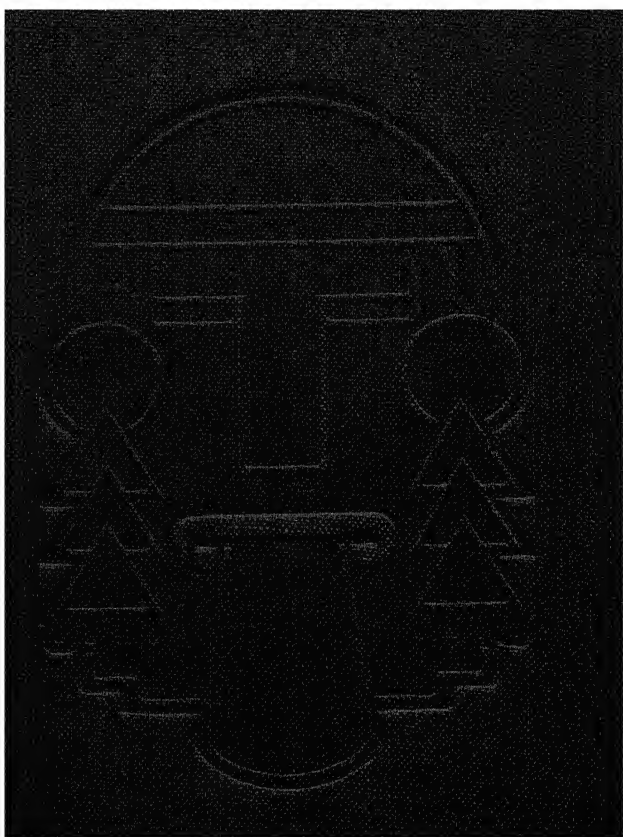


**TEXT CUT
IN THE BOOK**



DICCIONARIO GENERAL
DE
AMERICANISMOS

FRANCISCO J. SANTAMARIA

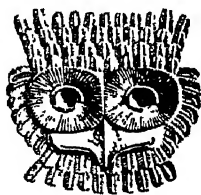
DICCIONARIO GENERAL DE AMERICANISMOS

DIALECTISMO DEL ESPAÑOL HISPANAMERICANO.—LA LENGUA ESPAÑOLA EN AMÉRICA.—HABLA PECULIAR DE LOS PAÍSES HISPANAMERICANOS.—FORMAS DIALECTALES.—COORDINACIÓN Y COMPARACIÓN LEXICOGRAFICA E IDEOLÓGICA.—USO VULGAR, FAMILIAR, CULTO Y LITERARIO.—TÉRMINOS Y GIROS GENERALES.—LOCALISMOS, REGIONALISMOS Y PROVINCIALISMOS.—SINONIMIA VULGAR Y CIENTÍFICA DE FAUNA Y FLORA AMERICANAS: IDENTIFICACIÓN DE EJEMPLARES DISPERSOS O ESPORÁDICOS; DESCRIPCIÓN SINTÉTICA; CONCORDANCIA Y CORRESPONDENCIA DENOMINATIVA.—ETIMOLOGÍAS AMERICANAS; INDIGENISMOS.—VARIANTES LEXICOGRAFICAS; FLEXIONES, ACCIDENTES, ETC.—SINONIMIA, ANTONIMIA Y PARONIMIA.—PARADIGMAS.—USOS EJEMPLARES.—TÉRMINOS ANTICUADOS, DESUSADOS U OBSOLETOS.—NOMENCLATURA ÉTNICA AMERICANA: NACIONES, RAZAS, PUEBLOS Y TRIBUS ABORÍGENES.—LIGERA INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA, LEXICOGRAFICA E HISTÓRICA.—PAREMIOLOGÍA GENERAL; LOCUCIONES FAMILIARES, REFRANES, FRASES ADVERBIALES, DECIRES, ETC.—ARCAÍSMOS COLONIALES.—RECTIFICACIÓN DE AMERICANISMOS CONTENIDOS EN EL DICCIONARIO DE LA ACADEMIA Y EN OTROS.—FOLKLORE, ETC.

PRIMERA EDICION

TOMO III

(Con apéndices)



EDITORIAL PEDRO ROBREDO

MÉJICO, D. F.

I 9 4 2

COPYRIGHT 1942 BY

EDITORIAL PEDRO ROBREDO

QUEDA HECHO EL REGISTRO Y EL DEPÓSITO
QUE DETERMINAN LAS RESPECTIVAS LEYES DE
TODOS LOS PAÍSES. RESERVADOS SIN EXCEPCIÓN
TODOS LOS DERECHOS, MÉJICO, 1942.

PRINTED IN MEXICO

IMPRESO EN MÉJICO

ADVERTENCIA:

El editor manifiesta que se sujeta
estrictamente a los originales de los
autores, traductores, compiladores,
comentadores y anotadores siguiendo
escrupulosamente sus indicaciones.



RABANILLO. m. Nombre vulgar de algunas plantas compuestas (*Senecio sanguisorbae*; *S. tolucanus*, DC.), en Méjico; de propiedades medicinales como antitético. Son arbustos de tallo erguido, fistuloso, lampiño y acañalado; hojas ovales, gruesas, dentadas; capítulos radiados, amarillos; olor desagradable; sabor picante. También se conocen con los nombres de *niño del monte* y *cuautlapatzintli*.

RÁBANO.

—**RÁBANO DE YUCATÁN.** (*Heliotropium parvifolium*, L.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta de las borragíneas.

RABAZO. m. Golpe que se descarga con el rabo, como lo hace, por ejemplo, un caimán; colazo.

RABIA.

—**TENER una cosa RABIA.** En Cuba y Puerto Rico, frase que indica la excelencia de alguna cosa; "dar opio".

—**VOIARSE DE RABIA.** expr. fig. Encolerizarse.

RABIADA. f. fam. En Honduras, movimiento de cólera.

RABIAMARILLO. m. En Colombia, la oropéndola o gulungo, o *mochilero*.

RABIASCA. f. En Cuba y Puerto Rico, rabieta de niños; rabia sin motivo.

RABIASCOSO, SA. adj. Persona de mal carácter, que hace rabiets por causas baladíes.

RABIATADERA. f. En Colombia, nombre vulgar de cierta planta pandánea del género *Cyclanthus*.

RABIBLANCO, CA. adj. Dicese del animal que tiene el rabo blanco.

RABICHE. (*Columba carolinensis*.) f. En Cuba, especie de paloma de un palmo de longitud, que anda en bandadas y fabrica su nido en los árboles.

RABIGUANA. m. El bejuco *rabo de iguana*.

RABIHORCADO. (*Carludovica wallisi*, W. BULL.) m. Nombre que dan en Colombia a una planta de hojas parecidas a las del plátano, usadas para techar, y de las cuales se extrae buena fibra. Es una ciclantéa.

RABIHORQUETA. f. En Cuba, marca de la oreja, en forma de horqueta, usada en el ganado vacuno.

RABIJUNCO. (*Phoethon flavirostris*, BRANDT.) m. En Cuba, ave palmípeda, acuática, como de un metro, parecida a la gaviota, de color blanco con fajas negras y el pico rojo. Llámase también *contramaestre*.

RABILARGO, GA. En Cuba, *colibri*.

RABILLA. f. v. En Cuba, cada una de las dos tirillas, que ciñen el pantalón y el chaleco.

RABIMOCHO, CHA. adj. Corto de rabo, de rabo cortado.

RABINCHO, CHA. adj. En Argentina, dicese del apéndice cercenado, o del animal que tiene el apéndice caudal; o del cuchillo, instrumento semejante, sin mango. *Un pe-*

BINCHO, un machete **RABINCHO**

RABIÓN, NA. adj. Vulgarismo, por

RABIOSO, SA. adj. En Méjico, fuerte, picante. Dicese principalmente como *bravo* y otros epítetos que, talleza.—2. En Chile, dicese rabea; rabeador.

RABIRRUBIA. (*Mesoprium ch creolus*, VAL.) f. Nombre que un pez de un pie de largo; rubia; ojos negros con cerco aletas dorsal, pectorales y vent rubia la anal; y una faja longit Este pez, que se cria en el mar es comestible muy apreciado.

RABIZA. f. En Tabasco y otros lug este, en Méjico, cabo de fibras recia que se trenza con la cerda del rabo de juntamente con el extremo de la sog con que laza el jinete, para asegurarla mente al tirar con ella a *cola de caballo*. En Puerto Rico, tiencilla de correas con qu termina la fusta.

RABO. m. En Cuba, pedazo de cabuya en que se cruzan pequeñas tiras de trapo por toda su longitud con intervalos de media pulgada, que se cuelga del cometon para equilibrar el peso.

—**RABO DE ALACRÁN** (*Heliolum indicum*; *Heliotropium inundatum*.) En Sur América, nombre vulgar de una planta borragínea, llamada también *colorera*.

—**RABO DE BOBO.** Nombre vulgar que se da en Oajaca (Méjico) a una palmera vernácula (*Chamaedorea lindeniana*, WENDL.).

—**RABO DE CHIANGO.** Planta llamada también *rabo de mico*, o *de mono*.—2. En Costa Rica, la *Cyathia arborea*, L., cuyo cogollo se come en ensalada.

—**RABO DE CHUCHA.** (*Trichomanes pinnatum*, HEDW.) Nombre vulgar colombiano de una planta, especie de musgo, que tiene usos medicinales.—2. También se llama así un ofidio solenoglifo (*Lachesis mutus*), víbora de color castaño, sin escamas.

—**RABO DE GALLO.** Nombre que dan en Colombia al pañuelo colorado que usan comúnmente los campesinos.

—**RABO DE GATO.** Planta llamada también *cadillo* en varias partes de Méjico.—2. La planta del *guisano*.—3. (*Chaetochloa imberbis*, SCRIBM.) Gramínea de Cuba, que sirve como buena pastura de los ganados.

—RABO DE IGUANA, O DE LAGARTO. Nombre vulgar que en diversas partes de Méjico se da a cierta planta leguminosa de garfios recurvados o aguijones como uñas, o arqueados como colas, y de la cual hay varias especies (*Acacia iguana*; *A. paniculata*, WILLD.). Lo mismo en Costa Rica y Venezuela. Es uno de los bejucos de amarra más usados en la vida campesina. Dícese también *rabiguana* o *raboiguana*.

—RABO DE MACHÍN. Nombre vulgar que también se da al *rabo de chango*, *rabo de mico* o *rabo de mono*.

—RABO DE MAJÁ. En Cuba, la cola del papelote o cometa, cuando está formada de tiras de trapo negras y blancas alternadas. También le dicen *rabo laqarteado*.

—RABO DE MICO. En Méjico, la planta del rabo de chango.—2. En el sureste (Tabasco, Campeche, Yucatán, Chiapas), yerba verbenácea que hace las semillas en amentos arqueados, que un rabito (*Heliotropium parviflorum*, El Salvador se llama *borraja*; en Guadalupe de alacrán. Muy usado para curar.—3. En Colombia, planta caparí (*americana*, L.), llamada *narraón*, de la cual hay algunas

El rabo de chango.—2. En Nicaragua (*Gouania lupuloides*, indio, en Santo Domingo, *bejuboncillo bejuco*, en Cuba; *xomac*, en Yucatán. Su tallo se emasticatorio, para endurecer las en la dentadura, y en la fabricatífricos; también se usa como sustituto en la fabricación de la cerveza. PUERCO. (*Helicteres guazumaefolia*, H. En Costa Rica, arbusto de la costa del de flores pequeñas, rosadas, y frutitos acidos como un tornillo, a lo cual debe su nombre.

RABO DE RATÓN. (*Gonzalea spicata*.) Arbusto de Puerto Rico.—2. Lo mismo se llama la *Duggena hirsuta*, JACQ.; la *Cassearia arborea*, URB. y la *Andropogon virgatus*, grama común.

—RABO DE RUNCHO. Planta liliácea silvestre colombiana (*Kniphobia rufa*, BAKER), llamada también *triloma*; empleada como ornamental.

—RABO DE ZORRA, O DE ZORRO. La planta llamada también mático en muchas partes de Méjico y Centro América (*Piper angustifolium*, R. & P.).—2. En Cuba y Colombia, planta gramínea cuyo tallo adorna un penacho parecido a la cola del animal de este nombre. Es un mal pasto.—(Ha sido confundida con el *Saccharum ravenae*.)

—RABO LAGARTEADO. Nombre que también se da al *rabo de majá*.

—RABO VERDE. Epíteto que se aplica al viejo verde o enamoradizo; a veces también a las mujeres.

—A RABO DE BUEY. m. adv. En Méjico, sistema de sembrar el trigo y otros granos.

RABOIGUANA m. El bejuco *rabo de iguana*.

RABOJUNCO. (*Cassearia stipularis*.) m. Nombre vulgar de un arbusto, en Puerto Rico.—2. Árbol silvestre, de unos 10 mts.; de madera flexible, blanca, que se utiliza para armazones de casas rústicas.

RABÓN, NA. adj. Por extensión, dícese de aquello que es más corto de lo ordinario, o que no tiene la longitud propia. *Vestido RABÓN*; *un vio-*

lin RABÓN de cuerdas, dice LUGONES, en *Guerre gaucha*—2. Con mayor extensión aún, dícese de la persona que lleva el vestido en tal forma.—3. fig. fam. En Méjico, mezquino, ruin, de poca importancia *Un pueblo RABÓN*.—4. En Colombia, rabudo, de rabo largo.—5. En Chile, desnudo.—Véase *mono RABÓN*.

RABONA. f. En Bolivia, la mujer del soldado; *soldadera*, en Méjico; *cachaca*, *gulumba*, *juana* y *zapadora*, en Colombia; *machucada*, en Chile. La voz es conocida en toda la América del Sur; el tipo más común de esta mujer es la india quichua.—2. En Colombia, por antonomasia, una especie de torcaz, llamada también *uncuna*. RABONAR. tr. v. En Chile, derrabar, descolar; desmochar, recortar.

RABONEADA f. Acción de rabonear.

RABONEAR. intr. En Argentina, hacer rabona los muchachos; *pinlar*, en Méjico.—2. tr. Tutar las cerdas del rabo de un animal.—3. Cortar toda la cola o parte de ésta a los animales.—4. En general, cercenar parte de un todo.

RABONERO, RA. m y f. Que rabonea o que de rabonear hace un oficio habitual.—2. adj. En Argentina y Chile, dícese del muchacho de escuela que acostumbra hacer rabona o novillos.

RABOTADA. f. En Argentina, rabazo, golpe dado con el rabo.

RABOTAZO. m. En Puerto Rico, rabotada.

RABRAL m. Variante de RABAL.

RABUDA f. En Cuba, la paloma también llamada *rabiche* o *quamicá*.

RABUDITA. (*Polyoptila caerulea*, L.) f. En Cuba, una avecilla de paso, silvídea, de color ceniciento, alas pardas y cola negra.

RABUDOS. m. pl. Indios que vivían en las orillas del río de este nombre, que desemboca en el Estrecho de Magallanes.

RABUJA. f. v. En Cuba, los boniatos de desecho, los que se dedican a los cerdos.

RACACHA. (Voz quichua. / *Conium macbatum*.) f. Nombre que dan en Chile, Perú y Bolivia a una planta bulbosa, de raíz comestible, especie de papa, que vegeta aún a grandes alturas sobre el nivel del mar. Se come mucho en el norte de aquel país.—VAR: *arracacha*. Llámase también *curaca*, en Perú (especies *Irracacha esculenta*, DC.; *I. incisa*, WOLFF, umbelíferas.)

RACAHUT. (Del tr. *racahout*.) m. En Argentina, alimento nutritivo de patatas, cacao, bellotas y raíz de juncia, todo pulverizado y aderezado con vainilla.

RACAMATRACA f. La pitahayita, pitayita o sacamatiaca de Sonora y Baja California.

RACIAL. adj. Perteneciente, o relativo a la raza. Muy usado.

RACIÓN. f. v. En Chile, almorzada, almuerzo o ambueta; lo que cabe en las dos manos juntas.

—2. Por antonomasia se llamó así, en Méjico, bajo el antiguo sistema del peonaje adeudado en las haciendas, la porción semanal de alimentos, carne, arroz y frijol que, como parte del salario, se daba al sirviente. Aun se practica hoy todavía en gran parte del país.

—A RACIÓN Y SIN SUELDO. fr. fig. fam. Viviendo con suma dificultad, teniendo apenas para comer.

RACO. (Del quichua *raku*, la nieve.) m. En Chile, en algunas partes, viento fresco y huracanado que con regularidad, a ciertas horas del

dia, baja de la alta cordillera de los Andes al valle del río Maipo. Llámase también *puelche*. RÁCULA com. v. En Argentina, rábula.

RÁCULO, LA (Corrupción de *recolo*) adj. En Argentina, dícese del ave de corral que no tiene cola.

RACHEADO, DA adj. Dícese del viento en ráfagas o aciclonado.

RADAL. (Del map. *raral*, nogal silvestre. / *Lomatia obliqua*, GAY.) m. Nombre vulgar que en Chile se da a un arbusto de las proteáceas, siempre verde, cuyas hojas son medicinales. Llámase también nogal.—VAR: *raral*, *ralral*, *rabral*, *raudal*, *randal*, *radan*, algunas poco usadas.

RACUNA m. Nombre que se da vulgarmente, en Honduras, al *mapache* (*Procyon lotor*).

RADAGAMISMO. m fig. Históricamente, en el Perú, servilismo, adulación.

RADIAR. (Del fr.) tr. Excluir o borrar un nombre de una lista o nómina.

RADICALISMO m Propensión a la doctrina radical, o afinidad con ésta.

RADICALISTA com Que profesa las doctrinas del radicalismo.

RADICETA f. Italianismo usado en la Argentina; nombre de una achicoria especial, muy buena para ensaladas.

RAFIA. f Una palmera de las Antillas, de fibra resistente.

RAGA. l. v. En Rioplatea, chanza o burla, broma. Lo dije por RAGA.

RAGRO, GRA. adj En algunas partes de Colombia (Nariño), cacarizo, cacarañado. M. u. c. s.—(Del quichua *rakra*, *hendidura*, *rajadura*.)

RAGUA. f. Punta, cabeza o cogollo de la planta, principalmente de la caña de azúcar y otras de reproducción por estacas. Úsase en Méjico.

RAGUAY. m. RAHUAY.

RAIEENGABIBAS. m pl. Indios que habitan en la isla de Marajó, en el Estado de Pará (Brasil).

RAHUAY. (Voz mapuche.) m En Chile, raíz tierna, comestible, del pangue.—2. pl. irón. En Chile, canillas de una muchacha grande.—VAR: *raguay*.

RAICEAR. intr. Muy usado por echar raíces las plantas. No es lo mismo que enraizar ni que arraigar.

RAICERÍA, o RAICERÍO. f. o m. Conjunto o multitud de raíces de un tronco, o de muchos troncos; enjambre de raíces, que también se dice, muy a lo vulgar, *raicero*.

RAICERO. m. Raigambre; multitud de raíces, que también se dice *raicería*, o *raicerío*.

RAICILLA. f. Nombre vulgar que a veces se da también a la *ipeca* o *ipacuana*, en Sur América.

RAID. (Voz ing.) m. Conducción o transporte gratuito en automóvil. Es pochismo que también se usa en muchos lugares del norte de Méjico.

RAÍDOS. m. pl. Indios de raza negra que vivían en California.

RAÍZ. f. En Cuba, por antonomasia, la *yuquilla*, o raíz americana.—2. Por antonomasia, en el interior de Méjico, el camote.

—RAÍZ DE CACHICAMO. *El cachicamo*.

—RAÍZ DE CUCULLILO. En Méjico, nombre vulgar de una planta krameriácea (*Krameria secundiflora*, DC.).

—RAÍZ DE CHINA. Nombre que en Méjico se da

a la *cocolmeca*, planta de propiedades análogas a la *zaizaparrilla*.—2 En Cuba, el donguev, planta liliácea (*Smilax havanensis*), llamada también *zaizaparrilla de la tierra*. En Colombia, la variedad *S. sanguinea*.

—RAÍZ DE FREGAR (*Culanthra dissecta*, ARN.) Planta cucurbitácea de los lugares altos, en Méjico.

—RAÍZ DE GATO. (*Valeriana mexicana*, DC.) Planta valerianácea del Valle de Méjico.

—RAÍZ DE GRANADO (*Punica granatum*, L.) Planta punicácea, cultivada en Méjico.

—RAÍZ DE JALAPA. La *jalapa* común (*Ipomoea purga*).

—RAÍZ DE LAGARTO. Nombre vulgar de una planta euforbiácea de Sur América, usada en medicina por sus propiedades como narcótico.

—RAÍZ DE LA CUCARACHA. En Méjico, la *yerba de la cucaracha*, planta apocinácea del género *Haplophyton*.

—RAÍZ DE LA VÍBORA (*Zornia diphylla*, PERS.) En Méjico, la *yerba de la víbora*.

—RAÍZ DEL CONGO. Nombre con que se conoce en la terapéutica colombiana y de otros países, la *Petiveria alhiacea*, L., planta fitolacácea llamada también *epacina*, *mozote* y *yerba del toro*, que tiene olor a ajo.

—RAÍZ DEL DESIERTO. (*Glycyrrhiza lepidota*, NUTT.) Nombre vulgar de una planta leguminosa de Méjico.

—RAÍZ DEL INDIO. Se da este nombre vulgar, en Méjico, a varias plantas de la familia de las aristoloquias (*Aristolochia angustida*, L.; *A. foetida*, H. B. K.) y a una poligonácea (*Rumex hymenosepalus*, TORR.), que se dice muy medicinal, a la que llaman también *cañagria* o *canagria*. Específico contra la mordedura de víbora.

—RAÍZ DEL MANSO. (*Acumopsis californica*, HOOK.) Nombre de varias plantas en Méjico: una saururácea y algunas compuestas (*Iostephane heterophylla*, BENTH; *Figuiera excelsa*, B. & H.), llamadas también *tlacopathi*.

—RAÍZ DE OJO. Nombre con que también se conoce, en Colombia, el *higapuy*, planta medicinal, silvestre.

—RAÍZ DEL OSO. Nombre vulgar que se da en Méjico a una planta valerianácea (*Valeriana leathophylla*, BENTH.).

—RAÍZ DE MATO. Nombre que se da en Colombia a una aristoloquia de cualidades medicinales, indígena del país.

—RAÍZ DEL SAPO. (*Eryngium comosum*, DFLAR.) Nombre vulgar de una planta umbelífera de Méjico, llamada también *escorzonera del país*.

—RAÍZ DE PACIENCIA. (*Rumex patientia*.) Nombre que se da en Cuba a una planta medicinal de la cual se hacen bebidas aperitivas.

—RAÍZ DE RESERADO. Nombre que en Colombia, dan a una planta medicinal de las moráceas, más comúnmente conocida por *contrayerba*; llamada en Méjico, *barbudilla*. (*Dorstenia contrayerba*.) Dícese también *raíz de resfrío*.

—RAÍZ DE RESFRÍO. En Colombia, el *chandur*, planta ciperácea. También se llama así, o *raíz de resfriado*, una morácea (*Dorstenia*).

—RAÍZ DE TORO. En Costa Rica, nombre vulgar que se aplica a una planta de propiedades medicinales, de las esterculiáceas (*Melochia hirsuta*, TURCZ.).

—RAÍZ DE ZACATÓN. Materia prima que se obtiene de la gramínea de este nombre (*Epícam-*

pes macrourea, BENTH) y de gran importancia en la industria moderna. Muy común, principalmente, en Méjico y Centro América.

—RAÍZ TATEMADA. En Méjico, región del interior, el camote en tal forma (es decir, tatemado), que así lo gritan los vendedores en la calle.

RAIZAL. adj. En Colombia, aplicase al natural de una ciudad, que se ausenta rara vez de ella.

RAIZAR. m. Arraigar. Muy común.

RAJA. f. Vulgarismo grosero, por vulva, vagina, parte pudenda femenina.

—TENER uno RAJA. fr. fig. fam. En Puerto Rico, dicese de la persona que no es de raza blanca pura, sino que tiene algo de sangre negra.

RAJABOCA. f. En Puerto Rico, lazo o amarra que se echa a la caballería muy dura de rienda, por debajo de la quijada inferior, para poderla regir con facilidad.

RAJADA. f. Acción indecorosa de desdecirse, de no sostener lo que se declara. *Patraseda* dicen en Méjico.—2. Vulgarismo grosero, por vulva de la hembra.

RAJADURA. f. Hendedura.

RAJAMACANA. Término vulgar de comparación, en Venezuela, para expresar una cosa grande y fuerte, para encarecer, en cualquier orden de ideas. *Eso está de RAJAMACANA; este es un poeta de RAJAMACANA*, etc. El modo adverbial propiamente debe escribirse *a raja macana*.

RAJANTE. adj. En Argentina, imperativo, terminante.

RAJAR tr. fig. Desacreditar, hablar mal de alguno, especialmente en son de reto.—2. intr. v. Baladronear, fanfarronear.—3. tr. En Puerto Rico, apabullar, vencer, derrotar, arruinar.—4. Reprobar en un examen.—5. pr. Partirse o abrirse la piel, por efecto del frío.—6. pr. v. En Méjico y Cuba, en general, acobardarse; taltar a su palabra, desdecirse.—7. En Colombia, equivocarse.—8. En Puerto Rico y Centro América, usado con la partícula *con*, gastar el dinero, tirarlo, ser obsequioso, etc. *Fulano se rajó con el baile, o con las copas*, es decir, obsequió con esto o aquello.—9. En Cuba, escaparse, huírse.—10. En Argentina, errar, equivocarse. Ú. prm. en la frase *RAJARSE uno de medio a medio*. Esta misma frase, en Méjico, vale retractarse o acobardarse.

—RAJAR a uno. fr. fig. fam. Entre estudiantes, en Colombia, calificarle mal, salir mal de un examen.—2. En Chile, perder la fama, desacreditarse.—3. En Argentina, dejarlo corrido y avergonzado; despedirlo en forma desairada; perjudicar en un negocio.

—RAJAR uno LA TIERRA. fr. fig. fam. En Bolivia, huír, salir de estampida.

—NI RAJA, NI PRESTA EL DIACIA. expr. fig. muy popular en Colombia, dicha de la persona que si no hace una cosa, por no poder o por no querer, tampoco ayuda a otra a que la haga.

RAJATABLAS. m. En Colombia, reprimenda, reprensión.

—A RAJATABLAS. adv. A escape, de estampida, precipitadamente, a toda carrera.

RAJATELUEGO. m. Nombre vulgar que en El Salvador se da a algunas *Fernonias*, de las que también se conocen por *suquinay*, plantas compuestas.

RAJAZÓN. f. fam. En Chile, reprobación de muchos en un examen.

RAJADO, DA. adj. v. En Chile, rasgado.

RAJEAR. tr. v. En Chile, rasgar.—2. Rajar.

Muy usado en Méjico, en el pronominal *rajarse*, por desdecirse, echarse atrás.

RAJEO. m. v. En Chile, rasqueo.

RAJETEAR. tr. En Argentina, resquebrajar.

RAJO. m. Vulgarismo usado en Costa Rica y algunos otros lugares, por rasgadura, rasgón, desgarrón, rotura, rajadura.

RAJÓN, NA. adj. v. En Méjico y Cuba, cobarde, belitre; persona que se desdice vergonzosamente, que no sostiene lo que dice, que se acobarda.—2. En Costa Rica y Méjico, fanfarrón, valentón, baladrón. Ú. t. c. s.—3. En Centro América y Puerto Rico, dádivo, pródigo, espléndido, botador de dinero, obsequioso.—4. m. En Cuba, raja grande; ripio; pedazo de tabique o ladrillo para obra de mampostería.—5. En Chile, rasgón.

RAJONADA. f. En Centro América, bravuconada, fanfarronada.

RAJOSO, SA. adj. Rajadizo, grietoso, abertal; dicese de la tierra que se abre con facilidad, o del cutis lleno de grietas, o de la madera que se raja sin gran esfuerzo.

RAL. m. En Chile, RALE.

RALA. f. Vulgarmente, en Colombia, la mierda de gallina, que en Cuba dicen *ralada*.

RALADA. f. Vulgarmente, en Cuba y Chile, excremento de las aves, especialmente de la gallina *Rala*, en Colombia.—2. En Chile, lo que cabe en el rale o plato de madera.

RALE. (Del arauc. *rali*.) m. En Chile, artesa o fuente de madera, con asas o sin ellas.—2. En Chile, plato grande de madera.—3. Lebrillo con asas de greda.—4. Tamborcillo de los indios machis, hecho de un plato de madera y una tela de cordero.—5. En Chiloé, el orinal de madera.

RALEA. f. v. desp. Popularmente y por metonimia, gentuza, la patulea.

RALEADA. f. Acción de ralear. También se dice *raleadura*.

RALEADURA. f. Raleada.

RALEAR tr. Emarecer, rarefacer.—2. intr. En Argentina, separarse unos de otros, los que forman una multitud apretada.

RALI. m. En Chile, rale.

RAIRAL. m. Variante chilena de RADAL.

RAILLADOR. m. Rallo.

RAILLAR. tr. Espolear o picar las bestias, aguijonear el ganado. Usual en Colombia.

RAILLÓN. m. v. Espoleadura o ralladura.

RAMA. f. En Chile, barra corta de hierro, con un extremo achaflanado y el otro aguzado en punta.

—RAMA DE CHIVATO. En algunas partes de Méjico, el chino o palo chino.

—RAMA DE ORO. En Méjico, nombre vulgar de una planta malpigiácea (*Gaudichaudia sp.*)

—RAMA DE CABALLO. En Méjico, el canelillo, planta euforbiácea (*Croton ciliato-glandulosum*, ORT.)

—RAMA DEL SAPO. Nombre vulgar que se da en Méjico a una planta portulacácea (*Talinum attenuatum*, ROSE & ST.; *T. patens*, WILLD.)

—RAMA DEL TECOLOTF. (*Tillandsia utriculata*, L.) En Méjico, planta bromeliácea.

—RAMA DEL ZORRILLO. El *apazote de zorro*, o de zorrillo, *anamú* o zorrillo.

RAMADA. f. Cobertizo, toldo, galerón o galpón.—2. En Tabasco, adorno o toldo de ramas hecho a la puerta de las iglesias (cuando las había), en ocasión de la fiesta principal del

pueblo.—3. En Colombia se llama así el edificio de los trapiches.

RAMADÓN. m. Aumentativo vulgar de ramada o enramada, en la Argentina.

RAMAJAL. m. En Cuba, lugar de muchos ramajos.

RAMAJEAR. intr. En Colombia, regatear.—2. En Cuba, chapodar.

RAMAJEO. m. Acción y efecto de ramajear.

RAMAJO. m. v. En Cuba, rama, ramaje.

RAMALAZO. m. v. fig. En Méjico, principalmente en el sureste (Tabasco, Veracruz, etc.), efectos o consecuencias que de un mal suceso a uno le alcanzan.—2. En Chile, chaparrón, chubasco.

RAMALEADO, DA. adj. En Chile, dicese de lo que tiene rayas trasversales de otro color.

RAMAS. m. pl. Tribu de indios salvajes que se hallaba en Costa Rica, y que en la actualidad vive hacia el sur de la costa oriental de Nicaragua, en la cuenca inferior del río Rama.

RAMEADOR, RA. m. y f. En Chile, persona, jornalero por lo común, que trabaja con la rama.

RAMEAR. tr. En Tabasco, azotar con una rama al caballo cerril, para amansarlo y quitarle lo arisco.—2. Pacer ramas los ganados en las arboledas o en la selva.—3. En Chile, trabajar con el instrumento llamado rama, y, por antonomasia, colocar durmientes, apretar la tierra, o ejecutar otros trabajos en las vías férreas.—4. pr. En Tabasco, dicese de los animales que andan de rama en rama, como los monos.—5. fig. En Tabasco, andarse uno por las ramas.

RAMIÉ. (Del fr.) m. El ramío, planta urticácea asiática, cultivada en América.

RAMILLETE. m. ant. En Chile, comida nocturna con que se celebra familiarmente cualquier buen suceso; ambigü.

RAMILLÓN. m. En Venezuela, vasija, por lo general una jícara o un coco, sujeta a un mango largo, y que se usa para sacar los líquidos de una olla o de una tinaja hondas.

RAMISA. f. En el Ecuador, enramada; cosa hecha de ramas.

RAMO.

—RAMO DE ORO. En algunas partes de Méjico, la *huachacata* o *palo del muerto* (*Tryallis glauca*, Cav.), malpigiácea llamada asimismo *flor de diciembre*.

RAMÓN. m. Árbol silvestre de la zona tropical; de corteza bruna violada; hojas alternadas, ovales, lanceoladas, de tres a cuatro pulgadas de largo y dos de ancho; flor blanca de cuatro divisiones y cuatro estambres, y fruto en baya globulosa, rojiza de cuatro lomos. Hay varias especies, de distintas familias; *Celtis occidentalis* (ulmácea), *Trophis racemosa*, L., o *T. americana* (mórea). Es excelente forraje para el ganado en tiempo de sequías. En Méjico abunda en la tierra caliente, sobre todo a orillas de los ríos, a los cuales caen sus frutas que come con voracidad la tortuga. Llámase también *ramoncillo*, *ramón de Castilla*, o *de caballo*, *lechেমaria* y *cafecillo*; su corteza contiene tanino; su fruto, de menguada carne, es comestible, aunque desabrido. Otra especie muy común es la del *ojite*, *ojoche* u *ojuche*; *ox* (pron. *osh*), en Yucatán, Campeche y Tabasco; *apomo* o *capomo* y *nazareno*, en diversas partes de Méjico; *maseco* también en Centro América (*Brossimum*

alicastrum; *B. terrabanum*, PITTIER.)—2. (*Banara portoricensis*.) Nombre vulgar de un arbusto, en Puerto Rico.—3. Nombre vulgar que en Oajaca (Méjico) se da al *pistache* del norte del país (*Pistacia mexicana*, H. B. K.), especie afín del *P. vera*, L., del Mediterráneo y Asia, que produce el pistache del comercio. En Tabasco esta planta mejicana produce un pistache, nuececilla alargada, que se come cocida y salada, abriéndose por dehiscencia del ápice. Llamado también *lentisco* y *yavaguey* (zapoteca). Produce una resina, que en Oajaca llaman *almáciga*. Parece la misma *P. texana*, SWING, de todo el noroeste de Méjico y suroeste de Estados Unidos.

—RAMÓN DE VACA. Así llaman también en Cuba, a la *vibona*.

—RAMÓN DE COSTA. En Cuba, árbol indígena, de buena madera, que crece en las orillas de los ríos y en los litorales. Llámase también *ramón de playa*.

—RAMÓN DE PLAYA. *Ramón de costa*.

RAMONCILLO. m. En Cuba, planta silvestre, que crece en tiempo de aguas y cuyo fruto comen los animales.—2. En Tabasco, nombre vulgar que se da también al *ramón* común u *ox*, cuyo fruto comen mucho las tortugas en los ríos.—3. (*Meibomia cinerea*, H. B. K.) Planta leguminosa de la costa del Pacífico, en Méjico.

—4. (*Trichilia pallida*.) Árbol de Puerto Rico.

RAMONEADA. f. Acción de RAMONEAR.

RAMONEADOR, RA. adj. Dicese de los animales que gustan mucho de ramonear.

RAMONEAR. tr. En Argentina, comer los restos de comida que otros dejaron.—2. En Tabasco y región común del sureste de Méjico, alimentarse los animales con hojas de *ramón*, en tiempos de sequía o a falta de otra pastura.—(La significación específica es provincial, pues en lo general es castiza, como derivada de *rama*.)

RAMPA. f. En Bolivia, andas, litera o silla de manos.—2. ant. Andas en que era llevado el inca.

RAMPLA. f. Vulgarismo, por rampa, como en León y Galicia.

RAMPIONAZO. m. v. En Venezuela, dicese de una cosa estrepitosa o descomunal, como término de encarecimiento. *Dormíamos cuando el RAMPIONAZO del temblor*.

RAMPLONERÍA. f. Calidad de ramplón.—2. Acción o dicho ramplones. Úsase en España.

RAMRAM. m. Nombre vulgar que dan en el Perú a un árbol de la familia de las betuláceas.

RAMUDO, DA. adj. v. Ramoso.

RANA. f. En Méjico, lavandera. Apodo antiguo, olvidado enteramente hoy.—2. (*Behaimia cubensis*, GRIS.) Nombre vulgar de un árbol cubano, de buena madera incorruptible; llamado también rana macho y guayacancillo de costa.

—RANA DE CHOCÓ. En Colombia, el *basumirá*.

—RANA MACRO. Nombre cubano que también se da a la planta de la RANA o *guayacancillo*.

—NO FALTARLE a una mujer MÁS QUE EL SALTO, PARA RANA. expr. fig. En Chile, ser fea de encargo.

RANACO. m. v. En Cuba, una especie pequeña de sapo.

RANCACA. f. En Sur América, especie de halcón.

RANCAGUA. (*Lasthenia obtusifolia*, GAY.) f. Planta herbácea de la familia de las compues-

tas, propia de los parajes húmedos, que abunda en Chile.

RANCAGÜINO, NA. adj. y s. Originario del Departamento y ciudad de Rancagua, en Argentina.—2. Relativo a tales lugares.

RANCAHUA. f. En Chile, RANCAGUA.

RANCIERA. f. Vulgarismo, por rancidez.—2. fig. fam. En Colombia, persona enemiga de las novedades o de las conveniencias y fórmulas sociales.

RANCLA. f. fam. En el Ecuador, fuga, escapatoria.

RANCLARSE pr. En Ecuador, fugarse, ausentarse furtivamente.

RANCONTÁN m. adv. v. En Colombia y Puerto Rico, al contado, al chaschás.

RANCHADA. f. En Centro América, canoa con techo o toldo de hojas.

RANCHADA. f. Acción de RANCHAR.

RANCHADO, DA. adj. En Colombia, obstinarse las caballerías en no seguir adelante.

RANCHIANTE. adj. Vulgarismo mejicanote, por ranchero, payo.

RANCHAR. tr. Ranchear.—2. pr. fig. fam. En Colombia, obstinarse.—3. Estar de plantón.—4. En Argentina, andar de rancho en rancho, en jarana, fandango y amoríos.

RANCHEADOR, RA. adj. ant. En Cuba, decíase de la persona y del perro dedicados o enseñados a *ranchear*, en tiempos de la esclavitud de los negros.

RANCHEAR. intr. ant. En Cuba y Puerto Rico, buscar las rancherías para coger a los negros cimarrones.—2. tr. Saquear los ranchos enemigos.—3. Por extensión, buscar con solicitud a uno.—4. En Cuba y Puerto Rico, por extensión, saquear, robar.

RANCHEO m. Saqueo, robo, rapiña.

RANCHERA. f. v. En Puerto Rico, rancho en malas condiciones o mal hecho.

RANCHIERÍA. f. En Cuba y Puerto Rico, acción y efecto de ranchear.—2. En Venezuela, posada pobre, con caballería y fonda, para arrieros, carreteros y gente de este jaez. Es algo como el *mesón* de Méjico.

RANCHERÍO, m. Ranchería o toldería.

RANCHERO, RA. m. y f. En Méjico y Antillas, campesino, labriego, habitante de un rancho.—2. fig. fam. Persona de hábitos sencillos y aun incultos, por su semejanza con el campesino.—3. En Argentina, querencioso del rancho, o que hace ranchos.

RANCHITA. f. En algunas partes de Méjico, pequeña habitación en la parte trasera de un rancho o cortijo.

RANCHO. m. Choza, bohío, cabaña o casa pobre, con techumbre de ramas, paja o guano, fuera de poblado.—2. En Méjico hacienda, o finca de campo, pequeña, modesta o humilde.—3. En Antillas y Méjico, choza o casa pobre.—4. En Perú, casa de campo, por lo común lujosa, para pasar el verano la gente acomodada.—5. En Puerto Rico y Tabasco, cobertizo, con paredes o sin ellas, por lo común provisional, para preservar de la intemperie o habitar transitoriamente en el campo; barraca, champa, etc.—6. En Argentina, entre el vulgo, sombrero de paja. (Ha pasado al inglés en la doble forma *ranch* y *rancho*, y con el doble significado de hacienda pequeña y casa todavía menor, bohío, cabaña, etc. En la Coruña es casita terrena o de un solo cuerpo (CUVEIRO, *Diccionario gallego*); en

consecuencia, de allá vino el término, por más americanismo que se le crea.—En la acepción portorriqueña y tabasqueña se parece mucho a la que le da TFRREROS: "Los gitanos llaman también RANCHO la tienda o lugar donde se recogen")

—ARMAR, HACER, o PREPARAR, a uno UN RANCHO. expr. fig. fam. En Puerto Rico, atraer a uno con engaños, para hacerle un mal; tenderle un lazo, ponerle la cama; echarle un cuatro, se dice en Méjico.

—HACER UNO RANCHO APARTÉ. fr. fig. que se dice de la persona que se independiza de la casa familiar, y principalmente del hijo que se casa.

RANCHÓN m. En Puerto Rico, casa grande de madera, destinada a vivienda de muchas gentes.

RANCHOS. m. pl. Indios que residían junto a las minas de plata de su nombre, en Nueva Galicia.

RANCHUELERO, RA. adj. Natural de Ranchuelo, villa de la provincia de Santa Clara, en Cuba. Ú t c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta población antillana.

RANDAL. m. Variante chilena de RADAL.

RANERO. m. En Méjico y Cuba, sitio donde abundan las ranas, o donde se crían.

RANFAÑA. com. En Chile, dicese despectivamente de la persona sarnosa, y por extensión, de la sucia o desariapada. Lo mismo en Argentina.

RANFAÑOSO, SA. adj. RANFAÑA.

RANFLA. f. Rampa, declive.

—HACER RANFLA MOXUDA. Locución vulgar cubana; ganar a todos, cobrando todas las apuestas.—2. fig. Ganar todas las ventajas en un negocio.

RANGA. f. En Colombia, jaco, tortuga pequeña.—2. En Colombia y Ecuador, rocín, matalote.

RANGA-RANGA. f. En Bolivia, tripicallos de vaca condimentados con ají picante y otros ingredientes.

RANGOSO, SA. adj. En algunas partes de Cuba y Sur América, rumboso, generoso.

RANGO. m. En Colombia, RANGA, rocín, matalón.

RANO. m. v. El macho de la rana. —(¿Y qué mucho, si se han usado *culebro* y *garzo*?)

RANQUEL. com. Indio perteneciente a la tribu de los ranqueles.—2. adj. Perteneciente a dicha tribu autóctona.—3. m. Dialecto del acaicano, hablado por estos indios.—VAR.: *ranquelche* y *ranquilche*.

RANQUELCHE. adj. y s. RANQUEL.

RANQUELCHES. m. pl. Tribu de indios pampas que habita hacia el norte del río Salado hasta más allá de Lebacó, en la Argentina.

RANQUELES. m. pl. Tribu de indios araucanos que vive en la región central de la Pampa argentina. Son los mismos que otros llaman *ranquelches*.—(En la literatura es famosa y ya considerada como clásica americana la importantísima obra del general y escritor Lucio V. MANSILLA (argentino), titulada *Una excursión a los indios RANQUELES*, en la cual se contiene la más acabada, erudita y sobria monografía acerca de esta tribu aborigen.)

RANQUELINO, NA. adj. Relativo a los indios ranqueles.

RANQUILCHE. s. y adj. RANQUEL.

RANTA.

—RANTA CON TIRANTA. m. adv. En Colombia, ras en ras, al mismo nivel.

RANÚNCULO. m. Varias plantas indígenas llevan este nombre, en Méjico (*Ranunculus dichotomus*, M. & S.; *R. hydrocharis*, SPEN; *R. petiolaris*, H. B. K.; *R. napellifolius*, DC., llamado también *ranúnculo amarillo*).

RAPACEJO m. En Méjico, fleco largo a manera de puntas que adorna y completa la graciosa figura del rebozo nacional, principalmente de fabricación delicada, como el de Santa María del Río, de San Luis Potosí.

RAPADURA. f. En Méjico y Centro América, panela, raspadura o chancaca, azúcar sin purificar; y también el residuo de la miel prieta que queda adherida, ya solidificada, en la pared interior de las pailas, en los ingenios. Dícese más comúnmente *raspadura*.—2. En Sur América, panela, en el sentido de dulce hecho con miel de caña y leche.

RAPADURITAS. f. pl. En Guatemala, dulce de azúcar, envuelto generalmente en hoja de maíz.

RAPARIGA (Voz portuguesa.) f. En el Perú, meretriz, ramera, puta.—(Caso de trasplatación, muy común en las lenguas.)

RAPATACEAS f. pl. Familia de plantas monocotiledóneas, constituida por un corto número de especies de plantas palustres del Brasil y de la Guayana.

RAPATEA. f. Género de plantas rapatáceas, cuyas especies viven sobre terrenos pantanosos, en las regiones tropicales de América.

REPEJA. En Colombia, nombre vulgar de varias especies de plantas lobeliáceas, útiles por sus virtudes medicinales.

REPELAR tr. En Chile, sacarle al tabaco picado el rapé o polvillo, colándolo en un cedazo fino especial.

RÁPIDO, DA. adj. pop. En Chile, pelado a rape; rapado, pelado. *Los potreros están RÁPIDOS.*—(Este RÁPIDO corre parejas con el sólido y el súbito, tan populares, tan expresivos, tan comprensivos y tan poco fáciles de explicar en términos de engolado purismo académico).—2. En Venezuela, completamente despejado. (Si la sombra densa de la noche es símbolo de inercia y de quietud absoluta, la metáfora es gentil al llamar *rápido* a lo claro y resplandeciente, porque carece de sombras.)

RAPINCACHO. m. PAPIGACHO.

RAPINGACHO. m. Tortilla de papas con queso, que hacen en el Perú y Ecuador, frita por lo común en manteca o mantequilla.

RAPINEAR. tr. Rapiñar.

RAPOSA. f. En Cuba, envase que se suele poner a las cebollas, papas, etc.—2. Nombre que se da genéricamente, a cualquiera de los didelfideos, zorro, zorra, comadreja, tlacuache, zari-guella, etc.

RAQUE. m. Vulgarismo cubano por ganga, oportunidad, venta cómoda.—2. En Venezuela, vulgarmente también, dicese de la persona muy fiaca, propiamente de la mujer, y a veces lo mismo de las caballerías.—3. (*Vallea stipularis*, MURIS.) Nombre vulgar colombiano de una planta tiliácea, llamada también *roso*, en algunas partes, y en la misma Colombia, *sanjuanito*.

RAQUI. (Voz map.) m. En Chile, nombre de un ave común. (*Ibis melanopis*.)

RAQUIRRAQUI. (Voz quichua. / *Dryopteris glanduloso-lanoso*.) m. En el Perú, nombre vulgar de un helecho que crece al borde de las ace-

quias, empleado como planta de ornato en jardinería.

RARA. (Voz onomat. del canto del ave.) f. En Chile, nombre que se da a un pájaro fringilido, muy nocivo en las chacras. Tiene los bordes de la mandíbula superior aserrados y en la inferior tiene una hilera de dientecillos, que le permiten alimentarse de plantas tiernas, en vez de granos, por lo cual es tan perjudicial, sobre todo en las hortalizas. (*Phytotoma rara*)

RARAL m. Variante chilena de RADAL.

RARÁN (*Eugenia raras*, GAY.) m. Nombre que se da en Chile a un arbolito mirtáceo.

RARI. (Voz map.) m. Nombre que se da en Chile a un arbusto que crece en las orillas de los arroyos, y que es usado en la medicina casera.

RARÍFICO, CA. adj. En Chile, raro, extravagante.

RARIGOARAI. m. pl. Tribu de los tupíes, que moraba en las riberas del río Marañón, en el Brasil.

RARIQUE m. Nombre de una parcialidad indígena que habita en territorio de la provincia de Valdivia, en Chile. (Del arauc. *rari*, vaso, y *que*, hacer, por la afición de estos indios a hacer vasos de madera, y aun de barro).—2. com. Indio de esta parcialidad.—3. adj. Todo lo relativo a tales indígenas.

RAS.

—**RAS CON CANTIDAD.** fr. que se emplea en Colombia para indicar que lo que se mide está de acuerdo con la unidad legal.

RASCA f. v. En Cuba y Sur América, turca, borrachera.

RASCABARRIGA. (*Espadrea ramoena*; *Cassia calophylla*, RICH.; *Randia calophylla*, GRIS.) m. Nombre que se da en Cuba a un árbol silvestre, que no pasa de cuatro metros de altura y cuya hoja tiene el nervio central prominente y muy duro. Este árbol florece en abril, y sus frutos son amarillos anaranjados, con telilla que, rota, presenta su pulpa acuosa. Las ramas son muy flexibles y fuertes. Hay varias especies.—2. En Cuba, rama flexible, propia para látigos.

RASCABUCHEAR. tr. v. En Cuba, voz plebeja que sign. ejecutar cualquier acto, inmoral, indecoroso, deshonesto o contrario a las buenas formas sociales. U. t. c. pr. *Fulano RASCABUCHEA a Fulano.*—(El término es análogo, ideológicamente, al *vacilarse*, del hampa de Méjico, que por su modernidad y actualidad ha desplazado a *guacamolearse*, *cachondearse* y otros de la familia jergal.)

RASCABUCHERO, RA. m. y f. En Cuba, persona que incurre en deshonestidades.

RASCADA. f. Acción y efecto de rascar o rascarse. Muy común.—2. Rozadura, escoriación de la piel, causada al rascarse. *Tengo una RASCADA en la canilla* Rascadura.

—**EN UNA RASCADA.** m. adv. En Venezuela, en un santiamén, en menos que canta un gallo

RASCADERA. f. Nombre vulgar colombiano de algunas plantas aroideas (género ARUM), llamadas también *cartucho*, *majaja*, *yaro*, etc.

RASCADILLAR. tr. v. En el Ecuador, desherbar, escardar, aparar.

RASCADO, DA. adj. v. En Antillas y Sur América, borracho, ebrio.—2. En Honduras, de genio arrebatado, violento.

RASCADURA. f. En el Estado de Puebla, en Méjico, se llama así la cosecha de la papa.

RASCAGARGANTA. Nombre vulgar portorriqueño de la mirsinácea (*Parathesis serrulata*, Sw.), llamada *jalapón* en Santo Domingo; *cujía*, en Nicaragua; *cinconegritos*, en el sureste de Méjico. Dicese también *secagarganta*.

RASCALAVIEJA. m. Nombre vulgar que también se da en algunas partes de Méjico al *tlachicón* o *chumico* (*Curatella americana*, L.).

RASCAMANO. Véase BEJUCO GUARO.

RASCAMOÑO. m. En Puerto Rico, la planta del *molimlo*.

RASCAPETATE. m. Nombre vulgar de una mimosa, en Méjico.

RASCAPULGAS. com. fig. fam. En Colombia, de genio áspero; de malas pulgas.

RASCAR. intr. En Venezuela, por sinécdoque, sentir comezón o picazón; ganas de rascarse.—2. En Méjico, cosechar la papa.

—RASCARSE JUNTAS dos o más personas. fr. fig. fam. En Argentina, unirse para un fin reprochable.

—RASCARSE UNO LA BOLSA. fr. fig. fam. Rascarse la faltriquera, sacar el dinero.—2. En Puerto Rico, Cuba y Sur América, embriagarse.

—RASCAR UNO PARA ADENTRO. expr. fig. fam. Buscar uno su ventaja, hacer algo con egoísmo; ver solamente por el propio interés, barrer para adentro. *Barrer como el carbonero*, se dice también en Méjico; *rascarse como el mico*, en Tabasco y territorio vecino.

—CADA QUIEN, QUE SE RASQUE CON SUS UÑAS. expr. fig. fam. Cada uno válgase a sí mismo, sin auxilio ni protección de nadie, o como pueda.

—NO RASCARSE UNO CON OTRO. expr. fig. fam. En Colombia, no simpatizar dos o más personas, no congeniar.

—SER una cosa MÁS VIEJA QUE EL RASCAR, o RASCARSE. fr. fig. fam. Ser más vieja que andar a pie, o que Matusalén.—(Que el *cagar agachado*, se dice, a lo vulgar, en Tabasco, pero muy propiamente adecuado al lugar, sobre todo a la vida en los campos, donde el excusado es la maleza y el breñal.)

RASCARRABIAS. m. Paparrabias.

RASCASO. (*Scorpæna raspacio*, POEY.) m. Nombre que se da en Cuba a un pez del mar de las Antillas, de un pie de largo, color ceniciento con grandes manchas negruzcas, boca chica, cola espatulada, y ojos negros con cerco bruno, que de ambos lados forman una excrecencia semicircular en la cabeza, dejando en ella una canal.

RASCAVIEJO. m. Nombre vulgar de algunas partes de Méjico que conviene al *candelero*, un *Cordia* muy conocido.

RASCUACHE. adj. En Méjico, miserable, ruin, pobre. Dicese de lugar.—2. Corriente, vulgar, de condición muy mediocre.

RASETE. m. Nombre vulgar con el cual se conoce en Colombia una planta papaverácea norteamericana, cultivada en jardinería. (*Eschscholtzia humboldtiana*.) Llámase también *raso*.

RASGADO, DA. adj. y s. v. En Colombia, generoso.—2. En Tabasco, claridoso; que dice las verdades, o que habla con cierto énfasis. Muy usado entre el pueblo y en forma muy expresiva.

RASGARSE. pi. v. En Colombia, vulgarmente, morirse. Como *petatearse*, en Méjico.

RASGARRASGA. m. En Colombia, la zarza de Puerto Rico; *tlahuítol* de Méjico (*Acacia riparia*, H. B. K.). Llámase también *pánelo* y *tol-dillo*.

RASGO. m. En Chile, zanja que sirve de ace-

quia o para riego.—2. Parte, pedazo, parcela, porción. *Un rasgo de terreno*.

—A TODO RASGO. adv. En Bolivia, a toda fuerza, con violencia.

RASGUIDO. m. v. Rasgueo o rasgueado de la guitarra.—(La tendencia popular a la terminación —ido, ha dado este vocablo, como *volido*, *toquido* y el conceptuoso *surtido*.)

RASGUÑADURA f. v. Rasguño.

RASGUÑAR. tr. v. En Venezuela, festivamente y por antonomasia, herir con instrumento punzocortante. *Hubo tres rasguñados en el baile*.

RASGUÑÓN. m. v. Rasguño.

RASIMIR. m. En Chile, género de seda, liso, negro y de un color, más delgado y raso que el casimir; que es llevado de Inglaterra.

RASMILLADURA. tr. En Chile, rasguño, arañazo; rozadura, escoriación.

RASMILLAR. tr. pr. En Chile, arañar ligeramente la piel, rozar, escoriar, raspar o rayar.—(*Resmillar*, en Méjico, vale por desportillar.)

RASMILLÓN. m. En Chile, RASMILLADURA.

RASO. m. Nombre vulgar que en Colombia se da también a la planta del *rasete*.

—NO SALIR UNO DE CAPA DE RASO. expr. fig. fam. En Colombia, no salir de capa de raja, no pasar de mala a buena fortuna.

RASO, SA. adj. Al nivel del borde; sin colmar. *Un almud raso de trigo*.—2. Por extensión, escaso, que apenas alcanza o basta para su objeto. *Rasa alcanzó la tela para el vestido*.

RASPA. f. Reprimenda, reproche. Usual prm. en Sur América. En Méjico se dice también *raspada* y *raspón*.—2. En Méjico, alboroto con chanzas pesadas o con chistes más o menos de mal género. Ú. prm. en la frase *echar raspa*.—3. Gente maleante o de poca educación, afecta a este género de bromas y, por eufemismo, alborotista, bullanguero. *La raspa estudiantil; baile de raspa*. Usual también en Centro América y Argentina.—4. En Méjico y Antillas, raspadura.—5. En Cuba, residuo requemado que se adhiere al fondo de la vasija puesta al fuego, con gsiso o cocido.—6. En Yucatán, la operación de raspar la penca del maguey, en el beneficio del henequén, industria agrícola de casi todo el Estado.—6. com. En Argentina, ratero, ladrón de objetos varios.—7. (*Tetracera voluvis*.) Nombre vulgar costarricense de una planta de las dilenáceas, trepadora silvestre cuyas hojas ásperas sirven como lija. Alguna variedad se conoce además por *raspaguacal*, *chumico*, *hoja chigüe*, *chaparro* o *bejuco chaparro* y de otros modos.—8. Reprimenda.—9. Restos de comida, o de parte mollar de la fruta.

—ECHAR RASPA. fr. fig. fam. En Méjico, hacer algarazara, bromear, alborotar.

—RASPA FL. ALMA. En Honduras, pan de salvado.

—ESTAR UNO RASPA-COCO. fr. fig. fam. En Puerto Rico, estar uno pelado a rape.

—NI RASPA. expr. fig. fam. En Puerto Rico, ni señal. *Ni raspa de que haya pasado por aquí*.

—NO HAY RASPA QUE SUJETE. expr. fig. fam. que en Puerto Rico denota las excelencias de una cosa.

—SALIR DE RASPA. expr. fig. fam. Salir de estampía.

RASPABUCHE. m. En Méjico y Chile, pambazo, pan hecho con harina gruesa y áspera.—2. En Chile, dulce de masa áspera, hecho con poca azúcar.

RASPACACHO. m. fig. En Chile, raspa, regaño.
RASPACLAVOS. com. fam. En Chile, ratero; ladrón de cosas menudas.

RASPADA. f. fig. En Méjico, acción y efecto de raspar.—2. Regaño o reprimenda, reconvencción; raspa, que también se entiende en el sentido de alusión que molesta o desagrada.

RASPADILLA. f. En Chile, raspadura de ramas de culín, sauce, guindo y otras plantas medicinales, para hacer tisana. Usual también en el Perú.

RASPADILLERO, RA. m. y f. Vendedor de raspadilla vegetal, usada en medicina popular, en Perú y Chile

RASPADOR. m. Nombre que en Colombia se da también a la planta más conocida allí por *verraco*.—2. En Chile, parte áspera de la caja de fósforos o cerillos, para rayar éstos, o cualquiera pieza para el mismo objeto.

RASPADURA. f. Azúcar moreno que va quedando pegado en las pailas de los trapiches, de las cuales se raspa para sacarlo.—2. Panela o chancaca, moldeada por lo común en cuerpos cónicos truncados y envueltos en atado de hojas. En Méjico se llama también *piloncillo*.—3. En Bolivia, torta de miel espesa de caña de azúcar, majada.—Dícese también *rapadura*.

RASPAGUACAL. (*Tretracera sessiliflora*, TR. & PLANCH.) m. En Costa Rica, *raspa* o *chaparro*; *hoja de chigue*, en Nicaragua; a veces también el *guiro* (*Crescentia trifolia*; *C. alata*) o *jícara sabanero* de Nicaragua, cuyo fruto redondo y pequeño contiene una pulpa oscura, en su madurez, dulce, a la cual se atribuyen virtudes medicinales contra ciertos achaques femeniles.—2. En Costa Rica, el *chumico* (*Curatella americana*).

RASPAHUEVOS. m. Nombre vulgar que en Méjico se da a algunos bejucos peludos, irritantes o espinosos, que rasgan con facilidad la ropa; por lo general son plantas leguminosas (*Mimosa dalacophylla*, GRAY.; *M. woodtonii*, ST.), que abundan en el norte del país.

RASPALENGUA. f. Nombre vulgar con que se designa en la isla de Cuba un arbusto silvestre, de ramas cilíndricas; hojas grandes elípticas, aguzadas y asperisimas, y cuyo fruto es una cápsula del tamaño de una guinda, castaño tormentoso, dulce, que comen los cerdos, pero que irrita mucho la lengua humana. (*Cassarea hirsuta*.) Otra variedad lleva igual nombre en Costa Rica (*C. arguta*, H. B. K.), así como el *palomaria*; *guayabillo*, en Guatemala.

RASPAR. pr. Rapar.—2. Con mucha generalidad usado por reprender.—3. fig. fam. En Méjico, zaherir, ofender en forma indirecta, aludir intencionalmente.—4. Amolar. Usado por lo común en forma negativa: NO LA RASPE.—5. En Cuba, despedir a un empleado o subalterno.—6. En Méjico y Chile, andar muy cerca. *El tiro me pasó RASPANDO*; *no saqué el premio, pero le anduve RASPANDO*. Usado casi exclusivamente en el gerundio.—7. En Tabasco, gulusmear, andar golosineando o buscando cosa de comer que jugar, o de que hartarse.

—RASPAR LA HEBRA. fr. fig. fam. En Argentina, pelar gallo, poner pies en polvorosa, y aun morirse.

RASPASOMBRERO. m. Nombre que también se da al *bejuco de caballo* (*Petrea arborea*), por la ruda aspereza de sus hojas.

RASPAVIEJO. m. Otro de los nombres que en Méjico se da al *tlachicón*, llamado *chaparro*, del sur hasta Colombia.

RASPAZO. m. v. En Chile, regaño fuerte.

RASPEADOR, RA. adj. En Chile, regañón; persona que gusta de dar raspas. Ú. t. c. s.

RASPEAR. tr. En Chile, reconvenir, regañar; *raspar*.

RASPETÓN.

—DE RASPETÓN. m. adv. En Bolivia, de *refilón*.

RASPILLA. f. Nombre vulgar que también se da, en el norte del país, en Méjico, al bejuco *raspahuevos*.

RASPILLAR. tr. En Chile, rastrillar.

RASPÓN. m. Desolladura, escoriación de la piel y, por extensión, herida leve. En Méjico se dice, especialmente, de la rozadura de bala.—2. fig. Reconvencción áspera, regaño, que en términos generales también se dice *raspa*.—3. fig. fam. En Méjico y Chile, participación, directa o indirecta, que tiene uno en el mal de otro.—4. En Méjico, además, alusión irónica, o injuriosa; o complicación en una responsabilidad.—5. En Colombia, sombrero rústico, de palma o paja, típico del campesino; llamado en Bogotá, *corrosca*; en Costa Rica, *tule*.

RASPONAZO. m. v. RASPÓN.

RASPONEAR. tr. En Colombia, vulgarmente, reprender con dureza. Poco usado. *Raspear*, en Chile.

RASPOSO, SA. adj. Áspero al paladar, carraspeño. (Castellano antiguo.) *Vino, fruta, alcohol, rasposos*.

RASQUETA. f. En Cuba, en los ingenios, pieza de acero a modo de escoplo, con la parte del filo como boca de hacha, de cuatro pulgadas de anchura, que se enasta en un mango de cuatro a cinco varas de largo.—2. En Sur América y Antillas, almohaza, peine para lisar el pelo de las caballerías.—3. En Ecuador, objeto a modo de almohaza, que sirve para raer y limpiar las embarcaciones.

RASQUETAS. f. En el Ecuador, rasqueta.

RASQUETEAR. tr. Trabajar con la rasqueta; almohazar.

RASQUIDO. m. Rascadura, rascamiento, *rascada*. (Castellano antiguo. Lo usó CORREAS. De allí vienen el *rasquido*, y el *volido*, el *toquido* y otros.)

RASQUILLA. f. En Argentina, persona o animal irritable.

RASQUINA. f. Rascazón, comezón intensa.

RASTACUERISMO. m. Condición del rastacueiro.—2. Conjunto de rastacueiros.—3. Lujo excesivo y de mal gusto.

RASTACUERO. (Del fr. *rastacuére*.) com. Dícese despectivamente del que lleva vida pomposa o presume de culto, siendo un pobre diablo.

RASTRA. f. En Chile, atabladera; tabla que sirve para allanar la tierra sembrada.—2. Atajalero; aparato que sirve para desviar el agua en las acequias.

—HACERSE UNO RASTRA. fr. fig. fam. En Chile, remolonear; resistirse por pereza.

—EN RASTRA. m. adv. A rastras.

RASTRACUEROS. m. En Argentina, individuo muy ostentoso y cuyos recursos no se conocen a ciencia cierta.—3. Por extensión, caballero de industria.

RASTREAR. intr. En Chile, trabajar con la rastra.

RASTRERO. (*Opuntia robusta*, WENDL.) m. En

Méjico, nombre vulgar de una cactácea que crece en el centro del país

RASTRILLA. f. En Argentina, trailla.

RASTRILLADA. f. En Bolivia, huella de hombre o bestia en el campo.

RASTRILLAR tr. Rayar una cosa contra otra, produciendo estridor, o fuego; restregar el suelo con las plantas del calzado.—2. Herir el rastriño al pedernal, en las antiguas armas de chispa.—3. Por extensión, descerrajar un tiro; encender un fósforo. Decíase mucho de las antiguas armas de chispa y de mixto, al dar higa.—4. En Colombia, disparar, en general.—5. Permutar (de rastriño, por *permuta*, o rastro, por lugar de venta).—6 fig. En Chile, hurtar mercaderías en las tiendas (Tal vez de la voz germanesca *rastrillero*, "ladrón que arrebató y huye".) Dícese también, a lo vulgar, *rastrillear*.

RASTRILLAZO. m. Golpe dado con el rastriño.—2. Acción de herir el rastriño al pedernal, en las antiguas armas de chispa.—3. Por extensión, dejar caer el gatillo o disparador, golpeando el mixto.—4. En Honduras, sueño ligero; *pisto*, en Méjico.

—ECHAR UN RASTRILLAZO. fr fig. fam. En Honduras, bailar una o dos piezas solamente en un baile.

RASTRILLEAR. tr. Vulgarismo, por rastriñar.

RASTRILLEO. m. v. Rastrillaje

RASTRILLERO, RA. m. y f. En Chile, ladrón de tienda. (Voz de germanía.) En Méjico, *cruzador*; o *cruzadora*, porque es la mujer la más común ladrona de tiendas.

RASTRILLO. m. v. En Colombia, permuta ("que parece venir del castellano *rastro*, lugar destinado en las poblaciones para vender en ciertos días de la semana la carne por mayor." TASCÓN.)—2. En general, negocio, propuesta.

RASTRO. m. En Nayarit (Méjico), picadura de tabaco.

RASTROJAL. m. En el Ecuador, rastrojera, rastrojo.

RASTROJEAR. intr. Agostar; pastar el ganado en los rastros o rastrojeras.—2. Respirar; recoger las espigas que quedan en los rastros, o los frutos rezagados, después de la cosecha.—3. Por extensión, en Colombia, rebuscar los animales los desperdicios, como los cerdos en una milpa, o los perros en cocinas y basureros

RASTROJEO. m. Acción y efecto de RASTROJEAR.

RASTROJERO. (*Circus hudsonicus*, L.) m. En Méjico, nombre vulgar de un falcónido, llamado también *gavilán ratonero* y *tlacocnautli*, que habita toda la América del Norte hasta Panamá y las Antillas.

RASTROJERO. m. Por antonomasia, en Méjico, la planta del maíz despojada de mazorca y usada como forraje.—2. En Cuba, por extensión, residuo, sobras, desperdicio de alguna cosa.—3. En Colombia, bosque de arbustos, como el acagual de Tabasco, o soto, por sitio poblado de malezas, matas y árboles.—4. Escalío, tierra abandonada, que antes fue de labor.—5. En Chile y Méjico, rastrojera.

RATA.

—RATA AMARILLA. En el Uruguay, roedor de los múridos (*Hesperomys aureolus*).

—RATA-CONEJO. Rata campestre de Méjico, múdeo que abunda en el interior del país y que se come en San Luis Potosí. Llámase también *rata de maguay*. (*Neotoma mexicana*, BAIRD.)

—RATA DE MAGUEY. La *rata conejo* de Méjico.

—RATA DE MONTE. En Sur América llaman así al *ratón de monte* o *ratón tlacuache*, marsupial muy pequeño (*Didelphys dorsigera*).—2. Se da también este nombre, en Colombia, a un *Hesperomys*

—RATA JABALÍ. En Méjico, la *rata kanguro* (*Dipodomys*, o *Macrocolus*, *phillipsii*, u *ordii*) roedor silvestre de gran tamaño.

—RATA KANGURO. Nombre que se da en Méjico a un roedor campestre de grandes dimensiones (*Dipodomys ordii*) Llámase también *rata jabalí*

—RATA SILVESTRE. (*Hesperomys palustris*.) Roedor de la tribu de los múdeos, que abunda en Méjico y las Antillas y del cual hablan tanto LAS CASAS como OVIEDO.

—ANDAR DE RATA ATURDIDA. fr. fig. fam. mejicana Andar o estar como moro sin señor; andar solo y desamparado.

—HACER LA RATA. loc. adv. En Argentina, hacer la rabona.

RATANIA. (Voz quichua que sign. mata rastrea. / *Krameria triandra*, R. & P.) f. Arbusto de Sur América, de la familia de las poligáneas, de tallos ramosos, rastrosos, hojas elípticas, enteras, duras, gruesas, lanuginosas; flores en racimo sencillo, de cáliz blanquecino y corola carmesí; fruto capsular, seco, casi esférico, velludo; raíz gruesa, leñosa, de corteza encarnada e interior róseo, muy usada en medicina como poderoso astringente.—2. La raíz medicinal de esta planta. En Colombia se llama también *estancadera*.

RATARRATA. f. Nombre vulgar aplicado en Perú a varias plantas, entre otras a una forrajera del ganado porcino, y a un arbusto cultivado por sus hermosas flores blancas.

RATERA. f. Trampa para coger ratas, por oposición a la *ratonera*, que es para coger ratones.

RATERIL. adj. Relativo al ratero. *Vida, jerga, vicio, etc.*, RATERIL.

RATERISMO. m. Hábito de ser ratero; arte del ratero, o de ratear.—2. La secta o conjunto de los rateros.

RATICIDA. adj. y s. Que mata las ratas y los ratones

RÁTIL m. Corrupción tagala de dátíl, usada entre los filipinos de habla española.

RATO.

—HASTA CADA RATO. m. adv. Hasta luego, muy usado

—PASAR EL RATO m. adv. Distraerse, matar el tiempo.—2. En Puerto Rico, embromar.

RATÓN. m. En Méjico lleva este nombre una yerbecilla leguminosa, como de un metro, llamada también *escoba larja* (*Parosela diffusa*, ROSE) y *xoltero* (zapoteco).—2. fig. v. En Costa Rica, el bíceps, músculo del brazo.—(Hay en esta designación una reminiscencia indudable aunque remota del origen latino de *músculo*, que alude también al ratón.)—3. fig. En Chile, individuo pequeño y despreciable; renacuajo.—4. En la Guayana Francesa llaman así al *mapache* (*Procyon*)—5. (*Rapanea ferruginea*, R. & P.) Nombre vulgar que en Costa Rica se da a la planta mirsinácea que en Méjico se llama *laurel chino* y en Puerto Rico *arrayán*, *babula*, *cucúhano* y *mameyuelo*. También se llama así el *danto hediondo* (*Roupala*).—6. En Puerto Rico, la planta de la *tea* (*Mataiba apetala*; *M. domingensis*).

—RATÓN CIEGO. (*Chryptotis thomasi*; *Ch. medel-*

- linius*.) En Colombia, cierto insectívoro de ojos muy pequeños.
- RATÓN DE AGUA. En Colombia, un didelfideo del mismo género del lirón acuátil o tacuacín de agua, pero más pequeño (*Chironectes minimus*).
- RATÓN DE BOLSA. En Méjico, nombre vulgar de un roedor parecido al tlacuache (*Perognathus flaxus*; *P. fasciatus*).
- RATÓN DE INDIAS. En El Salvador llaman así al *cuy* o *curi* (*Cavia cobaya*).
- RATÓN DE MONTE. Nombre vulgar de un marsupial o tlacuache pequeño (*Didelphys dorsigera*), que habita la costa atlántica desde Méjico hasta el Amazonas y en las Antillas; llamado también *rata de monte*, y en Méjico *ratón tlacuache*.
- RATÓN DE PANTANO. Nombre vulgar que se da también en el Brasil al *coipú*.
- RATÓN LAVANDERO. Nombre que se da también, vulgarmente, en Méjico, al *mapache* (*Procyon lotor*).
- RATÓN RUNCHO. (*Caenolestes obscurus*.) En Colombia, nombre vulgar de un roedor común, semejante a la rata.
- RATÓN SIN COLA. Nombre que se ha dado al *cuy* o *cuy* (*Cavia cobaya*) y con el cual lo describe OVIEDO.
- RATÓN TLACUACHE. Nombre que se da en Méjico al marsupial conocido también por *ratón* o *rata de monte* (*Didelphys dorsigera*).
- RATÓN VILJO. Nombre genérico mejicano de varias clases de murciélagos.
- RATÓN VOLANTE. (*Sciuropus volucella*.) Ardilla voladora de la misma especie del *chimpanlán* del norte de Méjico (*Glaucomyx volans texanus*, HOW.) y del *quimachpatlán* del sureste (Chiapas), de que habló HERNÁNDEZ (*G. volans goldmani*, NELSON).
- RATÓN PÉREZ CAYÓ A LA OLLA, Y LA HORMIGA LO LLORA. En Chile, frase tomada de un cuento de niños, cuya primera parte se dice cuando uno cae en una celada o en la cárcel.
- RATONCITO NO-SÉ-MÁS. Personaje ridículo que representa la precocidad de un necio.
- EL PECADO DE LOS RATONES. loc. fig. fam. En Chile, falta que comete un individuo y refleja en todos los de su clase, como cuando por un ratón que se come el queso, pagan todos.
- SABER UNO MÁS QUE RATÓN DE CAMPO. fr. fig. fam. En Puerto Rico, irónicamente, ser más listo que Cardona.
- RATONA. f. Pez de la familia de los gimnódidos, de forma larga, comprimida, tubular, y de color pardo canela, salpicado de manchas negruzcas.—2. Pájaro de la familia de los anatótidos, propia de la América austral.
- RATONCILLO. (*Rapanea pellucida punctata*.) m. Árbol de los lugares cálidos de Costa Rica, que los indios emplean mucho para la construcción de sus chozas.
- RATONCITO. En Bolivia, juego de la gallina ciega, en que se dice así: "Ratoncito, ¿qué has perdido? —Una aguja y un dedal (en el torotal) ¿Qué quieres comer? —Chinas peladas. Pues da tres vueltas a la recoba, y busca."—2. En Puerto Rico y en el Ecuador, la *lauch*, que dicen en Chile y Argentina (*Mus musculus*).
- RATONERA. f. Nombre vulgar que dan en Chile, a una planta gramínea.—2. Nombre vulgar que dan en el Río de la Plata a un pajarillo

- de color pardo acanelado, que suele andar por los cercados, corriendo por los de material como un ratoncillo.—3. En Venezuela y Puerto Rico, ventorrillo, pulpería de mala muerte.—4. Tienda de una hacienda, donde se obliga a los peones a comprar todo lo que necesitan, gastando allí su jornal.—5. En Colombia, vulgarmente, vedija, por crin enredada.
- RATONERO m. Sitio en que abundan los ratones; o multitud de ratones.
- RATONERO, RA. adj. Que caza ratones. Aplícase al gato o el perro diestros y buenos cazadores de tales.
- RATONITA. (*Trogodytes fulvus*, *Trytorus platensis*.) f. En Argentina, avecilla inquieta que vive en la proximidad de las casas, y con la cola alzada, se desliza corriendo por ventanas, paredes y cercados. Llámase también *ratonera*.
- RATOS. m. pl. Indios que se hallan cerca del fuerte Yukon, en el territorio de Alaska (Estados Unidos del Norte).
- RAUDAL. m. En Méjico y Guatemala, recial de un río.—2. Variante chilena de RADAL.
- RAULÍ. (Del arauc. *raulín*.) m. Nombre que se da en Chile a un árbol muy alto, de las cupulíferas, semejante al roble, de hoja caediza y madera muy estimada, llamado también *pellén* (*Notofagus procera*).—VAR.: *reuli*, *ruli*, *robli*.
- RAUMEVOE. m. En Chile, en el juego del li-naol, el juez, que, elegido por los capitanes de común acuerdo, se coloca en el centro y lanza la pelota hacia arriba.
- RAVIOLI m. En Cuba, cierta masa de queso y mantequilla, con la que se hace sopa.
- RAYA. s. En Chile, término de la cancha, o parte abierta por donde salen las bolas.—2. Paga, por acto de pagar suma en efectivo.—3. Cantidad que se paga materialmente.—4. En Méjico, paso del arado, por alusión a la señal que éste deja, y así se dice "primera RAYA", "segunda RAYA", etc.—5. En Tamaulipas (Méjico), pequeño canal de riego.—6. En Colombia, rasero; regla para rasar las medidas de granos.
- HACER LA RAYA fr. fig. En Colombia, ejecutar un acto digno de memoria, o excelente.
- RAYADA. f. Acción de rayar.
- RAYADO. m. Nombre vulgar que se da en Colombia a una *Inga*, leguminosa indeterminada, propia del país.—2. (*Noemens synagris*, L.) Pez de Puerto Rico, muy buen comestible.
- RAYADO, DA. Vulgarismo de Chile, por *raso*, igualado con rasero. Allí dirían. *un almud rayado de trigo*.
- RAYADOR, RA. m. y f. Pagador de operaciones o trabajos, en las haciendas y en las fábricas.—2. En Chile, persona que hace de juez en un juego.—3. (*Rhynchops melanura*, o *R. nigra*.) En Sur América, ave marina de pico aplanado, muy delgado, con la mandíbula superior mucho más corta que la inferior. Llámase así porque al volar frisa el agua como si quisiera rayarla en su superficie; también le dicen *pico de tijera*.
- RAYADOS. m. pl. Tribu de coahuiltecas que vivía en los terrenos de Monte Morelos y de Tetrán, Nuevo Méjico.
- RAYÁN. m. Otro nombre con que se conoce el sauco, vulgarmente, en el Perú.
- RAYAR tr. Pagar sueldos o salarios, y también cobrarlos o recibirlos. Propio de Méjico.—2. En

Méjico, con relación a la caballería, sentarla sobre los cuartos traseros y cambiarla, con un ágil movimiento de las riendas, arrancándola antes o haciéndola partir con violencia; es prueba propia de buenos jinetes; hacer parada en firme, que en Chile se dice *rematar*—3. En Cuba y Sur América, espolear a excitar a la cabalgadura, haciéndola partir con violencia—4. fig. En Venezuela, herir con arma cortante. Muy vulgar—5. Partir el caballo, o hacerlo partir, con toda velocidad, que en Méjico se dice *arrancar*—6. fig. En Chile, anotar una falta. Poco usado—7. En Colombia, henchir la ubre. Es impropio.

—RAYARSE uno. fr. Colmar el deseo; servirse con el cucharón; enriquecerse.

—RAYAR LAS ESPUELAS expr. Espolear.

RAYGRAS m. Nombre vulgar que se da en Colombia a varias plantas conocidas también por *ballico*

RAYO. (*Parkinsonia aculeata*) m. En Puerto Rico, nombre vulgar de un arbusto espinoso que en algunas partes se conserva como preservador del rayo.

RAYMÍ m. RAIMÍ.

RAYUELA. f. Aquí como en España es nombre usualísimo del juego de la coxcojita, que en Tabasco se llama también *cojopí*; *teja* en otras partes; en Badajoz, *calajanso*, *teta*, *chinche* (*el*) y RAYUELA; *futi* y *tejo*, en Cádiz; *cruceta* y *coroza*, en Córdoba; *escanhuela*, en Huelva; *truco*, en Logroño; *pique*, *pico*, *teje*, *teta*, *toldas* y *soria*, en Sevilla; *calderón*, en Soria; *pitajuelo*, en Ávila; *truquemele*, en Madrid. En Colombia le dicen *golosa*

RAZANO, NA. adj. Dicese vulgarmente, en Colombia, de la bestia de buena raza, principalmente del caballo.

RAZOAS. m. pl. Tribu india que habitaba en las márgenes de uno de los afluentes del Orinoco, en Venezuela.

RAZÓN. f. Noticia, cuenta, respuesta. *Traigo una razón de su parte.*

RE. Partícula de encarecimiento, que en el habla popular, principalmente en Méjico, ha tomado el valor exacto de *muy*: *regrande*, *rebueno*, *refeo*. Para un encarecimiento mayor o segundo encarecimiento, se junta a *te*, y decimos *retebién*, *retealegre*, *relecontento*; y para el tercer grado o máximo superlativo, le agregamos *que* al conjunto, y así tenemos *retequebueno*, o lo transformamos en *réquete*, *requetemalo*. (Sebastián de Horozco dijo: *reforzado*, por muy forzado.) *Requete* puede transformarse en recontrá: *le RECONTRA pegó*. Otras veces la partícula *re* equivale a *completamente*, *enteramente*, o indica certeza absoluta, seguridad plena. *Se lo REDIGO; Regano este partido; a Juan lo REespanto si le cuento esto.*

REAHOGADO. m. Véase REBOZADO

REAL. m. ant. Valor equivalente a la octava parte de un peso, o sean doce y medio centavos. Hasta hace pocos años se usó en Méjico y otros países.—2. Moneda de plata que con tal valor se acuñaba hasta hace poco tiempo en diversos países.

—REAL DE MINAS. En Méjico, distrito o lugar en cuya circunscripción hay minerales, especialmente de plata y oro.

—REAL FUERTE. Moneda que los españoles labraron en Méjico y otras partes de América, y que

corrió con valor de dos reales y medio de vellón.

—REAL HFMBRA. En los países del Plata, vulgarmente, REAL cortado, prometido a una santa, con el fin de que favorezca a la persona que se lo ofrece

—REAL MACHO. En los países del Plata, el REAL que está prometido a un santo.

—REAL MANFRO. Nombre genérico que vulgarmente se da, en los países del Plata, al *real hembra* y el *real macho*.

—¡TOMA TU REAL CON HOYO! expr. irón. que en Tabasco se dice, en son de burla, del que se tiene su merecido en cualquier revés. A lo plebeyo se pronuncia: *toma tu real con hoyo*

REALADA.

—ECHAR REALADA. En Méjico, dar rodeo, realar, reunir los ganados y, en sentido figurado, llevarse todo, arrebañar, aprehender en masa. *La tropa está echando REALADA de vagos*. Muy usado.

REALAR. (De rehala.) tr. En Méjico, recoger los ganados; hacer o dar rodeo, reunir los hatos o manadas. Más usado en la frase *echar* (una) *realada*.—2. Por extensión, llevarse todo, arrebañar, aprehender en masa.

REALEJO. m. Nombre que dan en Guatemala a un pájaro fringílido.

REALENGO, GA. adj. Genéricamente, ocioso; exento de cargas o gravámenes; no sujeto a obligaciones o exigencias. *Terreno REALENGO*.—2. En Méjico y Puerto Rico, que no tiene dueño. Dicese principalmente de los ganados y animales domésticos en general—3. En Venezuela, específicamente, vago, desocupado, holgazán.—Ú. c. s.—4. En Argentina, nombre de la carga misma, gabela, gravamen, contribución o censo.—5. En Cuba, terreno que ocupa el vacío entre tres o más circulaciones de corrales o hatos, sin extensión ni figura determinadas, y sin más dueño que el Estado.

—ETAR REALINGOS. fr. fig. fam. En Bolivia, estar en paz, no deberse nada.

REALERA. f. v. En Costa Rica, especie de machete recto, largo y angosto, que usan principalmente los campesinos.

REALERO. m. En Venezuela, entre el vulgo, un dineral, mucho dinero.

REALERO, RA. adj. De a real; como *peselero*, lo de a peseta, y *tostonero* lo de a tostón. La desinencia tiene aquí carácter despectivo.

REALES. m. pl. Dinero, en general. *Este sujeto tiene sus REALES*.—2. En Honduras, salario que se paga a fin de semana a los trabajadores.

REALEZA. f. fig. Dignidad real de la belleza; calidad de belleza extraordinaria, como la que se supone a las reinas.

REALIDAD. f. Otro nombre que en Colombia se da a la planta de la *ilusión* (*Briza*).

REALISTO, TA. adj. v. Entre el vulgo, en Argentina, veraz, franco, abierto, ingenuo.

REALITO. (*Julus londinensis*?) m. Nombre que dan en Honduras a un género de miriápodos que al tocarlos se enroscan formando un disco como una moneda.

REANUDACIÓN. f. Acción y efecto de reanudar.

REANOS. m. pl. Vulgarismo de Puerto Rico, por redafios, entrafías.

REAPERTURA. f. Nueva o segunda apertura.

REASUMIR. intr. Vulgarismo común, por resumir.

REATA. f. En el Ecuador, cinta de algodón.—

2. En Méjico, sogá de fibra torcida, empleada en vaquería para implementos característicos del *charro*.—3. Cualquier sogá en general.—4. Vulgarismo, por *arriate*.—5. Vulgarismo hondureño, por *borrachera*.—6. En Méjico, el miembro vil. Término bajo.
- DAR, o ECHAR, REATA. fr. v. Azotar.—2. En sentido bajo, ECHAR REATA, en Méjico, es fornicar.
- SER MUY REATA fr. En Méjico, ser valiente, resuelto o denodado.
- SER UNO BUENA REATA. expr. baja de Méjico, por ser parejo, buen compañero o compinche en andanzas de mal vivir.
- ¡AY, REATA, NO TE REVIENTES! expr. v. mejicana que se dice para animar a otro, o para expresar deseo de que no suceda algo adverso.
- IRSE, o PELARSE, CON TODO Y REATA. expr. fig. fam. En Méjico, irse llevándose consigo algo que no le corresponde o no le pertenece.
- REBAJADOR, RA. adj. m. y f. En Chile, trabajador que rebaja un terreno, principalmente en las minas y excavaciones.
- REBAJE. m. Rebajo.
- REBALSAR. intr. En Chile, rebosar.
- REBALSARSE. pr. Acumularse las aguas en un recipiente hasta rebasar los bordes o límites del continente y derramarse.
- REBAMBARAMBA. fr. Vulgarismo cubano por tumulto, desorden, alharaca, rebumbio, molote; *mitote*, en Méjico.
- REBANADA. f. En Méjico, PICAPOSTE.
- SACARLE a uno la REBANADA GRANDE. fr. fig. fam. En Chile, defraudarlo gravemente en su hacienda, comerle medio lado.
- REBANCA. (*Brassica campestris*, L.) m. Nombre vulgar que en Colombia se da a una planta comestible como condimento, echando las hojas al cocido. También se conoce por *rábano de canarios*.
- REBANCA. m. Nombre que se da en Colombia al nabo, antes de florecer, cuando es muy apetecido en la mesa.
- REBASCADA. f. En Puerto Rico, rabieta.—2. Acción o gesto de enfado.
- REBATINGA. f. Rebatija.
- REBECO, CA. m. y f. Denominación que dan en Colombia a los extranjeros de raza sajona.
- REBECÚ. m. En Bolivia, un guitarrillo con cuerdas de alambre.
- REBENZAJO. m. Chasquido del rebenque.—2. fig. Castigo recio.
- REBENCUDO, DA. adj. v. En Cuba, porfiado, testarudo.
- REBENQUE. m. Látigo recio, ordinariamente de cuero, con el cabo forrado o sin forrar, o con una argolla afianzada en su extremidad inferior, de la cual pende una manija que se aplica a la muñeca para llevarlo y usar de él con seguridad. En Méjico se llama *cuarta*, cuando es de cuero trenzado que remata en tres pajuelas, aunque sin argolla ni cabo, sino una asa que encaja en la muñeca.
- DIOS CASTIGA SIN REBENQUE. fr. fig. fam. En Bolivia, Dios castiga, pero no mata; Dios castiga sin cuero ni palo.
- TENER UNO REBENQUE. fr. fig. fam. En Cuba y Puerto Rico, tener mal genio; ser sostenido y de carácter firme.
- REBENQUEAR. tr. Azotar con el rebenque.
- REBIATAR. tr. Vulgarismo, por rabiatar.
- REBOCERÍA. f. En Méjico, tienda donde se venden rebozos, pañuelos y cosas análogas.
- REBOCERO, RA. m. y f. En Méjico, vendedor de rebozos, y también fabricante de ellos, esto es, obrero que los trabaja.
- REBOLICHIADA. f. En Tabasco y Campeche, dicese así por golpe de suerte, ocasión favorable y feliz.
- REBORUJA. f. Revoltijo, rebumbio, mezcla desordenada. Vulgarismo mejicano, propio del interior del país.
- REBORUJAR. tr. Vulgarismo mejicano, por revolver, borrar.
- REBOSADERO. m. En Chile y Honduras, mineral que se halla en depósitos más o menos grandes, sin formar vetas.
- REBOSANTE. adj. Que rebosa.—2. fig. Dicese de las pasiones y de las emociones que por su vehemencia como que inundan el alma.
- REBOSO. m. En Argentina y Puerto Rico, conjunto de inmundicia y bascosidad que la marea arrastra a la playa.
- REBOTACIÓN. f. v. En Colombia, derrame de bilis u otros humores.
- REBOTAR. fam. En Colombia y Méjico, enturbiar el agua. Ú. m. c. pr.
- AGUA REBOTADA. f. En Méjico y Colombia, agua turbia revuelta.
- REBOTARSELE a uno LA BILIS. fr. fig. fam. Enojarse, encolerizarse; hacer un berrinche.
- REBOZADO. m. Cierta guiso o procedimiento culinario de la cocina mejicana típica, en que la pieza a aderezar se cubre totalmente de alguna preparación especial, al freírla. Dicese también *reahogado*.—"Esto había de quedar sofamado; lo otro, soasado; lo de más allá, REBOSADO (sic) o reahogado." (SALADO ÁLVAREZ, *De autos*, p. 55)
- REBOZO. m. Chal o pañolón que cubre los hombros y que usan mucho las mujeres de la clase media y pobre, sobre todo en Méjico, donde es típico y se fabrica de clases primorosas y finísimas, en seda, lana y algodón.
- REBUJIDO, DA. adj. Entre vegueros y tabaqueros, en Cuba, dicese del tabaco muy raquítico. Vulgarmente dicen *rebujo*.
- REBULLIR. tr. Solecismo, por menear, revolver, alborotar, inquietar. *No le REBULLA usted*—"No le BUIGA, dicen en Méjico, conjugando a *Bullir* como si fuera *buir*, por la tendencia contradictoria de agregar o suprimir la *ll*, según que falte o que concorra.)
- REBUMBIAR. tr. v. En Tabasco, revolver, desordenar, hacer un rebumbio de cosas puestas en orden o de líquidos asentados.—(Por traslación ideológica de sentido debe proceder del *rebombar* de la Academia.)
- REBUMBIO. m. En Méjico y Cuba, alboroto, bulla, jaleo.—2. Revoltijo de materias líquidas.—(Es de uso peninsular, y aun parece lejana evolución semántica del *rebombar* de la Academia, "sonar ruidosa o estrepitosamente.")
- REBURUJINA. f. En Cuba, acción y efecto de reburujar.
- REBUSCA. m. En el Ecuador, segunda cosecha anual que se hace del cacao, en el mes de diciembre, después de la principal. Es la que en Tabasco se llama de cacao *ventureiro*.
- REBUSCADO, DA. adj. Dicese del vocablo, lenguaje o estilo buscado con demasiado cuidado, y afectado—(Hállase en la mejor literatura española.)

REBUSCARSE. pr. v. En Colombia, tratar de hacer algo.

RECA.

—HACER RECA. fi. En Chiloé, asar pescados en asador.

RECACHA. f. En Chiloé, reprimenda.

—DI, PARA, O PARA MÁS, RECACHA. l. adv. En Chile, por contera, por temate, por final. *De RECACHA nos vino un terremoto, después de la peste.*

RECACHEAR. intr. v. En Chile, pedir repetición de un plato.

RECACHERO, RA. adj. Que acostumbra repetir de un plato. Es vulgarismo de Chile.

RECADITO. (*Hamelia erecta*, JACQ.) m. En Colombia, nombre vulgar de la planta rubiácea conocida en Méjico por *chacloco*; *chichipín*, o *chuchipince*, en Centro América, *ponasé*, en Cuba, etc.

RECAUDO. m. Silla y jaece, o conjunto de piezas que componen la montura de un hombre de campo.—2. En Cuba, en algunas partes, cualquiera de los frutos o tubérculos que se acostumbra poner en la mesa para comer con la olla o cocinados con el ajíaco.—3. En Cuba, en algunas partes, conjunto de estos frutos o tubérculos.—4. En Puerto Rico, provisión de verduras y demás plantas comestibles, que se lleva al mercado diariamente a la casa. En Méjico se dice *recaudo*, y no comprende las legumbres, sino las especias y otros ingredientes vegetales, chile, tomate, etc., que sirven para guisar los alimentos. En Tabasco también RECAUDO.

RECALAR. intr. Ir a dar, parar en *Juan vino a RECALAR en mi casa* después de la juerga. *¿No ha REGALADO Juan por aquí?* Usual también en España.—2. Refluir, redundar. *Se enoja y viene a RECALAR conmigo.*

RECALCITRANTE. En Colombia, EXAGERADOR. Es barbarismo.

RECÁMARA. f. En Méjico, cuarto, aposento, alcoba, dormitorio. *Las piezas principales de una casa son: sala, comedor, RECÁMARAS y baño.*—2. En Costa Rica, moterete, cámara para salvas.—3. En Venezuela, fuego de artificio que consiste en una estera explosiva, a la cual van unidas otras menores, que estallan antes. También se llama *culebra*.

RECAMARERO, RA. m. y f. En Méjico, mozo o criada, encargados del aseo y arreglo interior de la casa, o de los cuartos en los hoteles.

RECAMARISTA. com. RECAMARERO.

RECAPTURAR. tr. Capturar o aprehender de nuevo.—2. En Chile, volver a tomar, recuperar, reconquistar (Acep. abusiva e insolente.)

RECARICA. f. Nombre que se da en Chile a un pequeño arbusto del norte.

RECASCÁTICO, CA. adj. En Argentina, dicese de las personas de trato áspero y difícil. Ú. t. c. s.

RECATÓN. m. En Colombia, vulgarmente, cañón de la lanza u otros instrumentos, en el cual se introduce el asta o mango.

RECAUDERÍA. f. En Méjico, especiería; tienda en que se venden especias y en general sustancias que sirven para condimentar las comidas.

RECAUDADERO, RA. m. y f. En Méjico y Chile, persona que tiene recaudería; que vende especias que constituyen el recaudo.—2. El mozo de plaza, o criada, encargados de comprar el recaudo.

RECAUDO. m. En Méjico, Chile y Guatemala,

especias y, en general, ingredientes como chile, tomate, etc., que sirven para condimento en las cocinas; verduras que para el consumo doméstico se llevan diariamente del mercado. Voz castiza antigua.—2. En Chile, legumbres surtidas.

RECENTINA. adj. En Cuba y Puerto Rico, hembra recién parida.—2. Dicese de la leche, por lo general salada o de mal sabor, que da la hembra recién parida.

RECESO. m. Suspensión periódica de una función, especialmente la de los cuerpos colegiados o deliberantes. *Las cámaras entran en RECESO una o dos veces al año.*—2. m. Tiempo que dura esa suspensión. *Durante el RECESO de las Cámaras funciona la Comisión Permanente.*

RECETA. f. En jerga presidiaria, sentencia condenatoria.

—RECETA CON ESTAMPA. f. ant. Condena a azotes.

—RECETA CON HUMO. f. ant. Sentencia de muerte.

RECIBIDA. f. v. Recepción.

RECIBO. m. Recepción familiar que una señora hace de sus relaciones amistosas, determinado día de cada semana.

—DÍA DE RECIBO. Aquel que señalan socialmente las familias para recibir la visita de sus relaciones amistosas. Muy usado principalmente en Méjico.

RECIÉN. adv. Como apócope de recientemente, no debe usarse sino antes de participio. *recién llegado, recién construido, recién muerto*, pero no antes del verbo *recién llegamos, recién lo ví*, que son disparates vulgares, ni en otras formas más bárbaras aún en que se ve en ocasiones, principalmente en Sur América.—2. En Argentina, ahora, apenas ahora.—“Vamos dentrando RECIÉN / A la parte más sentida”.—RECIÉN te apunta el cormillo, / Mas te lo dice un toruno.” (TISCORNIA, en *M. Fierro*, pp. 60, 232.)—3. Entonces—“RECIÉN entonces salía / La orden de hacer la reunión”—“Les diré sobre este punto / Que a los dos años RECIÉN / Nos hizo el cacique el bien / De dejarnos vivir juntos”. (Id., pp. 35, 153.)—“Ente el presente y el pasado se reparte el uso temporal del adverbio, en el habla gauchesca, independiente del adjunto participial. Esta contravención de la manera castiza fue reprobada por BELLO (Gram., 379) que admitía, no obstante, el remplazo del participio por un adjetivo. Abundó CERVERO (n. 65) en ejemplos españoles de este extraño giro, llamándolo *atrevido* y volvió en otra ocasión a recordar el uso correcto de RECIÉN (Apunt., 400). Tan poderosa es la fuerza de la tradición en los gramáticos que el solo conato de violentarla suscita graves recelos. Las expresiones RECIÉN heredero, RECIÉN ministro, advenedizas substitutas, miraban a romper la costumbre castiza y son, sin duda, chocantes. Los criollos no han avanzado tanto: todo su esfuerzo, por vía más natural, al separar RECIÉN del participio, tiende a concentrar la idea de tiempo, que éste expresa vagamente, en una forma adverbial más categórica y hacer al acompañar con la verbal respectiva, en presente, pasado o futuro. Esta última, menos frecuente, va siempre seguida de *mañana* o frase equivalente. La fuerza de la costumbre ha dado cuerpo a una manera espontánea del habla gauchesca, de toda el habla criolla, que ha penetrado profundamente en el lenguaje familiar, ¿y quién la contendrá ahora? Dejemos a otros la empresa y vengamos a los

ejemplos que mostrarán los dos significados corrientes del adverbio entre nosotros:

La brisa de la mañana

RECIÉN la yerba lozana

Acariciaba, y la flor

Echeverría, *Cautiva*, 57.

¡Calle, amigo! RECIÉN caigo

en que ese tal Lunareja

es, de juro, a no dudarlo..

ASCASUBI, S. Vega, 64.

pues le afirmo, y crealó,

que lo miro a usté más gordo

que cuando RECIÉN entró

IDEM, 233.

Otras veces RECIÉN acompaña con puro valor expletivo a los adverbios castellanos:

Ahora RECIÉN caigo yo,

sigún la orden que ayer mesmo

del Rosario me mandó

el alcalde don Cipriano.

ASCASUBI, S. Vega, 285

y entonces RECIÉN salió

en camisa y calzoncillos

un hombre que le gritó:

¡Suelta, amigo, ese caballo!.

IDEM, 270.

Raro será no hallar alguno de estos usos en los escritores argentinos, en prosa y en verso. Otro tanto pasa con los chilenos (RODRÍGUEZ, Dicc., 412)."

RECINO. m. Barbarismo, por ricino.

RECLAMO. m. Anuncio, en general

RECLUSIÓN. f. En Costa Rica, específicamente, cárcel de mujeres.

—RECLUSIÓN PERPETUA. Término forense equivalente a prisión perpetua. En algunos países puede reducirse a determinado número de años, si el reo observa buena conducta; en Cuba, por ejemplo, a treinta.

—RECLUSIÓN TEMPORAL. Término del foro cubano que vale por prisión, cuya máxima duración se extiende desde doce años y un día, hasta veinte años

RECLUTA. f. En las regiones pampeanas del Plata, recogida general de ganados, que se hace por dueños en mancomún, para marcar, castrar u otra operación de vaquería y campo, todo lo cual constituye una especie de fiesta o diversión campestre, como el *coledero* de Méjico. Vulgarmente dicen *recluta*.

RECLUTAR. tr. En las regiones del Plata, reunir el ganado disperso por los campos

RECOBA. f. En Bolivia y Perú, mercado de comestibles en el campo, por lo común temporal, Escríbese a veces *recova*.

RECOGERSE. pr. En Cuba, guardar compostura.

RECOGEMIGAS. m. En Chile, instrumento a modo de cucharón, para recoger las migas de la mesa de comedor.

RECOGIDA. f. En el Río de la Plata, acción y efecto de sacar de campo ajeno cierto número de animales en conjunto, por no haberse mezclado con otros de marca diferente, y, por lo tanto, sin necesidad de pedir rodeo para hacer el aparte, como cuando se trata de un rebaño, tropa, piara o tropilla.—2. En Méjico, operación de vaquería por la cual se reúne el ganado en las majadas, para dar rodeo. Lo mismo en la Argentina.

RECOGIDO. m. Cogido: pliegue hecho en el vestido de las mujeres; frunce.—2. En Chile, el borde labrado de las empanadas o pasteles.

RECOJA f. Recolección de los frutos en la cosecha, acción y efecto de recoger

RECOLETADO, DA adj. v. En Colombia, rabón, descolado, hablando de caballos.

RECOLTAR tr. v. En Colombia, descolar, en la acepción campesina, por cortar en haz y por un mismo punto las cerdas de la cola del caballo. Lo que en Costa Rica llaman *chingar*.—2. pr. En general, retirarse, aislarse

RECOLTA f. En Cuba, cosecha. Es barbarismo.

RECOLUTA. f. v. En Argentina, recluta.

RECOMENDADOR, RA m. y f. Persona que recomienda, que con gusto da una recomendación.

RECOMENZAR. tr. Volver a comenzar, comenzar de nuevo.

RECOMER. tr. En Colombia, en el juego de naipes, cargar cuando la carta jugada es triunfo.

RECOMPARTIR. tr. En Colombia, repartir o dividir.

RECOMPENSADOR, RA. m y f. Persona que recompensa.

RECOMPOSTURA. f. Reparación, reconstrucción

RECONFORTABLE adj. Muy confortable, de gran comodidad, sumamente cómodo

RECONFORTANTE. adj. Que conforta mucho, reanima o corrobora.

RECONFORTAR. tr. Confortar mucho, producir gran comodidad

RECONSIDERACIÓN. f. Consideración más detenida y juiciosa que se hace de un asunto.

RECONSIDERAR. tr. Considerar de nuevo.

RECONSTRUIBLE. adj. Que se puede reconstruir

RECORDAR. tr. Despertar al que está dormido, interrumpirle el sueño. Anticuado en España. RECUÉRDME a las cuatro.

RECORTADA. f. Recortadura, recorte.

RECORTADO. m. En Argentina, pistola-trabuco.—2 adj. En Méjico y Cuba, persona de baja estatura.

RECORTE. m. Porción del impreso de una hoja que se separa y aísla, para conservarlo o utilizarlo mejor.—2. ión. En Méjico, murmuración, crítica por lo común secreta o a espaldas de la persona aludida.—3. En Honduras, cerquillo, fleco, burrito; pelo recortado sobre la frente, que estuvo muy de moda entre las mujeres.

RECORRER

—RECORRER UNO LA COSTA fr. fig. fam. En Chile, visitar a todos los amigos, o hacer diligencias por el estilo, con el objeto de obtener algo.

RECORRIDA. f. Recorrido acción de reparar. Dale una RECORRIDA a esa costura.—2. En Chile, recorrido: espacio que se recorre.

RECOTIMIENTO, TA. adj. Que no se está quieto.

RECOTÍN. m. Dícese del niño inquieto, que no está sosegado. Es un RECOTÍN este niño.—2. En Colombia, juego de muchachos en que uno de ellos comprime con el nudillo medio del dedo cordial un punto del espinazo de otro, ejecuta un movimiento giratorio y dice: RECOTÍN, *tin, tin, con la vara de medir...* ¿cuántos dedos tengo encima? Al terminar, extiende uno o más dedos sobre la cabeza del preguntado. Si éste acierta en la respuesta, se invierten los papeles entre él mismo y el que pregunta. Si no, continúa igual. Le dicen también *curritín*.

RECOVA f. RECOBA.

RECOVECO. m. Vulgarismo mejicano, por adorno muy complicado, en ropas, muebles, etc.

RECOVERO, RA. m. y f. En Chile, y algunas otras partes de Sur América, placero o verdulero, que vende frutas o verduras.

RECREO. m. En Costa Rica, concierto popular que las bandas dan en algún lugar público, por el día, a diferencia de la *retreta* que es nocturna.

RECTORADO. m. Oficina del rector.

RECTRIZ. f. Remera, plumas grandes con que terminan las alas de las aves.

RECVA. f. Multitud. Vulgarismo popular, lo que para TERREROS, v. en su tiempo fue de muy buen pasar.

RECUELO. m. En Cuba, acción y efecto de preparar la bebida del café, colando de nuevo el ya utilizado.—2. Café hecho de esta manera.

RECUERDO, DA. adj. En Colombia, despierto.—2. m. Nombre que se da en Colombia a una enredadera de origen mejicano; de la familia de las escrofularíneas; de flores moradas y blancas. Hay varias especies (*Maurandia*).

REGULATIVO, VA. adj. Que marcha hacia atrás.—(El término gauchesco es comentado por TISCORNIA como "curioso neologismo." Si a neologismos vamos, un indio de los pagos donde crecí por Tabasco, dijo NO HA LUGAR A LA RECULATIVA, en documento oficial auténtico que conservo y guardo, porque el indio era leído y era autoridad principal del pueblo de San Carlos, después "Epigmenio Antonio," en honor del propio autor de la frase, y por último hoy, Benito Juárez. Y con su frase el "escribido" indígena de mi pueblo quiso decir lo mismo que el paisano argentino dice, según el erudito comentarista: marchar hacia atrás, como el cangrejo. Se trataba de una pena cuya revocación se le pedía, y él acordó con todo el rigor de su potestad de Comisario de Policía NO HA LUGAR A LA RECULATIVA, es decir, no ha lugar a echarse atrás ni a retroceder; pagar y callarse la boca. Por donde la palabra regulativa, como sustantivo, tiene otra acepción que él creó y que debe definirse).—2. f. El hecho de retroceder, o de retractarse, o de echarse atrás.

RECULILLO. m. Cubanismo, por acción de regular precipitada o forzosamente una multitud, por acción del miedo, la fuerza material u otra causa. Ú. con el verbo *dar*: *dar RECULILLO*.

RECLÓN. m. RECLADA.

RECURSADO, DA. adj. En Colombia, vulgarismo, por hábil, de recursos. Dicese también *recursero*.

RECURSEAR. intr. v. En Colombia, ingeniarse, bandearse, arbitrar o allegar medios. Ú. t. c. pr.

RECURSERO, RA. adj. Recursado.

RECURSISTA. com. En Colombia, fecundo en recursos o arbitrios; arbitrista.

RECURTIDERO. m. En Colombia, recudidero; *recutidero*, en Costa Rica.

RECURVA. f. v. En Cuba, curva trazada en retroceso, como la que describen los ciclones.

RECURVAR. intr. Cubanismo, por recorrer una curva en retroceso, como los ciclones.

RECURRIDO. m. Parte a cuyo favor se dicta la resolución contra la cual recurre el recurrente. Término forense.

RECUTIDERO. m. En Cista Rica, recudidero; *recutidero*, en Colombia.

RECUYENOS. m. pl. Indios que viven en la Guayana francesa.

RECHAZAR. tr. Desechar, reprobar, excluir. Úsase prm. en lenguaje político. *La credencial de un Diputado puede ser RECHAZADA*.

RECHÍN. m. En Colombia, cualquier guiso quemado.

RECHINADOR. (*Physodium corymbosum acuminatum*, Rose.) m. En Méjico, nombre vulgar que en Sinaloa y lugares de la región se da a un palo de las esterculiáceas.—2. En la región oriental del país se llama así un pajarillo que habita la tierra caliente (*Tityra personata*).

RECHINAL. m. Vulgarismo mejicano, del bajo pueblo, por lío, enredo, arguende, chismarajo, caramillo.

RECHINAR. intr. fig. En Méjico, trinar, rabiar.—2. v. En Venezuela, refunfunar, rezongar.

RECHINARSE. pr. Requermarse o tostarse la manteca, los guisados.

RECHINOSO, SA. adj. En Venezuela, rezongón, respondón.

RECHOLATA. (Tal vez de *regolax*.) f. v. En Cuba, jolgorio, diversión.

RECHONCHÓN, NA. adj. v. En Puerto Rico, coquetón.

RECHUPETÍN.

—SER, o ESTAR, DE RECHUPETÍN. expr. fam. En Cuba, SER DE RECHUPETE.

RECHUZAR. tr. Vulgarismo colombiano, por recusar, rehusar.

REDAJE. m. En el Ecuador, red, intrincamiento, maraña.

REDAMAR. tr. Corrupción plebeya de derramar, lo mismo que *redame*, por derrame.

REDEIGAR o REDIGAR. tr. Metátesis bárbara del anticuado *derraigar*, por desarraigar, todavía usada a veces en Chile.

REDENCIA. f. Vulgarismo colombiano, por remedio, escapatoria, usado principalmente en la expr. "Esto no tiene REDENCIA."

REDETIR. tr. Bárbara metátesis de *derretir*, superviviente en las bajas capas populares.

REDINA. f. En Méjico, rueda de los telares, colocada verticalmente y que girando por medio de un manubrio, pone en movimiento al malacate con una banda sin fin.

REDITUADOR, RA. adj. Que reditúa.

REDOBLE. m. En términos mineros, en Chile, cuadrilla que trabaja por turnos de doce horas. REDOBLONA.

—JUGAR A LA REDOBLONA. En Chile, jugar a la dobla.—2. En las apuestas hípcas, duplicar la segunda, cuando se ha ganado la primera.

REDOBLONERO, RA. adj. En Chile, jugador atrevido y ambicioso que gusta de jugar a la dobla, principalmente si está perdiendo.

REDOMA. f. En Chile, pecera.—2. En Venezuela, arco que cierra una calle.—3. Fanal.—4. En Honduras, nombre vulgar de una balsamina (*Momordica operculata*), trepadora.—5. Fruto de esta planta, en forma de un huevo, lleno de una masa fibrosa. Es muy amargo y tiene propiedades fuertes de purgante.

REDOMÓN, NA. adj. v. Aplícase a la caballería, vaca de ordeña, buey u otro animal domesticable, no domados del todo o por completo.—2. fig. En Méjico, dicese de la persona rústica, no acostumbrada del todo a la educación ciudadana.—3. fig. En Méjico y Chile, dicese del individuo no adiestrado del todo en su oficio o empleo. En Méjico, principalmente, del gachupín recién llegado, o *desempacado*.

REDONDA. f. En Guatemala, dicese de las tien-

das que no tienen comunicación con lo interior de la casa.

—PIEZA REDONDA. En Méjico, se llama la accesoria o habitación que sólo tiene puerta a la calle.

—MESA REDONDA. Dividir por igual entre varios, sin excluir a ninguno.

REDONDEAR. tr. Entre jugadores, hacer mesa gallega o rapador y mesa limpia.

REDONDELA. f. v. En Chile, redondel, círculo.

REDONDEO m. Labor agrícola que consiste en limpiar el tronco de la planta pequeña o nueva, haciendo un círculo al pie de ella. Dicese en el sureste de Méjico, principalmente en el cultivo del cacao.

REDONDO, DA. adj. Que no opone resistencia alguna.—2. Persona de rudo entendimiento *Los gallegos son REDONDOS*.—3. fam. En Cuba, honrado a carta cabal.

REDONDÓN.

—DE REDONDÓN m. adv. En Chile, barbarismo, por de rondón.

REDOTAR. tr. Derrotar, por metátesis plebeya.

REDROJO. m. desp. En Méjico, guñapo, andrajo.—2. Muy usado en sentido figurado, aplicándolo a persona, por despreciable, infeliz: sobre todo tratándose de la mujer de mala vida.—3 m. pl. En Sur América, trebejos.—(Degeneración semántica indudable de la tercera acepción castellana figurada de la voz, por “muchacho que medra poco”).—4. En Colombia, maíz cuya mazorca se ha quedado pequeña y cuyo grano es defectuoso.—5. En Argentina, sobrante, resto. Ú. m. en pl.

REDUCIR.

—REDUCIR A ESCRITURA, o A ESCRITURA PÚBLICA. m. adv. Escribir.

REDUCTIBLE. adj. Reducible.

REDUNFLÉN. m. En Chile, nombre de un juego cantado que se usa entre niñas. Puestas éstas en dos filas, avanzan cantando, hacen una reverencia y terminan puestas en corro.

REDUSINDO, DA m. y f. Forma popular de Rudesindo, -da.

REEDICIÓN. f. Acción o efecto de reeditar o reimprimir.

REEMPLAZANTE. com. Sustituto; persona que sustituye a otra, provisional o permanentemente.

REEMPREDER. tr. Volver a emprender.

REENCARGAR. tr. Encargar nuevamente.

REENCENDER. tr. Volver a encender.

REFACCIÓN. f. En sentido general, pieza para proveer a la reparación de un aparato mecánico cualquiera. *La llanta es la REFACCIÓN inherente al automóvil*.—2. Avío, auxilio, préstamo que se proporciona para aliviar una situación económicamente difícil.—3. En Méjico y Antillas, gasto que ocasiona una hacienda o finca rústica, para su sostenimiento o su impulso.—4. En Colombia, vulgarmente, refección, compostura, reparación.

REFACCIONAR. tr. Proporcionar refacción, en general.—2. Mejorar o reforzar una negociación, una finca o cosa raíz, supliendo lo necesario para que se sostenga o para que prospere el objeto de su institución.—3. Proporcionar dinero a uno, para que no ande sin un centavo.—4. En Méjico y Colombia, en general, reparar, componer.

REFACCIONARIO, RIA. adj. Que proporciona refacción; que tiene por objeto refaccionar. Dicese especialmente de los Bancos que prestan

dinero con el objeto de mejorar o acrecentar una industria o empresa cualquiera Refaccionista.—2. Lo que pertenece o se refiere a la refacción. *Crédito REFACCIONARIO*.

REFACCIONISTA adj. Más propio que refaccionario, en el sentido de proporcionar refacción.

REFALAR. (Corrup. de *resbalar*.) tr. v. En Chile y países del Plata, quitar, despojar de algo que se lleva encima o puesto. Ú. m. c. pr. *REFALARSE las botas*.—2. fig. Irse, largarse.

RAFALOSO, SA. adj. En Argentina, resbaladizo.

REFECTORERO, RA m y f. En Chile, que cuida del refectorio; refitolero.

REFERENCIA.

—HACER REFERENCIA A expr. Hacer relación.

REFERIR. intr. Entre gentes del pueblo, en algunas partes de Méjico, echar en cara *Porque no le serví, me ha REFERIDO los servicios que me ha hecho*.

REFILAR. ant. En Chile, rebilar.—2. intr. Pasar tocando ligeramente. Ú. casi exclusivamente en el gerundio *Le anduvo REFILANDO*.—3. tr. Dar sin alcanzar a asentar. *Le REFILÉ una bofetada, que esquivó*.

REFILIÓN. m. Vulgarismo de Méjico, por regateo, disputa por precio o condiciones.

REFILIONERO, RA. adj. Averiguador, regateador. Más usado que el verbo.

REFILONAR, o REFILONAR intr. En Méjico, averiguar, regatear en precio, sueldo o ajuste de trabajo. Muy popular.

REFILONEAR. tr. Herir de refilón, o de soslayo. Usado vulgarmente.

REFISTOLERÍA. f. En Méjico, Cuba y Puerto Rico, orgullo, presunción; afectación o estudio en los movimientos, palabras o modales. En algunos otros países (Venezuela), calidad de marrullero, embrollador labioso.

REFISTOLERO, RA. (Corrupción de refitolero.) adj. En Méjico, Cuba y Puerto Rico, presumido, orgulloso, fatuo, que tiene mucha presunción. Sust.—2. En Centro América y Venezuela, marrullero, embrollador labioso.—(En Canarias, *refistolear* es curiosear, acechar, espiar, atisbar.)

REFLEXIVIDAD. f. Calidad del verbo reflexivo.

REFLORECIMIENTO. m. Resurgimiento.

REFLOTAR. tr. En Chile, volver a poner a flote la nave que estaba varada; desvarar.

REFOCILAMIENTO. m. Refocilación.

REFOCILAR. intr. Argentinismo, por relampaguear.

REFOCOILLO. m. Argentinismo, o casi gauchismo, por relámpago, que TISCORNIA glosa a este tenor: “voz que, junto al verbo *refocular*... se usó en España durante el siglo xvi. Ambos vocablos se conservan en algunos países de América. Viven todavía en el habla popular de los argentinos, con la pronunciación corriente *refusilo*, *refusilar*. Ésta es también la gauchesca, que en los textos alterna con la más rústica *refusilo*, *refusilar*.” (*Martin Fierro*, p. 390, ed. LOSADA.)

REFOGAR. tr. En minería, calentar la amalgama de plata u oro, hasta que se separen los metales que la componen; rehogar.

REFRANERO, RA. adj. Que gusta mucho de usar refranes en la conversación o en lo escrito.

REFRANESCO, CA. adj. Que tiene carácter de refrán; que implica la condición del refrán.

REFRANIENTO, TA. adj. En Chile, refranero, que usa muchos refranes.

REFRENDAR. f. En el Ecuador, acción de refrendar.

REFRENDADOR, RA. adj. Refrendario

REFRESCAR. tr. v. En Colombia, merendar. Ú. m. c. pr.—2. pr. En algunas partes de Chile, mejorar de una enfermedad.

REFRESQUERÍA. f. En Méjico, lugar, tienda o puesto en que se venden refrescos.—2. Entre el vulgo fronterizo del norte, lugar donde se venden sodas, nieve, agua fresca y aun ciertos bocados, tacos, tajadas de sandía o de melón, café, etc.

REFRIAR, REFRIADO, REFRÍO. Formas populares y vulgares, que aun se conservan, de *resfriado*, *resfriar* y *resfrío*, como en algunas partes de España (Salamanca).

REFRIGERADOR. m. Aparato que sirve para refrigerar los alimentos, sea poniendo hielo en él, o haciéndolo el mismo aparato.

REFUCILADA. f. Relampagueada.

REFUCILAR. tr. En Argentina, relampaguear.

REFUCILEO. m. Relampagueo.

REFUCILO. m. Refusilo

REFUNDIR. tr. Perder, extraviar una cosa. Es barbarismo. Ú. m. c. pr.—2. Guardar una cosa de tal modo que no se encuentre en un momento dado *No sé dónde HA REFUNDIDO mis papeles*.

REFUSILAR. intr. Refucilar.

REFUSILO. m. v. En Argentina, relámpago, grieta de luz que rasga la oscuridad celeste. Comunes también las variantes REFUCILO, REFUCILO.

REGADERA.

—NO HAY REGADERA SIN HUARAHUAY. refr. peruano que indica que todo en la vida tiene sus contratiempos

REGADOR. m. En Colombia, REGADERA, objeto que sirve para regar.—2. En Chile, unidad de medida para aforar las aguas de riego; de una sexma de alto y una cuarta de ancho, con desnivel de quince pulgadas.

REGALÍA. f. En Cuba, por antonomasia, anticipo que, por un contrato de arrendamiento, recibe el arrendador, además del pago periódico, principalmente si la propiedad arrendada es urbana y se destina al comercio.—2. En Méjico, especialmente en los contratos para exploraciones petrolíferas, cantidad cierta que en metálico o en especie, se estipula en favor del dueño, aparte del precio del arrendamiento y de la participación en la producción, caso de explotarse el petróleo.—3. En Venezuela, excelencia o dignidad de belleza o de bondad, etc. *¡Qué REGALÍA de rosa, o de mujer!*—4. En Chile y Argentina, disparate, por regalo de poca importancia.—5. fam. Comodidad, regalo.—6. En Cuba, vitola grande de puro.—7. En Colombia, regalo en general, dádiva.

REGALIZ. Cierta planta medicinal de Méjico y Cuba, distinta del regaliz común.

—REGALIZ DE LAS ANTILLAS. Nombre vulgar que se da, en Cuba, al arbusto trepador *abro*, llamado también *bejuco de peonía*.

REGALIZA. f. v. En Cuba, la planta de la peonía.

REGALO.

—REGALO DE LA REINA. En Bolivia, planta de jardinería, de hoja tricolor: verde, rojo y amarillo, como la bandera boliviana. (*Amaranthus tricolor*.)

REGALONEAR. tr. Galonear nuevamente.—2. intr. En Chile gozar del regalo o buen trato. *Pedro REGALONEA de lo lindo ahora*.—3. tr. Mimar, tratar con excesivo regalo.

REGANA. f. En Chile, gana muy grande

REGANAR. tr. Ganar con seguridad o con suma facilidad *Este partido lo tengo REGANADO*.

REGAÑADA. f. iam. Regaño, reprensión.

REGAÑATO. m. En Chiloé, entre leñadores, el

alerce cuando está derribado de raíz

REGAR. tr. Espaciar, en general; disgregar lo que está reunido o junto; dispersar, etc. *Se REGÓ el ganado que venía en partida*; se REGA el agua que se desborda, REGAR la semilla en las

eras. Ú. c. pr.—2. Vulgarismo de portorriqueños, por dar *Me REGÓ una bofetada*.—3. En

Colombia, derribar, echar a tierra. *Lo REGÓ la mula*.—4. tr. En Puerto Rico, vulgarismo, fregar, por mentir, bromear *No la REGUES*

—REGARSE COMO FRUITA DE MARACA. fr. fig. v. Dispersarse el ganado por la sabana, cuando va en partida.

REGARVÍO, VÍA. adj. En Chile, corrupción vulgar de regordido, muy usado

REGATEADOR, RA. adj. Forma usual por regatón o regatero, que regatea mucho. Principalmente en la América del Sur.

REGATEAR. intr. En Cuba y Puerto Rico, disputar una carrera dos o más jinetes o carruajes.

REGATÓN, NA. adj. Nombre que se da vulgarmente, en Méjico, capital, a los revendedores (especialmente a las revendedoras) de Xochimilco, población de los alrededores.

REGENCIA. f. En Colombia, especie de zaraza. Lo mismo en Puerto Rico.

REGIMIENTO. m. Multitud, conjunto numeroso. *Un REGIMIENTO de criados*.

REGINA.

—ESTAR COMO LA SALVE REGINA, GIMTFNDO Y LLORANDO. expr. fig. fam. que en Méjico se dice del que siempre, y de todo se está quejando.

REGIÓN. f. Vulgarismo, por legión, que a veces descienda a *rigión*. Es dicho popular aquel de *se lo llevó una REGIÓN (o rigión) de diablos*.

REGISTRERO. m. En Bolivia y Argentina, almacenista, tendero, importador de telas y tejidos.

REGISTRO. m. En Bolivia y Argentina, almacén de tejidos al por mayor.

REGISTRÓN, NA. adj. Persona amiga de andar registrando, sobre todo lo que no le importa.—2. En el Perú, entrometido.

REGLAFALSA. f. En Argentina, falsilla.

REGLANO, NA. adj. y s. Natural de Regla (Cuba).

REGLAZO. m. Golpe dado con una regla.

REGLISTA. adj. En Chile, nimio observante de las reglas en cualquier disciplina de ejercicios; que aplica las reglas al pie de la letra.—2. Individuo de criterio estrecho.

REGODEAR. tr. En Chile, regatear, escatimar.—2. pr. En Colombia y Chile, mostrarse delicado, melindroso.

—EL QUE CON LO BUENO SE REGODEA, LO MALO AL FIN DESEA. refr. chileno, que indica que tal es la ley de los regateadores

REGODEÓN, NA. adj. En Colombia y Chile, delicado regalón: descontentadizo.

REGODIENTO, TA. adj. REGODEÓN

REGRESAR. Verbo intransitivo que en el habla vulgar se ha hecho transitivo y aun hasta pronominal. REGRESÉ A Juan aunque tenía prisa. ME REGRESÉ de medio camino.

REGRESARSE. pr. Forma abusiva del verbo intransitivo, usada popularmente.

REGUERA f. En Sur América, calabrote, cable, boyo o ancla con que se mantiene fijo un buque.

REGUERETE m. En Puerto Rico, retahila

REGUILETE m. Forma vulgar de rehilete, en Méjico.

REGUSTADO, DA adj. fam. En Cuba y Puerto Rico, que ha quedado muy satisfecho de algo, en términos de apetecer la repetición. Se usa generalmente con los verbos *quedar* y *estar*.

REHINCHO m. En Cuba, acción y efecto de rehenchir el peso o suelo con tierra u otro material

REHUE. (Voz *arauca*) m. ant. En Chile, tronco de árbol grueso que servía para las ceremonias sagradas de los indios mapuches

REHUEQUE. (Voz *arauca*) m. En Chile, nombre vulgar del guanaco (*Lama guanaco*)

REIMUNDO, DA m y f Raimundo, —da.

REINA.

—REINA DE LA NOCHE. Nombre vulgar que tanto en Méjico como en las Antillas se da a diversas plantas cactáceas, cuyas flores se abren y perfuman por la noche (*Cereus grandiflorus*; *Epiphyllum oxypetalum*, HAW; *Nyctocereus serpentinus*, BRITT. & ROSE; *Selenicereus grandiflorus*, ID, etc.) La pitahaya pertenece a estas plantas.—2. En Costa Rica, una solanácea (*Datura arborea*), arbusto muy común en los vallados y a orillas de los ríos; de flor campanulada, blanca, parecida a la azucena, pero más grande, muy olorosa por la noche; sus hojas se usan para curar inflamaciones. Es el *floripondio* de varias partes de América (*floripundio*, dicen vulgarmente, también); *boirachero* y *guante*, además, en Colombia.

—REINA DEL BOSQUE. Nombre vulgar de un cactus del Brasil (*Echinocactus multiplex*).

—REINA LUISA. (*Zinnia elegans*.) Nombre que se da en Cuba a una planta de jardinería, de tallo herbáceo como de un metro y algo estriado; hojas oblongas, puntiagudas, dentadas; flor sencilla, moraduzca e inodora, que dura un mes, al cabo del cual los pétalos suenan como papel. Llámase también *damasquina* y *cajigal*.—2. La flor de esta planta.

—REINA MARGARITA. (*Callistephus chinensis*, NEES.) Nombre vulgar que se da en Méjico y Chile a una planta compuesta que se cultiva en jardinería.

—REINA DE LAS PRADERAS. Nombre que se da a sí misma la tribu de los comanches, que considera a las demás como sus tributarias.

REINADO. m. En Cuba, cabildo o reunión de negros bozales, para las fiestas que preside una negra, y de las que es reina.

REINAL. m. En Cuba, pita o cordel que sostiene el anzuelo a un extremo del *chambel*, o vara de pescar.

REINAMORA. (*Spindalis portoricensis*, BRYANT; *Tanagera zena*, Gmelin; *T. multicolor*, Vieill.; *Eringilla zena*, L.) f. En Puerto Rico, pájaro de cabeza negra; espalda y alas negro oliváceo, vientre blanco y pecho anaranjado; como de una cuarta de largo. Dicese también *reinona*.—2. Nombre vulgar que también se da a la sachalora del norte argentino, ave fringílida.

REINICIAR. tr. Volver a iniciar.

REINITA. (*Coereba cyanea*, D'ORB. y LAFR.) f. Pajarillo de los cerébidos que habita en la tierra caliente, en Méjico.—2. (*Coereba portori-*

censis, BRYANT.) En Puerto Rico, pájaro negro con rayas blancas en la cabeza: amarillos el pecho y la rabadilla; garganta gris, lomo del pico aquillado. Es el ave más abundante en la Isla.—3. (*Dendroica petechia bartholemica*) Ave llamada también en Puerto Rico, *canario del manglar*.—4. (*Comptosia americana usnea*, BRUNSTER) En Puerto Rico, ave conocida también con el nombre de *pecho de oro*.—5. (*Dendroica adelaide*, BAIRD) En Puerto Rico, pajarillo llamado también *biprita*.—6 La luciérnaga o *candelilla*.

REINO (EL) m. Por antonomasia, de antiguo dicen así en Colombia, refiriéndose a Cundinamarca

REINONA. f. La REINAMORA

REINOSO, SA adj. En Colombia, habitante o natural de la tierra fría de la mesa oriental de esta república, o del interior. Ú t c. s.—2 En algunas partes de Venezuela, el colombiano en general.

REINTEGRANTE adj. Reintegrador.

REINTERNAR tr. Volver a internar.

REÍR.

—REÍR DE DIENTES PARA AFUERA. expr. fig. fam. Reír fingida o falsamente, por disimular más comúnmente un disgusto o un mal pensamiento. Muy usado principalmente en Méjico y Argentina

—EL QUE SOLO SE RÍE, DE SU PICARDÍA SE ACUERDA. Frase sentenciosa de uso común familiar.

REITERABLE adj. Que se puede reiterar.

REIVINDICADOR, RA. adj. Que reivindica, o que tiende a la reivindicación; que tiene carácter reivindicatorio.—2. m. y f. Persona que reivindica

REIVINDICAR. neol. tr. Recuperar o restituir los derechos de cualquier clase, políticos, sociales, etc.

REJA. f. Genéricamente, enrejado.—2. Específicamente, en muchas partes, la cárcel.—3 En Chile, carro cerrado con rejas, en que se transportan animales.

REJALGAR (*Solanum mammosum*, L.) m. En Colombia y Bolivia, nombre vulgar de una planta solanácea, que en Méjico se conoce por *berenjena* o *berenjena peluda*; por *pichichio*, en Costa Rica; *uña de gato*, *chicha*, *chichimora*, *chichihua*, *chichita*, *chichona* o *marimbilla amarilla*, en Centro América; *berenjena cimarrona*, o *de marimbo*, en Puerto Rico; *guirito*, en Cuba. Es yerba sufrutescente, peluda, con hojas lobuladas que tienen recios garfios en ambas caras; inflorescencia umbeliforme; flores violáceas; frutos como tomatillos anaranjados, que se dicen muy venenosos. La hoja se toma cocida, como remedio para los riñones y la vejiga. En El Salvador usan los indios la semilla como remedio contra los resfriados.—2. En algunas partes de Méjico se llama así también el *huevo de toro* o *cojón de puerco* (*Tabernaemontana amygdalifolia*, JACQ., o *T. acapulcensis*, MIERS.); y lo mismo la *Islepias curassavica*, L., o *plato* y *taza* (*Islepiadacea*), la *Colocasia antiquorum*, SCH (aráceas), planta de cultivo, y la *Thevetia ovata*, DC., apocinácea.—3. En Colombia, la planta del *quebrajojo*.

REJAZO. m. En Costa Rica y Colombia, *latigazo*.

REJECA. f. En Cuba, REJEGA.

REJEADA. f. En Costa Rica y Colombia, tunda de rejazos; zurra de azotes, azotaina.—2. En algunos países, carceleada.

REJEAR tr. En Honduras y otros lugares, carcelear, poner en prisión.

REJEGA. f. En Cuba v en Tabasco, vaca mansa acostumbrada al ordeño.

REJEGO, GA adj. En Méjico (menos en el sureste), reacio, repropio, remiso, renuente, indomable, alzado, bronco. Dícese de animales principalmente, y solo por extensión, de personas—2. En el sureste del país tiene acepción contraria, especialmente en Tabasco: manso, doméstico, flemático, flojo, perezoso En femenino dícese de ordinario, como en Cuba, de la vaca mansa que se deja ordeñar sin poner reparo, "porque se ha acostumbrado a que se le amarre el ternero al pescuezo con el *rejo*."—3. En Cuba solamente la forma REJEGA, por vaca mansa de ordeño (SUÁREZ), y tiene la variante *rejea*.

(Interesante disquisición escribió BECERRA, en *Invests. Lings.*, t II, pp. 341-2, acerca de cuál sea de las dos contradictorias en Méjico, la acepción más propia del vocablo, y se decide—creo que sabiamente—por la del sureste, en el sentido de manso La explicación etimológica de *rejo*, a que alude SUÁREZ es definitiva como convincente. No obstante, el uso más común y más extendido en el país es el de reacio, que en Tabasco se dice *rejacheo*. En tal concepto han usado la voz escritores de nota, dos académicos entre ellos, SALADO ÁLVAREZ y GAMBOA.)

REJENDER. (De *re*, intensivo, y *hender*, por abrirse paso) tr. Abrirse paso a través de breñales o espesuras. Verbo campesino usadísimo.

REJERO, RA. adj. Dícese entre campesinos, en Colombia, del ganado que cabestrea dócilmente, cogido con el rejo o con la sogá.

REJILLA. f. En Chile, alambra; cobertera para cubrir platos o manjares.

REJILLO. (*Cuscuta*.) m. Nombre vulgar con que se conocen en Colombia las plantas de un género de las convolvuláceas, que crecen silvestres en el país, y que son útiles en la medicina popular.

REJITO. m. Nombre vulgar que se da en Colombia a una pasiflórea indeterminada, originaria del país.

REJO. m. Azote, látigo. Dícese principalmente en Centro y Sur América.—2. En Colombia y Venezuela, tira de cuero crudo.—3. En Cuba y Venezuela, sogá o pedazo de cuero que sirve para atar el becerro a la vaca, o para maniar reses. *Valentón*, en Tabasco.—4. En el Ecuador, ordeño, acción de ordeñar las vacas u otras hembras.—5. El conjunto de rejegas o vacas de ordeño.

—REJO TIESO. expr. fig. Dícese en Venezuela de la persona de gran carácter, firme en sus convicciones o en sus resoluciones; o valiente, testaruda, tenaz, o cosa por el estilo.

—DAR REJO. fr. fig. v. Azotar; echar reata, dicen en Méjico. Úsase principalmente en Costa Rica y Colombia—(Todo debe proceder del gallego y asturiano *rejo*, cuerda, o de una remota simpatía fonética con *rijo*, o más remota aún con *rigidus*, latín, idea fundamental de las principalmente acepciones anteriores.)

REJÓN. m. fig. Dícese en Honduras de la muchacha loca, salida, arrecha, cachonda, caliente, tocada de deseo carnal.

REJONCITO. (*Yanunculus bonariensis*, H. B. K.) m. En Colombia, planta ranunculácea, acre y

de propiedades rubefacientes, como otras varias de su misma especie Llamada también *centilla*.

REJOYA. f. Hondonada muy profunda, hoyá demasiado extensa, por lo común apropiada para ciertas siembras

REJUDO, DA. adj. En Colombia, correoso como melcocha.

REJUEGO. m. v En Méjico y Cuba, embrollo, ardid de mala índole Úsase mucho en el diminutivo *Qué REJUEGUITO se trae éste*.

REJUGADO, DA. adj. tam En Colombia y Centro América, astuto, taimado, matrero.

REJUGAR tr. En Argentina, conocer, con la perspicacia del hombre de mundo, las asechanzas o peligros.—2. pr. Adiestrarse, ejercitarse.

REJUNJUNAR. intr. Vulgarismo, por refunfunar.

REJUNTAR tr. Recoger, alzar del suelo cosas esparcidas. Dícese también *arreguntar*.

REJURAR. intr. Volver a jurar.

REJUVENECEDOR, RA. adj. Que tiene virtud de rejuvenecer.

REJUVENECIMIENTO. m. Acción y efecto de rejuvenecer.

RELACIÓN. f. Amistad, persona con quien se tienen relaciones de amistad Úsase más en plural *Nuestras RELACIONES deben ser pocas, pero selectas*—2. En Argentina, verso que se recita recíprocamente la pareja, en ciertos bailes populares *bomba*—3. Comedia indígena tradicional; función de teatro al aire libre, que se acompañaba de ordinario con interminables danzas Todavía están en uso hoy en día entre algunas comunidades indígenas, principalmente de Méjico. "Los personajes están debidamente caracterizados. Por ejemplo, en la RELACIÓN de los *alchileos*, Pilatos luce venerables barbas blancas que le llegan hasta el abdomen; Santiago, una máscara de madera y yeso, pintada y rodeada de una aureola de lámina, y los *cristianos* y *alchileos* tienen extraños arreos, que se han modificado algo con el tiempo, según la imaginación de estas gentes.

"Generalmente un individuo representa el mismo papel por varios años, por lo que adquiere destreza en la ejecución de su parte, recitando sin tropiezos las largas peroraciones que le corresponden.

"El día en que la RELACIÓN se efectúa, es el más deseado de todo el año. Las privaciones más grandes se imponen en las familias a fin de reunir la cantidad necesaria para el alquiler de los trajes y la cuota correspondiente a los gastos de la fiesta: gran misa de tres padres, con acompañamiento de cánticos coreados por todos los feligreses; sermón que dura alrededor de una hora y que conmueve todas las almas campesinas, y rosario con su respectiva letanía. Esto en cuanto a la función religiosa.

"En todas las casas se hace algún manjar extraordinario, y ese día los *tinacales* del pueblo se cierran a las dos de la tarde, no para solemnizar la fiesta, sino porque sus existencias de pulque se han agotado. Simultáneamente las RELACIONES empiezan en la mañana, temprano, para terminar en las postreras horas de la tarde. Las RELACIONES más usuales en la comarca son: Los Alchileos, Los Moros y Cristianos—muy semejantes entre sí—, Los Sembradores, Los Vaqueros, Los Serranos y las Pastorelas.

"Con excepción de la última, cuyo origen es casi contemporáneo, todas las demás tienen va-

- rios siglos de existencia." (Carlos NORIEGA HOPE, *Apuntes Etnográficos*, en la obra *La Población del Valle de Teotihuacán*, tomo II, pp 230-1.)
- 2 En el interior de Méjico se dice así también, por *entierro*, porque con el tesoro enterrado iba siempre un escrito en que se relataba el origen del dinero y la aplicación que debería dársele, al ser encontrado. En Tabasco, botijuela; en Honduras, botija
- RELACIONARSE pr. Hacer relación de amistad, adquirirlas.
- RELÁFICA f. fam. En Venezuela, relación, relato largo. Vulgarismo.
- RELAJADURA. f. Hernia.
- RELAJANTE. adj. En Chile, dicese de lo que hace mal estómago por exceso de dulce.
- RELAJAR. tr. En Puerto Rico, hacer mofa. *Estamos RELAJANDO a nuestro amigo*. Es vulgarismo.—2. Tener una cosa sabor desagradable al paladar, por estar muy dulce. Lo mismo en Chile.
- RELAJEADA. f. v. En Cuba, relajadura.
- RELAJERO, RA. adj. fam. En Cuba, relajeador.
- RELAJO. m. En Méjico, Cuba y Puerto Rico, depravación de costumbres.—2. Acción deshonesta, inmoral.—3. Barullo, rebumbio; frasca; algazara; mitote; baile desordenado y sin compostura.—4. En Cuba y Puerto Rico, burla o escarnio que se hace de una persona o cosa.—5. Choteo.
- RELAJÓN, NA. adj. En Cuba y Puerto Rico, bromista vulgar, guasón mal educado y antipático; depravado.
- RELAMIDO, DA. adj. fam. Descarado, desfachatado.
- RELAMPAGUCEAR. tr. Especie de verbo diminutivo vulgar de relampaguear, hacer pequeños relámpagos. Muy usado en Tabasco y Cuba.—2. fig. Parpadear.
- RELAMPIJO. m. Vulgarismo colombiano, por relumbrón.—(Dim. de relámpago, y formado al modo de atadizo y bodijo.)
- RELAMPUSO, SA. adj. Vulgarismo cubano, por descarado; *lampuso*.
- RELANCE. m. v. En Chile, requiebro o pipopo. Dicese también *relanche*.
- DE RELANCE. m. adv. En Colombia, vulgarmente, al contado.
- RELANCINA.
- DE RELANCINA (Hacer algo). expr. fig. Hacerlo de relance, casualmente. Es vulgarismo, usado principalmente en Colombia, Argentina y algunas partes del Brasil.
- RELANCHE. m. En Chile, acción y efecto de *relanchear*. Dicese también *relancheo*.
- RELANCHEAR. intr. v. En Chile, evadir el trabajo, para oíar, conversar o dedicarse a galanteos.
- RELANCHEO. m. El acto de distraer las horas de trabajo; acción de *lanchear*. Todo debe venir de *lancha*, por el hábito propio de este animal de dejar la cueva para buscar su comida, y volver a ella violentamente, al escuchar el menor ruido. Chilenismo.
- RELATABLE. adj. Que se puede relatar.
- RELBU. m. Relvum.
- RELBÚN m. Variante de RELVUN.
- RELÉ.
- AL RELÉ. m. adv. chileno, al justo, ni más ni menos; ajustado a lo que se necesita. *El mantel le vino AL RELÉ a la mesa*. Es vulgar.
- RELEJES. m. pl. En Bolivia, entre mineros, paredes de piedra seca, de una caja a otra, para reparos, en que estriban las paredes de una mina.
- RELENTE. m. En Cuba, la refracción de la luz solar, que molesta la vista.—2. En Méjico, hábito sutil y fresco de la noche, sobre todo a la hora del alba.
- RELÉS. m. En Venezuela, el borde u orilla, generalmente más grueso que el cuerpo, en cosas de tela, lienzo o cosa semejante.
- RELESO, SA. adj. Vulgarismo chileno, por necio, muy tonto. *Atascado*, decimos en Méjico.
- RELICARIO. m. Medallón, guardapelo.—2. Bolita con reliquias que se lleva consigo constantemente.
- RELINCHADA. f. Relincho.
- RELINGO. m. En Méjico, desecho, andrajo; ramera infima.
- RELIQUIA f. Exvoto. Es barbarismo.
- RELAJUDO, DA. adj. En Méjico, dicese de la persona muy aseada y peripuesta.—2. También del calzado muy brillante y lustroso.
- RELUJAR. f. En Méjico, lustrar o embetunar el calzado. De muy raro uso.
- RELVU. m. RELVUN.
- RELVUN. (Voz mapuche.) Nombre que se da en Chile a una hierba perenne con pequeños frutos carnosos rojos, y cuya raíz se usa en tintorería (*Galium relvun*, GAY; *G. chilensis*, REED.)—VAR. *relbun*, *relbún*, *relvu* y *relbu*.
- RELLENA. f. En Méjico y Colombia, morcilla, embutido de cerdo.
- RELLOLO, LLA. adj. En Cuba, dicese del criollo nacido de padres también criollos. Ú. t. c. s.
- REMACHADO, DA. adj. En Colombia, callado, cazurro.
- REMACHAR.
- REMACHAR EL CLAVO. En sentido genérico, empeorar una situación, rematándola, agravándola; por remate, por contera, por último.
- REMACHARSE. pr. v. En Colombia, callar obstinadamente, guardar silencio cazurro.
- REMADURO, RA. adj. En Méjico y Chile, demasiado maduro, que empieza a descomponerse por fermentación o pudrición. Dicese especialmente de frutos.
- REMADURO, RA. adj. Muy maduro.
- REMALO, LA. adj. Muy malo.
- REMANDINGO. m. Vulgarismo cubano, por escándalo, confusión, baraúnda; tan feo como *relajo*.
- REMANIENTE. m. Vulgarmente, en Méjico, ojo de agua.—(Desconocido en el sureste.)
- REMAR. intr. v. En Colombia, tablear, hacer són con los dedos golpeando sobre una superficie.
- REMATAR. ti. En Chile, hacer la parada en firme, *rayar* el caballo, como se dice en Méjico.—2. tr. Vender en remate, en pública subasta, judicial o extrajudicial, en almoneda.—3. Comprar en remate.
- REMATE. m. Venta en pública subasta, judicial o extrajudicialmente.—2. En Méjico, borde, hirma del paño.
- REMATISTA. m. En el Perú, subastador.
- REMECER. tr. Agitar, menear. Ú. t. c. r.
- REMEDIANO, NA. adj. y s. Natural de San Juan de los Remedios (Cuba). Dicese también *cayero*.
- REMEDIO.
- SANTO REMEDIO. l. fig. Recurso, arbitrio, procedimiento terminante y definitivo. *Can nada me*

curaba la enfermedad; tomé este vino, y SANTO
REMEDIO.
—HACERLE EL REMEDIO. a un animal. En Chile, eufemismo por castrarle. En Méjico dicen *componer*, y *componedor* al capador. Son muy comunes los componedores de gatos, sobre todo.
REMELLÓN m. Vulgarmente, en Colombia, palutre.—(Tal vez porque este objeto tiene remellados los bordes.)
REMEMORANZA f. v. En Puerto Rico, y aún en otros lugares, se dice por recuerdo, remembranza.
REMENDISTA, o REMIENDISTA. com. En lenguaje de imprentas, cajista o linotipista, que hace avisos o cosas pequeñas por el estilo, como para llenar o completar columnas.
REMENEADA. f. v. En Puerto Rico, coqueta.
REMENEAR. tr. v. Remecer.
REMENEO. m. v. Contoneo. Muy usado en Méjico y Cuba.
REMESONES
—A REMESONES. m. adv. En Bolivia, a intervalos, a ratos. *El sol alumbró a REMESONES.*
REMETIDA. f. En Cuba, en el juego del burro, acto de cebar o agregar al plato o fondo un tanto cada jugador cuando hay pase o burro.
REMEZÓN m. Sacudida violenta, temblor de tierra, sacudimiento ligero.—2. Acto de sacudir fuertemente. *Dale un REMEZÓN a ese diabol para que caiga la fruta.*—3. En general, acción y efecto de remecer.
REMI. (Voz map.) m. En Chile, entre los indios, PEJFREY.
REMICHERO, RA. adj. v. En Guatemala, revoltoso, sedicioso.
REMIGIA f. Tecnicismo que algunos naturalistas han usado por *remera*, con relación a la pluma de las aves; lo mismo que *rectrix*.
REMILGOSO, SA. adj. En Méjico, remilgado.
REMILGUE. m. v. Remilgo.
REMILLO. (*Trichilia trifolia*, L.) m. Nombre vulgar que dan en algunas partes del noroeste, en Méjico, a una planta meliácea.
REMISIÓN. f. La cosa misma remitida.—2. Nota que se acompaña a la cosa remitida, y en la cual se recoge el recibo de la misma cosa.
REMITIDO. m. Comunicado; escrito que envía a un periódico, uno que no forma parte de la redacción.
REMO. m. Tabaleo, són que se hace con los dedos, golpeando sobre una superficie cualquiera.
REMOJADA. f. Remojo.
REMOJAR. ti. Gratificar, propinar, hacer partícipe del producto del soborno.—2. Celebrar la estrena de una cosa, con fiestecita u obsequiando con algo el dueño de ella o al dueño de ella.—3. En Ecuador, lavar la ropa sin plancharla. Aceptación de mucho uso familiar.
REMOJO. m. Propina, gratificación.—2. Estrena, regalo, y la festividad, obsequio o agasajo con que se celebra la estrena.
—DAR EL REMOJO. fi. fig. fam. Dar la estrena, el regalo por el estreno.—(Alude sin duda a que la estrena consiste de ordinario en beber, mojarse (o remojar) la garganta.) En Méjico y Colombia la expresión suele tener mayor longitud: "El REMOJO, el repelo, o el centavo p'al caramelo".
REMOLEDOR, RA. adj. En Chile y Perú, jaranero, amigo de diversiones. U. t. c. s.
REMOLER. tr. En Chile y Perú, parrandear, jaranear, divertirse.—2. En el Perú, fastidiar, in-

comodar, moler demasiado. Úsase lo mismo en otros lugares.—3. En Chile, dar segunda trilla a la mies tendida.—4. En Chile, revolver el caballo.
REMOLIENDA f. En Chile y Perú, parranda, juerga, jarana, fiesta.—2. En Chile, acto de remoler la mies en las eras.
REMOLINEAR. intr. y pr. Remolinar y arremolinarse: mover una cosa en forma de remolino.—2. En Colombia, remolonear, hacer el remolón.
REMOLINO m. pop. En Chile, molinete, juguete de niños.—2. Molinete, rueda aspada para renovar el aire.
REMONTA. f. En Colombia y Venezuela, bestia que el jinete lleva de repuesto, para reemplazar la que monta. En Tabasco se dice *remuda*.—2. En Méjico, por antonomasia, la caballería de la tropa.
REMontAR. tr. Subir en general, ir hacia arriba, en sentido natural y figurado; navegar aguas arriba en una corriente, etc.—2. pr. Alzarse, huir al monte, y hacerse montaraces, los animales domésticos.—3. Esto mismo decíase de los esclavos, antes, cuando huían a refugiarse en los montes, buscando la libertad.
RÉMORA (*Echeneis naucrates*) f. Pez de las aguas argentinas, con una serie de espinas dorsales con que se adhiere a la pared de los barcos para dejarse trasportar.
REMOS m. pl. Indios feroces del Ucayali que se encuentran desparramados desde los cerros de Cashiboya hasta la quebrada de Almanchumia, departamento de Loreto, en el Perú.
REMOTIVAD f. En Centro América, lugar remoto, distante.
REMOVEDOR, RA. adj. y s. Que remueve, que sirve para remover, o que en esto se ocupa.
REMOVIDA f. Acción y efecto de remover. Viejo vocablo castizo.
REMOZADURA. f. El acto de remozar o remozarse: *remozamiento*.
REMOZAMIENTO. m. **REMOZADURA.**
REMPUJE m. pop. En Chile, dedil o rempujo; dedal de cuero o lona gruesa, para rempujar la aguja.
REMUDA t. Revez, animal de tiro, bestia de carga, caballería que releva en el trabajo a la cansada. *No me quedará a pie; traigo REMUDA*.—En Sur América dicen también *remonta*, y en Argentina *muda*.
REMUDAR. tr. Revezar, en Tabasco; sustituir un animal por otro en el trabajo o en determinado servicio.
RENACIENTE. adj. Que renace. Úsase en España.
RENARDS. m. pl. Tribu de indios que habita al nordeste del Estado de Iowa (Estados Unidos del Norte). Son los mismos indios *fox* o *sais* que los franceses denominaron **RENARDS** (zorros) Fox.
RENCA f. En Chile, nombre vulgar que se da a varias plantas con cabezuelas amarillas de flores.
RENCO, CA. adj. Cojo, en general.
RENCORISTA. adj. Vulgarismo mejicano, aunque raro, por rencoroso.
RENCULILLO. m. v. En Cuba, rabieta, mal humor, capricho, enojo voluntarioso. *Aquella mujer estaba en un RENCULILLO insupportable*.
RENDIR. intr. Aumentar una cosa al ser elaborada, dar de sí, producir utilidad o rendi-

miento; dar fruto; cundir; hacer que alcance mayor duración de la regular. *Esa leche tiene que RENDIR; la masa o levadura RINDE mucho; el trabajo casero de la mujer rio RINDE; el arroz RINDE mucho al cocerse.* Aceptación de procedencia gallega.—2. Tratándose de trabajo, suspenderlo dando por terminada la jornada o la tarea.—(Es acepción extensiva de la sétima, que como marítima tiene en la Academia.)—3. Arrendar, conceder, otorgar. Usado en la frase *no RENDIR la ganancia*, por “no arrendar la ganancia.”

RENEGAR intr Detestar, protestar contra una cosa. RENIEGO de la vida casera

RENEGRIDO. (*Molonthrus cericeus*.) m. En Argentina, intr v. de una especie de tordo de color negro con tornasoles azules.

RENEGRIDO, DA. adj De color muy negro, negro muy fuerte. No se usa como sustantivo, nombre de color.—(Está en el *Diccionario*, pero sin la advertencia final)

RENGAR tr. Derregar, como Salamanca.

RENGIFEROS. m pl Una de las tribus de la familia de los *tichutlus*.

RENGLÓN m Tráfico o comercio de cierto ramo, que constituye una como especialidad. RENGÓN de abarrotes.—2. Artículo mismo de comercio, que forma esa especialidad.

RENGO, GA. adj. Renco o cojo por rotura o falta de un pie.

RENGUE m. En Venezuela y Cuba, tela de hilo o algodón muy rala.

RENGUEAR. intr. RENQUEAR.

RENGUERA. f Renquera, cojera

RENILLA. f En Chile, hierba medicinal con flores vistosas, que se cría en la cordillera de los Andes, y cuyo nombre científico es *Calandrinia longiscapa*. Existe otra variedad denominada científicamente *Calandrinia discolor*, GAY. Llámase también *pata* (o *pato*) de *guanaco*.

RENOVABLE. adj. Que se puede renovar. Término forense muy aplicado a los contratos.

RENOVAL. m En algunas partes de Méjico, renuevo o vástago del árbol. Ú. m. en pl.

RENQUECHA. f En Chile, RINQUETRAL.

RENQUETE. m. Vulgarmente, RENQUETE

RENQUÍN. Nombre vulgar de una leguminosa en Oajaca (Méjico)

RENTAR. tr. En Honduras, auxiliar, dar recursos a una persona.

RENVIDAR. tr. Reenvidar

REÑIDO, DA. adj. Opuesto. *La suciedad está REÑIDA con la buena educación.*

REPABARBO. m. Nombre vulgar de un árbol indígena de Colombia, de especie indeterminada.

REPARADOR. RA. adj. Dícese del caballo o bestia cerril que tiene el vicio de reparar, o que repara mucho cuando se le empieza a amansar

REPARAR. tr. Corcovear, dar corcovos el caballo, o res a la cual se monta o se carga.—2. En Bolivia, imitar, remedar.—3. En Colombia, disparatadamente usado a veces por reparar.

REPARO f Reparada. (Que nadie usa.) Frecuente sobre todo en Méjico y Centro América.

REPARISTA. adj. En Centro América, reparador, reparón; que a todo le halla defectos.

REPARTIDERA. f Repartición desordenada o mal hecha. Vulgarismo.—2. En Cuba, *pailita* con dos asas y pico de jarro, que se usa en los ingenios, y cuya cabida es por lo regular de una arroba de meladura de batido.

REPARTIDOR. m. En Chile, pieza de la lámpara belga de petróleo, que distribuye o reparte la luz.

REPARTIJA. f. Repartición Voz gauchesca—(De voz norteña argentina con color santiagueño la apellida TISCORNIA.)

REPARTIMIENTO. m En las antiguas posesiones españolas, concesión distributiva de solares, y de tierras de pasto y labor que, a proporción de servicios prestados en descubrimientos y conquistas, se hacía entre los primeros pobladores españoles.—2 Entrega que se hacía a los mismos pobladores, cierto número de indios en encomienda.—3 Por extensión, encomienda.

REPARTO. m En Cuba, especialmente en la Habana, por antonomasia, el terreno urbanizado que se fracciona en lotes o solares.

REPASAR tr En minería se dice así, en Méjico, por batir la mezcla de sal, mercurio y sulfato de cobre, en la amalgamación de la plata

REPAVIMENTAR. tr. Volver a pavimentar, o reparar el pavimento

REPECHADA. f Acción de repechar.—2. En Chile, impropriamente, repecho.

REPECHAR intr. En Colombia, RETREPARSE.—2. En Méjico y principalmente entre campesinos y arrieros, hacer parada de descanso en los viajes, hacer estación.—3. Abrigarse o guarecerse en un repecho.

REPECHO. m. Barbarismo muy usado, por antepecho, y en Méjico, por lugar a la intemperie, pero abrigado por formar recodo o rincón.

REPELA. f. En Costa Rica, recolección que se hace de los granos que quedan en los cafetos, después de la cosecha.—2. En algunas partes de Méjico, segundo apacentamiento del ganado en un mismo repasto o en una misma pastura, y a virtud del cual ésta queda casi extinguida, o muy escasa.

REPELADA. f. fam. En Méjico, regaño, amonestación, extrañamiento.

REPELAR. tr. En Tabasco y en el Ecuador, repacer el ganado en una dehesa, hasta dejarla sin pasto alguno.—2. tr En Méjico, regañar, refunfuñar, poner reparos.—3. pr. En Chile, sentir pesar, arrepentirse, mesarse el pelo por una contrariedad o enojo.

REPELENCIA. f En Colombia, impertinencia. Vulgarismo.—2. En Puerto Rico, asco, repugnancia. También muy vulgar.

REPELENTE. adj. Cargante, autpático, chocante Dícese de personas.—2. En Colombia, además, impertinente.

REPELILLO m v En Puerto Rico, temor, miedo.

—ANDAR CON REPELILLOS. expi. fig. fam En Puerto Rico, mostrar argucias, poner reparos sin causa, hacer dengues por no ejecutar una cosa.

REPELO. m v. En Méjico, harapo, andrango, vestido viejo y raído; sombrero al que se le acabó el pelo y le sobra la mugre.—2. En Chile, lugar de la dehesa en que la pastura ha sido agotada por el ganado.

REPELÓN. m. En Méjico, sofión, regaño grande y repiqueteado, pero rápido y pasajero.

REPELÓN, NA. adj. Que repela; persona que por todo protesta y con nada está contenta, refunfuñador o refunfuñón, que por todo pone reparos Ú. t c. s.

REPELUZ. m Vocablo popular del norte argentino, usado en las frases EN UN REPELUZ, en un instante, y HACERSE REPELUZ, desaparecer súbitamente.

REPELLADOR, RA m. y f. Que tiene por oficio repellar.—2. En Cuba, persona que *repella* al bailar.

REPELLADURA f. En Méjico, acción y efecto de repellar paredes y cielos, etc. *Repello*, en Cuba

REPELLAR tr. v. En Cuba, hacer contorsiones obscenas en el baile, principalmente en la rumba.

REPELLO. m. Acción y efecto de repellar.—2. Revoque, elucido, mezcla adherida a la pared al repellarla. (Castellano antiguo) *Se le cayó el REPELLO al muro*

REPENTE. m. Por metonimia, lo que sucede *de repente* o súbitamente, ataque, paroxismo, etc. *Juana ha sufrido un REPENTE*. Forma solamente popular y vulgar. En Chile dicen *de un repente*, en vez de *de repente*

REPERCUTIR intr. En Méjico, exhalar mal olor.—2. En Colombia, *contradecir*. Es barbarismo

REPERPERO. m. v. En Puerto Rico, *revolú*.

REPESO. m. En Colombia, vulgarmente, adehala, refacción, añadidura.

REPICAR. tr. Golpear repetida y frecuentemente, sobre todo con golpes menudos. Dicese también *repiquear*.

—CON LAS QUE REPICAN, DOBLAN. expr. mejicana que expresa el ánimo vengativo. Semejante a “juego que tiene desquite, ni incomoda ni pica” y a “Arrieros somos.”

—CUANDO REPICAN FUERTE. fr. fig. fam. En Méjico y Chile, en días u ocasiones solemnes.

—NO SE PUEDE REPICAR Y ANDAR EN LA PROCESIÓN. expr. fig. fam. que en Méjico expresa no poder atender a dos cosas que se oponen o se excluyen, entre las cuales hay incompatibilidad de tiempo o lugar. También se dice “no se puede chiflar y tragar (o comer) pinole”.

REPÍCE. m. Vulgarismo portorriqueño, por *respice*

REPIQUE. m. En varias partes de Méjico (Veracruz, Oajaca), operación de picar las ramas de los árboles derribados en la “tumba”, para que ardan más fácilmente en la “quema”.

REPIQUETE. m. En Colombia, pique, resentimiento, disgusto.—2. pl. En Chile, gorjeos, trinos. Dicese también *repiqueo*.

—ECHAR UN REPIQUETE, o UN REPIQUETE. fr. fig. fam. En Chile, repiquear, dirigir palabras muy cariñosas, o, por el contrario, injuriosas, pero en forma de retránes.

REPIQUETE. m. En Chile, REPIQUETE.—2. Taconeo menudo y repetido con suma frecuencia.

REPLANA. f. Nombre con que se conoce la jerga carcelaria o germanía del hampa peruana, llamada también *cantuja*, usada principalmente en Lima y en Arequipa.—(Importante estudio hace B. MURRIETA, en su libro “El Lenguaje Peruano”, y más amplio lo ofrece para su inédito “Dicc. de Peruanismos”, acerca de la composición y difusión de la REPLANA.)

—TIRAR REPLANA Y TIRAR PARTIDA DE REPLANA, se dice entre peruanos a hablar en esta jerga.

REPLANCHIGARSE. pr. REPANCHIGARSE.

REPLANTIGARSE. pr. Corrupción vulgar de *repantigarse*, comúnmente usada.

REPLETAR. tr. Llenar excesivamente. Ú. t. c. pr.—2. pr. Hartarse, comer con exceso.

REPLICA. m. Examinador, sinodal, jurado de examen en facultades científicas. Usual como americanismo, menos en Méjico. Es arcaísmo de la lengua, conservado aqueñde el mar

REPLIEGUE. m. Pliegue.—2. fig. Ondulación, quebrada, recodo de la montaña.

REPO. m. ant. En Chile, REPU.

REPOLLAS. fr. fig. fam. Forma vulgar colombiana de llamar el repollo.

REPOLLONCO, CA. adj. En Chile, vulgarmente, repolludo

REPORTADA f. Se usa por *repostada* en Centro América, principalmente en El Salvador.

REPORTAJE. m. Información periodística, proporcionada por el reportero, o acción y efecto de reportear.—2. Impropiamente, en Cuba, se aplica también al oficio de reportero, por reporterismo

REPORTAZGO. m. Noticia o información periodística, producida por el repórter.

REPORTEAR. tr. Reportar, en el sentido de recoger y llevar noticias, oficio propio de periodistas, de ordinario llevada a cabo por medio de entrevistas—(De esta familia son *reportaje*, *repórter*, *reportazgo* y *reporteril*, que no reconoce el *Diccionario*.)

REPÓRTER. com. Reportero.

REPORTERIL. adj. Relativo o concerniente al oficio de reportero, a su condición o a sus costumbres. Muy usado.

REPORTICIO, CIA. adj. Reporteril. Poco usado.

REPOSADERA. f. En las operaciones de minería y laboreo, en Méjico, se llama así una parte del tren de lavado del metal.—2. En algunos lugares de Centro América, sumidero, especialmente en los ríos y otras corrientes.

REPOSARSE. pr. v. Impropiamente usado en Colombia, por enfriarse.

REPOSTADA. f. Contestación fuera de tono, irrespetuosa, violenta o grosera. *Reportada*, dicen también algunos centramericanos.

REPOSTERO. m. En Chile, repostería, despensilla en que se guardan provisiones de dulces, fiambres y cosas semejantes.

REPOSTERO, RA m y f. En Centro América y Colombia, respondón, grosero. Lo mismo en Aragón.—2. En Chile, despensilla, repostería.

REPOSTÓN, NA. adj. Respondón, grosero. Muy usado principalmente en Méjico y Centro América.

REPREGUNTAR. tr. Preguntar de nuevo, o por segunda o ulteriores veces.

REPRESA. f. Vulgarismo, en Chile, presa, obra de desviación de las aguas.—2. En Argentina y Chile, estanque para represar agua.

REPROBÓN, NA. adj. desp. Que todo lo *repueba*

REPROPIO, PIA. adj. Muy propio.

REPU. (Voz arauc.) m. ant. En Chile, aparato de dos palitos con que los antiguos indígenas hacían fuego por frotamiento. Dicese también *repo*.

REPÚBLICA. ti. fig. irón. Desorden; lugar donde existe exceso de libertades. *Esta casa es una REPÚBLICA*. Más usado en el diminutivo *republiquita*.

REPUGNANTE. adj. En Colombia, inapetente.

REPULSIVO, VA. a. adj. Que causa repulsión.—(El *Diccionario* reconoce la acepción de “que tiene acción o virtud de repulsar”, que no es cosa gual.)

REPUNTA. f. Aumento repentino del caudal de los ríos y otras corrientes, durante las crecidas.

REPUNTADOR, RA. m. y f. En Ecuador, vaquero, un hombre de campo encargado de cui-

dar y vigilar los ganados—2 En Méjico y Sur América, el que repunta el ganado.

REPUNTAMIENTO m REPUNTA

REPUNTAR intr. Hacerse visible el principio de algo, especialmente el de las crecidas en los ríos, por el aumento repentino del caudal, o la disminución de éste. *Ya REPUNTÓ la baja; cuando REPUNTA la seca, muge el ganado; REPUNTÓ la mejoría en el enfermo.*—2. tr. Reunir ganado en el campo, para revisarlo, conducirlo o cualquiera otra operación.—3 intr En Sur América, aparecer uno, presentarse de improviso e inopinadamente.—4. Volver a subir las aguas de un río que ya estaba bajando.—5 Recoger y juntar los ganados dispersos por el campo. Tan argentino como tabasqueño el verbo.—6. En Argentina, además, recorrer el macho todas las hembras de su jurisdicción y dominio, para cubrirlas.—6. Por extensión, festejar el varón a la vez a muchas mujeres.—7. Tomar la delantera en cualquier grupo en marcha.

REPUNTE. m. Acción y efecto de repuntar—2. En Ecuador, rodeo del ganado.

REQUE. m. Variante de RÍQUEL.

REQUECHETE, TA. adj. v. En Guatemala, rechoncho, regordete. Ú. t. c. s. *Requeneto*, en Venezuela.

RÉQUEL. m. RÍQUEL.

REQUEMADO, DA. adj. y s. En Colombia, vulgarmente, de color ojo oscuro. Dicese más del ganado.

REQUENETO, TA, o REQUENETE. adj. En Venezuela, rechoncho, gordo. *Requechete*, en Guatemala.

REQUESÓN. (*Cinchona magnifolia*.) m. Cierta planta de Venezuela—2. En Méjico se ha llamado así también el famoso mosco de las aguas del extinto lago de Texcoco; conocido más comúnmente con el nombre mejicano de *chilton*—3. En Colombia, árbol silvestre, maderable; de las euforbiáceas; del género *Alchornea*; llamado también *mestizo*.

RÉQUETE Prefijo superlativo vulgar, muy común. REQUETEVEJO, viejísimo. Lo mismo en España. (El *Diccionario* Manual de la Academia da *requetebién*.)

REQUIBEBES. m pl. v. En Puerto Rico, REQUILORIOS.

REQUINTAR. tr. Apretar, atirantar, atesar. *Hay que REQUINTAR la cuerda, para que suene bien*—2. En Colombia, terciar la carga sobre la caballería.—3. intr. v. En Cuba, defenderse esforzadamente el gallo contra los ataques de su rival.—4. En Honduras, ponerse a hacer una cosa con empeño y tesón. Ú. t. c. pr. *Apénas se acostaba, cuando se REQUINTÓ a llorar el muchacho*.—5. En Méjico, vulgarmente, imponerse, hacerse obedecer, someter al orden; decidirse firmemente. Lo mismo en Colombia.

REQUINTERÓN, NA. adj. Ilijo de blanco y quinterona, o viceversa. sust. También hay REQUINTERÓN de mestizo, y REQUINTERÓN de mulato.

REQUINTILLA. f. En Venezuela, cuerda muy fina del cuatro, unisona con el bordón, en las notas muy agudas.

REQUISICIÓN. f. Requisa, registro.

RERE. (Voz map.) m. En Chile, pájaro carpintero, cuyo nombre científico es *Picus magellanicus*, GAY.

RES. f. Término específico de cabeza de ganado vacuno.

RESABIADO, DA En Argentina, *resabioso, melindroso, renuente*. Común también en Méjico, en forma vulgar. Lo propio es "resabioso".

RESABIDO, DA. adj. Que tiene resabios, resabioso, por metonimia de sabio

RFSABIOSO, SA adj. Solapado y astuto; que tiene resabios, vicios o hábitos contrarios a la educación y difíciles de extirpar. Dicese particularmente de las caballerías.

RESACA f. En Cuba y Puerto Rico, paliza, tunda de palos o de golpes, en general.—2. En Centro América, Méjico y Colombia, el aguardiente de mejor calidad; o, todo lo contrario, el inferior, de diez o doce grados, que resulta de destilar lo que queda después de sacado el de graduación ordinaria—3. En Méjico, irónicamente, la quintaesencia. *Este es la RESACA de lo bueno*, dicese del perverso, del bellaco. También, en sentido recto, lo mejor.—4. En Argentina y Chile, limos y acarreos que dejan las avenidas de las aguas al bajar.—5. En Chile, segunda trilla que se da a la mies, o tendido que de ésta se hace para la remolienda.—6. La misma mies en tal forma tendida.

RESACADO. m. Aguardiente de mejor calidad que el común; aguardiente rectificado; resaca. RESACADO, DA. adj. En Méjico, dicese de la persona distinguida en su género, como mala, refinada o perversa, en sentido irónico.—2. En algunas partes del interior del país, también tacaño, regateador.

RESACADORA. f. En Chile, máquina o aparato que sirve para la destilación.

RESACAR. tr. v. Destilar; más propiamente destilar de nuevo un líquido para purificarlo.

RESALTANTE. adj. Que resalta o sobresale, o es muy notable entre otras cosas.

RESANAR. tr. Tapar los desconchados de una pared revocada.—2. En general, reparar los desperfectos que alteran la superficie de un sólido cualquiera.

RESANITA f. Hidrosilicato natural de cobre y hierro, que abunda en Puerto Rico, donde se encuentra en casi todos los yacimientos de cobre.

RESAQUERO, RA. adj. En Costa Rica, remolón, rejego, renuente, reacio.

RESBALADA. f. Acción y efecto de resbalar o resbalarse.

RESBALAMONO. m. Nombre con que se conoce también, vulgarmente, en Colombia, la planta burserácea del *caratero*.

RESBALAR.

—RESBALARSE a uno. fr. fig. fam. En Méjico y Centro América, no hacer caso de reprensiones o castigos; ser desvergonzado y cínico.

RESBALO. m. En el Ecuador, cuesta muy pendiente.

RESBALOSA f. Nombre que dan en la Argentina a un pez de la familia de los silúridos, de cuerpo alargado, cilíndrico, resbaladizo, con barbillas cortas y la aleta adiposa continuada con la caudal.—2. Cierta baile popular.

RESCATANTE. m En Colombia, traficante, trajinero.

RESCATAR. tr. En Méjico, vulgarmente, revender.—2. En Sur América, cambiar o trocar una cosa por otra; traficar de pueblo en pueblo.—(La misma idea de la segunda acepción académica, con variantes específicas.)

RESCATE. m. En Argentina, juego de muchachos en que, divididos éstos en dos bandos, par-

ten y echan a correr sucesivamente uno a uno los de cada bando, y tratan de aprehenderlos del bando contrario. Gana el bando que hace más prisioneros.—2. Especie de pública subasta por medio de la cual se avalúa el mineral extraído durante la semana por el minero, en las minas trabajadas a campos con el dueño, en Méjico.

RESCATÍN. m. En Sur América, el que compra a los indios las pequeñas partidas de mineral que recogen en los distritos mineros.

RESCATIRE m. ant. En Tarapacá, en Chile, individuo que iba a los pueblos a recoger los frutos que había comprado en verde.—2. En sentido más general, en otras partes del Perú, comprador de pequeñas partidas de mineral, lanas o cualquiera otra cosa—VAR. *rescatiri*.

RESCATIRI. com. Variante común de RESCATIRE.—(Irri, en aimará, es sufijo de oficio o profesión)

RESCINDIBLE adj. Que se puede rescindir.

RESCOLDADA. f. v. Porción o cantidad de rescoldo.—2. fig. fam. En Chile, muchedumbre, multitud *Tiene una RESCOLDADA de hijos*

RESCOLDEARSE pr. fig. En Chile, encenderse enturecerse.

RESCOLDERO, RA. adj. Que gusta del rescoldo, como perros y gatos que en él duermen preferentemente

RESCOLDO

—ESTAR UNO HECHO UN RESCOLD. fi. fig. fam. En Chile, estar hecho un basilisco, estar muy encendido en cólera.

RESECAMIENTO. m. Resecación. También se dice vulgarmente, *resequedad*.

RESEDÁ. (Voz aguda.) amb. Reseda. (Voz grave).—En el noroeste de Méjico, una planta litrácea (*Lawsonia inermis*, L.)—(Lo de RESEDÁ por *reseda* es tan americano como español. Ni más ni menos.) En Colombia, una crucifera (*Alyssum maritimum*), de flores blancas y numerosas; llamada en el Cauca *milfor*.

RESEGURO. m. En Chile, contrato por el cual un tercero asegura lo asegurado. Muy usado en el foro.

RESEMBRAR. tr. Llenar los vacíos y sustituir las semillas que no nacen al hacer un sembrado.

RESEÑA. f. En Chile, procesión religiosa que se celebra una vez al año, en la dominica de Pasión, llevando un estandarte negro con cruz roja, y cantándole el himno *Vexilla regis*. Llámase en otros países la *Santa Señá*.

RESEQUEDAD. f. Resecación, que también se dice *rescamiento*.

RESERO, RA. m. y f. En Rioplatá, individuo que arrea las reses.—2. Comprador de reses, para expenderlas u otro objeto.

RESERTAR. intr. Vulgarismo de Chiloé, en Chile, por desertar.

RESERVADO. m. En el Ecuador, prado cerrado que se veda algún tiempo al ganado para que crie pasto.—2. En los lugares públicos, restaurantes, cantinas, etc., sitio privado donde pueden aislarse las personas, para no ser vistas ni escuchadas por el común de los concurrentes.

RESERVÓN, NA. adj. fam. Reservado, por cauteloso, reacio para manifestar su interior.

RESFRIADERA. f. En Cuba, depósito en que se pone a enfriar el guarapo, en los ingenios de caña.

RESFRIADO.

—SER UNO MUY RESFRIADO. fr. fig. fam. En Argentina, dicese del indiscreto, del que no sabe guardar un secreto.

RESFRÍO. m. En algunas partes de Méjico (Morelos), entarquinamiento especial que se hace del terreno para el sembrado del arroz.

RESGATE. m. Sistema de compra de la perla, que los armadores practican en la Baja California, anticipando dinero por cuenta del buceo a los pescadores.

RESGOSO, SA. adj. Barbarismo por arriesgado

RESGUARDO. m. En Cuba, jirón o zona de terreno, donde se permitía entrar a los animales de la hacienda vecina, por la imposibilidad de evitar que pasasen los límites no acotados.

RESIDENCIA. f. Habitación suntuosa, casa grande o lujosa

RESIDENTE. com. Habitante extranjero que reside en el país, pero que no tiene ciudadanía o no es de los nacionales. Ú. m. en pl. A veces también se dice de cualquier ciudadano avecinado, pero que no es originario del lugar.

RESIDÓN (*Lawsonia alba*, LAM.) m. Nombre vulgar de una planta litrácea mejicana. Hermosísimo arbusto ramoso, de fronda global, de hojas menudas y florecillas amarillas, olorosísimas, en bellos corimbos terminales que cubren la copa del arbolillo, armonioso por el sinnúmero de insectos que acuden a él a libar néctar en sus corolitas piumosas. Es planta valiosísima de ornato. sus flores las usan las gentes del campo para perfumar las ropas en los baúles.

RESINA. f. En Centro América, el *resino*, planta que produce incienso.

—RESINA DE BUCARAMANGA. Resina fósil hallada en los aluviones auríferos de Bucaramanga, en Colombia.

—RESINA TESCÁLAMA (*Ficus petiolaris*, H. B. K.) Nombre que se da vulgarmente, en Méjico, al amate y a la resina que éste produce.

RESINO. m. Nombre que dan en Chile a una planta araliácea.—2. En Centro América una estiácea (*Styrax argenteum*, PRESL.) que produce el incienso usual en las iglesias; llámase también *bracino*, *estoraque* y *sahumerio*; *chilacuate* en Méjico.—3. En Costa Rica se llama también así una melastomácea (*Miconia minutiflora*, H. B. K.) de flores blancas, que vegeta en toda la América tropical.

RESISTERIO. m. v. Resistero, como en algunos lugares de España; calor reverberante del sol, lugar en que se siente este calor.

RESISTIDOR, RA. adj. En Colombia, repropio, hablando de caballerías.

RESISTIRSE. pr. En Colombia, repropioarse el caballo.

RESMILLAR. tr. En Méjico, vulgarismo de gentes del interior, por desportillar.—(*Rasmillar*, en Chile, es arañar)

RESOCA. f. Vulgarmente, en algunas partes de Méjico (Michoacán), desperdicio.

RESOLANA. f. Reverberación del sol; resol.—2. Calor producido por la reverberación del sol; resistero.—3. Solana; lugar donde el sol da de lleno.—4. Calor del sol, cuando un débil reparo intercepta la luz y el viento.

RESOLTARSE. v. En Colombia, desvergonzarse.

RESOLLADERO. m. Respiradero.—2. En Cuba, ojos de un río que reaparece después de haberse hundido bajo la tierra.

RESONDRAR (Tal vez de deshonrar) tr. En Chile y Perú, dirigir injurias a una persona.

RESONGA. f. En Centro América, *resonga*, aunque menos usado.—2. En Tabasco, *songa* molesta e impertinente, burla chocarrera.

RESONGAR tr. En Centro América, reprender, regañar, reñir a alguno (Escribese también *rezongar*, así lo da el *Diccionario*, pero como derivado de *songa* (de *sorna* o de *sanga*?), no tiene por que ser así)—2. En Tabasco, hacer burla, broma chocante, chocarrera, con insistencia fastidiosa e irritante.

RESONGO. m. En Centro América, regaño, reprimenda. Dicese también *resonga*.

RESONGÓN. NA. adj. m. y f. En Centro América, regañón.—2. En Tabasco persona vulgar que gusta del chiste chocarrero, y de hacer burla necia y fastidiosa.

RESORTE m. Incumbencia. *Este asunto no es de mi RESORTE*—2. En Colombia, elástico de caucho o hilo con que se hace.

RESÓRTER m. Nombre con que se conoce en Jalisco y otras partes del interior, en Méjico, al tirador, juguete de hule con que los muchachos disparan piedrecitas y perdigones.

RESPALDAR tr. fig. Apoyar, sostener la actitud o actuación ajena. *El General RESPALDA a sus subalternos en los hechos de éstos*.—2. pr. Resguardarse, guardarse las espaldas.

RESPALDO. m. v. Resguardo, garantía, seguridad, afianzamiento.

RESPINGO. m. Parte de la falda de una mujer, levantada por cualquier motivo.—2. Con mayor generalidad, a veces, levantamiento cualquiera sobre una superficie plana.—(La metáfora es ingeniosa; pero viene de España; frecuente en andaluz).—3. En Venezuela, reprensión, responso, reprimenda fuerte. Lo mismo en Aragón.

RESPINGÓN. NA. adj. v. Que hace gruñendo las cosas que se le mandan.

RESPLANDOR. m. fig. Diadema.—2. Resol o resistero. calor, reflejo del sol.

RESPONDEDERA. f. En Chile, segunda boca de la cueva de los cangrejos, por la cual se escapan, cuando se les busca por la primera.

RESPONSABILIZAR. tr. Verbo pedantesco, por hacer responsable, atribuir responsabilidades. Poco usado, y solamente en asuntos de crédito mercantil o de manejo de fondos.

RESPONSIVA f. En Méjico, responsabilidad: documento en que se otorga una fianza, o en que se hace el compromiso de responder por una persona. Es muy común en el fuero penal la **RESPONSIVA médica** que otorga el facultativo, comprometiéndose a encargarse de la curación de un enfermo enjuiciado y a rendir a la autoridad judicial los informes que se le pidan respecto del sujeto y de la enfermedad. La **RESPONSIVA médica** sustituye la internación del enfermo en hospital, o sitio bajo el control oficial.

RESQUEMOR. m. Encono, mala voluntad, resentimiento, hacia una persona, con la cual está uno quemado. *Los crímenes siembran RESQUEMORs eternos*.

RESQUICIO. m. v. Vestigio, señales. *No quedan ni RESQUICIOS de la ciudad que hubo aquí*.

RESTALLANTE. adj. Que restalla.

RESTORÁN. m. Establecimiento público donde se sirven comidas—(Nadie dice *restaurant* ni escribe *restaurant* a la francesa.)

RESTRELLAR tr. Vulgarismo de Puerto Rico, por estrellar.

RESTRILLAR tr. v. En Puerto Rico, chasquear el látigo.—2. intr. Dar chasquidos la madera, cuando se abre por variaciones del clima.—3. Crujir, hacer fuerte ruido.—4. Estrillar.

RESTRILLAZO m. En Puerto Rico, chasquido.

RESUCITADO, DA. adj. Dicese del que ha escapado de la muerte, o ha estado en grave peligro de perder la vida.—2. m. Nombre vulgar que se da, junto con otros, al *tulipán* (*Hibiscus rosa-sinensis*, L.).

RESULTAR. intr. Suceder, ser el caso que Muy usado en la conversación familiar. *RESULTA que uno quiere ir, pero no puede, porque RESULTA que uno no tiene dinero*—(Usado a veces como estribillo, y de todos modos signo de vulgaridad y pobreza de expresión.)

RESUMIDERO. m. Sumidero, alcantarilla—CUERVO opina que debe decirse *rezumadero*.

RESUNTA f. En Colombia, discurso inaugural universitario. Antiguado en España.

RETACARSE. pr. En Chile, esparrancarse.—2. fig. Remolonearse, mostrarse reacio.

RETACERÍO. m. Retacería.

RETACÓN. NA. adj. Persona de baja estatura y rechoncha.—2. Por extensión, cualquiera cosa de forma semejante a tal persona.

RETADOR. RA. adj. Que reta o insulta, que usa de palabras injuriosas.

RETAHILA. f. En Venezuela y Colombia, composición popular, en verso, en metro octasilábico y rima libre, en la cual se repite en cada verso la última palabra, o una cualquiera del anterior.

RETAHILARSE. (*Retajilarse*, pron a lo vulgar.) pr. En Méjico, ponerse en fila o en hilera.

RETAJAR. tr. En algunos lugares de Cuba, Sur América y confines de Méjico, hacer a los caballos y otros sementales una incisión en el aparato genital, para hacerlos infecundos, como si estuvieran castrados.

RETAJO. m. Provincialmente, en el norte argentino, se dice del potro o cualquier animal entero que, por una mala castración, queda inutilizado a medias para la función reproductora.

RETALIACIÓN. f. Pena del talión, represalia. Usado principalmente en el derecho internacional.

RETAILLONES m. pl. v. En Venezuela, sobras de la comida. *Bachichas*, en Méjico.

RETAMA. f. En Méjico se llama así, principalmente, el *nixtamalzóchil*, o *huachácala*, o *flor de sampetro*, o *hierba de sannicolás*, *tronador* o *tronadora* (*Tecoma stans*, H. B. K.), planta bigoniácea a la que le dicen también *retamo*; tal vez la misma de la Argentina, medicinal contra la diabetes. En varias partes del país se llaman lo mismo el *palo hediondo* o *palo de zorillo*, y aun algunas *Cassias* (*C. laevigata*, WILD.), el café del país, o frijolillo de Centro América. En Puerto Rico, la *Corynella pauciflora*, DC. la *Chamaecrista portoricensis*, URB., la *Sabinea florida*, o *retamo*, la *Peivanissia polyphylla*, JACQ. y también con este nombre la *hediondilla* de Méjico (*Cassia polyphylla*, JACQ) o *retama prieta*. En Tabasco, la especie *Cassia tagera*, L. y en otras partes del mismo Méjico la *C. emarginata*, la *C. tomentosa* del norte, la *Caecidium floridum*, BENTH., la *Diphysa minutifolia*, ROSE, y algunas *Parkinsonias* (*P. aculeata*, L.; *P. microphylla*, TORR). En Centro América, la

- Ecolobulus alvroides*, L. En Venezuela, la *chirca* de la América Central, que en Méjico se conoce por *campanilla*, *cabalonga* y *yoyote*; lo mismo en otras partes.
- RETAMA DE CFRDA. En Méjico, variedad de la retama común, de la cual se extrae una esencia olorosa. (*Parkinsonia aculeata*).—2. Perfume preparado con la esencia que de esta planta se obtiene.
- RETAMA DE CERRO. Nombre de una leguminosa de Méjico (*Diphysa macrocarpa*, St.).
- RETAMA DE CHINA. (*Spartium junceum*, L.) Planta leguminosa de cultivo, en Méjico.
- RETAMA DELGADA. La retama china o de China.
- RETAMA DE ESCOBAS. La misma retama china.
- RETAMA DEL PAÍS. Nombre que se da también a la retama común (*Cassia laevigata*).
- RETAMA REAL (*Ephedra pedunculata*, Eug.) Planta originaria de Méjico, de la familia de las genetéaceas.
- RETAMILLA. f. Nombre que dan en Chile a dos plantas lináceas; *ñancunlahuen*.—2. En Méjico, planta berberídea (*Berberis pinnata*, LAG.; *B. fasciculata*, Sims.; *Mahonia fascicularis*, DC.; *Oostemon fascicularis*, DC.), el *quisquirindín*, *palo amarillo* o *xoxoco*. En el norte (Nuevo León), se llama así también una leguminosa (*Cacsalpina mexicana*, GRAY), que se conoce además por *tabachín de monte*.
- RETAMO. m. Usado indistintamente por *retama*.—2. En Chile, específicamente, la *Bulnesia retamo*.—3. En jerga picaresca, el poncho, por su color amarillo como la flor del retamo.—4. Nombre que dan en Argentina a un árbol de las zigofiléas, de unos ocho metros de alto y medio de grueso, cuya madera es dura y de vetas hermosas, con aplicaciones en tintorería, usada además para hacer carbón. Tal vez el mismo *tronador* o *tronadora* de Méjico (*Tecoma stans*). En Puerto Rico, el que en Cuba se llama *jujaban* (*Trichilia hirta*); *cabo de hacha*, *matapiojo*, etc., en otras partes, y el *Spartium scoparium*. Lo mismo en Colombia.—(Casi promiscuamente se usan *retama*, *retamilla* y *retamo*.)
- RETAMO CALENTANO. (*Parkinsonia aculeata*, L.) Leguminosa llamada vulgarmente también *yabo*, en Colombia.
- RETAMO CIMARRÓN. (*Caladium seguinum*, *Arum seguinum*, JACQ.) Nombre vulgar colombiano de una planta aroídea venenosa y medicinal.
- RETAPAR. tr. En Chile, rellenar las hendiduras de la madera.
- RETAQUEAR. tr. En Colombia, rellenar, apretar mucho.
- RETAR. tr. v. En Chile, denostar, insultar.
- RETARDATARIO, RIA. adj. De ideas tendientes a retardar el progreso o contrarias a éste.
- RETARJADOR. m. En Colombia, vulgarmente, el macho destinado a recelar las hembras.
- RETATARABUELO, LA. m. y f. Cuarto abuelo, cuarta abuela.
- RETATARANIETO. m. y f. Cuarto nieto; chozno.
- RETAZO. m. En Méjico, pedazos de carne de distintas regiones del cuerpo de la res; no piltrafas, como dice malamente RAMOS Y DUARTE. Éstas se llaman *pellejos*.—2. En Puerto Rico, piltrafas.—3. En Chile, genéricamente, pedazo.
- RETE. part. ins. de ponderación mayor que *re* y un tanto menor que *requete* o *reteque*. De uso antiguo y constante en el castellano.
- RETEMPLAR. tr. fig. Reanimar, reavivar, co-
- brar más valor y energía. Úsase principalmente en Chile y Perú.
- RETENO. m. Hidrocarburo sólido, polímero de la bencina, que se halla en escamas untuosas sobre las ramas de los pinos fósiles en ciertos yacimientos de turba; se produce en la destilación seca de los pinos muy resinosos, y se le ha hallado en los productos superiores de la destilación de los petróleos de América.
- RETENTADO, DA. adj. En Honduras, dicese de la persona de genio arrebatado y que fácilmente se deja arrastrar por la ira.
- RETENTINA. f. Nombre vulgar colombiano de una planta compuesta (*Ageratum conyzoides*); llámase también *yeba hemostática*, por sus propiedades peculiares para curar hemorragias.
- RETINTO, TA. adj. Dicese de la persona de color muy oscuro, sin ser de raza negra.—2. Con relación a las caballerías, colorado tostado, casi negro—(En Méjico se consideran los siguientes RETINTOS: RETINTO AVIÓN, el colorado pardo con el vientre un poco más claro; RETINTO CARFY, el colorado pardo con manchas claras circulares; RETINTO GOLONDRINO, el de color más claro alrededor de los ojos, o en el pecho, las axilas o los ijares)
- RETIRA. f. Vulgarmente, en el Perú y Bolivia, retiro, por retracción, segundo tiro de imprenta.
- RETIRO. m. En Centro y Sur América, retracción, segundo tiro de imprenta hecho al dorso del primero.—2. En Honduras y algunos puntos de otros países de Centro América, sitio abundante en pastos, aguas y sombras, donde se pone el ganado en tiempos de sequía.
- RETO. m. En Chile y Bolivia, insulto, injuria, reprensión.
- RETOBADO, DA. adj. Aplicado a personas y animales: indómito, rebelde, salvaje; con relación a personas, porfiado, caprichoso, testarudo; respondón, quisquilloso.—2. Aforrado de cuero lonjeado.—3. En Sur América, taimado, camandulero.—4. En Chile dicese del prisionero a quien se remite de un lugar a otro, bien asegurado con sus correspondientes reatas.
- RETOBAR. tr. fam. Hacer retobos o poner retobos de cuero, por lo general lonjeado, al fuste de la silla de montar, las boleadoras, el mango de algunos instrumentos o cosas diversas. *Retobar* se dice también en Méjico.—(Es voz antigua castiza. CASTELLANOS la usa en *Elegías*...: "Alcalde trapacista Campuzano, / No pienses desnudarte la pelleja...; / Si no la compras con algún embuste, / Con ella pienso *retobar* un fuste."—2. Resongar, protestar, hacer rabietas, rebelarse, hacer retobos.—3. En Chile y Perú, enfardelar; forrar o cubrir con cuero fardeos o mercaderías, para largos trasportes.—4. En Chile, forrar con arpillera, encerado o cosa semejante, aunque no sea de cuero.—5. Coser un pedazo de harpillera u otro género semejante en un lado de la boca a un saco de transporte, a fin de que éste pueda llenarse completamente, y aun colmarse, sirviendo de tapa la arpillera.—6. En Argentina, además, cubrir un potrillo, ternero, etc., con el cuero del hijo de una yegua o vaca, a fin de que éstas, tomándolos por suyos, los amamenten.—7. En algunas partes adobar, curtir el cuero.—8. En algunas partes de Méjico (Tabasco), adoptar actitud de inconformidad o de protesta, o de rehusación y descontento.—9. En Argentina, ponerse dispendiente y en actitud reservada.

RETOBO. m. Acción y efecto de retobar.—2. Rabieta, protesta, obstinación, rebeldía.—3. Forro de cuero lonjeado.—4. En Colombia, desecho de ganado, o ganado que sólo sirve para la carnicería, por ser impropio o inadecuado para la cría.—5. Cosa o persona despreciables.—6. En Honduras, desecho en general, cosa que no sirve para lo que se destina.—7. En Costa Rica, resabio.—8. En Chile harpillera con que se retoba.—9. En Colombia, persona enjuta y apergaminada.

RETORCIDO. m. tam. En Chile, pellizco retorcido.

RETORCIJÓN. m. v. Retortijón.

RETORNO, NA. m. y f. Hijo de mulato con negra, o viceversa, llamado también *zambo*.

RETORTÓN. m. Nombre vulgar de una leguminosa del Perú. Dícese también *retortuno* (*Acaia strombolíphera*).

RETORTUNO. m. Retortón.

RETRANCA. f. Freno, pieza especial que en las máquinas sirve para moderar o hacer cesar el movimiento.—2. Vulgarmente, en Méjico, señal del ataharre por debajo de la cola en las nalgas de la caballería.

RETRANCAR. tr. Enfrenar, echar el freno o la retranca.—2. pr. En Méjico, atorarse un asunto, interrumpirse o detenerse.

—**ECHAR RETRANCA** a un negocio, en Méjico, entorpecerlo, detenerlo.

RETRANQUERO. m. Guardafrenos.

RETRATERÍA. f. Entre algunas gentes muy rústicas o vulgares, fotografía, lugar o despacho donde se hacen retratos.

RETRECHERÍA. f. fam. En Venezuela, cicatería, tacañería.

RETRECHERO, RA. adj. v. En Colombia, rceloso, malicioso. Dícese particularmente del caballo.

RETRETA. f. Especie de serenata con música al aire libre. Celébrase por lo común en los parques públicos, o plazas de armas, en las poblaciones de tierra caliente, en las primeras horas de la noche.—2. En Bolivia, vulgarmente, serie o retahila. *Una RETRETA de cosas*. En Puerto Rico, dicen *una RETRETA de palos*, por paliza, o de azotes, por azotaina.

RETRI HUE. (Voz map) m. En Chile, cierto adorno de plata que usan los indígenas.

RETRILÍN.

—**HACER RETRILÍN.** fr. fig. fam. En Chiloe, lagrimear los ojos por haber entrado en ellos un cuerpo extraño.

RETROACTIVAMENTE. De una manera retroactiva.

RETROBAR. tr. v. En Chile, resongar, regañar.

RETROBÓN, NA. adj. En Chile resongón, regañón.

RETROCARGA.

—**DE RETROCARGA.** Dícese del arma de fuego a la cual no se le carga por la boca del cañón.

RETROGADISMO. m. En Chile, doctrina del retrógrado.

RETROPRÓXIMO, MA. adj. Próximo pasado.

RETRUCAR. intr. v. En los países del Plata, replicar cuando se dice algo.—2. En Méjico, reflejar sobre uno las consecuencias de un hecho ajeno.

RETRULHUE. m. En Chiloe, la extensión de una siembra de trigo.

RETRUQUE.

—**DE RETRUQUE.** m. adv. De rechazo, de resultados, a consecuencia.

RETULANTE, TA. adj. Vulgarismo mejicano, por presumido, petulante, presuntuoso, pedante.

RÉTULO. m. Arcaísmo vivo popularmente y muy usado, por rótulo.

RETUMBE. m. v. Retumbo.

RETUMBIDO. m. Más común que *retumbe*, entre el vulgo.

RETUMBO. m. v. En Honduras, desecho, retobo.

RETUPIR. tr. Lo contrario de ralear tupir una siembra, poniendo más semillas en las eras

RETUQUEQUE.

—**SER UNA COSA DE RETUQUEQUE.** m. adv. Vulgarmente, en Chile, de rechupete, metátesis corrupta del cual tal vez sea.

RETUSA. f. En Argentina, variedad de *PICHICIGO*, más pequeño que éste (*Chlamidophorus retusus*).

REULÍ. m. RAULÍ.

REVACADERO. m. v. En Cuba, sombrío al amparo de los árboles, donde el ganado se acoge en las horas del sol fuerte, en los campos.

REVEJIDO, DA. adj. En Colombia, enteco, flacucho, muy delgado.

REVEJIRSE. pr. v. En Colombia, avejentarse, revejecerse.

REVENDÓN, NA. m. y f. En Puerto Rico, revendedor.

REVENICIÓN. f. En Chile, revenimiento o hundimiento del terreno fofo o de flojo basamento y húmedo.

REVENIDURA. f. REVENICIÓN, en Chile.

REVENTADERA. f. Nombre vulgar que en Colombia se da a una planta malpigiácea y a una gramínea del género *Bromus*.

REVENTADERO. m. Zona o paraje de la orilla del mar donde revientan las olas altas, corriendo ya deshechas de allí a la playa.—2. Hervidero; manantial en que brotan las aguas haciendo burbujas.

REVENTAR. intr. Vulgarismo, por germinar los granos.

REVENTAZÓN. f. En el Río de la Plata, contrafuerte; cadena o gajo de montañas no muy elevadas.—2. *Reventadero*; lugar de la orilla del mar donde revientan o quiebran las olas altas, siguiendo ya deshechas, en espumas hasta la playa.

REVENTERO, RA. m. y f. Común en Tabasco, por revendedor.—(En Méjico, la capital, llaman *regatonas* a las revendedoras de Xochimilco.)

REVENTÓN, NA. adj. Que puede hacer que uno reviente. Vulgarismo de Venezuela. *Una cuesta REVENTONA, por fatigosa; una labor REVENTONA* (por lo dura).—2. m. En Argentina y Chile, afloramiento.—3. Vulgarismo costarricense, por empujón, empellón.

REVERBEREAR. intr. Vulgarismo, por reverberar.

REVERBEREO. m. Vulgarismo, por reverberación.

REVERBERO. m. Cocinilla de metal, especie de fogón y estufa portátiles, usado en menesteres caseros o para auxilios rápidos de calentar o cocinar y que se alimenta con alcohol como combustible.

—**HEDER A, O TENER PESTE A, REVERBERO.** fr. fig. fam. cubana. Estar borracho.

REVERENDO, DA. adj. Grande, en sentido pon-

derativo irónico. *Juan es un REVERENDO pillo.*—2. En Colombia, también harto, repleto.

REVERENTEMENTE adv. m. Con toda reverencia.

REVESANTE com. Que satiriza o zahiere Úsase principalmente en Colombia, en estilo vulgar.

REVERSO ant. En Cuba, el GUAICÁN.

REVÉS. m. Para los colombianos, puñetazo tirado de izquierda a derecha.

—AL REVÉS TRAIGO LAS BOTAS. fr fig. fam. con que entre colombianos se responde a la persona que ha hecho lo que reprocha a otra.

REVESERO, R.A. adj v. colombiano. Desleal, falso.—(Parece ser de origen germanesco, pues entre gitanos *revesa* significa "arte o astucia del que vende a otro que se fía de él." TASCÓN.)

REVEZ. m. En Cuba, nombre que se da a un gusano perjudicial para el tabaco, que se cría en esta planta.—3. ant. En Cuba, *guacán*.

REVIDAR tr. Reenvidar. Más a lo vulgar, *revurar*.

REVIENTACABALLO. (*Isotoma longiflora*, PRESL.) m. Planta de las Antillas y la costa atlántica, hasta Venezuela, llamada en Cuba *guibey*; lobeliácea nociva que produce accidentes graves en el ganado caballar, cuando la come entre otras hierbas. Dícese también *revientacaballos*.

REVIENTACABRA, o REVIENTACABRAS m. Nombre vulgar que en varias partes de Méjico (Tamaulipas, San Luis Potosí) se da a una planta silvestre, de las opiláceas (*Agonandra obtusifolia*, Str.), llamada también *granadillo*. Del mismo modo se llama a veces el *panochillo*, *orcapuela* o *sauce hediondo*, planta verbenácea (*Cytharexylon berlandieri*, ROB.).

REVIENTAMUELAS. (*Asclepias curassavica*, L.) m. Nombre vulgar que se da en Tabasco (Méjico), a la yerba que en otras partes del país se llama *plata* y *taza*. Produce unos curiosísimos capullos alargados, como un cigarrillo, de extremidades puntiagudas, con un algodoncito amarillento que se esparce al abrirse el fruto, y en el cual van envueltas las semillas.

REVINDICACIÓN. f. Vulgarismo, por reivindicación.

REVINDICAR. tr. Vulgarismo, por reivindicar.

REVIRADA. f. Acción y efecto de revirar. Dícese también *revirón*, vulgarmente.

REVIRAR. tr. Vulgarismo propio de jugadores ignorantes, por reenvidar, envidar sobre lo envidado. (En Méjico no es extraño oír tan feo término hasta entre gentes que parecen de alguna ilustración.)

REVIRARSE. pr. En Cuba, voltearse, volcarse, doblarse, rebelarse, tornarse en contra. *Se REVIRAN contra su jefe los soldados.*

REVISACIÓN. f. Barbarismo argentino, por revisión.

REVISADA. f. Revisión.—2. Vistazo.

REVITE. m. Reenvite.

REVIVO. m. En Tabasco, limpieza periódica que se hace de las zanjas, en los cacacotales, para mantenerlas en servicio útil.

REVOCAR. tr. Rellenar con mezcla o cerrar con ladrillos los espacios que quedan en las paredes de una construcción.

REVOCATORIA. f. Vulgarismo colombiano, por revocación.

REVOLCADO. m. En Guatemala, cierto guiso

que se hace con chile, tomate o miltomate, grasa, pan, etc.

REVOLCADURA. f. Revolcón o revuelco.

REVOLEAR tr. Hacer girar por encima de la cabeza un lazo o cosa por el estilo, haciendo tornos o giros.

REVOLEO m. Revuelo Vulgarismo grosero.

REVOLETEAR. intr. Vulgarismo, por revolotear.

REVOLICA. f. En Honduras, confusión, enredo, barullo o jaleo grandes. En Cuba dicese *revolisco*. Igualmente vulgares.

REVOLISCA. f. REVOLISCO o REVOLICA Todo igualmente vulgar y plebeyo.

REVOLISCO. m. Vulgarismo que usan cubanos y portorriqueños, como *revolú*, por revoltillo, desorden, confusión. Dicen también *revolisca*.

REVOLISQUEAR tr. Vulgarismo cubano, por hacer *revolisco*.

REVOLTIJEAR. tr. v. En Chile, revolver con chismes y enredos; meter cizaña, armar líos.

REVOLTILLO. m. Guisado a modo de pisto.

REVOLTURA. f. Mezcla.—2. Confusión—3 En Méjico, mezcla de fundentes que se añaden al mineral de plata—4. En sentido literario, mezcla desordenada y confusa de ideas o de asuntos.

REVOLÚ. m. Terminajo portorriqueño, por revoltillo, desorden, confusión, pelotera.

REVOLUCIÓN. f. En Cuba, juego de billar que se hace con cuatro bolas, dos de las cuales sirven de mingos.

REVOLUCIONAR. tr. Hacer una revolución, sedición, rebelión o levantamiento armado; o andar metido en una asonada, haciendo vida de guerrillero.

REVOLUFIA. f. Vulgarismo, por revolución, desorden; *revolutis*, *revoluta*.

REVOLUTA. f. REVOLUFIA.

REVOLUTIS f. REVOLUFIA.

REVOLVEDOR. m. En Cuba, en los ingenios, recipiente donde se revuelve y hace pasta el guarapo.

REVOLVERSE. pr. fam. En Cuba, mudar felizmente de fortuna, obtener éxito. Parece acepción antigua castiza.

REVOTEO. m. En Chile, acción de moverse en círculo reducido. Muy usado en la frase *andar AL REVOTEO*.

REVUELCO. m. En Chile, parcela de tierra laborable que dan los hacendados a los inquilinos para sus siembras; senara.

REVUELO. m. Golpe que dirige el gallo a su adversario con el espolón, sin fijar el pico.

REVUELTA. f. En Chile, acción de volver el jinete el caballo en poco terreno y con rapidez; *cambio* (de cambiar), decimos en Méjico.—2. En Colombia, escarda.—3. En Chile, el espacio desandado y el tiempo empleado en desandar. Castellano antiguo.

REVUELTO. m. En Colombia, el mosto, también llamado *embotijado*.—2. En algunas partes de Cuba, *tallullo*.

REVUELVEPIEDRAS. (*Strepsilas interpres*, L.) m. Ave acuática de Puerto Rico.

REVULSAR. intr. Vulgarismo por vomitar.

REY

—REY DE LAS AURAS. (*Polyborus brasiliensis*, JACQ.)—En Cuba, el *cararra*.

—REY DE ZOPILOTE, o DE LOS ZOPILOTES. Especie de cóndor, con collar; mayor que el zopilote común, matizado de negro y blanco (*Giparchus papa*); llamado también *rey de los samuros*, *zopilote real*; *urubú rey*, en Brasil; *iribú-rubichá*,

en el Paraguay; *rey de los gallinazos*, en Colombia.

—REY DE LOS GALLINAZOS. En Colombia, el rey de los zopilotes.

—NOMBRANDO AL REY DE ROMA, PRESTO, O PRONTO, ASOMA. refr. Nombrando al ruin de Roma, etc.

REYADOR, RA. m. y f. En Puerto Rico, que *raya*. *Mañana llegarán los REYADORES.*

REYÁN. (Voz zapoteca / *Eugenia*, o *Myrtus, xalapensis*, H. B. K.) m. Nombre vulgar de una planta mirtácea que habita en Méjico.

REYAR. v. portorriqueño. Salir en época de Navidad a pedir aguinaldo.

REYECÍA. f. Monarquía, realeza. Es barbarismo.

REYECITO. (*Phainopepla nitens*, SCL.) m. Nombre vulgar que se da en Méjico a un pajarillo de los ampélidos, de color negro con reflejos metálicos, llamado también *chivo*, y aun rui-señor.

REYEDAD. f. En Colombia, *reyecía*. Es barbarismo, lo mismo que éste. Términos propios son realeza y realidad.

REYEZUELO. (*Regulus calendula*, SCL.) m. Nombre que se da en Méjico a un pajarillo de los sílvidos, de hábitos migratorios.

REYITO. m. Diminutivo bárbaro de rey, común sobre todo en Puerto Rico.

REYOYO, YA. adj. En Cuba, aplicase a la voz *criollo* para indicar el cubano blanco, que no descende en primera generación de extran-jeros. Otros dicen *rellollo*. *Es una criolla REYOYA.*

REYUNAR. tr. ant. En el Río de la Plata, ha-cer en un animal la marca que indica pertene-cer al Estado, cortándole la punta de una de las orejas, generalmente la izquierda.—2. Cortar la punta de la oreja a cualquier animal.

REYUNO, NA. adj. En el Río de la Plata, de-cíase, y aun suele decirse, del animal que tiene cortada la punta de una de las orejas, en ra-zón de pertenecer al Estado; tronzo.—2. En las provincias brasileñas de Río Grande del Sur y Pará, dicese de todo aquello que pertenece al Estado.—3. En Chile, decíase de la moneda que tenía el sello del rey de España.

REZAGADO, DA. adj. En Méjico y Perú, dí-ce-se especialmente de las cartas que no han si-do reclamadas en el correo.—2. En Méjico y Cuba, atrasado.

REZAGAR. tr. Entre campesinos, reservar, con-servar aparte.—2. Apartar las reses que no pue-den seguir a las demás. Lo mismo en Segovia y Salamanca (España).

REZAGO. m. Conjunto de cartas reservadas en el lugar de su destino, en el correo, por falta de reclamación de los destinatarios.—2. En Chile, conjunto de reses que no pueden seguir a las demás, por debilidad o cansancio, o cual-quiera otra causa, cuando el ganado camina en partidas. Lo mismo se dice en Salamanca y Segovia, en España.—3. Porción de reses, del conjunto de engorda, que no están buenas para la matanza.—4. Potrero donde se ponen a acabar de engordar estas reses.

—SECCIÓN DE REZAGOS. La que en el correo se en-carga de reservar la correspondencia no entre-gada, por determinado tiempo.

REZANDERA. (*Mantis versicolor*.) f. Nombre con que se conoce en Colombia el insectillo neu-róptero que lleva en otras partes los nombres de *comepiojo*, *profeta*, *tacura*, *usamico*, etc.

REZANDERO, RA. m. y f. Rezador; persona, mujer por lo común, que hace el oficio de an-

dar rezando de casa en casa, en ocasión de cualquier suceso, muerte, duelo, celebración re-ligiosa o cosa por el estilo. Muy común todavía hoy, principalmente entre las clases indígenas.

REZO. m. En el Estado de Veracruz, en Méjico, cuerda pequeña para atar animales.

REZOCA. f. En el cultivo de la caña de azúcar, en varias partes de Méjico, la segunda zoca, o sea la caña que se cosecha después del segundo corte, producida por retoño de los troncos.

REZÓN. m. En Méjico, vulgarmente, punta de banderilla.—2. En Veracruz, potro, caballo en-tero.

REZONDRAR. tr. v. En Perú, injuriar, decir una fresca.

REZONGAR. intr. Mala grafía de resongaí, y sus afines.

REZUMAR. intr. En Tabasco se dice así de las aguas interiores, de ríos, arroyos y lagunas, cuan-do empiezan a crecer por efecto de las lluvias en la sierra chiapaneca, al sur del Estado.

REZUMBA. f. En Méjico, cierto objeto de ju-guete, que zumba mucho al girar. *Rezumbador*, en Cuba.

REZUMBADERO. m. Barbarismo, por resumi-dero.

REZUMBADOR. m. En Cuba, especie de trompo que zumba mucho al girar. *Rezumba*, en Mé-jico.—2. El pajarillo llamado también *zunzún*.

REZUMO. m. En Tabasco, creciente que princi-pia, o creciente repentina de las aguas; pero sin llegar a la inundación y, por lo común, de cor-ta duración.

RIATILLA. (*Nissolia nelsoni*, ROSE.) f. Nombre vulgar de una leguminosa que habita en Méjico.

RIBADO, DA. adj. Que está más arriba que los demás. Vulgarismo chileno.

RIBERANO, NA. adj. y s. Ribereño. Es térmi-no muy usado principalmente en la legislación suramericana. Desusado en Méjico y Centro América.

RIBETE intr. En Méjico, la compensación que en dinero o especie se da para igualar el precio de las dos cosas permutadas. *Paltana*, en el Ecuador. *Colión*, también en Tabasco.

RIBETEADO. m. Ribete.

RIBETEADO, DA. adj. Dicese en Méjico del color de la caballería que tiene una como cinta de pelo oscuro al rededor de los ojos.

RIBETEADOR. m. Pieza especial de la máquina de coser para hacer ribetes.

RIBETEAR.

—RIBETEÁRSELA a uno. fr. v. tabasqueña, que equivale a amolarlo, sobrepujarlo, poner a uno las peras a cuatro.

RIBOTA. (Del fr. *ribote*, exceso en la comida o bebida.) f. En Cuba y Puerto Rico, bulla, ja-rana, diversión. Es galicismo y vulgarismo.—2. Paseo campestre, día de campo, jira.

RIBUJAL. m. Vulgarismo, entre gentes del in-terior, en Méjico, sobornal, ribete. *Perdió el dinero y de RIBUJAL hizo su cólera.*

RICACHÓN, NA. adj. Ricacho. Usado tam-bién en España.

RICARAS o RICARIS. m. pl. ARICARAS.

RICARRICA. f. Nombre vulgar de una plantita mentácea, propia del norte chilargentino, en la región de los Andes. (*Lippia trifida*, o *L. deserv-ticola*, PHIL.)

RICINOS. Tribu, de indios que habitaba en Pa-raguay.

RICO

- AL QUE HA DE SER RICO, POR LA GATERA LE VIENTE... EL PICO, O LE ENTRA EL PICO. refr. fam. En la América Central y Puerto Rico, al que ha de ser rico, por la puerta le ha de entrar.
- MÁS TIENE EL RICO CUANDO EMPOBRECE, QUE EL POBRE CUANDO ENRIQUECE. Sabio refrán mejicano, o muy usado en Méjico, por la gente pobre, y tan cierto como que no necesita explicación
- QUIÉN TE HACÉ RICO, EL QUE TE MANTIENE EL PICO expr. fig. fam. que en forma rimada expresa, en Méjico, que quien nos da la comida, nos da lo principal en la vida.
- PICOTÉ, TA. adj. y s. Ricacho, ricazo.
- RICURA. f. v. Término de comparación de lo que tiene la calidad de la ricura, la belleza o la hermosura *Esta jueta es una RICURA*. Muy usado, principalmente, en Centro y Sur América.—(Original de España.)
- RIDÍCULEZA t. Vulgarismo, por ridiculez.
- RIDÍCULO. m. Nombre vulgar que en Colombia se da a varias especies de plantas calceolarias, llamadas también *carrielitos*, y principalmente a sus frutos. Ú. m. en pl.
- RIEGO m. En Colombia, conjunto de flores y hojas que se echan por las calles al paso de las procesiones.
- RIEL
- PARECERLE A UNO RIELES TODOS LOS DURMIENTES Refrán conceptuoso de los mejicanos con que se expresa desprecio, desdén, dar poca o ninguna importancia a una cosa, aunque ésta se presente en forma de amenaza o como muy peligrosa. *A ver si te atreves con ese toro. —Cómo no, ME PARECEN RIELES TODOS LOS DURMIENTES.*
- RIELERO, RA. m. y f. En Méjico se viene dando este nombre, de poco tiempo a esta parte, a la gente que tiene por oficio trabajar en los servicios de ferrocarril: ferrocarrilero *El elemento RIELERO es numerosísimo; el personal de los RIELEROS está muy bien pagado.*—2. adj. En Chile, dicese del clavo que asegura el riel al durmiente.
- RIENDA.
- DE BUENA, O DE MALA, RIENDA. l. adv. Dicese de la cabalgadura que obedece fácilmente; o, todo lo contrario, de la que con gran dificultad se le maneja por el freno o las riendas en general.
- DE RIENDA. l. adv. que se dice, en Argentina, de la caballería no acostumbrada del todo al freno, y que se le guía mejor por el bozal, por lo mismo.
- GANAR A LAS RIENDAS, O A TODA RIENDA. fr. fig. En Chile, ganar con gran ventaja. Tomado de las carreras de caballos.
- RIENDA DE GALA. En Chile, segunda rienda que, colocada en la cabezada, sirve para que el caballo de tiro, en carruajes de lujo, lleve la cabeza siempre levantada.
- RIENDERA. f. En Chile, el freno reducido al solo bocado que se dobla por el medio.
- RIENDERÍA. f. Lugar donde se hacen o se venden riendas. Muy común en Argentina.
- RIENDERO, RA. m. v f. Persona que hace o vende riendas. Muy usado en la Argentina.
- RIESGOSO, SA. adj. Arriesgado, peligroso, aventurado.
- RIFLE. m. Término de comparación, en Chile, de la persona muy acertada, que no yerra. *Juan es un RIFLE para pronosticar el tiempo.*

RIFLERO, RA. m. y f. Persona que en campaña tiene el rifle como arma para pelear.—2. Persona hábil en el manejo del rifle, o que tira bien con rifle.

RIGOR. m. En Colombia, multitud de cosas.

RIGUE. m. En Honduras, tortilla de elote.—2. Cierta potaje hecho con pinole.

RIGULIDAD. f. Doble corrupción de rigor, o de un supuesto *rigoridad*, que no sería en nada mal formado ni incorrecto. A lo vulgar, la gente del campo principalmente, dice *rigulidá*, como diría el aldeano español. Más a lo fino, se oye también *riguridad* que, ya se acerca más a *rigor*, voz de origen.

RIGURIDAD. f. v. Rigor. Rezagado al lenguaje popular, subsiste este término, anticuado en España. Corrupto doblemente en *rigulidá*.

RIÍTO. m. Diminutivo vulgar e incorrecto de río, por *riachuelo*.

RIJIO. (Por *rijo*.) m. Brío de la caballería.

RIJOSO, SA. (Por *rijoso*.) adj. Brioso, tratándose de caballerías. Dicese en Tabasco. Lo mismo en Honduras y otros lugares de Centro América.

RILA f. En Colombia, estiércol de las aves de corral.—2. Ternilla; cartilago.

RILÍO. m. v. En Chile, multitud de cosas distintas.

RIMU. (Voz arauc. / *Oxalis lobata*.) m. En Chile, planta de flor amarilla, de las oxalídeas, llamada también flor de la perdiz, o yerba de la perdiz, o flor de mayo porque aparece en las primeras lluvias del mes de abril.

RIN. m. Baile popular de Chiloé, entre dos personas, con escobillado y compás de polka.

RINASPIO. m. Género de insectos coleópteros, de la familia de los escarabeidos, que tienen antenas de diez artejos, élitros largos y paralelos, escudetes grandes, arqueados y agudos en su extremo y provistos en su parte media de un diente fuerte, y el quinto segmento del abdomen más grande que los otros. La especie más notable de este género vive en el Brasil.

RINCÓN. m. En el Perú, valle angosto que está encerrado entre dos cerros.—2. En Ríoplatá, cualquier sitio en el campo limitado por cercas, corrientes o montes, dejándole salida por algún lado. Dicese también *rinconada*.

RINCONADA f. En Méjico y Argentina, *rincón*.

RINCONERA. f. Mueble cualquiera que por su forma angular puede adaptarse a un rincón.

RINCOTO. m. Ave gallinácea americana de gran talla, cuerpo vigoroso y cuello bastante largo. Vive en el Brasil y en la Argentina, y su carne es muy apetitosa.

RINCHE, CHA. adj. En Chile, lleno hasta el borde.

RINDE. m. En Argentina, rendimiento, producto que da una cosa. Se usa también en algunas otras partes.—2. Vulgarmente, en varios lugares, rendición.

RINGLA.

—EN RINGLA. m. adv. En Cuba, perfectamente.

RINGLETE. m. En Sur América, rehilete, molinete; callejero que anda aprisa.—2. En Chile, persona callejera; desocupado que se pasa la vida tejiendo enredos. Lo mismo en Argentina.

RINGLETEAR. intr. fam. En Sur América, callejear, cazcalear.

RINQUETRAL. (Del arauc. *ruz*, cosa gruesa, y *cithal*, fuego.) f. En Chiloé, ceniza que está en el fondo del fogón. Dicese también *renquecha*.

RINQUINILLO. m. En algunas partes de Méjico (Veracruz), machincuepa, tumbacabeza; arrinquín, en Tabasco.

RIÑA. f. v. En Puerto Rico, ojeriza, inquina, odio, mala voluntad.

RINISTA. com. Vulgarismo, por pependenciero.

RINON. m. Nombre vulgar que en Venezuela se da a veces a la anona, aludiendo a la forma de esta fruta.

—RIÑÓN DE OREJA. En Colombia, nombre vulgar de una especie de *gualanday*, planta bignoniácea (*Jacaranda caucanu*, Pitt.).

RIÑOSO. S. A. adj. usual en Puerto Rico, antiguo en España

RÍO

—JUNTARSE EL RÍO CON EL ESTERO. fr. fig. fam. En Chile, unirse dos o más individuos, por lo común con mal fin.

—PASAR UNO, EL RÍO. fr. fig. fam. En Chile, oriñarse en la cama.

—CUANDO EL RÍO SUENA, AGUA LLEVA; o PIEDRAS TRAE. Formas comunes del refr. español que dice: "Cuando el río suena, no trae arena".

RIOBAMBEÑO, ÑA. adj. y s. Natural de Riobamba (Ecuador)

RIOCUARTENSE. adj. y s. Natural de Río Cuarto, ciudad y departamento de la provincia de Córdoba, en la Argentina.

RIOGRANDENSE. adj. Natural de Río Grande del Sur, ciudad del Brasil. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad.

RIOGRANDÉS, A. adj. y s. RIOGRANDENSE.

RIOJANO, NA. adj. y s. Natural de La Rioja, ciudad y provincia de este nombre de la Argentina.

RIONEGRENSE. com. Natural del departamento de Rionegro, en la Argentina.

RIOPEDREÑO, ÑA. adj. y s. Natural de Río Piedras (Puerto Rico).

RIOPLATENSE. adj. Natural de Río de la Plata. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo al Río de la Plata o a los países que abarca su cuenca.

RIPEAR. tr. En Puerto Rico, quitar o arrancar las hierbas perjudiciales, cuando son pequeñas.—2. Recoger los últimos granos de una cosecha.

RIPEO. m. Acción y efecto de ripear.

RIPIADO, D. A. adj. En Cuba, pobrete; pisaverde.

RIPIADOR, RA. m. y f. Obrero que ripia o engripa, que echa ripios.—2. En Chile, trabajador que saca la tierra suelta que sobra en los calderos en que hierve el caliche.

RIPIAR. tr. En Colombia, quitar a las plantas textiles la parte verde para que queden limpios los hilos.—2. En Cuba y Puerto Rico, desmenuzar alguna cosa, dividirla en pequeñas partes más largas que anchas, o en forma de hilos, en hebras.—3. fig. Dar, pegar con una cosa dura. *Le RIPIARON un palo*.—4. pr. v. Perder, destruir, jugarse. *Juan se RIPIÓ diez pesos en la ruleta; éste se RIPIÓ la vida*.

RIPIERA. com. Epíteto vulgar cubano que se aplica a la gentuza plebeya.

RIPIO. m. En Cuba y Puerto Rico, acción y efecto de ripiar o desmenuzar alguna cosa

RÍQUEL. (Del map. *rucul*) m. En Chile, estómago o molleja de las aves, especialmente de las que se comen.—VAR.: *riquil*, *requé*, *riquia*, *riquen*.

RIQUEN. m. En Chile, en algunas partes, RÍQUEL.

RIQUIA. f. RÍQUEL.

RÍQUIL. m. En Chile, en algunas partes RÍQUEL.

RIQUIRRIQUÉ. m. En Venezuela, planta musácea, semejante al bijao, y cuyas hojas se usan en los campos para techos. Dicese también *guanana*.

RISACÁ. m. Variante común de CHISACÁ.

RISCADILLO. m. En Bolivia, un lienzo de algodón.

RISCAL. m. En Baja California, placer, criadero o panino de concha perla.

RISPIAR. intr. v. En Honduras, salir violenta o precipitadamente de un lugar. *Rispió de aquí como un cohete*.

RISQUERÍA. f. En Chile, riscal, sitio en que abundan los riscos

RISVA. f. En Colombia, uno de los nombres de la palmera del *chontaduro*, o variedades de éste.

RITO. m. En Chile, manta o poncho grueso, de hilo burdo. (Del arauc. *iithu*)—2. Jergas que se usan en el apeyo, abajo o enmedio de las carolas.

RITRÁN. (Del arauc. *luthan*, apretado, duro.) adj. En Chiloé, dicese del pan o tortilla que no se tuestan.

RITRO. m. Nombre que se da en Chile a una especie de patagua.

RIVEIRENSE. com. Natural del departamento de Rivera, en la Argentina.—2. Relativo a tal lugar.

RIZADOR. m. Instrumento o utensilio que sirve a las mujeres para rizarse el pelo.

ROBADA. f. Vulgarismo por robo, o acción y efecto de robar.—2. Robo. Muy usado en Chile.—3. fam. En Chile, infidelidad entre esposos.

ROBADERA. f. fam. El robo frecuente y repetido. Dicese también *robadero*.

ROBADERO. m. fam. El hecho de que se cometan o sucedan frecuentemente numerosos robos; *robadera*.—2. Lugar robado, o en donde se puede robar.

ROBADIZO, ZA. adj. En Chile, el que finge que ha sido robado.

ROBALDO. m. Nombre vulgar que en algunas partes del norte, en Méjico, se da a una planta herbácea (*Croton dioicus*, Cav.), cuyas semillas son purgantes. Dicese también *rosbal* y *rubaldo*.

ROBALO. m. Róbalo.—2. En Chile, cierto pez marino (*Pinguipes chilensis*), distinto del róbalo común.—3. En Tabasco (Méjico) es un hermoso pez de agua dulce.

ROBENO. (Probable corrup. del fr. *romain*.) m. Personaje vestido como soldado romano antiguo que representa escenas de la Pasión en los atrios de los templos pueblerinos, durante la Semana Santa, en ceremonias indígenas, en lugares del interior, en Méjico.

ROBLE. m. Se aplica este nombre vulgar en la América tropical a varias plantas cupulíferas del género *Quercus*, que comprende más de ciento cincuenta especies vernáculos. Algunas otras plantas de diversas familias reciben el mismo nombre, por alguna semejanza, próxima o remota, con el roble típico, como el macuiliz (*Tabebuia pentaphylla*) y otras bignoniáceas y borragíneas. El ROBLE típico cubano es la *Ehretia tinifolia*, cordiácea, y el de Puerto Rico la *Catalpa longisilicua*, árbol silvestre de unos quince metros de altura y madera fibrosa, trabada, poco blanda, pajiza, de mucha duración; aunque GROSSOURDY dice que es la *Bignonia quercus*. Hay varias especies. En Cuba se llaman del mismo modo las especies *Tecoma pentaphylla*

- (macuiliz); *T. leucoxydon*, MART.; *Cytherexylon caudatum*, L.; *Bourreria calophylla*, GRIS. En Chile, el *Fagus obliqua*, MIRB. y el *Eucryphia cordifolia*, CAP. En Colombia, el *Jacaranda bahamensis*, R. & BR. En la Guayana, el *Catalpa longissima*, SIMS. En Yucatán es la misma especie cubana.
- ROBLE AMARILLO. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico (Veracruz) se da al palo llamado en otras partes chachalaca.—2. En Puerto Rico, el *Tecoma*, o *Bignonia triphylla*, o *Tabebuia triphylla*.
- ROBLE BLANCO. Nombre que también se da, en Méjico y las Antillas, al *macutiz* (*Tabebuia pentaphylla*).
- ROBLE COLORADO. En El Salvador, el *macuiliz*, y en Puerto Rico una variedad de esta misma planta (*Tabebuia schummaniana*), nativa del país.
- ROBLE DE DUELA. En Méjico, un *Quercus*, llamado también *encina roble*.
- ROBLE DE SIERRA. En Puerto Rico, la variedad *Tabebuia rigida*, URB, originaria de la isla y de la misma especie del macuiliz típico.
- ROBLE DE YUGO. El *macuiliz*, en Cuba.
- ROBLE GUAYO. En Puerto Rico, el *Bourreria esculenta*, y en Cuba el *Clerodendron linderianum*, *Ehretia burreria* o *E. aspera*.
- ROBLE NEGRO. En Cuba, arbusto de las borragíneas, con flores blancas en panículas y madera estimable (*Bourreria esculenta*, JACQ.)
- ROBLE DE Olor. Planta bignoniácea de Cuba (*Catalpa punctata*, GRIS.).
- ROBLE PRIETO. En Cuba y Puerto Rico, una borragínea que en Méjico se llama *nandinbo*, *sauco* y de otros modos (*Ehretia tinifolia*, L., en Cuba; *Tecoma berteria*, o *leucoxydon*; *Bignonia triphylla*; *Tabebuia triphylla*, en Puerto Rico.)
- ROBLE REAL. En Cuba, árbol elevadísimo, de las bignoniáceas, de buena madera (*Tecoma longiflora*, GRIS.)
- ROBLE SABANERO. Árbol cubano, más conocido por *romperropa*.
- ROBLE SERRANO. En Méjico, otro de los nombres del *maquiligua*, llamado también *maculí* (*Quercus fusiformis*).
- ROBLECITO. m. Nombre vulgar que en Centro América se da a un árbol de las cupulíferas (*Quercus oleoides*, CHAM. y SCHL.), propio de toda la América ístmica.
- ROBLERÍA. f. En Chile, robledal, robledo.
- ROBLÍ. m. RAULÍ.
- ROBLÓN. m. En Colombia, teja que cubre y asegura las dos canales sobre las cuales se coloca, en los techos.
- ROBO. m. En Chile, *rovo*; pecina, cieno, barro negro que sirve para teñir.—(No se usa, dice AMUNÁTEGUI).—2. Impropiamente, en Colombia, baceta o monte, en juegos de naipes.
- ROBU. m. En Chile, rovo.
- ROCALLOSO, SA. adj. Lleno de rocalla, y aun de rocas. *Las Montañas ROCALLOSAS*.
- ROCAMBOL. m. Rocambor, cierto juego.
- ROCAMBOR. m. En Sur América, juego de naipes muy parecido al tresillo. También se dice *rocambol*. Es el francés *rocambole*.
- ROCAMBORISTA. com. Jugador de *rocambor*.
- ROCANO, NA. adj. En El Salvador, viejo, anciano. Sust.
- ROCEGUAJES. m. pl. Indios que se hallan a orillas del río Negro, en el Brasil.
- ROCERÍA. f. En Colombia, roza, desmonte, derribo.
- ROCIADOR. m. v. Pulverizador.
- ROCÍN. m. En Bolivia, buey que está adiestrado para el tiro.—2. En Argentina, caballo castrado, que ya no es potro, y domado y hecho a la silla y al freno, educado.
- ROCINA. f. En Bolivia, mula arriera, o diestra para la carga.
- ROCÍO. adj. Rosillo, o rubicán.—(Indudable corrupción de *rosillo*, usada como invariable. "yegua rocío", creyendo que alude a las gotas menudas, por las salpicaduras del color, por más que de aquí también proceda el original *rosillo*.)—2. Nombre vulgar de una planta exótica, de las aizocáceas, cultivada como ornamental, conocida también por *escarcha* y *yerba de plata*; *yerba escarchada* y *cristalillo* también, en Méjico (*Mesembrianthemum cristallinum*, L.).
- ROCÍO DE MIEL. En Santo Domingo, la planta forrajera del gamelotillo (*Paspalum*).
- ROCOCO. (Del quichua *okoko*, sapo de agua, sapillo; o de *rokoko*, renacuajo, sapito recién nacido.) m. En el norte argentino, el sapo; más propiamente, el de grandes dimensiones, de lomo overo, muy amigo del agua. (*Bufo marinus*, L.)—"En este reino del Perú llaman los indios al sapo de agua, *ococo*, y al de tierra *hampatu*." P. COBO.)
- ROCOMA. f. Nombre con que también se halla designado a veces el género vegetal del zapote (*Lucuma*), en el Perú.
- ROCOROCO. m. En Bolivia, cierta especie de mosquito, casi imperceptible, que produce gran escorzor.
- ROCOSO, SA. adj. Que tiene rocas, o abunda en éstas. *Montaña ROCOSA*.
- ROCOTÍN. m. En el Ecuador, recotín.
- ROCOTO. m. En Colombia y Ecuador, pimienta, ají o chile, del cual hay varias especies; es grande y poco picante.—(Voz quichua)
- ROCURÓ. (*Quercus endlichiana*, TREL.) m. Nombre vulgar de una planta fagácea, del nombre del país, en Méjico, llamada también *rojaca*.
- ROCHA. f. v. En Chile, acción y efecto de rochar, sorprender a uno.—2. Vigilancia que se ejerce sobre empleados o trabajadores
- HACER ROCHA. fr fig. fam. En Bolivia, hacer novillos los muchachos, que en Méjico dicen pinta; hacer comer jobos, en Puerto Rico.
- ROCHAR. tr. v. En Chile, sorprender, vigilar; ver algo ilícito.
- ROCHELA. f. En Sur América y Puerto Rico, algazara, reunión bulliciosa o de gente ordinaria; juerga, jarana; *ribota*, en las islas.—2. En Venezuela, conjunto de ganado inquieto.—3. El sitio en que éste se reúne.
- ROCHELAR. intr. v. Retozar, jugar, andarse en la gresca. (La misma área de *rochela*.) También *rochelear*.
- ROCHELEAR. tr. ROCHELAR.
- ROCHELERO, RA. adj. Derivado de *rochela*, tan vulgar como éste: aficionado a bullas y retozos.
- ROCHUNO, NA. adj. En Bolivia, dicese de la moneda falsa.
- RODACHÍN. m. En Colombia, alboroto, algazara, desorden, zambra.—(Parece venir del bogotano *rodachina* (girándula, buscapiés), por alusión al desorden o alboroto que ésta ocasiona cuando se arroja a la multitud en las fiestas públicas... Mas, ¿no serán uno y otro vocablo, alteración de *rueda china*? TASCÓN.)

RODACHINA. f. En Colombia, girándula.—2. Ruedecilla, en general

RODADA f. En Méjico y la Argentina, acción de rodar o caer el caballo, y aun las personas, dando volteretas.—2. Caída aparatosa.

RODADO (LO). m. En Chile y Argentina, expresión genérica de carruajes, con excepción de caballerías o bestias de tiro u otra clase.

—VIAJE RODADO Entre tratantes en pulque llaman así, en Méjico, al extraordinario que hacen los arrieros por su cuenta a alguna hacienda, en busca de una producción que de urgencia hay que sacar y transportar

RODADOR m. En Méjico y Cuba, especie de mosquito diminuto, llamado así porque al llenarse de la sangre que chupa, rueda y cae como la sanguijuela.

RODADURA f. En el pelaje de los equinos, mancha de forma circular o redondeada, más oscura o más clara que la capa.

RODAJE. m. v. Longitud de la circunferencia que rueda.—2. Huella de la rueda en el suelo.—3. En el Perú, impuesto que se paga por la circulación de los vehículos.

RODAJEAR. tr. En Chile, vulgarmente, espollear.

RODALÁN m. En Chile, DONDIEGO DE NOCHE (*Denothera mutica* GAY.), yerba perenne cuyas flores blancas se abren a la puesta del sol.

RODAMONTE. (*Escallonia myrtilloides*.) m. Nombre vulgar de un arbusto colombiano, de las saxifragáceas, de muy buena madera, semejante al tibar.

RODANTE. adj. En Chile, volante, que anda de un lado para otro, sin asiento fijo.

RODAÑUELA. f. v. Rodajuela.

RODAR. intr. En Méjico y Argentina, caer hacia adelante el caballo al correr.—2. tr. En Honduras, derribar de un golpe o de un tiro. Ú. m. c. pr.—3. tr. v. En Venezuela, cargar o dar con uno, principalmente, en la cárcel. *Anoche RODARON para "La Rolonda" a Juan.*—(Usado, también como transitivo, en la frase: *rodar tierras, o mundos*.)

—RODAR A PARADAS. fr. Derribar a cokes o puntapiés. Muy usado, principalmente, en Méjico.

RODEA. t. v. Entre carboneros, en Colombia, el hecho de ir sacando el carbón del horno y poniéndolo al redor de éste.—2. El carbón puesto en tal forma.

RODEAR. tr. Reunir los ganados en un sitio determinado, en campo abierto, arreándolo desde donde pace, para revisarlo o para cualesquiera otras operaciones de vaquería. Dícese también *dar rodeo*.

RODELA. t. En Chile, rosca, rodete que se pone en la cabeza para cargar.—2. Planchuela.—3. Tajada cortada en redondo; roncha, luquete o rueda. Lo mismo en Méjico.—4. En Chile, tapadera de caldero, rodaja.—5. Aparatito que lleva al extremo de un mango una ruedecita dentada y que sirve en la cocina para cortar masa para empanadas, pasteles, etc.—6. Juego de muchachos que consiste en hacer rodar un aro.—7. Este mismo aro.

RODEO. m. Vista o revista, revisión que se hace del ganado, reuniéndolo en la majada, o en campo abierto, por estar lejos los corrales o por no haberlos. Ha pasado al inglés de los Estados Unidos del Norte, con su significado mejicano de recogida y operaciones diversas ejecutadas con el ganado reunido. Muy común sobre todo

en el sur.—2. Por sinécdoque, el lugar en que se reúne el ganado, para esta operación, y el conjunto mismo del ganado con tal fin.—3. En Chile, deporte de jinetes que consiste en correr a un animal vacuno en la media luna del corral, para cansarlo, o para hacerlo entrar en los chiqueros.—4. En algunos lugares de Méjico (región de los Tuxtlas, en Veracruz), ha llegado a valer por pequeño pastizal de una o dos hectáreas.

RODETE. m. En general, yagual, aro tejido, para sentar la jícara o el coco, o que se acomoda a la cabeza para cargar; *rollete*, que también se dice.

RODETES. m. pl. Indios que moraban en la gobernación de Quito.

RODILLA. f. En Puerto Rico, cojincillo o lomillo que se pone a la caballería, debajo del aparejo de la montura, para protegerle los lomos.—RODILLA DE CRISTO En Méjico, nombre vulgar de una planta morácea (*Tigridia sp.*), que crece principalmente en el interior del país, en las altas mesetas.

—RODILLA DE POLLO. Nombre vulgar de una planta nictaginácea, en Colombia (*Boerhavia decumbens*).

RODILLERA. f. Protector, por lo común de piel, o de lona fuerte, que usan los arrieros y jinetes en Méjico, cubriendo las rodillas.

RODILLÓN, NA. adj. v. En Colombia, dicese despectivamente, por viejo, carcamán.

RODÓN. m. En Chile, junquillo, moldura, redonda, más delgada que el bocel.—2. Cepillo como de guillame, con una moldurita cóncava que sirve para hacer el mismo *rodón*.—3. Canal de la teja de cinc.

—DE RODÓN loc. fam. En Chile, de penilla.

RODONEAR. intr. En Chile, hacer rodones.

RODRIGONAR, o RODRIGONEAR. tr. Rodrigar.

ROGÓN, NA. adj. En general, en Méjico, que ruega o suplica con insistencia. Con relación a mujer, alude a la que, desentendiéndose de su natural recato, demuestra desenfrenado interés por un hombre.

ROGUETEAR. tr. v. En Chile, recorrer un espacio pequeño y diariamente.—2. Inspeccionar los potreros o las sementeras.—3. Viajar diariamente a un pueblo cercano a hacerse de provisiones.—4. Hacer viajes pequeños, para ganarse la vida.

ROGUETEO. m. En Chile, acción y efecto de roguetear.—2. Avío, provisión o conjunto de provisiones para una casa, una hacienda, etc.

—AL ROGUETEO. m. adv. En Chile, por menor.

ROJACA. m. ROCURÓ.

ROJO. m. En el Brasil, la planta del *guarabú*.

ROJO, JA. adj. y s. Radical. Muy usado en política, sobre todo en Méjico y Chile.

ROL. m. En Chile y Argentina, papel, parte.

ROLA. (*Chamaepelia passerina trochila*.) f. Palomita de Puerto Rico, mosqueada de rojo, cenizo, negro y azulado; ojos amarillos; faja atabacada en el centro del ala. Hay una variedad más pequeña (*Ch. passerina exigua*) y *tojosa*, en Cuba; *tortolita*, *purbuca* o *purubuca* y *purugués*, en Méjico.—2 com. En Chile, persona tosca y de corta inteligencia.

ROLAR. tr. En Bolivia, Chile y Perú, tratar, conversar, platicar con uno.—2. Tener buenas o malas relaciones, tener trato.—3. En Argentina, figurar en tal o cual grupo social.—4. En ge-

neral, versar, tratarse de. *La conversación roló sobre la crisis actual*

ROLETA. f. Corrupción de ruleta.

ROLITA. f. Diminutivo de *rola*, la palomita así llamada en Puerto Rico

ROLIVERIO. m. v. En Venezuela, garrote grueso y pesado; *rola*.

ROLO. m. En Venezuela, ROLIVERIO.

ROLO. m. En Colombia y Venezuela, rodillo de imprenta. En galicismo

ROLÓN. m. Nombre vulgar que en Puerto Rico se da al árbol del *dinde*

ROLLA. f. En Colombia, niñera. Anticuado en España.

ROLLETE. m. Rodete que se usa para llevar cargas en la cabeza.—2. En Bolivia, jeta, hocico.

ROLLETERO. m. En algunas partes de Costa Rica, *yagual*.

ROMA.

—PREGUNTANDO SE LLEGA A ROMA. Refrán que aconseja pedir luces y auxilio de los que más saben, para cualquier empresa: y enseña también que por el esfuerzo y el estudio, todo se aprende y se domina. En Méjico suele decirse también: “el que boca tiene, a Roma va.”

ROMADIZO. m. Barbarismo portorriqueño, por reumatismo.—2. Nombre vulgar que también se da al *limoncillo*, en Colombia; planta monimiácea, silvestre (*Siparuma steleandra*, PERK.), muy usada en la farmacopea campesina, y de la cual hay dos especies.

ROMANA.

—CARGARSELE A UNO LA ROMANA. fr. fig. fam. En Chile, pasarsele la mano en el licor, embriagarse.

ROMANANOS. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en la misión de Dolores y en Hierbabuena.

ROMANCEAR. intr. fam. En Chile, perder el tiempo charlando, estar de palique.—2. tr. Jugar el gato o el perro con el ratón, soltándolo y volviéndolo a coger.

ROMANEADA. f. Romanco.

ROMANEAJE. m. La operación de pesar con romana, sobre todo si es larga o repetida.—2. Más específica en el habla vulgar del Perú: acto de pesar mercaderías afectas a fletes o impuesto en la aduana. (Genérico en cuanto a la acción.)

ROMANEAR.

—MANDAR A UNO A ROMANEAR HABAS (o cosas peores). expr. fig. En Méjico, mandarlo a donde se fue el padre Padilla; despacharlo con viento fresco; dejarlo vencido.

ROMANIENTE. m. Barbarismo, por remanente, por agua excedente que se extiende después de cerrada la compuerta en las presas. Usado entre el vulgo de habla española en el sur de Estados Unidos, y aun por el del norte de Méjico.

ROMANILLA. f. Cancel corrido, a manera de celosía, que se usa en las casas de Venezuela, principalmente en el comedor.

ROMÁNTICO. CA. adj. y m. y f. Dícese de la persona exageradamente sentimental o que afecta esta condición, principalmente tratándose de una mujer.

ROMAZA. Especies colombianas de esta planta: *Rumex crispus*; *R. obtusifolius*; *R. acetosella*, o *accedera*. En Perú es el *llaque* o *llaquellaque* (*R. uncinifolius*, CAMPBL), usado como sucedáneo de la zarzaparrilla.

ROMBO. m. v. En algunas partes de Costa Rica, remiendo.

ROMERILLO. (*Bidens pilosa*, L.) m. Nombre que se da en Cuba a una planta silvestre, de las compuestas, como de un metro de altura y de tallo estriado; hojas de tres en tres, lanceoladas, ligeramente aserradas; flor inodora, con cinco pétalos blancos y el centro amarillo. Se cria en los desmontes, es medicinal y sirve también como pastura para el ganado.—2. (*Asclepias linaria*, CAV.) Nombre vulgar que en Méjico se aplica a una planta asclepiadácea de propiedades purgantes, llamada también *plumerillo*, *solimán*, *teperromero*, *tlalayote* y *venenillo*, *mapipitza* y *torpisco*. Llevan el mismo nombre, entre campesinos, la *damiana*, *sannicolás* o *garañona* (*Crysactinia mexicana*, GRAY.) y alguna otra asterácea; algunas especies de *Dondias* (*quenopodiáceas*). A veces dicen romerito.—3. En Colombia, una rubiácea (*Hedyotis nitida*, H. B. K.)—4. En Chile, la *Sphacele campanulata*, o *Baccharis rosmarinifolia*, HOOK.)—5. En Perú, el *Hypericum laricifolium*. Lo mismo se llama en Colombia.

—ROMERILLO CIMARRÓN. (*Nocca mollis*, JACQ.) En Cuba, yerba silvestre, de las compuestas, de flores blancas.

—ROMERILLO DE COSTA. (*Figuiera helianthoides*, H. B. K.) En Cuba, planta herbácea, llamada también romerillo francés, que crece en los sitios roquizes del litoral.

—ROMERILLO DE LOMA. (*Bidens bipinnata*, L.) En Cuba, variedad del romerillo común; yerba anual, lampiña, de tallo erecto, tetrágono y flores amarillas.

—ROMERILLO FRANCÉS. En Cuba, el romerillo de costa.

ROMERITO. m. ROMERILLO.

—ROMERITO CIMARRÓN. (*Cowania mexicana*, DON.) Planta rosácea, conocida también por *romero cedro*.

ROMERISTA. com. Vulgarismo, por romero.

ROMERO.

—ROMERO CEDRO. En Méjico, nombre vulgar de una planta rosácea (*Cowania mexicana*, DON.), llamada también *chivatillo* y *romero cimarrón*.

—ROMERO CIMARRÓN. En Méjico, el *romero cedro*.—2. En Cuba reciben este nombre varias plantas; la *Pectis cubanensis*, GRIS., herbácea compuesta, de flores en cabezuelas amarillas; la *P. plumieri*, GRIS., llamada también *yerba chinchera*, por su peculiar olor a chinche, y el *tahenque*.

—ROMERO DE PLAYA. En Cuba, planta inodora, salobre y picante, indeterminada, parecida al romero.

—ROMERO EXTRANJERO. Así se llama el romero común, exótico, cultivado en América (*Rosmarinus officinalis*), planta labiada.

—ROMERO MACHO. (*Pectis prostata*, CAV.) Otra variedad cubana del romero.

ROMITO. m. Diminutivo vulgar de ron, entre portorriqueños.

ROMO, MA. adj. Vulgarismo norteño de Méjico, por bajo de estatura, chaparro, de cuerpo pequeño.

ROMO. m. Vulgarismo de Puerto Rico y Venezuela, por ron.

ROMOZA. f. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta poligonácea cultivada (*Rumex patientia*, L.).

ROMPE.

—AL ROMPE. m. adv. En Colombia, de repente
 ROMPECAMISA m. En Colombia, vulgarmente, tendón ancho y grueso que tienen las reses en la nuca.

ROMPECAPA. (*Celtis pallida*, Tor.) m. Nombre vulgar de una planta ulmácea, en Méjico.

ROMPEFILAS. m. En Chile, tarjeta que da la autoridad y permite entrar en lugares custodiados por la policía.

ROMPEHUELGA. com. Obrero que ocupa en un trabajo el lugar de un huelguista. Ú. t. en pl.

ROMPEHUESO. (*Guidonia sylvestris*; *Casearia sylvestris*.) m. Árbol samidáceo cubano, de flores diminutas, amontonadas en fascículos, fruto globoso y madera útil en carpintería. Llamado también *llorón*, *palo cotorra*, *sarna*, *sarnilla* y *sarna de perro*.

ROMPENOMBRE. m. Alborada ruidosa, que al són de murgas y *camarazos* (disparos de la cámara o morterete), se hace al amanecer del día del santo, en celebración y festejo de alguna persona. Fue vieja práctica en las costumbres campesinas de Tabasco y Chiapas, principalmente, en Méjico, cuando la vida era casi patriarcal y los hábitos sencillos y familiares.

ROMPENUECES. m. Cascanueces.

ROMPEPLATOS. m. Campánula, flor muy común de Méjico.

ROMPER. tr. En Argentina, partir de improviso, echándose a correr.

—AL ROMPE. m. adv. Vulgarmente, en Colombia, en el acto, al punto, inmediatamente.

—DE ROMPE Y RAJA. m. adv. De rompe y rasga.

—ROMPER a uno LA CRISMA. expr. fig. fam. Quitarle la crisma.

ROMPERROPA. (*Tecoma lepidophylla*, GRIS) m. Nombre vulgar cubano de una planta bigoniácea silvestre; arbusto de flores blancas en panículas terminales, llamado también *sabanón* y *roble sabanero*.—2. En Santo Domingo, una planta borragínea, indígena del país.—3. En Colombia, leguminosa silvestre, usada en fricciones calientes para curar la neuralgia ciática. También una borragínea (*Cordia riparia*), que acaso sea la misma de Santo Domingo y que tiene también algunos usos medicinales.

ROMPERROSA. (*Cordia radula*; *Tecoma lepidophylla*.) m. En Santo Domingo, nombre vulgar de un arbusto común, silvestre e indígena del país.

ROMPERSE. pr. Con relación a la cabeza, descalabrarse. Muy común.

ROMPEZAPOTE. (*Sideroxylon* sp.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta zapotácea silvestre.

ROMPEZARAGÜEY. m. En Cuba, el ROMPEZARAGÜEYES.

ROMPEZARAGÜEYES. (*Vernonia remotiflora*, RICH.; *V. habanensis*, DC.; *Lagascea mollis*.) m. Planta cubana, aromática, medicinal, que florece en Navidad. Hay varias especies, individualmente conocidas por *celestina*, *legaña de aura*, etc.

ROMPIDA. t. Vulgarismo argentino por rotura, rompimiento o rompedura.—2. Arranque inopinado.—3. Comienzo, principio.

ROMPIJIAR. tr. Vulgarismo argentino; frecuentativo de romper.

ROMPIS.

—AL ROMPIS. m. adv. Vulgarismo colombiano.

De relance; de repente; de improviso; al primer tapón.

ROMPLÓN.

—DE ROMPLÓN. loc. fam. En Méjico y Centro América, de sopetón, de improviso.

ROMPOPE. (Del ing. *rum*, ron, y *pop*, bebida gaseosa?) m. Bebida alimenticia, pero en ciertas proporciones embriagantes, que se prepara con yemas de huevo batidas, leche y azúcar, mezclado todo con buen licor, coñac por lo general, vino de Jerez o alcohol, con esencia de vainilla, canela, o alguna otra. Es bebida muy nutritiva. Dícese también *rompopo*.

ROMPOPO. m. ROMPOPE.

—RON DE CABEZA. En Puerto Rico, aguardiente de 40 grados.

RONCA. f. v. En Venezuela, baladronada, fanfarronada.—2. En Chile, reprimenda, trepe, reprensión. (AMUNÁTEGUI dice que no es chilismo, y sí que no lo es, cuando lo hallamos, en Venezuela por allá, en Tabasco por acá, con tan leve variante significativa.)

—ECHAR LA RONCA. expr. fig. fam. En Tabasco, jactarse, dar pique, echar la grande, dar fieros, fanfarronear.

RONCADA. f. En Argentina, ronca, bravata.

—UNA RONCADA A TIEMPO VALE MÁS QUE UNA MULA MANSA. expr. fig. fam. En Argentina quiere decir que adoptar una actitud resuelta o temeraria en un momento dado, resuelve a veces mejor una situación difícil.

RONCADERA. f. Roncadora.

RONCADORA. f. Antigua espuela, de rodaja muy grande, usada todavía hoy por la gente de campo, para montar a caballo, en el Ecuador y Bolivia. Dícese también *roncadera*.

RONCAR.

—A VER SI COMO RONCAN, DUERMEN. fr. v. mejicana que indica: a ver si la cosa sale como promete, o bien como lo da a esperar. En Argentina dicen *a ver si lo que pinta, madura*.

RONCEAR. tr. Ronzar, mover una cosa pesada, ladeándola con las manos, o por medio de palanca; voltear, poner de lado. Dícese también *ronzar*.—2. En Guatemala, vulgarmente, roncar, espiar, acechar.

RONCERO, RA. m. y f. Taimado, socarrón, disimulado, callado. *Musto*, dicen en Méjico.—2. En Colombia, receloso. Úsase con los verbos andar, estar o llegar.

RONCO. (*Hemulon luteum*, POEY.; *H. serratum*; *H. notatum*; *H. arana*; *H. carbonarius*, *H. albidum*) m. Nombre vulgar de un pez de las aguas antillanas.

RONCON, NA. adj. En Colombia y Venezuela, fanfarrón. Sust.

RONCHA. f. fig. En el Ecuador, dolor, pesar intenso causado por un contratiempo o una desgracia.—2. En algunas partes de Méjico, fiebre carbonosa del ganado.

RONDA. f. En Chile, corro, juego de niños.

—HACER LA RONDA a un animal. fr. fig. fam. En Chile, envolverlo en el lazo, rondándolo.

—JUNTARSE LA RONDA CON LOS PITEROS. fr. fig. fam. En Méjico, darse los guardas con los metedores, juntarse el hambre con la necesidad; *darse piedra con cocoyol*, decimos en Tabasco.—(El académico mejicano RUBIO no sabe el origen de tal frase. Sencilísimo el *pitero* era el sereno, siempre en pugna con los alguaciles de la ronda civil, por rivalidad en el oficio y por

competencia de funciones o atribuciones. Todo de la época colonial.)

RONDADOR m. En el Ecuador, instrumento músico, a modo de flauta, formado de una serie de cañutos de carrizo de diversa longitud y calibre, y combinados convenientemente para la graduación armónica de los sonidos. Es la *castruera* o *castrapueras* de Colombia, que, en Nariño también se llama RONDADOR.

RONDANA f. Roldana. Es barbarismo.—2. En Méjico, pieza circular delgada, de cuero o de metal, con agujero en el centro.—(La acepción de "decámetro", dada por el *Dicc. SALVAT*, es una barbaridad. Por excepción, en Méjico y entre la gente muy ignorante, se llama así la caja circular de cuero en que se contiene la cinta métrica; pero ésta no es forzosamente de un decámetro de largo.)

RONDEAR tr. v. Rondar.

RONDÍN m. En Méjico, grupo de guardias o soldados que hacen ronda por la noche.—2. En Bolivia y Chile, agente de policía, celador que vigila de noche.—3. En el Ecuador, pequeño instrumento músico de aire, trabajado en madera, con lengüetas metálicas para producir los sonidos.—4. En Chile, vaquero que vigila de noche los ganados o los sembrados.—5. En el caló de la picaresca, ladrón que busca qué robar por la noche.

RONDÓN m. En Méjico, nombre vulgar de cierto escarabídeo o abejorro, parecido al mayate. (*Phanaeus amithaon*, HAROLD.)

RONQUEADA .f. Dicen así también, por roncada, los argentinos.

RONRÓN. (*Ferolia variegata*; *Astronium graveolens*, JACQ.) m. Nombre que se da en Centro América a un árbol ulmáceo, o anacardiáceo, de excelente madera color de carey; *palo de cera*, o *de culebra*, en Méjico; *tibigaro*, en Colombia; *gateado*, en Venezuela; *jocote de fraile* también en Centro América.—2. En Costa Rica, el juego de la bramadera o bufadera; *zumbambico*, en Colombia; *gurrufio*, en Venezuela.

RONSOCO m. En Colombia y el Perú, vulgarmente, el *capibara* o *carpincho*.

RONZAR tr. Término de marina, hecho terrestre en América, y muy usado.

ROÑA f. En Puerto Rico, envidia.—2. En Puerto Rico y Méjico, pique, rencilla, ojeriza, mala voluntad. *Juan tiene roña conmigo*.—3. fam. En Colombia, astucia, ardid para no trabajar, treta.—4. adj. En Costa Rica, miserable, ruin, tacaño. (Todo parece tomado del argot español.)—5. v. En Colombia, aspereza, rugosidad.

—**HACER ROÑA**. expr. fig. fam. En Colombia, hacer la zanguana.

—**JUGAR A LA ROÑA**. fr. En el Perú, jugar sin atravesar dinero.

ROÑAR intr. En Argentina, mostrarse tacaño y ridículo en asuntos de interés e importancia.—2. Apocarse en circunstancias de peligro que requieren presencia de ánimo. M. u. c. pr.

ROÑENTO, TA. adj. Roñoso.

ROÑERO, RA. adj. v. En Venezuela, tardo, perezoso, lento.

ROÑOSO, SA. adj. Áspero, desigual, rugoso; sin pulimento.—2. En Méjico y Puerto Rico, rencoso; picado, predispuesto.—3. En Argentina, tacaño, escaso o ridículo en asuntos de importancia.—4. Poco de espíritu en casos de crisis espirituales o de carácter.

ROÑUDO, DA. adj. Roñoso.—2. En Colombia, pachorrudo, remolón.

ROPA.

—**LA ROPA SUCIA SE LAVA EN CASA**. expr. fig. fam. que indica que las cosas graves o bochornosas y familiares, no deben tratarse públicamente, ni hacer escándalo de ellas.

ROPAVIEJA f. fam. En Méjico y Cuba, guiso de carne de res, deshebrada con chile, cebolla, jitomates y otros ingredientes.

ROPERO m. v. En Venezuela, percha; colgador o colgadero de ropa.

ROPILLA f. En Venezuela, toga que usan los magistrados.

ROPÓN m. En Colombia y Chile, falda de amazona.—2. También se llama así una pieza bordada que se pone de adorno sobre los tendidos de camas y canapés.

ROQUEDAD f. Roquedal. Es vulgar.

ROQUEDO m. Vulgarmente, roquedal.

ROQUÍN m. En Chile, provisión de alimentos para un viaje.

RORAL adj. literario. Propio del rocío o relativo a él.

RORRO m. fam. En Méjico, muñeca, juguete de niñas

ROSA f. Rosal, planta.—2. En algunas partes del norte de Cuba, medida superficial igual al cociente de dividir una caballería entre 18.6.—3. En Chile, monja del convento de Santa Rosa.

—**ROSA AMARILLA**. En algunas partes de Méjico, el *pochote*.—2. En Colombia, planta compuesta, de propiedades emenagogas, cultivada.

—**ROSA CHINA**. Nombre que se da en algunas partes de Méjico (Oajaca), al *tulipán*.

—**ROSA DE AGUA**. (*Castalia nymphaea blanda*, ST.) Bella ninfea colombiana, usada como ornamental.

—**ROSA DE ALEJANDRÍA**. En Méjico y Cuba, la rosa de Castilla.

—**ROSA DE BENGALA**. (*Rosa bengalensis*, PERS.; *Rosa indica*, L.) En Méjico y Cuba, nombre de una planta rosácea, y principalmente de la flor que produce, roja, aterciopelada, sin olor.

—**ROSA DE CACAO**. Uno de tantos nombres del cahuasúchil, en Méjico.

—**ROSA DE CASTILLA**. Nombre vulgar que en Méjico se da a varias plantas, entre otras a algunas verbenáceas del género *Lippia* (*L. umbellata*, CAV.; *L. bicolor*, KUNTZ.), llamadas también *nacare*, una, y *salvia real* la otra de éstas.

—**ROSA DEL MONTE**. En Oajaca (Méjico), planta ericácea originaria del país, y la flor que produce. (*Befaria mexicana*, BENTH.)

—**ROSA DE MAHÓN**. Rosa grande, de color amarillento y sin olor.

—**ROSA DE MAYITO**. (*Antigonon leptopus*, HOOB. & AM.) En Méjico, planta trepadora, de flores rosadas muy abundantes.

—**ROSA DE MAYO**. En Méjico, el *sandiego*, bella enredadera.

—**ROSA DE MOCTEZUMA**. (*Rosa mexicana*, WILLD.; *R. montezumae*, H. & B.)—Bellísima planta mexicana de las rosáceas, llamada también *garambullo*, que abunda principalmente en el Valle de Méjico, y la flor que produce.

—**ROSA DE MONTAÑA**. (*Brownea grandiceps*; *B. racemosa*, JACQ.) Nombre de una planta de Venezuela.

—**ROSA DE RÍO**. (*Ginora americana*, JACQ.) Planta cubana, llamada también *clavellina*.

- ROSA DE SABANA (*Echites rosea*, DC.) Planta silvestre cubana, de las apocináceas.
- ROSA DE SAN JUAN. En Méjico, la flor de sanjuán (*Macrosiphonia hypoleuca*, BENTH.), planta apocinácea, y la *Bouvardia longiflora*, H. B. K., rubiácea.
- ROSA DE VERANO. En Cuba, planta rosácea de flor olorosa, con espinas suaves.
- ROSA FRANCESA. En Cuba, la adelfa.
- ROSA LAUREL. En Méjico, una adelfa (*Nerium oleander*, L.), bellísima apocinácea cultivada como planta de ornato en jardinería y en paseos; produce una flor rosada o blanca, olorosa, doble, en cimas terminales que en la floración cubren la copa del arbusto. Se llama también *laurel rosa*, *blanco*, o *colorado*, como en Puerto Rico, Ecuador y Guatemala; *yaguaqueguense* (zapoteca), en Oajaca; *narciso*, en Centro América; *berbería*, en Venezuela; *laurel rosado*, en Puerto Rico y Colombia; *flor de la Habana*, en Colombia.
- ROSA MARÍA. (*Cannabis indica*; *C. sativa*, L.) Nombre vulgar de una planta urticácea y de la flor que produce, en Méjico. Es la famosa *mariguana*, la *juanita* o *mariajuana*. También un *Eupatorium* se llama así.
- ROSA MORADA. En Colima (Méjico) le dicen así al macuilis y su flor.
- ROSA PANAL. (*Eupatorium lavallii*, BAIL.) Flor mejicana, y la planta, de la familia de las compuestas, que la produce.
- ROSA TÉ. La rosácea conocida vulgarmente por rosa, planta cultivada en Méjico; flor del rosal común (*Rosa indica*).
- ROSA VERDE. (*Uncetoxicum*, o *Gonolobus, uniflorum*, H. B. K.) En Méjico, planta herbácea de las asclepídeas, que produce una flor de este color.
- ROSADILLA. f. Nombre genérico vulgar de algunas teofrástáceas, en Méjico (*Jacquinia pungens*, GRAY.), llamada también *matapeje*, *sanjuanico* o *sanjuanito*, o *sanjuán* y *pinicua*; *luruche* en Guatemala, y *J. aurantiaca, mexicana*, REGEL, o *arenicola*, BRAND., llamada también *rosadillo*, *neusóchil*, *siche* en Tabasco; *ducuche*, en Guatemala; *limoncillo*, *mirra* y *crucillo*, en El Salvador.
- ROSADILLO. m. Nombre genérico que se da en muchas partes de Méjico al caoba, por su preciosa madera.—2. En Oajaca (Méjico) llaman así al *candelero* de Tabasco, planta del género *Cordia*.
- ROSADO, DA. adj. En Colombia, dicese en términos de campo, del caballo rubicán, rosillo.
- ROSALEDA f. En Argentina, plantío de rosales.
- ROSALILLO. (*Fouquieria formosa*, H. B. K.) m. Nombre que se da en Méjico a una planta fauquieriácea, llamada también *palosanto*.
- ROSALINA. f. En Colombia, la planta melastomácea del *amarrahoyo*.
- ROSARINO, NA. adj. Natural de Rosario, ciudad de la provincia de Santa Fe, en la Argentina. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a este distrito municipal.
- ROSARIO. (*Euterpe precatoria*.) m. En Bolivia, una variedad de palmera.
- ROSCA. f. v. Rodete para llevar pesos en la cabeza.—2. fam. En Chile, rueda o corro de jugadores.
- ROSELINA. (*Stevia clinopodia*, DC.) fr. En Méjico, nombre vulgar de una planta compuesta,

- cultivada en jardinería, y de la flor que produce. Se conoce también por *rosillita*.
- ROSERO. m. En el Ecuador, preparación en frío, que se toma como postre, principalmente el día de Corpus. Composición de agua con alimbar, especias y esencias olorosas, trocitos de piña, todo exornado con hojas de naranjo cortadas en curiosas figuritas.
- ROSETA. f. Grano de maíz tostado, o frito, y reventado, por lo común con azúcar, o con sal: alborotos.—2. Rodaja estrellada y movediza de la espuela con púas.—3. (*Xylosma buxifolium*, A. GRAY.) Nombre vulgar de un árbol, en Puerto Rico.—4. (*Tribulus terrestris*.) Árbol de la Argentina.—5. Especie de zarcillo o arete, en forma de rosa, con piedras preciosas. Lo mismo en Cuba y otras partes.—6. El producto espinoso de cualquier hierba.
- ROSETAL. m. Plantío de árboles de *roseta*, en Argentina.
- ROSETILLO. m. En Centro América se da este nombre vulgarmente a una rubiácea (*Randia armata*, DC.), llamada también *crucetilla*, *crucito*, *caca de mico* v. *torolillo*; *maríangola*, en Colombia; *zapotillo*, *hueldenoche*, *palo de cruz* y *canastillo*, en Méjico.—2. En Cuba, la planta del *manajuello*, o la *espuela de caballero*, promiscuamente.
- ROSICLER. (*Oenothera rosea*.) m. Planta ornamental, cultivada en jardinería.
- ROSILLA. (*Eysendhartia polystachia*, SARG.) f. En Méjico, nombre vulgar de una planta leguminosa y la flor que produce. También se llaman así la *Dysodia pinnata*, CAV., compuesta, la *comelina*, el *coapatli*, el *chapuz* o *rosilla de Puebla*, el *abrojo de tierra caliente* y el *Helianthum mexicanum*.
- ROSILLA DEL VALLE. La planta de la *aceitilla*, y su flor; también conocida por *acahual* y *sacitilla*.
- ROSILLITA. f. La roselina.
- ROSILLO, LLA. adj. Familiarmente, entrecano.—(Con relación al caballo, en Méjico hay ROSILLO ACPIERO, el de capa de pelo blanco mezclado con retinto; ROSILLO ALMENDRILLO, el de color bayo mezclado con blanco; ROSILLO CANELO, el blanco mezclado con alazán, y si la crin y la cola son de color alazán pálido, el caballo se llama CANELO TEPACHE; ROSILLO COLORADO, aquel en que predomina el color rojo sobre el blanco; ROSILLO FLOR DE DURAZNO, el de capa muy roja en el fondo y blanquecina por encima; ROSILLO ROMERILLO, el de mezcla uniforme de negro, rojo y blanco.)
- ROSITA. adj. En Costa Rica, delicado, afeminado.—2. f. En Chile, arete de forma estrellada o de rosa.
- ROSITA DE MAÍZ. En Cuba, la roseta o *alborotos*, *cancha*, *cacalote*, *esquite*, *gojori* o *pororo*.
- DE ROSITA m. adv. En Bolivia, de gorra, de de balde, gratis. *Entré de ROSITA al teatro*; *comí de ROSITA*. Lo mismo en otros lugares. En Méjico, se oye a menudo.—2. En Argentina, desocupado, sin quehacer. Unido con el verbo *estar*. *Estoy de ROSITA*, de huelga. Se usa también ya en Méjico.
- ROSO. m. Nombre vulgar que se da en Colombia a una planta más conocida por *ariza* o *palo de cruz*. También una tiliácea, el *sanjuanito* o *raque*.
- ROSÓN, NA. adj. En Puerto Rico, hablando de gallos, que tienen la cresta gruesa y abierta.

ROSQUETE m. En Centro América, bollo de harina gruesa de maíz, con manteca y leche, hecho por lo común en forma de ladrillo, a veces envuelto en tusa. Lo mismo, aunque raramente, en Méjico.

ROSQUILLA f. Nombre que dan en la costa oriental de Méjico (Veracruz) a la plaga del cachazudo, que ataca los plantíos de tabaco.

ROSTICERÍA. (Del ing. *roast*, por *to roast*, asar.) f. Barbaridad usada en Méjico, por lugar donde se sirven o venden carnes asadas o comidas que consisten principalmente en cosas tostadas.

ROSTREAR. tr. Vulgarmente, en Méjico, en labores agrícolas, limpiar la yerba con la punta de la pala.

ROTAR. tr. Barbarismo de la gente iletrada del interior, en Méjico, por romper. Usado principalmente en el participio pasado *rotado*.

ROTEADA. f. Acto de **ROTEAR**.

ROTEAR tr. En Chile, entre el vulgo, tratar a uno de roto.—2. pr. En Argentina, ventosearse.

ROTEN. m. En Puerto Rico, macana que usa la policía.

ROTENAZO. m. En Puerto Rico, golpe dado con el roten.

ROTEQUE Despectivo vulgar chileno de roto.

ROTIERIA. f. desp. En Chile, conjunto de *rotos*.

ROTITO. m. En Chile, nombre comercial de cierto instrumento que sirve para estirar el alambre.

ROTO, TA. m. y f. En Méjico, petimetre, pisa-verde: individuo sin quehacer y sin dinero que viste bien a fuerza de trampas y picardías. La mujer del pueblo llama *rota* a la señorita de la clase media que viste a lo rico.—2. En Chile, individuo del pueblo bajo o de la clase pobre.—3. adj. En Argentina y Perú, apodo despectivo que se da al chileno. Ú. t. c. s.—4. En Ecuador, mestizo de español e indígena. Algo desusado ya.—5. En Chile se dijo de los conquistadores, desde los primeros tiempos.—6. En Argentina, pedorro.

ROTOSO, SA. adj. v. Roto, andrajoso, harapiento Usual principalmente en Méjico.

ROTUNO, NA. adj. v. En Chile, propio del roto.

ROUCOUYENNOS. m. pl. Indios que habitan en el Canadá.

ROUMINAS. m. pl. Tribu salvaje del Perú, a la izquierda del río Marañón.

ROVO. m. En Chile, barro finó negro que se deposita en el fondo de las lagunas y esteros, y sirve para teñir lana. Dícese también *robo* v *rovu*.

ROVU. m. Rovo.

ROZA. f. Por extensión, en Colombia, la plantación que se hace en el lugar rozado.—2. La cosecha de esta plantación.—3. En Chile y en Tabasco, yerbas o matas que se cortan al rozar. Lo mismo en Asturias y Vizcaya. En Tabasco se dice también *rozadura*.

ROZADERA. f. Entre campesinos, vaqueros y jinetes, en Méjico, ojo formado y reforzado con cuero en la punta de la reata, por donde ésta corre al hacerse la lazada. En el Plata se llama *llapa*.

ROZADURA. f. En Tabasco, roza, por operación de limpiar de matas un terreno.

ROZAR. tr. En Tabasco, limpiar las yerbas menores de la selva, cortar lianas y plantas delgadas, para después derribar la selva misma,

hacer la *tumba*. Propiamente es cortar las plantas o yerbas que pueden atacarse con machete, por oposición al desmonte o "tumba", que se hace con hacha. Lo mismo se entiende en Veracruz y Oajaca.

RUACO, CA. adj. En Venezuela, albino, con relación a persona.—2. m. Cierta pez del río Apure.

RUALDO. (*Chlorophonia callophrys*.) m. Nombre vulgar de un ave, en Costa Rica; muy estimada por su plumaje matizado de verde, azul celeste y amarillo. Vive poco, enjaulada.

RUANA. f. En Sur América, especie de capote de monte, o poncho, por lo general de tela de lana de color oscuro, casi cuadrado o un poco más ancho que largo, con abertura para la cabeza, y cuyas orillas llegan hasta las muñecas de las manos. Muy usado en Colombia y Venezuela.

RUANABABAS. m. pl. Tribu de indios del Ecuador.

RUANCO, CA. adj. En Chile, dicese del color de vacuno mezclado de pelitos blancos y colorados.

RUANO, NA. adj. En Chile y Colombia, aplícase al caballo, con frecuencia cuatralbo, rojizo o bayo, con capa encendida y con mezcla de blanco y gris.

RUBA f. Nombre vulgar que también se da frecuentemente en Venezuela y Colombia, al ulluco, planta quenopodiácea.—2. En Venezuela, cierta abeja silvestre, de cuerpo negro; cabeza y tórax rugosos, vientre redondeado, brillante encima; como de medio centímetro; produce miel hace sus panales en los huecos de las peñas. Es la misma *arica*.

RUBACA. f. Nombre vulgar colombiano de una planta llamada también *babosa*.

RUBAYAS. m. pl. Tribu de indios que se halla en el Chaco, en la Argentina.

RUBÍ. m. Nombre vulgar que en Méjico se da a un pajarillo de los tiránidos (*Pyrhocephalus rubineus*).—2. En Colombia, romí, tratándose del azafrán.

—**RUBÍ DEL BRASIL.** Topacio del Brasil.

RUBIA. f. Nombre vulgar que se aplica en Méjico a algunas plantas cultivadas en jardinería y a la flor que producen (*Rubia laevigata*, DC.; *R. tinctorium*, L.), pertenecientes a la familia de las rubiáceas.—2. En Puerto Rico, planta rutácea del mismo género del *tomeguín* de Cuba. (*Zanthoxylum monophyllum*, LAM.)

RUBIERA. f. fam. En Venezuela, calaverada, fechoría; travesura.—2. En Puerto Rico, diversión, bulla, alboroto, jarana.

RUBIO, BIA. adj. fig. En Bolivia, borracho.

—**RUBIO-VOLADOR.** (*Prionotus punctatus*, BL.) m. Pez de los mares cubanos.

RUBIOLA. f. v. Rubéola, que nadie conoce.

RUBOCOBIES. m. pl. Tribu de indios en el Chaco argentino.

RUBRO. m. Título, rótulo, epígrafe. Muy usado, a pesar de todas las críticas, la enconada de CUERVO en primer término.

RUCA. f. ant. En Chile y la Argentina, choza de los indios.—2. fam. En Chile, covacha en que los mineros se protegen contra la nieve.—3. En Chile, casucha del guardacampos, leñador, etc., construída muy ligeramente con los materiales que ofrece el lugar.

—**IR A LA RUCA.** fr. fam. En Chile, ir a acostarse, a dormir.

RUCANAS. m. pl. *Abipones*.—2. *Lucanas*.

RUCIA CALDÚA. f. Término injurioso y plebeyo que en Chile se aplica a la mujer de pelo rubio claro.

—JUGAR RUCIO. En Chile, barbarismo por jugar sucio.

RUCIANGO, GA. En Chile, adjetivo despectivo de *ruco*, por rubio.

RUCIO, CIA. adj. v. En Chile, rubio.

—ESTAR UNO EN EL RUCIO. fr. fig. fam. En Colombia, estar de picadillo, de mal humor, predisuelto al enojo.

RUCO, CA. adj. En Honduras, dicese del cuchillo gastado.—2. En Honduras, inútil. Ruin y feo, inservible, indistintamente en varios países. (Parece detritus del gitano *ruco*, *burro*).—3. m. En Costa Rica, rocin, jamelgo.

RUCUYENES, RUKUYENNES, RUCUYOS o WAYANAS. m. pl. Indios caribes que viven en las montañas de Tumuc-Humac, en la Guayana francesa.

RÚCHICA. f. Nombre que dan en Colombia a un género de plantas medicinales, de las papilionáceas, cuyo tipo es la *Psoralea mutissii*, muy usado como antidiarréico. Promiscuamente se llaman también *amansapeón*, *culén*, a diversas especies.

RUCHIQUE. m. En Honduras, la mancerina de madera.

RUDA.

—RUDA CABRUNA. (*Parosela citriodora*, ROSE.) Planta leguminosa de Méjico, llamada también *Ruda capraria*.

—RUDA CAPRARIA. En Méjico, la RUDA CABRUNA.

RUDILLO. (*Tagetes microglosa*, BENTH) En Costa Rica, mala yerba, hedionda, de las compuestas, que a veces infesta los cultivos en algunas zonas del país.

RUEDA. f. En Cuba, figura de la danza que consiste en girar en círculo dos o más parejas cogidas de las manos o por las cinturas y colocados los bailadores por sexos, alternativamente.

—RUEDA DE PÓLVORA. En Colombia, *girándula*, *ruedecilla*.

—AMAR UNA RUEDA. fr. con la cual los tabaqueros indican, en Cuba, el fin de una faena.

RUEDERO, RA. m. y f. En Chile, artesano que hace ruedas de carruajes.

RUEDO. m. En Méjico y Chile, bajos, parte inferior del traje de las mujeres.—2. En Argentina, suerte en el juego. *Buen RUEDO*, quieren decir buena o mala suerte.

RUFA. f. En el Perú, *trailla*, instrumento agrícola.—2. En el Paraguay, el *coati*.

RUFIAN, NA. adj. fam. En Cuba, gracioso, burión.

RUFIANADA. f. fam. En Cuba, burla, gracia, chiste.

RUFINO, NA. m. y f. En términos jergales, rufián.

RUFO, FA. m. y f. Dim. de Rufino y Rufina.—2. Vulgarismo cubano, por moneda de un centavo, llamada también *kilo*, como en Méjico, donde es además *quicho*, etc.

RUGINA. (Del fr. *rugine*.) f. Entre médicos, en Colombia, legra, instrumento para raspar los huesos.

RUIBARBA. f. Nombre vulgar que se da, en Puerto Rico, al *tronador* o *tronadora* de Méjico (*Tecoma stans*), planta bignoniácea.

RUIDADA. f. Vulgarmente, ruido intenso y prolongado. También se oye *ruidero*.

RUIDAJO. m. fam. En Colombia, ruido pequeño, pero sumamente desagradable y molesto.

RUIDERO. m. Más común que *ruidada*, por ruido molesto, intenso y repetido.

RUIDISTO, TA. adj. Vulgarmente, ruidoso. Usual en Argentina, y de ordinario en la forma invariable: *ruidista*.

RUILÍ m. RAULÍ.

RUIN. adj. En Cuba, dicese de la hembra de los animales, especialmente de la de los cuadrúpedos, cuando está en calor. *Cachondo*, se dice en Méjico, con aplicación a ambos sexos, *aricho*, en Tabasco.—2. m. Nombre vulgar del *brasino* o *chilacuato*, planta silvestre de las esteriraceas, en el noroeste de Méjico (Sinaloa).

RUIRÁ. m. En Colombia, el *palo chaparrito*, por otro nombre.

RUIS. m. En Honduras, último hijo de un matrimonio cuando la madre, por su edad, no puede ya tener otros.

RUISEÑOR. m. En las Antillas, pájaro distinto en clase y en su canto del europeo; es el *Muscicapa elisabeth*, LEMM, o *Myiodesies elisabeth*, ID.—2. fig. En varios países, persona que canta muy bien.—3. Poeta exquisito e inspirado.

RUIVA. m. Nombre que se da también al guaribá, mono brasileño. (*Mycetes fuscus*.)

RUIZ. m. Nombre que dan en Guatemala a un ave fringílida americana.

RULENCO, CA. adj. Variante de RULENGO.

RULENGO, GA. adj. En Chile, perteneciente o relativo al rulo.—2. fig. y fam. En Chile, hablando de animales domésticos, raquítico, mal desarrollado.—3. En Chile, hablando de caballos, lunanco.—VAR.: *rulenco*.

RULETA. f. En Argentina, cinta métrica que se arrolla dentro de una cajita de cuero.

RULETEO. m. Acto de recorrer las calles el chofer en busca de pasaje, y en coche de alquiler. Muy usado en Méjico, de donde es peculiar.

RULETERO, RA. m. y f. Dueño de una ruleta, o jugador que pone la ruleta, en las ferias y saraos.—2. En Méjico, chofer de coche de alquiler, que no tiene *sizio* fijo, sino que trabaja y busca carga recorriendo las calles.—3. En Puerto Rico, bachatero, rutero, amigo de jaranas y fiestas.

RULO. m. En Chile, terreno húmedo, vega, falda de cerro a propósito para el cultivo sin necesidad de riego artificial.—2. Secano, tierra de labor sin riego.—3. En Chile y Bolivia, rizo de pelo, bucle. Lo mismo en Argentina.

—PEINARSE DE RULO. fr. fig. fam. En Chile y Bolivia, peinarse mal y sin cuidado.

RUMA. f. En el Perú, Argentina y Chile, rimer, montón.—2. Nombre que entre los indios guajiros se da a los ranchos o champas que construyen en las rozas de sus sementeras.

RUMAJEAR. tr. v. En Colombia, rondar.—(Parece desp. de rumiar, pero no se explica el sentido de rodar, que le da el vulgo. TASCÓN.)

RUMAZO. m. v. En Colombia, rimer, burujo, burujón, que en Chile dicen *rumia*.—(Ambos provincialismos parecen cognados de las voces marinescas *arrumazón*, *arrumaje*, *arrumear*. TASCÓN.)

RUMBA. f. En Cuba, baile popular y aun teatral, ruidoso y estrepitoso, muy conocido y practicado principalmente entre negros; de contorsiones y movimientos indecorosos. Es de origen africano. La voz, de origen castellano.—2. Mú-

- sica de esta danza, con la cual suelen alter-narse coplas, letras y bombas peculiares, arre-gladas a la síncopa del compás.—3. Por ex-tensión, en Cuba y Puerto Rico, orgía, juerga, baile desordenado, jolgorio, parranda.
- SER uno DE RUMBA. expr. fig. En Cuba, ser al-borotado y ruidoso; tratándose de mujer, lasciva, liviana, alegre.
- ACABAR una cosa CON RUMBA. expr. fig. fam. En Cuba y Méjico, acabar como el rosario de Amozoc, acabar mal.
- RUMBANCHA. f. Diminutivo cubiche de rum-ba, usado vulgarmente, con sentido despectivo.
- RUMBANCHEAR. tr. v. Rumbear.
- RUMBADOR. m. En Colombia, *bramadera*, un juguete.
- RUMBANTELA. f. fam. En Cuba, la misma rumba, un poco menos rumbosa; rumba con cierto orden y moderación. PICHARDO dice que es diversión a modo de serenata nocturna. Es conocida también en España.
- RUMBAR, o RUMBARSE. tr o pr. v. En Co-lombia, tomar rumbo; partir, salir, irse o lar-garse, por lo común de mala manera.—(“RÚM-BATE de aquí, que no se te necesita para nada. Cita de ROBLEDO, en *Papeletas*, voz *rumba*.) Lo mismo en Chile.—2. Zumbar, hacer ruido fuerte.—3. tr. En Colombia y Honduras, zam-par, arrojar, tirar. Es barbarismo.
- RUMBEADOR, RA. m y f. En Rioplatá, el ba-queano o práctico en los campos. *Rumbero*, en Colombia y Venezuela.
- RUMBEAR. intr. En Tabasco y Sur América, orientarse; abrirse camino por el monte, o abrir rumbos o picadas de orientación en la selva.—2. En Sur América, tomar un rumbo o dirección.—3. En Cuba y Perú, andar de juerga o de rumba.—Dícese también *rumbiar*, vulgarmente
- RUMBERO, RA. adj. Aficionado a correr rum-bos, en Cuba y Puerto Rico.—2. m. y f. En Colombia y Venezuela, orientador, guía que se lleva en los viajes; persona hábil para orientar-se. *Rumbeador*, en Rioplatá.
- RUMBISTA. com. RUMBERO.
- RUMBO. m. En Argentina, tajo en la cabeza.—2. En Centro América, parranda, jarana, fiesta, gresca, jolgorio, juerga.—3. En Bolivia y en Tabasco, senda, trilla, picada que se hace en la selva a modo de línea de orientación intuitiva.—4. En Colombia, tominejo, colibrí de vuelo ruidoso (*Chlorostellon melanorhynchus*).—5. Dí-cese del gallo que no es de pelea.
- IR AL RUMBO. expr. fig. fam. Estar bien orien-tado en una determinación o intento.
- RUMBRE. f. En Colombia, herrumbre. Es bar-barismo.
- RUMÍ. m. En Colombia, azafrán de la tierra.—(*Rumi*, en quichua, es piedra, o piedra des-prendida del cerro, como dice MOSSI.)
- RUMIA. f. v. En Chile, rimero, pila. En Co-lombia, *rumazo*.
- RUMIARCO. m. Vulgarmente, en las provincias nortefías de Argentina, arco natural de piedra en los cerros.—(La voz híbrida de quichua y castellano, procede de *rumi*, piedra en aquel idioma.)
- RUMINAS. m. pl. Indios que vivían entre el Tigre y el Chambira, en el Ecuador.
- RUMORARSE. pr. Correr un rumor, sonarse, ru-morearse.—(Así, en esta última forma, ha in-troducido el verbo la Academia en su *Dicciona-rio*; de modo que el español siempre dice *se ru-*
- morea*, y nosotros siempre decimos *se rumora*. La forma académica es preferible por todos con-ceptos.)
- RUMOREO. m. Postverbal de rumorearse, ru-mor y rumores.
- RUMPA. f. En Chile, cierta quisca pequeña.
- RUMPIATA. f. En Chile, nombre que se da a algunos arbustos sapindáceos, de hojas medici-nales, que se crían al pie de la cordillera cen-tral de los Andes (*Bridgesia incisaeifolia*; *B. parvifolia*, GAY)
- RUMPO, PA. adj. En Chile, dicese de la perso-na que tiene el cabello muy corto, o al rape.
- RUMSENOS o RUNSIENOS. m. pl. Indios ca-lifornios del Centro, que viven en los contornos de Monterrey.
- RUNA. adj. Calificativo de linaje indio, tomado del quichua, entre ecuatorianos.—“Literalmente se usa esta voz con el sign. de *hombre indio*; pero nuestro pueblo califica de RUNA todo lo que no es de primera calidad; generalmente se aplica a los animales: gallo RUNA; gallina RU-NA, aunque también se aplica a los racionales: RUNA *zambo*.” (LEMUS).—“Tan bajo concepto le aplicamos que, al gallo tímido, poco esfuerza-do para la pelea, le llamamos gallo RUNA, en contraposición al de buena raza, al que llama-mos fino.” (VÁSQUEZ).—(“Sólo un nombre de la lengua quichua, o tomado de la lengua qui-chua, podemos decir que tienen ahora los del Perú por universal, con que significan toda suerte de indios naturales de América, que es el RUNA, el cual aunque significa en su lengua *el hombre*, lo han ellos restringido y aplicado pa-ra significar sólo los indios.” P. COBO.)
- RUNACASPI. (Voz quichua que quiere decir “pa-lo hombre.” / *Ichatocarpus obovatus*, SCHINZ & AUTRAN.) m. En el norte argentino, nombre vulgar de un árbol de ramas derechas, cubier-tas por muchas hojas tupidas y pequeñas; ma-dera de color amarillo veteado oscuro; de las fitolacáceas. Le dicen también *palo mataco*.
- RUNA SIMI. m. Nombre histórico etimológico de la lengua quichua o lengua del Cuzco, como también se llamó.
- “El RUNA SIMI, lengua oficial de la Confede-ración tribal del Tahuantinsuyo, que los sobera-nos cuzqueños enseñaban a sus vasallos de las regiones anexadas y sometidas, se conocía en to-do el territorio “desde Quito hasta el reino de Chili y el reino Tumac”, pero como idioma vulgar y *antiquísimo* que nadie desconocía, era empleado en las hoyas interandinas del Urubam-ba, del Apurímac, del Mantaro, del Maraón y del Huallaga, en parte” (BENVENUTTO, *El Leng. Per.*, p. 29).—“El RUNA SIMI es, entre las lenguas aborígenes, la que ha merecido más crecido con-junto de obras y estudios. Los españoles no emplearon su verdadero nombre, que aun sue-len darle los indios que la hablan, y la apelli-daron, ora quechua o quichua (de la voz *Kesh-ua*, zona templada entre 2,500 y 3,500 m. de elevación), ora lengua índica general o del In-ca, ora Cosco...” (Id. *ib.*, 34)
- RUNCHA. f. En Colombia, RUNCHO.
- RUNCHA, CHO. adj. En Colombia, ignorante.
- RUNCHE. m. En Venezuela, rodaja de hojalata, cruzada de puntas en el borde, y con dos agu-jeros al centro, por los cuales pasa un hilo pa-ra hacerla girar con dos dedos, extendiendo y aflojando alternativamente. Es juguete muy común.

RUNCHERA. f. En Colombia, tontería, simpleza, majadería.

RUNCHO m. En Colombia, pequeño mamífero marsupial antíbio, didélfido de varias especies (*Didelphys marsupialis*; *D. dorsigera*; *D. colombiana*, etc.).

RUNDIMIENTO m. Acción y efecto de **RUNDIRSE**.

RUNDIR. tr. v. Guardar, esconder. Muy vulgar en Méjico.—2. pr. Vulgarismo popular y campesino que en Méjico se dice por perder el conocimiento a causa de fiebre o motivo semejante.

RUNDÚN. m. En Argentina, el pájaro mosca o colibrí.—2. Juguete parecido a la bramadera. Dicese también *runrún*.

RUNFLA, o RUNFLADA. f. Conjunto de cosas o personas, dicho en forma algo despectiva. Úsase principalmente en Méjico.

RUNGO, GA. adj. En Honduras, pequeño, rechoncho.

RUNGUE. m. En Chile, varejón, varita seca o tallo desnudo de hojas y brotes, y, por antonomasia, las varillas o cañones pelados de plumeros, escobas, etc.—2. Mazo de varillas que se usa para mover los granos al tostarse en la callana.—3. Por metáfora, sobras, desperdicios.

—No QUEDAR, o NO DEJAR, de una cosa NI LOS RUNGUES. En Chile, frase figurada familiar. No dejar o no quedar nada.

RUNGUEAR. intr. En Chile, comer rungues, en árboles y sembrados. *El ganado come RUNGUES de ramón*.—2. fig. Comer desechos o escamochos.—3. Meterse un hombre con mujeres de ínfima condición.—Ú. t. c. tr.

RUNGUEO. m. En Chile, acción y efecto de **RUNGUEAR**.—2. Aplicación a servicios de ínfima clase que se hace de los caballos u otros animales domésticos, cuando viejos o desvalidos.

RUNGUL. m. En Chile, tronco de la col, de la lechuga, etc.—2. Palo de escoba, viejo.

RUNRÚN. m. En Chile, nombre que se da a un pajarillo negro, denominado científicamente *Lichenops perspicillatus*.—2. En Argentina y Chile, bramadera, un juguete.—3. En Argentina, el *rundún* o colibrí.

RUNRUNEAR. tr. En Argentina, jugar con el

runrún e incomodar con el ruido del juguete.—2. Hablar confusamente, de suerte que no pueda distinguirse lo que se oye.—3. En general, esparcirse un rumor.

RUNRUNEO. m. Acción y efecto de *runrunearse* o *rumorarse*.

RUNSIK. tr. Verbo popular y campesino, del interior, en Méjico, por roer. *Todo el queso está RUÑIDO por los ratones*. Lo mismo en Colombia.—(Parece alteración de *ruñar*, labrar por dentro la cavidad o muesca en que se encajan las tuestas de los toneles.)

RUPACHICAL. m. Sitio en que abunda el rupachico u ortiga.

RUPACHICO. (Del quichua *rupachikuy*, quemarse.) m. Nombre vulgar salteño, en Argentina, de un gusano oscuro, erizado de pelos urticantes cuyo contacto escuece como ortiga.—2. También la ortiga.

RUPUCURUS. m. pl. Tribu de indios de Bolivia.

RURAMA. m. En el Perú, maitén.

RURÍN. m. En Chiloé, abeja.

RURRUPATA. f. En Chile, nana, canto

RUSIA. f. En Cuba, tela de hilo y tejido algo grueso, crudo y fuerte, que se usa para catres, hamacas, etc.

RÚSTICA. (*Monnina augustata*, Tr. & PLANCH.) f. Poligálea indígena de Colombia, que crece a alturas de más de 2,000 metros.

RUSTIR. intr. En Venezuela, vulgarmente, aguantar o soportar penas con paciencia.

RUTA. f. v. En Puerto Rico, jolgorio, parranda, especialmente de noche.

RUTEAR. intr. v. En Puerto Rico, estar de ruta, parrandear, sin que falten el licor y las amigas.

RUTERO, RA. adj. Entre portorriqueños, parrandero.

RUTIDO m. Ruido lejano, retumbo del mar, de una cascada, etc. Muy usado principalmente en Tabasco.

RUTUCU. (En quich., corte o siega.) m. En Bolivia, corte del pelo a los niños chicos, que es motivo de celebración familiar.

RUVOLLÓN. (*Lactarius deliciosus*.) m. Hongo comestible que se encuentra en los mercados públicos de la capital del país, en Méjico.





SABACCHÉ. (*Exostema caribacum*, JACQ) m. Mavismo con el cual se designa en Méjico una planta rubiácea, llamada también *falsa quina*; *cuero de sapo*, en Puerto Rico; *cerillo* o *macagua de costa*, en Cuba.

SABACNICITÉ. m. SABANICITÉ.

SABACNITÉ m. SABANICITÉ.

SABACO. (*Balistes sabaco*, POEY) m. En Cuba, pez de unos tres centímetros, de color amarillento con manchas violadas y la boca muy chica.

SABACÚ. m. En Bolivia, el savacú, ave.

SABACUANTE. m. En Honduras, el *cacalichuche* o *cacalotúchil*.

SABACUTE. m. SABANICITÉ.

SABAGUIS m. pl. Tribu de indios de la nación Pima que habita en Sonora y Nuevo Méjico.

SABAIDOS. m. pl. Tribu de indios que vive en los Estados de Sinaloa y Durango (Méjico).

SABALETA. (*Paca lineatus*.) f. Pez suramericano de río, común principalmente en los afluentes del Cauca, en Colombia, y en Bolivia; parecido al sábalo, pero más pequeño —(Impropia-mente se escribe a las veces con z.)

SABALÍ (*Ficus mexicana*, MIQUEL) m. En el noroeste de Méjico, nombre vulgar de una planta morácea, especie afin del *matapalo* y de la conocida en el suroeste del país con el nombre maya de *copó*. Llámase también *copoy*, en el interior, y es planta de toda la América tropical.

SABANA. (Voz car.) f. Llanura, en especial si es muy dilatada y sin vegetación arbórea, aunque suela abundar en buenos pastos.

—DE SABANA. Dictado que se aplica a multitud de cosas o productos, animales y plantas principalmente, por oposición a los de montaña o lugares elevados.

—ABOGADO DE SABANA. expr cubana con la cual se designa al tinterillo o leguleyo, rábula sin título, huizachero o cagatintas.

—CANARIO DE SABANA. (*Sycalis columbiana*.) En Venezuela, nombre vulgar de un pajarillo, llamado también *tochito*.

—CLAVEL DE SABANA. (*Zinnia multiflora*.) En Venezuela, planta herbácea, de las compuestas, que crece en las campiñas del país.

—COMINO DE SABANA. En Venezuela, diversas especies del género *Pectis*, de las compuestas, cuyas flores y hojas, mascadas, producen sabor a comino.

—DÍCTAMO DE SABANA. En Venezuela, nombre vulgar de una planta herbácea indígena.

—ESTAR UNO EN LA SABANA. fr. fig. fam. En Venezuela, estar sobrado de recursos, estar a sus anchas.

—JENJIBRILLO DE SABANA. (*Scleria hutella*.) En Venezuela, el *curivano*.

—PEPINO DE SABANA. (*Cucumis anguria*.) En Venezuela, planta cucurbitácea que produce un fruto blanco amarillento, erizado deuelas puas.

—PONERSE UNO EN LA SABANA fl. fig. fam. En Venezuela, adquirir inesperadamente una fortuna, hacerse rico de la noche a la mañana. por un suceso fortuito.

SÁBANA.

—SÁBANA BLANCA, SÁBANA NEGRA, CINCO TORITOS Y UNA TERNERA. refr. o alegoría graciosa que en Colombia se dice del papel y la tinta, los cinco dedos y la pluma.

SABANALAMAR f. En Cuba, sabana inunda-ble que se extiende en los litorales, al nivel del mar.

SABANAZO. m. En Cuba, sabana de reducida extensión.

SABANEAR intr. Recorrer la sabana donde se ha establecido un hato, para buscar y reunir el ganado, o para vigilarlo—2. fig. En Cuba, vivir la mujer con varios hombres sucesivamente.—3. En Centro América y Venezuela, perse-guir a una persona, hasta conseguir de ella lo que se desea—4. En algunas partes de Méjico, buscar un animal en el campo, en general.

SABANERA f. En Venezuela y Centro América, cierta culebra indígena, enteramente inofensiva, que vive en las sabanas y extermina las sabandijas y otras alimañas, con las cuales se alimenta. Encuéntrase también en Méjico. (*Scotophilus mutabilis*, COPL) —2. En Cuba, en estilo festivo, la mujer que vive con varios hombres a la vez, sucesivamente y por turnos.

SABANERO, RA adj. Habitante, natural, propio, característico de la sabana, o relativo a ella. Ganado SABANERO, viento SABANFRO; des-olación SABANERA.—2. m. y f. En Cuba y Puerto Rico, persona cuyo oficio consiste en recorrer las sabanas de una hacienda, en que pasta el ganado, para examinar el estado de las reses; vaquero que sabanea, o encargado de sabanear. Lo mismo en Venezuela.—3. m. Pájaro seme-jante al estornino, que vive habitualmente en las sabanas y praderas, en la América del Norte y las Antillas. En Méjico se llama también *triguero*, *chichulachia*, *chirlota* y *tortillaconchile* (*Sturnella magna*, Sw.; *S mexicana*, SCL.) En Colombia, el *Tiaris olivacea*, pajarillo conirros-tro de los fringilídeos.

—MAÍZ SABANERO. En Honduras, cierta clase de maíz que se siembra en los bajos, por contra-posición al que se cosecha en las montañas.

SABANEROS m. pl. Tribu de indios que se hallaban en Sabana Larga, en el Estado de Mérida (Venezuela).

- SABANETA.** f. Diminutivo de sabana. Sabana de poca extensión.
- SABANETÓN.** m. En Cuba, sabaneta muy pequeña.
- SABANGANAS.** m pl Indios que moraban en Nuevo México.
- SABANICTÉ.** m. Mayismo usado localmente en Yucatán como nombre vulgar de la planta apocinácea llamada también en México *flor de mayo*, o *de la cruz*, *alejandria*, como en Centro América, *champtomera*, y de su flor. (*Plumeria rubra*.) Dicese también *sabacnité* y *sabacnité* o *sabacuite*.
- SABANILLA.** f. En Cuba, pequeño sabanetón.—2. En Colombia, *gamba*, capillo que se pone a los niños recién nacidos, que les cubre enteramente la cabeza, dejando ver la cara, y se le sujeta a la cintura, para tener inmóvil la cabeza.—(*Gamba* ha huído del *Diccionario*, sin dejar reemplazo Tascón.)—3. En Chile, tejido de lana, muy fino, que se usa como adorno sobre las sabanas en la cama. Se fabrica principalmente en Chiloe.
- SABANO.** (*Miconia argentea*, Dc) m. Nombre vulgar mejicano de una planta melastomácea, en Oajaca y el sureste del país; muy común en Tabasco. Llámase también *santamaría*, *maría*, *quinillo*, *sirinón*, etc., en partes diversas de Centro América, donde también abunda; *cenizo*, además, en Tabasco.
- SABANÓN.** m. En Cuba, arbusto silvestre, de las bignoniáceas, de flores blancas.
- SABATINA.** f. fam. En Chile, zurra, felpa, zotinga, pela de azotes.
- SABAYA.** f. En Chile, guiso de mazamorra de harina de maíz con pedacitos de tocino, de charqui, y otros condimentos.
- SABE.** m. En el norte de México y el sur de Estados Unidos, manera especial de ser de las personas; habilidad, gracia peculiar, etc. *María tiene todo el SABE de una fronteriza.*
- SABELECCIÓN.** (*Lepidum virginicum*, L.) amb. Nombre que se da en Cuba a una planta silvestre de las crucíferas, especie de mastuerzo, de tallo cilíndrico, recto, como de un metro de altura, con hojas radicales dentadas, y flores, amarillas o blancas, de cuatro pétalos, en espigas. La raíz tiene acie sabor picante, y los muchachos, para chasquear a los incautos, aseguran que el que la masca aprende bien su lección, circunstancia a la cual debe su denominación vulgar.
- SABER.** intr. En Argentina, soler, acostumbrar. *SABE ir a Buenos Aires cada año.*—2. En México, agradar, caer bien, sentar bien. *Me SABE que me rasquen.*
- A SABER l adv. Quién sabe; no sé; ¡vaya usted a saber! A SABER si *venga, porque no ha avisado.* Úsase en sentido dubitativo. Dicese también a *saber Dios*.
- SABER uno a QUÉ ATENERSE. fr. fig. fam. Tener conocimiento de causa, para ajustar uno a ella su conducta y normar el procedimiento. Úsase mucho en sentido negativo y dudoso, cuando se está perplejo en el obrar.
- SABER LO QUE ES AMAR A DIOS EN TIERRA AJENA. expr. fig. fam. Saber lo que es sufrimiento. Dicese también en la parte final en TIERRA DE INDIOS. En Argentina dicen *saber lo que es cenar*. En Cuba, *saber lo que es chancaca*.
- SABER uno LOS SECRETOS de otro. expr. fig. fam. Beber con él en la misma copa.
- SABER tanto como la CHIACHA DE IRENO. expr. fig. fam. con que moteja, en Costa Rica, al que no sabe de la misa la media, en aquello de que se ocupa.
- SEPA DIOS, o SEPA JUDAS, o SEPA EL DIABLO. Frase de incertidumbre, equivalente a averiguelo Vargas, y usada en alguna de estas tres formas, según la fe religiosa del que habla. "*Sepa Juárez*", dicen en Honduras.—"*Sepa Cristo*", en muchas otras partes. —¿Dónde estará Juan? —SEPA EL DIABLO, no lo *veo desde ayer*.
- SABER una cosa a CHICHARRÓN DE SEBO. expr. fig. fam. Saber muy mal, tener sabor muy desagradable.
- SABER uno DÓNDE ANDAN LAS HUIJOTAS. expr. fig. fam. mejicana. Saber lo incógnito o lo secreto, tener la suspicacia necesaria para suponer lo que se trata de ocultar. En Puerto Rico dicen "saber más que Lepe"; en Colombia, "saber dónde pone la garza", saber dónde duermen las tórtolas, o las cucarachas. En castellano, saber cuántas púas tiene un peine, o saber el pan que se amasa en casa. En Tabasco, saber cuántos pelos tiene un gato.
- A SABER expr. dubitativa muy común en el habla familiar y popular, por quién sabe, no lo sé o no puede saberse a ciencia cierta. —¿*Entrará Juan esta noche?* —A SABER. Algunas veces se completa diciendo A SABER DIOS.
- NO SABER uno HACER EMPANADAS; PERO SABER DÓNDE LAS VENDEN, o DÓNDE LAS HACEN BUENAS. expr. colombiana que, con ligeras variantes, se usa en diversas partes del Continente. Advierte que aun cuando uno no sea perito o doctorado en una materia, puede tener criterio suficiente para juzgar de ella. En México dicen "no SABER hacer melones; pero SABER calarlos".
- SABICÚ.** (Voz afr. / *Lysiloma sabiciú*, BENTH; *L. formosa*, HITCHC.) m. Árbol de las leguminosas, parecido a la acacia, con flores blancas y olorosas, fruto aplanado, oblongo y lampiño, madera dura, de color oscuro como la caoba; muy común en Cuba, donde se llama también *jigue* o *moruno de costa*; *xiasek* (maya), en Yucatán. Abunda en toda la región caribeana de América, y es muy usado en obras de construcción marítima, por la resistencia de su madera en el agua.
- SABICHOSO.** SA. adj. En Cuba, perspicaz, sabidor, entendido, sabidillo.
- SABIDO.** DA adj. Despierto, despabilado, vivaracho. Se usa en Colombia.
- SÁBILA.** f. En las Antillas y región caribeana de la América, en general, el álce. Escríbese también *zábila*.
- SABÍN.** (Voz maya. / *Putorius frenatus*, LICHT.) m. Nombre vulgar que en Yucatán se da a una comadreja, común en toda la América; de color pardo rojizo, con blanco en la parte inferior del cuerpo.
- SABINA.** f. Nombre genérico de plantas coníferas que se distinguen por *sabina cimarrona* (*Podocarpus coriaceus*, RICH y *P. angustifolius*, GRIS.) y *sabina criolla* o *sabina de costa*, o *enebrío criollo* (*Juniperus virginiana*, L.). Todas producen madera fina.
- SABINILLA.** (*Margaricarpus setosus*, R. y P.) f. Arbustillo de las rosáceas, común en Sur América, cuya raíz aperitiva se emplea contra las enfermedades de las vías urinarias.
- SABINO.** m. Nombre vulgar que se ha generalizado en México, para designar el ahuehuete

(*Taxodium mucronatum*, TEN.), árbol de las pináceas, el más corpulento y más importante de la altiplanicie mejicana, llamado también de otros varios modos.—2. En varias partes del interior y norte de Méjico, árbol de la misma familia que el anterior, pero de distinto género (*Juniperus mexicana*, SPRENG.), llamado también *tacaste*—3. En Puerto Rico llaman así la *Magnolia splendens*, URB., de grandes y bellas flores.

—SABINO DE ARROYOS (*Astianthus viminalis*, H. B. K.) En Méjico, nombre de una planta bigoniácea que vegeta en diversas partes del país. SABINO, NA. adj. Dicese en Méjico del color pinto de la caballería (generalmente alazana), que tiene la parte oscura del pelaje mezclado con blanco, y blancas también la cara, la barriga y las extremidades.

SABINTO. (Del quichua *savintu*) m. Nombre vulgar peruano que también se da a la guayaba (*Psidium*).

SABLE. (*Trichiurus lepturus*, L.) m. Nombre que se da en Cuba a un pez anguiliforme, hasta de un metro de largo, plateado, muy brillante, y de cuerpo tan aplastado que parece la hoja de un sable.—2. En el norte argentino, el machete.

SABLEADA. f. v. Acción de dar sablazos.—2. f. v. Sablazo, petardo.

SABLEADURA f. Sableada.

SABLEAR. tr. En Argentina, machetear; trabajar con el machete; herir con esta arma.

SABLEAR. intr. Pedir dinero prestado, sobre todo con ánimo de quedarse con él.

SABLEO. m. Acción de sablear, en el sentido de echar sablazos o préstamos.

SABOR. (*Maba latifolia*, ST.) m. Nombre vulgar de una planta ebenácea de Méjico, que abunda en Sinaloa. Dicese también *palo sabor*.

SABOREADOR. m. En Colombia, sabores que se ponen en el bocado del caballo. Usado más comúnmente en plural.

SABOYÁS o SABOYÁES. m. pl. Nación de indios que habitaba al oeste de la ciudad de Vélez, en Colombia.

SABRIL. m. Lengua indígena de Venezuela y el Brasil, hablada por la tribu de su nombre.

SABRILES. m. pl. Tribu de indios cristianizados en 1650, habitantes del actual Estado de Bahía (Brasil).

SABROSEARSE. pr. Relamerse de gusto, darse gusto con algo sabroso.

SABROSERA. f. En Centro América, vulgarmente, cosa muy sabrosa, condición de sabroso.

SABROSO. m. Nombre que se da también en Tabasco, al *gallinazo* o *garzón*, ave zancuda de las ardeidas, de gran talla. (*Ardea herodias*, L.).

SABROSO, SA. adj. En Cuba y Puerto Rico, dicese de la persona que gusta de vivir a expensas de los demás o de disfrutar algo sin pagarlo; gorrón que tiene a chiste serlo; descarado que quiere hacerse simpático, por ese medio. Dicese también *sabrosón*.

SABROSÓN, NA. adj. Sabroso. Úsase principalmente en la frase *vivir de sabrosón*, o de *sabroso*.

SABROSURA f. Vulgarmente, dulzura, fruición, deleite. Raramente oído en Méjico. A las veces también *sabrosera*.—(El sufijo *ura* no se junta, para formar sustantivos abstractos, sino a los adjetivos en *oso*, que son primitivos

en castellano, como donoso, hermoso, los que se derivan de un sustantivo castellano, toman el sufijo *idad*: ociosidad, oficiosidad ..., de ocioso, ocio ... TASCÓN.)

SABUCÁN. (Variante de SEBUCÁN.) m. En Yucatán, morral, bolsa tejida de ixtle, benequén o pita, a propósito para cargarla terciada y llevar en ella comestibles o bastimento en general.—(La palabra que originariamente significó talego, por extensión viene a valer aquí morral. Indebidamente se escribe a veces *zabucán*. La *z* no tiene razón alguna.)

SABUEJA. f. Nombre que dan en Méjico a una planta venenosa de la familia de las colquicáceas.

SABUQUEAR. (*Sabuquiar*, a lo vulgar.) tr. Vulgarismo corriente, por zabucar o bazucar.

SACA. f. Parte de utilidad pecuniaria que corresponde al dueño del gallo o al que le cuida en la pelea, de la que se ajustó y apuntó en la coima. Usual principalmente en Méjico y Centro América.—2. En Costa Rica, fábrica clandestina de aguardiente, que en Colombia dicen *saque*.—3. En Colombia, movilización de ganados de un lugar a otro; aparta que se hace en los potreros.—4. En Chile, acción de sacar del montón de la era una porción de gavillas desatadas, para trillarlas.—5. Gran saco hecho con toda la piel de una res.

—SACA DE AUTOS. ant. En Cuba, derecho curial que devengaba el procurador por sacar o llevar los autos de un proceso. Lo mismo en Méjico y en diversas partes en que rigió el derecho español, del cual procede.

—DE SACA. m. adv. En Argentina, a todo correr.

SACABASURA. f. v. En Chile, cogedor para la basura.

SACABOCADO. m. En Cuba, parte pequeña que corta o arranca el canto de una cosa.

SACABOQUEAR. tr. En Argentina, vulgarmente, cortar o romper una cosa en cualquier línea que no sea la recta.

SACABUCHE. m. En Honduras, instrumento músico vernáculo a modo de zambomba, generalmente hecho del epicarpio grande y grueso de alguna cucurbita, guaje, güira, etc., acribado y de superficie muy áspera, que se rasca para producir el sonido. En Nicaragua, *juco*; *juque*, en Costa Rica.—2. (*Physalis angulata*; *p. pubescens*.) En Puerto Rico, planta herbácea, llamada en las Barbadas *alquenque*.

SACACÁS. m. pl. Tribu de indios que vive en las riberas del Marañón.

SACACIL. (*Opuntia chafeyi*, BRITT. & ROSE.) m. Planta cactácea del norte del país, abundante en Zacatecas y Coahuila, en Méjico.—VAR.: *sacasil*.

SACACILE. m. SACASIL.

SACACLAVOS. m. Desclavador.

SACACOS. m. pl. Indios californios del Centro, esparcidos por los alrededores del pueblo de Sanel.

SACACUY. m. En Chiapas, nombre vulgar de una planta silvestre, oriunda del Estado.—2. En Colombia y el Ecuador, un roedor del género del tepezcuinte (*Coelogenys taczanowsky*).

SACACHICHE. m. ZACATECHICHI.

SACACHICHIC. (Del azt. *zacatl*, zacate, y *chichic*, amargo. / *Calea zacatechichi*, SCHL.) m. Mejicanismo con el cual se designa una planta compuesta, común en Méjico, llamada también *sacatechichi*. Hay varias especies.

SACADA. f. Saca, sacamiento, acción de sacar.
 SACADO. m. En Chile, parte que se saca a un madero o tabla, al cortarlo.—2. Porción de mineral que saca el barretero y que luego acarrea
 SACADURA. f. Saca, acción de sacar.—2. Cisura.

—SACADURA DE GENTE. En Chiloé, el enganche o leva, en la milicia.

SACAGUIL. (Voz de or. azt.) m. En el Estado de Hidalgo, en Méjico, el nacatamal o sacatamal, y por antonomasia; "exquisito platillo elaborado con un cerdo pequeño, abierto en canal, cubierto de masa de maíz con chile colorado, envuelto y liado en hojas de plátano, y puesto al horno hasta cocerse en su jugo. El horno se tapa con argamasa. Propio de la Huasteca Hidalguense." (Dr. H. RUBIO, *Modismos de Hidalgo*, en "Invests. Ligs.", t. IV, p. 46.)

SACALACAHUITE. m. Nombre vulgar que también se da, en Méjico, al *ayacahuite* o *pino cahuite* (*Pinus ayacahuite*).

SACALAGUA. m. En el Perú, mestizo de piel casi blanca.

SACALOSÚCHIL. m. Variante corrupta de CALOSÚCHIL, uno de los nombres vulgares mejicanos de la *Plumera*, conocida también por *tabasqueña*, *champotonera*, *súchil* o *flor de mayo*.

SACAMANTECA. m. Nombre vulgar del noroeste de Méjico, propio de ciertas solanáceas, de hojas semejantes a las del barbasco común, especialmente la *Solanum verbascifolium*, L. llamada también, *gordolobo*; *prendedera* o *pendejera macho*, en Cuba; *tapalayote*, en El Salvador; *berenjena silvestre*, etc.—2. En Tabasco, juego de muchachos en que, sentados en línea, se empujan haciendo fuerza en sentido contrario, para sacar a los de los extremos. *Sacar aceite*, se dice también. *Goleta*, en Cuba.

SACAMATRACA. (*Wilcoxia striata*, BRANG.) f. En Méjico, nombre vulgar de una planta cactácea del noroeste del país, llamada también *pitayita*, que produce un frutito comestible.—VAR.: *jarramatraca*, *racamatraca*.

SACAMECATE. (Del azt. *izacatl*, zacate, y *me-catl*, mecate) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta ranunculácea (*Clematis sp.*).

SACAMIEL. (*Castilleja tenuiflora*, BENTH.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta escrofulariácea, que abunda del Istmo al norte, en todo el país.

SACANAC. m. En Tabasco, Campeche y Yucatán, sapillo, ránula: enfermedad propia de los niños de teta.

SACANACUS. m. pl. Indios que viven en la Tierra del Fuego, llamada así por los que la descubrieron, a causa de las numerosas humaredas que despedían las chozas de los indígenas. Esta isla forma con la de los Hornos, Desolación y otras más pequeñas el Archipiélago de Magallanes.

SACANIGUAS. m. En Colombia, vulgarmente, buscapiés, que en Costa Rica dicen *cachiflines*; en Perú, *buscapiquis*, y en Chile, *viejás*.

SACANOCHTLI. (*Opuntia megarrhiza*, ROSE.) m. Nombre vulgar mejicano de una planta cactácea.

SACAOJO. m. Nombre vulgar de algunas plantas comunes, en Colombia.

SACAPASTO. (*Aristida scabra*, KUNTH.) m. En El Salvador, nombre vulgar de una gramínea común, que sirve de pasto al ganado.

SACAPUNTAS. m. Aparatito para sacar punta a los lápices.—2. En Chile, muchacho que en

la carpintería saca las puntas de clavos.—3. f. fig. Mujer que admite a muchos hombres.

SACAR. tr. En Méjico y Ecuador, dar en rostro, echar en cara, reprochar, champar o chantar. Es vulgarismo. *No me saques los favores que me has hecho*.—2. En Centro América y el Ecuador, adular.—3. pr. En Méjico, quitarse, cambiar de lugar.

—SACAR CABUYA fr. fig. tam. En Colombia y Ecuador, ocuparse en negocios poco lucrativos; más o menos lo que *chambear*, en Méjico.

—SACAR EL SOMBRERO. fr. fig. fam. En Méjico y Chile, vulgarmente, saludar quitándose el sombrero, y, en sentido figurado, hacer fingidas caravanas.

—SACAR EL SUEÑO. fr. En Chile, satisfacer uno la necesidad o el deseo que tiene de dormir.

—SACAR LA IGUANA. fr. fig. fam. En Honduras, sacar una cosa por medio de ardid.

—SACAR a uno LA JÍCARA. fr. fig. fam. En Centro América, bailar el agua delante, lisonjearle con fines interesados.

—SACAR LANCES, o SUERTES al toro. fr. fig. fam. Capear, hacer suertes.—2. fig. Con relación a persona, tratarla con cierta diplomacia o evitando ser víctima de ella.

—SACAR LAS TIRAS a uno. fr. fig. fam. En Colombia, hablar mal de él, difamarle, desacreditarle.

—SACAR LA OREJA. fr. En Argentina, en las carreras de caballos, dicese del que va muy pocos dedos adelante de los demás.—2. En sentido figurado, llevar pequeña ventaja en cualquier cosa.

—SACAR LA TAREA. fr. Entre el vulgo, terminarla, darle cima, acabarla.

—SACAR a uno LOS COLORES (A LA CARA). expr. fig. fam. Avergonzarle, sonrojarle.

—SACARLE a una cosa, o SACARLE EL CUERPO fr. Huírle, y con relación a persona, temerle, tenerle miedo, que también se dice SACARLE AL PARCHÉ. Úsase en Méjico.

—SACAR MENTIRAS. fr. fig. fam. En Costa Rica, hacer crujir por la fuerza las coyunturas de los dedos.

—SACAR RABIA. En Chile, hacer rabiar.

—SACARSE UNO EL CLAVO, o LA ESTACA. fr. fig. fam. Quitarse una mortificación; también resarcirse; y en Colombia, desquitarse.

—SACAR VERSOS. fr. fig. fam. Dicese, en Centro América, del caballo al que se deja pegado al palo y sin comer por largo tiempo.

—¡SÁCATE!, o ¡SÁCATE ESA! expr. irónica que se dice enfáticamente de quien recibe un mal, y nos alegra.

—DONDE SE SACA Y NO SE ECHA, SE ACABA LA COSECHA. refr. chileno con que se reprueba el dispendio de los derrochadores.

—SER UNO MUY SÁCALAS. fr. fig. fam. En Centro América, ser muy listo.

—SACAR LA LENGUA. fr. fig. fam. Hacer esta señal en són de burla o de injuria.—2. Por extensión, burla, mofa.

—SACAR RAJA. fr. fig. fam. Sacar u obtener ventaja de una situación, o de algo.

—SACÁRSELAS UNO. fr. colombiana. Sacar u obtener ventajas; sacar partido.

SACARARA. (Voz quichua. / *Plantago pachyneura*.) f. Planta herbácea del Perú, que vegeta principalmente a orillas de las acequias y zanjas; usada en el campo como medicinal.

SACARRACACHA. (*Arracacha acuminata*.) f.

En Colombia, nombre vulgar de una planta umbelífera.

SACARREAL. Fórmula irónica, o indocta, de *sacra real majestad*, tratamiento reverencial.

SACASEBO. m. Nombre vulgar que en Cuba se aplica a una planta herbácea silvestre, que engorda al ganado—2 adj. En Honduras, servil, paniaguado.

SACASIL (*Wiloxia posalgeri*, LEM.) m. Planta cactácea de las regiones áridas de Coahuila y Tejas, semejante a la *pitayita*. También se llama así la *Opuntia chafeyi*, BRITT. & ROSE., y en el interior del país, una baselácea cultivada (*Boussingaultia baselloides*, o *B. leptostachya*, H. B. K.).—VAR. *sacacil*, *sacacile*, *sacasile*.

SACASILE m. **SACASIL**.

SACATAMAL. m. Variante mejicana de **NACATAMAL**, usada principalmente en el Estado de Hidalgo y otros lugares del interior. Uno especialmente propio de la región de la Huasteca, se conoce por *sacaguitl*.

SACATÁN m. En Yucatán, tamboril indígena de los mayas.

SACATASCAL. m. Variante mejicana de **ZACATASCAL**.

SACATE. m. **ZACATE**.

SACATECO, CA. adj. Variante de **ZACATECO**.

SACATECHICHI. m. **ZACATECHICHI**.

SACATÍN m. En Colombia, alambique. Es vulgarismo reprochable.—(No tiene relación alguna con el castellano *sacatín*; por esto extrañamos que el Sr. CUERVO lo escribiera con z. TASCÓN.)

SACATINTA. (*Rivina humilis*, L.; *Jacobinia spicigera*; *J. macrantha*, *J. tinctoria*, etc.) m. Nombre genérico con que se designan vulgarmente en Centro América algunas plantas amarantáceas o fitolacáceas tintóreas, de las cuales se saca un colorante violáceo que los indígenas usan para teñir sus hilos y tejidos, y aun para embadurnarse la cara, y las gentes del campo para azular la ropa blanca al lavarla. Extendidas estas plantas por toda la América, designanse con varios nombres: *coral*, *colorín*, *muile* (Méjico), *coralillo*, *coralito*, *carmin*, *yerba mora*, *camancillo*, *sangre de toro*, etc.—2. En El Salvador se llama así también una onagrácea (*Fuschia parviflora*, ZUCC.), que crece silvestre en Méjico.

SACATRAPEAR tr fig. En Argentina, descubrir con habilidad secretos ajenos.—2. Adquirir por partes y poco, lo que no se puede obtener de una vez.

SACATRAPO. (*Heliotropis guazumaefolia*; *H. mexicana*, H. B. K.) m. En Tabasco, la planta esterculiácea de la *majaguita*, que vegeta de allí hasta Sur América y en las Antillas, llamada así por la forma de barreno que afectan los frutitos torcidos, como de tres centímetros de largo.

SACAXQUIHUITE. m. En Méjico, nombre vulgar de una planta sapindácea (*Cupania*) de las regiones cálidas.

SACAZÓN t. Destilación, operación de destilar.

SACCATRO, TRA. m. y f. Nombre que dan a los mestizos casi puros en la Martinica.

SACCI o **SACQUI.** m. Mayismo con el cual se designa genéricamente el maguey, en Yucatán, y específicamente el que produce el henequén y que allí es motivo de cultivo e industria característicos del Estado, y base de su principal riqueza.

SACCOPTÉ. (*Cordia sebestena*, L.) m. Mayis-

mo usado en Yucatán como nombre vulgar de una planta borragínea.

SACCHACÁ m. Nombre vulgar derivado del maya, con el cual se designa en Yucatán una planta euforbiácea (*Euphorbia schleichtendalii*, BORS.), que vegeta en varias partes de Méjico.

SACLOOB. (Voz maya / *Eugenia mayeana*, ST.) m. Nombre vulgar de una mirtácea de Yucatán, y su fruto.

SACMIX. m. Nombre vulgar mayeano que también se da, en Yucatán, al *akixiú*, convolvulácea silvestre.

SACNI. (Voz maya) m. La yerbabuena, en Yucatán.

SACO. m. Prenda de vestir, una de las tres piezas que con el chaleco y el pantalón, componen el traje común o terno; lo que el *Diccionario* define por chaqueta.—(*Chaqueta* solamente se usa para designar un saco ajustado al talle, y por lo general, más corto que el común.)

—**OTRO SACO.** expr. fig. fam. con que se alude, en Chile, a uno más que pierde en el juego.

—**SER UNO UN SACO DE EMBUSTES, o DE MENTIRAS.** expr. fig. fam. Ser un gran mentiroso.

—**AL QUE LE VENGA EL SACO, o EL CUANTE, QUE SE LO PONGA, o QUE SE LO PLANTE.** expr. que se agrega cuando se dice una indirecta, o una ironía hiriente, con respecto a la persona a quien pueda aludirse con ellas.

SACOBARI. (Voz del mayo.) En el noroeste de Méjico, nombre vulgar de una cucúrbita (*Citrullus vulgaris*, SCHRAD.), muy común en Sinaloa.

SACÓN, NA. adj. En Centro América, adulador, carantoñero, zalamero.

SACONERÍA. f. fam. En Centro América, adulación, zalamería; adulonería.

SACOS, SACS, SAKIS, o SAQUES m. pl. *Fox y renards*.

SACOTRIAR. tr. Vulgarmente, en Méjico, maltratar, estrujar con rudeza.

SACOUB m. Mayismo de Yucatán, usado como nombre vulgar de una planta cactácea y su fruto, variedad común de pitahaya (*Hylocereus undatus*, HAW.).

SACPET. (Voz maya. / *Crotalaria incana*, L.) m. Nombre vulgar que en Yucatán se da a una leguminosa silvestre, de flores amarillentas.

SACPICHÉ. (Voz maya / *Achyranthes aspera*.) m. Nombre con que se designa vulgarmente, en Yucatán, la *chirchita* o *pinga de gato*, planta amarantácea.

SACPUKIM. (Voz maya.) m. Nombre vulgar yucateco de la *filiñana* o *vara*, planta verbenácea.

SACQUÍ. (Voz maya.) m. Nombre que también se da vulgarmente al henequén blanco o de mejor fibra y mayor explotación, en Yucatán.

SACRAMENTENOS. m. pl. Tribu de indios apaches que vive en el noroeste de Méjico.

SACRAMENTINO, NA. adj. En Chile, perteneciente a la orden religiosa de la adoración perpetua del Santísimo Sacramento. Sust.

SACRISMOCHO, CHA. m. y f. Sacristanejo. Usual en Colombia.

SACRISTÁN. m. En Venezuela, sujeto entremetido, zaragutero.

SACTA (*Zexmenia frutescens*, BLAKE.) f. Nombre vulgar derivado del maya, que se da en Yucatán a una planta compuesta.

SACUANJOCHÉ. (Del azt. *tsacuan*, pluma preciosa amarilla, y *xochitl*, flor.) m. Nombre que

en Costa Rica y Nicaragua se da al *cacalosté-chil* o *champotonera* de Méjico, planta apocinácea (*Plumeria acutifolia*, POIR.), y otras variedades de la misma familia de las apocináceas. (*P. tricolor*, *hypoleuca*, etc.). Llámase también *esquinjoche* o *esquinjoche*.

SACUARA. f. ZACUARA.

SACUDIDO. m. Sacudida.

SACUDÓN m. Sacudión; sacudida, sacudidura o sacudimiento.

SACÚS. (Voz indígena.) m. En Venezuela, una hallaca o tamalito cuyo contenido dentro de la masa es un pescado.

SACUY. m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta exótica de las compuestas, naturalizada en el país. (*Mentha rotundifolia*, L.)

SAXÍN (*Ibutilon*, o *Sida*, *trisulcata*, JACO.) m. En Méjico, nombre vulgar, derivado del maya, que se usa en Yucatán, para llamar una planta malvácea, común en todo el país y en Centro América, y que en otras partes se llama *amantillo* y *tronador*, de la cual se extrae fibra de alguna importancia en la industria manual rústica, para cordelería, hamacas, redes, etc.

SACYAB (pron. *sac - yab*.) m. Voz maya que ha entrado en el lenguaje vulgar, en Yucatán, y así se llama allí la madre de cacao o *cacahuannaco*.

SACHA. m. Elemento compositivo del quichua, como prefijo de diferenciación, en el sentido de silvestre, entre animales y plantas; y en sentido figurado, familiar y despectivo, entre personas, por falso, improvisado, presuntuoso de calidad que no tiene.—(Esta acepción es propiamente ecuatoriana y norteña de Argentina. Ejemplos de uso: SACHA-limón, limón silvestre; SACHA-cabra, cabra montés; SACHA-runas, los monos mayores u hombres monteses; SACHA-albañil, albañil a medias, o falso albañil; SACHA-médico, el curandero. El ecuatoriano VÁSQUEZ ha dicho: "Híbridase expresivamente en nuestro popular castellano para caricaturar al que, como de hierba vil quiera alzarse a planta de aristocrático invernadero. Así: SACHA hereje, SACHA sabio, SACHA noble." Apud. LEMOS, *Semánt.*, 45.)—2. (*Zenaida auriculata*, DES MURS.) f. En el norte argentino, nombre vulgar de una palomita silvestre, de color plumbeo, más grande que la *urpila* y menor que la torcaza.—3. Bosque, selva, montaña, floresta.—(El Maestro SELVA hace docta exégesis de la voz en *Rev. de la Univ de B. Aires*, n. 147.)

SACHACABRA. (Del quichua *sacha*, parecido, pseudo, y el cast. cabra. / *Maxama nemorivagus*, CUV.; o *Cervus simplicornis*) m. En Argentina, nombre vulgar del ciervo común o especie de corzo, llamado también *corzuela*—(El nombre quiere decir, propiamente, *cabra montés*, o especie de falsa cabra, conforme al sentido de SACHA en quichua.)

SACHACOL. (Del quich. *sacha*, parecido, y col.) m. Nombre que dan en Rioplatea, a una planta euforbiácea, venenosa para el ganado, de la cual se extrae el famoso mercurio vegetal. (*Asterostigma vermiculatum*.)

SACHACUMA. (Voz quich. / *Senecio criophyton*.) f. En Argentina, nombre vulgar de una yerba aromática que se emplea como remedio contra la puna o fatiga de la altura.

SACHACUY. (Del quichua *sacha*, monte, y *cuy*, el curi. / *Coelogenys fulvus*, o *paca*.) m. Nombre vulgar colombiano del tepezcuinte o varie-

dad próxima de éste, la *boruga*, *pintadilla* o *guagua*.

SACHAGUASCA. f. Especie de bejuco cuyos tallos, flexibles, se usan para atar varas de techos de paja, y de los cuales se dice que son más duraderos que las tiras de cuero. Genéricamente, bejuco, nombre de plantas sarmentosas y trepadoras. La voz es de or. quichua (*sacha* y *guasca*) y de uso argentino.

SACHAHUALPA. (Voz quich) m. Vulgarmente, en el Perú, pavo de monte.

SACHALIMÓN (Del quichua *sacha*, falso, y el cast. limón. / *Fagara naranjillo*, GRISEB.) m. Árbol de las rutáceas, propio del norte argentino y del Chaco boliviano; elevado, derecho, no muy grueso. *Naranjillo* también se llama, por el olor de sus hojas. Abunda en la región boscosa.

SACHALORA. (Del quichua *sacha*, falso, y el castellano lora. / *Phœticus auriventris*, D'ORB & LAFR.) f. Ave fringílida, común en las alturas de la región montañosa del norte argentino. Canta con silbo potente y armonioso. Llámase también *reinamora*.

SACHAMELÓN (Del quichua *sacha*, falso, y el cast. melón. / *Castela coccinea*, GRISEB.) m. En el norte argentino, arbolillo de las simarrubáceas, espinoso y delgado; conocido también por *meloncillo* y *quillay*.

SACHAMEMBRILLO. (Del quichua *sacha*, falso, y el castellano membrillo. / *Capparis tweediana*, EICHF.) m. En el norte argentino, nombre vulgar de una planta caparídea silvestre; arbolillo ramoso, de matorral; hojas parecidas a las del membrillo; flores amarillas; madera blanca y dura, que huele desagradablemente a repollo cocido. Llamado también *yerba de comadreja* y *cayampa*.

SACHAMISTOL. (*Emmoton apogon*.) m. En Argentina, nombre vulgar de un árbol grande, de preciosa madera para ebanistería, propia para obras de enchapados, etc.

SACHAPANGA. f. En Colombia, nombre vulgar de una planta lobeliácea propia de los páramos del sur (*Byrsanthus*).—(Del quichua *sacha*, árbol, y *ppanku*, fiambre)

SACHAPARAÍSO (Del quichua *sacha*, falso, y el castellano paraíso. / *Pentapanax angelicifolius*, GRISEB.) m. Nombre vulgar de un árbol altísimo, de grandes ramas solamente en la copa, lo que le da cierto parecido al pino.

SACHAPERÁ. f. En Chile, arbusto de la familia de las solanáceas, de hermoso aspecto cuando está florido, y cuyo fruto es dulce y comestible.

SACHAPOROTO. (Del quichua *sacha*, árbol, y *purutu*, frijol.) m. Nombre vulgar colombiano del frijol de árbol.

SACHARROSA. (*Gloxinia gymnostoma*) f. Planta cáctea de Argentina, muy espinosa, con que hacen setos vivos impenetrables, y cuyas hojas machacadas se emplean en cataplasmas contra las quemaduras.

SACHASEBIL. m. En Argentina, la planta del *torubán*.

SACHAUVA. (Del quichua *sacha*, falso, y el castellano uva. / *Berberis flexuosa*; *B. spinulosa*; *B. ruscifolia*, etc.) f. Nombre vulgar de una uva silvestre, en el norte argentino. Llamada también *quebrachillo*.

SACHA-VACA-AUCA CUERO. m. pl. Indios que habitan en el Yavari, departamento de Lo-

reto, en el Perú. Su nombre significa *infieles de cuero de sachavaca*.

SACHAVACA. m. Nombre que en el Perú se da a la danta (*Tapirus bairdi*).

SACHE, o CALABAZO SACHE. m. En Colombia, la jícara, vasija hecha del epicarpio del fruto del jícara (*Crescentia cujete*); *jupa*, en Costa Rica.

SACHEM. m. Miembro del consejo de la nación, entre algunas tribus de indios de la América del Norte.

SACHO. m. En Chiló, armazón de madera con lastre de piedras, usada como ancla por las embarcaciones menores.

SÁDICO, CA. adj. Lúbrico y cruel.

SADISMO. m. Lubricidad acompañada de crueldad.—2. m. Afición a los placeres sádicos; apetito carnal desordenado de placeres sádicos; calidad de sádico.

SADISTA. com. Que padece de sadismo, de apetito desordenado de placeres sádicos; aficionado a tales placeres o propenso a ellos, o que gusta de practicarlos.

SAETÍA. f. v. En Cuba, la SAETILLA.

SAETILLA. f. En Méjico, nombre vulgar de una planta compuesta, conocida también por *acahual*, *rosilla* y *aceitilla*. (*Bidens leucantha*, o *plosa*, L.; *Chaetium bromoides*, BENTH.)—2. En Cuba, planta herbácea silvestre, semejante al espartillo, que nace y crece en tiempo de lluvias, y es pasto de mediana calidad; produce unas vainitas como *saetas*, que lastiman a los animales y hasta pueden cegarlos. Vulgarmente dicenle *saetia*. (*Gramen saetia*.) En Costa Rica, *setilla*.

SAFAJINA. f. En Colombia, baraúnda, batahola, jaleo.

SAFINO. m. En el Perú, saño.

SAFIO. (*Uranichthys brachycephalus*, POEY.) m. En Cuba, pez semejante al congrio.

SAFO. adj. En Costa Rica, libre, exento; zafo.

SAGA. (*Rhinogobius contractus*, POEY.) f. En Puerto Rico, nombre vulgar del pez llamado también *guabina*.

SAGARIS. m. pl. Indios campos del Apurimac, en el Perú.

SAGARRERA. f. fam. En Colombia, gresca, pelotera, riña.

SÁGINO. m. Variante de saño.

SAGINO. m. En el Perú, saño.

SAGÓ. m. Nombre vernáculo de Méjico, que se da a una palma que crece en la costa occidental del país. (*Acrocomia mexicana*, KARW.)

SAGOÍ. com. Variante de SAGOY.

SAGOTÍ. m. En Colombia, se dice así malamente, entre el vulgo campesino, por *agutí*.

SAGOY, SAGOÍ o ZAGÜÍ. (Del guar. *caí?* / *Hapale leontina*; *H. rosalia*.) com. Monito diminuto y tímido; amarillo, o bermejo, que se encuentra en las selvas suramericanas, principalmente las amazónicas, orinocenses y platenas; no alcanza más de quince centímetros.—VAR.: *sagüí*, *zagoy*, *zagoi*, etc.—Llámase también *mono leoncito* (Colombia), o *leoncito* (Perú); *mono león*, *mariquina* o *acarima* (Guayanas).

SAGRAPA. (Del quichua *sacra*, rústico, y *api*, mazamorra.) f. En Colombia, vulgarmente, mazamorra común, comida de maíz.

SAGRE. (Del quichua *sacra*, rústico, incivil, grosero.) com. Nombre que en Colombia se da en-

tre el pueblo al zambo, cruzado de india y negro, o viceversa.

SAGÜ. (Voz malaya. / *Marantha arundinacea*, L.) m. Nombre que se da, en la región istmica e insular del Continente, a una planta herbácea, de las escitámneas, de hojas lanceoladas, grandes, coriáceas, flores blancas y raíces tuberculosas. En Venezuela le dicen *sulú*.—2. Raíz o tubérculo de esta planta, del cual se extrae una sustancia farinácea, utilísima para la alimentación sanitaria.—3. Harina extraída de esta raíz y con la cual se preparan ricos manjares y atole medicinal, propio principalmente para enfermos de convalecencia.—4. Atole o bebida que se prepara con esta sustancia farinácea.

—SAGÜ DE LA INDIA. (*Cycas circinnalis*.) Nombre de una planta de jardinería, de origen oriental; de la familia de las cicadáceas, de tallo grueso y carnoso y hojas largas y delgadas, parecida a una palmera pequeña.

SAGUÁ. (*Proekia crucis*.) m. En Cuba, la *guasimilla*, planta indígena.—2. En Venezuela, una palmera, maderable y medicinal.

SAGUAIPÉ. (Voz guar. / *Fasciola hepatica*.) m. En los países del Plata, nombre vulgar de un parásito, especie de sanguíuela, que hace estragos en el ganado ovino, alojándose en el hígado.—2. Nombre de la enfermedad que ataca a los animales, por efecto de tal parásito. Dícese también *saguipé*, y a veces *choncaco*.

SAGUAIRO. m. Nombre vulgar de cierta especie de conejo peruano.

SAGUARO. (*Carnegiea gigantea*, BRITT.) m. Nombre vulgar de una cactácea y del fruto que produce, propia del suroeste de Estados Unidos y noroeste de Méjico. Los indios pápagos la comen mucho, y de sus semillas hacen una pasta con que untan las tortillas, y pinole, su flor es la más común en Arizona.—VAR.: *sahuaro*, *suguro*, etc.

SAGÜERO, RA. adj. Natural de Sagua la Grande, ciudad de Cuba. Ú. t. c. s.—2. Perteneiente o relativo a esta ciudad antillana.

SAGÜESA. m. Nombre vulgar de un cardón, planta cactácea, en Sonora (Méjico), llamado también *cardón pelón*. (*Pachocereus pringlei*, WATS.)

SAGÜÍ. com. Variante de SAGOY.

SAGUINALES. m. pl. Indios que moraban en la bahía de este nombre, en el Canadá.

SAGÜINTO. m. En Bolivia, la planta del *guapurú*.

SAGÜIPÉ. m. Variante de SAGUAIPÉ.

SAGUO. m. Nombre que dan en Colombia a un árbol americano de cuya fruta se extrae un hermoso color azul.

SAHAGUNIA. f. Género vegetal de las moráceas, cuyo tipo es el *árbol del pan* (*Sahagunia mexicana*, LIEBM.); llamado así en honor de Fray Bernardino de SAHAGÚN, misionero franciscano ilustrísimo y benemérito, venido a la Nueva España en 1529, muerto en la ciudad de Méjico en 1590. Escribió la *Historia General de las cosas de Nueva España*, publicada por primera vez, en Méjico, hasta 1829.

SAHINO. m. Variante de saño.

SAHUALCA. f. Nombre vulgar, derivado del mayo, que en Sinaloa (Méjico) se aplica al *guaje*, *bule* o *bush* (*Lagenaria vulgaris*).

SAHUARO. m. SAGUARO.

SAHUASA. (*Gallithrix personata*, GEOFFR.) m. En Bolivia, nombre de un mono de unos 35 centímetros de longitud y 50 de cola.

SAHUAYO, YA. (Del azt. *zahuatl*, sarna.) m. y f. Habitante u oriundo de la Municipalidad y pueblo de Sahuayo, del Distrito de Jiquilpan, del Estado de Michoacán, en Méjico.—2. En Tabasco tiene significación local de carácter despectivo, como sinónimo de *guacho*, para designar genéricamente al habitante del interior de la República. Dícese en forma vulgar, *sahuayo*.

SAHUMADOR. m. En Guatemala, armazón de mimbres, de forma cónica y metro y medio de alto, en que se pone ropa blanca a sahumar, secar o enjugar.

SAHUMAYA. f. Nombre que se da en Cuba a una enfermedad de los cerdos, que los ahoga y mata por inapetencia, y echando espuma por la boca. Suele curárseles con una sangría, cortándoles la cola o castrándolos. Vulgarmente pronunciado *sajumaya*.—2. (*Achenias cubensis*, SCHOTT.) m. Otro de los nombres de la *malanga cimarrona* o *malanguilla*.

SAHUMERIO. m. En Panamá, nombre vulgar del estoraque, llamado en Méjico *chilacuate*, y resino en otros lugares de Centro América (*Styrax argenteum*, PRESL.)

SAHUO. m. Vocablo del mayo, lengua de Sonora, usado como nombre vulgar de varias especies de *Cereus*, de las cácteas, en el noroeste de Méjico.

SÁI. (Voz tupí. / *Cebus capucinus*.) m. Nombre vulgar de un mono platirrino que vive en los bosques de la América Meridional. Dícese también *caí* o *cái*, *capuchino*, etc.—2. (*Weinmannia balbisiana*.) En Venezuela, nombre vulgar de un árbol de las saxifragáceas, de buena madera y de corteza abundante en tanino.

SAIAM. m. Vocablo indígena del mayo, con el cual se designa vulgarmente una leguminosa, en el noroeste del país, en Méjico.

SAIBOR. (Del ing. *seidebord*.) m. En Colombia, aparador.

SAILLA. f. Planta forrajera peruana, muy peligrosa en la estación de lluvias, porque en la axila de sus hojas se cría un gusano cuya ingestión causa la muerte del ganado vacuno y lanar. (*Festuca dichoclada*?, PILGER.)

SAIMIRÍ. m. Nombre vulgar de un mono platirrino de forma elegante y vistoso pelaje, que vive en las orillas de los ríos de la Guayana. (*Chrysothrix sciurea*, KAUP.) Llámase también *mono ardilla*, *titi del Orinoco* o *titi verde* o *titi cariblanco*, *frailecito* y *barizo*.—VAR.: *saimiri*.

SAÍNO. (*Dicotyles tajacu* o *tajassu*; *D. torquatus*; *D. angulatum*.) m. Paquidermo suídeo cuyo aspecto general es el de un jabalí de seis meses; sin cola, con cerdas largas y fuertes, colmillos pequeños y una glándula en lo alto de los lomos que segrega un humor fétido. Vive en los bosques de la América Central y Meridional. Hállase también en la región sureste de Méjico. En Yucatán se llama *quitam* (maya). Su carne es apreciada. *Pecari* o *puerco de monte*.—VAR.: *sahino*, *sajino*, *zaino*, *zahino*, *zaino*, *sagino*, *ságino*, etc.—(Pronunciado vulgarmente como voz grave bisílaba, sin acento en la *i*, sino en la *a*.)

—HACER SAÍNO. En Costa Rica, reunirse a charlar; hacer tertulia.

SAIRE. (Voz quichua.) m. Nombre vulgar sur-

americano de varias especies de tabacos silvestres (*Nicotiana*), usadas como medicinales por los aborígenes desde antiguo, pues parece que éstos ignoraban la costumbre de fumar esta planta, como se usaba en Antillas y América Central. *Coro* llamaban a la raíz, también usada en medicina popular.—VARs: *sairi*, *zairé*, o *sayre*, *sayri*, etc. *Saite*, parece que es errata.

SAIRI. m. Variante de SAIRE.

SAISAL. (*Weinmannia glabra*.) m. En Venezuela, árbol tintóreo, de madera de color rojizo moreno. Dícese también *saisal* y *curtidor*.

SAISAL. m. SAISAL.

SAISÍ. m. En Bolivia, nombre de un guiso nacional, especie de jigote de papas, hervido en chicha y condimentado con ají.

SAITE. (*Alcantocereus pentagonus*, L.) m. En El Salvador, nombre vulgar de una pitahaya arbórea, empleada en cercas.—2. Variante de SAIRE, o errata de esta voz, según botanistas peruanos.

SAITILLA. (*Bidens refracta*, BRAND.) f. En El Salvador, nombre vulgar de una planta asterácea.

SAITUNA. (*Zizyphus sonorensis*, WATS.) f. Nombre vulgar de una planta ramnácea, en Méjico.

SAJALAGUA. f. La palmera de jipijapa, en Colombia.

SAJINO. m. SAÍNO.—2. En Costa Rica, la catínga o sobaquina, mal olor de los sobacos, y olor peculiar desagradable de los negros.—3. adj. Dícese del muchacho que rompe y destruye con frecuencia sus vestidos.

SAJÓN. m. Vulgarismo grueso, por sajadura.

SAJORÍN. m. Vulgarismo, por zahorí.

SAJÚ. m. Nombre con que se designan varias especies de monos platirinos, de la familia de los cébidos, propios de la América Meridional.

SAJUMAYA. f. SAHUMAYA.

SAJURIANA. f. Baile popular chileno antiguo, especie de zapateado, que se conserva todavía en Chiloé y tal vez en otras provincias.—2. Coplas que se cantan al són de este baile. Baile y canto fueron comunes también en el Perú.

SAL. fr. fig. Desgracia, infortunio, mala suerte arraigada, fatalidad. Úsase especialmente en las frases *tener SAL* y *estar SALADO*.

—SAL DE INGLATERRA. El sulfato de magnesia, usado en medicina casera.

SALA.

—SALA DE RECIBO. Pieza de recibo.

—SALA DE ESPERA. Antesala destinada a que las visitas esperen ser recibidas.

—SALA DE ARMAS. En Cuba, Academia o escuela donde se enseña a tirar armas blancas, espada, florete, esgrima, etc.

—HACER SALA. fr. fig. v. En los burdeles, en Méjico, salir todas las pupilas a la sala en que se baila y se bebe, para poder ser allí elegidas por el visitante para fornicar con ellas.

¡SALA! interj. fam. Se usa en Chile para azuzar a los perros.

SALABAR. m. En Cuba, una especie de jamo, red usada en pesquería. *Salabre* se dice en algunos lugares del oriente de España.

SALACATE. m. En Méjico, nombre vernáculo de algunas variedades de plantas verbenáceas (*Cyatharexylum affine*, DON.; *C. berlandieri*, ROB.), que crecen en distintas partes del país.

SALACIÓN. f. En Cuba, acción y efecto de salar, en el sentido de comunicar la mala suerte. *Le cayó la SALACIÓN*.

SALADERÍA f. En Argentina, industria de salar carnes y pescados.

SALADERIL adj. En Argentina, relativo a la saladería.

SALADERISTA com. En Argentina, industrial que explota un saladero.

SALADERO m. En Colombia, SALEGAR.

SALADILLA (*Batis maritima*, L.) f. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta batiácea, llamada *lechuga de mar* en Nicaragua; *barrila*, en Puerto Rico.

SALADILLO. (*Dondia palmieri*, St.) m. Nombre vulgar que en la Mesa del norte, en Méjico, se da a una planta quenopodiácea que crece en arbusto pequeño.

SALADINOS. m. pl. Indios que habitaban en las orillas del río Salado, en la Argentina.

SALADO m. En Colombia, tierra salobreña; salobral. También salina, por mina de sal.—2. Nombre vulgar de una planta de las compuestas (*Chibadium villosum*).—3. En Colombia y Méjico, sabor de sal. *La comida tiene un SALADO muy agradable*.

SALADO, DA. adj. fig. Agudo, chistoso, gracioso, malicioso, sobre todo en el decir. *Una muchacha SALADA tiene siempre a flor de labio un chiste picante o una ironía fina*.—2. De mala suerte consumada. *Estoy SALADO, nunca me saco un premio en la lotería*.—3. En Argentina y Chile, caro, costoso, de grandes consecuencias. *SALADA le salió la fiesta*.—4. En Argentina, con relación al vendedor de una cosa, carero.

SALADRIGAS. com. En Cuba, mequetrefe, baulaque.

SALAKIES o **TSALAKIES**. m. pl. Nombre que se daban a sí mismos los cheroques que viven en los Territorios Indios de los Estados Unidos del Norte, y se dividen en *ayraté* y *oltaré*.

SALAMANCA. f. En la Argentina, brujería, ciencia diabólica, y por extensión, cueva, o lugar donde se reúnen los brujos de la comarca, bajo la presidencia del diablo, y se enseña brujería.—2. Por analogía, la morada de personas maleantes que a menudo suscitan desórdenes y grescas.

SALAMANQUEJA. f. Vulgarismo, por salamanquesa.

SALAMANQUESA. f. En Cuba, la salamanquita o santamaría, salamanquina, en Chile; una lagartija.

SALAMANQUINA. f. En Chile, la lagartija conocida también variamente por salamanquesa, salamanquita y salamanqueja o santamaría, en otros píses.

SALAMANQUITA. f. Nombre que se da en Cuba a una lagartija muy pequeña, de color aceitunado, inofensiva, llamada también comúnmente salamanquesa y santamaría. (*Sphaesiodactylus sputator*.)

SALAMATE. (*Ficus radula*, WILLD.) m. Nombre vulgar que se da en El Salvador al árbol del amate común.

SALAMO, o **SÁLAMO**. m. En Centro América, planta rubiácea, especie de boj americano, conocido también por *camarrón*, en Méjico, y *dagame*, en Cuba. Llamado también *madroño*, *harino*, *solano*, etc. (*Calycophyllum candidissimum*, DC.)

SALAR. tr. Comunicar la mala suerte, tenerla. Ú. t. c. pr.—2. En Colombia y Centro América, dar sal al ganado.—3. En Puerto Rico,

echar a perder a una persona, o una cosa; impedir su mejoramiento.—4. En Cuba y Honduras, manchar, deshonorar. Ú. t. c. pr.—5. En Colombia, cohechar, u obsequiar con dinero.—6. m. En Colombia y Argentina, salina.

SALATE m. **ZALATE**.

SALAZÓN. f. La mala suerte.

SALBADERA. f. En Cuba, la JABILLA.

SALBEGAR tr. v. Corrupción hondureña de *jalbegar*, por *enjalbergar*.

SALBUTE. m. Nombre yucateco de una especie de chalupa hecha con chaya y carne, exquisito bocado.—(Del maya *sal*, ligero, de poco peso; *buth*, relleno, embutido.)

SALCES. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en los alrededores de la bahía de San Francisco.

SALCOCHADO. m. Sancochado.

SALCOCHAR. tr. Sancochar.

SALCOCHO. m. Sancocho.

SALCHICHA. f. En Honduras, la moronga o morcilla, o rellena.

SALDO, DA. adj. En Colombia, saldado, liquidado.—2. Dicese de aquel a quien se ha entregado el saldo de una cuenta. *Ya estoy SALDO, y no me deben nada*.

SALEMA. (*Sargus caribaea*, POEY.) f. Nombre vulgar cubano de un pez de los mares antillanos.

SALERO, RA. m. y f. En Chile, *salinero*, que explota sal o trafica con ella.—2. En Colombia, la planta llamada también *olla de mono*.

SALETA. com. Vulgarismo cubano que se aplica a la persona voluble, informal.—2. Dicese también del malaventurado, o salado. *Este es un SALETA incorregible*.—3. Muy usado como diminutivo de *sala*: sala pequeña.

SALHIS. m. pl. Indios que vivían en la comarca del Cuzco, en el Perú.

SÁLIBA. com. Indio de una antigua tribu caribe de Venezuela.—2. m. Dialecto caribe del cual perduran restos, en provincialismos y nombres de cosas indígenas.—3. adj. Relativo a unos y a otros.

SALIBARE. m. Nombre vulgar que en Venezuela se da a un árbol cuya madera es buena para construcciones navales.

SALIDA. adj. En Cuba y en Tabasco dicese de la mujer coqueta.—2. En Cuba, además, de la hembra en calor. *Irrecha*, en Tabasco.

—**SALIDA DE TEATRO**. En Méjico, abrigo o capa ligera de lujo, por lo común de seda, que las mujeres usan para salir del teatro.

SALIDERA. f. En Cuba, dicese de la mujer callejera, que gusta mucho de salir a la calle a cada momento. (Es voz anticuada del castellano, que antaño corrió con alguna acepción parecida.)

SALIDOR, RA. adj. Vulgarmente, entusiasta y animoso; o pendenciero, buscarruidos; tratándose de animales, brioso. En Méjico, entrón. M. u. c. s.—2. En Chile, salidero, callejero, andariego. M. u. c. s.

SALINERA f. En Puerto Rico, salina.

SALINERO, RA. adj. y s. Afecto a la sal, a comer sal.

SALINEROS m. pl. Indios de la familia seri que viven en los límites de la Pimería Alta, en el norte de Sonora (Méjico), y que vivieron hasta territorio nortamericano, donde han sido exterminados.

- SALIR.** intr. En Cuba, en la riña de gallos, correr uno de ellos, circulando, perseguido por su adversario, para volver luego, de repente, a proseguir el combate.
- SALIR UNO DE GUATEMALA, PARA CAER, O ENTRAR, EN GUATEPEOR.** expr. fam. Salir de Málaga y entrar en Malagón.
- SALIR, O QUEDAR, UNO PIANDO LA BORUNQUÉN.** expr. fig. fam. En Puerto Rico, salir con el rabo entre las piernas.
- SALIRLE A UNO LA VIUDA.** expr. fig. fam. En Argentina, sucederle un percance inesperado; no echar cuentas con la huéspeda.
- SALIRLE A UNO EL SUEÑO DEL PERRO.** expr. fig. fam. En Argentina, salirle el tiro por la culata.
- SALIRSE UNO DE LA VAINA.** expr. fig. fam. En Argentina, impacientarse, violentarse, perder la serenidad; tomar una actitud agresiva; perder los estribos. En Méjico, **SALIRSE DEL HUACAL**.
- SALIRSE UNO DEL HUACAL.** expr. fig. fam. En Méjico, tomar una actitud agresiva. *Salirse uno de la vaina, en Argentina.*
- SIN SALIRNOS.** m. adv. En Cuba y Puerto Rico, se usa en las apuestas, para expresar que no se retracta uno de ellas.
- SALGA LO QUE SALGARE.** Forma festiva popular muy común y general de la frase salga lo que saliere.
- SALIR A MANO.** expr. No perder ni ganar dinero, al finalizar una partida de juego.
- SALIR A PIOTE.** fr. fig. Salir adelante en una dificultad o en un compromiso que aparecían graves para uno.
- SALIR CANTANDO BAJITO.** fr. fig. En Argentina, salir avergonzado, corrido, humillado.
- SALIR CON EL PASO CAMBIADO.** fr. fig. Iniciar con poco acierto o mala fortuna una cosa.
- SALIR, O SALIRSE UNO, CON LA SUYA.** fr. fig. Hacer uno que se cumpla su capricho o que las cosas resulten de acuerdo con nuestros deseos.
- SALIR UNO CON UNA DE LAS SUYAS.** fr. fig. Decir un chiste o tener una ocurrencia la persona en quien esto es peculiar.
- SALIR UNO EN PAZ CON TODO EL MUNDO, EN SU DINERO, O EN SU PLATA,** etc. fr. fig. Salir a mano en el juego. En Argentina, dicese también *salir hechos*.
- SALIR UNO VOLADO, O VOLANDO, ZUMBANDO, PITANDO, ECHANDO CHISPAS,** etc. Salir a espeta perros. En Argentina dicen también *salir uno polucando*.
- SALIR UNO CON SU BATEA DE BABA, O DE BABAS.** expr. fig. fam. Salir con una necesidad. Muy usada en Méjico, principalmente. En Colombia dicen *SALIR CON AQUÍ ESTÁN LAS VELAS*; en Venezuela, *salir con un chorro de babas*.
- SALIR UNO CON AQUÍ ESTÁN LAS VELAS.** expr. fig. fam. En Colombia, salir con una necesidad, que en Méjico se dice *SALIR UNO CON SU BATFA DE BABAS*.
- SALIR, volver, llegar, o venir, uno CON LAS VELAS ROTAS, O QUEBRADAS.** expr. fig. fam. Salir mal en un asunto.
- SALIR UNO CON UNA PATA DE BANCO.** fr. fig. fam. Salir con una necesidad; *CON UN CHORRO DE BABAS*, y son modos de decir venezolanos. **SALIR CON UNA PATA MÁS LARGA QUE OTRA**, dicen en Honduras; *CON UNA BATEA DE BABAS*, en Méjico, o *CON SUS ONCE OREJAS*.
- SALIR UNO CON SUS ONCE OREJAS.** Otra forma de la fr. mejicana *SALIR CON UNA BATEA DE BABAS*.

- SALIR UNO A LA PANDERETA.** expr. fig. fam. En Colombia, salir como perro con vejiga.
- SALIR A UNO LA MARRANA MAL CAPADA.** expr. fig. fam. colombiana. Salirle mal un negocio. En Costa Rica dicen *SALIR la venada careta*; y los andaluces, *volvérselo la jaca jaco*.
- SALIRLE A UNO EN LAS COSTILLAS.** fr. fig. fam. colombiana, salir mal en un negocio, perder en él.
- SALIR DE LAS LLAMAS PARA CAER EN LAS BARBAS.** expr. fig. fam. colombiana, salir de Málaga y entrar en Malagón.
- SALISLA O SALISGES.** m. pl. Nación de indios que mora a orillas del Columbia, en la Columbia Británica, Canadá.
- SALITRERO, RA.** adj. En Chile, salitroso.—2 m. En El Salvador, nombre vulgar de algunas plantas comunes, como la *Calliandra emarginata*, BENTH, una mimosa, y el *Xanthoxylum culantrillo*, H. B K., rutácea.
- SALITRÓN.** m. En Chile, vulgarmente, costrón de salitre en bruto, que se emplea para hacer grandes fogatas en las fiestas públicas.—2. Hoguera hecha con estos trozos de salitre.
- SALIVA.**
- EL QUE TIENE MÁS SALIVA, TRAGA MÁS PINOLE.** expr. fig. fam. En Méjico indica que el más listo, o el que dispone de mayores medios de fuerza, triunfa con más seguridad, o tiene siempre mejor éxito. Lo mismo en Puerto Rico. En Colombia dicen "más hojaldra", en vez de pinol o pinole.
- SALIVADERA.** f. En Sur América, escupidera.
- SALIVARES.** adj. Salivales.
- SALIVERA.** f. *Salivadera*, escupidera.
- SALMANOS.** m. pl. Tribu caribe que habitaba en Tierra Firme.
- SALMERÓN.** m. fam. En Honduras, hombre muy alto.
- SALMÓN** (*Elagatis*, o *Seriola pinnulata*, POEY.) m. En las Antillas, pez escombridio, distinto enteramente del europeo.
- SALMONETE.** (*Hyperneus flaviovitatus*, POEY.) m. En Cuba, nombre de varias especies de peces pequeños, comestibles, la principal de color morado pardusco, con fajas amarillas y vientre blanco.
- SALPAFUERA.** m. Vulgarismo cubano por escándalo con desafío, en una reunión familiar.
- SALÓBREGO, GA.** adj. v. Salobre, que tiene sabor de sal.
- SALONILLA** (*Senecio kermesinus*, HEMS.) f. Nombre vulgar que en El Salvador se da a una planta compuesta, llamada también *canutillo* y *flor de colmena*.
- SALOMAR.** ti. En Chiloé, arrear o rodear los ganados, con voces peculiares del oficio. *Ilamar*, en Tabasco.
- SALPICADO, DA.** adj. Dicese del caballo de pelaje oscuro sembrado de puntitos blancos muy pequeños; semejante al "granizo".
- SALPICÓN.** m. En el Ecuador, helado de zumo de frutas.
- SALPIQUEAR.** tr. En Colombia y Puerto Rico, *salpicar*.
- SALPOR.** m. En El Salvador, especie de maíz.
- SALSA.** f. fig. En Chile, tunda, felpa.
- SALSERO, RA.** m. y f. En Chile, *salinero*, que vende sal.
- SALSIESO.** (*Lycium carinatum*, WATS.) m. Nombre vulgar mejicano de una planta solanácea,

- común en el norte del país, y que echa una flor de corola blanca.
- SALTADERO.** m. En Puerto Rico, padrejón.—2. v. Entre jíbaros, en Puerto Rico, latido de la arteria epigástrica.
- SALTADO.** D.A. adj. En Chile, salteado.
- DE SALTADO.** m. adv. En Chile, salteado.
- SALTADOR.** m. En Colombia, "aparato de que los campesinos pobres se sirven para entretener a los niños. Se compone de un aro que lleva dos arcos cruzados y acolchonados, y se suspende por medio de cuerdas a otro arco grande y flexible, que va sujeto a una viga." TASCÓN.—2. Nombre vulgar que en el Estado de Veracruz, en Méjico, se da a un pajarillo (*Platypsaris aglais*).
- SALTADORES.** m. pl. Nombre que dan los viajeros a los chipeways que habitan en los Estados Unidos del Norte, cerca de los lagos de la Aruca y de las Sanguijuelas. AVENA-LOCA.
- SALTAFUERA.** f. Nombre vulgar salvadoreño de la hierba de sanantonio, usada como barbasco para los peces, por sus propiedades estupefacientes; llámase también *duerme-boca*.
- SALTAGATOS.** m. En Colombia, SALTAMONTES.
- SALTAHOJAS.** m. En Cuba, nombre vulgar de un insecto que vive en la caña de azúcar y destruye sus hojas. (*Stenocranus sacchariorus*, WESTW.)
- SALTANA.** f. En el norte argentino, cada una de las piedras que sirven para saltar de un lado a otro de un arroyo.
- SALTANEJA.** f. Sarteneja. También se dice *saltanejo*.—(Procede de *saltar*, dar saltos y, por tanto, *saltaneja* es más propia que *sartaneja* del Dicc.).
- SALTANEJAL.** f. En Colombia y Cuba, sitio en que abundan los saltanejos; cenagal, pantano, terreno lleno de baches.
- SALTANEJO.** (Var. de SALTANEJA) m. En Colombia y Cuba, albardilla de barro que forma el tránsito en los caminos; bache. Dícese también *saltaneja*.—2. Gradilla.
- SALTANEJOSO.** S.A. adj. Dícese del terreno con saltanejas o saltanejos, o sartanejas.
- SALTANTE.** f. En Cuba, en el juego del monte, la primera carta del albur.—2. adj. En Chile, sobresaliente, notable en grado máximo.
- SALTAPALO.** (*Sitta aculeata*, Cass.; *S. pygmaea*, Vig.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a un pajarillo de los sítidos, que abunda en el Valle.
- SALTAPARED.** (*Catherpes mexicanus*, Bp.) m. En Méjico, nombre vulgar de un pajarillo de la clase de los troglodítidos, llamado así porque sube por los muros verticales, como el carpintero.
- SALTAPARED DE BARRANCA**, o TEPETATERO. (*Salpinctes obsoletus*, CAB.) m. Nombre vulgar de un pajarillo, variedad del mismo orden del anterior, en Méjico. Llamado también *comesebo*.
- SALTAPERICO.** (*Ruellia tuberosa*.) m. En Cuba, planta acantácea, de flores azules, propia de los lugares húmedos.—2. Cohete, buscapiés rastrero y estrepitoso.
- SALTAR.** intr. Unido por y a otro verbo, determinarse a la acción que éste implica. SALTÓ y dijo. Coger, en España.—2. En Tabasco y regiones comarcanas, desembarcar, saltar a tierra.
- SALTAR A TIERRA.** fr. fig. fam. En Chile, entre la picaresca, salir de la cárcel.
- SALTAR UNO LAS TRANCAS.** fr. fig. fam. Impa-
- cientarse; perder los estribos; salvar toda consideración. SALTAR LA TALANQUERA, se dice en Venezuela.
- SALTAR UNO LA TALANQUERA.** fr. fig. fam. venezolana, por saltar las trancas que se dice en Méjico.
- SALTARÍN.** NA. m. y f. En Argentina, saltador.
- SALTARROCA.** m. Nombre vulgar de un pajarillo de la Baja California (*Salpinctes obsoletus pulverius*, GRINN.).
- SALTATRÁS.** m. Saltoatrás.—2. En Cuba se dice de la persona que en vez de mejorar su condición de negro, la empeora, por cruzamiento.—3. Dícese también del hijo que en una familia presenta más visibles los caracteres de negro, heredados de sus ascendientes remotos.
- SALTATÚ.** m. En Tabasco, el juego del *tacuntincul* maya.
- SALTEADA.** f. Salteo.
- SALTEADURA.** f. Salto, que también se dice *salteada*.
- SALTEBAS.** m. pl. JALTEBAS.
- SALTENERO.** RA. m. y f. En la jerga picaresca chilena, saltador.
- SALTENO.** NA. adj. Natural de Salta, ciudad de la Argentina, o de Salto, ciudad del Uruguay. Ú. t. c. s.—2. Pertenciente o relativo a cualquiera de estas ciudades suramericanas.
- SALTENOS.** m. pl. Indios que moraban en Salta, en el Tucumán, territorio hoy de la Argentina.
- SALTILLO.** m. Nombre que dan los lingüistas a cierto sonido glotal explosivo que con frecuencia se observa en la pronunciación de los indígenas, principalmente después de las vocales.
- SALTIMBANQUI.** com. Volatinero, maromero, acróbata.—2. fig. Persona veleidosa que cambia fácilmente de opinión o de partido.
- SALTO.** m. Caída de agua, catarata, cascada.
- AL SALTO.** m. adv. En Cuba, al contado.
- DE UN SALTO.** m. adv. En Méjico y Antillas, de prisa, rápidamente, con prontitud. *Vamos de un salto a mi casa.*
- SALTO DE LA CUERDA.** El juego de la comba.
- SALTO ATRÁS.** com. Hijo de chino e india. Dícese también *saltatrás*.
- SALTÓN.** m. Nombre vulgar que se da genéricamente al ciervo o venado mejicano, para distinguirlo del *burra* y entre cazadores y campiranos de ordinario, en Méjico.—2. Nombre que se da a la langosta o chapulín joven, cuando todavía no vuela, sino solamente salta. *Saltona*, en Argentina.—3. En Colombia, nombre vulgar de una planta melastomácea de los Andes de Bogotá (*Bucquetia glutinosa*, Dc.).
- SALTÓN.** NA. adj. En Colombia y Chile, sancochado, medio crudo.
- SALTONA.** f. En Argentina, el SALTÓN.
- SALTUNATE.** m. En Cuba, juego que hacen los muchachos, lanzando una pelotilla que se coloca sobre la uña del dedo pulgar, apoyando éste en el índice.
- SALUÑA.** (*Falco destructor*.) f. Hermosa ave falcónida de Bolivia.
- SALVADA.** f. Salvación. *¡Qué salvada de caer al agua me he dado!*
- SALVADERA.** f. Nombre que se da en Cuba a la conocida euforbiácea, cuyo fruto en forma de calabacita, de hendiduras profundas y eje central muy comprimido, se emplea como salvadera. Es la *jabilla* (habilla) común. (*Hura crepitans*, L.) Del mismo modo se designa en va-

- rias partes, por razón del uso a que se dedica el fruto, del cual también se hacen tinteros, acéricos, etc.
- SALVADORA** f. Nombre genérico vulgar de algunas solanáceas del norte del país, en Méjico (*Solanum verbascifolium*, L.; *S. diversifolium*, SCHLECHT.), una de las cuales se llama también *gordolobo* y *sacamauteca*.
- SALVADOREÑO, ÑA, o SALVADORENSE**. adj. y s. Natural de El Salvador.
- SALVAGUARDAR** tr. Defender, guardar, poner a salvo.
- SALVAJE**. m. Nombre que dan en el Ecuador a una planta bromeliácea, de la cual se saca crin vegetal. Abunda también en Méjico, con los nombres de *salvajina* y *pascle* o *pasto* (*Tillandsia usneoides*, L.) Lo mismo en Colombia.
- SALVAJEAR** intr. Hacer salvajadas o actos de extrema violencia.
- SALVAJES**. m. pl. Nombre con que se incluyen en los Censos del Canadá a los indios que viven en las *reservas* o tierras que les ha dejado el Gobierno de aquel país para su establecimiento.
- SALVAJINA**. f. En Méjico y Perú, nombre vulgar de la planta bromeliácea llamada también y más comúnmente *pastle*, en el primero de estos países; *salvaje*, en el Ecuador. (*Tillandsia usneoides*.) Dícese también *caragra*, en Perú, y otra especie (*T. purpurea*) se conoce por *llauque* o *cardón de lomas*—2. En Colombia, tontería o salvajada.
- SALVAJISMO** t. Salvajada—2. En Costa Rica, salvajez.
- SALVIA**. f. En Méjico llevan este nombre vulgar las especies *Hyptis albida*, H. B. K.; *H. emoryi*, TORR.; *H. laniflora*; *H. palmeri*, WATS.; *H. seemannii*, GRAY., de las labiadas; la *Buddleia scordioides* y *sessiliflora*, H. B. K., de las loganiáceas; el *Croton torreyanus*, MUELL., de las euforbiáceas; la *Lippia berlandieri*, SCHAUER., de las verbenáceas. Muchas otras plantas, de diversas familias, se distinguen con los nombres de *salvia amarilla* (*Phlomis pungens*, WILLD.), labiada; *bolita* (*Buddleia perfoliata*, H. B. K.); *cimarrona* (*Hyptis stelulata*, BENTH.), y en Cuba la *Pluchea odorata*, *salvia cimarrona*, *de costa*, *marina*, *del país* o *de la playa*, en Cuba; *del desierto* (*Ramona ribosa*, GRAY.); *india* (la misma de bolita); *de Méjico* (*Lippia umbellata*, CAV.); *del monte* (*Salvia microphylla*, H. B. K.); *para la misa* (*Hyptis collina*, BRANDG.) *poblana* (dos *Lippias*, de las verbenáceas); *prieta* (*Hyptis hytidea*, BENTH.); *salvia real* y *salvia serrana*; *salvia colorada* se llama en Cuba la *Pluchea purpurescens*, DC., y *salvia morada* la *P. bifrons*, DC. En El Salvador, la *Buddleia americana*, L. que le dicen también *salviona*; *tepozán*, o *salvia real*, en Méjico; *salvia sija* o *salvia santa*, en Guatemala; *salvia blanca*, en Colombia; lo mismo se llama la *Lippia myrioccephala*, SCHU., o *tatascame*, *tamayagua*, *carbónero*, *oreganillo* o *macahuste*; *tatascamite*, en Guatemala; *palo de gusano*, en algunas partes de Méjico.
- SALVIELUGO**. m. Nombre vulgar colombiano de una planta labiada, cuyas hojas son usadas para adobar tabacos de hoja.
- SALVILORA**. (*Buddleia cordobensis*.) f. Planta de ornato, de la Argentina. Hay varias especies, todas ellas medicinales para ayudar al parto a las mujeres; de aquí su nombre, por tomarla éstas a la hora de parir.
- SALVILLA**. f. En Chile, taller, convoy, vinagreras.—2. En Cuba, la enredadera también llamada *monigote*.—3. f. v. En Cuba, bandeja en general.
- SALVIONA**. f. Nombre vulgar de la salvia (*Buddleia americana*), en El Salvador.
- SALVITA** (*Monechphora bimcta*, SAX.) f. En Cuba, insecto chupador de la caña de azúcar y otras gramíneas.
- SAM** (TÍO). expr. fig. La personificación del gobierno y el pueblo de los Estados Unidos del Norte. Interpretación festiva de las iniciales U. S. (*Uncle Sam*).
- SAMA**. f. Nombre vulgar que en Puerto Rico se da al pez de la *biajaca*.
- SAMACOSIS**. m. pl. TAMACOCIES.
- SAMAGOTOS**. m. pl. Tribu caribe que habitaba en Tierra Firme.
- SAMAGUARE**. m. Nombre vulgar con que también se conoce, en Colombia, el árbol del *samán*.
- SAMÁN**. (*Calliandra saman*; *C. tubulosa*; *Pithecolobium saman*, BENTH.; *Mimosa saman*, JACQ.; *Inga saman*, W.) m. Árbol de Sur América y Puerto Rico, corpulento y frondoso, semejante al cedro del Líbano. Pertenecce a la familia de las leguminosas. En Costa Rica se llama *genízaro* o *cenízaro*. En Venezuela llámase también *urero*. En Colombia se conoce también por *campañón* y *samaguare*. Es propio de la región caribeana. Hay numerosas variedades regionales.
- SAMANAL**. m. Sitio abundante en samanes.
- SAMANCITO** (*Pilea microphylla*.) m. En Venezuela, nombre vulgar de una yerba cultivada en jardinería, llamada así por la semejanza de su follaje con el del samán. Dícese también *doradilla*.
- SAMANDOCA**. (*Yucca australis*, ENG.) f. En Méjico, nombre vulgar de una planta liliácea muy común en el norte del país y cuyo tronco tiene apariencia de palmera, por lo cual se llama también PALMA SAMANDOCA. Produce fibra y jugo con el cual se prepara una bebida alcohólica.
- SAMANDOQUE**. (*Hesperaloe funifera*, TREL.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una variedad de la *samandoca* propiamente dicha.
- SAMANES**. adj. y s. Natural de Santa Bárbara de Samaná (Santo Domingo).
- SAMANIGUA**. m. Nombre vulgar de un árbol de Venezuela, de madera amarilla grisácea.
- SAMARIO, RIA**. adj. Natural de Santa Marta, ciudad de Colombia. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad suramericana.
- SAMARITANO**. m. Nombre vulgar que en la costa del sur, en Méjico, se da a una planta morácea (*Brosimum alicastrum*, SW.; *B. conzatti*, Sr.), llamada también *juandiego*, y de la cual hay hasta dos especies.
- SAMARUCO**. m. En Chile, bolsa de cazador, para echar las piezas de caza.
- SAMATITO**. m. Nombre vulgar que dan en Méjico a una planta de la familia de las móreas, cuya denominación científica es *Ficus complicata*, H. B. K., o *F. padifolia*. Llámase también *camichín*, *nacapulí*, *amatillo*, *capulín grande*, *amezquite*, *talamate*, *cabrahigo* y *cozahuique*. Los españoles le llamaron, a raíz de la conquista, *higo de Indias*.
- SAMBACUCES**. m. pl. v. En Argentina, dícese de los zapatos grandes y mal hechos.

SAMBALLECOS. m. pl. Tribu de indios que vive aislada, en el Perú.

SAMBAQUIS. m. pl. Indios del Brasil.

SAMBARTOLOMÉ. m. Así le dicen en Puerto Rico a una borragínea que en Méjico llaman *sencote* o *anacahuita*. (*Cordia sebestera*, L.)

SAMBÉ. (Voz afric.) m. v. En Cuba, escándalo.

SAMBENITO. (*Odontonema strictum*, KUNTZE) m. En El Salvador, planta gesneriácea, llamada también *sacatinta* y de otros modos.

SAMBEQUE. (Voz de orig. afric.) m. En Cuba, zambra, jaleo, barullo, baile desordenado y ruidoso.—2. adj. Tonto, mentecato, necio. Sust.

SAMBEQUERÍA. f. v. En Cuba, tontería, majadería, necedad.

SAMBESARAMBE. m. En el noroeste de Méjico, nombre vulgar de una planta nictaginácea (*Boerhaavia spicata*, CHOSIV; *B. caribea*, JACQ.), de la cual hay dos especies, que se distinguen con los nombres de *hembra* y *macho*.

SAMBÍ (Voz afrocubana.) m. Instrumento de música de cuerda, de origen africano, muy usado entre los negros cubanos.

SAMBOCOROTA. (*Monnina crotaloroides*.) m. En el Perú, arbusto silvestre, de flores azules y frutos en baya que en la madurez se ponen negros.

SAMBRÁN (*Cassia reticulata*, WILLD.; *C. nicaraguensis*, BENTH.; *C. scleriana*, HARMS.) m. En El Salvador, nombre vulgar de una leguminosa, común en Centro América y Méjico, llamada también *barajo* y *barajillo*; *candelita* y *saragundín*, en Costa Rica; *sorocontil*, en Nicaragua. Es un arbusto, hasta de 4 metros, que crece en los arenales; de flores amarillas en largos racimos y vaina como de 10 centímetros, ancha como de dos, con semillas que se dice son purgantes. En Honduras dicenle *sambrano*.

SAMBRANO m. En Honduras, el SAMBRÁN.

SAMBROTE. m. En Costa Rica, *revoltijo*.

SAMBUCUCÚ. m. v. En Colombia, colusión de individuos para mala obra.

SAMBUMBE. m. En Colombia, comida típica campesina, hecha con plátano o con zapallo, sal, vinagre y cebolla.—(Tiene relación con *sambunbia* y *sambumbio*)—2. fig. fam. Revoltijo.

SAMBUMBIA. f. En la región del interior, en Méjico, bebida fermentada de cebada tostada, puesta en agua con miel de piloncillo.—2. En Cuba y Puerto Rico, bebida de miel de caña con agua y azúcar.—3. En Yucatán refresco de agua de piña con azúcar.—4. En Tabasco, revoltijo en general, bebestrajo. Lo mismo en Puerto Rico, y cosa semejante en Colombia; mazamorra, o bebida adulterada, revuelta y oscura, en general.—5. En El Salvador, la planta del *sisipine* o *chichipince*.

—VOLVER SAMBUMBIA l. adv. En Colombia, volver añicos una cosa.

SAMBUMBIAR tr. En Tabasco, revolver un líquido. Dicese también ZAMBUMBIAR.

SAMBUMBIERA. f. En Cuba, SAMBUMBIFRÍA.

SAMBUMBIFRÍA f. En Cuba, lugar donde se hace o se vende SAMBUMBIA.

SAMBUMBIERO, RA. m. y f. En Cuba, persona que vende o prepara SAMBUMBIA.

SAMIPAOS o SANIPAS m. pl. PACOAS.

SAMO.

—SAMO BABOSO. (*Helicarpus attenuatus*, WATS.)

m. Nombre vulgar dado en Méjico a una planta tiliácea de la frontera del Norte.

—SAMO DE COCHE, o PRIETO. (*Pouzolzia nivea*, WATS.) m. En Méjico, planta urticácea. Lo mismo se llama una leguminosa. (*Coursetia glandulosa*, GRAY) que produce goma.

SAMOTANA. f. En Centro América y Tabasco, bullanga, jaleo, mitote.

SAMPA. (Voz ind. *Obione pamparum*) m. En Argentina, nombre vulgar de un árbol copudo, verde claro, de hojitas crespas y redondeadas, que crece en las regiones salitrosas de la Patagonia.

SAMPABLO m. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico, se da al *hocón* de Guatemala u hoja de *sampablo*.

SAMPEDRANO, NA adj. Nativo del Distrito o de la Villa de San Pedro, en el Paraguay—2. Relativo a tales sitios.

SAMPEDRITO. (*Todus multicolor*, GOULD.; *T. viridis*; *T. mexicanus*, LESSON.) m. En Puerto Rico, pajarillo de unos diez centímetros, de color verde, en lo general, cuello rojo; pecho y vientre gris, parecido a la *pedoriera*, de Cuba, que se diferencia por una mancha azul en cada lado del cuello.

SAMPEDRO. m. En Cuba, nombre vulgar de varias plantas comunes, entre algunas varias parásitas de bonitas flores (orquídeas); también de numerosos bejucos.—2. En Méjico, uno de tantos nombres vulgares del *tronador* o *trompetilla* (*Tecoma stans*)—3. En El Salvador, planta compuesta, la *chucha* de Colombia (*Trixis radialis*), llamada también *santo domingo* o *tulán verde*.

—SAMPEDRO DE GUÍA. En el norte de Méjico, planta bignoniácea rastrera, llamada *uña de galo* en las Antillas (*Bignonia unguis-cati*, L.).

SAMUCÚES, SAMUCOS, o ZAMUCAS. m. pl. Tribus de indios chiquitos de Bolivia, que vivían en las orillas del Otuquis, uno de los afluentes del Paraguay, en las llanuras del gran Chaco. Entre otras tribus eran samucues los *morototos*, *pluteros*, *guarañocas*, *coroínos*, *careras*, *ugarones*, *aguitequedichangas* y los *minquihualas*. Actualmente viven los SAMUCÚES en los confines setentrionales del Chaco, y son los indios que algunos llaman CHAMACOCOS.

SAMURA. f. La hembra del samuro.—2. f. fam. En Venezuela, cometa de figura romboidal, con frenillo de dos guías en vez de tres.

SAMURADA. f. En Venezuela, bandada de samuros.

SAMUREAR. tr. fig. En Venezuela, caminar con el cuerpo inclinado o en actitud de quien acecha.

SAMURERA. f. Bandada de samuros.—2. En estilo festivo, se dice irónicamente de los curiales, jueces, abogados, etc., que intervienen en la liquidación de una herencia.

SAMURITA. f. En Venezuela, especie de garza o pato negro de la región llanera.—2. Abeja silvestre, negra, que anida en los huecos de los palos y fabrica miel delgada.

SAMURITO. m. En Colombia y Venezuela (*Grotophaga major*) el *aní*, *píjuy* o *píjul*, *tijul*.—2. (*Gallophrys macropterus*.) En Venezuela, pez silúrido, de río.—3. En Venezuela, arbusto de flores blancas y fruto en baya esférica.

SAMURO. (*Cathartes atratus*.) m. Nombre vulgar que en Colombia y Venezuela se da al ave vulturida, diurna, conocida además por *galem*.

- bo, gallinazo, chulo, chicora*, y más generalmente por *aura, orihuelo, oripopo, olaya*; en Méjico, por *zopilote, nopo, chombo, zope* o *shopé*. Hay algunas variedades. Es el *iribú* o *urubú* de los guaraníes, llamado así en los países del Plata.—Escribese también *zamuro*.—2. (*Oliganthes acuminata*) En Venezuela, nombre de un arbusto común, de las compuestas.
- SAMURO BUDARE. (*Cathartes aura*.) En Venezuela, variedad del zopilote común; ave más propiamente llamada *oripopo*.
- SAMURO BAILA CUADRILLA fr. fig. fam. con que se expresa, en Venezuela, gran carnicería en un combate. *Donde yo pelo, SAMURO BAILA CUADRILLA*.
- SAMURO COME BAILANDO. expr. fig. fam. con que se da a entender, en Venezuela, que se debe proceder con presteza y diligencia.
- SAMURO NO CAE EN TRAMPA. expr. En Venezuela, a otro perro con ese hueso. A veces se agrega: *ni chiriguare en batea*.
- ESTAR EN EL PICO DE UN SAMURO. fi. fig. fam. En Colombia y Venezuela, estar en peligro inminente de la vida, a riesgo de perderla.
- GASTAR LA PÓLVORA EN SAMUROS. fr. fig. fam. En Venezuela, gastar la pólvora en gallinazos, o en infiernillos.
- PATA DE SAMURO. Nombre vulgar aplicado en Venezuela a una especie indígena de yuca dulce, de tallo morado.
- PONER, O PONERSE, UN SAMURO DE PRENDEDOR fr. fig. fam. En Venezuela, matar, o hacerse matar. *Dígame que me ande muy derecho, o LE PONGO UN SAMURO DE PRENDEDOR*.
- SAN. (Voz soque.) m. Nombre vulgar chiapaneco de ciertas leguminosas, el jinicuil, el guatope o celele, etc.
- SANA. f. Vocablo del dialecto mayo, de Sonora y Sinaloa, en Méjico, que se usa en lengua vulgar como nombre de la caña de azúcar.
- SANABRIA. f. En Argentina, entre el vulgo, zanahoria
- SANACO, CA. adj. fam. En Cuba, bobo, sandio, mentecato. Ú. t. c. s.
- SANACOCHE (*Cucurbita radicans*, NAUD) m. Una calabaza indígena de Méjico, que crece en diversos lugares del país, y de la cual hay dos especies
- SANALOTODO. (*Ficus tiliifolia*, H. & B) m. Nombre vulgar mejicano de una planta vitácea, que crece en los trópicos; muy usado medicinalmente como emoliente.—2. (*Bryophyllum pinnatum*, KUNTZ) m. En El Salvador, planta ciaculácea, común en los jardines, cuyas hojas carnudas, colocadas en tierra, germinan y producen renuevos. Nativa del Antiguo Mundo.
- SANANA. adj. fam. En Cuba, SANACO Ú. t. c. s.
- SANANDRÉS. m. Nombre vulgar usado en El Salvador para designar el *tronador* o *trompetilla*, planta bignoníacea (*Tecoma stans*), llamada también *marchucha* y *tagualashite*. Lo mismo se llama una poligoníacea (*Antigonon guatemalense*, MEISNER.); bejuco de flores rosadas, llamado también *colación* o *confite*.
- SANANERÍA. f. En Cuba y Puerto Rico, sandez, tontería, bobería.
- SANANGO. (Del quich. *sanangu*.) m. Nombre vulgar peruano de una planta silvestre, de las apocináceas (*Tabernaemontana sanango*).
- SANANGUJO. (*Jussiaea suffruticosa*, L.) m. En

- El Salvador, planta onagriácea, común en los pantanos y a orilla de los ríos.
- SANANO, NA. adj. En Cuba y Puerto Rico, bellaco, tonto, sandio.
- SANANTONIO (*Myrsinia floribunda*.) m. En Argentina, nombre vulgar de una planta mirsinácea, llamada también *arrayán* y *canelo*.—2. En Colombia, una rubiácea indeterminada. (*Calycophyllum*.)
- SANAPANAS o SANAPANÁS m. pl. Tribu de indios lenguas que habita en el Gran Chaco o región oriental del Paraguay y en el departamento de Tarija, en Bolivia
- SANAR
- SANA, SANA, CUITO DE RANA, SI NO SANAS HOY, SANARÁS MAÑANA. En Argentina y Puerto Rico se dice así festivamente al que se queja de un dolor, particularmente a los niños, a la vez que se les frota la parte dolorida. En Tabasco (Méjico) dicen: *sana culito, mierd'e mulito*.
- SI CON ATOLITO VAMOS SANANDO, PUES ATOLITO VÍMOSLE DANDO. expr. fig. fam. mejicana que indica seguir el procedimiento que ha dado buen resultado al ensayarse. En Argentina dicen: "SI CON CALDO VA SANANDO, SÍGALE DANDO." (En *Fraseología castellana*, de CEJADOR, se halla "de esos caldos váyanle dando.")
- SI CON CALDO VA SANANDO, SÍGALE DANDO. Véase *si con atolito vamos sanando*,... etc.
- SANARE m. Nombre vulgar de un árbol de Venezuela, de madera fibrosa, liviana y amarillenta.
- SANATE. m. Zanate.
- SANCA. (Voz quichua) f. En Bolivia, bosta que sirve de combustible.
- SANCAILLO. (Del quichua *sankaillu*.) m. Nombre que también se da vulgarmente, en el Perú, al *añapanco*, planta cactácea—VARS. *sancayo, sancayu*. (*Mammillaria herrerae*, WEDERN.; *Loebia corbula*, BRIT. & ROSE) De preferencia se aplica el nombre a la tuna o fruto de este cardón, llamado *hacha-cana* en aimará
- SANCARLOS. m. Nombre vulgar que en El Salvador se da a una enredadera originaria del Brasil, cultivada también en Méjico; de la familia de las bignoníaceas (*Pyrostegia venusta*, KERR.) Lo mismo se llama una lobeliácea (*Isotoma longiflora*, PRST.), llamada también *jazmin jamaca, del diablo, o del perro*; yerba de jugo lechoso, de grandes flores blancas. En Colombia hay una especie regional (*Pyrostegia ignea*, PRESL.), conocida también por *tango* o *lluvia de oro*
- SANCAYO. (Del quichua *sancayu*.) m. Cierito gusanillo que se cría sobre los cardones peruanos, y que las indias comen para aumentarse la leche en la cría de sus hijos, según crónicas antiguas
- SANCAYO m. SANCAILLO; quichuismo vulgar como éste entre peruanos.
- SANCAYU m. Variante de SANCAILLO.
- SANCI. m. En Colombia, planta clorantácea (*Coriaria thymifolia*, WILLD.), llamada también *ventadera*.
- SANCO. (Voz quichua.) m. En Chile y Argentina, guiso de harina tostada, de maíz o de trigo, preparado con grasa, sal, orégano, cebollas picadas y poca agua hirviendo. Es mazamorra pesada. *Sango* se dice en el Perú.—2. fig. En Chile, lodo de la calle, espeso y casi duro. Poco usado.—VAR. *zancu, zanco, sango, sancu*, etc.

—HACER SANCO una cosa. fr. fig. fam. En Chile, entre el vulgo, destruirla, despedazarla. Dicese especialmente de la nariz, los ojos o la boca, en las riñas y pendencias callejeras. *Te voy a HACER SANCO LA BOCA; LE HICIERON SANCO el hocico.*

—PARECER SANCO una cosa. Dicese, en Argentina, de sopa o cosa líquida muy espesa.

SANCOCHADO. m. Variante común de SANCOCHO, por salcocho. Usual principalmente en el Perú y en Tabasco, por especie de cocido español, con carne fresca de ordinario.

SANCOCHADURA. f. v. En Colombia, conjunto de cosas sancochadas, particularmente si son para alimentar cerdos.—2. Sahorno (*sajorno*, dice el pueblo), escoriación en el lomo de la cabalgadura.

SANCOCHAR. (Por salcochar.) tr. Cocer, carne fresca principalmente, con verduras o legumbres de ordinario, y sal por condimento casi unico.—(Lo que de esta voz dice el *Diccionario* de la Academia es un disparate.)—2. fig. fam. En Colombia, fastidiar, molestar.

SANCOCHO. m. Guiso de carne con caldo sustancioso y verduras o legumbres, pero poco condimentado.—2. Preparación de los alimentos en esta forma, predominando en ella la sal.—3. En Cuba, desperdicios o sobras de comidas, que en Méjico se llaman *bachichas*.—(La forma académica *salcocho* ni se usa, ni es conocida sino en lenguaje literario o muy afectado.)—4. fig. En Méjico y Puerto Rico, embrollo, lío.—5. En El Salvador, arbusto de las rubiáceas, de flores anaranjadas o rojas, que se emplea como remedio campesino contra la sarna y en baños como resolutivo; llamado también *chichipince* o *sisi-pinse*, *coralillo*, *zambumbia*, *doncella* y de algún otro modo. (*Hamelia erecta*, JACK.)—VAR.: *sancochado*.—(Lo que dice el *Diccionario* acerca de esta voz es pura necedad y no debe seguirlo nadie. *Sancocho* no es más que variante popular de *salcocho*.)

SANCOPUCHES m. En Chile, mazamorra espesa de harina de cualquier cereal.

SANCRISTOBALERO, RA. adj. Natural de San Cristóbal, villa de Cuba. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta villa antillana.

SANCHAC, o SANCHAQUE. (Del maya *dzam*, remojar; *chac*, cocer en agua.) m. Cocido de carne fresca con verduras y sal, sin más condimento. Riquísimo plato regional yucateco y, en general, de la cocina peninsular, en Méjico.

SANCHECIA. f. Nombre vulgar de una planta escrofulariácea del Perú.

SANCHO. m. Entre cazadores, en Méjico, caballo matalote, adiestrado y que no se espanta de los tiros, en que el cazador monta o con el cual se tapa, yendo a pie, para poner a su alcance la pieza con mayor facilidad y tirarle con más seguridad. Es muy usual entre cazadores de liebre, en el centro y norte.—2. Llámase así también el carnero de cualquier edad, sea cordero, sea borrego.—3. Del mismo modo cualquier animal criado por hembra que no es la madre, y más comúnmente en diminutivo, *sanchito*.

—SANCHO AMARGO. (*Bocconia frutescens*, L.) Nombre vulgar que en la región rioplatense de Sur América se da a la papaverácea conocida por *gordolobo*, *llorasangre*, *cuailataya* o *calderón*, en Méjico; *guacamayo*, *tabaquillo*, en Costa Rica; *paloamarillo*, *paloamargo*, en Cuba; *pancimarrón*

o *palo de pan cimarrón*, en Puerto Rico; *curador*, *trompeto*, *sarno*, *matagrande*, *sarcillejo*, en Colombia; *sangre de toro*, en Guatemala; *yagrumomacho*, en Santo Domingo. Es el famoso cocojeguite que los aztecas usaban para adornar los templos; llamado también *clacojeguite* y *guachuhil*. Goza fama como medicinal contra erupciones de la piel y muchas afecciones diversas; contiene un jugo acre y amargo, del cual se obtiene un alcaloide, la protopina.

SANCHOMONO. m. En Rioplatá, el coatí (*Nasua nasica*).

SANDAJUANES. m. pl. Indios coahuiltecas, hoy desaparecidos

SÁNDALO. m. En Honduras, tela ordinaria para forros.—2. En Costa Rica, nombre vulgar del árbol más conocido por *carao*. (*Cassia grandis*.)

SANDE. m. En Colombia, árbol de la leche o árbol vaca.

SANDÍA.

—SANDÍA DE LA PASIÓN. Nombre vulgar de una planta pasiflorácea de la Baja California (*Passiflora palmeri*, ROSE.)

—SANDÍA DE CULEBRA. (*Passiflora foetida*, L.) Un bejuco herbáceo de frutitas comestibles, cuyas hojas producen, estrujadas, un olor muy desagradable. Llámase también *granadilla*, o *granadilla montés*, o *colorada*. Otra variedad se llama *sandía*, o *sandülla* o *sandilleta*, de pájaro (*P. filipes*, BENTH.)—2. Nombre vulgar de algunas plantas cucurbitáceas (*Melothria scabra*, NAUD.; *Pittiera trilobata*, COGN.), cuyo fruto, por lo general venenoso, parece una sandía diminuta.

SANDIAL. m. Terreno sembrado de sandías.—2. Plantación de éstas—(*Sandiar*, que da el *Diccionario*, es puramente literario o culto. *Sandial*, que para los mejicanos da RUBIO, es vulgarismo regional.)

SANDIALAHUÉN. (*Verbena crinoides*.) f. En Chile, planta verbenácea usada vulgarmente como aperitivo y diurético, y que produce un fruto como sandía.

SANDIALERO, RA. m. y f. Persona que siembra sandiales.—2. Persona que cuida de un sandial.

SANDIEGO. (*Antigonon leptopus*, HOOK & ARN.) m. Nombre vulgar que se da en Méjico a una bellísima enredadera de flores purpúreas en grandes racimos, muy parecida a la bugambilia. Llámase también *flor* o *enredadera de sandiego*, *rosa de mayo*, *corona de la reina*, *yerba de santarrosa*, *sanniguelito* o *flor de sanniguel*, *fulmina*, *corona*, *coromilla* y *cuamecate*; *bejuco de colación* en El Salvador; *coralillo*, en Cuba; *cadena de amor*, en Filipinas.—2. En Cuba, planta amarantácea, arbusto erecto, cultivado en jardinería, que produce flores moradas, matizadas de blanco, en cabezuelas esféricas, y que son de gran duración como la inmortal (*Gomphrena globosa*).

—SANDIEGO CIMARRÓN. (*Gomphrena decumbens*, JACQ.) Planta rastrera, silvestre, de la misma familia que la anterior, de florecillas blancas, abundante en las sabanas cubanas.

SANDIEGUILLO. (*Hyptis capitata*, JACQ.) m. En Cuba, yerba silvestre, de tallo erecto y florecillas olorosas en cabezuela.

SANDIERO, RA. adj. Persona que cosecha sandías o que las vende.—2. Relativo a la sandía. *Terrero SANDIERO*.

- SANDILLA.** (Por sandía.) f. Vulgarismo pocho, o de nortamericanos de origen mejicano; usual también en diversos pueblos.—2. (*Verbena eximoides*, LAMK.) En Chile, planta verbenácea silvestre, que produce una fruta parecida a la sandía.
- SANDILLAL.** m. Vulgarismo propio de pocos nortamericanos, usual aunque raramente en varios pueblos, por sandíal.
- SANDILLERO, RA.** (Por sandiero, ra.) m. y f. Vulgarismo pocho, usual también entre el bajo pueblo de varios países.
- SANDILLITA.** (*Cucumis campechianum*, AB. & K.) f. Planta cucurbitácea de Méjico, que produce un frutecillo, del mismo nombre, de unos cinco centímetros de longitud, jaspeado de blanco sobre el verde, liso, de sabor de pepino. Crece principalmente en las costas de Campeche.
- SANDILLÓN.** (*Echinocactus sandillon*, GAY.) m. En Chile, variedad de la planta del quisquito, que se cría en la cordillera.
- SANDUCERO, RA.** adj. Nativo de la ciudad o Departamento de Paisandú, en el Uruguay. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a tales lugares.
- SANDUNGA.** (De *ndungu*, voz afr., y un pref. *sa*—por *sal*—, español vulgar? ORTIZ, *Afronegrismos*.) f. Canción popular, música y baile regionales v originarios de Juchitán (Estado de Oajaca), en Méjico; muy comunes también en Chiapas y Guatemala.—(Escrito siempre con *z* en todo el país.)—2. En Puerto Rico y Chile, holgorio, parranda, fiesta brava, bureo, zambra.—3. adj. Dícese también, en Puerto Rico, de la mujer alegre, con gracia y salero.—(Por su or., propiamente con *s*, aun en su acep. mejicana.)
- SANDUNGUEARSE.** pr En Argentina, contonearse.
- SANELES.** m. pl. Indios californios del Centro, esparcidos por los alrededores del pueblo de Sanel.
- SANFEDISTA.** com. Santafedista: de Santa Fe, de la Argentina.
- SANFELIPE.** (*Gyrocarpus americanus*, JACQ.) m. Nombre vulgar de una planta mejicana, de la familia de las hernandiáceas, que crece en el sureste del país, en los Estados de Tabasco y Chiapas.
- SANFÉLIX.** m. En Honduras, lance principal del juego del billar, que consiste en meter de tiro las tres bolas en las troneras, ganando por lo mismo la partida.
- SANGABANAS.** m. pl. Indios de la provincia de Sangabana, en la gobernación del Río de la Plata.
- SANGALICUA.** f. En Méjico, nombre vulgar de un árbol que produce buena madera de construcción (*Brya rubra*).
- SANGARRIAS.** m. Vulgarmente y entre muchachos, se dice del trompo que se mueve descomposadamente; *tatarate* o *tatarateador*, se dice en Tabasco (Méjico).—2. Lo mismo se dice de la persona que se mueve en igual forma al andar.
- SANGENTEAR.** tr. v. En Argentina, pasar el tiempo ociosamente, abandonando quehaceres y obligaciones.—2. Andar provocando a personas de otro sexo.
- SANGERMEÑO, ÑA.** adj. Natural de San Germán, ciudad de Puerto Rico. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad antillana.
- SANGLOMISQUE.** (Del quichua *sanku*, comida, y *misqui*, miel.) m. Vulgarmente, en Colombia, queso preparado en revoltijo con azúcar, como postre.
- SANGMELÉS.** (Del fr. *sang*, sangre, y *melée*, mezclada.) com. Nombre que dan a los mestizos en la Martinica.
- SANGO.** m. Variante común de SANCO.
- SANGOLICA.** f. Nombre vulgar que en Méjico se da a la *xongolica*, planta anacardiácea.
- SANGOY.** m. En Venezuela, nombre indígena de una especie de túnica que usan las mujeres del pueblo de Trujillo. Úsase principalmente en la frase adverbial EN SANGOY.
- SANGRADERA.** f. Sangradura, sangría, parte de la articulación opuesta al codo. Es barbarismo.—2. En Honduras, sangre cocida en la olla.—3. En el Perú, zanja para el desagüe.—4. En Tabasco, degolladero; parte del cuello por donde se degüella al animal. *Sangradero*, en Argentina.
- SANGRADERO.** m. En Argentina, degolladero, parte del cuello por donde se degüella la res.
- SANGRAGADO.** m. Sangre de drago.
- SANGRAR.** tr. fig. Explotar despiadadamente a uno.
- SANGRE.**
- SANGRE BRAVO. (*Machaerium marginatum*, ST.) En El Salvador, nombre vulgar de una planta leguminosa silvestre.
 - SANGRE DE ADONIS. Nombre que dan en Chile a una especie de malva.
 - SANGRE DE CHINCHE. En Cuba, persona sangripesada.
 - SANGRE DE CHUCHO. Nombre vulgar salvadoreño de varias plantas de diversas familias, como la *Neea psycotrioides*, DONN, leguminosa, llamada también *frutilla*, *puruma* y *teñidor*, y la *Calderonia salvadorensis*, ST., *brasil*, *campeche* o *campeche y drago*, rubiácea.
 - SANGRE DE DONCELLA. En Cuba, cierto licor dulce de color de sangre.—2. La *doncella*, planta.
 - SANGRE DE DRAGO. En Méjico, nombre vulgar de varias plantas euforbiáceas, de propiedades medicinales análogas a las de la droga conocida con este mismo nombre en el comercio mundial, y que el vulgo usa para curar, principalmente, las afecciones renales. Las más comunes son: la *Jatropha spathulata*, MUELL., llamada también *terote*, *otorote prieto*, *telondilla*, *drago*, *piñón del cerro*, *torote amarillo*, *sapo*, *coatli* y *ilapalespatli*; y el *Croton panamensis*, IB., conocido asimismo por *sangrilla* y *targua*. Úsanse además como tintóreas. El nombre se aplica también a la *Jatropha curcas*, L., conocida por *piñón* en otras partes de América, y *coquillo*, *tártago* o *tempate*; a la *J. canescens*, MUELL., *lombey* o *toroito*; a la *J. purpurea*, ROSE; al *Croton draco*, SCHUL., *cuate*, *palo muela* o *tlachinole*; al *C. stipulaceus*, H. B. K. En algunas partes del país se llama del mismo modo una leguminosa, *Pterocarpus acapulcensis*, ROSE, el *huahuanchi* de Michoacán.—2. En Costa Rica, planta fabácea (*Gliricidia maculata*, H. B. K.; *G. sepium*, JACQ.), llamada también *madre de cacao*, *cacahuanancho* o *cacahuanancho* o *cacahuanano*, *mataratón* y *piñón amoroso*, en varias partes.—3. En el Paraguay, el *Croton succirubrus*, de resino roja.—4. En El Salvador, una liliácea (*Draцена drago*).—VAR.: *sangredrugo*, *sangregado*,

- sangregado*, *sangre de grado* y *sangre en grado*, etc.
- SANGRE DE GRADO. *Sangre de drago*.
- SANGRE DE HORCHATA. expr. cualitativa que se dice de la persona que sufre o soporta con paciencia, que por nada se altera ni enoja, o que es indolente en sumo grado.
- SANGREDRAGO. Sangre de drago.
- SANGRE DE TORO. Nombre vulgar de varias plantas. En Méjico, una borragínea (*Cordia cylindrostachya*, R. & P.), llamada también *tacotillo*, *varaprieta*, *azotacaballo*, *yerba del pasmo*, *oreja de ratón*, *saraguaso* y *hasoraprieta*, en Puerto Rico; *cuajalinta*, en El Salvador, donde se usa para coagular el hule y el añil; y algunas rubiáceas, como la *Hamelia versicolor*, GRAY, o *coralillo*; la *H. xerullensis*, o *aguacatillo*; la *H. erecta*, JACQ., *chacloco* o *xkandú* (maya); *chichipín*, *chichipince* o *siipince*, *palocamarón*, *flor de baño*, *coral*, *zorrillo*, *canilla de venado*, en Centro América; *bonasí*, en Cuba; *bálsamo*, en Puerto Rico.—2 En Guatemala, el *sancho amargo*, planta papaverácea (*Bocconia frutescens*).—3. En la región platense, el *coral* de Méjico, planta fitolacácea (*Rivina humilis*).—4. En El Salvador, la planta que en Méjico se conoce por *chicalote de árbol*, llamado también *tiñecanasta* y *brasil*.—5 En Colombia, planta que sirve como verdura (*Rumex acetosella*, L.).
- SANGRE EN GRADO. Sangre de drago.
- SANGRE LIGERA. Dícese de la persona simpática.
- SANGRE LINDA. Nombre que se da en Tabasco a la caballería de color dorado claro, más bajo hacia los cabos.
- ESTAR CON, o TENER, SANGRE EN EL OJO. expr. fig. fam. En Argentina, estar sediento de venganza, o gravemente ofendido.
- LIVIANO DE SANGRE. Sangre ligera.
- SACAR SANGRE DE UNA PIEDRA. fr. fig. fam. En Méjico, obrar imposibles.
- SUBIRSELE A UNO LA SANGRE A LA CABEZA. expr. fig. fam. Indignarse, cegarse de ira.
- SUBLEVAR LA SANGRE A UNO. fr. Indignarle, ofenderle hasta encolerizarle.
- SANGREGADO. m. Sangre de drago.
- SANGREGORDA. m. SANGRIGORDO.
- SANGREGRADO. m. Sangre de drago.
- SANGRELIGERA. com. En Méjico, SANGRILIVIANO.
- SANGRELIVIANA, o SANGRILIVIANO, NA. adj. y s. Dícese de la persona accesible, simpática y de fácil trato. Correlativo de *sangripesado*, u opuesto a éste.
- SANGRÍA. (*Zebrina pendula*, SCHNITZ.) f. En El Salvador y en Méjico, nombre vulgar de una planta rastrera de las comelináceas, con hojas rayadas de plata y bronce o púrpura, llamada también *matalí*.
- SANGRICÁN. m. En Chile, guiso de sangre, frita o con mazamorra.
- SANGRIGORDERÍA. f. En Puerto Rico, pesadez, impertinencia; calidad de sangrigordo.
- SANGRIGORDO, DA. adj. En Méjico y Puerto Rico, antipático, pesado, chocante. *Sangrón*, se dice más, en Méjico.
- SANGRILIGERO, RA. adj. fam. Dícese de la persona agraciada y simpática, en muchos países. En Méjico se dice también *sangreliviana*.
- SANGRILLO. m. En Panamá, el *sangre de drago* (*Croton panamensis*).
- SANGRINARIA. f. En Cuba, nombre vulgar de la planta llamada también *caroca*.—2. En

- Puerto Rico, una yerba medicinal euforbiácea (*Euphorbia pilulifera*, *hirta*, o *serpilifolia*; *Tradescantia discolor*, L.).
- SANGRIPESADO, DA, o SANGREPESADA. adj. y s. De índole enfadosa; de natural antipático. Lo contrario de *sangreliviana*. *Sangrón*, también, en Méjico.
- SANGRO. m. Nombre vulgar que en Colombia se da a la planta llamada también *lacre* (*Fismia guianensis*).
- SANGRÓN, NA. adj. fam. desp. En Méjico, sangripesado, odioso, pesado. Dícese especialmente de personas. Lo mismo en Cuba.
- SANGRONADA. f. Dicho o hecho torpes, repugnantes y pesados del sangrón.
- SANGRÚ, A. adj. vulg. En Puerto Rico, *sangripesado*.
- SANGUALICO. (*Istronium conzattii*, BLAKE) Nombre vulgar mejicano de una planta anacardiácea, indígena en el país.
- SANGUARANA. f. En el Perú, cierto baile popular.—2. pl. fig. Rodeos, circunloquios. Úsase también en Ecuador.
- SÁNGUCHI. (Del ing. *sandwich*.) m. Anglicismo vulgarizado, por emparedado de jamón u otras cosas. Lo más común es *sángüich*, o *sánguiche*.
- SANGUINARIA. f. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico se da al ítamo real y, especialmente, a los vástagos de esta planta que se usan medicinalmente contra la pleuresía. Lo mismo en El Salvador y otras partes de Centro América, donde se aplica a diversas amarantáceas (*Alternanthera ficoidea*, L.; *A. repens*, L.; *Gomphrena dispersa*, STD.) y una compuesta (*Sphylanthus ocyimifolia*, MOOR.), llamada también *yerba de la rabia*, o *del perro*, *falsa coca*, etc.—2. En el Perú, la planta de la *yahuarchunca*.—3. En Colombia, la planta verbenácea del *cinco negritos*, conocida además por *venturosa* (*Lantana*).—4. En Puerto Rico, una comelinácea común (*Tradescantia spathacea*, SW.), llamada también *sangría*.
- SANGULUTO. m. v. En Chile, bebida de harina tostada, desleída en agua fría.
- SANÍ. (Voz car.) m. Yerba de Venezuela que tostada y reducida a polvo se usa a veces como mostaza. Muy común entre los indios mucuchíes.
- SANIPAOS. m. pl. Indígenas de Méjico, hoy extinguidos, que pertenecieron a la familia tejana-coahuilteca. PACOAS.
- SANJONESES. m. pl. Indios que vivían en el departamento de Loreto, en el Perú.
- SANJORGE. m. Nombre vulgar que en Argentina se da a un insecto común, de color azul con abdomen rojo; es gran destructor de langostas.
- SANJOSÉ. (*Gesneria tubiflora*.) m. En la Argentina, planta gesneriácea, llamada también *flor de sanjosé*.—2. En El Salvador, una amarantácea, la *Celosia argentea*, L., llamada también *cresta de gallo*, *boral* y *terciopelo*; *moco de pavo*, generalmente; *cresta de gallo* y *mano de león*, en Méjico. Lo mismo se llama una apocinácea (*Allamanda cathartica*, L.), cuyo jugo lechoso se ha empleado contra los cólicos de plomo, y otra llamada también *matocoyote* o *señorita* (*Rauwolfia heterophylla*, ROEM.), de fruto venenoso.
- SANJUÁN. m. En el norte del país, en Méjico, nombre genérico vulgar de algunas plantas teofráceas (*Jacquinia pungens*, GRAY.; *J. aurantiaca*) como el *matapeje* o *sanjuanito*, y la *rosa*

- dilla* o *siche*. También se llama así una apocinácea (*Macrosiphonia hypoleuca*), la flor de *sanjuán*, *guirambo* o hierba de la cucaracha. Dicese lo mismo *sanjuanto* o *juanico*. En Sur América, una rubiácea (*Macrocnemum roseum*).—2. En Nicaragua, nombre vulgar de una planta turnerácea (*Turnera ulmifolia*, DC.; o *angustifolia*, MILL.; o *trinifolia*, SIMS.; o *mollis*, H. B. K.; o *caerulea*, DC.; o *velutina*, PRFSL., o *alba*, LIEBM.), que prospera en los trópicos; llamada también comúnmente *oreja de coyote*; *malva*, *marilópez* o *marialópez*, *caléndula*, *amaranto*, *margarita de los campos*, variamente, en diversas partes.
- SANJUÁN DEL COBRÍ. En Cuba, el *frailecillo* o *frailejón*, o *pulga de fraile*, planta euforbiácea.
- SANJUANERA (*Forsteronia corymbosa*). f. En Puerto Rico, maya leñosa cuyas ramas se sostienen sobre otras plantas.—2. (*Columba zenaida*; *Zenaida amabilis*, BON.) f. En Cuba y Puerto Rico, paloma silvestre, menor que la torcaz.
- SANJUANERO. m. En Tabasco, nombre vulgar del *azucho* o *jarro de oro*, planta turnerácea (*Erblichia odorata*, SEEM.).
- SANJUANERO, RA. adj. y s. Natural de San Juan de los Yeras o de San Martínez (Cuba). Sanjuanense, en Méjico.—2. m. Nombre vulgar que en el sureste de Méjico (Oajaca, Tabasco y Chiapas) se da a la planta del *suedaconsueda*.
- SANJUANICO. m. Nombre vulgar del *sanjuán*, planta de los trópicos.
- SANJUANILLO. m. En Costa Rica, árbol indeterminado, de buena madera.
- SANJUANINO, NA. adj. Natural de San Juan, ciudad de la Argentina. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad suramericana o a su provincia.
- SANJUANITO. m. Nombre que se da en Colombia a un insecto coleóptero.—2. Nombre vulgar que se da también a la planta más comúnmente llamada *sanjuán* o *yague*, o *raque*.
- SANLORENZEÑO, ÑA. adj. y s. Natural de Halo Grande (Puerto Rico).
- SANMARTÍN. m. Palo que se ata de través a la cabeza de la silla, sobre las rodillas del que cabalga en bestia cerrera, para sujetarse mejor. Úsase en Tabasco. En Argentina le dicen *guacanco*.—2. En términos familiares, en Tabasco, azotaina, zurra; más propiamente, el hecho de dar una zurra de latigazos. *A éste le anduvo el SANMARTÍN*.
- CADA PERRO TIENE SU SANMARTÍN. fr. fig. fam. En Tabasco, cada perro tiene su garrote.
- SANMIGUEL. (*Cosmos sulphureus*, CAV.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta comestible que crece en distintos lugares del país.—. En El Salvador, una especie de añil (*Indigofera mucronata*, SPRENG.), muy común, llamada en otras partes *añilillo* (Tabasco).—3. En Costa Rica, un arbusto de tierra templada, cultivado como ornamental por sus flores blancas y rosadas con estambres y pistilos (*Blakea gracilis*, HEMSL.) Es una melastomácea.
- SANMIGUELITO. m. En el noroeste de Méjico, nombre vulgar de una planta poligonácea, semejante a la bugambilia, enredadera vistosísima llamada también *flor* o *enredadera de sandiego*, o *sandiego* simplemente, *cuamecae* y de otras muchas maneras. (*Antigonon leptopus*, Hook & AM.)
- SANNICOLÁS. (*Chrysactinia mexicana*, GRAY.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta compuesta llamada también *hierba de sannicolás* u *hoja de sannicolás*, de renombradas propiedades medicinales, en la terapéutica del hogar, como febrífugo. En algunas partes le dicen *calanca*, *damiana* en otras, y aun *falsa damiana* y *garañona*. También al *tronador* le llaman en algunas partes *hierba de sannicolás*, *flor de sampetro*, etc.
- SANO.
- PALO SANO. En Venezuela, la *vera*.
- SANRAFAELITO. m. Nombre vulgar panamense de la *Lantana camara*, planta verbenácea; el *aconegritos*.
- SANRAFAEL. m. Nombre vulgar que en Costa Rica se da a una planta exótica (*Zinnia elegans*, JACQ.), de las compuestas, cultivada en jardinería, por sus hermosas flores.
- SANSEVIERA. (*Sansevieria guianensis*, JACQ.) f. Nombre vulgar, muy generalizado, de una planta liliácea, originaria del África, cuyas hojas producen buena fibra para cuerdas y sus flores huelen mucho en las noches, en tiempo de Navidad. En El Salvador se llama también *espada de judas* o *del diablo*.
- SANTA. f. En Venezuela, pez de río, de cuerpo alargado, pequeño.
- LA SANTA QUE NO COMÍA, ES LA SANTA ECONOMÍA. expr. fig. fam. con que en Méjico se da a entender que la única manera de no gastar es no comiendo.
- NO ACORDARSE UNO DE SANTA BÁRBARA, SINO CUANDO TRUENA. refr. que moteja al ingrato que fácilmente olvida el beneficio recibido, y lo recuerda solamente cuando necesita de quien se lo hizo.
- SANTA ALDA. (*Clerodendrom hastatum*, WALL.) En El Salvador, arbusto de flores blancas, de las verbenáceas, originario de la India.
- SANTABÁRBARA. (*Indigofera suffruticosa*, MILL.; I. añil, L.) f. En El Salvador, nombre del añil común, que fue materia de larga industria y gran exportación en años pretéritos, y que aun hoy todavía se cultiva ampliamente. Llámase también *jiquilite*, en todo Centro América y en Méjico, y *cornezuelo*.
- SANTACATARINA. Nombre vulgar que en algunos Estados de Méjico (Oajaca) se da a la *flor de pascua*, *pascua*, o *flor de santacatalina*, o *pastora*.
- SANTACECILIA. En El Salvador, nombre vulgar de algunas plantas exóticas, como la *Quisqualis indica*, L. (combretácea), bejuco flemoso como parra, lo mismo que una gesneriácea (*Thumbergia laurifolia*, LINDL.), ambas plantas ornamentales.
- SANTA CLARA. (*Sanchezia nobilis*, Hook.) Nombre vulgar que en El Salvador se da a un arbusto de las gesneriáceas, de flores amarillas y hojas rayadas de amarillo en el sentido de la nervadura; es planta ornamental nativa del Perú.
- SANTACRUCEÑO, ÑA. adj. y s. Natural de Santa Cruz de los Pinos y de Santa Cruz del Sur (Cuba).
- SANTAFECERO, RA. adj. y s. Natural de Santa Fe de Bogotá (Colombia). BOGOTANO.
- SANTAFECINA. f. En Argentina. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad suramericana.
- SANTAFECINO, NA. adj. y s. Natural de Santa Fe, ciudad y provincia de la Argentina. Dicese también *santaferño*.

SANTA FERREÑO, ÑA. adj. Natural de Santa Fe. Sust.

SANTAINÉS. f. En Colombia, palma pequeña.

SANTAISABEL (*Pluchea adnata canescens*, BLAKE.) f. Nombre vulgar de una planta compuesta, en Méjico.

SANTALUCÍA. (*Clematis dioica*, L.) f. En El Salvador, nombre vulgar de una bella clemátide de flores blancas, cuyo jugo ampolla la piel; exuda goma muy útil como pega; llámase también *cabello de ángel*, *yerba del mendigo*, *frigorá*, *flor de plata*, etc. Es el conocido *paste* o *paste* o *barba de viejo*.—2. En Costa Rica, yerba de la familia de las compuestas que cubre los campos de tierras poco fecundas, coloreándolos de azul por sus numerosas florecillas, y es mala planta como cizaña; abunda en la meseta central del país.—3. (*Commelina sulcata*) En la Argentina, plantita que produce bellas flores azules.

SANTAMARÍA. f. Nombre vulgar, muy socorrido, de diversas y numerosas plantas, en varios países. En Méjico, el *hipericón* o *hipérico* (*Hypericum*), o *corazoncillo*, de florecillas blancas en capítulos, como las de la siempreviva, medicinales, malolientes; hojas ovales, dentadas. En el sureste del país, como en varias partes de América, el *momo* u *hojasanta*, o *de santamaría* (*Piper sanctum*); en otras partes, algunas compuestas, tales como el *suquinay* de Centro América (*Pluchea odorata*), llamado también *yerba de santamaría*, y el *Parthenium schottii*, o *chacha* de Yucatán.—2. En Costa Rica, la *Miconia argentea*, llamada también *maría*, *maríacolorada*, o *capilote*; *capilote* blanco, *caimillo* o *caimillo*, o *canillo*, *strincacal*, *sirinón*, *manchamancha* y *papelillo*, variamente, en otras partes de Centro América; el *sabano* de Tabasco, y una variedad de *momo* (*Piper peltatum*).—3. En Puerto Rico, planta verbenácea (*Lantana involucrata*, L.), llamada también *cariquillo de santamaría*; *orégano* en algunas partes de Méjico; *orégano de monte*, *chilique* y *cuasquito oloroso*, en Centro América; *té de costa*, en Cuba. Su área de dispersión abarca desde la Florida y Tejas hasta las costas caribes de Sur América. También se llama así un *Eupatorium* (*E. odoratum*, u *Osmia odorata*), llamado en Méjico *ciguapatli* o *ciguapate*, cuyas raíces tienen propiedades emenagógicas.—4. Planta cactácea de la Mesa Central de Méjico (*Heliocereus speciosus*, CAV.), conocida además por *santamarta*. También una *Salvia* (*S. leucantha*, CAV.), y una compuesta (*Tagetes tenuifolia*, CAV.), de varias partes del país. En Yucatán crece, igualmente, un *Eupatorium* de este nombre.—5. En Cuba, la *matricaria*.—6. En El Salvador, varias especies de piperáceas, llamadas también *cordoncillo*, entre otras el *momo* u *hojasanta*. Lo mismo en Colombia, donde, además, se les conoce vulgarmente con el nombre de *píplongo*.—7. (*Stachys albicaulis*, LINDL.) Planta chilena de la familia de las labiadas; yerba de hoja parecida a la del *poleo*, sin olor; sumamente cundidora y que se propaga mucho en los terrenos húmedos cercanos al mar; úsase medicionalmente en cataplasmas y para curar heridas.—8. En Puerto Rico, el *palomaria*, planta clusiácea llamada también *maría*, *galba*, *colaba*, etc. (*Calophyllum antillanum*, BRITT.)—9. En Colombia, larva de un insecto lepidóptero; gusano de mal

aspecto.—10. Muy conocida con este nombre es, en Tabasco, la plantita comelinácea del *matalí*.—SANTAMARÍA MACHO. (*Pothomorphe umbellata*, MIQUEL.) Una variedad de piperácea, en Colombia.

SANTAMARÍAS. m. pl. Nombre que se da a los piojes de Napo, del de un pueblo de misión en que estuvieron reunidos muchos de ellos en otro tiempo.

SANTAMARTA. f. Cactácea trepadora, de varias partes de Méjico, llamada también *xodalcatil*. (*Heliocereus speciosus*, CAV.)

SANTANDEREANO, ÑA. adj. Natural de Santander, departamento y provincia de Colombia. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a dichos departamentos y provincia colombianos.

SANTANICA. f. Nombre que en Méjico se da a la *hormiga boticaria*, por razón de una leyenda que refiere el P. MENDIETA en su *Historia Eclesiástica Indiana*; dice que en Tehuacán, Fr. GARCÍA DE SALVATIERRA, para evitar que esas hormigas entrasen en el refectorio del convento, les hizo una exhortación religiosa en nombre de Santa Ana, a la cual las hormigas obedecieron, absteniéndose de volver a entrar en los lugares que se les prohibían; y de aquí el nombre. Lo mismo les dicen en Cuba.

SANTANTÓN. m. En Colombia, la lepra mutilante.

SANTANTÓN, ÑA. m. y f. Nombre que se da al que padece de lepra, en Colombia.

SANTARRITA. f. Nombre vulgar que se da en Tabasco al *bejuco de caballo* o *flor de santamaría*, planta verbenácea (*Petrea arborea*, H. B. K.) que se cultiva para ornato, por sus bellas flores moradas que echa en racimos.—2. En Argentina, la *bugambilia*, enredadera de bellas flores (*Bougainvillea spectabilis*).—3. En Cuba, una rubiácea que echa flores rojas en corimbos, pequeño arbusto cultivado en jardinería. (*Ixora coccinea*, L.)

SANTARROSA. f. Nombre vulgar que se da en Guatemala a la conocida planta del *tabachín* de Méjico, llamada también, en varias partes de Centro América, *guacamaya*, *clavellina*, *malinche*, leguminosa perteneciente a la zona tropical del Continente (*Caesalpinia pulcherrima*, L.)—2. (*Stachys bridgesii*, BENTH.) En Chile, planta labiada, de tallo lanudo y blanco, llamada también *yerba de santarrosa*.

SANTARROSITA. f. En el Perú, nombre vulgar de una avecula, especie de golondrina (*Hirundo purpurea*).

SANTERO, RA. m. y f. Persona que tiene por oficio fabricar santos de madera, o retocarlos, componerlos, etc.—2. Persona que vende estampas de santos.

SANTIAGO. m. En Chile, DONSANTIAGO.

SANTIAGOS m. pl. Tribu de indios jíbaros que vive entre el Santiago y el Chichipe, en el Ecuador. También se hallan indios SANTIAGOS en el Perú.

SANTIAGUENO, ÑA adj. y s. De Santiago del Estero, ciudad y provincia de la Argentina, o de Santiago, ciudad en la provincia de Bolívar, en el Ecuador.

SANTIAGUERO, RA. adj. Natural de Santiago de Cuba, o de Santiago de las Vegas, pueblo de la misma isla. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a cualquiera de estas poblaciones antillanas.

SANTIAGUÉS, SA. adj. y s. Natural de Santiago de los Caballeros (Santo Domingo).

SANTIAGUINO, NA. adj. Natural de Santiago de Chile. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad sudamericana.

SANTIGÜERO, RA. m. y f. Nombre popular que en Puerto Rico se da al curandero jíbaro que cura santiguando.

SANTILLA.

—SANTILLA DE COMER. En Oajaca (Méjico) llaman así el *momo*, *acuyo* u *hojasanta* o *de santamaría* (*Piper sanctum*).

—SANTILLA DE CULEBRA. El *momo* de *xopilote* (*Piper umbellatum*); *basquiña*, en Puerto Rico.

—SANTILLA DE MONTE, o MONTÉS. El *mático*, *platanillo* (*Piper augustigolium*) o *achiotlin*.

SANTO. m. v. En Chile, remiendo que se echa a la ropa, especialmente el cachirulo de los pantalones.

—SANTA PALABRA! La que no tiene réplica, porque es definitiva y rotunda. Se pronuncia en forma enfática.

—SANTO, DÓNDE TE PONDRÉ. expr. irónica con que se censura la excesiva y fingida cortesía para con una persona, con fines interesados.

—SANTONEGRITO. Nombre vulgar que en El Salvador se da a la verbenácea más conocida por *cinconegritos*. (*Lantana camara*.)

—SANTO QUE NO ES VISTO, NO ES ADORADO. refr. con el cual se encarece la necesidad de nuestra presencia personal en todo aquello que nos interesa, o para que los afectos no se enfrien.

—SANTO REMEDIO. expr. fig. con la cual se alude a aquello que resuelve definitivamente una situación problemática o dudosa, o que corta o impide de plano un mal.

—CONOCER UNO A LOS SANTOS DE SU TIERRA. adv. Conocer el paño.

—DEBER A CADA SANTO UNA VELA, o UNA MISA. expr. fig. fam. Deber a las once mil vírgenes.

—ESTANDO BIEN CON DIOS, LOS SANTOS SON INQUILINOS. refr. chileno que indica no ser necesarios los inferiores, cuando se cuenta con los superiores. En Méjico se dice: *estando bien con Dios, aunque los santos se enojen*.

—NI TANTO QUE QUEME AL SANTO, NI TANTO QUE NO LE ALUMBRE. expr. fig. fam. con que se da a entender que no debe obrarse ni con exceso ni con defecto, sino con la debida ponderación y prudencia.

—NO SER UNO UN SANTO. fr. fig. fam. Tener defectos como todo sér humano.

—PASAR EL SANTO. En Chile, zurrar, golpear, azotar.

—SER UNO UN SANTO VARÓN. fr. fig. fam. Ser un hombre bueno y sencillo.

—TENER UNO EL SANTO DE ESPALDAS. fr. fig. fam. Estar con mala suerte continuada y constante.

—VOLTEÁRSELE A UNO EL SANTO. fr. fig. fam. Tornarse repentinamente en mala suerte la que había venido siendo buena.

—SANTO QUE ALMORZAR DESEA, SANTO QUE SE LO CREA. expr. fig. fam. con que en Méjico se previene desconfiar de aquel que finge suma bondad, o que tolera o acepta cosas que comúnmente nadie acepta.

SANTODOMINGO. m. En Costa Rica, nombre de una planta compuesta (*Baccharis trinervis*), llamada en Méjico *huichín prieto*; *tapabarranco* en El Salvador.—2. En El Salvador se llaman así también la *chucha* o *sampedro* (*Trixis*

radialis), y el *caicán* (*Calea integrifolia*, Dc.).—3. En Cuba, la *vicaria*.

SANTOMADERO. m. En Méjico, tina chica de madera en que se echa y prepara pulque en las haciendas.

SANTONINO. m. Nombre que se da en Cuba a unas pastillas vermífugas, muy usadas, compuestas principalmente de *santonina*.

SANTOPIÉ. m. v. En Bolivia y Cuba, corrupción popular de *ciempiés*.

SANTOSCALLI. m. Hibridismo español azteca (de *santos* y el azt. *calli*, casa) que a raíz de la conquista se dijo en Nueva España, hoy Méjico, por adoratorio u oratorio, y que hoy ha desaparecido.

SANTOTOMÁS. m. En Puerto Rico, la planta de *dontomás*.

SANTUARIO. m. En Colombia, tesoro enterrado.—2. ídolo de indio.

SANTULÓN, NA. adj. fam. Santurrón, santucho.

SAO. m. En Cuba, sabana corta con partes de arbolado y maleza.

SANVICENTE. (*Thryallis glauca*, Ktze.; *T. palmeri*, Rose.) m. Nombre vulgar dado en el noroeste de Méjico a una planta malpigiácea, llamada también *flor de diciembre*, y de la cual se conocen hasta dos especies.

SANTURCEÑO, ÑA. adj. y s. Natural de Santurce (Puerto Rico).

SAPA. f. La hembra del sapo.

—SAPA EN BARRA. expr. fig. En Chile, fraude que consiste en echar escorias en las barras de metal, al fundirlas, para que aumenten de peso y volumen.

—CUANDO PARA LA SAPA Y LA PERDIZ CRÍE COLA. En Chile, cuando la rana críe pelos.

SAPACALA. m. En Bolivia, especie de vampiro. (*Vampirus spectrum*.)

SAPAJÚ. m. En Sur América, saimirí, un mono.

SAPALOTE. m. ZAPALOTE.

SAPALLADA. f. Cualquier cosa que se acierta a hacer una sola vez, por casualidad. Escríbese también *zapallada*.

SAPALLO. m. Variante de ZAPALLO.

SAPÁN. (*Caesalpinia sapan*.) m. Nombre vulgar de un árbol de las leguminosas, en Sur América.

SAPANCE. adj. En Costa Rica, dicese del ganado silvestre y de la persona hosca, huraña, que rehuye el trato social.

SAPANECO, CA. adj. En Centro América, saporro, rechoncho, regordete. *Chapaneco*, en Méjico; *saporro*, en Colombia; *zaparro*, en Honduras.—VAR.: *zapaneco*.

SAPANQUE. (*Styloceras kunthianum*.) m. Nombre vulgar de una planta de la familia de las euforbiáceas.

SAPARAS o ZAPARAS. m. pl. Indios que habitaban en la barra de la laguna de Maracaibo, en Venezuela.

SÁPARO. (Del quichua *sáparu*.) m. Nombre vulgar que en Colombia se da al canasto indígena, tejido de mimbre, o bejuco, o rajas de caña.

SÁPAROS o ZÁPAROS. m. pl. Indios que viven en el Yasuni, departamento de Loreto, en el Perú. También hay indios sáparos en los montes del Ecuador.—VAR.: *záparos*.

SAPARRA. (Voz car.) m. Nombre vulgar venezolano de un pez de río, llamado también *boniza*.

SAPARRUCO, CA adj. En Centro América, *sapaneco*.

SAPAYO. m. Variante común de ZAPALLO.

SAPÉ. (*Andropogon bicornis*.) m. Nombre vulgar de una planta de la familia de las gramináceas.

SAPEAR. intr. Vulgarismo cubano; ejercer la mujer la prostitución clandestina.—2. tr. Perseguir la prostitución clandestina, buscar a las putas que la ejercen.—3. En Chile, chiripear; dícese principalmente en el juego del billar; hacer *sapos*.—4. intr. Hacerse uno el desentendido, para enterarse de lo que se habla; atisbar.—5. tr. fig. En Méjico, putañear.

SAPEO. m. v. En Cuba, ejercicio clandestino de la prostitución.—2. Persecución de la putería y de las putas clandestinas.

SAPERA. (*Frankenia thynifolia*.) f. Nombre vulgar de una planta de la familia de las frankiniáceas.

SAPERÍA. t. En estilo festivo, en Cuba, lugar donde abundan las mujeres que *sapean*; casa de lenocinio, de cita, burdel, congal.—2. El ejercicio del sapeo. (Todo viene del nombre de *sapo* que se le da en Cuba a la meretriz.)—3. f. v. En Chile, conducta capciosa encaminada a conseguir un fin.

SAPERO, RA. adj. En Chile, chiripero, especialmente en el juego del billar.

SAPIBOCONAS. m. pl. Indios de la provincia de los moxos, en el Cuzco, en Perú.

SAPILLO. m. En Cuba y Méjico, enfermedad que suelen padecer los niños durante la lactancia, y que consiste en la aparición de ulceritas blancas en la lengua y en la boca, que les impiden mamar.

SAPIRÁN, NA. (Voz guar. que significa *ojos bermejos*.) adj. v. En Argentina, dícese del ganado colorado que tiene los párpados rojizos, y por lo común sus pestañas. Dícese también *ojos pelados*. Sust.

SAPITOS. m. pl. La estomatitis cremosa o afta; muguete o blanquillo; algorra, en Chile y otras partes; sapos y sun, en Colombia.

SAPITUNTÚN. m. Nombre de cierto juego de muchachos, en el cual los jugadores saltan en cucullas, como sapos.

SAPO. m. fig. En Méjico y Chile, hombreillo despreciable y ruin.—2. En Tabasco, entre el vulgo, el papo u órgano sexual de la hembra, especialmente de la mujer.—3. Nombre vulgar que se da en varias partes de Méjico (Sinaloa) a la euforbiácea más conocida por *sangre de drago* (*Jatropha spatulatha*), y a una esterculiácea (*Physodium corymbosum*, PRESL.)—4. En Méjico y Chile, chiripa, en el juego del billar; carambola que sale por casualidad o de muy rara manera. *Lora* se dice también en el primero de estos países.—6. En Puerto Rico, planta caparidácea (*Capparis baduca*, L.), también denominada *palo de burro*; tinto, en Colombia; *ajito*, en Venezuela.—7. (*Batrachus tau*, L.) Nombre que se da en Cuba a un pez cabezón, con boca muy hendida y ojos situados en la parte superior de la cabeza, que se encuentra principalmente en la desembocadura de los ríos.—8. En Honduras, cuña de los trapiches, que sirve para evitar que se meta la mano entre los cilindros.—9. En Venezuela, la planta del *sacabuche*.—10. En la Guayana, una yerba medicinal (*Peperonia obtusifolia*; *Piper obtusifolia*).—

11. En Chile, pieza de hierro del cambio de las vías férreas.—12. Aparato metálico que separa los hilos conductores de corriente eléctrica, cuando concurren en un haz.—13. Especie de grapa con que se unen los extremos de las bandas o correas, en las máquinas.—14. Grapa que sirve para asegurar el hilo de alambre en los postes de las cercas. Más usado en diminutivo, *sapito*.—15. Sobremano, tumor de que padecen las caballerías.—16. Mancha en el interior de las piedras preciosas.—17. En la jerga rufianesca, ladrón que se encarga de vigilar mientras los otros roban.—18. El juego de la rana.—19. En Nicaragua se da este nombre a una planta euforbiácea (*Euphorbia cotinifolia*, L.), llamada *barrabás* y *yerba mala* en otras partes de Centro América; *piñoncillo*, en Méjico.

—SAPO CONCHO. (*Bufo gulturosus*, LATR.) En Puerto Rico, nombre de un batracio, especie de sapo muy común en la isla.

—LO QUE QUIERE EL SAPO, QUE LO ECHEN AL AGUA. expr. con la cual se indica el agrado que produce verse obligado a hacer aquello que uno desea precisamente, cuando otro cree que con ello lo contraría.

—MATAR EL SAPO. fr fig. fam. En Méjico y Puerto Rico, simular que se trabaja, sin hacer nada; hacer tiempo, matar el tiempo.

“La rana le dijo al sapo:

—Qué bonitas piernas tienes

Para hacerte calzoneras.

Y estiró una pata el sapo

Y le dijo: —¡hombre... y de veras...!”

(Cantar popular mejicano.)

El cantar se usa con cierta intención maliciosa para quien le quiere hacer a uno comulgar con ruedas de molino.

SAPO, PA. adj. Persona rechoncha y barriguda. Muy usado en Méjico.—2. En Chile, astuto, disimulado.

SAPOCOQUE. m. En la provincia de Chiloé, en Chile, rana más pequeña que la común.

SAPOLIO. m. En Chile, especie de jabón de composición arenisca, que se usa para fregar pisos, objetos de mármol, porcelana u otras sustancias no metálicas. Muy común en el comercio.

SAPORRO, RRA. m. y f. Sapo, de baja estatura. *Zaporro* es grafía colombiana.

SAPOS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

SAPOTÁCEO, A. adj. Zapotáceo.

SAPOTE. m. Zapote.

SAPOTEAR. tr. Vulgarismo colombiano, por manosear, tentar; y aun término bajo, con relación a la mujer.

SAPOTf. m. En Brasil, el chicozapote.

SAPOTILLO. m. Zapotillo.

SAPOTOLONGO. m. En Colombia, planta esterculiácea. (*Pachira spruceana*, DECAIS.)—VAR.: *zapotolongo*.

SAPOTÓN. m. ZAPOTÓN.

SAPOYOL. m. ZAPOYOL.

SAPOYOLILLO. m. ZAPOYOLILLO.

SAPUANAS. m. pl. Tribu de indios goajiros que vivía en la parte occidental de Venezuela, y oriental de Colombia.

SAPUARA. (Voz car.) m. En Venezuela, pez del Orinoco, menor que el *morocoto* y más redondo, blanco, de boca reducida, orbicular y sin dientes; de carne algo desabrida.

SAPUCAYA. f. En el Brasil, nombre vulgar de dos especies de plantas de la familia de las miráceas. (*Lecythis ollaria*; *L. lanceolata*, POIR.)

SAPUCHIS. m. pl. Indios que viven errantes por el Gran Chaco o región oriental del Paraguay.

SAPUQUIS. m. pl. Tribu de indios de la nación Chiriguana, que habita en el departamento de Tarija, en Bolivia.

SAPUYOL. m. ZAPOYOL.

SAPUYUL. m. ZAPOYOL.

SAPUYULO. m. ZAPOYOL.

SAPUYULI. m. ZAPOYOL.

SAQUE. m. Acción de sacar.—2. En Colombia, sitio donde se saca. *El saque de guadua*.—3. Posibilidad de ganar. *Este solo no tiene saque*. (Es correcto en el juego de bolos. TASCÓN).—4. Establecimiento donde se destila aguardiente.

SAQUERO, RA. m y f. En Colombia, el que compra ganados y los moviliza de una parte para otra, por lo general en partidas.

SAQUI. m. En el Ecuador, cierta especie de pita o agave.

SAQUÍN. com. fig. fam. En Chile, persona reglona o predilecta.

SAQUIS. m. Vulgarismo colombiano, por saque, cuarteo.

SAQUISAQUE. m. Árbol de las selvas de Venezuela, de madera liviana, porosa, rojiza, muy empleada en construcciones comunes, como sustituto del cedro. Llamada también *ceiba dulce*, *ceiba colorada*, *cedro dulce*, *jaris*.—VAR.: *sakisai*. También se llama así un árbol de madera de construcción que abunda en Portuguesa. (*Bursera altissima*.)

SARA. f. Nombre indígena quichua del maíz, usado vulgarmente y con alguna generalidad en la literatura histórica del Perú.—("El grano que los mejicanos y los barloventanos llaman *matz*, y los del Perú *Sara*..." El INCA Garcilaso, VIII, 9.)

SARABES. m. pl. JARAYOS.

SARABIADO, DA. adj. En Colombia, habado, dicho del color de las aves con pintas blancas. En Costa Rica, *cuiqén*.—(Viene del gallego "sarabia", granizo, por la semejanza con éste de las pintas blancas. TASCÓN.)

SARACACHA. f. Alteración fonética y gráfica de *arracacha*, entre el pueblo de antillas y Colombia, que también se dice *aracacha*.

SARACUACHO. m. Nombre vulgar que se da también al capulincillo del Valle de Méjico, planta saxifragácea que se llama además *ciruelillo*.

SARAGATA. f. ZARAGATA.

SARAGATE. m. ZARAGATE.

SARAGATERO, RA. adj. Zaragatero.

SARAGUASO. (*Cordia corymbosa*, L.) m. Nombre vulgar que se da en Puerto Rico a una planta borragínea, llamada también *basora prieta* y *palo de perico*; *varilla negra*, en Costa Rica. Habita toda la América tropical. También se llama así la variedad que en Méjico se llama *tacotillo* y en El Salvador, *cuajatinta* (*C. cylindrostachya*).

SARAGUATE. m. En Centro América, SARAGUATO.

SARAGUATO. (Del car. *arauata*. / *Mycetes villosus*.) m. Cuadrumano del orden de los primates, abundante en la región sureste de Méjico y Centro América; mayor que el mono común y que

parece una especie distinta del *araguato*, *barbado* o *capuchino* de Sur América (*Mycetes seniculus*). En Centro América dicen *saraguata*. Promiscuamente se llama así también el *M. palliatus*, *congo*, *mono chillón*, o *cotudo* o *bramador*, y aun el *Ateles vellerosus*, *mico*, *mono*, o *machín*. (SARAGUATO, *saraguata*, *aluato*, son formas concurrentes de *araguato*, por derivación de la raíz común *aravata* o *aravata*, de las lenguas caribes.)—El juicioso y serio escritor tabasqueño, Ingeniero don Rafael AGUIRRE COLORADO, publicó, recientemente, en la Revista "Tabasco", en esta Capital (núms. 38-9, febr.-marzo, 1942), un importante estudio de rectificación lexicológica, intitulado "Saraguata... ? No." Refuta las formas *saraguato* y *saraguata*, aceptando solamente *araguato*; insiste en que no debe decirse en aquellas dos formas; pero el hecho es que en Tabasco y toda la región del sureste del país, en Méjico, en donde precisamente habita el cuadrumano, no se dice más que SARAGUATO, razón por la cual este DICCIONARIO recoge la voz en su forma usual, tan usual como *araguato*, mediante la exégesis somera que queda hecha del vocablo, como simple pauta de orientación para el lexicógrafo y por vía de identificación etimológica.)

SARAGUNDÍN. (*Cassia reticulata*, WILLD.) m. Nombre vulgar que en Costa Rica se da a la leguminosa llamada en otras partes de Centro América *sambrán*, *sorocontil*; *tarandán*, en Venezuela; *taratana*, en Tabasco, y regiones limítrofes del sur de Méjico.

SARAMACA. m. pl. Nación de negros cimarrones que habita en el interior de la Guayana holandesa.

SARAMAGULLÓN. (*Colymbus dominicensis*; *C. carolinensis*; *Pilotus anhinga*.) m. Ave palmpeda de la familia de las colímbidas, o de las plotídeas, que tiene el pico largo, robusto, agudo y encorvado en la punta; alas largas y agudas; cola muy corta y redondeada, y el dedo pulgar corto y con una pequeña membrana. En su plumaje predomina el color negro, con tintes rojos y blancos en algunas partes; el macho tiene las plumas de la cabeza en forma de moño. Vive en todas las aguas dulces de la América, desde los Estados Unidos del Norte hasta la Argentina; abunda sobre todo en las Antillas y en Tabasco (Méjico).

SARAMULLA. f. SARAMULLO.

SARAMULLO, o SARAMUYO. (Del maya *tsalmuy*. / *Annona squamosa*, L.) m. Nombre vulgar que se da en el sureste de Méjico a una planta anonácea, variedad muy estimada de la anona común, de la cual se diferencia el fruto por ser más rugoso y de color verde más denso. En algunas partes dicen *saramulla* o *saramuya*, *xurumulla* (al fruto), *xaramullo* o *xurumullo*, etc. (al árbol). *Chirimoya*, en la región del interior de Méjico.

SARAMUYA. f. El *saramullo*, en algunas partes de Méjico.—2. Nombre vulgar de algunas plantas caparidáceas, como la *Cleome heptaphylla*, L. y la *Ginandropsis speciosa*, DC.

SARAMUYO. m. SARAMULLO.

SARANDÍ. m. Arbusto rubiáceo de ramas largas y flexibles, propio de las orillas de los ríos y arroyos, y demás parajes bañados por las aguas. Abunda en el Río de la Plata, y hay dos variedades que reciben los nombres especia-

les de SARANDÍ BLANCO y SARANDÍ COLORADO. (*Cephalanthus sandi*; *Phyllanthus sellovianus*.)
 SARANDINAL. m. En Rioplatá, sitio poblado de SARANDÍES.

SARANGO. m. En Puerto Rico, el sarampión.

SARANGUINA. f. Nombre vulgar de una planta de la familia de las zapotáceas.

SARAPE. m. En Méjico, especie de frazada de lana, o colcha de algodón de colores vivos por lo general; algunas veces con abertura en el centro, para la cabeza, llevándolo a guisa de capa contra el frío, otras veces usado simplemente como cobija para abrigarse. Escríbese también *zarape*. Cuando tiene bocamanga, se llama *zorongo*.

—CUALQUIER SARAPE ES JORONGO, SI SE LE ABRE BOCAMANGA. expr. fig. fam. mejicana: es lo mismo irse que huírse sin avisar.

SARAPIA. f. En Sur América, *serapia* o *serrapia*; *sarrapia* o *sarrapio*.

SARAPICO. m. En Cuba y Puerto Rico, nombre vulgar de varias aves zancudas (*Totanus solitarius*; *T. flavipes*; *T. longicauda*, etc.).—2. En Tabasco, nombre vulgar de un frutito esférico y duro que se usa, entre muchachos, para hacer trompos.—3. En la Baja California, planta silvestre, nativa de la región (*Dodecatheon clevelandii*, BENTH.).

SARAQUI. (*Escallonia pendula*.) m. Nombre vulgar de una planta de la familia de las saxifragáceas.

SARAQUIOA. (*Andropogon glaucescens*.) f. Nombre que dan en Quito a una planta de la familia de las gramíneas.

SARARI. Adjetivo que se aplica al color salpicado de las aves.—2. m. Específicamente, nombre vulgar que en Venezuela se da a la palomita de ese color, llamada también *maraquita*.

SARASARO. m. En Venezuela, nombre vulgar, de origen indígena, de un árbol de madera utilizable.

SARASO, SA. adj. Variante vulgar de SARAZO, usada principalmente en Antillas.

SARATANCA. f. En Bolivia, el salto del *carnero*, juego infantil.

SARATANO, NA. adj. En Colombia, dicese del color de las aves con pintas amarillas y blancas.—(“¿Vendrá del quichua *sara*, maíz? Porque ninguna relación tiene con el castellano *zaratan*, cáncer de los pechos.” TASCÓN.)

SARAZO, ZA. (Voz cum.?) adj. Dicese del maíz que empieza a madurar, o del fruto que no está aún bien maduro.—2. En Puerto Rico, dicese del coco rancio, y, especialmente, del agua que éste contiene.—3. En Perú, medio borracho, algo ebrio. Lo mismo en las Antillas. En Méjico y Centro América dicese más *sarazón*, en este sentido.—(*Sorocho* dicen en Venezuela, aplicado a la madurez del fruto.)

SARAZÓN, NA. adj. Dicese del fruto que empieza a madurar, ya un poco más que en sazón. Dicese también *sarazo*.—2. Borracho a medias, calamocano. En las Antillas y Sur América dicese también *sarazo*.

SARATEARSE. pr. v. En Chile, deslizarse por una pendiente, sentado en un tronco o cosa semejante, para abreviar camino.

SARAVECAS. m. pl. Nación de indios chiquitos que habita en Bolivia.

SARAVIADO, DA. adj. En Colombia, hablando de las aves, *pintado*.

SARAYACOS. m. pl. Indios que viven en el río Pastaza, departamento de Loreto, en el Perú.

SARAZO, ZA. (Del quichua *sara*, maíz, y *sa*, part. compositiva que sign. la calidad a medias) adj. v. En Colombia, Venezuela y Cuba, se dice del maíz cuyos granos han cuajado, pero no están secos. *Sarazón*, en Méjico; *camagua*, en Centro América.

SARBATANA. f. Nombre vulgar americano de una planta de la familia de las compuestas, cuya denominación científica es *Verbesina turbacensis*.—2. En Puerto Rico, una planta herbácea (*Synedrella nodiflora*).

SARCILLEJO. m. Nombre vulgar que en Colombia se da, entre otros, a la planta papaverácea más generalmente conocida por *sancho amargo*. (*Bocconia frutescens*.)

SARCORRANFO. m. Género de aves rapaces, vulturidas, de gran tamaño, propias de América, cuya especie principal es el cóndor.

SARDINILLO. m. Nombre vulgar que se da en Nicaragua a la conocida planta bignoniácea del *tronador* o *trompetilla*. (*Tecoma stans*.)

SARDINA. f. Nombre vulgar de numerosos pecillos, ora de mar, ora de aguas continentales, parecidos sólo en la forma a la sardina europea, reciben este nombre en América.

—ESTAR COMO SARDINAS. Estar muy apretado por el mucho concurso.

—SARDINA QUE LLEVA EL GATO, CASI NUNCA VUELVE AL PLATO. Refrán argentino que alude a lo difícil que es recuperar lo nuestro, cuando ha ido, por cualquier circunstancia, a manos ajenas.

SARDINATAL. m. Sitio cubierto por una zarza especial, el sardinato, en las ciénagas de las orillas del Cauca, en Colombia.—(No hay que confundirlo con el *balsar*.)

SARDINATO. m. Especie de zarza que se produce en las ciénagas de las orillas del Cauca, en Colombia.

SARDO, DA. adj. Mosqueado. En Méjico se dice principalmente del ganado vacuno. Casi nunca de la caballería.—2. m. En el caló carcelario mejicano, soldado de vigilancia, el centinela. Lo mismo en el lunfardo argentino.—(*Sardó*, en el caló español, es sargento.)

SARGENTEAR. intr. v. En Colombia, industrialarse, trabajar, agenciarse, ingeniárselas.

SARGENTO. (*Phalacrocorax mexicanus*, BRANDT.) m. En Méjico, nombre vulgar de un pato que abunda en los lagos del interior, llamado también *pato puero*.—2. En Costa Rica, pájaro de color negro aterciopelado, con dos manchas encarnadas, a modo de charreteras, en el tronco de las alas; se halla en el noroeste del país. En el interior de Méjico se llama comendador, y en el sureste del mismo modo que en Costa Rica. Es gran amigo de los bovinos, a quienes defiende de los tábanos y moscas, devorando a éstos. (*Agelaius phoeniceus*, VIEILL.)—3. Nombre que se da en Chiló al cordero que nace con cuatro cuernos.—4. Entre carpinteros, en Méjico y en Chile, cárcel, por aparato con que se oprimen dos maderos que se pegan con cola.

SARGO. (*Pagellus microps*.) m. Nombre vulgar de un pez del mar de las Antillas.

SARIA. (Voz guar. / *Sariana cristata*.) m. Ave zancuda de la región platense, de más de medio metro de largo, de color acafetado con manchas pequeñas blancas, patas y cuello largos, pico parecido al de la gallina, y de carne muy

estimada. Su canto es desapacible y estridente, y tan fuerte que se oye a más de un kilómetro de distancia. Es una variedad de la *taratana* de Tabasco. Llámase también *sariama*, *sariás*, *sariam* y *chuña*. Por alteración vulgar, *carriama*.

SARIAMA. f. Variante de SARIÁ.

SARIÁS. m. Variante de SARIÁ.

SARIEGO. m. En Chiloe, especie de garabato que se pone sobre el fogón para colgar la olla al fuego.

SARIGA. f. En el Perú y Bolivia, zarigüeya.

SARIGUES, CADIGUES o CADIQUESES. m. pl. Véase PAYAGUA.

SARIGÜEYA. f. Variante de ZARIGÜEYA.

SARÍPARA. f. Voz tarasca usada como nombre vulgar de una bromeliácea de Méjico (*Tillandsia limbata*, SCHL.)

SARISARARE. (Voz car.) m. En Venezuela, nombre vulgar de una palmera indígena; no muy alta, de tronco delgado, inerme y frutos elípticos de color amarillo anaranjado.

SARNA.

—SARNA DE PERRO. Nombre que se da en Cuba y Puerto Rico a un árbol samidáceo, de hojas elípticas, puntiagudas, lustrosas, sin dientes, con puntos traslúcidos; flores axilares, y cápsula globosa, roja, del tamaño de una pimienta. (*Cassipouira sylvestris*, Sw.) Llámase también *sarnilla* y *rompehueso*. En Méjico se da el mismo nombre a una planta apocinácea (*Rauwolfia heterophylla*, ROEM & SCHULT.)—3. adj. Dícese, en Costa Rica, del perdido, calavera, calvatuerno, tarambana o pícaro.

SARNAMBI. m. En el Perú, residuo que queda en la preparación del *jefe* fino.

SARNIENTO, TA. adj. Sarnoso.

SARNIFUGO, GA. adj. Que quita la sarna. Sust. Muy usado en Argentina.

SARNO. m. Uno de tantos nombres que en Colombia se aplican vulgarmente al *sancho amargo* (*Bocconia*) y en forma genérica a varias terebintáceas (*Mauritia*).

SARNOSO, SA. adj. fig. Dícese de persona de conducta incorrecta, o de mala traza, cuya compañía se excusa.

SARNOSOS. m. pl. Indios pertenecientes a una antigua tribu tamaulipeca, hoy desaparecida.

SARNUDO, DA. adj. Lo mismo que sarniento o sarnoso.

SARPOLETA. f. En Colombia, planta poligálcea de propiedades medicinales como sudorífico. (*Polygala micrantha*). Produce sumidades floridas, blancas, y raíces de olor agradable, usadas como febrífugo.

SARTALA. f. Forma popular chilena de *sarta* o *sartal*. Lo mismo sartalada.

SARTALADA. f. En Chile, SARTALA.

SARTANEJA. f. En Bolivia, montones de tierra que las lombrices levantan, y sobre los cuales pelagra uno hundirse al andar.

SARTÉN. f. En Honduras, cazuela con asas. Generalmente se usa en plural, como en todos los países nevespañoles.

SARTENEJA. (Tal vez der. de sartén.) f. En Méjico y el Ecuador, hendeduras o grietas del suelo a causa de la sequía; u hoyos y baches formados en tierra húmeda por las pisadas de los animales; o en general irregularidad del piso, con hoyos y salientes aglomerados. Dícese también *certeneja*. En Colombia, *saltanajo*, como si viniera de *salto*.—2. En Méjico, también

significa pantano de corta extensión, pero profundo.

SARTENEJAL. m. Terreno sembrado de SARTENAJAS.

SARTINEJO. m. En el Perú, vulgarmente, nombre de un roedor, especie de *cuy del monte*.

SARUMA. (Var. de GUARUMA.) f. Nombre vulgar del guarumo, usual en diversas partes de Méjico.

SARURA. (De *garrul*, boa, en el dialecto goajiro, del caribe. / *Boa constrictor*.) f. Boa de Sur América, que alcanza hasta diez metros de largo, llamada también, en Venezuela, *traga-venado*.

SARURAS. m. pl. Tribu de indios pampeanos que se hallaba en la misión de San Francisco de Borja, situado en los ríos Synarucu y Meta, tributarios del Alto Orinoco, que fue fundada el año 1738. Actualmente vive en las selvas de algunos afluentes del Orinoco y del Amazonas, en Colombia.

SARRACENIA. f. Planta herbácea perenne, propia de los lugares pantanosos, con raíz fibrosa, hojas radicales, flores amarillas o purpúreas y fruto en cápsula bilocular que se abre en cinco valvas, con semillas numerosas muy pequeñas. Hay varias especies, todas de la América del Norte.

SARRACERO. m. ant. Apodo popular que en Chile se aplicó al militar español, durante la guerra de independencia, y que se usó mucho hasta algunos años después.—2. En Argentina vale como adjetivo, pillete, traidor, vendido.

SARRAPIA. (*Dipterys odorata*.) f. Árbol de la familia de las leguminosas, corpulento, coposo, de hojas largamente pecioladas, oblongas, lampiñas, enteras; flores en panojas arracimadas y fruto en cápsula grande; crece en la región setentrional de Sur América; su madera sirve en carpintería, especialmente para hacer muebles. Dícese también *sarrapio*, reservándose a veces el femenino para el fruto. Se le llama además *sarapia*, y *yape*; *tonka*, en Colombia.—2. Fruto del árbol, artículo de comercio muy importante en Venezuela, empleado en perfumería, y especialmente para aromatizar el rapé.

SARRAPIAL. m. Arboleda de SARRAPIAS.

SARRAPIO. m. Nombre que se da a veces al árbol de la SARRAPIA.

SARRIO. m. Así se llama también, en Colombia, el *cocogüite*, planta papaverácea.

SARRITEHCAS. m. pl. Indios comanches que habitan en Tejas y Nuevo Méjico (Estados Unidos del Norte).

SARRO. (*Cyathea incana*; *C. meteni*, etc.) m. En Colombia, nombre vulgar de un género de helechos arborescentes, de prefoliación circinada, o en forma de cayado, y de grandes frondas; llamado también *bobas*.—VAR.: *zarro*.

SASAFRÁS. (*Amyris balsamifera*.) m. Árbol de las lauráceas, de Sur América y Antillas, cuyas partes leñosas en infusión se usan como sudorífico eficaz. Muy usado en la farmacopea.—2. (*Croton reflexifolius*, H. B. K.) En El Salvador, arbusto euforbiáceo muy usado para setos vivos y acotar cafetales; las hojas y frutas son muy aromáticas y se emplean para hacer aguardientes; la corteza es muy buen febrífugo.—3. En Cuba y en Colombia, una burserácea. (*Bursera graveolens*), también conocida en el segun-

do de estos países por *caraño*, tatamaco y con otros nombres vulgares.

SASAIMAS. m. pl. PANCHES.

SASAL (*Selloa glutinosa*, SPRENG.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta compuesta, originaria del país.

SASANACA. (*Nocca mocinniana*, KRZE.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta natural del país, de la familia de las compuestas.

SASASA. f. Arenisca usada en construcción, en algunas partes de Venezuela.

SASCAB. (Voz maya.) m. Tierra blanca y caliza de que se compone el subsuelo de la península yucateca, usada en construcción, en mezcla con cal.

SASCABERA. f. Mina de *sascab*, en Yucatán, muy explotada como material de construcción.

SASTACA. f. La chatasca argentina, guiso de charquicillo.

SASTRA. f. Nombre vulgar que se da en Colombia y Panamá al *jorco*, planta clusiácea (*Rhedia edulis*).

SASTRE. m. En Méjico, nombre vulgar de un pajarillo que habita en diversas partes del país, y toda la América ístmica (*Psaltiriparus melanotis*, SCL.); gran devorador de insectos, muy útil en la agricultura.

SATA. f. En Cuba, hembra del sato.—2. fig. fam. En Cuba, mujer coqueta, casquivana y ligera con los hombres.

SATÉ. m. En Honduras, satén.

SATERNIQUE. m. v. En Chile, media suela que se echa al calzado.

SATÍN. m. Forma común de SATÉN, que da el *Diccionario* y que nadie dice. Los hondureños, SATÉ.—(Inconsecuente consigo mismo el *Diccionario*, que da *satén*, no da *satenador* ni *satenar*, sino *satinador* y *satinar*. Se atuvo a la pronunciación francesa de la voz.)

SATINÉ. m. En Argentina, satén.

SATO, TA. m. y f. En Cuba, perro pequeño, de pelo corto, ladrador y andariego.—2. fig. adj. Lascivo, salaz, lujurioso, como los perros *satos*.

SAUBA. (Voz car. / *Atta dyscigera*; *A. hystrix*; *A. sextens*; *A. coronata*, etc.) f. En el Brasil, nombre vulgar de una hormiga, propia del país. De la familia de la *arriera*, el *bachaco* y la *bibijagua*.

SAUCE. (*Salix humboldtiana*, WILD.) m. Especie de este árbol, nativo de El Salvador. Hay dos especies más, vernáculos de Centro América. También se llama así una compuesta. (*Baccharis glutinosa*, PERS.), la chilca, conocida en Méjico por *jara*.

—SAUCE MIMBRE (*Salix viminalis*, L.) En Chile, mimbrera.

—SAUCE PLAYERO. En Colombia, árbol de las compuestas, de remate extendido, útil para cercados en tierra caliente (*Tessaria integrifolia*).

SAUCÉ. (*Diplopterus galeritus*.) m. En Venezuela, pajarillo cuculídeo, de pico comprimido; de color gris. Es avecilla tímida y solitaria. Hay dos especies. (*D. naevius*).—VAR.: *sautcel*. En la Argentina, *chochí*. Dícenle también *juangil*.

SAUCEL. m. SAUCÉ.

SAUCILLO (*Quercus colimae*, TREL.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta de la familia de las fagáceas.

SAUCLE. (*Blettia campanulata*, LLAV. & LEX.) m.

Nombre vulgar mejicano de una hermosa orquídea vernácula.—VAR.: *sautle*.

SAÚCO. m. Nombre que dan en el Ecuador a un arbusto de la familia de las solanáceas.—2. En Méjico, nombre vulgar de varias plantas, una papaverácea (*Bocconia arborea*, WATS.), una borragínea (*Ehretia tinifolia*, L.), una caprifoliácea *Sambucus mexicana*, PRESL.) llamada del mismo modo en Centro América, y una verbenácea (*Cytharexylum berlandieri*, ROB) llamada también *saúco hediondo*; todas oriundas del país, en Cuba, el *Tecoma stans*; en Chile, el *Sambucus australis*; en Perú, el *Sambucus peruviana*; en Colombia, la *guaba*, planta fitolacácea.

SAUCHINO. (*Chaetoptelea mexicana*, LIEB.) m. Nombre vulgar que en El Salvador se da a una planta ulmácea, nativa de Méjico, donde se llama *olmo* o *papalote*; *ira*, en Costa Rica; *cenizo*, en Panamá.

SAULAPAGUEMES. m. pl. Indios de una antigua tribu aborígen, que habitó el actual Estado de Tamaulipas, en Méjico.

SAUQUILLO. m. En El Salvador, uno de los nombres vulgares del *suquinay prieto* (*Vernonia*).—2. En Honduras, la yerba del fraile, planta euforbiácea.

SAURÍN m. Barbarismo por zahorí.

SAÜTLE. m. SAUCLE.

SAUZA. (*Salix babylonica*, L.) f. Nombre vulgar colombiano de una planta salicácea.

SAVACÚ. (*Canchroma cochlearia*.) m. Nombre vulgar de un ave zancuda del Brasil y las Guayanas, que en Méjico se llama *pico de cuchara*; *correa*, en Tabasco. Es ave solitaria; de ojos saltones y pico grande, curvo y aplanado; vive por lo general en lo más intrincado de la selva chaqueña y en los pantanos; se alimenta principalmente de caracoles y otros moluscos.

SAVAGE. m. En Venezuela, una especie de madapolán.

SAVANERIC. m. pl. Una de las cuatro tribus aborígenes del Istmo de Panamá. Véanse *darienes*.

SAVOEJA. f. Nombre que dan en Méjico a una planta venenosa de la familia de las colquicáceas.

SAXOFÓN. m. Corriente y vulgar, en lugar de saxófono.

SAYA. (Voz del mayo.) m. Nombre vulgar con que se conoce en Sonora (Méjico) un camotillo comestible, sabroso y suave, que cultivan los indios pápagos y que se vende en los mercados, en las poblaciones del Estado.

SAYAMA. f. En Ecuador, especie de culebra.

SAYAPAYA. (Voz quich.) m. ant. En Chile, inspector de trabajos de los indios.

SAYARIÚS. m. pl. Indios de una tribu de los guajiros, de Venezuela.

SAYAS. ((*Amoreuxia palmatifida*, M. & S.) m. Nombre vulgar mejicano de una planta coclospermácea común en el país.

SAYASAYA. f. Nombre peruano que también se aplica a la *escabiosa*.

SAYOL. (Del azt. *sayolin*, mosquito.) m. En el Guanacaste, de Costa Rica, mosquito que deposita sus larvas en el queso y en las frutas podridas, y que deja una mancha negra donde se posa.

SAYOLE. (Del azt. *sayollin*, mosca.) m. Nombre que se da en Méjico a un insecto volador diminuto, de color ceniciento, que aparece en

las mañanas y tardes, en grandes enjambres. En Cuba, *guasasa*.

SAYOLISTLE. m. Mejicanismo derivado del azteca, que se aplica como nombre vulgar de una planta ramnacea. (*Ceanothus caeruleus*, LAG.), llamada también *chagura*.

SAYRE o SAYRI. m. Variante de SAIRE.

SAYÚ. m. Mono del suborden de los neopitecianos, de pequeña talla y gran mansedumbre, que habita en el Brasil.

SAYUBÚ. m. En Bolivia, nombre vulgar de cierto pajarillo azulado, insectívoro.

SAYUELA. adj. En Cuba, vestido talar de lienzo blanco, con mangas hasta los molledos y en forma de corpiño a la cintura, que usan las mujeres sobre el camisón.—2. En Tabasco, fustán.

SAYUL. (Del azt. *sayulin*, mosca.) m. En Tabasco, abejita silvestre, negra, que labra muy buena miel, como la del cojoncillo; llámase también *cuya-cabeza*, por la forma del nido en grandes macizos, como el comején.

SAYULEAR. tr. En Tabasco, buscar miel de sayul por los bosques.

SAYULERO, RA. adj. y s. Natural de Sayula, en el Estado de Jalisco, en Méjico.—2. adj. Relativo a tal lugar.—3. En Tabasco, relativo al sayul. *Oso SAYULERO*.

SAYULQUELITE. (*Mairicaria pyretroides*, Dc.) m. En Méjico, nombre vulgar que se da a una planta de cultivo, de las compuestas.

SAYUNSA. (*Mentzelia aspera*, L.) m. En Méjico, nombre vulgar que se da a una planta losácea, que crece en distintas regiones del país.

SAZÓN, NA. adj. Condición del fruto que está en sazón; sazonado. Dícese en la región peninsular del sureste, en Méjico, en Centro América y en otros países. *Plátano SAZÓN*.—2. Buen gusto para guisar. *La cocinera tiene buen SAZÓN*. Úsase como masculino.

SAZONAR. tr. En Puerto Rico, endulzar, azucarar. *SAZONAME el café*.

SE. pron. refl. De uso vulgar en primera persona, entre el pueblo argentino, como en España. ("Los hombres se *olvidamos* de los deberes", dice QUIROGA, en *La raza sufrida*.)

SEÁ. m. fam. En Argentina, apócope de señora, muy usado en la conversación como tratamiento de distinción equivalente a doña; pero siempre con el posesivo *mi*, como prefijo: *miseá*, o *misidá*. Conviértese a veces en *siá*.

SEBASAS o SEBASSAS. m. pl. Tribu de indios haidahes que vive en el archipiélago de Pitt y playas del canal de Garduer, en las cercanías del río Nass, en los Estados Unidos del Norte.

SEBERA. f. En Chile, cartera de cuero que llevan los jinetes campesinos en la montura, para echar sebo.

SEBERECHI. (Del cah. *sebel*, cosa o tiempo frío, y *etxi*, siembra.)—DE SEBERECHI. m. adv. Se dice, en el noroeste de Méjico, de la siembra de granos u otras plantas que se hace en invierno.

SEBICABRA. m. Nombre que se da también vulgarmente, en el Ecuador, al corzo o venado común (*Cervus rufus*).

SEBIENTO, TA. adj. v. En Chile, seboso; que tiene sebo, o que está untado de sebo.

SEBIL. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a una especie de mimosa cuya corteza se emplea como curtiente. Dícese también *cebil*. (*Pip-*

tadenia cebil.)—A las veces también se le llama *sumaque* o *zumaque*, o *sumaqué*.

SEBILAR. m. Plantío de cebiles o sebiles.

SEBITA. m. pl. CHEMEGUE.

SEBITO. m. En El Salvador, nombre vulgar de un arbusto, probablemente una especie de *Cordia*.

SEBIYA. (*Platalea ajaja*, L.; *Ajaja rosea*, REICH.) f. Nombre que se da en Cuba a un ave zancuda de tres pies de longitud y color de rosa blanquecino con plumas de un bello carmín en las alas y la cola; pico largo, como de 20 centímetros, ensanchado y plano en forma de espátula; tiene hábitos nocturnos, vive a orillas de las aguas palustres, donde pesca caminando en bandadas y se le da caza, con mucha facilidad. En Méjico se llama *quechol*, *espátula*, *cucharón* y aun *coco* o *garza rosada*, y era entre los aztecas símbolo del matrimonio, como himeneo. En Tabasco lleva el nombre de *chocolatera* y es muy abundante, como en toda la América intertropical.

SEBO. m. En el Perú, obsequio de bautizo, como el *bolo* de Méjico, y que a gritos piden los chicos a los padrinos.

—VOLVER, o HACER, UN SEBO a alguno. fr. fam. En Cuba, anonadar, confundir, arruinar.

—HACER SEBO. fr. fam. En Argentina, dejar pasar el tiempo sin hacer nada.

—HELÁRSELE EL SEBO a uno. En Bolivia, cortársele el argumento, perder el hilo del discurso; acabársele los recursos. *Estaba haciendo una casa; pero se me heló el sebo, y tuve que suspender la obra*.

SEBOCOTE. (De sebo, y el azt. *ocolt*, ocote.) m. Hibridismo que los indígenas de la Nueva España, hoy Méjico, usaron en los primeros días de la dominación española para llamar la vela de sebo, porque el ocote era su tea ordinaria; y que hoy ha desaparecido.

SEBONDOYES. m. pl. Indios que vivían en la región occidental de Colombia.

SEBESTÉN. m. Nombre vulgar suramericano del *canjaro* o *canalete*, planta borragínea (*Cordia sebestena*, L.).

SEBORO. m. En Bolivia, cangrejo de río.

SEBORIQUILLO. (*Thouina striata*; *T. tomentosa*.) m. Nombre vulgar de un árbol, en Puerto Rico.

SEBORUCAL. m. En Cuba, lugar o espacio superficial de considerable extensión, cubierto de seborucos.—2. En Puerto Rico, *seboruco*.

SEBORUCO. (Voz car.) m. En Cuba, piedra, o arrecife poroso, que se extiende, principalmente por las costas en superficie a un mismo nivel pero tan cruzada que a veces no se puede andar sobre ella.—2. En Méjico, lugar de rocas ásperas y puntiagudas.—3. En Puerto Rico, campo, monte, maleza. Aquí y en Méjico, se escribe más comúnmente *ceboruco*, y éste es también el nombre de un volcán en el último de dichos países.—4. fig. v. En Cuba, la meretriz.

SEBUCÁN. (Del caribe *ciba*, piedra, porque con piedras se prensaba primitivamente la empleta para exprimir la yuca rallada.) m. En Cuba y Venezuela, colador a manera de manga, de fibras o mimbres tejidos, que se estira y estrecha, y en el cual se aprensa o exprime la yuca rallada, en la preparación del casabe.—2. Macuto pequeño.—3. En Venezuela, baile popular de cintas, llamado así por las figuras que en él se

- hacen, semejantes al tejido del utensilio.—4. (*Cereus swartzii*.) En Puerto Rico, nombre vulgar de una planta carnosa común.—5. (*Rheedia portoricensis*; *Clusia acuminata*, SPRENG.) Árbol de hojas brillantes que terminan en punta aguda.—La forma antigua de esta voz es *cibucan* o *cibucan*.—VAR.: *cebucán*, *sibucán*; *sabucán*, *zabucán*, en Yucatán.
- SECA. f. En Argentina, bocanada de humo que echa el fumador, o que se traga. Ú. m. en pl. en la fr. ECHAR SECAS.—(La etim. quichua de SECA, por infarto de una glándula, prohijada por TASCÓN, es dudosa.)
- PALO DE SECA. (*Andira inermis*) En las Antillas, nombre que se da también a la *yaba* o *macayo*.
- SECADERA. f. En Puerto Rico, corredera.
- SECADERO. m. En Cuba, lugar, casa o contracolgadizo de la de purga, donde están las gavetas, que se mueven con sus roldanas por las corredoras, formando gradas para que no queden unas debajo de otras.—2. En Colombia, scandal o sequedal, terreno muy seco e infecundo.
- SECADO. m. En Puerto Rico, acción y efecto de secar.
- SECADOR. m. En la Argentina, toalla.—2. En Chile y Argentina, enjugador, aparato para secar y calentar la ropa.
- SECADURA. f. Acción y efecto de secar o secarse.
- SECAGARGANTA. (*Parathesis serrulata*, SWARTZ.) m. En Puerto Rico, nombre vulgar de una planta mirsinácea, que prospera en toda la América tropical.
- SECALECHE. m. Nombre vulgar que en Centro América se aplica a una planta verbenácea, del género *Lippia* (*L. umbellata*, CAV.), llamada también *caragra*, *juanislama*, *oreganillo*; *nacaré* y *tabaquillo*, en Méjico.—2. EL SECALECHE, en Colombia, vulgarmente, es el benjamín, el hijo menor de la familia.
- SECAPALO. (*Phoradendron tamaulipense*, TREL.) m. Nombre vulgar de una planta lorantácea mexicana de propiedades medicinales, llamada también *ingerio*, y con la cual se prepara una unta especial para dolores diversos.
- SECARSE. pr. Enflaquecerse.—2. En Colombia, encanarse; quedarse envarado por la fuerza del llanto o de la risa.
- SECATE. (Tal vez corrupción de *zacate*.) m. Nombre que se da en Cuba a una planta graminea silvestre común, que sirve de pasto a los animales; llamada también *yerba de Castilla*.
- SECO. m. Coscorrón; golpe seco dado con los nudillos de los dedos, o cachada, como la que se da con la puya del trompo a otro trompo. *Manopla*, dicen en Venezuela; *mazapolazo*, en Tabasco, por la cachada del trompo.
- SECO, C.A. adj. y s. fig. En Puerto Rico se llamó así, durante la época colonial de España, a los partidarios de la independencia.
- BAILAR A SECAS. fr. fig. fam. En Chile, bailar sin que nadie haga acompañamiento ni lleve el són, ni haga música.
- IRSE UNO EN SECO. fr. fig. fam. En Chile, fracasar, no lograr lo que se deseaba.—2. En Méjico, quedarse como el que chifló en la loma.
- A SECAS. m. adv. Simplemente, sin rodeos; estrictamente, sin nada más.
- SECOCILE.
- SECOCHILE DE MÉJICO. (*Bousingaultia baselloides*, H. B. K.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta del país, de la familia de las baseláceas.
- SECOS m. pl. MOSQUITOS.
- SECOYA. (Del ing. *sequoia*. / *Wellingtonia gigantea*.) f. Árbol gigantesco de las coníferas, originario y propio de la Alta California, que alcanza hasta 158 metros de altura. Dícese también *secuora* y *secuoya*.
- SECRETARIADO. m. El cargo de los secretarios, principalmente en las organizaciones sindicales.—2. El cuerpo o conjunto de los diversos secretarios de una organización.
- SECRETO.
- SABER LOS SECRETOS de uno. Frase figurada familiar que se dice cuando uno bebe en el mismo vaso que otro, y del mismo contenido que éste bebió. Es requiebro común para la mujer.
- SECUA. f. En Puerto Rico y Venezuela, la cabalonga.—2. En Cuba y Venezuela, planta cucurbitácea (*Fevillea cordifolia*; *F. scandens*); arbusto sarmentoso, de hojas acorazonadas; flores semejantes a las del pepino y fruto como una sandía pequeña, dividido interiormente en tres lóculos, con tres o cuatro semillas en cada uno.—3. Semilla de esta planta, de la cual se extrae aceite; especie de haba discoidea. En Cuba se llama también *jabilla*, y en Venezuela *necha* o *necho*. Muy común como enredadera.
- SECUANAS. m. pl. Tribu de indios goajiros que habitaba en la parte occidental de Venezuela y la oriental de Colombia.
- SECUELA. f. En términos forenses, tramitación o prosecución de una causa. Muy usado en Méjico y Chile.
- SECUOIA. f. SECOYA.
- SEDA (*Calotropis procera*.) f. En las Antillas, planta que se halla silvestre, aunque es originaria de las Indias Orientales.—2. (*Crataeva tapia*.) En Argentina, la planta del *toco*.
- SEDA VEGETAL. Nombre que se da en las Antillas y Sur América, a la *Asclepias curassavica* y *A. volubilis*; y a la seda que producen estas plantas.
- SEDALINA. f. Tela de algodón, abrigantado, que parece seda, muy usada para vestidos de mujer.
- SEDATIVO. m. Nombre vulgar colombiano, que se da al cardosanto, planta papaverácea.
- SEDENTARISMO. m. Régimen de vida propio del individuo o animal sedentarios.
- SEDILLA. (*Wimmeria confusa*, HEMSL.) f. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta de las celastráceas.
- SEGANDA. f. Vulgarmente, en varias partes del interior, en Méjico, tercer beneficio que se da a la milpa, generalmente con azadón.
- SEGATAJEN. m. Nombre que se da también a la tribu de los *chiricaguís*.
- SEGNEANTÉ. (*Vanilla pomposa*, SCHIEDE.) m. Nombre vernáculo, del totonaca, que en Méjico se aplica a una orquídea común en el país.
- SEGUALCA. f. Dícese así, en los Estados del noroeste, en Méjico, de una clase de calabaza lisa y rayada.
- SEGUAMIL. (Del azt. *cihuatl*, mujer, y *milli*, sementera, milpa.) m. Nombre con que se designa en algunas partes del interior, en Méjico,

la milpa o cualquiera otra sembradura de invierno.

SEGUIDILLA. f. En Chile, juego de muchachos en que saltan todos sucesivamente, pero con solo una pierna.

SEGUIDO, DA. adj.

—DE SEGUIDO. m. adv. En Colombia y Chile, *en seguida*.

—EN SEGUIDO. m. adv. En Puerto Rico y Argentina, *en seguida*.

SEGUIHAS. m. pl. Indios dakotas del Estado de Nebraska (Estados Unidos del Norte).

SEGUÍN. m. En Méjico, el *zapalote*, uno de los agaves comunes, del cual se extrae el *tequila*.

SEGUNDA. f. Cuerda de la guitarra que sigue en orden a la prima.

—DE SEGUNDA. fr. En Puerto Rico, dicese de la gente de color, que allí abunda, y de las cosas de su uso exclusivo. *Ese hombre es DE SEGUNDA; una fiesta DE SEGUNDA*.

SEGUNDAR. tr. En Méjico, entre labradores, echar tierra nuevamente al pie de las siembras, de maíz principalmente, para que la planta tenga mayor resistencia y mejor alimentación. Es operación que se lleva a cabo después de la escarda, en las tierras labrantías que necesitan arado, en el centro y norte del país.

SEGUNDILLA. f. En la campaña argentina llaman así el segundo brote del trigo o la cebada.

SEGUNDILLO. m. v. En Colombia, *segundilla*, campana para llamar en los conventos.

SEGUNDINO. m. v. En Chile, cierta bebida compuesta con alguna sustancia espirituosa y amarga, con yemas de huevo.

SEGUNDO. m. En Cuba, nombre que se da a un pez de un pie de largo, de color blanco que oscurece hacia el dorso, escamas menudas, y más aplastado que el pámpano, al que se parece. (*Caranx secundus*, POEY.)—2. En Puerto Rico, hijo que tiene el mismo nombre que el padre.

SEGURO. adj. "Usámoslo impropriamente para significar posibilidad o probabilidad, haciéndolo regir frases subjuntivas, como en "es SEGURO que venga", en que SEGURO equivale a posible o probable." TASCÓN.)

SEGURO, RA. adj. Por antonomasia, honrado, honesto, persona que ofrece por sus condiciones, las seguridades debidas a quien la ocupa. *Esta criada es muy SEGURA*.

—A LA SEGURA, o A LA SEGURERA. m. adv. v. Sobre seguro. En Méjico dicen a la *segurela*.

—IRSE UNO DEL SEGURO. fr. fig. fam. Montar en cólera; perder los estribos.

—SEGURO MATÓ A CONFIANZA. expr. colombiana, semejante a "más vale un toma, que dos te daré".

SEGUYONES. m. pl. Tribu precortesiana de indios que poblaron en territorio del actual Estado de Nuevo León, en Méjico.

SEIBA. f. Variante de CEIBA.

SEIBO. m. Variante de CEIBA.—2. Nombre vulgar con que se conoce en Sur América, prm. en la región del Plata y en Colombia, la planta del *búcare* (*Erythrina corallodendron*; *E. cristagalli*; *E. umbrosa*; *E. micropterix*, etc.).—(Por voz haití la tiene SEGOVIA. Creo que todo puede referirse a *ceiba*, *ceibo*.) Es común pronunciar *seibo*.

SEÍBO. m. Variante común de SEIBO, en Argentina.

SEIBÓ. (Del ing. *sideboard*.) m. Barbarismo colombiano, por aparador. *Saibor*, en Bogotá.

SEIMIRÍ. intr. En Sur América, el *SAIMIRÍ*, un mono.

SEIS m. En Puerto Rico, el baile de *garabato*, que en rigor deben bailar los seis parejas, aunque a veces la bailan muchas más. Colócanse hombres y mujeres en dos filas frente a frente; se cruzan varias veces; zapatean un poco en ciertos compases de la música, y terminan valsando, lo mismo que en la contradanza. Después de las cadenas, es de los bailes de *garabato* más bonitos, porque no es atronador como el *sonduro*, ni frío como el *fandanguillo* y el *caballo*. También le dicen *SEIS chorreao*.

—SEIS NACIONES. m. pl. Poderosa tribu de indios que habita en la región meridional de los Estados Unidos del Norte.

SEITA. (*Andropogon condensatus*, H. B. K.) f. Nombre vulgar que en El Salvador se da a una gramínea común.

SEJE. m. Nombre genérico de varias palmeras indígenas de Colombia y Venezuela; del género *Oenocarpus*; conocidas también por *bacaba* y *pusú*. El tipo de ellas es la *Oenocarpus bataba*.

—2. Fruto carnoso de estas plantas, con una semilla del tamaño de la nuez moscada, cubierta de fibras sueltas.

SELAIM. m. Nombre vernáculo, derivado del mayo, que es aplica al frijol, en Sinaloa y otros lugares del noroeste de Méjico.

SELECCIONAR. tr. Hacer selección, escoger, elegir.

SELINO. m. Planta herbácea vivaz, de la familia de las umbelíferas, parecida al perejil, que vive en Europa y en el norte de América, y cuya raíz tiene aplicación medicinal.

SELLAR. tr. En lenguaje campesino, sembrar todo un campo, o llenar enteramente de plantas que se siembran en determinada porción de terreno.

SELLO. m. En la Argentina, *papel sellado*.

SEMA. f. En Chile, en algunas partes, especie de pan o tortilla con chicharrones.

SEMANA.

—AGÁCHATE, SEMANA SANTA. Frase proverbial chilena con que se advierte en la conversación, que el que habla alude a alguno de los presentes. Dicese también AGÁCHATE, CUARESMA.

—HACER SEMANA. fr. Turnar, o turnarse, por semanas en un trabajo. En Chile dicese principalmente de las mujeres, en la economía doméstica.

—SEMANA DE DOLORES. fr. fam. En Chile, la última de cada mes, por los apuros que pasa todo el que está sujeto a sueldo o salario, y no le alcanzan muy bien.

—DAR LA SEMANA POR EL SÁBADO. expr. fig. fam., nacida de la vida del pordiosero que pide los sábados, y que se dice de quien deja aparentemente lo principal por lo accesorio, cuando esto le es, en realidad, más productivo.

SEMANERO, RA. m. y f. Trabajador por semanas, que es liquidado cada sábado.—2. Llámase así también, en las iglesias y cofradías, principalmente rurales, un individuo que voluntariamente trabaja durante la semana, sin estipendio alguno, en todo lo que ordena el cura.—3. En Méjico, empleado de las haciendas encargado de repartir las raciones a los trabajadores campesinos. Casi siempre ha...

SEMBE. m. Nombre vulgar colombiano que también se da al *achón* o *malagueto*, *malagueta*, o *flor de burro* (*Xilopía*).—VAR.: *zembé*, *zembé*.

SEMBÉ m. SEMBE.

SEMBLANTEO m. Acción y efecto de semblantear.

SEMBRADERO. m. En Colombia, haza, porción de tierra labrantía.

SEMBRADÍO.

—DE SEMBRADÍO. adj. A propósito para sembrar. Lo mismo se dice de *regadío*. Dígase *sembradío* y *regadío* sin *de*.

SEMBRAR.

—SEMBRAR UNO EN TEPETATE. expr. fig. fam. irón que en Méjico se refiere a hacer bien al ingrato, o dar consejo a quien no lo escucha.

SEMBRÍO. m. v. En el Ecuador, sembrado. Lo mismo en Honduras y otras partes de Centro América.—2. Siembra; cualquier plantita que se cultiva.

SEMEJANTE. adj. La gente ruda dice así por grande, descomunal, enorme: ¡qué SEMEJANTE animal!, en Méjico, y a veces, hasta por malvado, perverso: ¡qué SEMEJANTE hombre!

SEMEJO. m. En Colombia, parecerse, asemejarse. Úsase, por lo general, en plural y con el verbo *dar* como recíproco, en la frase DARSE SEMEJOS. Juan se da SEMEJOS con Pedro.

SEMEN. m. Nombre vulgar que en Guatemala se da a la planta compuesta, más comúnmente conocida por *suquinay* o *ciguapate*. (*Vernonia deppeana*.)

SEMENCONTRA. m. Nombre vulgar de una planta compuesta. (*Calea integrifolia*, DC.), común en Méjico y Centro América.

SEMERUCA. f. En Venezuela, fruto del *semeruco*. Dícese también *cimiruca*.

SEMERUCO. (*Malpighia semeruco*.) m. Arbolillo silvestre de las malpigiáceas, oriundo de Venezuela, que produce una especie de cereza. Llámase también *cereza*.—VAR.: *cemeruco* o *semeruco*.

SEMI. (Voz car.) m. En Cuba, divinidad inferior, mediadora con las superiores, entre los indios de la época precolombiana, en la cual encarnaban las fuerzas todas de la Naturaleza.

SEMICONGO. m. En Puerto Rico, *maricongo*.

SEMICUPIO. m. En Cuba, bañadera de hoja de lata en figura de poltrona y en la que el agua sólo cubre el tercio medio del cuerpo, por lo cual se usa especialmente para baños de asiento. Lo mismo en Méjico.

SEMIGUATANA o SIMIGUATANA. f. En la región del norte de Argentina, bocado de tientos o cuero duro que los domadores emplean para las primeras sobas, antes de enfrenar el potro.

SEMILLA. f. En Méjico, aguamiel que se deja fermentar con el objeto de utilizarla para activar en seguida la fermentación del aguamiel fresca, en la preparación del pulque.—2. Madre de la cochinilla que se coloca en las pencas para su reproducción.

—SEMILLAS BRINCADORAS. Nombre que se da vulgarmente, en Méjico, a las semillas de la *tronadora* o *brincadora* (*Sebastiania ramirezii*, MAURY), planta euforbiácea; las cuales tienen la virtud de moverse y aun saltar como a un centímetro de altura, gracias a la larva de un lepidóptero (*Carpocapsa saltitans*) que en ellas se aloja y que se desarrolla en el transcurso de

varios meses. El fenómeno se opera de modo semejante en plantas afines, como el *Sapium elipticum* del África y la *Calliguaya brasiliensis*, del Brasil. Llámense también SEMILLAS saltadoras o saltonas, *frijol del diablo*, *olipastos*, etc. La planta que produce estas semillas es originaria de Sonora (Méjico). El Dr. mejicano don José RAMÍREZ hizo acerca de ellas los más importantes estudios que se conocen.

—SEMILLA DEL OBISPO. Nombre vulgar que se da en algunas partes de Méjico (Oajaca), al *bálsamo del Perú*.

—SEMILLAS DEL PIOJO. Nombre que se da vulgarmente en Oajaca (Méjico) a las semillas de una planta hipocrateácea (*Hippocratea acapulcensis*, H. B. K.), conocida por *matapiojo* o *yerba del piojo*, nombres que también se dan a la planta.

—QUEDARSE UNO PARA SEMILLA. Frase figurada familiar irónica que se dice del que pretende vivir más tiempo del que la vida ordinaria nos concede. Úsase también en forma negativa, con el verbo *nacer* o el participio de éste: *no nació*, o *no he nacido* PARA SEMILLA.

SEMILLAR, o SEMILLEAR. tr. Fructificar, granar, echar semillas las plantas.

SEMILLAZO. m. v. Balazo. También se dice *pepitazo*. En Méjico, *cocolazo*.

SEMINOLAS o SEMINOLES. m. pl. Tribu de indios de la familia de los creeks que habitaba en la Georgia y en la Florida, que hicieron gran oposición a la conquista, y después de grandes luchas, los norteamericanos los trasladaron en masa el año 1846 más allá del Misisipi a los Territorios Indios, donde viven en la actualidad.

SEMÍRAMIS. f. Nombre vulgar que se da muy comúnmente en Méjico a la magnolia y su flor.

SEMITA. f. En Bolivia, segunda harina que cae al cernerse el afrecho o salvado, y de la cual se hacen empanadas.

SEMPITERNA. (*Gomphrena globosa*, L.) f. En Méjico, nombre vulgar de una amarantácea que crece silvestre en toda la América tropical. Llámase también *siempre viva*, *inmortal*, *permanente*, *madroño*, etc., en diversos países.

SEMPLANTEAR. tr. Mirar a uno cara a cara, para penetrar sus intenciones o su verdadero estado espiritual.—2. Observar si el semblante es propicio.

SEN.

—SEN DEL PAÍS. En Puerto Rico, nombre vulgar de una planta leguminosa (*Cassia laevigata*, WILLD.), llamada en Centro América *frijolillo* y en Méjico *retama*, y de otros modos.

—SEN DE PALILLOS. (*Cassia fruticosa*, MILL.) En Costa Rica, el *vainillo* o *quelite*, o *quitegato*.

—SEN DE LA TIERRA. En Puerto Rico, la planta del *colirio*.

SENATURÍA. f. v. En la Argentina, senaduría.

SENCAPA. (Voz quich.) f. Vulgarmente, en el Perú, jáquima.

SENCAPUSPU. m. Nombre vulgar que dan en el Perú a una planta de la familia de las leguminosas, que se emplea como ornamental, y cuyas legumbres son comestibles.

SENCILLERO, RA. m. y f. En Ecuador, buhonero, vendedor popular a quien se paga por entregas periódicas o abonos. En Méjico se llama *abonero*, y es tipo por lo común extranjero, turco, árabe, checo, etc.—2. En Argentina, ratero. ladrón de cosas de poco valor.—2. Tam-

bién se dice del que juega poco o con monedas sencillas.

SENCILLO. m. Menudo, dinero suelto, en monedas pequeñas. (*En sencillos*, dijo CERVANTES.)

SENCUYA. (Var. de CHINCUYA.) f. En Centro América, nombre vulgar de una anona común (*Annona purpurea*, M. & SESS.), que en otras partes se llama *maiaGuy*, *manuote* y *toreta*; en Méjico, *cabeza de negro* o *de ilama*, etc.—VAR.: *sincuya* (Tabasco), *sincuyo*, *cucuyo* (En El Salvador), *soncoya*, *chincuy*, *chincuya*, *zonunya*, *zuncuya*, etc.

SENDANO. m. v. En Chile, mazo con que se separan las bolas, cuando están muy juntas, en el juego de la argolla.

SENDECHO. m. En Méjico, bebida preparada con maíz amarillo en granos, que se echa a nacer en agua, se seca y se machaca, y vuelto a remojar por una noche, se remuele y cuece, se cuele y luego hierva, agregándole piloncillo rallado.

SENDERO. m. fam. En Colombia, lienzo bordado a mano, que solía colocarse en el centro de las mesas de comedor. *Camino*, le dicen en Méjico.

SÉNECA o **SÉNECAS.** m. pl. Una de las cinco naciones de iroqueses, que ocupaba las orillas del río San Lorenzo y el actual Estado de Nueva York. Hoy se hallan los sénecas al este de Nueva York, cerca del Búfalo y del Niágara (Estados Unidos del Norte).

SENECUILCHE. m. Uno de tantos nombres vulgares que en Méjico se da al *colorín chiquito*, *frijolillo* o *pipilzintli*.

SENENES. m. pl. Tribu de iroqueses, del Canadá.

SENSACIÓN. f. Admiración grande, novedad extraordinaria. Ú. prm. en la fr. *causar SENSACIÓN*. Galicismo.

SENSACIONAL. adj. Notable, o muy notable.

SENSERENÍ. (Voz car.) m. En Cuba, una yerba usada en Camagüey para refrescos.

SENSERENICO. m. En Cuba, el *TOMEGUÍN*, un ave.

SENSIBLERÍA. f. Sensibilidad excesiva, y más o menos fingida o afectada.

SENSIBLERO, RA. adj. Que afecta sensibilidad exagerada.

SENSITIVA. (*Mimosa pudica*.) f. Plantita rastrojera, ramosa, de la familia de las leguminosas, con tallo lleno de aguijones ganchosos, hojas compuestas de dieciocho pares de hojuelas lineales, flores pequeñas de color rojo oscuro y fruto en vainillas con varias simientes. Es originaria de la América Central y presenta el fenómeno inexplicable de que si se le toca o sacude, las hojas se contraen y quedan como marchitas, hasta después de algún tiempo vuelven a su estado normal. Prospera en Sur América, las Antillas y sureste de Méjico. En Tabasco se llama *dormilona*. Lo mismo en El Salvador. Es yerba nociva en los campos.

SENTADA. f. Remezón que se da a la caballería, haciéndole parar cuando va con más violencia.

—DE UNA SENTADA. m. adv. De una asentada.

SENTADERA. f. Parte sobre la cual posan las asentaderas, en una cosa que ordinariamente sirve para sentarse. *La SENTADERA de la silla de montar*.

SENTADURA. f. v. Acción y efecto de sentar o sentarse.

SENTAR.

—SENTARLE a uno una cosa, como a CRISTO UN PAR DE PISTOLAS. fr. fig. fam. Quedarle muy mal.

—SENTAR a uno. Hacerlo callar.

—SENTARSE uno EN LA PALABRA. expr. fig. fam. En Colombia, hablar tanto que no se deje hablar a los demás.

SENTAZÓN. m. v. En Chile, hundimiento de un mineral; derrumbamiento de una labor.

SENTENCIAR.

—SENTENCIÁRSELA a uno; TENÉRSELA SENTENCIADA, TENERLO SENTENCIADO. Frases equivalentes a jurársela, o jurárselas uno a otro, amenazarlo con vengarse de él.

SENTENEJA. (Corrupción vulgar de SARTENEJA.) f. En Puerto Rico, charco de agua que queda a la orilla del mar, después de una marejada.

SENTIDO. m. Vulgarismo, por oreja u oído, o sien.

SENTIDO, DA. adj. Que tiene afinada la facultad de percibir, por medio de los sentidos, y en este caso el del oído en primer lugar, las impresiones del exterior. Dícese principalmente de ciertos animales, como el perro, el venado, etc. Usual entre campesinos, en Tabasco, y también en Argentina (GARZÓN; *Cusco* o *Cuzco*. m. Perro pequeño muy SENTIDO y ladrador.). —(Acepción extensiva de la tercera que esta voz tiene como sustantivo en el *Diccionario*).—

2. En Tabasco, que resiente ya alguna rotura o menoscabo. *Una olla está SENTIDA cuando tiene un principio de hendedura*.

—IRSELE a uno EL SENTIDO. fr. fig. fam. En algunas partes de Méjico (Tabasco), zumbar los oídos.—2. En Colombia, perder el sentido, desmayarse, desvanecerse.

SENTIMENTALIDAD. f. Afectación de sensibilidad; sentimentalismo.

SENTIMENTALISTA. adj. Que tiene la calidad del sentimentalismo o de sentimental.

SENTIR.

—LO SIENTO MUCHO; PERO LLORAR NO PUEDO. Lo siento; pero no lo puedo llorar.

SENTIRSE. pr. Resentirse, ofenderse, y aun enojarse.

SENTÓN. m. Sentada violenta, caída de nalgas, o sentada con golpe en las sentaderas. *Masaculo*, dicen en Chile.—2. En Méjico, además, sofrenada que se da al caballo, sentándolo sobre los cuartos traseros. Es lance propio de charros, con vistoso movimiento de habilidad y destreza.—3. Reculada que da la bestia que se arma.—4. fig. fam. En Chile, equivocación, chasco en que casi siempre se queda en ridículo.

SENTONAZO. m. SENTÓN muy fuerte.

SENUFANA. m. pl. Indios zenúes que vivían en Colombia.

SEÑA. f. En Chile, toque de campana para llamar a misa o a cualquier función de la iglesia.

SEÑAL. f. Por antonomasia, en la región chilena, marca de oreja que se hace al ganado menor y vacuno.

SEÑALA. f. En Chile, operación de señalar o poner marca de oreja en el ganado.—2. Tiempo y sazón en que se verifica tal operación campesina.

SEÑALACUY. m. Señale y recuento del ganado. Es peruanismo formado de voz castiza con el sufijo indígena *cuy*, quichua, de acción reflexiva.

SEÑALADA. f. En Argentina, acción de señalar o de marcar el ganado. *Señala* se dice también, como en Chile.

SEÑALADOR. m. En Argentina, sacabocados usado especialmente para marcar la oreja al ganado.

SEÑALAR. tr. Poner marca de oreja al ganado menor y vacuno.

SEÑÍ. m. Nombre vulgar indígena que en algunas partes del interior, en Méjico, se da al peyote, la conocida cactácea de propiedades narcóticas.

SEÑÓ, ÑA. m y f. Tratamiento usado en la región de Tabasco y Yucatán para la gente humilde, que no llega a la dignidad del *don* y *doña*. Cuidadosamente se distingue el *señó* del *don*: aquél es propio de la edad; éste ya significa jerarquía social. Suele abreviarse en *ñó* y *ñá*, como en Cuba. Lo mismo en Centro América, Colombia y Venezuela, y casi toda la América.

SEÑOR, RA. adj. Ponderativo vulgar, por grande, descomunal, estupendo. *Un señor porrazo*; *una señora puñalada*.

SEÑORITA. f. En El Salvador se da este nombre vulgar a la planta apocinácea, llamada también *matacoyote*, y a una asclepiadácea (*Asclepias curassavica*, L.), yerba de flores amarilla, común en los lugares pantanosos y con cuyo látex se prepara un estornutatorio muy usado por campesinos.

—UNA SEÑORITA MUY ASEÑORADA, CON MUCHOS REMIENDOS, SIN UNA PUNTADA. Alegoría de la gallina, que se usa mucho en los juegos de niñas, en Méjico y Colombia.

SEÑUELO. m. v. En Bolivia, CIÑUELEIRO.

SEÑUELO. m. Grupo de cabestros que sirve como guía para conducir los ganados. También se forma de caballos mansos entre la bestia arisca o cerril.

SEPARADOR, RA. m. En Cuba, máquina, o parte de la máquina, agregada a los aventadores de café para separar el triache del bueno.

SEPE. m. En Bolivia, la hormiga CUQUÍ.

SEPI. m. En Puerto Rico, la planta del capí.

SEPLINA. f. Nombre vulgar que en Puerto Rico se da a una planta leguminosa del mismo género de la pata de cabra o pie de cabra, que se llama en Méjico (*Bauhinia monandra*, KUNTZ.)

SEPOLTURA. f. Vulgarismo, sepultura.

SEPULTACIÓN. f. Acción y efecto de sepultar; sepultura.

SEQUE. m. En Bolivia, vino o chicha que ha perdido su fuerza.

SEQUÍO. m. Vulgarmente, en Méjico, principalmente entre campesinos del interior, sed exagerada o muy fuerte, insaciable.

SER. En el lenguaje popular argentino toma la acepción de *estar*, cuando expresa condición transitoria en la cualidad del predicado adjetivo, en frases como ésta: "Quipildor es muy *relacionado* más allá de la línea" (QUIROGA, *La raza sufrida*).—2. En forma redundante y vulgar se usa generalmente en frases como éstas: "lo trajeron FUE amarrado"; "van es *al campo*"; en vez de "lo trajeron amarrado", "van al campo", o "como lo trajeron FUE amarrado", "adonde van es al campo".

—SER DEL COGOLLO. expr. fam. Ser la flor y nata de un lugar o de cualquier conjunto.

—SER uno CODO. fr. fig. fam. En Méjico, ser pichicato, miserable. Ser DEL CODO o DEL CODO DURO, dicen en El Salvador.

—SER uno DE LOS LAGOS. fr. fig. fam. Ser tonto. Se dice en Méjico, por la fama que en la leyenda ha alcanzado un alcalde de Lagos, ciudad capital del Cantón de igual nombre en el Estado de Jalisco, que construyó el puente del pueblo e hizo poner en él este letrero: "Este puente se hizo en Lagos y se pasa por arriba". A lo cual agregó el pueblo: "no se permiten animales... Salvo el alcalde con su mujer." En Cuba dicen SER uno *de baño*.

—SER uno DE TIRE Y AFLOJA. expr. fig. fam. En Colombia, servir lo mismo para un barrido que para un fregado.

—SER uno EL PATO DE LA BODA. expr. fig. fam. Ser la vaca de la boda.

—SER uno LA UÑA Y EL SUCIO. expr. fig. fam. colombiana. Ser uña y carne.

—SER uno COMO LAS PAPAS Y LAS YUCAS... QUE SÓLO DAN CON TIERRA ENCIMA. expr. fig. fam. colombiana que se dice del miserable o avariento, que hasta cuando muere se obtiene algo de él.

—SER MÁS LAS CLUECAS QUE LAS QUE ESTÁN PONIENDO. expr. fig. fam. mejicana, ser más el ruido que las nueces. En Colombia dicen SER MÁS las hojas que los tamales, y en Tabasco *ser más las echadas*..., etc.

—SER MÁS LAS HOJAS QUE LOS TAMALES. expr. fig. fam. Véase SER MÁS LAS CLUECAS QUE LAS QUE ESTÁN PONIENDO.

—AUNQUE SOMOS DEL MISMO BARRO, NO ES LO MISMO BACÍN QUE JARRO. refr. mejicano, equivalente al cubano: "si todos somos de barro, no es lo mismo cantina que cacharro."—(A la dama tepiqueña doña María Antonia PINTADO se atribuye el decir mejicano en todo Nayarit, y así se cuenta en un libro de refranes publicado por el Presb. José Trinidad LARES.) De España nos vino todo; SBARBI anota. "*aunque todo sea de barro, no es lo mismo la tinaja que el jarro*."

—SI TODOS SOMOS DE BARRO, NO ES LO MISMO CANTINA QUE CACHARRO. expr. fig. fam. cubana empleada como requisitoria contra la famosa igualdad social. En Méjico se dice: "*aunque todos somos de barro, no es lo mismo bacín que jarro*".

—SI NO ES ÉL, LE PASA RASPANDO. fr. fig. fam. En Argentina, parecerse mucho, ser muy parecido a la persona de quien se trata.

—ESTAR EN UN SER. fr. adv. No cambiar de estado, permanecer estático, no variar una situación, interminablemente ser lo mismo.

—NO SER uno HIJO DE GENDARME. fr. que en estilo festivo se usa como reproche amistoso o como querella, en Méjico, contra la falta de equidad, la desigualdad y la preterición, o por un injusto olvido. *Dame a mí también, NO SOY HIJO DE GENDARME*.

—NO ES ASÍ LA MAMA DEL CHIVO. expr. colombiana en que el vulgo ha transformado la castiza "no es esa la madre del cordero".

—SOMOS DOS, Y MANDAN TRES. Expresión proverbial chilena que se dice cuando muchas personas, a la vez, se arrogan autoridad, y mandan todas.

—TODOS SOMOS HIJOS DE ADÁN Y EVA. fr. con la cual se formula querella contra la desigualdad o la preterición.—(Corre por España en igual

forma, agregándole solamente "mas diferencianos la seda".)

SERAFÍN, o SERAFÍN DE PLATANAR. (*Cyathodactylus didactylus*.) m. En Costa Rica, cuadrúpedo edentado, del tamaño de la ardilla, de bellísimo pelaje suave, sedoso, apretado, de vivo color amarillo con reflejos dorados; de cola prensil, cubierta también de pelo. Es animalillo nocturno que pasa el día durmiendo entre las ramas de los árboles, donde se le puede capturar con suma facilidad; pero muere pronto en cautividad. En Tabasco se llama *mico de noche*; *osito*; *oso hormiguero*.

SERAPIA. f. El árbol del *yape*, en Venezuela (sarrapia).

SERBATANA. f. En Colombia, planta compuesta.

SEREBÓ. adj. En Bolivia, meloso, pegajoso, viscoso.

SEREIPAL. m. Sitio donde abundan los SEREIPOS.

SEREIPO. m. En Venezuela y Puerto Rico, *ceripo* o *macagua* (*Myrospermum frutescens*), planta leguminosa.

SEQUIA. f. En Colombia, sed. Es barbarismo.

SERENAR. intr. En Colombia, vulgarmente, lloviznar, chispear.

SERENATA. f. v. En Puerto Rico, ensalada de plátano, batata y bacalao, con aceite, vinagre y cebolla.

SERENERA. f. En Colombia, abrigo que se usa contra el sereno; serenero.—2. En Argentina, pañuelo que, doblado por una de sus diagonales, se ponen las mujeres a la cabeza, atándose las puntas bajo la barba. Dícese también *serenero*.

SERENERO. m. En algunos sitios, SERENO, rondador o vigilante nocturno.—2. En Argentina, la *serenera*.

SERENÍ. (Voz car.) m. En Cuba, planta oxalídea, llamada también *aleluya*.—(Andan en español un baile andaluz y unos biscochos de Murcia, que llevan el mismo nombre, aunque la Academia no se acuerda de ellos; y hasta un San SERENÍ que ha dado nombre a un juego de niñas, que me parece haber visto también por estos mundos.)

SERENO. (*Ageratum conyzoides*, L.) m. Nombre vulgar que en Tabasco se da a una planta compuesta que crece en todo el sureste de México, y aun en el interior.—2. En El Salvador, una grama común (*Eragrostis pilosa*, L.).—3. En Puerto Rico, la *Gundlachia corymbosa*, BRITT.

SERENSE. (Voz afrocubana.) m. En Cuba, FUNCHE.

SERERE. com. Voz de la germanía colombiana, por ladrón.

SERETA. f. En Puerto Rico, aro con fondo de tela o cabuyas cruzadas, que se sujeta al techo por medio de tres cordeles, y se usa en las casas de campo para poner al aire quesos, frutas, etc. En Tabasco se llama *yagua*.

SERI. f. Gran familia indígena que pobló la parte occidental en el Estado de Sonora, de Guaymas al norte, hasta el paralelo de 30 grados, más o menos. Estaba compuesta por las tribus *seris* o *ceris*, *tiburones*, *tepocas* y *salineros*. Actualmente viven algunos pueblos dispersos, especialmente en la isla de Tiburón.—2. m. Lengua hablada por los indios *seris*, y que comprende los dialectos del *guayma* y el *upanguayma*.—3. com. Indio perteneciente a la familia de los *seris*. Dícese también *ceris* y *jeris*.

SERICULTURA. f. v. raro. Sericicultura.

SERIEMA. f. En Argentina, el *sariá* o *sariama*.

SERINGA (Voz port.) f. En Brasil, una variedad de caucho, originario del país, y allí silvestre (*Hevea discolor*, *H. brasiliensis*, etc.). Dícese también *siringa*.

SERINGUERO, o SIRINGUERO, A. m. y f. En Brasil, peón buscador del caucho, que hace las incisiones del árbol y recoge las tichelas, en la explotación.

SERIO.

—MÁS SERIO QUE UN PUERCO MEANDO. fr. fig. que en Colombia se dice popularmente, por desaprensivo, disimulado, despreocupado.

SERIS. m. pl. Indígenas de Sonora, que habitaban la región de ese Estado que se conoce con el nombre de "territorio seri". Forman una tribu salvaje, que ha sido poco estudiada. Se les llama *SERIS*, *ceris*, *heris* o *tiburones*; pero el nombre que ellos mismos se dan es el de *kunkaak*. No tienen semejanza por sus caracteres étnicos ni por sus costumbres y su idioma, con ninguna de las otras tribus americanas. Se les considera entre los más salvajes del Continente, y del todo refractarios a la civilización. El territorio que ocupan y que ha ido reduciéndose paulatinamente, comprende una porción de la costa sonorense y la isla de Tiburón. Ocupan ese territorio desde tiempos prehistóricos. El primer explorador que parece haber penetrado hasta allí, fue el fraile italiano Marcos de Niza, que salió de San Miguel de Culiacán en 1539. El primero que dio su nombre a la actual isla de Tiburón fue el navegante Hernando de ALARCÓN. Quien primero encontró a los SERIS, fue Rodrigo DE MALDONADO, por la misma época. Durante la dominación española, los SERIS atacaron con mucha frecuencia las misiones religiosas y cometieron muchos robos y asesinatos. Se hicieron contra ellos, por tal motivo, varias expediciones que fracasaron, porque la región que habitan es sumamente inhospitalaria, y esto hacía imposible perseguirlos hasta sus escondites. Los españoles muchas veces creyeron que, porque habían matado a algunos grupos de estos indios, la tribu había sido exterminada; pero muy pronto se convencían de lo contrario, y casi siempre a costa de dolorosas experiencias y pérdidas. Se trató de convertirlos al cristianismo y de reducirlos a poblados; con este fin se fundó el pueblo de San Pedro de la Conquista o Pueblos de los SERIS; pero no se pudo civilizarlos. El gobernador de la provincia, don Juan Antonio DE MENDOZA, murió a manos de un indio seri, en la campaña que emprendió en 1760. En 1768 los SERIS se sometieron aparentemente, y el religioso franciscano Fr. Crisóstomo Gil DE BERNABÉ fue a establecer una misión en territorio seri, en 1772. Un año más tarde fue asesinado por los indios. Después de la independencia se han hecho varias expediciones, así de mejicanos como de extranjeros, para visitar y explorar esa región, así como estudiar a la tribu *seri*, que se considera como una de las más interesantes del mundo. Pero no han podido ser sojuzgados, y las expediciones han fracasado, a menos que fueran provistas de víveres, medios de transporte y fuerza militar suficiente para imponer terror a los indios. Los SERIS son sumamente altos; la estatura media es 1.82 m., en los hombres y 1.72 m., en las mujeres, de manera que pueden considerarse como los individuos más altos de la especie humana. Son de cuerpo atlético.

tico y de constitución recia y fuerte; pecho levantado, musculosos, delgados; su andar tiene una agilidad y una gracia que no se encuentra en ninguna otra tribu indígena; sus pies son muy grandes y la piel que los cubre de tal modo recia y gruesa, que se asemeja a la del camello. Tienen unas fuerzas estranguladoras y su ligereza es tal, que supera con mucho a la del caballo, por lo cual es para ellos cosa sencilla perseguir venados y cazarlos, sin ayuda de arma alguna, lo mismo que a las liebres. Son esencialmente pedestres; no usan ni han usado jamás bestias de carga, y como el territorio donde viven es extraordinariamente árido y seco, para encontrar agua tienen que recorrer enormes distancias. Es una tribu estrictamente cazadora y pescadora. Sus utensilios principales son el arco y la flecha rudimentarios, que manejan con extraordinaria destreza; el arpón para pescar; el canasto para guardar sus escasas prendas de vestir y de adornarse; la olla sin decorado, de barro ordinario, para llevar el agua; piedras de distintas formas para moler y machacar, y en las mujeres los menurjes necesarios para pintarse la cara. La pintura que usan las mujeres es de ocre, yeso y la dumotierita; con estos materiales, preparados de cierta manera, se pintan trazando dibujos que varían según la familia y la jerarquía de cada quien. Hombres y mujeres andan descalzos, con la mitad superior del cuerpo enteramente descubierta; de la cintura les pende un delantal, que es por lo común de piel de pelícano, o de algodón. Una particularidad notable es la de que no han adoptado nunca el cuchillo; se les ha visto, por excepción, hasta usar armas de fuego, pero no cuchillos. En su lugar usan los dientes y las uñas, con los cuales solamente destrozan animales, frutos, etc. Uno de los exploradores dice haber visto que en una ocasión, durante un combate, un SERI dio a un soldado tal mordisco, que le dejó descubierto el hueso del brazo. Tampoco usan del fuego sino en muy raras ocasiones. Son omnívoros; pero principalmente carnívoros. No cuecen sus alimentos; gustan mucho de coger a los animales vivos: venados, caballos, pelícanos, tortugas, etc., abrirles el vientre y el cuello, chuparles la sangre y comerles las entrañas aún palpitantes. Los despojos de los animales los conservan por varios días y los comen aun cuando la putrefacción haya comenzado. Muy poco se sabe acerca de su régimen social. Parece que son zoólatras. Tienen un jefe supremo que, como en todas las tribus guerreras y cazadoras, es el más fuerte o el más audaz. Se considera que los SERIS han realizado un ejemplo notable de estirpicultura, porque no se mezclan con ninguna otra raza y, mediante la selección, han ido mejorando físicamente. Esta selección es en parte natural, pues el medio en que viven es muy probablemente uno de los más inhospitalarios de la tierra, impropio para la agricultura, y en donde una raza menos fuerte habría perecido ya. Pero en parte es artificial, pues los SERIS sacrifican a los débiles y abandonan a los ancianos. Los hombres de la tribu no tienen más oficio que cazar y guerrear; las mujeres hacen todo lo demás: gobiernan, construyen las chozas, fabrican los utensilios, alimentan a los niños, para quienes construyen cunas de concha de tortuga o de madera. Los SERIS tienen una cabellera magnífica, negra y

lacia, y las mujeres principalmente cuidan muchísimo de ella. Algunos exploradores han dicho que los SERIS son antropófagos; pero no hay hechos comprobados que lo demuestren así.

SERITA. f. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico se da al *Capulincillo*.

SERNÁ. m. Nombre vulgar de una clase de bejuco, en Cuba.

SERNAMBÍ. m. En las zonas caucheras suramericanas, caucho de mala calidad, y también el árbol que la produce.

SERÓN. m. En Cuba, por sinécdoque, la carga de un caballo, carga por lo común de leña, de carbón, etc., porque equivale a lo que cabe en un serón o saco grande.

SERONERO, RA. adj. En Cuba, relativo al serón. *Camino SERONERO* se llama la vereda estrecha, por donde puede pasar una caballería cargada con un serón.

SERPENTARIA. (*Serpentaria virginiana*.) f. Nombre vulgar de una planta de las aristolochias, propia de las zonas tropicales y cuya raíz se empleaba mucho, medicinalmente, como tónica y aromática.

SERPIENTE.

—SERPIENTE CORAL. En Cuba y Sur América, el ofidiano o culebra, más conocido por *coral*; *coralillo*, en Méjico.

SERPIENTES. m. pl. SNAKES.

SERTANEJOS. m. pl. Habitantes del desierto del oriente del Brasil. Tienen muchas analogías con los llaneros de Venezuela.

SERVENTÍA. f. En Cuba, camino que pasa por terrenos de propiedad particular, y que utilizan los habitantes de otras fincas para comunicarse con los públicos. Lo mismo en el sureste y cost oriental de Méjico (Veracruz).

SERVICIAL. com. En Bolivia, criado, doméstico, sirviente, *mucamo*. Lo mismo en Colombia. Es uso antiguo.

SERVICIO. m. Letrina, excusado.—2. Entre el vulgo, bacinilla.

SERVINACUY. m. Unión conyugal a prueba que realizan los indios peruanos, antes del definitivo matrimonio religioso.

SERVIR.

—SERVIRSE UNO CON LA CUCHARA GRANDE. fr. fig. fam. Servirse, o despacharse, con el cucharón.

SERRANÍA. f. En Tabasco, nombre vulgar de un árbol de madera muy dura. Lo mismo en Chiapas.

SERRANO. (*Serranus fascicularis*, VAL.) m. En Cuba, nombre vulgar de varios pececillos serranideos y aun de otras familias; el tipo principal es de unos 20 centímetros, con listas azules dos fascículos espinosos.

SERRANOS. m. pl. Nombre de los indios de una de las tribus principales de los otomíes.—2. Indios de una antigua tribu tamaulipeca.

SERROTE. m. En la ciudad de Méjico y región del interior del país, dicese así por serrucho.

SERRUCHO, CA. adj. y s. v. En Chile, serrano.

SERRUCHAR. tr. Aserrar con serrucho, aserruchar.

SERRUCHETE.

—AL SERRUCHETE. m. adv. En Cuba, *al serrucho*.

SERRUCHO. (*Dibium acerum*, CUV.) m. Nombre que se da en Cuba a un pez de cosa de un metro de largo; se cría en las aguas de Mar de las Antillas; blanco por debajo y azul claro por encima; tiene la forma de la picuda, pero más grueso.—2. En Cuba y Puert

Rico, nombre de un arbusto cuyas hojas son profundamente dentadas.—3. fig. La ramera.—5. En Chile, inspector de tranvías.

—AL SERRUCHO. m. adv. En Cuba, a medias, por mitad. También se dice al *serruchete*.

SESGAR tr. fig. En Méjico, desviar la tesis que se sustenta, para ocultar el pensamiento o disimular la intención.—2. En Argentina, desistir de un propósito.

SESGO, GA. adj. En Chile, rumbo, camino.

SESÍ. (Voz car. / *Mesoprión buccanella*, CUV.) m. Nombre que se da en Cuba a un pez de un pie de longitud, que sólo se diferencia del pargo en que la membrana de las aletas es negra y la cola amarilla. Algunos pronuncian *jesí*.

SESIONAR. intr. Celebrar sesión una corporación o cuerpo colegiado. Poco usado en Méjico.

SESMA. f. En Colombia y Ecuador, octava parte de una vara. Lo mismo en algunas partes de Méjico.

SESMO. m. En el Estado de Oajaca, en Méjico, medida de peso equivalente más o menos a seis kilos (5,750 k.).

SESO.

—SESO VEGETAL. (*Bligia sapida*, KOEN.) m. Planta sapindácea, cultivada en Tabasco y Centro América, cuyo fruto sabe a sesos. Es originaria del África.

SESTACHE. m. En Bolivia, nombre vulgar de un árbol de madera de construcción.

SESTEO. m. Acción y efecto de sestar.—2. En Costa Rica, sesteadero o sestero, lugar donde se acostumbra sestar o que sirve para eso.

SESUDO, DA. adj. Testarudo.

SETE. (Del quich. *ch'iti*.) adj. v. En el Perú, pequeño, de corta estatura.

SETEBAS, SETEBOS o SHETEBOS. m. pl. PASSAS.

SETEBOS. m. pl. Indios salvajes de las orillas del Ucayali, en el Perú.—2. Demonios de los patagones.

SETÍ. (Voz car. / *Gobienellus panceolatus*, POEY.) m. En Puerto Rico, pez de unos 20 centímetros; cola larga, rematada en punta; lleva en el interior de la boca una pelotilla que de noche parece una esmeralda.

SÉTIÇA. f. Nombre vulgar peruano de la planta morácea conocida por *yagruma* o *yagrumo* en las Antillas; *guaruma* o *guarumo*, en Méjico (*Cecropia*).

SETILLA. (*Chaetium bromoides*.) f. En Costa Rica, la *saetilla*, gramínea común. Es corrupción vulgar del nombre, como en Cuba lo es *saetía*.

SETILLAL. m. v. Sitio sembrado de *saetilla* o *setilla*.

SETILLERO. (*Sporophylla morelleti*.) m. En Costa Rica, nombre vulgar de un pajarillo de color negro y collar blanco, que se alimenta principalmente de las semillas de la *saetilla* o *setilla*.

SÉTIMA. f. Guitarra, entre gentes del interior, en Méjico.

SETO. m. Por antonomasia, en Puerto Rico, pared, muro o tabique de una casa.

—LLEVARSE UNO UN SETO. fr. fig. fam. En Puerto Rico, sufrir un desengaño, llevarse un chasco.

SEVICIA. f. Nombre que dan en Cuba a un ave de río, americana, parecida a la garza.

SEVICHE. m. En Perú, plato criollo hecho con

corvina muy fresca, cortada en trozos pequeños y cocida sin más ingrediente que jugo de naranja agria; o coctel de pescado con jugo de limón. Se usa también en el norte de Chile.

SEVILLA. f. Nombre que se da en Cuba al ave plateada del *quechol* o *tlalquechol*, o *ajaja* (*Platalea ajaja*); *chocolatera*, en Tabasco.—VAR.: *seviya*.—(BECERRA le da origen azteca a la voz: de *sehua*, hacer frío, e *iyahuayoc*, un día antes, porque el ave aparece en noviembre, el mes *quechol nahoa*.)

SEYURO. m. Género de pájaros dentirrostrós, de la familia de los montacilidos, cuyas especies, propias de las Antillas, tienen el pico delgado y comprimido, las alas largas y la cola generalmente escotada.

SHAGUISHOY. m. Vocablo soque, que en Chiapas (Méjico) se usa como nombre vulgar de una planta miristicácea, oriunda de la región (*Compsonura sprucei*, WRB.)

SHEBANGOS. m. pl. Tribu caribe que residía en Tierra Firme.

SHENGO, GA. adj. v. En el norte de Veracruz y en el Estado de Hidalgo, en Méjico, flojo, perezoso.

SHENSHE. (Voz zap.) m. La verdolaga, en el Estado de Oajaca, en Méjico.

SHETEBOS, SETEBOS o PANOS. m. pl. Indios que habitan en el Ucayali, en el Perú.

SHIENNES. m. pl. Tribu de indios que habita junto al río de su nombre, en el Estado de Dakota (Estados Unidos del Norte).

SHIES. m. pl. APACHES.

SHIGABÁ. (Voz tehuana.) m. Nombre vernáculo del guaje, en la región oajaqueña, de Méjico, en que vive el indígena tehuano. (*Lagenaria vulgaris*.)

SHIGRA. f. Variante de JIGRA.

SHILA, o SHILA BLANCA. (Del azt. *xilotl*, cabellitos. / *Pachira aquatica*, AUB.) f. Nombre vulgar que se da en El Salvador y otras partes de Centro América al *punpunjuche*, o *xapote de agua* del sureste de Méjico.

SHILO. (Del azt. *xilotl*, cabellos de la mazorca de maíz; por el aspecto de la flor.) m. Nombre vulgar que en El Salvador y otros lugares de Centro América se da al *jilinsuche* o *jilosú-chil*, *pongolote* en Méjico, planta bombácea, llamada también *shilo colorado*.

SHIPIBOS o SINABOS. m. pl. Indios del Perú que habitaban en las riberas del Ucayali, desde el afluente Capusinia hasta Sarayacu.

SHIRIS. m. pl. CARIS.

SHISHI, o XIXI. m. Nombre vulgar indígena de un agave mejicano, cuya penca se vende machacada para servir como sustituto del jabón.—2. Raíz de esta planta, que tiene los mismos usos, y que se conoce también con el nombre de amole o lechuguilla.

SHISHIPINSE. m. v. Variante de CHICHIPINSE o CHICHIPINCE.

SHOPE. (*Cathartes atratus*, BARTR.) m. Nombre vulgar con que se conoce al zopilote en Tabasco.

SHOTE. (Voz maya, o soque.) m. Nombre que en la región sur de Tabasco y en Chiapas se da a un caracolillo que se cría en los pedregales de los ríos de serranía y que es buen bocado.

SHOU. (Del ing. *show*.) m. Pochismo de los méjico-yanquis, que designa el cinematógrafo, sobre todo entre la gente de medio pelo, que es

- casi toda la de origen mejicano en territorio nortamericano.
- SHUAMPA. f. Nombre vulgar que se da en El Salvador a algunas especies de euforbiáceas que crecen en arbustos. (*Acalypha leptopoda*; *A. macrostachya*, MUELL.)
- SHUCO. m. XUCO.
- SHUCTÉ. m. Nombre vulgar que en Guatemala se da al árbol del *chinín* y su fruto semejante al aguacate; tal vez derivado del maya. Dícese también *chucté*, *chaucté*; *coyó*, *coyocté*; *kiyó*, *kiyan* y *kotyó*
- SHULCA. com. Variante de SULCO, por el hijo menor, varón principalmente, en el norte argentino.
- SHUNLU. m. pl. Indios que viven en el territorio de Talmanca (Costa Rica).
- SÍ.
- DE POR SÍ. m. adv. En algunas partes de Colombia (Valle del Cauca), espontáneamente, *motu proprio*.
- SI CHIQUITO QUIEBRA GRANO, ¿QUÉ SERÁ CUANDO MARRANO? refr. colombiano, equivalente al español ¿si eres niño y has amor, qué será cuando mayor?
- SI DE ESTA ESCAPO Y NO MUERO, NO MÁS GALLO AL GALLINERO. refr. que en castellano dice: si de esta escapo y no muero, nunca más bodas al cielo, o si Dios de ésta me escapa, nunca me cubrirá tal capa.
- SÍ QUE. Vulgarismo literario, por sino. *No se invoca ni se defiende el honor por un noble, sí que por un villano.*
- SIÁ. m. SEÁ.
- SIA. m. pl. Indios que viven en Arizona (Estados Unidos del Norte).
- SIACUAS. V. PAYAGUA.
- SIÁTICA. f. Otro nombre del *maichil* peruano, planta apocinácea
- SIBA. f. Entre los indígenas de Cuba, en la época precolombina, piedra, peñasco.—VAR.: *ciba*.
- SIBACAS. m. pl. Tribu de indios del Alto Paraguay.
- SIBÍ. m. En Cuba, pez muy parecido a la cojiñúa; *cibí*.
- SIBIDIGUA. f. La tuatúa. (*Jatropha*), en algunas partes de Venezuela.
- SIBIRIS. m. pl. Tribu de indios del Paraguay.
- SIBISIBE. m. Otro nombre del *carricillo* (*Chusquea scandens*), en Venezuela.
- SIBIVOS. m. pl. Indígenas del Perú, habitantes de las orillas del Tamayo, afluente del Ucayali.
- SIBIYA. f. En Cuba, *sabiya*, o *sebiya*, ave zancuda.
- SIBONEY. (Voz caribe.) com. Nombre histórico de los aborígenes de Cuba, o habitantes precolombinos.—2 En general, natural de dicha isla antillana, por alusión a sus primitivos habitantes. Poco usado.—3 adj. Relativo a Cuba o a sus habitantes.—VAR.: *ciboney*, *cibuney*, *sibuney*.
- SIBRICOLEN. (*Momordica charantia*, L.) m. Planta cucurbitácea de Colombia, comestible y útil para lavar ropa. También se dice *subicoje*.
- SIBUBAPAS. m. pl. Indios de una de las numerosas tribus antiguas de Sonora.
- SIBUCAO. m. En Cuba, nombre vulgar de una planta medicinal contra la hemorragia, que fue traída del África.
- SIBUCARA. f. El SIBUCARO.
- SIBUCARO. m. Una ceiba indígena de Venezuela, llamada también *sibucara*.
- SIBUDASÍ. m. Árbol silvestre de Venezuela, de buena madera.
- SIBULABAS. m. pl. Indios que se hallaban en Nuevo Méjico.
- SIBUNY. com. SIBONEY.
- SICAHUITE. (*Lysiloma aurita*, SCHLECHT.) m. Nombre vulgar que en Centro América, principalmente en El Salvador, se da a una mimosa, cuya corteza se usa para curtir pieles, aunque les trasmite desagradable olor butírico. También se llama así el *malacaro* o *llorasangre* (*Acacia glomerosa*).
- SICAJÁN. (Del mame *tsis*, aguja, y *kajapti*, padecer. BECERRA.) m. Nombre que vulgarmente se da también al *siqueté*, planta teofrástacea, en el Estado de Chiapas, en Méjico. Llámase además *muiché*. Usual principalmente en Soco-nusco.
- SICARES. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.
- SICCANIES. m. pl. Indios atabascas que vivían en el Canadá.
- SICASICA. (Voz quichua.) f. Nombre que dan en Bolivia a una especie de oruga vellosa. (*Rhinchis eruca*.)
- SICGE, o SICJE. (Voz soque.) m. Nombre con que se conoce vulgarmente, en Tabasco, el *muiché* o *flor de nacimienta*.
- SICILIANA. f. v. En Puerto Rico, la *clavellina* o *maravilla*.
- SICILTÉ. (Voz maya.) m. En Yucatán (Méjico), nombre vulgar de un arbusto que produce unas bellotas abundantes en aceite, usado como emoliente, contra quemaduras, comúnmente conocido en otras muchas partes por piñón (*Jatropha curcas*).
- SICOCHE. m. En el noroeste de Méjico, nombre vulgar de la leguminosa más conocida por *pinzanguarimbo*.
- SICOTAS. m. pl. Indios que habitaban en el Nuevo Reino de Granada, hoy Colombia.
- SICOTE. m. En Cuba y Puerto Rico, el sucio de los pies, y el mal olor de los mismos. Lo mismo en Costa Rica. Se dice en Vizcaya.—VAR.: *cicote*.
- SICOTERA. f. v. Abundancia de CICOTE.
- SICOTUDO, DA. adj. Que tiene sicote.
- SICTE. m. Nombre vulgar del chicle, de Tabasco a Yucatán.—2. En Tabasco, además, una planta apocinácea (*Tabernaemontana litoralis*, H. B. K.), común en toda la América ístmica. Llámase también *sictillo*.—(Voz de or. maya.)
- SICTILLO. m. La planta del *sicte*, en Tabasco, o una variedad de ella. (*T. citrifolia*, L.)
- SICTLE. (Mayismo.) m. Nombre vulgar que se da en Yucatán (Méjico), tal vez también en Antillas, al piñón o piñoncillo (*Jatropha curcas*), planta productora de aceites industriales de gran explotación comercial en Cuba.—(No confundir la voz con *siche*, ni menos con *sicte*, que es chicle.)
- SICUACES o SIACUAS. V. PAYAGUA.
- SICHE. (*Jacquinia aurantiaca*, AITON.) m. Nombre vulgar que en Tabasco se da a una plantita teofrástacea, de los trópicos. Las florecillas, de color anaranjado, desecadas espontáneamente, guardan su forma natural y se utilizan para hacer sertas usadas como collar. El fruto machacado sirve como barbasco. En El Salvador y otras partes de Centro América se llama

- mirra, crucillo, ducuche*, y en otras de Méjico, *rosadilla* y *neusóchil*. En Guerrero usan la cáscara en polvo, mezclada con sal, para curar heridas a los animales. En Chiapas se llama *siqueté*, o *sicaján*, *profeta*; *naranjillo* en otras partes.—2. Vulgarismo tabasqueño que, en sentido general, se usa por tendón de los músculos, y dicese además *jiche*—(BECERRA opina que la voz viene del maya *tsik*, deshebrar carne, y *ché*, árbol, por la forma de las hojas. No confundirlo con *sicte* (chicle), y menos con *sictle*, otra planta.)
- SICHOS** Indios que habitaban en el Perú.
- SIDEROSQUISOLITA**. f. Silicato hidratado natural de hierro y de aluminio, hallado en el Brasil.
- SIEMPRE**. adv. m. De todos modos, resuelta o decididamente, definitivamente. *SIEMPRE me quedo con esto*.
- SIEMPREVIVA**. f. Nombre vulgar de varias plantas afines de la europea. En Méjico, el *Aizoon canariense*, L., aizocácea, y la *Selaginella lepidophylla*, SPRING., selaginácea; algunas especies del género *Sedum* (*S. dendroideum*; *S. quitense*, H. B. K.; *S. roseum*, STEV.), de las crasuláceas, unas nativas del país, y otras naturalizadas. En Chile, el *Tripticum spinosum*. En Cuba, el *dondiego*, y en El Salvador la *Gomphrena globosa*, L.
- SIEMPREVIVA AMARILLA**. Nombre vulgar que en Méjico se da a la crasulácea *Sedum dendroideum*, M. & S.
- SIEMPREVIVA BLANCA**. En Méjico, la planta amarantácea *Gomphrena nana*, ST.
- SIEMPREVIVA CÍMARRONA**. Planta amarantácea de Méjico, propia del norte del país (*Gomphrena sonora*, TORR.).
- SIEMPREVIVA DE NACIMIENTO**. En Méjico, planta de las crasuláceas, propia de la Mesa Central (*Cotyledon coccinea*, CAV.)
- SIEMPREVIVA SILVESTRE**. En Tabasco, la *Gomphrena decumbens*, JACQ., llamada también vulgarmente *amor seco*.
- SIEMPREVIVO**. m. Nombre que en Puerto Rico se da también a la *siempreviva* exótica (*Celosia argentea*).
- SIENIGUILLO**. m. En Puerto Rico, el CIENTIGUILLO.
- SIERRA**. f. Nombre vulgar de varias especies de peces, en Cuba y Puerto Rico (*Cibium regale*; *C. acervum*, CUV.; *Pristis antiquorum*, LATH.; *P. pectonatus*, LATH.).
- SIERRAMORENA**. f. pop. En Colombia, marimorona, riña, pendencia, trapatiesta.
- SIERRILLA**. f. Nombre vulgar que en Méjico se da a algunas mimosas generalmente trepadoras o de ramas esparcidas. (*M. leptocarpa*, ROSE; *M. erwendbergii*, GRAY.)—2. También se llama así en algunas partes (Jalisco), el *cua-mecate* o *barbasco*.
- SIETE**. m. v. El culo.
- POR SIETE**. m. adv. Mucho, muchísimo; más que siete.
- SIETECAMISAS**. m. En Centro América, nombre vulgar que se aplica al *casahuate* de Méjico, planta convolvulácea. (*Ipomoea murucoides*.) También le llaman *sietepellejos* y *tutumushte* o *tutumushtuagua*. Las cenizas salitrosas sirven para alimentar el ganado.
- SIETECASCAS**. m. Nombre que también se da a la planta del *capote* (*Machaerium*), en Colombia.
- SIETECOLORES**. (*Tanagra bonaerensis*; *Cyanotes azarae*.) m. Nombre vulgar de un pajarillo muy hermoso, de Chile y las regiones del Plata, especie de tanagra, llamado también *sietevestidos*. En Méjico es el *Cyanospiza ciris*, SALV. & GOD, de los fringílideos, llamado también *huautotol*.—2. En el Estado de Jalisco, en Méjico, se da este nombre, vulgarmente, a la planta verbenácea más conocida por *cinconegritos*, *trescolores* o *sonora* (*Lantana camara*).
- SIETECUEROS**. m. Panadizo que nace en la palma de la mano, en la planta de los pies, o en los dedos, y es dolorosísimo y maligno.—2. En Colombia, Cuba y Honduras, divieso en el talón.—3. Nombre vulgar portorriqueño de la planta euforbiácea llamada también *mallo* (*Phyllanthus nobilis*), cuya madera recia, fibrosa y fuerte se emplea en curvas para lanchas y cañoas. Hay también en Tabasco.—4. En Colombia, planta melastomácea (*Mariania umbellata*, KRST.), usada como ornamental en jardinería.—5. (*Tibouchina mutabilis*.) En Colombia, arbusto de las tierras frías; planta melastomácea, de hermosas flores y abundantes flores de colores cambiantes.—6. En algunas partes de Colombia, la planta más conocida por *mayo*.
- SIETE-PELLEJOS**. adj. En Tabasco y región del sureste de Méjico, dicese del cachazudo, tardo, pesado, muy perezoso y lento. Sust.—2. m. En El Salvador, nombre vulgar de la planta llamada *casahuate* en Méjico (*Ipomoea arborecens*).—3. En El Salvador, planta amarantácea (*Iresine calea*, STD.), cuyas flores son muy usadas para hacer coronas, conocida con muchos otros nombres vulgares. *sietecáscaras*, *algodoncillo*, *flor de corona*, o *de Jesús*, *chumpipe*; *cola de chivo*, o *de cabra*; *cometernero*, *tacoquilita*, *pie de paloma*, *coyuntura* o *coyuntura de pollo*; *comida de cabra*, o *de chompipe*, *barba de guencho*, etc. Hay una variedad (*I. celosia*, L.), de flores blancas con hojas y tallo color de rosa, aquéllas amargas.
- SIETEVENAS** m. v. En Chile, el LLANTÉN.
- SIFATE**. m. Variante de YACIFATE.
- SIFÓN**. m. En Honduras, agua gaseosa con ácido carbónico. En Méjico se dice *agua de sifón*.
- SIGA**. f. Vulgarismo chileno, por seguimiento.
- SIGSE**. m. En el Ecuador, caña que sirve para techar.
- SIGUA**. (Del azt. *cihuatl*, mujer.) f. En Honduras, cegua, bruja.—2. En Cuba, especie de caracol o testáceo univalvo, de forma cónica, por cuya base está pegado a los arrecifes marítimos. Es comestible.—3. Árbol silvestre, de madera dura, del cual se conocen tres variedades. (*Laurus martinicensis*; *Nectandra cigua*.)—(En Cuba se prefiere la grafía *cigua*, más cerca de su etimología.)
- SIGUA BLANCA**. Nombre vulgar que en Panamá se da a un laurel propio de la América istmica (*Phoebe effusa*, MEISSN.)
- SIGUA CANELO**. En Centro América, nombre de un laurel del género *Ocotea* (*O. veraguensis*, MEISSN.)
- SIGUAGUA**. f. En Cuba, la JIGUAGUA.
- SIGUAL**. m. Sitio poblado de SIGUAS.
- SIGUAMPER**. m. Nombre que se da también, en El Salvador, a la planta comúnmente cono-

cida por *cuchamper*. (*Vincetoxicum salvinii*, HEMSL.)

SIGUANA. f. v. En Puerto Rico, la *higuana* o *iguana*.

SIGUANEÁ. f. En Cuba, terreno cenagoso, situado generalmente en la costa. Dícese también *ciguaneá*.

SIGUAPA. f. Variante común de CIGUAPA.

SIGUAPATE. m. CIGUAPACLE. Forma usual en Centro América. Es la *hoja de salvia*.

SIGUARAR. (Voz aruaca.) m. Flecha con punta de hierro, formada por lo común con un pedazo de cuchillo, que usan los indígenas de Venezuela, para cazar animales mayores.

SIGUARAYA. (Voz car. / *Trichilia havanensis*, JACO.) f. Nombre que se da en Cuba a un arbusto silvestre, propio de los terrenos arenosos; con hojas imparaladas; hojuelas ovales, obtusas, cortáceas o variables, flores axilares en racimos, y cápsulas cortáceas, rojiamarillosas. Las hojas de este arbusto se emplean en medicina para curar enfermedades venéreas.

SIGUATERA. f. CIGUATERA.

SIGUATO, TA. adj. CIGUATO. Ú. t. c. s.

SIJÚ. (*Noctua siju*; *Glaucidium siju*, ORB.) m. Ave rapaz, nocturna, de plumaje blanco manchado de rojo y pardo, y ojos de color amarillo verdoso. Vive en las Antillas, principalmente en Cuba. Llámase también *siguapa*.

SILAMPA. f. CILAMPA.

SILASÓCHIL. m. Variante chiapaneca de JILO-SÚCHIL.

SILBATINA. f. v. En Chile y Argentina, silba redoblada y larga.

SILBATO. m. Sonido fuerte y silbante que producen las máquinas de vapor. Dícese también *pitazo*.

SILENCIAR. intr. Pasar en silencio; callar; hacer el silencio; o, como tr., acallar; imponer silencio. Ú. t. c. pr.

SILENCIO, CIA. adj. Silencioso, o en silencio.—2. Quieto, en quietud, sin movimiento.—(Vulgarote pero común, y en la segunda acepción, propia más bien de Méjico, llega hasta a oírse: *éstáte SILENCIA*, expresándose con esta barbaridad que una mujer se esté callada o aun sin moverse.)

—SILENCIO MURIÓ EN PASTO. expr. fig. de protesta, usada popularmente, en Colombia, para indicar que no se calla. Suele agregársele: Y USTED, o FULANO, MUERE EN MIS UÑAS.

SILENCIOSOS o PIMENTEROS. m. pl. Denominación aplicada a los indios cariris que viven en las provincias del noroeste del Brasil.

SILENO. m. En Méjico, nombre de una planta laurácea. (*Pittacanthus schiedeanus*, BLUME), conocida también por *lirio*.

SILESIA. f. Tela de hilo, blanca y cruda.

SILGA. (*Chrysometris colombica*.) f. Nombre vulgar que en Colombia se da a un pajarillo conirrostro, de los fringílideos; el *dominguito* o *dominico*, de otras regiones.

SILGADO, DA. adj. En el Ecuador, muy delgado, cenceño, grácil, sutil. Se dice de personas y animales.

SILGUERO. m. Forma vulgar de llamar al jilguero. También *sirguero*. Son arcaísmos.

SILMO. (*Phoradendron tomentosum*, DC.) Nombre vulgar que en algunos lugares de Méjico se da a una planta laurácea, llamada también *liga* e *injerto*.

SILÓ. m. v. En Cuba, juego de dados, propio de los pilletes callejeros.

SILO. m. v. En Chile, rastrojo o pasto cualquiera que se guarda prensado, para alimento del ganado.

SILOSÓCHIL. m. JILOSÚCHIL.

SILOSÚCHIL. m. Variante chiapaneca de JILO-SÚCHIL.

SILVA.

—AQUÍ ESTÁ SILVA. Frase figurada familiar, que se ha hecho popular en el comercio chileno, para anunciar cualquier venta o expenduría.

—HAY SILVAS QUE SILVAN BIEN, Y SILVAS QUE SILBAN MAL. Expresión festiva chilena, para indicar que hay buenos y malos, entre individuos de una especie.

SILVASILVA. f. Nombre vulgar colombiano de la planta del *granizo*, una clorantácea.

SILVIAS. m. pl. GUAMBIANOS.

SILLA. f. En Cuba, en la Vuelta Abajo, taburete.

—SILLA DE BALANZA. En Chile, la mecedora.

—SILLA DE MANOS. Asiento que forman dos personas con sus cuatro manos cruzadas; silla de la reina.

—SILLA DE MONTAR. Silla conformada especialmente al lomo de la caballería, y que sirve para cabalgar; forrada por lo común de cuero adobado y con acciones o estriberas. Puede ser de varias hechuras y clases.

—SILLA DE MONTAR para mujer. La que tiene en vez de cabeza delantera una a modo de gancho, para acomodar el muslo, y una sola acción al lado contrario, que sostiene el cuerpo de la mujer que cabalga. Llámase también *sillón*.

—SILLA INGLESA. Silla ligera y sin ningún resalte, con las partes fundamentales para montar: fuste, acciones, estribos y cincho.

—SILLA MEJICANA. En Argentina y otros lugares de Centro América, la que tiene la cabezada o manzana delantera alta, y que lleva pellón por lo general.

—SILLA VAQUERA. En Tabasco, la tosca, de acciones sencillas, por lo general de cuero crudo y estribos sin tapaderas, que usan los vaqueros.

—SER uno DE SILLA. fr. fig. colombiana, que se dice de la persona de buena cultura, educada y correcta, por oposición a la *de carga*, que es la inculta o incivil.

SILLERO. m. En Méjico, guadarnés.—2. En Tabasco, una armazón a modo de burro, sobre la cual se colocan las sillas de montar; muy usado en las haciendas de vaquería.

SILLERO, RA. adj. Que lleva silla de montar; que es de silla. *Caballo SILLERO*; *mula SILLERA*. Úsase principalmente entre pampeanos argentinos.

SILLETA. f. En Venezuela y Perú, silla ordinaria.

SILLÓN. m. Silla de montar para mujer.

—SILLÓN DE HAMACA, o DE MECER. Sillón cuyas patas descansan en dos arcos dirigidos hacia el respaldo, de modo que pueda mecerse la persona que se sienta en él; mecedora.

SILLÓN, NA. adj. En Chile, dícese de la bestia que tiene el lomo hundido, y a veces también de las personas; ensillado.

SILLONERO, RA. adj. En Bolivia, dícese del animal que admite fácilmente la silla de montar, especialmente del buey educado para montar en él.

SIMAGUATÁN. m. Variante de SIMIGUATÁN.

SIMANGITAS. m. pl. Nombre con que se conocen también los indios simieles.

SIMARÁ. f. Nombre con que los aruacos designan propiamente la flecha aimará o imará.

SIMARACAS. m. pl. Indios de una tribu primitiva del Táchira, en Venezuela.

SIMARRUBA. (De *simaruppa*, voz galibi / *Simaruba glauca*, DC.) f. Género de plantas simarrubáceas y tipo de esta familia a la cual da nombre, cuyas especies numerosas, propias de la América tropical, son árboles de hojas alternas, compuestas e imparipinadas, y raíces cuya corteza contiene un principio amargo, una materia resinosa, aceite esencial y varios ácidos, entre ellos el málico y el agálico. La corteza en infusión es buen febrífugo. En Centro América lleva, además, los nombres de *aceituno*, *aceituno negro*, *jucumito* y *palo blanco*; *xpaxakil*, en Yucatán; *aceitillo*, en Sur América. Vulgarmente se dice también *simarrubia*.

SIMARRUBIA. f. SIMARRUBA.

SIMBA. (Del quichua *simpa*.) f. v. En algunas partes de Chile, cinta que usan las mujeres del pueblo, puesta sobre la frente, y por lo general roja.

SIMBA. f. Variante en la grafía de SIMPA, trenza.

SIMBADO. m. El peinado.

SIMBALAKIS. m. pl. Indios californianos del Centro, que se extienden por el valle de la Luna.

SIMBAR. tr. En Argentina, trenzar el pelo; trenzar la crin de los animales; peinar.

—SÍMBAME, TE HARÉ LOS RULOS. fr. fig. fam. Ayúdame, que yo te ayudaré.

SIMBARIMBA. f. ant. En Cuba, vulgarmente, "calabozo sucio, contiguo al común de las cárceles, donde se metían negros, chinos, mulatos, saltadores, rateros, violadores, y aun con ellos caballeros, etc. ... ¿Se trata de un africanismo?" (*Arch. Folk. Cub.*, t. II, p. 86).

SIMBAYES. m. pl. Tribu de indios que vive entre Nanay y el Tigre, en el Ecuador.

SIMBIÓTICO, CA. adj. Relativo a la simbiosis.

SIMBOL. (Voz ind.) m. En Argentina, un árbol silvestre que crece en diversas partes del país. (*Gymnotrix rigida*).—2. fig. Persona muy alta y delgada.

SIMBOLAR. m. Terreno sembrado de *simboles*.

SIMBOMBO. adj. v. En Colombia, insípido, de mal sabor. (Tal vez der. de *quimgombo*).—2. Sin gracia, tonto, necio.

SIMBUDO, DA. adj. Dícese del indio que lleva trenzas, o de la mujer trenzada, de trenzas largas.—(Corre en el lenguaje vulgar de las provincias arribeñas de Argentina. Deben correr también, o podrían correr, las variantes CIMBUDO, CIMPUDO, SIMPUDO.)

SIMICUITE. m. En El Salvador, nombre vulgar de una planta dioscoreácea común (*Dioscorea violacea*, ULIVE.)

SIMIELES. m. pl. Indios californianos, afines de los cochimíes lauretanos, desaparecidos hoy. Llámase también *simangitas*.

SIMIGUATÁN. m. "Lonjita de cuero o suela que en vez de freno y haciendo que ate o ciña la quijada, se pone al animal chúcaro, de silla, cuando se le anda domando, y a la cual van prendidas las riendas." LIZONDO BORDA.—("De

simi (boca) y *gualún*. Esta voz viene de *huatana*: instrumento o lazo con que se ata o que sirve para atar... De manera que la traducción de SIMIGUATÁN es "lazo con que se ata, o que sirve para atar la boca." LIZONDO.)—VAR.: *simihuatana*.

SIMIGAYES. m. pl. Tribu de indios que se halla entre el Napo y el Curaray, en el Ecuador.

SIMIHUATANA. f. Variante catamarqueña de SIMIGUATÁN.—(CIRO BAYO da la forma *simihuatana*, que LIZONDO BORDA juzga errónea.)

SIMINCHÉ. (Voz maya.) m. Nombre vulgar yucateco de un árbol de madera de construcción, empleada para muebles y utensilios.

SIMIÑOCA. f. desp. En Cuba, enredo; cualquier cosa complicada, cuyo sistema, funcionamiento o composición es difícil de explicar o desconocida.

SIMIQUITATE. adj. y s. En Méjico, persona despreciable; mentecato. Ú. por lo común en la frase *ser un pedazo de SIMIQUITATE*.

SIMIRINCHES. m. pl. Tribu india que ocupa parte del territorio en litigio entre el Perú y el Ecuador.

SIMIRINEBES. m. pl. CHONTAPIROS.

SIMONILLO. m. Nombre que dan en El Salvador, y en Méjico, a una planta de la familia de las compuestas, cuya denominación científica es *Baccharis amara* o *Calea zacatechichi*. En Méjico es llama también comúnmente *zacatechichi*. Los antiguos mejicanos la usaron mucho como vomitivo y colagogo y para combatir la dispepsia. Úsase hoy todavía en la terapéutica, en Méjico, y en la medicina popular, principalmente entre los indígenas.

SIMPA. (Voz quichua: crezneja, trenzas, o cabellos trenzados) f. Desde el Perú hasta el norte chilargentino y Bolivia, crezneja o trenza; "y esta voz debió aplicarse también a toda trenza, aunque no fuere de caballo, ya que, según el P. Cobo, llamaban *cimbas* los peruanos a unas escaleras hechas de sogas de cuero, sin duda, porque eran trenzadas." LIZONDO.—VARS.: *simba*, *cimba*, *cimpa*.—2. Trenza o coleta que usan los indios bárbaros de aquellas regiones.

SIMPAR. tr. v. Hacer *simpas* o trenzas. Ú. t. c. pr. (La misma área de *simpa*; las mismas variantes.)

SIMPÁTICA. (*Phlox drummondii*, HOOK.) f. Nombre vulgar que en El Salvador se da a una planta polemoniácea oriunda de Tejas, cultivada en jardinería.—2. (*Browallia americana*; *B. demissa*, L.) En El Salvador, planta ornamental de florecillas moradas, llamada también *nomeolvides*, nativa de los trópicos.

SIMPLADA. f. En Centro América, simpleza, bobería. Lo mismo en Colombia.

SIMPLE. m. En Colombia, el aguardiente de pocos grados, que se recoge al fin de la destilación.

SIMPO. m. En la provincia de Chiloé, en Chile, hoja de *raíral* o de *magui* en que se lía el tabaco *mapucho* para fumarlo.

SIMPUDO, DA. adj. Que tiene *simpas* o trenzas largas.

SIMULACRO. m. Vulgarismo venezolano, por dechado, modelo.

SÍMULO. (*Capparis olivoides*.) m. Arbusto de la América Meridional, usado para curar la histeria y la epilepsia.

SINA. f. Nombre indígena de una cactácea, la *pitahaya barbona*, cabeza de viejo o *garambullo*,

- usado vulgarmente en el noroeste de Méjico. Dicese también *cina*, *zina*, *sinita*, etc. (*Lophocereus schottii*, ENGELM.) Suele aplicarse a otros géneros y variedades
- SINABONES. m. pl. Tribu de indios comanches que habita en los Estados de Tejas y Nuevo Méjico (Estados Unidos del Norte.)
- SINABOS. m. pl. Tribu de indios de Bolivia. Son los mismos que en el Perú llaman *shipibos*.
- SINALOA. f. Familia de indios que habitó gran parte de lo que hoy y debido a ella, se llama Estado de Sinaloa, en Méjico.—VAR.: ant. *cinaloa*.—2. Lengua hablada por esta familia indígena, que hoy conservan los yaquis y mayos, en el sur de Sonora, y que se llama también lengua *cahita*.—3. com. Indio de esta antigua familia.—4. adj. Relativo a tal familia indígena.
- SINALOENSE adj. y s. Natural del Estado de Sinaloa (Méjico).—2. Todo lo que a este Estado se refiere
- SINAMAICAS. m. pl. Indígenas de una tribu de la familia de los paraujanos.
- SINANCHÉ. (Voz maya. / *Acacia* sp.) m. En Yucatán y región mayeana de Méjico, nombre vulgar de una planta leguminosa y la flor que produce. Sus hojas, en infusión, y cocidas en agua para baños, son usadas contra el reumatismo.
- SÍNARO. (Voz car.) m. En Venezuela, el *ju-mangue*.
- SINATA. f. En Venezuela, CHINATA.
- SINCAS o XINCAS. m. pl. Indios de la región sudeste de Guatemala, frontera de El Salvador, llamados también *esclavos* por los primeros españoles.
- SÍNCERE intr. v. En Chile, papirotazo dado en la oreja. *Lepe*, en Venezuela.
- SINCOLOTE. m. Lo mismo que *colote*, huacal alto. Muy usado en Xochimilco, junto a Méjico.
- SINCUYA. f. Variante de CHINCUYA, en el sureste de Méjico.
- SINCUYO. (Var. de CHINCUYA.) m. En El Salvador, la *sincura* o *sencuya*, anona amarilla o purpúrea.
- SINCHA. f. Variante peruana de SUNCHO, nombre de una planta de las compuestas.
- SINDARURE. (*Euphorbia caracasana*, BOISS.) m. La gutapercha o *palolechero*, en Colombia.
- SINFÍN. m. En Cuba, el juego de naipes llamado también *arrancacamisa*.
- SINFINIDAD. f. v. En Chile, infinidad. Lo mismo en Argentina. Es común al pueblo iletrado de todos los países.
- SINFONÍA. f. En Méjico, preludio que tocan los músicos populares, especialmente los mariachis, antes de empezar a cantar, y que se repite después del canto.
- SINGA. (Del quichua *simpay*, trenzar, tejer.) f. En Colombia, especie de lanzadera para pasar los hilos de la trama en las telas que fabrican los indios.
- A LA SINGA. m. adv. chileno. Singlar la nave.
- SINGANÍ. m. En Bolivia, aguardiente de uva de calidad semejante al *locumba*.
- SINGUAPACLE m. CIGUAPACLE.
- SINGUAPASCLE. m. CIGUAPACLE.
- SINGUAPASTLE. m. CIGUAPACLE.
- SINGUISARRA. f. Trapatista, trifulca, trapisonda. Usado en Colombia.
- SINHUAPASTLE. m. CIGUAPACLE.
- SINHUAPATLI. m. CIGUAPACLE.
- SINICUICHE. (Del azt. *ixitl*, pie; *necuilli*, torcido.) m. Cierta yerba de Méjico, cuyas hojas en infusión se emplean como digestivo. Dicese también *sinicuiche* y *sinicuil*, y recibe también el nombre de *jarilla* y *hachinol*, *hanchinol*, *huan-chinol*, etc. Es una litrácea (*Heimia salicifolia*, LINK.).
- SINICUIL. m. SINICUICHE.
- SINICUILCHE m SINICUICHE
- SINIESTRADO, DA. adj. Víctima de un siniestro Poco usado.
- SINIGUAL. (*Achimenes longiflora*.) f. En Colombia, nombre vulgar de una planta ornamental de jardinería; gesneriácea de grandes flores moradas, que se reproduce por bulbillos.
- SINIGUÍ o SINIGUÍS. m. Nombre vulgar de un árbol silvestre de Venezuela.
- SINQUITATE. m. En Venezuela, persona despreciable. En Méjico *siniquitate*.
- SINITA. (*Lophocereus schottii*, ENG.) f. Nombre vulgar que se da en el noroeste de Méjico a una cactácea vernácula.
- SINO. m. En Cuba, pieza de barro parecida a la horma de azúcar, pero de tubo más delgado y cilíndrico.
- SINSILICO, CA. adj. v. desp. En la parte del interior, en Méjico, tonto, suato, simple, baboso, zonzó.
- SINSO. (Voz tarah.) f. Nombre vulgar de una serpiente venenosa, propia de la región montañosa del Estado de Chihuahua, en Méjico.
- SINSONTE. m. Cubanismo formado del mejicanismo *cenzonle*, nombre de la conocida ave canora. (*Mimus polyglottus*, SCL. o *M. gundlachi*), de plumaje gris en general, pecho y vientre pardos; que tiene la propiedad de imitar la voz humana y todo sonido.—2. En Tabasco, avecilla icterídea, amarilla encendida, con tintes negros relucientes (*Icterus baltimore*).
- SINSONTILLO. (*Culicia lembeyey*; *Polyptila lembeyey*, GUND.) m. Pajarillo de los más pequeños de la isla de Cuba, que emite agradable canto.
- SINSORAS. f. pl. Vulgarismo portorriqueño, por *quimbámbaras*.
- SINTUL. (*Sprekelia formosissima*, HERB.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta amarilidácea.
- SINTULE. (*Eleocharis geniculata*, L.) m. Una planta ciperácea de El Salvador, común en los arenales y pantanos.
- SINUANO, NA. adj. Natural de Sinú, departamento de Colombia. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a dicho departamento colombiano.
- SINÚES. m. pl. Indios que vivían en Morroquillo, en la costa de Colombia.
- SINVERGÜENCEARSE. pr. Perder la vergüenza, volverse sinvergüenza. También se dice asinvergüenzarse.
- SINVERGÜENCERÍA. f. Desverguenza.
- SINVERGÜENZA. (*Commelina nudiflora*, L.) f. Nombre vulgar de una comelinácea del noroeste del país, en Méjico. En Tabasco, se da el mismo nombre a la plantita más conocida por *santamaría*.
- SINVERGÜENZADA. f. Acción propia del sinvergüenza.

SINVERGUENZÓN, NA. Forma eufémica y cariñosa de sinvergüenza.

SINVERGUENZURA. f. En estilo festivo, sinvergüenzada.

SIOTE. m. Nombre vulgar de un ave de Venezuela.

SIUX, SIUX o DAKOTAS. m. pl. Nación india de la América Setentrional, que, dividida en otro tiempo en varias tribus, formaba una confederación muy poderosa. Los viajeros del Canadá les dieron el nombre de *siux*, última sílaba de la palabra *notowestaw* (pequeño iroqués); el de *dakotas* significa *aliados confederados* y *parientes*. Recorrieron extensos territorios de los actuales Estados de Dakota Norte y Dakota Sur (Estados Unidos del Norte), y actualmente viven dedicados a la caza en las praderas regadas por el río Dakota, extendiéndose desde el país de los indios serpientes y el río Cuervo en el Norte, hasta la confluencia del Misuri con el Misisipi. La más importante de las tribus en que se divide es la de los *minoakantongo*, que se subdivide en otras cuatro.

SIPCHÉ. (Voz maya.) m. En Yucatán, nombre vulgar de una planta malpigiácea, conocida por *cabra hedionda* en Santo Domingo.

SIPEHUI (*Euphorbia californica*, BENTH.) m. En el noroeste de Méjico se da este nombre vernáculo a una planta euforbiácea.

SIPEPE. (Voz car.) m. Nombre vulgar de un reptil acuático, en Venezuela

SIPL. m. Voz quichua usada también vulgarmente en Perú como nombre vulgar de la yerba de la *chichura*.

SIPIBOS. m. pl. Tribu de indios que habita en Loreto, en el Perú. Primitivamente se llamaron *calizecas*.

SIPIYANES o LIPIYANES. m. pl. Una de las tres clases en que se dividían los apaches llaneros que viven errantes por los arenales situados entre el río Pecos y el Colorado, en los Estados Unidos del Norte.

SIPÓ. m. Variante común de ICIPÓ.—2. Nombre vulgar de varias plantas medicinales de la América meridional. Dícese también *cipó* e *isipó*.

SIPO, PA. adj. fam. En el Ecuador, picoso, señalado de viruelas. Sust.—2. m. En Brasil, el *sipedón*.

SIPOTAZO. m. En Costa Rica, *chipotazo*.—2. En Venezuela, un golpe cualquiera.

SIPOTE. (Del azt. *xipotli*, tolondrón, chichón.) m. v. En El Salvador, muchacho de la calle, golfo.—2. En Venezuela, hombre indigno, sinvergüenza.

SIPURACA. m. Nombre vulgar indígena, de origen tarahumara, de una planta cupulífera, del numerosísimo género *Quercus* (*Q. sipuraca*), en el norte de Méjico, principalmente en Chihuahua.

SIQUE. m. En Honduras, cierto baile popular antiguo, todavía usado en ocasiones entre la gente campesina.

SIQUES. m. pl. La planta peruana, especie de chicoria o cerraja silvestre, más conocida por cana, o *cocoa*.

SIQUETÉ. (Voz maya.) m. Nombre vulgar con que se conoce en Chiapas la planta del *siche* (*Jacquinia aurantiaca*); también llamada *sicaján* y *profeta*.—(BECERRA dice que viene del sendal

tsikel, sufrir y *té*, árbol, por la propiedad punzante de las hojas, espinosas en el ápice)

SIQUI. (Voz quichua.) m. Vulgarmente, en el norte argentino, el trasero. Es palabra de mal tono.

SIQUIL. (Voz araucana.) m. En Chile, entre el vulgo, adorno de plata que las mujeres mapuches llevan colgado en el pecho, o a modo de prendedor.

SIQUIMAS. m. pl. PANCHES.

SIQUIMIRIQUE. m. En Chiloé, baile popular de zapateado y mucho movimiento, entre parejas.

SIQUIRRIS. m. pl. Indios que habitaban en Paraguará, en Costa Rica.

SIQUITRACA. f. Cañuto o especie de cerbatana, juego de niños, en el norte argentino

SIQUITRAQUE. m. En Tabasco, forma vulgar única de la palabra triquitraque. Lo mismo en Puerto Rico y Cuba.

SIRAJÓ. (*Sicydium siragus*, POEY.) m. Nombre vulgar de un pececillo de agua dulce, en Cuba.

SIRAPO. m. Cinturón formado por una sarta de cuentas, con el cual se atan la puna los indios guajiros de Venezuela.

SIRANDA. f. Nombre vernáculo derivado del tarasco, que en Méjico se da a la higuera y, en general, a las plantas moráceas del género *Ficus*

SIRARÍ. m. SIRASIL.

SIRASIL. m. Nombre indígena que en la costa del sureste, en Méjico, se da a una planta y su fruto, más conocidos con los nombres de *laurel*, *capulín manso*, *guastomate* y *cerezo*, en Centro América. Es una mirsinácea (*Icacorea revoluta*, H. B. K.).—VAR.: *sirari*.

SIRCA. f. En Chile, veta de una mina.—2. En los lavaderos de oro, la capa superior de la piedra en la cual están las pepitas de oro.—3. v. Terreno firme y rocoso en el fondo de una quebrada, que resiste a la erosión del agua.—(Admite la variante común *sirga*. Acerca del origen nada se habla en los chilenistas.)

SIRCADOR. m. El minero que se ocupa en *sircar*.

SIRCAR. tr. En Chile, término de minería que vale limpiar de broza la veta, para después voltearla con facilidad.—2. tr. v. Cortar los vástagos y apartar la tierra, para sacar una planta con raíz y todo.—3. Lavar el agua, el terreno de una quebrada, hasta el fondo.

SIRENA. f. Género de anfibios urodelos, tipo de la familia de los sirénidos, cuyas especies son los únicos reptiles conocidos que tienen un solo par de patas. Estos animales son propios de la América del Norte, y abundan principalmente en la Carolina.

SIRGA. Variante común de SIRCA.

SIRGARAES. m. pl. Indios de una de las primitivas tribus habitantes del Táchira, en Venezuela.

SIRICOTE. m. Nombre vulgar muy usado en todo Méjico para llamar el árbol del *anacahuíte* (*Cordia boissieri*, DC.) y principalmente su fruto, que no se conoce con otro nombre. En la región istmica hay una variedad (*C. dodecandra*, DC.), que se extiende hasta Centro América, llamada del mismo modo en Yucatán y Tabasco; y otra que habita las Antillas y la Florida (*C. sebestena*, DC.), conocida también por *siricote blanco*; en Cuba por *vomitel colorado*, y en Puerto Rico por *sambartolomé*. Go-

za este fruto de reconocida fama como pectoral eficazísimo, tomado en jaleas o jarabes.

SIRICUINES. m. pl. Indios que viven entre el río Branco y el Parú, en la Guayana brasileña.

SIRIGOTE. m. En Argentina, lomillo, silla.

SIRIGUEIRA. (Voz bras.) f. En el Brasil, el jebe.

SIRILLA. f. En la provincia de Chiloé, en Chile, baile popular antiguo, que se hace entre cuatro personas, con pañuelo en mano y con zapateado y escobilleo; es de tres vueltas.

SIRIMBA. f. v. En Cuba, síncope, desmayo. *A María le dio una SIRIMBA.*

SIRIMBO, BA. adj. En Cuba, tonto, sorimbo, melancólico, abúlico, distraído.

SIRIMO. (Voz tar.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta liliácea, especie vernácula del país, muy usada medicinalmente entre los campesinos. (*Tilia houghi*, ROSE.)

SIRIMUTA. (Voz tar.) f. Nombre vulgar que en Michoacán, Méjico, se da a una gramínea común de los campos de la localidad. (*Deuxia sp.*)

SIRÍN. m. CIRÍN.

SIRINDANGA. f. fest. En Honduras, la borrachera, la guarapeta o *siringa*.

SIRINDANGO. m. Nombre vulgar que en Méjico se da a un pajarillo de los fringílidos, del cual hay hasta tres especies. (*Spermophilus torquola*, BP.; *S. moreleti*, BP.; *S. corvina*, SCL.) Se le llama así festivamente por lo inquieto que es. Lo mismo en Cuba, donde se usa además, la frase *andar como pájaro SIRINDANGO*, es decir, de *Ceca en Meca*.

—**DON SIRINDANGO.** Fórmula usada en Tabasco para llamar festivamente al desconocido insignificante, persona sin valor ni representación, don nadie. *Vino este DON SIRINDANGO, que no sé ni cómo se llama.*

SIRINDONGO. m. Desp. equivalente, a Fulano, Zutano y Mengano. **DON SIRINDONGO** se dice de un personaje de marras, cuyo nombre poco importa.

SIRINGA. f. Árbol de las euforbiáceas, productor de caucho fino, común en las selvas amazónicas, y que es motivo de gran explotación. (*Hevea discolor*; *H. brasiliensis*; *Siphonia elastica*, etc.) Hay varias especies. Dícese también *siringa* y *siringo*.—2. Por extensión, el caucho mismo producido por este árbol.—3. f. fest. En Honduras, la borrachera o *sirindanga*.

SIRINGAL. m. Arboleda de siringas; sitio poblado de estos árboles; bosque de siringas.

SIRINGO. m. La *siringa*. El árbol, principalmente.

SIRINGUERO, RA. m. y f. En Sur América, el picador de siringas; cauchero que trabaja en la explotación de la goma.—2. m. Especie de mirlo o carpintero que pica el tallo de las siringas y alegra la selva con su silbido agudo y penetrante.

SIRINIRIS. m. pl. Tribu de indios chunchos que habita en los valles orientales de la provincia de Cuzco y Puno, en el Perú.

SIRIONÉS. m. pl. Tribu de indios bárbaros de Bolivia que, según parece, es una rama de los chiriguano que habita entre la nación de los mojos y la provincia de Santa Cruz de la Sierra. Son vecinos de los yuracarés. Dícese también *sirionós*.

SIRIONÓS. m. pl. SIRIONÉS.

SIRIPI. m. En Bolivia, maíz menudo que se cierne para hacer chicha.

SIRIPITA. (Voz aimará.) f. En Bolivia, el grillo, insecto ortóptero.—2. fig. Persona pequeña y entrometida, o impertinente.

SIRIRÍ. (*Tyrannus melancolicus*.) m. En Colombia, ave del grupo de las tiránidas, que en otras partes se llama *comechile* o *chilera*.

—**CADA UNO TIENE SU SIRIRÍ.** expr. fig. fam. En Colombia, cada perro tiene su San Martín. Alude a la condición fiera del avechilla, que tiene enemiga con el gavilán, el águila y otras aves mayores.

SIRISECUA. (Del tar. *tziritzequa*.) f. Nombre vulgar del mezquite (*Prosopis juliflora*), llamada también a veces *huizache*, en la región de Michoacán en Méjico.

SIRLOCHI. (*Tillandsia polystachya*, L.) m. En el noroeste de Méjico, nombre vulgar de una planta bromeliácea que crece en todo el país.

SIROPE. (Del fr. *sirop*.) m. Galicismo que ha tomado aliento en el habla de tabernas y cantinas, por jarabe.

SIRPE. m. Nombre que también se da, vulgarmente, en Colombia, a la planta del *caimaron*.—**VAR:** *cirpe*.

SIRUNDANICUA. f. Nombre vernáculo derivado del tarasco, que se da en Méjico al *tabachín* o *chacalsúchil*. (*Caesalpinia pulcherrima*.)

SIRUPAS. m. pl. Tribu de indios que vivía en las márgenes del Sipapueinos, en Venezuela.

SIRRÁ. m. En Costa Rica, el árbol del *quirrá* o *turrá*.

SIRRE. m. Vulgarmente, en el Estado de Sonora (Méjico), boñiga, estiércol de ganado vacuno.—(Alteración de *sirria*, o de *sirle*, estiércol del ganado lanar y cabrio; del catalán *aixerri*.)

SIRRÍ. m. Nombre vulgar de un árbol no identificado científicamente, usado en ebanistería, en Centro América.

SIRRIA. adj. fam. En Chile, dicese del que es muy diestro o hábil en el juego.

SISA.

—**SISA DE ZANJA Y PIRAGUA.** Antiquísimo derecho real o contribución que se imponía en Cuba para costear una zanja, en la Habana, que condujese las aguas del río Chorrera, y para el sostenimiento de los buques guardacostas. Esta *sisa* se aplicó después a otros usos.

SISAL. (*Musa sinensis*.) m. Planta textil, semejante al abacá, cuya fibra, del mismo nombre, es materia de explotación en Campeche y Yucatán (Méjico).

—**SISAL FALSO.** Nombre vulgar del mexcal (agave), en varias regiones de Méjico.

SISALXIÚ. (Voz maya.) m. Nombre vulgar yucateco de una planta silvestre, de las crasuláceas, la *bruja* o *sánalotodo*.

SISAMORA. f. En Argentina, planta rastrera, silvestre, que crece en los arenales; de tallo dorado, flor roja y fruto amargo.

SISAR. tr. v. En Ecuador, pegar, adherir, especialmente fragmentos de loza, cristal, etc.

SISI. m. Vulgarismo del noroeste de Méjico, por meados, especialmente el de los niños.

—**HACER SISI.** En términos de eufemismo, en los Estados del noroeste, en Méjico, mear, orinar, especialmente las criaturas.

SISIBOTARIS. m. pl. Indios que formaban una de las numerosas tribus antiguas de Sonora.

SISIFLIS. m. v. fes. En Honduras, el culo.

SISIMBRES. m. pl. Indios de una tribu precortesiana, que habitó en territorio del actual Estado de Chihuahua.

SISIN. (Voz maya.) m. La artemisa vulgar, en Yucatán.

SISIOTE, o SISOTE. m. En Méjico, nombre vulgar de una planta burserácea, llamada también, como en Guatemala, *copal*. (*Elaphrium excelsum*, H. B. K.)

SISIPINSE. m. Nombre vulgar que en la América Central se da a una planta rubiácea (*Hamelia erecta*; *H. patens*, JACQ.; *H. lanuginosa*, MART. & GAL.), con cuyo frutecillo alargado, rojo, se prepara un jarabe medicinal para la disenteria. Dícese también *chichipín*, *chichipince* o *chuchipinse*, *chuchipinte*, *shishipince* o *shishipinse*, y de otras varias maneras.

SISIQUE. m. En Méjico, alcohol preparado con aguamiel de maguey silvestre, pasada ésta por alambique para su destilación.

SISIRISCO. m. Vulgarismo mejicano, por sieso; ano.—2. fig. Miedo, temor, susto.

SISMOYO. m. En Costa Rica, nombre vulgar de la planta anacardiácea, especie de ciruelo silvestre, propio de la América tropical, conocido más comúnmente por *jobo* (*hobo*), *jocote*, *ciruela agria*, etc., y su fruto. (*Spondias mombin*, L.) Llámase también ismoYO.

SISOTE. m. SISIOTE.

SISTEAR. tr. v. En Tabasco, llamar como medio silbando o con ese silbido que se usa para imponer silencio, es decir, produciendo el sonido silbado y prolongado de la letra esc, y a veces hasta terminarlo como en t. Dícese también *chistear*. En Canarias dicen *sitar*, y es “aquella especie de silbido con que se impone silencio en Castilla”, dice, muy bien dicho, LUGO, en *Voces... de Canarias*.)

¡SISTÓ! interj. que en Puerto Rico usan para detener las caballerías, principalmente la gente de campo.

SITI. (Voz otomí.) m. Nombre vulgar del jengibre, en partes de Méjico, como Hidalgo.

SITIERIA. f. Conjunto o sucesión de sitios, unos contiguos a otros.

SITIERO. m. SITIERIA.

SITIERO, RA. adj. En Cuba, dícese de la persona que tiene o habita algún sitio o estancia. Úsase mucho también en Tabasco (Méjico).

SITIO. m. En el sureste de Méjico, en Cuba y Sur América, hacienda de campo, especialmente si está destinada a la cría de ganados.—2. Por antonomasia, en la Vuelta Arriba, en Cuba, hacienda o sitio de crianza, y en la Vuelta Abajo, sitio de labor.—3. En Méjico, lugar que la autoridad autoriza para el estacionamiento de automóviles de alquiler.—4. En Colombia, entre campesinos, por antonomasia, el poblado, la ciudad a donde salen a oír misa.

—SITIO DE CRIANZA. En Cuba y el sureste de Méjico, hacienda de campo destinada especialmente a la cría de ganado, vacuno y ordinario, y con el aparato y establecimiento adecuados a tal objeto.

—SITIO DE LABOR. En Cuba, estancia, hacienda pequeña de campo, destinada al cultivo de hortalizas, frutales, etc.; algo así como quinta.—2. En el sureste de Méjico, hacienda de campo destinada a la agricultura en general, cultivo de la tierra, siembras diversas, etc.

SITIT. (Voz maya.) m. Nombre vulgar yucateco del suquínay.

SITO. m. Nombre vulgar mejicano de un pajarrillo común (*Chondestes grammacus*).

SITUA. f. Vulgarismo popular, por situación.

SITUACIÓN.

—SER UNO EL HOMBRE, o LA PERSONA, DE LA SITUACIÓN. Dícese en Méjico y Puerto Rico del que tiene el mando y el palo; de la persona que por estar en situación encumbrada, atrae la atención pública. (Don Manuel PAYNO escribió, en Méjico, una novela titulada “*El Hombre de la Situación*.”)

SITUADO. m. ant. Socorro o auxilio pecuniario en cantidad determinada para subvenir a los gastos de una provincia. Muy común en el lenguaje administrativo y fiscal de las antiguas colonias españolas.—2. Primitivamente se dijo así, especialmente, del subsidio periódico que para subvenir a los gastos públicos de Cuba, se enviaba de la Nueva España. Lo mismo se mandaba a la Florida y otras partes.

SITUFAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

SITUGAS o SITUSAS. m. pl. Indios que viven en las riberas del río Casanar, en Colombia.

SITUNI. (Voz tar. / *Rubus sp.*) m. Nombre vulgar michoacano de una rosácea silvestre.

SITUSAS. m. pl. SITUGAS.

SfU. m. Nombre vulgar de un pájaro semejante al jilguero, en Chile.

SIUSA. m. Dialecto de la familia de las lenguas aruacas de Venezuela.

SIUSUNES. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en el valle de Suisun.

SIUTA. f. En Nicaragua, la palmera más conocida por *coligallo*, común en Centro América.

SIÚTICO, CA. adj. fam. En Chile, dícese de la persona que presume de fina y elegante; cursi. Ú. t. c. s. En Tabasco y lugares vecinos, dicen *físico*.

SIUTIKUERÍA. f. En Chile, cursilería.

SIUTIQUEZ. f. SIUTIKUERÍA.

SIUX. m. pl. DAKOTAS y SIOUX.

SIVICOSIS. m. pl. Nación de indios que se hallaba en las faldas de las cordilleras peruanas.

SIVINIPIS. m. pl. Tribu de indios de la nación Vilela, que habitaba en el Chaco.

SIVIRI. (Voz cah. / *Opuntia alamosensis*, BRITT. & ROSE.) m. Nombre vulgar de una cactácea, en el noroeste del país, en Méjico.

SÍVOLOS. m. pl. Indios de una antigua tribu que habitó en Chihuahua (Méjico).

SIXACAMES. m. pl. Indios de una de las numerosas tribus coahuiltecas, hoy desaparecidas casi totalmente.

SIY. m. Especie de papagayo, cuyo nombre es onomatopeya de su canto, que el ave deja oír comúnmente cuando toma vuelo, y alguna vez volando. Abunda en el Río de la Plata.

SIYAGUANOS. m. pl. Indios que residían en el Nuevo Reino de Granada.

SIYANGUAYAS. m. pl. Indios de una de las antiguas y numerosas tribus coahuiltecas.

SNAKES, SHAWMAS, SHOSHONEES o CHOCHONES. m. pl. Indios que ocupan el sudeste del Oregón e Idaho, el occidente de Montana, todo el territorio de Nevada y Utah, y parte de Arizona y California (Estados Unidos del Norte). Los SNAKES existen por el territorio del Misuri y los Montes Pedregosos, hacia las fuentes del Misuri y el Columbia, y habitan parte

del año (desde mediados de mayo hasta principios de setiembre) cerca del Columbia, y el resto a orillas del Misuri. Snake significa *serpiente*, se les llama también *chochones* y *sosones*, y con ortografía inglesa *shoshonees*. Se dividían los SNAKES en muchas tribus, de las que eran las más nobles la de los *bannaks*, la de *washoacs* y la de los *yampatick-aras* o comedores de raíces; los utahs se dividían en *washoacs*, *pahwantes*, *piedes* y *ghos utes*, que eran mezcla de utahs y SNAKES, los SNAKES vivían al norte, y los utahs al Mediodía.

¡SO! interj. usada en Puerto Rico para espantar las gallinas

SOAGAGUA. (Hijo del sol, en lengua muisca.) com Nombre con que los indios de las costas caribes, en Sur América, apodaron a los conquistadores españoles.

SOAPATLE. m. En Méjico, el *ciguapate* o *ciguapacle*.—VAR.: *soapathi*.

SOAPATLI. m. SOAPATLE.

SOAS. m. pl. Tribu de indios que vive alrededor, y en las orillas del lago de Maracaibo, en Venezuela.

SOATA. f. Guiso de maíz y hojas de calabaza, que suele servir de desayuno en algunas comarcas de Colombia.

SOBA, o SOVA. f. Antigua tribu indígena de Sonora, hoy casi desaparecida.—2. com. Indio de esta tribu.—3. Dialecto del pima, hablado por los indios de dicha tribu.

SOBACO. m. En Cuba, el SABACO, un pez.

SOBADO, DA. adj. Vulgarismo, por grande, descomunal, terrible.—2. En Colombia, molesto, cargante, impertinente o inoportuno.—3. En Argentina dicese de la caballería fatigada, cansada excesivamente por el jinete.—4. m. En Costa Rica, melcocha suave que se hace batiendo la miel que se pega al fondo de las pailas, en la fabricación del azúcar. *Subido*, dicen en Colombia; *alfandoque*, en Venezuela.

SOBADOR. m. En Argentina, mordaza; pedazo de madera rajado en ángulo y abierto por un extremo, que sirve para sobar la sogá con sebo. En Tabasco se llama *talla* o *tallador*.

SOBADOR, RA. m. y f. Aljebrista; que concierne huesos dislocados. También se dice *sobandero* y *curandero* o *componehuesos*.

SOBADURA. f. En Colombia, escoriación, desolladura.

SOBAIPE. m. En Argentina, *saguiapé*, nombre de una sanguijuela.

SOBAIPURI. f. Antigua tribu de indios sonorenses, perteneciente a la gran nación prina.—2. com. Indio perteneciente a esta tribu.—3. m. Dialecto del prina, hablado por la misma tribu, hoy casi desaparecidos aquél y ésta.

SOBAJAR. tr. Humillar, abatir, rebajar. Usadísimo.

SOBAJEAR. tr. Sobar; resobar; manosear; sobajar.

SOBANDERO, RA. m. y f. Aljebrista; sobador o curandero.

SOBAQUERA. f. Cinchera; escoriación que la cincha hace al caballo.—2. En Méjico y Puerto Rico, sobaquina.

SOBAR. tr. Ensalsmar; componer los huesos dislocados.—2. En Colombia, además, escoriar, desollar.—3. fig. Molestar, jorobar, moler.—4.

pr. Fregarse.—5. En Chile, vencer en una lucha.—6. En la campaña argentina, pasar por el sobador o mordaza un cuero crudo, untándolo con sebo hasta ablandarlo y suavizarlo convenientemente *Tallar*, en Tabasco.—7. Fatigar el jinete excesivamente la caballería, o darle una repasada al caballo redomón.

—SOBAR a uno LA MANO. fr. fig. fam. En Puerto Rico, untar, sobornar, cohechar.

—SOBAR a uno LA VARITA. fr. fig. fam. En Costa Rica, quedar cesante; perder una buena posición; colgarle la galleta (o la canasta), que se dice en Méjico; caerle el zapote al mico, en Tabasco.

SOBEMAL, o SOBOMAL. m. En varios Estados del interior, en Méjico, segunda escarda con arado en tierras de cultivo, principalmente de papas.—2. Primer beneficio que se da a un cultivo.—3. Cambio que se da al surco con el arado, para que la planta quede en el camellón o lomo.

SOBERADO. m. En Colombia y Cuba, sobrado, desván, gatera u otro lugar alto de la casa.—2. En Puerto Rico, nombre que dan los campesinos al piso de la casa.

SOBERNA. f. En el Ecuador, sobornal, sobrecarga, la sogá que asegura la carga

SOBERNAL. m. Vulgarmente, en Colombia, sobornal, que también dicen soberna.

SOBIJE. m. En Centro América, acto de estar sobando.

SOBIJO. m. En Colombia, soba, acción de sobar, sobadura.—2. Escoriación, desolladura.

SOBIJÓN. m. En Honduras y Guatemala, soba, sobijo, sobón; acto de sobar.

SOBO. m. En Puerto Rico, soba, aporreamiento o zurra.

SOBÓN. m. Acción y efecto de sobar o sobarse; soba, sobadura.—2. En Colombia, sobijo, por escoriadura.

SOBÓN, NA. adj. fam. En Tabasco, adulón servil, adulador; carantoñero.

—DE UN SOBÓN. fam. De un golpe, de una vez. Úsase en diversas partes.

SOBONDOY. m. pl. Tribu de indios quichuas que habitaba en Colombia.

SOBORNAL. m. En Méjico, peso muerto, carga que se agrega para hacer contrapeso, cuando ésta ha de distribuirse en dos lados y por lo común a lomo de bestia. Se usa generalmente para tal objeto una piedra.—2. En Chile, en lenguaje ferrocarrilero, cargo o bultos sueltos que, no siendo equipaje, no ocupan un vagón entero.

SOBORNALERO. adj. En Chile, dicese del vagón de mercancías o bultos sueltos, a diferencia del que transporta carga de la persona que lo contrata por entero.

SOBORNO. m. En Argentina, sobornal, sobrecarga. Dicese especialmente de la carga que se echa a la acémila, en más de lo regular.

SOBRADO. m. En Chile, sobras de la mesa. Úsase mucho en plural.—2. En Argentina, vassar.—3. fig. En Chile, sobras, relieves, desecho.—4. En Colombia, sobras de la comida; bachi-chas, que dicen en Méjico.

—SOBRADO DE MUERTO. loc. fig. fam. En Chile, viudo o viuda.

SOBRAJA. f. v. En Puerto Rico, sobra. Anticuado en España.

SOBRANCERO, RA. adj. En Méjico y Cuba, que se excede del tamaño, cantidad o peso necesarios, en una porción que no constituye fracción intolerable Úsase en Murcia.

SOBRE.

—SOBRE TODO, LECHF; SOBRE LECHE, NADA. Aforismo campesino que aconseja tomar leche después de cualquier alimento, pero no antes.

SOBREBOTA. f. En Centro América, polaina de cuero. M. u. en pl.

SOBRECARDA. f. En el cultivo del maíz, en Méjico, se dice así entre agricultores de la operación que se hace en la milpa, cuando ésta tiene como media vara de altura, abriendo surcos entre las filas del sembrado, a propósito para su desagüe.

SOBRECINCHAR. tr. Asegurar con sobrecincha

SOBRECOLCHA. f. v. En Chile, sobrecama.

SOBRECOSER. tr. Sobrecargar una costura, coser por segunda vez.

SOBRECOSTILLA. En Argentina, Chile y Tabasco, carne suave de la res, que está encima de los costillares y junto al lomo. En Argentina se dice también sobrecostillar.

SOBRECOSTILLAR. m. Costillar.

SOBRECOSTURA. f. Acción y efecto de sobrecoser.

SOBRECUMBRERA. f. En Cuba y Puerto Rico, en los edificios rústicos, palo paralelo a la cumbrera sobre el guano o yagua de la cobija

SOBREFUNDA. f. fam. En Centro América, funda en que se mete la almohada de la cama.

SOBREGIRAR. tr. Librar un cheque o alguna otra orden de pago, por mayor cantidad de la que el librador tiene depositada. Muy usado en el lenguaje comercial.

SOBREMARCO. m. En Colombia, cada uno de los tres listones que se ponen sobre el marco de las puertas, para cubrir el vano que queda entre él y la pared.

SOBRENJALMA. f. En Méjico, manta que se coloca sobre el aparejo, especialmente a los burros de carga, en el interior.

SOBRENOMBRE m. Apodo.

SOBREPALO. (*Phoradendron rensoni*, TREL.) m. En El Salvador, nombre vulgar de una planta lorantácea, llamada también matapalo.

SOBREPASO. m. Aire o modo de andar del caballo de silla, caracterizado por el desplazamiento simultáneo de los pares laterales, moviendo al mismo tiempo hacia adelante la mano y la pierna del mismo lado.—2. Paso de andadura peculiar al caballo andador, especie de paso alargado y rápido, muy cómodo.

SOBREPELO. m. En Argentina, sudadero; cuero blando y suave que se pone a la caballería, debajo de las caronillas y sobre el sillar, para evitar que se le lastime el lomo. Hácese en ocasiones de tejidos finos de lana de varios colores, con figuras artísticas vistosas.

SOBREPELLÓN. m. *Sobrepuesto*, cubrepellón o tapacojinillo

SOBREPUESTO. m. En el Río de la Plata, pieza del recado de montar, que va sobre el cojinillo. Hácenla de piel de ciervo o capinche, y de badana o vaqueta.—2. En Méjico y otras partes, parche, remiendo, superpuesto, que se echa a la parte descosida o rota.—3. En Honduras, media suela o suela entera que se pone a los zapatos viejos.

SOBRERRIENDA. f. En Sur América, falsarrien-

da, correa de que se vale el jinete para gobernar el caballo, cuando éste no obedece al freno.

SOBRESUELA. f. Acción y efecto de sobresolar.—2. Suela nueva que se echa al calzado.

SOBREVEGA. f. En Puerto Rico, la parte más alta de una vega.

SOBRINO, NA. m y f. En Perú y Puerto Rico, hijo de clérigo. Se dice en tono irónico.

—SOBRINO NIETO El hijo del sobrino carnal.

SOCADO, DA. adj. v. En Centro América, ebrio

SOCA. (Voz quichua.) f. Último retoño que da la caña de azúcar y sirve generalmente para trasplantarla. También se llama así el brote que da el arroz después de la cosecha.—2. En Centro América, festivamente, la borrachera.—3. En la región del noroeste del país, en Méjico, llaman así al rastrojo o tallos que quedan de la siembra anterior en el terreno, y que debe destruirse previamente, para hacer nueva siembra.—4. En Colombia, renuevo que echa el tabaco, después de florecer.

SOCALAR. tr. En Centro América y Colombia, *socular*, por desbrozar, chapear.

SOCAPADOR, RA. adj. En Ecuador, encubridor de faltas ajenas.

SOCALLÓN. m. En Tabasco, sacudida violenta; acto de tirar de una manera brusca y fuerte de una cuerda y de lo que está sujeto. Dícese también *socollón* o *socoyón*, como en Méjico, Cuba y Costa Rica.

SOCALLONEAR. intr. Dar socallones o tirones violentos.

SOCAPAR. tr. En Bolivia y Ecuador, encubrir, ocultar o disimular faltas ajenas. También en Méjico se usa el verbo, aunque raramente.

SOCAR. tr. En Cuba, Centro América y Tabasco, azocar, apretar una cosa, una amarra, etc. Dícese también zocar.—2. pr. En Centro América emborracharse.

—SOCAR LA MALLA. fr. fig. fam. En Tabasco, morir, expirar.

—SOCARSE, LA CORRA, o LOS CALZONES Apretarse o fajarse los calzones.

SOCARRA. f. fam. En Chile, reumatismo en las muñecas de las manos.

SOCARRENA. f. Vulgarmente en Méjico, cavidad o espacio que queda principalmente en la parte superior de las paredes de los jales, y que la gente pobre usa como alacena Es vulgarismo campesino muy popular.

SOCARRO, RRA. adj. En Honduras, socarrón.

SOCAVONARSE. pr. v. En el Perú, esconderse, cuando se es perseguido por la policía.

SOCAVONERO, RA. m y f. En Chile, dícese de la persona que beneficiaba una mina por el procedimiento del socavón.

SOCO. m. En Sur América y Puerto Rico, muñón, tocón.—2. Por sinécdoque, la persona o animal, o cosa de su forma, en la que falta un pie o una mano, un brazo o una pierna.—3. En Chile, golpe recto que se da de frente con el puño cerrado.

SOCO, CA. adj. y s. Lo mismo que *tuco*, manco, en Puerto Rico y Chile. Lo mismo en Colombia, aunque escrito de ordinario *zoco*, que en Chile es golpe seco.—VAR. *tuco*.

SOCOAS. m. pl. Indios californios del Centro, esparcidos por los alrededores del pueblo de Sanel.

- SOCOBE.** m. En Colombia, totuma, vasija de calabaza, partido el epicarpo de ésta a lo largo. Llamada también *pilche*.
- SOCOISUKAS.** m. pl. Indios californios del Centro, que vagan por Santa Clara.
- SOCOLA.** f. En Centro América y Colombia, acción de socolar o desmontar un terreno. *Roxa* o *roxadura*, en Tabasco.—2. En Costa Rica, sembrado.
- SOCOLAR.** tr. En Centro América y Colombia, cortar las malezas de un bosque para dejar despejado el terreno al rededor de los árboles mayores, y derribar éstos con facilidad. En Tabasco, se dice *rozar*.
- SOCOLLOMILLOS.** m. pl. Indios californios del Centro, que viven en el valle de Napa.
- SOCOLLÓN.** m. En Méjico, Cuba y Costa Rica, sacudida violenta, socollada. En Tabasco dicen *socollón* o *socayón*—2. En Cuba, animal de tiro, buey sobre todo, que no hala parejo, sino a socollones.
- SOCOLLONEAR.** intr. En Costa Rica, dar tiros, sacudir con violencia. En Tabasco, *socollonear*.
- SOCONCHA.** f. SOCONCHE.
- SOCONCHE.** m. Nombre que dan en el Perú a una planta de la familia de las labiadas. (*Salvia integrifolia*.) Dícese también *soconcha*.
- SOCONOSCLE.** (Del azt. *xococ*, agrio; *nochtli*, tuna.) m. Variedad de tuna mejicana muy agria, por lo cual sólo se emplea en la confección de dulces en almíbar o cubiertos.
- SOCONTO.** m. Nombre que dan en la Argentina a una planta de la familia de las rubiáceas, que tiene aplicaciones tintóreas.
- SOCONUSCO.** m. Cacao de superior calidad, en general, por alusión al del Departamento de ese nombre en el Estado de Chiapas, en Méjico.—2. En general también, y por extensión, chocolate, o chocolate de buena calidad.—3. En Centro América, pinole al que se pone cacao de buena calidad.—4. fig. En Cuba, negocio sucio, panamá, malversación de fondos públicos.—(Es inaudito el lío que de esta voz hace, hasta hoy todavía, la Academia, en el *Diccionario*. Y casi todos los diccionaristas la copian.)
- SOCORI.** m. En Bolivia, especie de serpentaria.
- SOCORVA.** f. En el Ecuador, esparaván de los caballos.
- SOCORRO.** m. v. En Chile, dinero a cuenta de salario que se presta anticipadamente al trabajador.
- SOCORROCLOSO.** (*Crataeva gynandra*.) m. Nombre vulgar que en Colombia se da a una planta medicinal, de las caparidáceas.
- SOCOSÓCHIL, o SOCOSÚCHIL.** (Del azt. *xococ*, agrio, y *xochitl*, flor.) m. Nombre que se da, vulgarmente, en varias partes de Méjico a la *pimienta de Tabasco* (*Pimenta officinalis*).
- SOCOTROCO, CA.** adj. Vulgarismo del norte de Argentina, por persona gorda y pesada.
- SOCOXÓCHIL.** (Del azt. *xococ*, agrio, y *xochitl*, flor.) m. Mejianismo usado como nombre vulgar de la *pimienta de la tierra* o *pimienta de Tabasco* (*Pimenta officinalis*).—VAR.: *socosóchil*.
- SOCOYOL.** (Del azt. *xococ*, agrio, y *coyolli*, coyol; o del verbo *xocoya*, acedarse.) m. Aztequismo que en Méjico se usa como nombre genérico vulgar de algunas plantas oxalídeas (*Oxalis angustifolia*, H. B. K.; *O. corniculata*, L.; *O. verticillata*, Dc.) de tallo herbáceo, que pueden encontrarse hasta Sur América; todas agrias y con diversos nombres locales específicos. La ms agria de ellas se conoce por *sosocoyol*. Dícese también *jocoyol*.
- SOCOYOTE.** m. En California Estados Unidos de Nortamérica, es el sirviente de ínfima categoría.
- SOCOYOTE, TA.** (Del azt. *xocoll*, fruto, en el sentido de hijo.) m. y f. El último de los hijos, el menor, en Méjico, respecto de sus hermanos.
- SOCRINES.** m. pl. Nación de indios feroces que habitaba en las inmediaciones del Río de la Plata, en el Gobierno de Buenos Aires.
- SOCROCIO.** m. En el Ecuador, panela convertida en espuma, y enfriada en un molde convenientemente hemisférico.—2. Dícese del picoso de viruelas; ñaruso.
- SOC SOGA.** f. En el norte de Chile, la planta llamada también *cola de caballo* o *yerba de la plata*, o del *platero*.
- SOCUCHA.** f. Forma general de *socucho*, usada en la región del interior, en Méjico.
- SOCUCHO.** m. Chiribitil, tabuco, rincón.—2. Por extensión, casa pequeña. (En gallego, rincón.) Con igual generalidad se usa *sucucho*, o indistintamente la una y la otra. En Méjico también se dice *socucha*. El *Diccionario* SALVAT y el de RODRÍGUEZ NAVAS, disparatan al darle la acepción de patio, que no existe.)
- SOCUIZTLE.** m. En Méjico, nombre vulgar de una planta bromeliácea.
- SOCUTAS.** m. pl. Indios de la provincia de este nombre, en Yucatán.
- SOCUY.** m. El *acure* o *acurito* (*Cavia cobaya*), en Venezuela. Poco usada.
- SOCHAMATE.** m. En Colombia, TOTUMO.
- SOCHE.** m. Variante gráfica de LOCHE, usada lo mismo en Colombia que en el Ecuador, a veces promiscuamente aplicadas como nombres de diversas especies de venados pequeños.—2. En Colombia, piel sin pelo y curtida, de borrego, de venado o de chivo.—3. (Del maya *xoch*.) En todo el sureste de Méjico (Tabasco, Campeche y Yucatán), nombre genérico de la lechuga, usado vulgarmente.—4. En Colombia, piel de venado, curtida, que se emplea en zapatería. Va cayendo en desuso la voz.
- SOCHICAHUITE.** (Del azt. *xochitl*, flor; *cualli*, fruto; *cuahuatl*, árbol.) m. Nombre genérico del árbol frutal, que se emplea a veces en Méjico, sobre todo entre la gente de campo.
- SOCHICOPAL.** m. SUCHICOPAL.
- SOCHICOZOL.** (Del azt. *xochitl*, flor; *ocozotl*, liquidámbar.) m. Cierta especie de liquidámbar mejicano.
- SOCHILCORONA.** (Del azt. *xochitl*, flor, y el cast. *corona* / *Cornus discolorata*, Dc) f. Nombre vulgar que en Méjico se aplica a una planta cornácea.
- SOCHIMECATE.** (Del azt. *xochitl*, flor, y *me-catl*, cuerda.) m. Cuerda de flores a modo de lazo que sostienen los indios por los extremos, con las manos, extendiendo los brazos, en cierto baile tradicional.
- SOCHINACASCLE.** m. SOCHINACASTE.
- SOCHINACASTE.** (Del azt. *xochitl*, flor, y *na-castli*, oreja. / *Cymbopetalum penduliflorum*, BAIL.) m. Aztequismo con el cual se designa en Méjico un árbol indígena, de las leguminosas, que produce unas flores con pétalos arru-

gados que parecen orejas.—2. Flor del árbol anterior, purpúrea, de seis pétalos algo arrugados, de donde le viene el nombre, y de color verde por el reverso.—3. Fruto de este árbol: vaina hasta de quince o veinte centímetros de largo, que lleva adentro una semilla angulosa, roja.—Los españoles le llamaron orejuela. Llámase también *flor de oreja*, *guineillo* y *guineillo prieto*—VAR.: *sochinacastle*, *sochinacastle*.

SOCHINACASTLE. m. SOCHINACASTE.

SOCHIPAL. (Del azt. *xochitl*, flor y *palli*, color.) m. Yerba silvestre de Méjico, cuyas hojas producen un fruto que sirve para teñir telas de amarillo, rojo o anaranjado. (*Cosmos sulphureus*, CAV.)—2. El mirasol, en algunas partes de Méjico.

SOCHIPALTIC. m. Nombre indígena de la *rosadilla*, planta teofrástacea (*Jacquinia aurantiaca*), usado vulgarmente en Méjico.

SOCHIPIZAHUA. (Del azt. *xochitl*, flor, y *pit-zahuac*, delgado. / *Polygalla mexicana*.) f. Planta mejicana, común en el interior de la República.

SOCHITECO, CA. adj. y s. Natural de Sochitlán, o Juchitán, población y departamento del Estado de Oajaca, en Méjico.—2. Lo relativo a ese lugar, idioma, productos, costumbres, etc.

SOCHUATE. (Voz ind.) m. Nombre vulgar que en el Estado de Chihuahua, en Méjico, se da a una víbora de pintas negras y amarillas, propia de la región.

SODA. f. Agua gaseosa o efervescente.—2. Bebida refrescante de agua con ácido carbónico y algún jarabe.

SOFAJINA. f. Vulgarmente, en Colombia, bulla, alboroto, y también impertinencia.

SOFERO, RA. adj. fam. En el Perú, muy fuerte y grande.

SOFIA DE CIRUJANO. Nombre con que se conoce vulgarmente, en la región jalisciense de Méjico, una planta crucífera silvestre (*Sisymbrium sophia*, L.).

SOFLAMA. f. fig. En Méjico, noticia o asunto a los cuales se da una importancia que no tienen. Úsase principalmente en la frase *venir con la SOFLAMA*.

SOFLAMERO, RA. m. y f. Persona aspaventera que da a las cosas una importancia exagerada que no tienen.—(La acepción de ALEMANY en su *Diccionario* es desconocida.)

SOFQUINA. f. fam. En Honduras, sofocón.

SOGA. f. En Venezuela, por antonomasia, la que se hace de cuero crudo, curado y tallado con sebo; tira de una sola piel de res, que se retuerce hasta quedar enteramente regular y cilíndrica. Se usa especialmente para lazar el ganado, y para toda clase de operaciones de vaquería. Alcanza a veces más de veinticinco metros de largo. Lo mismo exactamente en Tabasco, y cosa semejante en Argentina: tira larga de cuero sobado.

—DAR SOGA. fr. fig. fam. En Chile, y aun en Méjico, dar un poco de suelta, como para provocar el abuso, y entonces reprimirlo. Mucho se dice también, en Méjico, dar cordel, o dar cuerda, o dar larga: ceder o aflojar en el rigor.

—LA SOGA REVIENTA POR DONDE LA MASCA LA PERRA. expr. colombiana equivalente a "la sogá, o la pita, revienta por lo más delgado".

SOGAMOSOS. m. pl. Indios que viven en Colombia.

SOGUE. m. Nombre que entre cronistas coloniales se dio al sauce.

SOGUEADA. f. Acción de soguear.—2. Azotaina dada con sogá.

SOGUEADOR, RA. m. y f. Persona entendida en operaciones de vaquería, que tiene por oficio soguear ganado, o que es muy diestro en ello.

SOGUEAR. tr. En Tabasco, coger ganado en los campos, lazándolo a caballo, por no concurrir a las majadas o a los corrales. Lo mismo en Costa Rica.—2. En Ecuador, apersogar una bestia con sogá larga para que pueda pastar.—3. En Colombia, dar sogá; ir aflojando ésta a la res lazada, para amenguar el tirón.—4. pr. Desollarse las manos al lazar. Lo mismo en Argentina, donde además, es asegurar el animal con la sogá, dejándole relativa libertad para que se mueva.

SOGUERÍO. m. Entre gauchos y gente de campo en general, conjunto de sogas, lonjas, guascas y demás prendas de cuero para el trabajo de vaquería.

SOGUERO, RA. m. y f. En Argentina, animal habituado a la sogá.—2. Gallo educado para ejercitar a los que se destinan a la riña.—3. Persona que sigue a otra constantemente y que en Méjico se llama achichinque.—4. Promotor de malos actos.

SOGUILLA. f. En Méjico y Centro América, gargantilla, collar muy delgado, o cadenilla fina que usan al cuello las mujeres.—2. (*Citharexylum donnell-smithii*, GREEN.) Nombre vulgar que en El Salvador se da a una planta verbenácea silvestre, de florecillas muy vistosas, en largos racimos, y bayas anaranjadas muy vistosas. Llámase también *moco de pavo*, *coralillo*, *cordoncillo* y *wa*.

SOHAZANAS o SHOZANNAS. m. pl. Indios que habitaban en el Río Negro, en Venezuela.

SOISOLA. (De *soy sola*.) f. Vulgarmente, en Venezuela, la paloma, porque parece que así dice en su canto.

SOKOKIS. m. pl. Indios que vivían en el este del Canadá.

SOKOS. m. pl. Indios nutkas que residían al sur de la isla de Vancouver.

SOL. m. Unidad monetaria del Perú, equivalente a un peso.—2. En Puerto Rico, nombre que se da comúnmente al dólar, moneda de plata.

—SOL DE AGUA. (*Nimphaea ampla*, DC.) Hermosa planta tabasqueña de las ninfáceas, que luce sus anchas hojas, y sus bellas y grandes flores blancas en lagunas y aguas palustres.

—MEDIO SOL. En el Perú, moneda de cinco pesetas de plata.

—SOL Y LUNA. En Puerto Rico, machete, *perrillo*.

—DONDE ENTRA EL SOL, NO ENTRA EL DOCTOR. expr. fig. fam. que alude a lo saludable que es vivir en casa bien soleada.

—EL SOL DEL SARAGUATO. Así se dice, en Tabasco, del moribundo sol ya próximo al ocaso. Y más o menos lo mismo dicen en Venezuela los llaneros: "el sol del araguto".—(GALLEGOS, en *Cantaclaro*, p. 222. "fijaron sus miradas en una polvareda distante que doraban los rayos del sol. DE LOS ARAGUATOS.")

SOLA.

—¡SOLA VAYAS! Típica exclamación cubana con

que los *guajiros* tratan de ahuyentar el mal agüero de la lechuga, y que por extensión emplean en casos análogos.

SOLADA. f. v. En algunos lugares del interior del país (Morelos), en Méjico, labor de limpia que se hace en el terreno que se prepara para sembrar arroz.

SOLAMPIAR. tr. v. En Argentina, comer a hurtadillas, precipitadamente, para no participar a nadie. Usado casi siempre como pronominal.

SOLANO. m. Forma vulgar de llamar en Honduras al *salamo* o *camarón*, planta rubiácea de los trópicos. (*Calycophyllum candidissimum*, DC.)—(Por castellanización vulgar del tecnicismo latino *solanum*, género botánico, se llaman así, en ocasiones, algunas plantas solanáceas comunes, en diversos lugares.)

SOLANO, NA. adj. En Chile, dicese de la persona, animal o vehículo que por defecto funcional, caminan inclinados hacia un lado.

SOLAPA. com. En Chile, dicese del animal vacuno que tiene una mancha blanca en el lomo.

SOLAPARSE. pr. En Colombia, llenarse o cubrirse de podre una herida o una úlcera.—("Probablemente viene del término de veterinaria *solapa*: cavidad que hay en algunas llagas que presentan un orificio pequeño." TASCÓN.)

SOLAR. m. v. En Cuba, casa de vecindad, cuartería, ciudadela en que habitan por lo común, en ruidosa comunidad, gentes pobres o de medio pelo.—2. En Tabasco, Venezuela y Centro América, traspatio, trascorral, ejido de la casa; corral o huerto en el fondo, o al rededor de la habitación.

SOLATE. (*Ficus palmeri*, WATS.) m. Planta morácea, propia de las tierras estériles de la Baja California e Islas Marias.

SOLAQUE. (*De zulaque.*) m. Cemento de polvo de ladrillo que se usa para pavimentar y solar pisos, estanques, hornos, etc. *Sulacre*, dicen en Cuba.

SOLAQUEAR. tr. En términos generales, pavimentar con solaque.

SOLAZO.

—COMO UN SOLAZO A MEDIA NOCHE. fr. fig. fam. En Bolivia, como un rayo en tiempo sereno.

SOLCITO. m. En Argentina, el *churrinche*, ave.

SOLCUATE, o **SOLCOATE.** (Del azt. *zolin*, codorniz, y *coatl*, culebra. / *Ancisthodon bilineatus*.) m. Serpiente venenosa de Méjico, del color de la codorniz y que imita al silbar el canto de esta ave.—VAR. *zolcuate*.

SOLDADERA. f. En Méjico, la mujer del soldado.—2. fig. fam. Mujer de baja condición y malas maneras.—(Vino de Aragón, donde significa ramera o puta (BORAO) y se usa sin duda hoy mismo. Es la *rabona* de los suramericanos; *tropera* o *tropeña*, en otras partes.)

SOLDADILLO. m. Uno de los nombres que en Méjico se da al *mático*, *achotlín* o *achiotlín*, *cordoncillo* o *platanillo* (*Piper angustifolium*, R. & P.).

SOLDADO. m. En Méjico, nombre vulgar de un crustáceo decápodo, conocido en zoología por *paguro*, o *ermitaño*, o *Bernardo el ermitaño*.—2. En el Estado de Veracruz se llama así una hormiga feroz, grande, que vive principalmente en los contornos de Córdoba.

—HACER UNO UN SOLDADO. fr. fig. fam. En Chile, caer arrodillado. Se dice especialmente de los niños, cuando se les hace caer, golpeándoles en las corvas.

—SOLDADO DE LÍNEA. El que pertenece a un ejército regular o permanente, a diferencia del de condición puramente accidental o fortuita.

SOLEDAD. (*Trogon viridis*.) f. En Colombia, ave trepadora, de los cucúridos; de varios colores, principalmente verde, y de la cual hay también varias especies.

SOLERA. f. En Méjico, baldosa, ladrillo de piso.—2. En Colombia, nombre vulgar de la planta borragínea muy conocida por *bojón* en la región mayeana de Méjico (*Cordia alliodora*). Llámase también *canalete*.—3. En Chile, piedra firme con que se pulverizan minerales en los molinos.—4. Encintado de las aceras.

—TOMAR a UNO ENTRE SOLERA Y VOLANDERA. fr. fig. fam. En Chile, hacerle añicos, triturarlo, en discusión, juego, etc.

SOLERILLO. m. Nombre vulgar que se da en varias partes de Méjico (Oajaca, etc.) a la *santarrita* (*Petrea arborea*), planta verbenácea.

SOLERO, RA. adj. En Argentina, latoso.

SOLETA. f. En Méjico, especie de biscotela alargadita, suave, hecha principalmente de huevo y harina, muy usada para tomar helados o sorbetes. No es un dulce.

—DEJAR a UNO EN SOLETAS. expr. fig. fam. En Ecuador, quitarle cuanto tiene, dejarle sin blanca.

SOLFEAR. tr. fig. En Argentina, ventosear.

—QUEDAR SOLFEANDO. fr. En Honduras, *arruinarse*.

SOLIBIO. m. En Sonora (Méjico), nombre con que también se conoce el *chichimbacal*, pajarillo conirrostro.—2. (*Icterus humeralis*.) En Cuba, pájaro parecido al mayo, del cual se diferencia solamente en que su plumaje es todo negro, con una charretera amarilla en el principio de las alas.

SÓLIDO, DA. adj. Solitario, lóbrego, desolado. Lo mismo se dice en España. Es vulgarismo.

SOLIMÁN. m. Nombre vulgar mejicano de varias plantas del género *Croton*, de las euforbiáceas. (*C. adspersus*, BENTH.; *C. ciliato-glandulosus*, ORTEG.; *C. soliman*, SCHLECH. & CH.), alguna de ellas llamada también *dominguillo*, *picosa*, *enchiladora*, *solimán blanco* y de otros varios modos; *chirca*, en Centro América. También se llaman así, a veces, el *romerillo* el *algodoncillo* (*Asclepias linaria*, CAV.) y el *chichicaste* (*Urtica dioica*).

—SOLIMÁN PRIETO. El *Croton reflexifolius*, H. B. K., llamado también *copalchi*, como en Costa Rica.

SOLIMANCHÉ. m. Mayismo que en Yucatán se aplica como nombre vulgar, local, a la jabilla (*Hura polyandra* o *Ignacia amara*, *Hura crepitans* (?)).

SOLIMOES. m. pl. Tribu de indios que vive en la región brasileña bañada por el Amazonas, llamados por algunos solimones, atribuyendo el origen de este nombre a la abundancia de salmones o SALMOES que en él se pescan.

SOLISTA. com. En Méjico, músico que ejecuta un solo de una pieza musical.—2. En Argentina, en sentido irónico y figurado, persona que abruma con una pesada y larga conversación.

SOLITARIA. (*Muehlenbeckia platyclada*, MEISS.) f. Nombre vulgar que, dan en El Salvador a una poligonácea, planta originaria de las islas Salomón, cultivada allí.

SOLITARIO. m. Nombre vulgar de una especie de tordo de Méjico, que habita en los pina-

res de la región templada y fría (*Turdus aulubonii*).—2. Nombre que se da, aunque raramente, en Méjico, al *mapache*, que en tierra caliente le dicen *chico solo* (Tabasco).

SOLITO, SOLITITO. Diminutivo y bidiminutivo del adjetivo solo, muy usado familiarmente.

SOLIVIANA. tr. v. En Argentina, hurtar, levantarse una cosa.

SOLIVIAR. tr. Impropiamente usado por sopear o sompesar.—2. En Argentina, robar.

SOLO. m. v. En Argentina, lata, conversación pesada y fastidiosa.

—SOLO EN GRIMA. expr. vulgar colombiana, proveniente de *ingrimo* (del portugués *ingrime*), empleado por soledad completa.

SOLOMICHE. (Del azt. *xolotl*, señor, y *miehin*, pescado.) m. Nombre vulgar con el que se designa en el Estado de Hidalgo, en Méjico, un pescadito comestible del río de Calnali.

SOLSOL. m. Nombre que en Tabasco se da a un insecto ortóptero, semejante al chapulín.—2. También le dicen así a un pájaro que canta a las horas pesadas del día.—3. En Chile, antiguo juego de muchachos.

SOLTADERO. m. En lugares del interior, en Méjico, potrero, o pastizal en general.

SOLTAR. tr. Ceder. Usual principalmente en Colombia. ¿Tiene usted café? —Se acabó.

—SUÉLTEME una libra, aunque sea del de su gasto. —SE LA SOLTARÉ, por ser para usted.

—SOLTAR LA GATA. fr. fig. fam. En Colombia, robar. En Méjico, “echar el gato a retozar”; en Honduras, “echar la gata...”

—SOLTAR LOS PERROS. fr. fig. fam. En Venezuela, regañar, reprender, maltratar; que en Méjico se dice echar la viga, la mula, o la aburridora, o echar los perros.

SOLTECO, CA. adj. y s. Indio de la familia de los soltecos.—2. adj. Todo lo relativo a ellos.

SOLTECO. m. Dialecto hablado por los indios soltecos.

SOLTECOS. m. pl. Indios mixteco-zapotecas que viven en el Estado de Oajaca (Méjico).

SOLTERO. m. Nombre vulgar que en Oajaca (Méjico) dan a la enredadera llamada también *bejuco de caballo*, flor de *jesús* o de *santamaría*, en otras partes (*Petrea arborea*).

SOLTERÓN. m. En Chile, juego de naipes llamado también *pichanga*.

SOLTURA, o SOLTURA DE VIENTRE. Flujo de vientre, despeño, y, en general, diarrea.

SOLUCIONAR. tr. Resolver o terminar algo satisfactoriamente.

SOLUSTES m. pl. YURACARES.

SOLLATE. m. Alteración de *soyate*, usada en Cuba, por piel, pellejo, aunque sólo en la expr. *Arrancar a uno el SOLLATE*, murmurar de ella.—VAR.: *soyate*.

SOMAS. m. pl. Tribu de indios de los Estados Unidos del Norte, lindante con la de los yayas, por la parte mejicana del Río Grande.

SOMATADA. f. Somatón o costalazo. Dícese prm. en Centro América, vulgarmente.

SOMATAR. tr. En Tabasco y en Honduras, malbaratar, rematar a bajo precio.—2. En Tabasco, contramarse; darse un fuerte costalazo como para matarse. Ú. m. c. pr.—3. fig. fam. Malcasarse. Dícese prm. de la mujer y ú. m. c. pr. *Se SOMATA la que hace un mal matrimonio por no vestir santos*.—4. tr. En Honduras, dar una tunda o azotafna; zurrar.

SOMATÓN. m. Costalada o costalazo, fuerte golpe que con el cuerpo se da contra el suelo. Usual en Tabasco, como el verbo correlativo *somatarse*. En Centro América se dice también *somatada*.

SOMATOSA. f. Preparación artificial de carne en polvo, que se toma en leche o agua, como sustancia alimenticia medicinal dosificada.

SOMBRA. f. Falsilla para escribir. No se usa en Méjico.—2. En Méjico, toldo ligero que protege del sol los puestos a la intemperie. Propio del interior del país, prm. de la capital. Dícese también *manieo*.—3. En El Salvador, sobradillo de puertas y ventanas.

—SOMBRA DE TORO. Nombre vulgar argentino de un árbol frutal (*Agonandra excelsa*; *Jodina rhombifolia*).

—SOMBRA DE TORO HEMERA. Variedad de la planta anterior (*Acanthosyrus falcata*).

SOMBREAR. intr. Ponerse uno a la sombra. *Sombrarse* dicen los campañeros argentinos.

SOMBRERA f. En Bolivia y Chile, el sombrero, por lo común de paja, que usan las mujeres campesinas.

SOMBRERITO. m. Nombre vulgar que se da en Guatemala a una planta de las aristoloquias, llamada también *hediondilla* (*Aristolochia pilosa*, H. B. K.); *sombrerito de zope*, en Tabasco.—2. En El Salvador, planta olacécea (*Heisteria acuminata*, H. & B.), llamada también *cresta de gallo*.

—SOMBRERITO DE AGUA. (*Hydrocotyle sp.*) Nombre vulgar de una planta umbelífera, en Méjico.

SOMBRERO. m. Voz corriente en el inglés de los nortamericanos del sur y suroeste de los Estados Unidos.—2. (*Copernicia tectorum*.) Nombre vulgar venezolano de una palmera indígena.

—SOMBRERO AL TRES. En Venezuela, sombrero de tres picos, o de tres candiles.

—SOMBRERO CUCALÓN. En Chile, sombrero de fabricación inglesa, alto de copa, con ala corta, tiesa y caída, y forro generalmente verde, que suele usarse en el campo, y durante el verano. Llámase así porque principiaron a usarlo los cucalones.

—SOMBRERO DE PAJA. El que se hace de cualquiera de las clases de paja, usuales para tal industria.

—SOMBRERO DE PANAMÁ. Por antonomasia, el de jipijapa, o paja fina y suave.

—SOMBRERO DE PELO. Chistera, cubeta, sorbete o sorbetera, sombrero de copa.

—SOMBRERO DE PIEZA. En Colombia, el sombrero de palma de iraca, llamado también *jipa*. En Méjico, *jipi*.

—SOMBRERO DE RAMO. En Colombia, el sombrero fabricado con las hojas del cogollo de la palmera, o de cierta palmera especial (*Attalea nuciifera*).—(La denominación procede de que es la palma típica del Domingo de Ramos.)

—SOMBRERO JARANO. Sombrero de fieltro, de falda ancha y tendida, bajo de copa.

—SOMBRERO JÍBARO. El de la gente campesina, en Cuba y Puerto Rico, hecho por lo común de palma, y bastante corriente. Es el chontal de los tabasqueños.

—SOMBRERO DE PELO DE GUAMA. En Venezuela, el de terciopelo, de alas anchas, que usa la gente del pueblo en los días de fiesta.

SOMBRERUDO, DA. adj. y s. Que tiene o que lleva sombrero grande.

SOMBRÍO. m. En Méjico, vulgarmente, sombra, aludiendo al tinglado provisional que la produce.—2. Plantas que se intercalan en el plantío, para dar sombra al cafetal.

SOMETERSE. pr. En Costa Rica, entrometerse. Vulgarismo muy grueso.

SOMÉTICO, CA. m. y f. En Colombia, vulgarmente, entrometido, que los costarriqueños dicen *sometido*, "palabra que se compone de dos elementos que debieran escribirse separándolos: *so metido*, expresión correcta, puesto que *so* es intachable como aumentativo y, meterse, significa introducirse sin ser llamado." TASCÓN.—(Voz ant. castellana, por sodomítico.)

SOMETIDO, DA. adj. y s. En Costa Rica, entrometido. Lo mismo en Ecuador.

SOMPANCLE. m. ZOMPANCLE.

SOMPANTLE. m. ZOMPANCLE.

SOMPILIHUISPACLE. (Del azt. *tzompilihuiztli*, catarro; *patli*, medicina.) Yerba estornutatoria de Méjico, que sirve para curar el catarro.

SOMPOCO. m. SOMPOPO.

SOMPOPO. m. Nombre que dan en Honduras a cierta especie de hormiga. Dícese también *sompico* y *zompoca*.—2. Cierta guiso de carne rehogada en manteca.

SON. m. Composición de música popular bailable, por lo general, monótona y larga. Muy común entre la gente campesina.—2. Baile popular que se hace al compás de esta música, y que es muy común entre las gentes del campo, principalmente.—3. En Cuba, baile de origen africano, común entre los negros, y de maneras torpes y lascivas.

—**SON AGARRADO.** Llaman así, en Guatemala, a un baile indígena que se hace por parejas.

SONADA. f. fam. Acción de sonarse las narices.

SONADORA. f. Nombre genérico vulgar de varias plantas leguminosas, en Méjico (*Phaca mollis*, H. B. K.)

SONAJA. (*Campylorhynchus capistratus*, SCL.; *C. zonatus*, Br.) m. En Méjico, nombre vulgar de dos pajarillos del grupo de los fringílidos, uno de los cuales se llama también *matraca* o *ayacachtli*, por lo escandaloso.

SONAJERA. f. Llaman así, vulgarmente, en Puerto Rico, a una planta fabácea (*Crotalaria retusa*; *Bradburia virginiana*, KUNTZ.), conocida también *maraca*, *sonajuelas* y *matraca*, *chochito* y aun de otros modos.—2. En El Salvador, una *Cassia* (*C. occidentalis*), llamada también *frijolillo*.—3. En Chile, sonido desagradable, como el que hace la sonaja.

SONAJITA. (*Crotalaria sagittalis*, L.) f. En Méjico, nombre vulgar de una planta leguminosa; arbusto que produce frutitos como cascabelitos o caracolillos. En Tabasco se llama *chípín*.

SONAJUELAS. f. En Puerto Rico, la planta de la *maraca* o *matraca*, o *sonajera*. (*Crotalaria*.)

SONAYOTE. (Del azt. *tzontli*, cabello, y *ayotli*, calabaza. / *Luffa cylindrica*.) m. Planta trepadora de Méjico, cuyo fruto de igual nombre, es una especie de calabaza de mesocarpio fibroso, que se usa como esponja o zacate, para resregarse en el baño. Es el *estropajo* común.

SONCLE. m. ZONTLE.

SONCO. m. En Argentina, hígado de los animales, particularmente el de la res. Ú. m. en pl., *soncos*, menudos.—(Del quichua *sonko*, corazón, entrañas, estómago, etc. LIZONDO.)

SONCOYA. f. En Centro América, cierta espe-

cie de anona, la *sencuya* o *sincuya*. Dícese principalmente en Costa Rica.—VAR.: *soncoya*.

SONCHO. m. En la Argentina, el *coati* o *pizote* (*Nasua nasica*).

SONDAJE. m. v. Sondeo o sonda.

SONDURO. m. En Puerto Rico, baile de garabato, una especie de zapateado.

SONFÓ. (Voz otomí.) m. Nombre con que se conoce vulgarmente, en Hidalgo (Méjico), el renacuajo.

SONGA. f. Burla disimulada y cazurra; ironía solapada; chunga velada.—2. En Cuba, doblez, disimulo.—(Poco va de lo uno a lo otro. Han de tener tronco común, y no es remoto que éste sea el africano.)

—**A LA SONGA.** m. adv. En Argentina y Chile, disimuladamente.

—**A LA SONGA SONGA.** m. adv. A la SONGA.

SONGO, GA. adj. SONGUERO.—2. En la región del interior, en Méjico, disimulado; que se hace desentendido cuando de ella se trata. Esto mismo e idiota, en Colombia.—3. En Tabasco, burlón, cazurro y taimado.—(TASCÓN cree que procede del quichua *sónkonnac*; de *sonko*, corazón, y *nnak*, sin. La especie no convence.)

SONGOPAIBI. m. pl. Indios que habitaban en Nuevo Méjico.

SONGUEAR. tr. Hacer songa, burla pesada y necia.

SONGUERO, RA. m. y f. Amigo de songas o burlas pesadas.

SONGUITA. f. Desp. de songa; songa pertinaz y fastidiosa.

SONITONTO, TA. adj. En Puerto Rico, SUSUBANO.

SONOMOS. m. pl. Indios californios del Centro, que se extienden por el valle de la Luna.

SONORA. Nombre vulgar que en el noroeste de Méjico se da al *juanilama*, *yerbabuena* o *té del país* (*Lippia germminata*, o *Lantana lippoides*), y también al *orozás del país* o *cincomegritos* (*Lantana camara*), llamada asimismo *sonorarroja*.—2. Nombre que se da también etnológica y etnográficamente, a la gran familia indígena opata, y a la lengua de estos indios, que fueron originarios pobladores del Estado de Sonora, en el cual, y parte de Chihuahua, viven muchos todavía.

SONORENSE. adj. y s. Natural de Sonora (Méjico).—2. Relativo a tal Estado de la República Mejicana.—3. com. Familia indígena llamada también ópatapima, que comprende los pápagos, yumas, yaquis y mayos; los tarahumaras coras y huicholes.—4. m. Lengua de estos indios, que comprende hasta veintidós dialectos.

SONOREÑO, ÑA. adj. Por *sonorenses*, disparate que algún diccionario consagra. Sólo *sonorenses* es usual y conocido en Méjico.

SONORES. m. pl. Indios pieles rojas que abarcan desde el ángulo interno del Golfo de California hasta Zacatecas y Jalisco, y por el norte, hasta los yuma o cuchanes, del Colorado inferior y del Gila.

SONORITA. f. En el noroeste de Méjico, planta aloniácea (*Commicarpus scandens*, L.), que tiene propiedades medicinales curativas como anti-venéreo muy estimado; *bejuco de purgación*, en Puerto Rico. Crece en los trópicos del Continente.

SONQUELITE. (Del azt. *tzontli*, cabellos, y *quilitl*, quelite.) m. Cierta variedad del quelite común, en Méjico.

SONSA. (Voz quichua. / *Bromus uniloides*.) f. Gramínea de gran talla, originaria y propia del Perú, útil como forrajera.

SONSONATECA. adj. Natural de Sonsonate, ciudad de El Salvador. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad centramericana, o a su Departamento.

SONSONERO. m. ant. En Colombia, se daba este nombre a una clase de candelabros de barro, muy pesados.

SONSONICHE. m. Despectivo de son, de formación cubana, por el estilo del castellano *sonsonete*, y que significa lo mismo que éste.

SONTEPACLE. (Del azt. *txontequi*, cabeza cortada, y *patli*, medicina.) m. Planta medicinal mejicana, que produce una leche que sirve para curar heridas.

SONTO, TA. adj. En Centro América, desorejado, tronzo.—VAR.: *zonto*.

SONTOL. m. En Costa Rica, el ZONTOL.

SONTUL. (*Cyperus articulatus*, L.) m. Una especie de tule, de El Salvador, planta ciperácea que algunos usan como medicina para el dolor de muelas.

SOÑOGASTAS. m. pl. Tribu de indios que habitaba en la gobernación de Tucumán, perteneciente hoy a la Argentina.

SOPA. f. Vulgarismo mejicano, por pedazo de tortilla usado a modo de cuchara al comer.—2. adj. v. En Argentina, usado por tonto; más a menudo en plural.

—SOPA DE LA VIRGEN. En Ecuador, miel de la panela cocida con pedazos de pan, queso y agua.

—SOPA JULIANA. La que se hace con diversas legumbres y verduras picadas.

—DAR a uno UNA SOPA DE SU PROPIO CHOCOLATE. expr. fig. fam. En Méjico, obsequiarlo con lo suyo propio.—(CEJADOR y FRAUCA, en *Estilística Castellana* y explicando la frase *del cuero salen las correas*, dice: “Cuando uno hace galanterías con otro, de quien tiene caudales, y las hace a costa del mismo que las recibe.” Ni más ni menos, dice nuestra expresión.) Dícese también, “toma, perico, una SOPA de tu propio chocolate”.

SOPAIPILLA. f. En Bolivia y Chile, buñuelo frito con miel.

SOPAIPILLERO, RA. m. y f. En Chile y Bolivia, que hace o vende sopaipillas.

SOPANDA. f. pl. En Méjico, muelles de coche.—2. En Chile, colchón de muelles.

SOPAR. tr. En Bolivia, mojar la pluma en el tintero.—2. En Argentina, introducir una cosa en un líquido.—3. Meterse en conversación ajena, entrometerse. “SOPADAS en *bermellón*”, dice LUGONES, en *Guerra gaucha*.

SOPE. m. Vulgarmente en Méjico, cierta fritura de tortilla de maíz, con picadillo o algún otro bocado adentro. Son famosos los SOPES de Jalisco, de donde son peculiares.—2. En el sureste de Méjico y en Centro América, zopilote. También *zope* o *shopé*.

SOPEAR. tr. Vulgarismo mejicano, propio del interior, por comer a sopas, comer usando un pedazo de tortilla, a modo de cuchara.

—NO SE PUEDE SOPEAR CON GORDAS, NI HACER TACOS CON TOSTADAS. refr. mejicano que indica la imposibilidad de hacer una cosa por medios inadecuados o impropios.

SOPERO. m. En el Estado de Chihuahua, en Méjico, yerba silvestre que los indios tarahumaras usan como estupefaciente para coger pescados.

SOPERO, RA. adj. En Colombia, curioso, chismoso.

SOPETRÁN.

—SI EN SOPETRÁN DAN COCOS, ¿CÓMO SERÁ, o QUÉ NO DARÁN, EN ANTIOQUIA? Dicho colombiano con que se expresa la mayor facilidad para que en buenas circunstancias se realice un suceso, cuando se ha realizado en otras menos propicias o convenientes.

SOPIMPA. f. Vulgarismo cubano, por porriza, tunda de golpes o porrazos.—2. Soponcio.—3. Cierta baile afrocubano del siglo pasado.—4. Movimiento gracioso de caderas, hecho por la mujer en ese baile.—5. adj. Triste, apocado, tonto. Ú. t. c. s.

SOPLADOR, RA. adj. En Centro América y Ecuador, apuntador de teatros. Dícese también *soplón*.

SOPLAMOCOS. m. Usado casi exclusivamente en el sentido figurado de descolón, dicho o hecho con que se desaira o manda de paseo a otro.

SOPLAPITOS. com. En Cuba, atorrante, azotacalles, vago, holgazán.

SOPLAR. intr. En Méjico, dar muestras de energía erótica sexual.—(“Tú ya no SOPLAS” es vulgarismo casi procaz, usual para zaherir a la persona ya exenta de las incitaciones de la carne.)—2. En Centro América y Ecuador, apuntar, leer los papeles el apuntador a los actores, en el teatro.—3. En general, como americanismo, endilgar, enderezar, asestar. *Le sopló un revés*; *Soplar a uno una carta injuriosa*.

—SOPLARSE a uno. fr. Ganarle; embaucarlo, envolverlo. *Jugué con él*, y ME LO SOPLÉ.

—SOPLAR Y HACER BOTELLAS. expr. que se usa en forma negativa, para indicar que una cosa no es tan fácil como se supone. *Eso no es tan fácil como SOPLAR Y HACER BOTELLAS*. Dícese también: *no es nada más SOPLAR, y hacer BOTELLAS*, con lo cual se indica que aun esta misma acción no es de suma sencillez.

—SOPLAR Y SORBER, NO PUEDE SER. refr. No se puede repicar y estar en la procesión; no se puede silbar y tragar pinole, dicen en Méjico.

—SOPLARSE una cosa. Despacharla; ejecutar rápidamente una acción que pone fin a lo que se trata de hacer. *En una hora ME HE SOPLADO cien renglones*, es decir, he escrito, o he aprendido cien renglones. *ME HE SOPLADO tres leguas en una hora*: las he andado. *SE HA SOPLADO tres vasos de aguardiente*: se los ha bebido. Es uso muy común sobrentendiéndose el verbo que por elipsis se calla.

SOPLETE. m. En Chile, soplón, colegial que apunta o sopla a otro lo que debe decir.

SOPLILLO. m. Nombre vulgar que se da en Cuba a un árbol común, de unos cinco metros de altura, de madera resistente, y que florece en abril; llamado también *moruro de costa*; *pich*, en Yucatán; *cojobillo*, en Puerto Rico; *graxolino* o *grenolino*, en Santo Domingo. (*Calliandra portoricensis*, JACQ.)—2. Nombre que se da a cierta especie de hormiga que anida en los troncos de los árboles.—3. En Chile, harina de trigo que se tuesta antes de madurar éste, y que se come de varias maneras.

SOPLÓN, NA. m. y f. En Centro América, apuntador. *Soplador*, dicen en el Ecuador.—2. adj. En Méjico, chismoso. Ú. c. s.—3. Apodo casi germanesco con que se designa despectivamente al gendarme.

SOPÓN, NA. adj. y s. En Venezuela, entremetido. Y la flora es abundante: se dice también *entrépito*, *fiasco*, *pajadero*, *lambido*, *toposo*, etc.

SOQUE. f. Antigua familia de indios que poblaron parte de los Estados de Chiapas, Tabasco y Oajaca, de la cual aun restan grupos esporádicos. Dícese también *zoque* y *izoque* o *isoque*.—2. com Indios pertenecientes a esta familia autóctona.—3. m. Lengua hablada por estos indios, la cual forma gran parte de la toponimia en la región que prevaleció—VARs.: *isoque*, *izoque*, *zoque*, etc.—4. En Argentina, golpe dado con la mano, casi siempre cerrada. También *soqui* y *soquis*.

SOQUEAR tr. En Colombia, echar renuevos el tabaco, cerca de la raíz, después de florecer.

SOQUETEAR. tr. Vulgarismo colombiano, por molestar, fregar, moler.

SOQUI, o SOQUIS m. SOQUE.

SOQUISMO. m. Vocablo originario de la lengua soque o tzoque, castellanizado.

SOQUITE. m. ZOQUITE.

SOQUITAL. m. ZOQUITAL.

SORA. f. Bebida alcohólica que hacen en el Perú, con maíz fermentado en agua.

SORAES o SORAS. m. pl. Tribu de indios que se hallaba en la comarca de Guamanga, en el Perú.

SORAS. m. pl. SORAES.

SORBETE. m. En Méjico, sombrero de seda, de copa alta. Dícese también *sorbetera*.—2. Cono de mantecado, hecho de harina tostada.—3. Genéricamente, y por sinécdoque, cualquier cosa en forma de cono.

—¡SORBETE! Interjección usada para expresar negación, protesta, rehusación *¿Me prestas un peso?* —¡SORBETE!

SORBETERA. f. *Sorbete*, sombrero de pelo, chistera.—2. Lugar o traste a propósito para poner los sorbetes helados—3. En Argentina, vasija que sirve para guardar sorbetes.

SORBITORIO. m. v. En Honduras, medicina preparada para sorberla por las narices.—2. Acción y efecto de hacer el SORBITORIO.

SORDO, DA. adj. Vulgarmente, dícese en Méjico de la caballería que no obedece a la rienda, por cualquier lado que esto sea.

SORECO, CA. adj. v. desp. En Méjico, región del interior, zonzo, tonto, principalmente por sordera.

SORIMBO, BA. adj. Variante de ZORIMBO.

SORNAQUEAR. tr. v. En Costa Rica, sacudir con violencia, remecer.

SORNÁTICO, CA. adj. fig. fam. Burlesco.—2. En Chile, variable, aplicado al tiempo.

SORNERO, RA. adj. v. En Colombia, postrero, zaguero, el de la zaga. Usado principalmente en el refrán EL BUEY SORNERO TOMA EL AGUA SU CIA, que indica no ir al último, para que no toque a uno la peor parte.

SOROCABANO, NA. adj. y s. Natural de Sorocaba (Brasil).

SOROCO, CA. adj. En Puerto Rico, soco.

SOROCOCA. f. Nombre vulgar que en el Guanacaste (Costa Rica), se da a una lechucita común.

SOROCONTIL. m. Nombre vulgar que en Nicaragua se aplica a una planta leguminosa (*Cassia alata*), la *taratana* o *majaguillo*. Dícese también *soroncontil*, y en otras partes de Centro América, *saragundín*.

SOROCUÁ. (Voz guar. / *Phaiomacrus fulgidus*;

Trogon surucua.) m. En Venezuela, bellissimo pájaro de Sur América, semejante al quetzal por los colores vívidos del plumaje; llamado también *sorrocuy*; *surucud*, en Argentina; *surucuy*.

SOROCHARSE. pr. En Sur América, sufrir del soroche o de la puna.—2. Ruborizarse; sofocarse por calor, vergüenza, etc.

SOROCHE. (Voz quichua.) m. En Sur América, angustia que a causa de la rarefacción del aire se siente en los lugares muy elevados.—2. Emanación deletérea de las minas, pozos, etc.—3. fig. Rubor, congestión del rostro, causados por el calor, la vergüenza, etc.—4. En Bolivia y Chile, galena; sulfuro de plomo argentífero.—(Fundamentalmente, SOROCHE es el aire enrarecido que produce el malestar, que es causante de la afección. “De *zuruchic* o *zuruchij*, el *sorochico* o azogue, porque hace correr y derretir la plata. Esta voz es el part. act. de *zurichiy*: deslizar, derramar, o hacer correr así.—Ahora bien, según LAFONE, se ha extendido el significado de *zuruchij* al de nuestra voz SOROCHE, porque se supone que a las emanaciones del azogue se debe el aire enrarecido y la enfermedad de la puna.” LIZONDO BORDA.)

SOROCHO. m. SOROCHE.

SOROCHO, CHA. adj. v. En Venezuela, dícese del fruto que no alcanza todavía el estado perfecto de sazón o madurez.

SORONA. f. En Chile, un arbusto, llamado también *brea* (*Tersaria absinthioides*).

SORONCONTIL. m. SOROCONTIL.

SORONGO. m. En Chile, tarro de hojalata, lleno de aserrín, que se enciende para alumbrar.

SOROPO. m. v. En Venezuela, el *cucujado* o cañizo de hojas de palma con que emparedan las calabazas.

SORPRESIVO, VA. adj. Que envuelve o implica sorpresa.

SORQUÍN. m. En Bolivia, pescozón, golpe.

SORTARIO, RIA. adj. Vulgarismo, por suertudo, de buena suerte. *Sortero*, se oye también.

SORTERO, RA. adj. v. Suertudo, sortario, para el común de las gentes; afortunado.—2. m. En Argentina, dado o taba que con frecuencia da suerte al tirarlo.

SORTIJA. f. En Puerto Rico, aro que refuerza la piña de las ruedas en los carros. Dícese también en Andalucía.—2. En Chile, juego de muchachos, en el cual uno de ellos deposita un anillo, principalmente, o una moneda, o cosa por el estilo, en ajenas manos que otro debe adivinar, para darlo en turno.

SOTRETA. f. En Argentina y Chile, caballería inútil por su vejez, achaque, etc.; *plepa*.—(No se usa en Chile, dice AMUNÁTEGUI.)

SORUPO. m. v. En Venezuela, residuo que queda en las pailas, al destilar el aguardiente.

SORURE. m. Nombre vulgar de un árbol silvestre, en Venezuela.

SORRA (*Sacharum vulnerarium*, Tuss.) f. En Puerto Rico, yerba cuya cañita levanta sus hojas oblongas a dos o tres pies, y se emplea para hacer canastos.

SORRASCAR. tr. v. En Méjico, soasar, o asar medias y sobre brasas, especialmente carne.

SORROCLOCO. m. ZORROCLOCO.

SORROCOY. m. El SORROCUÁ.

SORRONGAR. intr. v. En Colombia, refunfuñar.

SORRONGO, GA. adj. y s. En Colombia, vulgarmente, malicioso, zorronglón

- SORROSTRICAR.** tr. En Colombia, machacar, molestar.
- SOSA.** f. Nombre vulgar que se da también al *quelite salado*, quenopodiácea propia del noroeste de Méjico y sureste de Estados Unidos, en tierras secas.—2. Lo mismo llaman vulgarmente, en el interior, a algunas solanáceas como el *gordolobo* o *prendedera*, y a cierta clase de ortiga (*Wigandia kunthii*), llamada también *quemadora*, *tabacón*, etc.
- SOSCILCHAC.** (Voz maya.) m. Vulgarmente, el heno o pasto, o pastle, en Yucatán.
- SOSCO.** m. v. En Colombia, pedazo, fragmento, trozo.
- SOSO, SA.** adj. En Puerto Rico, dicese de lo que no tiene azúcar, o tiene muy poca; simple.—2. En Méjico, vulgarmente, el tabaco cimarrón (*Wigandia*).
- QUEDARSE UNO SOSO. En Puerto Rico, *abochornarse*.
- SOSONES.** m. pl. Indios que viven en las márgenes del río Salmón, en el oeste de los Estados Unidos del Norte.
- SOSOTE.** (*Ipomoea intrapilosa*, ROSE.) m. Planta convolvulosa de diversas partes del país, en Méjico. Los apaches usan de esta madera para hacer lumbre, frotándola con otro palo de lechuguilla.
- SOSPÓ.** m. Variante chiapaneca de *CHOSPO*, nombre local del *jilórchil*.
- SOSQUIL.** (Del maya *susqui*, henequén raspado.) m. Fibra de henequén, u otra semejante, usada en Tabasco, Campeche y Yucatán para fregar objetos, o para el baño. En Méjico se dice comúnmente *zacaie*, y sólo por excepción *estro-pajo*.—2. En Yucatán, nombre vulgar de algunas especies de magueyes de los propios del lugar (*Agave fourcroydes*; LEM.; *A. sisalana*, PERRINE.).
- SOSQUÍN.** m. En Cuba, ángulo oblicuo en un edificio.—2. En Tabasco, *azotaina*; el hecho de azotar a uno, que también se dice comúnmente *sosquineada*.
- SOSQUINEADA.** f. En Tabasco, peña, zurra, *azotaina*, cueriza.
- SOSQUINEAR.** tr. En Tabasco, azotar a uno; echarle cuero, dicese en forma muy popular.
- SOSTA.** com. Vulgarismo del norte de Argentina, por persona que tiene seis dedos.
- SOTABANCO.** m. v. En Argentina, zaquizamí; pieza destartada y sucia; pocilga.
- SOTACABALLO.** m. Vulgarismo usado a veces, por *azotacaballo*, nombre de una planta.—2. (*Pithecolobium cognatum*, BENTH.) En Costa Rica, nombre vulgar de un hermoso árbol de la zona intertropical, que crece a orillas de los ríos, cuyas márgenes protege con sus raíces contra los derrumbes.—3. (*Inga marginata*, WILD.) En Costa Rica, nombre vulgar de un árbol de la misma familia del anterior, del cual se diferencia por sus espiguillas de flores blancas; del mismo género del *guabo*.—4. (*Ficus eugeniaefolia*, HEMSL.) Un árbol común de las moráceas, en Costa Rica.—5. (*Ardisia desipiens*, DC.) Un árbol de las mirsináceas.—6. (*Villamilia octandra*, HOOK.) En Costa Rica, una planta de las fitolacáceas.
- SOTACURA.** m. En Colombia y Argentina, teniente cura, o capellán del párroco, que éste nombra para que le auxilie en las funciones de su cargo.
- SOTAFISCAL.** m. En Chile, sustituto del fiscal.
- SOTANUDO, DA.** adj. Que viste sotana. Úsase como término injurioso contra la clergía.—2. m. v. fig. En Tabasco, el zopilote.
- SOTAVENTAR.** tr. v. En Tabasco, aventar muy lejos, en todos sentidos.
- SOTE.** (Voz chibeka.) m. En Colombia y Centro América, la nigua.
- SOTERA.** f. En Argentina, *azotera*.
- SOTERRÉ.** (*Troglodytes intermedius*.) m. En Costa Rica, pajarillo que anida en los aleros de las casas.
- SOTOCHAY.** (Del maya *dzot*, meter algo a fuerza; *ob*, *sufijo* instrumental, y *chay*, *chaya*.) m. Manjar típico de la exquisita cocina yucateca, que consiste en unos tubitos de masa de maíz, rellenos de huevo duro picado, y carne molida, envueltos en hoja de chaya y cocidos al vapor. Se sirven con salsa de tomate y polvo picante de pepitas de calabaza.
- SOTOL.** m. En Méjico, nombre de varias especies de plantas liliáceas, del género *Dasyllirion*, afines de la samandoca, la palmilla y el izote, que producen alguna fibra mediana, y principalmente al licor del mismo nombre. Por lo general son plantas acaules, semejantes del todo al maguey, o arborescentes, con hojas lineales espinosas en los bordes, y florecillas blancas, en panículas. Crece abundantemente en las mesetas roquizas y faldas de la sierra, en lugares secos en todo el norte del país y suroeste de Estados Unidos. Los naturales usan el tronco para construir casas y como combustible; hendido en rajas, sirve para alimento de los ganados que comen el interior esponjoso, dulce como el tronco de las hojas, sobre todo en épocas de sequía. Cómese también el cogollo y las hojas podadas, como verdura, cocidos y asados. Úsase para techos, tejidos, etc.—2. Licor embriagante, incoloro o ligeramente ambarino, de olor peculiar penetrante y sabor especial, que se extrae de esta planta, y que se toma mucho en ciertos lugares del norte del país, en Méjico, sobre todo en Chihuahua, donde es la bebida ordinaria, como el pulque en la Mesa Central. Obtiénese por fermentación del tronco tierno o cogollo de la planta.—3. Alcohol comercial que se obtiene de dicha planta, no usado como bebida.—4. En algunas partes de Méjico (Tamaulipas) llaman también así la *palma de la virgen* o *chamal*, planta cicadácea, y en Jalisco una amarilídea abundante (*Manfreda jaliscana*, ROSE.).
- SOTOLÍN.** (*Nolina parviflora*, H. B. K.) m. Planta liliácea de los sitios elevados, en Méjico.
- SOTOLITO.** (*Agave falcata*, ENGL.) m. Nombre vulgar de un magueyito autóctono de Méjico, muy común en el norte. Llámase también *guapilla*, *palmita*, *espadín*, *soyate*; produce buena fibra; las hojas son purpúreas o verde claro, como de 50 centímetros de largo y dos de ancho.
- SOTUPIO.** intr. Vulgarismo mejicano, propio de algunas gentes del interior, por montón, hacina-miento. Un *SOTUPIO de dinero*.
- SOTURNO, NA.** adj. fam. En Venezuela, cazarro, taciturno. (En Extremadura se dice del día oscuro, tristón, según CABRERA, en *Voces... extremeñas*.)
- SOUROOS.** m. pl. Pueblo de indios del Brasil que ocupaba las riberas del Río de la Plata, cerca del Paraguay. *Snakes*.
- SOVAS.** m. pl. Tribu de indios que vivía al norte de la vertiente oriental de Nicaragua.
- SOYACAL.** (*Carludovica palmata*, R. & P.) m.

Nombre vulgar que en Tabasco se da también a la planta ciclantácea más conocida por *jipijapa*.

SOYACAPULÍN. (*Phoenix dactylifera*, L.) m. Nombre que en Méjico se da a esta palmera cultivada.

SOYALE. m. ZOYALE.

SOYAMICHE. m. ZOYAMICHE.

SOYATE. m. ZOYATE.

SOYAVICHE (Voz zap.) m. Nombre vulgar oajaqueño, en Méjico, de una palma conocida también por *escoba*.

SOYOCO. m. aur. En Chile, especie de bollito, muy común en tiempos pasados.

SOZODONTE. m. Nombre comercial muy común de un dentífrico usual que se fabrica principalmente en Estados Unidos.

SPINOS. m. pl. Indios que viven en la cuenca de Purus, departamento de Loreto, en el Perú.

SPORT. (Voz ing.) m. De uso vulgar por deporte, al cual ha sustituido casi en absoluto.

SUACUAYA. f. Nombre que dan en algunas partes a una planta de la familia de las compuestas.

SUÁCHICAS. m. pl. Tribu de indios que vivía en el actual Estado Táchira (Venezuela).

SUADERO. m. Variante vulgar mejicana de *SUADERO*.—2. En la ciudad de Méjico llaman así a un pedazo de carne maciza, que se come soasada.

SUAMPO. (Del ing. *swamp*.) m. Vulgarismo hondureño, por ciénaga, pantano.

SUANA. f. Nombre vulgar con que también se conoce en el Perú la planta del *azafrán de los andes*.

SUANEJOS. m. pl. Tribu de indios del Estado Táchira (Venezuela).

SUAPATLI. m. El *ciguapate* o *ciguapacle*.

SUARDA. f. En Argentina, materia grasa que segrega la piel del ganado ovino y que impregna su lana. Poco usada.

SUASOARANA. m. Variante de SUASUARANA.

SUASUARANA. (Voz bras. / *Felis concolor*.) m. Nombre que en las regiones amazónicas se da al *puma*.—VAR.: *suasorana*, *cuguacarana*?

SUATO, TA. adj. v. En Méjico, zozzo, simple; menos despectivo que *baboso*.

SUAVE. adj. En sentido vulgar y hasta pornográfico, en Méjico, apetecible, admirable. Dícese prm. de la mujer.—2. Grande o descomunal. *Le aplicaron una patiza SUAVE*.

SUAZA. m. En Colombia, sombrero de paja hecho en Suaza, o Santa Librada.

SUBA. f. Vulgarismo argentino, por subida de precio, alza.

SUBARACAYA. f. En algunas partes de Sur América, el maracaya, mamífero.

SUBAYAES. m. pl. Indios que habitaban en la parte del Chaco, correspondiente al Paraguay.

SUBAYAS. m. pl. Indios que vivían en la parte norte del Pilcomayo, en lo que hoy es Argentina. Son los mismos indios llamados SUBAYAS.

SUBEMAL. m. Variante vulgar de SOBEMAL o SOBOMAL, en Méjico.

SUBICOJE. m. El *sibricojen*, de Colombia, planta cucurbitácea.

SUBIDO. m. En Colombia, dulce de azúcar, esponjado; el *sobado* de Costa Rica, que se prepara con el pegote de las pailas.

SUBILÓN, NA. adj. y s. Vulgarismo, por subidor, dicho de la bebida embriagante que se sube fácilmente a la cabeza.

SUBIN, o SUBINCHÉ. (Voz maya.) m. Nombre vulgar de algunas variedades del huizache, y de otras plantas genéricamente afines, lo mismo en Yucatán que en partes de Centro América (Honduras). También se escribe *zubin*.

SUBINCHÉ. (Voz maya.) m. Nombre vulgar que en Yucatán llevan dos leguminosas de géneros distintos, la *Acacia farnesiana*, L., variedad del huizache común, *subin* en Honduras, y la *Platymiscium yucatanum*, St., especie nueva-mente creada.

SUBIR.

—SUBIRSELE a UNO EL INDIO, o LO INDIO. expr. fig. fam. En Méjico y Centro América, subirse el humo a la nariz, encolerizarse, ponerse intran- sigente y tozudo.

SUBLIMES. m. pl. Indios que habitaban en Nuevo Méjico.

SUBPUNTO. m. Punto que se pone debajo de una letra, como índice.

SUBPUNTUAR. tr. Sopuntar.

SUBSIDIO. m. fig. En Colombia, cuidado, inquietud. *Sucidio*, *zipilillo*, dícese en el sureste de Méjico.

SUBSISTIR. intr. Vulgarismo peruano, por vi- vir hombre y mujer, amancebados.

SUCCINO.

—SUCCINO CRIOLLO, o DEL PAÍS. Nombre comercial con que se conoce, en Méjico, la resina o goma que se obtiene de la planta del guapinol. (*Him- enaea curbaril*.)

SUCET. m. En Cuba, CUAICÁN.

SUCINTO, TA. adj. Barbarismo, por circuns- tanciado, detallado.—(Doble falta se comete en el uso: ortográfica, al escribir *suscinto*; signifi- cativa, al creer que expresa otra cosa que breve, compendiado.)

SUCIO. m. En Honduras, suciedad.

SUCO. m. En Bolivia, aluvión de fango.—2. (*Maranta arundinacea*, L.) En Tabasco, plan- ta amarantácea que produce un tubérculo co- mestible, agradabilísimo como legumbre. Abun- da principalmente en el Sur de Estado (Teapa). Llámase también *juco* y *shuco*. Es voz maya.

SUCO, CA. adj. En Tabasco, arrancado, sin di- nero por completo.—(En Colombia dicen *sugue*, por puñetazo.)

SUCOPIRA. f. Nombre vulgar de una planta de la familia de las leguminosas.

SUCRE. (Del célebre general venezolano de este nombre, presidente de Bolivia.) m. Moneda de plata del Ecuador, equivalente a cinco pese- tas; unidad monetaria o peso, del país.

—MEDIO SUCRE. Moneda de plata del valor de medio peso.

SUCTÉ. (Voz maya.) m. Árbol yucateco, de madera resistente muy usada desde la antigüe- dad en construcciones navales. En las ruinas de Chichén y Uxmal, se han encontrado marcos de puertas hechos de esta madera, en perfecto estado de conservación.

SUCUCHEAR. tr. En Bolivia, vulgarmente, ocul- tar algo.

SUCUCHO. m. SOCUCHO.

—SUCUCHO AMARGO. (*Bocconia frutescens*.) En la Argentina, nombre vulgar de la planta lla- mada también *palo amarillo*.

SUCUIBA. (*Plumeria phagedenica*.) f. En el Brasil, árbol silvestre que da una goma seme- jante a la gutapercha.

SUCUMBÁ. m. En Venezuela, el *rabipelado*.

SUCUMBA. f. En el Brasil, la planta de la *agoniada*.

SUCUMBÉ. m. En Bolivia, bebida hecha de yema de huevos, batida con leche y brandy, o algún otro licor.

SUCUMBOS. m. pl. Indios que vivían en las orillas del río de su nombre, afluente por la derecha del Alto Putumayo. El territorio que ocupaban se unió al de los indios mocoas y formó el gobierno de Sucumbios, que confinaba, por el norte, con el río Caquetá; por el sur con el gobierno de Quijos; por el oriente, con el país de los bárbaros; por el poniente, con el gobierno de los Pastos.

SUCUPIRO. (*Borodychia virgilioides*.) m. En el Brasil, una planta de madera pesada, cuya corteza es medicinal.

SUCURCO. (*Mulimmo rassifolium*.) m. Nombre vulgar que se da en Chile a una planta umbelífera.

SUCUSUMUCO (A LO). m. adv. En Puerto Rico y Cuba, a lo bobo, taimadamente, fingiéndose el tonto.

SUCHA. f. En Bolivia, el carancho o aura, ave vultúrida.

SUCHE. m. En Méjico, variante general de SÚCHIL (*xochitl*), flor muy conocida.—2. (Del quichua *suchi*.) m. Nombre vulgar que dan en el Perú y Ecuador a un árbol apocináceo, de flor amarilla o roja.—3. Nombre que se da en el Perú a un pez que se cría en el lago Titicaca.—4. Genéricamente, se dice a veces de todo pescado grande y de buen gusto.—5. fam. desp. En Chile, individuo de ningún valor, importancia ni carácter; empleadillo de ínfima categoría.—6. En Colombia, caracolillos usados como adorno por algunos indios.—7. adj. En Venezuela, agrio, duro, fuera de sazón. Se dice principalmente de las frutas. Casi lo mismo, en Tabasco.—8. Condición de la fruta vana, seca, abortada en el desarrollo. Quizá lo mismo que en Venezuela.—9. En Chile, rufián, alcahuete.—10. (Del quichua *suchi*.) En Argentina, barro o granito en la cara y, aun por extensión, divieso. En esta acep. tiene las variantes *suchi* y *sucho*.—(La apocinácea peruana es la misma de Méjico; de modo que SUCHE en Perú puede ser una trasportación mejicana colonial, sin que haya tal raíz indígena del quichua, con tal acepción.

SÚCHEL. (Corrup. cubana del mejicanismo *súchil*.) m. En Cuba, lirio, especie de *tabaiba* (*Plumeria rubra*). En Méjico se llama esta planta *cacalosúchil*, *súchil*, *champonera* y *tabasqueña*. (La *P. tricolor* se llama *lirio chuchó*.)

SUCHI. m. Variante común argentina de SUCHE, por barrito en la cara.

SUCHICAGÜE. (Del azt. *xochitl*, flor, y *caxitl*, escudilla, cajete.) m. Aztequismo usado en algunos lugares de Méjico para llamar al *bojón*, planta borragínea.—VAR.: *suchicahue*.

SUCHICAHUE. m. Variante de SUCHICAGÜE.

SUCHICOPAL. (Del azt. *xochitl*, flor, y *copalli*, incienso. / *Bursera mexicana*, ENG.) m. En Méjico, árbol de copal o incienso, llamado también *aceitillo* y *copal santo*.—VAR.: *sóchicopal*.

SÚCHIL. (Del azt. *xochitl*, flor.) m. Nombre que también se da, en Méjico, al *yolosóchil*, en algunas partes; en otras al tulipán (*Hibiscus*), y también al *cacalosúchil* o *champonera*; o *tabasqueña* (Veracruz), que en Cuba llaman *súchel*.—2. En la región de tierra caliente, en el

sur de Méjico, se llama así una culebra venenosa, que tal vez sea la cascabel.—3. En cambio, en el interior, es el final de una fiesta nocturna, baile, sarao, principalmente al amanecer.

SUCHILCAGÜE. m. Variante de SUCHILCAHUE.

SUCHILCAHUE. m. Nombre vulgar mejicano que también se da al *súchil* o *cacalosúchil*.—VAR.: *suchilcagüe*.

SUCHIMILCA. m. pl. Nación de indios que vivía en la provincia de Suchimilco, en Nueva España. Dicese más comúnmente *xochimilca*, y así se escribe solamente hoy.

SUCHO, CHA. (Del quichua *suchu*, contrahecho.) adj. suramericano que de Ecuador, al norte de Argentina, se emplea por tullido. Ú. t. c. s.—m. En algunas partes de Sur América, nombre vulgar del zopilote o aura común.—3. En Argentina, variante común de SUCHE, por barro o granito en la cara.

SUDA. (*Carex fecunda*.) f. En el Perú, nombre que se da vulgarmente a una planta herbácea, silvestre, que crece en las punas; utilizable como forrajera.

SUDADA. f. Acción y efecto de sudar.—2. Acto de hacer sudar. *Le eché una SUDADA a mi caballo*.

SUDADERA. f. Frecuentativo de sudar; acción y efecto de sudar mucho o con frecuencia.

SUDADERO. m. Entre charros y campesinos, en Méjico, manta que se pone a raíz, sobre los lomos a la caballería de silla, y que recibe, por lo tanto, directamente el sudor de la bestia.—(No es ni el lienzo con que se seca el sudor ni la manta que se pone debajo de la silla).—VAR.: *suadero*.

SUDAMERICANO, NA. adj. Natural de la América del Sur. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta parte de América.

SUDAR.

—SUDAR UNO LA CALENTURA. expr. fig. fam. En Méjico, pagar el pato, pagar los platos rotos; ser el pagano.

—SUDAR CALENTURAS AJENAS. expr. fig. fam. Aflijirse por penas de los extraños. En Méjico se dice también "morir como el cura de Jalatlaco, de cuidados ajenos".

—HACER SUDAR. expr. fig. En Chile, reñir dos individuos a puñaladas hasta cansarse, o hasta sacarse sangre.

—SUDAR UNO TINTA, o TINTA DE CALAMARES. fr. fig. fam. En Méjico, estar en una situación aflictiva.

SUDCUS. m. pl. Tribu de indios que habita en la cuenca del río Mico, y en las aldeas situadas en las orillas de los ríos Prinzapolea (Yauya), Bambana, Cuculaia y Coko, en Nicaragua.

SUDESTADA. f. Suestada.

SUDÓN, NA. adj. Que suda mucho, o con mucha facilidad.—2. En Chile sudoroso.

SUEDRO, DRA. m. y f. Forma vulgar de la palabra suegro.

SUELAZO. m. En Chile y Colombia, costalada, matasueto, batacazo, porrazo.

SUELDA. f. En Honduras, suelta, traba con que se ata de mano y cacho al ganado milpero.

SUELDA CONSUELDA. m. En Méjico, nombre de varias plantas de diversas familias, pero principalmente de una turnerácea (*Erblichia odorata*, LEM.), de vistosas flores como jarritos; llamada también *azuche*, *jarro de oro*; *sanjuanero* en el sureste; y de una rubiácea (*Chiococ-*

- ca alba*, HITCHE.), muy usada medicinalmente en cataplasmas para curar heridas.—2. En El Salvador, planta compuesta (*Eupatorium morifolium*, MILL.), que en Méjico lleva el nombre de *árbol de santamaría*. También llaman así algunas especies de lorantáceas, conocidas además con el nombre de *matapalo* (*Phoradendron ranson*, TREL.; *Phthirusa pyrifolia*, H. B. K.—3. En Venezuela, el *cojitre* de Puerto Rico (*Commelina vulgaris*).—4. En Bolivia, extraña planta parásita de las cactáceas (*Cactacia lepisium*).—5. En Colombia, varias comelináceas (*Tradescantia multiflora*, etc.)
- SUELERÍA. f. Tienda donde se vende suelas.
- SUELDO. m. Nombre vulgar colombiano de un árbol del género *Ficus* de las urticáceas, cuyo látex se emplea entre campesinos como vermífugo activo. Llámase también *higuerón*.
- SUELTISTA. com. v. Autor de un suelto, artículo de periódico.
- SUERA. f. Anglicismo bárbaro formado y usado por la gente de habla española del sur de los Estados Unidos de Nortamérica; derivado de *sweater*, zamarreta elástica de punto de lana, o algodón. La palabra españolizada de buen uso es *SUÉTER*.
- SUERTE. f. Por antonomasia, en el norte del país, en Méjico, medida agraria que equivale, variablemente, a una superficie de una a tres hectáreas, y a veces hasta a cinco.—2. En el sur de Estados Unidos y población mejicana o mejitejana, terreno sin riego, de superficie equivalente a 27 acres—3. En el Perú, billete de lotería.
- SUERTE DE CHACRA. En Argentina, superficie de 147 áreas, en algunas partes, y de 75 en otras del país.
- SUERTE DE ESTANCIA. En Rioplatá, extensión de campo de 2,700 cuadradas, ó 1,922 hectáreas.
- SUERTE DE TIERRA. Medida agraria antigua, de Méjico, hoy en desuso, de 1,070 áreas.—2. En Centro América, superficie de cien varas por lado, o 10,000 varas cuadradas.
- SUERTE LOCA. fr. Fortuna grande en el juego o en cualquier género de negocios; muy buena suerte.
- SUERTE PERRA. Mala suerte.
- SUERTE TE DÉ DIOS, HIJO, QUE EL SABER POCO TE IMPORTA. refr. Ventura te dé Dios, hijo, que el saber poco te basta.
- SUERTERO, RA. adj. Afortunado, dichoso, de buena suerte.—2. Chiripero—3. En el Perú, vendedor de billetes de lotería.—Dícese también *suertudo*, en las dos primeras acepciones; *sortario*, a veces.
- SUERUDO, DA. adj. Sueroso.
- SUESTADA. f. Viento fuerte y constante del sureste. sueste. Dícese también *sudestada*.
- SUERTUDO, DA. adj. v. SUERTERO.
- SUESTE. fam. Embriaguez.—2. En Cuba, miedo.
- PEGAR, o DAR, UN SUESTE. fr. fig. fam. En Costa Rica, tomar soleta.
- SUÉTER. (Del ing. *sweater*.) m. Especie de zamarra o chaqueta de punto elástico de algodón o lana, muy usado como ropa de abrigo.
- SUFÍSTICO, CA. adj. Vulgarmente, en Méjico, melindroso, o aspaventero e hipócrita.
- SUFRAGAR. intr. Dar uno su voto a favor de una candidatura. Rige la preposición *por*.
- SUFRICAGO. (*Litsea glaucescens*; *L. cervantesii*, H. B. K.) m. Nombre vulgar que en la costa oriental de Méjico se da a una especie de laurel, cuyas hojas se toman en té contra cólicos. Dícese también *sufricaya*.
- SUFRICAYA. m. SUFRICAGO.
- SUFRIDOR. m. v. En Venezuela, el sudadero de la caballería.
- SUGUARO. m. Variante de SAGUARO.
- SUGERENCIA. f. Idea que se sugiere, insinuación, sugestión.—2. Acción de sugerir—3. Capacidad para sugerir o insinuar.
- SUGESTIVO, VA. adj. En términos generales, atrayente, notable, llamativo. *Un programa sugestivo de teatro*.
- SUHNOS. m. pl. Indios lenguas que moraban en el Chaco boreal.
- SUICHE. m. Conmutador eléctrico. Anglicismo, derivado de *switch*.
- SUINACO. m. ZUMAQUE.
- SUINDÁ. (Voz guar.) f. En Argentina, nombre vulgar de una lechuza (*Scops brasiliensis*).
- SUIPA. f. Cierta planta venenosa de la Guayana venezolana.
- SUIRA. f. En Venezuela, un ave gallinácea.
- SUIRÁ. m. En Venezuela, una palmera.
- SUISUNES. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en el valle Suisun.
- SUITA. f. En Honduras, nombre vulgar de una gramínea común, usada para forraje, y para techos de casas rústicas. Tal vez la *saeta* o *saetilla*, *saetia* o *seilla*.
- SUIZA (LA). f. En Cuba, el juego de la cuerda, entre niñas.
- SUJETO.
- SER, o NO SER, SUJETO. expr. fam. En Bolivia, ser, o no ser, capaz para algo. *No es SUJETO para pegarle a aquél; no es SUJETO de poder hacerlo*.
- SUJETO, TA. m. y f. Este término simple adquiere valor intensivo en el pueblo argentino, que da a entender con él habilidad, capacidad y suficiencia. Y para avalorarlo más compendiadamente dice a veces *sujo*, y cariñosamente *sujió*.
- SUJO, JA. m. y f. desp. Vulgarismo chileno y argentino, por sujeto cualquiera, un individuo, y también por persona capaz.
- SULACRE. m. v. En Cuba, SOLAQUE.
- SULCA o SHULCA. (Del quichua *sullka*.) com. En las provincias norteñas de Argentina, se dice del hijo menor, más comúnmente de los varones.
- SULCHÉ. (Voz maya. / *Cracca cinerea*, MORONG.) m. Nombre vulgar yucateco de un arbusto venenoso, silvestre, de las leguminosas.
- SULFATILLO. m. Nombre vulgar que se da en Centro América a una planta melastomácea (*Schwackaea cupheoides*, BENTH.), llamada también *sulfato de la tierra* y *pollito*. Varias otras plantas, de diversas familias, llevan el mismo nombre.
- SULFATO.
- SULFATO DE LA TIERRA. Nombre que se da también, en Centro América, al *sulfatillo*, planta cesalpínacea (*Parkinsonia aculeata*), que en Méjico se conoce por *retama* o *guacóporo*.
- SULFURADO, DA. adj. Irritado, indignado, encolerizado, exaltado.
- SULTANA. (*Impatiens sultani*, HOOK.) f. En El Salvador, la planta balsámica de hermosas flores rojas, cultivada allí, originaria del África.—2. En Chile, la *centaura*.—3. f. v. En Bolivia, infusión preparada con la cáscara del café, y que se toma como sucedáneo de éste.

SULÚ. (*Marantha arundinacea*, L.) m. En Venezuela, la planta del *sagú* y su fécula.

SULLA. f. Forraje que empieza a introducirse en los campos de la Argentina, con buenos resultados.

SULLO. (Del quichua *sullu*, criatura abortada muerta; niño que vive desmedrado, enfermizo; de *sulluy*, abortar o mal parir.) m. En Bolivia y Argentina, ternero nonato, o feto de vaca, oveja o cabra.—VAR.: *suvo*.—2. En el Perú, agujuela blanquecina que tiene el grano de maíz en el ápice.

SULLUYO. m. Nombre vernáculo peruano del jaborcillo (*Sapindus*).

SUMA. f. En Sur América, el icipó (*Chiococca anguifuga*, MARTS.).—2. En el foro chileno, extracto de las repeticiones o solicitudes, contenido al margen de los escritos respectivos; resumen; sumario.

SUMACA. (Del holandés *sohmake*.) f. En Brasil, embarcación pequeña, de ancho fondo plano y de dos palos, que se usa para la navegación costanera.

SUMACARA. (Voz car.) m. Nombre que se da en Cuba a un vegetal silvestre, cuyo fruto es del tamaño y color de un ají datil.

SUMACMISQUI. m. Nombre que dan en el Perú a una planta de la familia de las vaccináceas.

SUMACO. m. Común por ZUMAQUE o SUMAQUE.

SUMANAS. m. pl. Indios que residían en Nuevo Méjico.

SUMAQUE. m. ZUMAQUE.

SUMAQUÉ. m. En Bolivia, nombre vulgar de una palmera común (*Cocos batryophora*).—(Hay promiscuidad y confusión entre esta voz, *suma* que o *zumaque* y *cebil* o *sebil*.)

SUMARIANTE. com. En Chile, funcionario judicial que tiene autoridad para sumariar.

SUMARIQUE. (Voz tarah.) m. Nombre vulgar de una de las variedades del peyote, de cuya raíz machacada, los indios tarahumaras extraen un líquido espumoso que los hechiceros toman en cortas dosis para ponerse en comunicación con los dioses, por virtud de una especie de alucinación que les ataca.

SUMAS. m. pl. Indios que se hallaban en Nuevo Méjico, y actualmente viven en el Estado de Chihuahua y Sonora (Méjico).

SUMBAMBICO. m. Nombre con que se designa vulgarmente, en Colombia, el piojo de las gallinas.

SUMBECAZO. m. v. En Tabasco, costalada, panzazo. En sentido figurado, caída o fracaso ruidosos.—Se escribe también *zumbecazo*.

SUMEL. (Del quich. *chumel*, part. de *chumn*, hecho de por sí.) m. Bota hecha del cuero entero de una pierna de caballo, que se usa entre la gente del campo, en algunos lugares de Chile.

SUMIDA. f. Acción de sumir, o de sumirse.

SUMIDERO. m. En Puerto Rico, pozo negro.—2. Tembladera.

SUMIDURA. f. Apabullo, achuchón.

SUMIR. tr. Abollar; producir una concavidad en una superficie, principalmente por efecto de un golpe.—2. pr. Encogerse, reducirse una cosa en sí misma.—3. Hundirse, encasquetarse. *SUMIRSE el sombrero hasta las cejas*.—4. En Méjico, quedarse callado.—5. Acobardarse, amilanarse.—6. Quedarse maliciosamente con lo ajeno, cuando no hay pruebas de que la cosa obre en nuestro poder.

SUMPE. (*Polystictus sanguineus*.) m. Nombre vulgar quichua, que en el Perú se da a un hongo

que se desarrolla en los troncos viejos, y que se usa como astringente y hemostático en la medicina popular.

SUMURUCUCU. m. En Puerto Rico, nombre onomatopéyico del buho.

SUMUS. m. pl. SMUS.

SUNCO, CA adj. En Chile, que le falta un brazo o una mano; mocho, tunco, manco, muñón. Dicese también *zunco*, sonco.—2. En Honduras, individuo de una tribu aborigen, de la cual quedan aun algunos representantes. Ú. t. c. s.—3. Lo relativo a estos indios.—4. m. Dialecto de estos indígenas—VAR.: *tuco*.

SUNCUAN. m. En Honduras, tonto, bobo o desgarrado.

SUNCHAL. m. Plantío de SUNCHOS.

SUNCHAR. intr. v. En Bolivia, pinchar.—2. En general, asegurar una cosa con sunchos.

SUNCHAZO. m. Golpe dado con suncho.—2. En Argentina, estafa, engaño, sablazo.

SUNCHILLAL. m. Lugar lleno de sunchillos.

SUNCHILLARSE. pr. Dicese, en Argentina, de las plantas que toman el color verde amarillento del sunchillo; ahilarse.

SUNCHO. (Del quichua *sunchu*. / *Viguiera lanceolata*, BRITT.) m. Nombre vulgar suramericano de plantas de diversas especies, de las compuestas, comunes en Perú, Chile y países del Plata. Producen flores amarillas, de largos pétalos dispuestos en estrella, sirven como forrajeras del ganado y aun se les atribuyen las mismas propiedades curativas del guaco, como antiviperino.—2. En Argentina se llama también así la *chirca*.—VARS.: *sincha*, *sunchu*.—(Hay diversas especies de ésta. Ciro Bayo llama así una papaverácea; pero las principales son del *Baccharis*. A éstas conviene tal vez la descripción del P. COBO, que dice: "Entre muchas suertes que hay de *Sunchus* es muy particular el que se da en el valle de Cochabamba, diócesis de los Charcas, llamado por su virtud *Yerba de la víbora* (contra su picadura)... Nace esta mata en tierras frías y llámase *Sunchu*, en la lengua quichua, y *Pinahua* en la aymará.")

—SUNCHO AMARCO (*Bocconia frutescens*.) En el norte argentino, la papaverácea común, conocida con múltiples nombres a través del Continente: *sancho*, *amarillo*, *cocojiguite*, *tlacojiguite*, etc.

SUNCHU. (Voz quichua.) m. Variante vulgar peruana de SUNCHO, nombre de la planta compuesta.

SUNDÁ. (Voz tarasca.) f. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta caprifoliácea (*Viburnum hartwegii*, BENTH.), llamada en Costa Rica *curá*.

SUNDIN. m. Nombre de cierto baile popular argentino.

SUNGO. (Del quichua *sunku*, o *sonko*.) m. Vulgarmente, en Colombia, corazón.

SUNICHO. m. En Bolivia, el caballo de poca alzada.

SUNIMIO. m. v. En Chile *sinfinidad*, montañada.

SUNIS. m. pl. Indios que habitaban en el territorio de Cibola, en Nuevo Méjico.

SUNSUMPATE. m. Nombre vulgar de algunas especies de plantas compuestas, como la *raíz barbona* (*Eupatorium nelsoni*, ROB.), y la *mejorana* (*Ageratum conyzoides*, L.), que se utilizan como antivenéreas, en El Salvador.

SUNSÓN. (Voz onomat. del zumbido que el ave produce al volar.) m. Nombre que dan en las

- Antillas y América Meridional al avechilla diminuta más conocida por colibrí. Dicese también *zumzum*. En Méjico, *huixitxilín*.—2. En Venezuela, la planta del *camoruco*.
- SUNSUNLAR. tr. v. En Méjico, zurrar, dar una tunda, una pela o cosa similar.
- SUNTÉ. (Voz tzendal.) m. Nombre vulgar chiapaneco del *acancle*, plantita de las compuestas.
- SUNZA, o SUNZAPOTE. f. y m. En El Salvador, el *zunzapote*, llamado también *súngano*.
- SUPAIPILLA. f. En Chile, sopa y pillá.
- SUPAIPILLERO, RA. adj. Sopaipillero.
- SUPARA. (*Hauya Rodriguezii*, H. *lucida*, DOWN.) f. Nombre indígena de Puerto Rico, aplicado a un árbol de las onagráceas, de flores grandes, rosadas, y frutos en cápsula alargada, dehiscente.
- SUPAY. m. Variante común de ZUPAY, en Catamarca, de Argentina.
- SUPAYACOLLA. (Voz quichua.) f. Manta pequeña que el inca usaba para taparse la cabeza, atándose al cuello.
- SUPE. m. En Venezuela, carne hervida, aderezada con salsa, que se toma por lo común en la cena. *Chupe*, en Perú y Chile.—2. adj. En Tabasco, *suche*.
- SUPEDITAR. tr. En Chile, dar, suministrar. Es barbarismo.
- SUPERIOR. adj. Muy usado con la acepción de magnífico, excelente en su línea.—2. También como adv., por perfectamente, muy bien.
- SUPERLATIVO. Es forma popular corriente la de doblar o redoblar el adjetivo positivo para formar el grado superlativo, en la lengua vulgar: *azul, azul*, por muy azul o azul intenso; *grande, grande*, por muy grande o máximo, etc. En estos casos la expresión debe ser enfática.
- SUPIA. f. En Bolivia, nombre de un aguardiente de mala calidad.
- SUPERVIGILANCIA. f. Superintendencia.
- SUPERVIGILAR. tr. Velar, inspeccionar.
- SUPÍ. m. En Venezuela, SUPIRE.
- SUPÍRE. m. En Venezuela, el GUÁMACHO.
- SUPIRITAR. tr. v. Supeditar; o exceder, dejar chico a otro. Muy vulgar en Méjico y hasta Venezuela.
- SUPIS. m. pl. Indios de una de las antiguas tribus que habitaron el Estado de Chihuahua, en Méjico.
- SÚPITO, TA. adj. Alelado, atolondrado, atontado. Dicese también en España.—(En Méjico significa, además, estar muy dormido, dormido como un lirón. *Se quedó súpito*, dicen del que se queda suspense, perplejo, o sumido en silencio, por espanto o por admiración, o atónito y estupefacto.—También se usa por súbito, como lo autoriza el *Diccionario*, y fue de estilo clásico.)
- SUPLE. m. En Chile, añadido de un madero, o cosa semejante que quedó corta.—2. fig. En Chile, gratificación, sobresueldo que se da como ayuda o complemento. (MEDINA dice que no tiene esta acepción en Chile. Se ha dado esta: "cantidad a cuenta de sueldo o jornales que se anticipa al operario, peón o inquilino especialmente".)
- SUPLEFALTAS. com. fig. fam. Persona de quien se echa mano para que supla por otra.—2. En Méjico, en cuestión de amores, término injurioso que se aplica al marido a quien otro sustituye con ventaja.
- SUPLEMENTERO, RA. m. y f. ant. En Chile, vendedor ambulante de periódicos; papelero.
- SUPLENCIA. f. Acción y efecto de suplir una persona a otra, y también el tiempo que dura supliéndola.—2. Empleo de suplente; calidad de tal.
- SUPLENTE. m. En Chile, tira de cuero que cubre el empeine, en el calzado abierto.
- SUPLEQUE. com. En Argentina, hinchado, presumido.
- SUPONITE. (Voz totonaca. / *Melochia pyramidalis*, L.) m. Planta esterculiácea de Méjico.
- SUPREMA. f. fam. En Chile, guiso de ave en que entran las partes más delicadas de ésta, y se condimentan con jugo de carne y otras cosas.—3. En Chiloe, la princesa, niñita engalanada que llevan en brazos, acompañando las procesiones religiosas.
- SUPREMO. m. En Chiloe, seglar o vecino que por comisión del cura organiza, ordena, dirige o preside las celebraciones religiosas entre la comunidad, en las capillas rurales.
- SUPUCAINHA. (*Carpotrochi brasiliensis*.) m. Palmera de las selvas del Brasil, que produce uno de los cocos más ricos en aceite.
- SUQUE. m. v. En Colombia, revés, puñetazo dirigido de izquierda a derecha.
- SUQUINAY. m. En Centro América, nombre vulgar de una planta compuesta, de la cual hay varias especies, antineurálgicas y usadas para curar las mordidas de animales ponzoñosos. Las principales son: *Pluchea odorata*, NAT., llamada también *ciguapate* y *chalcay* o *chalcé*; *salvia del país*, en Cuba; *santamaria* en Méjico; la *Vernonia deppeana*, Less, y la *Vernonia patens*, H. B. K. Dicese también *suquinayo*.
- SUQUINAY PRIETO. En El Salvador, una variedad de la planta anterior (*V. triflosculosa*, H. B. K.), llamada también *sanguillo* o *rájateluego*.
- SURA. f. La hembra del suri.—2. Dicese, en Perú y Bolivia, de la mujer que no atiende a sus hijos, o que por callejera abandona su casa.
- SURÁ. (Del bribri *shurá*, guayabo.) m. En Costa Rica, nombre vulgar que se aplica al árbol llamado comúnmente *guayabillo*.—2. (*Viburnum costaricanum*, HENSL.) En Costa Rica, nombre vulgar de un árbol pequeño, de las caprifoliáceas, de hojas ovales, flores blancas y frutos negros.
- SURATENAS. m. pl. Tribu de indios que se hallaban al oeste de la ciudad de Vélez, en Colombia.
- SURAZO. m. Viento frío y fuerte del sur. Muy usado en Bolivia y Argentina.
- SÚRBANA. f. En Cuba, nombre vulgar de una planta gramínea, que come el ganado. (*Panicum coloratum*.)
- SURCADA. f. Acción y efecto de surcar, por hacer surcos en la tierra, principalmente con el arado en las operaciones de labranza. Muy común entre campesinos, en Méjico.
- SURCADO. m. En Méjico, labor de preparación para la siembra, disponiendo los surcos para el efecto.
- SURCO. m. Por Méjico, tronco u origen de varios tallos; o conjunto de tallos unidos en un cuerpo con raíces comunes. En la región oriental costeña se dice también *cepa*. En el interior, *cepa* es hoyo o excavación, para cimentación o para sembrado.—2. Por Sur América, lomo, caballón, o fila, hilera.
- A SURCO TENDIDO. m. adv. Dicese en Cuba del modo de sembrar la caña de azúcar por cañas enteras, haciendo con ellas una línea continua-

- da en el surco abierto por el arado, y otros paralelos a seis pies de distancia.
- SURERO, RA.** adj. En la Argentina, natural de las tierras del sur de Buenos Aires. *Gaucho*
- SURERO.** ũ. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a las tierras del sur.—3. m. El *surazo*, viento frío del sur, que sopla también en el norte de Bolivia, en las praderas de Mojos, principalmente.
- SURESTADA.** f. En Argentina, viento con lluvia, fuerte y constante, que viene del sureste.
- SURGETE.** m. En Méjico y Argentina, costura que se hace para unir dos telas muy cerca de sus orillas, abrazando a éstas con el hilo. Galicismo vulgar, muy común entre médicos.
- SURI.** m. En Bolivia, *SANDÚ*. Lo mismo en el norte argentino.—(*Suri* es voz quichua.—“Llá-mase el avestruz en la lengua general del Perú, *Suri*,” dice el P. COBO.)—2. fig. Persona huraña.—3. Glotón. Es, además, término de muchas comparaciones despectivas: cara de *SURI*, canillas *SURI*, cogote de *SURI*, etc. También se dice *suri*.
- SURIAR.** tr. Proceder como el *suri*; ser andariego, desamorado con la familia; darse a la vida airada. Es término pampeano.
- SURIBIO.** (*Pithecolobium longifolium*.) m. Nombre vulgar colombiano del conocido árbol de la misma familia del *carreto* y el *poralano*.
- SURICACINA.** f. En Bolivia, el huevo del avestruz.—2. fig. Persona cobarde.
- SURICOIS.** m. pl. Tribu de indios que habitaba en Nueva Escocia (Canadá).
- SURIMBO, BA.** adj. Variante de *ZORIMBO*.
- SURIPA.** f. Nombre vulgar de una planta de Venezuela.
- SURIPITEAR.** tr. Supeditar. Es argentinismo vulgar.
- SURO.** m. En Bolivia, nombre vulgar de una planta gramínea, especie de caña brava.
- SUROQUESES, SUROQUINES o MICMACS.** m. pl. Indios que habitaban en parte de la América Setentrional, que los franceses llamaron Acadia, y después los ingleses Nueva Escocia, en el Canadá.
- SUROQUINES.** m. pl. *SUROQUESES*.
- SURTIDO.** m. Variedad de clases en artículos de comercio. *Un gran SURTIDO de casimíres*.—2. Artículo comercial que se presenta variado o mezclado con todo lo que hay de la misma especie. *En Méjico las galletas se venden en cajas o envolturas, llamadas SURTIDO RICO, o SURTIDO FINO*.—3. En Cuba, hablando del azúcar, tres quintas partes de blanco, y dos quintas de quebrado.—(En las dos últimas aceps. puede ser adj. de dos terminaciones, y participio.)
- SURTUBA.** f. En Costa Rica, nombre vulgar de un helecho gigante, parecido a la pacaya, pero de tallo más grueso, y cuya médula blanca, amarga, se come asada.
- SURTUBAL.** m. En Costa Rica, sitio abundante en *SURTUBAS*.
- SURUBÍ.** (Voz guar. que significa piel escurridiza. / *Platystoma agramum*; *P. pardalis*.) m. En Rioplatá, nombre vulgar de un enorme bague de río, sin escamas, de color atigrado, y de carne amarilla y compacta, muy gustosa y sin espinas.
- SURUCA.** f. v. En Puerto Rico, algazara, escándalo, borrachera.
- SURUCO.** m. v. En el norte de Chile, excremento humano seco, endurecido.
- SURUCO, CA.** adj. En Puerto Rico, calamocano, algo embriagado.
- SURUCUÁ.** m. En Argentina, el pájaro *sorocué*, rival del quetzal, por su plumaje verde, de bellos cambiantes.
- SURUCUCU.** (Voz guar. / *Lachesia mutus*.) m. Nombre de un crotárido venenoso, en Sur América, la más temible de las víboras del Brasil.
- SURUCUY.** m. *SOROCUÁ*.
- SURUMBÁTICO, CA.** adj. Sorimbo, tonto, aturdido.
- SURUMBIAR.** tr. Aporrear, azotar, castigar. Verbo argentino.
- SURUMBO, BA.** adj. En Honduras, sorimbo, sorumbático, tonto aturdido.
- SURUMPE.** (Voz aim.) m. Vulgarmente, en el Perú, y tal vez también en Bolivia, inflamación de los ojos producida por la presencia de las nieves que cubren las montañas. Se dice también *surumpi*; *surupí*, en Bolivia. En Argentina, *surumpio*.
- SURUMPI.** m. Variante común de *SURUMPE*, o tal vez forma indígena del vocablo.
- SURUMPIO.** m. Vulgarismo argentino, por *SURUMPE*.
- SURUMULLA.** f. Variante común tabasqueña de *SARAMULLO*, o *ZARAMULLO*.
- SURUMUTA.** m. Nombre vulgar derivado del tarasco, que en cierta región de Méjico se da a una gramínea vernácula.
- SURUPA.** (Del guajibo *surrupa*.) m. En Venezuela, vulgarmente, la cucaracha.
- SURUPÍ.** m. En Bolivia, inflamación de los ojos, afección que se contrae al pasar sin precauciones los nevados, en las alturas de los Andes. *Surumpe*, *surumpi*, en Perú; *surumpio*, en Argentina.—(El uso es promiscuo.)
- SURURE.** m. Nombre indígena de cierta planta silvestre de Venezuela.
- SURRAPA.** f. En Bolivia, *Benjamin*.
- SURRUCUCO.** m. Nombre vulgar de un ave de rapiña de Venezuela.—2. En algunas partes del país en Venezuela, una especie de lechuza.
- SURRUMATO, TA.** adj. fam. Tonto, atontado, bombo; o sorimbo, atarantado. Muy usado en el noroeste del país, en Méjico.
- SURRUMBO.** (*Celtis trinervia*.) m. Nombre vulgar colombiano del árbol de las ulmáceas, de hojas ásperas que se utilizan para pulimentar madera, llamado más comúnmente *guarumo*.
- SURRUNGUEAR.** tr. Vulgarismo colombiano, por rasguear.
- SUS.** com. En Catamarca (Argentina), dim. de Jesús, —sa.
- SUSALES.** m. pl. *CUCALES*.
- SUSAYÚES.** m. pl. Tribu de indios goajiros, de Venezuela.
- SUSCEPTIBLE.** adj. Delicado, sensible, picajoso, quisquilloso.
- SUSCEPTIBILIDAD.** f. Delicadeza excesiva, sensibilidad suma; cojió.
- SUSCOLES.** m. pl. Indios californios del Centro, que viven en el valle de Napa.
- SUSIDIO.** m. Inquietud, sobresalto, desasosiego, angustia, aflicción, zozobra, hormiguillo, escarabajo, quebradero de cabeza. *Cipilillo*, dicen en Tabasco. *Estoy con el SUSIDIO de que mi hijo no viene*.
- SUSOAYA.** m. Planta suramericana de tallo recto, hojas largas, agudas y escotadas, florecillas amarillas y raíz fusiforme. Los campesinos del Río de la Plata emplean el cocimiento de sus

- hojas para curar. el empacho de los niños, la tos y ciertas fiebres.
- SUSPENSOR, RA. adj. y s. Suspendedor.
- SUSPENSORES. m. pl. Tirantes para los pantalones. Uso exclusivamente suramericano.
- SUSPIRADA. f. Acto de suspirar.
- SUSPIRO. m. En Méjico, panecillo ovalado, delgadito, que se toma como golosina o postre.—2. En Cuba, merenguito también oval.—3. En Chile, la planta de la trinitaria.—4. (*Ipomoea purpurea*.) En Argentina, la planta del aguinaldo, convolvulácea originaria de Méjico.—5. En Colombia, la planta de las manitas. También la *dulcamara*.
- SUSPIRO DE MONJA. En Argentina, buñuelo de viento, que se cubre de polvo fino de azúcar.
- EN UN SUSPIRO. m. adv. En un periquete.
- SUSQUEHANNAHS. m. pl. Indios algonquinos que viven al este del Misisipi, en los Estados Unidos del Norte.
- SUSTANCIA. f. En general, caldo, pisto.
- SUSUBANO, NA. adj. En Puerto Rico, que no tiene fundamento, razón o prueba.—2. Alelado, bobo.
- SUSUCHAZO. m. v. En Puerto Rico, sopapo.
- SUSUNGA. (Del quichua *susuna*, o *shushunna*.) f. v. En Colombia, cedazo, cernedor, hecho por lo común de un mate con agujeritos. También se llama así el espumador de los trapiches, por extensión *Manare*, en Venezuela; *pascón*, en Costa Rica.
- SUSUNGUEAR. (De *susunga*.) tr. Vulgarmen- te, en Colombia, colar, cerner.
- SUTAGAOS. m. pl. Tribus indígenas de la América Meridional que en la época precolom- bina vivían en territorio que hoy pertenece a Colombia, entre los dos ríos que forman el Fu- sagasugá, y que corren a perderse en el Magda- lena; al sur de los chibchas, y en las sierras limitadas por la sabana de Bogotá, en la mese- ra oriental del país.
- SUTAPE. m. v. En Venezuela, el residuo del cacao, que queda en la piedra al molerlo.
- SUTE. (Del quichua *sutu*, enano.) adj. fam. En Colombia, enteco, canijo.—2. m. Maraquito, lechón, gorrino.—3. En Honduras, una especie de aguacate.
- SUTILLO, LLA. m. y f. En Argentina, disimu- lado. "Es vocablo que vale tanto como al ex- presión *moscamuerta*. También puede aplicarse al que ejecuta una cosa que no le está permiti- da. El diminutivo *sutillito*, acentúa la intensi- dad del significado." AVELLANEDA.
- SUTUMA. (*Perezia coerulescens*.) f. Nombre vulgar que se da en el Perú a una planta sil- vestre.
- SUVÁ. m. Nombre de un árbol común, en Costa Rica.
- SUYACAL. m. En Chiapas y Tabasco, nombre vulgar indígena de una palmera propia de la región de serranía; llamada también *soyacal* o *zoayacal*.
- SUYÁS. m. pl. Indios ges que viven a orillas del Xingú, en el Brasil central.
- SUYATE. m. Variante centramericana de ZO- YATE.—2. En Honduras, propiamente, palmera que produce los dátiles.
- SUYO. (Del quichua *suyu*, parcialidad; lo que cabe de parte de trabajo a cada persona; pro- vincia; partido; surco; vasallo, tributario. LI- ZONDO BORDA.) m. Suerte o parte de trabajo distribuido a cada indio, o a cierto número de ellos, en las obras que mandaban hacer los es- pañoles de la Colonia, en las provincias norte- ñas de Argentina. Voz puramente histórica, des- usada hoy.—2. Linaje; surco o raya (determi- nada tarea o tanto obligatorio por hacer).—3. Variante general de *sullo*, por ternero nonato, feto.—(En la primera acep. tiene todos los visos de una voz castiza.)
- SUYRU. (Voz quichua.) m. Ropa larga que usaban los incas; que arrastra como traje, cau- da. (HOLGUIN.)
- SUYUNTU. m. Nombre indígena del zopilote en algunas regiones de Sur América, usado vulgar- mente.
- SUYO. m. En Bolivia, SULLO.
- SUZA. (*Gynerium sagittatum*, AUBL.) f. En Co- lombia, nombre vulgar de una plapoácea, que crece en las orillas de los ríos, formando den- sos matorrales, en todas las tierras bajas y cálidas de la América tropical. En Tabasco se llama *caña brava*; *caña de casa*, en Guatema- la; *caña de Castilla*, en Cuba y El Salvador; también *cañaboba*, en Colombia.
- SYMAS. m. pl. Indios que se hallaban en la go- bernación de Popayán.





TAANCHÉ. m. Nombre vulgar de una planta euforbiácea (*Croton fragilis*); mayismo usual en el lenguaje vulgar de Yucatán. Dícese también *taanoche*.

TAANOCHE. m. **TAANCHÉ.**

TAAT. m. Voz mije usada como nombre vulgar del nopal, en ciertas regiones de Oajaca, en Méjico, por la influencia local de las tribus indígenas supervivientes.

TABA. f. Disco con que se juega la *taba*.—2. En Méjico, vulgarmente, charla. Desusado.—3. En Colombia, atabe, cierta abertura en las cañerías.—4. En Honduras, juego semejante al de los dados, usual entre gente maleante.

—**TABA DE GUEGÜECHO.** (*Iresine celosia*, L.) En El Salvador, yerba de flores blancas, con tallos y hojas color de rosa muy amargas; llamada también *sietepellejos*, *coyuntura* y *yerba de la plata*.

—**TABA DE POLLO.** En El Salvador, planta euforbiácea, conocida también por *gusanillo* o *tarco* (*Acalipha alopecuroides*, JACQ.)

—**CALENTÁRSELE a uno LAS TABAS.** fr. fig. fam. En Chile, entrarle muchas ganas de casarse. En Méjico se dice *calentársele la rabadilla*, y principalmente de la mujer.—2. En Argentina, tomar nuevos bríos y redoblarlos en una empresa.

—**DARLE, o PEGARLE, a uno EN LA TABA, o EN LA TABITA.** fr. fig. fam. En Chile, dar a uno en las mataduras, herirle en lo vivo o en lo sensible, poner el dedo en la llaga.

—**DAR, o DARSE, VUELTA LA TABA.** fr. fig. fam. En Argentina, cambiar la suerte, virar la rueda de la fortuna.

—**TIRAR uno LA TABA.** fr. fig. fam. En Argentina, arriesgarse, aventurarse, correr un albur, echar la suerte.

TABACAL. m. Plantío de tabaco.

TABACALERO, RA. adj. Que se refiere al tabaco; negocio, cultivo o industria del tabaco.—2. Cultivador o cosechero de tabaco.—Sust. en ambas aceps.

TABACAR. m. En Puerto Rico, tabacal.

TABACAZO. m. En Chile, menjurje o bebedizo compuesto con tabaco, que se da para enfermar a uno, o matarlo.

TABACO. (*Nicotiana tabacum*, L.) m. Planta industrial de la familia de las solanáceas, originaria de este Continente; de tallo veloso y médula blanca, con raíz fibrosa; hojas grandes, lanceoladas y glutinosas; flores en racimo, de color rojo purpúreo o amarillo pálido, y fruto en cápsula cónica con muchas semillas menudas. Es propia de las zonas cálidas y templadas, especialmente en las vegas de los ríos. De ella se extrae el alcaloide venenoso de la nicotina.—2. La hoja industrial, laborable, de la

planta anterior, entera, o reducida a polvo, curada y preparada.—3. Por extensión, el cigarrillo o el puro, la hoja elaborada para fumar.—4. En Méjico, se llaman también así, vulgarmente, la marihuana y aun otras solanáceas (*Nicotiana mexicana*, SCHL.; *N. ipomopsisflora*, DUN.; *N. pilosa*; *N. pusila*), alguna de las cuales se conoce también por *tabaco papanta*. Del mismo modo se llaman, por último, algunas hidrofíláceas (*Wigandia caracasana*, H. B. K.; *W. kunthii*, CHOISY).—5. En Cuba le dicen también así a la *prendedera* o *pendejera*, *gordolobo* de Méjico (*Solanum verbascifolium*, L.)—6. fig. En Méjico, bofetada, golpe dado con el puño, puñada, puñetazo.—7. adj. fig. En Méjico, valiente, esforzado, resuelto. *Juan es muy TABACO.* (Alude a la fortaleza de la hoja de la planta.)

—(BECERRA, con acierto y vigor propone para esta voz la etim azteca: de *tlapatl*, cosa medicinal, y *coyonqui*, hoyo. Y agrega: "Alude a la pipa o cachimba, pues ya se sabe que los españoles se engañaron al creer que la palabra nombraba a la principal, la cual se llamaba *cojiba*. En cuanto a *tlapatl*, hoy se llama *tapa* o *tapate*, en Méjico, al estramonio, que los indios también fumaban para embriagarse; y hay un tabaco cimarrón (*N. mexicana*, SLECH.) llamado *tlapacoyote*.)

—**TABACO AMARILLO.** Nombre vulgar que también se da en Méjico a la *marihuana* o *donjuán*, llamada a veces *tabaco cimarrón* (*Nicotiana glauca*, GRAH.).

—**TABACO BASURA.** En la Vuelta Arriba de Cuba; *tabaco mabinga*.

—**TABACO CIMARRÓN.** Especie de tabaco indígena de Chile (*Nicotiana angustifolia*).

—**TABACO DE LA TIERRA.** En Chile, el *tabaco cimarrón*.

—**TABACO DEL DIABLO.** En Chile, *tupa*.

—**TABACO DE MONTAÑA.** En Chile, el árnica (*Arnica montana*).

—**TABACO DE MONTE.** En Colombia, planta loganiácea (*Buddleia americana*, L.); llamada también *salvia blanca*; *tepozán*, en Méjico y algunas partes de Centro América.

—**TABACO DE FERRO.** En Méjico, planta solanácea, indígena del noroeste del país (*Nicotiana cleavelandi*, GRAY.).

—**TABACO DE PESCADORES.** Nombre vulgar que se da en Venezuela a una planta de las borragináceas (*Tournefortia guaphalodes*, L.), arbusto herbáceo, como de un metro de altura, con muchas hojas obtusas, sentadas; flores blancas en espigas cortas, que forman corimbos; corola tubular velluda; el fruto es una drupa seca con dos huesecillos. En Puerto Rico se llama *temporana* y *té del mar*.

- TABACO HILADO. En Puerto Rico, tabaco usado como masticatorio. Se prepara torciendo apretadamente las hojas en rollos que luego se cubren con hojas de plátano.
- TABACO JORRO. En Cuba, tabaco malo, despreciable, de infima calidad.
- TABACO MABINGA. En Cuba, tabaco que por su mala calidad no arde; tabaco apagón.
- TABACO MACUCHE. En Méjico, una solanácea (*Nicotiana rustica*, L.), exótica.
- TABACO PAPANTA. En Méjico, planta solanácea, llamada también *tabaco cimarrón* (*Nicotiana ipomopsisiflora*).
- ACABARSE a UNO EL TABACO. fr. fig. fam. En Argentina, agotársele los recursos materiales para una empresa. En Méjico, *acabarse el carbón*, o *la gasolina*.—2. Acabársele a uno los recursos, en sentido intelectual o moral. *Al orador se le acabó el tabaco*, y no pudo seguir hablando.
- NO ALCANZAR, o NO DAR, EL TABACO para una cosa. fr. fig. fam. En Argentina, no alcanzar los recursos que uno tiene para el objeto o fin que se propone.
- TENER UNO LOS AÑOS DEL TABACO, o MÁS AÑOS QUE EL TABACO; o SER TAN VIEJO COMO, o MÁS VIEJO QUE, EL TABACO. fr. fig. fam. En Chile, ser más viejo que la sarna.
- DARLE a UNO TABACO. fr. fig. fam. En Argentina, aplicarle un castigo que lo escarmiente.
- TABACÓN. m. Nombre vulgar que también se da en Méjico a la marihuana (*Nicotiana glauca*).—2. En Puerto Rico, planta trepadora de las compuestas (*Salmea scandens*, DC.), llamada en Méjico *yerba de sanantonio*; *saltafuera* y *oreja de conejo*, en Centro América.—3. Árbol de las solanáceas, hasta de unos doce metros de altura, cuya madera, de color rosado, resistente pero floja, se emplea para hacer tablas y cuartos para casas rústicas (*Solanum triste*, Jacq.; *S. midum*, KUNTH.; *S. laevigatum*, KtZ.; *S. micranthum*, W.).—4. En El Salvador, la *Wiganidia kunthii*, planta hidrofílica, llamada en Méjico *quemadora*, *tabaco cimarrón*, *chichicaste*; es una especie de ortiga.
- TABACÓN APELADO. En Puerto Rico, arbusto de tallo erecto y unos dos metros de altura (*Solanum verbascifolium*); llamado también *tabacón pelado*; en Méjico, *sosa*, *sacamanteca* o *gordolobo*; *prendadera* o *pendejera*, en Cuba; *tapalayoite*, en Centro América.
- TABACÓN ÁSPERO. En Puerto Rico, mata inerme, de dos o tres metros de altura (*Solanum asperum*).
- TABACONAL. m. Sitio plantado de tabacón.
- TABACONES. m. pl. Indios que habitaban en el distrito de la Audiencia de Quito, en el Ecuador.
- TABACOSO, SA. adj. Impregnado de olor a tabaco.—2. Manchado con tabaco.
- TABACOTE. m. En Venezuela, nombre vulgar de una planta compuesta, parecida al tabaco, que se utiliza para adulterar el extracto concentrado de esta planta, llamado localmente *chimó*. En algunas partes del país (Guárico) le dicen *sapata*.
- TABACUDO, DA. adj. Que tiene mucho tabaco; que huele mucho a tabaco.
- TABACHIL. m. Variante de TABACHÍN.
- TABACHÍN. (*Caesalpinia*, o *Poinciana*, *pulcherrima*, L.) m. Nombre vulgar que se da, en Méjico, a una leguminosa extendida por las tie-

rras cálidas en los trópicos de ambos hemisferios; hermoso arbusto hasta de unos seis metros de altura y tallo delgado, que produce una flor roja grande, de suave olor, más o menos teñida de amarillo, o toda ella amarilla, y de fruto aplanado, de unos diez centímetros de largo por dos de ancho; madera suave, ligera, de color anaranjado y de fino grano. El fruto contiene tanino, y se usa por lo mismo a veces para curtir pieles; la raíz produce un tinte rojo. En la India hacen tinta para escribir, de la madera carbonizada. En Sinaloa extraen de las semillas una especie de hule, con el cual hacen pelotas. La planta se emplea en varias formas en la medicina casera. Los habitantes primitivos de Méjico usaban la decocción de las hojas para curar afecciones hepáticas, y para el aseo de las úlceras en la boca y la garganta. La flor tiene propiedades como purgante y para curar la inflamación de los ojos. Los aborígenes de Nicaragua usan la infusión astringente preparada con la corteza para lavarse los dientes y las encías. En Guatemala se emplea como estupefaciente para coger peces. En Méjico llámase también *flor del camarón*, y tal expresa el aztequismo con que se le designa: *chacalsúchil*, y TABACHÍN *amarillo* (una variedad); *guacamaya*, como en Cuba, Centro América y Colombia, *flor de sanfrancisco*; *chacukin*, en la región mayana del sureste, o *kansikin*, *sirundamcua*; *clawellina*, *hoja de sen*, *flor barbona*, *flor de ángel*, *florito*, *flor de pavo*, *yerba del espanto*, *espantalobos*, *gallito*, *santarrosa*, *flor de chapa*, *malinche*, *barbón*, en diversos lugares de Centro América, Colombia y Antillas; *caraxazo*, en Santo Domingo; *caballero*, en Filipinas. Es la *bird-of-paradise flower* (flor del ave del paraíso) de los ingleses. Llámase también *flor del camarón* y *chamolsóchil* o *chamolsúchil*.—VARS.: *tabachino*, *tabachil*, *tabaguin*. (Todo parece derivado de tabaco).—2. Flor y fruto de esta planta.—3. En algunas partes de Méjico se llama así también el flamboyán (*Poinciana regia*).—4. (*Caesalpinia gilliesii*, HOOK.) En el norte del país, variedad del TABACHÍN típico, llamada también *mal de ojo*, en Sonora.

—TABACHÍN AMARILLO. Nombre que se da también en varias partes de Méjico al TABACHÍN típico.

—TABACHÍN DE MONTE. (*Poinciana mexicana*, ROSE; *Caesalpinia mexicana*, GRAY.) Especie indígena mejicana del TABACHÍN típico, llamada también *retamilla* en Tamaulipas.

TABACHINO. m. Variante de TABACHÍN.

TABAIBA. f. En Puerto Rico, árbol de las costas, de unos diez metros de altura; tronco recto, hasta de más de un metro de diámetro, de corteza gris, algo rugosa, gruesa como de dos pulgadas y lechosa cuando verde; madera estimable por su flexibilidad y resistencia. (*Plumeria alba*, L.; *P. nivea*; *Maba sintenisii*, KAUG. & URB.; *Sapium laurocerasus*, DESF.)—2. Mata voluble, herbácea y subleñosa, de unos cuatro metros de altura.

TABAJARAS. m. pl. Indios que vivían en las sierras de Ibiapaba, en el Estado de Ceará (Brasil).

TABAJARIS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TABAL. m. Barrica en que se conservan las sardinas. Lo mismo en Asturias y Santander.

TABALOSAS. m. pl. Tribu de indios del Perú.

'ABANCARAS. m. pl. Indios que moraban en el departamento de la Audiencia de Quito.

'ABANCO. m. En Centro América, desván, sotabanco; *tapanco* en Méjico.—(Del azt. *tlapantli*, raíz del mejicanismo *tapanco*.)

'ABANO. m. Insecto semejante al europeo.—2. En Cuba, nombre vulgar de una planta malvácea (*Urera thyphalea*; *Pavonia thyphalea*, CAV.)

'ABANUCO. (*Dacryodes excelsa*, VAHL.) m. En Puerto Rico, nombre vulgar de una planta silvestre.

'ABAQUEADA. f. fig. En Méjico, tunda de tabacos o puñetazos.—2. Pleito entre dos o más personas a puñetazos.—3. En Bolivia, carne descompuesta, que se impregna de tabaco, y con la cual se da caza al cóndor que la come y se emborracha.

'ABAQUERA. f. Petaca o petaquilla de bolsa, o bolsita, para llevar cigarros, o puros, o tabaco picado.—2. En Cuba, bolsita cuadrilonga de piel de gato u otra suave, en que se llevan, por lo común atados con una cinta, los tabacos del gasto del día.

'ABAQUERÍA. f. En Méjico, estanquillo donde se venden cigarros, puros, fósforos y todo lo necesario para fumar.—2. Fábrica donde se elabora el tabaco en todas sus formas industriales: taller en que se tuerce tabaco. Lo mismo en Cuba, y de allí pasó este uso a Méjico.

'ABAQUERO, RA. adj. Dicese de la persona que trabaja en la industria del tabaco, o que explota esta industria, o trafica en ella. Sust.—2. Tabacalero (que nadie usa).—3. m. Gusano de color verde más o menos intenso, que ataca al tabaco, principalmente en la tierra caliente de la costa oriental, en Méjico. Le dicen también gusano verde.

'ABAQUILLO. m. Nombre vulgar que se da en Méjico a numerosas plantas de diversas familias, como la *Wigandia caracasana* y la *W. kunthii*, llamadas también *tabaco cimarrón* (*tabacón*, en El Salvador, esta última), y la *Hydrolea spinosa*, L., las tres hidrofíláceas; la *Nicotiana plumbaginifolia*, Viv., solanácea de Tabasco; la *Clinopodium macrostemon*, BENTH., labiada; la *Lippia umbellata*, CAV., verbenácea, y la marihuana.—2. En Colombia, la *salvia santa*; *tepozán*, en Méjico (*Buddleia*).—3. En Costa Rica, el *sancho amargo*, planta papaverácea (*Bocconia*), que en Nicaragua se llama *cardosanto blanco*.—4. En El Salvador y Honduras, el *tabaco cimarrón* de Méjico (*Wigandia caracasana*), y algunas otras plantas de varias familias, como la *Tubiflora squamosa* (acantácea), o *guacoco*; la *Distreptus spicatus*, u *oreja de coyote*, y la *Verbesina punctata*, o *chimaliote* (compuestas).—5. En Argentina, *yerba de flor blanca* (*Petunia propinqua*).—6. La planta del *quinar* (*Polylepis racemosa*).—Todas estas plantas, de preciosas virtudes medicinales.

-TABAQUILLO OLOROSO. En Méjico, planta labiada o mentácea (*Hedonia piperita*, BENTH.), llamada también *té de rancheros*, indígena del país, de olor y sabor a menta. También algunas solanáceas (*Petunia nyctaginiflora*, JUSS.; *Nicotiana plumbaginifolia*, Viv. y la *N. glauca*, o *tabaco cimarrón*); una hidrofílea (*Hydrolea spinosa*, L.). Todas éstas estomáquicas, tomadas en infusión.

'ABAQUÍN. m. Variante de TABACHÍN.

'ABARDILLO. m. Insolación. (Lo mismo en España. Así andaba por allá y por acá, hasta

que le ha dado entrada el *Diccionario*, en su actual edición. Y todavía para los argentinos "esta enfermedad consiste en una indigestión fulminante y peligrosa que hace que el atacado evacue abundantemente.")—2. Planta oriunda de Méjico, de la familia de las compuestas, llamada también *yerba del tabardillo* o *sannicolás* (*Piqueria trinervia*, CAV.).—3. Planta leguminosa (*Calliandra houstoniana*, SANDL.); *charamusco* en Tabasco; *pambotano*, en varias otras partes de Méjico.—4. En el noroeste del país, la *C. peninsularis*, llamada también *xapotillo*.

TABARÍ. (Del tupi *tavari*. / *Courtari tavari*.) m. En Colombia y Venezuela, árbol de las mirtáceas, de tronco recto, corteza lisa, muy delgada, con cuyo liber de color rosado se hacen hojas o laminillas muy usadas para envolver o torcer cigarros, entre los indígenas del Alto Orinoco, que las venden en los mercados públicos del país.

TABARIS. m. pl. Tribu de indios de Méjico.

TABASCANO, NA. adj. gentilicio. Forma anticuada o puramente histórica y tradicional de *tabasqueño*, en Méjico.

TABASCO. m. En Méjico se ha generalizado como nombre popular del plátano roatán (*Musa sapientum*, L.), por ser el Estado de Tabasco, uno de los principales productores de este fruto, no sólo en el país, sino en casi toda la América, y el productor del mejor plátano del mundo.—2. En Puerto Rico, ají pequeño, o chilito (*Capsicum*), que se cree originario de Tabasco; muy picante, y con el cual se prepara una salsa universalmente conocida.—3. f. Salsa de procedencia nortamericana, universalmente conocida y dizque preparada con un chilito picantísimo de Tabasco. El nombre es de uso general.

TABASQUEÑA. f. En Tabasco, flor denominada en otras partes del país, en Méjico, *lirio*, *súchil*, más comúnmente *cacalosúchil* (*Plumeria acutifolia*, PORR.); *esquinjoche*, o *esquijoche*, o *esquinsuche*, o *esquinsúchil*; en Centro América; *champonera*, más extensamente, en la región del sureste. Fue flor de toda predilección entre la nobleza azteca, por lo cual conserva cierto carácter representativo o emblemático de la nacionalidad mejicana.—2. La planta misma que produce esta flor.

TABASQUEÑO, ÑA. a adj. Natural de Tabasco, Estado de la República Mexicana. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a este Estado.—3. m. Por extensión, el plátano roatán, procedente de Tabasco por lo general, en Méjico. En el mercado callejero de la capital los vendedores, y las vendedoras sobre todo, gritan "TABASQUEÑOS a dos por cinco" (centavos).—4. f. Cierta biscocho circular con azúcar por encima, muy común en la Capital de la República.

TABAYARES. m. pl. Indios que viven errantes por las riberas del río Abiahy, en el Estado de Pernambuco (Brasil). Son lo que otros llaman *tabajaras*.

TABAYES. m. pl. MUCUNUTANES.

TABCHÉ. m. Voz maya usada vulgarmente, en Yucatán, como nombre del mangle (*Rhizophora mangle*).

TABEADA. f. Acto de TABEAR.

TABEAIBA. f. En Puerto Rico, la *tabaiba* o *atabaiba*.

TABEAR. tr. Tirar la taba; jugar a la taba.—2. intr. fig. fam. En Argentina, departir amigablemente o por pasatiempo; charlar, estar de

- palique.—3. fig. Engañar, exagerar, mentir. Ú. t. c. tr.
- TABENA. f. Nombre vulgar con que se designa, en Colombia, la planta alimenticia del ñame (*Dioscorea*).
- TABERNA. f. En la provincia de Matanzas, en Cuba, pulpería.—2. Particularmente en el Estado de Jalisco, en Méjico, lugar donde se fabrica tequila.—3. En el norte argentino, la casa donde se juega, casa de juegos.
- TABERNERO, SA. m. y f. En lugares de Méjico (Jalisco), fabricante de tequila.—2. En Cuba, tendero.—3. En Argentina, que tiene casa de juego o que procura el juego; o concurrente a casas de juego.
- TABIQUE. m. En Méjico, ladrillo que tiene caras cuadrangulares planas.—2. En Honduras, tabica.—3. En el Ecuador, barbarismo, por alero de un tejado.
- TABKANIL. (Voz maya.) m. En Yucatán, nombre vulgar de la planta del *tumbaguaeros* o *bejucoloco*, llamado también *tripas de judas* (*Cissus cicyoides*), y aun de otra especie afín (*Putis cicyoides*, MIQ.), ambas vitáceas.
- TABLA. f. Plantel de tierra labrantía. Dícese también *tablón*.—2. En la jerga comercial cubana, el mostrador. *Lleva muchos años pegado a la TABLA*.—3. En Colombia, pastilla, especialmente la de chocolate; tablilla.
- A RAJA TABLA. m. adv. A escape, a prisa, con celeridad, violentamente.
- CANTARLE A UNO LA TABLA. expr. fig. fam. En Colombia, cantarle la cartilla; decirle las cuatro verdades del barquero.
- EN LAS TABLAS. m. adv. En Puerto Rico, en la ruina, sin bienes de fortuna, en limpio, en la miseria, sin blanca, en la chilla.
- HACER TABLA RASA de una cosa. Destruir lo que embaraza o dificulta el logro de un fin.—2. Medir a todos con el mismo rasero.
- HACERSE TABLA un juego, una votación o cosa por el estilo. Empatarse.
- NO DAR UNO EN TABLA. fr. fig. fam. En Chile, no dar en bola.
- QUEDAR, o SALIR, TABLAS. fr. fig. fam. Dícese, entre jugadores, por quedar o salir empatada la partida; hacerse tabla.
- SALIR CON LAS TABLAS. expr. fig. fam. En Colombia y Argentina, fracasar, no salir con nada.
- SOBRE TABLA. fr. fig. fam. En Chile, de prisa, festinadamente, sin estudio ni preparación. *Sobre las rodillas*, se dice en Méjico.
- TIRAR TABLAS. fr. fig. fam. En Costa Rica, tirar plancha; plantar a uno o dejarle plantado; salir burlado; fracasar; chasquearse.
- TABLADA. f. En Río de la Plata, lugar en las afueras de las poblaciones, donde se reconoce el ganado destinado al matadero.
- TABLADO. m. En el Ecuador, tendido, grade-
ría de los circos o plazas de toros, etc.
- TABLEADOR, RA. m. y f. En Chile, persona que tablea la masa, cortándola en trozos a los cuales se da la forma de pan.
- TABLEAR. tr. v. En algunas partes de Méjico, dar el último cultivo al maíz con el arado, a efecto de levantar el surco. Dícese también *cajonear*.—2. En Chile, dar forma chata o plana a cada trozo de masa de que se hace el pan.
- TABLELOJECA. (*Capparis flexuosa*, L.) f. Planta caparidácea de Méjico, abundante en la costa del Pacífico.
- TABLERO. m. Encerado, pizarrón, lienzo de las escuelas, para escribir.—2. En Chile, empleado de los aserraderos, que lleva la cuenta de las tablas.—3. Ave nadadora, llamada por otro nombre *pintado*.—4. En Colombia, planta compuesta (*Aster marginatus*, KtZ.) y la flor que produce. Llamada también *margarita*.
- DE TABLERO. m. adv. En Cuba, dícese del modo de sembrar la caña en los terrenos bajos o anegadizos, formando canteras simétricas.
- TABLETA. f. Por antonomasia, en Venezuela, las conservas de diversas clases, presentadas en esa forma en el mercado.—2. En algunas partes de la Argentina (Tucumán), un dulce con miel de caña solidificada al fuego, y de forma prismática, a la cual se ponen trozos de cáscaras de naranja o de limón.—3. En el norte argentino, también un dulce encerrado en dos capas de masa de harina.
- TABLETERO, RA. m. y f. Que fabrica o vende tabletas, dulces.
- TABLILLA. f. Por antonomasia, la de chocolate.
- TABILLAR. tr. Usado más comúnmente que entablillar, en Colombia.
- TABLÓN. m. Tabla, por plantel de tierra plana propia para ciertos sembrados, principalmente el de verduras.—2. En algunas partes, como Chiapas, por antonomasia, sembradura de caña de azúcar de un cuarto de hectárea de superficie, o sea un zontle.—3. Planta de corteza fibrosa, muy útil en cordelería ordinaria, que en Colombia se llama también *malagano* y *azotacaballo* (*Luehea divaricata*). Es una tiliácea.
- TABLONCILLO. m. En Puerto Rico, madera cortada en tablas largas y angostas, para pisos, que en Méjico se llama *duela*.—2. Árbol de las zapotáceas, de recia madera y gran talla (*Sideroxylon portoricensis*, Urb.).
- TABLONEAR. tr. Dividir el terreno para la siembra en tablas o tablonces; tablear.
- TABLOTE. m. Vulgarmente, en Méjico, el *cuau-
lote* o *guásima*, o *guásimo* (*Guazuma ulmifolia*, Lam.).
- TABOCA. f. En Bolivia, canuto de bambú que se usa como vasiija.
- TABOLANGO. m. Nombre que se da en Chile al chinchemole, insecto de olor nauseabundo (*Paradoxomorpha crassa*, Bl.).
- TABONUCAL. m. Arboleda de tabonucos, o terreno poblado de árboles de tabonuco.
- TABONUCO. (*Pachylobus hexandrus*; *Dacryodes hexandra*; *D. excelsa*, Vahl.) m. Árbol corpulento de las burseráceas, oriundo de Puerto Rico y las Antillas Menores; hasta de 25 mts. de altura; tronco recto y largo, como de un metro de diámetro, del cual fluye una resina de olor alcanforado y penetrante; madera liviana, de regular dureza, textura fibrosa y grano bastante fino, de color rosado. Su resina blanca y amarga, tiene la propiedad de matar la goma y gusanos que se crían en las maderas, por lo cual se usaba para calafatear los barcos, y se gasta en las iglesias como incienso.
- TABORGA. adj. En Bolivia, dícese del café hervido en un tacho y sin colar. Ú. t. c. s.
- TABUCARES. m. pl. Indios de una tribu antigua de Venezuela.
- TABUCAS. m. pl. Tribu de indios del Alto Paraguay.
- TABUCHÍN. m. Nombre que se da vulgarmente, en algunas partes de Méjico, al flamboyán.

TABUDO, DA. adj. Término ofensivo entre argentinos, que alude a tobillos gruesos y deformes en el aludido.

TABURETE. m. Asiento ordinario, con respaldo, usado en las casas pobres, en distintos lugares de Méjico, principalmente en la región costeña. Los hay tejidos de tule, o de mimbres; pero por lo común son de madera maciza y cuatro patas rectas.—2. Cierta planta de Cuba (*Psychotria coronata*, *P. pubescens*; *P. involucreta*), de la familia de las rubiáceas; arbusto silvestre llamado también *lengua de vaca*—VAR.: *taurete*, *taulete*.

TACA. (Del arauc. *thaca* / *Venus dombeyi*.) f. Molusco comestible que abunda en los mares chilenos; de concha casi redonda, y como de diez centímetros.—2. En algunas partes del interior, en Méjico, nido de pájaros.

TACACAPA (Del azt. *tacacapan*.) Cierta bejuco medicinal de Méjico.

TACACISPACLE (Del azt. *tlatalcistli*, catarro, tos; *patli*, medicina.) m. Yerba mejicana silvestre, medicinal para el catarro y la tos. Llámase también *tlacacispacle*.

TACACO. (Del azt. *tlaquahuac*, duro. / *Polekouskia tacaco*.) m. Nombre que dan en Costa Rica a una planta trepadora, de las cucurbitáceas, cuyo fruto es una verdura muy común entre las gentes del pueblo, extrayéndole las semillas, que son muy amargas.—2. Fruto de esta planta, de forma acorazonada, como de tres pulgadas de largo.

—TACACO CIMARRÓN. (*Cyclanthera oerstedii*.) En Costa Rica, planta parecida al tacaco común; llamada también *chayotillo*.

TACAICÍN. m. En El Salvador, el *tacuacín* o *tlacuache*.

TACALATE m. En Tabasco, el *tacalote*, planta y fruto—2. El *tascalate*, bebida como refresco, de tortilla tostada, remojada y después molida.

TACALES. m. pl. Tribu de indios que vive entre el Tigre Superior, el Chambira y el Pastaza, en el Ecuador.

TACALNAGUAL. (Del azt. *tlacatl*, hombre; *nahualli*, bruja.) m. Cierta personaje brujo o hechicero, de la antigua gentilidad azteca, de que hablan los cronistas de la conquista.

TACALOTE. (Del azt. *tlacaloil*. (?) / *Entada scandens*, Dc.) m. Planta leguminosa, trepadora, que produce una haba llamada del mismo modo en las costas de Méjico, excepto en Tabasco, que se dice *tacalate* o *tascalate*, *jaba* o *jaba grande*; conocida también por *bejuco de amole*, *bejuco de mondonzo*, *bejuco de panune* o *bejuco de estribo*, o *haba (jaba) de la costa*; *bejuco de hierro*, en Nicaragua; *guiamol*, en El Salvador; *parrarrosa*, en Costa Rica; *bejuco de garza*, en Colombia.—2. Fruto producido por este bejuco; haba grande, negra, como de cinco centímetros de diámetro y uno de grueso, que los muchachos usan mucho para jugar, principalmente en Tabasco.

TACALYOLAPACLE. (Del azt. *tlacatl*, hombre; *yolloli*, corazón; *patli*, medicina.) m. Planta mejicana cuya raíz es muy empleada en medicina casera contra las palpitaciones del corazón. Dicese también *tlacayolapacle*.

TACAMACA. f. TACAMAHACA.

TACAMACHA. f. TACAMAHACA.

TACAMACHAÇA. f. En Venezuela, el *palomaria* (*Calophyllum*).

TACAMACHIN. (Del azt. *tlacatl*, hombre, y *mi-chin*, pez) m. Nombre que se da en Méjico a una especie de bagre.—2. En Veracruz dan este nombre al robalo prieto (*Centropomus parallelus*, GUNT.).

TACAMAHACA. (Del azt. *tlacatl*, hombre; *maili*, mano, y *yacatl*, nariz; por su uso indígena antiguo como pintura del cuerpo.) f. Nombre vulgar genérico de varios árboles resinosos de la familia de las burseráceas, cuyo tipo es el *Elaphrium tecomaca*, Dc., de Méjico, llamado también *torote*—2. Goma oscura, oleoresinosa, de sabor amargo, que exudan las plantas de este mismo nombre y que tiene algunas aplicaciones para hacer emplastos, en medicina, y en usos comunes como sustituto de la cola, y para preparar barnices y pinturas. En Costa Rica le dicen *elequeme*; *elemi* en el Brasil, las Antillas y otros países. Los caribes la usaban para pintar sus canoas y precaverlas contra la broma, y para embadurnarse la cara y las manos. Se presenta en el comercio en trozos aplastados, quebradizos, cubiertos de una eflorescencia terrosa. Dicese también *tacamajaca*, *tacamaca*, *tecomaca*. En Venezuela dicen *tacamahaca* al fruto y la resina, y *tacamahaco* al árbol (*Protium tacamahaca*; *P. heptaphyllum*), con cuya corteza los indígenas preparan sus conchas o botes ligeros, improvisados.

TACAMAHACO. m. TACAMACA.

TACAMAJACA. f. TACAMAHACA.

TACAMBA. (Voz tar. / *Chamaedorea sp?*) f. Nombre vulgar de una palmera, que abunda principalmente en la región de Michoacán, en Méjico.

TACAMES. m. pl. Indios de una de las numerosas tribus coahuiltecas de Méjico.

TACÁN. adj. v. En Chiloe, terco, porfiado, testarudo, caprichoso.

TACANA. com. Individuo de la tribu de los tacanas.—2. adj. Perteneciente a esta tribu.—3. m. Lengua de esta tribu indígena, general en las riberas del Beni, y hablada por muchas otras tribus, como los araanos y los cavinas.—4. En Argentina, cierto mineral abundante en plata nativa.—5. Mano de mortero.—6. Escalón cultivado en las laderas de la cordillera de los Andes, en Bolivia.

TACANAS. m. pl. Tribu de indios antis que se halla al oeste de la nación de los chiquitos, en la cordillera de los Andes, en Bolivia. Anteriormente se encontraban los *tacanas* en las quebradas del río Beni, y hoy están inmediatos a las serranías de Caraba, limitando al este con los *masopas*; al sur, con los *mosetenes*; al norte, con los *guacanaguas* y al oeste, con los *apolistas*.

TACANEAR. tr. En Argentina y Chile, apisonar, majar, aplastar; taponar, henchir, repletar.

TACAPA. f. En el Brasil maza o espada de madera, especie de macana indígena.

TACAQUILLO. (*Cyclanthera pititieri*.) m. En Costa Rica, variedad del *tacaco* común.

TACAR. tr. En Colombia, herir la bola con el taco en el juego del billar.—(*Taquear* se dice, aunque raramente, en Méjico.)—2. Atacar un arma de fuego.—3. Apretar, rellenar, repletar. *Tengo un cofre TACADO de ropa*.—3. pr. Hartarse.

—TACAR BURRO. fr. fig. fam. Marrar.

TACARI. (Voz tar. / *Tillandsia usneoides*.) m.

- Nombre vulgar que se da al heno o pascle, en la región tarasca de Méjico.
- TACARIGA.** (*Bombax pyramidale*, Cav.) f. En Venezuela, árbol corpulento de las bombáceas, cuyos frutos producen un algodón castaño muy útil, y cuyas raíces tienen propiedades medicinales aprovechables. Dicese también *tacarigua* y *tacariguo*.
- TACARIGA.** com. **TACARIGUA.**
- TACARIGUA.** f. En El Salvador, nombre vulgar de la palma real.—2. En Venezuela, el árbol de la tacariga (*Bombax*).—3. com. Indio de la tribu de los tacariguas.—4. adj. Perteneciente a tal tribu.—5. m. Dialecto de estos indios.—VAR.: *tacariga*.
- TACARIGUAS.** m. pl. Tribu de indios que habitó en el valle de Aragua, a orillas del lago de Valencia y en sus inmediaciones, en Venezuela.—VAR.: *tacarihua*.
- TACARIGUO.** m. **TACARIGA** o **TACARIGUA**.
- TACAROHUAS.** m. pl. Variante de **TACARIGUAS**.
- TACARPO.** (Del quich. *takallpu*.) m. Vulgarmente, en el Perú, "puntal para hoyar en la tierra" (BENV.), palo de punta aguzada que se usa en las siembras de granos, al estilo primitivo.—(En la región del sureste de Méjico, *macana*.)
- TACASCO.** (*Citrosma* sp.) m. Nombre vulgar que en Colombia se da a una planta silvestre, de las monimiáceas, cuyo fruto oloroso se usa en perfumería. Llámase también *limón cimarrón* o *limoncillo*, *mandinga* y *romadigo*.
- TACATACA.** (Voz car.) m. En el Brasil, nombre vulgar de un ave, especie de tucán.
- TACAY.** (*Caryodendron orinocense*, KRST.) m. Nombre vulgar que en Colombia se da a un árbol de las euforbiáceas, cuyas semillas contienen manteca; especie de nogal llamado también *taque*.—2. Lo mismo se llama una palmera indígena.
- TACAZO.** m. fig. v. En Puerto Rico, trago grande de licor; lapo, palo.—2. fig. fam. En el juego del billar, en Méjico, dicese del tiro sin destreza, o golpe mal dado con el taco.
- TACAZOTA.** f. En Zacatecas (Méjico) y otros lugares del centro del país, tortilla de maíz tierno o elote, hecho por lo común con dulce.
- TACELES.** m. pl. Indios que se cree que residieron en la provincia de este mismo nombre, en Yucatán, Méjico.
- TACISCLE.** m. Variante de **TACISTE**.
- TACISTE.** (Del azt. *tlaxistli*. / *Brahea dulcis*, MART.; *Coripha dulcis*, H. B. K.; *C. tectorum*?) m. Nombre que en Tabasco se da a cierta palmera regional, cuyo tallo durísimo se emplea en setos y cercas y armazones de casas rústicas; el guano en diversos tejidos. Tal vez el mismo *soyate* o *zoyate*, *palmito*, *cocaiste*, *palma apache*, *palma dulce* o *palma de abanico* de otras partes de Méjico.—VAR.: *claciste*, *clacisque*; *taciscle*, *tacistle*, *tlaciscle*, *tlaciste*, *tlacisque*, etc.
- TACISTERO, RA.** adj. Relativo al **TACISTE**.
- TACISTLE.** m. Variante de **TACISTE**.
- TACIZO.** m. En Colombia, calabozo estrecho.
- TACMA.** (Voz quichua. / *Cleome glandulosa*.) f. Planta silvestre del Perú, empleada en medicina popular como rubefaciente.
- TACNEÑO, ÑA.** adj. Gentilicio que se aplica a los naturales de la provincia de Tacna, en Chile. Sust.—2. Lo relativo a tal jurisdicción chilena.
- TACO.** m. En Méjico, por antonomasia, comida

- ligera e improvisada, alimento propio de la gente del pueblo.—2. Bocado que se toma fuera de comida, hecho por lo común en rollo de tortilla.—(Vino de España su nombre. En Granada el TACO es un cohombro o fruta de sartén en rollo o trozo, especie de buñuelo. Y todo proviene de que ataca).—3. Polaina de cuero.—4. (*Latania borbonica*, WATS.) Nombre mayo de una palmera, vulgarmente usado en Sinaloa.—5. En Méjico y Chile, retaco, persona chaparrita y gorda.—6. En Puerto Rico y Sur América, tacón del calzado.—7. adj. En Cuba, desvergonzado, desenfadado, guapo.—8. (*Eupatorium morifolium*.) m. En El Salvador, un sueldaconsuelda, planta compuesta, llamada también *chimaliote* y *varahueca*, que produce unas flores blanquizas.—9. En Costa Rica, preocupación, temor, inquietud. Ú. m. en las expr. "tenerse un TACO", "meter a uno un TACO." En Méjico, tarugo.—10. En Chile, atajadero; mota, atochada, pollo, rivero, cespedada.—11. Atasco.—12. fig. Montón, rimerio, multitud.—13. Buen jugador de billar. De uso general.—14. En Colombia, exudación cascosa, amarillenta y lenticular que se forma en los ojos a las gallinas que padecen conjuntivitis.
- TACO DE LA REINA.** En Argentina, planta de grandes flores (*Tropaeolum majus*), conocida más comúnmente por *capuchina* en otros países.—(BAYO habla de una mimosa de tres clases.)
- DARSE UNO TACO.** fr. fig. fam. Darse pisto, darse importancia.
- LUCIR UNO EL TACO.** fr. fig. fam. En Cuba, darse taco.
- JURO A TACO.** fr. fig. colombiana. Echar tacos, juramentos o por vidas.
- TACÓ.** m. En Cuba, nombre vulgar del pájaro más conocido por *arriero*.
- TACOALERO, o TACUALERO, RA.** m. y f. **TLACUALERO.**
- TACOMACA.** f. **TACAMAHACA.**
- TACONEAR.** tr. En Chile, cerrar o tapar, como con tacos, una cosa que debía estar abierta y tener curso.
- TACOPASTE.** (Del azt. *tlacotl*, vara; *patli*, medicina.) m. Nombre vulgar que se aplica genéricamente en Méjico a varias plantas de las aristoloquiáceas, como el famoso *guaco*, principalmente a la *Aristolochya subdusa*, WATS., que han sido valiosas en toda la América tropical por su aplicación curativa contra las mordidas de víboras y demás animales ponzoñosos.—VAR.: *tlacopacle*, *tlacopate*, *tacopate*, *tlacopaste*, *tacopatile*, *tlacopaxte*. Llámase también *raíz del flato*.
- TACOPATE.** m. **TACOPASTE.**
- TACOPATLE.** m. **TACOPASTE.**
- TACOQUILITE.** (Del azt. *tlacotl*, vara, *quilit*, yerba.) m. En El Salvador, nombre vulgar de una planta amarantácea (*Iresine calea*), cuyas pequeñas flores blancas son muy usadas para coronas y diversos adornos.—VAR.: *tacuqueliite*. Lleva muchos otros nombres: *sietepellejos*, *flor de Jesús*, *cometero*, *mosquitero*, *comida* o *yerba de chompife*, etc. Es la *claclacuaya* o *tlatlacuaya*, *tepozán*, *pie de paloma* o *yerba del tabardillo*, de Méjico.
- TACOTAL.** (Del azt. *tlacotl*, breña, y la terminación *atl*.) m. En Honduras, lodazal, ciénaga, barrizal.—2. En Méjico, plantío de tacotes.—3. En Costa Rica, breñal, matorral espeso.

TACOTALPA. (Del azt. *tlacotl*, breña; *tlalli*, tierra; *pan*, lugar.) adj. En Honduras, dicese del gallo de piel y sangre casi negras. En Méjico es nombre de lugar.—(Hay en Tabasco un municipio y su cabecera de este nombre, y en Veracruz el cantón de Tlacotalpan y ciudad llamada así mismo.)

TACOTALPANECO, CA. m. y f. **TACOTALPEÑO** **TACOTALPENSE, SA.** m. y f. **TACOCOTALPEÑO.** **TACOTALPEÑO, NA.** adj. y s. Natural de la ciudad de Tacotalpa y Partido del mismo nombre, de Tabasco (Méjico). Dicese también *tacotalpaneco*.—2. Lo relativo a tal lugar geográfico.

TACOTE. (Del azt. *tlacotl*, vástago o vara.) m. Mejicanismo usado como uno de tantos nombres vulgares de la solanácea llamada también *marihuana* o *tabacón*, o *tabaco amarillo* o *tabaco cimarrón* (*Nicotiana glauca*).—2. También se llaman así varias plantas compuestas, en el noroeste y costa del Pacífico del país (*Montanoa pyramidata*, SCHULTZ; *Podachaenium emineus*, SCHULTZ, llamada vulgarmente *tora* en Costa Rica; *Calea urticifolia*, DC., conocida por *jalcate* en Costa Rica, llamada también en Méjico *pashcuane*, *chiquiquizo*, *yerba de la rabia*, etc.; *Mertonia aschenborniana*, L.; *Zexmenia ghiesbreghtii*, GRAY.) y una amarantácea de Colima, *Lagrezia monosperma*, St.).

—**TACOTE AMARILLO.** En Méjico, variedad del **TACOTE** común (*Rumfordia floribunda*, DC.), planta compuesta.

—**TACOTE DE FLOR.** Otra variedad del **TACOTE** (*Montanoa arborescens*, DC.).

TACOTEQUILIZPACLE. (Del azt. *tlacotl*, vara; *tequilizili*, cortadura; *patli*, medicina.) m. Cierta arbusto silvestre de Méjico que se emplea en medicina contra afecciones gástricas. Dicese también *tlacotequilizpacle*.

TACOTILLO. m. En Méjico, planta borragínea (*Cordia cylindrostachia*, R. y P.); arbusto oloroso de fruto rojo, usado en El Salvador, donde se llama *cuajatinata*, para la coagulación del hule y el añil; llamado también *varaprieta*, *yerba del pismo*, *azotacaballos*, *chowarobo*, *sangre de toro*, *oreja de ratón*, *xcopché*; *basora prieta* y *saraguaso*, en Puerto Rico.—2. Planta compuesta (*Vernonia palmeri*, ROSE); *Vernonia barbinervis*, SCHULTZ.; *V. trifosculosa*, H. B. K.), de la cual hay hasta tres especies, todas propias del noroeste del país.

—**TACOTILLO COLORADO.** (*Dysodia squarrosa*, GRAY.) Una variedad de *tacotillo*, de Sinaloa, en Méjico.

TACU. (Voz quichua.) m. Tierra colorada, anaranjada o amarilla, del Perú, que existe en las minas de hierro, y que usan los pintores.

TACÚ. m. Mortero boliviano grande, hecho de un tronco, y en el cual se mondan cereales con una porra manejada con ambos brazos.

—**PISAR EL TACÚ.** fr. En Bolivia, moler en el mortero.

TACUA. f. En Venezuela, fruto de una especie de tuna, de algunas regiones del país (Cumaná).

TACUACÍN. m. En Centro América, el *tlacuache*, conocido allí también por *rabo pelado* y *mariacaca* (*Didelphys*).—VAR.: *tacuzán* y *tuatán*, *tacuasín*.

TACUACO, CA. adj. En Chile, muy chico y grueso. Sólo se aplica a personas. Ú. t. c. s.—2.

En Chile, patojo, de patas cortas. Se aplica a los pollos.

—**¡TACUACO!** Interjección que se usa en Chile, generalmente precedida de un chasquido de lengua, y que equivale a: ¡concluido!, ¡ya está!

—**¡ECHAR UN TACUACO.** fr. Término bajo, por ejecutar el coito, fornicar con una mujer, que también se dice *echar un polvo*, como en otros países. En Méjico, *echar un palo*.

TACUACHA. f. En Cuba, el *tacuache*.—2. fig. Mentira, embuste; acción poco correcta. *No me estás haciendo*, o *metiendo*, *TACUACHAS*.

TACUACHE. (Voz car., según ZAYAS. Parece simple variante del aztequismo *tlacuache*. / *Solenodon paradoxus*, BRANDT.; *S. cubanus*.) m. En Cuba, pequeño carnívor, especie de tejón, blancuzco, de unos cincuenta centímetros de largo, llamado también *solenodonte*; insectívoro, nocturno, de cabeza parecida a la del cerdo; semejante a la hutía; vive en las hendeduras de las rocas, principalmente en las sierras de San Juan de Trinidad y en Bayamo. Llámase también *tacuacha*. (No hay que confundirlo con el *tlacuache* mejicano, marsupial didelfideo).—2. Nombre vulgar que en Méjico se da ocasionalmente a la *zarzaparrilla* o *raíz de jalapa* (*Ipomoea xalapá*), como variante o corrupción de *tlacuache*, y que alude a la cola de este animal, por la forma y aspecto de las raíces de la planta.—(La voz cubana puede ser una supervivencia de igual acepción mejicana: en Sinaloa existe el verbo *atacuacharse*, que, indudablemente, procede de "tacuache", un animal.—(La ascendencia de la voz es genuinamente azteca y puede ser una prueba más de la tesis sostenida por el sabio lingüista, Prof. don Marcos E. BECERRA, que en su estudio "Por la ruta de la Atlántida," demostró la cognación filológica de las lenguas caribes, y del maya con el azteca, ésta como antecesora de las otras.)

TACUALISPACLE. (Del azt. *tlacuanhtiliztli*, la erección del pene; *patli*, medicina.) m. Planta que empleaban los aztecas como eficaz y activísimo afrodisíaco, para provocar el coito inmediato. Dicese también *tlacuatilispacle* y *tlacuailispacle*.

TACUAPÍ. (Voz guar.) m. En Argentina, planta gramínea; caña hueca y liviana, como de diez centímetros de altura. (*Merostachys argironema*.) Dicese también *tacuari*.

TACUARA, o TACUARÁ. (Voz guar. / *Bambusa tacuara*.) f. Caña muy recia y consistente, especie americana de gigantesco bambú, que crece profusamente formando gran bosque en las selvas platenses y amazónicas, a orillas de los grandes ríos. Es la caña de Indias; quila, en Chile. En el Brasil se conoce también por *taboca*, y por *guadua* en casi todo Sur América.

TACUARAL. m. Terreno poblado de tacuaras.

TACUAREMBÓ. m. La caña del **TACUAREMBÚ**.—(Los provincialistas argentinos no dan la variante **TACUAREMBÓ**, por el nombre vulgar de la planta; pero es de aceptarse, toda vez que se usa, como toponímico.)

TACUAREMBOCENSE. com. **TACUAREMBOCERO.** **TACUAREMBOCERO, RA.** adj. Natural de Tacuarembó, ciudad del Uruguay. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad. Dicese también *tacuarembocense*.

TACUAREMBÚ. (Voz guar.) amb. Caña maciza delgada, uniforme, larga, recia y flexible,

- propia de Río Plata, y con cuyo tallo, hecho rajas, se tejen esteras y cestos (*Chusquea ramossissima*.) Es más gruesecilla y alta que el *tacuarí*.—2. La *sicanilla*, planta. (*Guadua*.)—(Es admisible la variante TACUAREMBÓ. Véase.)
- TACUARÍ.** (Voz guar. que sign. cañita.) m. La planta del *tacupí*.
- TACUARÍN** (Del cah. *tacarin*, pan de maíz. BUELNA) m. Nombre vulgar que en el Estado de Sinaloa, en Méjico, se da a un pan común en forma de rosquitas, de unos diez centímetros de diámetro, hechas de harina de maíz. (¿No vendrá el nombre de este pan de *taco* y *harina*?—Hay un ferrocarril, de Culiacán a Altata, primero que se construyó en el Estado, que transportaba gran cantidad de estos panecillos, por lo que se le conoce comúnmente hasta hoy con el nombre de “el *tacuarinero*”).
- TACUARINERO, RA.** m. y f. En Sinaloa (Méjico), que hace o vende tacuarines.—2. adj. y s. Concerniente o relativo a este pan.
- TACUARUZÚ.** (Voz guar: *tacuara* grande.) m. Variedad de la *tacuara* o *guadua* común, pero más baja, robusta y elegante. Forrada con cuero servía como cañón a los guaraníes de las Misiones. En su interior se encuentra el *taboxir* de la India (SEGOVIA). (*Guadua trinil*.)
- TACUASÍN.** m. Variante de TACUACÍN, usada en Centro América, especialmente en Guatemala.
- TACUATZÍN.** m. Variante centramericana de TACUACÍN.
- TACUAZÍN.** m. TACUACÍN, *tlacuache*, en El Salvador y otras partes de Centro América.
- TACUACÍN DE AGUA. Nombre que se da en Guatemala al lirón acuátil que dicen en Venezuela. (*Chironectes variegatus*.)
- TACUCHE.** m. En algunas partes de Méjico, envoltorio de trapos, llo.—2. Por extensión, principalmente entre estudiantes, traje en general, vestido.—3. adj. desp. Despreciable, de ningún valor. Dícese de persona de condición indigna.
- TACUIL.** m. En Zacatecas (Méjico), vulgarmente, lo mismo que *tambache*, por bulto grande y mal hecho.
- TACULLI** o **TACUYIS** m. pl. Tribu de indios de la nación Atabasca que habita en el Canadá. Se les llama también *takullies*.
- TACUMBÜES.** m. pl. PAYAGUA.
- TACUNTINCUL.** (Del maya. Literalmente dice: “guárdalo (*tacun*) en mi (*tin*) rabadilla (*kul*).” Pío PÉREZ.) m. En Yucatán, el juego de niños que en Tabasco y otras partes se llama *saltatú*, en el cual los chicos se sientan con las manos atrás, en disposición de recibir algo. Un muchacho pasa por detrás de ellos con una chinita que pone en las manos de uno, sin que los demás se percaten de quien la tiene. Otro muchacho, que por lo común permanece vendado o vuelto de espaldas, viene a buscar la chinita, cuando avisa el que la escondió, recorriendo el frente de la fila y diciendo “salta tú, y dámela tú”, o “pin marín de don pingué”, o alguna otra fórmula ritual lúdica. Si atina quien la tiene, pasa a sentarse en fila, y si no, sigue en penitencia buscando la chinita tantas veces como sea necesario hasta que acierta.
- TACUPÉ.** (Voz guar.) m. En la minería boliviana, barro cocido que, a modo de liga de los metales, se mezcla con el barro crudo que se echa en los hornos de fundición.
- TACURO.** (Voz car) m. En Venezuela, vul-
- garmente, el cubilete para echar los dados.—VAR: *taturó*.
- TACURÚ.** (Voz guar.) m. En Argentina, una hormiguita muy pequeña.—2. Hormiguero del TACURÚ, montículo en forma de cúpula, de barro o arcilla impermeables, hasta de dos metros de altura y tres o cuatro de diámetro, de que se hallan poblados ciertos parajes del territorio del país, principalmente los terrenos anegadizos y las vegas de ciertos ríos.
- TUCURUZAL.** m. En Argentina, lugar donde abundan los tucurúes, que a veces se extienden en los lugares húmedos por algunas leguas.
- TACURUZÚ.** m. TACURÚ grande.
- TACUYIS.** m. pl. TACULLI.
- TACU-ZORRO.** m. En Argentina, nombre vulgar de una planta, especie de algarrobal achaparrado y rastrero.
- TACHA.** f. TACHO.
- TACHACUAL.** (Voz caxcana?) f. En Zacatecas (Méjico), jacal, casa pequeña muy pobre.
- TACHE.** m. En El Salvador, nombre vulgar de una planta bignoniácea, ampliamente distribuida en toda la América tropical y subtropical (*Tecoma stans*), muy común en Méjico con el nombre de *ironador* o *ironadora*, o *retama*. Dícese también *tasto*.—2. En Colombia, árbol de las leguminosas (*Myroxylon pubescens*, H. B. K. o *M. balsamum*, HARMS.); el mismo bálsamo del Perú.
- TACHI.** (Del azt. *taili*, padre; *tzin*, partícula de diminutivo.) m. Nombre con que se llama también en Méjico el insecto por otro nombre *chilacápóchil*.
- TACHERO.** m. Operario que maneja los tachos en la fabricación del azúcar.—2. Hojalatero.
- TACHICÓN.** (*Tetracera volubilis*, L.; *T. ovalifolia*, Dc.) m. Un bejuco muy usado para amarrar de cercas y setos de casas rústicas, en el sureste y sur de Méjico. Es una planta dileniácea.—2. También una palmera de tallo férreo que crece en las sabanas y lugares altos.
- TACHIGUAL.** (Del azt. *tlachihua*, hacer algo.) m. En Méjico, cierta randa de algodón, hecha a imitación del encaje.
- TACHIHUASTE.** m. Vulgarmente, en el Estado de Guerrero, en Méjico, nido de loros.
- TACHINOLE.** (Del azt. *tlachinolli*, campos quemados.) m. El *tlachinole*, o sangregado, planta euforbiácea.
- TACHINULLAS.** m. pl. Indios que se hallaban en territorios pertenecientes a Chiapas, fronterizos con Guatemala.
- TÁCHIRAS.** m. pl. Indios valientes y aguerridos que se hallaban extendidos por las orillas del río de su nombre, en el territorio que hoy pertenece al Estado Táchira (Venezuela).
- TACHIRENSE.** adj. y s. Natural del Estado Táchira (Venezuela).—2. Todo lo que se refiere a este Estado.
- TACHIOLE.** (Voz der. del azt.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta urticácea, especie de chichicaste común (*Urera caracasana*, JACO.), comúnmente llamada también *ortiga*.—2. Planta euforbiácea indígena del país (*Jatropha angustidens*, MUELL.).
- TACHISTE.** m. En Méjico, nombre vulgar de una planta compuesta (*Vernonia deppeana*, Liss.), que crece en distintos lugares del país.
- TACHO.** m. Vasiija grande de metal, por lo común más ancha que honda, y de fondo redondeado, usada para cocer al fuego cosas en gran

- cantidad.—2. Paila grande en que se acaba de cocer el melado y se le da el punto de azúcar, en los ingenios.—3. Hoja de lata.—4. En Argentina, entre el vulgo, tetera en general, cafetera, caldereta, pava. Usado también en Chile.
- ECHAR a uno AL TACHO. fr. adv. En Argentina, desahuciarle, hacer que se frustren sus deseos. Dícese también *irse uno al tachó*, por fracasar en general, y aun por morir. *Mandar a uno a freir espárragos*, se dice en Méjico.
- PASAR uno LAS PENAS DEL TACHO. fr. fig. fam. En Chile, sufrir padecimientos intensos.
- TENER uno ASIENTO, o CULO, DE TACHO. fr. fig. fam. Dícese en Chile de la persona que hace visita muy larga e impertinente.
- TACHO, CHA. m. y f. Diminutivos familiares de Anastasio, y aun de Atanasio; de Tránsito, en Chile.
- TACHOLEAR, o TACHUELEAR. tr. Comunísimo verbo, por poner, echar tachuelas, clavar con tachuelas.
- TACHUELA. f. Vasiija de metal, plata principalmente, que se tiene en el tinajero para sacar el agua de la tinaja; por lo común con picos en los bordes para que no se beba en ella.—2. En Cuba y Colombia escudilla para calentar algunas cosas.—3. fig. Dícese de la persona de baja estatura.—4. fig. En Méjico, dícese de las visitas latosas, que se prolongan inopinadamente.—5. En Cuba, alfiler largo y de cabeza grande, que usaban las mujeres para prenderse la mantilla.
- TACHUELO. m. En Colombia, planta berberidea, llamada también *espuelo* (*Berberis glauca*, H.), cuya corteza es febrífuga y purgante.—2. Género de plantas xantoxiláceas de Colombia, cuyas especies numerosas se conocen también con los nombres de *mapurito*, *doncel* y otros. (*Xanthoxylum rigidum*, WILLD., etc.).—3. En Puerto Rico, la *Pictetia aculeata*, URB., árbol de mediana estatura, cuya madera resiste extraordinariamente la humedad.
- TACHUINES. m. pl. Tribu india que habitaba en Méjico, en la parte de lo que hoy es Estado de Sonora, principalmente en Aconchi.
- TACHURE. m. Nombre vulgar que se da en Venezuela a cierta planta tintórea que crece en la provincia de Mérida.
- TACHURÍ. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a un pajarillo de varios colores, que se alimenta de insectos y gusanillos, y del cual se conocen muchas especies.
- TADCHIDUME. f. Nombre de una tribu indígena californiana, habitadora de las márgenes del alto Colorado.—2. com. Indio de esta tribu.—3. m. Dialecto hablado por estos indígenas.—4. adj. Relativo a tales indios.
- TADUSACIOS. m. pl. Tribu de indios montañeses que vive en la provincia de Quebec, en el Canadá.
- TAENSAS o TAENCAS. m. pl. Tribu de indios del Canadá.
- TAFIA. f. En Bolivia, entre el vulgo, aguardiente de caña, de baja graduación.
- TAJIN. (Voz azt. que significa trueno.) m. Nombre con que se conoce un hermoso monumento de forma piramidal, con basamento en dos escalas y órdenes de nichos cuadrangulares, situado a dos leguas y media al suroeste de la ciudad de Papantla, cabecera del cantón del mismo nombre en el Estado de Veracruz, en Méjico. El monumento, de origen totonaco, tiene

una escala diagonal de cincuenta y tres gradas en el frente que mira al norte; su altura es de unos veinticinco metros, y en la cúspide tiene una pila labrada de piedra laja, que regularmente conserva agua llovediza. Se cree que este edificio estuvo destinado a los sacrificios de la idolatría indígena.

TAFITE. m. Vulgarmente, en Méjico, papirote, que se dice también *garnucho*.

TAFURA. (*Euphorbia parvifolia*.) f. En Colombia, nombre vulgar de una planta que se usa como anticancerosa, en aplicaciones locales.

TAGARES. m. pl. Indios belicosos que habitaban en la provincia de Naracapaná y las bocas de Santa Fe, en Cumaná.

TAGARNINA. f. De Méjico a Colombia, borrachera, en lenguaje familiar y festivo.—2. En Méjico se llamó así a la soldadera o mujer del pueblo en general, en las épocas de la Reforma y el Imperio.—2. En Centro América y Colombia, hartazgo, atracón, comilitona.—3. Entre rancheros norteños, en Méjico, bolsa, o especie de escarcela de cuero, en que cargan el tabaco picado. Dícese también *tagarno*.

TAGARNO. m. Por extensión, en lo antiguo, en Méjico, nombre popular de la bolsa de cuero en que se cargaba el tabaco picado, principalmente entre rancheros.—2. Traslativamente se dio también este nombre como apodo a los revolucionarios norteños del país, en las guerras de Reforma y el Imperio, mediando el siglo pasado.—3. Pan de munición.—(Casi todos son nombres puramente históricos o tradicionales. Dícese también con frecuencia *tagarnina*.)—4. Apodo que se da, hoy todavía, a los habitantes de la frontera norte del país, en Méjico, principalmente en Nuevo León y Tamaulipas.

TAGAROTA. f. Especie de fandango que se baila en algunas partes de Sur América.

TAGAROTE. m. Nombre vulgar que se da en varios lugares del interior, en Méjico, a una ave acuática, especie de pato migratorio, que visita las lagunas de las altas mesas.

TAGASÚ. (Voz guar.) m. Nombre genérico del jabalí, pecarí o saíno, usado a veces en algunas partes de Sur América. Dícese también *tajasú* y *tayasú*.

TAGILOS. m. pl. Indios que se hallaban en la América Setentrional.

TAGNE. m. En Chile, garza.

TAGNO. m. El *tano*, lengua indígena de Nuevo Méjico.

TAGO. m. En Chile, *chago*, diminutivo familiar de Santiago.

TAGORA. (Voz tarah.) m. Nombre con que se conoce vulgarmente el taparrabo que usan los indios tarahumaras, el cual consiste en una manta como de metro y medio de largo, que se colocan entre las piernas y anudan en la cintura, cubriendo las partes pudendas.

TAGUA. (Voz arauc. / *Phyllephas macrocarpa*.) f. Arbusto pequeño, de la familia de las ciantáceas, parecido a una palmera; de tallo corto, coronado de una espesa fronda pinada; propio de Sur América, desde Venezuela hasta el Perú; produce el fruto del mismo nombre, llamado también, como la planta misma, marfil vegetal. En Colombia le dicen *cabeza de negro*.—2. Fruto de esta planta, grande, formado de varias drupas agudas, cuadriloculares, con semilla de albumen óseo, de aspecto de marfil.

- 3 (*Psittacanthus arboreus*; *Loranthus arborescens*, MURIS.) En Colombia, planta lorantácea arborescente, propia de Bogotá y sus alrededores.—4. En Chile, especie de polla de agua, negra, con membranas anchas a cada lado de los dedos (*Fulica chilensis*).—(TASCÓN da la etim. del quichua *tahua*, corozo, marfil vegetal.)
- HACER TAGUAS. fr. fig. fam. En Chile, zambullirse en el agua.
- SER TAGUA, o DE TAGUA, una cosa. fr. muy común que expresa ser la cosa falsa, de baja calidad, de condición corriente; y con relación a persona, de falso mérito o digna de poca estima.
- TAGUALAISHTÉ. (Voz ind.) m. En El Salvador, nombre de una planta bignoniácea, (*Tecoma stans*), llamada también *marichucha* o *flor de sanandíes* o *de sansebastián*; es el tronador, tronadora, retama, trompeta, de Méjico; *copete*, *guaranguarín*, *candelillo*, etc., de otras partes.—VAR.. tronador.
- TAGUALILOS. m. pl. Indios de una tribu que habitaba el Estado de Tamaulipas, en Méjico, en la época precolonial.
- TAGUANES. m. pl. Indios que vivían en Venezuela.
- TAGUAPILO. m. Nombre vulgar con que se conoce en Méjico el *caballo de ángel*, *tepachera*, *timbrillo*, *tepejilosúchil*, *jilosúchil*, *pambotano*, planta leguminosa. (*Calliandra anomala*).
- TAGUAPIRAL. m. Arbolado de *taguapíres*.
- TAGUAPIRE. (Voz car.) m. Árbol del alto llano de Venezuela, especie de acacia corpulenta, de cinco a ocho metros de alto; de hojas alternas, pareadas, enteras, como las del *urape*; flores de corola rojiza, infundibuliforme; legumbre como de veinte centímetros de largo, retorcida, dehiscente en dos valvas rojas; como doce semillas, negras, lisas, comprimidas, trasversas, envueltas en una masa blanca, esponjosa.—2. Fruto alimenticio de esta planta.
- TAGUAPO. m. En Méjico, planta bombácea llamada también cuajilote (no el verdadero), clavellina, etc. (*Bombax palmeri*, WATS.)
- TAGUATAGUA. f. En Chile, *tagua*.—2. (*Pasiflora foetida*.) En Puerto Rico, mata voluble, sarmentosa, de un olor especial, desagradable, de frutos agri dulces; sus flores tienen fama de pectorales. Lo mismo en Venezuela, donde también se llama *parchita de culebra*, y en Puerto Rico.—3. En Cuba, árbol silvestre que crece en terrenos áridos; de madera parecida al ébano, dura, compacta y fina. (En Chile se usa a las veces la variante TAHUATAHUA, que puede considerarse común a los demás países, por fonético de g a h, que es propio y característico de la pronunciación vulgar.)
- TAGÜTA. (*Gallinula crasirostris*.) f. En Chile, ave parecida a la tagua, con bordes estrechos en los dedos
- HACER TAGÜTAS. fr. fam. En Chile, HACER TAGUAS.
- JUGAR A LAS TAGÜTAS. fr. fam. En Chile, lanzar piedras planas o tejos al agua, de modo que den saltos en la superficie.
- TAHANOS. m. pl. Indios que moraban en el Nare, región del Magdalena, en Colombia.—2. También había en el Nuevo Méjico indios de una tribu de este nombre.—3. m. Lengua de estos indios, llamados también *jemes*, o *gemes* o *xemes*, *tanos* o *tagnos*.

TAHEÑO, ÑA. adj. En Chile, de color de café claro.

TAHONA. f. La *tajona*, en Cuba.

TAHOS. m. pl. Indios de Nuevo Méjico que fueron sometidos por Juan de OÑATE el año 1548.

TAHOZANAS. m. pl. Indios que viven en el río Negro.

TAHUA. f. TAGUA.

TAHUANTINSUYUS. m. pl. Tribus indígenas de la América Meridional en la época precolombina. Esta denominación comprende todas las tribus que habitaron en el antiguo imperio de los Incas.

TAHUE. com. Indios de la antigua tribu de los tahues o tahuecas.—2. m. Dialecto que hablaban estos indígenas. Dícese también *tahueca*.

TAHUECA. com. TAHUE.

TAHUECAS. m. pl. Indios que habitaban en parte de Sinaloa (Méjico). Llamábanse también *tahues* y *tahuecos*.

TAIJATAF. m. pl. Nación de indios de la Patagonia que ocupa la costa occidental, desde el Estrecho de Magallanes hasta Chile.

TAIMA. (De taimado) f. v. En Chile, testarada, empueramiento, petera, obstinación de una persona que se da por agraviada y pone cara de disgusto.

TAIMADO, DA. adj. En Chile, hosco, displicente.

TAIMAME. (*Claudius angustatus*, COPE.) m. Quelonio de Tabasco, especie de tortuga, muy parecido al guao, con la diferencia de que su concha es delgada y no tiene los tres filos que la de éste, y que en la parte trasera es achata-da; de cabeza muy grande y la nuca tan larga que casi se alcanza con ella el otro extremo; es muy bravo y da brincos largos. (Noticia de Francisco BECERRA BATES, de Macuspana.) En "La Naturaleza", 2ª serie, t. II, pp. 375-7, 1891, DÜGES consigna *talmame*; RAMÍREZ lo mismo, en *Zoo. Agríc. Méj.*, p. 66. Desconocida esta voz en Macuspana. Los indios chontales de San Carlos le llaman *joloc*. Es como de veinte centímetros de largo. En Chiapas se dice *talmama*, y aun *talmame* y *talmeme*. (Es tal vez de or. soque.)

TAIMARSE. pr. En Chile, ponerse hosco, displicente, de mal humor.—2. También volverse taimado, y esto es lo principal. Lo mismo en Argentina.

TAINO, NA. adj. En Cuba, entre los indígenas de Guadalupe de la época precolombiana, *bueno*. —2. m. y f. Indio perteneciente a una tribu caribe que habitó principalmente en tierra firme, en la región del alto Orinoco, en territorio de Venezuela y el Brasil, y parte en las islas Lucayas y otros lugares de las Antillas. Otras veces se dice de los indios que dominaban las poblaciones de Haití, Puerto Rico y oriente de Cuba, cuando el descubrimiento; finalmente, en etnografía se entiende por tales a los indios de raza arauca que poblaban las Antillas en general, en la misma época.

TAÍNO. m. Dialecto caribe que hablan las tribus que habitan todavía en el noroeste del Brasil y territorio confinante, hacia el alto Orinoco, y del cual derivan muchas voces provinciales lo mismo del Brasil que de Venezuela.

TAIRA. f. Variante de TAIRA.

TAIRÁ. f. Variante de TAIRA.

TAHUATAHUA. f. TAGUATAGUA.

TAIRICO. (*Scaphidurus ater*, VIEILL.) m. Nombre vulgar de cierto pajarillo de Venezuela.

TAIRONAS, TAIROS o TAYRONAS. m. pl. Nación de indios que poblaban parte de la Sierra Nevada de Santa Marta, en Colombia. Se ha creído que procedían del norte, tal vez emparentados con los toltecas de Méjico, aunque según otras opiniones eran mestizos de caribe y pampeano; su cacique principal residía en Pogigueica. A esta misma familia pertenecían distintas parcialidades de indios que concurrían en Turbará, población cuyo nombre quiere decir "reunión", en su lengua, y se extendían desde los límites del Magdalena y Bolívar hasta cerca del Urabá. Al sur de ellos estaban los chimilas.

TAITA. m. Tratamiento que en Cuba y Puerto Rico suele darse a los negros ancianos.—2. En Colombia, jayán, gigante.—3. En Río-plata y Chile, tratamiento que entre el pueblo se aplica, por veneración a personas respetables. *TAITACURA*.—4. En Venezuela, tratamiento de padre de familia.—(Valor popular de sinónimo de padre tiene en general el vocablo, principalmente en Ecuador; pero, con ello y todo, es siempre de uso solamente vulgar, entre indios, campesinos y gente del pueblo. En el norte argentino dan ese tratamiento a los collas o bolivianos del pueblo bajo que van allá vendiendo remedios u otras cosas, según AVELLANEDA.)

TAITABUICO. m. v. En Cuba, plato compuesto de plátano verde, frito y machacado, con chicharrones de puerco.

TAITETÚ. m. Variedad de pecarí o jabalí que anda en tropa. Es el *puerco* de monte o saino (*Dicotyles torquatus*). Es nombre usado principalmente en Bolivia.—VAR.: *caitetú*, *caetitú*.

TAITÓN, NA. m. y f. En Cuba, nombre que suele darse a los abuelos, en el interior de la isla.

TAJÁ. m. En Cuba, nombre vulgar de un ave de la clase de los carpinteros, llamada también *pico verde*.

TAJADERA. f. En Méjico, nombre vulgar de un ave indígena del país (*Panyptila melanoleuca*, BAIRD.).

TAJALAGUA. (*Carludovica wallisii*, BULL.) f. En Colombia, nombre vulgar de un palmiche, planta de las pandaneas, llamada también *sajalagua*; variedad de *murraño*.

TAJALÁN, NA. adj. fam. En Cuba, holgazán. Ú. t. c. s.

TAJALEO. m. v. En Cuba, la comida en general, en sentido festivo.—2. Barullo, bulla, desorden, confusión, jaleo.

TAJAMANÍ. m. TAJAMANIL.

TAJAMANIL. (Del azt. *tlā*, cosa, y *xamanilli*, roto, hendido.) m. En Méjico, rajas o tiras de madera de oyamel o abeto que se usan como teja, para techos corrientes y rurales. Dícese también *tejamanil*, *tajamaní*, *tejamaní*.

TAJAMAR. m. En las estancias argentinas, gran depósito que se hace en el suelo, para conservar el agua de las lluvias, cuando no se dispone de manantiales.

TAJAMAR. m. *Malecón*, dique.—2. En Argentina, presa o balsa.

TAJARES. m. pl. Tribu de indios cumanagotos que vivía en Venezuela.

TAJARRAZO. m. Vulgarmente, desgarrón, herida que se abre como en tajada; tajo descomunado. *Tarrajazo* se oye a las veces, por metátesis.—2. fig. Perjuicio recibido por acto de maldad, audacia o mala fe de otro.

TAJARRIA. f. En Cuba y Puerto Rico, *ataharre*; pellica; pellón o pelliza.

TAJASÚ. (Del guar. *tayasú*.) m. Nombre vulgar del puerco de monte típico o jabalí menor, usado principalmente en Bolivia.—VAR.: *tayasú*.

TAJAZUIRA. (Voz ind. / *Neomorpha geoffroyi*.) f. En Brasil, nombre vulgar de un pájaro cuculídeo.

TAJE. m. Vulgarismo ecuatoriano, por tajo.

TAJÉ. m. Nombre que también se da, aunque raramente, en Méjico, al borrego cimarrón (*Ovis cervina*).

TAJEADO, DA. adj. y s. En Chile, dicese de la persona que tiene chirlo o cicatrices de heridas más o menos prolongadas, en parte visible, principalmente en la cara.

TAJEADURA. f. En Chile, cicatriz larga en parte visible del cuerpo.

TAJEAR. tr. Vulgarismo por tajar.

TAJIBÍ. (*Didelphys albiventris*.) m. Especie de tlacuache de Sur América, llamado también *jupati-una*.

TAJIBO. (Voz guar.) m. En Río-plata, el *tayuyá*, planta brioniácea del género *Coyaponia*, llamada también *lapacho*.—VAR.: *tajiva* o *tajivo*.

TAJIVA. f. TAJIBO.

TAJIVO. m. TAJIBO.

TAJO. (*Eclipta alba*; *E. erecta*; *E. punctata*; *E. longifolia*.) m. En Puerto Rico, nombre vulgar de una planta medicinal.

—No DAR UNO UN TAJO. fr. fig. adv. En Puerto Rico, no poner mano en el trabajo; estarse de ocioso. Es frase vulgar de jornaleros y peones de campo.

TAJÓN. m. Vulgarmente, en algunas partes del interior, en Méjico, rastro; matadero al aire libre.

TAJONA. f. En Cuba, cierta tambora afrocubana, formada de un barrilito y una piel de chivo.—2. Baile que hacen los negros al són de este instrumento.—3. Orgía ruidosa, zambra. Dicese también *tahona* y aun *taona*.—4. En Costa Rica, la cuarta, látigo de mango corto y cuerda larga, por lo general de cuero trenzado.—5. fig. Dicese de la mujer callejera o andariega.

TAJONEAR. intr. En Costa Rica, vulgarmente, callejear, andareguear.

TAJPI. m. Vocablo de la lengua soque, con el cual se designa vulgarmente también al gavilán pollero o espanta-venados. (*Asturina magnirostris*, RINGV.)

TAJUÁ. m. Nombre cochimí de la pitahaya agria (*Machaerocereus gunnmosus*), usado vulgarmente en la Baja California e islas adyacentes.

TAJUREADOR, RA. adj. v. En Puerto Rico, persona que tajurea, o que tiene tal hábito.

TAJUREAR. tr. En Puerto Rico, traficar con malas mañas, comerciar con mala fe. Derivado popular de tatur.

TAJUREO. m. En Puerto Rico, acción y efecto de tajurear.—2. Combinación, ardid, tretas, engaños, malas artes.

TAJUY. m. Nombre indígena cahita de la *Krameria bicolor*, WATS., planta crameriácea o poligálea, en el noroeste del país (Sinaloa), en Méjico.

TAKAHLIS. m. pl. Indios que habitaban en la costa norte del Pacífico.

TAKUS. m. pl. NAHANES

TAL.

—¿QUÉ TE-A-ELE-TAL? Forma en que se hace la exclamación ¿qué tal?, enfáticamente y para expresar mayor extrañeza.

—TAL CUALITO. En Puerto Rico, tal cual, en forma popular.

—Y TAL, Y DEMÁS. Frase familiar que usan como muletilla los argentinos en la conversación, por esto y el otro, o ésto y aquéllo, y lo de más allá. Dícese también *y tal y qué sé yo*.

TALA. (Del aim. *tara*. / *Martensis tala*; *Celtis tala*; *C. selloviana*.) f. Árbol espinoso de la familia de las urticáceas, propio de la región platense de Sur América; de gran talla y hermosa fronda; de madera blanca, fuerte, muy usada en carpintería y ebanistería, y que produce un fruto comestible. La raíz se usa también para teñir de color café; con las hojas se prepara un té que tiene acción curativa contra las afecciones del pecho y contra las indigestiones.—2. fam. En Puerto Rico, huerta o huerto.—3. En Chile, acción de pacer los ganados la yerba que no se alcanza a cortar con la hoz.—4. La yerba misma o pasturaje que en las eras no se alcanza a cortar con la hoz, y queda como remanente.

TALABARTERÍA. f. Taller en que se hace toda clase de trabajos y objetos de cuero, especialmente de pieles curtidas, correajes, guarniciones, vestiduras de sillas, objetos diversos, etc.

TALABARTERO, RA. m. y f. Persona cuyo oficio es hacer trabajos de cuero, objetos, arreos, correajes, guarniciones, etc.

TALABORDÓN. m. En Colombia, hilo grueso y desigual, inadecuado para coser, por lo mismo.

TALACHA. (Hibridismo, de *tlalli*, tierra, y hacha.) f. En Méjico, instrumento de labranza, que se usa como hacha y azadón, para romper tierra dura y cortar dentro de ella tallos o raíces. Dícese también *tlalhacha*, *tlalacha* y *talacho*. Le llaman, además, zapapico, y este es su nombre español; asimismo *talache*.

TALACHE. m. Variante común de TALACHA.

TALACHO. m. Nombre que se da también comúnmente, en Méjico, a la *talacha*, que algunos dicen. *talache*.

TALADRO. m. En términos de minería, socavón.

TALAJE (Del azt. *talaxin*: de *tlalli*, tierra, y *axin*, producto animal como barniz.) m. En Méjico y Honduras, cierta especie de insecto áptero, parecido a la garrapata, gran chupador nocturno de sangre, propio del cerdo, pero también invade el lecho de las personas. Propio de las tierras cálidas. Su picadura se caracteriza por una gotita de sangre que queda coagulada debajo de la epidermis. (*Haematopinus suis*).—VAR. *tlalaje*.—2. En Chile, pasturaje, lugar destinado para que pasten los ganados.—3. Acción de pastar los ganados en un campo o potrero. Pastaje, en otras partes.—4. Precio que por esto se paga.—5. En Argentina, potrero, extensión de campo donde, por haber pastado en abundancia los ganados, sólo quedan las raíces del pasto. (En estas cuatro últimas acepciones se deriva de talar.) También son corrientes las acepciones chilenas.

TALAJERO, RA. adj. En Chile, dícese del ganado que está en talaje en un campo o potrero.

TLALAJOTE. m. TALAYOTE.—2. Específicamen-

te, en Méjico, una de las variedades del *talayote* (*Marsdenia edulis*, WALL.).

TALALATE. (*Gyrocarpus americanus*, JACQ.) m. Nombre vulgar que en Nicaragua se da a una planta hernandiácea, propia de la zona tropical de todo el globo, que en la América crece desde Méjico hasta Colombia. Su madera blanca y ligera se usa en muchas partes para hacer juguetes y cajones.

TALAMANCA. com. Individuo perteneciente a la tribu aborigen de los talamancas de Costa Rica. adj. Relativo a tal tribu.—2. m. Dialecto de estos indios, que pertenece a la familia de las lenguas chibchas.

TALAMANCAS, TALAMANCOS o BICETTAS. m. pl. Indios que habitan entre el río Matina y la bahía de Chirique, al este de Costa Rica, en la provincia de su nombre. Fueron cristianizados por los franciscanos a fines del siglo XVII.

TALAMAPACLE. (Del azt. *tlamatl*, talamate, cierta planta, y *patli*, medicina.) m. Cierta planta medicinal mejicana, para curar quemaduras y abscesos.

TALAMATE. (Del azt. *tlalli*, tierra; *amatl*, amate) m. Cierta planta, especie de amate que crece en los lugares planos de Méjico.

TÁLAMO. m. Entre campesinos y aldeanos, en Colombia, lugar destinado para sentarse las damas en los bailes.

TALAMOCO. m. En el Ecuador, albino.

TALANQUERA. f. En Colombia y Venezuela, cerca de maporas, cañas o guaduas entretrechadas, de una manera especial, hincando a trechos pares en X, que sirven de estantes sobre los cuales pasan latas largas horizontales, amarradas con bejucos. En Tabasco se llama *trinchera*. Muy usada por los indios.—2. También se llama así cierto peinado que ya no se usa (ROBLEDO).

TALANQUERO, RA. m. y f. ant. En Cuba, guardián de una tranquera o talanquera, puerta rústica de cercados.

TALANSÚCHIL. (Del azt. *tlallan*, debajo de tierra; *xochil*, flor.) m. Planta indígena de Méjico, empleada en medicina doméstica como diaforético y diurético.

TALANTALA. f. Nombre vulgar que dan en Puerto Rico a la planta leguminosa llamada en Méjico *laratana* (*Cassia alata*, L.), *sorocomil*, en Nicaragua; *guajabo* o *cuajabo*, en Santo Domingo. Dícese también *talantro* y *talantola*; *capulco*, en Filipinas. Sirve para curar los empines.—(BECERRA deriva la voz del azt., de *tlalan*, debajo, y *tlainayali*, cosa escondida.)

TALANTOLA. f. TALANTALA.

TALANTRO. m. TALANTALA.

TALANTUYOS (LOS). m. pl. Vulgarismo mejicano, por testículos, que se dice también *talayotes*, *huidongas*.

TALAUICHI. com. Individuo de una antigua tribu aborigen de Nuevo León, en Méjico.

TALAUICHIS. m. pl. Indios de una tribu que habitó, en la época precortesiana, parte de lo que hoy es el Estado de Nuevo León, en Méjico.

TALAR. m. En Rioplatá, sitio poblado de talas.—2. En Puerto Rico, dedicar un pedazo de terreno a la siembra y cultivo de frutos menores y hortalizas.—3. En Argentina, ir agotando el pasto hasta que no queda ni tala.

TALAREAR. intr. Vulgarismo, tan americano como español, por tararear.

TALAYOTE. m. *Tlalayote*.—2. m. pl. fig. Los testículos, los huevos del macho. Voz conocida solamente en Méjico. Dícese también, en el mismo sentido, *talantuyos*, *huidongas* o *guidongas*.

TALAYOTILLO. m. Una de las variedades numerosas del talayote común. (*Funastrum panosum*, SCHP.)

TALCA. f. En Chile, *trueno*.—VAR.: *tarca*, *tralca*, *trarca*.

TALCACAHUATE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *cacahuatl*, cacao.) m. Aztequismo original por síncope del cual resultó *cacahuate*. (*Arachys hypogea*, L.) Dícese también *tlalcacahuate* y *tlacacahuate*.

TALCACAO. (La misma etim. de *tlalcacahuate*) m. En Costa Rica, nombre vulgar de una planta cuyas hojas se usan como madurativo, llamada así porque sus raíces huelen a cacao. (*Tribulus maximus*, L.) m. Es planta rastrera, de la familia de las zigofiláceas.

TALCAMÁVIDAS. m. pl. Indios que se hallaban en el Arauco (Chile).

TALCLOTE. (Del azt. *tlacotl*, nacido) m. Nombre vulgar mejicano, que se aplica a una planta lobeliácea (*Lobelia fenestralis*, CAV.), llamada también *gusanillo* y *cola de zorra*.

TALCAYOTE. m. Variante ortográfica de TLALCOYOTE, en Méjico.

TALCUITLASCOLE. (Del azt. *tlalli*, tierra; *cuitlaxcolli*, tripas.) m. Cierta planta indígena de Méjico, empleada por los naturales como vomipurgante. Dícese también *tlacuitlascote* o *tlacuitlascote*.

TALCHES. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en el bajo Tulare.

TALCHINOL. (Del mismo orden que *tlalchichinol*.) m. En El Salvador, planta melastomácea (*Tibouchina bourgaeana*, COGN.), llamada asimismo *largona* y *yerba del tabardillo*, que no es el mismo *tlalchichinol* o *tlalchichinol* de Méjico.

TALCHOCOTE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *xocotl*, agrio.) m. v. En Honduras, el alumbre.—2. Nombre vulgar de un árbol conocido también por *aceituno*. Llamado así por la acidez y asstringencia del fruto, que se usa como medicamento popular contra la disenteria.

TALENTAZO. m. Dícese de la persona de gran talento, y se aplica lo mismo a hombre que a mujer.

TALERAZO. m. Golpe dado con el talero.

TALERO. m. En Chile y Argentina, rebenque o guasca, látigo ordinario con mango largo de palo, argolla para la muñeca y una pajuela o correa larga para azotar.—2. En ambas terminaciones, se dice del animal que lo pasa bien en la tala; que come lo que encuentra, sin escoger pasto.

TALGUATE. (Del azt. *talvatl*, nervio, tendón, pellejo.) m. fig. En Honduras y en Tabasco, muy usado para designar las partes del cuerpo que habiendo sido gordas se han enjutado, principalmente a consecuencia de la edad, y en particular las tetas o mamas grandes y flojas, caídas o pellejadas, o voluminosas y aguadas, de la mujer; o las ubres de una hembra, entre los animales.

TALGUATES (LOS). m. pl. En Tabasco y en Honduras, las mamas o tetas de la mujer, voluminosas, o colgantes y flojas, por el manoseo, por el amamantamiento, o por el ejercicio del placer sexual.

TALGUATUDO, DA. adj. En Honduras y Tabasco, dícese de la persona o animal de carnes flojas y caídas; pellejuda.—2. f. Específicamente, la mujer de senos enjutos y colgantes. Dícese también *talguatoso*.

TALGUATOSO, SA. adj. TALGUATUDO.

TALGUÉN. m. El TRALHUÉN.

TALHUÉN. V. TRALHUÉN.

TALIA. f. En El Salvador, nombre vulgar que se aplica a algunas plantas compuestas, como la *Conyza lyrata*, H. B. K., llamada también *talía*, yuba de flores verduzcas, que se dice de propiedades medicinales.

TALIFE. m. En Méjico, nombre vulgar de una palmera que abunda en Tabasco (*Geonoma magnifica*, LIND. & WINDL.) Llámase también *talís*, o *taliz*.

TALÍF. m. Variante de TALIZ.

TALISAYO. adj. En Cuba, dícese del gallo indio con plumas amarillas en las alas y el cuello, y negra la pechuga.

TALISTE. (Del azt. *tila*, cosa; *l*, como letra de ligadura, e *ichtic*, hebrudo.) adj. En Méjico se dice de la fruta que se vuelve hebruda y endurece en el árbol a causa de helada o de granizo.—2. En general, también se dice de cosa dura y correa.—3. En el noroeste del país (Sinaloa, Sonora, Chihuahua), nombre vulgar de una planta leguminosa silvestre, de la cual se conocen hasta dos especies: la *Willardia mexicana*, ROSE, TALISTE propiamente dicho, llamado también *nesco* y *palo piojo*; y el *Lonchocarpus lanceolatus*, BENTH.; o *cabo de hacha*, arbusto también designado *talistillo*. Las hojas de estas plantas se usan medicinalmente, en cocimiento, para matar los parásitos al ganado.

TALISTILLO. m. TALISTE.

TALISTIQUE. com. TALISTE.

TALIYA. f. La *talía*, planta compuesta.

TALIZ. m. En Tabasco y Chiapas, nombre de una palmera trepadora, de tallos esbeltos, delgados y muy largos, semejante a la matambilla o ballil, y llamada también *talife*.—VAR.: *talís*.

TALMA. f. ant. En Chile y Argentina, especie de esclavina que usaban las mujeres. Se ha usado también en España, y de allá vino hecha la palabra y con su propia acepción.

TALMAMA. f. Nombre que en Chiapas se da al *taimame*, que dicen en Macuspana, Tabasco.

TALMAME. m. Variante de TAIMAME, o de TALMAMA, en Chiapas.

TALMECA. m. En algunas partes de Costa Rica, freno especial para bestias duras de boca.

TALMEME. f. Variante de TAIMAME, o de TALMAMA, en Chiapas.

TALMISCLE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *miztli*, león.) m. Especie de leoncillo del interior del país, en Méjico, que vive en hoyos que él mismo hace en la tierra. Dícese también *chalmiscle*.

TALMOTOCLE. (Del azt. *tlalli*; *motolli*, ardilla.) m. Ardilla de Méjico, muy abundante en Michoacán; gris blanquecina con el vientre blanco; tamaño doble de la ardilla común; habita en huecos en la tierra o entre las rocas; ataca los sembrados y es sumamente rebelde. Dícese también *clalmotocle*.

TALNETE. (Del azt. *tlaconatl*, hijo de la tierra.) m. En Honduras, panal de miel agria y de propiedades medicinales, que una abeja de cierta especie hace en la tierra.

TALÓN. m. Parte de la hoja en que se conserva un documento, que se reserva el signatario; que va por lo general en un cuaderno, bloque o libro en el cual se coleccionan por orden, y que contiene un extracto del contenido del contrato.—2. La parte del pie de una estampilla o timbre fiscal, que queda adherida al talón del documento, y a veces al duplicado.—3. Parte pequeña de un documento cualquiera, por medio del cual se identifica éste, haciéndosele coincidir con la parte restante.

—**APARTAR UNO LOS TALONES.** fr. fig. fam. Obrar con la energía y actividad que el caso requiera.

—**NO LLEGARLE UNO A LOS TALONES** a otro. No llegarle al zancajo, o a la suela del zapato.

—**TALÓN CON YAPA.** En Chile, dicese del talón muy saliente, y de la persona que tiene este defecto.

TALONADA. f. Golpe dado a la caballería con los talones. *Talonedada*, también en algunas partes.—2. Acción de talonear o golpear a la caballería con los talones.

TALONARIO. m. Libro talonario; libro de donde se corta un documento, quedando el *talón*.

TALONEADA. f. TALONADA.

TALONEAR. tr. Incitar el jinete a la caballería, picándola o golpeándola con los talones. Muy usado principalmente en Méjico, Chile y Argentina.—2. Dar golpes con los talones.—3. fig. Caminar mucho, y a veces sin objeto determinado o sin utilidad ni provecho.

TALONERA. f. Refuerzo de suela que se echa en el talón al calzado.—2. En Chile, pieza de cuero en el talón de la bota, para asegurar la espuela.—3. En Colombia, parte del calzado que cubre el talón.

TALONERO, RA. m. y f. Caminador, o gran caminador de a pie.

TALPACLE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *patli* medicina.) m. Planta indígena de Méjico que sirve para curar la disenteria.

TALPETADO. m. En Costa Rica, cuero de venado que se empleaba mucho antiguamente en la fabricación de calzado. En Honduras se llama *tapetado*.

TALPETATE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *petatl*, estera.) m. En Honduras, tierra caliza y arenosa que en forma de capas abunda en los terrenos del país, y que es muy usada para los caminos carreteros. Es el *tepetate* de Méjico.

TALPETATOSO, SA. adj. Abundante en *talpetate*.

TALPUJA. f. En Honduras, terreno talpetatoso, con cuarzo y oro.

TALQUEZAL. (Del azt. *tlalli*, tierra; *quetzalli*, quetzal.) m. En Honduras y El Salvador, nombre vulgar de una planta gramínea (*Paspalum virgatum*, L.) que los indios empleaban para curar la tos y la indigestión, y cuya paja sirve para techos rústicos. En Costa Rica se llama *talqueza*. En Méjico, *tlalquequesal* o *tlalquequetzal*.

TALQUEZA. f. En Costa Rica, el TALQUEZAL.

TALQUINA. f. v. En Chile, traición, celada, engaño. *Le jugó la TALQUINA. Zacualtipana*, en Méjico.

TALQUINO, NA. adj. Gentilicio de los naturales de la provincia chilena de Talca. Sust.—2. Lo relativo en cualquier sentido a esa provincia.

TALTACAHUATE. m. En Méjico, *cacahuate*, *talcacahuate* o *tlalcacahuate*.

TALTAL. m. En Chile, nombre genérico del gallinazo. Poco usado.

TALTUSA. f. Variante vulgar de TALTUZA.

TALTUSERO, RA. adj. Relativo a la taltusa.—2. m. La cueva o guarida de la taltusa.

TALTUZA. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *tuza* o *totzan*, tuza.) f. En Centro América, la tuza, roedor nocivo (*Geomys*). Dicese también *taltusa*.

TALUHETS. m. pl. Tribu de indios puelches (llamados PAMPAS por los españoles) que habita entre los ríos Negro y Colorado, en la Argentina.

TALYOTE. m. TLALAYOTE.

TALLA. f. El hecho de llevar la baraja, en el juego de la banca y otros.—2. En Tabasco, pedazo de palo rollizo, rajado en casi toda su longitud, y que sirve para tallar la sogá y otros cueros. Llámase también *tallador*, *sobador* o *mordaza*, en Argentina.—3. En algunas partes de Méjico, travesaño de ferrocarril.—4. fig. fam. En Costa Rica, droga, trácula.—5. fig. fam. En Argentina, conversación familiar, charla.—6. En Tabasco, la operación de curar con sebo la sogá o tira de piel de res.—7. En Yucatán, por antonomasia, la raspa del henequén, operación por medio de la cual se extrae la fibra.—8. En Colombia, zurra. También se usa, regionalmente, en la segunda acepción, peculiar de Tabasco.—9. (Del ing. *tire*, pron. *táiar*.) Entre los muchos nortamericanos y los fronterizos del vulgacho, en el norte de Méjico, la llanta, particularmente la de automóvil.—10. (Del ing. *tale*.) Barbarismo, principalmente mejitejano, por relación, narración, cuento, y aun anécdota o chascarrillo.

TALLADA. f. Acción de tallar.

TALLADOR, RA. m. y f. Persona que en las jugadas de naipes talla la baraja, o la lleva.—2. desp. Genéricamente, tahur, jugador, persona diestra en los lances del juego de cartas.—3. En Argentina, y lo mismo en Tabasco, la talla o sobador de cuero.—4. En Yucatán, persona cuyo oficio o quehacer es el de raspar o tallar henequén.—5. En Argentina, también afecto a formar corrillos y perder el tiempo en ellos.

TALLAR. tr. En Tabasco, pasar por la *talla* o *tallador* un cuero crudo, por lo general la sogá, los *bolines* y los *valentones*, untándolo con sebo también crudo, hasta ablandarlo y suavizarlo convenientemente, quedando *curado*. La operación se practica haciendo que un caballo tire de la cola el cuero, a medida que se le hace pasar por la *talla*, que se sujeta a un palo firme y en la cual el tallador va echando el sebo, que se derrite por el calor que produce la fricción. Otras veces la talla se hace dando dos vueltas al poste con el cuero.—2. En Chile, conversar de amores, pelar la pava un hombre y una mujer.—3. En Yucatán, raspar el maguey, para obtener la fibra.—4. En Colombia, molestar, inquietar, zurrar.—5. pr Regionalmente (Valle del Cauca), escaparse, escurrirse; deslizarse por una hendidura.

TALLE. m. Justillo, almilla interior sin mangas que usan las mujeres.

—**TENER UNO TALLE.** fr. fig. fam. En Puerto Rico, tener correas.

TALLERO, RA. m. y f. En Chile, persona que

- vende por las calles o en los mercados tallos comestibles o verduras.
- TALLO.** m. En Colombia, berza, col. *Una hoja de TALLO.*—2. En Chile, por antonomasia, los comestibles usados como verduras, el cardosanto, el mariano, etc., y que se venden por las calles o en los mercados.
- TALLUCHES, o TALLUQUES.** m. pl. Indios californios del Centro, que residen en San Joaquín.
- TALLUDO, DA.** adj. En Centro América y Tabasco, coriáceo, o correoso.—2. fig. En Tabasco y Centro América, dicese de los viejos todavía resistentes o con aparentes energías; y en general de lo que con apariencia de blando, presenta alguna resistencia o dureza.—3. Difícil de pelar, peliagudo.
- TALLULLO.** m. En Cuba, masa hecha de maíz con algunos pedazos de carne de puerco, tomate y ají, envuelta en hoja de plátano y cocida. Es el *tamal* de Tabasco y región del sureste de Méjico. Suele ponerse carne de gallina o de guajolote también, y así, se llama *tamal de puerco, de guajolote*, etc. En Venezuela se llama *hallaca*.
- TALLULLO PERDIDO.** En Cuba, TALLULLO de maíz tierno, cuya masa es generalmente blanda. Es el tamal típico de Méjico; *tamalito de maíz nuevo* en el sureste, y lleva manteca o mantequilla, y chile, o dulce. En Cuba se llama asimismo *tamal en cazuela*.
- TAMA.** m. Nombre tehuano del tamarindo, usado vulgarmente en algunas partes de Méjico (Oajaca).
- TAMACOARÍ.** (*Carapa fasciculata*, CAMB.) m. Árbol de la América Meridional, de cuya corteza se extrae un bálsamo preconizado para la curación de la sarna.
- TAMACOAS.** m. pl. Indios de una tribu aborigen de la Argentina.
- TAMACOCIES, TAMACOCAS o SAMACOSIS.** m. pl. Nación de indios que habitaba en las vertientes de la cordillera peruana, al noroeste del río Guapay, cerca de los chiriguano.
- TAMAGÁ.** f. TAMAGÁS.
- TAMAGÁS.** f. Culebra muy venenosa de Honduras y Costa Rica. Dicese también *tamagá*.
- TAMAGUA.** f. Nombre que en el Estado de Guanajuato, en Méjico, se da a la tierra que se cultiva con azadón.
- TAMAGUA.** f. En El Salvador, nombre de una planta compuesta (*Eupatorium morifolium*, MILL.); árbol cuya madera se usa en construcciones.
- TAMAIBA.** f. En Venezuela, la *tabaiba*, planta apocinácea (*Plumeria*), llamada también *atapaimo* y *amapola*; *sabanicté*, en Yucatán (Méjico).
- TAMAL.** (Del azt. *tamalli*.) m. Masa de maíz con manteca y de cierta consistencia, envuelta en hoja de plátano o del mismo maíz, con pedazos o hebras de carne adentro, en diversas formas y con guisos diversos. *Bacán* o *tallullo*, en Cuba; *hallaca*, en Venezuela; *humita*, en Chile.—2. fig. En Méjico y Cuba, lío, chanchullo, enredo, combinación sucia, pastel, intriga, preparación oculta.—3. fig. Bulto grande, mal formado; lío, atado, envoltorio.—4. Carne de cerdo, cocida, que venden por las calles, en el Perú.—5. fig. En Tabasco y Michoacán, término bajo con el cual se designa la parte pudenda de la mujer.—VARS.: *tamar, tamare, tamalli, tlamalli*, todas impropias.
- TAMAL ASADO.** En Costa Rica, especie de pastel de maíz, con leche agria, azúcar y queso.
- TAMAL DE ELOTE.** El que se prepara con maíz tierno y azúcar, llamado en Tabasco *tamalito* de maíz nuevo. Es el TAMAL típico de Méjico, verde o colorado, según el guiso, y con azúcar o con chile; envuelto en hoja de la misma mazorca de maíz.
- TAMAL DE CAZUELA.** En Cuba, el *tallullo perdido*.
- TAMAL PISQUE.** En Centro América, cierta especie de tamal que se conserva en buen estado por varios días, por lo cual lo llevan como bastimento los trabajadores del campo.
- ESTAR UNO HECHO UN TAMAL.** fr. fig. fam. Ir muy desaliñado del vestido.
- ESTAR UNA COSA HECHA UN TAMAL.** fr. fig. fam. Estar mal envuelta.
- HACER UN TAMAL.** fr. fig. fam. Preparar una intriga o una maniobra oculta, hacer un pastel.
- HACER, o ARMAR, TAMAL.** fr. fig. fam. En Chile, entre jugadores, arreglar la baraja de modo que las cartas favorables correspondan al que las reparte o las tiene en su mano.
- AL QUE NACIÓ PARA TAMAL, DEL CIELO LE CAEN LAS HOJAS.** refr. tabasqueño que expresa la fuerza de la predestinación, según la creencia popular, especialmente en sentido pesimista.
- CUANDO AL POBRE LE VA MAL, NI PRESA LE HALLA AL TAMAL.** refr. popular de Tabasco: la mala suerte va aneja a la falta de riqueza.
- TAMALADA.** f. fam. En Méjico, merienda de tamales; comida en que se sirven especialmente tamales, por lo general, en reunión familiar.
- TAMALAMEQUES.** m. pl. Tribu de indios de Venezuela y Colombia, en donde, en este segundo país, habitaban el pueblo del mismo nombre, sobre las márgenes de la laguna de Zapatosa y las del río Cesare.
- TAMALAYOTA.** f. *Tamalayote*.—2. Nombre vulgar que en Méjico se da a un gato montés, considerado como una variedad del coguar; de color amarillo rojizo claro, uniforme, de cuerpo muy alargado. Abunda principalmente en Yucatán, donde se llama *kan-cok*, animal que habita toda la América. (*Felis eyra*, DESM.) Le dicen también *leoncillo*.—2. Se ha llamado así también, promiscuamente, al *león monero* u *ozcolló* (*F. jaguarundi*), que le dicen *ekmuc* en Yucatán.—(En Teapa, Tabasco, dicen *tamalayusa*.)
- TAMALAYOTE.** (Del azt. *tamalli*, tamal; y *ayotli*, calabaza. / *Cucurbita maxima*.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una cucurbitácea que produce unos frutos comestibles grandísimos, como calabazas.—VAR.: *tamalayota*; *tamalayusa*, en Tabasco.
- TAMALAYUSA, o TAMALAYOTA.** f. Dos formas puramente regionales de Teapa, en Tabasco, para llamar al *tamalayote* del lugar, que es la calabaza *cumpate*, o de cáscara lisa.
- TAMALCOME.** (Del azt. *tamalli*, y *comitl*, olla.) m. v. En Costa Rica, olla de barro en que se prepara el atol y se cuecen los tamales.
- TAMALEADA.** f. Acto de comer tamales, o de comer en una tamalada.—2. Acto de hacer tamales.—3. Acción de tamalear, que también se dice *tamaleo*.
- TAMALEAR.** tr. fam. Merendar o comer tamales.—2. Hacer tamales.—3. Manosear, sobar

a una mujer; andarle con las manos por las partes pudendas. Es término bajo, usado en algunas partes de la costa, en Méjico. Ú. c. pr. TAMALEO. m. La ocupación que consiste en hacer tamales.

TAMALERA. f. En Bolivia, el pañuelo o la venda que envuelve la cara, cuando se tiene dolor de muelas.

—ANDAR DE TAMALERA. fr. fig. fam. En Bolivia, andar con la cara vendada.

TAMALERÍA. f. Lugar donde se hace o se vende tamales.

TAMALERO, RA. m. y f. Persona que hace o vende tamales.—2. fig. fam. En Chile, persona que engaña en el juego.—3. fig. fam. En Méjico, chanchullero, intrigante. Lo mismo por Sur América.

—SALIR (en una empresa) COMO LAS TAMALERAS DE OAJACA. Expresión tabasqueña: salir mal, salir reventado, fracasar en una obra.

TAMALES. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en la costa del condado María y cerca de la misión de San Rafael.

TAMALOTE. (*Renalmia xalapensis*, CONG.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta zingiberácea.

TAMALTI adj. Vulgarismo del noroeste de Méjico, por bofo o fofa, cosa que tiene consistencia semejante a la del tamal.

TAMALLI. m. Variante incorrecta de TAMAL, anotada erróneamente por varios diccionaristas (ALEMANY, BARBERENA, FERNÁNDEZ FERRAZ, LENZ), tomando la raíz azteca por el aztequismo.

TAMAN. m. Vocablo maya usado en Yucatán como nombre vulgar del algodón.

TAMANACO, CA. adj. y s. Individuo de una tribu indígena de las márgenes del Orinoco.—2. Perteneciente a él.—3. m. La lengua *tamanaca*, de la cual hay filtraciones derivativas en el castellano de Venezuela.

TAMANACOS o TAMANAKS. m. pl. Tribu de indios que habitaba en las llanuras de la parte oriental del Guárico, hoy sección del Estado Guzmán Blanco (Venezuela), y en las orillas del Orinoco, cerca de la misión Encarnada. En la actualidad vive en la última porción del Orinoco, en la Guayana.

TAMANDOA. m. Variante común de TAMANDÚA o TAMANDUÁ.

TAMANDÚA. (Del tupi *tamandúua*, atrapahormigas. / *Myrmecophaga jubata*.) m. Nombre que en la América del Sur se da al mamífero edentado, del grupo de los mirmecofagídeos, más generalmente conocido por *hormiguero* u *oso hormiguero*, *oso real* u *oso caballo*, *oso bandera*, etc.—VARS.: *tamandúá*, *tamandua*, *tamandoa*.

—TAMANDÚA CABALLO. Nombre vulgar que también dan en Sur América al oso hormiguero de aquella parte del Continente, u *hormiguero típico*, *hormiguero grande* (*Myrmecophaga jubata*). Dícese también *tamandúa bandeira* (Brasil).

TAMANDUÁ. m. TAMANDOA.

TAMANGO. (Del port. *tamanco*, zueco.) m. Calzado rústico de cuero, usado por gauchos y chilenos del campo; hecho con un pedazo rectangular de cuero sin curtir, de vaca o de caballo, que se ata con tientos sobre el empeine. A veces también los hacen con cuero de ovejas.

TAMANOCOS. m. pl. Indios que habitaron las llanuras de Barcelona, en Venezuela.

TAMAPACOS. m. pl. Tribu caribe que habitaba en el Orinoco y sus afluentes.

TAMAR. (Var. de *tamal*) m. En Venezuela, bollo de maíz cocido en agua, con poca carne guisada dentro de él. Dicen también *tamare*.

TAMARAS. m. pl. Tribu de indios de Colombia.

TAMARE. (Voz car.) m. Nombre vulgar de una palmera de la Guayana, llamada también *temare*.—2. Variante maracaibera de *tamal*.

TAMARINDILLO. m. Nombre que se da en Méjico y Antillas, a un arbusto silvestre parecido al tamarindo. (*Chamaecrista glandulosa*; *Ch. stricta*; *Ch. ramosa*).—2. En Centro América, una yerba oxalídea (*Oxalis neaei*, Dc.), muy conocida lo mismo por *agrillo*, *mancillo* y *jocotillo*.

TAMARINDO. (*Tamarindus occidentalis*, L.) m. En las Antillas, árbol magnífico, semejante al oriental de su nombre. El mismo árbol oriental o africano (*T. indica*, L.) es muy cultivado en toda la América tropical y enteramente naturalizado. Con el fruto de esta planta se prepara la conocida pasta llamada *pulpa de tamarindo*, que mezclada con azúcar, se toma en refresco excelente.

TAMARIS. m. *Tamarisco* o taray.

TAMAROAS. m. pl. MAROAS.

TAMARUGAL. m. Nombre que en Chile se da a un terreno poblado de tamarugos.

TAMARUGO. m. Nombre que se da en Chile a un árbol grande de las mimosas, que crece en los desiertos del norte; especie de algarrobo (*Prosopis juliflora*; *P. tamarugo*).

TAMAS. m. pl. Tribu de indios habitantes del pueblo de Jiramená, a orillas del Meta, en Venezuela. Otra tribu de indios TAMAS vive a orillas del río Negro, en el Brasil.

TAMAULIPA. f. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico (Veracruz), se da a una planta euforbiácea del género *Pedilanthus*.—2. También se llama así una malvácea (*Abutilon triquetrum*, PRESL.)

TAMAULIPECA. com. Individuo de la tribu de los tamaulipecas.

TAMAULIPECAS. m. pl. Tribus que vivían en lo que hoy es Estado de Tamaulipas, en la Confederación Mexicana. Dícese también tamaulipecos. Habitaban también lo que hoy es Nuevo León.

TAMAULIPECO, CA. adj. y s. Natural del Estado de Tamaulipas (Méjico).—2. Indio perteneciente a las antiguas tribus tamaulipecas, que hoy se encuentran en escaso número.—3. m. Dialecto que hablaban estos indios, y que hoy se considera como lengua perdida, en Méjico.—4. adj. Relativo a Tamaulipas.

TAMAULIPECOS. m. pl. TAMAULIPECAS.

TAMAY. (Voz maya) m. Árbol de Yucatán, del cual se extrae resina semejante al liquidámbar. (*Zuelania roussoviae*, PRIT., flacurtiácea.) Llámase en otras partes *volantín*.

TAMAYAGUA. (*Pippia myriocephala*, SCHL. & CH.) f. En El Salvador, planta verbenácea, árbol corpulento cuyos troncos y ramas se usan para armazón de casas rústicas, y aserrados produce buenos tabloneros. Llámase también *carbonero*, *tatacamite* u *macahuíta*, en Guatemala; *palo de gusano*, en la costa de Veracruz, en Méjico.

TAMAYOS. m. pl. Nación de indios salvajes que habitaba en el Brasil.

TAMAZUL. (Del azt. *tamazulin*.) m. Entre los costeros, en Méjico, sapo de gran tamaño.

TAMBA. f. En el Ecuador, chiripá que usan algunos indios, para cubrirse de la cintura abajo.

TAMBACHE. (Voz tar.: cesto, de palillos. *Dicc. Anón.*, c.p. DÁVILA GARIBI, en *Invest. Lings.*, t. iii, pp. 288-9.) m. En Méjico, envoltorio flojo, lio, bulto grande de ropa principalmente, o de otras cosas; "maleta, equipaje, o hato, y también las provisiones que se llevan en ellos para hacer algún viaje por lugares desconocidos."—2. fig. Mujer gruesa excesivamente, de carnes fofas.—3. fig. Chanchullo; celada, acción baja, infidencia, felonía. "*No porque me veas chiquita, me querrás hacer TAMBACHE*". (Cantar mejicano.)—En todas sus acepciones tiene sentido despectivo—VARS.: *tambachi*, *tambacho*.

TAMBACHI. m. Variante de TAMBACHE, usada principalmente en el Estado de Jalisco, en Méjico.

TAMBACHO. m. Variante de TAMBACHE, usada comúnmente en el Estado de Michoacán, en Méjico.

—HACER TAMBACHO. fr. fig. fam. En Méjico (Estado de Michoacán), adquirir bienes, hacer fortuna.

TAMBAL. m. En el Ecuador, palma que produce cera.

TAMBALEQUE. adj. En Cuba, vulgarmente, *tembeleque* o *tembleque*.

TAMBALISA. f. Cierta arbusto de Cuba (*Sophora tomentosa*), de flores amarillas y hojas tomentosas; planta leguminosa.

TAMBAR. tr. v. En Colombia, engullir, tragar.

TAMBARRIA. f. En Cuba y Sur América, jarana, parranda escandalosa.—2. En Colombia, el hecho de maltratar o acosar con insistencia.—3. f. desp. En Chile, taberna o figón de infima clase.—(En Bogotá se dice *tagarnia*, en la primera acepción.)

TAMBERA. f. Por antonomasia, entre rancheos argentinos, la vaca. Más propiamente, la ternera o vaca joven, que aun no ha parido.

TAMBERO, RA. m. y f. De un modo general, en Sur América, la persona que tiene o atiende un tambo o posada en los caminos públicos.—2. Persona que tiene o atiende un ordeño de vacas de los que también se llaman tambos.—3. adj. En Argentina, dicese del ganado manso, por contraposición al cerril o bravo.—4. En Perú, dicese del negro que gusta de las reuniones que allí se denominan asimismo tambos.

TAMBO. (Del quichua *tampu*.) m. En los países andinos, mesón, posada modesta, venta en las pascanas; establecimiento o edificio destinado a albergue en los caminos públicos. Úsase también en Venezuela.—2. En los países del Plata, lechería o establo para ordeño de vacas.—3. En Chile, posada construída según la costumbre de los incas, a orillas de los grandes caminos, para que pudieran abrigarse en la noche los viajeros, especialmente los mensajeros del Inca y de sus gobernadores.—4. Posada con corrales para el alojamiento de arrieros con sus recuas o animales cualesquiera.—5. Chingana, casa de diversión o de asignación; burdel.—6. En la provincia de Salta, en Argentina, hotel, fonda, hospedería.—7. En la provincia de Atacama, en Chile, antiguo cementerio de indios.—8. En Colombia, ranchería aislada en los campos.—9. En Bolivia, posada, venta o conventi-

llo.—10. En el Paraguav, palenque o bramadero.

—11. En el Perú, reunión de negros en diversión desordenada de canto y baile.—12. En el noroeste de Méjico, esencialmente en el Estado de Sinaloa, vale por bote en general y, en sentido figurado, por cárcel.—(La voz, genuinamente suramericana, por una metáfora, se tomó sin duda primero por cárcel —hotel gratuito, posada de gracia— y luego por bote, vasija, porque en Méjico a la cárcel le llaman *bote*, el *bote*.)—“Mandó Guaynacaba (*Huaynacabac*) que en el (camino) de la sierra, de jornada a jornada, se hiciesen unos palacios de muy grandes anchuras y aposentos, donde pudiese haber su persona y su casa, con todo su ejército, y en el de los llanos otros semejantes, aunque no se podían hacer tan menudos y espesos como los de la sierra, sino a la orilla de los ríos, que... están apartados ocho o diez leguas, y en parte quince y veinte. Estos aposentos se llaman *tambos* donde los indios en cuya jurisdicción caían, tenían hecha provisión y depósito de todas las cosas que en él había menester para proveimiento de su ejército, no solamente de mantenimiento, más aun de armas, vestidos y todas las otras cosas necesarias...” A. DE ZÁRATE.

—TAMBO DE TÍOS. fr. fig. que se dice en el Perú de cualquier reunión desordenada y ruidosa, como cena de negros.

TAMBOLEAR. pr. Vulgarismo argentino, por tambalear.

TAMBOR. m. En Méjico, colchón de muelles, armadura con resorte, sobre la cual se ponen los colchones ordinarios.—2. En Méjico y Cuba, capa o corteza de hierro que cubre cada maza del trapiche.—3. En Cuba, lienzo crudo muy grueso, por lo general tejido de yute y parecido a la harpillera.—4. En Méjico, nombre vulgar de una planta borraginácea (*Cordia alliodora*, R. & P.), llamada también muy comúnmente *bojón* u *hormiguero*; *laurel*, en Centro América.—5. En Costa Rica, variedad de la planta anterior, perteneciente al mismo género (*Cordia gerascanthus*).—6. Nombre que se da en varias partes de Méjico a la ceiba.—7. En El Salvador y otros puntos de Centro América, llevan este nombre vulgar diversas plantas euforbiáceas, como la *Alchornea latifolia*, Sw., o *pochote*, *pochotón*, *tepeachote*; la *Omphalea oleifera*, HEMS., o *chirán*, *palo queso* o *palo shilán*, árbol de este país exclusivamente; una hernandiácea (*Gyrocarpus americanus*, JACO.), llamada también *lagarto* o *corróncha de lagarto*, muy conocida por sus flores como pendientes, que tienen en el ápice tres apéndices aliformes, que los hacen revolotear cuando caen al suelo, y a lo cual debe el árbol su nombre científico. Se llama asimismo la *jagua* (*Genipa americana*). V. *Chirán*.—8. En Méjico y Cuba, bote o barrilete de latón u otro metal, que se emplea como envase.—9. El pez conocido también por *tamboril*.—10. En Sur América, un pez del género *Pogonias*.—11. Cuero crudo en que se empaca la coca para la exportación o el transporte.

—AHORA CON TAMBOR, PORQUE CON VIOLÍN SE ATORA. expr. fig. fam. mejicana que indica, en burla, lo torpe de quien procede en forma vacilante y cambiando de conducta por lo mismo a cada momento.

TAMBORA. f. *Tambor*.—2. fig. En Chile, banda de música, música con tambor.—3. fig. Fun-

- ción en que toca una banda de música con tambor o tambora
- HACER a uno LA TAMBORA DE LADO. expr. fig. fam. En Méjico, hacerle fracasar en su intento; crearle una situación desfavorable; dejar de servirle, o no cumplirle lo ofrecido, o retirarle la ayuda.
- TAMBOREADA. f. Acción y efecto de tamborear.
- TAMBOREAR. tr. Tocar el tambor.—2. Golpear una cosa sonora, como puerta, reiteradamente.—3. En Argentina, tocar diana en honor de alguna persona.
- TAMBOREO. m. Acción y efecto de tocar el tambor, sobre todo descompasadamente.—2. fig. Golpeteo vivo de una cosa sonora, como una mesa, una puerta o cosa semejante.—3. En Argentina y Chile, ruido que se produce dando golpes en la caja de la guitarra o del arpa.
- TAMBORERO, RA. m. y f. En Argentina, el rematador (porque antes se anunciaban los remates a toque de tambor).
- TAMBORETEAR. intr. Frecuentativo de *tamborear*. Poco usado.
- TAMBORETEO. m. Acción de tamboretear.
- TAMBORIL. m. Nombre que se da en las Antillas a un pez de un palmo de longitud, que se cría en aquellos mares. Cuando se le pesca, gruñe y se hincha mucho, circunstancia esta a la cual debe su nombre. (*Tetrodon laevigatus*, L. *T. testudinus*, POEY.) En Costa Rica le dicen *timburil*, *pejesapo* y *roncandon*
- TAMBORITO. m. Baile popular de Costa Rica y Panamá, para el cual visten las mujeres el traje típico de la pollera, generalmente blanco y de ordinario holgado, suelto y con profusos adornos.
- TAMBRE. m. En Colombia, presa, azud.
- TAMBÚ. (Voz guar.) m. En Argentina, larva de cierto insecto que los campesinos comen frita.
- TAMEAGUA. (*Eupatorium hebebotryum*, HEMS.) f. En El Salvador, nombre vulgar de un árbol de construcción, de las compuestas.—2. En Centro América, primera limpia de las milpas, que en el sureste de Méjico se dice *aporrea* o *chapoda*; desbroza, desyerba. (BATRES la cree derivada del cackchiquel *tameaguan*).—VAR.: *tamehua*.
- TAMEGUAR. tr. En Centro América, chapodar la milpa, desherbarla cuando apenas empieza a crecer. En Tabasco y región sureste de Méjico se dice *aporrear* y *chapodar*.—VAR.: *tamehuar*.
- TAMEHUA. f. TAMEGUA.
- TAMEHUAR. tr. TAMEGUAR.
- TAMES. m. pl. Indios que vivían en la Meseta oriental de Colombia.
- TAMIÁ. m. Nombre cochimi de la pitahaya dulce, usado vulgarmente en California.
- TAMICHES. m. pl. Tribu de indios que habita cerca del nacimiento del río Chumbut, en la Patagonia.
- TAMILLEAR. tr. En Bolivia, raspar del tronco del árbol de la coca el musgo parásito que humedece y ataca la hoja.
- TAMILLEO. m. La operación de tamillear las plantas de coca.
- TAMMEZ. m. pl. Indios bárbaros que vivían al este de los moxcas, en la meseta de Bogotá, en Colombia.
- TAMO. m. En el Ecuador, paja de cualquier clase; caña o tallo de los cereales que queda en
- pie después de la siega. La designación alcanza a la Argentina.
- TAMOCOS. m. pl. Indios de una tribu aborigen, que habitó en el Táchira, en Venezuela.
- TAMOIS o TAMOYOS. m. pl. Tribu de los tupis, que se hallaban al norte de éstos y al lado de los aympes, en la costa que se extiende entre la Barra de Santos y el Cabo Santo Tomás, en el Brasil.
- TAMOS. m. pl. Indios que residían en Nuevo Méjico.
- TAMOYO, A. adj. Dicese del indio de una tribu de los tupis. Sust.—2. Dialecto del tupi, hablado por los indios de esta tribu.
- TAMOYOS. m. pl. TAMOIS.
- TAMPA. f. Nombre que también se da, en el Perú, a las llamadas *almendras de Chachapoyas*—2. (Del quichua *tampha*.) En el norte argentino, maraña de los cabellos; cabellos enmarañados. Ú. en la fr. "tener el cabello hecho TAMPA."
- TAMPACO. m. En Venezuela, nombre vulgar de una planta clusiácea, especie de *copey*, llamada también *tampeque*.
- TAMPACÓN. m. En Venezuela, variedad del *tampaco*, de hojas grandes.
- TAMPALA. f. Voz campesina del norte arribeno de Argentina, que se dice de la chinita, muchacha de pelo desgredado, es decir, hecho *tampa*.
- TAMPAQUITO. m. En Venezuela, variedad del *tampaco*, de hojas menudas.
- TAMPAR. tr. fig. En Argentina, enredar, enmarañar
- TAMPAS, CATONGOS o MACHIGANGAS. m. pl. Tribu de indios guerreros del Perú que habita en las inmediaciones de los ríos Apurimac, Pichí, Alto Ucayali, Tombo, Urubamba, Pilcota y sus afluentes, y que cambia nombre según las quebradas en que habita. *Catongos* y *michigangas*.
- TAMPEÑO, ÑA. m. y f. Natural de Tampa, ciudad del Estado de Florida, en Estados Unidos, muy relacionada principalmente con Cuba.
- TAMPICÓN, NA. adj. Disparate, por *tampiqueño*, única forma usual en Méjico.—(Con el mismo derecho podría decirse, como en estilo festivo, en Méjico, *tampicudo*.)
- TAMPINCERÁN. m. Variante de TAMPINZIRÁN.
- TAMPINZIRÁN. (Voz tar.) m. Nombre vulgar de un árbol de buena madera de construcción, en Méjico (*Brya violacea*).—VAR.: *tampincerán*.
- TAMPIQUEÑO, NA. adj. y s. Natural de Tampico, ciudad del Estado de Tamaulipas (Méjico), puerto de altura en el Golfo.
- TAMPIRAS o TUMPIROS. m. pl. Indios que moraban en Nuevo Méjico.
- TAMPOSO, SA. adj. En Argentina, enredado, enmarañado, confuso; porque *tampa* es enredo.
- TAMUDAS. m. pl. Nombre que en lengua achagua se da vulgarmente a los caquetíos. Dicese también *tamudes*.
- TAMUDES. m. pl. TAMUDAS.
- TAMUGA. f. En El Salvador y Costa Rica, envoltorio de azúcar, plátano, achiote, etc., en tusa u hoja de maíz, o en corteza de plátano.—2. Por antonomasia, el conjunto de dos atados de dulce o panela, de cuatro tapas.—3. En Venezuela, cierta bebida de maíz, que usan los indígenas.
- TAMULADOR. m. En Tabasco, tejolote, o especie de mano de almirez, con el cual se ma-

chacan en el molcajete los ingredientes de la salsa de mole y recados diversos.

TAMULAR. (Del azt. *tla-mullā*, cosa que sirve para el mole, y la des. esp. *ar.*) tr. En Tabasco, machacar en el molcajete el chile y demás ingredientes para el mole, o recados diversos. Muy usado.—2. Por extensión, machacar, en general, prensar, ajar, estrujar, golpear. Muy usado familiarmente.

TAMULERO. m. Nombre vulgar que se da en la costa del sur de Méjico, a la planta poligónacea más conocida por palo de carnero o carnero de la costa. (*Coccoloba schiedeana*, LIND.)

TAMUNANGO. (Voz airoindia.) m. En Venezuela, baile o fandango que celebran los negros de Coro, en celebración de San Antonio.

TAN.

—**AL TAN CON TAN.** m. adv. En Puerto Rico, al contado; en dinero contante.

—**IR UNO TAN CON TAN.** fr. fam. En Puerto Rico y en algunas partes de Méjico, a pasos contados, despacio, con precaución, con tiento, con pulso, ten con ten.

—**TAN CON TAN.** m. adv. En Puerto Rico, permutar dos cosas a precios iguales, sin adehalas ni contera; taz a taz.

—**TAN TAN, COMO TAN TAN.** En Puerto Rico, frase con que se expresa igualdad entre dos personas, o entre dos cosas que se compran.

—**TAN ES ASÍ. Tan así es.** (La forma apocopada de *tanto* sólo puede emplearse correctamente antes de un adjetivo o de un adverbio.

TANACA. (Voz quichua.) f. En Bolivia, vulgarmente, mujer fea y de malas trazas.

TANAGRA. f. Género de pájaros conirrostrados de la familia de los tanágridos, a la cual da nombre, cuyas especies, del tamaño del gorrión o algo mayores, viven en los bosques de América y son muy notables por la belleza de su plumaje, rico en brillantes colores.

TANAMASCLE. m. **TENAMASTE.**

TANAMÉ. (*Diospiros inconstans*, JACQ.) m. En Colombia, árbol muy importante, que produce una de las mejores maderas del país; de la familia de las ebenáceas y del mismo género del zapote negro o taúche. Llamado también *morado* y *quende*.

TANANINI. m. **TATANINI.**

TANAQUIAPEMES. m. pl. Nombre que en la etnografía mejicana suele darse también a los antiguos tamaulipecos.

TANATE. (Del azt. *tanatl*) m. En Méjico, espuerta cilíndrica de hoja de palma o tule tejidos, con ciertas rugosidades en el fondo, que le permiten sentarse muy bien. Los hay de todos tamaños; sirven como vasijas y los chicos, pintados de vivos colores matizados, como adorno típico nacional.—2. Por extensión, zurrón de cuero crudo y duro que se emplea en el acarreo del mineral en las labores y aun para trasportar cosas diversas.—3. Escroto o bolsa de los testículos del toro, seca y restirada, que se usa también para echar o trasportar cosas.—4. En la América Central, lio, envoltorio.—VAR. común: *tenate*. Se emplea la voz en casi toda la América continental.

—**CARGAR UNO CON LOS TANATES.** fr. fig. fam. En Méjico, marcharse, mudarse, cambiar de domicilio; irse con la música a otra parte.

TANATEAR. tr. Cargar en tanate. Muy usado principalmente en Méjico.

TANATERO, RA. adj. Relativo al tanate.—2. En Méjico, minero que saca en tanates los metales y desmontes de las labores.

TANCAL. m. En Colombia, bote chico con dos proas, que manejan con espadilla, generalmente las mujeres.

TANCALO. m. Variante de ACATANCA o ACATANGA, aunque rara.

TANCARDS. m. pl. Indios que habitaban a orillas del río Colorado.

TANCETO. m. Nombre vulgar que se da en los campos bolivianos a una planta sinantérea, usada como vermífugo.

TANCOLOTE. (Del azt. *tlacotl*, vara, verdasca; y *colotl*, armadura de manga de cruz. MOLINA.) m. Cesto indígena, que usan principalmente los otomíes del Estado de Hidalgo, en Méjico, para trasportar mercancías y también a los niños, que van como en un nicho o en un nido. Es de color café oscuro.—“Usan (los otomíes) cestos llamados TANCOLOTES, diferentes de los que todos conocemos, formados de varas de saúz o tallos de carrizo. Se componen de tres aros de madera levemente elípticos, unidos por tres ángulos diedros. El aro superior, horizontal, es la entrada del TANCOLOTE; otro anterior, se apoya sobre la espalda, y el posterior, cóncavo también, queda libre. La parte inferior es un ángulo diedro. Las caras laterales, convexas, tienen una T invertida, de madera, que reúne los tres aros. Excepto la entrada, todo el cesto está cubierto con tiras de una corteza sumamente fuerte, el xifaconi...” (Horacio RUBIO, *Distribución geogr. de las lenguas en el Est. de Hidalgo*; en *Invests. Lings.*, t. II, p. 51.)—VAR.: *tencolote*, *tanjonote*.

TANCHICHE. m. Nombre vulgar que en Tabasco se da a una planta compuesta (*Tithonia diversifolia*, GRAY.), llamada también *chioplé*. Crece comúnmente en las cañadas o terrenos recién barbechados. A veces se usa como madre del cacao.

TANCHO. (*Cercoleptes caudivolvulus*, BAIRD.) m. Nombre que también se da en Méjico a la martica, kinkajú u oso melero, oso de Michoacán, micoleón en Yucatán; tejón en varias partes.

TANDA. f. En toda la América, sección de una representación, o espectáculo teatral, a la que se asiste pagando cierta cantidad.—2. En Chile, representación dramática de género ligero.—3. ant. Grupo de indios que cada vez iban juntos y alternándose por turno en las tareas que les imponían los encomenderos.—4. Rebaño de animales de carga que se presta para cierto trabajo.—5. Turno de trabajadores o empleados en cualquiera función.—6. fam. Escena cómica, grotesca, extraordinaria, que llama la atención del público.—7. En las haciendas pulqueras de Méjico se dice así de la cantidad de matas de maguey que a cada tlachiquero se le asigna para extraerles el aguamiel, castrarlas y podarlas.—8. En Argentina, tema, por persistencia o contumacia en una necedad o en una mala costumbre. *Has agarrado la TANDA de dormirte vestido*.

TANDERO, RA. adj. y s. Concurrente teatral a tandas.—2. En Chile, individuo que con dichos o acciones graciosas divierte a otras personas.

TANDIL. adj. En Chile, perteneciente o relativo a la tanda.

TANDILENSE. adj. Gentilicio del natural de Tandil, ciudad y partido de la provincia de

- Buenos Aires, en Argentina. Sust.—2. Lo relativo a tal jurisdicción, o propio de ella.
- TANDISTA.** com. Persona aficionada al teatro por tandas; tandófilo.
- TANDÓFILO, LA.** adj. y s. Persona de gran afición a las tandas teatrales y asidua asistente a ellas.
- TANELA** (Del azt. *tlanelatl*, mezcla) f. En algunas partes de Costa Rica, tamal con dulce y leche cuajada.
- TANES o TANOS.** m. pl. Indios habitantes de parte del territorio de Río Grande, en Nuevo Méjico.
- TANGA.** f. Bajo vulgarismo, por tanda.
- TANGALARINGA** m. Nombre que en la región del noroeste de Méjico, principalmente en Sonora, se da al pajarillo que en la parte peninsular del sureste llaman *chinchimbacal*.
- TANGALEAR** (Del quichua *tancállay*, enredar.) intr. v. En Honduras y Colombia, retrasar la ejecución de un trabajo maliciosamente o por pereza; o embrollar y retardar el cumplimiento de una obligación.
- TANGÁN.** m. En Ecuador, especie de tablero cuadrado, suspendido del techo de la casa, para bajarlo y subirlo con una cuerda. Muy común entre la gente campesina, para guardar comestibles, etc. Es el *yagual* y *tapesquillo* en Tabasco.
- TANGANAZO.** m. v. En Puerto Rico, trago grande de licor; palo, lapo.—2. En partes de Méjico (Tabasco) y en Ecuador, golpe material, garrotazo, palo.
- TANGANEAR.** intr. En Méjico, holgazanear, andar de vago.—2. tr. Zurrar, apalear, en sentido recto y figurado. Lo mismo en Ecuador.—(Confinado a Tabasco, en Méjico.)
- TANGANERO, RA.** m. y f. En Méjico, holgazán, gandul.
- TÁNGANO, NA.** adj. En Méjico, bajo, achaparrado. Úsase más en forma diminutiva: *tanganito*.
- TANGARÁ.** (Voz guar.) m. En el Brasil, el ave llamada también *pipra*.
- TANGARANA.** f. Nombre vulgar con que también se conoce, en el Perú, el palo de balsa (*Ochroma*), planta de las bombacáceas.—2. También se llama así el palo santo, planta poligónacea (*Triplaris*), en cuyas ramas huecas anidan unas terribles hormigas ponzoñosas.
- TÁNGARO.** m. En algunas partes de Colombia (Antioquia), el *bamburé*, batracio del orden de los anuros.
- TANGATANGA.** (Del quichua *tanka*, rad. de *tankay*, empujar; o de *tankaj*, el que empuja.) m. Nombre del célebre escarabajo mitológico que representa el dios de quichuas y aimaraes, en la tradición sagrada de estos indígenas; semejante al que veneraron los antiguos egipcios.—2. f. En Colombia, nombre vulgar de una planta cordiácea, oriunda del país.
- TANGELO.** m. En Puerto Rico, nombre vulgar de una especie híbrida de naranja, introducida y cultivada por los invasores gringos. (*Citrus nobilis deliciosa*.)
- TANGELORÍN.** m. En Puerto Rico, naranja híbrida obtenida por el cruzamiento de la mandarina y que se considera por los yanquis como una de las cosas más importantes que allí han llevado.
- TANGENCIA.** f. Tocamiento, acción de tocar. Muy usado en lenguaje culto.
- TANGO.** m. Baile social argentino, muy generalizado actualmente.—2. Música de este baile, por lo común de acentos melancólicos y ritmos sicalípticos.—3. Composición poética que se canta al són de esta música, y que se ha hecho tan común como la tonadilla y las canciones.—4. Antiguamente fue sólo fiesta y baile de negros o de gente del pueblo, en diversos puntos de Sur América y Antillas.—5. En Colombia, andullo, o rollo de tabaco para mascar.—6. Instrumento músico de los negros de Honduras, formado por un tronco hueco cubierto en uno de sus extremos por un cuero, sobre el que se golpea, a modo de tambor. (Es voz de origen africano, importada por los mismos negros.)—7. Nombre vulgar de una bignoniácea (*Pyrostegia ignea*), llamada también *lluvia de oro*, *sancarlos*, etc.
- TANGO.** m. En Colombia, rollo de tabaco que se hace extendiendo unas sobre otras las hojas, con las puntas dobladas en sentido contrario y de modo que los bordes queden en el centro. El *moirón* tabasqueño es una cosa como ésta.
- TANGO, GA.** adj. v. En lugares del interior, en Méjico, chaparro, de baja estatura.
- TANGUEAR.** intr. f. En el Ecuador, en estilo festivo, caminar ebrio o haciendo eses.—2. En Colombia, hacer tangos de tabaco.
- TANIBATA.** m. Nombre indígena del bejuco *espantalobos*, planta convolvulácea, usada vulgarmente en Méjico. (*Ipomoea stans*.)
- TANICATI, o TANICATI.** m. En Argentina y Paraguay, el jabalí o pecarí labios blancos (*Di-cotyles labiatus*).
- TANICHE.** m. Vulgarmente, tenducho, tendajón, estancuillo, en la región central y setentrional de Méjico.
- TANINOLE.** m. Entre el pueblo del interior, en Méjico, camote o calabaza, cocidos, o tatemado aquél, mezclados con leche y azúcar. Es alimento propio de gentes de campo, en Zacatecas.
- TANISLAO, A.** m. y f. Hipocorístico familiar de Estanislao. Más reducido es simplemente TANO.
- TANJONOTE** m. Variante frecuente de TANCOLOTE.
- TANO.** m. Nombre que también se da en la etnografía mejicana a la lengua de los *jemez*, *gemex* o *xemez*, indios de Nuevo Méjico. Llámase también *tagno* o *tahano*.
- TANO, NA.** m. y f. Dim fam. de Atanasio, Cayetano, Salustiano, Estanislao y aun de otros nombres de persona.—2. adj. En Argentina, aféresis de napolitano; nombre despectivo que se da a los extranjeros emigrantes de esta nacionalidad. Ú. t. c. s.
- TANQUE.** m. Estanque. Única forma usada. En tal sentido es voz gallega.
- TANQUIS.** m. Nombre con que también se designa vulgarmente, en el Perú, la acacia más conocida por *matuy*.
- TANTABALÁN.** m. TANTARANTÁN.
- TANTÁN.**
- A **TANTÁN.** m. adv. colombiano. A cuestras, llevando los brazos sobre los hombros del que carga y las piernas sobre sus caderas. En Tabasco dicen *a cuchupache*, *a cuspace*, o *a mico*.
- TÁNTAR** (Voz quichua.) m. Nombre vulgar antiguo de un palo, del cual los antiguos indios del Perú se servían para teñir de amarillo.
- TANTASGUASCAS.** com. *Tantasmuelas*.

TANTASMUELAS. com. Dícese en Colombia, familiarmente, por excelente, distinguido, de primera línea, con intención irónica y maliciosa. Dicen también *tantasguascas*.

TANTEADA. f. Mala pasada; doblez; acción por medio de la cual se burla uno de una persona o trata de explorar su ánimo. Muy usado en Méjico.—2. Acción y efecto de tantear en general.

TANTEADO, DA. adj. v. En Méjico, que tiene buen tanteo, que tantea bien; equitativo para hacer distribución, principalmente de dinero.

TANTEADOR, RA. m. y f. Que gusta de burlarse de otro.

TANTEAR. tr. Calcular aproximadamente o al tanteo una cosa, en precio, calidad, etc.—2. En Méjico, burlarse de una persona socarronamente, tomarle el pelo. Dícese más comúnmente *tanteársela*.—3. Ponerse una persona en acecho. De uso general.—4. Tentear, para reconocer donde se pisa al andar.—5. Los colombianos acostumbran en la conversación el estribillo **TANTEE, o TANTEE USTED**, como los mejicanos el de "imagine" o "figúrese", o "figúrese usted". Unos y otros dicen también "supóngase", o "supóngase no más", como en otras partes.

TANTEO.

—**AL TANTEO.** m. adv. A ojo.

TANTERO. m. En Chile, empleado de minas que recoge los tantos o señales del número de cajones que hace cada minero.—2. En general, que tantea.

TANTO.

—**A TANTAS.** m. adv. Tantos a tantos.

TANTOYOC. m. Nombre de una antigua tribu indígena que en la época precolonial, pobló parte del actual Estado de San Luis Potosí, en Méjico.—2. Dialecto, hoy perdido, que hablaban los indios de esa tribu.

TANTSANACUA. m. Nombre indígena de una planta umbelífera (*Coriadrum sativum*), usado vulgarmente en Méjico.

TANTÚA, o TANTÚE. m. o f. En Chile, nombre vulgar de una planta que tiene propiedades medicinales como vulneraria.

TANICATI. m. Variante ortográfica de **TANICATI**.

TANOPICAS. m. pl. Tribu del Alto Paraguay.

TANOS. m. pl. Indios que vivían en la provincia del Chaco.

TAONA. f. En Cuba, la *tajona*.

TAONABO. (*Ternstroemia clusiaefolia*.) m. En Colombia, nombre vulgar de una planta indígena.

TAOS. m. pl. Indios que se hallaban en Nuevo Méjico.—2. m. Lengua de estos indios, llamada *thaos*, o *pira*, *tompira*, y hablada igualmente por indios de otras tribus civilizadas, como los *piros*, *sumas*, *pecurios* y *picoris*.

TAOTAO. m. En Venezuela, el **TATAO**.

TAOYOS. m. pl. Tribu caribe habitadora de Tierra Firme.

TAPA. f. Acción y efecto de tapar.—2. Lo que cubre o esconde a otra cosa, sea poniéndose sobre ella o interponiéndose entre ella y nuestra vista.—3. fig. Todo aquello que nos impide percibir con justeza los caracteres o las condiciones de una cosa o de un fenómeno.—4. Conjunto de mantas y colcha de la cama.—5. Tapadera, tapón, todo lo que sirve para cerrar una abertura, boca, agujero, entrada o salida.—6. Cada una de las dos hojas que al principio y al

fin llevan los libros y folletos a la rústica, cuadernos, etc.; por lo general en papel de color, más grueso y consistente que el del cuerpo de la obra, y con la portada impresa en él.—7. En Colombia, compuerta de presa o estanque.—8. En Chile, costero que resulta al aserrar un palo longitudinalmente.—9. Cobija; teja que se pone con la parte hueca hacia abajo, abrazando sus lados dos canales del tejado.—10. En Bolivia, colmena de avispa cartonera.—11. En Cuba, *tapabalazo*, la portañuela.—12. fig. En Méjico y Argentina, tapadera, alcahuete, consentidor.—13. En Centro América, la planta del estramonio o chamico (*Datura stramonium*) y algunas otras variedades de la misma familia; *tapate*, en Méjico, de donde proviene.—14. Operación del tatemado del mezcal que consiste en cubrir con una capa de zacate húmedo y tierra encima, hasta que quede herméticamente cerrado y no salga humo, el horno especial que se usa para el efecto, en el que antes se ha cubierto las ascuas con piedras sobre las cuales, cuando están al rojo vivo, se colocan las cabezas del maguey que se tatema.

—**SER LA TAPA.** fr. fig. de Colombia y Venezuela. Ser lo peor; rayar en los extremos de lo peor.

TAPABALÁS. m. Así dicen en Honduras, por *tapabalazo*.

TAPABALAZO. m. Bragueta, cubierta o portañuela de los pantalones antiguos. Usábase en Centro América y Antillas. *Tapabalás*, dicen en Honduras.

TAPABARRANCO. m. En El Salvador, nombre vulgar de una planta asterácea (*Baccharis trinervis rhexioides*, H. K. B.), llamada en otros puntos de Centro América *barbafina* y *santodomingo*, y en alguna de Méjico *huichínpieto*.

TAPABARRIGA. m. En Chile, vulgarmente, músculo serrato que está encima del peritoneo.—2. m. v. Tripero; paño regularmente de bayeta con que se abriga el vientre.

TAPARRABO. m. En Chile, guardafangos, guardabarros, salpicadera del automóvil, ala que cubre la rueda e impide que el barro salpique arriba.—2. En los antiguos coches, pieza delantera del pescante, que tiene el mismo objeto de la anterior.—3. Faldón de la silla de montar, llamado también *galeta*.

TAPABOTIJA. f. En Colombia, nombre vulgar de una planta escrofularínea, llamada también *tapachicha*. Del mismo modo se llama el *majaguito*, *chirriador* o *chitató* (*Muntingia*), que en el sureste de Méjico se conoce con el nombre de *capulín*.

TAPACAMINO. (*Nyctibius jamaicensis*, GM.; *Nyctidromus albigollis*, GM.; *Phalaenoptilus nuttali*, AUD.; *Caprimulgus salvini*, HARTERT; *Chordeilis texensis*, LAWR.; *Antrostomus vociferans*, BR.) m. En Méjico, nombre vulgar de un ave de las caprimulgídeas, especie de chotacabras. Llamada también *aguaitacaminos*, como en Venezuela y Bolivia, *pucuy* y *judío*; *cuye*, en Centro América. Hay varias especies.—2. Nombre vulgar que se da en Cuba a diferentes especies de plantas compuestas, que tienen la propiedad de invadir las trochas o caminos, al poco tiempo de limpiarlos.

TAPACARÉ. m. En Bolivia, el ave también llamada *chajá*.

TAPACES. m. pl. Palabra que significa *piedra ardiente*, y es el nombre que se daban a sí mis-

mos los indios de la nación colima o murca. Llámase también *colimas*.

TAPACETE. m. De uso general, por capacete.

TAPACO. (*Stemmadenia palmeri*, ROSE.) m. Nombre vulgar de una planta apocinácea del noroeste del país, en Méjico.

TAPOCOLMES. m. pl. Indios de una antigua tribu que habitó en Chihuahua.

TAPACOSTURA. f. En Méjico y Chile, cinta o tira de adorno que se sobrepone a una costura, y que se fabrica y vende especialmente para esto.

TAPACRIS. m. pl. Indios que vivían en la provincia de su nombre, en el Perú.

TAPACUARAS. m. pl. Tribu de indios que ocupaba la tierra comprendida entre la extremidad de la península de Paria y el cabo Codera, en Venezuela.

TAPACULO. m. Nombre que se da en Cuba a un pez del mar de las Antillas, parecido al lenguado, pero de cuerpo cilíndrico, con la parte inferior muy blanca y la superior morada. (*Monochir lineatus*).—2. (*Pterotochus albicollis*). En Chile, nombre vulgar de un pajarillo semejante al tricao, que sale frecuentemente a los caminos y vive en cuevecillas abandonadas de roedores. Su nombre es onomatópico del canto.—3. Nombre vulgar que en Nicaragua se da a la *jagua* (*Genipa americana*).—4. En Méjico, nombre campesino de una planta euforbiácea (*Acalipha alopecuroides*, JACQ.).—5. En Honduras, nombre que también se da vulgarmente al *guásimo* o *cuautote* (*Guazuma ulmifolia*).—6. En Colombia, nombre vulgar de una solanácea (*Solanum mammosum*, ANDRE), de la cual hay varias especies; llamada también *rejalgar*; *berenjena* y *berenjenita peluda*, en Méjico; *pichichio*, en Costa Rica; *uña de gato*, en Panamá; *chichimora*, en El Salvador; *chichihua* o *chichigua*, o *chichita*, o *chichona*, en Centro América; *güirito*, en Cuba, etc. Echa una frutecilla en baya de color rojo, comestible, aun cuando tomada con exceso puede producir oclusiones intestinales. El tallo de la planta es sumamente espinoso. También se llama así una caricácea, la *papayuela*.

TAPACURACAS. m. pl. Tribu de indios del Alto Paraguay.

TAPACURAS. m. pl. CHAPACURAS.

TAPACUROS. m. pl. Pueblo de indios que habitaba al oriente de la Audiencia de los Charcas, en el Perú.

TAPACHICHA. m. En Colombia, el *tapabotija*.

TAPACHICHE. m. El *chapulín*, de alas rojas.

TAPACHICHI. (Del azt. *tapachtli* coral, y *chichtli*, rojo.) m. Especie de langosta o chapulín que anida entre los yerbazales, donde hacen mucho ruido. En Costa Rica dicen *tapachiche*.

TAPACHOL, o TAPACHOLE. m. En Veracruz (Méjico), milpa venturera que se siembra en invierno.—2. En Honduras, burrusco; chaparro de ramas complicadas.—3. fig. Pelo crespo y desgreñado, cabellera revuelta.

TAPACHOLE. m. Forma usual de TAPACHOL, en Honduras.

TAPADA. f. En Méjico, desmentida, mentís. *Dar una tapada*.—2. En Cuba, pacto en que se pelean los gallos sin verse éstos.—2. Apodo que se da también, en Chile, a la ramera.

—A LA TAPADA. m. adv. En Cuba, dicese de una manera especial de pactar la pelea de los gallos, sin conocer el tamaño, peso, espolones, etc.

En Méjico se dice *echar un tapado*.—2. En Colombia, escogiendo sin ver.

—ECHAR EN TAPADA, o DE TAPADA. Enfrentar, hacer entrar en una pugna o luchar.

TAPADERA. com. En Méjico, Argentina y Chile, en sentido figurado, alcahuete, consentidor; y en sentido más alto y más noble, encubridor.—2. En Tabasco, por antonomasia, la que cubre hacia adelante el estribo de la silla de montar y en forma cónica, adaptada a la punta del pie.—3. f. Nombre que se da también, en Colombia, a la papayuela, planta caricácea, y su fruto.

—SERVIR PARA TINAJA Y NO PARA TAPADERA. expr. fig. con que en Méjico responde aquel o aquella a quienes se pretende inculpar de mediadores en asuntos amorosos.

TAPADITAS. f. pl. En Chile, juego de muchachos que consiste en tapar con cada mano una moneda, para que el contrario acierte por qué cara está.

TAPADO. m. En Méjico, riña de gallos en que éstos pelean o se topan sin apreciar de antemano sus condiciones de tamaño, peso, etc. Se dice también *tapada*, como en Cuba.—2. En general, cambio o trueque que se concierta y lleva a cabo sin conocimiento de las cosas y sin especial estimación de éstas.—3. En Honduras, olla popular típica del país, compuesta de carne salada y plátano macho maduro.—4. También última pieza que se baila en las fiestas familiares cuando ya las damas están con los abrigos puestos para marcharse.—4. En Centro América y en Argentina y Chile, tápalo, chal o mantón capa de dama o de niño.—5. En Colombia, cierta comida de carne preparada en barbacoa, envuelta en hojas de *biao*, por lo común con los otros elementos del cocido, y que usan principalmente los viajeros.—6. En Chile, entre gente del hampa, delito grande o de mayor cuantía que acredita larga pena.—7. En Sur América en general, entierro o tesoro escondido.

—ECHAR UN TAPADO. expr. propia de la riña de gallos: toparlos sin hacer estimación de peso ni condiciones.—2. Por extensión, en Méjico, hacer un cambio o trueque sin estipular condiciones ni hacer estimación de las cosas cambiadas.

TAPADO, DA. adj. Torpe, cerrado de entendimiento, rudo.—2. En Chile y países del Plata dicese del ganado de un solo color, de color entero en su capa y sin mancha alguna.

TAPADORA. f. En Chile, manta o paño burdo con que se tapa la caballería o acémila, para cargarla.

TAPAFUNDA. f. En Colombia, cubierta de la silla de montar.

TAPAGOTERAS. com. En Colombia, trastejador.

TAPAGUASUS. m. pl. Tribu de indios del Paraguay.

TAPAJES. m. pl. PITAHANREATS.

TAPALAYOTE. (Del azt. *tlapalli*, color, pintura, y *ayotli*, calabaza.) m. En El Salvador planta solanácea especie de berenjena (*Solanum umbellatum*, MILL.; *S. verbascifolium*, L.), llamada también *friegaplató*, como en Nicaragua *cazaniche* y *berenjena*, en Méjico; *prendederi macho*, en Cuba. Hay dos especies.

TAPALCATE. (Del azt. *tepalcatli*.) m. En Guatemala, trasto inútil. En Méjico, *tepalcate*.—2 fig. fam. Dicese del individuo inútil, que no es bueno para nada, y de quien nadie hace aprecio

- 3. ant. Nombre que los indios daban a unos panecillos (BATRES).
- TAPALCÚA.** (Del azt. *tlapalli*, color; *coatil*, culebra.) f. Nombre que dan en Guatemala a una especie de culebra que dicen que tiene dos cabezas, y de la cual cuenta otras fantasías el cronista FUENTES Y GUZMÁN.
- TAPALCUITE** (Del azt. *tlapalli*, color para pintar, y *coahuil*, árbol.) m. Nombre vulgar de un árbol corpulento, propio de la zona cálida, en Guatemala.
- TAPALISAS** m. pl. Tribu de indios de Darién.
- TAPALJOCOTE.** (*Talisia olivaeformis*, H. B. K.; *Hyppelate panniculata*, CAMBESS.) m. Nombre vulgar que en el sureste de Méjico y en Centro América se da a una planta sapindácea que produce una frutilla amarilla como naranja, agri dulce; es propia de las tierras cálidas.
- TÁPALO.** m. En Méjico, chal, mantón, rebozo con que se tapan la cabeza y el rostro las mujeres.—2. Pañolón que usan sobre todo las mujeres pobres.
- TAPANCO.** (Del azt. *tlapantli*, azotea; *co*, topónimo de lugar.) m. Desván o piso de maderos que sobre las vigas se pone en las casas de techo de dos aguas, y que sirve a modo de bodega.
- EL ENANO DEL TAPANCO.** Personaje ficticio a que se acude para infundir temor, aludiendo a un espanto. Dícese en Méjico.—2. Por extensión, motivo infundado de miedo o temor.
- TAPANGA.** f. En Sur América, gualdrapa para las caballerías.
- TAPANOS.** m. pl. Tribu de indios de Venezuela, que habitó en el Estado Mérida.
- TAPANTOS.** m. pl. Indios que viven en la cuenca del Caura, en una sabana cerca de Nicare, en Venezuela.
- TAPANZA.** f. fig. Vulgarismo chileno por el hecho de encubrir la ilicitud o incorrección de un acto.—2. La acción de cubrir a uno de insultos.
- TAPANUNA.** s. En el Brasil, hijo de cafuzo y negra.
- TAPAOJO.** m. Tira de cuero a manera de frontal que se pone en la jácquima o en la cabezada a la bestia cerril, para taparle los ojos al montarla o echarla carga, o para manejarla en cualquier forma. Muy usado en la vida campestre. El vulgo dice *tapajo*.—2. En Méjico, nombre vulgar de una planta lorantácea, indígena del país (*Pittacanthus calyculatum*).
- TAPAPATIO.** m. v. En Chile, paramento de tablas, a la altura común de una persona, en galerías y ventanas, para impedir que se vea hacia afuera, principalmente a los patios de las casas.
- TAPAPECHO.** m. En Chile, carne de la res que está entre las dos espaldillas.
- TAPAPEQUES.** m. pl. Tribu de indios de Venezuela.
- TAPAPIÉ.** m. En Méjico, sistema de siembra muy primitiva del maíz, que consiste en ir tirando la semilla el sembrador y tapándola con el pie.—2. Dícese también por acollar, arrimar tierra al pie de las plantas.
- TAPAPIÉS.** m. En Chile, encerado o hule que acostumbra ponerse los cocheros sobre las piernas, para protegerse contra el lodo o el polvo.
- TAPAQUIAHUE.** m. La época del temporal, vulgarmente, en el Estado de Guerrero, en Méjico.
- TAPAR.** tr. v. Empastar las muelas.—2. En Colombia, apabullar, chafar.—3. En Chile, insultar, cubrir a uno de injurias.—4. pr. Arrebujarse. De uso continental.
- TAPARA.** f. En Colombia y Venezuela, fruto del taparo.—2. Vasija aderezada con el fruto, seco y ahuecado, del taparo, con un orificio a manera de boca, usado para llevar líquidos, o cortado en forma de vaso o jícara, para beber en ella.
- DÍA DE TAPARA Y CACHIMBO.** expr. venezolana: día lluvioso, que invita a estarse en casa, bebiendo y fumando.
- JUNTARSE LA TAPARA DE MELADO CON LA ARROBA DE QUESO.** refr. venezolano: juntarse el hambre con la necesidad, o con las ganas de comer.
- PERRO QUE COME MANTECA, METE LA LENGUA EN TAPARA.** refr. venezolano: gallina que come huevo, ni que le quemen, o le corten, el pico; alude a la acción propia del que tiene una mala inclinación.
- VACIARSE UNO COMO UNA TAPARA.** fr fig. fam. En Venezuela, desahogarse diciendo todo lo que quiera.
- TAPARATÁN.** m. TANTARANTÁN.
- TAPARAZÓN.** m. Vulgarismo, por caparazón.
- TAPARITA.** m. Lengua indígena hablada por los indios taparitas, de Venezuela.
- TAPARITAS o TAPARITOS.** m. pl. Nación de indios que habitaba el año 1722 en la Misión Capuchina de San Felipe de Buria, a orillas del Nicara, tributario del Cauca, afluente del Orinoco, en Venezuela.
- TÁPARO.** (*Crescentia cucurbitina*, L.) m. En Venezuela, planta bigoniácea del mismo género del jícara, y del guiro, o *raspaguacal*; árbol parecido al totumo, pero menos coposo, de ramas cortas y horizontales; hojas tiesas, dispersas, más anchas que las de la guira; flores amarillentas, matizadas de un tinte oscuro a rayas; fruto ovoide, más o menos como el guiro o cirián, pero con una prolongación obtusa, a modo de cuello, como de diez centímetros; epicarpo quebradizo, muy usado para vasija de beber entre la gente pobre y llamado *tapara*.—VAR.: *táparo*.—2. En Colombia, yesquero.
- TÁPARO DE CHUCO.** En Venezuela, el *taparón* o *mamey hediondo*.
- TÁPARO CALIMEÑO.** En Colombia, nombre que también se da a la palma de vino (*Attalea*). Alguna especie se conoce con el nombre de *táparo del litoral*, *yagua*, *palma almendrón* o *milpeños*; *coriba*, en Venezuela. También se dice simplemente *táparo*. Produce un fruto grande como de quince centímetros (el del litoral), mucho más pequeño el otro (el calimeño); el aceite que produce es alimenticio y medicinal.
- SER MÁS CERRADO QUE UN TÁPARO.** fr. fig. fam. En Colombia y Venezuela, ser tonto de capirote, rudo, torpe o testarudo.
- TÁPARO, RA.** adj. fig. fam. En Colombia, tuerco con la cuenca del ojo vacía.—2. Turpe, tapado, cerrado de mollera.
- TAPARÓN.** m. En Venezuela, nombre vulgar de una planta llamada también *mamey hediondo* y *taparo de chuco*.—2. Una hormiga grande, semejante al *royón*, que vive en los palos podridos.
- TAPARRO.** m. fig. fam. En Chile, el diablo. *Se lo llevó TAPA.*

TAPASCUDO. m. Nombre vulgar que en Honduras se da también al *caulote* o *cuaulote*.

TAPASTEÑO, NA. adj. Natural de Tapaste, pueblo de Cuba. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta población antillana.

TAPATE. (Del azt. *tlapatli*.) m. En Costa Rica y Méjico, el estramonio, planta medicinal de las malváceas (*Datura stramonium*, L.), llamada también en Méjico *chamico*, y cuyas hojas se aplican en cataplasmas para llagas y tumores, y aun se fuman en cigarillos contra el asma.—2. En Costa Rica, planta euforbiácea (*Jatropha curcas*), el *piñón*; *tempate* o *tempacte*, en otros puntos de Centro América; *sangregado*, en Méjico.—VAR.: *tlapate*, *tlapacle*, aunque sea común aplicarlo a otras plantas en estas formas.

TAPATEPUTA. f. Nombre vulgar peruano de una mimosa silvestre, cuyas raíces se mastican para tragar la saliva como antiblenorrágica.

TAPATÍO, A. (Del azt. *tlapatiotli*.) adj. En Méjico, natural de Guadalajara, capital de Jalisco, y, por extensión, natural de este Estado. Ú. t. c. s.—2. Relativo a Guadalajara, o al Estado de Jalisco en general. *Moda TAPATÍA*; *sombrero TAPATÍO*.—3. ant. Cierta moneda antigua, principalmente tres unidades de cacao, que se usó entre los aborígenes de Jalisco. (De aquí, por extensión, proviene el mote anterior.)—4. Cierta especie de tamalitos, tortitas o tortillas de Jalisco.—5. En Guadalajara (Jalisco), terno de tres tortillas. En esta forma las venden en la calle.—6. Baile popular, propio de la región de Jalisco, semejante a la jota aragonesa, y llamado también comúnmente *jarabe tapatío*.

“No hay una persona en la República que no designe a los que han nacido en Guadalajara con el nombre de TAPATÍOS; pero hay muy pocas que conozcan el origen del nombre.

“Cuéntanse a propósito de la etimología las consejas más ridículas y absurdas, que con más o menos aceptación, circulan en el público, siendo para muchos de imposible averiguación, por creerlo un nombre arbitrario.

“Yo, como TAPATÍO, busqué con empeño la etimología que me satisficiera, pues sólo obtuve las consejas de que he hecho mérito, hasta que la casualidad hizo caer en mis manos un libro que, con el nombre de “Naturaleza y Virtudes de las Plantas de Nueva España”, publicó en esta capital en 1615, si no me equivoco, Fr. FRANCISCO XIMÉNEZ.

“Como cuando encontré el libro me dedicaba a reunir nombres botánicos mejicanos, lo leí con atención y comencé a extractarlo; a las pocas fojas me encontré descifrado el enigma TAPATÍO, pues el buen fraile refiere que los indígenas del reino de Tonalá (Tonalá está de Guadalajara al oeste), tenían por moneda unas pequeñas bolsas, tres de las cuales componían un TAPATÍOTL. El nombre viene, pues, o es el mismo que el de la moneda que usaban los indígenas de Jalisco.

“Para adoptar como cierta esta etimología, además del sonido natural de la palabra, tengo otra razón local, si así puede llamarse. En Guadalajara las tortillas de maíz se venden por porciones de tres, que llevan el nombre de TAPATÍOS, y en el mercado se dice: las tortillas valen a tantos TAPATÍOS por medio real, y se mandan comprar, no tantas tortillas, sino tantos TA-

PATÍOS; de manera que TAPATÍO, es en Guadalajara, sinónimo de tres tortillas.

“Comparando, pues, las palabras con su equivalente en cantidad, que es tres, con la antigua moneda, en la que tres bolsas componían un TAPATÍO, muy racional me parece creer que este es el origen del sobrenombre de los que hemos nacido en la capital de Jalisco”. (*Origen del nombre TAPATÍO*, por Eufemio MENDOZA; en el *Bol. de la Soc. de Geogr.*, 2ª ép., t. IV, pp. 160-7.)

TAPAYERGUENZA. f. Nombre vulgar que se da en algunas partes de Méjico a una mimosa (*M. albida*), llamada también *veigonzosa* o *sensitiva*.

TAPAYACHI. (Del azt. *tapayaxin*.) m. Camaleón de Méjico, que vive por lo común en las altas montañas y es tan perezoso, que permanece muchas horas sin moverse de un sitio, y no se inquieta por la presencia del hombre. Haciéndole cosquillas o por presión en los ojos, arroja de éstos un chorrito de sangre, por lo cual se dice que *llora* sangre. Llámase también *tapayajín* y *tapayaxin*.

TAPAYAGUA, o TAPAYAGÜE. m. Temporal de lluvias y viento que dura muchos días, o lluvia corta y menuda; calabobos. Es término de Centro América, principalmente de Honduras. *Chipichipi* o *tlapaguaguas*, en Méjico. (No es palabra mejicana ni de origen azteca, como algún autor provincialista ha creído, sino voz compuesta del castellano *tapar*, y *yagua* (cari-be), que sirve para eso precisamente, para *tapar*.)

TAPAYAGÜE. m. TAPAYAGUA.

TAPAYAJÍN. m. TAPAYAXIN.

TAPAYAMEL. (Del azt. *tapayaxin*, camaleón, y *metl*, maguay.) m. Cierta especie de maguay de Méjico, de raíces y espinas rojas.

TAPAYAXIN. (Del azt. *tlapayaxtli*: de *tlapalli*, pintura, y *ayaxtli*, ayate, retícula, con la term. *itli* de los sustantivos. R. MENA, cit. p. BONANSEA. / *Phrynosoma asio*, COPER; *Ph. cornutum*, HARLAN; *Ph. orbiculare*, L.) m. Aztequismo con el cual se designa vulgarmente un camaleón peculiar de Méjico, que se halla esporádicamente también en parte de los Estados Unidos del Norte; reptil de la familia de los iguánidos, de cuerpo semejante por la forma y por la propiedad de inflarse al camaleón típico; de color matizado y ambiguo, mezcla de ocre, amarillo y anaranjado tirando a rojo, con gradaciones o tonalidades oscuras; colores que cambian de pálidos en lo general a brillantes, en la época del celo o de la gestación en la hembra. Es animal inofensivo, aunque corre la versión, de origen indígena, de que cuando se irrita arroja un líquido que produce el cáncer sobre la piel humana. Tiene el cuerpo erizado de rugosidades con aspecto de espinas embrionarias o púas abortadas, hasta la cabeza, sobre la cual y hacia atrás sobresalen dos como cuernecillos, por los cuales expelen un líquido rojizo, al ser excitado punzándole o haciéndole presión sobre los ojos, y a esto se debe la conseja vulgar de que el animal *llora* sangre.—(HERNÁNDEZ, en 1651, le dio el nombre de TAPAYAXIN. Del mismo o semejante modo le designó CLAVIJERO. A las veces se le dice también, vulgarmente, *tapayajín* o *tapayajín*, *tapayachi* y *tepayaxin*. El Prof. GIRARD propuso que se le llamase *tapaya*, nombre que no ha sido aceptado en la ciencia. Acerca de su classifica-

ción, los naturalistas se han confundido y contradicho en una serie de errores. El Dr. BONANSEA leyó ante la Sociedad "Alzate", de Méjico, el 1° de diciembre de 1913, un brillantísimo y muy erudito estudio acerca de este curioso reptil, estudio lleno de observaciones personales muy perspicaces y de datos definitivos acerca de la vida y principalmente de la manera de reproducirse el animal; sostiene, además, la impropiedad de que se le llame camaleón. Puede leerse, para ilustración, en las "Memorias" de la Sociedad, t. 34, pp. 329-40.—Cuanto al origen del nombre creo, por mi parte, que la etimología más simple y directa del nombre es. de *tlapalli*, pintura, y *axin*, sustancia oleosa, amarillenta, con aspecto de barniz y también con apariencia y uso de pintura, el *aje*, aztequismo con el cual se denomina este producto. En efecto, la piel del animal es propiamente de aspecto oleoso u oleaginoso y de coloración profusa y abigarrada, no definida con claridad. La castellanización de la cual resulta el aztequismo TAPAYAXIN (*tlapalli* más *axin*) es así natural y sencilla, y la sustitución de *ll* (elle) por *y* (ye) cosa puramente fonética, por más que el Dr. BONANSEA abone por la segunda componente *ayaxtic*: "La palabra TAPAYAXIN quizás no sea tan demostrativa, pero *tlapalli* hace referencia a los diversos colores, y *ayaxtic* quizás quiera hacer alusión a la forma y a los colores del animal que, cuando está como aplastado, muy bien simula un pedazo de ayate reticulado, por sus colores y sus espinas..."

El Dr. BONANSEA, en su excelentísimo estudio citado, niega el hecho de que *llora sangre*. El hecho, sin embargo, es verídico y exacto. Lo he visto con mis propios ojos. Visitando un día a mi extinto y respetado amigo, el sabio plasmólogo don Alfonso L. HERRERA, en la antigua Dirección de Estudios Biológicos, titular del cual instituto era, me hizo observar uno de estos animalillos, que allí tenía en estudio, y advertir precisamente el fenómeno de que *lloraba sangre*. Para el efecto, con la punta de una barrita de cristal le hizo presión en la cabeza, digamos hacia la región orbicular, sobre los ojos, e inmediatamente expulsó por éstos sendas gotecillas de un líquido espeso y rojizo, con toda la apariencia de sangre; pero sin irritarse ni siquiera moverse, sino cerrando sólo momentáneamente los ojos, como en un parpadeo. Fue testigo de esta experiencia el Dr. Gustavo A. ROVIROSA, actual médico en el Departamento de Salubridad Pública, distinguido discípulo mío. Están, por tanto, en lo cierto HERNÁNDEZ, DUCÉS y MURILLO, como todos los que han dicho que el TAPAYAXIN *llora sangre*, aunque BONANSEA no lo haya visto.)

TAPAYSOS. m. pl. Pueblo de indios que moraba en la provincia de Tapayasa, regada por el Amazonas, en la América Meridional.

TAPAZÓN. f. Tapadura.

TAPCHÉ. (*Rhizophora mangle*.) m. En Méjico, nombre vulgar del mangle común, derivado del maya, y usado principalmente en Yucatán.

TAPE. (Del guar. *tapé*.) adj. Dicese del indio guaraní originario de las misiones establecidas por los jesuitas en las vertientes de los ríos Paraná y Uruguay. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a los *tapés*.—3. com. Por extensión, en Argentina, indio, y aun persona de tipo aindiado.

—EL JORNAL DEL TAPE. Frase que en Argentina moteja la exiguidad de una retribución cualquiera.

TAPEGUA. (Del azt. *tlapehualli*.) f. En Honduras, trampa o armadillo de caza.

TAPEISTE. m. Variante usual de TAPESTE.

TAPEMETE. (Del azt. *tapemetl*.) m. En Méjico, nombre vulgar de una especie de maguey (*Agave vivipara*, L.), planta amarilidácea, que vegeta en la costa de oeste y norte.

TAPEQUE. m. En Bolivia, avíos, provisiones que se llevan de viaje. *Itacate*, en Méjico.

TAPERA. (Voz guar. que sign. "casa que fue.") f. En la región del Plata, en Sur América, ruinas en general, y principalmente las de una población, o las de un rancho abandonado.—2. Por extensión, habitación ruinosa y abandonada.—3. En Chile, trapo o pellejo mojado que usan para tapar la bravera del horno caliente.

—DE TAPERA EN GALPÓN. m. adv. En los países del Plata, de una parte a otra, de Ceca en Meca.

TAPES. m. pl. Tribu de indios que habitaba en el Uruguay, en las orillas del arroyo de su nombre, afluente por la derecha del Cebollati, y en las márgenes de otros arroyos próximos, y que cuando se fundó la ciudad de Montevideo, trabajaron en las obras de fortificación de esta población.

TAPESCLE. m. Variante de TAPESCO.

TAPESCO. (Del azt. *tlapechtli*.) m. En Méjico y Centro América, zarzo o emparrillado tosco de maderos como varas, cañas, carrizos u otates, paralelos y unidos, que sirve como lecho en las casas rústicas, y va entonces sobre cuatro horquetas que le sirven de patas, clavadas en el suelo; como trastero o repisa, en las cocinas, o colgado de las vigas o el tapanco, y aun como fondo de carros, parihuelas, etc.—VAR.: *tapescle*, *tapestile*, *tapexcle*, *tapextle*, *tapeste*, *tapexte*, etc.

TAPESQUILLO. m. En Tabasco y Chiapas, tapesco pequeño, por lo común de rajadas de jahuacte, o de varas delgadas o cañitas, que se cuecen en la cocina para servir de espetera o trastero, en las casas rústicas, entre la gente pobre.—2. Cualquier zarcillo de cañas o rajadas que sirve a modo de mesa o tabla.

TAPESTE, o TAPEISTE. (Del mismo or. que *tapesco*.) m. En Méjico, región central, bateilla que usan las molenderas para recibir la masa al pie del metate.—2. Variante común de TAPESCO, en el noroeste del país (Sinaloa, Sonora, etc.).

TAPESTLE. m. Variante de TAPESCO.

TAPETADO. m. En Honduras, cuero de venado teñido de color negro, muy usado para hacer zapatos. En Costa Rica le dicen *talpetado*. Ha pasado de moda.

TAPETÍ. m. Variante de TAPITÍ.

TAPETO. m. Nombre del tapir, en El Salvador.

TAPEXCLE. m. Variante corriente de TAPESCO.

TAPEXTLE. m. Variante común de TAPESCO.

TAPEYS. m. pl. Tribu de indios que se hallaban en Venezuela.

TAPEZCLE. m. Variante de TAPESCO.

TAPEZTE. m. Variante de TAPESCO.

TAPEZTLE. m. Variante de TAPESCO.

TAPIA. (Voz quichua.) com. Entre gentes de la campaña, en el norte argentino, mal agüero, abusión. "Así... dice que es TAPIA una cosa o

acto que, por tradicional superstición, tiene como de mal agüero; por ejemplo: mesa en ciertos lugares, o sobre ciertas cosas, es TAPIA." LIZONDO BORDA.

TAPIA. f. En Argentina y Brasil, el árbol del *toco* (*Crataeva tapia*).—2. Fruto de este árbol, semejante a la naranja, de sabor dulce pero con olor a ajo.

TAPIAL. m. Tapia o pared, que cierra, por lo común, solares y heredades.—2. En Méjico, también el cercado de protección con que se rodean las construcciones en la ciudad.

TAPIALAR. tr. En el Ecuador, tapiar, echar tapias, cerrar con tapia. Dícese también *atapiallar*. Úsase lo mismo en Méjico.

TAPIALERA f. En el Ecuador, TAPIAL. Es barbarismo.

TAPIALERO, RA. m. y f. En el Ecuador, tapiador. Lo mismo en Argentina.

TAPIÁN. (Del azt. *tlapiani*.) m. En Honduras, sirviente que la comunidad da al cura en algunos pueblos.

TAPICERÁN. m. En Méjico, nombre vulgar de una planta julianácea (*Amphyterygium adstringens*, SCHL.). Dícese también *tapincerán*.

TAPICHI. m. VACARAY.

TAPIERO. m. En Colombia, TAPIADOR.

TAPIES. m. pl. TUPIES.

TAPIETIS. m. pl. Tribu de indios de la nación Chiriguana que habita en Bolivia, en el Gran Chaco, a orillas del río Pilcomayo.

TAPIGUAS. m. pl. Tribu de los tupis, que residía en la costa marítima, desde San Paolo a Pernambuco, en el Brasil.

TAPIJULAPAS. m. pl. Tribu de indios soque-mijes, que vive en los Estados de Oajaca, Chiapas y Tabasco.

TAPINCERÁN. m. TAPICERÁN.

TAPINGA. f. En Chile, cincha de la bestia de tiro, que va sujeta a las varas, para que el vehículo no caiga hacia atrás al peso de la carga.—2. Por extensión, sudadero que se echa a la bestia, para montarla en pelo.

TAPIOCA. (Del guar. *tipiog*.) f. Fécula blanca, de grumos duros, opalinos, de buen sabor, que se obtiene de la raíz tuberculosa de la yuca (*Manihot utilissima*, BOHOL.), y con la cual se prepara un atole de viscosidad y transparencia peculiares, y una sopa agradable, nutritiva y de fácil digestión, cocida con caldo o leche. Es alimento propicio para niños y convalescientes. Llámase también mandioca, como la yuca misma de que se saca.—2. Nombre vulgar que, por extensión, se da en algunas partes de Méjico a la yuca amarga (*Manihot esculenta*).

TAPIQUE. m. v. En Méjico, sisa; bachichas o sobrante de comidas que las criadas sustraen de las casas donde sirven.

TAPIQUILE. m. En Honduras, nombre vulgar de una planta gramínea.

TAPIR. (Del quichua *tapire*. / *Tapirus americanus*, L.; *T. bairdi*, GILL.) m. Mamífero paquidermo, perisodáctilo, de los países intertropicales, de color moreno moteado o negro, parecido al jabalí, pero de piernas más largas, cabeza grande, trompa pequeña; cuatro dedos en los pies anteriores y tres en los posteriores, armados de uñas muy fuertes, y cola corta, delgada, colgante. Es uno de los cuadrúpedos mayores de la América; llega a pesar hasta doscientos kilos, y a medir hasta dos metros de largo por

uno de alto. Lleva también los nombres de *ania*, o *ante*, *danta*, o *dante* y *anteburro*, *gran bestia*, *sachavaca*, *vaca de monte*, o *de montaña*, *vagra*, *tapeto*, *macho de monte* o *vaca de anta*, etc. Hay dos o tres variedades regionales. Habita principalmente la América ístmica, desde Tehuantepec al sur, aunque hay especies características de la América Meridional (*T. pinchaque*, o *roulinii*; *T. suillus*). Es animal fácilmente domesticable, y manso y tímido por excelencia.

TAPIRAMO. (*Dolichos lablat*, o *Lablat vulgaris*.) m. En Venezuela, nombre vulgar de una planta alimenticia, especie de guisante grueso, muy usado como legumbre.

—DAR A UNO MÁS PALOS QUE A UN SACO DE TAPIRAMOS. fr. fig. fam. En Venezuela, apalearle con exceso. Alude al modo de desgranar los tapiros, apaleándolos dentro de sacos.

TAPIRAPÁS, TAPIRAPÉS o TAPIRAPEZ. m. pl. Indios tupis que habitaron en el departamento de Goyaces y en la isla Araguaya, y actualmente viven desde las fuentes del Xingú hacia el nordeste, en el Brasil Central, que se extienden por el valle Araguayo.

TAPIRAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TAPIRO. m. Variante común de tapir.

TAPIRUCURSO, o TAPIRUCUSU. m. En Venezuela, una especie de caraota muy cultivada como legumbre alimenticia, también conocida por *caraota chivata*.

TAPIS. m. pl. Tribu de indios de la nación Chiriguana que vivía en la región del litoral de lo que hoy es Argentina.

TAPISCA. (Del azt. *tila*, cosa, y *pixcani*, coger el maíz.) f. En Centro América y en Tabasco, cosecha del maíz, recolección en las mantas, para entorjarlo. En otras partes de Méjico se dice *pixca* o *pixca*. *Chapisca* también en Centro América.

TAPISCADOR, RA. m. y f. La persona que tapisca la milpa.

TAPISCAR. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *pixca*, lugar donde se hace la cosecha.) tr. En Méjico y parte de Centro América, cosechar la milpa.—2. tr. Cosechar la milpa o segar la mies, recolectar el grano o el maíz en mazorcas. Se usa en Centro América y en Tabasco y región sureste de Méjico. En el resto de Méjico se dice *pixcar* o *pixcar*, o *pisicar*.

TAPITÍ. m. Una especie de liebre del Chaco boliviano, en Sur América. (*Lepus brasiliensis*?) Dícese también *tapetí*. Es el conejo del Brasil.

TAPIZ. m. En Venezuela, presa para conservar los abrevaderos llenos de agua corriente. Úsase principalmente en plural.

TAPIZADOR, RA. m. y f. Tapicero.

TAPOJO. m. Pronunciación plebeya de tapajo.

TAPÓN. m. Nombre popular que se da en Chile a una planta de fruto muy astringente, tal vez el escaramujo.

TAPÓN. m. Entre mineros, escoria, residuos de quemazón, que quedan en los hornos de fundición, y que pertenecen a los dueños de éstos.—2. En Méjico se da este nombre, y también el de *tapona*, a cuatro especies de nopales del género *Opuntia*, todas de tunas rojas: el TAPÓN liso, o bonda, el TAPÓN cimarrón, el TAPÓN xirgo y el TAPÓN pintadera, que de éstos da la tuna más pequeña.

TAPONA. m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta cactácea (*Opuntia tapona*, ENG.) o nopal, y principalmente a la tuna que produce, por lo dura de digerir y difícil de evacuar.

TAPORA. f. En Bolivia, la gallina copetuda.

TAPPEN. m. pl. Tribu de los tupis, que habitaba en la provincia del Río Grande del Sur (Brasil).

TAPUCO. m. En Argentina, el depósito de miel de cierta clase de avispa que construye su colmena en la tierra.

TAPUCUARAS. m. pl. Tribu de indios que se hallaban en las llanuras de Barcelona, en Venezuela.

TAPUCHO, CHA. adj. En Chile, reculo; pollo o gallina que no tienen cola.—2. En general se dice de cualquier animal rabón o descolado.

TAPUQUEAR. tr. Buscar tapucos por el suelo, quehacer de muchachos.

TAPUQUERO, RA. m. y f. Que busca tapucos; buscador de tapucos; que gusta de los tapucos.

TAPURÚ. (Voz guar.) m. En Brasil, nombre vulgar de un árbol gomero (*Micrandra syphnoides*), que es materia de gran explotación en las selvas amazónicas, como el *mangabaira* y la *manicoba*.

TAPÚS. m. pl. Nación de indios chiquitos que vive en Bolivia.

TAPUY. com. Denominación despectiva que dan los chiriguanes a los chaneses de Bolivia, porque los consideran de inferior condición que ellos.

TAPUYA. com. Palabra que significa enemigo, extranjero, con la que los tupis que vivían en el Brasil designaban a todos los que estaban en el país, y no pertenecían a su raza ni hablaban su idioma y les hacían la guerra.

TAPUYAS o TAPUYOS. m. pl. Naciones de indios que se hallaban esparcidos por el Brasil cuando llegaron al país los tupis. Los TAPUYAS se extendían por las playas del Atlántico, desde la desembocadura del Amazonas hasta la del Jaguaribe, por las montañas hasta la laguna de los patos, y otra vez por las riberas del mar hasta cerca del río de la Plata. Los tupis llamaban TAPUYAS a todos los que estaban en su territorio, no hablaban su idioma y les hacían la guerra. TAPUYAS significa *enemigos*, y se les denominaba también *crens* o *guerens* (antiguos) por creerse que fueron dueños de las costas del Atlántico antes que los tupis. Eran TAPUYAS los potentues, goaregoares, guaytacaes, guaramomies, yecarusues, manipaques y los ay-morés, que hoy se llaman *botocudos*. Actualmente los TAPUYAS habitan en el interior del Estado de Maranhóa y hasta el de Goyas, a lo largo del Amazonas (Brasil).

TAUQUE. (*Caryodendron orinocense*, KARST.) m. Nombre vulgar que en Colombia y Venezuela se da a una especie de nogal, conocido también por *almendro* y *tacay*.

TAQUEAR. tr. Atacar un arma de fuego.—2. En Méjico, acto de mover el taco en el juego del billar. *Juan TAQUEA con elegancia*.—2. Comer tacos, por vía de aperitivos o para entretener el hambre, mientras llega la hora de la comida formal.—3. En Méjico y Argentina, jugar al billar por mero pasatiempo y no en partida seria.—4. En Colombia, llenar, atestar, atiborrar.—5. En Cuba, vestir con afectada pulcritud, y se dice principalmente del hombre.—6. En Chile, taconeare, en el sentido de apretar las

cosas metidas en otra como tacos; henchir, rellenar, tabicar; cerrar, tapar u obstruir el curso de una cosa o el lugar por donde ésta tiene curso. *TAQUEARSE las narices*; *TAQUEAR una acequia*. Ú. c. pr.

TAQUERA. f. En Chile, rastra, rastrillo para labores en la tierra.

TAQUERÍA. f. En Méjico, puesto, fonda o lugar en que se hacen y venden tacos al público. Es típica de la capital y poblaciones del interior del país.—2. En Cuba, acción de taquear, costumbre de ser afectado en el vestir.—3. También y más comúnmente, charranda, mala pasada, acción indecente.

TAQUERO, RA. m. y f. En Méjico, la persona que hace y vende *tacos*, bocados improvisados, al público, o que tiene puesto destinado a ello.—2. En Chile, pocero; fontanero que desatasca las alcantarillas.

TAQUESAO. m. En Chile, nombre vulgar de cierta yerba medicinal contra empeines y bubones.

TAQUI. m. ant. En Chile, reunión bulliciosa de los indios, con cantos y borrachera.—2. Canto que entonan los indios en estas reuniones bulliciosas. (*Taqui*, en quichua, la música, el canto.)

TAQUIA. f. En Bolivia, la bosta de *llama* que suele usarse en las mesetas de los Andes como combustible; arde y dura más que el carbón vegetal, con la ventaja de dar muy buen olor. Mezclado con *ichu*, especie de esparto de la puna, exhala un olor considerable, y un humo tan espeso que se pega en las paredes y en el techo de las chozas, formando un hollín duro, y con el tiempo, unas incrustaciones macizas y brillantes, como azabache.

TAQUICHUELA. f. En Paraguay, el juego de la chinata.

TAQUILLA. f. En Centro América, taberna, que en Méjico se dice cantina.—2. En el Ecuador, Perú y Chile, estaquilla, clavillo pequeño para la suela del calzado.

TAQUILLAR. tr. En los países andinos de Sur América, estaquillar.

TAQUILLERO, RA. m. y f. En Centro América, que tiene taquilla o venta de aguardiente, o que despacha en ella.

TAQUIRARI. m. En Bolivia, entre la gente del pueblo, baile con acompañamiento de caja y flauta, muy común en el oriente del país.

TAQUIZA. f. v. En Chile, barreta; barra de hierro aguzada por una punta y achaflanada por la otra.

TARA. (*Caesalpinia tintoria*.) f. En el Perú, nombre vulgar del arbolito cesalpínáceo, indígena del país, congénere del *tabachín* de Méjico; llamada *taya* en el Departamento de Apurímac; *tura*, en algunos documentos antiguos. Los incas, y luego los conquistadores, se sirvieron de esta planta para hacer tinta de escribir.

TARA. (Voz car.) f. En Venezuela, la langosta.—2. Mariposa, en general, y principalmente una negra y grande que la gente del pueblo considera de mal agüero.—3. En Colombia, una culebra venenosa.—4. Nombre que en Perú y Chile se da al dividivi (*Coulteria tinctoria*).—5. (*Verbescina helianthoides*.) En Venezuela, planta compuesta arbórea, de hojas opuestas en pedúnculos solitarios; madera hueca, muy durable.—(La TARA se llama también *tura*, *espino*, *guarango* o *yara*.)

—TARA AMARILLA. (*Oyedaea verbessinoides*.) En Venezuela, un arbolillo que da varas de tres a cuatro metros, muy usadas para construir techos rústicos.

—TARA AZUL. (*Morpho menelans*.) En Venezuela, mariposa azul cobalto pálido y brillante.

—TARA BLANCA. (*Pieris brasica*.) En Venezuela, mariposa diurna, de alas blancas, con venas verdes o negras.—2. (*Montanoa excelsa*.) Planta arbórea, de buena madera, del mismo género del ciguapate de Méjico.

—SER UNO TARA NEGRA. fr. fig. fam. En Venezuela, ser mala sombra, persona fatídica.

TARABA. f. En Colombia, estribera, principalmente la de aro, o el estribo mismo.—2. Tarabilla, tarabita o torcedero para torcer crin o fibra cualquiera y hacer cuerdas, reatas y utensilios de vaquería.

TARABILLA. f. En Chile, aparato manual compuesto de una tabla triangular isósceles, con un agujero en el vértice del ángulo menor, en el que penetra la punta de un palo corto, que queda ahogado, a fin de que la tabla pueda girar con facilidad a impulso de quien maneja este aparato, que sirve para torcer sogas de fibra o de crin.—2. Para tal uso y más o menos en la misma forma es un aparato vaqueril que se usa en el campo, en Tabasco, para torcer ronzales, hilo para cinchos, riendas, etc., de crin. Un pesado disco, jira a impulsos de un eje horizontal, sostenido por dos pies y en uno de cuyos extremos se ata la fibra o crin que se tuerce. (TARABILLA es casi *trabilla*, de *trabar*, o *clavilla*, *clavo*, de *clavar*, con todo lo cual se relaciona por la idea fundamental de cosa que se traba o encaja y gira, que en suma eso querrá decir TARA (traba, clavija) y BILLA (vira, voltea, gira): traba que vira, que da vueltas, como que *virar* en acepción marítima esto significa.)—3. En otras partes de Méjico, trompo de forma sensiblemente esférica, hueco y con un agujero en línea perpendicular al eje; que produce al bailar un zumbido particular y agudísimo.—4. En Argentina, bramadera; juguete de niños que consiste en un pedazo de tabla delgada, de figura romboidal, con un agujero por donde se le ata una cuerda con la cual se hace girar la tabla, tomando la cuerda por el extremo. En Méjico se llama *zumbador*.

TARABITA. f. En Sur América, maroma que se ata a dos árboles, a uno y otro lado de un río.—(Explícase ideológicamente el nombre, porque la *oroya* no hace sino girar, dar vueltas sobre la cuerda travesera del río, y aquí está la idea fundamental de la palabra TARABITA.)—2. Tarabilla.

TARABUNDÍ m. Voz indígena usada en Méjico como nombre vulgar de la *mafa*, planta arácea (*Xanthosoma robustum* o *sagittifolia*, SCHOTT.).

TARACO. (Voz quichua.) m. En Bolivia, especie de antifaz de lana de llama o de alpaca, que se usa para impedir que el frío hiera y dañe la cara.

TARACOS. m. pl. Indios que residían en la comarca del Cuzco, en el Perú.

TARAGALLO, A. adj. Vulgarismo cubano, por holgazán, grandullón. Sustantívase. Poco usado. En forma más vulgar todavía, dicese también *taragallúo*. Oyése lo mismo en Venezuela.

—(Cf. *tarajallo*, de uso andaluz, que parece variante de éste.)

TARAGUA. (Voz car.) f. En Venezuela, el *manirote*, especie de anona.

TARAHUMARA. com. Indio perteneciente a la tribu de los TARAHUMARAS.—2. m. Dialecto hablado por los indios de esta tribu.—3. adj. Relativo a tal tribu—VARS.: *taraomar*, *tarahumar*, *tarahumare*, *tarahumaro*, *ra*.—4. (*Asclepias setosa*, BENTH.) f. Nombre vulgar mejicano de una planta asclepiadácea y de la flor que produce. Es una yerba de tallo ramoso; hojas lanceoladas, cordiformes en la base, dispuestas en umbelas interpeciolares, largamente pedunculadas; flores medianas, con lóbulos corolinos oblongos; esparcida por todo el país. El nombre es propiamente norteno.

TARAHUMARAS o TARAHUMARES. m. pl. Tribu indígena que ocupaba casi la totalidad del hoy Estado de Chihuahua, en Méjico, hasta el año de 1620, en que llegaron allí los primeros conquistadores españoles, que obligaron a los indios a abandonar sus ciudades y refugiarse en las montañas más elevadas de la sierra y en las barrancas más inaccesibles. Desde entonces ha venido reduciéndose su zona habitable, pues aun hoy, el indio TARAHUMARA es enemigo de convivir con el blanco, y a medida que éste invade su territorio él se aleja, remontándose más cada vez, casi con el mismo temor que le inspiraron los conquistadores, porque el mestizo y el blanco o "chavoche", al igual que aquéllos, lo explotan inicidamente, viven a su costa y cometen con él toda clase de abusos, validos de su ignorancia y timidez. Ocupan hoy una larga extensión de montañas y barrancas pertenecientes a la Sierra Madre Occidental, llamada Sierra TARAHUMARA, abarcando los Distritos de Guerrero, Rayón, Arteaga, Benito Juárez, Andrés del Río e Hidalgo, del Estado de Chihuahua, y parte del norte de Durango, en los límites de este Estado con el anterior. Puede calcularse en veinte o veinticinco mil la totalidad de los indios TARAHUMARAS.

No puede decirse que existen propiamente pueblos o ciudades tarahumaras, pues los indios viven diseminados por toda la sierra y a enormes distancias una familia de otra; pero para la división política y su distribución, se han tomado como base los lugares en que desde tiempo inmemorial erigieron iglesias los Misioneros Católicos pertenecientes a diversas congregaciones y en diferentes épocas.

Durante la época colonial reconocieron como única autoridad a dichos religiosos, y junto a la iglesia de cada lugar establecieron su "comunidad", que es la casa donde se reúnen periódicamente las autoridades indígenas para tratar sus asuntos de gobierno con los vecinos.

No existe entre estos indios vestigios de que en épocas anteriores hayan tenido una civilización avanzada, como algunas otras tribus aborígenes; sino que han vivido siempre nómadas, errantes por las montañas, abandonando hoy la cueva o choza que ayer les sirvió de albergue, limitados a sus propias fuerzas, sin buscar la cooperación de sus semejantes y sumidos por lo mismo, cada vez más, en la miseria.

Hasta 1900 el gobierno mejicano fundó entre ellos algunas escuelas; pero los indígenas rehusaron mandar a ellas a sus hijos, principalmente

te por razón de la enorme distancia de sus habitaciones a los lugares en que se establecieron las escuelas. En 1905 los Misioneros de la Compañía de Jesús y la Congregación de Señoritas de la Misericordia Cristiana organizaron internados, y entonces asistieron como un ciento de indios. Tales internados se clausuraron en 1926, por la salida forzosa de los Misioneros de esa región. En 1923 el gobierno de Chihuahua dictó una ley por la cual deberían instituirse siete centros de cultura indígena, distribuidos en la Sierra TARAHUMARA, de los cuales se han establecido y funcionan tres, con los nombres de Misiones de Civilización Indígena. El resultado de estas Misiones no ha respondido a las necesidades de la región; la asistencia de niños indígenas ha sido casi nula, debido a la dispersión en que vive la tribu, y sólo se han aprovechado un corto número de niños de raza blanca.

Son individuos de mediana talla; grandes corredores; de índole pacífica y dócil; ortógnatas y euriprosopos predominantemente, aunque con alguna frecuencia se encuentra el tipo mesoprosopo o de cara mediana. Es proverbial la resistencia física de los TARAHUMARAS, principalmente para la carrera, hasta durante más de doce horas; es común el alcoholismo crónico. Se embriagan con "tesguino", producto de la fermentación del grano de maíz. Su alimentación es predominantemente vegetariana. Tienen ideas religiosas y ritos primitivos que conservan íntegros, pues el catolicismo apenas si lo entienden, y al cura lo respetan más por su autoridad que por su ministerio. Sus principales divinidades son el sol y la luna; adoran además otros dioses que encarnan en una sola divinidad a la que llaman *jicuri*. De estas últimas, el mayor es el "Umarique", que está en la dirección en que sale el sol, región en que se produce el peyote, planta que lleva el mismo nombre de "jicuri"; le sigue en categoría el "cocoyome", que se encuentra hacia el norte, y hacia el sur está el tercero, que es el "mulato", otras dos variedades del peyote.

TARAJALLO, LLA. adj. En Venezuela, grandullón. *Tarajallón, na*, dicen en Colombia.—(*Marmajo*, en leonés. Hay ejemplos de uso andaluz.)

TARAJALLÓN, NA. m. y f. En Colombia, persona alta y desgarbada; grandullón. *Tarajallo, lla*, dicen en Venezuela.

TARAMAINAS o TARAMAYNAS. m. pl. Nación de indios que se hallaba en el valle de Caracas, en Venezuela.

TARAMBA. f. En Honduras, instrumento rústico de música, consistente en un arco de madera con su cuerda de alambre, y que se golpea con un palillo; el compás se lleva tapando y destapando con la mano izquierda una jícara o güira adherida con una cabuya al aparato. En Nicaragua le llaman *quijongo*; *cardngano*, en Colombia.

TARAMBANEAR. tr. Conducirse como un tarambana.

TARAMBANO, NA. adj. Tarambana. Es forma popular exclusivamente.

TARAMBEAR. tr. Tocar la *taramba*.—fig. Jaranear, andar de juerga y baile.

TARAMBEO. m. Tocata de *taramba*; acción de tocar persistentemente la *taramba*.

TARAMENTINOS. m. pl. Indios que habitaban en Tarama, en el Perú.

TARAMICUA. (Voz tar. / *Anturium cordifolium*, KUNTZ.) f. En Méjico, planta aroidea silvestre.

TARANGUAS. m. pl. Indios que ocupaban el país situado entre el Cojedes y el Portuguesa, en Venezuela.

TARANGUERA. f. Vulgarmente, en el interior, en Méjico, cosa molesta, complicada o desagradable, como pejuguera.—2. Dícese también por el lugar preciso en que se encuentra alguna cosa.

TARANTA. (Voz port.) f. Vulgarismo centro y suramericano, por repente, locura, vena, tarantería, aturdimiento, mareo, vahido, desvanecimiento o cosa por el estilo.—2. En Honduras, nombre vulgar que también se da a la sandía de culebra, cámara o yerba coral, planta cucurbitácea (*Cayaponia racemosa*, SW.).—3. fig. fam. En Méjico se dice raramente por borrachera.

—**DARLE** a uno **LA TARANTANA.** fr. fig. fam. En Centro y Sur América, darle por hacer extravagancias.

TARANTACUA. f. Nombre vulgar derivado del tarasco, que en la región de Michoacán, en Méjico, se da al hule, genéricamente, y al árbol que lo produce. (*Castilloa elastica*, COW.)

TARANTÁN. m. Nombre vulgar que en Venezuela se da al *sambrán* o *sorocontil* de Centro América (*Cassia liebmanni*, BENTH., o *C. tarantan.*)

TARANTEAR. tr. Proceder inopinadamente, cambiando de proyectos, trabajos y relaciones con frecuencia. Se usa en Argentina.

TARANTERA. f. En algunas partes de Méjico, atarantamiento, chifladura. En Cuba y Sur América, *tarantía*.

TARANTÍN. m. En Centro América y Cuba, cachivache, trebejo, maritate, tiliche; cosa de poca monta; trastos de diversos usos. Dícese más en plural. *Telebrejos*, también en Méjico; *cacharpas* y *cayaches*, en Honduras; *calaches*, en Nicaragua; *tarecos*, en Cuba; *chilpes*, en Chile. Muy usado en igual forma en Tabasco.—2. En Venezuela, guarapera, tenducho de mala muerte donde se vende guarapo.

TARAOMAR. com. TARAHUMAR.

TARAPAQUEÑO, ÑA. adj. Natural de la provincia chilena de Tarapacá.—2. Relativo o concerniente a tal región geográfica.

TARAPE. (Voz guar.) m. En Bolivia, la bellísima ninfea llamada científicamente *Victoria regia*, planta que vive sobre las aguas.

TARAPOTOS. m. pl. Tribu de indios que vive en el departamento de Loreto, en el Perú.

TARAR. tr. Rebajar o descontar la tara de lo que se ha pesado incluyéndola. (*Destarar*, por *tarar*, como dice la Academia, es tan absurdo como *desapartar* por *apartar*.)

TARARA. f. Señal o toque de la trompeta.

TARARACO. (Voz car.) m. Nombre que se da en Cuba a una planta silvestre, común, de la familia de las liliáceas, con flores de seis pétalos punzóes, que echa las hojas o pencas desde el suelo. Llámase también azucena de Méjico. (*Amaryllis punicea*; *Hippeastrum reginae*, HERB.)

TARARCAS. m. pl. Tribu de indios de Méjico.

TARARE. m. En Venezuela, nombre vulgar que

también se da al *canjaro*, planta del género *Cordia*.

TARAREY. (Voz caí.) m. En Cuba, arbusto de las sabanas, de hojas oblongas y que echa un fruto dulce sin acidez.

TARARIRA. (*Macrodon trahira*.) m. En Argentina, pez de río, negruzco, como de un metro de largo, que vive en constante movimiento.

TARASA. f. Nombre que dan en Chile a una planta malvácea de Tarapacá.

TARASCA. f. Nombre que se da también, en Méjico, a la planta de la *tarascano* (*Phytolacca icosandra*).—2. fig. En las prácticas religiosas populares de la gente del interior, figura de animal monstruoso con el cual, conducido por las calles, se hacía en tiempos no lejanos un baile de mojiganga.—3. fig. En Costa Rica y Chile, boca muy grande y deformada.—4. fig. En Chile, símbolo de la voracidad insaciable o de lo que ocasiona erogaciones o consumos sin tasa. Úsase también en Méjico, aunque raramente, en este sentido.—5. En Argentina, cierta clase de cometa o pandorga con que juegan los muchachos.

TARASCADA. f. Acción de tarasquear, de tirar mordiscos o dentelladas. Dícese también, aunque menos frecuentemente, *tarascazo*.—2. Mordisco. En Rioplatá dicen *tarascón*, más usado en plural: *echar o tirar tarascos*.—3. fig. En Méjico, acto por medio del cual y de manera violenta se le quita a otro una parte de algo.—4. fig. En Tabasco, boqueada.

TARASCANA. f. En Méjico, nombre vulgar de la planta fitolacácea (*Phytolacca icosandra*, L.), llamada también *cóngora* y *tarasca*.

TARASCANO, NA. adj. Relacionado con los tarascos.

TARASCAR. tr. En la Argentina, agarrarse de los cabellos, a usanza de las verduleras. Es vulgarismo.

TARASCAZO. m. Tarascada, o tarascada grande o fuerte.

TARASCO, CA. m. y f. Individuo de la poderosa nación que fundó Michoacán. Dícese también *michoacán*, *michoacane* o *michoacano*.—2. m. Idioma de la gran nación de los tarascos, del todo distinto de los demás idiomas indígenas de Méjico, y que se habla hoy todavía por las tribus supervivientes de aquel pueblo, que habitan principalmente en Michoacán, exceptuando la parte suroeste del Pacífico, donde se habla el mejicano, una pequeña parte del noroeste en que se habla el otomí o mazahua, y otra parte donde se habla matlazínca; también se habla en regiones limítrofes de Guanajuato, Guerrero, y en Jalisco en el pueblo de Mazamitla. Llámase también *michoacano* o *michoacanes*.—3. adj. Todo lo concerniente a ese pueblo, o lo que con él se relaciona. *Civilización TARASCA; arte TARASCO*.

TARASCÓN. m. aum. En Rioplatá y Chile, aumentativo de *tarascada*, tarascada grande o muy fuerte.

TARASCOS. m. pl. Individuos de la tribu que se estableció en lo que fue de Michoacán y ahora forma el Estado del mismo nombre, en Méjico. Su nombre se deriva de Taras, su dios principal. Se llamaban también "*cuachopanme*", que quiere decir "hombre de cabeza rapada", porque primitivamente no se dejaban crecer el pelo. Algunos arqueólogos opinan que proceden de tribus del sur, que se establecieron en Mi-

choacán y fundaron varias ciudades, en su peregrinación hacia el norte, mientras que, según otros, tienen su origen de las tribus que emigraron del norte. El hecho es que en sus ruinas y en sus costumbres se encuentran mezclados restos de ambas civilizaciones; que cuando los toltecas llegaron al Anáhuac, ya los tarascos habían fundado un extenso imperio, el cual fue uno de los más poderosos en los años inmediatamente anteriores a la Conquista. Los tarascos vestían pieles de venado, de tigre, de león, etc., y encima un huipil sin mangas, se adornaban con penachos rojos. Sus armas eran la flecha, el arco y el carcaj, eran muy notables en la industria de la alfarería, de la que se conservan en el Museo Nacional de Méjico primorosas colecciones; las mujeres hacían telas muy finas. Su religión era una mezcla del culto nahua y del culto zoolátrico del sur. Su imperio fue extinguido por la Conquista. Actualmente habitan los tarascos, además de Michoacán, parte de los Estados de Guanajuato, Jalisco y Guerrero. Llámase también *michoacanes* o *michoacanos*.

TARASCHAR, o TARASCHEAR. tr. En Argentina, proceder con malicia y mala fe, buscando sacar, de personas honradas, ventajas indignas.—2. Engañar por broma, pero con alguna mortificación para el engañado.

TARASCHI. m. En las provincias setentrionales de Argentina, tordo.

TARASCHO, CHA. m. y f. En Argentina, disimulado; bromista a veces cargante.

TARASQUEAR. tr. Tatascar; tirar mordiscos o tarascadas. No es morder con los dientes, sino dar un mordisco súbito, soltando inmediatamente, como hace el perro.—2. fig. fam. En Méjico, obtener una parte de lo que se desea, quitar a otro una parte de lo que se le quiere arrebatar.

TARASQUIENTO, TA. adj. En Chile, dícese del que abre mucho la boca, materialmente, o del que habla, llora o se carcajea inmoderada o desatentadamente. ¡*Cállese TARASQUIENTO!*, se dice al que vierte despropósitos, o carcajadas mal sonantes.

TARATANA. (¿Corrup. de *tartana*? / *Oedicnemus histriatus*, WAGL.; *Himantopus nigricollis*, VIEILL.) f. Ave zancuda nocturna, de las gralladoras; especie de alcaraván, peculiar de los campos de Tabasco y el sur de Veracruz; piernas de más de veinte centímetros y altura total de cerca de cincuenta; cuerpo esbelto como el de una garza; de color pardo oscuro, manchado de blanco y amarillento en general, pecho, garganta y vientre blancos; cabeza algo abultada, ojos grandes saltones; pico robusto; verdo en la base y negruzco en el resto, de cinco centímetros de largo; se domestica fácilmente y es sumamente útil en el campo, y en la casa; con ojo avisor y suma diligencia cuida y protege a las ovejas; gran destructor de sabandijas, sapos y otras alimañas, pero peligroso en las habitaciones por la propensión que tiene de picar los ojos a los niños y a los perros; emite un grito largo y prolongado, como repetición de dos sílabas con la misma vocal (y tal vez de aquí su nombre), estridente, agudísimo, que repercute a larga distancia en los campos. Lamentablemente algunos autores han confundido este animal inconfundible con la *tutupana*, ave completamente distinta por todos conceptos.—2. (*Cassia alata*, L.) En el sureste de Méjico, nombre

vulgar de una leguminosa silvestre, arbusto muy abundante en las tierras bajas, donde forma extensos matorrales; produce una flor grande, amarilla, muy vistosa, parecida en algo a la del gigantón, amariposada, en grandes racimos, y hojas muy verdes, nervudas, como de quince centímetros de largo, redondeadas en el ápice. Es planta que prospera en toda la zona tropical de América y aun en Asia. En Guam y en Filipinas se llama *acapulco*, sin duda porque fue llevada por los barcos que navegaban desde el puerto mejicano de este nombre a Manila, en la época colonial. Y esta voz se ha corrompido en *capulco* y aun *capurco*. La hoja de esta planta es muy usada para curar enfermedades cutáneas, y en las Antillas se emplea como antivenéreo, entre campesinos. En Yucatán se llama *flor del secreto*; *bajagua*, *mocuteno*, *lucutema* y *majaguillo*, en Colombia; *laureño*, en Panamá; *guacamaya francesa*, en Cuba; *barajo*, en Guatemala y Honduras; *sorocontil*, en Nicaragua; *talantala* o *talantola*, o *talantro*, en Puerto Rico; *guajavo*, en Santo Domingo.—(Más aceptable parece que la voz sea variante de TALANTALA, o ésta variante de aquella.—VAR.: *talantala*.)

TARAXACO. m. En Méjico, nombre vulgar que también se da al *diente de león* o *achicoria amarga*, planta compuesta (*Taraxacum mexicanum*). (Der. del lat. *taraxacum*, nombre técnico del género botánico de la planta.)

TARAY. (*Tamarix gallica*, L.) m. Bien conocido planta tamaricéa europea, cultivada en el suroeste de Estados Unidos y noroeste de Méjico, en ambas Californias y regiones limítrofes, como ornamental, como palo de nacer para cercas, como madera buena para hacer carbón o como medicinal.—2. En la región del interior, en Méjico, planta salicéa (*Salix taxifolia*, H.), llamada también vulgarmente *taray de río* o *tarais*, y allí mismo y en el norte del país, una leguminosa (*Eysendhartia polystachia*, SARG.), también conocida por *cuate*, *varadux* o *varadulce*, y éste es propiamente el TARAY de Méjico.—3. Del mismo modo se llama en algunas partes del país el *guacolote* o *cojón de gato* (*Gaespipinia cristia*, L.)—4. En Colombia, nombre vulgar que se da al *tibigaro* o *gateado*, conocido también por *diomate* o *yomate* y *poirico*, muy estimado por su bella madera de color rosado oscuro y resistente, propia para el grabado y para la ebanistería.

—TARAY DE RÍO. Así llaman también al *taray* o *taris* (salicéa), en Durango (Méjico).

TARAYA. (*Kallstroemia maxima*, L.) f. En El Salvador, planta zigofilácea rastrera, llamada también *verdolaga* y *golondrina*.

TARAZÓN. m. En Colombia, vulgarmente, coágulo, cuajarón.

TARCA. f. v. TALCA.

TARCO. m. En El Salvador, nombre vulgar de una hierba de las euforbiáceas, llamada también *gusanillo* (*Acalipha setosa*, RICH.)—2. En la región platense, nombre genérico de plantas saxifragáceas, árboles medianos cuya madera es buena para muebles. (*Weinmannia paullinifolia*; *W. organensis*.)

TARDE.

—MÁS TARDE. m. adv. Después, adelante, más adelante, algún tiempo después.

—MÁS TARDE CAE EL SERENO. En Puerto Rico, fr.

que aconseja paciencia y saber esperar, para alcanzar un fin.

—MÁS TARDECITA. m. adv. En Puerto Rico, y a veces en Méjico, más tarde.

TARDEADA. f. En la frontera de Méjico con Estados Unidos, tarde de placer o de holganza. Usual en territorio americano.

TARDECITA o **TARDECITO.** adv. de t. Más tarde, o algo más tarde. Muy usado.

TARDÍO, A. adj.

—TARDÍO, PERO SEGURO. fr. que se dice del que procede con calma, pero con firmeza en cumplir o en obrar en cualquier forma. En Méjico se dice también *tardón*, o *tardoncito*, pero buena paga.

TARDÓN, NA. adj.

—TARDÓN, o TARDONCITO, PERO BUENA PAGA. refr. mejicano, equivalente a "tardío, pero seguro."

TAREA. f. Rendimiento obtenido del trabajo ejecutado durante determinado tiempo, un día por lo común; así la TAREA de leña en Cuba, es un montón que tiene de largo dos veces lo de la raja y una altura igual al largo de la raja; la tarea de sembradura es de cierto espacio, etc.—2. Trabajo que se asigna para hacerse por destajo durante cierta jornada y, por extensión, en operaciones de campo, superficie para ser sembrada, o limpiada o cultivada en los mismos términos.

TARECO. m. En Cuba, trasto, cachivache, chisme. *Tepalcate*, en Méjico; tarantines, aquí y en Centro América, y también en Cuba.—2. adj. Dícese en Cuba de la mujer sin atractivo, o envejecida prematuramente. Lo que en otras partes decimos *sargento de caballería*.

TARECUA. (Del tarasco *tarhecu*.) f. En Michoacán, instrumento de labranza, semejante a la coa.—2. En algunas partes del interior, en Méjico, llaman así al zapato viejo, abarquillado.—3. En otras partes, como en Nuevo León, pie grande, o la que así lo tiene.—4. Nombre vulgar que se da en Michoacán a varios hongos. (*Agaricus campestris*, *Amanita muscaria*, L.)

TERECHE. (Voz quichua.) m. En Bolivia, el *carancho*, aura.—2. Cierta especie de lorito azulado

TAREGUANOS. m. pl. Indios de una de las tribus aborígenes que poblaban el actual territorio del Estado de Tamaulipas, en Méjico.

TARENGA. f. En Méjico, ave fringilídea, llamada también *vieja* e *illama*. (*Pipilo fuscus*, Sw) En la Baja California le dicen además, *togui*.

TAREO. m. En Venezuela, nombre vulgar de un árbol silvestre, utilizado en construcción.

TAREPE. m. Voz tarasca, usada vulgarmente, en algunas partes de Méjico, para llamar la *Lantana involucrata*, L., planta verbenácea.

TARGUÁ. m. En Costa Rica, planta euforbiácea, llamada también *terré* (*Croton panamensis*, MUELL.; *C. xalapensis*, Hook., etc.), de la cual hay dos o tres especies, alguna de las cuales se llama *sangre de drago* en Méjico, *sangrillo* en Panamá.

TARGUACILLO. m. En Costa Rica, una de las variedades del *targuá* (*C. xalapensis*).

TARHUI. (Voz quichua. / *Lupinus tauris*.) m. Legumbre peruana, como el frijol común; cultivada en pequeña escala en las chacras de maíz; sus granos tienen fuerte sabor amargo que se les quita remojándolos después de hervidos, y

- esa agua en que se hierven es muy eficaz insecticida; el grano es blanco puro; la mata herbácea, ramosa.—VARS.: *tarhui*, *tarui*, *tarvi*, *taures*, *iauris*, etc.
- TARHUÍ.** m. Variante prosódica de **TARHUI**.
- TARI.** m. En Bolivia, especie de calabaza o totuma.
- TARIACAS.** m. pl. Indios que habitaban en la provincia de su nombre, entre el río Matina y el río Guaimia, en el Brasil.
- TARIANA.** m. Dialecto de la lengua aruaca, que fué hablado por una tribu, del mismo nombre, en Venezuela.
- TARIBAS.** m. pl. Tribu de indios que poblaba las riberas del Torbes, en el territorio donde se fundó la ciudad de Táriba, actual capital del distrito de Cárdenas, Estado Táchira (Venezuela).
- TARIJEÑO, ÑA.** adj. y s. Natural de Tarija, ciudad y departamento de Bolivia.
- TARILLA.** (*Verbesina alata*.) f. Nombre vulgar de una planta compuesta, en Venezuela.
- TARIMA.** f. Vulgarmente, en el noroeste del país (Sinaloa y Sonora), en Méjico, cama tejida con tiras de cuero.
- TARIMACO.** m. Dícese en sentido despectivo, en Cuba, de cualquier trasto viejo o desvencijado; tareco maltrecho.
- TARIMBA.** (Voz port.) f. En Cuba, *tarima*.—2. En Venezuela, marimba.
- TARIMERA.** f. des. En Cuba, *alcahueta*, vieja con seguidora de mujeres para la prostitución.
- TARIMPIUS.** m. pl. CUSARYS.
- TARIMU.** m. En Méjico, nombre vulgar tarasco de una planta salicácea (*Salix sp.*), que abunda en Michoacán.
- TARIRES.** m. pl. Tribu de indios de Costa Rica.
- TARIRI.** m. En Perú, la planta del brasilete falso.
- TARITA.** (Dim. de *tara*, mariposa.) f. Mariposa para lámpara votiva.
- VER uno **TARITAS.** expr. En Venezuela, ver estrellas, a consecuencia de un golpe o un desmayo.
- TARITARE, o TARITARI.** (Voz arecuna.) m. En Venezuela, una hormiga negra, grande como de un centímetro de largo, que tiene fuertes antenas.
- TARJA.** f. En Méjico, nombre que se da a cierto programa de fiestas religiosas.—2. En Chile, Centro América y Argentina, tarjeta. Es barbarismo.—3. En Cuba y Puerto Rico, medida de diez cosas o unidades. Usado entre agrimensores y en las salinas.
- ¡**TARJA!** Expresión con que se anuncia, en las salinas, en Puerto Rico, haber sacado diez carretillas de sal.
- TARJAR.** tr. En general, marcar, señalar, poner contraseña en determinada obra.—2. En Cuba, medir por tarjas o de diez en diez unidades.—3. En Chile, rayar, tachar o testar lo que está escrito.
- TARJEAR.** tr. En Puerto Rico, dividir la hoja de palma en tiras o fibras, para tejer sombreros.
- TARJETERA.** f. Tarjetero, tanto en el sentido de cartera para llevar tarjetas, como en el de mueble de sala en que se ponen tarjetas y correspondencia de toda clase.
- TARJETERO.** m. Utensilio de adorno que se cuelga de la pared, para depositar en él tarjetas y cartas; en general, mueble de sala destinado a tal uso.
- TARLATÁN.** m. En Venezuela, **TARLATANA**.
- TARMAS.** m. pl. Nación de indios que ocupaba las serranías que se extienden sobre el mar y comarcas bañadas por los ríos San Pedro y Guaire en su origen, en Venezuela.
- TARMEÑO, ÑA.** m. y f. Natural de Tarma, en el Departamento de Junín, en el Perú.—2. adj. Relativo a tal población.—*Es típico de este lugar el manjar blanco TARMEÑO, que se vende en cajas.*
- TARO.** m. v. En Argentina, el tareche de Bolivia, o carancho, aura.—2. (*Colocasia sculenta*.) m. En Venezuela, nombre vulgar de una planta arácea, asimismo conocida por *ocumo*. Introducida de Estados Unidos en Puerto Rico recientemente. Especie afín de la *malanga* común, y ambas de origen oriental o africano. Lo mismo se dice en Colombia.
- TAROPÉ.** m. En Bolivia y la Argentina, el *irupé* o *tarapé*, la *Victoria regia*, planta de las ninfas, llamada también *aguapé*; guaraníes todos estos nombres vulgares.—2. También se llama así la *contrayerba* del Brasil (*Dorstenia brasiliensis*).
- TAROTARO.** m. En Venezuela, nombre vulgar de una garza o pato negro, más conocido por *samurita*.
- TARPALA.** (Del azt. *tlalli*, tierra, hibridado este radical con el castellano *pala*.) f. Pala en general, o pala propia para trabajos agrícolas. Se dice en varias partes de Méjico (Oajaca, Veracruz).
- TARPUY.** (Voz quichua.) m. En el norte argentino, especie de pucuy o tapacamino, del cual hay varias especies. ("Seguramente de *tarpu*, arar... porque el *tarpu* anda casi siempre en las tierras que se aran o siembran, y él mismo parece, al volar y asentarse intermitentemente, que va sembrando." LIZONDO.)
- TARQUINO, NA.** adj. En Argentina, dícese del animal vacuno de raza fina.—Ú. t. c. s.—2. En Tabasco, borracho, en estilo festivo.
- TÁRSANA.** f. En el Perú, corteza de *quillay*, usada como jabón. Lo mismo en Costa Rica.
- TARTAGO.** m. Nombre vulgar que se da en Puerto Rico y Venezuela a la planta euforbiácea más generalmente conocida por *piñón*, y semejante al ricino (*Jatropha curcas*), pero de especie distinta. Dícese también *tártaro* y *tártara*. El nombre se aplica aun a otras especies, como la *J. multifida*; *yuca cimarrona*, en Santo Domingo; *cabalonga*, en algunas partes de Méjico.
- TARTAJOSEAR.** intr. Tartajear.
- TARTALÁN.** (Del fr. *tartallane*.) m. Especie de muselina clara. También se dice *tartalana*.
- TARTALANA.** f. Tartalán.
- TARTANCHO, CHA.** adj. En Bolivia, tartajoso, tartamudo.
- TÁRTARA.** f. Nombre que se da también al *tártaro* o *tártago*.—2. Vulgarmente, en Cuba, la tartera o tortera, cacerola, fiambarrera.—3. En Guatemala y Costa Rica, un dulce o pastelillo de leche con almendras.
- TÁRTARO.** m. **TARTAGO**.
- TARTARUGA.** (Voz ind. brasileña.) f. En Bolivia, la tortuga, llamada también *peia*.
- TARTITÚ.** m. Tal vez variante de **TARTETÚ**, el puerco de monte, en la región platense y boliviana.

TARUCA. (Voz quichua.) f. Variante común de la forma vulgar *taruga*, el venado de puna. —("La TARUCA es cierta casta de venados, diferentes de los ciervos y corzos, que crían piedras bezares; es del tamaño de una cabra, algún tanto mayor, y muy parecida a los corzos; andan en manadas... Llámase TARUCA en las dos lenguas generales del Perú." P. COBO.)

TARUCI. (Voz quichua.) m. En Bolivia, cinta de vivos colores que las indias se atan al rededor de la cabeza, como adorno.

TARUCO. m. El venado *taruga* que, en tiempos del descubrimiento, andaba en grandes manadas que invadían hasta los poblados.

TARUGA. (Del quichua *taruka*. / *Cervus anti-siensis*, o *Cariacus antisiansis*.) m. En Perú y Ecuador, nombre vulgar de un rumiante o especie de ciervo autóctono de la región andina, el venado de la sierra peruana. Es el *huemul* de Chile, extravagantemente representado en el escudo nacional de este país. (El abate MOLINA le llamó erróneamente *caballo bisulco*).—**VARs.**: *taruca*, *taruco*, *tarush*.—(No debe confundirse con el *lluicho* o *lluichu* (*C. nemorivagus*), que habita en las costas.) *Venado de tierra fría*, le dicen en Colombia.

TARUGADA. f. En Méjico, jugada, diablura, mala acción.—2. En Argentina, acción y efecto de *tarugar*, por *atarugar*.

TARUGAR. tr. Común por *atarugar*, principalmente en Argentina.

TARUGO, GA. adj. y s. En Méjico, sujeto torpe, desmañado, sin malicia ni vivacidad, tonto.—2. Endiablado, travieso, malpensado.—3. m. y f. En Cuba, mozo o sirviente de escenarios y circos.—4. m. fig. En Cuba, *gregorito*, desazón, mal rato, *café*, susto grande, o cosa por el estilo. *Acabo de pasar un buen TARUGO*.—5. fig. En Méjico, inquietud, desasosiego, preocupación, temor. *Estoy con el TARUGO de que Juan no viene; temo que algo le haya pasado*. En Costa Rica dicen, en este sentido, *taco*.

TARUGUERO, RA. m. y f. Tarugador, por *atarugador*. Común en Argentina.

TARUI. m. Variante común de *TARHUI*.

TARUKA. m. Variante de *TARUGA*.

TARUMA. m. *TARUMÁ*.

TARUMÁ. (Voz guar. / *Vitex montevidensis*; *V. taruma*.) m. En Rioplatá, árbol de buena madera y cuyo fruto, del tamaño de una ciruela, tiene una pulpa blanda y aceitosa; planta verbenácea.

TARUMÁES. m. pl. Indios del Estado de Amazonas (Brasil).

TARUMAS. m. pl. Indios que viven al este del Esequibo, en la Guayana inglesa y en el Brasil oriental hacia el Atlántico.

TARUSH. m. Variante rara de *TARUGA*.

TARUYA. (*Pontederia azurea*.) f. En Colombia, nombre vulgar de una planta acuática que crece en los ríos de Magdalena y el Cauca.

TARVI. m. Variante común de *TARHUI*.

TARRA. f. En Chiloé, vasija de hojalata en que las lecheras venden la leche.

TARRABASQUINA. f. En Venezuela, rabieta o cólera.

TARRADA. f. Cantidad que cabe un tarro o vaso.

TARRAJAR. tr. *Atarrajar*.

TARRAJAZO. m. *Tajarrazo*.

TARRALÍ. f. Nombre que dan en Colombia a una planta trepadora silvestre, de las cucurbitáceas, vernáculo del país. (*Posadea spherocarpa*, COGN.)—(El género botánico *Posadea*, indígena de Colombia, se llamó así por COGNIAUX en honor del naturalista doctor POSADA, colombiano que dio a conocer la planta.)

TARRAMENTA. f. Cornamenta. Muy usado en Méjico (región tabasqueña) y Cuba. Derivado de *tarro*, que se dice por *cuerno*, *asta*.

TARRAYA. f. *ATARRAYA*.

TARRAYAR. intr. Tirar la *tarraya* para coger peces; pescar con la *tarraya*, tirándola en forma que se abra y extienda convenientemente antes de caer al agua, para lo cual se toma la plomada con los dientes, o se echa sobre el antebrazo o hasta el codo, y con la mano izquierda se sostiene el *copo*, mientras con la derecha se recoge una parte de la orilla; y al impulso que esta misma mano le da, se lanza abierta circularmente, dándole vuelo.

TARRAYAZO. m. Tirada o echada de la *tarraya*; acción de *tarrayar*; efecto de lo mismo; lance en operación mediante la cual se arroja al agua la *tarraya*.—2. Pesca obtenida en una tirada de la *tarraya*.—3. m. fig. Redada, golpe con que se aprovecha mucho.

TARREAR. tr. Poner cuernos la mujer al hombre, o recíprocamente. Es verbo cubano vulgar.

TARRIBROCO, CA. adj. Dícese, en Cuba, de la res que tiene muy cerrados los tarros y las puntas de éstos muy juntas.

TARRO. m. En Méjico y Antillas, cuerno en general—(En leónés *turriar*, *cornear*).—2. fig. La infidelidad conyugal.—3. En el Perú y Chile, bote de hojalata de caras cuadrangulares, como los de petróleo, aceite, etc.—4. En Tabasco y Veracruz (Méjico), planta gramínea (*Mambusa sp.*).—5. En El Salvador, la cucúrbita de frutos alargados, llamada también *tecomate* y *tol* (*Lagenaria leucantha*).—6. adj. En Tabasco, borracho, ebrio.—7. En Colombia, sombrero de copa, *chistera*.

—¡ADELANTE CON LOS TARROS! loc. fig. fam. que se usa en Chile para excitar a que se continúe una obra emprendida. *Adelante con los faroles*, se dice en Méjico.

—ARRANCARSE uno CON LOS TARROS. fr. fig. fam. En Chile, fugarse con aquello que debía uno entregar. Irse como el mayate, con hebra y todo, se dice en Méjico.

—DARLE, o PEGARLE, a uno EN UN TARRO. fr. fig. fam. En algunas partes de Méjico, herirle en lo más sensible, poner el dedo en la llaga. Alude a la extrema sensibilidad que el ganado tiene para los golpes en las astas.

—LAZADO POR UN TARRO, LAZADO POR LOS DOS. expr. fig. prov. que se emplea en Tabasco, para expresar la necesidad de continuar una obra o empresa, cuando ya está uno embarcado en ella; o la de poner más dinero en aquello que ya ha metido uno algo.

—TARRO DE UNTO. En el Perú, sombrero de copa.

TASACUAL. (Del azt. *tlatzacualli*.) m. En Honduras, nombre que se da a la colmena, con su correspondiente enjambre.

TASAJEAR. tr. *Atasajar*.—2. Hacer pedazos a una persona o animal.—3. fig. Inferir muchas heridas en el cuerpo de una persona o de un animal.

- TASAJEO.** m. Acción y efecto de tasajear. El hecho de hacer tasajos la carne de una res.—2. fig. La acción de acuchillar o inferir heridas.
- TASAJERA.** f. En Cuba, sitio donde se guarda tasajo.—2. En Tabasco, armadizo de vigas horizontales, delgadas, sostenidas en alto por horquetas, en el cual se seca al sol la carne en tasajo, en las haciendas.
- TASAJERÍA.** f. Comercio del tasajo, industria de este artículo.—2. Local donde se prepara o vende el tasajo. (Ambos usos son de Cuba y Sur América.)
- TASAJERO, RA.** m y f. Comerciante en tasajo, o industrial que lo prepara.—2. adj. Todo lo relativo al tasajo.
- TASAJILLO.** m. Palabra muy común en el interior y norte del país, en Méjico, para llamar genéricamente varias plantas cactáceas, y específicamente la *Opuntia leptocaulis*, DC., muy espinosa, y su fruto.
- TASAJITO.** m. En Cuba, carne de cerdo en trozos o en tasajo, curada y ahumada.
- TASAJO.** m. En Méjico, nombre vulgar de algunas cactáceas, principalmente del género *Opuntia*, como el *joconoscle*.—2. También la pitahaya (*Hylocereus undatus*) o *pitahaya orejona*. Una variedad lleva el nombre de *tasajo macho*.
- TASAJÓN, NA.** adj. En Costa Rica, larguirucho, langaruto, grandazo, canillón.
- TASAJUDO, DA.** adj. fam. En Colombia y Cuba, canijo, muy alto y flaco.—2. En Tabasco, lo que tiene aspecto, forma o consistencia de tasajo.
- TASCA.** f. En Chile y Colombia, borrachera, embriaguez.—2. En Ecuador, rompiente, reventazón, lugar de la costa en que se rompen y deshacen las olas altas.—3. El efecto de reventar las olas altas al chocar en la costa.
- TASCALATE.** (Del azt. *tlascalli*, pan, tortilla, y *atl*, agua.) m. En Tabasco y Chiapas, bebida refrescante, especie de pozol, que se hace con tortilla molida y cacao, o sin éste, y batida en frío. Dícese también *tacalate*.
- TASCAR.** tr. En Ecuador, marcar, mascullar, ronzar. Es barbarismo.
- TASCATE.** (*Juniperus pachyphloca*, TORR.; *J. mexicana*, SPRENG.; *J. flaccida*, SCHL.; *Cupressus benthamii*, ENDL.) m. Planta originaria de Méjico, propia de las regiones secas de la Altiplanicie hasta Arizona, Tejas y Nuevo Méjico de Estados Unidos; de la familia de las pináceas; de corteza áspera y gruesa y fruto comestible que tiene una pulpa seca y dulce; madera muy ligera de color rosado, usada en construcción corriente, para postes telegráficos y otras cosas.—VAR.: *taxate*, en Durango.
- TASCO.**
—SE SALVÓ TASCO. Frase fig. fam. que se dice en Chile cuando se salva de un peligro, riesgo o caso difícil.
- TASE.** m. Planta trepadora que abunda en los montes de la región del Río de la Plata y se parece a la pañonaria. Su tallo es lechoso; su fruto, ovalado, de cáscara pulposa y de carne fibrosa, se emplea para hacer un dulce exquisito y también en guisados. (*Phisianthus albis*; *Arauja albens*).—2. Fruto de esta planta.—3. fig. Vulva de la mujer y de las hembras de animales grandes.—(Proviene del quichua *tasi*).—VAR.: *tasi*.
- TASEQUI.** (*Agave rigida*, MILL.) m. Voz del mayo, usada en Sinaloa (Méjico) como nombre vulgar de un maguey propio de la región.
- TASES.** m. pl. Pinos, pinitos, primeros pasos de los chiquitines.
- TASI.** m. TASE.
- TASÍN.** m. En el Ecuador, nido, nidal.—2. Aro o rueda que sirve para sentar objetos de fondo curvo. En Méjico, *yagual*.
- TASIO, SIA.** m. y f. Diminutivo familiar de Anastasio, en Costa Rica y Méjico.
- TASMAMARES.** m. pl. Indios que formaban una de las numerosas tribus coahuiltecas, en Méjico.
- TASO.** m. Nombre que se ha dado al coati (*Nasua nasica*), y que se lee en los viajes de Colón.
- TASQUERO.** m. Nombre vulgar que se da a un saurio peculiar de Panamá, que rara vez excede de un metro y medio de largo, y que es notable por su extrema fiereza.
- TASQUERO, RA.** adj. y s. Lllaman así en Perú a los negros o indios diestros en adentrarse en la tasca, orillas del mar, a auxiliar las embarcaciones en peligro.
- TASSES o TASES.** m. pl. Indios de la provincia de su nombre, cuyo centro era Chancénote, en el territorio de Valladolid, en Yucatán.
- TASTABILLAR.** intr. v. En Chile, trastabillar. Es un barbarismo.
- TASTARAZO.** m. Vulgarismo portorriqueño, por testarazo.
- TASTÁS.** m. Retruque.
- TASTASEARSE.** pr. v. Retrucarse. Úsase principalmente en Colombia.
- TASTE.** (Del azt. *tlachtli*, juego de la ulama.) m. En el noroeste de Méjico, plano o campo llano dispuesto para el juego de pelota, o también para correr caballos.
- TASTO.** m. El árbol del *tache*.
- TASTUÁN.** (Del azt. *tlatoani*, señor.) m. Por traslación llegó a llamarse así al "Señor", y a las fiestas celebradas en su honor.
- TATA.** m. v. *Papá*. En algunas partes se usa como tratamiento aplicado a los hombres de avanzada edad, entre la gente del pueblo.—2. En Chile, úsase seguido de complemento con *de*, para expresar la idea de superlativo. *El TATA de feo*, feo en sumo grado.
—EL TATA DE LOS COSTINOS. l. fig. fam. En Chile, juez, o individuo, muy severo o rígido.
- TATABARA.** (Var. de TATABRO.) m. En el Ecuador, vulgarmente, el puerco de monte (*Dicotyles torquatus*).
- TATABRA.** f. Variante común de TATABRO, el jabalí.
- TATABRO.** m. En Colombia, el jabalí grande o pecarí labios blancos (*Dicotyles labiatus*).—VAR.: *tatabra*.
- ESTAR HECHO UN TATABRO. fr. fig. fam. colombiana. Estar hecho un jabalí; enojado, encolerizado.
- TÁTABRO.** m. En Colombia, el jabalí.—VAR.: *tatabara*, *tatabro*.
- TATACOMASTRA.** (*Priodontes gigantea*.) f. En el Brasil, nombre vulgar de cierto mamífero de un metro de largo.
- TATACUÁ.** (Metát. de *catacoa*.) f. En Venezuela, la *catacoa*, un saurio.
- TATAGUA.** f. Nombre que dan en Cuba a una bella mariposa nocturna. (*Erebus odorata*.)
- TATAHUESO.** Nombre vulgar que se da en Oa-

- jaca a varias especies de helechos arbóreos, de la familia de las ciataceas, que abundan en toda la América intertropical, especialmente en las zonas húmedas de la región ístmica (Oajaca, Veracruz, Tabasco y Chiapas), de Méjico.
- TATAIBÁ.** m. En Rioplatá, moral silvestre, de fruto amarillo y áspero.
- TATALENCHO.** m. Nombre vulgar que en Méjico se da a la planta compuesta (*Selloa glutinosa*), más conocida por *jarilla*, *mariquita*, *mota* o *pegajosa*, *escobilla* o *xonequetite*, cuyas inflorescencias se usan mucho como antirreumático, vulnerario y analgésico.
- TATAJUBA.** m. Árbol brasilense que produce materia colorante aprovechada en la industria; pertenece al género *Maclura*.
- TATAMACO.** (Var. de *tacamahaca*.) m. En Colombia, nombre vulgar de un árbol resinoso de las terebintáceas, variedad del *tacamahaco* común. (*Elaphrium tatamaco*, TUL.; *Bursera tatamaco*, PL. & TR.; *Bursera graveolens*, TR. & PL.)
- TATANÉ.** m. En Rioplatá, el **TATARÉ**.
- TATANINI.** m. Nombre otomí del *guayule*, usado vulgarmente en muchas partes del norte, en Méjico. Dícese también *tanamini*.
- TATAO.** m. Árbol de construcción, silvestre en Venezuela, llamado también *tactao*.
- TATAPINOL.** m. En Honduras, bebida de pinol de maíz batido en frío, con dulce.
- TATARA.** m. En Venezuela, nombre vulgar de un pez ponzoñoso.
- TATARATE.** adj. v. En Centro América y Tabasco, dícese del trompo brincador y bronco, por tener la púa muy roma o torcida. En Costa Rica dicen también *tataretas*; *sambiloco*, *sangarete*, en Colombia.—2. fig. fam. Tartajoso, tartamudo.—VAR.: *tataratoso*.
- TATARATEAR.** intr. v. En Tabasco, trastabillar. Dícese particularmente del trompo bronco y brincador.—2. fig. fam. Tartajear o tartamudear.
- TATARATOSO, SA.** adj. v. En Tabasco, variante común popular de **TATARATE**.
- TATARÉ.** m. Nombre que dan en el Río de la Plata a un árbol grande del género de las mimosas, de excelente madera amarilla que se utiliza en obras de carpintería y en la construcción naval, y de cuya corteza se extrae una materia tintórea. (Voz guar. que sign. fuego sin llama o hediondo, porque al arder no hace brasa y da mal olor. / *Pithecolobium tortum*; *P. scalare*; *Acacia maleolens*; *Holocallix balansae*.)
- TATARETAS.** adj. Dícese en Costa Rica del trompo brincador o que *tataratea*.
- TATASCAME.** (Del azt. *tlatlaucamatl*.) m. En El Salvador y otras partes de Centro América, planta verbenácea común (*Lippia myriocephala*, SCHL.) llamada también *salvia*, *macahuite*, *otamayagua*, árbol que produce buena madera de construcción.—2. También se llaman así, y *tatascamito*, algunas plantas compuestas (*Perimnium grande*, HEMS. *P. strigillosum*, ROB.), una de las cuales es el tizate, y algunas del género *Montanoa* (*M. hibiscifolia*, BENTH.; *M. pauciflora*, KLATT.), conocidas por *palo marimba*.
- TATASCAMILLO.** m. En El Salvador, planta compuesta que se llama también *canilla* o *vara de zope* (*Ransonia salvadorica*, BLAKE.)
- TATASCAMITE.** m. En Centro América, el *tatascame*, planta verbenácea, y las demás de este nombre. Dícese también *tatascamito*.
- TATASCAMITO.** m. **TATASCAMITE**.
- TATATIÁN.** m. En Méjico, el *tellate*, planta anarcardiácea (*Comocladia repanda*). Dícese también *tataitil*.
- TATATIL.** m. El **TETLATE** o **TATATIÁN**.
- TATAUBA.** (Voz ind.) f. En el Brasil, árbol indígena de fruto comestible.
- TATAYA.** f. v. En Cuba, la **TATAGUA**, cierta mariposa nocturna.
- TATAYIBÁ.** m. Nombre vulgar de una planta tintórea del Paraguay, de la cual se obtiene sustancia colorante amarilla.
- TATEMAR.** (Del azt. *tla*, algo, *itletl*, fuego, y *matl*, poner.) m. En Méjico, asar carnes, raíces o frutas; en general, *soasar*. La carne de borrego **TATEMADA** es riquísima. La operación se hace en horno especial, y por procedimiento peculiar, ahogando la lumbre y sobre ascuas hacer el asado, cubriendo el todo hasta encerrarlo herméticamente.
- TATETÍ.** m. En Argentina, el juego del *tris* o *tristrás*, llamado también *tres armado*.
- TATIMOLO.** m. Dialecto que hablaban los indígenas de esta antigua tribu.
- TATIMOLOS.** m. pl. Indios de una antigua tribu que hablaba el *tatimolo*, y habitó parte del actual Estado de Veracruz, en Méjico.
- TATITO.** m. fam. En el Perú y Bolivia, tata, papá, padre.
- TATO.** m. El **TATÚ**.
- TATOLE.** (Del azt. *tlatolli*, palabra; de *tlatoa*, hablar.) m. Aztequismo que quiere decir convenio, acuerdo, arreglo entre dos o más personas.—2. Cuchicheo, charla en voz baja.—3. Por extensión, conspiración, conjuración.
- TATOLEAR.** m. En Méjico, estipular las bases de un convenio; también hablar en voz baja, cuchichear, o conspirar, tramar algo en secreto.
- TATOYO.** (Del azt. *tlatoctli*, sembrado.) m. En el noroeste de Méjico (Sinaloa, Sonora), tamalito de frijol, es decir, tamal de masa sembrada de granos enteros de frijol, a lo cual debe su nombre.
- TATSÁN.** (Voz otomí.) m. Nombre vulgar del aguacate común (*Persea americana*) en algunas regiones de Méjico.
- TATSÍN.** (Voz otomí.) m. Nombre vulgar del frijol, en Michoacán y algunas otras partes de Méjico.
- TATSINGUENI.** (Voz tarasca.) m. Una orquídea de Michoacán (Méjico), llamada también *aróracua*. (*Catleya citriana*, LINDL.)
- TATÚ.** (Voz guar.) m. Especie de armadillo de la región platense, chilena y brasileña, con trece bandas córneas en el cuerpo, cuatro dedos en las manos y cinco en los pies, todos armados de uñas muy largas y fuertes, y cola cilíndrica de unos tres decímetros de longitud.—(ARMAS sostiene que no es voz indígena, sino aplicada por los conquistadores; del lat. *tactus*, oculto, cubierto, como en efecto está el animal. *Xenopus tatuy*; *Dasyppus uninctus*, L.; *Lysurus uninctus*; *Dasyppus peba*, DESM.; *Tatusia novencincta*.)—La especie gigante o *tatú gigante* del Brasil y las Guayanas, mide hasta un metro de largo. Hay numerosas variedades que habitan toda la América y de las cuales las dos más importantes del Brasil, se llaman *tatú-ápara*

- o *tatú-bola* y *tatú-peba*.—Es el *ayotocli* de los aztecas. *Tator* le llamó HERRERA; *cachicamo* le dicen en Venezuela; *tochi*, también, en Méjico; *jueche*, en la región istmica mayeana (Yucatán, Campeche y Tabasco).
- TATÚ APAR, o APARA. Armadillo propio de Argentina y Brasil (*Dasybus apar*).
- TATÁ BOLITA. Nombre que también se da en Argentina al *mataco* (*Tolipectes tricinctus*).
- TATÚ CANASTA. En Argentina, un quirquincho gigantesco, el mayor de todos sus congéneres de Sur América (*Priodon gigas*), que en el Brasil se llama *tatú canastra*.
- TATÚ PEBA. (*Peñ* o *peba*, chato, en guar.) Nombre vulgar argentino de un tatucillo de cabeza chata.
- TATÚ RABO-MOLE. En el Brasil, la especie *Xenopus tatouay*.
- TATUÁN. (*Colubrina ferruginosa*, BRONG.) m. Nombre vulgar que en la región peninsular del sureste de Méjico, de Tabasco a Yucatán, se da a una planta ramínea silvestre, de tallos delgados muy rectos y muy largos (hasta de diez o quince metros, por no más de 0.25 m. de espesor), a la vez que muy resistentes, por lo cual se emplean de ordinario para varales de techos pajizos o de teja, en la construcción rural. El árbol se explota cuando joven, que forma *acahuales*, no mayores de ocho años. Solamente como sustitutos se usan con el mismo objeto el *bojón* y el *varí* (erróneamente escrito *bari*). En los Estados de Chiapas y Veracruz se le conoce por *luín*; por *pimienta* o *pimiento-ché*, *pukín* o *yaxpukín*, en Yucatán; por *guayul*, *manzanita* y *trompillo*, en otras partes (Antillas).—(STANLEY —*Flora of Yuc.*— da la planta como no identificada.)
- TATUAY. m. En Argentina, el *TATÚ*.
- TATUCO. m. En Venezuela, la jicara grande.
- TATUEJO. (Dim de *tatú*) m. Nombre que también se da a veces al armadillo, en Sur América.
- TATURE. m. v. En Venezuela, manare o harnero casi redondo, muy ancho de boca, hecho de bejuco; muy usado para recoger en las matas el café.
- TATURO. m. En Venezuela, genéricamente, cualquier objeto de forma y condiciones imprecisas.—2. Específicamente, una vasija de calabaza, de boca algo reducida.
- TATUSA. f. En la Argentina y Bolivia, mujercita, mujerzuela, según el sentido en que se use, como afectivo o como despectivo.
- TATUSIA. f. Nombre genérico del armadillo de todas clases.
- TATUYÁ. (Voz guar. / *Wilbrandia speciosa*.) m. En el Brasil, nombre vulgar de una planta depurativa.
- TATUYES. m. pl. Indios aborígenes del pueblo de Tatuy, en el Estado Mérida, de Venezuela.
- TATZUNGO. m. Nombre derivado del tarasco, usado vulgarmente, en cierta región de Méjico para llamar la leguminosa conocida también por *matapex* (*Ichthyometia americana*, S. & Moc.).—VAR.: *zatzumbo*.
- TAÜBA. (Voz ind. / *Savietenia mahogany*, L.) f. En el Brasil, la planta del *acajú*.
- TAUCA. (Del quich. *taucca*, montón.) f. En Chile, bolsón de género fuerte o de cuero, usado principalmente para cargar o guardar dinero en metálico.—2 fig. fam. Talego, lio o paquete de dinero.—3. fig. Provisión que el niño lleva para pasar el día en el colegio.—4. En el sur, tortilla que se cuece debajo de la ceniza, por lo común aliñada con chicharrones.—5. Pan aplanado, que no esponja o levanta, por no llevar levadura.
- TAUCANAS. m. pl. Indios que residían en el distrito de la Audiencia de Quito.
- TAÜCHE. (Del maya *tauch*. / *Dyospiros ebenaster*, RETZ.) m. Nombre vulgar que en la región mayeana del sureste de Méjico (Tabasco, Campeche y Yucatán), se da a la planta diospirácea más generalmente conocida por *zapote prieto*—(El nombre maya se descompone así: *tá*, excremento animal, mierda, y *uch*, aplastado, despachurrado: mierda aplastada o plasta de mierda)
- TAUEIS. m. pl. Indios del Estado de Matto Grosso (Brasil).
- TAULETE. m. Variante vulgar de taburete, en Colombia.
- TAUMOCAS. m. pl. Tribu de indios del Alto Paraguay.
- TAUNACHI. (Voz guar.) m. En Bolivia, rodaja de cascabeles, generalmente usada por los indios, que se hacen sonar ciñéndolos a las piernas.
- TAURE. (Del quichua *tauri*, altramuz.) m. Nombre vulgar que se da también, en Colombia, al árbol del *chocho*.—2. Vulgarismo argentino, por taur.
- TAUREAR. intr. Hacerlas de taur; dedicarse a jugar con frecuencia.
- TAURES. m. pl. Variante común de *TAURI*, o *TARHUI*.
- TAURETE. Variante vulgar de taburete, en Colombia.
- TAURERÍA. f. Terminacho de español ultracorrumpido, que usan los mejicanos vulgares, residentes en el sur de Estados Unidos, para llamar la casa en que venden cajas mortuorias, cajas de enterrar o de muerto, ataúdes, porque al ataúd le dicen *taúr*.
- TAURI. (Voz quichua. / *Lupinus argenteus*.) m. En el Perú, nombre vulgar de una planta.
- TAURIS. m. pl. Variante común de *TARHUI*.
- TAURISMO. m. v. El vicio de los tahures; la dedicación al juego.
- TAUSO. m. En Colombia, nombre vulgar de varias pasifloráceas, principalmente la granadilla. También se dice *tausilla*.
- TAUSILLA. f. En Colombia, nombre vulgar de varias especies de granadillas o pasifloras.
- TAUTACO. m. Nombre indígena de un ave zancuda acuática, pintada de negro, propia de Venezuela.
- TAUTAU. m. Nombre que se da en Chile a un pequeño arbusto de las mirtáceas, siempre verde, de fruto comestible; trautrau.
- TAUTÚA. m. En Puerto Rico, metátesis vulgar, por *TUATÚA*.
- TAUTUBO. (Voz car. / *Jatropha vitifolia*.) m. En Puerto Rico, nombre vulgar de una planta euforbiácea.
- TAUTUÉ. m. En Chile, nombre vulgar de una yerba que se dice buena para curar lamparones.
- TAUTUILLA. f. En Puerto Rico, nombre vulgar de una euforbia, planta del género *Croton*.
- TAVERA. (*Oxydon* sp.) f. Nombre vulgar que en Colombia se da a una planta de la familia

de las compuestas, a la cual también le dicen *lechuguilla*.

TAXA. (Del ing. *tax*) f. Anglicismo muy común entre mejitejanos zafios, por impuesto, contribución, tributo. Más usado en plural.

TAXATE. m. En Durango, vulgarmente, el *taxate*, llamado *sabino* en otras partes del país, en Méjico.

TAXCAL. m. En la región del interior del país, en Méjico, huacalillo o especie de chiquihuite, por lo común de carrizos, que las molenderas usan para guardar las tortillas, y los vendedores de verduras y tortillas para llevar unas y otras. En Jalisco y algunas otras partes dicen también *taxcali*.

TAXCALAMATE. (Del azt. *tlaxcalli*, de la tierra, y *amatl*, amate. / *Ficus ninfæfolia*.) m. Nombre vulgar mejicano de uno de los amates nativos del país y propio del interior.

TAXCALI. m. En Jalisco, sera o huacalillo en que los indios venden verduras y tortillas, o en que las molenderas acomodan éstas. En mayor área del interior se dice *taxcal*.

TAXO. m. En Ecuador, nombre que se da al fruto de una planta trepadora (*Taxonia mixta*.)

TAY. m. Nombre indígena otomí con que se designa en muchos lugares de Méjico el mezquite, planta leguminosa muy conocida (*Prosopis juliflora*).

TAYA. (Voz quich.) f. En el Perú, amuleto de cazadores y pescadores.—2. En el Departamento de Apurímac, nombre vulgar de la planta tintórea más conocida por *tara* en el resto del país (*Caesalpinia tinctoria*).—(El vocablo pertenece a los dialectos forestales, según BENVENUTO).—3. En Colombia, nombre vulgar de una culebra venenosa del país, de cabeza lanceolada. (*Bothrops lanceolatus*.) Es la temible *mapanare*.

TAYÁ. f. En Bolivia, gualuza, o especie de batata o yaro suculento

TAYACÁN. (Del azt. *te-yacantiuh*, guía, conductor.) m. En Honduras, el gañán que guía el arado.—2. En Tabasco, mozo de estribo, sujeto que acompaña a su principal a caballo, en viajes o paseos. En otras partes de Méjico se dice *tlayacanque* o *clayacanque* y se aplica a cualquier persona que sirve de guía en los caminos; en Tabasco sólo al jinete.

TAYARA. (*Caladium bicolor*.) f. Nombre vulgar de una planta de la familia de las aroideas.

TAYASÚ. m. Nombre guaraní del puerco de monte (*Dicotyles tajassu*, o *torquatus*), usado vulgarmente, aunque raras veces, en Bolivia.

TAYAYA. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a una planta rastrera semejante a la sandía, cuya raíz se emplea como purgante.

TAYERO. RA. m. y f. Fabricante o vendedor de tayas, en el Perú.

TAYO. m. En Chile, *TAYU*.

TAYÓN. m. v. En Puerto Rico, el *TAYOTE*.

TAYOTE. (Del azt. *chayotl*, o *chayutli*. / *Sycios edulis*.) m. Nombre vulgar del chayote, en Puerto Rico y Santo Domingo.

—**TENER UNO SANGRE DE TAYOTE.** fr. fig. fam. En Puerto Rico, tener sangre de horchata. En Méjico, chayote vale como bobo, tonto, lelo y aun cobarde, en la región de Tabasco.

TAYOTERA. f. En Santo Domingo y Puerto Rico, la planta del tayote; chayotera.

TAYRÁ. f. Variante de *TAIRA*.

TAYRA. f. Mamífero de los mustélidos que habita en toda la América; negro lustroso, con la cabeza blanca, unos cincuenta centímetros de largo por veinticinco de alto, cola larga de espeso pelo; bebedor de miel. En Yucatán le llaman *zamhool* (*zamjol*). (*Galictis barbara*.)

TAYRONAS. m. pl. *TAIRONAS*.

TAYSONA. m. pl. Nación de indios que se hallaba en la América Central.

TAYÚ. m. Nombre que se da en Chile a un árbol siempre verde, llamado también *palosanto*, cuya denominación científica es *Flotowia dianthoides*, LESS., y cuya corteza se usa como vulnerario y febrífugo.

TAYUYÁ. (Voz. guar. / *Cayaponia tayuya*, o *C. americana*, COGN.; *Trianosperma filicifolia*; *T. tatuya*; *Cionandra racemosa*; *C. americana*.) f. Planta de raíz medicinal, rastrera como la sandía, propia de la región platense-brasileña de Sur América.—2. (*Abrobra viridifolia*.) En Argentina, planta de ornato que alcanza hasta cinco metros de altura.

TAYUYO. m. En Cuba, *TALLULLO*, tamal.

TAZ.

—**TAZ CON TAZ.** m. adv. En Méjico y Ecuador, igual, parejo. *Salimos TAZ CON TAZ en este juego.*

TAZA. f. Palangana para lavarse. Vulgarismo chileno.

TAZOL. m. En Guatemala, el *TLAZOLE*.

TAZOLE. m. Variante de *TLAZOLE*.

TAZUL. m. En Guatemala, *TLAZOLE*.

TÉ. m. Reunión familiar, tertulia en que se toma té, acompañado de pastas secas, galletas, dulces y comidas ligeras o golosinas, a modo de refrigerio o ambigü, generalmente por las tardes.—2. f. Pieza de madera, o metálica, en forma de T, es decir, de dos ramas rectas, de las cuales una cae perpendicularmente en el medio de la otra.—3. En Méjico, cualquier infusión de hojas de plantas, sobre todo medicinales. *Té de naranja*; *Té de yerbabuena*, etc.—4. Nombre vulgar de numerosas plantas usadas como sustituto del té de China. En Panamá, una planta tiliácea (*Corchorus siliculosus*, L.), llamada *malvaté* en las Antillas y Méjico; *té de perla*, en El Salvador, en las Antillas y Méjico; *té de perla*, en El Salvador. En las Antillas, la *Capraria biflora*, L. y la *Xuaresia biflora*, R. & P.; en Santo Domingo, el *Croton eleuteria*, Sw.; en Jamaica, la *Meriania rosea*; en Chile y Brasil, la *Psoralea glandulosa*, L.; en Colombia, el *Symplocos alstonia*; en el Perú, el *Cremarium theozans*, Dc. o *Capraria peruviana*, FEUILL.—(El plural de té (planta) debe ser *tés*, y el de té (la letra), *tees*; el diminutivo, *tececito*, no *tecito*.)

—**TÉ DE BURRO, o DE CORDILLERA.** (*Erytrichium guafaloides*, ALPH. & Dc.) En Chile, árbol hasta de treinta metros, con las ramas muy hojosas en la parte inferior, y casi desnudas en la superior; flores en cabezuela, con pedúnculos largos; se le atribuyen propiedades medicinales, como astringente y digestivo, y se toman sus hojas en infusión con suma frecuencia.

—**TÉ DE CAÑA.** En El Salvador, el té de limón o zacate limón, gramínea de hojas largas como espadañas, hasta de un metro, que crece en hermosas cepas (*Andropogon*, o *Cymbopogon*, *citatus*, Dc.)

- TÉ DE FLOR BLANCA. En Méjico, planta de las compuestas (*Bidens leucantha*, Willd.)
- TÉ DE LIMÓN. (*Andropogon citratus*, DC.) En Méjico, planta gramínea cultivada, olorosa.
- TÉ DE MACETA. (*Lippia gemminata*, H. B. K.) Planta gramínea, llamada también *té del país* y *té del pan*.
- TÉ DE MÉJICO. Nombre que en España se da al *apazote* o *epazote* de Méjico.
- TÉ DE MILPA. Planta de las compuestas, que abunda en el Valle de Méjico (*Bidens helianthoides*, H. B. K.), llamada también *acahualillo*, y algunas otras variedades.
- TÉ DEL MAR. En Puerto Rico, la planta llamada también *panacea*.
- TÉ DEL MONTE, o DE MONTE. En Méjico, algunas variedades de diversas plantas denominadas genéricamente *té* (*Clinopodium macrostemon*, Ktze.; *C. laevigatum*, St.); mentáceas.—2. En El Salvador, planta tiliácea (*Corchorus siliculosus*, L.)
- TÉ NURITE. En varias partes de Méjico, planta mentácea, llamada en otras partes *té de monte* (*Clinopodium macrostemon*; *C. laevigatum*).
- TÉ DEL PAÍS. En diversas partes de Méjico, se da este nombre a dos verbenáceas del género *Lippia* (*L. gemminata*; *L. stoechadifolia*, H. B. K.), las cuales se conocen también por *té del pan*.
- TÉ DEL PAN. Nombre que se da también al *té del país*.
- TÉ DE PERLA. En El Salvador, el *té del panamá*, *malva té* de Méjico y las Antillas (*Corchorus siliculosus*).
- TÉ DEL SUELO. En El Salvador, planta de la familia de las compuestas (*Erechtites hieracifolia*, L.), yerba común de florecillas verdes, usada como remedio contra la tos.
- TÉLMÓN. En Méjico, el *zacatelmón*, (*Andropogon citratus*).
- TÉ SILVESTRE. En El Salvador, la verbena, o *Capraria biflora*, L., planta escrofulariéa.
- TEA. f. En Cuba, especie de palma.—2. (*Amyris sylvestris*; *A. maritima*; *Maioba domingensis*.) En Puerto Rico, árbol de seis a ocho metros de altura y diámetro en el tallo de unos veinticinco centímetros; su madera es aromática, sólida, resistente, de color blanquecino, y rompe verticalmente; resinosa, por lo cual se usa para hachones, en astillas.
- ESTAR EN LA TEA. expr. fig. fam. En Cuba, estar en la fuácata, estar en la miseria, en la prángana
- TEACUAZITZICA m. Dialecto que hablaban los indios de una antigua tribu, del mismo nombre que habitó en Jalisco. (Méjico.)
- TEACUCITZIN. m. Nombre de uno de los dialectos del *cora* o *nayari*, hablado por los indios de esta familia.
- TEANGUIS. m. En Méjico, TIANGUIS.
- TEATINA. f. En Perú y Chile, nombre vulgar de una planta escrofulariéa, denominada *Scoparia dulcis* en la clasificación de LINNEO; especie de avena loca o ballueca, cuyos tallos sirven para hacer cestos y otros objetos. En Chile dicen también *tiatina*.—(En Colombia hay el *teatino*, planta forrajera.)
- TEATINO. (*Hybanthus anomalus*, MELCH.) m. En Colombia, planta violácea silvestre; excelente forrajera, llamada también *chuchunchullo*.—
- (En Perú y Chile se llama "teatina" una escrofulariéa.)
- TEATLALE. (Del azt. *teotlalli*.) m. En Méjico, nombre vulgar de una especie de cedro (*Cupressus benthami*, ENDL.). Dícese más propiamente *teotlale*.—VAR.: TLAXCAL.
- TEATRERO, RA. m. y f. Amigo de frecuentar los teatros.
- TEBACA. com. Individuo perteneciente a una antigua tribu que habitó en Sinaloa (Méjico), perteneciente a la familia *acaxee*.—2. m. Dialecto que estos indios hablaban, y que hoy casi ha desaparecido.
- TEBENQUE. (*Pectis ciliaris*, L.) m. Cierta yerba silvestre, anual, de Cuba; común en las playas; de tallos delgados ramificados desde la base, rastreros, hojas lanceoladas y flores amarillas; aromática, con gusto a anís; remedio pectoral muy eficaz. Llámase también *romerocimarrón*.
- TEBINCHA. m. En Argentina, el *paño huinar*, *escoba*, *amarilla*, *malva* o *malva de cochino* de otras partes de América, planta malvácea (*Sida rhombifolia*, L.).
- TECA. m. Nombre que suele darse también al popoloco, idioma de una tribu indígena de Méjico.—2. adj. Indio popoloco. Sust.—3. Cereal que cultivaban los araucanos precolombinos, y que ha desaparecido hoy. Era una especie de cebada, de la que hacían buen pan.
- TECACALOTE. (Del azt. *tecl*, piedra, *cacalotl*, cuervo.) m. En términos de minería, en Méjico, cierta formación de pizarra relimbrosa, que es frecuente en las vetas.
- TECAJETE. (Del azt. *tecl*, piedra, *caxitl*, cajete.) m. Nombre que en algunas partes de Méjico se da también al molcajete.
- TECALI. (Del azt. *tecl*, piedra, y *calli*, casa.) m. Alabastro oriental de colores muy vivos que se halla en el Distrito de Tecali del Estado de Puebla, en Méjico.
- TECAMACHALCOS. m. pl. Indios que habitaron en Nuevo Méjico.
- TECAPULÍN. (Del azt. *tecapolin*. / *Conostegia xalapensis*, Don.) m. En la Costa oriental de Méjico, el *capulincillo*, o *nigua*, especie de capulín, planta melastomácea.
- TECARGONI. m. Indio de una antigua tribu aborigen de Chihuahua, en Méjico.
- TECATA. f. v. En algunas partes de Méjico, la corteza del queso.
- TECATS. (Voz indígena.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta vernácula, especie de calabaza (*Cucurbita mexicana*, DUCK.)
- TECAXIL. (Del azt. *tecl*, piedra, *caxitl*, cazuela, cajete.) m. Cajete de piedra, en distintos lugares de Méjico.
- TECAYA. com. Indio de una antigua tribu pobladora del actual Estado de Durango, en Méjico.
- TECAYAGUIS. m. pl. Tribu de indios del Estado de Sonora (Méjico).
- TECECEQUI. m. Nombre indígena de una planta amarantácea (*Alternanthera repens*, Ktze.), usado vulgarmente en Méjico.
- TECIHUERO, RA. (Del azt. *tecihuatl*, granizo, y la des. cast. *ero*) m. y f. Cierta individuo a quien entre los indios le suponen habilidad en prácticas mágicas para atraer o alejar las nubes de granizo, con lo cual hacen brujerías.

TECINA. f. En Honduras, criada cuyo principal oficio es echar las tortillas en la casa.

TECLAÑO, N.A. adj. y s. En Chile, vulgamente, anciano, valetudinario.

TECLATILLA. r. Nombre vulgar de una planta anacardiácea de Méjico (*Comocladia engleriana*, LOES.)

TECLE. adj. En Chile, enclenque, tiritón, tembleque, trémulo.—2. En jerga rufianesca, el padre o la madre.

TECLEADA. f. Acción de teclear.

TECLEAR. intr. fig. Escribir en máquina, o tocar el piano, con muy poca destreza y habilidad.—2. fig. Escribir en máquina, en general.—3. En Chile, estar uno enfermo, en las últimas, en los últimos momentos.—4. Estar sumamente pobre, próximo a quedarse en la inopia; andar uno muy mal en sus negocios. *Ya ese está TECLEANDO*. Las dos últimas acepciones son comunes a Colombia y Argentina.

TECLEO. m. Ruido y movimiento del teclado de un aparato, especialmente de la máquina de escribir.

TECO, CA. m. y f. Diminutivo que se aplica al indio juchiteco, en Veracruz y Oajaca. Las *tecas* tienen fama de mujeres hermosas y lascivas, de formas estatuarias y senos erectos y duros.

TECOAS. m. pl. Indios que vivían en la provincia de este nombre, en Nueva España.

TECOATE, TLECOATE o TEGUACOATE. (Del azt. *tleil*, fuego, lumbre; y *coatl*, culebra.) m. Serpiente venenosa de Méjico, cuya mordedura es quemante.

TECOCON. m. Uno de los ratones indígenas de Méjico. SAHAGÚN enumera éste, llamado también, *tecoconton*, el *caxcoch*, el *tepanchichi*, el *quimichi*, el *tepanmanzal*, el *calquimichtli* y el *vicacotl*.

TECOCONTON. m. V. TECOCON.

TECOJÍN. com. Indio de una de las numerosas tribus indígenas que poblaron el actual Estado de Jalisco (Méjico), en la época precortesiana.—VAR.: *tecoquin* y *tejoquin*.

TECOL. (Del azt. *tleil*, lumbre, y *oculín*, gusano. / *Bombix agavis*.) m. En Méjico, gusano que se cría en el maguey, cuyo tallo ataca hasta reducirlo a una sustancia pétrea, roja como lumbre. Úsase generalmente en plural y se dice también *chilocuil*.

TECOLERO, RA. m. y f. En California (E. U.), maestro de ceremonias, en los bailes; bastonero.—2. En varias partes del interior y el norte de Méjico, ayudante de establo.—3. También peón que en la trasquila se ocupa de untar carbón molido a los borregos en las heridas que les resulten al trasquilarlos.

TECOLIA. f. v. En Honduras, entumecimiento de las piernas, producido por una mojada.

TECOLINES. m. pl. Dinero en general, los pesos, en Méjico.

TECOLIO. (Del azt. *tleil*, lumbre, y *oculín* gusano.) m. Bebida embriagante que hacen en Tehuacán (Puebla), de Méjico, echándole al pulque gusanos de maguey, tostados y pulverizados.

TECOLOCHAPO. (Del azt. *tecolotzapotl*.) m. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico se da al *granjel*, planta rubiácea (*Randia echinocarpa*, DC.)

TECOLOMÉ. m. Nombre vulgar de una especie de *pastile* (*Tillandsia*), en Méjico.

TECOLOTA. f. La hembra del tecolote.—2. Vulgarmente, en Méjico, colilla de cigarro.

TECOLOTE. (Del azt. *tecolotl*.) m. Nombre genérico de la lechuza, en Méjico y en varias partes de Centro América. *Tecolote*, en Cuba.—2. fig. Apodo tradicional del gendarme, en Méjico, tal vez porque hace vida nocturna.—3. Cierta lance en el juego de albures.—4. En Costa Rica dicese del color pardo ceniciento oscuro.—5. En estilo festivo, borrachera, en Méjico y Guatemala.—(Usual en forma apocopada: *teco*.)

—ESTAR TECOLOTE. En El Salvador, estar algo ebrio, calamocano.

—CUANDO EL TECOLOTE CANTA, EL INDIO MUERE. Proverbio mejicano que por sí solo se explica. En verso suele agregársele: NO SERÁ CIERTO / PERO SUCEDE.—(Es el mismo cantar quiteño, que da TOBAR en otra forma (*Consultas al Dicc.*): "Canta el *cuscungo* / Y el indio muere, / Chanza parece, / Pero sucede".)

TECOLOTEAR. tr. Aztequismo que expresa la acción de jugar al tecolote en el naípe.

TECOLOTILLO. (*Schophia parviflora*, PLANCH.) m. Arbusto común del noroeste de Méjico, principalmente de Sinaloa, que produce madera útil en carpintería; llámase *palofierro*, por su dureza.

TECOLOTITO. m. En Méjico, el *tlalquepacle*, *lechucita* indígena del país. (*Scops McCalli*.)

TECOMAJUCHE. m. En Honduras, el *tecomasúchil* de Méjico, solanácea de hermosas flores como vasos. Llámase también *berbería*.

TECOMAL. m. Variante de TECOMATE, usual en Costa Rica. Aplícase al mismo objeto llamado así en Méjico.

TECOMASUCHE. m. TECOMASÚCHIL.

TECOMASÚCHIL. (Del azt. *tecomatl*, tecomate, y *xochtl*, flor. / *Swarizia gutatta*, ST.; *Solanandra gutatta*, DON.) m. Planta solanácea; enredadera originaria de Méjico, que produce una flor amarilla muy olorosa, en forma de vaso. Hay otra especie (*Swarizia nitida*, ST.), llamada también *vaso de oro*, o *copa de oro*, *tetona*, *gorro de napoleón* y *bolsa de judas*.—2. (*Maximiliana vitifolia*, WILLD.) Nombre vulgar que en Méjico y Centro América se da a un árbol de las coclospermáceas, común en toda la América, de largas flores como de diez centímetros, de color amarillo vivo, en grandes racimos terminales; fruto capsular de cinco valvas, como de ocho centímetros, con numerosas semillitas de forma renal, cubiertas de una especie de algodón, como cabellos blancos. Llámase también *chum* o *chuum*, o *chium* (maya); *apomo*, *pongolote*, *pochote*, *rosamarilla*; *quieriga*, *quiquega* y *guarumbo*; *catamericuche* y *poroporó* a través de Centro América, *botulo*, en el Ecuador; *carnestolendo*, *bototó*, *flechero* o *batabana*, en Colombia y Venezuela; *botita*, en Cuba.—VAR.: *tecomasuche*, *tecomajuche*.

TECOMATE. (Del azt. *tecomatl*, vasija de barro.) m. En Méjico, vasija ordinaria de barro en forma de jicara, o, en la región del sureste, hecha del epicarpo de ciertos frutos, como bules, guajes, cocos, calabazas, etc., usado para beber en él.—2. des. Nombre que dieron los españoles a los hijos del país.—3. En Tabasco, con índole despectiva, vasija tosca cualquiera, pero de corteza de frutos, como güiro, u otro semejante.—4. Nombre vulgar que se da en Mé-

- jico a la planta bignoniácea (*Crescentia alata*, H. B. K.), conocida igualmente por *güiro*, que produce frutos de forma alargada, de los cuales se hacen vasijas del mismo nombre. Llámase también *cuautecomate*, *crían*, *ayal* o *ayale*, *guajecrían*, *cuaitecomate*, *jayacaste*, *morro*; *raspaquacal*, *morrito*, *cuto* o *cucharo*, en Centro América. Promiscuamente, a veces se llama asimismo la especie *Crescentia cujete*, o *jicaro*, de frutos esféricos, con que se hacen jícaras.—5. En El Salvador y otros lugares de Centro América, planta cucurbitácea (*Lagenaria leucantha*), conocida además por *tarro*, *tecomatillo*, *tol*; que produce frutos de cuello alargado y corteza o epicarpo grueso y blando; especie de guaje; *bux* o *bush*, en Tabasco.—6. En Guatemala, nombre vulgar del guaje o calabazo con cuello estrecho (*Lagenaria*).—VAR.: *tecomal*.
- TECOMBLATE.** m. Nombre vulgar que en varias partes de Méjico, en el norte, se da al abrojo (*Microthamnus ericoides*, GRAY.), planta ramnácea, y de alguna otra variedad también (*Condalia spatulata*).
- TECOMOS.** m. pl. Indios que se hallaban en la provincia llamada de Nueva Guinea
- TECONETE.** (Del azt. *teitl*, piedra, y *conetl*, chiquillo, niño) m. En Méjico, nombre vulgar de una lagartijilla común, sauriano conocido también por *tecinoyote* o *lagartija de collar*. (*Sceloporus torquatus*, GREEN.)
- TECONTE.** m. En el Estado de Guerrero, en Méjico, vulgarmente, el *leque* (que se dice en Tabasco y región mayeana del sureste), vasija hecha del epicarpo grande, hemisférico, del fruto de una cucurbita rastrera de las *Lagenarias*.
- TECOPALCAHUITE** (Del azt. *tecopalcahuiztl*.) m. Mejicanismo usado como nombre vulgar de una planta exótica de las leguminosas (*Copallera officinalis*, L?).
- TECOQUÍN.** com. Tejoquín o TECOJÍN.
- TECORIPA.** com. Indígena de la tribu de su mismo nombre, de nación pima.—2. m. Lengua, o dialecto hablado por los indios de tal tribu.
- TECORIPAS.** m. pl. Tribu de indios de la nación pima que habita en Nuevo Méjico (Estados Unidos del Norte) y en el Estado de Sonora (Méjico).
- TECORRAL.** (Hibridismo formado del azt. *teitl*, piedra, y el castellano corral.) m. Cerca de piedra; vallado con que se acotan sementeras, campos, corrales, etc.
- TECOS.** m. pl. Tribu de indios de la nación Catia que vivía en Colombia.
- TECOTE.** m. En Méjico, nombre vulgar de una planta euforbiácea, llamada también *tocote*, *torote* y *telondilla*; *torote prieto*, *TECOTE prieto* o *tocoprieto*, *sangre de drago* o *sangregado*, etc. (*Jatropha spathulata*.) Dícese también *tecote-prieto*.
- TECOTÍN.** (Del azt. *tecotin*.) m. Palabra usada por los aztecas para expresar una danza sagrada que hacían en sus templos.
- TECPANECAS.** m. pl. Tribu de indios que desde California pasaron a establecerse en Méjico, y cuyo centro principal fue Atzacapotzalco.
- TECUALME.** com. Nombre que también se da al indio *cora*, de una antigua tribu californiana.
- TECUAMPACLE.** (Del azt. *tecuaní*, fiera, y *pa-tli*, medicamento. / *Gnolobus sp?*) m. Bejuco venenoso que emplea la gente del campo, en Méjico, para matar a los coyotes, echándolo machacado o en jugo en trozos de carne como sebo. Hay dos especies. Es planta asclepiadácea.—VAR.: *tecuampa* —*atle*, —*atli*, —*ale*, *acti*.
- TECUÁN.** (Del azt. *te*, a alguno, y *cuani*, el que come; de *cua*, comer.) m. Animal fantástico en la mitología azteca, que comía gente.—2. En Honduras, nombre vulgar que popularmente se da al leopardo, porque come gente. Lo mismo en Nicarágua, donde dicen también *teguan*.—3. En algunas partes del interior, en Méjico, término jergal con que se designa al gendarme.
- TECU'CO, CA.** (Del azt. *tecuia*, envolver algo, aludiendo a la costumbre de los indios, de guardar el dinero envuelto en un ceñidor) adj. En Méjico, avaro, mezquino, roñoso. Ú. t. c. s.
- TECUEXE.** com. Indio de una de las tribus que habitaron en parte de los Estados de Jalisco y Zacatecas (Méjico).—2. m. Dialecto de estos indios.
- TECUÍN.** (Del azt. *tecuini*, palpar el corazón.) m. Bebida compuesta de maíz prieto, tostado y molido, agua y piloncillo, preparado por infusión y fermentado. Úsase en Méjico y se llama así por la aceleración cardíaca que produce. Es el licor preferido de los indígenas del norte y noroeste del país, entre yaquis y tarahumaras. Prepárase también con jugo de tuna, sin dulce, mezclado por lo común con cáscara de *timbre*. En Zacatecas lo preparan con una especie de cajeta concentrada, llamada miel de *tejuino*, de maíz nacido, que los indios hacen fermentar. Es bebida típica del pueblo en varios lugares del Estado.—Promiscuamente dícese de este modo, y además *tejuino*, *tesguino*, *tecumo*, *telcuino* y *ten-guino*.
- TECUINO.** m. TECUÍN.
- TECUITA.** m. TECUITATE.
- TECUITATE.** (Del azt. *teitl*, piedra; y *cuittlatl*, sociedad.) m. En Méjico, especie de aguacile que se cría adherido a las piedras en los lagos del interior. Dícese también *tecuitla*.
- TECUNA.** com. Indio de las tribus tecunas.—2. adj. Relativo a estos indios.—3. m. Dialecto indígena hablado por tales gentes.
- TECUNAS.** m. pl. Indios que viven en el Brasil, en la frontera del Perú.
- TECUNOS.** m. pl. Indios que habitan en la ribera setentrional del río del Amazonas. Son los que hoy se llaman *tecunas*.
- TECUTO.** (Del arauc. *tecum*, colocar.) m. En Chiloe, guardián que a cada extremo de la cancha impide el paso del que lleva la pelota, en el juego del *linao*.
- TECHALOTE.** (Del azt. *techalotl*.) m. En Méjico, nombre vulgar de una ardilla grande.
- TECHICHI.** (Voz azt. De *teitl*, piedra, y *chichi*, perro.) m. Nombre que se daba en Méjico al perro mudo (*Canis caribaeus*, L., *C. americanus*, L.), especie indígena que encontraron los españoles en las Antillas y en la América continental, como animal doméstico muy estimado; comestible apetecido entre los aztecas, objeto de adorno en Haití, donde se llamaba *alco*, como el perrillo actual entre las mujeres; motivo de veneración, en el Perú. Después de la conquista, los españoles hicieron tal consumo de la carne de este animal, que casi se extinguió; rarísimamente se ven algunos ejemplares en Méjico. Tiene unos 15 centímetros de altura; cuerpo grueso; como de 30 centímetros de largo;

color aplomado oscuro casi negro, piel lisa, gruesa, lustrosa, por cerdas esporádicas pegadas; es animal muy sensible al frío; tímido; emite un chillido muy distinto del ladrido del perro. En Colombia y Venezuela se llamaba *calungo*.

TECHICHIMECA. com. Nombre que suele darse también a la tribu *chichimeca*.

TECHO.

—TENER UNO TECHO, O VIVIR UNO EN TECHO DE VIDRIO, O DE CRISTAL. fr. fig. fam. Tener uno su vida abierta a la crítica, por hallarse limpio de culpas o faltas.

TECHOCANA. f. En Méjico, la yerba del pollo, planta comelinácea (*Commelina pallida*, WILD.; *C. tuberosa*, *C. virginica*, L.).

TEDEXENO, NA. m. y f. Indio de una de las numerosas tribus aborígenes de Tamaulipas, en Méjico.

TEFE. m. En Ecuador y Colombia, tira o girón de piel o de tela.

TEGUA. f. Especie de botas amarillas de gamuza, usuales en el norte de Méjico, sobre todo en Chihuahua.—2. com. Indígena de la tribu de los teguas.—3. m. Lengua hablada por los indios de esta tribu. Llámase también *tesuque* o *tigua*, *tehua*, *tiguex*.—4. En En algunas partes de Colombia, curandero, que también se dice *ambicano*.

TEGUACOATE. (Del azt. *tlehua*, que tiene lumbre, *coatl*, culebra.) m. *Tecoate*

TEGUAJE. (Del azt. *tell*, piedra, y *oaxin*, guaje.) m. Nombre vulgar que en Honduras se da a una planta de propiedades medicinales.

TEGUAN. m. Nombre vulgar del tigre, usado en Nicaragua (Del azt. *tecuán*, fiera). En Honduras dicen *tecuán*.

TEGUAS; TEJAS, TEJUANAS o TEXAS. m. pl. Nación de indios que se hallaba en la Baja California y Nuevo Méjico.—2. f. pl. En el noroeste de Méjico, la voz se usa por sandalias, caces, guaraches.—(Del nombre de los indios, que andaban de guaraches, vino sin duda llamar así al objeto usado por ellos.)

TEGÜE. (*Caladium arboreum*.) m. En Venezuela, planta semejante al *ocumo*, pero de hojas más grandes, con manchas purpúreas, y fruto rojo.—2. Raíz de esta planta, redonda y aplastada, comestible, pero con la precaución de dividirla en trozos pequeños y remojarlos previamente durante algunas horas.

TEGÜECITO. m. En El Salvador, nombre vulgar, de un árbol de las sapindáceas, más conocido por *huécito*. (*Thouinia villosa*, DC.)

TEGÜECO, CA. adj. y s. TEHUECO.

TEGÜELCHE. adj. TEHUELCHÉ. Aplícase a persona. Ú. t. c. s.

TEGÜIMA. f. Nombre de una de las antiguas tribus de ópatas, de la cual hoy todavía habitan restos en Sonora.—2. com. Indio de esta tribu.—3. adj. Relativo a tales gentes.—4. Nombre que se da también al ópata, lengua hablada por varias de las tribus aborígenes del noroeste, en Méjico; dícese además *tequima* y *sonorense*.

TEGUINACHI. f. Una de las antiguas tribus ópatas de Sonora, en Méjico, de la cual hay todavía algunos miembros entre los indios de aquella región.—2. com. Indio de esta tribu.—3. adj. Relativo a tal tribu.—4. Dialecto del ópata, hablado por estas gentes.

TEGÜIS. com. Indio de una de las antiguas tribus pobladoras de Sonora, en Méjico, pertene-

cientes a la familia ópata.

TEGÜISOTE. (Del azt. *teoil*, Dios, y *eczotl*, palma. / *Euphorbia caliculata*.) m. Nombre que dan en Méjico a cierta planta indígena, especie de palma que se utiliza para arcos de adorno en fiestas religiosas.

TEGUISTE. m. Variante de TEHUISCLE.

TEHAMAS o TEHUAMAS. m. pl. Indios californios del Centro, que residen en el condado del mismo nombre.

TEHATAS. m. pl. Tribu indígena oriunda de Sonora.

TEHECAS. m. pl. Indios que habitaban en Nuevo Méjico a fines del siglo XVII.

TEHUA. m. TEGUA.

TEHUACÁN. m. En Tabasco y Yucatán (Méjico), nombre vulgar de una especie de té (*Lippia organoides*, H. B. K.), planta verbenácea.

TEHUACANES. m. pl. Indios que poblaban la localidad de Tehuacán, cuyas ruinas se hallan hacia la falda oriental del volcán de San Vicente en El Salvador. TEHUACÁN significa lugar donde hay piedras, de las que abundan muchas en el sitio donde estuvo esta antiquísima ciudad centramericana.

TEHUANO, NA. adj. y s. Natural del distrito de Tehuantepec, Estado de Oajaca (Méjico).

TEHUANTEPEANO, NA. adj. Disparate, por *tehuantepecano*, consignado en algún Diccionario.

TEHUANTEPECANO, NA. m. y f. Indio de la tribu de los tehuantepecas.—2. *Tehuano*.

TEHUANTEPECAS. m. pl. Indios que viven en el istmo de Tehuantepec, en Méjico, en jurisdicción del Estado de Oajaca.

TEHUAS. m. pl. Tribu de indios que habitaba a mediados del siglo XVI, en Nuevo Méjico, en la región llamada de los indios pueblos.

TEHUECO, CA. adj. y s. Indio de una antigua tribu cahita, que habitó en las márgenes del río Fuerte, en Sinaloa. Dícese también *zuaque*.—2. m. Dialecto del cahita, hablado por algunas tribus de esta familia. Llámase también *zuaque*.

TEHUELCHÉ. com. Individuo perteneciente a una de las tribus indígenas de Patagonia, más importantes, que hoy habita principalmente entre los ríos Negro y Colorado.—2. Lo que a tal tribu y tales indios se refiere.—3. m. Lengua que hablan los tehuelches.

TEHUIMES. m. pl. Indios que habitan en Aconchi, aldea del Estado de Sonora (Méjico), que otros llaman *tehuines*.

TEHUISCLE. m. En Méjico, aztequismo usado vulgarmente, en algunas regiones del país, como nombre del jaborillo, planta sapindácea (*Sapindus saponaria*), y especialmente de su fruto.—VAR: *tehuisile*, *tehuixtle*, *tehuixtle*, *teoitliti*, *teguiste*.—2. Se da también este nombre a otra sapindácea, de espinas muy duras, que crece principalmente en el sur del Estado de Morelos. (*Sapindus* sp.)

TEHUISTLE. m. Variante de TEHUISCLE.

TEHUIZTLE. m. Variante de TEHUISCLE.

TEHUIZO, A. m. y f. Indio de una de las antiguas tribus aborígenes de Sonora (Méjico).

TEHUIZOTE. (Del azt. *tehirizotl*.) m. Nombre vulgar mejicano de una planta liliácea silvestre (*Dasyllirion serratifolium*, ZUCC.)

TEINAPO. m. Variante común de CHINAPÓ, en Méjico.

TEJA. f. En Méjico, parte trasera de la silla de montar, en forma de arco o abanico, nombre

este último con que también se conoce.—2. En Tabasco (Méjico), juego del tejo o de la chita.

—TEJA VANA. En Chile, techó cuyas tejas no van unidas por pegamento, sino trabadas unas con otras.

TEJABÁN. m. En Méjico, casa rústica y pobre con pared que puede ser de carrizos o de adobes; pero con techo de tejas. También se dice muy comúnmente *tejavana*, y tal vez esto fuera más ajustado a su probable origen, de *teja* y *vana*, con la ortografía de este segundo componente. En la región del sureste, la voz es desusada enteramente.

TEJABANA. f. TEJABÁN. En algunas partes de Méjico (Oajaca), se toma por viga.

TEJADOR, RA. m. y f. Persona que tiene por oficio tejar, hacer techos de teja.

TEJAMANÍ. m. *Tajamanil*, en Méjico, Cuba y Puerto Rico. En este último país úsase como femenino: la *tajamaní*.

TEJAMANIL. m. El *tajamanil*, en Sur América. También en Méjico es tan común como la otra forma.

TEJANO, NA, o TEXANO, NA. adj. y a. Natural del Estado de Tejas o Texas (Estados Unidos del Norte).—2. En la historiografía mejicana se designa con este nombre el idioma que hablaban las numerosas tribus aborígenes que habitaban las antiguas provincias de Coahuila y Tejas, desde la Candelas hasta el río de San Antonio, tales como las de los *pajalates*, *orejones*, *pacaos*, *pacoas*, *tiltijayos*, *alasapas*, *pañsanés*, *pacuachés*, *mezcales*, *pampopas*, *tagames*, *chayopines*, *venados*, *pamaques*, *pihuiques*, *borrados*, *sanipaes*, y *manos de perro*. Llámase también *coahuilteco*, como *coahuiltecas* se llaman todas estas tribus.—3. Sombrero de fieltro, de copa alta terminada en punta y por lo regular de cuatro golpes, que se ha hecho famoso como típico de los vaqueros de Tejas y los hombres de campo de Méjico y otros países. Los revolucionarios mejicanos lo han adoptado casi como distintivo.

TEJAS. m. pl. TEHUAS.

TEJATE. (Voz de or. azt.) m. Bebida refrescante, alimenticia y aromática, hecha de maíz molido, rosita de cacao y una pequeña dosis de chile pasilla. Se sirve en jícara colorada, con azúcar o sin ella. Es típica de la región zapoteca, en Oajaca, y se parece al pozol tabasqueño, o acaso es el mismo.

TEJAVÁN. m. En Méjico, cobertizo, tinglado; tejavana.

TEJE. m. Nombre vulgar onomatópico que en Venezuela se aplica a un ave palmípeda de Apure.

TEJEDOR, RA. adj. y s. En Perú y Chile, intrigante, enredador, chismoso.

TEJEMADEJE. m. Vulgarismo vulgar ecuatoriano, por TEJEMANEJE.

TEJEMANEJE. m. Nadie entiende por tal el afán o la destreza en manejar un negocio; sino el modo, el procedimiento adecuado para manejar con éxito el negocio. *Tejemadeje* dicen los ecuatorianos; *teje* y *manje* los argentinos. *Tejemeneje*, también vulgarmente.

TEJEMANEQUE. m. TEJEMANEJE.

TEJEMENEJE. Forma vulgar de decir TEJEMANEJE.

TEJENDERO, RA. m. y f. Forma vulgar chilota de tejedor.

TEJER.

—TEJÉRSELA. fr. En Méjico, masturbarse, hacerse la puñeta, también llamada *paja*, de donde tal vez procede el verbo.

—TEJÉRSELAS. fr. En Cuba, huir, escapar.

TEJERÍA. f. Fábrica de tejas, ladrillos o tabiques, adobes y productos similares.—2. Industria relativa a la fabricación o producción de tales artículos—(Nunca se ha entendido por TEJERÍA el sitio o lugar en que se fabrica teja, como dice la Academia, sino el tren de fabricación y la industria misma. Tampoco se le ha llamado nunca *tejar*.)

TEJEMANEJE. m. Variante vulgar argentina de TEJEMANEJE.

TEJO. m. v. Rayuela, un juego.—2. Juego de muchachos en que ponen botones sobre una lata u otro objeto, y con el TEJO tiran a tumbarlos, derribando la base. Se llama también en algunas partes juego de teja.—3. Tejoleta.

TEJOCOTAL. m. Plantío de tejocotes.

TEJOCOTE. (Del azt. *ietl*, piedra, cosa dura, y *xocol*, fruta ácida. / *Crataegus mexicana*, Moc. & Ses.) m. Árbol mejicano de la familia de las rosáceas, de ocho a diez metros de altura, de ramas cortas, tortuosas y gráciles, espinosas; hojas angulosas, dentadas, florecillas blancas, de olor desagradable. El cocimiento de las raíces se usa como antidisentérico y diurético; con su madera, que es dura, pesada y fina, se hacen mangos de herramientas y utensilios diversos. En el país hay ocho especies de esta planta. Su área de vegetación alcanza hasta el Canadá, aunque su producción más allá de los límites nacionales sea esporádica. Una de estas especies (*C. parryana*, Egg.) lleva el nombre vulgar de *tejocote ameco*.—2. Fruto de la planta anterior, agridulce, muy aromático; drupa piriforme de color anaranjado o amarillo, con cuatro o seis huesecillos juntos adentro; se come crudo o en jalea; cocido se usa como pectoral muy afamado.

—No VALER UN TEJOCOTE. fr. fig. fam. En Méjico, equivalente a no valer un comino, o un cacao, o un cacahuete.

TEJOCOTERA. f. Lugar donde se guardan tejocotes.—2. Vendedora de tejocotes.

TEJOCOTERO, RA. adj. Lo relativo al tejocote.

TEJOLOTE. (Del azt. *ietl*, piedra, y *xolotl*, muñeco.) m. Mazo o cilindro macizo de piedra con que se machacan en el molcajete el chile, el tomate, etc. Usual todavía hoy en Méjico.

TEJOLOTEAR. intr. Moler en el molcajete con el tejolote.

TEJÓN. m. Con este nombre vulgar son conocidos en Méjico varios animales de distintas especies de carnívoros procioides, mustélidos o úrsidos que tienen algún parecido unos con otros, y que se caracterizan por ser a la vez que muy ladinos, muy perjudiciales en el campo. Los típicos son el *mapache* (*Procyon lotor*) y el *Nasua nasica* (*coati*, *pirote*, *chico*); pero por extensión se denominaran del mismo modo otros varios animales (*Taxidea americana*, *T. bernandieri* o *tlalcoyote*; *Taxus infusca*, variedad de la Baja California; *Nasua nelsonii*, MERR.; *N. yucatanica*, ALLEN.; *N. pallida*, IN.), que llevan también el nombre genérico de *coatis*.—2. En Puerto Rico se llama igualmente el *almiquí*, *aire* o *tacuache* (*Solenodon paradoxus*), un insectívoro de la familia de los centétididos.—3. En

Bolivia, un animal distinto a los anteriores, no determinado científicamente con precisión.—4. fig. fam. Dicese en Méjico del individuo ladino y astuto, socarrón, taimado, hábil para evadir situaciones comprometidas.

—TEJÓN AMERICANO. Por antonomasia, el *Taxidea americana*, variedad la más extendida en el Continente.

—TEJÓN DE MANADA. En Méjico, el *pizote* (*Nasua*). Hay la creencia de que el *mapache* es el mismo pizote que, cuando viejo, se separa de la manada y hace vida solitaria; por eso en Tabasco le dicen *chico solo* al mapache y *chico atajo* al pizote o coati. Dicese también *tejón manadero*.

—TEJÓN MANADERO. En Méjico, el *tejón de manada* o *pizote*.

—TEJÓN SOLITARIO. En Méjico, el *mapache*.

—TEJÓN ENANO. (*Procyon pygmaeus*. Nombre que también se da en el sureste de Méjico, principalmente en Yucatán, al *mapachito* o *chichancutú*.

TEJONA. f. La hembra del tejón.—2. fig. La mujer que tiene las mismas propiedades del individuo a quien se llama *tejón*.

TEJONEAR. tr. fig. En algunas partes de Méjico, robar.—2. Mostrarse ladino, hábil, taimado

TEJONEO m. En Méjico, acción de tejonear.

—ENTRAR AL TEJONEO. fr. fig. fam. En Méjico, ser cómplice en un robo.

TEJORUCO. m. Nombre vulgar de un árbol cuya corteza goza fama de poderoso astringente; propio de la costa sur de Méjico, en el Estado de Guerrero.

TEJOSÓCHIL. m. TEXOSÓCHIL.

TEJOSÚCHIL. m. TEXOSÚCHIL.

TEJOTLALE. (Del azt. *texoctli*, piedra azul, y *tlalli*, tierra.) m. Tierra de color azul que reducida a polvo finísimo emplean en Méjico en la pintura de jícaras.

TEJUANAS. m. pl. Indios que viven en la Baja California (Méjico). *Teguas*.

TEJUINO. m. Tecuín.

TELA. f. Redaño, omento.

—TELA EMPLÁSTICA. *Espadrapo*.

—TELA REAL. En Cuba, lienzo parecido al guarandol, de hilo, tejido fino y fuerte, que se usa para camisas.

TELABREJO. m. v. En Sur América, trasto de poco valor, tareco, tarantín, trebejos; *tebrejo*, en otras partes.

TELAR. m. En Cuba, armazón que rodea al trapiche desde el bancazo hasta más arriba de los dientes o coronas de las mazas.

TELCUINO. m. Tecuín.

TELDELDE. m. En Chile, en la provincia de Chiloé, calambre, entumecimiento.—2. adj. Trémulo, tembleque.

TELE. m. Vocablo del dialecto mayo, usado en el noroeste de Méjico (Sinaloa y Sonora) como nombre vulgar de una planta ciperácea (*Cyperus prolixus*, H. B. K.)

TELEBREJO. m. fam. En Méjico, trasto, chisme.—2. En Méjico, mequetrefe, chisgarabís.

TELECATE. m. En Nicaragua, nombre vulgar de una planta compuesta. (*Montanoa hibiscifolia*, BENTH.), llamada también *palo de marimba*.

TELEFÓN. m. Barbarismo propio de mejitejanos zafios, por teléfono y por pronunciar a la americana en mal inglés.

TELEFONAR. tr. Telefonar.—(Insisten los ne-

cios pochizantes ignorantes en decir TELEFONAR en vez de telefonar, que es lo bien formado en ley del español. Y lo peor es que hay estúpidos que aun lo discuten.)

TELEFONAZO. m. Comunicación verbal por teléfono; llamada telefónica. *Deme un TELEFONAZO, si viene usted*.

TELELE. m. fam. Temblor, soponcio, patatús, susto.—2. adj. Tembloroso, tembleque.

TELEMBIES o TELEMBIS. m. pl. Indios que vivían en el Bajo Chocó en el Golfo de Urabá, en Colombia. Actualmente vagan por los Andes del Ecuador.

TELENGUE. adj. En Argentina, idiota, memo.—2 m. En Centro América, *telabrejo*.

TELENQUE. adj. En Chile, *tecle*, enclenque, enfermizo, trémulo, tembloroso; expuesto a caer, vacilante. *Ese vaso está TELENQUE*, es decir, no está bien sentado y está a punto de volcarse o caer.

TELEPATE. (Del azt. *tlatl*, fuego, o *talli*, tierra; y *patli*, medicina?) m. Nombre que dan en Honduras a un insecto áptero parásito, especie de *talaje*, que aparece en la cama cuando se apaga la luz, y cuyo piquete es más molesto que el de la chinche, porque produce gran ardor y deja como gota de sangre coagulada bajo la piel.

TELERA. f. Pan blanco de una u otra forma, de ordinario para comerse a guisa de galleta, y de fabricación barata. Varía en detalles, según los países.—2. fig. En Colombia, cambalacheo, cambiador; que gusta de vivir cambiando sus cosas por otras.—3. Cierta madero largo para hacer peñazos de puertas y ventanas.—4. En el juego del trique, colocación de los tres tantos en tal forma que deje sin defensa al contrario.

TELI. (*Erythroplocum guineense*.) m. Árbol de la América Meridional, de tronco recto, muy ramoso, de más de 25 metros de altura; de madera rojiza muy fuerte.

TELINTÉ. (Voz maya.) m. Nombre vulgar que en Chiapas se da a una planta mirsinácea (*Parathesis chiapensis*, FERNALD.), de flores en panículas cónicas bonitas.

TELONDILLA. f. Nombre vulgar que se aplica en Méjico a la *Jatropha spathulata*, o *sangre-drago*, *sangregado*.

TELLETA. f. En Argentina, especie de alfajor. También en el Perú.—2. En Perú, además, alforja.—3. En Chile, especie de almilla sin mangas que usan las mujeres.

TEMAMAZAME. m. Forma concurrente de TEMAZAME, por TEMAZATE.

TEMARE. m. En Venezuela, el TAMARE.

TEMASCAL. (Del azt. *tema*, bañarse, y *calli*, casa.) m. Aztequismo con que se conocen, en Méjico y Guatemala, los baños de los antiguos indios, que eran en piezas cerradas y a vapor. Se usan todavía en muchas haciendas de campo.—2. En Méjico, nombre vulgar de una planta anacardiácea (*Rhus terebinthifolia*, SCHLT.), llamada también *yagabiche*, *paguay*, *hierba del temascal* o *temascalchihual*.

TEMASCALCHIHUAL. m. La planta del TEMASCAL.

TEMASCALEAR. intr. Gustar del baño en temascal.

TEMASCALERO, RA. m. y f. Mozo del temascal, que sirve a los bañistas.

TEMÁTICO, CA. m. y f. Impropiamente, en Colombia, que tiene la mala costumbre de emitir juicios temerarios.

TEMAZAME. (Voz de or. azt., comp. sin duda de *tetl*, cerro, y *mazame*, cierto venado al cual llamó así HERNÁNDEZ.) m. Nombre que HERNÁNDEZ da a una especie de venado, semejante al guasupita de Sur América, o tal vez el mismo. (Puede ser simple corrupción de *temazate*.—Hállase también escrito *temamazame*. Se trata sin duda del *Cervus rufinus*, o venado de la sierra.)

TEMAZATE. (Del azt. *temazatl*, de *tetl*, cerro, y *mazatl*, venado.) m. Nombre genérico v vulgar que en Méjico se da al venado rojizo (*Cervus sartori*, SAUSS.; *C. toltecus*, id.) propio de la región del sur y sureste del país, por lo general de cornamenta sin ramas. Entre la gente de campo se clasifica a los TEMAZATES en tres clases: los *horquetas*, que tienen los cuernos como horquillas; los *toritos*, que los tienen como el gamo, y los *chilchotillos*, que los llevan como las bayas del pimiento verde.

TEMBELEQUE. com. TEMBLEQUE.

TEMBERECO. m. Embeleco que usan las nodrizas, en Méjico, para espantar al niño llorón.

TEMBETA. (Voz guar.) m. Piedrecilla o palillo que los guaraníes se embutían en el labio inferior; botoque.—2. Nombre que se da al indio chiriguano, por la costumbre de usar el botoque.

TEMBETARÍ. (Voz guar.) m. En Argentina, árbol espinoso de cuya madera los indios hacían sus *botoques*. (*Zanthoxylum naranjillo*.)

TEMBLADERA. f. Acción y efecto de temblar.—2. Tremedal, tolla; tierra falsa, de apariencia engañosa, en que se hunde la planta, porque tiene ciénaga abajo, y que tiembla al andar sobre ella.—3. En Argentina, peste que ataca a la bestia caballar o mular en ciertos parajes de los Andes.—4. (*Urolophus torpedinus*) En Cuba, un pez, especie de raya pequeña.—5. Nombre vulgar peruano de una planta herbácea (*Equisetum bogotense*, H. B. K.), que crece en lugares pantanosos, se emplea en infusión como diurético y en colutorios para combatir la piorrea. Llamada también *mocomoco*, *canutillo*, *yerba del platero*, etc.

TEMBLADERAL. m. TEMBLADERO.

TEMBLADERILLA. f. En Chile, nombre vulgar de una planta papilionácea que produce temblor en los animales que la comen.—2. Planta umbelífera de tallos rastreros.

TEMBLADERO. m. TREMEDAL.

TEMBLADOR. (*Gymnotus electricus*.) m. En el Brasil y Venezuela, nombre vulgar de un pez de color aceitunado, sin escamas, que tiene cuatro órganos eléctricos.

TEMBLADORA. f. En Cuba, TEMBLADERO.

TEMBLECOSO, SA. adj. Que tiene tembleques. TEMBLEQUE o TEMBELEQUE. adj. Tembloroso, enclenque. Ú. t. c. s.—2. m. En Colombia, dulce a manera de gelatina, que se prepara con leche y coco, arroz y azúcar.

TEMBLEQUEO. m. Temblor de carnes; acción de temblequear.

TEMBLEQUERA. f. Temblor, especialmente por miedo.—2. Por extensión, cobardía, miedo.

TEMBLOR. m. Terremoto.

TEMBO, BA. adj. En Colombia, aturdido, bobo, tonto.

TEMECATE. (Del azt. *teitl*, piedra, y *mecatl*, cuerda, mecate.) m. Planta purgante de Méjico, de tallo muy resistente (a lo cual debe su nombre), usado por los indígenas para hacer canastos, y cocido, como antirreumático. Las hojas, en maceración, saponifican el agua, por lo cual los naturales, en algunas partes, lo usan para lavar la ropa. Es una ampelídea (*Cissus sicyoides*, L.); *bejucoloco*, en Tabasco; *talekanil*, en Yucatán; *tripas de judas*, o *de zopilote*, *molonqui*, *tumbavaqueros*; *ubó*, en Cuba; *bejucocomemamo*, en Centro América; *bejucocastro*, en Colombia; *caro*, en Santo Domingo y Puerto Rico.—2. Planta convolvulácea, emética, energicísima (*Ipomoea emetica*, CHOYSY).

TEMEME. (Del azt. *tlamama*.) m. Aztequismo usado todavía hoy en Méjico para designar a los indios que cargan a las espaldas, en viajes y largas caminatas. Durante la Conquista, los españoles los emplearon por millares para el transporte de víveres, arrastre de artillería, etc. Lo mismo se les ha llamado en la Florida y en varios países andinos de Sur América.

TEMERIDAD. (pron. vulgarmente *temeridá*.) f. Vulgarismo argentino, por copia, multitud, abundancia; como *barbaridad*, en varias partes.

TEMESCUITE. (Del azt. *temetztili*, plomo; *cuitlatl*, suciedad, sobras.) m. Residuo terroso en polvo, de los metales molidos.

TEMETATE. (Del azt. *tetl*, piedra, *metatl*, metate.) m. En Méjico, metate sin pies, que consiste en una simple piedra de superficie plana; pero que, como aquél, se coloca siempre inclinada hacia adelante, para moler en ella.

TEMICHE. (Del ar. *timiti*. / *Mannicaria saccharifera*.) m. En Venezuela, nombre vulgar de una palmera del Bajo Orinoco, cuyas hojas, muy duraderas, usan los indios de la región para techar sus casas rústicas. En Colombia se llama *palma de jicara*, por la espata que cubre sus inflorescencias, caduca en forma de un cucurucho pardo, espata que sirve como mochila y aun como vasija y como gorra.—VARS.: *timiche*, *timite*, *timichi*, *timites*, etc.

TEMO. m. En Chile, el TEMU.

TEMOLE. m. Variante mejicana de CLEMOLE.

—CONOCER a uno HASTA en TEMOLE. expr. fig. fam. Conocer hasta en chirmol.

TEMOLILLO. m. La planta del TIMOLILLO.

TEMOLÍN. m. En Méjico, especie de escarabajo grande de color castaño rojizo, con seis pies peludos y cuatro dedos en cada uno, con uno o dos cuernos.—(La etim. de esta voz es la misma de *clemole* o *temole*, por analogía del color del guiso y el de este animal.)

TEMOLOTE. (Del azt. *tetl*, piedra, y *molotitl*, cosa como lana mollida.) m. En Méjico, piedra donde se muelen los recados para el guiso del chilmore.

TEMORI. com. Indio de una antigua tribu indígena de Chihuahua.

TEMPACTE. m. TEMPATE.

TEMPANO. m. Despropósito, por mucosidad o por coágulo.

TEMPATE. m. Nombre que dan en Centro América a una planta euforbiácea (*Jatropha curcas*); el *sangregado* de Méjico, o *piñón* en casi toda la América. Dícese también *tempacte*.

TEMPATLAHUA. (Del azt. *tempathahoa*.) m. Mexicanismo usado para llamar el *pato cuaremeño* o *pato de cuchara*, muy común en el Valle.

TEMPERANTE adj. Que no bebe licores; absténio. sust.—2. Que tempera o está de temporada en un lugar. Úsase en Colombia, Venezuela y Puerto Rico.

TEMPERAR. intr. En Colombia y Puerto Rico, mudar de temperamento, pasando temporadas en sitios saludables. Dícese también en Venezuela y Costa Rica. *Estuve TEMPERANDO en Maracaibo.*

TEMPESCHICLE. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPESCHITLE. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPESQUISTLE. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPESTAD. f. Nombre vulgar que en Méjico se da a un pajarillo de las praderas del Valle, conocido también por *ventura*, *galantina* u *olotol*. (*Sialia mexicana*, SW.)

TEMPEXTLE. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPEZQUITE. m. Variante vulgar mejicana de TEMPISQUE.

TEMPILOLE. (Del azt. *tentli*, labio; *pilolli*, colgajo.) m. Piedrecilla que usaban como adorno los aztecas, colgada del labio inferior.

TEMPISLE. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPISQUE, o TEMPISCLE. (Del azt. *tentli*, labio; *píxtli*, semilla del zapote; o de *tempixquixtli*. / *Bumelia laetevirens*, HEMSL.) m. Planta zapotácea; árbol grande, que produce un frutecillo negro, baya globosa como de dos centímetros de largo, rica en chicle, y que se come fresca o seca, y verde en encurtido, como aceituna; es dulce y mucilaginoso. Los naturales usan las hojas en cocimiento para curar dolores de oídos y de muelas, en gotas o en cataplasmas. Es planta propia de Méjico y Centro América.—2. (*Sideroxylon capiri*, PITT.) Planta zapotácea, propia de la costa del Pacífico, en Méjico, donde es indígena y conocida también por *capire* o *capiri*, *huacux*, *zapote de ave*, *tolzapote* o *cosahuico*.—3. Fruto de esta planta; baya globosa, ovoidea, de tres a cuatro centímetros de largo, con una o más semillas. Se come cruda o cocida. Es muy dulce, por lo cual la apetecen mucho las aves.—4. Varias otras especies de zapotáceas llevan promiscuamente este mismo nombre, en Méjico (*Lucuma sphaerocarpa*, DC.; *Sideroxylon angustifolium*, Sr., etc.).—5. En Centro América, variedad de la misma familia anterior de plantas de las zapotáceas (*Sideroxylon tempisque*, PITT.), de frutos verdes en la madurez, de una sola semilla. Hay otra variedad de frutos violáceos. Las variedades mejicanas llevan también los nombres de *tilapo* y *tilzapote* o *tlizapote*.—VAR.: *tempexquite*.

TEMPIXQUE. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPIXQUIZTLI. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPIXTE. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPIXTLE. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPIZQUIZTLE. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPIZQUIZTLI. m. Variante de TEMPISQUE.

TEMPLA. f. En Cuba y Puerto Rico, porción de guarapo o melado contenido en un tacho y que se evapora para la cristalización del azúcar.—2. En Honduras, multitud o porción de cosas hechas de una vez, especialmente comestibles.

TEMPLADO, DA. adj. Valiente, valeroso, en términos absolutos. Muy usado en varias partes de Méjico y Venezuela.—2. En Sur América, enamorado, amartelado.—3. En Puerto Rico y Colombia, borracho o, por lo menos, medio chispo.—4. En Puerto Rico, Colombia y Venezuela,

severo, riguroso, duro. Úsase también en España.

TEMPLADOR. m. En Colombia, el que maneja los fondos, en los trapiches, y hace la panela.

TEMPLAR. tr. En el Ecuador, arrostrar un peligro.—2. En Costa Rica, azotar, zurrar a uno.—3. Colombia, tener a uno en el suelo.—4. pr. En Sur América, enamorarse.—5. En Honduras, morir.—6. En Cuba y Méjico, pelar gallo, escapar, huir, tomar soleta. Dícese también *templárselas*.—7. En Méjico y Chile, llenarse mucho, propasarse, hartarse.

TEMPLE. m. Energía, valor.—2. En Chile, enamoramiento.—3. En Argentina, la persona estimada, querida.

TEMPLO. m. Término de comparación para expresar certeza, excelencia, grandeza, evidencia. *Esta es una verdad como un templo*. Lo mismo en España.

TEMPORANA. f. En Puerto Rico, nombre vulgar de una planta surianácea (*Suriana maritima*, L.), llamada también *gitarón*, y en Cuba *cuabilla*, que crece en los arenales de las costas y en las rocas.—2. Planta borragínea; yerba de un metro de altura, llamada también *té del mar* (*Tournefortia gnaphalodes*, L.)

TEMPORAR. intr. En Guatemala, vulgarmente, hacer temporada de placer o recreo.

TEMPOZONTE. (Del azt. *teputzotli*.) m. En Guerrero y otros lugares de Méjico, jorobado, jiboso, corcovado. Dícese de personas principalmente.

TEMPRANEAR. intr. Madrugar; levantarse temprano, aunque no sea de madrugada.—2. En Argentina, sembrar antes de la estación normal, para obtener frutos anticipados.

TEMPRANERO, RA. m. y f. En Colombia dícese del que acostumbra acostarse muy temprano.

TEMPRANILLA. (*Colchicum alpinum*.) f. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta colchicácea silvestre.

TEMPRANITO. adv. t. Uno de tantos adverbios que se adjetivan y acrecientan su significado por medio de la desinencia diminutiva. Muy temprano.

TEMPRANO.

—TEMPRANO NO ANDA GENTE. Frase figurada proverbial con que en Chile, se significa que las cosas deben hacerse pronto, antes de que se presente algún peligro.—2. En la brisca, jugar oportunamente una carta, antes que el contrario quede fallo al palo.

TEMU. (Voz arauc. / *Eugenia temu*.) m. En Chile, nombre vulgar de una planta mirtácea, árbol frondoso de hojas alternas, verdes relucientes, lisas, de sabor a nuez moscada; flores amarillas o blancas; semillas como granos de café, de sabor muy amargo; madera sumamente dura, útil en diversas aplicaciones. Habita principalmente el sur del país. Dícese también *temo*.

TENACEAR. tr. fig. fam. En Argentina, murmurar, tijearear.

TENACHE. (Voz tarah.) m. Nombre con que se conoce al portador del incensario en las celebraciones indígenas, entre los tarahumaras, en Méjico.

TENAMASTAL. m. En Tabasco, terreno irregular, lleno de quiebras profundas y próximas unas de otras, de tal manera que el tránsito por él es difícil y penoso.

TENAMASTE. (Del azt. *tenamastli*: de *teitl*, piedra, y *namicta*, igualar.) m. Entre los indígenas y gente pobre, en Méjico, cada una de las tres piedras que componen el fogón y sobre las cuales se coloca la olla, el comal, etc., para cocinar o cocer. En Tabasco son una especie de tubos cilíndricos, de barro quemado, resistentes, como de treinta centímetros de altura. En Costa Rica dicen *tinamaste*; en Colombia, *tulpa*; *topia*, en Venezuela. Dicese también *tenamascle*.—2. Llámase también así, en Tabasco, el terreno lodoso que al secarse queda lleno de baches profundos, a manera de pozos numerosos y próximos.—3. En Guatemala, trasto, cachivache, trebejo.—4. En Honduras, piedra grande, en general.—5. fig. fam. Por extensión, en Centro América, dicese de la persona o cosa pesadas, burdas, ordinarias.

—**CABEZA DE TENAMASTE.** En Méjico y Centro América, dicese del tonto, testarudo.

TENAMASTERO, -RA. m. y f. El que hace o vende tenamastes.

TENANCHE. (Del azt. *tenatzin*, madre.) f. Nombre que se da vulgarmente, en los pueblos del interior y el noroeste de Méjico, a la mujer que por elección anual, entre los indios, se ocupa del aseo de los templos y de las imágenes, entendiéndose además con otros servicios ordinarios de la iglesia. El nombre se ha hecho extensivo al vecino de cualquier sexo, que asume tales deberes.—(Propiamente, madre es *nantli*, en azteca. La partícula *te*, hace las veces de artículo indeterminado, por algún, alguna, cualquiera, una.)

TENANGOS. m. pl. Indios que residían en la comarca de la ciudad de San Salvador, que correspondía al obispado de Guatemala.

TENARI. m. Nombre vulgar de un árbol maderable, en Venezuela.

TENATE. m. Variante común de **TANATE**, usual principalmente en Tabasco y región del sureste del país, en Méjico.

TENAZA. f. La *guajilla*, planta leguminosa (*Pithecolobium brevifolium*, BENTH.), en el norte del país, en Méjico.

TENCA. (*Mimus thenca*.) f. En Chile y Argentina, pájaro cantor muy común llamado también tojo, semejante al tordo, pero de alas y cola más largas. Tiene la propiedad de imitar el canto de otras aves y aun la voz humana, como el ceniztli de Méjico.—2. fig. En Chile, mentira, paparrucha.

TENCAL. m. En Méjico, regionalmente, conjunto de cestos grandes, para trasportar gallos de pelea. Por lo común son de carrizo y de forma cilíndrica.—2. Caseta rústica de varas, levantada sobre pies, usada para almacenar maíz en mazorca.

TENCOLOTE. m. Variante común de **TANCOLOTE**.

TENCUA. (Del azt. *tentli*, labio, y *cualo*, comido, de *cua*, comer.) adj. En Méjico, que tiene labio leporino; huaco, janene, boquineto o boquinete, sheto. Se dice también *tencuache*.

TENCUACHE. adj. *Tencua*, en los Estados del noroeste (Sinaloa y Sonora), en Méjico.

TENCUANETE. (Del azt. ? / *Euphorbia caliculata*, H. B. K.) Planta mejicana que los tarascos llamaban chupire. Conócese también por papelillo.—En Sinaloa es la especie *E. schlechtendalii*, BOISS.—VAR. *tenguanete*.

TENCHO. m. En Honduras, puerco, cerdo, cochino.

TENCHOLOTE. (Del azt. *tentxolotti*. / *Opuntia tunicata*, LINK. & OTTO.) m. Una cactácea común de la Mesa Central, en Méjico; y a través de la América, hasta Chile. Llámase también *abrojo*, y tiene ciertas aplicaciones medicinales caseras; se extiende por el suelo a cosa de cincuenta centímetros de altura; echa agudas espinas.

TENDADA. f. En Costa Rica, tendal, tendalada, tendalería, conjunto de cosas tendidas.

TENDAL. m. Tendalera, multitud de cosas tendidas en desorden por el suelo, o extendidas al sol.—2. En Sur América y Antillas, espacio solado donde se ponen a secar granos, como el café principalmente, u otras cosas; secadero, tendadero.—3. En Rioplatá, campo llano, explanada. **TENDAL de grama**.—4. En Chile, tienda en que se venden tejidos ordinarios.—5. En Argentina, lugar cerrado o cancha cubierta en donde se esquila el ganado.—6. En Colombia, armazón en que se ponen las velas al hacerse.—7. En Puerto Rico, una barbacoa o tapasco o trama de varas a poca altura del suelo.—8. En Costa Rica, trapo grueso con que se cubre la tabla sobre la cual se plancha la ropa.

TENDALADA. f. Tendalera, tendal; desorden de cosas tendidas por el suelo.

TENDARAPO. m. En Méjico, nombre vulgar de un animal de la clase de los arácnidos y del género de los escorpiones o alacranes; pero que no es venenoso (*Phrynus reniformis*, LATR.).

TENDEAR. intr. fam. Recorrer las tiendas de comercio más por curiosidad que por comprar. Ocupación muy propia de mujeres. Dicese también *tendear*.

TENDEDERA. f. fam. En Méjico y Cuba, cordel para tender la ropa.—2. En Colombia, tendalera.

TENDEDERO. m. En Méjico, aparato, armazón que se hace de ordinario en las azoteas, adecuado para tender ropa.

TENDER. tr. En el Ecuador, hacer la cama.

TENDERETA. fr. En Venezuela, quedar tendido en el suelo.

TENDIDA. f. v. En Argentina, esguince o quite que da la caballería al asustarse. *Barrida*, dicen en Tabasco.

TENDIDO. m. En Méjico, Colombia y Ecuador, ropa de cama.—2. En Méjico y Ecuador, puesto provisional de cosas de venta, ropas, etc., por lo común en barracas, o echadas por el suelo, en las calles.—3. Medida de la sogá de lazar, de ordinario torcida de majagua y de veinticinco brazas de largo, o la sogá misma.—4. Genéricamente, conjunto de adornos para una celebración cualquiera.—5. Especialmente, conjunto de objetos propios para el velorio de un cadáver: ataúd, cirios, cortinajes, etc.—6. En Colombia, lienzo.

TENDÓN. m. En Colombia, faja de tierra de cierta extensión.

TENEDORA. f. Gurupera, haticola.

TENEJAL. (Del azt. *tenextli*, cal; y *xalli*, arena.) m. Aztequismo usado entre la clase del pueblo, en Méjico, para designar la cal en polvo, cal sin apagar, usada, principalmente, para cocer el nixtamal.

—**SER MÁS BRAVOS LOS TENEJALES QUE LA CAL.** expr. fig. fam. En Méjico se dice de aquello en que

resulta más caro el caldo que las presas; o de algo en que lo accesorio cuesta más que lo principal.

TENELÍN, NA. adj. Entre campesinos del interior, en Méjico, persona ambiciosa y cicatera. Ú. t. c. s.

TENER.

—TENER UNO EL DÍO BIEN AMARRADO. expr. fig. fam. colombiana. Estar seguro, libre de contingencias.

—TENER EL SUEÑO EN LAS PESTAÑAS. expr. fig. fam. En Colombia, tener buenas dormideras.

—TENER FE A. La expr correcta en régimen es TENER FE EN.

TENESCLACOATE. (Del azt. *tenextli*, cal; y *tlacotl*, vara.) m. Planta medicinal cuyas hojas son de color blanco calcáreo por el envés.

TENESCLE. (Del azt. *tecl*, piedra; *nextli*, ceniza.) m. La cal de piedra, o la piedra quemada y hecha cenizas.

TENEZ. m. Nombre que se da, también a los indios *chinantecos*, en Méjico.

TENGUANETE. m. Variante de TENCUANETE.

TENGUAYACA. f. Nombre que en Tabasco se da a un hermosísimo pez de río, de los escuamodermos, de color blanco plateado, de hocico envainado, muy largo, y de riquísima y delicada carne. Es la mojarra más codiciada para freír, y uno de los platos más estimados en la cocina tabasqueña.

TENGÜE. m. Nombre que dan en Cuba a una especie de acacia silvestre, llamada también *moruro abey* o *moruro de sabana* (*Pithecolobium arboreum*); *coralillo* o *frijolillo*, en Méjico; *conchudo*, en Costa Rica; *cojoba*, en Puerto Rico; *cola de marrano*, en Centro América.

TENGUENDENGUE. m. En el Estado de Campeche (Méjico), dengue, remilgo.—(En España se halla *tenguerengue*, que RODRÍGUEZ MARÍN define por vacilante, inseguro, aunque en la forma *entenguerengue*. *Cantos...*, II, 225. RAMOS Y DUARTE dice otra cosa: "*Tenguerengue* es un vocablo o nombre que en España, por donaire, atribuyen a un rey de negros. Consta de *tenguer*, ¿niegas?, y *ente*, tú."—"Hoy en día llaman por este nombre a un rey de negros que hacen en días de fiesta y regocijo." (GUADIX, *Diccionario Ms.*, citado por A. DE CASTRO en *Estudios del habla española*, p. 281.)

TENGUERAGUA. m. Nombre que en Caracas aplican a cierta clase de maíz.

TENGÜINO. m. TECUÍN.

TENIDA. f. Sesión celebrada por una logia masonica.—2. Sesión, reunión en general. Dícese principalmente en Méjico, Venezuela y Chile.—3. Jugarreta, jugada, partida de juego, especialmente de cartas.—4. fig. En Chile, traje, librea, determinado uniforme. A un entierro se asiste en TENIDA de luto.

TENIMES. m. pl. JOPES o YOPES.

TENISTE. (Del azt. *tenitli*, pico, y *itzitli*, obsidiana.) m. Nombre que dan en Méjico a un ave nocturna, insectívora, del tamaño de una paloma; de color oscuro. Es ave agorera.

TENIÚ. m. En Chile, nombre que se da a un árbol de las saxifragáceas, cuya cáscara medicinal se usa mucho en veterinaria. Llámase también *tinél*, *palosanto* y *madén* o *mudehua*. (*Weinmannia trichosperma*.)

TENMECATE. (Del azt. *tenitli*, labio; *mecatli*,

lazo.) m. En Méjico, bozal, jáquima de la caballería.

TENO, NA. adj. En Chile, color café claro.

TENNOPIN. m. Nombre vulgar de una planta euforbiácea (*Croton morifolius*, WILLD?), en el Estado de Chiapas, en Méjico.

TENOCOTICOS o TENOCOTINOS. m. pl. Tribu de indios del Perú.

TENOCHCAS. m. pl. Indios que vivían en las cercanías de Colhuacán, de donde pasaron a establecerse en una isla pantanosa de la laguna de Méjico, cuyo centro era Tenochtitlan, que se llamó después Méjico. Se les denomina también *nahuas*, *aztecas* o *mexicas*.

TENORIA. f. Nombre vulgar de una planta umbelífera, indígena de este Continente.

TENORIANTE. adj. Propio de un tenorio. (Usual en literatura.)

TENQUENO, NA. adj. Gentilicio del natural del pueblo de Tenca, en la provincia de San Luis (Argentina). Sust.—2. Lo relativo a tal sitio.

TENSONSÓCHIL. (Del azt. *teyontxochitl*.) m. Mejicanismo usado como uno de tantos nombres vulgares del *cabello de ángel* o *pambotano* (*Calliandra anomala*).—VAR.: *tenzonsochil*.

TENTADO, DA. adj. En Colombia, inquieto, travieso.

TENTE-EN-EL-AIRE o GRIFO. m. Hijo de calpamulato y cambuja. Otros llaman así al hijo de cambujo e india; también se denomina *grifo* o *tente* en el aire el hijo de indio y loba, y el hijo de español y mujer requinterona, y el de jibaro y albarazada o viceversa.—2. En Río-plata le dicen *tente-en-el-aire* al colibrí. Lo mismo en parte del Perú y otros lugares de Sur América.

TENTEL. (Del azt. *tenitli*, labio; y *tecl*, piedra.) m. Adorno de piedra preciosa o de obsidiana que los aztecas usaban debajo del labio inferior, horizontalmente, y al efecto se lo agujereaban. El TENTEL de los reyes era una esmeralda.

TENUAYOS. m. pl. NAVAJOS.

TENVERGÜENZA. f. Curioso y expresivo nombre popular con que se designa en muchas partes de Méjico la *dormilona* (*Mimosa pudica*, L.), plantita rastrera de las leguminosas, armada de garfios sutiles y muy agudos.

TENZONSÓCHIL. m. Variante de TENSONSÓCHIL.

TENIDOR, RA. m. y f. Tintorero, que tiene por oficio teñir ropas, pieles, etc.—2. En El Salvador, nombre de una planta alionácea (*Neea psychotrioides*, DON.), llamada también *sangre de chucho* y de otros modos.—3. En Colombia nombre de una planta melastomácea de la cual se obtiene un tinte azul.

TENIR.

—TENIR LA ORACIÓN. fr. fig. fam. En Chile, empezar a anochecer.

TEÑO, NA. adj. En Chile, de color de café claro.

TEOCALI. (Del azt. *teotl*, dios, y *calli*, casa.) m. Los templos nahuas; la casa de Dios. La palabra se ha corrompido en *teucali*, forma que sólo la Academia ha acogido, pero que nadie usa.

TEOCINCLE. m. TEOSINTE.

TEOCINTE. (Del azt. *teoxintli*.) m. TEOSINTE, o *teocintle*, o *texintle*.

TEOCINTLE. m. TEOSINTE.

TEOCOMITE. (Del azt. *teocomitl*: de *teotl*, dios, y *comitl*, vaso divino.) m. En Méjico, nombre

- vulgar de la biznaga, en general (plantas del género *Ferocactus*, de las cácteas), que se conserva tradicionalmente en los ritos aztecas porque la espina de estas plantas servía para sangrar en los sacrificios humanos.
- TEOCOTE.** (Del azt. *teotl*, dios, y *ocotl*, ocote, pino. / *Pinus teocote*.) m. Nombre que dan en Méjico a una planta conífera, de raíz olorosa, que los antiguos aztecas quemaban como incienso; pero estando reservado su uso a la nobleza y para las ceremonias del culto religioso, de donde su nombre.—2. En Sur América le dicen así al *ochoo*, también árbol resinoso.
- TEOCOTILLO.** m. En Méjico, *ocotillo*, planta fuquieriácea (*Fouquieria fasciculata*, NASH.), llamada también albarda, alabarda o barda.
- TEOCUIL.** (Del azt. *teitl*, fuego, *ocuilin*, gusano.) m. Especie de cantárida mejicana que se usa como remedio cáustico contra la lepra.
- TEOCHIAPANECOS.** m. pl. Indios de Chiapas, que alcanzan a habitar hasta la parte sur de Tabasco, en Méjico.
- TEOCHICHIMECAS.** m. pl. Nación de indios cuyo asiento era Huejotzingo, en la Sierra Nevada a unas leguas de Méjico, hacia el golfo mejicano, donde se hallaban totonacos. Se establecieron los teochichimecas en el valle de Atoyac, de donde obligaron a retirarse a los ulmecas, que lo habían poblado antes que ellos. El centro de los TEOCHICHIMECAS era Cholula.
- TEOCHOL.** (Del azt. *teitl*, piedra. Terminación desconocida.) m. Cerca de piedra con que se rodea el pie de los árboles, en las sementeras, para protegerlos, en Méjico.
- TEOLOGÍA.** f. En Colombia, nombre vulgar de una planta euforbiácea que abunda en Bogotá. (*Euphorbia dichotoma*.)
- TEOMEL.** (Del azt. *teotl*, dios, y *metl*, maguey.) m. Las gentes del oficio, en la explotación del pulque, llaman así al maguey que da pulque fino, como el de los llanos de Apam. (*Agave atrovirens*, KARW.)
- TEONACASCLE.** (Del azt. *teotl*, dios, *nacastli*, oreja.) m. En Méjico, nombre vulgar que suele darse también al *sochinacascle*, planta anonácea (*Cymbopetalum penduliflorum*).—VARS.: *teonacastle*, *teunacaxcle*, etc.
- TEONACASTLE.** m. TEUNACAXCLE o TEONACASCLE.
- TEOPACLE.** (Del azt. *teotl*, dios, y *patli*, medicina.) m. Unto sagrado que usaban los sacerdotes de los antiguos ritos aztecas, para embadurnarse el cuerpo, creyéndose así preservados de todo peligro exterior. Era una repugnante preparación, según Clavijero, de insectos venenosos reducidos a cenizas, hollín, diversas yerbas y aun ciertos asquerosos bichos vivos; todo machacado y revuelto.
- TEOPISCACHI.** (Del azt. *teotl*, dios, y *pixqui*, *pixcatzin*, guardián.) m. Aztequismo con el cual los indios conversos de la Conquista, en Méjico, llamaron a los sacerdotes cristianos.
- TEOQUECHOL.** (Del azt. *teotl*, dios, y *quecholl*, plumaje hermoso.) m. Nombre que también dieron los antiguos mejicanos al *quechol*, ave de bello plumaje, símbolo de Himeneo.
- TEORAMA.** m. pl. Tribu de indios caribes que ocupaba la región de Ocaña, en Colombia.
- TEOSINTE.** (Del azt. *teoxintli*.) m. En Méjico, el maíz primitivo (*Euchlanaea*) o la especie propiamente mejicana (*E mexicana*). Lo mismo en Centro América y Colombia.—2. En El Salvador se llama así a veces erróneamente el *arrocillo* (*Tripsacum laxum*).—VAR. *teocinte*, *incinte*, *teoxintli*, *teocincle*, *teocintle*.
- TEOSÚCHIL.** (Del azt. *teotl*, dios, y *xochitl*, flor.) m. Planta medicinal mejicana de la que cuentan que mata la sed y humedece la lengua y mitiga y ablanda el demasiado calor, y repara el hígado, y es antídoto eficaz.
- TEOTIHUACANOS.** m. pl. Tribu que habitaba en el valle de Méjico.
- TEOTL.** m. En el antiguo imperio mejicano, el espíritu supremo.
- TEOTLALÉ.** m. En Méjico, el cedro llamado también *teatlale* (*Cupressus benthamii*.)
- TEOXINCLE.** m. Variante de TEOCINTE, o de TEOXINTLE.
- TEOXINTLE.** (Del azt. *teotl*, sagrado, y *centli*, mazorca de maíz o el maíz mismo. / *Euchlanaea luxurians*, DUR. de MAIS.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta gramínea, propia del interior del país, y que los aztecas cultivaban, por lo cual se llama también maíz primitivo o *acecé*.—VAR.: *teocinlle*, *teoxincle*, *teocinte* o *teosinte*, esta última usada más bien para designar la especie *E. mexicana*, SCHRAD.
- TEOYAOMIQUI.** f. Diosa venerada por los antiguos mejicanos.
- TEPACLE.** (Del azt. *tecē* y *patli*, medicina.) m. Yerba cuya raíz glutinosa, saponífera, se emplea como remedio contra las fracturas de hueso, entre la gente del campo, en Méjico.
- TEPACHE.** (Del azt. *tepatl*, bebida de maíz) m. Bebida fermentada que se prepara en Méjico del jugo de diversas plantas, especialmente de la caña y de la piña, con azúcar prieta o panocha, usada como refresco y aun como embriagante, según los lugares y el grado de fermentación que se le dé. Preparase también con pulque, aunque raramente. Cuando se quiere retardar la fermentación, se le agrega raíz de cabellos de ángel. Originariamente se preparaba con maíz.—2. fig. En Honduras, contrabando, venta clandestina de licor.
- TEPACHERA.** f. Vasiija a manera de olla honda, o tinaja, en que se prepara el tepache o a propósito para ello.—2. Nombre que se da también, en Méjico, a la planta del *cabellos de ángel*.
- TEPACHERO.** RA. adj. Relativo al tepache. *Jícara* TEPACHERA.—2. m. y f. Persona que hace o vende tepache.
- TEPACHICHI.** m. V. TEOCON.
- TEPALCAHUITE.** m. Uno de tantos nombres vulgares del *palo de carnero*, planta poligonácea (*Coccoloba schiedeana*), en Méjico.
- TEPALCATE.** (Del azt. *tepalcatl*.) m. fam. En Méjico y Guatemala, cacharro, trasto, chisme inútil, especialmente de barro.—2. Tiesto, fragmento de un trasto de barro.
- TEPALCATERO.** m. Lugar donde abunda el tepalcate.
- TEPALCATILLO.** m. En Méjico, tequesquite que se recoge al caer los primeros aguaceros, y que se presenta en forma de costra, irregularmente hendida.
- TEPALCATUDO.** DA. adj. Abundante en tepalcate.
- TEPALCUANA.** (Del azt. *tepalcatl*, tepalcate, *cuani*, el que come.) f. fig. La persona que come con voracidad.—2. Manceba, concubina.—3. Mu-

jer de pelo en pecho. Úsase en Méjico, aunque ya muy poco.

TEPALME. com. Indio de una antigua tribu aborigen de Sonora, en Méjico.—2. m. Dialecto hablado por los indios de esa tribu.

TEPALÓN. m. En Costa Rica, nombre vulgar de una gramínea común que vegeta en los lugares húmedos de la costa del norte, y de la cual hay algunas especies (*Panicum laxum*).

TEPAME. m. Nombre vulgar de una especie de *cornezuelo* o *iscanal* (*Acacia cornigera*), en algunas partes de Méjico.

TEPANCLE. (Del azt. *tecl*, piedra, y *panthi*, hilera.) m. Aztequismo de Méjico con que se designan los muros o paredes rústicas de piedra acunada, pero sin pegamento. Menos usual y común que *tecorral*.

TEPANCHE. m. Nombre vulgar que también se da en la costa, en Méjico, a la iguana verde (*Iguana rhynolopha*).

TEPANECAS o TEPANEQUES. m pl. Una de las siete tribus antiguas de los nahoas, que se establecieron en Méjico después de los chichimecas, en el año 820 de Jesucristo, y fundaron el reinado de su nombre, en el Anáhuac, con capital en Atzacpotzalco. Los *tepanecas* hablaban el mejicano.

TEPARANTANA. com. Indio perteneciente a una de las numerosas tribus precortesianas de Sonora.

TEPATE. m. Estramonio o datura; el *chamico*, en Méjico.

TEPATIANO, ANA. (Del azt. *te*, alguno; *patiani*, el que cura.) m y f Curandero, yerbatero, médico rural que cura a las gentes, en algunas partes de Méjico. Úsase prm. en el Estado de Morelos.

TEPAYAXIN. Variante incorrecta de TAPAYAXIN.

TEPAZOL. (Del azt. *tepa زالو*, enredar.) m. Cabellera enmarañada. Aztequismo usado a veces en Méjico

TEPEACUILOTE. m. Variante de TEPECUILO.

TEPEACHOTE (Del azt. *tepetl*, montaña; *achiotl*, achiot.) m. En El Salvador, especie de pochote, llamado asimismo *pochoión* y *tambor*. (*Alchornea latifolia*, Sw.)

TEPEAGUACATE. m. En Méjico, especie de aguacate (*Persea liehmani*, MEZ.), que produce frutos pequeños, como de un centímetro de diámetro. Dícese también *tepehuacate*. Lo mismo en Centro América.

TEPEAMATE. (Del azt. *tepetl*, cerro, y *amatl*, amate.) m. Una de las especies de *amate*, en Méjico. (*Ficus petiolaris*, H. B. K.; *F. jaliscana*, WATS.) llamada también *tescalamate* o *tescalama*, *palomaria*, *higuerón* y de muchos otros modos.

TEPEAQUÉS, SA. adj. Natural de Tepeaca, Distrito, municipalidad y ciudad del Estado de Puebla, en Méjico. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a tal lugar mejicano.

TEPEAQUESES. m. pl. Indios de la provincia de Tepeaca, en Nueva España.

TEPECAMICHIN. (Voz de or. azt.) m. Planta morácea; variedad del *camichín* típico, que crece en el Estado de Jalisco, en Méjico. (*Ficus sp.*)

TEPECAMOTE. (Del azt. *tepetl*, cerro, y *camotl*, camote.) m. Planta dioscoreácea que prospera en diversas regiones del país, en Méjico

(*Dioscorea composita*, HEMSL.). Hay dos especies; la otra es la *D. dugessii*, ROB.

TEPECANO, NA. m. y f. Indio de una antigua tribu de Méjico, que habitó parte de los Estados de Jalisco y Zacatecas.—2. Dialecto hablado por estos indios.

TEPECALOTE. (*Luchea speciosa*, WILLD.) m. En El Salvador, planta tiliácea, especie de *caulote* común, llamada también *bonete*, *cabo de hacha*, *contamal*, *cotorrón*, etc.; produce flores blancas y frutos cilíndricos.

TEPECAMOTE. (Del azt. *tepetl*, cerro, y *camotl*, camote.) m. En Méjico, cierto camote que se cria silvestre.

TEPECÍN. (Del azt. *tepetl*, cerro; *centli*, mazorca de maíz.) m. Cierta yerba medicinal vomipurgante, de Méjico, llamada también *espiga de maíz montano*. Dícese también *tepecincle*.

TEPECINCLE. m. TEPECÍN.

TEPECOHUIE. m. TEPECAHUIE.

TEPECOPAL. (Del azt. *tepetl*, cerro; y *copalli*, copal.) m. Árbol resinoso que crece silvestre en las montañas y produce un copal ordinario.—2. El copal mismo producido por el árbol anterior.

TEPECUILO, o TEPECUILOTE. (Del azt. *tepetl*, cerro, y *acuilloti*, acuilote. / *Cornus excelsa*, H. B. K.; *C. alba*, Ses. & Moc.) m. En Méjico, la planta coriácea conocida también con los nombres de *jazmín de la India* o *jazmín cimarrón*, *palo de membrillo*, *aceitunillo*, etc.—VAR. *tepeacuilote*.

TEPECUITAZOTE (Del azt. *tepetl*, cerro, y *uitlazotl*, cuitazote.) m. Cierta planta medicinal, indígena de Méjico.

TEPECHICHI. (Del azt. *tepetl*, cerro, y *chichi*, perro / *Bassaris sumichrasti*, SAUSS.) m. Nombre vulgar que se da en Méjico a un viverrídeo del mismo género del cacomizcle, también como éste de cola anillada de negro y blanco, y saltador de gallineros. Propio de tierra caliente; llamado también *cacomizcle pequeño* y *tepemaxila*; en Yucatán, *yayuc* y *mico de noche*.—2. A veces se da también este nombre al *zonistac* o *viejo del monte*, que algunos autores llaman además *tepezcuinte*, pero que no es animal típico de este nombre.—3. (Del azt. *tepetl*, cerro; *tzincli*, chicle. / *Stemmadenia mollis*, BENTH.) En Méjico, planta apocinácea que se encuentra en las costas de ambos mares

TEPECHIHUE. (Del azt. *tepetl*, cerro; y *tzitzi-cuilitic*, cosa flaca y seca.) m. En el interior del país, en Méjico, carne tasajeada con hueso y todo, después salada, que se pone al sol para que se reseque un poco, y así se conserva para el consumo en casa, entre la gente del campo.

TEPEGUA. (Voz der. del azt.) f. En Méjico, hormiga campesina, del género *Anomma*, que en sus expediciones vandálicas saquea los colmenares, por lo cual es perseguida en los apiarios, como enemigo terrible. Destruye lo mismo cuanto animal o comestible encuentra. Cuando un ejército de ellas invade una casa, los moradores la abandonan, aun durante la noche; pasada la invasión, la casa queda limpia de alimañas.

TEPEGUAJAL. m. Sitio plantado de tepeguajes. TEPEGUAJE. (Del azt. *tepetl*, cerro y *huazin*, guaje. / *Acacia acapulcensis*, KUNTZ.; *Lysiloma id.*, BENTH.) m. En Méjico, árbol de las leguminosas, de corteza astringente, goma succedá-

- nea de la arábica y madera dura, resistente, elástica, empleada en construcciones rurales, especialmente para árboles de trapiches. Varias otras leguminosas llevan este mismo nombre (*Acacia coulteri*; *Calliandra formosa*, *Leucaena pulverulenta*, BENTH.; *Lysiloma divaricata*, JACQ., etc.)
- TEPEGUAJE MECO. Una variedad del *tepeguaje típico*. Llámase también *tepeguaje negro* o *rayado*.
- TENER UNO CABEZA DE TEPEGUAJE, en Méjico, ser muy borrico.—VAR.: *tepehuaje*, *tepecaxin*.
- TEPEGUÁN. m. TEPEHUÁN.
- TEPEHOAXIN. m. Variante de TEPEGUAJE.
- TEPEHUA. com. Indio de una tribu aborigen del Estado de Veracruz, en Méjico.—2. m. Dialecto hoy perdido, que hablaban los indios de esta tribu.
- TEPEHUACATE. m. TEPEGUACATE.
- TEPEHUAJE. m. TEPEGUAJE.
- TEPEHUÁN. com. Variante común de TEPEHUANO y TEPEHUANA.
- TEPEHUANES. m. pl. Indios que formaban una numerosa tribu que habitaba la antigua provincia de Nueva Vizcaya. El idioma tepehuán, según OROZCO Y BERRA, se extendía por Durango, Jalisco, Chihuahua, Coahuila y Sinaloa. Los tepehuanes fueron una de las tribus más valientes en aquellas regiones, dice PIMENTEL, y se preciaban de ser superiores a todas las demás con quienes estaban en guerra constante, sobre todo con los acaxaes y los tarahumaras; vivían en rancherías, entre peñas y en lugares frágiles, en chozas de madera y algunas de piedra y barro; sus vestidos eran de lana y algodón. Dícese también *tepehuanos*.—(No confundir esta familia indígena con la de los TEPEHUAS.)
- TEPEHUANO, NA. m. y f. Indios de la gran familia de los tepehuanes o tepehuanos.—2. adj. Todo lo concerniente a esta familia indígena.—3. m. Lengua que hablan los indios de esta familia.—(No confundir los TEPEHUANES o TEPEHUANOS con los TEPEHUAS, indios de otra familia.)
- TEPEHUANOS. m. pl. Variante común de TEPEHUANES.
- TEPEHUAS. m. pl. Indios aborígenes de una tribu numerosa que habitó en Méjico, principalmente en cierta región del Estado de Veracruz.—(No confundir esta familia indígena con la de los TEPEHUANES o TEPEHUANOS.)
- TEPEHUEJOTE. (Del azt. *tepetl*, cerro; *huexotl*, huejote. / *Salix lasiolepis*.) m. Cierta especie de sauce silvestre de Méjico.
- TEPEHUISCLE. (Del azt. *tepetl*, cerro; y *huitztli*, espina.) m. Árbol duro y espinoso de Méjico, con cuya madera se hacen bolos.
- TEPEISCUINTLE. m. Variante de TEPEZCUINTE.
- TEPEISTATE. m. En el norte de Méjico, lebrillo.
- TEPEIZCUINTE. m. Variante de TEPEZCUINTE.
- TEPEIZCUINTLE. m. Variante de TEPEZCUINTE.
- TEPEIZQUITE. m. TEPEZQUISÚCHIL.
- TEPEJLOSÚCHIL. (Del azt. *tepetl*, cerro; *xilotl*, cabello de maíz, y *xochitl*, flor. / *Calliandra anomala*, MACB.) m. Árbol muy hermoso de tierra caliente, en Méjico, cuyas flores muy delicadas, rojas o blancas, son a manera de cabellos. Llámase vulgarmente *cabellos*, o *cabeza de ángel*, *pambotano*, *tepachera*, etc.
- TEPEJILOTE. (Del azt. *tepetl*, cerro; *xilotl*, ji-
- lote. / *Chamaedorea tepejilote*, LIEBM.) m. Especie de palmera de Méjico que produce un frutecillo comestible como legumbre. Muy abundante en Tabasco, donde se llama también *guayita*, *guaya de cerro* o *guaya de bajo*. En Sinaloa le dicen *tepepilote*.
- TEPEMAXALES. m. pl. Indios que vivían en el pueblo de su nombre en el Estado de Méjico.
- TEPEMAXTLA. m. El TEPECHICHIL. Con este aztequismo lo designa HERNÁNDEZ.
- TEPEMECHÍN. (Del azt. *tepetl*, cerro, y *Michin*, pescado.) m. Hermoso pez de Centro América, que vive en el alto curso de los ríos.
- TEPEMEZCAL. (Del azt. *tepetl*, cerro; y *mezcalli*, mezcal. / *Agave wislizeni*.) m. Especie de maguey de tierra caliente, con que se prepara buen mezcal.
- TEPEMEZQUITE. (Del azt. *tepetl*, cerro; y *mixquiltl*, mezquite.) Árbol mejicano del mismo género del mezquite. (*Lysiloma divaricata*, JACQ.)
- TEPEMISTE. (Del azt. *tepetl*, cerro; *mixquiltl*, mezquite. *tepemisque*, por metátesis, *tepemiste*.) m. En El Salvador, una cesalpínea, especie de mezquite; el *quebracho blanco*, o *membre*, o *fríjolillo*, árbol de madera fuerte, usada en obras de resistencia (*Poeppigia procera*, PRESL.)
- TEPENEXCOMITE. (Del azt. *tepetl*, cerro; *extli*, sangre, y *comitl*, vaso sagrado.) m. Meji-canismo que se usa algunas veces para designar la biznaga, cuya espina se usaba en los ritos de los sacrificios humanos entre los aztecas.
- TEPEOAXIN. m. Una de las variedades del tepeguaje (*Lysiloma acapulcense*), o *tepehoaxin*.
- TEPEPACLE. (Del azt. *tepetl*, cerro; y *patli*, medicina.) m. Especie de zarzaparrilla que crece en los cerros, en Méjico.
- TEPEPILOTE. m. El *tepejilote* (*Chamaedorea tepejilote*).
- TEPEPOTE. m. En Méjico, el TEPOPOTE.
- TEPERETE. adj. v. En Guatemala, sapo, persona que tiene torcidos o contrahechos los pies o las manos.—2. En algunas partes de Méjico, ateperetado, alocado, atolondrado, lunático.
- TEPERROMERO. m. Planta del romerillo, en Méjico. (*Asclepias linaria*, CAV.)
- TEPES. f. pl. En Colombia, tiras, jirones de piel.
- TEPESCAHUITE. (Del azt. *tepetl*, cerro; *cuahuil*, árbol. / *Mimosa cabrera*, KARST.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta leguminosa, llamada *caybón* o *carbonal*, en Honduras y Colombia; *cabrero*, en Venezuela. Algunos dicen *tepecoluite*.
- TEPESCUINCLE. m. Variante de TEPEZCUINTE.
- TEPESCUINTE. m. Variante de TEPEZCUINTE.
- TEPESCUINTLE. m. Variante de TEPEZCUINTE.
- TEPESCUINTLI. m. Variante de TEPEZCUINTE.
- TEPESÍ. m. En Méjico, nombre vulgar de una verbenácea común, llamada también *chachalaca* o *naranjillo*.
- TEPESQUEAR. tr. v. En Honduras, comadrear, andar visitando amigos para obtener algún presente de ellos.
- TEPESTATE. (Voz de or. azt.) m. En Méjico, batea de madera, o recipiente análogo en que la molendera recoge la masa a medida que la va moliendo en el metate.
- TEPETATAL. m. Lugar o terreno en que abunda el tepetate. Dícese principalmente en Méjico.
- TEPETATE. (Del azt. *tetl*, piedra, y *petatl*, petate, estera.) m. En Méjico, cierta clase de

pedra amarillenta blanquecina, con un conglomerado pomoso, y que cortada en bloques de cantería, se emplea en construcciones.—2. Sustancia blanca amarillenta y arcillosa de que se compone principalmente la piedra del mismo nombre.—3. La tierra de mina que no tiene metal.—4. En la Baja California, panino o criadero de madreperla.

TEPETATERO, RA. adj. Relativo al tepetate.—2. m. Tepetatal.

TEPETATOSO, SA. adj. Tierra abundante en tepetate o lugar cuyo suelo es de tepetate.

TEPETEPE.

—ESTAR TEPEETE. m. adv. En Puerto Rico, estar de bote en bote.

TEPETLAJEHUIE. (Del azt. *tepetl*, cerro; y *xihuilit*, jagueite.) m. Cierta planta medicinal que se cría en los montes, en Méjico.

TEPETOMATE. (Del azt. *tepetl*, cerro, y *tomatl*, tomate. / *Arctostaphylos tomentosa*.) m. Madroño de Méjico, cuya raíz tiene ciertos usos medicinales y su madera en ebanistería. Llámase también *manzanita*. Los indios de California comen mucho el fruto, que es una baya muy pequeña y de la cual hacen pinole y una bebida; y fuman las hojas como tabaco.

TEPEUUSHTE. (Del azt. *tepetl*, cerro; *oxitl*, trementina, resina.) m. Salvadoreñismo que se aplica al árbol del *opushie*; *ojuche*, en otras partes de Centro América; *ojite*, en Méjico; *ox*, en Tabasco. Llámase también *chulujushte* y de otros modos, con variantes sobre la raíz *oxitl*. (*Trophis racemosa*, URBAN., planta morácea.)

TEPEXTATE. m. En Méjico, cierta batea de madera de forma especial.

TEPEYAUCLE. (Del azt. *tepetl*, cerro; y *yautli*, yaule.) m. Planta medicinal de Méjico, empleada como desinfectante.

TEPEZALATE. (Del azt. *tepetl*zalatl.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta parasitaria, semejante al matapalo, de la familia de las moráceas. (*Ficus* sp.)

TEPEZAPOTE. (Del azt. *tepetl*, montaña, *tzapotl*, zapote.) m. En Méjico, nombre vulgar regional de una planta indígena, de las ternstroemiáceas (*Taonabo tepezapote*, Szysz.), de la misma familia que el té de la china.—2. En Méjico, planta fitolacéa cultivada (*Phytolacca dioica*, L.).—3. En El Salvador, planta cletrácea (*Clethra lanata*, M. y GAL.; *C. rensoni*, BRITTON), llamada asimismo *zapotillo de montaña*; *mameyito negro*, en Méjico; *nance*, en Costa Rica.

TEPEZCUINTE. (Del azt. *tepetl*, cerro, e *izcuin-tli*, perro. / *Coelogenys paca*, L.) m. Roedor de la América ístmica e insular, desde el sur de Méjico, donde más se usa este nombre. Perteneció a la clase de los cavideos, o de los desirproctidos; del tamaño de un conejo; cuerpo grueso, caído hacia adelante, de color amarillo rojizo con pintas negras; cola casi nula; camina a saltos y huye hundiéndose en el agua, por lo cual se le confunde a veces con el perro de agua; tiene carne deliciosa; vive en cuevas con varias salidas o huideros, que cierra cuidadosamente con basuras y hojas secas. En el interior de Méjico se llama *cuantusa*; en Centro y Sur América, *paca*; *guardatinaja*, en Nicaragua y El Salvador; *lapa*, en Venezuela; *guagua*, en Colombia; *hulupa*, en Bolivia; *picuri*, en Perú; *guatilla*, en Ecuador, etc. Se cree que es el mismo GUABINI-

QUÍNAR. La voz tiene multitud de variantes: *tepeizcuinte*, *tepeizcuinile*, —i, *tepeiscuin* —te, —ile, —li, —cle; *tepeizcuinili*, —tle, etc. Con frecuencia se da también este nombre en Méjico al *zonistac*, que llaman además *tepechichi*, aunque no es el típico de este último nombre. Pequeño carnívoro parecido a un perrillo; de color negro en general, con el cuello y pecho blancos, o amarillos, de piel gruesa, pelo corto y brillante y cola larga; sumamente ágil; ataca los gallineros y se defiende valerosamente de los perros, cuyos dientes difícilmente traspasan su piel, luchando con ellos. Habita en el interior de Méjico y algunas partes de Centro América, principalmente en Costa Rica, donde se llama *tulumuco*, o *chulumuco*. Le dicen, además, *viejo de monte* (*Galictis barbara*, L., *mustelídeo* o *vermiforme*) y de otros muchos modos: *zámhool*, en Yucatán; *ulamá*, en Colombia; *hurón*, en Venezuela; *hirara* y *papamel*, en Brasil; *omeiro*, en Perú, etc.

TEPEZCUINTEAR. tr. Cazar *tepezcuintes*.

TEPEZCUINTERO, RA. adj. Relativo al tepezcuinte. Dícese del perro adiestrado en la caza de ese animal.

TEPEZCUINTLE. m. Variante de TEPEZCUINTE.

TEPEZCUINTLI. m. Variante de TEPEZCUINTE.

TEPEZEMPOALSÚCHIL. m. Nombre que se da en varias partes de Méjico al *cempoal*, *zempoal* o *cempasúchil* (*Tagetes erecta*), planta compuesta.

TEPEZONSÚCHIL. (Del azt. *tepezonxochitl*.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta de las valerianáceas.

TEPEZQUISÚCHIL. (Del azt. *tepetl*, monte; *izquitl*, maíz tostado, y *xochitl*, flor. / *Arctostaphylos pungens*, H. B. K.) m. Árbol de las montañas de Méjico, que produce esquisúchil que se mezcla con el chocolate. Llámase así también el *palo de pingüica*, *manzanita* o *manzanilla*.—VAR.: *tepezquite*, *tepeizquite*.

TEPEZQUITE. m. TEPEZQUISÚCHIL.

TEPOCA. com. Indio de una de las tribus aborígenes de Sonora, y todo lo que a tal tribu se refiere Pertenecen a la familia de los *seris*.

TEPOCATE. com. En Guatemala, *renacuajo*. En Méjico se dice *atepocate*.—2. Apodo que se aplica a las personas cabezonas.

TEPOCOS. m. pl. Indios de la familia *seri*, que habitan hacia el sur de la Pimería, en Méjico.

TEPOCHO. m. Variante de TEPOZTO.

TEPOJA. m. TEPOZÁN.

TEPOLITO. m. Nombre vulgar que en Méjico se da a un conejo indígena, propio de las montañas de la Mesa Central (*Lepus Ferrari Pérez*), y especialmente del Popocatepetl; se le ha clasificado también *Romerolagus nelsonii*, y carece de cola.

TEPONASCLE. (Del azt. *teponastli*.) m. En Méjico, instrumento músico, especie de tamboril que usaban los aztecas y usan todavía algunos indígenas. Es un cilindro hueco de madera, con dos lenguetas sobre las cuales se hiere con bolillos; es resonante y monótono.—2. También se llama así un árbol de las burseráceas, cuya madera se emplea en construcciones rurales.—3. En algunas partes del país le dicen así al ahuehuate, planta pinácea (*Taxodium mucronatum*).—VAR.: *teponastile*, *teponastle*, *teponastle*, *teponaste* o *teponaste*, etc.

TEPONASTE. m. TEPONASCLE.

TEPONASTLE. m. TEPONASCLE.

TEPONAZCLE. m. TEPONASCLE.

TEPONAZTLE. m. TEPONASCLE.

TEPONAZTE. m. TEPONASCLE.

TEPOPOTE. (Del azt. *tepetl*, cerro; *popotl*, popote. / *Ephedra trijurca*, TORR.) m. Nombre vulgar mejicano de una planta genética de las mesetas secas del norte del país, llamada también *popotillo*, y varias especies de compuestas del género *Baccharis* (*B. multiflora*, H. B. K.; *B. ramulosa*, DC.; *B. conferta*, H. B. K.)—VAR.: *tepepote*.

TEPOSCLE. (Del azt. *teitl*, piedra; y *poztl*, que se quiebra.) m. Aztequismo con el cual denominaron los indios el cobre, y aun los metales en general, después de la Conquista, en Méjico.

TEPOSTECO, CA. m. y f. Gentilicio que designa en Méjico el habitante o oriundo de Tepoztlán, población del Estado de Morelos.—El TEPOSTECO era uno de los dioses, el del vino, en la mitología nahoa, y existe un templo en ruinas, cerca de la población mencionada, que se llama CASA DEL TEPOSTECO, donde se le veneraba.—VAR.: *tepozteco*.

TEPOSTEL. (Del azt. *teitl*, piedra, y *postel*, hierro.) m. Término de minería, con que se designa, en Méjico, la veta rica en formación de óxidos de hierro.

TEPOTZO. (Voz azt.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a la terrible víbora ponzoñosa (*Bothrops atrox*, WAGL.), llamada *cuatro narices*; *nauyaca* en Tabasco. Se encuentra también en las Guayanas y Argentina, en tierra caliente. Es de color oscuro; cabeza chata. Su mordedura es mortal. No tiene cascabeles.—VAR.: *tepocho*, *tepocho*.

TEPOXO. m. Variante de TEPOTZO.

TEPOZA. m. *Tepozán*.—2. El *tepecuilo* o *tepeculote* (*Cornus excelsa*).

TEPOZÁN. (Del azt. *tepozán*? / *Buddleia americana*, L.) m. Árbol de las loganiáceas, originario de Méjico, cuyas raíces, corteza y hoja se emplean como diurético, resolutive, vulnerario y antirreumático. Crece en toda la América intertropical. Hay numerosas variedades (*B. sessiliflora*, *B. wrightii*, *B. cordata*, *B. floccosa*, *B. parviflora*, *B. tomentella*). Llevan el mismo nombre otras plantas análogas, como la *Iresine calea* e *I. tomentella*, ST, amarilidáceas; el *Cornus excelsa*, H. B. K., cornácea y el *Cestrum dumentorum*, SCHLT., solanácea llamada también *potonjiguite*, *galán* o *huele de noche*. Llámase también, en diversas partes del país, *zompangle*, *ayoliscán* o *ayolizán*, *ayolozán*, *ayolizán* o *ayolinán*, *hierba de la mosca*, *yerba del tepozán*, *salvia real*; *salvia*, como en El Salvador; *salvia sija*, o *salvia santa*, en Guatemala; *tabaquillo*, en Panamá; *tabaco de monte* y *salvia blanca*, en Colombia. Escríbese también *tepoja*, o *tepoza*, *teposana*, *tepuza*, *tepoza*; *tepozán* dijo SAHAGÚN, aunque estos nombres se apliquen a veces a variedades del TEPOZÁN típico.

—TEPOZÁN BLANCO. Variedad del *tepozán*, en Méjico (*B. cordata*, H. B. K.).

—TEPOZÁN DEL CERRO. En Méjico, variedad de la misma planta (*B. parviflora*, H. B. K.), también *tepozán cimarrón*.

—TEPOZÁN EXTRANJERO. Nombre que se da a veces, en Méjico, a la marihuana. (*Nicotiana glauca*)

—TEPOZÁN VERDE. (*B. sessiliflora*, H. B. K.) En Méjico, variedad del *tepozán*, planta más conocida por *tepoza*.

TEPOZANA. m. TEPOZÁN.

TEPOZANCILLO. m. Nombre vulgar con que se conoce en Méjico una de las variedades (*Buddleia sessiliflora*, H. B. K.) del *tepozán* típico, que es la *B. americana*. Es planta común en todo el centro y norte; llamada también *yerba del tepozán*, *tepozán*, *tepoja*, *tepoza*, *tepuza*, *lengua de vaca*, *tepozán verde*, *salvia*, *mispacle*, etc.

TEPOZTECO, CA. m. y f. TEPOSTECO.

TEPÚ. m. Nombre que se da en Chile a una planta mirtácea de madera muy dura, llamada también *trepual*; arbolillo que se cría en los lugares húmedos; muy útil para leña (*Tepualia stipularis*).

TEPUAL. m. En Chile, bosque formado por tepúes. Estos bosques son generalmente pantanosos, muy tupidos y con las ramas tan enmarañadas que resultan casi impenetrables.

TEPULCUA. (*Sphonops mexicana*, L.) f. Culebra de Méjico, llamada también *mano de piedra* o *mano de metate*, por la forma cilíndrica de su cuerpo, corto de 60 centímetros y grueso como de ocho a diez. Llámase así tal vez por su color de cobre (Del azt. *tepuzqui*, cobre.)

TEPUSQUE (Del azt. *tepuzqui*, cobre.) m. Moneda de cobre de baja ley, usada en Méjico en los primeros tiempos de la dominación española.

TEPUSTE. (Del azt. *tepechtli*, joven.) com. En Honduras, en sentido familiar, muchacho, chamac.

TEPUZA. m. TEPOZÁN.

TEPUZA. f. Nombre vulgar mejicano que también se da al *mispacle*, planta verbenácea.

TEPUZCULULAS. m. pl. Tribu de indios de Méjico.

TEPUZTECA. com. TEPUZTECO.

TEPUZTECO, CA. m. y f. Indio de una antigua y numerosa tribu indígena que habitó en el actual Estado de Guerrero, en Méjico.—2. adj. Lo que a tal indio o a su tribu se refiere. (Se escribe a veces en forma invariable *tepuzteca*.)

TEQUE. (Del arauc. *tuque*. / *Dextrocarpum punctatum*.) m. Nombre que se da en Chile a un árbol de las euforbiáceas, cuya fruta es una drupa dura, negruzca, lisa, en forma de aceituna.—2. En Argentina, nombre que se da también al guanaco.—Dícese también *tique* y *trique*, en la primera acepción.

—TEQUE QUE TEQUE. m. adv. En Puerto Rico. charla que charla.

TEQUES. m. pl. Nación de indios, vecinos de los quiriquires, que vivían en el territorio donde se halla la villa que hoy se llama Los Teques, en el departamento de Bolívar, distrito de Guaicaipuro (Venezuela).

TEQUESQUITAL. m. Tierra sembrada de tequesquite, por evaporación solar de las aguas.

TEQUESQUITE. (Del azt. *teitl*, piedra, y *quixquilt*, eflorescente.) m. Sustancia pétreica abundantísima en la Mesa Central, en Méjico, en los lechos de los lagos desecados. Es una eflorescencia salina, de color cenizo, formada de sesquicarbonato de soda y cloruro de sodio. Las gentes del campo distinguen cuatro clases: *espumilla*, *confitillo*, *cascarilla* y *polvillo*. Muy usado como alcalino en la saponificación de las grasas y aun en la coque molienda y la medi-

- cina popular, como sustituto del carbonato o bicarbonato común.
- TEQUETES.** m. pl. Tribu de indios de la nación Vilela, que habitaba en Paraguay.
- TEQUIAR.** tr. En Honduras, dañar, perjudicar, molestar pidiendo o recibiendo servicios.
- TEQUIARA.** (Voz guajira.) f. Corona o turbante de estambre que usan los indios guajiros de Venezuela.
- TEQUICHE.** (Voz cum.) m. En Venezuela, manjar con la consistencia del majarete, compuesto de harina de maíz tostado, leche de coco y papellón o azúcar gruesa.—2. En varias partes del país, mazamorra en general.
- TEQUILA.** m. En Méjico, famoso aguardiente de mezcal muy cocido, cuya elaboración constituye una importante industria de los Estados del interior, Jalisco y Guanajuato principalmente, y cuyo nombre se debe a la población así llamada en aquel Estado, seguramente porque allí tuvo origen la industria. Extráese de algunos agaves, especialmente del *Agave tequilana*, WEBER, llamado *mezcal de Tequila* o *mezcal azul*, o *zapalote*.—2. Nombre vulgar que se aplica en Méjico a la planta amarilídea de la cual se extrae el licor anterior.
- TEQUIO.** (Del azt *tequitl*, trabajo.) m. Gravamen, tarea, faena, tributo, carga corporal que pesaba sobre los indios mejicanos, esclavizados por los españoles, y en favor de estos mismos.—2. En la región del sureste de Méjico, hasta antes de la revolución constitucionalista de 1913, servicio obligatorio que la mujer del peón de campo prestaba en las haciendas, en cuenta de la deuda del marido y por misérrimo salario.—3. En días del coloniaje era la tarea que en las misiones se imponía a los neófitos, antes de poder formar parte de la obra o de incorporarse a la institución.—4. Porción de mineral que forma el destajo de un barretero.
- TEQUIOSO, SA.** adj. Gravoso, pesado, engorroso, molesto, cargante. Dícese principalmente de un trabajo laborioso y rudo.—2. En Centro América se dice de los muchachos traviesos, que ponen en fatigas a los padres.
- TERCENA.** f. En el Ecuador, *carnicería*, tienda donde se venden carnes.—2. Hasta hace cosa de cincuenta años se conocieron así, en Méjico, ciertas oficinas de distribución en el estanco de tabacos, una de las cuales estaba en las actuales calles de Francisco I. Madero. Dícese también en España, de donde vino el nombre.
- TERCENISTA.** com. En el Ecuador, *carnicero*, que vende carnes.—2. En Méjico, el encargado de una terцена. Desusado.
- TERCERO, RA.** m. y f. En los hospitales de Chile, hombre o mujer que velan de noche como porteros o vigilantes. Llámánles también *nocheros*.
- TERCEROLA.** f. En Venezuela, popularmente, la escopeta.
- TERCERÓN, NA.** adj. En el Brasil, hijo de mulata con blanco; es el que en castellano se llama *cuarterón*. Sust.
- TERCIADERA.** f. En Colombia, cuerda que sirve para llevar carga terciada al hombro.
- TERCIANIENTO, TA.** adj. Tercianario.
- TERCIAR.** tr. En Méjico y Colombia, cargar a la espalda una cosa.—2. Adulterar, alterar el vino, la leche, etc.—3. En general, mezclar, en cualquiera proporción.
- TERCIERO, RA.** m. y f. En Méjico, aparcero que cultiva la tierra ajena, llevando un tercio de los productos.
- TERCIO.** m. Fardo de tabaco, de leña, de carne salada, o cualquiera otra cosa, por lo común de determinado peso; fagote, paca, brazada, lío, haz.—2. En Venezuela, en sent. fig., tipo, sujeto. *Este es un buen tercio para los negocios*.—HACER UNO MAI TERCIO. fr. fig. fam. Estorbar, prm. entre dos personas que se quieren.
- TERCIOPELILLO.** (*Parosela lagopus*, CARV.) m. Planta leguminosa, que se produce en el Valle de Méjico y otros puntos del interior del país.
- TERCIOPELO.** m. En Méjico y Centro América, nombre vulgar de varias plantas amarilídeas, del género *Celosia*, cultivadas en jardinería, como el *mano de león* o *cresta de gallo* (*C. argentea*; *C. cristata*, D.) y otras.—2. En Cuba, planta convolvulácea (*Ipomoea argenteifolia*, RICH.), llamada también *terciopelo de monte*. Del mismo modo se llama la *I. calophylla*, WRIGHT, o *terciopelo solferino*.—3. En El Salvador, nombre de varias plantas de diversas familias el *mano de león*, mencionado; el *tepezapote*, planta cletrácea, y una eleocarpácea (*Sloanea quadrivalvis*, SEEM.), cuyos frutos cubiertos de pelos le dan nombre, y son muy peligrosos para los ojos, por cierta pelusilla fina y penetrante que sueltan. Lo mismo en Costa Rica y Colombia.—4. En Costa Rica, arbusto de las melastomáceas (*Miconia ferruginea*), cuyas hojas velludas usan como estropajo en las cocinas pobres.—5. Nombre vulgar de una víbora venenosa muy temible, que abunda en los sitios cálidos del país.—6. En Chile, planta bignoniácea; yerba perenne, de gruesas raíces y frutos en silicua, de la cual hay varias especies, del género *Argyria*, DON. Llámase también cartucho o hinojillo.—7. En Puerto Rico, la *Miconia racemosa*, DC.; un arbusto de las malváceas (*Abutilon commutatum*, SCHUMAN) y algunas otras plantas silvestres.
- TERCO, CA.** adj. En Chile y Ecuador, despegado, duro, severo, serio. Es barbarismo.
- TERE.** f. Dim. fam. de Teresa.—2. En Colombia, criatura llorona e impertinente.
- TEREBECO, CA.** adj. Vulgarismo hondureño, por tembloroso, tembleque.
- TERECA.** (Voz guar.) m. En Venezuela, otro nombre de la *chiricó*, ave zancuda.
- TERECAY.** f. Variante de TERECAYA.
- TERECAYA.** (Del car. *torekay*. / *Emys tracaxa*.) f. En Colombia y Venezuela, tortuga mediana, que abunda en las aguas de casi todos los ríos de estos países, sobre todo en el Guaviare, y cuyos huevos son codiciados por el aceite que se les extrae y como rico alimento.—VAR.: *terecay*.
- TERECINA.** f. En Puerto Rico, vagoneta, aparato pequeño movido a mano, que se usa para transportar dos o tres personas por la vía de un tren.
- TEREMEMBRES o TREMEMBRES.** m. pl. Indios que se hallaban en la costa del Brasil, entre los ríos Paranaíba y Seara o Siara.
- TERENAS o TERENOS.** m. pl. Indios que al este de Miranday, a orillas del río Negro y Aquidaban, en el Brasil.
- TERENOKIS.** m. pl. Tribus de indios de la América Central.

TEREQUE. m. En Puerto Rico, Venezuela y Colombia, trebejo, cachivache. Ú. m. en pl. *Tareco* se dice en Cuba; maritantes, tepalcates, tarantines, chivas, en Méjico.

TEREQUETÉ m. v. En Cuba, *patatús*.

TERERE. m. En el Paraguay y Bolivia, la yerba del mate puesta en maceración en agua fría, de lo cual resulta una bebida muy agradable.

TERESITA. (*Browallia elongata*) f. En Colombia, nombre vulgar de una planta solanácea, silvestre, de flores azulinas, que se propaga mucho en los cafetales, como maleza que arraiga superficialmente. Llámase también *pensamiento de pobre*.—2. En Méjico, planta compuesta (*Zinnia multiflora*), llamada también *malacate*.

TEREVIS. m. pl. Tribu de indios guaimíes que residen en las provincias de Chiriquí, Veraguas y Bocas de Toro, en Panamá.

TERMINALES. m. pl. En Chile, en el comercio, artículos propios de una estación que, no habiéndose vendido durante ella, se abaratan a la terminación de la misma y aproximarse la siguiente.

TERMINISTA. com. En Chile, cultiparlista; amigo de echar muchos términos o terminachos.

TÉRMINOS. m. Muy usado por palabra rebuscada que se emplea innecesariamente en el lenguaje común y familiar. *Echar TÉRMINOS en prueba de necedad y pedantería*.

TERNE. m. fam. En Bolivia y la Argentina, facón o navaja grande que usan los gauchos.—2. com. Guapo, matón. "Esta voz y su sinónima *ternejal*, adjetivos en función sustantiva, que no ocurren en los viejos escritores castellanos ni en los repertorios dialectales, entraron con nota de familiar en el *Diccionario* de la Academia, muy a lo último. Proceden ambas, junto con el nombre *ternariló* "valentía", no academizado aún, de la lengua de pícaros y valentones y están puntualmente registradas en los vocabularios de germanía: REBOLLEDO, 100, BESSES, 157, PABANÓ, 129. Conforme a este origen los dos términos que caracterizan al matón son comunes en el habla gauchesca:

y a boca llena decía
que Bruno era sin igual,
honrao a carta cabal
y TERNE si se ofrecía.

ASCASUBI, S. Vega, 48.

pues, sabés que está bonito
que, en lugar de atropellar,
se alisten para emplumar
los TERNES, los valaqueros...

ÍDEM, P. Lucero. 146.

Presume de *ternejal*
y no es más que presumido,
que en siete años no ha podido
ni con la Banda Oriental.

PAULINO Lucero, 174.

Poniéndolo en natural ambiente de peligros
usa el vocablo con la misma acepción PEREDA.

Me tocó en lo vivo la salvedad del mo-
zón... y me eché de TERNE, preguntándole con
brío bastante forzado:

—¿qué armas hay que llevar? (*Peñas Arri-
ba*, XIX, 359).

Aplicado a mujer, en un pasaje de novela,
TORO y GIBBERT lo interpreta como "rumboso"
(Cf. Voces andaluzas, 607).

cosa extraña que C. BAYO recoja la voz TERNE
con el significado de "cuchillo para desollar
terneros" (Vocab., 221).

(Parece necesario pensar en influencia de *ter-
no*, "juramento, porvida", con que sonoramente
prologan los matones sus acciones, para expli-
carse la razón de TERNE.) TISCORNIA, en *Mar-
tín Fierro*.

TERNEJO, JA. adj. fam. En el Ecuador y Pe-
rú, enérgico, vigoroso.

TERNERADA. f. Conjunto de terneros.

TERNERAJE. m. Conjunto de terneros, la cría
del ganado vacuno.

TERNERO.

—TERNERO DE PIE. En Chile, el que todavía ma-
ma, desde que nace hasta que se separa de la
vaca.

—TERNERO JANILLO. En Chile, el que se da como
adehala, cuando se vende la vaca que lo ha
parido

—TERNERO MUERTO. En Méjico, lo que el ternero
juanillo de los chilenos.

TERNERÓN, NA. (aum. de *ternero*.) m. y f.
fam. En Chile, muchacho muy crecido, pero con
indole de niño pequeño. Lo mismo en algunas
partes de Méjico.—2. En Colombia, torete.

TERNILLA. f. En Cuba, cada una de las cos-
tillas falsas del ganado vacuno.—2. En Chile,
tarabilla o tableta con muescas adecuadas, que
se pone a los becerros en la nariz, para que no
puedan mamar, cuando ya es tiempo de destet-
arlos.

TERNO. m. En Colombia y Cuba, medio adere-
zo, compuesto de collar, aretes y alfileres de pe-
cho.—2. En Colombia y Méjico, juego de jíca-
ra y platillo, o de taza y plato pequeño.—3. En
Méjico, suerte de tres números, pero precisamen-
te en línea, en el juego de la lotería de car-
tones.—4. En Chile, entre campesinos, juego de
rienda, cabezada y jaquimón del caballo.

TERO. m. El TERUTERO.

TEROCODAMES. m. pl. Indios que formaban
una de las numerosas tribus coahuiltecas pre-
cortesianas.

TEROTERO m. TERUTERO.

TERPILOYA. (Del azt. *teipiloyan*, que ROBELO
desmenuza así: de *te*, alguno; *elpilo*, ser atado,
y *yan*, toponímico.) m. Vulgar y festivamente,
en diversos lugares del país, en Méjico, la cár-
cel, principalmente en los pueblos pequeños. Se
dice también *tlalpiloya* y aun *trampiloya*. Des-
usado en lo general.

TERQUEDAD. f. En el Ecuador, desvío, des-
apego. Es barbarismo.

TERTEL. m. En Chile, capa de guijarros y con-
glomerado, sumamente dura y resistente, que
entra en la formación de algunos terrenos del
país.—2. fig. Trozo de masa cruda y dura,
aliñada con verdura, huevos, etc., que se echan
en la olla para que se cuezan en el caldo ya
preparado.

TERTULIA. f. En Argentina, asiento de prime-
ra fila, en el piso alto de los teatros, delante de
los palcos.—2. Ant. En Cuba, lugar en lo alto
de los teatros, que se destinaba a las mujeres,
sin asientos fijos, sino que los espectadores se
acomodaban discrecionalmente.—3. En Cuba,
cazuela de preferencia, en ciertos teatros gran-

TERTULIANTE. adj. En Argentina y Chile, *tertuliano*.

TERTULIAR. intr. v. Formar tertulia; charlar.

TERUTERO. m. Nombre que dan en Río de la Plata a un ave zancuda de color blanco, con mezcla de negro y pardo tornasolado, armada de una púa en cada uno de sus mástiles, muy domesticable y que, según parece, es la que en otras partes de América llaman *güerequeque*. (*Vanellus cayenensis*; *Himantopus melanurus*.)

—**GAUCHO TERUTERO.** En Bolivia, hombre listo y arriesgado.

TÉRRABA. com. Individuo de la tribu de los térrabas.—2. adj. Relativo a tales indígenas.—3. m. Dialecto de la familia de las lenguas chibchas, hablado por los individuos de esta tribu.

TÉRRABAS, TÉREBES, TERBIS o TIRIBIES. m. pl. Indios que viven en el valle del río Diquis, en las inmediaciones del Golfo Dulce, en el litoral del Pacífico, de Costa Rica. Se les llama también *texabas* o *nortes*.

TERRACOTA. f. Especie de greda o arcilla brillante y de color bermejo que tira a café, con que se hacen objetos de adorno, y piezas de vajilla, etc.—2. Cualquier objeto hecho de terracota.

TERRAJA. f. Nombre que dan en Colombia a un pájaro de lindos colores.

TERRAL. m. Vulgarismo, por *tierral*, polvareda.—2. En Chile, viento suave y fresco que baja de la cordillera andina, hacia el mar o hacia los campos.

TERRANOVANO, NA. adj. y s. Natural de Terranova (América inglesa.)

TERRE. m. En Costa Rica, nombre vulgar que se da también al *targuá*, planta euforbiácea (*Croton xalapensis*.)

TURREAGO. (*Urama speciosa*.) m. Planta musácea de algunas regiones de Colombia.

TERREAR. tr. En Honduras, lamer el ganado la tierra salitrosa.

TERREBES, TERREBIES, TIRIBIES o TERBIS. m. pl. Indios que viven en las márgenes del Tiborio, territorio de Talamanca, en Costa Rica, de los que proceden los térrabas.

TERREGAL. m. En Méjico, vulgarmente, tierra suelta y abundante que con facilidad se asienta o se levanta en tolvaneras; polvareda.

TERREMOTADO, DA. adj. En Chile, que ha sufrido los daños causados por un terremoto.

TERRENOS. m. pl. Indios que viven a orillas del Río Alburquerque, en el Paraguay.

TERRERA. f. En Puerto Rico, casa de un solo piso.

TERRERO. m. En Honduras, sitio donde abunda el salitre y lame el ganado; terreno salitroso.—2. En Méjico, sitio a donde se echan la tierra y desperdicios diversos de minerales, en las labores mineras.

—**AL TERRERO DEL SOL.** expr. adv. En Puerto Rico, en sitio descubierto, al sol, al aire libre, a la intemperie.

TERRITORIO. m. En la organización constitucional de ciertos países, como Méjico y la Argentina, entidad política que, por carecer del número de habitantes o de los recursos hacendarios suficientes, no goza de completa soberanía interior, sino que el Presidente de la República nombra Gobernador en ella, en vez de hacerse el nombramiento por elección popular.

TERROMOTE m. En Argentina, montículo o pequeña elevación de tierra.

TERRONERA. f. En Colombia, terror, miedo excesivo, pánico.

TERRONERO. m. v. Sitio en que hay muchos terrones.

TERRONUDO, DA. adj. Terregoso.

TESA. f. Acción de tesar un buey.—2. Acción y efecto de poner tirante o de atirantar.

TESACOATE. (Del azt. *teizahuatl*, espanto; y *coatl*, culebra) m. Culebra de Méjico, que la conseja popular ha hecho famosa como espanto.

TESAPACLE. (Del azt. *texcalli*, tescal, piedra basáltica, y *patl*, medicamento en general. / *Senecio praecox*, Dc.) m. Planta mejicana del interior del país, cuyas hojas se emplean en cocimiento como vulnerario y antirreumático. Llámase también *candellero* y *palobobo* o *paloloco*.

Su madera es medulosa y sumamente blanda y ligera. Dícese también *tescapacle*, y es forma más arreglada a la etimología, pero menos usual.

TESAR. tr. Muy usado en el lenguaje común, por estirar, poner tirante una cuerda, y aun por apretar una amarra.

TESCAL. (Del azt. *texcalli*.) m. En Méjico, terreno cubierto de basalto de antiguas erupciones volcánicas; piedra de lava volcánica.

TESCALAMA. m. En Méjico, el *tescalamate* (*Ficus petiolaris*).—2. En el noroeste del país (Sinaloa), la *uvalama* (*Vitex mollis*), planta verbenácea.—3. Nombre comercial de la sustancia resinosa del *tescalamate*, materia industrial usada para componer huesos y en el tratamiento de la hernia.—VAR.: *tescalama*, *texcalama*.

TESCALAMATE. (Del azt. *texcalli*, tescal, y *amatl*, amate: amate que vegeta en los tescales. / *Ficus petiolaris*, H. B. K.) m. En Méjico, árbol silvestre, indígena del país, de tronco blanco, hojas anchas, gruesas y purpúreas como las de la hiedra, acorazonadas; fruto como un pequeño higo, rojo, lleno de semillas del mismo color; crece principalmente en los lugares rocosos y ásperos. Llamado también *tepeamate*, *palochilamate*, *palomaria*, *higuera*, *higuerón*, o *higuerote*, *tescalamalechoso*, *amate*, *amateamarillo*, *amacostique*.—VAR.: *tescalama*, *texcalama*, *texcalamate*.

TESCUACHE. com. Leporismo; tencua, en el Estado de Michoacán, en Méjico.

TESCUPIS. m. pl. Tribu de indios mesotones que pueblan la cuenca del Bopi, en Bolivia.

TESGUATE. (Del azt. *teitl*, piedra, y *huatl*, bledos.) m. En Méjico, nombre vulgar de varias plantas melastomáceas, como el *capulincillo* o *nigua* (*Conostegia xalapensis*), el *totopozole* (*Miconia laevigata*), y otras.—VAR.: *tezguate*, *teshuate*, *tezhuate*.

TESGUATILLO. (*Miconia mexicana*, H. B. K.) m. En Méjico, planta común, variedad del *tezguate*. También se llama así la *Miconia glaberrima*, NAUD.

TESGUINADA. f. Fiesta de indios entre los tarahumaras, yaquis y otros del norte de Méjico, en que beben el tesguino.

TESGUINO. (Voz tarah.) m. Bebida embriagante propia de los indios tarahumaras, que la obtienen por fermentación del grano del maíz, y que toman principalmente en sus fiestas. Dícese también *tecútn*.

TESHUATE m. TESQUATE.

TESMINCAPACLE. (Del azt *teixminqui*, el herido de los ojos; *patli*, medicina.) m. Yerba silvestre de Méjico, usada como antioftálmica.

TESMO. m. Nombre vulgar de un animal mamífero, en Colima (Méjico).

TESMOL. (Del azt. *tezmolli*, encina verde.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta fagácea, indígena del país. (*Quercus fusiformis*, SMALL.)

TESMULCOATE. (Del azt. *tezmolli*, encina verde, *coatl*, culebra.) m. Cierta víbora ponzoñosa de Méjico, que goza mala fama porque ataca a las gentes y aun a las bestias, enroscándose al pescuezo.

TESO. (Voz del mayo.) m. En Méjico, nombre vulgar de una leguminosa común del noroeste, en Sonora y Sinaloa (*Acacia occidentalis*, ROSE.), llamada también *désota*.

TESO, SA. adj. Tirante, hablando de una cuerda o cosa semejante flexible o distendida.

TESOCUALPACLE. (Del azt. *tezocuil*, jilguero; *patli*, medicina.) m. Una de las mil yerbas medicinales de Méjico, cuyas hojas en cocimiento sirven para curar el dolor de cabeza, y las raíces en calilla o supositorio, para limpiar el intestino.

TESOMPACLE. (Del azt *tezonlli*, tesoncle; *patli* medicina.) m. Yerba medicinal de Méjico, que usaban mucho los antiguos

TESONCLE. m. TEZONTLE.

TESONERO, RA. adj. Testarudo, terco, tenaz, perseverante; que obra con tesón

TESONSAPOTE. m. TEZONZAPOTE.

TÉSOTA f. Nombre vulgar que en Méjico se da también a la planta más conocida por *palo-fierro*, o *de hierro* (*Olnya tesota*, GRAY.)

TESONTLE. m. TEZONTLE.

TESOQUITE. (Del azt. *teitl*, piedra, y *zoquiltl*, barro.) m. Barro especial de ciertas tierras del interior, en Méjico, con que los indios hacen trastes muy bonitos: jarros, apastes, cajetes, comales; de aspecto y consistencia muy semejante a la loza por lo fino.

TESQUI. adj. En Méjico, india semisalvaje, burda, bronca. Ú. t. c. s.

TESTAL. (Del azt *texilli*, ceniza.) f. En Méjico, bolita de masa con que se hace una tortilla.

TESTAMENTAR. tr. En Chile, autorizar, dirigir o redactar un testamento.

TESTAMENTERÍA. f. Vulgarismo, por TESTAMENTARÍA.

TESTAR. intr. En el Ecuador, subrayar lo escrito.

TESTE. m. v. En Argentina, grano de consistencia coriácea, que sale en los dedos de las manos, verruga.—(Voz quichua: de *ticti* o *tijti*, verruga.)—VAR.: *triste*.

TESTECA. f. En Honduras, *quebrantahuesos*.

TESTEREAR. intr. Dar testereadas o testaradas; topetear. En general, tropezar una persona con otra, o con cosa o animal, o éstos entre sí.

TESTERILLO, LLA. adj. En la Argentina, dícese de la caballería que tiene una mancha horizontal, blanca u overa, en la frente.

TESTÍ. (Voz car.) m. En Cuba, pececillo recién nacido, o un pececito que se cría en los

TESTIDURO, RA. adj. Testarudo.

TESTO, TA. adj. Vulgarismo mejicano, por atestado; y, en sentido figurado, cansado, aburrido. Una canasta TESTA de manzanas. Me tiene TESTO con sus necesidades.

TESUQUE. m. Idioma hablado por algunas de las tribus indígenas de Nuevo Méjico, hoy reducidas a las *reservaciones* americanas; llamado también *tegua*, *tehua*, *tigua*, *tiguex*

TETA. f. fig. En la geografía cubana, loma o cerro elevado, de forma cónica y aislado, semejando una teta erecta de mujer

TETA. f. Mamella o marmella.

—TETA NEGRA. Nombre vulgar que se da en Costa Rica al *patate* o *cacao* blanco o *cacao de mico* (*Theobroma bicolor*).

—TETA DE BURRA. En Puerto Rico, un arbusto muy ramoso (*Hirtella triandra*; *H. rugosa*).—

2. El *caimitillo* (*Chrysophyllum oliviforme*).—

3. Un árbol como de ocho metros de altura (*Cleyera albopunctata*, GRISEB.)

—TETA DE YEGUA. En Cuba, planta amigdalácea (*Hirtella americana*, AMBL.), llamada también *icaco de aura*, *icaquillo* o *cajetillo*, en Méjico; la corteza que contiene tanino, se usa en el Brasil para curtir.

—NO AFLOJAR LA TETA. fr. fig. fam. No dejar un empleo o puesto lucrativo, aun cuando otro tenga derecho a ocuparlo.

—COMO TETA DEL SAPO. l. fig. fam. Se dice en Chile de una cosa que no existe o que no puede existir, como no existe la tal teta de sapo. *Como chiches de gallina*, se dice en Méjico.

TETANS, TETONES o TITONWAN. m. pl. Indios dakotas de los Estados Unidos del Norte.

TETATÍAN. m. Variante común de TETLATIA.

TETATIL. m. TETLATIA.

TETAZO. m. En Méjico, la cactácea más conocida por *tetecho* o *cabeza de viejo*, u *órgano* (*Cereus tetazo*, BRITT. & ROSE.), una de cuyas especies alcanza gigantesco desarrollo en forma de columna. Característica de ciertas regiones de la Mesa Central.

TETECHAL. m. Plantío de TETECHOS.

TETECHO. m. En Oajaca, planta conocida en Méjico y otros lugares del interior con el nombre de *órgano* o *espino* (*Cereus tetazo*, COULTER?). Dícese también *tetetsa*, *tetetso*, *tetazo*, *tetetza* y *tetetzo*. Los frutos se llaman *higos de tetecho*, o de *tetetzo*.—2. El *órgano típico*, cactácea que alcanza proporciones gigantescas, en forma de columna (*Pachycereus columna-trajani*, BRITT. & ROSE.). Úsase en la región de Oajaca y Puebla.

TETEMEME. m. fam. En Chile y Perú, tonito, lelo. Ú. t. c. s.

TETELQUE. (Del azt. *tetelquic*, acre.) adj. v. En Centro América dícese del fruto que se pone socato o zocato, que se azocata; fruto pasmado, que endurece e interrumpe su madurez, quedándose desabrido, astringente y desagradable al paladar. En Méjico se dice *tetelqui*, más conforme con la etimología.—2. fig. Con relación a persona o animal, enclenque, enfermizo, anémico.

TETELQUI. (Del azt. *tetelquic*, acre.) adj. v. En Méjico, tetelque, amargo, desabrido. Dícese principalmente del fruto que se pasma y se pone

TETEPÓN, NA. (Del azt *tetepontli*, tronco de árbol) m. y f. y adj. Persona gruesa y de baja estatura, en Méjico.

TETERA. f. Cafetera, cualquier vasija para calentar agua y que tenga pitorro, del cual, como si fuera *teta*, deriva el nombre.—2. En Méjico, Centro América y Puerto Rico, mamadera, biberón.—3. En Puerto Rico, tetilla.—4. En Colombia, pistero, vasija para dar alimento líquido a los enfermos.

TETERETA. f. Nombre vulgar que en Guatemala se da a la planta euforbiácea más comúnmente llamada *jabilla* o *haba de sanignacio* (*Hura polyandra*, BAILL.)

TETERO. m. En Colombia, biberón.

TETETSA. f. El TETECHO o TETAZO.

TETETSO. El TETECHO o TETAZO.

TETETZA. m. El TETECHO, planta cactácea.

TETETZO. m. La planta cáctea del TETECHO.

TETEU. m. En el Paraguay, TERUTERO.

TETIKILHATI. com. Indio de una tribu aborigen que habitó en territorio del Estado de Veracruz, en Méjico.—2. Dialecto de esta tribu, perdido hoy.

TETILLA. (*Tetilla hidrocotynifolia*, DC.) f. En Chile, planta saxifragácea anual que vegeta en manchones sobre los peñascos; tiene tallos vasculares y fructifica perdiendo las hojas. Llámase también *guatita*.—2. (*Solanum galeatum*.) En Colombia, la naranjilla, planta solanácea, llamada en otras partes *chiche*, *pichichio*, *toronjilla* o *toronjo*.

TETIQUE. m. Nombre vulgar, derivado del zapoteco, que en Oajaca (Méjico) se da al *pocho-te*, *pongolote* o *jilosúchil*. (*Bombax ellipticum*.)

TETLACHIHUE. m. Voz azteca con la cual se designa entre los indios, en Méjico, el hechicero, el brujo, tan común en las supersticiones tradicionales de esa raza.

TETLATE. m. TETLATIA.

TETLATIA. (Del azt. *te*, alguno; y *tlatia*, quemar.) m. Nombre genérico que se da en Méjico a las plantas terebintáceas de propiedades rubefacientes o cáusticas, como el zumaque, el guao, etc. Dícese también *tetlate* o *tetlatin*, *tetlatián*, *tatatil*, *tatatián*, *tetatil*.—2. Específicamente, el *hinchahuevos*, planta anarcardiácea también (*Comocladia repanda*, BLAKE).—3. Una burserácea, de propiedades análogas (*Elaphrium bipinnatum*, SCHLT.), llamada también *copalchino*, *jaboncillo* o *incienso del país*.

TETLATIÁN. m. TETLATIA.

TETLATILLA. f. Nombre vulgar de una variedad de la *tetlatia*, en Méjico. (*Comocladia engleriana*, LOESNER.)

TETLATIN. m. TETLATIA.

TETÓN, NA. adj. En Chile, entre el vulgo, tonto, simple, necio.

TETONA. f. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico (Veracruz) se da al *tecoma-súchil* (*Swartzia nitida*), por la forma alargada y colgante de sus flores.—2. En Colombia, la planta más conocida en Bogotá por *pecosa*; amarilidéa usada como ornamental. (*Bomarea caldassii*, o *frondea*, MART.)

TETOYEXITLI. m. Nombre vulgar indígena que en Méjico se aplica a una planta convulvéa. (*Ipomea sp.*)

TETOYOXOTLI. m. TETOYEXITLI.

TETUDO, DA. m. y f. Nombre que se ha dado en el Brasil al hijo de portugués y de india; o viceversa, llamado también *mestizo*.

TETUNTAZO. m. Vulgarismo guatemalteco, por pedrada o pelotazo.

TETUNTAZO. m. v. Golpe con un tetunte, con un objeto grosero. Dícese también *tiuntazo*.

TETUNTE. m. v. En Guatemala y Honduras, cosa grande y deforme, voluminosa y contrahecha; lío o envoltorio mal hechos; un trozo de leño; un guijarro gordo. Dícese también *ti-tunte*.

TEUCALI. m. TEOCALI. Forma desusada

TEUHQUECHOL. m. El QUECHOL o *tlanquechol*, ave plateleida (*Platalea ajaja*.)

TEUCAS. m. pl. TOACAS.

TEUL, TEULES, o TEHULES (Del azt. *teotl* o *teutl*, dios.) m. Nombre que los indios aztecas dieron a los españoles conquistadores al conocerlos, creyéndolos dioses o hijos del sol.—2. m. pl. Indios de una vasta tribu que habitó en territorio de lo que hoy son Estados de Jalisco y Zacatecas, en Méjico.

TEULES CHICHIMECAS. m. pl. Indios de una numerosa tribu chichimeca, que habitaba en territorio del actual Estado de Zacatecas, y cuya capital era el pueblo del Teul, hoy llamado San Andrés del Teul, en el Distrito de Sombrerete.

TEUNACAXCLE. (Del azt. *teotl*, cosa sagrada; *nacaxtli*, oreja.) m. Nombre vulgar mejicano que se aplica frecuentemente al *sochinacastle* o *guineillo*, planta anonácea (*Cymbopetalum penduliflorum*), cuyas flores colgantes semejan orejas. Dícese también *teonacastle* o *teonacastle* y *sochinacastle*, o *xochinacastle*.

TEUNACAXTLE. m. Variante de TEONACASCLE.

TEUZAS. m. pl. Indios que vivían en la meseta oriental de Colombia.

TEXABAS. m. pl. TÉRRABAS.

TEXALZAPOTE. (Del azt. *texalzapotl*.) m. En Méjico, en algunas partes, la *Annona squamosa* o *saramullo*, llamada también *cuauhzapotl*, por los aztecas.

TEXANO, NA. adj. y s. TEJANO.

TEXAS. m. pl. TEGUAS.

TEXCALAMA. m. TESCALAMA o TESCALAMATE.

TEXCALAMATE. m. TESCALAMATE.

TEXCOCANA. f. Nombre vulgar que en Méjico se da con frecuencia, sobre todo en el Valle, a la planta más conocida por coapacle (*Commelina tuberosa*) o *yerba del pollo*.

TEXCOCANO, NA. adj. Natural de Texcoco, Estado de Méjico, en Méjico. Sust.—2. Relativo o perteneciente a tal lugar. *El imperio* TEXCOCANO. Dícese también *texcucano* y *texcucano* o *texcoco*.

TEXCUCANO, NA. adj. TEXCOCANO.

TEXINCOYOTE. (Del azt. *texincoyotl*.) m. En Méjico, nombre de la lagartija más conocida por *teconete*. (*Sceloporus torquatus*.)

TEXIOTE. (Del azt. *texiotl*.) intr. En Méjico, nombre vulgar de una planta crasulácea (*Sedum dendroideum*), llamada también *siempreviva*.

TEXMOLE. (Del azt. *tell*, piedra; *molli*; salsa.) m. En Méjico, nombre vulgar que en algunas partes se da a la encina, y genéricamente a varios *Quercus* de la misma familia.—2. Específicamente, el *maculí* o *roble serrano* (*Q. fusiformis*, SMALL.)

TEXOBAS m. pl. Indios que viven en Costa Rica.

TEXOME. com. Indio de una tribu que habitó el Estado actual de Guerrero en Méjico.—2. m. Dialecto hablado por los indios de esta tribu.

TEXONES. m. pl. Indios de una antigua tribu tamaulipeca.

TEXOSÓCHIL. m. En Méjico, el *cabellos de ángel* o *cabeza de ángel* (*Calliandra anomala*), planta leguminosa.—VAR.: *texoxóchil*, *tejosóchil*, *tejosúchil*, *texosuchi*.

TEXOSÚCHIL. m. TEXOSÓCHIL.

TEXOTOCTLI. (Voz azt.) m. En Méjico, anátide común en las aguas de los lagos de la Mesa Central; llámase también *zarceta coyota*, por su bello color amarillo. (*Anas cyanoptera*, VIEILL.)

TEXOXÓCHIL. m. TEXOSÓCHIL.

TEXUL. m. pl. Nación de indios que habitaba el territorio de este nombre, en Yucatán.

TEYAGUA. m. Nombre tarasco del *mapasúchil* (*Chiranthodendron pentadactylon*, LARR.), usado vulgarmente en algunas partes de Méjico (Sinaloa).—SIN.: *árbol de las manitas*.

TEYAS. m. pl. Tribu de indios de la América Setentrional.

TEYOLOTE. (Del azt. *teitl*, piedra y *yolotli*, corazón.) m. En Méjico, RIPIO; piedra pequeña que usan los albañiles para rellenar los intersticios de piedras grandes.

TEYOPA. (Voz chorotega.) m. Nombre de los adoratorios de las razas indígenas, en Nicaragua, que el cronista FERNÁNDEZ de OVIEDO cita en el Lib. VIII, Cap. XXX.

TEYÚ. (Voz guar.) m. En la región rioplatense, la *iguana*.

TEZCALAMA. m. TESCALAMA.

TEZCATECO. CA. m. y f. Nombre del indio de una tribu indígena de Méjico, que habitó en territorio del actual Estado de Guerrero.—2. adj. Lo relativo a tal indio.—3. m. Dialecto hablado por la tribu.

TEZCOCANO. NA. adj. TEXCOCANO.

TEZCUALCUÁN. m. Voz de origen azteca con la cual se designa en Méjico cierta especie de cucarachas muy feas. (*Blatta germanica*, BURM.)

TEZCUCANO. NA. adj. de simple uso histórico, por *texcocano*, única forma usual en Méjico.

TEZCUCANOS. m. pl. ALCOHUANOS.

TEZGUATE. m. TESGUATE.

TEZHUATE. m. TESGUATE.

TEZONCLALE. (Del azt. *tetzontli*, *tezontle*, y *tlalli*, tierra.) m. Tezoncle o tezontle triturado; tierra de tezontle, propia para solados a manera de grava.

TEZONCLATE, o TEZONCLALE. m. TEZONTLALF.

TEZONCLE. m. TEZONTLE.

TEZONISTAC. m. Otra variante del ZONISTAC.

TEZONTLE. (Del azt. *teitl*, piedra, *tzontli*, cabellos, o *zonnectic*, cosa fofa.) m. En Méjico, cierta piedra volcánica, porosa, resistente, de color rojo oscuro; muy usada como sillar en las primitivas construcciones coloniales de la metrópoli. Úsase hoy todavía en construcciones de segundo orden. Abunda en la orografía de la Mesa Central de la Altiplanicie. Dícese también *tezoncle*, *tesoncle* y *tesonile*.

TEZONZAPOTE. (Del azt. *tezontli*, *tezontle*, y

tzapotl, zapote.) m. *Zapote*; impropriamente llamado hoy *mamey de Méjico*, con el nombre traído de las Antillas. Es el *Lucuma mammosa*, GAERTN. o *L. bomplandi*; *Achra smammosa*, L., *Sideroxylon sapota*, JACO., *Vitellaria mammosa*, RADLK., *Achradelphia*, *mammosa*, COOK., o *Calocarpum mammosum*, L. Planta típica de la familia de las zapotáceas. Viciosamente hispanizado, se dice también *tesonsapote*.—2. Fruto de esta planta.—VAR.: *zapote*.

THAGE. m. En Chile, PELÍCANO.

THALTHANOS. m. pl. NAHANES.

THAMAS. m. pl. Indios californios del Centro, que vagan por Santa Clara.

THAMIES. m. pl. Tribu de indios que vivía en las márgenes del río Cauca, en Colombia.

THIN. m. En Chile, piojo de la cabeza.

THUM. m. En Chile, THIN.

TÍA.

—No HABER TU TÍA con uno. expr. fig. En Puerto Rico, significa no haber comparación.

—No HAY TU TÍA. Expresión figurada con la cual se da a entender, en Méjico, no haber lugar a excusas o subterfugios. *Aquí NO HAY TU TÍA, o pagas o vas a la cárcel.*

—TÍA RICA. fig. fam. En Chile, casa de empeños, llamada también *agencia*, *casa de agencia*, *casa de prendas*. Empeño, en Méjico.

—TODOS LOS DÍAS EN CASA DE TU TÍA, NO ES BUENO. En Méjico y Antillas, todos los días gallina, amarga la cocina; con que se da a entender que lo que se repite mucho, llega a aburrir.

TIACA. (*Caldecluvia paniculata*, DON.; / *Weinmannia paniculata*, CAV.) f. En Chile, nombre vulgar de un arbolillo de las saxifragáceas, hasta de seis metros, con hojas sencillas, oblongas y aserradas; florecillas blancas en corimbos terminales compuestos; de sus ramas flexibles se hacen zunchos para toneles.

TIAMARÍA. f. Nombre vulgar que también se da, en Tabasco, al *madrugador*, ave de las tiránidas (*Tyrannus vociferans*, SW.)

TIAMARO. m. En Venezuela, nombre vulgar de un árbol silvestre, que produce madera utilizable.

TIAMO. (*Acacia paniculata*.) m. Árbol de las leguminosas, de Venezuela, de madera compacta y veteada, del cual se conocen dos variedades, el *tiamo guere* y el *tiamo negro*. Llámase también *palo de arco*.

TIANGUA. f. En Costa Rica, la *piangua*, una almeja de las aguas del Pacífico.

TIANGUE. m. TIANGUIS.

TIANGUERO. RA. m. y f. Mercader que vende en el mercado público o tianguis, en Méjico.—2. Persona que concurre de ordinario al mercado o que gusta de andar por los mercados.—3. adj. Relativo al mercado.

TIANGUILLO. (Diminutivo de *tianguis*.) m. Dábase este nombre en los primeros años de la Colonia, en Méjico, a los mercados pequeños.

TIANGUIS. (Del azt. *tianguiztli*, mercado.) m. ant. En Méjico, plaza del mercado, o mercado en general.—2. Por extensión, feria, compra y venta de mercaderías o productos, que en determinado día de cada semana se hacía antiguamente en las poblaciones, y aun hoy todavía en algunos pueblos del interior. Úsase también en Filipinas.—3. Nombre vulgar que en el interior se da a la *jiricua* o *tlepatli*, planta plumbaginá-

cea (*Plumbago puchela*). También se llama así una amarantácea (*Alternanthera repens*, L.)

TIANGÜISPEPETLA. (Del azt. *tianquiztli*, plaza, y *pepetla*, esteras, o *pechli*, colchón.) m. Planta medicinal de las amarantáceas que crece en las playas y lugares poco transitados, en Méjico, formando como alfombra o acolchado. Se toma en cocimiento y se aplica en lavativas contra el tifo. (*Alternanthera achiranthia*, R. Br.; *A. repens*, KtZ.) Los indios de tierra caliente la usan mucho para curar el tabardillo, el sarampión y las viruelas. Cuando el cocolistle atacó en tiempo del primer Virrey Mendoza, con la raíz de esta planta fueron curados muchos enfermos. Es un gran diurético y sudorífico.

TIATA. f. Nombre indígena de la ceiba, usado vulgarmente en algunas partes de Méjico (Oajaca).

TIATINA. f. La **TEATINA**, en Chile.

TIBANTE. adj. En Colombia, orgulloso, altanero, erguido.

TIBAR. (*Escallonia tubar*, MUTIS.) m. En Colombia, nombre vulgar de una planta saxifragácea, que produce una madera muy estimada.

TIBE. (Voz car.) m. En Colombia, *corindón*.—2. En Cuba, piedra de color gris oscuro azulado, especie de esquisto usada como piedra de afilar.

TIBEY. (Voz car.) m. En Puerto Rico, nombre vulgar de una planta herbácea de hojas agudas y espinosas, y jugo lechoso, acre y cáustico. Hay varias especies: *tibey amarillo*, de la familia de las gesneriáceas, exclusiva de la isla (*Rytidophyllum stipulare*, URBAN.); *tibey blanco*, de las lobeliáceas (*Isotoma longiflora*, *Lobelia longiflora*); *tibey de cresta*, gesneriácea (*Alloplectus cristatus*); *tibey parásito*, que vegeta sobre los árboles, de la misma familia anterior (*Columnea hispida*).—2. En Cuba, la especie *Isotoma longiflora*, PRESL, planta llamada también reventacaballos.

TIBÍ. m. v. En Bolivia, botón de quitar y poner.—2. Gemelos para puños de camisa.

TIBIAR. tr. Entibiar. Anticuado en España.—2. pr. Vulgarmente, en Venezuela, disgustarse, enojarse, enrabarse de un modo pasajero.

TIBICO. m. En Méjico, nombre vulgar que se ha dado a un organismo en forma de vesícula del tamaño de un grano de arroz, de color amarillento, que aparece espontáneamente en agua con piloncillo o panela. Desde hace mucho tiempo ha servido en el país para preparar una bebida fermentada y corriente, usada por el vulgo con el nombre de *tepache* de **TIBICO**.

TIBICUAYES. m. pl. Tribu de indios lagunillas que habitaban en el Estado de Mérida (Venezuela).

TIBICUREÑOS. m. pl. Indios de Tibicure, en Paraguay.

TIBIERA. f. En Venezuela, molestia, fastidio.

TIBIGARO o **TIBIJARO.** m. En Colombia y Venezuela, nombre vulgar del árbol más conocido por *gateado*; *taray*, además, en Colombia

TIBIJARO. m. **TIBIGARO**.

TIBILOS. m. pl. Indios que residían en las Misiones de Maynas.

TIBIO, BIA. adj. fam. En Colombia, colérico, enojado, irritado.—2. ant. En Costa Rica, por antonomasia, el chocolate sin azúcar, que se acostumbraba tomar por las tardes.

TIBISÍ. (Voz car. / *Bambusa minor*; *Archthos-*

tilidium cubense; *A. fimbriatum*.) m. En Cuba, planta gramínea silvestre, de tallos o cañitas huecas que se usan para hacer jaulas, cestos, nasas, etc., y cuyas hojas sirven de pasto para el ganado.—2. (*Panicum arborescens*.) La planta del *carricillo*.—3. En Venezuela, una gramínea, la *Chusquea scandens*, llamada también *carricillo* o *sibisibe*.

TIBISIAL. m. En Cuba, lugar donde hay muchos **TIBISÍES**.

TIBOR. m. En Yucatán, *jicara*.—2. En Cuba, orinal.

TIBOY. (*Ostemeles resinoso-punctata*.) m. En Venezuela, nombre vulgar de un arbusto de las rosáceas, llamado en algunas partes del país *membrillito*.

TIBURÓN. (Voz car.) m. Pez marino del orden de los selacios, de seis a ocho metros de largo, cuerpo fusiforme, rollizo, cabeza gruesa y chata, boca enorme, armada de seis filas de dientes triangulares, y piel negruzca. Es voracísimo, nada con extraordinaria velocidad, y le temen mucho los navegantes porque sigue a los buques en acecho de alguna presa.—2. Nombre genérico de los escualos (*Squalus carcharias*, etc.).—3. fig. Dícese del egoísta, del que todo lo quiere para sí, y también del que come con voracidad.

TIBURONA. f. Mujer muy voraz, o egoísta, ventajosa.

TIBURONERA. f. Soga larga y fuerte, cordel de fibra, hecho especialmente para pescar tiburones, por medio del arpón.

TIBURONES. m. pl. Denominación que se dio a los indios *seris*, porque viven especialmente en la isla del Tiburón (Sonora), en Méjico.

TICA. f. En Honduras, juego de muchachos que consiste en arrojar una semilla, un grano o una bolita con el pulgar y el índice, como si se fuera a dar un papirotazo.—2. En Chile, la *tizca*, signo de marcar en contabilidad.

TICARAS. m. pl. Indios que moraban en Venezuela.

TICATICA. f. Flauta indígena de los indios peruanos, hecha de carrizo.—2. La música misma, hecha con este instrumento. ("Tañían con unos cañutos de caña chicos y grandes, haciendo con ellos una música llamada TICATICA." Cr. DE MOLINA, apud. *Rev. Museo Lima*, t. III, p. 263.)

TICAZO. m. Nombre vulgar guerrerense, en Méjico, de cierta bebida típica y popular, hecha de maíz.

TICES. m. pl. Indios que habitaban en Costa Rica a mediados del siglo XVI.

TICLOCHA. (*Leptodactylus melanotus*, HALL; *L. echinatus*, BROCCI.) f. Nombre vulgar de un batracio que se dice que habita en Macuspana (Tabasco). (Noticia consignada en "La Naturaleza", 2ª serie, tomo 2º, pp 375-7, 1891.) Como macuspaneco adoptivo a seguro que es desconocida la palabra en Macuspana.

TICO, CA. adj. fam. Nombre con que en Centro América, principalmente en Nicaragua y Honduras, se designa al costarricense o habitante de Costa Rica, por lo dado que es a formar los diminutivos con la terminación *ico*.—2. m. En algunas partes de Méjico, raspa que se quita del centro del maguay, para que dé aguamiel.

TICOCO. m. En algunas partes de Méjico, carcoma.

TICOPOROS. m. pl. Indios aborígenes de la antigua provincia de Barinas, en Venezuela.

TICOTICO. m. En el Brasil, el ave llamada también CHINGOLO.

TICTE. m. En Ecuador, especie de mazamorra o pinol. En Méjico hay TISTE, especie de chocolate batido en frío.

TICTIC. m. Voz que se usa en Colombia para llamar las gallinas.

TICUMAS. m. pl. Nación de indios salvajes que ocupaba el país bañado por los afluentes meridionales del río Putumayo, y se extendía hasta las fronteras del Brasil y al sur del Río Amazonas, a derecha e izquierda del río Huallaga. En la actualidad habita en la parte meridional de Colombia, cerca del Putumayo y del río Amazonas, y en el departamento de Loreto en el Perú. También hay TICUMAS en el Río Negro.

TICUNCHE. m. En Oajaca, vocablo mixteco con que se designa una conserva usual hecha de maguey.

TICUSTE. m. En Méjico, nombre vulgar de un pájaro.

TICHELA. f. En Bolivia, recipiente de metal en que se recoge el caucho que fluye del árbol. (Debe ser corrupción de *pichel*, no voz brasilera, como algún autor ha creído.) Úsase en toda la región gomera del alto Amazonas.

TICHOLO. m. En el Río de la Plata, panecillo cuadrilongo de pasta de Guayaba muy compacta, envuelto en la hoja del plátano o en chala. Es producto del Brasil. (Voz der. del port. *tijolo*.)

TIEMPLA. f. En Colombia, borrachera. Es barbarismo.

TIEMPLE. m. En Chile, amor, pasión. Es barbarismo—2. El camote (*Convolvulus batata*).

TIEMPO.

—COMO EL TIEMPO MALO, QUE LLUEVE O NO LLUEVE. Locución adverbial familiar con que en Chile se expresa que la salud de uno no anda del todo bien.

—CON EL TIEMPO Y LA GARÚA. En Chile, lo mismo que el anterior. Suele agregársele *todos hemos de llegar a viejos*.

—CON EL TIEMPO Y UN GANCHITO. Expresión familiar que aconseja paciencia para alcanzar un fin; a su tiempo maduran las uvas. A veces se le agrega *hasta las verdes se alcanzan*. En Chile dicen *con el tiempo y la garúa*.

—LO QUE AL TIEMPO SE DEJA, AL TIEMPO SE QUEDA. Frase provincial con que se reprueba generalmente la negligencia.

—MÁS VALE LLEGAR A TIEMPO, QUE SER CONVIDADO. Proverbio que denota la gran ventaja de la oportunidad; *más vale llegar a tiempo que rondar un año*.

—SER DEL TIEMPO DEL RUIDO. fr. fig. En Colombia, ser muy viejo.—(Alude a una época del siglo XVIII, en que se sintieron muchos ruidos terráneos, según ROBLEDO.)

TIENDA.

—TIENDA DE RAYA. Establecimiento mercantil, bien abastecido, que los dueños de las haciendas, en Méjico, sostienen para proveer a los trabajadores en ellas, por lo común dándoles la mercancia al crédito, a cuenta de sus jornales o salarios, con grave recargo. Bajo este sistema, común y primitivo de épocas pasadas en la vida del país, los peones de campo formaron esa servidumbre de siervos ligados al amo por una

deuda perpetua, con que la revolución maderista de 1910 vino a concluir.

—EL QUE TIENE TIENDA, QUE LA ATIENDA, Y SI NO, QUE LA VENDA. expr. fig. fam. mejicana con la cual se indica la necesidad de atender uno debidamente a sus deberes, o no contraerlos.

TIENDERO. m. v. Tendero.

TIENDUCHO. m. Tenducho.

TIENTO. m. En Méjico, correa de la silla de montar con la cual se atan, adelante la reata de lazar o el cabestro de la propia caballería, y atrás las maletas o bultos que se llevan en las ancas. Lo mismo en Venezuela y, seguramente, en otras varias partes de la América ístmica.—2. En Puerto Rico y Argentina, tentempié, refrigerio.—3. Trago de licor.—4. En Chile y los países del Plata, tira de cuero, por lo general sin curtir, sobado o sin sobar, pulida y pareja, que sirve para amarras, trenzas, pasadores de riendas, botones, etc.

—TENER a uno A LOS TIENTOS. fr. fig. fam. En Argentina, no perderlo de vista, tenerlo vigilado, estar pendiente de él.

—TENER, o LLEVAR, una cosa A LOS TIENTOS. fr. fig. fam. arg. Tenerla siempre a mano; llevarla constantemente consigo.

—TENER LA VIDA EN UN TIENTO. fr. fig. fam. arg. Tenerla en un hilo.

TIERNÍSIMO, MA. adj. Ternísimo.

TIERNITO, TA. adj. Ternecito.

TIERNO, NA. adj. fig. Dícese del fruto en agraz o muy verde, que no ha llegado a sazón.

TIERRA.

—TIERRA AGRIA. En Cuba, tierra abertal, la que se agrieta por la acción solar.

—TIERRA AMARILLA. La ancorta o arcilla pura de este color, que se emplea para pintar.

—TIERRA AZUL. En Chile, arcilla de este color, que hay en algunos lugares del país.

—TIERRA BLANCA. Arcilla de este color, usada para blanquear paredes; llamada también *mallo*, en Chile.

—TIERRA COLORADA. En Chile, el almagre o almarrón, u ocre rojo.

—TIERRA MULATA. En Cuba, la que es un término medio entre la negra y la bermeja, y que parece una mezcla de ambas.

—TIERRA VERDE. El verdacho, arcilla que se usa para pintar al temple.

—COMER TIERRA. fr. fig. fam. que se emplea para expresar la resolución de morirse de hambre antes de cometer un hecho reproable o de ceder en algo que es indebido.

—EL QUE COME TIERRA, CARCA SU TERRÓN. fr. fig. fam. colombiana. El que tiene un hábito cualquiera, debe proveerse de lo necesario para sustentarlo.

—MÁS VALE TIERRA EN CUERPO, QUE CUERPO EN TIERRA. refr. mejicano que aconseja (muy a lo propio del Méjico del interior), que es preferible no bañarse, a exponerse a morir por efecto del baño; que es mejor estar sucio que muerto.

TIERRAFRÍA. com. En Colombia, habitante del altiplano, de clima frío.

TIERRAL. m. Polvareda, polvo muy grande.

TIERRERO. m. Vulgarismo por polvareda, que se dice también TIERRAL.

TIERRITA. f. pl. En el Estado de Hidalgo, en Méjico, residuos que quedan al freír los chicharrones. En Morelos les dicen *chalitos*.

TIERROSO, SA. adj. v. Terroso.

TIERRUDO, DA. adj. Terroso.

TIESO.

—TIESO QUE TIESO. Juego de muchachos que consiste en cogerse de las manos, juntar los pies del uno con los del otro, echar el cuerpo hacia atrás y girar rápidamente hasta que uno de ellos pierda el equilibrio y caiga. Parece que en España le llaman borrico. TASCÓN.

TIESTERO. m. v. Conjunto o multitud de tiesos.—2. Por extensión, las macetas para plantas.

TIESTO. m. fam. En Honduras, nombre que se da también a la *pedurria*, llamada en Méjico centavo, o peseta, mancha azulosa, signo del mulato o de prole de sangre negra, que el niño tiene un poco abajo de la cintura, atrás, cerca de la rabadilla, y que sólo desaparece con el crecimiento.—2. Por eufemismo, en Chile, la bacinilla.—3. desp. Trasto de casa, utensilio.

—TIRAR a uno CON LOS TIESTOS A LA CABEZA. expr. fig. fam. En Colombia y Venezuela, correrlo, avergonzarlo.

TIFIADOR, RA. adj. v. En Cuba, ladrón, ratero.

TIFIAR. tr. v. En Cuba, robar, hurtar, ratear

TIFITIFI. (Del ing *to thieve*, robar.) m. Anglicismo de Cuba y Puerto Rico, por robo, hurto.

TIFÓN. m. En minería, en Méjico, se llama así la reventazón de la veta mineral en la superficie, a través de las diversas capas del terreno.

TIGANA. f. (*Eurypyga helias*) f. Nombre de un ave de Venezuela, que se domestica fácilmente; de color bruno variegado en el lomo, con listas trasversas, pardas; cola larga y ancha; con varios matices en el pecho, las alas y la cola. Tiene vuelo silencioso y su canto es un silbido lento y quejumbroso, que repite de noche, en domesticidad, cuando la luz artificial le importuna. Llámase también *pavila* y *papamoscas*.

TIGELINA. f. En Colombia, nombre que se da a la tazuela metálica.

TIGRA. f. La hembra del tigre. *Tigresa* sólo se dice en lenguaje literario.

—ESTAR, o PONERSE, uno COMO TIGRA PARIDA. Emborrenchinarse.

TIGRE. m. Nombre genérico de los felinos de piel manchada o con rayas.—2. Específicamente, el *Felis onza*, o *jaguar*, el mayor de los tigres americanos, propio de la América del Sur; el *Felis pardalis* u *ocelote*, o tigre mejicano; el *Felis henningsii*, propio también de Méjico; el *Felis discolor*, de Centro América y el *Felis tigrina*, o tigrillo.—3. fig. En Colombia, porción de café negro, ligeramente teñido con leche.

—HIJO DE TIGRE, OVERITO HA DE SER. En Argentina, alude, lo mismo, a que las malas inclinaciones son hereditarias.

—HIJO DE TIGRE, SALE PINTO. expr. pop. que alude a la ley de la herencia, en cuanto a defectos y vicios, principalmente.

—TIGRE COLORADO. Nombre con que se conoce también, vulgarmente, al león de América o *puma* (*Felis concolor*).

—TIGRE ENCARAMADO. Nombre que se da vulgarmente, en Colombia, a un tigrillo indígena (*Felis leopardus*?).

—TIGRE GALLINERO. Nombre con que se conoce también, vulgarmente, en Colombia, el *ocelote* o tigre típico mejicano (*Felis pardalis*).

—TIGRE NEGRO. Nombre que se da en Honduras al *jaguar* de Venezuela (*Felis discolor*). Tal

vez sea el mismo que de igual modo llaman en Panamá.

—TIGRE PARDO. En El Salvador, un tigre o tigrillo común, que puede ser el *Felis ocelotl*, o el *tigre negro* de Honduras (*F. discolor*).

—TIGRE PINTADO. En Panamá, el tigrillo común.

TIGRENSE. com. Gentilicio que se aplica a los naturales del pueblo del Tigre, en la provincia de Buenos Aires (Argentina).—2. Lo relativo a tal lugar.

TIGRERO, RA. m. y f. Cazador de tigres. Especialmente se dice del perro.—2. En Argentina, valiente como un tigre; resistente o templado para el trabajo.

TIGRILLO. m. Nombre genérico de los felinos de menor corpulencia y estatura.—2. Específicamente, el tigre mejicano u *ocelote* (*Felis pardalis*), y el *margay* o *chulul* (*Felis tigrina*, *F. mitis*, *F. macrura*, o *F. mexicanus*), que llevan además, multitud de nombres a través de la América; así, el *ocelote* se llama también: *gato leopardo*, *pantera*, en Venezuela; *onza queña*, *chibiguazú*, en Paraguay; *frijolillo*, *corrallero*, *güinduri* (Méjico); *sacixicín* (Yucatán, maya); *uturuncó* (Perú); *gato pantero* (Bolivia); *tigre gallinero* (Colombia); *manigordo* (Costa Rica); *gato cervical* le llamó OVIEDO; *tlacocelotl*, HERNÁNDEZ y SAHAGÚN; *tlacomiztli* también este último autor. El otro TIGRILLO se llama *mijilote* más comúnmente en Méjico; *maracayá* o *mbaracayá*, *margal*, *margay* o *marguay*, *chatí*, *baracullá*, en Sur América; *onza*, *cunaguaro*, *tigre sabanero*, *tigrillo* (Venezuela); *leopardo tigrino*; *gato pintado*, o *gato leonado* (Brasil); *caucel* o *cauzel* (Costa Rica); *guña*, en Chile; *maraguo*; *jauchi*, en Guatemala, etc.—3. En Méjico, nombre vulgar de una avecilla fringílida muy común en la Mesa Central (*Hedimeles melanocephalus*, CAB.).—4. En la región oajaqueña de Méjico llaman así una planta zapotéaca del género *Lucuma*, indígena del lugar.—5. En Costa Rica se llama también así el urociónido de figura y forma de zorra, que en Méjico se llama *tlalcoyote*, *gato montés*, *zorra*; *chomac*, en Yucatán. (*Urocyon virginianus*, ERXL.)

—TIGRILLO ZAPOTERO. Nombre que también se da, en Tabasco, al *cabeza blanca* o *zonistac* (*Galictis barbara*, FRONTZUS).

TIGRITO. m. En Venezuela, el *tigrillo menor* o *cunaguaro*. (*Felis tigrina*, o *macrura*, *mitis*, *elegans*, *guigna*, *mexicanus*, pero no el *pardalis*.) Lleva hasta veinte o más nombres a través de la América.—VAR. *tigrillo*.

TIGRÓN, NA. adj. En Argentina, persona o animal de mala índole.

TIGUA. (Voz car. / *Colymbus dominicus*, L.; *Podiceps dominicus*, GML.) f. En Puerto Rico y Santo Domingo, ave acuática, especie de colimbo, más pequeña que el zaramagullón, de pico aguzado y ojos amarillos.—2. Tegua; la lengua tesuque o de los indios teguas de Nuevo Méjico.—3. (*Amyris silvatica*) En Venezuela, nombre vulgar de un árbol silvestre, conocido también por *quigua*.

TIGUAPALE. m. En el Estado de Veracruz (Méjico), principalmente en Tlacotalpan, vasija hecha del epicarpio de ciertos frutos, como la jicara y el leque.

TIGUARAS. m. pl. PONTGUARÁS.

TIGUAS, TIGÜES o TIHES. m. pl. Tribu de indios pueblos que moraba junto a la sierra de

- Puraa y a orillas del río del Norte, en Nuevo Méjico, cuando llegaron los españoles al país. Llámase también *tehuas*, y su lengua *tesuque*.
- TIGÜE**, GUA. adj. y s. En Honduras, muchacho moreno, negro joven.
- TIGÜERO**. (Voz car.) m. En Puerto Rico, espata que envuelve la flor de la palma de coco.—2. Vasija hecha de esta espata o yagua, usada por los campesinos.
- TIGUES**. m. TEGUAS o TIGUAS, indios de Nuevo Méjico.
- TIGÜILOTE**. (*Cordia alba*, R. & SCHL.) m. Nombre que se da en Centro América a un árbol indígena, cuya madera es utilizada en tintorería, y cuyas flores tienen las virtudes de las del sauco; sus frutos parecen uvas, son mucilaginosas y se usan a veces para pegar el papel de la envoltura de cigarrillos; muy útiles sus tallos para postes de alambrados.—VAR.: *tihuilote*. Del azt. *tliluilotl*.
- TIGÜÍNOES**. m. pl. Indios de una parcialidad migurí, de Venezuela, en la región de Acequias.
- TIGÜIS**. m. En Costa Rica, avecilla zancuda, que en Tabasco se llama *tingüis*.
- TIGÜITIGÜE**. (Var. de TIBITIBI, nombre de los indios guaraúnos.) m. En Venezuela, nombre vulgar de una avecilla de ribera, de color gris por encima, y blanco por debajo; de cola corta.
- TIHES**. m. pl. Los *teguas* o *tigües*, indios de Nuevo Méjico.
- TIHUÉN**. m. En Chile, en la provincia de Chiloé, *laurel*.
- TIHUILOTE**. m. TIGÜILOTE.
- TIJAOS**. m. pl. PIJAOS.
- TIJERA**. f. En los techos de dos aguas, ángulo formado por dos largueros cuyo vértice está en la cumblera, y sus lados descansan en las vigas horizontales.—2. Tenaza, en los juegos de naipes.—3. fig. fam. Murmurador, chismoso.
- CORTADO, o CORTADOS, POR LA MISMA TIJERA. 1. fig. fam. Dícese de dos o más personas de iguales malas condiciones o que tienen iguales defectos.
- TIJERAL**. m. En Chile, cuchillo, armazón formada de los pares y apoyada en el tirante, que sostiene el techo o la cubierta de una construcción, casa, puente, etc.
- TIJERAZO**. m. Golpe dado con una tijera.
- TIJEREAR**. tr. Tijeretear, por murmurar.
- TIJERETA**. f. Ave palmípeda de la América Meridional, con el pico aplanado, cortante y desigual, cuello largo y cola ahorquillada. (*Tachypetes aquilus*, L.; *Fregata magnificens*, MATHEWS.)—2. En Méjico y Colombia, pájaro de los tiránidos, del cual hay dos variedades (*Milvulus forficatus*, GMEL.; *M. tyrannus*, BR.). Son avecillas de rápido vuelo, sumamente agresivas y temerarias, que atacan con saña a las rapaces mayores—3. En Costa Rica, el catre de tijera.—4. En Tabasco se llama así también, y *tijerilla* o *cartero*, un insecto ortóptero, que abunda en los campos principalmente. Lo mismo en Colombia, y *tijerilla* también en Costa Rica.—("El nombre técnico de estos insectos es *forficula*, mera traducción del nombre vulgar, diminutivo latino de *forfex*, tijera, tenaza." TASCÓN.)
- TIJERETEAR**. tr. Criticar, murmurar, especialmente de las personas.
- TIJERETEO**. m. Chismorreos; acción de tijeretear, por criticar y chismear.
- TIJERILLA**. f. La *tijereta* o *rabihorcado*, ave palmípeda.—2. En el interior del país, en Méjico, nombre vulgar de un *Echites*, planta apocinácea no identificada.—3. Nombre que dan en Honduras a un insecto afaníptero.—4. En Costa Rica, pájaro cuya cola tiene dos plumas larguísimas que se abren a modo de tijeras (*Milvulus tyrannus*).—5. Insecto ortóptero que vive en la madera o en las paredes viejas. (*Psalis americana*). Lo mismo en Tabasco, y se llama también *tijereta* y *cartero*.
- TIJERUELA**. f. Nombre que dan en Honduras a un insecto afaníptero.—2. En El Salvador, *rabihorcado*, ave palmípeda.
- TIJÍO**. (Voz mixteca.) m. En Oajaca (Méjico), el tompeate o tenate, hecho de palma tejida.
- TIJÓ**. m. Nombre que también se da, vulgarmente, al garrapatero (*Crotophaga*), en Costa Rica.
- TIJÚA** (Onomatópico.) f. En Venezuela, nombre vulgar de una palomita de color grisáceo.
- TIJUL**. m. En Honduras y Nicaragua, el *píjul*, o *píjuy*, o *tíjuy* (*Molothrus pecoris*). Dícese también *tijuil*.—2. fig. En Honduras, querido, amante.
- TIJUY**. m. *Tijul* o *píjul*.—2. fig. En Venezuela, el diablo; dícese del perverso, del malvado.
- TILA**. f. Diminutivo familiar de Teutila. Domitila y Otilia.—2. (*Tilia mexicana*, SCHL.) Especie de *tilo* de Méjico, planta muy usada en la medicina casera. También se dice *tilio sirimo* y *tilia*.—2. En Colombia, yema floral del maíz.
- TILAMAS**. m. pl. Indios que habitaban en Nuevo Méjico.
- TILAPA**. f. TILAPO.
- TILAPO**. (Del azt. *tliltic*, negro; *tzapotl*, zapote.) m. En algunas partes de Méjico, el *tempisque* o *tempeschitle* (*Bumelia laetevirens*). Dícese también *tilapa* y *tilapos*.
- TILAPOS**. m. TILAPO.
- TILBE**. m. En el Río de la Plata, trampa para pescar, usada por los indios.
- TILCAMPO**. m. Nombre vulgar que en el Estado de Veracruz (Méjico), principalmente en Tlacotalpan, se da al algarrobo.
- TILCANES**. m. pl. Tribu de indios que habitaba en las sierras y se extendían por las márgenes del río Bermejo, en la Argentina.
- TILCOATE**. (Del azt. *tliltic*, cosa negra, y *coatl*, culebra.) m. Culebra de Méjico, especie de boa acuática, de la que se cuentan mil consejas por su ferocidad. Dícese también *tilcuate*.
- TILCOATERA** o **TILCUATERA**. f. Nido de tilcuates.
- TILCUATE**. (Del azt. *tliltic*, cosa negra, y *coatl*, culebra.) m. En Méjico, especie de boa, cierta culebra acuática de la que hizo una pintura fantástica e hiperbólica y absurda el cronista SAHA-GÚN: "es tan gruesa cuanto un hombre puede abrazar"... y ya es de suponerse el largo. Abunda y es común hoy en los ríos Coatzacoalcos y Papaloapan, en Veracruz; en Guerrero y en Morelos.
- TILDÍO**. m. En Méjico, nombre vulgar de una avecilla ribereña que hace sus nidos en la arena; llámase también *amacoxque* (*Agialitis wilsonia*, ORC.) y *chichicuillote*; *frailecillo*; pertenece a la tribu de las limícolas o habitantes de los pantanos.
- TILE**. (Del azt. *tlilli*.) m. En Centro América, carbón, hollín.

TILIA. f. Vulgarismo mejicano, por tilo.—2. La TILA mejicana, planta usada para tomar en infusión.

TILIANOS o **TITIAS.** m. pl. Tribu de indios omaguas que habitaba en las sierras y se extendía por las orillas del río Bermejo, en la Argentina.

TILICO, CA. adj. fam. En Méjico, enclenque, flacucho.—2. fig. Eufemismo, por tonto, apocado, cobarde, pendejo. En Veracruz dicen *tiliche*.—2. En países del hemisferio austral, en Sur América, **TILICO** es el afeminado.

TILICHAL. m. Conjunto de tiliches.—2. fig. Fragmentos de un hueso roto, o de un objeto cualquiera hecho pedazos, principalmente si son ruidosos como bujerías. Un **TILICHAL** de huesos se dice que era un cuerpo desquebrajado por una caída o el atropellamiento de un vehículo, etc.

TILICHE. m. En Méjico y Centro América, baratija, cachivache, bujería. Usado casi siempre en plural.—2. Trebejos, enseres, trasto de poco valor, tarantines, tarecos. Úsase casi siempre en plural. En Méjico se dice mucho también *triquis*.—3. Por extensión, dícese de los numerosos pedazos en que una pieza se rompe.—4. adj. En el Estado de Veracruz, eufemismo, por tonto, más que tonto.—(El *tilichi* del *Dicc.* SALVAT es un disparate.)

TILICHERA. f. Caja en que se guardan los tiliches.—2. Colección o conjunto de tiliches o baratijas.

TILICHERÍA. f. Conjunto de tiliches; buhonería; cajón de buhonero; tenducho de mercería.

TILICHERO, RA. m. y f. En Centro América, buhonero.

TILIJAE. m. pl. Indios que vivían en el Estado de Coahuila, en Méjico; llamados también *pa-coas*.

TILIJAYAS. m. pl. Indios que habitaron en algún lugar del Estado actual de Coahuila, en Méjico.

TILIJOCHE. m. Variante de **TILSÚCHIL**.

TILIJUCHE. m. Variante de **TILSÚCHIL**.

TILIMÍ. (*Erysimum tilimí*, GAY.) m. Nombre mejicano de una planta crucífera.

TILÍN. m. En Argentina, dícese de cosa pequeña que esté colgada, especialmente de los racimillos de uva.

—EN UN **TILÍN.** m. adv. En Colombia, en un tris, a pique, a punto. Lo mismo en Chile.

TILINCHE. m. v. En algunos lugares del interior, en Méjico, trapo viejo, andrajos, *garras*. Usado principalmente en plural.

TILINDAJO. m. Vulgarismo colombiano, por colgajo. En Tabasco dicen *guilindajo*. Ú. m. en pl.

TILINGADA. f. fam. En el Río de la Plata, acción o dicho propios de un tilingo.

TILINGO, GA. adj. En Argentina, fatuo, insustancial, necio; dícese de la persona que habla muchas necedades.—2. Propio de una persona tilinga. *Es un artículo TILINGO el de ese periódico*.—3. En Méjico, pendejo.

TILINGUERÍA. f. Calidad de tilingo.—2. Dicho u ocurrencia propios de un tilingo; tilingada.

TILINQUE. (Del azt. *tilinqui*.) adj. En algunas partes de Méjico, estirado, tenso, tieso, ti-

rante. En Centro América dicen *tilinte*.—VAR.: *tilinqui*.

TILINQUI. adj. Variante de **TILINQUE**.

TILINTE. adj. En Guatemala, estirado, guapo, muy elegante.—2. En Costa Rica y Honduras, tirante, tenso, estirado.

TILIO, TILO o **TILIO SIRIMO.** m. Nombre vulgar que también se da en Méjico a la tila del país. El último es usual principalmente en Michoacán. (*Tilia heterophylla*, VENT.)

TILISÓCHIL. m. Aztequismo usado en Méjico, al igual que *tilsúchil*, para designar la vainilla común.

TILISÚCHIL. m. Variante de **TILSÚCHIL**.

TILJOCHE. m. Variante de **TILSÚCHIL**.

TILJUCHE. m. Variante de **TILSÚCHIL**.

TILMA. (Del azt. *tilmathi*, capa.) f. Manta de algodón o de lana que llevan en Méjico los hombres del campo a modo de capa, trabada por una abertura a la cabeza, de suerte que cae por mitad hacia el pecho y la espalda.—2. En sentido genérico, manta, zarape, frazada, cobija.

TILO. m. En Colombia, yema floral del maíz.—2. En Chile, tila, bebida, tisana.—3. Diminutivo familiar de Otilio y Domitilo, en varios países.

TILOFAYAS. m. pl. Indios que formaban una de las numerosas tribus coahuiltecas, en la época precolonial.

TILSÓCHIL. m. Variante de **TILSÚCHIL**.

TILTIL. m. En Chile, montón de paja que se deja a campo raso, para dar a los animales en invierno.

TILUCHE. m. En Bolivia, **HORNERO**, pájaro que hace nido como horno.

TILZAPOTE. m. El *tilzapote* o *zapote prieto*, en Méjico.

TILLADO. m. En Cuba, clavo de cuatro pulgadas de longitud.

TIMA. m. Nombre vulgar de una planta silvestre del norte de Méjico.

TIMAGUANOS. m. pl. Tribu de indios que ocupaba las orillas del río San Juan (en la Florida) y la costa del Océano Atlántico hasta el río Santa María. Se extinguieron por completo a principios del siglo XIX.

TIMANAES. m. pl. Nación indígena de Colombia.

TIMANEJO, JA. adj. Natural de Timaná, ciudad de Colombia. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad sudamericana o a su distrito.

TIMBA. f. fam. En Méjico y Centro América, barriga abultada. (Tal vez derivado del ing. *to teem*, estar preñada.)—2. fig. En Cuba, madero, alfaja de grandes dimensiones. (Del ing. *timber*?)—3. Dulce pastoso a modo de jalea, que se hace principalmente de guayaba.

—TENER una cosa **TIMBA**, o **TIMBA** y **JIRIBILLA**; o **TIMBA**, **JIRIBILLA** y **RAMPABOLLA**. expr. v. que de Cuba ha pasado a la costa oriental de Méjico y a Centro América, por tener bemoles.

TIMBAL. m. En Cuba, trabilla.—2. En Chile, piedrecilla o contrapeso pendiente de un hilo corto, que se pone a la cometa, para que se enrede el que la ataque.

TIMBALEAR. tr. En Chile, hacer que una cometa o papelote se enrede en los tímboles de otro.

TIMBAS. m. pl. Indios caribes que se establecieron en el valle del Cauca, en Colombia.

TIMBE. (*Acacia angustissima*, KTZE.; *A. malacophylla*, BENTH.; *Bauhinia coulteri*, MACBR.; *Mimosa* sp., *Rhus* sp.) m. En Méjico, nombre genérico vulgar de varias leguminosas, de las cuales la más importante (*A. angustissima*), llamada *piche* en Tabasco y región del sureste, es un árbol corpulento, de treinta a cuarenta metros de elevación, cuya corteza, rica en tanino, es la sustancia industrial usada comúnmente para curtir pieles, y también para estimular la fermentación del tepache. Dícese asimismo *timbre*, y tal vez este sea el nombre del cual se deriva aquél. En la elaboración del mezcal, en Méjico, se usa de esta planta para fermentar el aguamiel del maguey.

TIMBEMBE. adj. En Chile, vulgarmente, trémulo, tembloroso, por debilidad. Dícese también *timbímbe* y *timbebo*, ba.

TIMBEMBO. BA. adj. En Chile, TIMBEMBE.

TIMBEQUE. m. v. En Cuba, baile indecoroso de negros y gente del hampa, por lo general ruidoso y desordenado—2. Escándalo, alboroto, algazara, desorden.

TIMBERO. RA. m. y f. En Argentina, jugador, que gusta de la timba.

TIMBIMBE. adj. TIMBEMBE.

TIMBÍN. m. En Méjico, nombre vulgar de una planta leguminosa (*Mimosa stipitata*, ROB.) cuya corteza es rica en tanino.

TIMBIRA. adj. Dícese del indio cuyas numerosas tribus dominaban en el Estado de Marañón. Sust.—2. Relativo a esta familia indígena.—3. m. Idioma que hablaban estos indios.

TIMBIRICHE. m. Nombre vulgar que se da en Méjico a una planta bromeliácea de fruto comestible, que también se conoce por *piñuela*, *jocústle*, *aguava*, *anánis brava*; *maya* o *piña de ratón*, en Cuba. Los frutos se usan como anti-escorbúticos y antihelmínticos. (*Bromelia karatas*; *B. pinguin*, L.)—VAR.: *timbirichí* y *timbiriche*.—2. Tendejón o tiendecilla de mala muerte. Úsase principalmente en la región del sureste (Tabasco). Lo mismo en Cuba, de donde sin duda vino.—3. En regiones de Méjico, distintas del sureste, bebida hecha con la fruta del mismo nombre, machacada y puesta a fermentar en agua. Es embriagante y muy común entre las clases pobres.

TIMBIRICHÍ. m. Variante mejicana de TIMBIRICHE.

TIMBIRIMBA. f. fam. Garito, timba, partidita de juego de azar; reunión de gente para jugar y aun para beber también. Muy usado principalmente en Cuba, de donde proviene.—2. Voz usada en algunas partes del interior, en Méjico, para referirse a una cosa cuyo nombre se ignora, o cosa propiamente ignorada. ¿Qué TIMBIRIMBA será esa? Sinónima de *chivichanga*.

TIMBO.

—DEL TIMBO AL TAMBO. m. adv. Vulgar en Colombia, por este otro: de Herodes a Pilatos.—TASCÓN le da etim. quichua, de *timpu*, surco, tierra arada. (En Tabasco (Méjico) dicen *del tingo al tango*, pero con otro significado: de holgazán, de flojo, sin ocupación, o sin oficio ni beneficio.)

TIMBÓ. (Voz guar. / *Enterolobium timbouba*; *Pithecolobium scalare*.) m. Nombre que se da

en la región platense a un árbol corpulento, de las leguminosas, de flor amariposada y cuya madera se emplea en construcciones navales; con su fruto, que con tiene tanino, se hace tinta.—2. También se llama así un arbusto silvestre cuyas hojas se usan a modo de barbasco para atontar peces. (*Deguelia negrensis*.)—3. En el Brasil, la planta del cururú.—4. Tubérculo parecido a la patata, que cultivan principalmente los indios mucuchies de Venezuela. Llámase también *ruba*.—5. En Honduras, animal fantástico que figura en muchas leyendas autóctonas.

TIMBOLILLO. m. La planta del chimbolito o falso garbanzo, y su fruto.

TIMBÓN. NA. adj. Barrigudo, en Méjico y Centro América. En Costa Rica dicen también *timbuco*.—2. Por donaire, en Tabasco, dícese de los niños pequeños, aun cuando no sean barrigudos.—3. m. En Costa Rica, nombre de un árbol, especie de *balsa* de tronco muy grueso.

TIMBORICO. m. En Chile, CARAMANCHIL.

TIMBOY. m. En Paraguay, la planta del TIMBÓ.

TIMBRE. m. Sello de correo, fiscal o de otra clase; estampilla.—2. En Méjico, piel curtida, adobada, lisa y recia, empleada por lo común para vestiduras de sillas de montar y otros trabajos en que se requiere material resistente.—3. Nombre vulgar que en casi todo el país se da a la planta leguminosa, llamada *piche* en el sureste (*Acacia angustissima*). De aquí sin duda proviene el nombre de la piel curtida en *piche*, generalmente colorada.—4. También se llama así vulgarmente, en muchas partes, el *cojinicuil* o *jincuil*, planta de la misma familia que la anterior (*Inga spuria*), guama de Sur América.

TIMBRILLO. m. En el Valle de Méjico se llama así vulgarmente el *cabellos de ángel* o *cabeza de ángel* (*Calliandra anomala*).

TIMBÚ. adj. Dícese del indio cuya parcialidad habitaba la margen derecha del río Paraná en territorio que hoy pertenece a la actual provincia argentina de Santa Fe. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a dicha parcialidad.

TIMBUCO. CA. adj. En Costa Rica, timbón, que se dice más en Centro América y Méjico.

TIMBUCHE. m. Nombre vulgar de un insecto que se halla en Méjico. (*Oecanthus varicornis*, WALK.) Es un ortóptero amarillo verdoso, como de dos centímetros, de élitros verdes y ojos pardos; cuerpo delgado y alargado, aguzado hacia la cabeza; se encuentra principalmente en tiempo de aguas, en la región central alta de Méjico, sobre las hojas de ciertas plantas, como el *huele de noche* (*Cestrum*); produce un sonido musical semejante al del grillo, pero sin interrupciones, continuo y mucho más intenso, formado por la estridulación de la parte inferior de los élitros, como dos varillas de abanico que se abrieran y cerraran, y reforzado por una especie de caja de resonancia que el macho lleva en la parte anterior del metatórax. La hembra no produce sonido alguno apreciable.

TIMBURIL. m. En Costa Rica, nombre vulgar de un pececillo, llamado *pejesapo* o *roncador*, que al sacarlo del agua se infla y gruñe. En las Antillas se llama *tamboril*. (V.)

TIMBUSCA. (Del quichua *timpusca*, part. de *timpu*, hervir.) f. En Colombia, sopa o caldo

bastante fuerte, especie de sancocho mal sazonado.

TIMICHE. m. Variante de **TEMICHE**, nombre venezolano de una palmera.

TIMIMINOS m. pl. Tribu de indios tupis que ocupaba la costa entre el río Camamu y el San Francisco del Norte, en el Brasil.

TIMINABAS m. pl. Indios que vivían en la provincia de los indios Chiquitos, en Bolivia.

TIMIRAS. m. pl. Bus.

TIMITE. m. Nombre vulgar venezolano, variante de **TEMICHE**, una palmera.

TIMITES. m. **TIMICHE**.

TIMOLILLO. m. En Méjico, planta compuesta (*Tagetes micrantha*, Cav.; *T. pusilla*, H. B. K.), llamada también *ansillo* y *temolillo*.—2. Nombre vulgar que en Costa Rica se da al *quimbolillo*, *frijolillo* o *gandul*, planta leguminosa. (*Canjanus indicus*.)

TIMÓN. m. En Honduras, contrapeso o tiento de los volatineros

TIMOTES o **TIMOTIES.** m. pl. Indios muiscas que viven en la región montañosa de los Estados Trujillo y Mérida, de Venezuela. Comprende esta familia étnica al grupo de los *cuicas* y las tribus *mucuchies*, *miguries* y *mocoties*, con numerosísimas parcialidades. Fué uno de los cuatro grandes troncos de raza aborigen, que poblaron el noroeste de Venezuela y parte de Colombia.—En la vasta obra de JAHN se dan amplias noticias de ellos. Dice: "Nosotros optemos por la denominación **TIMOTES** propuesta por LARES, como que ella es la que llevaba la tribu principal, que residía en el centro del amplio territorio que abarcan los Estados de Trujillo y Mérida, y la que mejor supo conservar sus tradiciones e idioma, como veremos más adelante. Los **TIMOTES** eran, pues, los pobladores de todo el Estado Mérida y el de Trujillo y es posible que su influencia y lengua se extendiese también hasta el vecino Estado Táchira, lo que no es fácil averiguar por la absoluta carencia de noticias en las antiguas crónicas y la falta de material lingüístico de este último Estado. Ya hemos visto su distribución geográfica como parcialidades Kuikas en el Estado Trujillo. Veamos ahora su división y radicación en el Estado Mérida."

"Los **TIMOTES**, propiamente dichos, vivían en el pueblo que lleva su nombre en el Estado Mérida y en el de Usushak (Esnujaque de Trujillo). Los Mikimboyes, de Quebrada Grande y los Jajoes de Jajó, en territorio de Trujillo. Los *mucuchies*, en la localidad que lleva su nombre, estaban subdivididos en Mokaos, Mistekes, Misintaes, Mosnachoos, Musikeqs y *Mucuchaches*. En la parte superior al río de Santo Domingo tenían su asiento los *Mucubajies*, y en su afluente Aracay los *Aracayes* (Pueblo Llano). Siguiendo las aguas de Chama, a partir de Mucurubaés, Cacútes y Tabayes, cada una de las cuales ha dejado su nombre a la localidad que ocupaba. Los *Tatuyes* eran pobladores de la mesa en que está emplazada la ciudad de Mérida y su pueblo se llamó *Tatui*, nombre que conservó hasta 20 o 30 años atrás la capital del Estado, entre los indios *Timotes* de la Mesa de Esnujaque."

"El traje de los **TIMOTES** variaba según el clima de la localidad en que vivían. Las parcialidades establecidas en los valles cálidos y en

las faldas boreales de la Cordillera andaban más o menos desnudos y embijados, es decir, con el cuerpo pintado con Bixa Orellana (Onoto o Achiote), en tanto que los que habitaban en las alturas y valles de los páramos, usaban trajes tejidos de algodón. En los hombres consistían éstos en túnicas cerradas que cubrían el cuerpo hasta más abajo de las rodillas; en las mujeres eran mantas que envolvían el cuerpo, ceñidas a la cintura y prendidas las dos puntas sobre el hombro izquierdo con un alfiler grande y grueso de madera de macana (*Bactris* sp.) Así lo describe LARES. A juzgar por los informes que nos dieron en *Mucuchies*, hasta hace cosa de veinte años existían todavía algunas indias que conservaban su traje tradicional, el cual nos fué descrito así: consistía éste en dos mantas superpuestas, blanca la de abajo, y envolviendo el cuerpo, a guisa de bata; la superior negra, con rayas de color se prendía sobre el hombro derecho con un alfiler grande de oro, que se llamaba *topo* y estaba provisto, en uno de sus extremos, de una cabeza hueca, a manera de maraca o sonaja. Muy semejante era este traje al que usaban los Muyscas de Colombia y es una circunstancia interesante, porque revela puntos de contacto con aquella nación, el que nuestros aborígenes **TIMOTES** llamasen al alfiler con que aseguraban su traje del mismo modo que los aborígenes de la altiplanicie bogotana (lengua chibcha)."

"Los **TIMOTES** eran agricultores, especialmente los que vivían en la región elevada, menos pródiga que la de las selvas de tierra caliente. Cultivaban el maíz, que les proporcionaba pan y la bebida llamada *chicha*, por fermentación de su fécula. Asimismo sembraban la yuca (*Manihot utilissima*), el zapayo, la auyama (*Cucurbita pepo*), el ñame (*Dioscorea alata*), el ocumo (*Colocasia esculenta*), el apio (*Arrancacha esculenta*), el churi y el cacao. Este último fruto se encontraba también silvestre en las selvas de la tierra cálida.

TIMPANOGOTZIS. m. pl. Indios que habitaban en Nuevo Méjico.

TIMPANOIS. m. pl. Indios que viven en Nuevo Méjico.

TIMPILLILIN. m. Nombre vulgar que en la costa oriental de Méjico (Veracruz) dan al chilacayote.

TIMPINCHILE m. Nombre que vulgarmente se da en Chiapas (Méjico) a cierta clase de chile; el *asnaucho* de otras partes.

TIMPUSCA. (Del quich. *timpu*, hervir.) f. En el Perú, cierto guiso o cocido en que predomina la col.

TIMUCÚAS, TIMUCUANAS o **TIMUCUANOS.** m. pl. Tribu de indios que vive en la Florida.

TIMUCHE. m. Nombre que se da en la costa sur de Méjico al árbol más comúnmente conocido por *tucuy* (*Pithecolobium lanceolatum*).

TINA. f. En el Perú, nombre que se da vulgarmente a la planta del *membrillo*.—2. En Chile, florero grande, o jarro para contener flores.—3. Esporádicamente, en Chile, macetero, pote para plantar flores o yerbas de cultivo casero.—4. En el norte de Méjico, balde, cubeta de zinc.

TINACAL. (Del cast. tina, y el azt. *calli*, casa.) m. Nombre que dieron los indios a los departamentos, bodegas o piezas de las casas de las haciendas pulqueras, donde están las tinas en

las cuales se fermenta el aguamiel, hasta convertirse en pulque.

TINACALERO, RA. m. y f. Trabajador del tinacal, que cuida de éste y recibe el aguamiel que llevan los tlachiqueros.

TINACO. m. En Méjico, depósito por lo general de hierro y de gran capacidad, para almacenar agua en las casas, que se coloca de ordinario en las azoteas, y del cual desciende la cañería del servicio doméstico.—2. En Ecuador y Méjico, especie de tinaja grande, de barro grueso y fuerte, que usan los indios para guardar la *chicha*.—3. Nombre que se da también al *nacazcalote*, planta cesalpínacea, en El Salvador. (*Caesalpinia cariaria*.)

—EN TIEMPOS DEL TINACO. fr. fig. fam. En Argentina, en tiempos del rey Perico, en tiempos de ñaupa, que también dicen allá.

TINAJA. f. Dicese por antonomasia, de la que se usaba antiguamente, y se usa todavía en los lugares pobres donde no ha llegado el agua en cañerías, empotrada en los tinajeros para recibir el agua de la piedra de filtrar.

TINAJERA. f. Sitio donde suelen estar puestas las tinajas.—2. En el Perú, tinajero. Lo mismo en Argentina y Ecuador.

TINAJERO. m. Sitio donde se tienen las tinajas, jarros y demás enseres relativos al servicio del agua potable en casa, en los lugares en que todavía no hay servicio de aguas de cañería.—2. Armario en que se pone la piedra de filtrar (*destilar*), el agua potable, la tinaja que recibe esa agua y las vasijas para su servicio y para tomarla. Úsase todavía en algunos lugares apartados, donde no existen los servicios municipales de agua para la comunidad. En Méjico le llaman *destiladera*. **TINAJERO** se usa también en Canarias. *Tinajera*, en el Ecuador.

TINAJILLO. m. Nombre vulgar que en Guatemala se da a un árbol propio de la zona cálida del país.

TINAJITA. f. Nombre vulgar que se da, en Panamá, a una planta frutal indígena (*Watsonia tinajita*, SEEM KUNTZ.)

TINAJO. m. En Colombia, GUABINIQUÍNAR.

TINALJUCO. (Del azt. *tonalxocotl*.) m. En Honduras, nombre vulgar de una variedad de *jocote*, que fructifica en primavera.

TINAMASTE. m. v. En Costa Rica, **TENAMASTE**.

TINAMO. (*Tinamus robustus*.) m. Nombre vulgar que también se da, en Méjico, a la perdiz real.

TINAMÚ. m. Género de aves gallináceas muy comunes en la América del Sur.

TINANA. f. Voz empleada por el vulgo colombiano para expresar alegría cuando alguno se ha llevado un chasco en cosa de poca monta.—(Será alteración de *tirana*, nombre de cierta canción española? TASCÓN.)

TINAPIHUAYAS. m. pl. Indios de una tribu perteneciente a la gran familia coahuilteca.

TINCA. f. v. En Bolivia, fiesta que se ve obligado a hacer en su casa aquel a quien asaltan los amigos con tal objeto.—2. En Chile, corrupción vulgar de atincar.

TINCADA. f. En Argentina, acción y efecto de tincar.

TINCANQUE. (Del quichua *tinca*.) m. En Chile, *papirote*.

TINCAR. tr. En Chile y Argentina, en el juego de las bolitas, lanzar una bolita empujándola

con la uña del pulgar después de apretarla contra el índice encorvado.—2. Dar papirote.

—TINCARLE a uno. En Chile, darle en el corazón. *Me TINCABA que tú no vendrías*.

TINCAZO. m. En Argentina, acción y efecto de tincar. *Tingazo*, en el Ecuador. Papirotazo.

TINCO. m. Nombre vulgar que en Tabasco se aplica a una planta simarrubácea (*Quasia*?) no identificada, cuya madera se usa en construcciones rurales.

TINCO, CA. adj. En Argentina, se dice vulgarmente del animal que roza las piernas al caminar. Comúnmente, también *tincudo*—(Del quichua *tinku*, junta de dos, como la confluencia de los ríos).

TINCUIAS. m. pl. Tribu de indios de la Florida.

TINCULATE. m. En algunas partes de Méjico, *tilcoate* o *tilcuate*.

TINCUCO, CHA. adj. v. En la región del norte, en Argentina, patizambo.

TINCUDO, DA. adj. Tincó; que junta y se roza las piernas al caminar.

TINCUNAS. m. pl. Indios que viven en el Tihuacuna, departamento de Loreto, en el Perú.

TINCUTE. m. En Honduras, el *zonchiche* o *zopilote*.

TINDÍO. m. En el Perú, especie de gaviota.

TINDUSA. m. Voz indígena del zapoteco, con que se designa vulgarmente en Oajaca (Méjico) el *pochoite* o *pongolote* (*Bombax ellipticum*).

TINDUYO. m. En Oajaca (Méjico), el *chilacayote*.

TINEBLERO. m. ant. Individuo que en las ceremonias religiosas de semana santa se encargaba en las iglesias de organizar lo relativo al acto de las tinieblas.

TINENTO, TA. adj. En El Salvador, mellado.

TINGAR. tr. En el Ecuador, dar capirote o papirote, golpe. En Argentina dicen *tincar*.

TINGAS. m. pl. Indios californianos del Centro, que viven en las orillas del lago Cléar.

TINGAZO. m. En el Ecuador, papirotazo, acción y efecto de tingar.—2. En sent. fig., un pequeño esfuerzo, causa determinante cualquiera. *Este orden de cosas puede caer de un TINGAZO*.

TINGLADO. m. En Cuba, tablado sobre el cual cae la miel que purgan los panes de azúcar, en los ingenios.—2. Animal anfibio en forma de ataúd, con cuatro brazuelos, que se halla en aguas del Golfo de Méjico, principalmente en Cayo Largo, según cuentan los pescadores; pone en tierra como doscientos huevos; sale fosforescente del agua, y su grasa, que la usan contra el reumatismo, se le extrae colgándolo de una horqueta, como se hace con la iguana. Es escamoso y parecido a una tortuga. Lo mismo se llama en Puerto Rico. (*Sphargis coriacea*.)—3. En Argentina, galpón de las estaciones de ferrocarril, donde se guarda carga para protegerla contra la intemperie.

TINGLAR. tr. v. En Chile, traslapar, cubrir parcialmente una cosa a otra, como las tejas de un techo.

TINGO.

—DEL TINGO AL TANGO. m. adv. v. En lenguaje popular, en Tabasco, de holgazán, sin ocupación alguna, o sin oficio ni beneficio.—(En Colombia dicen “del timbo al tambo”.)

TINGRE. m. despect. En Chile, perro chico ordinario.

TINGUARA m. En Méjico, nombre vulgar que se da también al jaltomate (*Saracha umbellata*).

TINGUEAR. tr. En Bolivia, dar capirotazo; lo que *tincar* en Argentina y *tingar* en Ecuador.

TINGUI. (Voz ind.) m. En Brasil, nombre vulgar de una planta sapindácea. (*Mahonia*.)

TINGÜILICHE. m. Nombre vulgar que en el interior del país, en Méjico, se da a cierto pajillo negro que azota los arrozales y anda en parvadas.

TINGUINAZO m. En Argentina, TINCAZO.

TINGÜÍS. (*Tringa minutilla*, VIEILL.) m. Diminuta avecilla acuática, de las escolopácidas, muy abundante en los pantanos y las lagunas tabasqueñas. Es de color cenizo en el lomo y blanco ceniciento el pecho y vientre; piquillo largo puntiagudo; zancudita. En Costa Rica se llama *tigüís*.—2. adj. y s. fig. fam. En Tabasco, persona delgada, enclenque; especialmente de piernas flacas, y desmedrada, por alusión a la figura del avecilla.

—TINGÜÍS GRANDE. En Tabasco, ave del mismo género de la anterior, pero de mayor tamaño. (*Totanus flavipes*, VIEILL.)

TINGÜISITO. m. Variedad de tingüís de menor tamaño que el típico (*Tringoides macularius*, GRAY.)

TINGUITZEN. (Voz tar.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta convolvulácea; bejuco común que abunda principalmente en Michoacán.

TINGUY. m. Nombre vulgar que en el Estado de Chiapas, en Méjico, se da a una planta silvestre.

TIN, MARÍN. m. Estribillo vulgar de un juego de muchachos, que dice: *tin / marin / de don / pingüé; / cácara / mácara / pipire / fue*. Propio del folklore mejicano. En Cuba dicen *de dos*, en vez de *de don*, y *tititi*, en vez de *pipire* o *pipiri*. Se recita tocando alternativamente dos o más personas o cosas, para señalar por fin, con la palabra fue, la que resulta electa o la que se considera designada para tal o cual cosa, o como responsable de haber soltado un cuesco o hecho alguna otra perrería semejante, y entonces se le agrega: *zorro / modorro / martin / pedorro*, en su caso. En general se dice cuando se quiere elegir algo al azar.

TINOGASTEÑO, ÑA. adj. y s. De Tinogasta, ciudad de la Argentina.—2. Concerniente o relativo a tal lugar.

TINOSO, SA. adj. v. En Colombia, hábil, acertado.

TINQUE. m. En Chile, acto de tincar la bolita.—2. En Chile, el *chumango*, un ave.

TINGUEAR. intr. Variante de TINCAR, por dar capirotazo.

TINGUINAZO. m. En Argentina, TINCAZO.

TINGUIRRE. m. En Costa Rica, cuchillo viejo y roto.

TINTA. (*Anacardium officinarum*, GARTN.) f. Árbol de la América meridional.—2. En El Salvador, nombre vulgar de la *Jacobinia spicigera*, planta acantácea originaria de Méjico, donde es conocida por *muicle*; muy usada para teñir la ropa lavada. Llámase también *sacatinta* y *yerba de saintainés*.

—POR TINTA Y PAPEL. fr. fig. fam. En Chile, circunstanciadamente, en detalle.

TINTERILLADA. f. Acción indigna, propia de un tinterillo o rábula de mala ley y mala alma; trápala.

TINTERILLAJE. m. colec. La reunión de los tinterillos, pandilla de su clase.—2. Oficio o mala condición del tinterillo.

TINTERILLESICO, CA adj. Digno de tinterillos; de la condición del tinterillo o de sus actos.

TINTERILLO. m. Abogado sin título y, por lo mismo, de poco respeto; leguleyo, enredador o chicanero, rábula, picapleitos. *Huizachero*, se dice comúnmente en Méjico; *quilcacama*, en el Ecuador.—2. En el norte del país, en Méjico, nombre vulgar de una planta escrofularínea (*Buchuera minor*, RILEY.), propia de Sinaloa.—3. En Argentina, persona de genio muy vivo, inquieto, que todo lo mueve y quiere dirigir, sin la reflexión necesaria.—4. También, persona de escasa importancia, pero con pretensiones.

TINTERO. m. Por sinécdoque, el recado de escribir y todo lo que constituye la escribanía.—2. En El Salvador, nombre vulgar de una planta rubiácea (*Guettarda macrosperma*, DON), también se llama así una *Randia*, de la misma familia.

TINTILLO. m. En Puerto Rico, nombre vulgar de una planta rubiácea (*Randia aculeata*, L.), llamada en Méjico *crucilla* o *cruceto*, *espino cruz* o *papachilla*; *maíz tostado*, en Colombia; más comúnmente *yamaquey*, en las Antillas.—2. En Colombia, planta poligalácea silvestre (*Monnina rupestris*, H. B. K.).

TINTÍN. m. Sonido del timbre, y el que hacen, al recibir un choque, los vasos, copas u otras cosas parecidas.—2. Nombre vulgar de la granadilla silvestre del Perú (*Passiflora pnatistipula*, CAV.), más pequeña que el *tumbo*, llamada en Tabasco y Chiapas *jujo*.

TINTINES. m. pl. Tribu de indios, hoy extinguida, que habitó en el Tucumán.

TINTIRINTÍN. m. Sonido agudo y penetrante del clarín y otros instrumentos.

TINTIS. m. pl. Indios de una tribu pobladora de Chihuahua.

TINTITACO. (Voz quichua que sign. algarrobo torcido. / *Prosopis adesmioides*.) m. En Argentina, nombre vulgar de un arbusto, cuya madera es de hebra tortuosa y enredada, y fragante.—VAR.: *quentitaco*.—("De *tinti*, por (por *quenti*), encogido, arrugado (*quentichiy*, encojerse, arrugarse), y *tacu*, algarrobo." LIZONDO)

TINTO. m. Nombre vulgar que en Méjico se ha hecho general para designar, indistintamente, el palo del Brasil y el palo de Campeche (*Haematoxylum brasiletto*, KARTS.; *H. boreale*, WATS.; *H. campechianum*, L.), cuya madera tintoreal, llamada del mismo modo, fue artículo de primera importancia en el comercio mundial, exportado de América a Europa en los últimos años del pasado siglo y, recientemente, en la postguerra, y a causa del abatimiento sufrido por las anilinas alemanas, sustancias químicas tintóreas que antes mataron al tinto. Hoy se exporta todavía, aunque en pequeña escala. Yucatán, Tabasco y Campeche fueron los puntos de mayor exportación, en un tiempo. Llámase también *palo de tinto*, *de tinte* o *de tinta*.—2. En Colombia, nombre vulgar de varias plantas caparidáceas (*Capparis baduca*, o *indica*, L.), como *naranjuelo* o *fruta de burro*; *ajito*, en Venezuela; *sapo* y *pala de burro*, en Puerto Rico, y el *colorín* o *mangle de sierra*, de Méjico, llama-

do *escremento* en Nicaragua. También una poligalácea (*Monnina aestuans*, DC., o *Polygala aestuans*, L.), que contiene saponina y una solanácea (*Cestrum tinctorium*, JACQ.), cuyas bayas producen un tinte morado oscuro, indeleble en el papel y los tejidos de lienzo.

TINTO, TA. adj. De color de vino; rojo ennegrecido o renegrido.

TINTORERA. f. Hembra de tiburón.—2. fig. En Puerto Rico, gabán viejo que ya ha sido lavado.

TINTORILLO. (*Adelia barbinervis*, SCHL.) m. En El Salvador, arbusto euforbiáceo, también llamado *macaguite*.

TINTUMA. f. Nombre vulgar con que también se conoce, en el Perú, la planta medicinal de la *cocona*.

TIÑA. f. Nombre que se da vulgarmente, en el sureste de Méjico (Tabasco y Chiapas) a la enfermedad endémica conocida en otras partes del país por *mal del pinto*, en Centro y Sur América por carate, y que padecen principalmente los indios de ciertas regiones cálidas y bajas. (El Dr. yucateco Juan J. LEÓN hizo, en Tabasco, y en su época, un estudio importante en la historia de la medicina, acerca de esta afección cutánea. Fue publicado en el *Boletín* de la Sociedad Mexicana de Geografía, en 1860.)—2. En Chile, el juego del *pillarse*.

TIÑECANASTA. m. En El Salvador, nombre vulgar de la planta papaverácea muy conocida en Méjico por *chicalote* (*Bocconia arborea*), que produce un jugo anaranjado tintoreo.

TIÑEDIENTE. m. Nombre que también se da vulgarmente en El Salvador a la *jagua* (*Genipa americana*).

TIÑÓN. m. Pañuelo de seda que usan las morenas cubanas de la parte oriental, como adorno en la cabeza.

TIÑOSA. f. En Cuba, nombre vulgar de un pez (*Crans lugubris*, POEY.).

TÍO. m. Dícese de los negros viejos, en Argentina.

—LAS CUENTAS DEL TÍO BARTOLO. Frase con que en Argentina, se ridiculiza al que hace cálculos fantásticos o muy optimistas.

—EL CUENTO DEL TÍO. En Chile, engaño o fraude, en forma de cuento o historia, con que se embauca, para sacar dinero o con otro objeto interesado.

TIOSIMI. (Voz quichua: de *tiu*, arena, y *simi*, boca.) m. Vulgarmente, en el norte argentino, colmena que cierta abeja silvestre fabrica en los huecos de los árboles.—2. También se da el nombre a la abeja misma.

TIPA. (Voz quichua. / *Machaerium fertile*; *Pterogine nitens*.) f. Árbol sudamericano de la familia de las leguminosas, alto y corpulento, con copa amplia, hojas compuestas de hojuelas ovales, flores amarillas y fruto con semillas negras. Da una variedad poco estimada de *sangre de drago*, y la madera, dura y amarillenta, se emplea en carpintería y ebanistería.—2. En Sur América, cesto de tiras de cuero, de totora, de bejuco, de palma o paja, tejidas. Algo como el *tanate* mejicano.—3. fig. En estilo festivo, la cárcel.—4. fig. En Cuba, mujerzuela, mujer de conducta dudosa, o por lo menos, sospechable o sospechosa.—5. fig. En Argentina, dama que cuida de las niñas.

—CARGAR UNO LA TIPA fr. fig. fam. En Argen-

tina, hacer el lado a un pretendiente, conversando o entreteniendo a la madre, mientras él enamora a la hija. *Aguantar*, o *tener*, el *paraguas*, se dice en Méjico

—METERLE a uno UNA TIPA. fr. fig. fam. Castigarlo, metiéndolo en la cárcel; encarcelarlo, encerrarlo.

TIPÁ. m. En el Río de la Plata, CHIPÁ.

TIPACHES. m. pl. En El Salvador, el juego de las cuepas.

TIPATILLO. m. V. CHOCHOA.

TIPEAR. tr. En Argentina, usar la tipa.—2. fig. Distraer a la tipa en las reuniones, mientras el enamorado conversa con la muchacha.—3. Entre panaderos, almacenar en tipas o cestos el pan que sacan del horno.

TIPERÍA. f. v. En Chile, rareza, extravagancia; o audacia, desvergüenza propias de un tipo.

TIPERO, RA. m. y f. Que fabrica o vende tipas; que las usa por oficio o de ordinario; que tipea para los enamorados. Todo es argentino.

TIPERRITA. f. v. En Cuba, la muchacha empleada en las oficinas del gobierno; mecanógrafa por lo general.

TIPIA. (*Proustia lipia*.) f. Nombre que dan en Chile a un arbusto que se cría en el norte del país.

TÍPICO, CA. adj. En bibliografía dicese de la edición expurgada de errores, por corrección y por cotejo con el original auténtico; de tal suerte que puede servir de modelo para nuevas ediciones.

TIPINA. f. En las provincias del norte, en Argentina, utensilio de madera para desgranar mazorcas de maíz.

TIPIOLO, LA. Diminutivo anómalo y despectivo de tipo, usado en términos familiares.

TIPLE. f. En Puerto Rico, Colombia y Venezuela, instrumento músico popular, a manera de bandurria pequeña y rústica, igual a la *bordonúa*, pero mucho menor. En Tabasco y regiones vecinas del sureste de Méjico se llama *jarana* o *jaranita*, especie de requinto.

TIPLEAR. intr. v. En Colombia, perecer, expirar, agonizar.

TIPO, A. m. y f. Así se dice en sentido irónico de la persona que tiene ciertas características peculiares o buenas cualidades, o por lo contrario, ciertos defectos que la distinguen o la ridiculizan. *Qué tipo ese; es un gran tipo*.—2. m. Tanto por ciento del interés.—3. Equivalencia, en el cambio de moneda, o en el descuento y negociación de documentos.—4. A las veces se usa para llamar a un prójimo cualquiera, como por ejemplo en Bogotá.

TIPOSO, SA. adj. y s. Vulgarismo peruano, por ridículo, aplicado al sujeto presumido que se cree un gran tipo.

TIPOY. (Voz guar.) m. En los países del Plata, especie de camisa larga y sin mangas, túnica desceñida, semejante al huipil, que constituye el vestido típico de las indias civilizadas y de las mujeres campesinas.

TIPUANIS. m. pl. Indios que vivían en la provincia de este nombre, en la antigua Audiencia de los Charcas

TIPUTINES. m. pl. Tribu de indios que se halla entre el Napo y el Curaray, en el Ecuador.

TÍQUE. m. En Chile, el *teque*, árbol de las euforbias.—2. TIZCA.

TÍQUET m. TÍQUETE.

TIQUETE. (Del ing. *ticket*.) m. Barbarismo suriano de la gente española de Estados Unidos, por boleto de teatro, de vehículo de transporte de pasajeros, etc.—(En Méjico se ha inventado a últimas fechas para esto, el nombre de *planilla*).—2 (Del fr. *etiquette*.) En Colombia, rótulo, marbete, inscripción.

TIQUÍ. m. v. En algunas partes de Costa Rica, vasija grande de corteza o epicarpio de calabaza.—2. Esta voz repetida se usa en Chile para llamar a las gallinas.

TIQUICIA. f. fest. En la literatura costarricense, el país de los *ticos*.

TIQUISMO. m. Costarricense.

TIQUISQUE. (*Xanthosoma sagittifolium*, SCHOTT.) m. En Costa Rica, especie de colocasia; la *malanga* de Cuba; *quequeste* de Méjico; *jayo* de Venezuela; variedad silvestre del *macal* de la región mayeana: *macal picante*, que es venenoso.

TIQUITQUI. m. Ruido del tecleo de una máquina de escribir, o cualquiera otro semejante, pequeño y acompasado.—2. fig. Sonsonete, estríbillo; conversación continua y monótona; cuchicheo fastidioso.

TIQUIZAAMBIS. m. pl. Tribu de indios del Ecuador.

TIRA. f. Andrajos, harapos, trapos rotos. Ú. por lo común en plural.—2. ant. En Honduras, fiesta popular que se hacía la víspera del miércoles de ceniza, en celebración del fin del carnaval.—3. Despectivamente y por lo general en plural, en Chile, ropa, trapos de vestir, vestidos humildes. Saca tus TIRAS. En Méjico, se dice, en este sentido, hilachos, o garras, o chivas, o pichas.—4. En Tabasco y regiones limítrofes del sureste, adorno por lo común bordado o pintado de vivos colores, que en forma de franja o banda forma el borde del escote de la camisa o del huipil de la mujer mestiza, y que luce primorosamente sobre el pecho de ésta. Son famosas las TIRAS bordadas de algunos lugares de Yucatán y Tabasco. Lo mismo en Colombia, usado en general por chorrera o gayadura.

—HECHO TIRAS. fr. fig. fam. Andrajoso, harapiento.

—SACAR a uno LAS TIRAS. fr. fig. fam. Azotarle fuertemente.

TIRABEQUE. m. En Cuba, el *tirador*, tirahule en algunas partes de Méjico; juguete de dos ligas o gomas sujetas a una horquetilla, con el cual los muchachos disparan piedrecillas y postas.

TIRACUERO. m. Apodo que en Chile se aplica al zapatero.

TIRADA. f. Discurso u obra literaria cualquiera, largos y cansados, fastidiosos.—2. Acción disimulada, por medio de la cual se propende a lograr un fin propuesto.—3. En Puerto Rico, chasco, burla, engaño.—4. En Chile, carrera corta del caballo, obligándolo el jinete a parar en seco cuando va con más violencia; remesón.

TIRADERA. f. Flecha muy larga, de bejuco, y con punta de asta de ciervo, usada por los indios de América, que la disparaban por medio de correas.—2. En Cuba, cada una de las dos tiras o correas que, enganchando por la parte media de las barras en que están los barretes delanteros del quitrín o volante, va a unirse a la silla del caballo con una hebilla; sufra.—3. En Costa Rica y Chile, cintas, correas o cordo-

nes con que las mujeres se amarran las enaguas.

—4. fig. En Colombia, burla, baya.

TIRADOR. m. En Rioplatá, el cinto de cuero curtido o sobado, o de suela, con compartimentos para llevar, en el campo, dinero, tabaco, etc., muy usado por los gauchos, y por lo común, adornado con monedas o hebillas de plata.—2. En Tabasco, tirahule, arte de lanzador hecho con goma elástica o ligas comunes.

—AL MEJOR TIRADOR SE LE VA LA LIEBRE, o LA PAVA. expr. Al mejor cazador se le va la liebre.

TIRACUY. m. Un pájaro venezolano, propio de la región que allí se llama de la Cordillera.

TIRAHULE. m. En Méjico, tirador, juguete de dos gomas con una badana, para lanzar perdigones.

TIRAJARAS. m. pl. Indios que ocupaban el territorio de Barquisimeto (Estado Lara) y las serranías de Nirgua, en Venezuela.

TIRAJE. m. Tirada o tiro, acción de tirar, por imprimir, y número de ejemplares que se tiran o imprimen.—2. Tiro de las chimeneas.

TIRALECHE. m. Mamadera. También se dice *sacaleche* y aun *bomba*, como en Colombia.—(Del fr. *tire-lait*.)

TIRANDÁ o TIRANDAES. m. pl. Tribu de indios cuicas que habitaba en el Estado Trujillo (Venezuela), y comprendía a los *chachúes*, *bombas*, *curandaes*, *bujayes*, *tonojoes*, *misisies* y otros.

TIRANGAPUY. m. pl. Indios que vivían en Nuevo Méjico.

TIRANJA. m. pl. Tostros.

TIRANTA. f. En Colombia, madero que va de solera a solera, cogiendo el ancho del cuchillo en una armadura.—2. v. Tiras con que se suspenden los pantalones; tirantes.

TIRANTE. m. En Chile, cada uno de los tres hilos que de los dos vértices superiores y del centro del papalote parten y se unen en un punto equidistante, del cual arranca la guía para manejarlo. En Méjico se dice freno.

TIRANTEADA. f. Acción y efecto de atirantar o atirantarse, atirantada. Es vulgarismo.

TIRANTEAR. tr. En Chile, vulgarmente, tirar del cordel con que se encumbran los papelotes o volatines.—2. fig. Llevar, o tratar, al tira y afloja.—3. En Honduras, atirantar, poner tirante una cuerda.

TIRANTERÍA. f. Conjunto de tirantes de madera.

TIRAR. tr. En Cuba, Colombia y Chile, conducir, transportar, acarrear, portear.—2. pr. En Cuba, excederse, propasarse, extremarse, mandarse; abusar de una cosa.—3. En sentido general, tantearse a uno, tomarle el pelo, burlarse de él. Muy usado en Méjico, Centro América y Antillas.—4. Con relación a la mujer o a una hembra cualquiera, tener coito con ella, copularla. A veces lo dice también la mujer respecto del hombre. Muy usado principalmente en Méjico y Cuba. Es término bajo, perteneciente al argot español.

—TIRAR AL INDIO. fr. fig. fam. En Chile, darse a la vida de ladrón. (Proviene de que a los indios araucanos los tiran a veces para robarlos.)

—TIRAR uno PARA SU RAYA. fr. fig. fam. En Chile, jalar para su propia bolsa, ver sólo por los propios intereses. Rascar para adentro, como el mico, se dice en Tabasco.

—TIRARLA, o TIRÁRSELA DE. l. fam. En Argentina, alardear, presumir. SE LA TIRA *de sabio*.

—TIRAR CON. fr. fig. fam. En Colombia, obsequiar, regalar.

—TIRARSE a uno. fr. v., por vencerlo, dominarlo, derrotarlo, aun matarlo.—2. Con relación a mujer, fornicársela.

—TIRÁRSELAS uno con otro. En Chile, luchar, contender de igual a igual.

—A LA TIRA Y TIRA l. fig. fam. En Chile, a la fuerza, por fuerza. Al chateco, se dice en Méjico

—AL TIRAR. En Chile, sin seleccionar, sin escoger, a bulto.

—TIRAR a uno A LUCAS. expr. fig. fam. En Méjico, no tomarlo en serio, apartarlo. LUCAS, aquí, es loco.

—TIRAR a uno CON LOS TIESTOS, o LOS PLATOS, A LA CARA expr. fig. fam. Darle en cara o echarle a la cara algo que le avergüence.

TIRATA. f. fam. En Colombia, burla, chasco, vaya, broma.

TIRATIRA. f. En Chile, el *pilpil*, ave de ribera (*Haematopus niger*).—2. fig. fam. Gancho, garabato, garbo y atractivo de la mujer.—3. En Colombia, melcocha, azúcar clásica.—4. adj. Correo.

TIRGUAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TIRI. (Del quichua *ttur* o *tinguir*. / *Solanum pseudolycioides*, RUSS.) m. Planta solanácea, silvestre del Perú, de la cual se servían los incas para teñir de verde y amarillo.

TIRIBÍ. com. Indio de la nación de los tiribíes, de Costa Rica.—2. adj. Que se refiere a tales aborígenes.—3. m. Dialecto de la familia de las lenguas chibchas, de Centro América.

TIRIBÍ o TIRIBÍES. m. pl. Pueblo de indios que ocupa el lado oriental del Coen, afluente del Tibibí, las regiones del Urén, Lari y Zahorquín, y el valle que se extiende en el contorno de las bocas de estos ríos en Costa Rica. A principios del siglo XIX se impusieron a los bribís, que desde antiguo ocupaban esa parte del país—V. TÉRRABAS y TERREBES.

TIRIBITÍN.

—DE TIRIBITÍN CON TIN. Expr. v. de Puerto Rico; de rechupete.

TIRICIA. f. En Méjico y Colombia, vulgarmente, ictericia. (Al que la padece le dicen, en Méjico, *atiriciado*).—2. (*Tournefortia hirsutissima*, L.) En Nicaragua, planta borraginácea, bejuco conocido en Méjico por *tlachichino*; *nigua*, en las Antillas. Especie de ortiga silvestre, medicinal, sumamente irritante al contacto de la piel.

TIRICIO. m. Nombre vulgar que en Colombia se da a cierto árbol indígena, de una madera amarilla, útil en la industria.

TIRICUA. f. La *jiricua*, pañete o tlachichinol (*Plumbago pulchella*). Escríbese también *turicua*.

TIRIGÜIRO. m. En Costa Rica, planta oxalidácea, llamada también *tiriguro* y *mimbro*, como en Nicaragua, donde además le dicen *sandillita*. V. MIMBO.

TIRIHUELO. m. En Chile, nombre vulgar de un pez de agua dulce, como de un jeme, de vientre amarillo; malo de comer.

TIRILLENTO, TA. adj. En Chile, andrajoso, haraposo.

TIRIMO. m. Nombre de origen tarasco, usado vulgarmente para designar una especie de tilo silvestre de Michoacán (*Tilia occidentalis*, ROSE), en Méjico. También la *Tilia mexicana*, SCH. SIN. *sirimo* o *cirimo*.

TIRIPI-GUURI. (Voz tar.) m. Palo que los tarascos empleaban como medicina eficaz para curar la calvicie.

TIRIPO. (Voz tar.) m. Nombre vulgar mejicano de una planta silvestre (*Cassia tiripís*).

TIRIPU. (Voz tar.) m. En Méjico, nombre vulgar de una especie de cuscuta (*Cuscuta americana*, L.), que vegeta principalmente en Michoacán.

TIRIRÚ. (Voz guar.) m. En Bolivia, mate o vasija que sirve a la gente pobre como vaso de noche. En Puerto Rico dicen *dita*.

TIRISUYA. f. En el Perú, chirimía, instrumento músico.

TIRITAR. intr. Temblar de frío.

TIRITIRI. m. En Bolivia, cierto baile indígena.

TIRITO. m. En Cuba, en la Vuelta Arriba, mate amarillo pequeño, perfectamente esférico.

TIRITÓN, NA. adj. En Chile, algo trémulo o vacilante; tembloroso, tembloroso.

TIRIX. (Del maya.) m. En Yucatán y región vecina, diarrea.

TIRO. m. Acción de imprimir o tirar; tirada.—2. Número de ejemplares que se tiran de una obra.—3. Molde o forma para imprimir el pliego.—4. En Cuba y Chile, transporte, acarreo. El corte, peso y tiro de la caña.—5. En Honduras, senda o picada por donde se arrastra la madera, en las monterías o cortes de madera preciosa.—6. Nombre que dan en Colombia a una especie de lagarto (*Anolis binotatus*), que cambia de colores como el camaleón.—7. En Méjico y Chile, en algunos juegos de muchachos, tejo, bolita o canica mejor que las demás de la misma especie, y con la cual se tira constantemente, pagando con otra.—8. En Argentina, los tirantes del pantalón.—9. Nombre vulgar que en Méjico se da a un pez del lago de Patzcuaro, del género *Pocilia*.—10. m. pl. En Venezuela, argucias.

—TIRO AL BLANCO. Tiro; lugar para tirar al blanco.—2. fig. Alusión desfavorable o ironía contra una persona; indirecta.

—TIRO DE CUERDA. Golpe dado por el gallo a su adversario en el tendón del cuello.—2. En sentido figurado, circunstancia o contratiempo que deja a uno sin acción ni manera de defenderse; golpe de gracia.

—TIRO CAUCHO. En Chile, en el juego de la pelota en frontón, el tiro más bajo, que apenas sube de la raya, y que es muy difícil volver.

—TIRO VOLADO. En las peleas de gallos, en Méjico y Antillas, dicese del golpe que tira uno de los contendientes al revuelo.

—AL TIRO. m. adv. En Colombia, Costa Rica y Chile, desde luego, en el acto, inmediatamente, al punto. “Al rompe”, que dicen también en Colombia.

—A TIRO DE. m. adv. En Puerto Rico y Colombia, a punto de. *Estuve a tiro de caer*.

—A TIRO HECHO. m. adv. En Cuba, con seguridad, sin duda. *Lo haré a tiro hecho*.

—A TODO TIRO. fr. fig. fam. En Colombia, sin reparar en riesgos, ni en pelos y señales.

—DE A TIRO, o DEL TIRO, o DE AL TIRO. m. adv. v. Completamente, de una vez. Ú. t. en España.

En Méjico se usa el refrancillo versificado:

DE A TIRO (O DIALTIRO) LA

TRONCHA VERDE,

NO LA DEJA MADURAR,

con el que se quiere decir descarsarse completamente que, en más breves términos, también se dice "Pelarse DE A TIRO". Es el "enteramente" de los argentinos, que también por Méjico se usa.

TIROLÉ. m. v. En Costa Rica, el bombín o sombrero hongo.

TIROLILLOS. m. pl. Personajes indígenas que ejecutan danzas sagradas, entre los otomíes, en Méjico.

TIRONEAR. fig. Atraer, arrastrar, incitar, provocar, dar tirones. Muy común. Ú. t. c. pr.

TIRONEO. m. Acción y efecto de tironear o tironearse.

TIRUACAS. m. pl. Indios de la familia de los *quinoes*, en Venezuela.

TIRUTÁ. (Voz tarah.) f. Nombre que se da a la cobija tarahumara, en Méjico, cuando es impermeable.

TIRRÁ. m. En Costa Rica, el árbol del *quirrá*.

TIRRUCA. f. En algunas partes de Méjico, el juego de la pizpirigaña.

TIRRÚN. (Voz mixteca.) m. En Méjico, abejorro nocturno, zumbador.

TIS. f. Apócope vulgar de tisis, generalmente usada como adjetivo.

TISAR. (Del quichua *tisay*.) tr. v. En el norte argentino, cardar o carmenar lana, para hilarla. Es voz popular.—2. pr. Dicho de una tela, desgastarse, generalmente por el mucho uso, hasta quedar con pocos hilos, casi transparente.

TISATE. m. Variante de TIZA o TIZATE.

TISCOCLE. m. Variante común de TIZCOQUE.

TISCOQUE. m. Variante común de TIZCOQUE.

TISCUITE. m. Nombre vulgar que en El Salvador se da al *huele de noche* o palo hediondo, llamado también en Méjico *potonjiguite*, planta solanácea del género *Cestrum*, de la cual hay varias especies.

TISCHAR. intr. Variante de TINCAR.

TISGUACAL. (Del azt. *tlilli*, negro; *huacalli*, huacal.) m. v. En Costa Rica, cangrejo grande, de color azul oscuro, que abunda en Guanacaste.

TISIS. adj. Tendencia popular plebeya de hacer adjetivo este nombre sustantivo, diciendo: *está tisis*, en vez de "está tísico". Vulgarmente también se contrae en *tis*.—2. (*Coriaria thymifolia*.) f. En Venezuela, nombre vulgar de una planta tintórea, especie de roldón.

TISPIR. (Del quichua *tipiy*.) intr. Vulgarmente, en el norte argentino, pellizcar con los dedos.

TISTE. (Del azt. *tietli*.) m. Especie de chocolate de maíz, cacao y azúcar, batido en frío, que se usa como refresco en Tabasco, América Central y hasta Venezuela. Llámase también pinolillo.—2. En Guatemala, bebida hecha con harina de maíz, achote y azúcar. Con pequeñas variantes, lo mismo en toda la América Central y aun el sureste de Méjico.—3. En Bolivia, verruga que producen las espigas de la tuna al clavarse en la piel.—4. Variante suramericana de *teste*, por verruga, en general.

TISTECO, CA. m. y f. Indio de la tribu de los tístecos.—2. adj. Relativo a esa tribu.—3. m. Dialecto que hablaban los tístecos.

TISTECOS. m. pl. Indios que habitaron en par-

te del actual Estado de Guerrero (Méjico), que hablaban el *tísteco*.

TISTEO. m. En Argentina, entretenimiento que consiste en simular una pelea a cuchilladas, haciendo gala de ver a tiempo los golpes para atajarlos y responder.

TISURI. m. Nombre que dan en Venezuela a una especie de frijol, propio del país.

TITEAR. tr. En el Río de la Plata, burlarse, tomar el pelo.

TITEO. m. En el Río de la Plata, la acción de titear; burla.

TÍTERE. m. En Cuba, nombre que se da también al *frailecito* o *frailecillo*, un pájaro.—2. En Puerto Rico, pilluelo, golfo.

TITES. m. pl. Indios nutkas que vivían a orillas del Fraser.

TITI. (Voz aim. que sign. gato pequeño. / *Hapale penicillata*; *H. aedipus*; *H. geoffroyii*.) m. Mamífero cuadrumano, de quince a treinta centímetros de largo, de color ceniciento, cara blanca y pelada, con una mancha oscura sobre la nariz y mechones blancos al redor de las orejas; rayas oscuras trasversas en el lomo y en forma de anillos en la cola; tímido y fácil de domesticar; se alimenta de pajarillos e insectos. Habita principalmente en la América del Sur y lleva también los nombres de *mico*, *pinche* o *pincheito*, *leoncillo*, *chichico*, *titi de Turbaco*, o de *Cartagena* o *cartagenero*.—2. En Venezuela, mono platirrino, de distinta especie que el anterior, de cuerpo esbelto, de color rojizo negro por encima, como de treinta centímetros, que vive en manadas y con frecuencia asociado con los capuchinos; llamado también *uistiti*; *titi cariblanco*, en Colombia; *frailecito*, en el Perú (*Callicebus sciurea*).—3. En Costa Rica, el *Nyctipithecus rufipes*, o *cuititi*; *mono chillón*, en Bolivia. En general, otros varios monitos de muy pequeña talla reciben este nombre.—4. fig. fam. En Puerto Rico, voz equivalente a tío, tía, de que usan los niños muy pequeños.

—TITI AMARILLO. En Colombia, el *Callicebus inornatus*, llamado *frailecito*, en el Perú.

—TITI CARIBLANCO. Confusamente, en Colombia, el *saimiri* (*Chrysotryx*, o *Saimiri sciureus*, y el *Callicebus sciureus* o *frailecito* del Perú).

—TITI DEL ORINOCO. El *saimiri* o titi de Venezuela y las Guayanas (*Saimiri sciureus*).

—TITI DE CARTAGENA, o CARTAGENERO. El titi típico (*Hapale*, o *Midas aedipus*), pinche o leoncillo, o titi de Turbaco.

—TITI DE TURBACO. V. TITI de Cartagena.

—TITI VERDE. El *saimiri* (*Saimiri sciureus*).

—MÁS FEO QUE UN TITI. fr. fig. fam. Muy feo

TITIA. f. Nombre vulgar que en el Casiquiare de Venezuela se da a la planta del *chiquichique*.

TITIÁN. m. Nombre que vulgarmente se da en Chiapas a una planta anacardiácea, llamada en otras partes *chimité*, *cachimba* y de otros modos.

TITIARA. (Voz maip.) f. Especie de bijao, del Bajo Llano de Venezuela.

TITIARO. m. Nombre que se da también, en Venezuela, al plátano *cambur*.

TITIAS. m. pl. TILIANOS.

TITICO, CA. adj. Vulgarmente, dicese en el Estado de Guerrero, en Méjico, de la gente que tiene los dientes picados, muy sucios o con sarro.

TITIL. m. v. En algunas partes de Costa Rica (Guanacaste), molleja de las aves.

- TITILAMATE.** m. Aztequismo usado vulgarmente en algunas regiones de México como nombre de la ceiba. (*Bombax ellipticum*.)
- TITIMICO, CA.** adj. fam. En Guatemala, achispado, ebrio.
- TITINGÓ.** (Voz africana.) m. v. En Cuba, alboroto, escándalo, desorden, batahola, pendencia, zaragata.
- TITIPA.** f. Nombre vulgar que los comarcanos del lago de Chapala dan a un pececillo característico de esas aguas, muy apetecido en la región.
- TITIPUCHAL.** m. En México, vulgarmente, multitud, muchedumbre, principalmente de cosas revueltas o desordenadas.
- TITIRIBÍ.** m. En Colombia, *cardenal*, ave canora. (*Pyrhocephallus rubineus*.)
- TITIRIJÍ.** (*Asio accipitrinus*.) m. Una especie de buho de Venezuela, la mayor de las rapaces nocturnas del país.
- TITIRILLO.** m. Cierta avecilla propia de las praderas de Tabasco, de la fam. de los caradrios, orden de las grallatorias. (*Aegialites vociferus*).—2. fig. fam. Persona de canillas delgaditas.
- TITIRITAÑA.** f. v. Tiritaña, por cosa de poca sustancia o entidad, y por función de títeres.
- DE TITIRITAÑA.** m. adv. En México, dicese de una cosa endeble o de poca resistencia, un mueble, etc.
- TITIRRUTE.** m. En Chile, vulva. Es vulgarismo.
- TITÍS.** m. En Honduras, bolsita almizclera que tienen las aves sobre la rabadilla. En Tabasco se llama *tiz*.
- TITO.** m. En Costa Rica, nombre vulgar de un arbusto silvestre, oriundo del país. (*Cleyera theoides*.)
- TITONIA.** f. Nombre que se da en Cuba a una planta compuesta, de hoja grande y áspera y flores de color de ladrillo. (*Tithonia tagetiflora*, Desp.; *T. speciosa*.)
- TITONS.** m. pl. Indios de la nación de los Sioux, que se dividen en dos ramas, del norte y del sur, y habitan en las orillas del Misuri, desde el río Can hasta el territorio de los minitaris, en los Estados Unidos de Nortamérica.
- TITORA** f. En Costa Rica, nombre vulgar de una planta no identificada.
- TITULAR.** tr. Adquirir el título que legaliza la propiedad de un terreno.
- TITUNDIA.** f. ant. En Cuba, baile campestre, que se hacía brincando adelante y atrás, al compás de una canción monótona.
- TITUNTAZO.** m. TETUNTAZO.
- TITUNTE.** m. El TETUNTE.
- TIU.** (Voz guar.) m. En Argentina, especie de hornero, un pájaro acanalado.
- TIUNGULLI.** (Voz quich.) m. Tela para cubrirse la cabeza, usada por las indias quichuas, como la ñaca o cosa semejante.
- TIUQUE.** (Del arauc. *thínque*.) m. En Chile, ave de rapiña muy común, denominada científicamente *Caracara chimango*, o *Milvago chimango*.—2. Dicese de la persona sin escrúpulos, desmañada, o poco honorable
- EN TIEMPO DE HAMBRE, HASTA EL TIUQUE SE HACE FIAMBRE.** En Chile, a buena hambre no hay mal pan.
- TIUSIMI.** m. Variante de TIOSIMI, apegada a la etimología de la voz.
- TIVINAGUA.** (Voz ind.) f. Nombre vulgar que en las Californias se da a una planta poligónacea (*Eryogonum inflatum*, TORR.).
- TIVITENIS.** m. pl. Tribu de indios, desaparecidos en la actualidad, que existían en Venezuela.
- TIVUTIES.** m. pl. Indios que habitaban en el Nuevo Reino de Granada.
- TIZ.** m. En Tabasco, rabadilla. Dicese principalmente de las aves.
- TIZA.** (Del azt. *tizatl* o *tizatlalz*.) f. Tierra blanca magnesiada, que se emplea en pintura y para limpiar metales: llámase también *tizar* y *tizate*. Ú. en México y Centro América.—2. Pieza preparada del material llamado tizate, dispuesta en barrillas apropiadas para escribir con ellas en encerado o cosas análogas.—3. Polvo preparado con el mismo material y usado para limpiar metales principalmente.—4. Asta de ciervo calcinada.—5. Pasta de yeso y greda, con que se unta la suela del taco de billar, para que no resbale sobre la bola al picarla.
- TIZANDA.** (Voz tar.) Nombre histórico del árbol con cuya corteza preparaban los tarascos sus papiros en que dejaron grabados sus jeroglíficos.—2. Por traslación, se llamó así entre estos indios el papel.
- TÍZAR.** m. Tiza.
- TIZASÚCHIL.** (Del azt. *tizatl*, tiza, y *xochitl*, flor.) m. Mejicanismo usado para llamar al *cacalosúchil*, *esquinjoche*, *champoñonera* o *tabasqueña* (*Plumeria acutifolia*), por el aspecto suave y terroso de los pétalos blancos de la flor de esta apocinácea.
- TIZATE** m. *Tiza*. Úsase esta forma del vocablo principalmente en Centro América.—2. En Centro América, nombre vulgar de algunas plantas compuestas, llamadas así porque su ceniza parece *tiza*. (*Zexmenia frutescens*, BLAKE.) Algunas veces se da también este nombre al *tatascame*.—VAR: *tizate*, *tizar*.
- TIZCA.** f. En Chile, signo en forma de V, muy alargada en el segundo rasgo, usado para marcar en contabilidad las partidas confrontadas o comprobadas. Dicese también *tica* y *tique*.
- TIZCADURA.** f. Acción y efecto de TIZCAR, en Chile.
- TIZCAR.** tr. En Chile, término de contabilidad, por poner el signo de *tizca* en una partida, de la cual se debe prescindir. Dicese también *ticar*.
- TIZCOCLE.** m. Variante común de TIZCOQUE.
- TIZCOQUE.** m. Nombre vulgar veracruzano de un árbol de las lauríneas que da un fruto parecido al mango, cuya pulpa jugosa y fibrosa comen cocida los indígenas, cuando madura, y aun la llevan en viajes, preparada en botes. Se produce en la región de Los Tuxtlas.—VAR.: *tuscoque*, *tuscocle*, *tizcocle*.—(En comunicación de este lugar se me dice: "Jícara o coco: de *texto*, masa, y *coque*, coco." Todo un poco absurdo.)
- TIZMICHE.** (Del azt. *tizatl*, la tierra magnesiada blanca, y *michin*, pescado.) m. En Tlacotalpan y algunas otras partes de Veracruz, nombre específico que se da a cierto pescado blanco, propio de las aguas del Papaloapan.
- TIZNADO, DA.** adj. En Centro América y Chile, ebrio, borracho.
- TIZNADOS.** m. pl. Tribu de indios del Orinoco, en Venezuela.
- TIZONES.** m. pl. Nombre que dieron los espa-

ñoles a los indios de una tribu tamaulipeca, por su color moreno próximo al negro.

TLACACAHUATE. m. TLACACAHUATE.

TLACAJILOSÚCHIL. m. TLACAJILOSÚCHIL.

TLACAJOLOTE. (Del azt. *tlacaxolotl*.) m. Nombre que también se da al anteburro o danta (*Elasmognatus bairdii*), en Méjico.

TLACAMECASÚCHIL. (Del azt. *tlacamecacúchil*.) m. Mejicanismo usado como nombre vulgar de una planta compuesta (*Eupatorium*), que crece en el Valle de Méjico.

TLACAMEL. (Del azt. *tlacatl*, hombre, y *metl*, maguey. / *Agave potatorum*; *A. salmiana*; *A. atrovirens*, KARRW.) m. Maguey fino que produce la mejor aguamiel, que es medicinal; propio de los llanos de Apan, en Méjico.

TLACAMICHI. (Del azt. *tlacatl*, hombre, y *mi-chin*, pescado) m. Cierta pescadilla de algunos lagos de Méjico que tiene arriba de cada ojo una especie de piedra trasparente, y que en la cosmografía nahoa representa al hombre, que no pereció en el diluvio, sino que se trasformó en pez.

TLACANEAR. (Del azt. *tlacatl*, hombre, y *nacatl*, carne.) m. Tentar, manosear amasando las carnes.

TLACASILOSÚCHIL. m. TLACAJILOSÚCHIL.

TLACASÚCHIL. m. Planta rubiácea de Méjico (*Houstonia sp.*), cuyos tubérculos se usan en medicina como corroborantes y vulnerarios.

TLACATILLO. (Dim. castellano del azt. *tlacatl*, hombre.) m. Nombre que se da, en Méjico, a los muchachos que en las labores del campo desempeñan trabajos de hombres.

TLACAYOLOXÓCHITL. (Del azt. *tlacatl*, hombre, gente, persona; *yoloitl*, corazón, y *xóchitl*, flor.)

TLACISCLE. m. Variante de TACISTE.

TLACISTE. m. Variante de TACISTE.

TLACISTLE. m. Variante de TACISTE.

TLACLOYO. m. Variante de TLACOYO.

TLACLOYO. (Del azt. *tlacuesitli*, estera gruesa.) m. En varias partes del interior del país, en Méjico, tortilla de maíz con frijoles, por lo común, muy gruesa; llamada también *gorda de frijol*.

TLACO. (Voz azt. que sign. medio, mitad.) m. Octava parte del real columnario, o mitad de la antigua cuartilla. Moneda ínfima que se usó mucho en Méjico en la época colonial y aun algún tiempo después, por valor liberatorio de centavo y medio. (Parece que también hubo una moneda azteca de igual nombre.)—2. m. pl. Dinero en general.—VAR.: *claco*.

Es interesante este artículo habanero de Alfredo ZAYAS, publicado en "El Curioso Americano", núm 2, dic. de 1892: "TLACOS".

"En Méjico se acuñó la moneda española de plata conocida por *columnaria*, con motivo de presentar en una de sus caras las famosas columnas de Hércules, con su falso lema *Non plus ultra*. El pueblo, para sus pequeñas compras en las pulquerías, como se llaman allá, o en las bodegas, como se nombran acá, las tiendas mixtas, consideró dividido el real columnario en ocho partes; y así como en Cuba se le dio a éstas el nombre de *chicos*, como para expresar su escaso valor, y se dijo en tono desdenoso: "eso no vale un chico", en la Nueva España se hizo la misma división imaginaria, aplicando a cada octavo del real la denominación de *tlaco*, y toda-

vía se dice de lo que se estima en poco "no vale un *tlaco*", y de lo que no merece atención "me importa un *tlaco*".

"*Tlaco* es voz mejicana y acaso significa cosa pequeña, sin valor. Siento no tener a mano vocabulario de esta lengua mejicana para más esclarecer el punto.

"Más adelante, quizás cuando la agresión de los Estados Unidos a la república Mejicana, se introdujo en ésta considerable cantidad de *centavos* americanos, de cobre, del tamaño de nuestros escudos de plata, con la inscripción "One cent" a un lado, y la *mujercita* de las monedas de aquella nación al otro.

"Entonces se aplicó la ya existente denominación de *tlacos* a estas monedas, las cuales aún circulan no obstante los esfuerzos de los gobiernos de Juárez, Lerdo y Díaz, por recogerlas, y a consecuencia del desgaste producido por el uso, muchas son una placa de cobre sin relieve alguno.

"Ahora bien, la voz india *tlaco*, se ha convertido, por corrupción originada por mayor facilidad en su enumeración en la de *claco*, que es la generalmente usada en la actualidad. Hará unos quince días lei en un periódico, no recuerdo cuál, de la citada república, la frase "se me importa un *claco*".

"El *Padre Capacho*, fray José RODRÍGUEZ, proto-autor dramático habanero, que residió algún tiempo en Méjico, usa la palabra *claco* en el mismo sentido de moneda de escasísimo valor, por cierto que la pone en boca de un griego, pues su célebre comedia "El Príncipe Jardinero y Fingido Cloridano", escrita en 1791, pasa en Tracia.

"Si no me es infiel la memoria dice así:

"CLORIDANO.—¿Cómo te va, Lamparón?

"LAMPARÓN.—¡Famosa pregunta esta!

Muy mal por cierto me va,

Y según estoy de flaco

No doy por mi vida un *claco*...

¡Cuándo esto se acabará!"

Alfredo ZAYAS.

Más curioso es conocer el bando publicado en la ciudad de Méjico, suprimiendo la circulación de la moneda llamada *Tlaco*. Es el siguiente:

"D. FÉLIX MARÍA CALLEJA DEL REY, ETC.

"Deseoso siempre de proporcionar a los habitantes de esta Nueva España todos los auxilios posibles para su mayor comodidad, promoví la pronta fabricación de la moneda de cobre, de cuyo establecimiento se ha tratado tantas veces sin efecto, por la diversidad de opiniones que lo han entorpecido, siendo de la mayor importancia evitar el usurario y ruinoso giro de los signos arbitrarios llamados comúnmente *tlacos* que se usan en las tiendas de comestibles, cortar abusos y beneficiar al común de los pobres que hasta ahora han experimentado no pocas vejaciones de resultados de la circulación mezquina de dichos signos, y establecer una moneda que asegurando a todas las clases del Estado los cortos intereses de la economía doméstica, pueda también proporcionar ventajas y utilidades al real erario.

"Vencidas todas las dificultades, y dado al expediente del asunto los trámites que se juzgaron oportunos para su más perfecta instrucción, se llevó por último a la Junta Superior de Real Hacienda y se acordó en la que presidí en 28 de

mayo del año anterior, se procediese a fabricar dicha moneda de cobre para su circulación en todo el reino, luego que estuviese concluida.

"Acuña ya en las piezas de a *dos cuartos*, un *cuarto* y un *ochavo*, llevando en el anverso el nombre de nuestro augusto y amado soberano el señor don Fernando VII, la inicial de la real casa de moneda y el signo que representa su valor, y por el reverso las armas de Castilla y León, he resuelto que desde luego empiece a circular, sin que por ningún motivo pueda entenderse que van a desaparecer el oro y la plata, y que precisamente ha de circular el cobre, pues el objeto de esta providencia es el de extinguir para siempre el nombre de *tlacos*, por los justos motivos que quedan indicados.

"En consecuencia, las monedas señaladas con estos quebrados $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, y $\frac{1}{8}$, se considerarán con el valor de una cuartilla, un *tlaco* y un *pilón*, de suerte que el valor de medio real se compondrá de dos monedas de las primeras, o de cuatro de las segundas, o de ocho de las terceras, pero sin darles otros nombres que los que quedan asentados, a saber: *dos cuartos*, un *cuarto* y un *ochavo*.

"En esta inteligencia, y en la de estar ya sistemado este ramo para que muchos pobres, que acaso se hallen con los *tlacos* que les hayan prestado los tenderos sobre prendas, según su costumbre, no resientan perjuicio alguno, como tampoco los que por otros principios los hayan adquirido, señalo el término de ocho días para que del todo se extingan los *tlacos*, recibiendo los dueños de pulquerías cuantas les lleven en este tiempo, sin que el tercero día después de publicada esta providencia, puedan usarlos como vulgarmente se dice, *de vuelto*, bajo la multa de 50 ps. ni dejarlos de admitir bajo la misma multa hasta los ocho días propuestos.

"Y para que los expresados dueños de pulquerías y demás tratantes y particulares se surtan de dicha moneda, podrán ocurrir a la real casa de ella, donde habrá un dependiente que cuide del cambio desde las nueve de la mañana hasta las doce, y desde las tres de la tarde hasta las cinco y media; advirtiéndose, que desde que empiece la su circulación en esta Capital, debe extraerse también para las provincias internas y demás lugares del reino, como se ejecutará en las ocasiones que se presenten, a cuyo efecto prevengo sea admitida en otras partes la indicada moneda por su valor representativo, sin que persona alguna pueda oponerse a ello, aun cuando todavía no se haya mandado abolir y suspender en aquellos puntos el giro de los *tlacos* usados hasta ahora, los cuales sólo podrán tenerlo en esta capital, según se ha indicado, hasta el día 26 del corriente inclusive, y quedarán totalmente extinguidos el día último del mes.

"Y a fin de que llegue a noticias de todos, mando &c."

(*Diario de Méjico*, del 24 de agosto de 1814.)

—ESTAR SIN TLACO, o SIN UN TLACO. expr. fig. fam. Estar enteramente sin dinero.

—NO VALER UN TLACO. fr. fig. desdenosa que en Méjico se dice de lo que se estima poco o es de poca importancia.

—NO IMPORTARLE a uno una cosa UN TLACO. expr. desp. que se dice, en Méjico, de aquello que no merece atención o que no significa nada.

TLACOCELOTE. m. Aztequismo con el cual se designa vulgarmente el *ocelote* o tigre mejicano (*Felis pardalis*.)

TLACOCOLCHI. m. Variedad de TLACOCOLCHI.

TLACOCOTE. (Del azt. *tlacotl*, vara; *ocotl*, pino, ocote.) m. Nombre que se da en Méjico vulgarmente a una de las especies comunes del pino (*Pinus leucophylla*), conocido en algunas partes del país por *pino gretado*.

TLACOCUAUTLI. (Voz azt.) m. En Méjico, una ave falcónida, llamada también *rastrero* o *gavilán ratonero*. (*Circus hudsonicus*, L.)

TLACOCCHICHIC. (Del azt. *tlacotl*, vara, *chichic*, amargo.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta compuesta (*Gnaphalium canescens*, Dc.), propia del interior del país, en los Estados de Jalisco, San Luis y Guanajuato.—VAR.: *tlacochichi*, *tlacochichi*, *tlacochichic*.

TLACOJIGÜITE. (Del azt. *tlacotl*, vástago, vara, tallo; *xihuitl*, jigüite.) m. En Méjico, nombre vulgar que se da al *llorasangre* o *inguande*, llamado también *cocojigüite*. (*Bocconia arborea*)—2. (*Bocconia frutescens*, L.) Variedad de la planta anterior, llamada asimismo *gordolobo* y *cuatlatlaya*; también *llorasangre*; *sancho amargo* en Sur América.

TLACOJILOSÚCHIL. (Del azt. *tlacotl*, vástago; *jilotl*, jilote, y *xochitl*, flor.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da en algunas regiones al *pambotano* (*Calliandra grandiflora*), o al *cabello de ángel* (*C. anomala*), plantas leguminosas.—VAR.: *tlacasilosúchil*.

TLACOLOL. m. Variante común de TLACOLELE.

TLACOLELE. (Del verbo azteca *tlacobra*, rodear, dar vuelta en torno a un lugar.) m. Sementera en la ladera de los cerros, cuyos surcos son a manera de meridianos, para evitar la acción de los deslaves.—VAR.: *tlacolol*.

TLACOMIZTLI. m. Aztequismo que, al igual de *tlacocelote*, se ha usado en Méjico para designar al tigre mejicano u *ocelote*. (*Felis pardalis*.)

TLACONETE. m. Variante de TLALCONETE.

TLACOPACLE. (Del azt. *tlacotl*, vara, y *patli*, medicina.) m. En Méjico, nombre vulgar de algunas plantas compuestas (*Iostephane heterophylla*, BENTH.; *Figuiera excelsa*, BENTH. & Hook), y de una aristoloquia (*Aristolochia* sp.) llamada también *tacopaste*, *tacopate*, etc., o genéricamente de varias especies de esta familia, como el *guaco*.

TLACOPASTE. com. TACOPASTE.

TLACOPATE. m. TACOPASTE.

TLACOPAXTE. m. TACOPASTE.

TLACOSÚCHIL. (Del azt. *tlacotl*, vara, y *xochitl*, flor. / *Bouvardia ternifolia*, SCHL.) m. En Méjico, importante planta rubiácea, yerba de un metro de altura, famosa como hemostático entre los aztecas que acostumbraban provocar la hemorragia por sangría, como principio del tratamiento de muchas enfermedades; para lo cual empleaban la raíz pulverizada, que es dulzona y acre a la vez, y aun preparaban con ella una bebida tónica estomacal, mezclándola con cacao y maíz, según dice SAHAGÚN. Llámase también *trompetilla*, *mirto* o *yerba del pasmo*, *contrayerba*, *doncellita* y *yerba del indio*. Muy usada en medicina doméstica como remedio eficaz contra la disenteria.

TLACOTALPEÑO, ÑA. m. y f. Habitante o natural de Tlacotalpan, ciudad y Cantón del Estado de Veracruz, en Méjico.

- TLACOTE.** (Del azt. *tlacati*, nacer.) m. fam. En Méjico, divieso, furúnculo.
- TLACOTEPEHUAS.** m. pl. Indios de una tribu aborigen de Méjico, que habitó parte del actual Estado de Guerrero. Hablaban el dialecto de su mismo nombre.
- TLACOYO.** m. En Méjico es una gorda de masa, en forma de cocol, con relleno de diversas cosas.—VAR.: *tlacoyo* y *tlatlaoyo*.
- TLACUACÍN.** m. Variante de *tlacuache*; nombre con que en Guatemala se designa una variedad de este didelfideo. (*Didelphys quica*.) A veces también el *tlacuache* mismo.
- TLACUACÍN DE AGUA.** En Guatemala, el *lirón acuátil* que dicen en Venezuela (*Chironectes variegatus*).
- TLACUACÍN RATÓN.** En Guatemala, la *chucha* (*Didelphys murima*, o *dorsigera*).
- TLACUACHE.** (Del azt. *tlacuatzin*. / *Didelphys virginiana*, KERR.; *D. californica*, BENN.) m. Nombre que se da en Méjico, a un marsupial didelfideo, muy común, especie de zarigüeya, que es el terror de los gallineros. Es de color amarillo sucio; mal oliente; tiene en el vientre una bolsa grande que se abre y cierra a voluntad, en la que lleva los hijos durante la lactación; cola larga sin pelo, prensil. Es animal inofensivo; tiene la propiedad de hacerse el muerto cuando se le persigue y ve su vida en peligro. En el sureste del país (Tabasco) le dicen *zorro*; *boxoch*, en Yucatán. La especie del norte del país y Tejas es de color negro pardo y es animal más rechoncho. No hay que confundirlo con el *tacuache* de Cuba, que es un carnívoro, subrusídeo. En Centro América se llama *tacuacín* o *tacuazín*; en el Brasil, *pará*, *fariqué*, *mucamuca*, *churucha*.
- TLACUAL.** (Del azt. *tlacualli*, comida, el sustento.) m. Nombre que se da vulgarmente, en Méjico, entre campesinos e indígenas, a la comida.
- TLACUALERO, RA.** (Hibridismo formado de la voz azteca *tlacualli*, comida, y la desinencia castellana *ero*.) m. y f. El peón de campo que en las haciendas, en Méjico, lleva la comida a los trabajadores; o la mujer de la familia de éstos que desempeña el mismo oficio. Vulgarmente se dice también *tacoalero* o *tacuhalero*.
- TLACUATZÍN.** (Voz azt. / *Hystrix mexicana*.) m. Nombre que también se da, en Méjico y Centro América, al puerco espín.
- TLACUIL.** m. *TLACUIL*.
- TLACUILEJO.** m. Especie de bozal que los caballistas, en Méjico, echan a la bestia, cogiendo la lengua y la mandíbula inferior.
- TLACUILO.** (Del verbo azteca *tlacuiloa*, escribir o pintar.) m. Nombre en las crónicas y relaciones antiguas mejicanas que se da a los individuos que entre los aztecas tenían por oficio hacer la escritura jeroglífica.
- TLACHAR.** (Del azt. *tlachia*, mirar.) tr. En Méjico, observar, atisbar, atalayar. Poco usado.
- TLACHETE.** m. Nombre que en la costa oriental, en Méjico, se da a una clase de frijol que se siembra a principios de las aguas, en junio, o a fines de noviembre y que da una cosecha abundante que se arranca a los tres meses.
- TLACHIACOS.** m. pl. Tribu de indios de Méjico.
- TLACHICAQUELITE.** m. Variedad de *TLACHICAQUELITE*.

- TLACHICÓN.** (Del azt. *tila*, cosa, *chiquoní*, que hace áspero: alude a la aspereza de las hojas. / *Curatella americana*, L.) m. Aztequismo usado en Méjico como nombre vulgar del árbol conocido a través de la América ístmica por *chapparro*, y en Cuba por *carecillo*, cuyas hojas ásperas son muy usadas ordinariamente como lija. Llámase también *raspaviejo*.
- TLACHICHINOA, f., o TLACHICHINOL, m.** En Méjico, nombre vulgar que se aplica promiscuamente a dos plantas plumbagináceas (*Plumbago scandens*, L. y *P. pulchella*, Boiss, o *P. mexicana*, H. B. K., o *P. lanceolata*, Ses. & Moc.) y aun a algunas borragíneas, principalmente a la *Tournefortia hirsutissima*, L. y la *T. mexicana*, VATKE. Muy usadas en numerosas aplicaciones de la medicina doméstica, tamizadas sus hojas en polvo, para secar úlceras; tomadas en infusión, para tonificar el estómago, y en otros usos. Indistintamente llámense también *tlepacle* o *tlepaillo* o *ilepate*. La voz tiene muchas variantes: *tlachichinole*, *tlalchichinol*, *tlalchichinole*, *tlachichinoli*, *tlalchichinoli*, *clalchichinol*, *clachichinol* o *clanchichinol*, etc. Todo deriva de la voz azteca *tila-chichinoan*, tueste de varas verdes, tal vez por la propiedad irritante o cáustica de estas plantas. Prosperan a través de toda la América tropical, con múltiples nombres locales en Méjico, *yerba del alacrán*, *yerbalumbre*; *jiricua*, *curicua*, *tiricua* o *turicua*; *cola de iguana*, *pegajosa*, *cola de pescado*, *yerba del negro*, *chilillo*, *tianguis*, *dentelaria*, *chapac*, *lagaña de perro*, *jazminazul*, *embeles*, *canutillo*, *dominguilla*, *pañete*, *amapasta*, *ortiguilla*; *nigua*, *mata nigua* o *nigua peluda*, o *bejuco de nigua*, *higuillo*, *meladillo*, *velera*, en Puerto Rico; *centella*, *yerba del diablo* o *lágrimas de sampédro*, en Colombia; *guacochile*, en El Salvador; *tiricia*, *frutilla*, en Nicaragua.—2. El mismo nombre se da a una gesnerácea (*Isoloma deppeanum*, HEMSL.), muy conocida también por *tochimilitillo*, y a una rubiácea (*Hamelia patens*, JACQ.), o sea el *chacloco*.
- TLACHICHINOL.** m. Variante de *TLACHICHINOA* o *TLACHICHINOL*.
- TLACHICHINOLE.** m. Variante de *TLACHICHINOA* o *TLACHICHINOL*.
- TLALCHICHINOLI.** m. Variante de *TLACHICHINOA* o *TLACHICHINOL*.
- TLACHILOLE.** m. Ración diaria de pulque que se da a los trabajadores en el interior de la República, en Méjico.
- TLACHINOLE.** m. Aztequismo usado en Méjico como nombre vulgar del *sangre de drago* o *sangregado* (*Croton draco*, SCHLT.), planta euforbiácea. Dícese también *tlachichinole*.
- TLACHÍPIL.** m. Variedad de *TLACHÍPIL*.
- TLACHIQUE.** m. En Méjico, pulque sin fermentar, acabado de sacar de la mata, en forma de aguamiel. Se llama también así el que se hace del maguey cimarrón, y que por lo mismo, es malo y delgado.
- TLACHIQUERO, RA.** m. y f. En Méjico, que extrae por succión con el acocote, el aguamiel o *tlachique* del cajete del maguey, y raspa luego éste para que brote nuevo jugo.
- TLAHUACAL.** (Del azt. *tila*, alguna cosa; *huacalli*, huacal.) m. En algunas partes de Méjico, vulgarmente, bastimento de camino. Algunas veces se dice también, impropriamente, *tilahuacal*.

TLAHUEPOCHE. f. Nombre azteca que se usa vulgarmente, en Méjico, entre la clase indígena principalmente, para llamar a la bruja o hechicera, como al brujo llaman *teltlachihue*.

TLAHUICA. (De un supuesto *tlahuitlan*, der. de *tlahuil*, cinabrio, en azt.) f. Una de las siete tribus nahuatlacas que se establecieron en Méjico después de los chichimecas; tuvieron como centro principal a Cuauhnahuac, hoy Cuernavaca. Los indios de esta tribu hablaban la misma lengua de los aztecas, por los cuales más tarde fueron sometidos. A ellos se atribuyen las famosas ruinas de Xochicalco. La provincia que poblaron se llamaba Tlalnahuac, junto de la tierra, y se les apodaba de inhábiles y toscos.—2. com. Indio perteneciente a esta tribu. Dícese también *tlahuico*, —ca, *tlahuique* y *tlahuica*, lo mismo que a la tribu.—3. adj. Relativo a esta tribu. La peregrinación TLAHUICA.

TLAHUICO. CA. adj. TLAHUICA.

TLAHUIQUE. adj. y s. TLAHUICA.

TLAHUITOL. m. Una acacia vulgar, en Méjico (*A. riparia*, H. B. K.), llamada también *zarza* en Puerto Rico; *rasgarrasga*, en Colombia.

TALAGUACATE. (Del azt. *tlalli*, tierra; *ahuacatl*, aguacate.) m. En Méjico, una planta borragínea (*Ehretia elliptica*, DC.) que crece en varios puntos del país; *anacua* o *anagua*, en el norte; también *manzanita*.

TLALAJE. (Del azt. *tlalli*, tierra y *axin*, cierta grasa o barniz que produce un insecto.) m. En Méjico, *talaje*.

TLALALACATE. (Del azt. *tlalalacatl*. / *Anser albifrons*, GM.) m. En Méjico, nombre vulgar de un ave de las anátides, especie de grulla, común en los lagos de la Mesa Central.

TALALACTE. (Del azt. *tlalalactli*, / *Anas colaris*, Bd.) m. Ave anátida de las orillas de los lagos del Valle de Méjico, llamada también *pato chaparro*.

TLALANTACUACUITLAPIL. (Del azt. *tlallan*, bajo tierra; *tlacuatzan*, tlacuache, y *cuitlapilli*, cola. / *Ipomoea jalapa*.) m. Raíz de Jalapa, planta originaria de Méjico, donde un médico tarasco la dio a conocer a los españoles que la llevaron a Europa.

TLALASÚCHIL. (Del azt. *tlalan*, bajo tierra, y *xóchitl*, flor. / *Mentha pulegium*.) m. Planta mejicana de cualidades carminativas, diuréticas, y sudoríficas.

TLALAYOTE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *ayotli*, calabaza.) m. Nombre vulgar mejicano de numerosas plantas asclepiadáceas, de diversos géneros, que producen frutos pequeños como una calabacita, cuyo tipo es la *Asclepias linaria*, CAV., o *A. coulteri*, DECAISNE.—VAR.: *talayote*, *talajote*, *tlalayote* (raro).—(*Gonolobus nummularis*, HEMSL.; *G. pedunculatus*, ID.; *Marsdenia coulteri*, ID.; *M. edulis*, WATS.; *M. macrophylla*, FOURN.; *Metastelma barbigerum*, SCHL.; *Rothrockia cordifolia*, GRAY.; *Rouliniella nifaria*, VAIL.; *Vincetoxicum erianthum*, ST., etc.) —2. Fruto de estas plantas, especialmente de la planta típica, y que es como una calabacita con manchas cenicientas y verdes en la superficie; como de una pulgada de largo; llena de semillitas velludas. Se come cruda o cocida.—3. Se da también este nombre a los folículos de algunas de estas plantas, que se comen cocidos, pero que crudos son venenosos.—4. m. pl. fig. v. Los testículos. Término bajo.

TLALAYOTLE. m. Variante rara y desusada de TLAAYOTE.

TLALCACAHUATE. (Del azt. *tlalli*, tierra, *cacahuatl*, cacahuate.) m. Nombre con que también se designa el cacahuate, en Méjico, y con el cual (*tlalcacahuatl*) los aztecas lo distinguían del *cacahuatl* o cacao. Dícese también *tlacacahuate* y *tlacacahuate*.

TLALCAPULÍN. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *capulín*, capulín. / *Karwinskia humboldtiana*, ZUCC.; *Rhamnus humboldtianus*.) m. Planta medicinal de Méjico, cuyo fruto es semejante al capulín, aunque más pequeño. Llámase también *capulincillo*, y de muchos otros modos.—2. El mismo nombre se da a otra especie (*Rhamnus serrata*, WILD.), del mismo modo conocida por *capulincillo*.

TLALCASCUÁN. m. Nombre de un insecto de Méjico.

TLALCOCOL. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *cocol*, *co-coltic*, torcido. / *Ipomoea capillacea*, DON.) m. Planta mejicana de raíces retorcidas, a lo cual debe su nombre. Úsase como antivenéreo activo. Dícese también *tlalcocolchi*.

TLALCOCOLCHI. m. TLACOCOL.

TLALCOGUATE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *coatl*, culebra.) m. Planta silvestre de algunos lugares de Méjico, cuyas raíces parecen culebras, y que goza fama de buenas propiedades medicinales.

TLALCONETE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *conetl*, hijo.) m. Cierta animalito asqueroso y repugnante de Méjico, especie de babosa, que vive en los lugares húmedos. Corre la conseja de que se introduce en la vagina de las mujeres, y sólo puede extraérsele por coito; de suerte que es temible para las vírgenes.—VAR.: TLACONETE.

TLALCOYOTE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *coyotl*, coyote. / *Taxidea americana*, BODDAERT; *T. bernandieri*, BAIRD.; *T. taxus*, SCH.) m. Mamífero característico de Méjico, de la clase de los mustélidos; de color gris rojizo y cuerpo que recuerda por su forma al del coyote, por lo cual le dicen también *coyotito de tierra*; como de setenta centímetros de largo y doce de altura; devorador de mazorcas, en las milpas, y de gallinas en los gallineros; vive en las cuevas y agujeros de la tierra. Llámase también *pueco juín*, *cuitlacoyote* y *tejón*.—2. Asimismo se llama, aunque raramente, el *Urocyon virginianus* o *zorro*, o *gato de monte*.—3. Nombre vulgar que también se da al *peyote*, planta cactácea de propiedades narcóticas muy enérgicas y anestésicas alucinantes terribles (*Lophophora williamsii*), llamada además *jicore* o *hicore*.

TLALCHICHI. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *chixci*, perrillo.) m. Aztequismo con el cual se designa en Méjico el perro mudo, o perro indígena, o perro de Chihuahua (*Canis americanus*), en la variedad autóctona del país. También TCHICHI.

TLALCHIOLOTE. (Del azt. *tlalli*, tierra, y *olotli*, olote. / *Lennea madreporoides*, LL. & LEJ.) m. Planta mejicana de las leonáceas, conocida también por *flor de sanandrés*.—VAR.: *tlalchiotte*, *tlalchiotte*, *tlalchiotte*.

TLALCHIOLE. m. TLALCHIOLE.

TLALHACHA. f. Variante de TALACHA, más ajustada a la etimología.

TLALHUICA. com. TLAHUICA.

TLALJICAMA. (Del azt. *tlalli*, tierra; *jicama*, jicama.) f. En Méjico, nombre vulgar de cier-

- ta planta leguminosa, especie de frijol. (*Phaseolus*.)
- TLALMANTECA.** f. Hibridismo mejicano (del azt. *tlalli*, tierra, y manteca) con que se designa generalmente la raíz comestible de la planta del *cacomite*, y aun la planta misma.
- TLALMATECA.** (Del azt. *tlamatequi*, cortar yerbas.) m. En las haciendas de campo, en Méjico, se llama así al peón encargado de desyerbar las sementeras.
- TLALMEMEJAN.** (Del azt. *tlalli*, tierra, oscura la segunda raíz. / *Euphorbia maculata*, L.) m. Nombre mejicano de la celedonia o yerba de la golondrina.
- TLALMETATE.** (Del azt. *tlalli*, tierra y *metatl*, metate.) m. Especie de metate liso que se usa en Méjico para moler colores.
- TLALPANECO, CA.** m. y f. Natural o habitante de Tlalpan
- TLALNOCHCLE.** m. TLALNOCHTLE.
- TLALNOCHTE.** m. TLALNOCHTLE.
- TLALNOCHTLE.** (Del azt. *tlalli*, tierra, *nochtli*, tuna.) m. En Méjico, el *algodoncillo*, planta asclepiádica (*Asclepias linaria*).—VAR.: *tlalnochtle*, *tlalnochtli*, *tlanochte*.
- TLALNOCHTLI.** m. TLALNOCHTLE.
- TLALNOPAL.** (Del azt. *tlalli*, tierra; *nopal*, nopal.) m. En Méjico, el nopal de la cochinita, *nochestle*, *nocheznopal* o *tunamansa*. (*Nopalea cochenillifera*.)
- TLALOAXIN.** m. Nombre vulgar del *ecapacle*, planta leguminosa, en Méjico.
- TLALOCELOTE.** m. Uno de los aztequismos con que se designa en Méjico el tigre (*Felis pardalis*) u *ocelote*; *tlacocelote*, *tlacomixtli*, etc.
- TLALCOPETATE.** (Del azt. *tlalocopetaltl*, que sign. *ocopetate* de (la) tierra.) m. Nombre vulgar mejicano de una planta coriariácea muy venenosa para personas y animales, y con cuyo fruto, en el Ecuador, hacen una tinta violeta indeleble. Es el *tistu* de Venezuela. (*Coriaria thymifolia*, H. y B.)
- TLALPALEZPACLE.** m. TLAPALESAPACLE.
- TLALPANAL.** (Del azt. *tlalli*, tierra, y *panal*.) m. Nombre vulgar que en el centro del país, en Méjico, dan a una abeja de tierra, muy venenosa.
- TLALPILOYA.** f. Variante de TERPILOYA.
- TLALPILOYA.** (Del azt. *te*, alguno; *ilpilo*, de *ilpa*, aprehender, y *yan*, lugar.) m. Aztequismo con que se designa la cárcel, entre la gente del pueblo, en Méjico. Dicese también *terpiLOYA*.
- TLALPIPIOLA.** (Del azt. *tlalpipiolol*.) f. Nombre vulgar que en Méjico se da a una abejilla indígena que fabrica miel que usan los campesinos.
- TLALPOPOLOTE.** (Del azt. *tlalpopolotl*.) m. Nombre vulgar mejicano de una yerba (*Helianthus*?) que crece en las regiones cálidas.
- TLALQUECHOL.** m. Variante de TLANQUECHOL.
- TLALQUEPACLE.** (Del azt. *tlalquipatl*.) m. Nombre que se da también en Méjico a una lechucita, llamada además *tecolotito* (*Scops Mc Calli*.)
- TLALQUEQUESAL.** (Del azt. *tlalli*, tierra, y *quetzall*, pl. de *quetzalli*, pluma hermosa. / *Achillea millefolium*.) m. En Méjico, planta gramínea cuyas hojas largas parecen plumas; llamada también *plumajillo*, *milénrama*, *cienoturama*. *Tlalqueza* o *tlalquexal*, en Centro América.
- TLALSAGUATE.** Variante de CLALSAGUATE.
- TLALSAHUATE.** Variante de CLALSAGUATE.
- TLALSOMETE** (Del azt. *tlalxometl*.) m. En Méjico, planta rosácea, oriunda del país (*Acana alongata*, L.)
- TLALTEL.** (Del azt. *tlalielli*, montón de tierra.) m. Nombre que se da en Méjico a las isletas que se forman en los lagos interiores; que abundaron principalmente en tiempos pasados en el lago de Texcoco, y algunas de las cuales apenas sobresalían unos cuantos centímetros fuera de la superficie de las aguas.
- TLALZAGUATE.** Variante de CLALSAGUATE.
- TLALZAHUATE.** (Del azt. *tlalli*, tierra, y *zahuatl*, sarna.) m. En Méjico, nombre vulgar de un arácnido acarino de los trombideos, parecido al *pinolillo* en color y tamaño diminuto, y también por la comezón que produce adherido al cuerpo. Llamanle también *arador*.
- TLALZIHUISTECO, CA.** m. y f. Individuo de una antigua tribu que habitó el actual Estado de Guerrero.—2. adj. Relativo a esta tribu.—3. m. Dialecto de esta tribu, perdido hoy.
- TLAMACASÁTIL.** (Voz ind.) m. Nombre vulgar que se da también al *cabellos de ángel* o *filosúchil* (*Calliandra anomala*), en varias partes de Méjico.
- TLAMAHUACATE.** (Del azt. *tlamahuacatl*.) m. Nombre vulgar de una planta caprifoliácea, oriunda de Méjico (*Vivurnum elatum*, BENTH.).
- TLAMALACATLACOTE.** (Voz ind.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta compuesta (*Vernonia liantroides*, DC.), que crece principalmente en el Estado de Morelos.
- TLAMALLI.** m. Variante impropia de TAMAL, anotada por algún diccionario (BATRES).
- TLAMAPA.** m. En Méjico, cierto pulque de muy buena calidad, que se elabora con el maguey que se cultiva en el lugar de este nombre.
- TLAMAPAUQUELITE.** m. Variante corruptiva de TLANEPAQUELITE.
- TLAMATECA.** f. Aztequismo usado en Yucatán para designar la escarda o limpia a mano que se hace de los sembrados.—2. En otras partes del país, en Méjico, limpia de bordos, en el cultivo del arroz, o cultivo o desyerba en general.
- TLAMATON.** m. Aztequismo con el cual designa SAHAGÚN el mapache (*Procyon lotor*).
- TLAMATSALIN.** m. Nombre que se da a una planta compuesta que abunda en el Valle de Méjico (*Sonchus oleraceus*, L.).
- TLANCUALEJO.** (Del azt. *tlancua*, apretar, trincar los dientes, y la desinencia castellana *ejo*, eufonizada con l.) m. Falsa de hierro, usada entre la charrería
- TLANCUALLI.** (Del azt. *tlancua*, trincar los dientes, e *illi*, der. de *iloa*, voltear, torcer. ROBELO.) m. Acial; palo fuerte, como de una tercia de largo, en cuya extremidad hay un agujero donde se atan los cabos de un cordel que forma un lazo en que se mete el labio o parte superior del hocico de las bestias, y con el cual, retorciendo el cordel, se les tiene sujetas para herrarlas o curarlas. En Tabasco, *tortol*. Mexicanismo.
- TLANCUINO, NA.** m. y f. Variante de CLANCUINO.
- TLANCHALAGUA.** m. La *canchalagua*, en Méjico, planta gencianácea (*Erythraea*).
- TLANEPaqueLITE.** (Del azt. *tlanepacalli*, medicina olorosa; *quilitl*, quelite.) m. Nombre vulgar que se da en la región central de Méjico a la planta más conocida generalmente por *momo*,

- acullo*, *hojasanta* o de *santamaría*, cuyas hojas olorosas se usan para ciertos guisos regionales (*Piper sanctum*). Dícese también *tlamapaquelte*.
- TLANOCHCLE.** (Del azt. *tlanochtli*.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta silvestre, de las solanáceas (*Solanum andrieuxii*, DUN.).
- TLANOQUIPACLE.** (Del azt. *tlanoquiliztli*, diarrea, y *palli*, medicina.) m. Yerba de Méjico, que se emplea como purgante y como medicina contra la disenteria.
- TLANQUECHOL.** m. QUECHOL. Dícese también *tlalquechol*, *teuhquechol*.
- TLANQUECHOLSÚCHIL.** (Del azt. *tlauhquechollí*, *tlanquechol*, y *xochitl*, flor.) m. Árbol silvestre de Méjico, cuyas flores tienen color del ave llamada quechol o *tlanquechol*.
- TLANQUEXO, XA.** (pron *tlanquesho*. Del azt. *tlanguaxical*, dientes cariados.) adj. En algunas partes de Méjico (Tlaxcala), dicese de aquel a quien le faltan uno o más dientes.
- TLANTLACUAYA.** f. En Méjico, la *tlatlancuaya*, planta gonfrénacea (*Iresine*).
- TLAOLI.** m. Nombre azteca del maíz, que todavía se usa a veces en Méjico, en ciertos pueblos. Dícese también *tlautlín*.
- TLAPA.** (Del azt. *tlapatl*.) m. Nombre mejicano que se aplica a la higuera o ricino (*Datura stramonium*, L.).
- TLAPACÓN.** (Del azt. *tlapatl*, y la term. esp. *on*.) m. En Méjico, planta fouquiriácea, resinosa, llamada también *palosanto* y *rosalillo*. (*Fouquieria formosa*, H. B. K.)
- TLAPACOYOTE.** (Del azt. *tlapalli*, color; *coyotl*, coyote.) m. En Méjico, el *tabaco cimarrón* o *tabaco amarillo*. (*Nicotiana mexicana*, SCHL.)
- TLAPALERÍA.** (Del azt. *tlapalli*, color para pintar, y la desin. cast. *eria*.) f. Tienda en que se venden principalmente materias colorantes, otras cosas análogas y útiles para pintar. Hoy se comprenden también diversos materiales de oficios manuales, como carpintería, albañilería, etc. Úsase en Méjico.
- TLAPALERO, RA.** m. y f. El que tiene *tlapalería*; comerciante en este ramo.
- TLAPALESPLACE.** (Del azt. *tlapalli*, color; *exilli*, sangre, y *palli*, medicamento.) m. Mejicanismo usado a veces para designar el *cuete* o *varadulce* (*Eysenhardtia polystachia*), planta leguminosa.—VAR.: *tlalpalexplace*, *tlapalespate*. Dícese también *tlapaoaspacle*.—2. También el *sangre de drago* o *sangregado* (*Jatropha spathulata*, MUELL.), planta euforbiácea.
- TLAPALESPATE.** m. TLAPALESPLACE.
- TLAPALMEJAS.** (Del azt. *tlapalli*, color y *metatl*, metate.) m. Persona que por necesidad se aviene a trabajos duros y bajos. Dícese algunas veces entre la gente del pueblo, en Méjico.
- TLAPANECO, CA.** m. y f. Indio de la tribu de los *tlapanecos*, de los cuales quedan algunos pueblos todavía en Guerrero. Se llaman también *jopes* o *yopes*.—2. m. Lengua hablada por estos indios.—3. f. La tribu de los *tlapanecos*.—4. adj. Relativo a esta tribu.
- TLAPANTLE.** m. Variante de *TAPANCO*, propia de la región de la costa Sur, en Méjico.
- TLAPAOASPACLE.** m. El TLAPALESPLACE.
- TLAPATE.** (Del azt. *tlapatl*.) m. Nombre vulgar que entre otros, en Méjico, se da a la higuera o palmacristi, planta del ricino común.—2. El *tapate* o *estramonio*, o *chamico*. Dícese también *tapacle*.
- TLAPEGUAL.** m. Trampa rústica que usan los indios, en Méjico, para cazar animales; compuesta de un sistema de empalizada que sostiene piedras—2 fig. fam. Emboscada, estratagemma, ardid, cuatro, zacualtipana.
- TLAPEZOLE.** (Del azt. *tlapexoa*, bruñir.) m. En algunas partes de Méjico, la operación de bruñir, platear o dorar las jicaras, entre los indios.
- TLAPIZQUERA.** (Del azt. *tlapixcan*, lugar donde se guarda algo, y la desin. cast. *era*.) f. En algunas haciendas de campo del interior, en Méjico, bodega donde se guardan los aperos de labranza, las semillas, etc.
- TLAQUILÍN.** (Voz ind.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da también al *sandiego de noche*, *arrebolera*, *maravilla* o *trompetilla*, planta nictaginácea (*Mirabilis jalapa*, L.).
- TLASCAL.** m. Variante de TLAXCAL.
- TLASCAL.** m. Aztequismo con el cual se designa también vulgarmente el cedro blanco.
- TLASCALE.** m. Variante de TLAXCAL.
- TLASCALOTE.** (Del azt. *tlaxcalli*, tortilla, y *otli*, camino?) m. Nombre que alguna vez se ha dado al chorote, en Tabasco, según documentos antiguos.
- “El chorote o *tlascalote* es una horchata de maíz bien recocido, quebrado con un poco de cacao... etc.” (Correspondencia de Tabasco, sin firma, dirigida a los redactores de “*El Siglo XIX*”, y publicada en este diario de la ciudad de Méjico, número del 3 de octubre de 1868.)
- TLATECÓN.** (Del azt. *tlatequi*, cortar algo.) m. Cierta pez de Méjico, especie de pez sierra que tiene un filo dentado en el lomo.
- TLATEL.** (Del azt. *tlatelli*.) m. Nombre usado por los historiadores antiguos de Méjico, para expresar un altozano; construcción cónica indígena y especialmente los túmulos, en arqueología.
- TLATELOCAS.** m. pl. Indios que habitaban en Tlatelolco, ciudad situada hacia la parte norte de la de Méjico.
- TLATLANCUAYA, o ATLATLANCUAYA.** (Del azt. *tlatlancuatli* / *Iresine calea*, ST.) f. En Méjico, nombre vulgar de una planta amarantácea, más conocida por *yerba del tabardillo*, o de la *calentura*, por sus propiedades como febrífugo. Hay dos especies.—2. También se llama así una sapindácea (*Serjania racemosa*, SCHUMACHER). Dícese además, aunque raramente, *tlatón*.—VAR.: *tlantlacuaya*.
- TLATLAOYO.** m. Variante común de TLACOYO.
- TLATLAUCAPACLE.** (Del azt. *tlatlauhqui*, colorado, y *palli*, medicina. / *Geranium alchémiloides*) m. Planta indígena medicinal de Méjico.—2. Llámase así también una avejilla bubónida, lechucita indígena conocida además por *tecolotto* (*Glauucidium phalanoides*, DAUS.).
- TLATÓN.** m. LA TLATLANCUAYA, en algunas partes de Méjico.
- TLATOQUILES.** (Del azt. *tlatoquil*.) m. pl. Entre los campesinos de la región cálida de Méjico en que se da el plátano y se habla mejicano, entre los indios, se llama así el plátano vendiendo y hecho dulce con panocha.
- TLATSCÁN.** m. Variante de TLAXCAL.
- TLATZCÁN.** m. Variante de TLAXCAL.
- TLAUQUECHOL.** (Del azt. *tlahuil*, ocre rojo, y *quechollí*, plumaje hermoso. / *Ajaja*, *ajaja*, L.) m. Con este mejicanismo se designa un ave de las plateleidas, garza rosada que los españoles

llamaron *flamenco*, y que lleva, además, los nombres de *cucharón*, *espátula* (por la forma del pico), *roco*, *garza color de rosa*; *chocolate-ra*, en Tabasco. Los aztecas llamaron también *teoquechol* a esta hermosa ribereña. Tiene largas zancas, como la garza, plumaje róseo, delicado cuerpo como el de una pava, pico en forma de espátula de boticario, de unos 20 centímetros; es nocturna. Hay varias especies. Vive en toda la América intertropical. Llámase también *quechol*, símbolo de los amantes, entre los aztecas, a modo de himeneo.

TLAUQUECHOLSÚCHIL. (Del azt. *tlauhquechol*, ave, y *xochitl*, flor.) m. En Méjico, árbol indeterminado, que produce una flor de suave olor, pintada del color del *tlanquechol*, ave de ribera, especie de garza rosada.

TLAUQUECHOLTOTOL. m. En Méjico, el *quechol* o *tlanquechol*, ave de ribera (*Ajaja ajaja*, o *A. rosea*).

TLAUTLIN. (Del azt. *tlahuil*, rojo.) m. Mejicanismo con el cual se designa frecuentemente el maíz. Dícese más *tlaili*.

TLAXCAL. (Del azt. *ila*, cosa, e *ixcalli*, cocido.) m. Por antonomasia, entre los indios descendientes de nahoas, en Méjico, la tortilla, lo cocido por excelencia; como para nosotros el puchero.—2. Nombre vulgar que se da a varias especies de ciprés silvestre (*Cupressus benthamii*, ENDL.; *C. thurifera*, H. B. K.). Llámase también esta confiera o pinácea, *cedro* o *cedro blanco*, *ciprés* o *ciprés de Méjico*, *gretado galán*, etc., y produce buena madera de aserrar.—VAR.: *clascal* o *claxcal*, *tlascal*, *tlascalc*, *tlaxcán*, *tlaxcán*, *tlascán*, *tlaxcán* y aun *teatlale*.

TLAXCALA. (Del azt. *tlaxcalli*: la tortilla.) f. Nombre vulgar que en el Estado de Jalisco, en Méjico, se da a una enredadera de bonitas flores (*Ipomoea* sp?), planta convolvulácea.

TLAXCALATOLE. (Del azt. *tlaxcalli*, pan de maíz, y *atolli*, atole.) m. Bebida nutritiva para convalecientes que se usa en Méjico; atole de tortillas quemadas.

TLAXCALCHIHUIHUIE. (Del azt. *tlaxcalli*, tortilla, y *chiquihuitl*, canasto.) m. Canasto o cesto donde la tequili o tortillera va echando las tortillas a medida que las hace, en Méjico. Poco usado. Dícese a veces simplemente *tlaxcal*.

TLAXCALTECA. adj. Natural de Tlaxcala. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a este Estado de la República Mexicana y a su capital.

TLAXCALTECAS. m. pl. Una de las siete primitivas tribus chichimecas que poblaron casi todo el territorio que ocupaban los ulmecas y los xicalancas, y vivían en constante lucha contra los aztecas, razón por la cual fueron los mejores aliados de los españoles durante la conquista. Los mejicanos tenían por extranjeros a los tlaxcaltecas, cuyo nombre significa GENTE DE MUCHO PAN. Sus descendientes viven en el Estado de Tlaxcala (Méjico), hallándose también tlaxcaltecas en El Salvador, y en el mismo Méjico se les encuentra en el norte, en Coahuila y hasta en parte de Tejas, porque durante la época colonial se les utilizó para combatir a las tribus rebeldes más alejadas, y poblar nuevos territorios incorporados a las Misiones, lo cual, además, fue política de los conquistadores para debilitar, esparciéndolos, a los que fueron sus mejores aliados.

TLAXCÁN. m. Variante de TLAXCAL.

TLAXCAPÁN. (Del azt. *tlaxcalli*, pan de maíz,

y *pan*, lugar.) m. Planta herbácea de Méjico, que crece en forma de copa sobre el suelo; echa una flor amarilla que cubre la planta, y una raíz bulbosa muy eficaz para curar el reumatismo. (*Ipomoea stans*, CAV, convolvulácea.)

TLAXCOCALES. m. pl. Tribu de indios de Méjico.

TLAXIHUALE. (Voz de or. azt.) m. En Oajaca se llama así el nixtamal o maíz cocido y preparado principalmente para el atole.

TLAXISQUI. (Voz azt. / *Amelanchier denticulata*, KOCH.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta rosácea, indígena del país; arbusto de cuyas ramas flexibles se hacen los famosos bastones y varitas de Apizaco. Llámase también *membrillito* o *membrillo cimarrón*, *madronillo*.—VAR.: *tlaxistle*.

TLAXISTLE. (Del azt. *tlaxistle*.) m. En Méjico, el *tlaxisqui*.—2. En Méjico, planta ramnácea (*Ceanothus caeruleus*, LAG.); *chaquira* o *saxistile*.

TLAXOMULTECO, CA. m. y f. Individuo perteneciente a una antigua tribu indígena de Méjico.—2. Lo relativo a tal tribu.—3. Dialecto hablado por los indios de esa tribu.

TLAXPANA. f. Aztequismo mejicano con el cual se designa en el Estado de Nayarit la limpia de la tierra en general, en labores agrícolas.

TLAYANCANQUE. (Del v. azt. *te-yacantliuh*, guiar.) m. En Méjico, individuo que sirve de guía en un camino. Antiguamente se llamaban así los indios que conducían por los caminos a los sacerdotes que salían a administrar los sacramentos.—2. En Tabasco tiene el significado especial de mozo de estribo; individuo que acompaña a su principal, y le sirve en los viajes a caballo. Muy usado, pero en la forma contracta *tayacán*.

TLAYOL. (Del azt. *ila*, cosa, y *ayotli*, calabaza.) m. Parte de la calabaza, con la cual los indios de ciertos lugares, en Méjico, hacen tortillas.

TLAZAZALCAS. m. pl. Tribu de indios de Méjico.

TLAZCÁN. m. Variante de TLAXCAL.

TLAZOL. m. TLAZOLE.

TLAZOLE. (Del azt. *ila*, cosa, y *zolli*, lo viejo.) m. En Méjico, punta y hojas secas de la caña de maíz o de azúcar, que sirve de forraje y de combustible.—2. En general, basura.

TLAZOLERA. f. En Méjico, lugar en que se ensila o se guarda el tlazol o tlazole en las haciendas de campo.—2. Tlazole prensado o amontonado que se guarda para forraje del ganado.

TECOATE. m. TECOATE.

TECUIL. (Del azt. *tlecuilli*.) m. Aztequismo usado en Méjico, para significar hogar, braserillo, hornilla, por alusión al de los antiguos mejicanos, formado por tres tenamastles, colocados en triángulo, con la lumbre en medio y sobre los cuales se ponen la olla o el comal.

TLEMA. (Del azt. *tleil*, lumbre, y *maili*, mano.) m. Braserillo de barro usado por los aztecas, en el cual ardía el incienso en aras de los dioses en los oratorios.

TLEMOLE. (Del azt. *tleil*, fuego; *molli*, mole.) m. En Méjico, planta compuesta (*Tagetes patula*, L.).—2. Una especie de frijol exótico (*Phaseolus angulata*, L.). También se dice *tlemolito*.

TLEMOLITO. m. En Méjico, el *tlemole*. Más usado en plural: los *tlemolitos*, especie de habichuelas comestibles.

TLAPACLE. m. En Méjico, nombre vulgar que se da también al *tlachichino* o *tlachichinol* de todas las especies. Dicese también *tepatle* y *tlepatli*.

TLAPATLE. m. TLAPACLE.

TLAPATLI. m. TLAPACLE.

TLILAMATE. (Del azt. *tliltic*, cosa negra, y *amatl*, amate. / *Ficus cotinifolia*, H. B. K.) m. En Méjico, uno de los nombres de la morácea, especie de *matapalo*, muy conocida en el sureste (Tabasco y Yucatán) por *copó*, *higuerón* en otras partes.

TLILJIGÜITE. (Del azt. *tliltic*, cosa negra; *xihuitl*, yerba.) m. En Méjico, planta malvácea vernácula, de la familia de las malváceas (*Sphaeralcea angustifolia*, St. Hil.)

TLILJOCHÉ. m. Variante de TLILSÚCHIL.

TLILJUCHE. m. Variante de TLILSÚCHIL.

TLILSÓCHIL. m. Variante de TLILSÚCHIL.

TLILSÚCHIL. (Del azt. *tliltic*, cosa negra, y *xochitl*, flor. / *Vanilla planifolia*, ANDR.) m. Aztequismo con el cual se conoce, en algunas partes de Méjico, la vainilla, planta odorífera de tierra caliente. Dicese también de otros varios modos: *tlilsúchil*, *tlilsúchil*, *tlilsúchil*, *tlilsúchil*, *tlilsúchil*, *tliljuche*, etc.

TLILXÓCHIL. m. Variante de TLILSÚCHIL.

TLILZAPOTE. (Del azt. *tliltic*, cosa negra; *tzapotl*, zapote.) m. Aztequismo usado en Méjico, aunque raramente, para designar al *zapote prieto*, *zapote negro* o *taúche* (*Dyospiros ebenaster*) y a veces también el tempisque (*Bumelia lacte-virens*).—VAR.: *tlilzapote*.

TLINETE. m. Otro de los nombres vulgares que en Méjico se da al *cacahuamance* (*Licania arborea*).

TLIPOTÓN. m. Mejicanismo usado frecuentemente para llamar una planta umbelífera exótica, cultivada en Méjico (*Eryngium foetidum*, L.).

TNUNDAYA. m. Mejicanismo derivado del mixteco, que en Oajaca es corriente como nombre vulgar de una especie de capulín (*Prunus capuli*, Cav.), cuya área de vegetación alcanza hasta el Ecuador.

TNUNDÉ. m. En Oajaca (Méjico), nombre vulgar del *zumaque* (*Rhus mollis*), derivado del mixteco, uno de los dialectos indígenas del Estado.

TNUNDIDO. m. Voz mije, usada en alguna región mejicana (Oajaca) como nombre vulgar del *tepesquisúchil* (*Arctostaphylos pungens*).

TNUTINUMI. m. Mejicanismo derivado del mixteco, usual en Oajaca como nombre vulgar del manzano y la manzana.

TNUTQUÉ. m. Voz mije que se usa en parte de Oajaca (Méjico), como nombre vulgar del *madroño* o *madroño chino* (*Arctostaphylos polifolia*).

TNUYÁ. m. Voz mixteca, usada como nombre vulgar de cierta especie de encina (*Quercus reticulata*, H. & B.), en el lenguaje ordinario de varios lugares, en Oajaca (Méjico).

TNUYOCÓ. (Voz mixteca.) m. Nombre vulgar de la *chaquira* o *sayolistle*, en Oajaca. (Méjico).

TNUYUCUL. m. Nombre mixteco del ahuehuete, usado vulgarmente en algunos lugares de Oajaca, en Méjico.

TO. m. En Tabasco, nombre que también se da a la planta más conocida por *hoja de tó*.

TOA. f. En algunas poblaciones de América,

maroma o sirga.—2. Entre los indígenas de Cuba, de la época precolombina, *rana*.—3. com. Indio de la tribu de los toas.—4. adj. Relativo a tales indios.

TOABAJENO, NA. adj. Natural de Toa Baja, localidad de Puerto Rico. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta población antillana

TOACAS, TEUCAS, TUACAS, TOWCAS o TWACAS. m. pl. Indígenas de Nicaragua que habitan la vertiente oriental de las montañas de Yelucu, entre los ríos Uaua y Temotalpa, en la jurisdicción del Cabo de Gracias a Dios, y en las orillas del río Toaca. Mosquitos.

TOALTEÑO, NA. adj. Natural de Toa Alto, localidad de Puerto Rico. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta población antillana

TOALLA. f. Barbarismo norteño de Méjico y suriano de Estados Unidos, por servilleta.

TOAMARES. m. pl. Indios de una tribu coahuilteca, que hoy han desaparecido.

TOAS. m. pl. Indios que vivían en las orillas de la laguna de Maracaibo, en Venezuela.

TOBA. adj. Dicese del indio de cierta parcialidad del Chaco, errante y temible. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a dicha parcialidad.

TOBAJARES. Indios que se hallaban en el Brasil.

TOBALÁ. m. Nombre mixteco del *ilacamel*, maguey fino de los llanos de Apam, productor del mejor pulque, en Méjico (*Agave atrovirens*). Úsase en Oajaca.

TOBAR. tr. En Colombia, vulgarismo por toar, remolcar un barco.

TOBAS. m. pl. Tribu antigua de indios de la nación Guaraní que se hallaba en el Chaco y en la región del litoral de lo que hoy es Argentina. En la actualidad habitan algunas tribus de tobas en Colombia y en Bolivia, y otras vagan por el Gran Chaco o región oriental del Paraguay. Ranchean desde el río Ipitá o Bermejo hasta el lugar por donde entra el río Pilcomayo en el Gran Chaco. Son numerosos, y una de sus ramas son los mocovis o mbocovis, ocupando los TOBAS y los mocovis la mayor parte de la ribera occidental del Paraguay y el mismo Panamá.

TOBASICHE. m. Nombre vulgar del maguey candelillo (*Agave karwinskii*, Zucc.), en algunas partes de Méjico. Derivado del zapoteca.

TOBAYARAS o TOBAYARES. m. pl. Tribu de indios tupis que vivían en la costa que hay entre el río Camamu y el de San Francisco del Norte, en el Brasil. Son los indios que algunos llaman *tobajares*

TOBIANO, NA. adj. TUBIANO.

TOBIJOLACHE. (Del maya *ioobil*, lo que está envuelto, y *holoch*, la hoja de la mazorca de maíz.) m. Nombre con el cual también se designa comúnmente, en Yucatán, el chanchamito o *chánchamo*.

TOBILLERA. f. fam. En Cuba, dicese de la mujer pobre, que usa todavía las faldas hasta los tobillos.—2. Cierta medida corta y ajustada, por lo común elástica y de gayos colores, usada de poco tiempo a esta parte por las muchachas. Es artículo de importación y procedencia norteamericanas.

TOBILLO.

—No LLEGARLE UNO NI AL TOBILLO a otro. expr. fig. fam. No llegarle a la suela del zapato.

TOBO. m. v. En Venezuela, el balde o cubeta para echar agua, o para cargarla.

TOBOA. f. En Honduras, la TOBOBA.

TOBOBA. f. En Costa Rica, nombre genérico de las víboras ponzoñosas, *toboba chinga*, *tobaba de uña*, *toboba gata*, *tamagá*, etc. En Honduras, *toboa*.

TOBOROCHE. m. En Bolivia, la planta llamada también *paloborracho* (*Bombax ventricosa*). —2. com. Individuo de una tribu indígena que habita en el sur de Bolivia.—3. adj. Perteneciente a esta tribu.

TOBOROS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TOBOSO, SÁ. m. y f. Indio de la tribu de los tobosos.—2. adj. Lo relativo a esta tribu.—3. m. Lengua que hablaban los indios de esa tribu y que hoy se cuenta entre las lenguas autóctonas perdidas.—4. En Sonora, nombre de una planta primilácea cultivada (*Anagallis arvensis*, L.).

TOBOSOS. m. pl. Indios de una antigua tribu, de la familia apache, que se extendían por el Bolsón de Mapimí, en el norte de Méjico; tribu bárbara y guerrera que casi nunca dejó las armas y poco se redujo al cristianismo; fue exterminada hacia el último tercio del siglo antepasado; mientras existieron, contuvieron a los apaches, que nunca pasaron al sur del río Bravo.

TOCA. adj. En Tabasco y Costa Rica, aféresis de *tocayo*, muy usada popular y familiarmente.

TOCABAL. m. TOKABÁN.

TOCACIÓN. f. En Chile, aplicación de un medicamento en la garganta u otra parte del cuerpo, por medio de un pincel.

TOCADA. f. Acto de tocar pocas piezas de música en una reunión; algo como tocata.—2. En Chile, en la riña de gallos, golpe que uno de éstos da al otro, sin sacarle sangre, pero que es bastante para intimidarlo.

TOCADOR. (*Caladium argyrites*.) m. En Puerto Rico, planta silvestre, de hojas elegantes de colores diversos, y que sirve de adorno.

TOCAIMAS o TOCAYMAS. m. pl. Nación de indios que habitaba en Tierra Firme a la llegada de los españoles. Bran vecinos de los suta-gaos, y con los matagaimas, ocupaban la margen occidental del río Magdalena, en lo que hoy es Colombia.

TOCANAS. m. pl. Indios que vivían en Yucatán.

TOCANTÍN, NA. adj. Individuo de la tribu de los tacantinos o tocantins. Ū. t. c. s.—2. Perteneciente a esta tribu.—3. m. Lengua hablada por los indígenas de esta tribu, perteneciente al grupo guaraní y llamada también tocantino.

TOCANTINOS o TOCANTINS. m. pl. Indios de una tribu aborigen de la nación omagua, que vivía en las riberas del río Tocantins, en los actuales Estados de Goyaz y Para (Brasil).

TOCAR.

—TOCAR EL ARPA, en unas partes, TOCAR EL PIANO, en otras. expr. fig. Hurtar, robar, echar el gato a retozar.

—TOCARSE CON EL DEDO. expr. fig. fam. con que en Colombia se pondera la abundancia, a veces de no muy buenas condiciones, a veces de riquezas.

—TOCÁRSELAS. En Puerto Rico, tomar las de Villadiego, pelar gallo.

—HASTA TOCÁRSELO CON EL DEDO. expr. fig. fam. usada con el verbo *comer*, significa hartarse con exceso.

TOCAREMAS. m. pl. PANCHES.

TOCARIUS. m. pl. ACARIOTOS.

TOCARSE. pr. Ponerse medio loco o trastorna-

do, perturbarse la razón, empezar a enloquecer. *del susto se está tocando*.

TOCATA. f. v. En Puerto Rico, tocamiento, acción de tocar.

TOCATEJA.

—SALIR DE TOCATEJA. expr. fig. fam. En Cuba, salir de estampía, a espeta perros.

TOCATINA. f. Vulgarismo de Puerto Rico, por tocata.

TOCATOCA. m. En Chile, juego de muchachos en que uno de ellos, llamado *Dominguillo*, toca con la mano una pelota que los demás se tiran unos a otros; si logra tocarla, lo releva el que la tiró, o aquel a quien se tiraba según donde fue tocada, y así sucesivamente.—2. com. En Tabasco se dice del muchacho inquieto y travieso que anda tocando todo, curioseando todo y descomponiendo o desordenando todo, por lo mismo *Muchacho, no estés de TOCATOCA*, dicen las madres tabasqueñas.

—A TOCATOCA. l. fam. En Chile, por turno, a su vez, por vez.

TOCAY. m. Especie de mono chillón de Colombia.

TOCAYO, YA. m. y f. Persona del mismo nombre, respecto de otra.

La etimología más aceptable de esta voz parece la que dio don Alfredo CHAVERO, en su estudio publicado en el Tomo 52 de la *Biblioteca de Autores Mejicanos* (AGÜEROS, Editor). Dice así, en lo conducente y sustancial: "Tezcatlipoca, llevando bien envuelto un espejo con un conejo por uno y otro lado, *tezcatl necoc*, del tamaño de un jeme *cemistitl*. Habiendo llegado, dijo a los que cuidaban a Quetzalcoatl: "decidle al sacerdote que ha venido un joven a enseñarle su imagen, *nacayo*..."

"Debemos advertir que "nacayo" significa vuestra carne, la carne del cuerpo según el señor Chimalpopoca. Así, después, dice Quetzalcoatl: "¿De dónde venís? ¿Cuál es mi carne? La veré al momento."

"Y le contesta Tezcatlipoca: "ved, pues, vuestra carne, y luego le presentó el espejo."

"Claramente se observa que "nacayo" es vuestra carne, vuestro cuerpo, vuestra imagen, el otro yo que buscamos.

"Nacayo", en efecto, es en MOLINA cosa carnuda; y por todas las palabras compuestas incluidas en esa parte, y siendo carne "nacatl", se deduce una significación especial para "cayo" con relación a las personas. Así, es posesivo "nuestro", "to", resultaría "tocayo"; el que es nuestra carne, nuestra imagen, nuestro otro yo.

"Parecerían sin embargo, aventuradas mis deducciones, si no encontráramos su confirmación en la manera de formar la palabra "nombre", usada por los mismos mejicanos, en un todo de acuerdo con la idea expuesta. Decían por nombre, "tocatl", "tetocayotiloni", "tocaye" a la persona que tiene nombre; "tocaycuiloa", lo mismo a poner el propio nombre o el nombre de otro; "tocayotia", a poner nombre o nombrar a otro; de modo que "tocayo", viniendo del que es la misma carne, el otro yo, llegó a ser la persona del mismo nombre.

"No sé si estaré forjándome una ilusión; pero cuando en ninguna otra lengua se encuentra la etimología de "tocayo", y la hallamos clara en mi concepto en el mejicano, me creo con razón para traerla de él, mientras no se presente en

contra un origen preciso e indiscutible de otro idioma. Si viene, pues, del mejicano, ya por lo explicado se comprenderá la causa de no extender su aplicación a los apellidos, y aun podemos deducir que el uso de "tocayo" aplicado a éstos, sería impropio.

"Pero si lo dicho pudiera convencer del origen filológico de la palabra, nos falta, sin embargo, dar la explicación de su forma gramatical. Para esto ya sólo necesitamos tomar la palabra "tocaitl", cuyo significado es "nombre"; y ver cómo de ella se compone "tocayo", y cuál es su nuevo sentido. Desde luego tenemos la siguiente regla para formar voces compuestas: las acabadas en "tl" o "itl" pierden estas letras, y se les agrega la respectiva desinencia.

"Así "nacaitl", hace "nacaya", y "tocaitl", hace TOCAYO. Inmediatamente pensamos, que si "nacayo" era la propia carne vista por Quetzalcóatl en el espejo, "tocayo" debe ser el propio nombre usado por otra persona. El empleo de la desinencia "yo", sería expresar igualdad objetiva con el sujeto significado en el vocablo al cual se agregaba. Esto podemos entenderlo mejor si consideramos que la partícula "yo", manifiesta una forma pronominal.

"Hemos dicho que el pronombre posesivo "nuestro" es "to", el cual se usa en mejicano, anteponiéndolo al sustantivo, y formando con él una sola palabra; sin perjuicio de modificar la terminación del segundo, siguiendo las reglas generales de composición. Así de "citli", abuela, con el prefijo "to" se hizo la diosa "Toci", nuestra abuela, porque las palabras acabadas en "tli" pierden esa sílaba en la composición; y de "tecutli" que en ella da "tec", se formó el dios "Totec" o "nuestro señor".

"Pero esta regla tiene una excepción, cuando los sustantivos terminan en "tl" o "itl", pues entonces se suprimen esas letras y se agrega el sufijo "yo", en vez del prefijo "to". Ejemplificando esto, diremos "nacayo" de "nacaitl", nuestra carne o mi carne; "tlalhuayo" de "tlalhuatl", mi nervio; "eztlalhuayo" de "eztlalhuatl", mi vena; "omiyoy" de "omitl", mi hueso; y "metzcucayo" de "metzcucuitl", mi prima. Esto es con referencia al propio cuerpo, como parte integrante de la persona. Así, cuando se trata de carne que no es la propia del cuerpo, sino la comprada para comer, no se dice mi carne "nacayo", sino "nonac"; sin duda por considerar el nombre como cosa propia de la persona, de la misma manera que lo son, su carne, su sangre y las partes de su cuerpo; y a más por la terminación de "tocaitl", nuestro nombre no se dice "totoca", sino "tocayo".

"Por tanto TOCAYO es nuestro nombre, el nombre igual de dos o más personas, y por extensión y relativamente las unas y las otras, las personas que tienen el mismo nombre.

"Creo esto bastante para afirmar el origen nahua, de la palabra, explicar su formación gramatical y tener por clara y segura su etimología."

TOCINERÍA. f. En Méjico, tienda donde se vende carne de cerdo y demás productos de éste, como manteca, longaniza, chicharrones, unto, chorizo, rellenas, etc.

TOCINERO, RA. m. y f. En Puerto Rico, dícese despectivamente y por vía de apodo del comerciante de comestibles, especialmente del español.

TOCINO. m. Nombre que se da en Cuba a un árbol silvestre, especie de acacia, que se extiende en gajos a manera de bejuco con ramas como plumas, hojuelas muy finas de un color verde esmeralda claro, cubiertas de infinidad de espinas, y el fruto en vaina. (*Acacia paniculata*, Willd.)

—OLER EL TOCINO fr. fig. fam. Oler el queso; caer en la cuenta; sospechar; maliciar.

TOCO. m. En Venezuela, árbol corpulento y coposo, de las caparideas, de hojas alternas, trifoliadas, pecioladas; flores en racimos terminales, con corola cuadrípeta; fruto en baya ovoidea, como del tamaño de un huevo de gallina. (*Crataeva tapia*.) Es el zorrocloco de Colombia; *cascarón*, en Tabasco, etc. (Tal vez voz cum.)—2. En Argentina, especie de cedro indígena.—3. En Brasil, nombre que también se da vulgarmente al tucán de aquellas regiones (*Pteroglossus aracari*).—4. En Venezuela, tocón o muñón.—5. En Perú, nicho rectangular, objeto propio de la arquitectura incaica. (Del quichua *tojo*.)—6. En Bolivia, taburete rústico.

TOCO. m. v. Genovesismo argentino, por pedazo.

TOCÓ, o TOCÓ PRIETO. (*Coccoloba caracasana*, o *humboldtii*, Meisn.) m. Nombre vulgar de un frondoso y bellissimo árbol silvestre, de las poligonáceas, de ramazón tortuosa, de hojas duras, quebradizas, coriáceas, que produce unos frutitos como chícharos en grandes racimos nutridos y que crece en los campos del sureste de Méjico, principalmente en Tabasco.

TOCOCA. f. En Venezuela, planta de flores moradas, cuyas hojas tienen los apéndices inferiores huecos.—2. Nombre que se da también a la cigarra más comúnmente llamada *coca*.

TOCOCO, CA. adj. En Chile, dícese del animal de color café oscuro.—2. m. En Venezuela y Colombia, el *tocotoco* o alcastraz.—3. En Chile, el pájaro también conocido por *tapaculo*.

TOCOES. m. pl. Indios venezolanos de una antigua parcialidad caribe, del Táchira.

TOCOLORO. m. En Cuba, nombre que se da también al *tocororo*.

TOCOTE. m. En Cuba, *tecolote*, lechuga. Lo mismo en algunas partes de Centro América.

TOCOTEAR. intr. En Cuba, barajar los naipes echándolos uno a uno en tres, cuatro o más montones sobre la mesa.

TOCOTELO. m. En Cuba, acción y efecto de *TOCOTEAR*.

TOCOMATE. m. Errata académica del *Diccionario Manual*, por *tecomate*.

TOCÓN, NA. adj. En Colombia, rabón.—2. En Venezuela y Puerto Rico, mogón, cuatezón.

TOCONOTES o NOCTES. m. pl. Indios del Gran Chaco argentino.

TOCOPALCAHUTE. (Del azt. *tocopalcahuatl*.) m. Aztequismo con el cual se designa en ocasiones la copaiba común.

TOCOQUERA. f. v. En Venezuela, reunión desordenada y escandalosa; tasca; garito de baja clase.

TOCORA. f. La caña de Guayaquil o guadua común.

TOCORITO. m. En Venezuela, nombre vulgar de un árbol silvestre, alto y frondoso, de hojas ternadas.

TOCORORO. (Voz car.) m. Ave trepadora de plumaje blando, sedoso y con reflejos metálicos, que vive solitaria en los bosques de Cuba. (*Tro-*

gon temnurus; *Priothelus temnurus*) Los indígenas de la isla le llamaban *guatini*. Dicese también *tocoloro*—2. En Venezuela, nombre que se da al tallo leñoso del cirio o *cardón*.

TOCOTE

—TOCOTE PRIETO. En Méjico, el *tecote prieto* o *telondilla*, *sangregado* o *sangre de drago* (*Jatropha*.)

TOCOTEAC. m. pl. Indios que habitaban en California

TOCOTÍN. m. Copla que se canta con la música del tocorín—2. Antigua danza popular mejicana, acompañada de canto.

TOCOTOCO. m. En Venezuela, pelícano o alcatraz.

TOCOY. m. Voz huasteca, usada en algunas partes de Méjico como nombre vulgar de una especie indeterminada del saúz indígena, con el liber de cuya corteza los indios punas hacen taparrabos y faldas.

TOCTE. m. Nombre que dan en el Ecuador a una especie de nogal de América, y a su fruto. Llámase en la América setentrional, nogal negro. (*Juglans nigra*, L.)

TOCTO. m. En Bolivia, guisado de arroz con carne.

TOCUIL. m. TEOCUIL.

TOCUTO. m. Errata del *Diccionario Manual*, por *tocuyo*, nombre de una tela.

TOCUYO. m. Tela burda de algodón, que usa para vestirse, en Sur América, la gente pobre. Llámase así porque procede de la ciudad de su nombre, donde se fabricó originariamente, en Venezuela. (*Tucuyo*, en cumanaagoto, sign. zumo de yuca.) Se llama también *tocuy*, *tucuy* o *tocuyo*.—2. En Tabasco, nombre vulgar de un árbol silvestre, corpulento, frondoso y bello, que produce como fruto unas bayitas negras.

TOCUYOS. m. pl. Indios que vivían en la provincia de su nombre, en Venezuela, ocupando el territorio de Barquisimeto (Estado Lara) y la serranía de Nirgua.

TOCHA. f. Especie de serpiente, propia de la región del Táchira, en Venezuela.

TOCHE. (Del azt. *tochtli*, conejo.) m. Nombre vulgar que en Sinaloa y otros lugares de Méjico se da a la liebre.—2. En lugares del interior del país llaman así vulgarmente a la antorcha, a la tea, al hachón, etc. y parece provenir del ing. *torch*.—3. Nombre vulgar que en Colombia se da a la serpiente llamada "tocha" en Venezuela.—4. En Colombia y Venezuela, el cacique, pájaro, especie de turpial, de color negro el macho y de color café la hembra. El TOCHE COLORADO pertenece a otro género y otra especie.

—SER UNA COSA PELEA DE TOCHE Y GUAYABA MADURA. expr. fig. fam. colombiana que da a entender la disparidad en una lucha o discusión.

TOCHI. (*Tatusia novemcincta*.) m. En Méjico, nombre vulgar que también se da al armadillo. De ordinario se usa en diminutivo: *tochito*.—2. En el noroeste del país es la liebre; por derivación recta del azt. *tochili*, conejo.

TOCHIMBO. (Voz quichua.) m. En el Perú, horno de fundición.

TOCHIMBÚ. m. Horno de fundición que se usa en el Perú.

TOCHIMITILLO. m. En Méjico, nombre vulgar

que se da también a una de las plantas del tlachichino, la *Isoloma deppeanum*, gesneriácea.

TOCHITE. (Voz cabita.) m. En Sinaloa (Méjico), nombre vulgar de una gramínea, común en los campos.

TOCHO, CHA. m. y f. Diminutivo familiar de Teodosio.—2. En Chile, dicese del individuo que tiene cortada la punta del dedo pulgar.—3. Dicese del gallo que tiene cortados uno o ambos espolones.

TOCHOMITE. (Del azt. *tochtli*, conejo, y *omitl*, pelo.) m. En Méjico, especie de estambre de lana de colores, con que los indios se adornan el tocado.

TOCHTLI. (Voz azt.) m. En Méjico, vulgarmente, la comadreja. Raro.

TODERO, RA. adj. En Venezuela, que sirve para todo.

TODITO, TA. adj. Diminutivo familiar formado de *todo*, *toda*, extremado a veces a *toditito* y *todutitito*.

TODO.

—TODOS DOS. expr. agabachada que dicen en Colombia, por ambos.

TOFO. m. En Chile, arcilla blanca que se emplea como mezcla para pegar los ladrillos de los hornos y para otras cosas.

TOFOSO, SA. adj. Que abunda en *tofo*.

TOGA. f. fig. fam. En Argentina, vanidad, orgullo, altanería.

TOGOGO. m. Nombre vulgar que se da a una especie de flamenco (*Phoenixopterus ignipalliatus*), en Venezuela. *Coco*, en algunas partes de Méjico.

TOGUI. m. En la Baja California, el avecilla conocida en otras partes de Méjico por *vieja* o *illama*.

TOHAES o THIS. m. pl. Nación de indios de Colombia que ocupaba la costa del Atlántico, desde la ensenada de Acla hasta Calamares.

TOHALLÁS. m. pl. Tribu de indios que vive en las orillas del Putumayo, en Colombia.

TOHONCHICHI. m. TONCHICHI.

TOICA. f. En Tarapacá (Chile), baile que se hace al encargarse un alférez de una celebración religiosa para el año venidero.—2. La persona que hace el servicio en esa fiesta.

TOICAGUA. f. En Tarapacá (Chile), adquisición voluntaria o violenta de víveres, que se hace para las fiestas religiosas, en la víspera y por orden del organizador de ella.

TOITICO, CA. Diminutivo popular cubano (caribe en general) de *todo*, por *toditito*, como *toito* por *todito*.

TOITO, TA. Forma popular cubana del diminutivo *todito*, derivado de *todo*, adverbio adjetival.

TOITUNAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TOJE. m. Nombre vulgar de varias plantas lorantáceas, de Méjico, que crecen principalmente en la costa occidental y del noroeste (*Struthanthus haenkeanus*, PRESL.; *Phoradendron californicum*, NUTT.; *Razoumofskyia vaginata*, Ktze.) Dicese también *toji*—2. En la Baja California llaman del mismo modo un líquen (*Rocella fusiformis*, ACH.)

TOJI. m. El TOJE.

TOJO. m. En Bolivia, uno de los nombres del gulungo o calandria.—2. adj. En Bolivia, melizo, gemelo. Ú. t. c. s.

TOJONCHICHI m. Voz mije que se oye en una

parte de Oajaca (Méjico), como nombre vulgar de una solanácea (*Solanum nigrum*, L.), la *yerbamora*.

TOJOSA. f. Especie de paloma silvestre de Cuba, la más chica de la isla, torneada y muy bella. (*Columba passerina*).—2. En Puerto Rico, el ave llamada también *rola* o *rolita*.

TOJUDO, DA. adj. Corrupción vulgar de *tufudo*, en Chile.

TOKABAL. m. Voz maya, usada en el sureste de Méjico como nombre vulgar de una planta compuesta (*Trixis radialis*), llamada también *plumilla* o *hierba del aire*; *chucha*, en Colombia; *tulanverde* en El Salvador; *diente de león*, en Nicaragua; *palo de santamaría*, en Panamá; *falsadrínica*. Escríbese también *tokobán* y *tocabal*.

TOKABÁN. m. TOKABAL.

TOL m. En Centro América, calabaza cortada por la mitad; vasija hecha de la corteza de algunos frutos de cucúrbitas.—2. La cucúrbita que produce los frutos de que se hacen tales vasijas (*Leucantha lagenaria*), planta también llamada *tarro* y *tecomate*, principalmente en El Salvador.—3. fig. El bocio.

TOLA. f. En Sur América, túmulo funerario de los indios caras.—2. (*Baccharis tola*.) Nombre vulgar que se da en Argentina y Bolivia, Chile y Perú a una planta tintórea, resinosa, arbusto usado como combustible, del cual hay varias especies y que abunda en las colinas que separan los valles, en la región del lago Titicaca.—3. pl. v. En Costa Rica, los testículos, los huevos del macho.—4. En Chile, *trola*. También en Argentina.

—TOLA BLANCA. En Chile, planta voluble de hojas blanquecinas, cuyos troncos viejos se descascaran, quedando colgados largos trozos de trola. (*Proustia pyripholis*.)

TOLACHINI. (Voz zap.) m. Nombre vulgar que en Méjico se aplica a un saurio, único representante de la familia de los varanideos en el país, en la costa del Pacífico (*Heloderma horridum*, WAGL.); conocido también por *escorpión criollo*. Es un animal horrendo, de vida sedentaria y hábitos seminocurnos; de marcha torpe y lenta a causa de la poca robustez de sus miembros, y escasa longitud de éstos con relación al cuerpo, así como por la falta de flexibilidad de las articulaciones. En los individuos muy viejos y en las hembras antes de la puesta, el vientre adquiere un enorme desarrollo en el sentido lateral, deformidad que aumenta la repugnancia que produce este extraño animal al arrastrarse. Habita los lugares secos, por lo común en los agujeros de los árboles; cola pesada que le impide nadar, y dedos cortos y gruesos que no le permiten subir en los tallos de las plantas; exhala un olor fuerte y nauseabundo, que aumenta en la época del celo; cuando está irritado arroja por la boca una baba viscosa y blanquizca; si se le hiere, se arroja boca arriba coléricamente, lo que ha hecho decir a los indios que siempre hay que atacarlo de frente, porque pica por detrás; esta maniobra suya va siempre acompañada de silbidos profundos y de una secreción abundante de baba. Tiene fama de muy venenoso; pero no está del todo comprobada esta propiedad. Tiene el cuerpo cubierto de tubérculos escamosos durísimos, que lo hacen casi insensible a los golpes; su muerte no es instantánea, y aun se dice que el movimiento

muscular persiste mucho tiempo después de muerto el reptil.

TOLAMPATE. (Del azt. *tolampatl*.) m. Nombre vulgar que también se da, en Méjico, a la jalapa común, raíz de la *Ipomoea*, o *Exogonium*, *purga*, planta convolvulácea, llamada, además, *limoncillo* *cacamotoic*.

TOLBACHE. m. Planta solanácea acuática que crece en charcos del interior del país, en Méjico, en la época de las lluvias. Las ramas huecas producen hermosas flores blancas que se yerguen sobre el agua; da como fruto una cápsula, lisa e invertida, que al madurar se sumerge y suelta la semilla. Se dice que es venenosa (*Datura aquatica*?)

TOLDA. f. En Puerto Rico, Colombia y Ecuador, toldo, y también la tela que sirve para hacerlo.—2. Toldo, por cabaña de indios.—3. En Puerto Rico, saca, costal grande de tela o tejido bastos, que sirve para liar granos o asolearlos.

TOLDADO m. des. En Cuba, baile popular que se efectuaba en entoldados, muy de moda en los carnavales. En Tabasco se llamaban *bailes de toldo*, y eran ruidosos en los *tres días*.

TOLDAR. tr. En Colombia, acampar, o pernoctar o detenerse, o alojarse en una tolda o choza de los parajes del campo, en los caminos.—2. Por extensión, pernoctar en cualquier parte.—("Según me dijo ese muchacho... debe TOLDAR esta noche en Santa Ana, si no consigue llegar a Hogas." ISAACS, *Maria*, c. LIX.)

TOLDARSE. pr. Dicese del cielo cuando se nubla, y también de la noche. De uso principalmente suramericano.

TOLDERÍA. f. En Argentina y Chile, campamento formado por toldos de indios; tiendas de indios nómadas, levantadas en el campo; ranchos de los indios pampas, principalmente.

TOLDILLO. m. En varias partes de Sur América, mosquitero, toldo o pabellón para protegerse contra los mosquitos.—2. (*Acacia riparia*, H. B. K.) En Colombia, nombre vulgar de una planta trepadora, llamada *tlahuítol* en Méjico.

TOLDITO. m. En Venezuela, cierto pájaro conirrostro.

TOLDO. m. Fuelle o capota de coches y automóviles; cubierta.—2. En Chile y Argentina, cabaña, choza o vivienda de indios, principalmente en las pampas.—"Un TOLDO es un galpón de madera y cuero. Las cumbreras, horcones y costaneras son de madera: el techo y las paredes de cuero de potro, cosido con vena de avestruz. El mojinete tiene una gran abertura: por allí sale el humo y entra la ventilación". (MANSILLA, *Excursión a los indios ranqueles*, II, 32.)—3. En Puerto Rico, mosquitero.—4. En Tabasco, cubierta combada que se pone al centro de los cayucos y en longitud de unos tres metros, hecha de una armazón de bejuco o palos delgados y que se cubre con guano o yaguas, a guisa de techo, o con un lienzo impermeable o lona. Sirve para resguardar a los viajeros contra la lluvia y el sol.

TOLE. m. En El Salvador, guacal grande.—2. En Colombia, pista, orientación.

TOLECHE. (*Aramus scolopaceus*, GM.) m. En Méjico, nombre vulgar de un ave de ribera, de la familia de las rálideas, que habita las costas.

TOLENDAS. f. pl. Bonito nombre que en Honduras se daba a las fiestas de despedida que se hacían en los últimos tres días del carnaval.

TOLENOS. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en el valle de Suisan.

TOLETARI. m. Nombre festivo que en Cuba se da al gendarme; por asimilación fonética de *tolete* y *pelotari*.

TOLETAZO. m. En Cuba, golpe dado con el *tolete*.

TOLETE. m. Garrote corto y grueso, principalmente el que usan los gendarmes, que por lo común tiene una ranura a manera de pescuezo.—2. En Cuba, trozo, pedazo de alguna cosa de forma cilíndrica.—3. En Venezuela, palo en general, garrote.—4. En Méjico y Cuba, por extensión, cualquier garrote corto.—5. En Colombia, balsa, jangada.—6. En Tabasco, reborde o cabeza abultada de un garrote u otra cosa gruesa y corta; bálsamo.—7. fig. fam. En Cuba, persona muy torpe y de cortos alcances. *Este hombre es un TOLETE*.

TOLETERO, RA. adj. y s. En Venezuela, vulgarismo, por pendero, camorrista.

TOLETOLE. m. fam. En Venezuela, vida alegre, vagabunda y despreocupada.—2. En Colombia, tema, porfía.

TOLILLA. (*Phabiana denudata*.) f. Nombre vulgar que se da en Chile a un arbusto sin hojas.

TOLIMECO. m. Lengua hablada por los indios de la tribu de los tolimecos, hoy perdida por la invasión del mejicano.

TOLIMECO, CA. m. y f. Indio de una antigua tribu de la cual quedan algunos representantes en Guerrero, Estado de Méjico.—2. adj. Lo relativo a tal tribu.

TOLOACTLI (Voz azt.) m. Nombre que en Méjico se da vulgarmente a una especie de alción de las aguas continentales (*Ceryle sp.*), y a veces también a una ardeida (*Nyctiardea gardem*).

TOLOACHE. (Del azt. *toloa*, inclinar la cabeza, y la partícula *izin*, reverencial. / *Datura stramonium*.) m. En Méjico, entre la gente campesina, *chamico*, estramonio, planta a cuyos efectos narcóticos alude la etimología. Se conoce además, con los siguientes nombres: *ilapa* (Guerrero); *flor del muerto*, *nazacul* (Puebla); *quiebraplato*, *tapate*, *xiohcu* (YUC.); *yerba del diablo*.—VAR.: *toloachi*, *toloatzin*.—2. En el norte del país, planta martiniácea, muy conocida también por *cincollagas* (*Martynia fragrans*, LINDL.)

TOLOACHI. m. TOLOACHE.

TOLOATZIN m. TOLOACHE.

TOLLA. f. En Cuba y en Tabasco, especie de artesa, dornajo tosco, cuadrilongo y profundo, empleado en usos campesinos como bebedero y comedero para los animales domésticos, y también para guardar granos, tabaco; y en el curtimiento de pieles, etc.; hecho por lo común de un tronco entero de árbol.

TOLOBOJO. m. En Guatemala, *pájarobobo*.

TOLOLOCHE. (Del azt. *tololontic*, redondo.) m. Nombre que dieron los indios aztecas al instrumento de música llamado contrabajo, y con el cual aun hoy se designa frecuentemente en Méjico.—2. (*Cayuponia racemosa*, COGN.) Nombre vulgar de una planta cucurbitácea que produce unas como calabacitas esféricas. Llámase también *tololonchi* y tiene fuertes propiedades como drástico.

TOLOLONCHI. (Del azt. *tololontic*, redondo. / *Trianosperma*, o *Cayuponia racemosa*.) m. Cierta planta medicinal, indígena de Méjico, de rápidos efectos drásticos; llamada también *axazal*, *sandia de culebra*, *chichicayote*, *tololoche* y *ahuichichi* o *acualacti*. Es una planta voluble, trepadora, de las cucurbitáceas, con frutos ovoides, o esféricos u oblongos, lisos, manchados, del tamaño de una naranja pequeña, de pulpa amarga, cuyas semillas en emulsión se recomiendan contra la blenorragia.—Véase TOLOLOCHE

TOLOMPACLE. (Del azt. *tolontic*, redondo, y *patli*, medicina. / *Ipomoea purga*, HAYNE.) m. Variedad de la raíz de Jalapa, propia de Méjico.

TOLÓN. m. En El Salvador, especie de trompo sin punta de hierro, que usan para jugar los muchachos.

TOLONCAPACLE. (Del azt. *tolonqui*, caliente; *patli*, medicina. / *Plantago galeotina*.) m. En Méjico, la planta del llantén.

TOLONCHO. m. En Colombia, tolete, trozo, pedazo.

TOLONGUEAR. tr. En Costa Rica, mimar, acariciar.

TOLOQUE. (Voz de or. azt.) m. Nombre vulgar que en Tabasco se da a una especie de lagartija común, o pasarríos, que tiene la propiedad de alzar y bajar la cabeza como en gesto de saludo, cada vez que se detiene; por lo cual se da este nombre como apodo a las personas que tienen la costumbre de mover mucho la cabeza en tal forma.—(La etimología de esta voz es la misma de la palabra Toluca —ciudad—, pero más claramente aceptable en su interpretación. En efecto, ROBELO —*Nombres geográficos del Estado de Méjico*— dice, p. 217, voz TOLUCA: “*tol*, “inclinado de cabeza”, es un participio pasivo del verbo *toloa*, “inclinarse o bajar la cabeza”; ahora agregaremos que estos participios acabados en *o*, cuando tienen funciones de adjetivo y se refieren a persona, suelen tomar *qui*, al final; así es que “inclinado de cabeza”, lo mismo se dice *tol*, que *toloqui*.”)

TOLORES m. pl. Indios que se hallaban entre el Saripá, el Apure y el Portuguesa, en Venezuela.

TOLOTZIN. (Del azt. *xolotzin*.) m. Aztequismo usado como nombre vulgar de un género de plantas tiliáceas (*Heliocarpus*), que en el sureste se dice *jolotzin*.

TOLPACLE. (Del azt. *tolin*, tule; *patli*, medicina. / *Cyperus sculentum*.) m. La planta llamada también *tulillo* o *peonia del país*, en Méjico.

TOLSITA f. En Cuba, *tojosa*.

TOLTECA. (Del azt. *toltecatl*; de *Tollan*.) com. Individuo de la raza o tribu de los toltecas.—2. adj. Lo relativo a tal pueblo.—3. m. El idioma de ese pueblo.—4. En Méjico se llama así una variedad de *cacomixtle*, de color más claro, que habita la costa occidental y del sur.

TOLTECA. f. Una de las tribus indígenas de Méjico, que tuvo civilización propia y fundó un imperio importantísimo en ese suelo. Como la de todas las tribus precortesianas, es muy oscura la historia de los toltecas. Fue una de las tribus que peregrinaron del norte, cuna de casi todas las civilizaciones del Anáhuac. Según los datos más probables, la peregrinación tolteca comenzó a fines del siglo vi. Parece que su emi-

gración fue en són de guerra, y que hicieron votos de no tener hijos por cierto tiempo, y continuaron combatiendo durante los primeros años de su marcha. El primer sitio donde se asentaron sería al que llamaron Tlapalcenco; después fundaron sucesivamente Hueyxallan, Xalisco, Chimalhuacán, Atenco, Techpan, Quiyahuistlán, Anáhuac, Zacatlán, Tutzapan, Tepetla, Mazatepec, en las llanuras de Cuernavaca. Pasaron después al sur de Toluca y a Ixtachuexuca; se dirigieron a la huasteca. Su última estancia habría sido en la actual Huejutla. De allí pasaron a Tollantzinco, y finalmente fundaron Tollan, que fue la capital de su imperio, en 713. Según VEYIA, permanecieron seis años en su ciudad, o capital definitiva, sin rey alguno; después pidieron un soberano al rey chichimeca Icuahztin, el cual fue llamado Chalchiutlanetzin. Los cronistas dicen que los toltecas establecieron por ley que ningún soberano reinara por más de cincuenta y dos años. El Sr. CHAVERO no acepta la versión de VEYIA, tomada de Ixtlixóchitl, y acepta la de los Anales de Cuautitlán, conforme a la cual Tollan habría sido fundada en 674, y los reyes habrían reinado en el orden siguiente: Mixcoamazatzin, de 700 a 765; Huetzin y luego Totepeuh, hasta 887; Ilhuitimahtl hasta 925; Topiltzin Quetzalcoatl hasta 947; Matlacxoxitl hasta 978; Nauyotzin hasta 997; Matlacoatzin hasta 1025, Tlicoatzin hasta 1046; Huemac hasta 1048; Quetzalcoatl II hasta 1116. Durante su peregrinación estuvieron bajo un gobierno teocrático. Los toltecas eran tribu de la rama nahoa y, por consiguiente, poseían los tres caracteres distintivos de esa raza: el idioma, la religión y el calendario. A su llegada a la región donde fundaron su imperio, encontraron a los chichimecas, que algo influyeron en su civilización. Sobresalieron en las artes; eran un pueblo esencialmente agricultor, e influyeron muy notablemente en la cultura de sus vecinos. Por el tránsito tuvieron que sostener diversas luchas y a su llegada a Tollan tuvieron que desalojar a diversas tribus otomías. La primera guerra que tuvieron fue contra los chichimecas de Cuautitlán, a quienes vencieron y subyugaron. Más tarde extendieron sus conquistas a Teotihuacán y a Chollolan, donde encontraron las famosas pirámides que hasta hoy se admiran y que consagraron a sus principales deidades: Tenacatecutli, Texcatlipoca y Quetzalcoatl (el sol, la luna y el lucero de la tarde). El gobierno del rey tolteca era absoluto; el poder real era hereditario. Los soldados usaban flechas, macanas, hondas, porras claveteadas, rodela de cuero para defenderse, y tenían armaduras de tela de algodón. Los reyes y los nobles vestían muy lujosos trajes. Los toltecas se distinguían en la pintura, en la orfebrería y en la talla de las piedras. De su arquitectura son muestra monumentos grandiosos de los cuales se conservan aun las ruinas. Algunos creen que los toltecas tuvieron contacto con la raza blanca, y que un obispo cristiano les enseñó el culto de la cruz y algunas de las tradiciones de esta religión, como la del diluvio y la del paraíso terrenal. Otros niegan rotundamente esa afirmación. Los toltecas tuvieron que sufrir guerras civiles, que debilitaron cada vez más la monarquía, hasta que fue destruida la ciudad de Tollan, y con

ella terminó el reino de los toltecas. El último gran sacerdote Huemac salió de Tollan, con el fin de fundar una nueva monarquía; pero viéndose abandonado por sus partidarios, se ahorcó en Chapultepec.—ANALES DE LOS TOLTECAS. Llámanse así diversos documentos de la historiografía de Méjico. En la colección que fue del Sr. CHAVERO figura un Códice que él mismo llamó de este modo; es manuscrito; se ocupa de la historia de Tollan, da pormenores acerca de la extensión del señorío, y menciona también algunos sucesos posteriores a la Conquista; se cree que es obra de un intérprete; extracto moderno de algún manuscrito antiguo. Se conocen otros Anales Toltecas, que formaron parte de la colección Aubin. Estos Anales estaban formados por una serie de pinturas al estilo mejicano, acompañadas de noticias y explicaciones escritas en mejicano. No se sabe el nombre del intérprete, y se supone que el manuscrito fue hecho en Coatlinchan, cerca de Méjico, por el año de 1526. Se ocupa de los toltecas y los chichimecas.

TOLTECOLOCTLI. (*Anas discors*, L.) m. En Méjico, nombre vulgar de una zarzeta de otoño, ave de paso que visita las aguas del Valle y de todo el sur del país, hasta Centro América.

TOLTUNAS m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TOLÚ. m. Árbol resinoso de Sur América, de la familia de las terebintáceas, del cual se saca el bálsamo de su nombre. Toma su nombre del de una ciudad así llamada en Colombia.

TOLUCAS. m. pl. Nombre que se da también a los matlazincas en la etnografía mejicana.

TOLUCO. m. Nombre que en el norte de Méjico se da al marrano, cerdo.

TOLÚES o TOLÚS. m. pl. Nación de indios de Colombia que ocupaba la costa del Atlántico, desde la ensenada de Acla hasta Calamares.

TOLUQUEÑO, N.A. m. y f. En Méjico, oriundo o habitante de la ciudad de Toluca, capital del Estado de Méjico.—2. Lo concerniente o relativo a esa población: *queso TOLUQUEÑO*.

TOLVA. f. En términos de minería, en Méjico, depósito de madera, de grandes dimensiones, en el que pueden almacenarse hasta 500 toneladas de mineral—(Por evolución semasiológica, la forma de la vasija determinó la denominación desatendiéndose el uso.)—2. En Méjico y Chile, vagonetilla como tolva de molino, usada en los ferrocarriles.—3. Caja de ciertas máquinas que recoge lo que las mismas muelen o trituran.

TOLVADA f. v. En Honduras, porción de cosas menudas o de poca importancia.

TOLLINA. f. En Chile, nombre vulgar de un pez marino.

TOLLON. m. Nombre vulgar con que se conoce en las Californias un árbol de las rosáceas, muy usado para decoraciones y árboles de Navidad. (*Heteromeles salicifolia*, PRESL.)

TOMA. f. En Guatemala, arroyo, riachuelo, río pequeño.—2. En Colombia, acequia o cauce.—3. En Cuba, vulgarmente, trago de licor, copa, o también tanda o serie de copas, que se toman entre varios amigos reunidos. *Yo pago las TOMAS*.

TOMACORRIENTE. m. En Chile, trole, pieza trasmisora de las corrientes eléctricas.—2. En Tabasco se llama así a veces el conmutador.

TOMADO, D.A. adj. Tomado del vino, borracho. Muy común. Del caló español.—2. En Colombia, en situación difícil.

—**MAL TOMADO**; **BIEN TOMADO**. Dícese del borracho, según que en la borrachera se comporte más o menos impertinente.

TOMADOR, RA. m. y f. Bebedor de licor que se embriaga con frecuencia. Del caló español.

TOMADURA. f. En Chile, entre el vulgo, acción y efecto de tomar o beber bebidas alcohólicas.

TOMÁHUAC. (Del azt.) m. En Méjico, nombre vulgar de una aristoloquia.

TOMANTE. com. En las escuelas del viejo sistema lancasteriano, en Chile, estudiante más aprovechado a quien se daba el cargo de tomar la lección a un grupo de compañeros de clase; decurión.

TOMAR. tr Por antonomasia, tomarse del vino.—2. Vulgarmente, en Colombia, molestar, chulear, torear, estomagar.

TOMARINI. (Voz del mayo.) m Nombre vulgar que en Sinaloa (Méjico), dan a una planta solanácea parecida al frijol.

TOMATA. f. fam. En Colombia, vaya, burla, zumba, mofa.

TOMATADA. f. Fritada de tomate.

TOMATAL. m. Plantación de tomates, o de tomateras.

TOMATE. (Del azt. *tomatl*.) m. Por antonomasia, el fruto de la tomatara, y aún la planta misma, originaria de América, tal vez del Perú, universalmente cultivada (*Lycopersicum esculentum*, L.)—2. En el centro y norte de Méjico, por antonomasia, el fruto de la planta solanácea del *Physalis vulgaris*, L.; baya globosa, bilocular, de dos a cuatro centímetros de diámetro, encerrada en un cáliz que se desarrolla en la fructificación; y la planta misma. De igual modo se llaman varias solanáceas que producen fruto semejante al anterior, y el fruto mismo que producen; principalmente varias especies del género *Physalis* (*Ph. angulata*, L., llamado también *tomate de culebra* o *tomatillo*; *P. pubescens*, L., que es el *tomatillo* típico, o *tomatillo de perro*; *Ph. phoetens*, POIR., no comestible; *Ph. peruviana*, L.; *Ph. costomail*, Moc. & Ses., o *costomate*), que llevan además nombres específicos distintivos. La denominación se extiende a veces a plantas de otras clases, como el *jaltomate*, o *tinguara*, el *coyotomate* o *mittomate*, etc. El fruto de la tomatara, que en el sureste es el TOMATE típico, como en Europa y otras partes de América, se especifica por *jitomate* o TOMATE de *ombligo*. Muy usados casi todos los frutos, no sólo como alimento, sino, medicinalmente, como emoliente.—La voz ha dado en inglés *tomato*, plural *tomatoes*.

Con relación a la palabra TOMATE, rectificando un artículo del Sr. Carlos GONZÁLEZ PEÑA, publicado en 1932, en "*El Universal*", periódico diario de esta ciudad de Méjico, escribí, "TOMATES Y JITOMATES... ACADÉMICOS", que se publicó en el mismo diario, y que inserté después (en 1940) en el libro ENSAYOS CRÍTICOS DEL LENGUAJE, en el cual colaboré con Rafael DOMÍNGUEZ, autor principal. En mi refutación dije lo siguiente:

"Aunque humilde y modesto estudioso en cuestiones atañedoras al lenguaje, soy ajeno a la dis-

cusión en tan arduos menesteres, y osado fuera venir aquí con arrestos o pujos de suficiencia, a hombrearme con decidores de la prestancia de los que aquí rebatiré, académicos nada menos, muy señores míos, doctos escritores, togados y consagrados en aquellas artes sutiles del decir bien y del escribir mejor, yéndose, como pueden irse, por todo lo fino, con toda la majestad de su sapiencia. Pero como de pontificantes no ha de haber dádoles el cielo a tan loados hablistas; y como, al fin y la postre, cada quien puede entrarse en lo que no está puesto en sagrado para los pobres mortales, entraré yo también, como cazador en vedado, y no sin la venia de sus mercedes, en estos aledaños vistosos del gay decir; no a poner cátedra, cual lo hicieran los que así pueden hacerlo porque más saben, sino a recibirla, porque a fuerza de poner reparos se entra en la senda de aprender y porque —diremos al corriente y moliente modo del vulgacho— llevando se aprende a dar.

Como de académicos se trata en esta ocasión, la cosa no es así como así, que a "tout seigneur tout honneur", que a caballeros de tal fuste no sin la debida cortesía habrá de hablárseles; y al exponer mis pobres razones —sí lo son— no ha de creerse mi intento el de enmendarles la plana, que esto fuera ¡válgame el cielo! como subirme a mayores, sino afán de escuchar la mágica enseñanza de quienes con el consenso de tirios y troyanos empuñan el cetro del decir dentro de los confines de esta pobre patria, a la cual tanto bien hacen al derramar en lluvia mirífica el oro de su saber desde las columnas de este diario, para enmienda y arrepentimiento de tanto malsín que se mete por las lindes de la fabla, como Pedro por su casa, y como si no fueran para eso, para enseñar el camino, los doctores. Y gracias a que los intangibles de la Academia, del tiempo de CAÑETE y de VALBUENA, son ya tangibles, falibles y mortales en estos tiempos sin rey, podemos los profanos y pobres amadores de la lengua atrevernos a ponerlos siquiera al habla, al tú por tú, con tan empingorotados personajes.

Son tres los académicos con quienes habré de tener cuenta en esta humilísima parrafada inquisitiva. don Darío RUBIO, mi grande amigo; el culto crítico de arte, profesor don Carlos GONZÁLEZ PEÑA, y el Maestro, autor de *Santa* y Director de la Academia de la Lengua en Méjico, don Federico GAMBOA. Ilustres los tres, por otra parte; mirados y remirados como el que más, y dignísimos por todo ello del mayor de los respetos en éstas y en muchas otras disciplinas.

Iremos, pues, con el mayor miramiento, con la venia de antemano presupuesta y por ellos concedida, para enderezarles nuestra súplica reverente y respetuosa. En un número dominical de este diario, que tan liberal y galantemente abre nuevos cauces al periodismo, dando a conocer nuevas plumas y nuevos talentos, permitiendo hasta que hable en sus columnas tan oscuro escritor como el que estas líneas escribe; en este mismo diario publicó el académico don Carlos GONZÁLEZ PEÑA un sustancioso artículo, "*La Palabrería Bárbara*", en el que vino a romper lanzas contra el abarragamiento y corrupción de nuestra pobre lengua, de la cual cada hijo de

buen vecino se considera facultado para hacer mangas y capirotos y en la que se despotrica de lo lindo en senados y cenáculos, en tribunas y en corrillos, en periódicos y aún en libros que corren por esos mundos. En su estudio don Carlos puso el dedo en la llaga, y puso, al par, por todo lo alto, un par como las propias rosas. Eso de "cameral" y "distrital", de "estatal", del "rol" y del "romance", intolerables adefesios de la cursiparla insuflada y respingona, fueron cosas en que el acierto del acertado crítico no dejó qué desear en punto a justedad y abundancia de razones; que la extranjeriza jerigonza es ya irritante en su invasión barbarizante y barbarizadora sobre nuestra indefensa pobre lengua, a la cual diera lustre sin igual el alcahalero sublime, "grande y famoso todo", autor inmortal del inmortal cuento de cuentos.

Hasta aquí todo a pedir de boca para el más exigente y empecatado de los puristas. ¡Y vaya que si lo es el propio y grave autor de la censura! Pero extermió la nota en el final y aquí sí que parece o al menos se nos figura, que el maestro desafinó, aun académicamente, cuando con cosas domésticas, como el pobre y humilde *jitomate*, vino a rematar la suerte. Dice él así: "mas a tal punto se extrema en ello la bárbara palabrería, que no sólo apandamos con las acepciones extranjerizas. También solemos incurrir en todavía más inexcusable falta —en la que desde luego han incurrido los compiladores del léxico— trasladando connotaciones de tal palabra a otra, en forma de despojar a una de su fe de bautismo y aplicar el nombre hurtado a la que ya le tiene propio.

"Así, a cierta sabrosa salsa que los yanquis han universalizado... hay mejicanos que le llaman "de tomate", por más que estén firmemente convencidos de que es de *jitomate*.

"En la décima quinta edición de su Diccionario (1925) define la Academia: "TOMATE (del mej. *tomatl*) m. Fruto de la tomatera: es del tamaño de una manzana, casi rojo, blando y reluciente, compuesto por dentro de varias celdillas llenas de simientes algo llanas a amarillentas. Igual error encontramos en todos los diccionarios conocidos, que registran la palabra; y, a mayor abundamiento, la propia Academia, en su *Diccionario Manual e Ilustrado* (1927), al dar condicional cabida a la voz "*jitomate*", como usada en Méjico, lo hace considerándola sinónima de TOMATE"

"El absurdo no puede ser de más bulto.

"En Méjico —según acertadamente expresa don Darío RUBIO en su libro intitulado *La anarquía del Lenguaje en la América Española*, aludiendo a la significación académica de TOMATE —no podemos admitir tal cosa: para nosotros, lo que la Academia define es el *jitomate*, pues el TOMATE también de la familia de las solanáceas, es bien distinto del *jitomate*, pues ni es tan grande, ni es rojo; es verde con cáliz *acrescente* (?) y vesiculoso, que no tiene el *jitomate*.

"Lo cual revela que si hasta las academias se equivocan, con cuánta mayor razón no ha de disparatar cualquier honesto profano".

Desde luego, lo que está por averiguar es quien ha disparatado en este caso: si la Academia Española, o los académicos alternantes, el

uno autor de la obra citada y el otro citador de éste

Trataremos de verlo en seguida. Aparte de que, purismos salvos, son para arder en un candil ciertos descuidillos del citado y el citador, en los párrafos anteriores. En don Darío el *pues* repetido suena a diablitos; el *acrescente* no es de la cofradía de los académicos (en su lugar lo trataremos). En don Carlos, si ese con "cuanta mayor razón" no es errata de imprenta, no sé cómo llamarlo.

Empero, a estas alturas, y en punto de adentrarnos en la discusión, séame permitido hacer mi profesión de fe lexicográfica, así como quien se pone el parche antes de que le salga el grano, antes de presentar los endeble argumentos que habré de sacar a la pública luz, para ver de poner en claro este galimatías que entrambos académicos han hecho, poniendo en solfa, inopinadamente a la ACADEMIA matrona de la correspondiente a la cual pertenecen los preopinantes don Carlos y don Darío. De entre mis libracos publicados, hasta tres se destinan a quisicosas de lenguaje. Todos tres son de poco monto y menor viso; pero en los tres he ido fijando mi credo y mi doctrina lexicográficos, contrarios a la Academia (particularmente la Española) y a todas las Academias, de las cuales, como ha dicho muy bien el eximio COSTA ÁLVAREZ, nunca ha salido ni saldrá jamás la obra purificadora de la lengua, porque son las que menos trabajan en pro de ésta y las que menos la acrecientan; contrarios a la Academia (y a todas sus hijastras), en cuanto al conservatismo de éstas, a su incurable apego a la tradición y a su renuncia a aceptar la evolución semántica, el acrecentamiento y la trasformación de la lengua a compás de la humanidad misma que, al desenvolverse en forma gradual y constante, rompe cauces estrechos y salta valladares y atajos, sumisa a la fuerza incontrastable de la vida misma, que la impele. Pero esto no significa que en mí haya un caprichoso antiacademista (perdón por el término, señores académicos; no es de vuestra cosecha) que a traque barraque, o por quitame allá esas pajas, sistemáticamente esté contra las Academias, y menos contra los académicos, sobre todo si éstos son de la principalidad de mi venerado amigo, padre de los cervantistas, don FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN, de don JOSÉ ALEMANY y BOLUFER o don RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL, verdaderos lingüistas, filólogos y lexicógrafos. Soy antiacademista cuando la Academia, remisa en el errar y en el error, persiste en ignorar cosas que de puro sabidas son ya olvidadas, como al decir hoy todavía en su Diccionario que *chocolate* viene de *choco*, cacao, y *latl*, agua; cuando, lo mismo los académicos de acá que los de allá y todos los que no lo somos, estamos enterados de que esto no es más que un disparate de a folio, una barbaridad. Soy antiacademista cuando veo, y vemos todos los que queremos ver, que la Academia desbarra cada vez que se mete en cosas de América, y sobre todo en nuestras lenguas indígenas. Soy antiacademista cuando advierto, y adviertimos todos, que de puro trasnochados los académicos siguen ignorando y omitiendo en su Diccionario mil y mil voces que todos usamos, cultos y poco cultos, intelectuales de oro macizo e intelectuales de medio pelo o de gofir, lo mismo

aquí que en España: *laborismo*, *laborista*, *abatánado*, *abedular*, *ahradacadabrante*, *abúlico*, y derivados, *aburrido*, *acafetado*, *acetimetro*, *achocolatar*, *adenoide* o *adenoideo*, *agrismo*, ¿para qué hacer lista, que fuera interminable? Soy antiacademista cuando observo que los académicos en vez de poner mano a completar la Academia, se dedican a hacer discursillos de lisonja mutua dándose bombo unos a otros, obligándose para tener por bien dicho cuanto los coacadémicos digan.

Soy academista —perdonando los académicos también este vocablo, que no lo uso en la única acepción que le da su Academia, sino en la de partidario de la Academia (que todos entenderán), que es muy santa y muy buena—; soy academista cuando la Academia legisla con gravedad y acierto, con sabio tino, como muchas veces lo hace. Y prueba de esto, que aquí vengo a defenderla del cargo injusto que le han hecho, don DARÍO RUBIO directamente y don CARLOS GONZÁLEZ PEÑA apoyándose en la opinión desacertada de su compañero y cofrade. Y cátese que a don Darío se le fue ya en otra vez el santo cielo, que yo advirtiera, cuando en su libro *Nahuatlismo* y *Barbarismo*, en la palabra *TECOMATE*, arremetió a ciegas contra don Renato de ALBA, el desventurado autor de un *Diccionario de todos los Diccionarios*, citando por definición de aquella voz la siguiente: “En Méjico, tacaño, miserable”, cuando el santo barón de don Renato, contra quien yo también eché mi cuarto a espadas, no dice eso sino estotro, que es bien distinto: “En Méjico, coco que sirve de vaso”, lo cual aunque no muy académico por la vaguedad, es así cierto.

II

Y vamos entrando en materia, que para preámbulo me parece bastante con lo dicho. La definición académica del TOMATE es la propia. La Academia está en lo justo al decir que es el fruto de la tomatera. Esto es, fundamentalmente y antes que nada, el TOMATE: el fruto de la tomatera, como el limón es del limonero.

Que la palabra TOMATE deriva del azteca *tomatl*, es lo más probable. La vieja etimología del *Diccionario de Autoridades*, coreada por algunos dicionaristas coetáneos (de *poma*, cuasi *pomate*), la misma Academia la ha desechado cuerdamente: TOMATE es, pues, un aztequismo (voz ésta con la cual tampoco tiene cuenta la Academia, ni con *aztequista* y familia). Pero *tomatl* no es voz específica, que en la lengua nahua significara el nombre de determinada planta, sino genérica que designa, como dice MOLINA (*Vocabulario de la Lengua Mexicana*) “cierta fruta que sirve de agraz en los guisados y salsas”. La denominación de cosas en las lenguas poco evolucionadas, como la mayoría de las lenguas indígenas de América, es casi siempre genérica. *Tomatl* tiene la connotación de frutos en baya con simientes numerosas en pulpa acuosa; como *zapotl* tiene la de frutos de pulpa carnosa de sabor dulce. Una lengua sin diferenciación lexicográfica entre docta y culta, no podía tener diferenciaciones técnicas ni científicas. Dentro de esta connotación amplia quedan comprendidas, por tanto, las especificaciones que, botánicamente, forman las especies, las variedades, los individuos y que lingüísticamente

se difieren por nombres compuestos, de ordinario con un segundo nombre especificativo o calificativo (*jitomate* —*jitomatl*—, de *xictli*, ombligo, y *tomatl*; *tezonzapote* —*tezonzapotl*; de *tezontli* y *zapotl*, etc.). De esto resulta que, en el caso particular del TOMATE, el *jitomate*, el *costomate*, el *coyotomate*, el *multomate*, etc., son *tomates*, y esto no podrá negarse, a la luz de las denominaciones mismas, que incluyen el nombre genérico; como son *zapotes* el *chicozapote*, el *tezonzapote* y otros de la misma familia.

El mismo señor RUBIO cita al eminente naturalista OCHOTERENA, que dice “El TOMATE pertenece a la familia de las solanáceas y al género *Physalis* ..., formado por

“plantas herbáceas. .

“varias especies, CON EL MISMO NOMBRE VULGAR, viven en nuestra patria .

“*Physalis angulata*, L. . .

“*P. pubescens*, L. . .

“*P. foetens* . .

“*P. peruviana* . .

“*P. costomail*. . .”

Aun pudo agregar el señor OCHOTERENA que la denominación se extiende a plantas de otras familias, como el *coyotomate* (*Vitex mollis*, H. B. K., o *V. lasiophylla*, BENTH.), planta verbenácea.

El *Catálogo de Nombres... de plantas que existen en Méjico*, publicado por la Dirección de Estudios Biológicos, comprende también en la denominación de TOMATE hasta cuatro especies diversas.

Adviértase que el Profesor OCHOTERENA, a quien cita RUBIO, dice “varias especies con el mismo nombre vulgar”. Creo que no se necesita ver por tela de cedazo para entender por estas palabras que no es, en Méjico, solamente TOMATE el fruto del *Physalis vulgaris*, o del *Ph. angulata* (hablando en términos técnicos de botánica), sino varias plantas y sus frutos, según la misma cita alegada con poco acierto, y según las demás, hechas aquí.

Es verdad que la tomatera, en términos vulgares, la planta del *Lycopersicum esculentum*, hablando en estricto rigor científico, para no trocar los frenos, no está comprendida dentro de estas varias especies, porque, aunque solanácea también, pertenece a otro género (*Lycopersicum*). Pero produce un fruto análogo al de las varias especies del *Physalis*, y, por ende, cayó aquí en Méjico, dentro de la denominación vulgar de TOMATE; y cuando en el azteca se le llamó *xitomatl* (TOMATE de ombligo), se dio a entender que era tan tomate como el *costomate*, o como el *jaltomate*, pongamos por caso.

Estas alegaciones, dentro del tecnicismo científico y con apego a las clasificaciones botánicas. En lo vulgar, la cosa no puede ser más clara ni más explicable. Antes hay que advertir que las definiciones académicas atienden, y deben atender preferentemente, al carácter vulgar de las palabras, porque el Diccionario es vulgar, no técnico ni docto. Si así no fuese, el Diccionario tendría que establecer clasificaciones científicas, nombres técnicos, diferenciaciones de géneros, especies e individuos en la historia natural.

En lo vulgar, es decir, vulgarmente, el fruto de la tomatera, planta originaria de América, tal vez del Perú, se llama TOMATE en España. Esa es la planta que todos los autores de botá-

nica española describen con ese nombre, y éste la fruta de tal planta. Para España, en primer término, define el Diccionario, y está bien que así defina lo que así se llama en España. Haría que corregir antes a todos los autores, para poder dar gusto a quienes a ese TOMATE, tan TOMATE como otros varios TOMATES, han querido aplicarle el específico de *jitomate*, para diferenciarlo de los demás. Pero hay más todavía: también es cierto para Méjico que el fruto de la tomatera se llama TOMATE, aun cuando don Dario RUBIO diga, muy mal enterado, por cierto, que "no podamos admitir tal cosa", y aun cuando don Carlos, coreándole, afirme desde la cátedra, como desde el púlpito o desde su gabinete, que "el absurdo no puede ser de más bulto". Desde la cátedra, como desde el púlpito, como desde un gabinete, se dicen y se pueden decir impunemente muchas cosas. En todo el sureste del país: en Tabasco, en Campeche, en Yucatán, etc., TOMATE se llama el fruto de la tomatera. No se conoce otro TOMATE, propiamente dicho; si bien hay TOMATE grande y TOMATE chico. Y lo mismo se llama en otros puntos del norte y centro de la República, en Durango, por ejemplo.

Es en la mesa central, en la región esencialmente nahoa por su origen y en que se habla aún hoy la lengua azteca, en donde únicamente se hace la especificación distintiva, llamando JITOMATE al TOMATE común, al TOMATE "académico," que podríamos decir. Los peninsulares de nuestro país no conocen la palabra JITOMATE, ni la usamos por lo mismo, sino hasta llegar a Méjico, es decir, a esta Capital. Pero la ciudad capital del país y la región que fue asiento principal del imperio azteca, no forman todo Méjico ni son todo el país.

Con igual sinrazón diríamos, o diría un académico, que no es *mamey* el fruto de la *Mamea americana*, porque este fruto en cierta parte de Méjico (casi en la misma que el TOMATE) se llama abusiva e irrazonadamente *zapote*, cuando el *mamey* no tiene cognación filológica ni mucho menos botánica con el *zapote*, porque es el fruto de una planta gútifera, no de una zapotácea (*sapotácea* dice malamente la Academia, como si viniera de sapo). El *zapote* típico (*Lucuma mammosa*) es planta de origen mejicano; el *mamey* es antillano. Sino que descubridores o conquistadores transportaron al Anáhuac la fruta del *mamey* y con ésta el nombre mismo, que en Méjico, en la capital de la Nueva España, sin duda se fincó luego en otra fruta, en el *zapote* aborigen, la planta mejicana y su fruto. Entonces este nombre de origen azteca, este aztequismo, pasó a la fruta importada, que es de tierra caliente en el trópico; y el trastrueque ha supervivido por siglos y acarreado una enojosa confusión, no sólo entre académicos, que poco saben de estas cosas, sino hasta entre los naturalistas, entre doctos botánicos, que han gastado tinta a torrentes para desenredar la madeja.

La Academia, a quien tanto hay que criticar, ciertamente, ya lo he dicho, por el capítulo de voces y acepciones americanas, en primer lugar, ha estado en lo cierto en esta vez. Pudo agregar, o debió agregar, a su definición de TOMATE, que en ciertas partes de Méjico se llama JITOMATE, se dice así; pero el haber faltado a esta

advertencia no significa que "el absurdo sea de bulto mayor" ni que en Méjico "no pueda admitirse tal cosa."

En mi modesto *Diccionario Indoamericano*,¹ ya concluido después de largos años de trabajo y ahora en apuros de su publicación, defino la palabra TOMATE de la siguiente guisa, que presento con temores a los puristas: "TOMATE. (Del azt. *tomatl*.) m. Por antonomasia, el fruto de la tomatera, y aun la planta misma, originaria de América, tal vez del Perú, universalmente cultivada (*Lycopersicum esculentum*, L.).—2. En el centro y norte de Méjico, por antonomasia, el fruto de la planta solanácea del *Physalis vulgaris*, L.; baya globosa, bilocular, de dos a cuatro centímetros de diámetro, encerrada en un cáliz que se desarrolla en la fructificación; y la planta misma. De igual modo se llaman varias solanáceas que producen fruto semejante al anterior, y este mismo fruto, principalmente varias especies del género *Physalis* (*Ph. angulata*, llamado también *tomate de culebra* o *tomatillo*; *Ph. pubescens*, L., que es el *tomatillo* típico, o *tomatillo de perro*; *Ph. phoetens*, POIR., no comestible; *Ph. peruviana*, L.; *Ph. costomatl*, MOC. & SES., o *costomate*) que llevan, además, nombres específicos distintivos. La denominación se extiende a veces a plantas de otras clases, como el *jaltomate* o *tinguara*, el *coyotomate* o *mitomate*, etc. El fruto de la tomatera, que en el sureste es el TOMATE típico, como en Europa y otras partes de América, se especifica por JITOMATE o TOMATE de ombligo. Muy usados casi todos estos frutos, no sólo como alimento, sino, medicinalmente, como emoliente eficaz. La voz ha dado en inglés *tomato*, plural *tomatoes*."

Describo después hasta siete clases diferentes de tomates.

Y ahora trataremos de otras cosillas, que quien hace un cesto hace un ciento. Don Dario habla de un cáliz "acrescente" (me permití subrayar esta palabra), en lo que puede verse que transcribe el Profesor GONZÁLEZ PEÑA. No existe tal voquible ACRESCENTE. Podría existir ACRECENTE, adjetivo derivado en buena ley lingüística del verbo ACRECER. Pero ninguna de las dos formas registra el Diccionario de los académicos.

Mas, cuando así sea, repito que ACRECENTE es bien formado y que podríamos usarlo; lo usaríamos, por lo menos, los que no hablamos conforme al Diccionario solamente, ni escribimos teniendo a tal libro por el Corán en lexicografía. Lo que no puede usarse ni decirse en bueno ni en mediano, ni en mediocre castellano, es ACRESCENTE, por más que así lo plante un académico, y otro lo reproduzca y lo cite. Si el verbo originario es ACRECER, el derivado correcto será ACRECENTE. La ese no sé por qué la tenga, si el verbo, en su forma castellana, no es ACRESCER. Respetados académicos, o todos coludos o todos rabones. Si se ha aceptado ACRECER, decir ACRECENTE.

El Sr. GONZÁLEZ escribe "décima quinta", hablando de la última edición del Diccionario. Un reparillo a la escritura: ¿por qué DÉCIMA, y después QUINTA?, ¿por qué escribir separadas las dos voces componentes? El Diccionario trae dos formas de escribir la palabra: DÉCIMAQUINTA y DÉCIMOQUINTA. Ninguna de las dos es la usada por el escritor GONZÁLEZ, académico.

1. Este mismo Diccionario General de Americanismos.

- Como entre sastres no se cobran hechuras, nada de malo tendría corregirse de académico a académico, si no es verdad lo que dijo VALBUENA y repitió eruditamente Arturo COSTA ÁLVAREZ, lexicógrafo de verdad, que tan altamente pregonaba su saber y su valer... como para no llegar nunca a académico!"—Méjico, nov. de 1932.
- TOMATE CAPOTILLO. Variedad de TOMATE, propia del noroeste de Méjico (*Physalis crassifolia*, BENTH.).
- TOMATE CIMARRÓN. Variedad de TOMATE mejicano (*Solanum tectum*, PERS.).
- TOMATE DE ÁRBOL. (*Siphonandra betacea*.) En Colombia, arbusto de las solanáceas, de frutos ovoideos, comestibles, que tienen jugo rico en ácido cítrico.
- TOMATE DE BURRO. En Méjico, variedad de TOMATE, llamado también *tomate de culebra* (*Nicandra physaloides*, GAERT.).
- TOMATE DE CULEBRA. En Méjico, nombre vulgar de varias clases de tomates silvestres, una de ellas llamada también TOMATE de burro (*Physalis angulata*, L.; *Ph. nicandroides*, SCHL.; *Ph. physaloides*), y aun *tomatillo*.
- TOMATE DE LA PAZ. (*Siphonandra betacea*, MERS.) Planta solanácea de Méjico, propia de Oajaca.
- TOMATE DE PERRO. Una de las variedades del TOMATE de culebra de Méjico (*Physalis nicandroides*).
- TOMATE SILVESTRE. En Méjico, planta solanácea vernácula (*Physalis hederifolia*, GRAY.).
- LA MUJER DEL TOMATE, ES LA TOMATERA. En Cuba, expresión sentenciosa con la cual se quiere decir que lo sucedido está bien merecido.
- PONERSE UNO MÁS COLORADO QUE UN TOMATE. expr. fig. fam. Subírsele la sangre al rostro a uno, por vergüenza, por enojo o por alguna otra causa.
- TOMATELO. (Del azt. *tomatl*, tomate.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da a veces al cisticerco de algunos animales, por su apariencia de semilla de tomate.
- TOMATERA. (Del azt. *tomatl*, tomate y la desin. cast. *era*.) f. En Méjico, mujer que vende tomates; verdulera en general.
- TOMATICÁN. m. En Argentina y Chile, guiso de tomates con carne, cebolla, ají y otros ingredientes.
- TOMATILLO. m. Nombre que se da, en Méjico, y aun en el sur de Estados Unidos, a una planta solanácea silvestre (*Lycium torreyi*, GRAY), llamada también *garambullo*. En el sur del país se llama así también una rubiácea (*Randia xalapensis*, MART. & GAL.).—2. En Cuba, la especie *Physalis angulata*, planta conocida también por *sacabuche*, y también el *Solanum havanensis*, JACQ.—3. En El Salvador, el *Solanum guaticense*, URBAN., y también el tomate común.—4. En Tabasco se llama así cierta plantita herbácea (*Solanum torvum*, SWARTZ.), especie de tomate silvestre muy usado en medicina para curar las afecciones de la garganta, por medio de gargarismos.—5. En Colombia, planta apocinácea (*Thevetia plumeriaefolia*, BENTH.), conocida en Centro América por *chilindrón*, *cojón de gato* o *chirca venenosa*.—6. En el Perú, el *Sarachi biflora*, R. & P.—7. En Chile, arbusto solanáceo de bayas amarillas o rojas (*Wisteringia tomatillo*, o *berteroana*, REMY.).
- TOMATO. (*Cyphonandra betacea*, LENTIN.) m. Arbolillo de la América del Sur, de frutitos alimenticios.
- TOMATÓN (*Physalis peruviana*.) m. En Chile, planta solanácea arbórea, con bayas parecidas al tomate.
- TOMATOQUINA. (*Iconistus arborescens*, SCHL.) m. En Colombia, árbol de las solanáceas, que produce una frutilla que se usa para alimentación de aves de corral.
- TÓMBIJTZ. (*Geomys hispidus*) m. Vocablo de la lengua soque, usado vulgarmente en Chiapas y el sur de Tabasco, como nombre de la tuza.
- TOMBO. m. Voz de germanía, que la picaresca chilena usa para llamar al agente de policía o vigilante.
- TÓMBOLA. f. Cierta juego, especie, de rifa o lotería, principalmente de objetos.
- TOME. m. En Aconcagua, provincia de Chile, *irome*.
- TOMEGUÍN m. En Cuba, especie de pájaro mosca, de bellísima forma, que no llega a cuatro pulgadas de largo. (*Passerina olivacea*; *Linaria olivacea*; *L. canescens*; *L. pinus*).—2. Pez pájaro. (*Eveihia lepta*, L.; *E. olivacea*; *E. canora*, GML.).—3. Planta rutácea (*Fagara pterota*), llamada también *limoncillo* o *granadillo blanco*; *colima* o *uña de gato*, en Méjico; *espínrrubial*, en Puerto Rico.
- TOMERO, RA. m. y f. En Chile, guarda de una *toma*; presero o fontanero.
- TOMILLO. m. En Cuba, nombre vulgar de un árbol de recia madera, llamado también *bijiri de hoja menuda* (*Eugenia rigidifolia*); de la familia de las mirtáceas.
- TOMÍN. m. En Bolivia, la peseta, moneda de plata llamada también *chirola*.
- TOMINEJO. (*Masdevallia trochilus*.) m. En Colombia, nombre vulgar de una orquídea epidéndrea, de flores semejantes a un colibrí.
- TOMISTLACATI. (Voz azt.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta rosácea (*Ame-lanchier denticulata*, KOCH.).
- TOMO. m fig. Dícese de la persona muy grueta.—2. En Chile, persona sin gracia, que en las reuniones sociales se mantiene callada.
- BUEN TOMO. En Chile, buen bebedor, que toma mucho.
- TOMOCOS. m. pl. Nombre que se daban a sí mismos los indios orejones que vivían en la provincia de Santa María, en Colombia.
- TOMOENOS. m. pl. Indios de la provincia de los Chiquitos, en Bolivia.
- TOMOLLO. m. Otro nombre que en Chile se da al pez más conocido por *borracho*.
- TOMÓN, NA. adj. En Colombia, zumbón.
- TOMONI. m. pl. Tostós.
- TOMONIMENOS. m. pl. Tribu de indios del Brasil.
- TOMOPOROS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.
- TOMPAAP. m. En Méjico, planta solanácea (*Solanum verbascifolium*) designada con esta voz maya en Yucatán y con los nombres de *sosa*, *berenjena*, etc., en otras partes del país.
- TOMPEATAL. m. Conjunto de *tompeates* o *tenates*.
- TOMPEATE. (Del azt. *tompiatl*.) m. En Méjico, tenate; esportilla tejida de palma, cilíndrica y honda, a manera de bolsa o *morral*, muy usada para guardar granos y cosas semejantes.

—2. pl. fig. fam. Testículos, huevos, cojones.—
VAR.: *tompiate*.

TOMPEATERA. f. En Méjico, mujer que carga el tompeate.

TOMPIATE. m. Variante común de *tompeate*, más cerca de su etimología.

TOMPOQUES, o TAMPOCANOS. m. pl. Indios que habitaban a orillas del lago de este nombre, en Nueva España.

TOMUZA. f. En Venezuela, vulgarmente, el pelo abundante y áspero. *Pajón* dicen en Tabasco.—2. com. Indio de la tribu de los tomuzas.

TOMUZAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TONA. (Voz zap.) f. Entre los indios de Guerrero y Oajaca, en Méjico, animal que en sus ritos supersticiosos representa como el ángel tutelar de la criatura que nace, la cual vive tanto como su TONA; de modo que los padres, primero, y la criatura misma después, ya crecida, cuidan religiosamente de aquel animal a cuya vida va ligada por siempre la de su protegido.—“Cuando una india está para dar a luz, el padre y sus amigos, reunidos en la choza, dibujan en el suelo y borran alternativamente groseras figuras de animales; la que subsiste en el instante del nacimiento del niño, es lo que ellos llaman su TONA. Piensan que la vida del recién nacido está ligada a la del animal en cuestión y que debe morir al mismo tiempo que aquél; y el niño al crecer busca su TONA, la cuida, se une a ella y la respeta como un *fetiché*.” (*El indio Costal*, por Gabriel FERRY, Bouret, 1908; p. 7.)

TONACES. m. pl. JONACES.

TONADA. f. Tonillo, dejo, acento monótono de la voz; sonsonete.—2. Dejo peculiar de las gentes de una región o lugar.—3. fig. fam. En Cuba y Tabasco, cantaleta; repetición tediosa de un mismo tema.—4. Música, tono o acento de un canto cualquiera o de una canción.—5. En Cuba, trova, mentira

—NO QUEDARLE A UNO MÁS QUE LA TONADA. expr. adv. En Cuba, no quedarle de sus antiguas energías, o de sus facultades, más que la fama; dicese del que ha envejecido y, sin embargo, se obstina en creer que sigue siendo joven. En Méjico dicen *no quedar más que el relincho*.

TONALAGUACATERO. m. TONALAHUATE.

TONALAHUATE. m. Uno de los nombres con que se conoce el aguacate, en varios puntos de Méjico. Dicese también *tonalaguacatero*.

TONALCHILE. (Del azt. *tonatl*, el sol, y *chilli*, chile) m. Cierta chililla de tiempo seco, primero verde, pajizo luego y rojo por último, que se cosecha de noviembre a marzo, en Méjico. En Haití le dicen chile blanco.

TONALMITE. m. Aztequismo con el cual se designa en la costa veracruzana, en Méjico, la milpa de temporal o segunda milpa del año.—(En Tabasco se dice *tonamil*, o *tornamilpa*. Se trata indudablemente de una voz metatesiada, que debe ser la de origen azteca. Es propiamente la *milpa de sol*, y así las raíces del aztequismo serán: *tonatl*, el sol, y *milli*, la sementera por excelencia, la milpa. De *tona*, por paronomasia fonética, se dijo *torna*, y de *mite*, milpa.)

TONALOSÓCHIL. m. Mejicanismo con el cual se designa en Michoacán una orquídea (*Bletia coxinea*, LIL. & LEJ.)

TONALSÚCHIL. (Del azt. *tonatl*, el sol, y *xochitl*, flor.) m. Mejicanismo usado como nombre vulgar del *Pithecoctenium echinatum*, JACO, planta bignoniácea llamada también *mariposa* y *palomita*, aludiendo a la forma de las semillas.

• TONAMIL. m. En Tabasco, el tornamilpa, o segunda milpa.—(Parece un hibridismo, del cast. *torna* y el aztequismo *milpa*, o una variante de otro aztequismo. *tonalmite*, que se usa en la costa de levante, principalmente en Veracruz.—En Nayarit llaman TONAMIL a todo cultivo de invierno.—Véase TONALMITE.)—VAR.: *tornamilpa*.

TÓNARI. (Voz tarah.) m. El condumio o banquete que los tarahumaras preparan para la celebración de sus festividades con motivo religioso o de cualquiera otra índole.

TONCADA. f. En Chiloé, la cabida de un tronco.

TONCADO, DA. (Del arauc. *thuncun*, helarse) adj. En Chile, marchito; dicese de las plantas.

TONCARSE. pr. En Chile, marchitarse las plantas.

TONCO. (Del arauc. *thonco*, plato de palo.) m. En Chiloé, vasija ordinaria de madera, circular y de alguna profundidad, usada para dar de comer a los cerdos, como la tolla, y en otras aplicaciones similares, en el campo.

TONCHICHÍ. (Voz zapoteca.) m. Nombre vulgar que en Oajaca (Méjico), se da a la *yerbamora* (*Solanum nigrum*).—VAR.: *tohonchichi*.

TONCHO, CHA. m. y f. Dim. fam. de Antonio, en Méjico

TONDOY. m. En el Perú, instrumento músico indígena, aparato de comunicación acústica a larga distancia, que consiste en un tronco agujereado de tal manera que los golpes dados en él, repercuten con sonidos diferentes, sometidos a clave. El vocablo pertenece a los dialectos florestales, según BENVENUTO.

TONGA. f. En Méjico y en Cuba, pila o porción de tablas, leña, toneles u otras cosas colocadas en orden unas sobre otras.—2. En Colombia y Argentina, tanda, tarea.—3. En Colombia, además, sueño breve, dormida; *pisto*, que dicen en Méjico.—4. En el Brasil, especie de gangrena endémica que ataca principalmente en los pies.—5. En algunas partes de Méjico y del Perú, bebida que se prepara con el fruto del *bovachapo* o del *floripondio*—6. Nombre vulgar que en Colombia se da al estramonio, llamado también *borrachera*, o *borrachero*, o *guanuco*.

TONGO, GA. adj. En Michoacán (Méjico), *manco*. Ú. t. c. s.—2. m. En el Perú, medida agraria equivalente a un cuadrado de trece varas por lado.—3. En Chile y Perú, sombrero de fieltro o de paño suelto; hongo.—4. En Chile, bebida compuesta de dos partes de helado y una de aguardiente.—5. En Argentina y Bolivia, engaño en el juego; pillería o fullería, principalmente en las carreras de caballos o en el juego de pelota.—6. (*Pimelodus raninus*.) En Venezuela, pez fluvial de los silúridos, de color moreno y como de diez centímetros de largo.—Hay otra especie llamada también *pez-sapo*.

TONGONEARSE. pr. Contonearse.

TONGONEO. m. Contoneo

TONGONITO. m. Nombre vulgar que en Méjico se aplica a un icterideo, especie de tordo común, llamado asimismo *enmantecado*. (*Molothrus ater*, BODD.)

TONGORÍ. (Del quich. *tonccori*.) m. En Río-

plata, achura, o menudo de la res.—2. La trá-
quea.

TONGRO. m. En Chile, la raíz del *piracán*.

TONGUEAR. tr. En tierras platenses, si se tra-
ta de objetos, adulterarlos; si de juegos, hacer
fullerías; si de tratos, trampear y usar de ma-
las artes

TONINA. f. Nombre vulgar que se da a los ce-
táceos del género de los delfínidos, de varias
especies (En Chile tiene la variante vulgar
TUNIVA)

TONINO, NA. adj. En Méjico, familiar y fes-
tivamente, mocho, sin dedos, sin mano o sin pie;
manco; *chango*, que dicen en Sur América; *ton-
go*, en partes de Méjico.

TONKA. f. Nombre vulgar colombiano que tam-
bién se da a la *sarrapia*.

TONKAVAS. m. pl. Indios que viven en la re-
serva de Oakland, en el Estado de Oklahoma
(Estados Unidos del Norte).

TONOCOTÉ. adj. Dícese del indio de una par-
cialidad originaria de los lulés, que moraba al
sur del Chaco. U. t. c. s.—2. Perteneciente o
relativo a dicha parcialidad.

TONOCOTÉS. m. pl. Tribu de indios de la na-
ción Lulé que habitaba en el Chaco, donde los
descubrió en 1710 D. Esteban de URÍZAR, gober-
nador de Tucumán. Los tonocotes ocupaban el
territorio de la ciudad de Nuestra Señora de
Talavera, en lo que hoy es Argentina.

TONOJOES. m. pl. Indios pertenecientes a una
parcialidad de los tirandaes, de la gran familia
de los cuicas

TONOJOSA. (Voz ind., tal vez cahita.) f. Nom-
bre vulgar que en Sinaloa se da a la cóngora,
planta fitolacácea (*Phytolacca octandra*).

TONÓN. m. En Chile, cada uno de los lizos que
sostienen las hebras que cruzan, en el telar de
la industria casera.

TONONCAR. intr. En Chile, ejecutar el movi-
miento correspondiente con la varilla del tonón
y apretar el hilo en los telares.

TONONETE. adj. En Honduras, tonto, o muy
tonto, necio, zoquete.

TONONÓS. m. pl. Indios autóctonos de Vene-
zuela, de la familia de los capachos.

TONONQUEAR. tr. En Chile, hacer ciertos pun-
tos de adorno en el tejido de las mantas.

TONTEAR. intr. Andar a tientas.

TONTITO. m. Pajarillo muy común y abundan-
te, en Méjico, llamado también *cocuantotol*, que
se alimenta principalmente de los frutitos del
trueno y del *pirul*.—2. En Chile, pajarillo de
pico largo y delgado, llamado también, *dormi-
lona*. Hay varias especies (*Muscisaxicola albi-
frons*; *M. nigrifrons*, *M. cinerea*; *M. macloviana*,
etc.)

TONTO. m. Juego de naipes, llamado también
bobo, mona, y en Méjico perica.—2. En Chile,
las boleadoras.

—TONTO DE ABARRAJO. En el Perú, tonto de ca-
pirote.

—ESTÁ LA TONTA AMARRADA, Y EL TONTO ANDA
SUELTO. fr. fig. fam. irónica que en Chile se
dice cuando una mujer se hace embarazada fue-
ra de matrimonio.

—LOS TONTOS NO PENAN CUANDO SE MUEREN. Pro-
verbio chileno con el cual se ironiza a los que
por buenazos, no merecen el infierno.

TONTORRÓN, NA. adj. fam. desp. de tonto, que
se ha usado en la literatura hispanamericana,

aunque debiera ser mejor tontarrón.

TONTOS. m. pl. Tribu de indios errantes de
la nación Apache que habitaba en el Estado de
Arizona (Estados Unidos del Norte) y en los
de Chihuahua y Sonora (Méjico).

TONTUNECO, CA. adj. En El Salvador, zo-
penco, tontaina.

TONUDO, DA. adj. En Argentina, vulgarmente,
espléndido, lujoso, pomposo, suntuoso

TONUPIRABANTIS. m. pl. Tribu de indios del
Brasil.

TONÚS. m. Nombre vulgar con que se conoce
también el *chilco* peruano, planta de las com-
puestas.

TONY. m. Nombre exótico que se ha hecho po-
pular para llamar al chistoso, al gracioso y a
todo payaso de circo.

TOPADA. f. En Méjico, pelea de gallos; tapada.

TOPADITAS.

—ANDAR UNO A LAS TOPADITAS CON OTRO. fr. fig.
fam. En Chile, darse las chaquetas; ser igua-
les, o tener los mismos defectos.

TOPADO, DA. adj. En Chile, harto, ahito. *Es-
toy TOPADO de vino*.

—ESTAR UNO TOPADO. En Chile, ser iguales el de-
be y el haber en la cuenta de uno.

—ESTAR UNO TOPADO CON OTRO. En Chile, estar
pata, o empatados.

TOPADOR, RA. m. y f. En lugares del interior,
en Méjico, nombre que dan al picador de toros.
Poco usado.

TOPAITI. m. pl. Muzos.

TOPAR. tr. Pelear, reñir, darse de trompadas—
2. Aceptar de plano la apuesta en el juego—
3. En Méjico, Perú y Chile, parar, arriesgar
el dinero en el juego.—4. Echar a pelear dos
gallos con botanas, para que no se hagan daño,
por vía de ensayo o ejercicio. De uso general—
5. Echar a pelear a dos animales cualesquiera,
por vía de prueba.—6. Encontrar o recibir a
alguien. *Voy a TOPAR a mi amigo que viene*.—
7 pr. En Chile y Argentina, igualarse, poner-
se a la misma altura o estar en las mismas con-
diciones. *Esos dos andan TOPÁNDOSE, es decir,
rivalizan*.

—TOPAR, o TOPARSE, CON TOPARLAS. fr. fig. fam.
En Argentina y Chile, hallarse su coco, o la
forma de su zapato; encontrarse dos personas
de iguales defectos, en que una no puede nada
contra la otra.

TOPAREJO. (Voz del dial. choco.) m. En Pa-
namá, una planta leguminosa, especie afín del
cojinicuil y el guavo o guamo (*Inga ruiziana*,
Don.)

TOPASAIRE. (Voz quich. que sign. tabaco ver-
dadero.) m. En Argentina, nombre que se da
genéricamente a varias plantas de familias di-
versas que, una vez secas, son estornutatorias,
por la fortaleza de sus hojas, y que abundan en
diversas partes del país. Dícese también *tupa-
saire*.

TOPATOPA. f. En Chile y Perú, nombre vul-
gar de varias plantas calceolarias, llamadas
también *capachitos* y *arguentas*, llamadas así
por la costumbre que se tiene de reventar éstas
en la frente, con un ligero estallido al estre-
llarlas.

TOPAYOS. m. pl. Indios que vivían en las ori-
llas del río de su nombre, en el Brasil.

TOPE. m. Acción y efecto de topar los gallos.—
2. Hallazgo, hecho de encontrarse dos perso-

nas.—3. En Costa Rica, convite, celebración popular de fiesta cívica, y aun de otro carácter.—4. Alfiler grande que usan las mujeres indígenas del Estado Mérida, en Venezuela, para prenderse la manta. El *topo* quichua, de Perú, Bolivia y Chile.

—PIEDRA DEL TOPE. En Chile dicese de la persona a quien todos recurren en demanda de auxilio o de consejos.

TOPEADA. f. En Chile, topeteada.

TOPEADOR, RA. adj. Dicese del caballo o yegua adiestrados para topear.—2. Jinete que topea o que gusta de topear.

TOPEADURA. f. En Chile, diversión de los guasos chilenos, que consiste en empujar un jinete a otro para desalojarlo de su puesto, que es frente a una vara colocada a la altura del pecho de los caballos. Es ejercicio peligroso y brutal, aunque animado por hacerse entre muchos; constituye un juego nacional.

TOPEAR. intr. En la Argentina, topar, tropezar con algo.

TOPÉN. m. Nombre que se da en Tabasco a un pez de río, de carne comestible.

TOPEROL. (Aféresis de *estoperol*) m. Remache o roblón, como clavo corto de cabeza grande.

TOPETARSE. pr. En Coquimbo, de Chile, topar con alguno.

TOPETAZO. m. Topetada.

TOPETEADA. f. Topetada.

TOPETEAR. tr. Topetar. De uso clásico. (V. RODRÍGUEZ MARÍN, *Dos mil quinientas voces*.)

TOPETÓN. m. Lidia de gallos en que los jugadores apuestan al que salga por suerte. *Topón*, dicen en El Salvador; *tapado*, en Méjico.—2. En Cuba, dicese cuando dos cartas forman pareja en el juego del quitacamisa.

TOPETOROPE. m. En Colombia, nombre vulgar de una planta solanácea del género *Physalis*.

TOPIA. f. Nombre que se da también a la tribu acaxee, en la etnografía mejicana.—2. m. Lengua hablada por esta tribu.—3. (Del car. *topo*, piedra.) f. En Venezuela, nombre indígena que dan a cada una de las tres piedras que forman el fogón rústico. *Tenamaste*, en Méjico y Centro América; *tulpa* en la región quichua.—4. fig. En Venezuela, la cabeza.—5. adj. Por extensión, tonto, cabeza dura.

TOPIAZO. m. v. En Venezuela, calabazazo, calabzada.

TÓPICO. m. Tema de una conversación, disertación, asunto o materia acerca de que discurrir o tratar.

TOPIL. (Del azt. *topilli*, vara de justicia.) m. En Méjico, indio que desempeña las funciones de alguacil en los ayuntamientos y juzgados inferiores de los pueblos. Dicese también *topile*, y suele encargarse también del cuidado de las iglesias, en los pueblos y rancherías.

TOPILE. m. TOPIL.

TOPINACOS o TOPINAQUEOS. m. pl. Tribu de indios que habitaba en el gobierno de San Vicente, en el Brasil.

TOPINAMBACES. m. pl. Tribu de indios del Brasil.

TOPINAMBAS, TOPINAMBOS o TUPINAMBAS. m. pl. Indios tupis que habitan en las costas meridionales del Brasil.

TOPINAMBUCO. m. En Bolivia, la planta del *topinambur*.

TOPINAMBUR. (Voz ind. / *Helianthus tuberosus*.) m. Nombre vulgar de una planta vivaz, originaria de Chile, que constituye un forraje muy estimable para los ganados, y produce además, unos tubérculos como patatas, que son alimenticios. Se cultiva en Europa. Llámase también *colufa*, *aguaturma*, *palata de caña*, *papa de jerusalén*, *paparreal*, *ajipa*, *jiquima*.—2. Tubérculo feculento, comestible, de esta planta, más comúnmente conocido por *patata*.

TÓPIRO. m. TÚPIRO.

TOPO. m. Nombre que también se da a la tuza o taltuza.—2. En Sur América, volante hecho de gipurí o palma, con que juegan los muchachos.—3. Medida itineraria de legua y media de extensión, usada principalmente entre los indios.—4. En el Perú, medida agraria de quinientas varas cuadradas, en unas partes; de cuatro mil seiscientos ocho, en otras; de cien metros de lado, en Tarapacá.—5. En Perú y Chile, expresión del montero, entre jugadores, por la cual se da a entender que cobra o se paga en proporción al dinero que el que copa tiene en mesa.—6. En Venezuela, cerro o colina que se destaca sobre una planicie o en una sierra de poca elevación.—(En quichua, *tupu* significa media legua de camino, y *topo* piedra redonda; de donde debe provenir lo fundamental de varias de estas acepciones.)—7. En Méjico, medida de capacidad para bebidas alcohólicas corrientes, igual a una botella del agua mineral comercial de Topochico (Hidalgo), de donde proviene el nombre.—8. (Del quichua *tupu*.) Especie de alfiler o prendedor grande, de diez centímetros o más, de plata u oro, con la cabeza de varias formas y tamaños, que fabrican los indígenas peruanos, chilenos y bolivianos, y que llevan prendido al pecho. Por lo común es como una cucharilla. Las indias lo usan también para prenderse la manta. En Venezuela le dicen *tope*.—9. En Colombia y Ecuador, arete que tiene piedras preciosas.—VARS.: *tupo* y *tupu*.—("Unos grandes alfileres de oro o plata... los cuales, en su lengua se llaman *topos*, que tienen las cabezas grandes y llanas, y tan agudas, que les sirven de cuchillos". A. DE ZÁRATE.—"Tienen, para prender estas mantas, unos alfileres de plata o de oro grandes, y al cabo algo anchos, que llaman *topos*". P. CIEZA DE LEÓN.)

TOPOCHERA. f. En Colombia y Venezuela, platanar de topochos; o platanar, por antonomasia.

TOPOCHO, CHA. (Del cum. *tepuche*.) adj. En Venezuela, rechoncho.—2. En Venezuela, *popocho*, harto, repleto.—3. m. Nombre vulgar de cierto plátano.—Ú. t. en Colombia, bajo la forma *popoche*, *loche* o *pocho*.

—PLÁTANO TOPOCHO. En Venezuela y Colombia, el cambur o plátano pequeño, llamado en otras partes dominico.

TOPÓN. m. v. TOPETÓN.

—AL TOPÓN. l. adv. En Honduras, por junto, en grueso, a bulto.

TOPONAZO. m. v. En Cuba, TOPETÓN.

TOPONEAR. m. Vulgarismo colombiano, por topetar.

TOPOSA o TOPOZA. f. Variante de TEPOZÁN.

TOPOSO, SA. adj. v. En Venezuela, entrometido, zascandil; petulante, presumido y necio; persona de poco seso.

TOPOTA f. Pececillo muy común en las aguas de arroyos y lagunas, en Tabasco, como sardinita gorda y corta, de color oscuro, carne dura por lo cual se usa como carnada para pescar, pues es apetecida por la mojarra; vive en inmensos cardúmenes en las aguas bajas. Llámase también *topote*.

TOPOTE m. La **TOPOTA**, pececillo de cuerpo gordo y corto, propio de las aguas lacustres de Tabasco.

TOPOTOPO m. En Venezuela, yerba de las solanáceas, cuyas bayas comen con avidez las gallinas.

TOPOYA m. En Méjico, nombre vulgar de una planta borragínea (*Tournefortia densiflora*, M. & G.) llamada *hierba del negro*.

TOPOZÁN m. **TEPOZÁN**.

TOPU m. En Chile, el *topo*, o alfiler grande

TOPUROS m. pl. Indios que vivían en la serranía de Venezuela.

TOQUE m. En Bolivia, turno o vez. *Jugar por TOQUE*.

TOQUETEAR a. Manosear, tocar deshonestamente. Dicese del hombre respecto de la mujer y viceversa.

TOQUI (Voz arauc) m. ant. Entre los antiguos araucanos, jefe del Estado en tiempo de guerra, y director supremo de operaciones en la misma.—2. En Chile, por extensión y supervivencia de la voz, cacique, caudillo mapuche.—3. Hacha de piedra, como atributo de la dignidad del **TOQUI**.—4. Nombre de un pez que se encuentra a veces en grandes cardúmenes en la bahía de Talcahuano.—5. Juego de muchachos en que uno apunta con una cosa arrojable a otra con que un contrario lo desafia. Si apunta bien y pega, gana el objeto del contrario, y si no, éste le tira al suyo; y así, alternativamente, hasta que alguno acierta.

—**AL TOQUI Y MEDIDA**. Dicese en el juego del **TOQUI** cuando, aunque no se apunte, queda un tanto tan cerca de otro, que no cabe una cuarta entre ambos; y entonces gana también el que ha tirado.

TOQUIATO m. En Chile, dignidad de toqui.

TOQUILCOYOTE m. Nombre derivado del azteca que suele aplicarse vulgarmente en Méjico a una ave conocida también por *grulla blanca*. (*Grus americana*, L.)

TOQUILLA f. Nombre vulgar que también se da, de Panamá al Ecuador, a la planta de la **JUJUPA** (*Carludovica palmata*), con cuya paja se tejen los afamados sombreros.—2. La paja misma producida por esta palmera.

TOQUIS m. pl. Indios de la familia araucana que moraban en Chile a fines del siglo XVI.

TOQUISTINÉ adj. Dicese del indio de una parcialidad originaria de los lulés que moraba al sur del Chaco. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta tribu.—3. m. Lengua hablada por los indios de esta tribu.

TORA f. En Costa Rica, *totora*, arbusto de cuyos tallos, divididos longitudinalmente, se hacen jaulas y otros objetos.

TORAMES m. pl. Indios de una tribu antigua, pobladora del actual Estado de Jalisco, en Méjico.

TORBELLINO m. ant. En Colombia, baile popular, semejante al bambuco.

TORBISCO m. En Méjico, nombre vulgar de

una planta asclepiadácea (*Asclepias linaria*), llamada también *romerillo*, y de otros varios modos.

TORBO m. En Centro América, principalmente en Costa Rica, el maíz cocido y reventado con el cual se prepara el pozol. En la América del Sur se llama *mote* o *mule*; *nixtamal*, en Méjico.

TORCAZA f. Paloma torcaz.

TORCAZO, **ZA**. adj. fam. En Colombia, tonto, bobo, mentecato, necio.

TORCEDOR, **RA**. m. y f. En las Antillas, persona cuyo oficio es torcer tabaco, en la industria de puros y cigarrillos.

TORCEL (Tal vez de *torcer*, por lo retorcido del animal) m. Nombre vulgar que en Costa Rica se da al **MOXOCUIL** o **COLMOYOTE**, cuya larva se cría bajo la piel de ciertos animales, y aun en la del hombre.

TORCER tr. fam. Mirar mal. Dicese principalmente de las mujeres, y casi siempre en la frase dar un torcido.

—**TORCERSE** a uno, o **TORCERLE** a uno (la suerte). Serle adversa la fortuna; tener el santo de espaldas.

—**TORCER A MANO**. En la industria tabaquera, torcer la hoja entre las manos, y no sobre la tabla del torcedor.

TORCERSE pr. Sentirse, agraviarse, ponerse enojado y rostrituerto.

TORCIDILLO m. Nombre vulgar que en Panamá se da a una planta esterculiácea (*Helicteres guazumaefolia*, H. B. K.), llamada también guacimillo; *cola de chanco*, *rabo de puerco* o *palo de capulín*, en otros puntos de Centro América; *majagüilla*, *tornillo* o *sacatrapo*, en Méjico.

TORCIDO m. Lazo; sogá hecha con cuero torcido, en vez de trenzado. Dicese en Argentina.

TORCIDO, **DA**. adj. fam. Sentido, agraviado, rostrituerto, enojado.—2. Desafortunado, desafortunado.—3. m. Gesto de desdén, que hacen principalmente las mujeres.—4. Acción de torcer.—5. En Cuba, nombre que también se da a la planta de la *yaya* (*Mouriria valenzuelana*) o *lebrero*, melastomácea.

TORCO m. En Venezuela, planta euforbiácea (*Croton malambo*), de corteza cenicienta y medicinal. Dicese también *tuerco* y *palomatias*.

TORCOMÓN m. En Méjico, nombre vulgar de algunos ardeidos, aves de ribera que habitan diversas regiones del globo (*Botaurus lentiginosus*, MONT.; *B. exilis*, Br.).

TORCUATA f. fam. En Chile, pescozada o pescozón.

TORCHERRAR tr. En vaquería de Michoacán, en Méjico, poner a un animal nuevo fierro sobre uno anterior, que en otras partes se dice *tortear*.

TORDEADA f. Acción de **TORDEAR**.

TORDEAR tr. En Argentina, maliciar, recelar, sospechar.

TORDILLO.

En Méjico se distinguen los siguientes **TORDILLOS** en los caballos:

—**TORDILLO CARBONERO** o **AZULEJO**. El de pelaje con manchas como sombras oscuras sobre la capa blanca general.

—**TORDILLO CHANCACO**. Pelaje formado en conjunto por una mezcla de blanco, negro y rojo, aunque de ordinario estos dos últimos se transforman en blancos también con la edad.

—TORDILLO MARMAJO. El que tiene pequeñas manchas dispersas irregularmente.

—TORDILLO PLATEADO. El de pelo brillante o con reflejos como de este metal.

—TORDILLO PORCELANO. Véase *porcelano*.

—TORDILLO QUEMADO. Color blanco oscuro en general.

—TORDILLO ROSADO. Blanco de tinte rosado en el fondo de la capa, por efecto del pigmento de la piel. Llamado también *cuero blanco*.

TORDO. m. En Argentina y Chile, nombre que se da al *cuyeo* o *cureo* (*Curaeus aterrimus*), avecilla de las cucúlidas, enteramente negra, más generalmente conocida en otras partes de América por *garrapatero* y *pijul* o *tijul* o *pijuy* (*Crotophaga ani*).—2. En otras partes, el *Molothrus aemus* o el *M. ater* y otras especies del grupo de los icterídeos.—3. fig. Dícese de la persona de color atezado o muy negro.

TOREADOR, RA. m. y f. Vulgarmente y entre campesinos, en Méjico, torero.

TORERÍA. f. fam. En Cuba y Guatemala, travesura de muchachos. Es antigua voz española.

TORETA f. Nombre vulgar de una de las variedades de la anona (*Annona purpurea*, M. & S.), en Panamá; llamada también *sencuya* o *sincuya* y de otros modos en Centro América y Méjico.

TORETE. m. En Méjico, nombre vulgar de una planta de las verbenáceas (*Vitex mollis* H. B. K.), muy conocida también por *uvalama* en el norte del país, en donde abunda principalmente.—2. En Cuba y algunas partes de Méjico, el toro joven, hasta de unos dos años de edad y sin castrar.—3. En Bayamo (Cuba), bola de queso envuelta en hoja de plátano.

TORETÓN. m. Torete muy desarrollado.

TORIL. m. En Chile, línea de estacas con una vara de encima, a lo largo y en medio de las canchas de carreras, para que los caballos no tropiecen ni choquen unos con otros.—2. Sitio cerrado y estrecho en que se meten los ganados para marcarlos.—3. En Tabasco, corral sencillo en que se encierran y manejan reses mansas

TORITO. m. En Méjico, nombre vulgar de varias plantas que se caracterizan porque algunos de sus órganos, flores, hojas, etc., semejan cuernos; como el *romerillo* o *torbisco* (*Asclepias linaria*) o *talayote*, y algunas orquídeas (*Stanhopea oculata*, LIND., *S. tigrina*, BATEM.) También en el Ecuador se llama así una bellísima orquídea, oriunda de Sur América; y otra en Centro América (*Inguloa grandiflora*), o la *Stanhopea costaricensis*, REICH., de Costa Rica, de aromáticas flores que tienen unos apéndices en forma de cuernos.—2. En Cuba, nombre que también se da a la paloma conocida por *azulona* o *camao* (*Geotrygon martinica*), o *barbiquejo*—3. Plato preparado con criadillas de toro.—4. ant. En Costa Rica, baile popular antiguo, en el cual la mujer zapatea como embistiendo al hombre, y éste lleva un pañuelo abierto en las manos, como toreándola. Se practica también y se llama del mismo modo en Tabasco.—5. Entre los indígenas chontales de Tabasco, baile o mojiganga que hasta hace poco tiempo celebraban en sus fiestas religiosas, y en la cual un hombre, metido dentro de una armazón de cañas forrada de petate que simulaba un toro, embestia bailando a los demás bailadores, que lo toreaban. Desapareció hace cosa de treinta años.

—6. En Cuba y Chile, juego del monte en pequeño, o partidita que se intercala en el juego, para variar o descansar.—7. En Perú y Argentina, escarabajo que lleva un cuerno en la frente.—8. En Chile, pajarillo llamado también *cachudo* y *fio*, que tiene un moñito en forma de cuerno.—9. En carpintería, el cepillo más pequeño, llamado así porque la manija semeja un cornezuelo.—10. Sombrero de ramas, o de lona, de forma cónica o puntiaguda, que en Méjico se llama *sombra*, *sombrita* o *barraca*.—11. En Méjico, nombre que también se da al ave más conocida por *llanero*.—(Como nombre vulgar de orquídeas diversas, la voz se halla generalizada en América.)

TORITOS. m. pl. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta leguminosa, el cornezuelo (*Acacia cornigera*), porque sus aguijones pareados que tiene en cada axila semejan cuernos.—2. La planta más conocida por *cincollagas* (*Martynia fragrans*), llamada también *toloache*, en Chihuahua.—3. Genéricamente se designan así, en las tres Américas, las flores de un género de orquídeas (*Inguloa*), por su semejanza con una cabeza de toro.

TORMENTERA. f. v. En Puerto Rico, covacha, cuchitril, aposento estrecho que queda debajo de la escalera, en las habitaciones. En Méjico no se llama más que *covacha*.

TORMENTILLA. f. En Méjico, planta rosácea conocida mejor por el nombre de siúfito (*Potentilla candicans*). Hay algunas variedades.

TORMENTO. m. Nombre que dan los arrieros, en Colombia, al garrote que usan para apretar las cargas, retorciendo las amarras.

TORNABODA. f. Fiesta que se celebra en Méjico, principalmente entre rancheros, al día siguiente del día de la boda y como continuación de la del día del casamiento.

TORNACHILE. (Del azt. *tonalli*, estío, y *chilli*, chile.) m. En Méjico pimiento gordo; chile veraniego, chile cuaresmeño, porque se cosecha en cuaresma, cuando no llueve.

TORNALOCA o TORNALOCO. m. o f. Nombre vulgar que se da en Méjico a una planta solanácea indígena (*Datura ceratocaula*, ORT.), cuyo fruto comen mucho los patos en el Valle.

TORNAMESA. f. En Chile, placa giratoria en los caminos de hierro, que sirve para hacer que los vehículos o trenes cambien de vía

TORNAMILPA. (Del azt. *tonalli*, estío, y *milli*, heredad.) m. En Tabasco, segunda milpa que se echa, en la época de verano, en el terreno en que se sembró la primera o *milpa de año*, en primavera. Dícese también *tonamil* y *tunamil*. (Parece comp. de la voz cast. *torna*, y el aztequismo *milpa*)

TORNAPURGA. m. Día siguiente, al de la purga, al de aquel en que se ha tomado uno un purgante.—2. Condición en que uno se encuentra en ese día.

TORNASOL. m. En Colombia, *tucusito*.—2. En el Perú se llama así el girasol, flor del sol o yerba del sol (*Helianthus annuus*), conocida por *acagual* en Méjico.

TORNATRÁS. com. Hijo de india y no te entiendo. Otros llaman *tornatrás* al hijo de albina y español, y al tente al aire o golfo.

TORNILLAR. tr. Común por atornillar.

TORNILLO. m. En Méjico, medida de pulque, cuya capacidad es más o menos de un litro.—2.

- Nombre vulgar de una leguminosa (*Prosopis pubescens*, BENTH.), yerba que crece a orillas de los ríos en la región fronteriza del norte del país y en el sur de Estados Unidos.—3. También se llaman así, de Méjico a Venezuela, varias especies de plantas esterculiáceas, principalmente del género *Helicteres*, como el *torcidillo* o *cola de chancho*, o *rabo de puerco* de Centro América, llamado también *majaguilla* y *sacatrapo*; y otras.—4. En Cuba, figura de la danza que se hace tomando el hombre la mano derecha de su compañera y la izquierda de otra, para hacerlas girar en sentidos contrarios a los dos bailadores.—5. En Chile, nombre que se da también a la planta del *chaucó*.
 —HIJO DE TORNILLO. En Chile, hijo ilegítimo.
 TORNISCÓN. m. fam. Pellizco retorcido
 TORNOS. m. pl. Indios que habitaban en las comarcas de Cuzco, en el Perú.
 TORO m. En Cuba, pez parecido al cofre, del cual se conocen hasta siete especies, y se caracteriza por estar provisto de dos espinas a modo de cuernos; tiene una cubierta a modo de carapacho formado con escudetes óseos soldados, y es venenoso (*Ostraciondium quadricorne*, L.).—2. En Puerto Rico, árbol silvestre de unos ocho metros de altura y cuya madera colorada, de mediana dureza, se emplea en construcciones rústicas y para leña.—3. (*Faramea adoratisima*.) Arbusto de unos tres metros de altura, de flores olorosas.—4. Piedra que se arroja por una ladera, para que baje rebotando, o que se lanza entre los pies a las gentes, por juguete, para que la esquiven saltando. Dícese en Chile.—5. El sombrero llamado también *torito*.—6. fig. fam. De uso general para llamar al individuo de mucho valor o mucha fuerza; y en Chile, al que va bien puesto o bien vestido, llegando el pueblo hasta a darle por fem. a *tora*: ¡*qué tora que va esa hembra*!—7. En Méjico, entre campesinos, hilera de cañas de maíz amontonadas, que se forman con éstas en pie, antes de la pixca de la milpa.—8. En Méjico, pregunta, cuestión o tema difíciles.
 —TORO DE LA COLA. Entre campiranos en Méjico, el que se colea, por oposición al de lidia, que nunca debe colearse para que no pierda sus facultades.
 —TORO HUACO. En Costa Rica, el artificio que en el Ecuador llaman *vaca loca*, y en España *tora*: armazón en forma de TORO, armada de cohetes, usada como diversión.
 —TORO MONTÉS. El bisonte de la América del Norte. En Europa le han llamado *toro mejicano* (*Taurus mexicanus*, HERN.)
 —DESDE LEJOS SE VEN LOS TOROS expr. fig. fam. que se dice de obrar con cautela, sin comprometerse más de lo discreto.
 —ECHAR a uno TOROS. fr. fig. Hacerle preguntas acerca de temas difíciles.
 —EL QUE CON TOROS SUEÑA, QUE NO SE CASE. refr. mejicano. Alude al celoso o al que piensa que al casarse, su mujer no le sea fiel.
 —ESTAR UNO EN LAS ASTAS DEL TORO. fr. fig. fam. Estar en situación muy comprometida, en trance muy difícil, o, como se dice también, vulgarmente, con el culo a dos manos.
 —PARA LOS TOROS DEL JARAL, LOS CABALLOS DE ALLÁ MISMO. expr. fig. fam. muy común en Méjico con la cual se indica que para un astuto o listo otro igualmente astuto y listo; o tal

- para cual. Se dice también "para los toros de Tecuán, los caballos que allí se dan".
 —¿VES LOS TOROS?; PUES NO HAY CORRIDA. expr. fig. tam. que entre mejicanos dice que a pesar de muchos preparativos y aparato, no sucederá lo que se anuncia.
 TOROCAÁ. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a una planta aromática, de la familia de las labiadas, muy semejante al tabaco, excepto la flor, que es morada, y de la cual se sirven en el campo para curar heridas, lavándolas con un cocimiento de sus hojas y aplicando luego éstas a la parte dañada. (Es un hibridismo, de toro, y *caá*, yerba, en guaraní.)
 TOROLICO. m. En Cuba, *rabo de zorra* (*Saccharum ravenae*), yerba parecida al espartillo, que suele usarse para hacer sombreros.
 TOROLILLO. m. Nombre vulgar que en Centro América, principalmente en El Salvador, se da a varias especies de plantas rubiáceas, la *Alibertia edulis*, RICH. o *sálamo*; *castarrica*, en Tabasco; la *Randia armata*, Sw., *icrillo*, *cruto* o *caca de mico*, etc.
 TOROMAIMAS m. pl. Indios de una tribu aborígen que pobló las cercanías de Caracas, en Venezuela.
 TOROMBOLO, LA m. y f. En Cuba, dicese de la persona de pequeña estatura, gruesa y barrigona; rechoncha.
 TOROMONAS. m. pl. Tribu de indios de Bolivia.
 TORONDOYES. m. pl. Tribu de indios que vivía en el Estado de Mérida. (Venezuela).
 TORONJA. f. *Toronjo*, planta cultivada en toda la América.—2. En Méjico también se da este nombre vulgarmente a una planta de las solanáceas (*Solanum refractum*, Hook y ARN.).
 TORONJIL m. Nombre vulgar de algunas variedades de plantas labiadas indígenas, de propiedades análogas a la típicamente así llamada, como la *Calamintha nepeta*, SAVI.; *Cedronella mexicana*, BENHT.; *Dracocephalum moldavicum*, L., *Salvia microphylla*, H. B. K., en Méjico. Algunas variedades llevan el nombre de *toronjil del país*.—2. En Cuba, la *Melissa officinalis*, L.
 TORONJO. m. Nombre que también se da, en Colombia, a la planta solanácea de la naranjilla.
 TOROPI m. En el Río de la Plata, cuero sobado, de animal vacuno, que a manera de capote o manta, se echaban sobre los hombros los indios minuanes y charrúas.
 TOROROS o TURUROS. m. pl. Tribu de indios que habitaban en Barinas, al Norte de Barragüa, en Venezuela.
 TOROSOS. m. pl. Indios que ocupaban parte del actual Estado Táchira (Venezuela).
 TOROTE. m. En Méjico, nombre vulgar que también se da a la *tacamahaca*, planta burserácea (*Elaphrium tecomaca*) y a otras variedades de la misma familia, que llevan muchas otras denominaciones: *cuajote* o *cuajote colorado*, o *verde*, *copal*, *chutama*, etc.—2. Promiscuamente, también algunas euforbiáceas, como la *Jatropha cordata*, *matamuchachos* o *jotillo* y la *J. cardiophylla*, MUELL., característica del desierto de Arizona, en los Estados Unidos.
 —TOROTE AMARILLO. En Méjico, el *sangregado* o *sangre de drago*.
 —TOROTE BLANCO. En Méjico, una variedad del

- torote común (*Elaphrium microphyllum*, Rose) en el noroeste del país. También se llama así, en la Baja California, una anacardiácea (*Pachycornus discolor*, BENTH.), llamada también *copalquín*.
- TOROTE COLORADO. En Méjico, el torote común y algunas variedades de éste (*Elaphrium odoratum*; *E. penicillatum*, D. C.).
- TOROTE PRIETO. Variedad del torote común (*E. laxiflorum*), y también el *sangre de drago* (*Jatropha spathulata*).
- TOROTE VERDE. En Méjico, el *chumari* o *torotillo*.
- TOROTITO m. En Méjico, nombre vulgar de de una variedad del *sangre de drago* (*Jatropha cinerea*), llamado también *lomboy*.
- TOROZÓN. m. En Chile, trozo, pedazo.
- TORPEAR. intr. En Chile, obrar sin destreza, torpemente, hacer torpezas.
- TÓRSALO. m. En Centro América, larva en forma de gusano que se desarrolla bajo la piel de las personas y de algunos animales, produciendo hinchazón y agudos dolores. Ataca mucho al ganado vacuno en Costa Rica, causando estragos. Llámase también *tórsolo*. Es el *calmoyote* o *moyocuñil* de Méjico y es producido por un díptero de las aestrídeos, del género *Dermatobia*, especie de mosquito. Es fácil de expulsar, poniendo ceniza caliente en la boca de la fístula que abre, con lo cual muere y se le saca por compresión (*Dermatobia cyathiventris*; *Hypoderma*, o *Iestrus*, *bovis*.) En Colombia se le llama *nuche* o *gusano de monte*. En español, *cuca* o *cucu*.
- TÓRSOLO. m. *Tórsalo*.
- TORTA. f. En el Ecuador, especie de judía grande y de hermosos colores con que juegan los niños. (*Phaseolus lunatus*, L.).
- ACÁ LAS TORTAS, Y EN TORREÓN LOS TACOS. fr. que puede ser en Méjico traducida en dos sentidos, o como expresión de desafío o menosprecio, o como simple donaire para indicar lo que a uno le corresponde.
- TORTEA. f. Acción y efecto de *tortear*, en el sentido de echar o hacer tortillas. Dícese también *torteado* y *torteo*.—2. Acción de poner a un animal un fierro sobre otro anterior.
- TORTEADA. f. Acción de *tortear*.
- TORTEADO. m. Acción y efecto de *tortear*, en la acepción mejicana de echar o hacer tortillas de maíz. Dícese también *tortea* y *torteo*.
- TORTEADOR, RA. m. y f. Que *tortea*. Especialmente, en Méjico, se dice de la mujer que *echa tortillas*.
- TORTEADORA. f. Mujer que *tortea*, que *echa las tortillas*, extendiendo la masa en forma plana circular. Muy usado en Tabasco principalmente.
- TORTEAR. tr. Echar tortillas, hacerlas, dando forma plana circular a cada bolita de la masa con que se preparan (*Tortillear* ha quedado reservado para el vicio de frotarse como fornicando una mujer con otra).—2. fig. Dar cachetes, cachetear a uno, como hacen las mujeres golpear con la palma de una mano la masa, para echar la tortilla.
- TORTEO. m. Acción y efecto de *tortear* o hacer tortillas. Dícese también *tortea* y *torteado*.
- TORTERA. f. En Puerto Rico, nombre vulgar que se da también a la planta *ojo de buey* (*Mucuna sloani*), llamada *ojo de venado* en Méjico.
- TORTILLA. f. Por excelencia, la de maíz, usada como base de la alimentación entre las clases media y popular, principalmente en Méjico, las Antillas y Centro América.—2. Placer sexual entre dos mujeres, que se acoplan y frotan masturbándose, hasta producirse el éxtasis de la fornicación.—3. En Chile, cierta torta de masa de harina, cocida al rescoldo, que se vende por las calles en muchas poblaciones.
- ECHAR TORTILLAS. fr. fig. fam. *Tortillearse* dos mujeres. Término equívoco y bajo.
- EL QUE HAMBRE TIENE, EN TORTILLAS PIENSA. expr. fig. fam. que, en Méjico, expresa la conducta del que busca siempre una consecuencia de acuerdo con las causas que en él concurren.
- TORTILLEAR. intr. Echar tortillas, hacerlas. Muy poco usado.—2. fig. Acoplarse dos mujeres, hasta provocarse el espasmo del coito. U. m. c. pr. Dícese también *echar*, o *hacer*, *tortillas*.
- TORTILLEO. m. Acción y efecto de *tortillear*.—2. Práctica del vicio de *tortillearse*, entre mujeres.
- TORTILLERÍA. f. Fábrica donde se hacen tortillas, o tienda donde se venden (Por lo común es industria manual la de las tortillas. Sólo en Estados Unidos las hacen a máquina, y son muy malas.)
- TORTILLERO, RA. m. y f. Que hace o vende tortillas, principalmente de maíz.—2. adj. Relativo a la tortilla en general. *Industria tortillera*.—3. f. Mujer que tiene el vicio de *tortillear*, *tortillearse* o *echar tortillas* con otra mujer.
- TORTOL. (Forma usual de la palabra *tortor*.) m. Torcedor, cosa con que se tuerce o se retuerce.—2. El hecho de dar vueltas repetidas a una misma cosa.—3. Estrangulación.—4. Acial.—5. En Puerto Rico, cordel atado a un palito, que se pone a la caballería para que no pique; especie de gamarra.
- TÓRTOLA.
- HACÉRSELE UNA TÓRTOLA A UNO. fr. fig. fam. En Chile, romperse el pantalón en la rodilla.
- TORTOLEAR. tr. fig. v. En Colombia asesinar, matar.
- TORTOLEO. m. Amartelamiento, trato mimoso o exageradamente cariñoso entre dos amantes.—2. Acción y efecto de *eechar tortol*, de sujetar, o levantar una cosa, o someter un animal, por medio de un tortol o cuerda retorcida.
- TORTOLILLO. (*Aralia palmata*.) m. En Colombia, nombre vulgar de varias araliáceas conocidas también por *higuicrón*, y cuyas hojas se usan como sudorífico.
- TORTOLINA. f. En Cuba, *culebrilla*, en el juego de mometas o volatines.
- TÓRTOLO. m. En Colombia, sujeto tonto, bobo.—2. En Puerto Rico, *tortor*.
- TÓRTOLO, LA. adj. En Chile, de color de *tórtola* *Traje tórtolo*.
- TORTÓN. m. En Chile, *tortol*; instrumento, o lazo retorcido, con que se sujeta por la jeta o por la oreja a un animal; acial.
- TORTOR. m. Poco usado por *tortol* y por *acial*.
- TORTOS. m. pl. Indios que viven en el Estado Trujillo, en Venezuela.
- TORTUGA. f. Nombre popular de la vulva, especialmente de la mujer, en Tabasco. Un autor

da la siguiente sinonimia para distintos lugares de Méjico "*Tocino*, en Yucatán; en Zitácuaro, *lamal* (también en Tabasco); en Guadaluajara, *pinche*; en Morelia, *biscocho* (en casi todo el país); en Morelos, *paparrucha* (casi en todo el país); en Chilpancingo, *empanada* (también en Tabasco); en Ozumba, *chayote* (por las espinas); en Orizaba y Cuernavaca, *jetas*; en Zacualtipán, *gusano*; en Zacatecas y Guanajuato, *panocha* (casi todo el país); en Veracruz, *pájaro*; en Puebla, *camote*." En Tabasco, *sapo*, *pochutque*, *raja*, *rajada*, *chocho* y muchos otros nombres raros y curiosos.

—TORTUGA PINTA. La *hicotea*, en Veracruz. (*Emys ornata*, BELL.)

—TORTUGA BLANCA. En Veracruz, la tortuga común de Tabasco (*Dermatemys berardi*, DUM.)

—TORTUGA LAGARTO. Nombre que dan en el istmo de Tehuantepec, en Méjico, a una tortuga abundante en la región (*Chelydra serpentina*, L.); vive en las aguas cenagosas.

TORTUGO. m. En Méjico, *aguador*.—2. Nombre vulgar que en Puerto Rico se da a una planta zapotéca que produce un fruto amarillo de mal olor. (*Sideroxylon foetidissimum*, JACQ.)

—TORTUGO AMARILLO. En Puerto Rico, el TORTUGO o zapote maloliente.

TORTUGUILLA. f. En Méjico, la plaga del frijol, llamada también *conchuela* y *pachón*.

TORTUGUILLO. m. Nombre vulgar de un árbol de Puerto Rico, variedad del *tortugo* (*Antirrhoea obtusifolia*.)

TORUCA. f. En Méjico, popularmente, personaje fantástico que, como el *coco*, sirve para espantar a los niños.

TORUNA. ad. En Argentina, dicese de la vaça brava, que brama y escarba como toro.

TORUNAJE. m. En Chile, reunión, conjunto o multitud de *torunos*.

TORUNO. m. En Chile, toro castrado cuando tiene tres años o más de edad.—2. La foca leonina o jubata, cuyo macho tiene una melena parecida a la del león africano, pero corta.—3. fig. fam. Hombre que va envejeciendo, pero que se conserva robusto y gordo.—4. En Argentina, dicese del buey mal castrado, que sigue solicitando vacas con bríos de toro.—5. Dicese también por extensión, de todo cuadrúpedo que tiene un solo testículo, o ha sido mal castrado.

TORUNO, NA. adj. De forma o aspecto serneante al toro. "TORUNO *puerco*", dice LUGONES en *Guerra gaucha*.

TORUNOS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TORZAL. m. En el Río de la Plata, lazo o manceador formado de una o tres tiras de cuero retorcidas.

TORZÓN. m. Vulgarmente, meteorismo o timpanitis de las bestias.

TORRE. f. En Tabasco, Cuba y Puerto Rico, chimenea del ingenio de azúcar, o de fábrica en general.

TORREJA. f. En toda la América se dice así por torrija y por luquete. Es también de uso español.—2. Específicamente, en Colombia, preparación de harina, agua o leche, y huevos, con sal y pimienta, en colada espesa que se echa por cucharadas en manteca caliente o en caldo hirviendo, y que se toma principalmente en sopa.

TORRENTOSO, SA. adj. Torrencial; dicese del caudal de agua que en las corrientes se precipita con ímpetus de torrente. En Tabasco se dice

correntoso, como se dice también en Colombia, Chile y Puerto Rico.

TORRIFICAR. tr. Tostar. Muy usado principalmente en Méjico.—(Tan natural el verbo como el sustantivo "torrefacción", que trae el Diccionario, y como el participio-adjetivo "torrificado", que al igual que TORRIFICAR, no trae.)

TOS.

—TOS BRAVA. La tos ferina.

TOSARZA. (Voz tar.) m. Nombre vulgar que en Michoacán (Méjico) se da al *teocote* o *pino teocote*, planta pinácea. (*Pinus teocote*.)

TOSASELAIM. m. Vocablo yaqui con el cual se designa en el noroeste del país (Sonora y Sinaloa), en Méjico, una especie de frijol, propio de la región.

TOSCAHUTE. (Del azt. *tosca huil*.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta bignoícea que se encuentra principalmente en Jalisco (*Spathodea*.)

TOCANERO. m. En Chile, individuo que sabe hacer el cigarro llamado toscano, más delgado por el extremo donde se enciende, y de color más oscuro.

TOSCUITLAPILSÓCHIL. m. Aztequismo con el cual se designa en Méjico la lobelia, planta campanulácea (*Lobelia laxiflora*.)

TOSADERA. f. Tos persistente y molesta.

TOSEDOR, RA. m. y f. Que mucho tose.

TOSER. intr. fig. Fanfarronear, baladronear, darla de guapo. Dicese también *roncar*.

TOSIDO. m. Tosidura.

TÓSIGO, GA. m. y f. En Venezuela, dicese de la persona repugnante.

TOSINAS. m. pl. Tribu de indios que vive en el territorio de Goajira, en la parte correspondiente a Venezuela.

TOSISQUIU. m. Voz indígena con la cual se designa una planta verbenácea (*Lantana camara*), el *cinconegrutos*, *lantana* o *sonora*.

TOSNENE. m. TOZNENE.

TOSPACLE. (Del azt. *toxili*, perico amarillo, y *patli*, medicina.) m. Cierta planta silvestre medicinal, con que se curan el empeine las gentes del campo, en Méjico.

TOSSINO, NA. m. y f. Apodo que los *vicuñas* dieron a sus adversarios los vascongados, en la guerra civil de la época colonial, en Bolivia, en que aquéllos trataron de abatir, y abatieron, el orgullo y la preponderancia de éstos, prm. en Potosí.

TOSTADA. f. fig. En Argentina, visita o conversación muy larga y fastidiosa.—2. En Méjico, por antonomasia, la tortilla TOSTADA, con la cual se comen por lo regular los frijoles refritos.—3. También la frita con trocitos de chorizo, papa y verduras picadas.

—TOSTADAS DE NOVIA. En Chile, caballeros pobres. —DAR UNA TOSTADA a uno. fr. fig. fam. En Méjico, disgustarle en sumo grado, darle o meterle un café, un gregorito, etc.

TOSTADERA. f. fig. En Chile, riña, pendencia, zipizape, rifirrafe, zafarrancho; jicotería, en Méjico.

TOSTADILLA. f. En Tabasco, planta amarantácea del género *Iresine*, que tiene aplicación en la medicina familiar.

TOSTADO. m. En el Ecuador, cancha, maíz tostado.

TOSTADO, DA. ad. En Méjico, frito, fregado, amolado, fundido *Estoy TOSTADO con tanto tra-*

baño.—2. Entre gentes del interior ecuatoriano, maíz tostado, cancha.

TOSTADURÍA. f. Establecimiento en que se tuesta el café que vende.

TOSTAQUE. m. En Venezuela, nombre vulgar que también se da a la *samurita*.

TOSTÓN. m. En Méjico, moneda de plata, de a cuatro reales, en el antiguo sistema monetario; de cincuenta centavos, en el actual. Lo mismo en Colombia. Llámase también *deacuatro*, aunque muy vulgarmente.—2. En Puerto Rico, pedazo de plátano tostado.—3. Trasquiladura.—4. En Colombia, nombre de la menispermea medicinal (*Cissampelos caepeba*, L.), llamada también *patacón*, *batato*, *amargoso*, *bejuco guayacán*, *o de salud*, *o de cerca*, especie afín de la pareira brava de Méjico, o acaso la misma, según algunos naturalistas; llamada también en Méjico *oreja de ratón*, *butúa*; *bejuco azul*, *o venadero*, en Costa Rica; *picamano*, en Nicaragua; *alcotán*, en Guatemala y Salvador, *o bejuco de alcotán*, *o cotán*; *yerba ratón*, en Venezuela; *tomatillo de sabana*, en Cuba; *bejuco de mono*, en Puerto Rico. Planta de gran reputación en la farmacopea, por sus virtudes como tónico y diurético; venenosa; aplicada en la práctica como emoliente y para curar mordidas de víboras.

—HACER TOSTONES. tr. fig. fam. En Costa Rica, trasquilar, cortar el pelo irregularmente y en forma desordenada, dejando claros y haciendo como escalones.

TOSTONA. f. Nombre vulgar que en Méjico se da a la codorniz azul, indígena del país. (*Callipepla squamata*.)

TOSTONCILLO. m. Nombre vulgar que en El Salvador se da a una planta euforbiácea del género *Croton*, llamada también *chacloco* (*C. repens*).

TOSTONEADO, DA. adj. En Méjico, dícese del caballo rodado, o de manchas circulares más o menos regularmente dispuestas en la capa.

TOSTONEAR. tr. fig. En Méjico, malbaratar, como si dijéramos vender por un tostón lo que vale muchísimo más.—2. En Puerto Rico, trasquilar, cortar el pelo a trechos y sin arte.

TOSTONERO, RA. adj. Vulgarismo mejicano que se aplica a lo que no cuesta o vale más de un tostón, y a quien no merece más de esta suma.

TOSTÓS m. pl. Tribu de indios que vivía en el Estado Trujillo (Venezuela) y se subdividían en *tranzaes*, *tomonies*, *estiqueques*, *guan-daes*, *miquichaes* y *niqutaos*.

TOTA.

—A TOTA. fr. En Chile, a cuestras.

TOTALGO. m. En Chile, el juego llamado *togar* en otras partes de Chile.

TOTALIZAR. tr. Reducir a un total las diversas partes o entidades análogas; resumir.

TOTAY (*Cocos tota*, M.) m. Especie de palmera cerífera, propia de Sur América y abundante, principalmente, en los grandes llanos de Mojos. La pulpa del fruto maduro es dulce como el dátil y alimenticia la fécula que contiene la médula del tronco; destila un agua que fermenta a las veinticuatro horas, convirtiéndose en una cerveza vegetal sana y refrigerante. Sus hojas suministran cera que se emplea para la fabricación de velas. Para obtenerla se cortan y se exponen al sol; a los tres, o cuatro días se agostan, y entonces sueltan un polvo que de-

rretido, es la cera. Los coquitos, del tamaño de una avellana, sirven para hacer leche, y producen también manteca vegetal.—2. Fruto de esta planta.

TOTAZO. m. v. En Honduras, garrotazo.

TOTE m. Voz indígena del soque, usada en Tabasco como nombre vulgar de un caracol comestible y aun del caracol común de aguas palustres.—2. En Colombia, *tronera*, juguete de muchachos que consiste en un papel doblado que al desdoblarse, tirándole con fuerza, produce un ruido especial.—3. Artificio de pólvora que al encenderse salta por el suelo; buscapiés, que en Méjico se llama *chunampina*.

TOTEARSE pr. En Venezuela, vulgarmente, reventar, estallar, rasgarse, rajarse; agrietarse, resquebrajarse.

TOTES. m. pl. Nombre vulgar colombiano de una planta silvestre, de las ciperáceas, medicinalmente usada como pectoral (*Dichronema cilata*, VAHL.). También le dicen así al *carraspique*, una crucífera.

TOTÍ. (Voz car. / *Dives atrovioleaceus*, ORB.) m. En Cuba, pájaro de color negro con reflejos violáceos; ojos pardos y pico encorvado en el extremo; como de veinticuatro centímetros de largo, con cola y todo. Su canto es triste y monótono. Llámase también *chocholi*, *quebrahucha*, *bienteveo*, *chiñol* y *predicador*.—2. fig. desp. Dícese del negro, como apodo popular ofensivo.

TOTO. m. v. En Honduras, garrote, o cosa semejante.

TOTÓ m. fam. En algunas partes de Chile, las asentaderas, las posaderas, las nalgas.

TOTOCALCA. (Del azt. *tototl*, totol; *calli*, casa, y *co*, en.) m. En Méjico, avecilla zancuda, especie de gallina de agua, llamada también *gallina de Moctezuma* y *papaxcate*. (*Aramides albiventris*, L.).

TOTOCUITLALZAPOTE. (Del azt. *tototli*, guajolote; *cuicatl*, caca, y *zapotl*, zapote.) m. El zapote prieto o taúche. Nombre expresivo del color y aspecto desagradables de su carne (*Diospiros ebenaster*, RETZ.).

TOTOCHIL. m. Nombre vulgar que en Méjico se da a un pajarillo común (*Pipilo oregonus*, SW.). Llámase también *carcachil*.

TOTOL, A. (Del azt. *tototl*, ave o pájaro en general.) m. Aztequismo con que se designa vulgarmente al guajolote en Méjico.

TOTOLATE m. En Costa Rica, el piojo de las aves.

TOTOLCOXCATL. (Del azt. *tototli*, totol, y *coxcatl*, collar.) m. Aztequismo que se usa como nombre vulgar de unos hongos de Teziutlán, en Puebla (Méjico).—2. Buche de guajolote en general.

TOTOLINSÚCHIL. (Del azt. *totolin*, gallina, y *xochitl*, flor.) m. Uno de los aztequismos con que se designa a veces, en Méjico, una planta papaverácea de conocidas propiedades como anestésico.

TOTOLMECAS. m. pl. Indios pertenecientes a una tribu aborigen que habitó en Centro América.

TOTOLOCHE, o TOLOLOCHE. m. En Tlacoalpan (Veracruz), nombre vulgar de una planta ampelídea cuyos tallos fuertes y largos, ásperos, de color oscuro, gruesos, sometidos a una preparación especial son sumamente flexibles y

se usan como látigo por los charros y gentes de a caballo. — (Puede tener la misma radical indígena de TOTOLONCHI.)

TOTOLONCHI o **TOLOLONCHI**. (Del azt. *tolontic*, redondo) m. Cucurbita de Méjico que echa frutitos esféricos. (*Trianosperma racemosa*, HEMSL.) o promiscuamente, ésta y la *Cayaponia racemosa*, de la misma familia, más bien llamada *tololochi*.

TOTOLOQUE. (Del maya *tolok*, con duplicación intensiva de la primera sílaba.) m. Nombre vulgar que se da a un juego de origen maya, en Méjico, "en que se trata de pasar por pequeños aros, canicas, huesos, etc." (IBARRA, jr., *Anuario de la Sociedad Folklórica de Méjico*, vol. I, p. 47, 1942.) — (Parece más aceptable la etimología azteca, de *toloa*, inclinarse o inclinar la cabeza, que es la misma raíz de *toloque*.)

TOTOLOTE. (Del azt. *totolotl*.) m. En Tabasco, bodoque, chichón, hinchazón formada en el cuerpo, sobre todo dura; tolondro.—2. En otras partes de Méjico, planta euforbiácea (*Phyllanthus acidus*, SKEELS.).

TOTOLOTUDO, **DA**. adj. Bodocudo; lleno de bodoques o totolotes.

TOTOLQUELITE. (Del azt. *totolli*, total, y *quilitl*, quelite.) m. Nombre vulgar de una planta verbenácea (*Lantana hispida*, H. B. K.), usado en Nicaragua. En Méjico se llama *oroxuz* del país

TOTOLZAPOTE. (Del azt. *totolli*, total, y *zapotl*, zapote.) m. Nombre vulgar que se da también en Méjico al *capire* o *tempisque*, planta zapotácea (*Sideroxylon capiri*, D. C.).

TOTOMACETLE o **TOTOMACECLE**. m. En la costa sur de Méjico, *totomoscle* o *totomoxile*.

TOTOMACOS. m. pl. *Totonacos*.

TOTOMIHUACOS. m. pl. Indios que vivían en Méjico.

TOTOMOSCLE. (Del azt. *tōtomōchtli*.) m. En Méjico, la envoltura de la mazorca de maíz, que en la región sureste se llama *joloche* (mayismo).—2. Maloja; cañas y hojas secas del maíz, que quedan después de cosechada la milpa y que se usan como pastura.—3. Nombre vulgar de una planta melastomácea.

TOTONACANO, **NA**. adj. Relacionado con los totonacos o totonacos.

TOTONACOS. m. pl. Indígenas que poblaron el territorio que hoy ocupan el Estado de Veracruz y parte del de Puebla, en Méjico. Los TONACOS llegaron al Anáhuac antes que los aztecas y, como todas las tribus aborígenes, procedían del norte. Llegaron divididos en veinte parcialidades. Parece que se establecieron primeramente en Teotihuacán, y algunos historiadores les atribuyen la construcción de las famosas pirámides de ese lugar. De allí habrían pasado a Tenamitic y, por último, hacia el nordeste, donde los encontraron los españoles. Allí fundaron un imperio cuya capital era Mixquihuacán y que comprendía otras ciudades importantes, como Cempoala, que fue la primera ciudad que encontró Cortés, cuando emprendió la conquista de Méjico. Se cree que fueron gobernados por nueve reyes, a saber: Umeacatl, Xatoton Tenixtli, Tanin, Nahuacatl, Itzhualtzintecuhtli, Tlahixhuateniztli, Catoxan, Nahuatl e Itzcahuilt. El primero era el que les había acaudillado durante la peregrinación; una hambre y una

peste diezmaron la población en su tiempo. Durante el gobierno del segundo rey, los chichimecas se establecieron en las regiones circunvecinas. El sexto rey hizo la guerra a un pueblo comarcano y quedó vencedor. El octavo rey dividió el imperio entre sus dos hijos, de lo cual resultaron disensiones. Aprovechando éstas, los chichimecas los atacaron y sometieron a la obediencia. Después fueron sometidos por los mejicanos, de quienes eran tributarios a la llegada de los españoles. No estaban contentos con su situación, y por esto recibieron a los españoles como a salvadores y se aliaron a ellos, para ayudarlos a combatir a los aztecas. En su religión, en sus costumbres y en sus instituciones habían sufrido grandemente la influencia de los aztecas. Algunos historiadores aseveran que los TONACOS practicaban la circuncisión. Llámaseles también *totonacas*, *totomacos*, *totonagues* y *totonates*.

TOTONAQUES. m. pl. Totonacos, o totonacas.

TOTONATES. m. pl. Totonacas, o totonacos.

TOTONCAJIGÜITE. (Del azt. *totoncaxihuitl*.) m. Aztequismo con el cual se designa la leguminosa más conocida por *taratana* (*Cassia alata*), hermosa planta herbácea de grandes flores amarillas, propia de lugares cálidos. Dicese también *totoncalhuite*.

TOTONCAJIOTE. m. Nombre vulgar que a veces se da en Méjico al *ecapacle*, *bricho*, *mezquitillo* o *yerba del aire* (*Cassia occidentalis*, L.).

TOTONCAPACLE. m. En Méjico, nombre vulgar de una plantaginácea (*Plantago galeolina*, DCNE.), que crece hacia la huasteca hidalguense.

TOTONCAXOXOCOYOLIN. m. Aztequismo de Méjico, usado como nombre vulgar de una planta begoniácea (*Begonia gracilis*, H. B. K.), también llamada *ala de ángel*.—2. La flor de esta planta, que es la begonia común.

TOTONECAS. m. pl. Tribu de indios que era tributaria de los aztecas, cuyo principal centro era Cempoala, en el territorio de Veracruz, en Méjico.

TOTONICAPANES. m. pl. Tribu de indios de Guatemala.

TOTOPO m. Nombre con que se designa también el totoposte.—2. En Méjico, nombre vulgar de una planta melastomácea (*Miconia*), que crece principalmente en Oajaca.

TOTOPOSTE. (Del azt. *tōtopōtza*, tostar.) m. Especie de tortilla de maíz de un solo cuerpo, por lo común mayor que ésta y muy delgado, de harina o masa fina, que se cuece al comal y que se toma en Méjico y Centro América a guisa de galleta, sirviendo también como reserva.—2. Nombre vulgar que en varias partes de Méjico (Oajaca) se da al *cacahuanance*, planta amigdalácea (*Licania arborea*).

TOTOPOSTILLO. m. En Méjico, nombre vulgar de una planta verbenácea, enredadera común, llamada también *santarrita*, *bejuco de caballo*, *hoja chigüe*, en Nicaragua; *choreque*, en Costa Rica; *flor de santamaría*, en Tabasco. (*Petrea arborea*, H. B. K.).

TOTOPOZOLE. (Del azt. *totolli*, total, y *pozole*, una bebida.) m. Nombre vulgar que en Méjico se aplica a una planta melastomácea (*Miconia laevigata*, D. C.), llamada también *tesguate* y *ojo de gato*; *camasey*, en Puerto Rico; *cirin*, en El Salvador.

- TOTOQUEAR.** (Del azt. *totoca*, perseguir a otro.) tr. En el noroeste del país, en Méjico, azuzar los perros.
- TOTORA.** (Del quich. *tutura*. / *Typha dominiguensis*; *T. angustifolia*) f. Especie de enea que se cría en terrenos húmedos o pantanosos de la América Meridional; muy parecida a la espadaña, estoposa, útil en la fabricación de aparejos y aun para techos de casas rústicas y otros usos.—2. En la provincia de Valdivia, en Chile, el *estoquillo*, llamado también *batro*.
- GENERAL TOTORA, QUE NUNCA LLEGA A LA HORA, o SIEMPRE LLEGA A DESHORA. Frase figurada familiar chilena con que se moteja al que llega tarde a una cita.
- TOTAL m.** En Sur América, terreno anegadizo cubierto de totoras o en el cual abunda esta planta.
- LOS TOTORALES fr. fig. fam. En Chile, lugar imaginario, remoto y desconocido, a donde se manda a uno por desdén, o en donde se supone que esté aquel cuya mansión ignoramos. En Méjico suele decirse *el chicalotal*; las *quimbámbaras*, en otras partes.
- SUBIRSE UNO A LOS TOTORALES. fr. fig. fam. En Chile, subirse a los cuernos de la luna.
- TOTORAMES.** m. pl. Nombre que se daba también a los torames, indios de Jalisco.
- TOTORECO, CA.** adj. En Centro América, tembloroso, aturdido, atolondrado.—2. En Honduras, giboso, de miembros torcidos.
- TOTORERO.** m. Dos aves llevan este nombre en Chile: el *Phaenocryptus melanops*, pajarillo del tamaño del jilguero, llamado también *trabajador*, que hace su nido con totoras principalmente; el *Ardetta exilis*, llamado también *guairabillo*, porque se parece mucho al guairabo, aunque es mucho menor. Ambos viven en los pajonales y rara vez se les ve de día.
- TOTOROS.** m. pl. Indios que viven entre el Magdalena y el Cauca, en Colombia.
- TOTOS.** m. pl. Tribu de indios que habitaba en la comarca de Huamanga, en el Perú.
- TOTOYA.** fam. En Chile, pecho de mujer.
- TOTOYEXIBLE.** (Voz ind.) m. Nombre vulgar de un bejuco que crece en la costa sur y el interior, en Méjico; planta convulvulácea (*Ipomoea*.) Dícese también TOTYOXITLE.
- TOTOYOXITLE.** m. TOTYOXIBLE.
- TOTUABA.** f. Nombre vulgar de un gran pez de las aguas de los mares californianos (*Cynoscion macdonaldi*).
- TOTUMA.** (Del congolés *tutu*, calabacita, y *tuma*, vasija.) f. Nombre que se aplica a la vasija para beber, o para llevar agua, hecha del epicarpo del fruto de varias cucúrbitas y bignonáceas. Úsase principalmente en los países del Caribe y algo hasta Ecuador y Perú; poco en Méjico, donde se usa más *jicara*.—2. Genéricamente, nombre del fruto de estas plantas.—3. En Venezuela, fruto del totumo, planta bignonícea, llamada también *guira* y *jicara* o *jicaro*.—4. En Cuba, la planta del guiro (*Cucúrbita*).—5. Nombre que se da también al zapotillo.—6. En Venezuela, capacidad de una vasija de TOTUMA; cantidad que cabe ésta; *jicarada*, en Méjico.—7. fig. fam. La cabeza.—8. En Chile, chichón, tolondro.—9. Giba, joroba.—Popularmente se dice *tutuma*.
- ESPAÑA DE TOTUMA. En Venezuela, espada de taza.
- TOTUMACOS.** m. pl. Tribu de indios de la Serranía, en Venezuela.
- TOTUMADA.** f. Capacidad ordinaria de una totuma común.
- TOTUMAL.** m. Sembradío de totumas o totumos.
- TOTUME.** m. Variante de *totuma*, en Méjico.
- TOTUMEAR.** intr. fig. En Venezuela, vacilar, titubear; recapacitar, reflexionar, meditar.
- TOTUMILLO.** m. En Venezuela, árbol de madera muy pesada y compacta; de grano fino y de color amarillento grisáceo.
- TOTUMITO, TA.** adj. Entotumado.
- TOTUMO.** m. De Venezuela al Perú, nombre vulgar de la planta bignonícea (*Crescentia cujete*) que en Méjico se llama *jicaro* (*jicara* el fruto); *guacal*, en Centro América y Cuba, promiscuamente, *guira* o *guiro*.
- TOTUMO DE MONTE (*Solandra grandiflora*, SW.). En Colombia, nombre vulgar de una planta solanácea silvestre, originaria del país.
- TOVA.** f. v. En Ecuador, suciedad, pegote, grasa que queda adherida a las vasijas o trastos de cocina, cuando no se lavan bien.—2. Tribu aborigen perteneciente a la familia ópata, de Sonora, en Méjico.—3. com. Indio de esta tribu.—4. adj. Relativo a tales indios.—5. m. Dialecto del ópata, hablado por los indios de esta tribu.
- TOVAR.** m. Nombre vulgar que en Colombia y Venezuela se da a un árbol de buena madera (*Aegiphylia verrucosa*).
- TOVEIOMES.** m. pl. Nombre que también se da a los indios huastecos.
- TOVOROKS.** m. pl. Indios que vivían en Venezuela.
- TOX.** (Voz maya. Pron. *tosh*.) com. Huérfano. Ú. en Tabasco. En dim. dícese *toshito* y *toshita*.
- TOXCACOXITIC.** (Voz azt.) m. En Méjico, nombre vulgar de un tordo de cabeza amarilla (*Xanthocephallum longipes*, SCL.).
- TOXNENE.** m. *Toxnene*.
- TOYA.** f. En Bolivia, ceñidor de cascabeles que los indios se ponen al rededor de las piernas, para acompañarse con su sonido al bailar sus peculiares danzas.—2. Dim. fam. de Victoria.
- TOYUYO.** m. En el Perú, una especie de jabirú.
- TOZ.** f. Ave pintada de varios colores, muy abundante en Yucatán.
- TOZAN, o TOZÁN.** (Voz azt.) m. En Méjico, vulgarmente, la *tuza*.
- TOZEN.** m. Nombre azteca del *tucán*, llamado también *tempailahoac*, y usado en Méjico.
- TOZNENE.** (Del azt. *tozili*, periquito amarillo, y *nenetl*, niño tierno.) (*Chrysotis leuallante*, GRAY.) m. En Méjico, cierto periquito amarillo muy chillón. (En Tabasco se usa el término choznene para apodar al niño llorón y, por extensión, al maricón.) Dícese también *toznene* y *toxnene*.
- TRABA.** f. Tabla o palo que se pone atravesado en los cuernos a una res vacuna, para impedir que entre en sitios donde puede hacer daño.—2. En Cuba y Méjico, por antonomasia, la que se pone a los gallos de pelea, para que no retuerzan el cordel con que se aseguran ni se lastimen las cañas.—3. Especie de trampa que los muchachos ponen en la cola de las cometas o volatines, para enredar a otros.—4. En Puerto Rico, manera de cuerda que se echa uno a los pies para subir a los árboles, principalmente a los de tallo liso y recto, como las palmeras. Se parece a la que en Cuba se llama *trepadera*.—5.

- Vulgarismo corriente en Sinaloa y Sonora, en Méjico, por alfiler de seguridad.—6. En Tabasco (Méjico), la cancha en que se efectúan peleas de gallos.—7. La riña misma de gallos.
- TRABADO, DA. adj. Tartajoso, tartamudo. Ú. t. c. s.—2. En Colombia, con relación a los ojos, o a la mirada, atravesado.
- TRABADOR. m. En Chile, triscador.
- TRABAJADOR. m. En Chile, el TOTONERO.
- TRABAJAR.
- TRABAJAR uno COMO UN NEGRO. expr. fig. fam. Trabajar muchísimo. En el Perú dicen "trabajar como un pongo."
- TRABAR. tr. En Méjico, tantearse a uno, burlarse de él, engañarle; pero tomándosele en mala parte. (En Yucatán es corriente, sin sentido deshonesto; por lo cual los yucatecos deben cuidarse de usarlo en otras partes del país.)—2. pr. Tartamudear, entorpecérsele a uno la lengua al hablar. De uso general.—3. Dícese de los animales que al fornicar quedan prendidos por algún tiempo por las partes.—4. En sentido bajo y con relación a persona, fornicar.—5. Quedar inmóvil la mandíbula inferior por anquilosis de la articulación, principalmente por efecto de ciertos venenos.
- TRABAJOSO, SA. adj. En Méjico, dícese de la persona de trato difícil por su mal carácter o porque cuesta mucho trabajo entenderse bien con ella, remolón, mañero. Lo mismo en Argentina: "Vos también sos TRABAJOSO. / Cuando es preciso votar, / Hay que mandarte llamar. / Y siempre andás medio alzado." (*La Vuelta de Martín Fierro*, 25; TISCORNIA, 284.)—2. En Colombia, poco complaciente; exigente, rígido.—3. En Chile, molesto, enfadado.
- TRABE. f. Vulgarmente, traba, por adaraja o diente.—2. En Méjico, viga o dala de concreto que se echa sobre un vano de puerta o ventana, para reforzar el muro, o a lo largo de una pared, para darle firmeza.
- TRABEJOS. m. pl. Trebejos, bártulos.
- TRABÓN. m. Vulgarismo peninsular del sureste de Méjico, por desgarradura del vestido, hecha en éste al trozarse en una punta.
- TRABÓN, NA. adj. Vulgarismo de Yucatán en Méjico, aplicado a las gentes que presumen de listas y creen poder burlarse de todos.
- TRABUCO. m. En Méjico, juguete de muchachos que consiste en un tubo al que se ponen tacos de género, empapados en grasa, para producir un disparo peculiar.—2. En Cuba, puro o tabaco tosco, de vitola corta y gruesa; o, en general, puro grande, como en Méjico y Argentina.—3. En Chile, chiribitil, rincón.
- TRACAJÁ. m. En el Brasil, nombre indígena de un quelonio (*Podocnemys dumeriliana*), usado en el lenguaje vulgar.
- TRACAL. m. En Chile, vasija grande de cuero de bucy, usada para llevar las uvas al lagar.
- TRÁCALA. (Variante de *trápala*.) f. En Méjico y Puerto Rico, fullería, trampa, ardid, engaño.—2. En Ecuador, matractalada (*tracalada*), cáfila, multitud.—3. adj. En Méjico, dícese de la persona que usa de fullerías, embustes, subterfugios o trampas.
- TRACALACA (A LA). expr. adv. fam. En Chile, a horcajadas. Dícese del jinete y de la manera de llevar a los niños tiernos en la cintura.
- TRACALADA. f. En Méjico, Colombia y Argentina, manada, bandada, multitud.—2. En Méjico, también ardid, trampa, fullería.
- A TRACALADAS. m. adv. A montones.
- TRACALERÍA. f. Trapacería.
- TRACALERO, RA. adj. En Méjico y Puerto Rico, tramposo, embaucador, trapacero. Ú. c. s.
- TRAFICAR. intr. Transitar.
- TRÁFICO. m. Tránsito.—2. Movimiento de vehículos que transitan por un lugar.—(En Méjico hubo DEPARTAMENTO DE TRÁFICO oficial hasta hace poco tiempo que se descubrió que lo debido era decir TRÁNSITO.) Parece que en Cuba y en Chile se usa la voz sin reservas.
- TRAGADAL. m. En Colombia, lodazal, barrizal.
- TRAGADERA. f. desp. Acción y efecto de tragar desordenadamente.—2. Respiradero.—3. En Chile, hueco que tienen en el centro de la bóveda los hornos de fundición y por el cual se deja caer el metal.
- TRAGADERAS.
- TENER uno MUCHAS TRAGADERAS. En Méjico y Puerto Rico, frase sentenciosa que advierte la insaciabilidad de la codicia. En Méjico, además, alude a tener uno muchas correas. Úsase de ordinario en forma admirativa: *¡tiene UNAS TRAGADERAS!*
- TRAGALLÓN, NA. adj. En Chile, tragón. Lo mismo en Salamanca.
- TRAGANTE. m. Vulgarismo cubano, por canal que traga el agua de lluvia; alcantarilla, sumidero.
- TRAGANTINA. f. Tragazón, principalmente de aguardiente; también glotonería, gula.
- TRAGAVENADO. f. Serpiente de Venezuela, de unos cuatro metros de largo, con la piel adornada de colores variados y más brillantes que los de la boa. No es venenosa, vive en tierra y en los árboles, y ataca, para alimentarse, al venado y a otros cuadrúpedos corpulentos. (HERRERA la describe entre las que llaman *bobas*.) (*Eumectes sp.*).
- TRAGO. m. Aguardiente; licor embriagante, en general.
- TRAGO DE LEÓN. En Chile, cierta mezcla de licores embriagantes, parecida a la mixtela o campechana de Méjico.
- QUERER HACER TRAGO Y BUCHE. expr. que se dice, en Méjico, del ambicioso que todo quiere abarcarlo.
- UNOS SON LOS DE LOS TRAGOS Y OTROS LOS DE LOS ESTRAGOS. expr. semejante a "unos llevan la fama y otros la lana". Úsase mucho en Méjico.
- TRAGUA. f. En Chiloé, piel de cerdo, chamuscada y pelada, para comerla después cocida.
- TRAGUEADO, DA. m. y f. Achispado, calamocano.
- TRAGUEARSE. pr. Vulgarismo, por beber trago, tomar licor, emborracharse. Usado principalmente en Centro América, hasta el sureste de Méjico y hasta Colombia. (Por derivación, *tragueado* es el borracho o el que, por lo menos, ha ingerido algo de alcohol.)
- TRAHIRA. f. En la América Meridional, el pez llamado también *taraira*.
- TRAHUA. f. En Chile, en la provincia de Chiloé, cuero de chanco chamuscado para limpiarlo, al beneficiarse el animal.
- TRAICIONERO, RA. adj. Engañoso; de malignidad disimulada. Dícese principalmente de ciertas enfermedades, como las del corazón, que matan de improviso.—2. En Puerto Rico,

es estilo familiar, se dice del que habla mal de una persona a espaldas de ésta.

TRAIGUÉN. m. En la mitología de los indios araucanos, en Chiloé, salto de agua en el cual se baña el brujo, durante ocho días, para borrarse el bautizo.

—**SALIR DE TRAIGUÉN.** fr fig. fam. En Chile salir de la cárcel.

TRAJA. f. En Bolivia, carga que las embarcaciones llevan sobre cubierta.

TRAJE. m. En el Perú, vestido talar de las mujeres.—2. En algunas partes de Cuba, cuerpo del vestido de las mujeres.

—**TRAJE DE BAÑO.** Traje para bañarse.

—**TRAJE DE PARADA.** En Chile, traje de ceremonia o de etiqueta.

—**TRAJE SASTRE.** Traje de mujer, de corte sobrio y chaqueta, hecho por lo general con telas semejantes a las que los sastres usan para vestidos de hombre.

—**EN TRAJE DE.** En son de Se ha usado en la literatura chilena. *Se dijeron tres majaderías EN TRAJE DE broma.*

TRAJÍN.

—**ECHAR AL TRAJÍN** una cosa, fr fig. fam. En Chile, destinarla al uso diario. Aplicado a persona, mandarla al cuerno, al diablo, perderle toda consideración y respeto.

TRAJINAR. tr. v. En Chile, registrar, rebuscar, hurgar. En Méjico, *esculcar*.

—**TRAJINAR, o TRAJINARSE,** a una persona. Toquetearla con deshonestidad; fornicarla; engañarla, defraudarla, etc. Úsase principalmente en Chile, Argentina y Méjico, donde más se dice *irse o echarse al plato* a una persona.

TRAJINISTA. adj. En Puerto Rico y Argentina, en estilo familiar, dicese de la persona laboriosa, trabajadora, buscavidas; a veces también de ciertos animales industrioses, como la hormiga.

TRALACA. f. v. En Chile, enfermedad de algunos animales, que les hace encoger fuertemente las extremidades.

TRALAUQUIN. m. En Chile, en la provincia de Chiloé, ruido confuso que se oye de noche.

TRALCA. (Del arauc *thalca*.) f. En Chile, vulgarmente, trueno. — Var.: *talca, tarca y trarca*.

TRALE. adj. v. En la parte del sur de Chile, apelmazado; dicese de la lana.—2. En la parte central, dicese del árbol sin hojas y del ave implume.—3. Descascarado, con relación a trastos u objetos semejantes.—Ú. t. c. s.

TRALHUE. m. En Chile, entre el pueblo, hilo grande con que se hacen las frazadas.

TRALHUÉN. (Del verbo arauc. *tralun*, estar ralo.) m. Nombre que se da en Chile a un arbusto espinoso, de la familia de las rámeas (*Trevoa quinqueraria*, Hook.; *Talguea costata*, Miers.), de fuerte madera muy usada para leña y carbón, y cuyas hojas se consideran medicinales. Dicese también *talhuén*.

TRALLA. f. v. En Cuba, leontina, cadena de reloj.

TRAMA. f. En algunas partes de Chile, la lana importada de Europa, de hebra gruesa y floja, que se usa para la trama en el tejido de los chamantos.

—**NO TAN GRUESO, QUE NO ES TRAMA.** Frase figurada familiar con que en Chile se advierte en tono irónico de censura al que procede con

grosería o poca educación, para que emplee más finura y mejor forma.

TRAMAME. m. Nombre que se da en Chile a un árbol que se cría en el río Palena.

TRAMANO, NA. adj. En Chiloé, dicese del niño o animal pequeños.

TRAMARSE. pr. v. En Chile, luchar cuerpo a cuerpo, a brazo partido.

TRAMBUCADA. f. En Colombia y Venezuela, acción y efecto de trambucar. Dicese también *trambuque*.

TRAMBUCAR. intr. En Colombia y Venezuela, naufragar.—2. fig. Perder el juicio, o trastornarse algo.—Ú. t. c. pr.

TRAMBUQUE. m. **TRAMBUCADA**

TRAME. adj. En Chile, dicese de la lengua que por enfermedad o por accidente queda trabada o encogida.

TRÁMIL. adj. En Chile, dicese de la persona a quien le flaquean las piernas, por enfermedad u otra causa.—2. Por extensión, torpe de miembros, especialmente de las manos, inepto, inhábil.

TRAMO. m. Espacio o trecho que media entre cada una de las divisiones de una armazón, armario, estante o cosa semejante, principalmente entre cada división horizontal o anaquele.

TRAMOJO. m. Especie de trangallo que ponen a los perros, entre el collar y el cordel con que se amarran, para que no corten éste con los dientes.—2. Horca que se pone en el pescuezo a los cerdos y aun a otros animales, para que no puedan traspasar las cercas y penetrar en las heredades a hacer daño.—3. En Chile, palo grueso que se pone al cuello al perro pastor, para que no muerda a las ovejas.—4. Traba que se pone en los cuernos al ganado.

—**PARA CADA PERRO HAY SU TRAMOJO,** o **CADA PERRO TIENE SU TRAMOJO.** refr. mejicano: cada perro tiene su garrote; para un valiente hay siempre otro igual

—**COMO PERRO CON TRAMOJO.** fr. fig. fam. Como gato con cascabel.

—**PARECER UNO SOLTADO DE TRAMOJO.** fr. fig. En Colombia, alude al que se entrega desordenadamente a los placeres.

TRAMONTANA. f. En Tabasco, Campeche y Yucatán, dificultad, enredo, aprieto.—2. Samotana, barahunda, zambra.—3. En Argentina, nombre vulgar de cierto arbusto silvestre de la cordillera andina.—4. Leña de este vegetal.

TRAMPERO. m. En Chile, torno o artificio para cazar pájaros, que se coloca dentro de una jaula; o trampa en el suelo.

TRAMPERO, RA. adj. v. En Méjico, trampoño.

TRAMPILOYA. (Del azt. *teipiloyan*.) f. Vulgarmente, en diversas partes de Méjico, se le dice así a la cárcel, en estilo festivo. También *italpiloya*; mejor *teipiloya*.

TRAMPOSERÍA. f. v. Trampa, fullería.

TRANCA. f. Tranquera, puerta rústica, o puerta de golpe, o puerta formada por dos agujas hincadas en tierra, con cuatro o cinco agujeros por los cuales pasan otras tantas trancas largas, que corren a los lados.—2. Nombre festivo y popular de la borrachera.—3. Por extensión, cercado que tiene puertas rústicas.—4. En Colombia, encañizada o corral, atajadizo en los ríos.

—**SALTAR LAS TRANCAS.** expr. fig. fam. En Méjico, rebelarse; perder la paciencia; violentarse.

TRANCADA. f. En Cuba, bromazo, treta, pesadez en forma de travesura.—2. Acción y efecto de trancar o trancarse; no poder seguir adelante. Úsase también en Méjico.

TRANCANTRULLA. f. fam. En Chile, embuste, cuento con que se pretende alucinar; andrómina o alicantina, o cancamusa.

TRANCAR. tr. Fastidiar, en una broma o treta.—2. En Cuba, detener al que huye.—3. Interrumpir.—4. En Colombia, resistir con energía y aun atacar.—5. En Venezuela, cerrar la puerta con llave.—6. pr. Atrancarse, no poder seguir adelante.—7. En Colombia, estropearse mutuamente.—8. En general, emborracharse.

—TRANCARLE al licor. expr. fig. fam. En Colombia y Méjico, beber mucho y con mucha afición.

TRANCAZO. m. v. En Cuba, trago grande de licor, lapo, palo, lamparazo. Se usa también en Méjico, costa oriental.—2. En Colombia, trancada, tranco.

TRANCO. m. Paso largo del caballo.

—AL TRANCO. m. adv. A pasos largos.

—AL TRANCO y CON BUENA LETRA. fr. fig. fam. En Chile, despacito y con atención.

TRANCUCHO, CHA. m. y f. En la región ríograndense del Brasil, borracho. (Forma similar de *tranca*, borrachera, por contacto y vecindad del habla española.)

TRANGUES. m. pl. ant. En Chile, variedad de *tianguis* o *tiánguez*.

TRANQUE. m. Vulgarismo, por *tanque*.

TRANQUEAR. intr. Andar a trancos.

TRANQUERA. f. Especie de puerta rústica, hecha de trancas, en un cerco o vallado. Dícese también tranca, y en Venezuela y Chile, tranquero. — 2. Talanquera rústica de trancas. — VAR.: *tranquero*.

TRANQUERO m. En Colombia y Venezuela, la tranquera o puerta rústica de trancas.—2. En Chile, cada una de las agujas o jambas de la tranquera, y, por extensión, también tranquera o tranca, puerta de vallados rurales; o talanquera, cerco rústico.

TRANQUIJÓN. m. Vulgarismo guatemalteco, por obstáculo o estorbo que hace tropezar, principalmente en un camino o una carretera.

TRANQUILIDAD. f. En Puerto Rico, en términos familiares, amistad, acuerdo, confianza, correspondencia.

TRANQUILLA. f. En Colombia, vulgarmente, estorbo, traba, tropiezo.

TRANQUIZA. f. fam. En Méjico, tunda de trancazos; paliza.

TRANSAR. tr. Transigir, ceder, conceder, dirimir.

TRANVÍA m. Barbarismo del noroeste de Méjico (Sonora y Sinaloa), por camión, automóvil de pasajeros.

TRAPALCARSE. pr. En Chile, sentarse perezosamente en el suelo, con las piernas cruzadas.

TRAPALELE. m. En Chiloé, pedazo de masa recortada y sobada, que se hierve nada más en agua de sal y se parece a la *pancutra*.

TRAPALEO. m. Tabasqueñismo, por ruido desordenado, barullo, algarabía, escándalo, batahola. (El *Diccionario* da el verbo *trapalear*, por hacer ruido con los pies, andando de un lado para otro.) Por evolución semántica progresiva, pasó a valer ruido cualquiera; pero ruido con alharaca.

TRAPALERO, RA. adj. Tramposo.

TRAPALMEJAS. (corrup. de *trajalmejas*.) adj. En Costa Rica, se aplica a la persona buena para nada, palangana, por su poco seso y ningún juicio.

TRAPALONEAR. intr. Trapalear, usar de embustes y fullерías.

TRAPALPUTRA. f. En Chile, la carne delgada del vientre de los animales, llamada asimismo *tapabarriga*.

TRAPE. (Del arauc. *thapel*, cordel.) m. En Chile, lazada de lana, torcida o trenzada, que sirve para emparvar el trigo, maniar las ovejas, liar bultos, etc.—2. En general, cualquier lazo corto de lana trenzada.

TRAPEADA f. Obra de insultar o maltratar a uno. Dícese en Honduras.

TRAPEADOR. m. En Méjico, trapo basto que se usa para limpiar suelos, por lo común dispuesto con un palo que le sirve de mango largo, para trabajar con él de pie.

TRAPEADOR, RA. m. y f. Sirviente o trabajador que tiene por oficio trapear suelos.

TRAPEAR. tr. Limpiar o fregar el suelo con trapo.—2. fig. fam. En Centro América, sacudir el polvo a uno, zurrarle, darle una tunda; ponerlo a uno como nuevo, injurarlo.

TRAPEL. m. En Chiloé, el asa de la olla.

TRAPELACUCHA. f. En Chile, adorno de las indias araucanas, compuesto de varias sarts de cuentas y tubitos, o de planchas más o menos triangulares de plata, unidas por medio de eslabones o argollitas; todo lo llevan sobre el pecho, prendido con el tope, topo o punzón.

TRAPELUTO. (Del arauc. *trapelu*, amarrar.) m. En Chiloé, costura que se hace con aguja de quila u otra madera, en las ropas o en las velas de las embarcaciones.

TRAPERÁ. f. En Puerto Rico, vestidos viejos, andrajos, trapería. *Hilachos*, en Méjico.

TRAPERÍO. m. Trapería.

TRAPERO, RA. m. y f. v. En Chile, ladrón que roba en las tiendas.

TRAPI. (Del arauc. *trapi*.) m. En Chile, cosa picante; el chile o ají (*Capsicum*).

TRAPICÁN. m. En Chile, salsa de ají o chile deshecho en agua de sal y que la gente del pueblo usa remojando en ella el pan.

TRAPICAR. intr. En Chile, picar como ají.—2. En Chile, producir, en los ojos o en la boca, escozor como lo hace el ají.—3. pr. En Chile, atorarse con ají o con otra cosa cualquiera.

TRAPICHADOR, RA. m. y f. En Cuba, persona que sabe trapichar o se ejercita en ello.

TRAPICHAR. pr. fam. En Cuba, comerciar en pequeño, tratar y contratar por menor con diligencia.

TRAPICHE. m. En Méjico, balancín; juego de muchachos que consiste en un largo madero que gira sobre un eje vertical, pivote o tope, más alto mientras mayor es la temeridad de los jugadores. Los chicos se montan en el extremo del palo, haciendo balance, y otros se encargan de darle vueltas con todas sus fuerzas. En Tabasco usan mucho para este objeto el *guarumo*, palo muy ligero y hueco, aunque resistente.—2. En Argentina y Chile, molino para pulverizar minerales.—3. En Puerto Rico, por antonomasia, armazón rústica, donde se fabrica azúcar.—4. En Tabasco, por antonomasia, armazón rústica donde se fabrica panela o *marqueta* solamente.

TRAPICHEAR. intr. En Tabasco, tener amoríos, o líos amorosos.—2. fig. fam. En Chile, festejar o cortejar un hombre a una mujer de poca importancia.—3. En Argentina, ingeniarse los medios para ganarse la vida, en toda clase de ocupaciones modestas y honestas.

TRAPICHEO. m. En Tabasco, amorío, lío amoroso, relaciones más o menos ocultas y más o menos ilícitas. Usado de ordinario en plural. *La muchacha que anda en trapicheos con un hombre, no puede disimularlo.*—2. En Argentina, ejercicio de cualquiera ocupación modesta, como medio de ganarse la vida honestamente.

TRAPICHERO, RA. m. y f. En Puerto Rico, buscavidas, persona diligente.

TRAPICARSE. pr. En Chile, *trapicarse*.

TRAPISTA. m. En la República Argentina, *trapero*, recogedor de trapos.

TRAPO. m. En sentido genérico, lienzo, tela, género.—2. pl. Por antonomasia, vestidos.

—A TODO TRAPO. A toda prisa.

—LENGUA DE TRAPO. Lengua de estropajo.

—TRAPO LIMPIO, o ROPA LIMPIA, NO NECESITA JABÓN. fr. fig. fam. En Méjico quiere decir que quien se siente honrado no necesita defensa ni justificación.

—NO HABER TRAPOS CON QUÉ AGARRAR a uno. fr. fig. fam., colombiana que se dice de la persona enfurecida o enojada en grado sumo. (Por alusión al trasto de cocina que, caliente, se toma con un trapo.)

—SACARLE, o PONERLE, a uno LOS TRAPOS, o LOS TRAPIOS, o SACÁRSELOS (unos u otros) AL SOL. pr. fig. fam. Ponerlo en vergüenza, o cual digan dueñas, exhibirlo en público.

TRAPOSO, SA. adj. En Chile y Puerto Rico, trapiento, andrajoso; *chamagoso*, en Méjico.—2. En Chile, estropajoso, lengua que no pronuncia bien y la persona que la posee; carne que da trabajo masticar.

TRAPUJO. adj. fam. En Honduras, de contrabando.

TRAQUE. m. Estallido que da el cohete.

TRAQUE. (Del ing. *track*.) m. Entre la población nortamericana de habla española y la fronteriza del norte de Méjico, vía de ferrocarril.

TRAQUEADO, DA. adj. Dícese del camino o lugar por donde pasa continuamente mucha gente, o en que hay mucho tránsito de animales, vehículos, etc.—2. En Puerto Rico, ebrio, borracho.

TRAQUEAR. tr. Recorrer frecuentemente un sitio, pasar mucho por él; andar por algún lugar las personas o los animales en forma que queden huellas abundantes de su tránsito. *Los jabalíes traquean los montes.* Dícese también *traquelear*.—2. En Puerto Rico, beber licor embriagante. Más usado como intr. y pr.—3. Tener a una persona de Herodes a Pilatos.—4. Probar las cualidades de una persona, animal o cosa. *Hay que traquear esta pistola, a ver si es buena.*—5. pr. fig. En Venezuela, en sentido festivo, chiflarse, coger una manía, andar con el seso perdido, alucinarse.

TRAQUETE. m. Ruido confuso, desordenado y fuerte.—2. Tránsito desordenado, tumultuoso o ruidoso por un lugar.

TRAQUINAR. intr. En Puerto Rico, vulgarismo, por trajinar.

TRARIHUE. (Del arauc. *thariu*, atar, y *hue*,

agente activo.) m. Faja de lana adornada de medias perlas de plata, o sin adorno, que usan los araucanos.

TRARCA. f. Variedad de *talca* o *tarca*.

TRARO. (Del arauc. *tharu*.) m. En Chile, ave de rapiña muy común; especie de águila de color blanquecino sucio salpicado de negro; el macho lleva una como corona de plumas negras; pico amarillo de la forma del del águila; patas amarillentas, escamosas, con dedos armados de garras muy fuertes; las guías de las alas y las de la cola, negras; la hembra, algo menor que el macho y de color fosco, tiene una cresta negra, pequeña. Construye sus nidos sobre los más altos árboles, formando con palillos delgados una como parrilla cuadrangular, sobre la cual amontona mucha borra, lana y pluma; en él acomoda la hembra cinco huevos blancos, pintados de gris, que son los que pone de ordinario. (*Caracara vulgaris*, o *Polyborus trarus*). Llámase en la región platense *caracará*.—VAR. ant.: *taro*.

TRAS. Voz con que se imita un golpe con ruido.

TRASANDINO, NA. adj. y s. Habitante del otro lado de la cordillera de los Andes.

TRASANTENOCHÉ. adv. Trasanteanoche.

TRASBOCAR. tr. Vomitar. Uso desconocido en Méjico.—2. En Méjico, equivocar.—3. En Puerto Rico y Chile, trasegar, trasvasar, trastornar, revolver.

TRASBOTICA. f. Rebotica.

TRASBUSCAR. tr. En algunas partes de Chile, registrar. *Esculcar*, en Méjico.

TRASCORDILLERANO, NA. adj. Respecto del que habla, lo que está al otro lado de la Cordillera de los Andes, en Sur América.

TRASCORRAL. m. Corral más chico, contiguo y unido al principal por una puerta; sirve para pasar a él las reses del aparte de las haciendas de ganado.

—ANDAR UNO POR TRASCORRALES. fr. fig. fam. Andar con rodeos, proceder con doblez, no portarse abiertamente o con franqueza.

TRASIGAR. tr. En Ecuador, trasegar; revolver cosas menudas contenidas en un depósito.—2. En Chile, seguir tras de, o en pos de. Poco usada.

TRASLAPADA. f. v. En Honduras, la levita.

TRASLOMAR. tr. Trasponer una loma.

TRASMANO.

—POR TRASMANO. m. ad. v. Oculta, o secreta, o subrepticamente; por interpósita persona, o bajo cuerda.—2. A trasmano.

TRASMUROS. m. pl. v. En Chile, extramuros.

TRASNOCHARSE. pr. Barbarismo comunísimo, por trasnochar.

TRASNOCHÉO. m. Trasnochada. También se dice trasnocho, trasnoche.

TRASNOCHO. m. Trasnochada.

TRASPALADURA. f. Acción y efecto de traspalear.

TRASPANAR. (Del verbo azt. de igual sign., *tlachpana*.) tr. En el noroeste de Méjico, desbrozar, limpiar el terreno, preparándolo para el sembrado.

TRASPANTOJO. m. Barbarismo, por trampanito.

TRASPATIO. m. Segundo patio, de las casas vecinales, que queda detrás o después del principal.

TRASPLANTA. f. Trasplante.

TRASPORTE. m. En Puerto Rico, instrumento músico popular de cinco cuerdas, de la misma forma que el *cuatro* y mayor que la guitarra.

TRASPONER. tr. Trasplantar. (Con la misma razón, *traspuesta* por "*trasplante*".)

TRASPUNTE. m. Medio pespunte.

TRASPUNTÍN. m. Vulgarismo grosero que entre cubanos significa el trasero.

TRASQUE. Locución expletiva muy usada en Tabasco, en lenguaje familiar en el sentido de sí, por cierto que, nada menos que. ¡TRASQUE *yo iba a misa; pero se me olvidó!* ¡TRASQUE *tú ya tomaste! ¿no?*

TRASTABAR. intr. En el sur de Chile, trastabillar.

TRASTABILLADA. f. Acción de trastabillar. Dícese también *trastabillón*.

TRASTABILLEO. m. Acción y efecto de trastrar o trastabillar.

TRASTABILLÓN. m. Tropezón, traspies; el hecho de trastabillar.

TRASTAMENTA. f. En Tabasco, conjunto de trastos. Formado popularmente, por aplicación del sufijo *enta*, como *tarramenta* y otros.

TRASTAMENTO, TA. m. y f. Conjunto, copia, abundancia en trastos, sobre todo si están en desorden. — (Tabasqueñismo formado a semejanza de *tarramenta*. Véase.)

TRASTE. m. Forma usual, por trasto, trebejo. — 2. fam. En Chile, trasero, asentaderas.

—DAR AL TRASTE con una cosa. fr. fig. fam. Echarla a perder, descomponerla, acabar con ella.

—PARA ESO ES EL TRASTE, PARA QUE SE GASTE. refr. chileno que se dice por ironía cuando uno se sienta en el suelo, o permanece sentado mucho tiempo. — 2. También se dice para justificar el gasto del dinero en cosas necesarias, y aun en las innecesarias.

TRASTEADORA. f. Nombre que dan en Veracruz y hasta en Yucatán a la camarera; *reca-marera*, en Méjico.

TRASTEAR. intr. En Centro América, mudarse, trasladarse de un domicilio a otro. — 2. Registrar, hurgar, huronear, revolver objetos contenidos en lugar o vasija determinados. — 3. fig. fam. Andar a una mujer por las partes nobles. Tómase en mal sentido.

TRASTEÓ. m. v. En Centro América, mudanza, cambio de trastos de un domicilio a otro.

TRASTERA. f. En Méjico, trastero; alacena, aparador; mueble para guardar los trastos de uso diario en la casa. — 2. En Tabasco, pieza por lo común recóndita, donde se guardan en la casa los trastos viejos o muebles fuera de uso. — 3. En Puerto Rico, trastos viejos, trastería.

TRASTERÍO. m. Trastería.

TRASTERO. m. Alacena, aparador, mueble para guardar trastos de mesa, cocina, etc. Muy usado en Méjico.

TRASTIENDA. f. fig. fam. Las nalgas; el culo; el trasero.

TRASTORNAR. tr. v. En Bolivia, trasponer; dar vuelta o rodeo dejando atrás. *Al TRASTORNAR un cerro.*

TRASTUMBAR. tr. v. En Méjico, tramontar, trasponer. *El sol TRASTUMBA la montaña.* — (La acepción es figurativa de *tumbar*, por bajar, que es de uso muy campesino: *TUMBAMOS el cerro*

al amanecer; así, TRASTUMBAR, tumbar detrás, tumbarse al otro lado.)

TRATERO, RA. m. y f. En Chile, individuo que trabaja a *trato*, a destajo.

TRATO.

—TRATO PAMPA. En Argentina, trato leonino, aquel en que todas las ventajas están por una parte y todas las desventajas por la otra.

—A TRATO. m. adv. En Chile, en destajo, por un tanto.

TRAUCO. m. En Chile, en la provincia de Chiloé, personaje mítico de aspecto repugnante, que vive en los árboles, tiene el rostro vuelto hacia la espalda y cuya aterradora mirada contrahace el cuerpo de la persona en quien se fija. — 2. En algunas partes, personaje mítico, especie de duende del bosque que ayuda a recoger frutillas a las niñas que le gustan.

TRAUMAMÉN. (*Aralia laetevirens*, GAY.) m. Nombre vulgar de un árbol pequeño de Chiloé, llamado también *saúco falso* y *saúco del diablo*. (Aparece escrito *traumén*.)

TRAUMÉN. m. Variante de TRAUMAMÉN.

TRAUMO. m. En Chiloé se dice del que contribuye a escote para cualquiera diversión o empresa.

TRAUNA. f. En Chile, en la provincia de Chiloé, PUÑADO.

TRAUÑA. f. En Chile, en la provincia de Chiloé, TRAUÑA.

TRAUQUE. m. En Chile, persona con quien se tiene relaciones amistosas de comercio o intercambio de mercaderías; amigo, casero.

TRAUQUINTO. m. En Chile, intercambio de mercaderías. — 2. También cambalache de cualquier especie.

TRAUTO. m. En Chiloé, ayudante en las faenas de agricultura, principalmente para aporcar.

—HACER TRAUTO. fr. En Chile, ayudar en las faenas agrícolas, principalmente en la aporcadura.

TRAUTRAO. adj. En Chile, se dice de la legumbre, poroto, etc., que está a medio cocer.

TRAUTRAU. m. Nombre que se da, en Chile, a un árbol de Chiloé, que produce flores blancas y unas bayas negruzcas buenas para comer. (*Myrtus candollii*.)

TRAVASICOSIS. m. pl. Tribu de indios del Paraguay que pertenecía a la nación de los llamados indios chiquitos.

TRAVESAÑO. m. Traviesa de ferrocarril.

TRAVESÍA. f. En Chile, viento que sopla del mar a tierra, a través de la cordillera que corre a lo largo del territorio del país. — 2. En Argentina, región vasta, desierta y sin agua. — 3. En Colombia, medianería o cerca medianera. — 4. También cosecha intermedia en el año. — 5. Acción y efecto de atravesar. (La acep. académica es deficiente. ¿No se dice la TRAVESÍA de una calle? Y esta TRAVESÍA ni es camino, ni es distancia, ni es viaje por mar. Es el hecho de atravesar, de caminar a través de la calle. Pues esto no entra en la connotación académica de la definición del Diccionario).

TRAVIA. f. Nombre que se da en la industria fabril, en Méjico, al hilo grueso usado en la trama de los tejidos de lana, en sarapes, jorongos, etc. El hilo fino se llama *pie*.

TRAZA. f. En Venezuela, especie de potilla.

TRAZADO. m. Popularmente, en Bolivia, ma-

- chete de monte para labores u operaciones rústicas
- TREBILLO.** m. En Chile, variedad de trébol, de flor amarilla oscura y de hojas más menudas que las del trébol común.
- TREBO.** m. En Chile, nombre vulgar de un arbusto de las rámeas, indígena del país, muy ramoso y espinudo, casi lampiño y de un verde glauco; la corteza se usa mucho entre la gente del campo como vulnerario para la quebradura y preservativo contra las postemas interiores de resultas de golpes (Sin duda que es corrupción de *trébol*.).
- TRÉBOL.**
- TRÉBOL DE AGUA.** Dos especies de hierbas acuáticas de Cuba, con hojas cordiformes o peladas, con largos pecíolos y flores en umbelas sesiles; de la familia de las gencíneas. (*Limnanthemum humboldtianum*, GRIS.; *L. grayanum*, GML.)
- TRÉBOL DE OLOR.** En Cuba, planta silvestre de lugares húmedos, de tallo hueco y cuyas hojas se usan para aromatizar el tabaco; flores grandes, olorosas, en corimbos terminales. Llámase también *trébol criollo*. Es planta compuesta. (*Eupatorium aromatisans*, D. C.).
- TREBOLAR.** m. Terreno sembrado de tréboles.
- TRECE**
- CONTAR LAS TRECE.** expr. adv. En Bolivia, cantar victoria, ponerse las botas, tener valimiento o influencias. *Cortar el bacalao*.
- TRECO.** m. En Chile, chicha de maqui, sola o con harina tostada. Dícese también *trecol* y *trecu*, o *tecu*.
- TRECOL.** m. El *trecu*.
- TRECU.** m. En Chile, *TRECO*.
- TREGUIL.** m. Variante popular chilena de *queltehue*.
- TREILE.** m. Variante popular chilena de *queltehue*.
- TREINTAÑÓN, NA.** adj. Dícese familiarmente de la persona que tiene ya treinta años o anda cerca de ellos; treintañal.
- TREL.** m. En Chiloé, el *QUELTEHUE*.
- TRELACA.** f. *TRALACA*.
- TRELACARSE.** pr. *TRALACARSE*.
- TREMEMBRES.** m. pl. *TREMEMBRES*.
- TREMENTINO.** m. Nombre vulgar que se da en Tabasco a una planta meliácea, del género *Guarea*, no especificada.—2. En Colombia, el árbol del *cativo*.
- TREMOTILES.** m. pl. Trebejos, trastos. Usual en Colombia.
- TRÉMULO.** m. Quiebro que se hace con la voz en la garganta.
- TREN.** m. En Méjico, tranvía, y aquí y en Guatemala, tráfago, trajín.—2. En Cuba, en los ingenios, aparato donde se operan las cochuras del guarapo, incluso el horno y piso de las pailas y tachos.—3. Taller, *TREN de lavado*, por lavandería.—4. Agencia. *TREN de mudadas*, por agencia de mudanzas; *TREN funerario*, establecimiento en que se venden ataúdes y se hacen entierros, llamado también muertería, como en Tejas; agencia funeraria, en Méjico.
- TREN DE CARGA.** Tren de mercancías.
- TREN LASTRERO.** En Chile, el que acarrea el balasto.
- LLEVÁRSELO A UNO EL TREN.** expr fig. fam. mexicana. Llevárselo la trampa, fregarse.
- TRENCA.** f. En Chile, *tenca*, un pájaro.

- TRENCILLA.** f. Nombre vulgar de varias plantas comunes; en El Salvador, una solanácea o cariofiléa (*Drymaria cordata*, L.), llamada también *comapa* o *petatillo*; dos leguminosas (*Meibomia scorpiorus*, KUNTZ.) la *yerba de santateresa*, y la *zornia* o *yerba del pujo* (*Zornia diphyllo*, PERS.); una solanácea (*Mecardonia procumbens*, MILL.), propia de los arenales; de florecitas amarillas que se dicen medicinales para la disenteria; el *culantrillo* o *guacoco* (*Tabiflora squamosa*, KUNTZ.), acantácea, también medicinal.
- TRENCO.** m. fam. En Chile, dicese del niño que anda con camisa y sin calzones
- TRENERO.** m. En Chile, empleado de ferrocarril; *trenista*, ferrocarrilero.
- TRENISTA.** com. Ferrocarrilero, empleado o trabajador, de ferrocarriles. Muy usada en Méjico, principalmente. — *Trenero*, que dicen en Chile.—2. En Cuba, dueño de un tren o taller.
- TRENQUE.** m. En Chile, *petrenque*.
- TRENTREN.** m. En Chile, genéricamente, cerro muy alto.
- TRENZA** f. v. Ristra o sarta. *TRENZA de ajos*. (Son famosos los chicharrones *TRENZADOS*, de Argentina).—2. En Coquimbo, en Chile, cinta o tira de trapo para atar la trenza, que usan las mujeres.
- TRENZADA.** f. Acción de trenzar y trenzarse.
- TRENZARSE.** pr. Hacerse las trenzas la mujer —2. Luchar dos personas cuerpo a cuerpo.
- TREPADA.** f. Acción y efecto de trepar; trepa, que no se usa.—2. Vulgarismo tabasqueño por fornicación o fornicada, el coito que se hace con la hembra, de una sola vez.
- TREPADERA.** f. Aparato de hierro consistente en dos garfios o pinchos que se aseguran a los pies, con el cual se pueden subir los trabajadores en los postes de instalaciones eléctricas.—2. Juego de cuerdas que forman dos estribos y un cinto, que sirve para subir a las palmeras. Dícese también *traba*.
- TREPADORA.** f. Nombre vulgar que en varias partes de Méjico, principalmente en Jalisco, se da a una rosácea cultivada en jardinería por sus hermosas flores (*Rosa sempervirens*, L.). La hay de tres o cuatro colores, que constituyen otras tantas variedades.
- TREPARSE.** pr. Muy usado en esta forma reflexiva.
- TREPÁRSELE.** fr. fig. Fornicar el macho a la hembra.
- TREPÁRSELE a uno.** fr. fig. fam. Subírsele el licor.
- TREPE** m. Regaño, reconvención, reprimenda. Úsase en Tabasco y, principalmente, en la frase *echar un TREPE*. Dícese también *julepe*, como en Cuba
- TREPIDAR.** intr. Vacilar, titubear, dudar y aun temblar de miedo.
- TREPUAL.** (*Tepualia stipularis*.) m. En Argentina, nombre vulgar de un árbol de muy buena madera que se utiliza para hacer enchapados.
- TREQUE.** adj. En Venezuela, dicese del chistoso, oportuno en sus salidas.
- TREQUEL** m. V. *TRIQUE*.
- TRESALBO, BA** m. y f. En el Brasil, hijo de india con mestizo. También se llama *castizo* y *cibote*.
- TRESCOLORES.** m. Uno de tantos nombres vulgares que en Méjico se dan a la yerba del

cinconegritos, lantana o alantana, sonora, etc. (Lantana camara, L.), planta verbenácea, propia de la América tropical y naturalizada en el Viejo Mundo.

TREDEDOS. (*Phyllocladon tripartitum*, SCHOTT.) m. Nombre vulgar colombiano de una planta arácea silvestre, medicinal como antiperino eficaz, muy usado por las gentes del campo principalmente.

TRESGARANTÍAS. m. En Méjico, nombre vulgar de un trogónido, ave de bellísimos colores, del mismo género que el quetzal y que lleva en el pecho el verde, el blanco y el colorado de la bandera nacional, a lo cual debe su nombre. (*Trogon mexicanus*, Sw.)

TRESILLERO, RA. m. y f. Tresillista.

TRESILLO. m. En Cuba, combinación especial de las bolas en el juego de billar conocido por *piña*.

TRESMARIAS m. Nombre vulgar que en Yucatán se da al *zorrocloco*, palo de guaco o toco, planta caparídea (*Crataeva tapia*) común en toda la región ístmica de la América y hasta Venezuela.

TRESPELEQUE. com. Entre el vulgo del interior de Méjico, persona vulgar o de baja condición social.

TRESQUILA. f. En el Ecuador, *esquileo*.

TRETA. f. v. En Argentina, costumbre viciosa, mal hábito, maña. *Este caballo tiene la TRETA de patear.*

TREVU. (*Trevoa trinervia*.) m. En Chile, arbusto espinoso de corteza medicinal

TRIACHE. (De *triar*, escoger.) m. En Cuba y Puerto Rico, café de segunda clase, de granos pequeños, o negros por haberse quemado al sol en el secadero, o cogidos del árbol antes de tiempo.

TRIBAL. adj. Propio de la tribu; perteneciente o relativo a ella. Muy usado en etnología y etnografía.

TRIBU.

- TRIBU DEL PAVO.** Los *unalachitgos*, indios antiguos de los Estados Unidos.
- TRIBU DE LA TORTUGA.** Indios *unamies*, que habitaron en territorio de la propia nación anterior.
- TRIBU DE LOBOS.** Nombre que se da a los indios *minises*, que vivían en los Estados Unidos. Llámense también *minses* o *minsis*, *ministis* o *munseyis*.

TRIBULICIO. m. Vulgarismo del norte argentino, por trifulca, zafacoca, zipizape.

TRIBUTO. m. En Tarapacá, de Chile, porción de terreno de varia extensión.

TRICAGUAS. m. pl. Indios de Mérida, en Venezuela, pertenecientes a una antigua tribu aborigen.

TRICAHUE. (Del arauc. *zhucan*.) m. En Chile, especie de loro o papagayo verde, el más grande del país, que habita principalmente en los barrancos de las cordilleras. (*Cynolyseus byrone*).

- LA SALIVA DEL TRICAHUE.** fr. fig. fam. En Chile, lo que se promete y no se cumple.

TRICAHUERA. f. En Chile, cueva, o conjunto de cuevas, que forman los tricahues en abruptos barrancos, en donde duermen y de donde salen en bandadas a incursionar por los sembrados que desvastan.—2. fig. fam. Bulla o

confusión de varias personas que hablan al mismo tiempo.

TRICAO m. En Chile, TRICAHUE.

TRICAU. m. En Chile, TRICAHUE.

TRICOPELIA. (*Trichopilia fragrans*, LINDL.) f. Nombre vulgar que en Colombia se da a una orquídea común.

TRICOTA. (Del fr. *tricoté*.) f. En Argentina, chaleco de punto

TRICOTINA. f. En Chile, nombre de una tela como tejida de cordoncillos, de un solo color, y que se usa principalmente para vestidos de mujer.

TRICHINA. f. v. Triquina.

TRIFURCA. f. Vulgarismo, por trifulca, camorra.

TRIGO.

- TRIGO BARLETA.** Variedad de trigo que se cosecha en Chile y Argentina, muy común en el mercado.
- DAR, o FCHAR, o TIRAR, TRIGO a uno.** fr. fig. fam. En Chile, ganarle la voluntad con dádivas. Dar sal a uno, se dice en Méjico.
- No SER uno TRIGO LIMPIO.** fr. fig. fam. No estar exento de defectos.

TRIGUERO. (*Sturnella magna*, Sw.) m. Pajarillo mejicano, de color gris oscuro, que abunda en los trigales y pastos donde es fácil recoger semillas o cazar insectos. Llámase también *sabanero, tortilla con chile, chirloa, chichilachia, etc.*

TRIGUILLO. m. En el Salvador, el *maicillo*, gramínea que se siembra en otoño y con cuyas panojas se fabrican escobas. (*Holcus sorghum*, L.).—2. En Costa Rica y Colombia, gramínea del género *Bromus*, zacate considerado como excelente forraje. Lo mismo en Méjico.—(No es rara la metátesis popular por *tigrillo*.)

TRIHUE. (Voz arauc.) m. En Chile, árbol grande, de las monimíáceas, parecido al laurel, muy aromático; su madera, blanda y fácil de trabajar cuando verde, se emplea mucho para tablas, cuarterones, etc., y no la ataca nunca la polilla; pero tiene el defecto de torcerse mucho cuando reseca; las hojas tienen aplicación medicinal, como tónico, en remedios caseros.

TRIKES. m. pl. Tribu de indios de Méjico.

TRILCO. m. En Chile, variedad poco usada de *chilco*.

TRILE. (Del arauc. *thili*.) m. Nombre que se da en Chile a un pájaro negro con una mancha amarilla en el ala. (*Agelaius thilius*.) Vive en los totorales; tiene dulce canto armonioso.

- COMO TRILE.** fr. fam. En Chile, hecho una sopa, empapado.

TRILINTROYA. f. En Chile, cuerda de unos cincuenta centímetros de longitud, con nudo corredizo, que usan los policías para asegurar a los delincuentes por las muñecas.

TRILLA. f. v. En Chile y Puerto Rico, tunda, felpa, zurrapelo.—2. En Puerto Rico, café de inferior calidad, que se recoge en el suelo, al pie de las matas.—3. En Tabasco, vereda, que en Centro América y Antillas dicen *trillo*.—4. Huella que a través de la maleza deja un animal, una persona o cualquier cosa al pasar.

TRILLADOR. m. En Tabasco (Méjico), vaquero amansador de bestias cerreras.

TRILLAR. tr. Hacer trilla o senda; tronchar la maleza, dejando señalada la huella del paso.

- 2 t. En Puerto Rico, afirmar el piso de un camino.—3. En Tabasco, domar una bestia cerrera, jineteándola, cabalgando en ella. — (Esta última acepción está a un paso de la tercera que le reconoce el Diccionario, por maltratar, quebrantar.)
- TRILLO.** m. En Centro América y Antillas, vereda, senda abierta entre la maleza. *Trilla*, en Tabasco.—2. Acción y efecto de trillar, o abrir senda a través de la maleza.
- TRINCA.** f. Hoyo que se hace para jugar a las canicas.—2. En Chile, *canica*, juego de muchachos, *chocón*—3 f fam. En Cuba y Puerto Rico, borrachera. También se usa en Méjico.
- A LA TRINCA. m. adv. En Chile, pobremente.
- TRINCAGUAS.** m pl. Tribu de indios de Venezuela.
- TRINCAR.** tr. Apretar en general, sujetar.—2. (Del ing. *to drink*.) intr. Beber, emborracharse. Es anglicismo vulgarmente generalizado. — (*Atrincárselas*, o *trincárselas*, se dice en Tabasco, por emborracharse, y ha de tener relación con este **TRINCAR**).—3. pr. En Puerto Rico y en Tabasco, trabarse a uno las quijadas, poder abrir la boca por algún accidente.—4. En Centro América y Tabasco, echarse o ponerse a hacer la acción expresada por el otro verbo que siempre acompaña a aquél. **TRINCARSE a dormir**
- TRINCÁRSELAS.** Ponérselas, embriagarse.
- TRINCAYO.** m. En algunas partes de Cuba, guarapo que se encuentra ya en la superficie del agua trasformándose en mosquito.
- TRINCO, CA.** adj. En Puerto Rico y en Tabasco, borracho. Ú. t. c. s.
- TRINCHADOR.** m. En Méjico, mesa o mueble de comedor a propósito para trinchar y dividir en él las viandas. Trinche, en Sur América.
- TRINCHE.** m. Vulgarmente, bieldo.—2. Trinchant, tenedor.—3. En Chile y Ecuador, mesa trinchera, trincher, sitio donde se trincha; trinchador, en Méjico.
- TRINCHERA.** f. En la península yucateca, desde Tabasco, valla, vallado que se hace con tijeras de trecho en trecho, en los cuales se apoyan varas horizontales, para cerrar sementeras. Es cercado de poca duración, muy usado en las labores agrícolas.—2. En Sur América, valla o vallado, en general.—3. En Méjico, cuchillo en forma de media luna con que se cortan las pencas del maguey.
- TRINCHO.** m. En Colombia, parapeto, dique, defensa, presa o azud.
- TRINCHÓN.** com. En Tabasco, vulgarmente, *trinquete*.
- TRINITARIO, RIA.** adj. Natural de Trinidad, ciudad de la provincia de Santa Clara, en la isla de Cuba. Ú t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta ciudad antillana.
- TRINO, NA.** m. y f. Diminutivo familiar del nombre de persona Trinidad.
- TRINQUE.** (Del ing. *to drink*.) m. Anglicismo vulgarizado, por aguardiente, licor en general; o trago de licor, lapo, fajo, palo; y aun por borracho, tomado del vino.
- TRINQUETADA.** f. Temporada de penuria, racha o período más o menos largo de mala suerte que toca a alguno.—2. En Cuba, suceso peligroso y dilatado que se pasó o del que se ha salido, al fin, salvo.
- TRINQUETE.** m. Término imaginario de comparación para expresar corpulencia, fuerza o robustez en alto grado y en sentido material. ¡*Qué TRINQUETE de hombre!* Dicese también *trinchnón*, en Tabasco.
- ESTAR UNO DE TRINQUETE.** fr. fig. fam. En Puerto Rico, estar de tiros largos.
- TRINQUEVAL.** m. En Cuba, carro de dos ruedas, con la parte central del eje elevada al nivel del borde superior de ellas, y que sirve para arrastrar maderas en los malos pasos.
- TRINQUIFORTE.** m. fam. Trago de aguardiente u otro licor fuerte.
- TRINQUIS.** adj. v. Borracho. Dicese también *trinquin*.
- TRINTRE.** (Del arauc. *thintí*.) adj. En Chile, crespo, y se dice de las aves de corral; como *churumbo*, en Colombia. Ú. t. c. s.
- TRIOS.** m. pl. Indios caribes que viven en el curso superior del Corenyne, en la Guayana holandesa.—2. Indios que habitan en el Canadá.
- TRIPA.**
- TRIPA DE BUEY.** Nombre vulgar de una planta silvestre de Méjico.
- TRIPA DE FRAILE.** En la Argentina, nombre vulgar de una enredadera exótica cultivada (*Phaseolus caracalla*; *Buddleia volubilis*).
- TRIPA DE GALLINA.** En el Salvador, planta malpigiácea (*Stigmaphyllon ellipticum*, H. B. K.), llamada también *chinaca*, *batacapa* y de otras varias formas.
- TRIPA DE JUDAS.** Nombre que en el interior y sur de Méjico se da a un bejuco silvestre, de las ampelídeas o tiliáceas (*Cissus sicyoides*, L.), llamado también *molonguí*, *tumbavaquero*; *bejuco loco* en otras partes del país; *uvilla* o *bejuco comemano*, en Centro América; *ubí* (uví?), en Cuba; *caro*, en otras partes de las Antillas.
- 2. También se llama así una fitolacácea (*Agedesius clematidea*, Moc. & Ses.), a la que le dicen además *tripas bajas* o *yerba del indio*.
- TRIPA DE PERRO.** En Colombia, nombre vulgar de una planta aroídea del género *Phyllodendron*.
- TRIPA DE POLLO.** En Méjico, nombre una planta de la familia de las compuestas (*Spialthes becabunga*, Dc.), propia de la Mesa Central.
- 2. En Cuba, tira de muselina, o cinta que se encoge y arruga en orden serpendo, tirando del hilo que en diversas puntadas le pasa de orilla a orilla muchas veces, formando ángulos entrantes y salientes. Se emplea en adornos comunes de vestidos y palos o colgaduras ordinarias.
- TRIPA DE VACA.** En Méjico, nombre del *tripa de Judas* o *tumbavaquero* (*Cissus sicyoides*), bejuco también conocido por *molonguí*.
- TRIPA DE VIEJA.** *Matocho* muy espinoso, del Salvador (*Bauhinia pauletia*, Pers.), de tallos comprimidos y a menudo con perforaciones que le son peculiares; llamado además *pie de cabra*, *pie de venado* y *garahatillo*.
- TRIPA DE ZOPILOTE.** El temecate o bejuco loco, planta de Méjico, y alguna otra variedad de la misma familia de ésta.—2. En el noroeste del país, la planta del cordoncillo, piperácea silvestre (*Piper leucophyllum*, Dc.).
- TRIPAJAL.** m. v. desp. En Méjico, conjunto

desordenado de las tripas salidas de un organismo animal cualquiera.—2. Por extensión, menudos, las vísceras de la cavidad abdominal y de la torácica. *Tripal*, dicen en Chile.

TRIPAL. m. v. En Chile, *TRIPAJAL*.

TRIPALERO. m. En Chile, matador que saca las tripas de los animales en el rastro.

TRIPILÉ. m. Barbarismo común, por trípode.

TRIPILCARSE. pr. En Chile, *TRAPICAR*.

TRIPLE. m. En Chile, cuadrilla de mineros que trabaja por turnos de ocho horas, en las labores.

TRIPOCA. f. Nombre vulgar que se da en Chile a una especie de pato, llamado también *pato bola* y *pato rana*. (*Erysmatura ferruginea*.)

TRIPÓN, NA. m. y f. Por antonomasia vulgar, en varias partes de Méjico, chiquillo, muchacho de corta edad, chamaco. Aplicado a veces aun a animales.

TRIPOTEO.

—AL TRIPOTEO. m. adv. En Cuba, al estricote, al retortero, a mal traer.

TRIPÚE. m. En Chile, rebenque usado por los indios mapuches.

TRIPULADO, DA. adj. En el sur de Chile, de varios colores, matizado.

TRIPULAR. tr. En el sur de Chile, vulgarmente, mezclar dos o más líquidos, champurrar; o mezclar cosas diversas, en general.

TRIPULINA. f. En la Argentina y Chile, *tremolina*, bulla, confusión de voces, y aun camorra.

TRIQUE. m. El juego de tres en raya. Dicese principalmente en Méjico, Cuba y Colombia. A veces también triquis.—2. En Méjico y Colombia, treta, artimaña de un juego, que lo hace aparecer raro o de ejecución secreta muy difícil. Dicese también triqui. (Del ing. *trick*).—3. En Méjico, trebejo, trasto, cacharro. Más usado en plural, y en la forma triquis.—4. En Chile, el árbol del teque o tique, del nombre del cual es simple variante.—5. Planta iridácea de flores azuladas (*Libertia caerulea*), cuyos rizomas se usan como purgantes. Indistinta y promiscuamente llámase también calle calle, tequel-tequel y trequel.—6. Cierta bebida refrescante que se hace con cebada tostada y triturada o quebrada y medio molida en la piedra.—7. También se llama así otra planta iridácea, de flores blancas, la *Libertia ixioides*, y ésta es propiamente el *calle calle*.—8. Parte gruesa que resulta de la molienda de trigo, o cebada, etc.; frangollo.—9. Harina mal molida, gruesa, granulada, que se usa para varios guisos de la cocina nacional y como alimento para las aves de corral. (En las acepciones chilenas es tal vez araucanismo, y tiene las variantes *triquen*, *triquin*—bebida, harina, frangollo—y *triquecito* (plantas).—10. Dialecto de una tribu mixtecozapoteca, que habita los pueblos de Tlaxiaco y Juxtahuaca, en Oajaca, Méjico.—11. Esta misma tribu, el indio de ella y lo que a ella se refiere.

TRIQUEN. m. Variante chilena de TRIQUE, en las acepciones de grano triturado, harina de este grano y bebida hecha con ésta.

TRIQUES. m. pl. TRIQUIS.

TRIQUI. m. Triquitraque, cartucho de papel con pólvora.—(Usado comúnmente, como *cine* por cinematógrafo.)

TRIQUIS. m. pl. Indios de una tribu primitiva de Oajaca, en Méjico, de la cual aún restan

algunos representantes.—2. En Méjico, trebejos, maritales, tarantines, tarecos.—(Indistintamente se dice TRIQUIS o triques; pero siempre en plural.)

TRIQUILINA. f. En Colombia, triquiñuela.

TRIQUIMÍA. f. En Chile, guiso de trigo y porotos, ambos medio tostados y triturados, además de cernidos para quitarles el hollejo.

TRIQUIN. m. Variante chilena de TRIQUE, en los mismos casos que triquen

TRIQUINEAR. tr. v. En Chile, molestar, ciscar.

TRIS. m. Juego de tres en raya; trique, triqui, tristrás.

TRISADURA. f. En Chile, acción y efecto de trisarse.

TRISARSE. r. En Chile, *CLISARSE*.

TRISCA. f. En Cuba, burla disimulada.

TRISCAR. tr. y n. En Colombia y Cuba, *murmurar*, burlarse de una persona, tomarle el pelo.

TRISCON, NA. m. y f. En Colombia, persona murmuradora, criticona. Ú. t. c. s.

TRISITO. m. v. En Colombia y Puerto Rico, pedacito

TRISTE. m. Canto popular, por lo general doliente y de índole erótica, que se entona al són de la guitarra, en coplas de metro variable. Ú. m en pl. Los TRISTES son típicos del pueblo argentino; pero se llaman lo mismo y se cantan también en el Perú y otros países de Sur América.—2. Música con que se acompaña este canto.—3. adj. Pobre de espíritu, apocado. *No seas TRISTE, decláratele a la chica*.

TRISTEFÍN. m. Uno de tantos nombres campesinos y onomatopícos del venteeveo, *avecilla* tiránida (*Saurophagus*).

TRISTEZA. f. En Colombia, planta de ornato, de hojas crasas y menudas.—2. En Argentina, cierta enfermedad que padecen los ganados, producida por el piquete de las garrapatas.

TRITONA. f. Otro nombre vulgar colombiano del *rabo de runcho*, planta liliácea.

TRITONIA. f. En Méjico, planta liliácea cultivada en jardinería (*Tritonia uvaria*, KER.)

TRITRE. m. En Chile, pez común, parecido al arenque, azul verdoso por el dorso, blanco plateado en los flancos y vientre, y con manchas verdes. Su denominación científica es *Alosa maculata*.

TRITRICAR. tr. En Chile, partir el trigo sin molerlo.

TRITRIQUEAR. intr. En Chile, vulgarmente, temblequear, ponerse trémulo.

TRIUNFO. m. En Argentina, danza popular con zapateado, que se baila en el interior del país, y es muy graciosa.—2. Música de este baile.

TRIZAR. tr. En la Argentina, hacer trizas, desmenuzar

TROCA. (Del ing. *truck*) f. Anglicismo que ha entrado en el acervo castellano de la población española del sur de los Estados Unidos, y en el norte de Méjico mismo, por automóvil o camión de carga. *La TROQUITA es para el trabajador tejano o californiano tan necesaria como el caballo o el burro para el campesino de otras partes*.—2. (Corrupción de *trocár*, instrumento de cirugía) En diversos países, punzón de acero que se emplea para hacer punciones en la panza a las reses, cuando se *empastan*. Muy usado en Chile, principalmente.

TROCOPASO: (Del ing. *truck*, paso.) m. Vulgarismo hondureño, por camino carretero.

TROCHA. f. En Colombia y Venezuela, trote o paso castellano.—2. Ración o pedazo de carne que se echa en cada plato.—3. En Argentina, ancho de la vía en los caminos de hierro, y así se dice *TROCHA ancha, media y angosta*.

TROCHAR. En Colombia y Venezuela, trotar.

TROCHIMOCHÉ. m. **TROCHEMOCHÉ.**

TROENO. m. El árbol del trueno.

TROEZ. m pl Nombre que también se da a los indios *zoës*, de Sinaloa.

TROGO. m. Nombre vulgar que en Méjico se da a los pájaros del género de los trogónidos (*Trogon*), que se caracterizan por los bellos colores de su plumaje, como el quetzal.

TROGLODITAS. m. pl. Indígenas de los Estados de Utah, Colorado, Nuevo Méjico y Arizona (Estados Unidos del Norte). Son los indios que llamaron algunos viajeros *cliff-dwellers* (habitantes de las rocas).

TROKEK. m. Lengua perdida en Chiapas, que se cree entra en la composición del *chañabal*.

TROLA. f. En Chile, pedazo de corteza de árbol, especialmente cuando cuelga medio desprendida. Ú. m. en pl.—2. En las provincias del Centro y del Sur, cáscara y astilla de quillay.—3. Tira longitudinal de cuero de animal.—4. Guía de las algas marinas.—5. Pelotilla de excremento o de barro que se queda colgando del pelo del animal; cascarría.—6. Cualquier cosa parecida a bola, especialmente de masa blanda; como la pelletilla de lana que se forma a las ovejas cuando les entran cadillos.—7. Testículo. Ú. m. en pl.—8. En Colombia rebanada de jamón.—9. Sola esta voz, o en frases como buenas *TROLAS*, Don *TROLAS* o DON *TROLA*, par de *TROLAS*, en Chile, se usa irónicamente para apodar al simple, necio, bellaco, vainazas, al cual también se apellida *troludo*.

TROLE. m. En Puerto Rico, por extensión, carro de tracción eléctrica.

—CAMBIAR EL TROLE. expr. fig. fam. En Puerto Rico, cambiar el disco; cambiar de tema en el discurso o en la conversación.

TROLTRO. m. En Chile, cardo de cuyos tallos huecos, cuando están secos, hacen los indios instrumentos de música. Llámase también *cholcho*, *troltrol* y *hualca*.

TROLTROL. m. Variante de *TROLTRO*.

TROLUDO, DA adj v. En Chile y Argentina, cachazudo.

TROMAGOSO, SA. adj. **TRUMAGOSO.**

TRÓMBITA. (Voz tar.) f. En Méjico, uno de tantos nombres vulgares del *floripondio* (*Datura candida*, PERS.; *D. arborea*, L.), planta solanácea de la cual hay dos especies, y que lleva muchas otras denominaciones a través de la América.

TROME. (Del arauc. *thome*.) m. En Chile, planta ciperácea, cuyas hojas de tallo triangular se usan para techar y hacer ramadas. Su denominación científica es *Cyperus vegetus*.—VAR.: *tromi*, *tromin*, *tome*. Llámase también *estoquillo*.

TROMI. m. **TROME.**

TROMIN. m. **TROME.**

TROMPA. f. Hocico del puerco y, por extensión, el de otros animales que lo tienen prolongado, como el caimán, etc.—2. fig. fam. Dícese de la cara de enojo o de herrero mal pagado de las personas, que estiran o prolongan los labios, principalmente.—3. (*Solenostomum tabacarius*.)

Nombre que se da en Cuba a un pez del género *Fistularia*, que tiene el hocico en forma de tubo prolongado y la cola terminada en uno como látigo, llamado también *trompetero*.—4. Jeta, o boca de labios salientes y gruesos, como la de los negros.—5. Reja angular de hierro que, en posición horizontal o inclinada, lleva la locomotora de los trenes, en la parte delantera, para quitar obstáculos de la vía. De uso general.—6. En Chile, trompo con dos púas, que puede así bailar por los dos extremos.

TROMPEAR. tr. Dar trompadas. Úsase más como pronominal recíproco.—2. Vulgarismo del pueblo bajo de Méjico, por comer.

TROMPETA. f. Nombre que se da también en Méjico y Centro América a la *Cecropia mexicana*, planta morácea más conocida allá por *guarumo* y, acá, por *yagrumo*. También se llaman así, en aquel país, el tronador o tronadora (*Tecoma stans*), bignoniácea, y la *Datura arborea*, o floripondio de Sur América, solanácea.—2. En Cuba, el pez llamado también *trompa*.—3. En Colombia, el *curarador*, planta papaverácea que más al sur se llama *sancho amargo*.—4. En Bolivia, bozal de cuero que se echa a los terneros, para que no puedan mamar.—5. adj. fam. En Méjico, borracho.—Sust.—6. En los países del Plata, sujeto atrevido y sinvergüenza.—7. En Bolivia, babieca, tonto.

TROMPETERO. m. En Cuba, el pez llamado también *trompeta* (*Fistularia tabacarius*, o *Solenostomum tabacarius*).

TROMPETILLA. f. fam. En estilo jocosos y popular, en Méjico, cuesco, ventosidad, pedo.—2. Nombre vulgar de varias plantas: el *tronador* (*Tecoma stans*), el *muicle* (*Jacobinia spicigera*), el *tlacosúchil* (*Bouvardia ternifolia*) o una variedad y la *arrebolera* o *dondiego de noche* (*Mirabilis jalapa*). En la Baja California es una escrofulariácea (*Pentstemon antirrhinoides*; *P. centraiifolius*, BENTH.).

TROMPETO. m. Nombre vulgar que se da en Colombia a la papaverácea más comúnmente conocida por *sanchoamargo* (*Bocconia frutescens*, L.).

TROMPETO, TA. adj. En Méjico, borracho, sust.—2. m. (*Bocconia frutescens*.) Nombre vulgar con que se conoce también, en Colombia, el *curarador*, o *curador*.

TROMPICÓN. m. En Puerto Rico, vulgarmente, trompón dado en la cara.

TROMPILLA. f. En Costa Rica, aro de alambre que se pone a los puercos en la trompa para evitar que hocen.

TROMPILLO. m. Arbusto de la América tropical, de la familia de las bixíneas, con ramos tomentosos, hojas oblongas y denticuladas, pedúnculos dicótomos y de muchas flores hermafroditas dispuestas en racimos axilares o terminales, y fruto coriáceo. Su madera es rosada y se emplea en tenería.—2. En Méjico, nombre vulgar de numerosas plantas de diversas familias: (*Colubrina gregii*, WATS.; *C. macrocarpa*, DON.), ramnáceas, llamada también *manzanita*; una euforbiácea (*Euphorbia cotinifolia*), el *piñoncillo*; una borragínea (*Cordia boissieri*, DC.) el *siricote* o *anacahuíta*; una rosácea, la *rosa de Moctezuma* o *garambullo* (*Rosa montezumae*, H. y B.); algunas convolvuláceas, como la *Ipomoea coccinea*, L. y la *Operculina aegyptia*, HOUSE;

una solanácea (*Solanum elaeagnifolium*, CAV.)
—3. Otras varias plantas llevan igual nombre en El Salvador y otros lugares de Centro América: el *chipinaguaca* (*Nectandra sinuata*, MEZ.), laurácea; el *Taonabo orcarpa*, ROSE., teácea; el *cuyapo*, litrácea (*Lafoensia puniceaefolia*, DC.), etc.—4. En Colombia, planta meliácea, una *Guarea*, de la cual se conocen varias especies; medicinal; de jugo venenoso que actúa como enérgico emético y purgante. Llamada también *palo de tigre*, *bilibili*, *bailador* y *guamo blanco* o *camboatá*. En Tabasco, *guaraguo* o *trementino*. Es la *Guarea gigantea*, Tr.

TROMPITO. m. En Panamá, nombre vulgar de un arbusto de las rubiáceas (*Alibertia edulis*, RICH.), llamada en Méjico (Tabasco) *castarrica*. Llamase también *trompo*. En El Salvador, el *trompillo*.

TROMPIZA. f. Pugilato, riña a puñadas; golpiza a trompadas o golpes con la mano.

TROMPO. m. En Cuba, pieza de acero o bronce, de forma análoga al trompo con que juegan los muchachos; que tiene cada maza del trapiche en el pie del guiño, para descansar y girar sobre los dados.—2. En Méjico, nombre de una planta de las caparideas (*Crataevia tapia*, L.), llamada también *zapotillo amarillo* o *zorrocloco*.—3. En Panamá, el *trompito*, planta.—4. En Colombia, la planta del *capecito*.

—**TROMPO CHICHARRO.** En Cuba, el de hoja de lata, que no baila en el suelo, sino en el aire, pendiente de un cordelito.

—**TROMPO DE VERACRUZ.** En Cuba, trompo ordinario, sin cabeza, todo cilíndrico, igual hasta el extremo, donde se redondea como la maza, que baila a latigazos repetidos.

—**TROMPO SEDITA.** Así dicen los muchachos del que al bailar, tomado en la mano, produce la sensación de suavidad de la seda.

—**BAILAR UN TROMPO EN LA UÑA.** fr. fig. fam. Ser uno muy listo, saber cuántas púas tiene un peine.

—**CÓGEME, o ÉCHATE, ESE TROMPO EN LA UÑA.** fr. con que se plantea la suma dificultad en la resolución de un asunto, o su carácter espinoso. Se agrega a veces "y agarra la cuerda en la otra," o a ver si tataratea.

—**SER UNO EL TROMPO PAGADOR.** fr. fig. fam. En Colombia, ser el chivo expiatorio; el blanco de todos los tiros. (Alude al trompo que en el juego de este nombre, está destinado a recibir los mirretes o mazapolazos.)

—**SER UNO UN TROMPO.** fr. fig. fam. En Puerto Rico y Cuba, ser rudo, torpe como un leño.

TROMPÓN. m. aum. Trompazo, golpe, puñetazo muy fuerte y macizo.—(Aumentativo de trompada.)—2. Aum. de trompa' hociudo.

TROMPOS. (*Passiflora mollissima*.) m. En el Perú, nombre vulgar de una planta de las pasifloras, silvestre; subarbusto trepador de tallo voluble de bellas flores y fruto comestible.

TROMPUDO. m. v. En algunas partes de Méjico, el peso fuerte.

TROMPUDO, DA. adj. Jetudo. Dicese especialmente de los negros.

TRONADO, DA. adj. Arrancado; pobre, o muy pobre, paupérrimo; dicese principalmente del que está sin dinero por completo, habiéndolo tenido antes.

TRONADOR. (*Tecoma stans*, L.) m. En Méjico,

nombre vulgar de un árbol de las bignoniáceas, común allí y en toda la América tropical y subtropical, de hojas opuestas, pinadas y flores grandes, campanuladas, en racimos terminales, de color amarillo vivo, a las cuales debe también el nombre de *trompeta* o *trompetilla*. Goza fama de poseer numerosas cualidades medicinales esta planta. Llamase también *tronadora*, debidos este nombre y el de **TRONADOR**, a la dehiscencia ruidosa de sus frutos, que son unas cápsulas delgadas, como de 15 centímetros de largo, *retamo*, *gloria*, *kanló* o *xkanlol* (maya), *escanol* o *escandol*; *guiebichi*, *tulasúchil*, *palo de arco*, por el uso a que lo dedicaban los indígenas primitivamente; *flor de sampédro*, *sampédro*, *corneta*, *corneta amarilla*, *flor amarilla*, *borla* o *yerba de sampédro*, *nixtamalsúchil*, *miñoña*, *mazorca*, *huachácata*, *sauco amarillo*, *roble amarillo*, *ruibarba*, en Antillas; *copete*, *sardinillo*, *tache*, *tasto*, *candelillo*, *sanandrís*, *marichucha*, *tagualaishte*, en Centro América; *fresno*, *chirlobirlos*, *palo hueso*, *garrocha*, o *guaranguay*, en Sur América.—2. La flor del árbol anterior, que es ligeramente olorosa, infundibiliforme o campanulada, larga hasta de unos cinco centímetros, de bello color amarillo encendido.—3. Nombre vulgar de algunas plantitas o arbustos del género *Crotalaria* (*C. longirostra*, *C. vitellina*, *C. eriocarpa*), llamados también *chipilín*, que producen frutitos capsulares que suenan como sonajitas, cuando secos.—4. En Yucatán, el *saxín* o *amantillo* (*Abutilon trisulcatum*, JACQ.), planta malvácea (*Ruellia albiflora*, JACQ.), planta malvácea (*Ruellia albiflora*, FERNALD.), en la costa occidental. Dicese también *tronadora*.—5. En Colombia, una euforbiácea, la planta más conocida por *jabilla* (*Hura crepitans*), cuyos frutos, de curiosísima forma, estallan con estrépito cuando secos.

TRONADORA. f. Uno de los nombres con que se designa, en Méjico, la planta euforbiácea que produce las famosas *semillas brincadoras* (*Sebastiania pavoniana*, MUELL.), llamada también *brincadora*, *vergonzosa*, *coliguaya*, *palo de la flecha* y *mincapacle*.—2. Uno de los nombres vulgares de la marihuana (*Cannabis indica*).—3. Nombre vulgar de una planta malvácea (*Abutilon incanum*, SWEET), llamada también *pelotazo* o *pelotazo chico*, en el noroeste del país.—4. *Tronador* (*Tecoma stans*), planta bignoniácea, cuyas propiedades de sabor amargo astringente y aroma agradable la hacen señalarse como sustituto del lúpulo en la fabricación de la cerveza. Llamada en Chiapas *candor*, *butilimi* y *pichichej*; *candor* o *escandol*, en Tabasco; *nixtamalsúchil*, en otras partes de Méjico, Guerrero, por ejemplo.

TRONADORCILLO. m. En Méjico, nombre vulgar de una planta leguminosa de las fabáceas (*Crotalaria bughurifolia*, SCH.), que vegeta principalmente en Sinaloa.

TRONADORES. m. pl. El *tronador* (*Tecoma stans*), planta bignoniácea.

TRONAMENTA. f. Tronada. "Rugido abajo, arriba TRONAMENTA. Palabra más sonora sin duda que su equivalente castellana." TASCÓN.

TRONAR. tr. Usadísimo en Méjico por ejecutar, pasar por las armas, fusilar, matar a tiros. *El gobierno TRUENA a los reos militares.* Lo mismo en Guatemala.

TRONAZÓN. f. v. Tronada, tempestad de truenos.

TRONCAL. m. Sitio donde hay muchos troncos, que también se dice tronquerío.

TRONCO. m. Tocón.

TRONCO, CA. adj. En Cuba, línea principal de los caminos de hierro, a diferencia de los ramales que arrancan de él.

TRONCOL. m. En Chiloé, parte de la tela ya tejida en el telar.

TRONCÚE. m. En Chile, especie de barreta de madera.

TRONCHA. f. En la Argentina, Chile y Perú, *tajada*, lonja, trozo, pedazo.—2. fig. fam. Ganga, buen destino; provecho obtenido a poco costo. En Méjico, se dice *chamba*; en Cuba, *botella*.

—SACAR TRONCHA. fr. fig. fam. Sacar raja, obtener un beneficio o una ventaja.

TRONCHADO. m. En la riña de gallos, en Méjico, apuesta que se paga con el doble, como tostones a peso o cinco con diez. Dicese también *tronchadito*, y así se oye gritar en la diversión asesina: ¡TRONCHADITOS, *cien pesos al giro*!, es decir, que se apuestan para pagarlos con cincuenta.—2. fig. fam. Negocio en que se obtienen ventajas fuera de toda proporción.

TRONCHAR. intr. En Chiloé, torcer hacia un lado, tirar.—2. pr. Por torcerse, dislocarse, se usa en Colombia.

TRONCHO. m. En Colombia, vulgarmente, nudo que se hace en una hebra que se encarruja.

TRONCHUDO, DA. adj. v. colombiano. Nudoso.

TRONERA. f. Respiradero o agujero para dar paso al aire, en general.—2. En Tabasco, en sentido general, hueco, abertura grande o deforme.

TRONGAS. f. pl. En caló mejicano, las papas o patatas.—(*Chongas*, en el caló militar español —Besses—, de donde debe proceder por mutación popular de *ch* en *tr*, común.)

TRONQUERA. f. En algunas partes de Argentina y Brasil, la aguja de la tranca o tranquera.

TRONQUERÍA. f. Multitud, conjunto de troncos, principalmente los que quedan al derribar o tumbar la selva. También tronquerío y troncal.

TRONQUERÍO. m. Sitio sembrado de troncos; troncal, tronquería.

TRONQUERO. m. Toconal, conjunto de troncos o tocones.

TRONQUERO, RA. adj. En Argentina, dicese de la caballería que con otra, forma par del tronco.

TRONTRÓN. m. En Chile, vasija hecha de escroto de carnero o toro, usada para guardar sal, en las casas campesinas.

TRONZUDO, DA. adj. En Puerto Rico, dicese vulgarmente de la persona que está enojada con uno, sin saber uno mismo por qué.

TROPA. f. Conjunto de animales que se transportan de un lugar a otro o que van con carga.—2. En Argentina y Uruguay, partida de ganado en general.—3. Serie de carretas destinadas al tránsito.—4. adj. En algunas partes de Méjico y Centro América, plebeyo, mal educado, cuartelero, canalla. Más o menos lo mismo en Cuba.

—LA TROPA DE ÑO LEPE. fr. fig. fam. En Chile se dice cuando una familia entera, o un grupo

numeroso de personas, se presentan de visita o caen a la hora de las comidas.

—METERSE EN TROPA. fr. fig. fam. En Puerto Rico, ir en grupo.

—SER uno TROPA. fr. fig. fam. En Méjico dicese de la persona ordinaria, incivil, grosera, de hábitos cuarteleros y canallescos.

TROPE. (Del arauc. *thopel*, cogote.) m. En la provincia de Chiloé, en Chile, dicese del lobo marino, cuando es grande y viejo.

TROPEAR. tr. En Rioplatá, disponer el ganado en tropas o partidas, o puntas o grupos, para conducirlo de un lugar a otro.—2. Conducir estas tropas.

TROPEL-LAME. m. En Chiloé (Chile), más o menos lo mismo que *trope* (*lame*, en arauc.), león marino viejo y grande.

TROPEÑA. f. En Ecuador, la mujer del soldado, que suele acompañarle en campaña. Llámase también *rabona*, como en todos los países andinos. En Méjico, *soldadera*. *Tropera*, en Centro América.

TROPERO, RA. m. y f. En los países del Plata, persona cuyo oficio consiste en conducir tropas de ganado.—2. Persona que comercia con tropas de ganado, especulando en este negocio. En el sureste de Méjico (Tabasco y Chiapas) se le llama *partidero*.—3. f. En Centro América, tropeña, soldadera, mujer del soldado que anda con la tropa.—4. adj. En Méjico, cuartelero; grosero, mal educado, plebeyo, soez.

TROPEZÓN. m. v. En Cuba, especie de dulce, semejante al atropellado.

TROPICAR. intr. En Tabasco, tropezar.

TROPICÓN. m. Tropicón.

TROPILLA. f. En Argentina, manada de caballos guiados por una madrina, por lo general mansos, y aun del mismo pelo.—2. En general, conjunto de animales de la misma especie.

TROPILLERO, RA. m. y f. Conductor de una tropilla.

TROPILLO. m. Aura, buitre, zopilote, en varias partes de Sur América.

TROPÓN. (Del arauc. *thopúmn*, *estallar*.) m. En Chiloé, especie de milcao; pan de harina de papas, con manteca, que hecho como en bolas, se cuece en las brasas, produciendo estallidos al echársele sal, de donde el nombre.

TROTADA. f. Acción de trotar; caminata hecha al trote.

TROTADORA. f. v. En Argentina, espacio acondicionado para el paso de peatones a los lados de las calles, caminos o calzadas por donde transitan vehículos.

TROTE. m. v. En Puerto Rico, leche que se vende en garrafones.

—AL TROTE. m. adv. En Méjico, pronto, prontamente, con rapidez, aprisa.

—GUSTAR a uno EL TROTE DEL MACHO. expr. fig. fam. En Méjico, no desagradarle las cosas, aunque sean malas.

TROTEADA. f. En Honduras, trotada.

TROTEAR. intr. Trotar.

TROTROCA. f. El *tropón* de Chiloé.

TROTROYECO. m. v. En Chile, masa de chuño de papa que se come asada o frita.

TROVA. f. fam. fig. En Cuba, entre el pueblo, mentira, embuste. *No me vengas con TROVAS*.

TROVERO, RA. adj. Vulgarismo cubano por mentiroso, embustero, embaucador.

TROYA. f. Juego de trompos, entre muchachos. Primero se *piça*, tirando a un punto de referencia, que es el centro de una circunferencia trazada en el suelo. El jugador que *piça* más lejos es el primero en poner su trompo, en el mismo centro, para que los demás tiren sobre él, a sacarlo de la circunferencia. Cuando ha salido, sufre, además, los *mazapolazos* que el que lo saca tiene derecho a asestarle, y para lo cual enlaza su trompo con el hilo por la púa y la perilla, descargándolo a modo de hacha o clava. El juego termina cuando el vencedor ha dado el número convencional de *mazapolazos* al trompo del vencido.

TROZARSE. pr. En Venezuela, destroncarse por el anca una caballería.

TROZO. m. En Cuba, pequeña pía de cerdos.—2. Nombre que se daba al antiguo cepo, en uso hasta hace pocos años, en pueblos y haciendas, para sujetar a los reos y castigar a los sirvientes.

TRÚA. f. fest. En Río Plata, la borrachera.

—ESTAR EN TRÚA. Estar borracho.

TRUC. m. En Honduras, nombre vulgar de un árbol parecido al jicaro, del cual se obtiene la raíz de zambo, que los naturales usan para curar la mordedura de víbora ponzoñosa.

TRUCO. m. v. En Chile y Argentina, trompis, puñetazo.—2. ant. Café; sitio público donde se tomaba esta bebida.—3. En Argentina, el juego del truco.—4. En Chile, complot contra el que usa de malas artes en el juego o en cualquiera otra diversión.—5. (Del ing. *to truck*, cambiar.) Artificio, ardid oculto por medio del cual se hace aparecer una cosa distinta de como es en realidad.—6. Por extensión, la cosa misma presentada como real, por virtud del ardid o la artimaña.

TRUCTRAC. m. En Chiloé, el ave llamada en otras partes de Chile *bandurria*. (*Ibis melanopis*.)

TRUCHA. f. En Centro América, tenducha portátil, o mercería, tilichería.—2. En Tabasco, pedazo largo y angosto de una cosa plana. Una *TRUCHA de carne*. (En la primera acepción se relaciona con *chucho*, por buhonería y puesto de buhonero, en Colombia, del cual puede proceder fonéticamente. En la segunda, o alude remotamente a *troza*, *trozo*, o recuerda la forma alargada del pez.)

—ESTIRAR UNO LA TRUCHA. fr. fig. fam. En Argentina, estar enojado.

—SER UNO UNA TRUCHA. fr. fig. fam. En Méjico, ser muy listo y taimado. Dicese también *ser una jaiba*.

TRUCHE. adj. En Colombia, currutaco, elegante.

TRUCHERO, RA. m. y f. Lugar donde hay o se crían truchas, que se dice también *truchal*.—2. Conjunto o abundancia de truchas.—3. En Centro América (principalmente en Costa Rica), persona que tiene o atiende una trucha o tenducha portátil de mercado.

TRUCHO, CHA. adj. y s. En Colombia, vivo, astuto, pícaro.—(Cambio más o cambio menos, es lo mismo que en Méjico dice la expr. *chucha cuerera*. En Argentina, *chichón*, bromista. En castellano, *trucha* es embuste; *cuco*, taimado;

chuchu, en bilbaíno, excusa. Y por aquí debe venir el agua al molino.)

TRUCHUDO, DA. adj. v. En Argentina, jetudo; dicese principalmente de la persona que tiene muy saliente el labio inferior.

TRUENAPICO. m. Nombre vulgar que en Méjico se da genéricamente a los pájaros de la clase de los tiránidos como los papamoscas y mosqueros, y especialmente al *Myiarchus cinerascens*.

TRUENO. m. En Colombia y Venezuela, petardo, cohete ruidoso sin cola de carrizo.—2. En Méjico, arbolillo de bella fronda, cultivado, nativo del Asia, muy usado como planta de ornato en calles y paseos, principalmente en la Capital de la República. (*Ligustrum lucidum*, AIT.) Hay otra especie de esta oleácea japonesa (*L. japonicum*, MUMS.), también muy bella, cultivada en diversas partes del país. Sobre sus hojas vive un gusano productor de seda. Su nombre derivase del de una persona. Dicese también *trono*.—3. En Honduras, nombre vulgar de un pajarillo negro, de los carirrostrós, que causa muchos perjuicios a las sementeras.—4. m. pl. Vulgarismo venezolano, por zapatos groseros y chillones.

TRUEQUE. m. Cambio, vuelta o vuelto: lo sobranste del precio que el vendedor devuelve al comprador, como equivalente del valor de la moneda con que se le paga.—2. A veces también se entiende el valor mismo, en sencillo, de una moneda fuerte. En Colombia se usa más en plural.

TRUJILLAS. f. pl. Crujías, entre el vulgo hondureño. (Curioso caso de contaminación fonética popular, seguramente por influencia de *trujo*, *trujillo*, con la mutación de *t* por *c* inicial, cosa frecuente en todos los pueblos.)

TRULOS. m. pl. Indios que se hallaban en el Arauco (Chile).

TRULLA. f. En Colombia, baya, zumba, broma.

TRULLADA. f. En Cuba y Puerto Rico, trulla, tropa, multitud de gente.—2. En Puerto Rico, se dice principalmente de las comparsas que, en época de navidad, salen a pedir aguinaldo.—3. Tiene también valor colectivo, y se dice una *TRULLA de palos*, por una paliza.

TRUMAC. m. En Chile, TRUMAO.

TRUMAGOSO, SA. adj. En Chile, dicese del terreno compuesto de *trumao*, o que contiene mucho *trumao*. Dicese también *trumajoso*, *tromajoso* y *tromajoso*.

TRUMAIS. m. pl. Indios que residen en el territorio donde confluyen el Kulene y el Xingú, en el Brasil.

TRUMAJOSO, SA. adj. En Chile, que contiene *trumao* o se le parece.

TRUMAO. m. En Chile, cierta tierra delgada y arenisca, propia de algunos lugares del país.

TRUMIQUE. (*Amapolloides scabrosus*.) m. En Chile, larva grande, cilíndrica.

TRUMULCO. m. En Chile, cierto caracol que vive enterrado en la arena.

TRUN. m. En Chile, cierto fruto capsular con semillas peludas que se pegan al pelo, a la ropa, a la lana de las ovejas, etc. Esta cápsula, estando madura, revienta cuando choca contra algún cuerpo duro, produciendo un ruido de que

es onomatopeya su nombre.—2. En Chile, CADILLO, planta umbelífera.

TRUNCO, CA. adj. Incompleto, descabalado. *La Historia del Dr. Mora está TRUNCA, porque el tomo segundo se perdió.*

TRUNCHO, CHA adj. En Colombia, rabón, trunco, tronzo.

TRUNIENTO, TA. adj. En Chile, lleno de trunes, como la lana mala.—2. fig. En Chile, que lleva trunes pegados al pelo. Dícese de la persona muy descuidada y rota.

TRUNJAS, TRUNJANOS, HUNXAS o HUNZAS. m. pl. Indios del antiguo reino de Tunja que vivían en la meseta oriental de Colombia.

TRUNUCAR. tr. En Chile, tirar a uno del pelo.

TRUNUCÓN. m. v. En Chile, sacudida, sacudón; repelón.

TRUNUNCAR. tr. En Chile, echar a uno al suelo y aplastarlo.

TRUPA. f. En Chile, TUPA.

TRUPILCA. f. CHUPILCA.

TRUPILLO m. En Venezuela, el cují, planta leguminosa.

TRUQUERO, RA. m. y f. En Sur América, la persona que cuenta los tantos en las canchas de pelota.

TRUSA. f. v. En Cuba, traje de baño para hombres.

TRUTO. m. En las provincias del sur de Chile, TUTO, muslo de las aves. Dícese también *trutro*.

TRUTRO. m. En Chile, el truto, cuadril o muslo de las aves.

TRUTRUCA. f. En Chile, TUTUCA.

TRUTRUCAHUE. m. En Chile, TUTUCA.

TRUYADA. f. En Cuba, TRULLADA.

TSACTUMÍ. m. Nombre otomí del árbol del *pirú* o *perú*, usado vulgarmente en Méjico. (*Schinus molle*.)—VAR.: *tsactuni*.

TSACTUNÍ. m. TSACTUMÍ.

TSACUSÓCHIL. m. Híbrido formado del otomí *tsacu*, nombre de la planta, y *xochitl*, flor, en azteca; y con el cual se designa la orquídea también llamada *tsacutli*. (*Bletia* o *Epidendron*.)

TSACUTLI. m. Nombre otomí de una orquídea de Méjico (*Bletia campanulata*; *Epidendron pastoris*, L. y LEX.), llámase también *tsacusóchil*.

TSAPASABANI. m. Nombre soque del zapote, usado vulgarmente en algunas partes de Méjico.

TSOQUE. com. SOQUE.

TSIPÚ. m. En Costa Rica, nombre vulgar de un árbol no identificado.

TUACAS. m. pl. TOACAS.

TUACOPAS. m. pl. Indios caribes que viven en las llanuras que hay entre Caripe y Maturín, en Venezuela.

TUANCAS. m. pl. Indios de una de las múltiples tribus coahuiltecas, de Méjico.

TUANGOS. m. pl. Indios que moraban en las orillas del río Guacubá, en la meseta de Colombia.

TUAPOCAS o TUAPOKAS. m. pl. Tribu caribe que se hallaba en el Bajo Orinoco.

TUATÚA. (Voz car. / *Jatropha gossypifolia*; *J. elegans*.) f. Árbol propio de la región caribea, de la familia de las euforbiáceas, de unos tres metros de altura, con hojas moradas, parecidas a las de la vid, y fruto del tamaño de una aceituna. Las semillas se usan en medicina como

enérgico purgante y las hojas para curar cólicos. Lleva otros varios nombres: *frailecillo*, en Costa Rica y Cuba, Venezuela y Colombia; *frailejón* o *purga de fraile*; *sanjuán del cobre*, en Cuba; *higuereta cimarrona*, en Puerto Rico.

TUBA. f. Licor embriagante que en la costa occidental de Méjico, especialmente en Colima, usan como bebida peculiar las clases populares, y que se obtiene por destilación del jugo del tronco o de las inflorescencias, de algunas especies de palmeras, principalmente del cocotero común (*Cocos nucifera*, L.). De la TUBA se obtiene también alcohol y vinagre. Suele tomarse también compuesta con piña, limón, chile, cebolla, apio, fresa, canela, etc., del mismo modo que el pulque.—2. Nombre antiguo de la yuca, en las Antillas.

TUBACICAS. m. pl. Tribu india del Alto Paraguay.

TUBAR. com. Indio de la tribu de los tubares, que habita en Chihuahua.—2. m. Lengua de la misma familia que el ópata-pima, que hablan los indígenas tubares.

TUBARES. m. pl. Indios de una tribu primitiva que habitó en Chihuahua, Méjico y de la cual quedan restos en el Distrito de Mina, orillas del río San Miguel. El tubar es la lengua que hablan.

TUBATUBA f. v. En Cuba, la *tuatúa*, planta de cierta virtud medicinal.

TUBIANO, NA. adj. En el Río de la Plata, dícese del caballo o yegua de cierta casta, que tiene manchas muy extendidas y notables en el cuerpo. Ú. t. c. s. En Chile, *lobiano*.

TUBO. m. En Costa Rica y algunos otros pueblos de Centro América, fulminante o cápsula del antiguo fusil y de la escopeta.—2. Uno de los nombres que daban al oro, sobre todo de baja ley, los indios primitivos antillanos. (LAS CASAS dice que lo reconocían por el olor; de donde puede ser exacta la etimología de la voz, del maya *tubokil*, hediondez, mal olor, de *tujal*, heder, que da BECERRA.)

TUBUSÍ (*Vernonia dumeta*, KLATT) m. En Costa Rica, árbol notable por sus abundantes flores rosadas y amarillentas, muy olorosas.

TUCÁ. m. Variante de TUCÁN, usada en Río-plata.

TUCAES. m. pl. Indios guaraníes que viven entre el Paraná y el Paraguay, en el actual Paraguay.

TUCÁN. (Voz car.) m. Ave americana del orden de las ranfástidas, de unos tres decímetros de largo, sin contar con el pico, que es arqueado, muy grueso y casi tan largo como el cuerpo; con cabeza pequeña, alas cortas, cola larga, y plumaje negro en general, y de colores vivos, comúnmente anaranjado, verde y escarlata en el cuello y el pecho. Se domestica fácilmente. Hay numerosísimas especies y variedades (*Ramphastos tubanus*; *R. toco*; *R. vitellinus*; *Pteroglossus aracari*.) Muy conocido también por *pico de frasco*; *picudo*, *diostede*, *piapoco*, en Venezuela; *diosdará*, en Colombia, y también *guexalé*, *dosdarés*, *picofo* y *coliamarillo*; *predicador*, en el Perú; *pico de hacha* o *picojache* o *pito real*, en Tabasco y otras partes de Méjico; *tozen* y *tempatláhoac* le llamaron los aztecas, y aun se dice hoy, entre campesinos. (ARMAS opina que se deriva

del fr. *tout-canne*, todo frasco, de donde también el nombre *pico de frasco*.)

TUCANÍES o TUCANÍS. m. pl. Indios de Venezuela

TUCANO. m. Variante de TUCÁN, usada en Sur América.

TUCANOS. m. pl. Indios que viven a orillas del río Negro, en el Brasil.

TUCAPES. m. pl. Indios del Táchira, en Venezuela.

TUCAS, LENCAS o TEUCAS. m. pl. Tribu de indios que vivía en la cuenca superior del río Waya, al norte de la vertiente oriental de Nicaragua. LENCAS y *Toacas*.

TUCAS o JUACOS. m. pl. Indios que residen en el valle de Patuca, departamento de Olancha, en Honduras.

TUCEAR. intr. Andar a caza de tuzas.

TUCERO, RA. m. y f. Persona dedicada a cazar las tuzas, en las haciendas de cacao, en Tabasco.—2. adj. Relativo a la tuza: *camino tucero*.—3. m. y f. Nido de tuza.

TUCILA. f. En Costa Rica, nombre vulgar de una planta medicinal.

TUCINTE. (Var. de *teosinte*.) m. En Honduras, nombre vulgar de una planta gramínea, que se cree antecesora del maíz, abundante en la costa norte del país; útil como maloja, y para techar casas rústicas. (*Reana luxurians*.)

TUCNAI, o TUCNAY. (*Hyptis arborea*.) m. Nombre vulgar peruano de una especie de salvia silvestre del país; precioso arbolito propio de las cabeceras de las montañas, de flores color lila; cultivado como planta ornamental.

TUCO. m. En Centro América, Ecuador y Puerto Rico, tocón, muñón, tronco o trozo de un miembro trunco.—2. La persona que tiene tal defecto, que carece de un miembro o lo tiene inútil.—3. En Argentina, cierto guisado de gallina o de ternera, con manteca, tomates y pimienta.—4. En Perú, buho o lechuza.—5. En Venezuela, zoquete, trozo de madera, o cosa por el estilo, empotrado en la pared.—6. En Argentina, eierta salsa para aderezar guisados.—7. (Del quichua *tucu*, brillante.) m. En Rioplatá, alúa, cocuyo, insecto luminoso.

TUCO, CA. adj. y s. En Puerto Rico, como en Ecuador y Bolivia, manco, de dedos o de mano.—(Las variantes fonéticas y gráficas al rededor de la idea fundamental de cosa *trunca*, *manca* o a la que *falta* algo, abundan en el provincialismo español y americano: *mocho*, *muco*, *ñoco* (en relación con *manco*, de *man-car*, falta); *soco*, *zoco*, *sunco*; *toco*, *tunco*, *TUCO* —en relación con *trunco*, *truncar*, cortar.—*Toco* es gallego, lo demás es americano, incluyendo el más común *choco*.)—2. m. y f. En Honduras, *tocayo*, —ya.—3. En Argentina, diminutivo familiar de Antonio y Antonia.

TUCOTUCO. m. el TUCUTUCO.

TUCU. (Voz quichua. m. En Bolivia, el cocuyo llamado también *tucu*.)

TUCUCOS. m. pl. Indios de la familia de los chaques, de Venezuela.

TUCUCHO. m. En Bolivia, vejiga o globito lleno de aire.

TUCUICO. (*Ardisia compressa*, H. B. K.) m. En Costa Rica, nombre vulgar de un arbusto de las mircináceas, de madera rojiza, muy dura, flores blancas en racimos y bayas negras.

TUCUIQUILLO. (*Ardisia fusca*, OERST.) m. En Costa Rica, planta mircinácea, variedad de la anterior.

TUCUM, o TUCUMÁ. f. Nombre vulgar del *cumare*, en Brasil.

TUCUMANO, NA. adj. Natural de Tucumán, ciudad de la Argentina. Ú. t. c. s.—2. Perteneiente o relativo a esta ciudad sudamericana o a su provincia.

TUCUNDARÉ. (Voz quichua.) m. En los países rioplatenses, un pez grande de muy buena carne, que emite a veces un silbido.

TUCUNO. m. Otro nombre del palo de *balso*, en Colombia.

TUCUOS. m. pl. Indios pobladores del Estado Mérida, en Venezuela

TUCUPIÉS. m. pl. Indios jirajaras, de una parcialidad que habitó la región de Los Llanos.

TUCUQUERE. (*Buho magellanicus*.) m. En Chile, cierto buho muy grande.

—HACER TUCÚQUERE a un niño. fr. fam. En Chile, asustarle imitando al buho.

TUCURA. (Voz guar.) f. En Argentina, la langosta o *saliamontes* (*Acridium paranaensis*?).—2. En Bolivia, particularmente en Mojos, el *mamboretá* (*Mantis religiosa*).—3. fig. fam. Apodo que se da al cura católico de mala reputación, en Bolivia.

TUCURAES. m. pl. Indios que residían en Morrosquillo, en la costa de Colombia.

TUCURAGUA. m. Árbol silvestre de Venezuela, cuya determinación científica no está hecha.

TUCURPILLA. f. En el Ecuador, cierta tórtola pequeña.

TUCURRIQUES. m. pl. Tribu de indios de Costa Rica.

TUCUSITO. m. En Colombia y Venezuela, nombre genérico de varios pajarillos de los troquílidos (*Chalybura aencicauda*; *Schrysura ocnone*, etc.)

TUCUSO. m. En Venezuela, vulgarmente, nombre de ciertos pájaros semejantes al tucusito, pero más grandes.—2. (*Carludovica oerstedii*, HEMSL.) En Costa Rica, nombre de una planta ciclantácea, que ha desempeñado papel importante en la farmacopea indígena del país, al igual que la chidra, congénere suya. (GAGINI cree que el nombre proviene del tarasco *tucus*, especie de encina.)

—TUCUSO DE MONTAÑA, o MONTAÑERO, o BARRANQUERO. En Venezuela, ave trepadora de color verde dorado, garganta blanca, pecho y vientre bermejos (*Galbula longicauda*).

TUCUTUCO. m. Onomatopeya vulgar con que se designa la palpitación del corazón.—2. Nombre que dan en el Río de la Plata a un mamífero roedor muy parecido al topo europeo, algo mayor que éste, y que construye su cueva con múltiples galerías en terrenos arenosos, donde suele multiplicarse considerablemente. Llámase así por el grito sordo, seco y acompasado que emite. (*Ctenomys brasiliensis*; *C. fulvus*; *C. magellanicus*.) Dicese también *tucutucu*, *tucotuco*, *tucotucu*, *tulduco*, *oculto*, *coruro* o *curoro*, *anguyá-tutú*, etc.

TUCUTUCU. m. En Colombia, planta parecida a la salvia.—2. En los países del Plata, el *tucutuco*, animal roedor, y también la nutria o *ababari* de los quichuas; *quiyá* de los guaraníes.

- TUCUTUZAL.** m. En el Río de la Plata, terreno lleno de cuevas de *tucutuco*.
- TUCUY.** m. En Tabasco y otras partes de Méjico, una especie de *guamúchil* que abunda en toda la América tropical; planta leguminosa (*Pithecolobium lanceolatum*, llamada también *timuche*, *pichejumo*, *couchi*, *chiminango*, *bobo*, en Sur América; *abracade*, en El Salvador. Produce una vaina como de 15 centímetros, ancha de dos, y gruesa, con unas semillas negras, envueltas en una telpa roja, que suelen comerse. Hay una otra variedad llamada *tucuy liso*, o *colorado*.—2. *Tucuyo* o *tocuyo*, en diversos lugares.
- TUCUYO.** m. *Tocuyo*.
- TUCUYOS.** m. pl. Indios de la nación Cuica que habitaban en el valle de Tucuyo, en Venezuela.
- TUCH.** (Voz maya: ombligo.) m. Muy socorrido vocablo en el habla popular de Yucatán, con diversos significados: la molleja de las aves; el cordón umbilical de los recién nacidos: *no se le ha caído el TUCH al niño*; la propia cicatriz umbilical, o sea el ombligo; el pezón de los frutos y, más extensivamente, protuberancia o abultamiento en cualquier superficie; por último, resto de jabón usado.—2. Vale también por sonajero para niños tiernos; guajito, fruto de una *Lagenaria*; en Tabasco se conoce por *chinchín*.—(En esta acepción viene del maya *tuch*, "especie de calabazas silvestres, no se comen, son juguetes de muchachos". Dice MORUL.)
- TUCHE** m. Cualquiera jícara de mal aspecto y forma irregular, en Tabasco.—2. La vulva de la mujer; el *mono* o *chango*, que se dice en otras partes de Méjico. En general se aplica también a la de las hembras de los animales.—3. En Oajaca se usa en la acepción de chivo, y procede del mixteco.—4. En Costa Rica, nombre vulgar de la ardilla.—5. En Yucatán, la molleja de las aves. (Del maya *tuch*, y de aquí tal vez proceda la acepción tabasqueña de vulva.)—6. v. En Venezuela, sedimento, asiento, poso, heces; residuo, desecho.
- TUCHO.** A. (Del maya *xtuch*, mona.) m. y f. Mono en general, de Tabasco a Yucatán; con más propiedad, el mico, el chango pequeño, propio de esa región, y se dice más de la hembra (*Atelus vellerosus*).—2. Apodo que se aplica a la persona fea y desmedrada, sobre todo si es morena. (Sentido traslativo de la anterior.)
- TUELCHES.** m. pl. Nación de indios que habitaba en la parte oriental de Patagonia, alrededores de los manantiales del río Salado, y se extendían en sus correrías hasta el Estrecho de Magallanes.
- TUERCE.** m. En Centro América, desgracia, daño.
- TUERCO.** (Del cum. *tuorko*, canela. / *Canella alba*) m. En Venezuela, una especie de laurel, cuya corteza tiene olor a canela, por lo cual se ha usado para aromatizar el chocolate. Llámase también *TUERCO del Tucuyo*.
- TUERO.** m. En Guatemala, el juego del escondite.
- TUERTAR.** tr. Entortar. También se dice, más a lo vulgarote, *tuertear*.
- TUERTEAR.** tr. Vulgarismo costarricense, por entortar, poner o dejar tuerto a uno. Dicese también *TUERTEAR*.
- TUESTA.** f. fest. En Puerto Rico, la mona, la borrachera.—2. En Chile, tostadura.
- TUESTO** m. En Chiloé, la *callana*.
- TUETE.** (*Vernonia brachiata*, BENTH.; *V. canescens*, H. B. K.) m. Nombre vulgar que en Costa Rica se da a dos especies de plantas compuestas, de flores muy olorosas.
- TUFUDO.** DA. adj. En Chile, dicese de las gallináceas que tienen cerca de los oídos unos como zarcillos de pluma menuda y crespas.
- TUGAR.** (Del arauc. *tucau*, por *tun*, coger, agarrar) m. En Chile, juego de muchachos en el que se esconde un objeto que debe buscar un niño con los ojos vendados. Si el que busca se aleja del objeto, los demás gritan "frío, frío, como el agua del río"; y si se aproxima, "caliente, caliente, como el aguardiente". Cuando el buscador encuentra el objeto, la emprende a golpes con los demás, que escapan gritando: "fuego, fuego"
- TUI** (Voz guaraní.) m. Nombre que dan en el Río de la Plata a un loro pequeño, de color verde claro, con una mancha anaranjada y azul en la cabeza, y que anda en bandadas.
- TUINES.** m. pl. Tribu de indios de la nación Catia que se hallaba en Colombia.
- TUIS.** m. Nombre vulgar que en Tabasco se da a una avecilla de ribera, llamada también *tuisillo* y *tuisa*, de color gris pajizo y de pierrecillas largas; parecida en la forma, color y tamaño del cuerpo al chichicuilote del interior de Méjico.
- TUISA.** f. El TUIS o TUISILLO.
- TUISILLO.** m. El *tuis* o *tuisa*.
- TUITA.** f. Cierta especie de pinzón de Méjico.
- TUITICO.** Uno de tantos *ticos* vulgares y hasta plebeyos que se usan en Costa Rica. Es bidiminitivo de *todo*, pronunciado en forma bárbara y corrupta.
- TUJA.** f. En Bolivia, el juego del escondite.
- TUJURÉ.** (Voz quichua.) m. En Bolivia, la mazamorra, bebida también llamada *api*.
- TUKUCHÉS.** m. pl. Tribu de indios cakchiquiles que vivía en Guatemala.
- TUL.** m. En Centro América, *tule*.
- TULA.** (Del arauc. *thúla* o *thúlla*). f. En Chile, garza completamente blanca.—2. Dim. fam. o hipocorístico de Gertrudis, en casi todas partes.
- TULÁN.**
- TULÁN VERDE.** En El Salvador, planta de las compuestas (*Trixis radialis*), llamada también *sampedro*; es la *hierba del aire*, *tokabán* o *falsa árnica* de Méjico; *chucha*, de Colombia, etc.
- TULANGA.** f. En Cuba, masa hecha con harina fina de maíz, azúcar, y manteca o mantequilla, en pedazos algo cilíndricos o con dos lomos.
- TULANOS.** m. pl. Nombre que también se da a los toltecas.
- TULAREÑO.** NA. m. y f. Indígena de la tribu de los tulareños.—2. m. Dialecto hablado por los indios de esta tribu y que algunos suponen de la familia del mejicano, el sonoreño y el comanche.
- TULAREÑOS** o **TULARES.** m. pl. Tribu de indios establecida en el Valle de los Tulares, en la Alta California (Estados Unidos del Norte).

TULAS. m. pl. Indios de la provincia de su nombre, en la Florida.

TULASÚCHIL. (Del azt. *tollin*, tule, espadaña, y *xochitl*, flor.) m. Mejicanismo usado como nombre vulgar del tronador o retamo (*Tecoma stans*), planta bignoniácea.

TULCANES. m. pl. QUILLACINGAS.

TULCAYOS. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en el valle de Napa.

TULDUCO. m. En Argentina, el TUCUTUCO.

TULE. (Del azt. *tollin* o *tullin*.) m. En Méjico, junco o espadaña, cuyas hojas se emplean para tejer petates y aun cortinas y otros menesteres corrientes; varias especies de *Cyperus*, propias de los lagos de la Mesa Central, y algunas otras de distinto género, pero de la misma familia de las ciperáceas (*Scirpus californicus*, BRITT.; *S. lacustris*, L.); algunas tifáceas (*Typha angustifolia*; *T. latifolia*, L.)—2. En Tabasco y regiones costañas, pontederiácea (*Pontederia cordata*, L.) En Centro América dicen *tul* y *TULE*.—3. Hipocorístico de Gertrudis, en todo Hispanamérica.—4. En Costa Rica, sombrero de palma o paja. *Corroscá* y *raspón*, en Colombia; *chontal*, en Tabasco.

—TULE AHUAPETLA. Variedad de TULE, de Méjico (*Cyperus canus*, PRESL.)

—TULE BRONCO. Variedad de TULE, en el interior de Méjico (*Cyperus articulatus*, L.) Hay otras muchas variedades: TULE *espadilla*, TULE *esquinado*, TULE *grande* o TULE *ancho*.

—TULE DE CAMELLO. En Jalisco (Méjico), el *Cyperus flavicomus*, MICHX.)

—TULE DE PETATE. En El Salvador, el *Cyperus canus*, PRESL., empleado, como su nombre lo indica, en la manufactura de petates. Abundan las variedades, lo mismo que en Méjico.

TULANCO, CA. adj. En Costa Rica, enclenque o patojo.

TULES. m. pl. Nombre que se dan a sí mismos los cunas que viven en Panamá. TULES en su lengua, significa hombres; esto es, *hombres por excelencia*. Propiamente en la actualidad se conocen con este nombre los indios que habitan la costa e islas del archipiélago de San Blas, en el Atlántico, y son notables por hallarse entre ellos los famosos "indios blancos" que constituyen un grupo étnico único en la humanidad, aunque reducido y disperso entre los demás de la tribu. Son bajos de estatura, sesenta pulgadas como promedio, y los albinos o blancos tienen la piel de color de leche, blanco más claro que el del tipo caucásico, los ojos azules y los párpados arqueados cerrándose hacia las comisuras extremas primero; ven mal a la luz del sol, que les molesta y los pone lacrimosos, y muy bien a la luz de la luna, por lo cual también les llaman "ojos de luna". HARRIS & HARDLICKA han hecho estudios interesantísimos de estos TULES blancos.

TULIANOS. m. pl. Tribu de indios, hoy extinguida, que residió en el Tucumán.

TULILLO. m. Planta de Méjico, parecida al tule y de la misma familia (*Cyperus esculentus*, L.; *Juncus mexicanus*, WILLD.; *C. thyrsiflorus*).

TULIPÁN. m. En el sureste de Méjico, planta malvácea (*Hibiscus rosa-sinensis*, L.), que se dice originaria de la China y que prospera en toda la América tropical. Dícese también en otras partes de Méjico, *tulipán rojo*, *gallardete*,

obelisco, *súchil*, etc. Es un arbusto ramoso, abierto, de hojas grandes, acorazonadas, aserradas, pecioladas y grandes flores pedunculadas. En Centro América, *clavel* o *clavelón*; *escandalosa-roja* y *bonche*, en Colombia; *marpacífico*, en Cuba y Centro América; *amapola*, *pavona*, *candelada*, en Puerto Rico. Hay dos o tres variedades, *tulipán chino*, *tulipán repollado*, *tulipán amarillo*, etc.—2. La flor de esta planta, hermosa, de color rojo claro, muy vistosa, de cinco pétalos grandes y largo pistilo, rica en miel. Restregados los pétalos se vuelven negros, por lo cual dicese que en China las mujeres le usan para teñirse el pelo. Produce tinta color tornasol. Cultívase también el *tulipán europeo* (liliácea)—2. v. fig. En Cuba, el peso fuerte, moneda de plata de un duro, llamada también *guayo*, *disco*, *rueda*, *maraca*, *bolo*, *morlaco*, *tecolín*, en Méjico y otras partes.—3. En Colombia, planta melastomácea (*Meriana splendens*, TR.), y algunas especies del género *Lilium*. Se llama también así la planta iridácea que en Méjico se conoce por *cacomite* u *ocelosúchil* (*Tigridia pavonia*).

—TULIPÁN AFRICANO. En Colombia, planta bignoniácea, llamada también *caobo* y *cedrón negro*. (*Spathodea campanulata*, BEAUV.)

TULIPANERO. m. Género de plantas magnoliáceas que comprende hermosos árboles de América.

TULIVIEJA. f. En Costa Rica, arpa fantástica que, según la superstición popular, habita en los bosques y que sirve de coco para espantar a los niños, como la *chula*, la *vieja*, la *moringa* y el *chamuco* en otras partes.

TULIX. (pron. *tulish*. Voz maya.) m. Nombre vulgar de la libélula común, en la región mayeana del sureste de Méjico, de Tabasco a Yucatán. En este Estado dicen también *turix*.

TULOMOS. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en la misión de Dolores y en la Hierba Buena.

TULOMUCO. m. Variante de TULUMUCO.

TULPA. (Del quichua *tullpa*, piedra de fogón.) f. En Colombia, y parte de Centro América, nombre de las piedras que forman el fogón, donde suele guisar la gente del campo. Dícese también *topia*. Es el *tenamaste* de Méjico.—2. fig. fam. La cabeza, sobre todo sin seso.

TULPATE. (Del azt. *tollin*, tule, y *patli*, medicamento.) m. En El Salvador, planta fabácea (*Benthaltha glandulifera*, BENTH.), denominada también *frijolillo*.

TULPIA. f. En El Salvador, la TULPA.

TULPO. m. Vulgarmente, en la región nortea de Argentina, loco de frangollo, espeso.

TULTECAS. m. pl. Antiguos habitantes de Nicaragua, que después se llamaron *chorotegas* o *choroteganos*, y se dividían en *nagrandanes* y *dirianos*.—2. Nombre que se da también a los toltecas, en la etnografía mejicana.

TULTUXIOS. m. pl. Nación de indios que pobló Yucatán después de los itzaes. *Yucatecos*.

TULUBALÁN. m. Nombre vulgar, derivado del maya, que se aplica a una planta hipocrátacea (*Hippocratea celestroides*, H. B K.), originaria tal vez de Sur América. Usada en la medicina doméstica, en Yucatán.

TULUMUCO, o. CHULUMUCO (*Galictis barbara*.) m. En Costa Rica, el carnicero raro que en el centro de Méjico se llama *tepechichí*, *tepezcuinte* y *viejo de monte*, especie antigua de

perro montés de que habló CLAVIJERO.—VAR.: *tulumuco*, *chulumuco*. (Voz híbrida formada del azt. *xulo*, perro indígena que los aztecas engordaban para comer, y el castellano *mudo*; perro mudo, como lo es en efecto el animal. ULLOA & JUAN hablan de un *culumuco*, que tal vez sea el mismo.—CLAVIJERO confundió este animal con el *Canis americanus* o *Canis caribaeus*, perro indígena de América.)

TULUNCONA. f. fam. En Centro América, mujer jamona o pesada y, en general, cosa gruesa y pequeña.

TULLA. f. Cierta árbol cupresíneo de la isla de Cuba.

TULLIDA. f. En Cuba, mala partida, jugarreta, triquiñuela.

TULLIDOR, o TULLIDORA. m. Nombre vulgar que en los Estados fronterizos del norte, en Méjico, se da al *capulinillo* o *tlalcapulín*. (*Karwinskia humboldtiana*, Zucc.)

TUMA. f. Objeto arqueológico propio de los antiguos aruacos, en Venezuela; pequeña piedra pulida y perforada, que suele encontrarse en las tumbas de los antecesores históricos de esos indígenas y que servía seguramente a éstos como adorno personal. Las TUMAS son por lo general de cornelina, jaspe o algún otro silicato rojizo.

TUMACAPANES. m. pl. Nombre de una tribu primitiva, perteneciente a la familia tamaulipeca.

TUMACAS. m. pl. Indios que vivían en el Bajo Chocó, en el Golfo de Urabá, en Colombia.

TUMALÉ. (Voz sendal.) m. En Honduras, agua de yuca colada y mezclada con pescado, lo cual constituye uno de los principales alimentos de los negros.

TUMANACOS. m. pl. Nación de indios, hoy extinguida, que habitaba en Venezuela.

TUMANAGOTAS. m. pl. Nación de indios que vivía en el valle de Caracas, en Venezuela.

TUMANAHÁS. m. pl. Indios que vagan por el Gran Chaco o región oriental del Paraguay, cerca de los chamacocos o samucos.

TUMANTÓN, NA. adj. v. En Chile, dicese de la persona o animal torpe de miembros, poco ágil.

TUMBA. f. En las Antillas, Colombia y Tabasco, corte de desmonte; la obra de derribar los arbolados y talar la selva, para el efecto de practicar las siembras.—2. Sitio donde se han derribado los árboles, con el mismo objeto, y para proceder en seguida a la quema.—3. En Cuba, nombre vulgar de un pez del mar de las Antillas (*Latitis chryseps*).—4. Tango o reunión de negros bozales, para bailar al són de sus atambores y demás instrumentos de música.—5. Tambor de origen africano, muy usado por los negros de la parte oriental de la isla, para sus saraos.—6. En Argentina, comida peculiar del pobre, escaso alimento; presa o bocado que se saca de la olla; trozo de mala carne hervida en agua sin sal.—(La primera acepción se oye también en lugares de la costa sur-occidental del país, en Méjico.)

—A TUMBA Y AGUANTA. m. adv. En Cuba, a la buena ventura, a salga lo que saliere.

—HACER UNO LA TUMBA A OTRO. fr. fig. fam. En el Ecuador, darle zancadilla, trabajarle su caída, por lo común subrepticamente.

—TUMBA TUMBA. En Cuba, juego o travesura de muchachos, en que uno aprovecha el descuido de otro, para tumbarle lo que lleva en la mano.

TUMBABURROS. m. Nombre festivo que se aplica genéricamente a todo Diccionario, y con especialidad al de la Lengua Española.

TUMBACABEZA. f. fam. En Tabasco, voltereta del cuerpo, apoyando la cabeza en el suelo. *Machincuepa*, en casi todo el resto de Méjico. Dicese también en la Argentina.

TUMBADERO. m. En Tabasco y las Antillas, sitio en que se hacen *tumbas* del bosque, cortes o desmontes, principalmente para sembrados.—2. En Tabasco, lugar del curso alto de los ríos, especialmente en la frontera de Guatemala, en que se echan al agua las trozas de caoba o de cedro, en las monterías, para recogerlas después, leguas abajo, donde principia el curso manso.—3. fig. En Cuba, burdel, lugar público en que la mujer trafica en tumbarse.—4. ant. Antiguamente, sitio destinado, en las haciendas, para aplicar la pena de azotes a los esclavos; lugar donde éstos se *tumbaban*.—5. En Venezuela, corral destinado a la herra del ganado menor.

TUMBADILLO. m. En Colombia, especie de caída que forman las enaguas exteriores.—2. En Tabasco, techo inclinado en forma de alero triangular hacia la culata, en las casas de dos aguas, o de cumbrera.—3. En Tarapacá (Chile), es el cielo raso de las casas. Lo mismo se usa en Bolivia y en las provincias del norte, en Argentina.

TUMBADO, DA. adj. En el Ecuador, dicese del techo raso.—2. m. En Honduras, tumbaga.

TUMBADURA. f. En Tabasco, lugar donde se ha tumbado el bosque; el mismo bosque echado abajo. A veces se dice también *tumbadero*, como en otras partes de Méjico y en Antillas.

TUMBAGO. m. En la Argentina y Colombia, TUMBAGA.

TUMBALOYA. f. Vuelta de carnero. (DÁVALOS.) Voz propia del norte argentino.

TUMBANDERA. f. En Cuba, instrumento músico primitivo, formado por una varilla de yaya, clavada en tierra y arqueada por una fibra de guano, un alambre o una cuerda de guitarra, atada por el otro extremo al centro de un lomo de yaguá que cubre un hoyo que sirve como de caja de resonancia en el suelo. Derívase de *tumbar*, cierto baile.

TUMBAR. tr. Desmontar, cortar los arbolados silvestres. Se usa en Antillas y en Tabasco. Le precede la operación de *rozar*, que es cortar la vegetación menor que crece entre los árboles grandes, para poder cortar éstos en hacha.—2. m. Nombre de cierto baile antiguo, en Cuba.

—TUMBAR BOLO. expr. fig. fam. En Colombia, dar en bola, causar admiración.

TUMBASACO. m. En Cuba, cierta clase de boniato.

TUMBAVAQUEROS. m. En Méjico, nombre vulgar de varias plantas de tallos en forma de lianas, como el *molonqui*, *temecate* o *bejuco loco* (*Cissus sicyoides*); la *Ipomoea stans*, CAV. convulvacea llamada también *espantalobos*, y la *Vitis tiliacea*, HEMSL., conocida además, por *tripas de vaca*.

TUMBAVIREÑO, NA. (Del quichua *tuma*, andariego, y *huiruni*, aporreo.) adj. v. En Co-

- lombia, dicese por cansado de caminar, y principalmente del indio.
- TUMBAYAS. m. pl. Tribu de indios de la nación Quichua que se hallaba en lo que hoy es Argentina.
- TUMBEAR. intr. En Bolivia, andar de ceca en Meca.—2. tr. En Tabasco, en las monterías, acarrear la madera a los tumbos, donde se echa al agua, para que el río la lleve leguas abajo, hasta la última rauda, donde se recoge y embalsa.—3. En Argentina, comer *tumbas*.
- TUMBESINO, NA. adj. Gentílico de los naturales del departamento de Tumbes, en Perú. Sust.—2. Relativo a tal lugar.
- TUMBILÉ. (Del chol *tumbilat*, palo torneado.) m. Nombre vulgar con que se conoce en Tabasco el *filosúchil*, y principalmente su flor bellísima (La palabra no puede ser más gráfica en su origen, pues la flor, sin pétalos, consiste en un largo y torneado, bellissimo capullo de brácteas coriáceas, de color bermejo negro al exterior y rosado vivo adentro, inserto en un cáliz de forma de balano y que encierra los largos pistilos sedosos y rojos, como brillantes hilos de una borla carmesí, terminados en anteras negras alabastrinas, diminutas, colgantes al rededor del estilo, más grueso y de color más encendido, y erecto.) Dicese también *tumbil*, *luya*. Es el *chospo*, o *sospó*, de Chiapas, *chujté* o *silosóchil*.—(BECERRA da la etimología maya de *tumbil*, caído, y *le*, hoja, por el hábito de desnudarse la planta, completamente de sus hojas cuando florece.)—En Veracruz se llama *lele*. *Chopa*, comúnmente también, en Tabasco.
- TUMBILÍ. m. Variante de TUMBILÉ.
- TUMBILO. m. En Colombia, calabaza.
- TUMBIRICHE. (Del tar. *tumbirichi*.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da también al *jocuste* (*Bromelia pinguin*, L.), o *jocuisle*, o *xococuisle*, o *jococuisle*, llamado, además, *aguava* y *piñuela*, y de la cual hay varias especies. Dicese también *tumbirichi*, forma originaria del tarasquismo.
- TUMBIRICHÍ. m. TUMBIRICHE.
- TUMBITOS. m. pl. En Bolivia, pedacitos de carne.
- EN TUMBITOS. m. adv. En Tabasco, a punto de, en potencia propinqua. *Estuve en Tumbitos de caer, por el tropezón que di*.
- TUMBO. m. En las regiones tropicales de la América Meridional andina (Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú), nombre vulgar de varias especies de plantas pasifloráceas y muy particularmente de su fruto peculiar, análogo a la granadilla, pero de mucho mayor tamaño. (*Pasiflora membranacea*, BENTH.; *P. quadrangularis*; *P. mollissima*, H. B. K.) En Colombia se dice también *badea*, *barbadine*, *marcaujá*, *malao*, etc. En Tabasco y Chiapas (Méjico), *jujo*.—2. En Tabasco, en lenguaje de montería, lugar adecuado del curso de los ríos, por donde se echan al agua las trozas de maderas preciosas, para que la corriente las lleve hasta el último salto, en donde se las recoge y embalsa para ser transportadas a los puertos de embarque, en su exportación.—3. En Colombia, tarro, pote, pocillo, jarro, vaso o cosa por el estilo.—4. adj. Tronzo, desorejado, que en Costa Rica dicen *zonto*.
- TUMBOS. m. pl. Indios salvajes del oriente de Quito.

- TUMBRE. m. En algunas partes del interior del país, en Méjico, se dice así por pisca o tapisca, cosecha del maíz.
- TUMIJÁ. (Voz tar.) m. En Méjico, planta amarantácea, que vegeta principalmente en Michoacán. (*Alternanthera achiranthia*, R. BR.)
- TUMMIMIOIS. m. pl. Tribu de indios tupís que habitaba cerca de Río Janeiro, en el Brasil.
- TUMORACIÓN. f. Afectado galicismo, por tumefacción.
- TUMPIROS. m. pl. TAMPIRAS.
- TUMUCHO. m. En Chile, trabajador de los ferrocarriles cuyo oficio consiste en engrasar ruedas y ejes, y velar por su conservación.
- TUMUSAS o TUMUZAS. m. pl. Tribu de indios que vivía en Venezuela.
- TUMUZAS m. pl. TUMUSAS.
- TUMXÍ. (pron. *tumshí*.) m. Vocablo otomí vulgarmente usado para llamar la protuberancia de la rabadilla en las aves, *tiz*, en la región mayeana.
- TUN. m. Voz repetida con que se expresa el taque-taque o golpeteo en una puerta o cosa semejante.—2. En Guatemala, especie de tambor que usan los indios; el *tunkul* maya, como le dicen en Yucatán y Tabasco.—3. Baile antiguo de los indios quichés, que era una especie de representación cómica, y del cual ha hablado BRASSEUR DE BOURBOURG.
- TUNA. f. Único nombre con que se conoce el fruto del nopal o higo de tuna.—2. Nombre vulgar de los nopales en general, plantas de los géneros *Nopalea* y *Opuntia*, de las cactáceas.—3. En Colombia, por extensión, espina de la tuna.—(Del maya *tun*, piedra, y *a*, agua. BECERRA. Alude al poder hidrófilo de la planta, que vegeta en los peñascos.)—4. Cierta piedra pulida y perforada, de colores varios, que los indígenas venezolanos, principalmente los guajiros, usan para sus collares. Las hay muy estimadas por su forma, tamaño, coloración y pulimento.
- TUNA CAMUESA. Nombre de una especie de nopal, de Méjico (*Opuntia robusta*, WENDL.), llamada también TUNA *lapona*, y del fruto que produce.
- TUNA CARDONA Un nopal de Méjico (*Opuntia streptacantha*, LEM.), llamado también *nopal cardón*.
- TUNA DE AGUA. En Méjico, la *pitahaya de agua* o *tasajillo*, planta cactácea (*Pereskioptis aquosa*, BRITT. & ROSE).
- TUNA DE CASTILLA. Una de las numerosas variedades del nopal, en Méjico (*Opuntia ficus indica*, MILL.), llamada también *nopal de castilla*.
- TUNA DURAZNILLO. Nopal de la Mesa Central de Méjico (*Opuntia leucotricha*, DC.), llamada también *duraznillo* o *nopal duraznillo*.
- TUNA FRANCESA. Nombre que se da en El Salvador a una euforbiácea (*Euphorbia nerifolia*, L.), arbusto cuyo jugo lechoso se usa para curar afecciones de los labios y la garganta.
- TUNA HUELL. En Méjico, el *joconoscle* o *soconoscle*, nopal muy común, y el fruto que produce (*Opuntia imbricata*), llamado también *tuna joconoscle* o *xoconoscle*.
- TUNA JOCONOSCLE, o simplemente JOCONOSCLE, o SOCONOSCLE, o XOCONOSCLE. En Méjico, el *joconoscle* o *tuna huell*.

—TUNA MANSA. En Puerto Rico, planta cactácea (*Nopalea cochenillifera*, SALM. DICK.); el *nócheznapal* o *cochinilla* de Méjico.

—TUNA TAPONA. En Méjico, algunas especies de nopal, principalmente la *Opuntia tapona*, ENGELM., y la *O. robusta*, o *tuna camursa*; y, especialmente, el fruto de estas plantas. Las demás variedades principales, en Méjico, son: *tuna aguamielilla*, *tuna de Alajayucan*, *tuna amarilla*, *tuna blanca*, *tuna cascarrona*, *tuna cuija*, *tuna chaveña*, *tuna chica*, *tuna hartona*, *tuna pachona*, *tuna palmita*, *tuna pelona*, *tuna ranchera*, *tuna teca*, *tuna tempranilla*, *tuna verde*, *tuna vinatera*, etc.

TUNACHOS. m. pl. Indios de la provincia de los Chiquitos, en Bolivia.

TUNAMIL. m. En El Salvador, segunda milpa que se hace en el mismo lugar sembrado antes; *tunamilpa*, en Tabasco; vulgarmente *tonamil*.

TUNANTE, TA. adj. y s. En Chile, licencioso, libertino, libidinoso, entregado a todos los vicios.

TUNAR. intr. Entre rateros, espiar.

TUNARSE. pr. En Colombia, clavarse una espina.

TUNCO, CA. adj. En Méjico, mocho, manco.—2. En Honduras, *lisiado*.—3. m. y f. En Méjico y Centro América, el cerdo.—(En Chile, *sunco* es manco; *zoco*, en Colombia; *toco*, en gallego.)

TUNCOS. m. pl. Indios que habitaban en el Arauco (Chile).

TUNCUL (Voz maya) m. Tamborcillo que usan los indios mayas y también los chontales de Tabasco. En Guatemala dicen *tun*.—2. En Tabasco, la rabadilla, el cóxis, llamado también *tiz*.

TUNCURUXÚ. (Pron. *tuncurushú*. Del maya *tunculuchú*.) m. El buho, la lechuza, genéricamente, en Yucatán y región sureste de Méjico.—2. Nombre de un baile popular que estuvo muy en boga hasta hace cosa de medio siglo.—3. Són de este baile de origen indígena.

TUNDAMAS. m. pl. Indios que vivían en Boyacá, en la meseta oriental de Colombia.

TUNDO. m. En Argentina, caballo o asno ordinarios.—2. adj. Aplicado a personas, lerdo, tonto.

TUNDUCO. m. TUNDUQUE.

TUNDUQUE. (*Ctenomys maulinus*.) m. Nombre vulgar rioplatense y chileno de un ratón grande de la cordillera de los Andes, semejante al *coruro* por su tamaño y su género de vida en cuevas. Dícese también *tunduco*, *ucultuque*, etc.

TUNEAR. intr. Cortar o cosechar tunas. Verbo esencialmente mejicano.

TUNEBO, BA. adj. Relativo a los indios de la nación de los tunebos.—2. m. y f. Indígena perteneciente a este mismo grupo de habitantes precolombinos de la América.—3. f. Lengua de estas gentes.

TUNEBO o CHITAS. m. pl. Nación de indios comarcanos de Chita que habitaba en la cordillera de los Andes, al oriente de Tunja, y hoy ocupan las faldas orientales de la Sierra Nevada del Cocuy, en Colombia. Algunos les llaman *chitas* y *cocuyes*.

TUNERO. m. Matorral de tunas.—2. La planta de la tuna.

TUNERO, RA. adj. y s. Natural de Victoria de las Tunas (Cuba).

TUNES. m. pl. En Colombia, pinitos o pasitos. Hacer TUNES.

TUNGAL. (Voz aruaca.) m. Nombre que vulgarmente se da en algunos lugares de Venezuela, al manojo o haz de 24 flechas, de las que usan los indios montaraces.

TÚNGARO. m. En Colombia, especie de sapo (*Bufo marinus*).

TUNGAS. m. pl. Indios que viven en Colombia.

TUNGLAS. m. pl. Tribu de indios que habita la cuenca superior del río Grande, en Nicaragua Moctezumas.

TUNGO. m. fam. En Chile, *pestorejo*.—2. En Chile, *papada*.—3. En Chile, pescuezo del animal vacuno o caballar.

TUNGO, GA. adj. En Colombia, trunco, mocho.—2. m. En Colombia, trozo, fragmento, pedazo.

TÚNICA DE CRISTO. Nombre vulgar que se da en Méjico a una hermosa pasiflorácea de tierra caliente, planta de bellísimas flores. (*Pasiflora ligularis*, JUSS.)

TÚNICO. m. En general, túnica.—2. ant. En Cuba y Centro América, vestido talar completo de las mujeres. Lo mismo se dice en la Península oriental de Méjico.—3. En Venezuela, Colombia y Méjico, vestido interior de mujer, especie de camisón.—4. En Cuba, la planta del *mungue*.

TUNILLA. (*Cereus sp.*) f. En Costa Rica, un cirio trepador, de tallos cuadrangulares, flores rosadas y fruto pequeño.

TUNILLO. m. En Méjico, planta cactácea, propia de la región de la costa del sur (*Lemaireocereus treleassii*, BRITT. & ROSE.).

TUNINA. f. Variante vulgar de la TONINA, en Chile.

TUNITÁ. f. Nombre vulgar de varias plantas melastomáceas de Colombia, principalmente la *Axynanthera macrophylla*, KRST., y el fruto que producen. Se dice también *tuno*.

TUNJO. m. En Colombia, objeto de oro hallado en las sepulturas de los indios.

TUNO. m. Nombre genérico que en Colombia se da a las plantas melastomáceas, de las *Miconias*, cuyo fruto parece tuna.—2. Nombre vulgar de un cacto común (*Cactus bomplandi*).

TUNOSO, SA. adj. En Colombia, espinoso como la tuna.

TUNQUI. m. En Bolivia, uno de los nombres vulgares del gallo de roca, ave como una paloma y de bello color escarlata. (*Rupicola peruviana*.)

TUNQUITO. m. En El Salvador, nombre vulgar de algunas variedades de cucurbitáceas (*Elaterium ciliatum*, CONGN.). Con las flores, cogollos y frutos tiernos de una especie se hacen las tortillas llamadas *pupusas*, molido todo aquello con queso y cocido al horno. Se reconoce esta planta por unos pelillos blancos que llevan las hojas en la base. Otra especie (*Pitiera trilobata*, CONGN.), es conocida también por *sandia de culebra*.

TUNTA. f. Nombre que también se da, en Bolivia, al *chuño* blanco.

TUNTÚN. m. En Guatemala, peinado que usan las indias, levantándose el cabello con un lazo de cinta o un cordón.—2. En Colombia y Vene-

- zuela, especie de fiebre, la uncinaria o anemia tropical.
- TUNTUNECO, CA.** adj. Vulgarismo hondureño que quiere decir tonto y feo.
- TUNTUNITA.** f. En Colombia, estribillo, repetición.
- TUNUALMIL** m. En Honduras, *tonamil* o *tonamilpa*.
- TUNUNES.** m. pl. Tribu de indios, hoy extinguida, que habitó en el Tucumán.
- TUNSECO, CA.** adj. En Venezuela, baldado, tullido, manco.
- TUOB.** m. En Cuba, entre los indígenas de la época precolombina, alambre u oro bajo.
- TUPA.** (Del arauc. *thupa*.) f. Nombre vulgar que se da en Chile a varias plantas con vistosas flores rojas o purpúreas, cuyo jugo lechoso es muy venenoso. Una especie de estas plantas es conocida por tabaco cimarrón.—2. En Puerto Rico, variedad del tibe (*Tupa assurgens*; *Lo-belia assurgens*).—3. Voz con que los guaraníes designaban a Dios.—4. En Colombia, vulgarmente, corrida, azoramiento, tunda.
- TUPAMARO, RA.** m. y f. Nombre que daban los españoles al gaucho platense, en recuerdo del alzamiento del inca Tupac-Amaru, y que se usaba después de la de gauderio, que quedó en desuso.
- TUPASAIRE.** m. TOPASAIRE.
- TUPAYOS.** m. pl. Indios guaraníes que viven en el interior del Brasil.
- TUPES.** m. pl. Tribu de indios que se hallaba cerca de los tayronas en la Sierra Nevada, en Colombia. También había indios TUPES en Venezuela.
- TUPES OROTOMOS.** m. pl. Nación indígena de Colombia.
- TUPÍ.** com. Indio de la nación de los tupíes.—2. adj. Todo lo que a estos indígenas se refiere.—3. m. Lengua de esta gran nación indígena.—4. e. v. En Chile, cierta máquina de ebanistería, para hacer molduras.—(La voz tiene la variante común *tupí*, tan usual como *Tupí*.)
- TUPIA.** f. En Colombia, presa de agua, azud, que también se dice *tambre*.
- TUPICAS.** m. pl. TUPÍES.
- TUPICEÑO, ÑA.** adj. De tupiza, población de Bolivia, en el Departamento de Potosí, próxima a la puna argentina de Jujuy.—2. Relativo a tal lugar. Ú. c. s.
- TUPICIÓN.** f. v. Espesura, lugar tupido o intrincado de un monte.—2. Estado o condición de una cosa tupida.
- TUPIDEZ.** f. Calidad de tupido.
- TUPIDO, DA.** adj. Cerrado de mollera; tapado, estúpido, torpe, incapaz.—2. Abundante, copioso. Úsase también como adv., por a menudo, con frecuencia, con tesón y constancia. *Le mete tupido al trabajo; bebe tupido.* En Méjico existe el dicho *no se siente lo recio, sino lo tupido*.
- TUPÍES, TUPIS, TUPÍS, TUPICAS** o **ABAÑEGAS.** m. pl. Indios que ocupaban la costa meridional de Brasil, desde el río San Francisco del sur hasta la Sierra de Santos y el país mediterráneo de la provincia de San Vicente, llamado después de San Pablo de Priatininga. Cuando llegaron los portugueses al Brasil formaban los TUPÍES dieciséis naciones, las cuales conservaban como radical de su nombre el del tronco camama, y así se decían: *tupinambas*, *tupí-niquinos*, *tupíaes*, etc., y se dividían en numerosas tribus, contándose doscientas cuarenta y cinco entre grandes y pequeñas. Los TUPÍES procedían de Tupí, que pasó con su padre Taipaúá y su familia al Brasil; pero por acabar las disputas suscitadas entre las mujeres de Tupí y de su hermano Guaraní, estos acordaron separarse, y Tupí y sus descendientes se quedaron en Brasil, y Guaraní con los suyos pasó al Paraguay. Se extienden los TUPÍES desde las fronteras de la Guayana hasta el río de la Platá, y desde la boca del Amazonas hasta la derecha del río Negro. Ocupando el territorio del Estado de San Pablo y Santos, en el Brasil, y el oeste del río de Uruguay, en el Paraguay.
- TUPIGOAIS.** m. pl. Tribu de indios tupís que vivía en las riberas del Río Maraón, en el Brasil.
- TUPIGUARANÍES.** m. pl. Tribu de indios del Brasil.
- TUPIGUAS.** m. pl. Tribu de indios tupíes que habitaba desde el gobierno de San Vicente hasta Pernambuco, en el Brasil.
- TUPINABAS.** m. pl. Tribu de indios tupíes que se hallaba en las orillas del río Real en la provincia de Sergipe, en el Brasil.
- TUPINAES.** m. pl. Tribu de indios tupís que vivía entre Porto Seguro y Espírito Santo, en el Brasil.
- TUPINAMBAS.** m. pl. Tribu de indios tupíes que se hallaba en la costa que hay entre el río Camama y el San Francisco del Norte. Actualmente vive en los Estados de Maranhao y Pará (Brasil). Se llaman también *tupinambas*.
- TUPINAMBAES.** m. pl. TUPINAMBAS.
- TUPINAMBO, BA.** m. y f. Indio de la tribu de los tupinambas, raza indígena del Brasil.—2. m. La planta del *tupinambur*, en Brasil, aguaturna.
- TUPINAMBUR.** m. Nombre vulgar de una planta brasileña.
- TUPINAMQUIS.** m. pl. Tribu de indios tupís que habitaba más abajo del río de las Carabelas, en el Brasil.
- TUPINAQUINOS, TUPINIQUE, TUPINIQUENES** o **TUPININQUINOS.** m. pl. Tribu de indios tupís que residía en el interior y en la costa de la provincia del Espírito Santo, en Porto Seguro Ilheos, en el Brasil. Los TUPININQUINOS fueron el primer pueblo que encontró CABRAL cuando arribó al territorio brasileño.
- TUPIR.** tr. v. En Cuba, impedir que fluya un gas o un líquido por un conducto.—2. pr. En Colombia, azorarse, correrse.
- TUPIRLE** a una cosa, acometerla con ahínco y tezon. *TÚPELE al mole; TUPIRLE al trabajo, para acabar pronto.*
- TUPIRSELE** a uno. Cerrársele el entendimiento.
- TUPIRCA.** f. En Chile, vino con harina.
- TÚPIRO.** (*Solanum topiro*.) m. En Venezuela, planta herbácea, de hojas peludas, que produce unas bayas cuadriloculares, comestibles. Llámase también *tópiro*.
- TUPIS.** m. pl. TUPÍES.
- TUPISAUYS.** m. pl. AUTAS.
- TUPLINIKINFI.** m. pl. Tribu de indios de Brasil.
- TUPO.** m. V. TORO.
- TUPO.** m. En Chile, alfiler o punzón de plata de forma muy variable, que usan las indias

mapuches como prendedor de chamal o del rebozo en el hombro izquierdo o en el pecho. Llamado también y más comúnmente *topo*.

TUPUOCANES. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TUPUROS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

TUPUYA. m. pl. Indios del Brasil.

TUQUE. m. En Puerto Rico, golpe que se da en los corvejones, a una persona que está en pie, para que doble las piernas. Es diversión de muchachos.—2. Nombre vulgar que en Venezuela se aplica a un árbol muy corpulento, de las samidáceas, que produce madera fuerte, de aspecto de cedro, útil en construcciones de resistencia.

TUQUEARSE. pr. Vulgarismo colombiano, por obstruirse. *La acequia está TUQUEADA.*—(Parece influido por *tupir*, *tupirse*, en el sentido de atascarse a uno las entendederas.)

TUQUEQUE. m. En Venezuela, nombre genérico de varios animales de los saurios, casi todos nocturnos, inofensivos, cazadores de insectos. (*Thecadactylus rapicaudus*; *Gonatodes albugularis*, etc.) Dicese también *tuteque*.

TUQUERRES. m. pl. QUILLACINGAS.

TURA. (Voz tar.) m. Nombre vulgar que se da en Michoacán (Méjico) a la planta del zapote de agua (*Pachira aquatica*).—2. En Venezuela, especie de bambú de artículos largos, cilíndricos y huecos.—3. Variante de *tara*, planta tintórea.—4. Festividad, ceremonia que los indios ayomanes de Venezuela, celebran en julio o agosto, en la época en que el maíz está jojoto.—JAHN habla de ella en estos términos: "TURA propiamente, es un instrumento que se toca en la fiesta, a la cual ha dado su nombre. Es una especie de flauta de 60 centímetros de largo con 5, 7 o 9 notas, construida de un carrizo que se conoce con el mismo nombre de instrumento. La fiesta la constituye un baile, reminiscencia de los bailes de máscaras de los antiguos pobladores, y en todo semejante a los que se observan en las tribus indígenas del Río Negro, Yapurá y otros afluentes del Amazonas, los cuales han sido objeto de un detenido estudio por parte del profesor KOCH GRÜBERG.

"El cacique organiza la fiesta, para la cual deben contribuir todos los dueños de sementeras, fijándosele a cada uno la cantidad de mazorcas de maíz tierno o jojoto que debe aportar, en proporción a su cosecha en perspectiva. Los granos de maíz tierno son molidos, colada la masa y después de adicionarle cantidad suficiente de agua, se deja fermentar el líquido, a manera de la bebida llamada chicha."

"Ocho o diez ayudantes de cada sexo, nombrados por el cacique, asisten a éste en todo lo concerniente a la fiesta y son, naturalmente, los principales bailadores de la TURA. Estos ayudantes permanecen en sus funciones, como especie de comisión ejecutiva, hasta el año siguiente, en que el cacique hace nuevos nombramientos. El distintivo de los ayudantes masculinos es un rollete o cuerda arrollada, de uno y medio metro de largo por uno y medio centímetro de diámetro, formada de varios hilos de algodón torcido, abundantemente encerado. En la fiesta llevan esta especie de cable o cuerda arrollado sobre el antebrazo derecho y pintada la cara con líneas arqueadas sobre las cejas y debajo de los ojos, de una pintura roja que llaman

barikí, preparada con óxido de hierro o almagre. El adorno de los ayudantes femeninos constitúyelo una corona de bejucos de caraotas (*Phaseolus sp.*; batatas (*Ipomoea batatas*) y otros productos agrícolas. Cuando los hombres son reemplazados en sus cargos, deben entregar el rollete distintivo al nuevo funcionario. Si muere éste, la viuda enciende por un extremo el rollete y lo lleva al que lo había entregado a su marido y el antecesor debe conservarlo en su casa hasta que se haya consumido, procediéndose en seguida a la fabricación de uno nuevo.

"Veamos ahora cómo se ejecuta el baile de la TURA. Los hombres solos, a veces alternando con mujeres, forman un círculo, apoyando las manos sobre los hombros de sus vecinos. El centro de este círculo lo ocupan los dos tañedores de TURAS, y el indio que hace de ciervo o venado, quien soplando por el agujero occipital dentro de un cráneo con carameras que sostiene con ambas manos delante de sí, e imitando los mugidos del ciervo (*Cervus rufus*) salta sobre los bailadores amenazándoles con la cornamenta y tratando aparentemente de forzar el paso. Entre tanto los bailadores cantan y cierran sus filas para impedir la huida del furioso animal, balanceándose al compás de las notas arrancadas a las TURAS.

"Naturalmente los recesos entre uno y otro baile son aprovechados por parejas, músicos y ciervos para refrescarse con frecuentes libaciones de chicha y aguardiente. Estas fiestas suelen durar dos, tres o más días; depende siempre su duración de la cantidad de chicha, pues mientras haya que beber, no pára la juerga.

"Como se observará, el baile de la TURA tiene por base un acto del culto religioso: por medio de ofrendas se procura predisponer favorablemente a los espíritus encargados de la fructificación de las plantas y presumimos que antiguamente los sacrificios y flagelaciones fuesen partes de las ceremonias, tal como la ejecutaban los Timotes de la Cordillera y todavía la practican muchas tribus del Orinoco y Río Negro. Por esta razón creemos que el rollete que se usa en el baile de la TURA debió ser en su origen el látigo con que se flagelaban mutuamente los danzantes masculinos."

—BAILE DE TURA. En Venezuela, festividad que celebran algunas de las tribus indígenas civilizadas, con ocasión de hacer la primera recolección del maíz; principalmente los ayomanes.—V. TURA.

TURAUQUE. (Voz de or. car.) m. En Venezuela, nombre vulgar de un árbol maderable, que crece silvestre.

TURBA. adj. v. En Puerto Rico, guapetón, valentón. Ú. m. c. s. m.

TURBACO. m. V. TIRÍ DE TURBACO.

TURBACOS. m. pl. Indios que vivían hacia Cartagena, en la costa de Colombia.

TURBANTE. m. En Chile, individuo del pueblo que, con un pañuelo ceñido a la cabeza, ejecuta ciertos bailes, en celebraciones religiosas.—2. En Méjico, calabaza indígena que se cultiva por lo general en las huertas.

TURBARÁ. (Var. de *súrbana*.) m. En Costa Rica, nombre vulgar de una gramínea común que nace en los lugares en que se roza la selva. (*Paspalum conjugatum*, BERG.)

TURBINTO. m. Árbol del Perú, de la familia de las terebintáceas, con tronco recto, corteza resquebrajada y ramas colgantes; hojas compuestas de hojuelas lanceoladas siempre verdes; flores pequeñas, blanquecinas, en panojas axilares, y fruto en bayas redondas de corteza rojiza y olor de pimienta. Da buena trementina y, con sus bayas se hace en América una bebida muy grata.

TURBONADA. f. En la Argentina, vendaval, viento fuerte

TURBULENTO, TA. adj. De carácter alborotado o desordenado; dado a las aventuras o asonadas.

TURCA. f. En Chile, nombre vulgar genérico de varios pajarillos momótidos llamados en otros países *turcos*.

—CANTARLE a uno LA TURCA. fr. fig. fam. En Chile, cansarse, sentirse rendido hasta quedar inmóvil.

TURCO. m. En Méjico, nombre genérico de las aves de la clase de los momótidos, como el *pájaro cu*, el *pájaro bobo*, propios de las tierras cálidas de toda la América y que se caracterizan por sus hábitos silenciosos y su plumaje de tonos verdes. Lo mismo en otros países, principalmente en Chile, donde también se dice *turca*.

TURCO, CA. s. y adj. En todo Hispanamérica, sirio o siriolibanés, oriundo del Asia Menor, y de procedencia arábiga.

TURE. (Del car. *duho* o *dujo*.) m. En Puerto Rico y Venezuela, silla baja y tosca, de madera maciza, o de madera forrada de cuero, con el respaldo caído hacia atrás (Es el *butaque*, que la Academia da en el desatino de confundir con la butaca, y hasta apellidada de barbarismo la voz.)

TURECA. f. En Costa Rica, la trampa para cazar aves. (Tal vez der. de *tora*, *toreca*, porque se hace de palillos.)

TUREGA. f. En Colombia, especialmente en Antioquia, *guayunga*, mancuerna, racimo.

TUREI. m. En Cuba, entre los indígenas de la época precolombina, cielo o cosa celeste.—2. En Cuba, entre los indígenas de la época precolombina, latón o cobre, porque lo apreciaban sobre todos los metales.

TUREREAR. tr. En Bolivia, repetir el eco.—2. Dar vueltas concéntricas, como la figura de la testa del caracol llamado *turo*.

TURIARA. f. Nombre que se usa genéricamente en Venezuela para designar algunas plantas aráceas, cultivadas para ornato.

—REGAR LA TURIARA. expr. venezolana. Arrojar hacia atrás y por sobre el hombro el poso de un vaso, sobre todo si es de licor.

TURICATA. (*Argas turicata*, DUGÉS.) f. En Méjico, nombre vulgar de una garrapata que se cría sobre la piel de los puercos.

TURICUA. f. La jiricua, o tiricua, o tlepacle, o tlachichinoá. (*Plumbago scandens*).

TURIJO. m. TURIZO.

TURIMA. f. v. En algunas partes de Venezuela (Alto Orinoco), estera de hojas de palma, usada en las casas pobres.

TURIX. (pron. *turish*.) m. En Yucatán, el *tulix* de Tabasco.—2. También se usa como hipocristico de Arturo.

TURIZO. m. En Costa Rica, nombre vulgar de una planta sapindácea (*Serjania mexicana*, WILLD.), llamada también bejuco espínozo, y en

Méjico *cuaumecate*, *sierrilla* y de otros modos. —VAR.: *turijo*.

TURMA. f. En Colombia, nombre popular de la papa. —

—TURMA DE MICO. (*Schachtea dinica*, KRST.) En Colombia, nombre vulgar de una planta rubiácea

—TURMA DE PERRO. Planta apocinácea de Colombia, que contiene principios medicinales que obran sobre el corazón (*Tabernaemontana cimsa*, JACQ.)

TURMAL. m. En Colombia, sementera de papas.

TURMERO. m. Nombre vulgar con que también se conoce, en Colombia, la planta arácea del *bore* o *metocoy*, que produce tubérculos comestibles.

TURO. (Voz ind.) m. En Bolivia, la casa del *jicho*, o caracol, y el caracol mismo, genéricamente.

TURPIAL. (Del car. *turpiara* o *turupiara*.) m. Única forma usual del nombre del ave que los Diccionarios, siguiendo erróneamente a la Academia, dan en describir con el desusado de *trupial*, y hasta con el despropósito de *turupial*. Pájaro del grupo de los icterídeos, semejante a la *loropéndola*, que anda siempre en bandadas. (*Icterus icterus*, L.)

TURPU. (Voz ind.) m. En Perú, nombre que se aplica vulgarmente a la valeriana común (*Valeriana officinalis*).

TURQUEARSE. pr. v. En Chile, cansarse, sentirse sumamente estropeado.

TURÚ. (*Eugenia oerstedia*, BERG.) m. En Costa Rica, nombre vulgar de una planta mirtácea cuyos frutos recuerdan la manzana rosa o pomarrosa, por el sabor.—VAR.: *turrú*.

TURUBÍ. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a una planta aromática, de unos veinte centímetros de altura, tallo vellos, hojas aserradas y raíz tuberculosa, que se cría en los cerros y terrenos pedregosos. El cocimiento de la raíz de esta planta se usa en medicina como emenagogo.

TURULO. m. En Colombia, tolondro, que también se dice *turupe*.

TURUMBA. f. *Tarumba*.—2. En Guatemala, vasija a modo de jícara que se hace con el epicarpo del fruto del morro.—3. fig. fam. En Costa Rica, persona tonta.

TURUPE. m. v. En Colombia, tolondrón, que también se dice *turulo*.

TURURA. f. En Venezuela, nombre vulgar de una avecilla parda, de patas coloradas, parecida a la cóitora, pero menor; de hábitos nocturnos y que sale de los yerbazales por lo común en los días lluviosos.

TURUX. (pron. *turush*. Voz maya.) m. Nombre con que se designa vulgarmente, en Tabasco, el moño, el pelo de la mujer recogido atrás.

TURRA. f. En Colombia, *tángano*, chito, juego de muchachos.

TURRADA. f. En Guatemala, rodaja de pan, tostado, con ajo y manteca.

TURRIA. f. En Argentina, mujer atorrante.

TURRIL. m. En Bolivia, cierta vasija grande.

TURRO. m. En Costa Rica, nombre vulgar de una mirtácea (*Myrcia oerstedia*, BERG.), planta que en Méjico se llama *yagalán*.

TURRO, RRA. adj. fam. En la Argentina, imbecil, estúpido.—2. m. y f. Persona que vive en concubinato.

TURRÓN.

—ROMPER EL TURRÓN. fr. fig. fam. En Méjico, empezar a tutearse entre sí dos o más personas. —“Pues se aguanta la pena porque el TURRÓN SE ROMPE desde ahora.” (SARMIENTO, *Las Per-rras*, p. 102.)

TURRÚ. m. En Costa Rica, TURÚ.

TURRUJAL m. En Costa Rica, basureiro, estercolero.

TURRUTÍN, NA. adj. En Colombia, chiquitín, pequeñuelo. C. t. c. s.

TURRUTUTÚ. Onomatopeya que se usa para ridiculizar el tuteo repetido o exagerado.

TUSA. f. Variante común de tuzo.—2. Acción y efecto de tusar.—3. En Sur América y Puerto Rico, zuro de la mazorca de maíz, olote, carozo, bacal, raspa.—4. En Centro América y Cuba, espata, envoltura de la mazorca de maíz; chala, panca, totomoscle, joloche.—5. En Cuba, cigarrillo de papel de maíz o de hoja de mazorca; pajilla.—6. En Chile, crin del caballo, que le cuelga del cogote, principalmente atusada o recortada.—7. Barbas de la mazorca de maíz.—8. En Cuba, conserva de guayaba, y a veces de otras frutas, envuelta en TUSA de maíz.—9. En Colombia, cacaraña, hoyuelo que deja como marca la viruela.—10. fig. En el Ecuador, preocupación, pesadumbre, mortificación. *Cipilillo*, dicen en Tabasco.—11. En Centro América, pizpireta; muchacha ligera de cascos; pelanduzca; mujerzuela de vida alegre

—ESTAR UNO MÁS ARRANCADO QUE UNA TUSA. expr. fig. fam. En Puerto Rico, estar bruja, muy arrancado.

—HASTA LA TUSA. fr. adv. En Chile, completamente, hasta la coronilla.

—NO VALER UNO NI UNA TUSA, O SER UNO UNA TUSA. expr. fig. fam. En Centro América y Puerto Rico, ser uno un cualquiera.

—SER, O ESTAR, UNO MÁS SERIO QUE UNA TUSA. En Puerto Rico, tener cara de pocos amigos.

TUSADA. f. Acción de tusar. También *tusadura*.

TUSADURA. f. Tusada. Propiamente, el corte o aderezo que se hace al tusar.

TUSANES. m. pl. Indios de una tribu primitiva de los coahuiltecas, de Méjico.

TUSAR. tr. Atusar, cortar o recortar el pelo de los animales.—2. En sentido metafórico, cortar mal el pelo, dando cortes desordenados

TUSCA. f. En Argentina, arbusto aparragado y espinoso que se cría en los sitios pedregosos, y con cuyo fruto se prepara una especie de aloja. (*Acacia aroma*; *A. moniliforme*).—2. En Venezuela, nombre vulgar de un árbol propio del Táchira, de madera gris, compacta y pesada.

TUSCAL. m. Sitio donde abundan las tuscas. También *tuscanal*.

TUSCANAL. m. TUSCAL.

TUSCARORAS. m. pl. Nación de iroqueses que en 1715 se unió a la Confederación o Liga formada desde comienzos del siglo xv por las Cinco Naciones que ocupaban las orillas del Río San Lorenzo y el actual Estado de Nueva York. Los TUSCARORAS viven ahora en los montes que hay al sur del Estado de Pensilvania (Estados Unidos del Norte).

TUSE. m. v. En Argentina, principalmente entre gauchos, la crin tusada de la caballería.

TUSH. (Voz ind.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta fitolacéa, que vegeta en

varias partes del país (*Igdestis clematidea*, M. & S.)

TUSKI. m. pl. Indios inuit que habitaban en la costa de Groenlandia, Labrador y parte norte de los Grandes Lagos, en la América Setentrional.

TUSO, SA. adj. En Colombia, cacarañado, picado de viruela.—2. En Puerto Rico, rabón.—3. Apodo que en Méjico se da a la gente originaria de los Estados esencialmente mineros del país, Guanajuato, Zacatecas, etc

TUSÓN, NA. adj. En Colombia, atusado.—(En Andalucía, el potro menor de dos años. De aquí a la acepción colombiana, no hay nada.)

TUSPACLE. m. TUXPACLE.

TUSPANA. f. En el sureste de Méjico, de Tabasco a Yucatán, variedad del ciruelo yucateco (*Spondias mombin*), de fruto grande, mayor que la *hondura* o *jondura*, de riquísimo sabor agrídulce.

TUSPATLI. m. TUXPACLE.

TUSTE. m. Testuz. Es propio y vulgar de Colombia.

TUSTURE. m. En Venezuela, nombre indígena de un puero de monte del país, usado en lenguaje vulgar.

TUTACO. m. En Chiloé, el baile del zapateado, de características regionales.

TUTA CUSILLO. (Voz de or. quichua.) m. Nombre que también se da, en varias partes de la América del Sur, al *mono dormilón* (*Nyctipithecus trivirgatus*).

TUTADO, DA. (Del quichua *tulay*, apolillarse; de *tuta*, polilla.) adj. En las provincias arribañas de Argentina se dice del picado de viruelas.—“Los indios del Perú llaman a la polilla de las semillas *Tuta*, a la de la ropa *Pewo*, y a la de la madera *Timatua*.” P. COBO.

TUTANEADA. f. Acción de TUTANEAR.

TUTANEAR. tr. Comer tútano.—2. fig. En Argentina, comer una cosa sin dejar restos.—3. pr. Ponerse polvo las mujeres en el rostro; polverse.

TUTANO. m. v. Tuétano.

TUTANUCHAS. m. pl. Nombre que también se ha dado a los indios orejones de Colombia.

TUTARSE. pr. Picarse de peste de viruelas.

TUTE. m. fig. En Cuba, reunión de cuatro personas de igual condición.—2. m. V. Mico TUTE.

TUTEAMIENTO m. TUTEO.

TUTECA. f. En Venezuela, una serpiente, gris como el *tuqueque*.

TUTELOS. m. pl. Indios dakotas que viven en Roanoke superior.

TUTILIMUNDI. m. v. Todo el mundo, todas las gentes; todos. Es término familiar.

TUTO. m. fam. En Chile, muslo de las aves, especialmente cuando está guisado.—2. Nombre que se da en Chile a un pajarillo cantor.

TUTUBIAR. intr. Vulgarismo, por titubear.

TUTUBISHI. m. Voz zapoteca, usada en Méjico como nombre vulgar de un pájaro dentirrosto, cuyo brillante color le asemeja a una flama sobre la cumbre de los árboles. (*Pyrocephalus rubineus mexicanus*, SCLAT.)

TUTUCA. f. En Chile, corneta, hasta de cuatro metros de largo, de colihue.

TUTUCO. (*Senecio otites*.) m. En Chile, hierba perenne, elevada, con hojas grandes y cabezuelas de flores amarillas.

TUTUGURI. (Voz tarah.) m. Nombre con que

se conoce vulgarmente, en Méjico, el baile peculiar de los tarahumaras, llamado también *baile del tecolote*.

"Es un baile depredatorio que practican con objeto de pedir al dios Sol alguna gracia. Generalmente lo hacen al iniciar las siembras, al terminar la cosecha o en solicitud de que termine alguna calamidad... Se inicia a la puesta del sol y concluye con la aurora del día siguiente. Durante ese tiempo una gran fogata alumbraba a los bailadores. Los espectadores están despiertos toda la noche tomando tesgüino, y al amanecer, una vez terminado el baile, los bailadores y el público se reúnen para comer o beber las otrendas." (BASAURI, *Los Tarahumaras*.)

TUTULE. (De or. zap.) m. En Oajaca (Méjico), vulgarmente, el faisán.

TUTUL-XIUS. m. pl. Indios toltecas que se establecieron en Yucatán después de los itzaes.

TUTUMA. f. Variante común de TOTUMA.

TUTUMILPATE. m. En Honduras, nombre indígena de la *malayerba*.

TUTUMITO, TA. adj. En Colombia, *tuturuto*, *turulato*, *lelo*.

TUTUMIXÍ. (Voz otomí.) m. Nombre vulgar de un pájaro rojo de Méjico, que tiene manchas negras en las alas, es copetón y del tamaño del gorrión.

TUTUMO. m. TOTUMA.

TUTUMUSHTUAGUA. f. TUTUMUSTUAGUA.

TUTUMUSTE. (Del azt. *totomomochili*) m. En Honduras el *totomoscle* mejicano: cañas y hoja seca de la milpa cosechada y que sirve de pastura.—2. La mazorca de más pequeña que da la milpa, a veces sin grano. En Tabasco, *molcate* y *sholate*.—3. En El Salvador, la planta convolvulácea que en Méjico se llama *casahuate* (*Ipomoea arborescens*, H. & B.) Árbol común de tierra caliente, en lugares áridos y pedregosos; de madera blanda, compuesta de muchas capas, que se petrifican con la edad, por lo cual se emplea en horcones. La ceniza se utiliza como sucedáneo de la sal común para salitrear el ganado, que la lame con fruición. Llámase también *tutumustuagua*.—VAR.: *tutumushte*.

TUTUMUSTEAR. tr. fig. En Honduras, castigar con azotes.

TUTUMUSTUAGUA. f. El *tutumuste* o *tutumushte*.—VAR.: *tutumustuagua*.

TUTUÑI (De or. zap.) m. En el Estado de Oajaca, en Méjico, bola de maíz cocido.—2. Nombre vulgar de una palmera achaparrada y su fruto.

TUTUPANA. (Del azt. *totolin*, ave, y *paina*, correr con rapidez. / *Aramides albigentris*, L.) f. Ave ribereña del orden de las zancudas, de cuerpecillo grueso, tamaño menor que el de una polla; piernas largas hasta como de quince o veinte centímetros, amarillas; cola negra, corta; pico largo, angosto, amarillo; de color en general café atabacado en el dorso, azul-plomizo en el cuello, pecho canelo claro. Corre con mucha agilidad y rapidez. Tiene un canto vespertino coreado y prolongado, en que el vulgo cree oír los sonidos de su nombre; por lo general hace dúo con la chachalaca. Común en Tabasco y parte de Chiapas.—(Por inexplicable confusión se ha dado este nombre a veces a la *taratana*.) Es la *gallina* o *gallinita* de Moctezuma; en otras

partes de Méjico, *apopoxca*, *popoxcal*, *zotocolea*, etc

—CORRER MÁS QUE UNA TUTUPANA. fr. fam. En Tabasco y Chiapas, correr con agilidad y rapidez.

TUTUPICHE. (Del maya *chuchup*, inflamado, y *ich*, ojo.) m. En el sureste de Méjico, orzuelo. Dicese también *chuchupiche*.

TUTUQUEAR. tr. En Chile, vulgarmente, azuzar a los perros para que acometan.

TUTURACO. m. La flor de la totora, que los indios usan como mecha para encender las velas, en las procesiones religiosas, en Coquimbo, Chile.

TUTURUSCO, CA. adj. y s. En algunas partes de Méjico, chispo, achispado.

TUTURUTO, TA. adj. y s. Achispado, alumbrado.—2. Lelo, turulato, aturrido, en general.—3. En Argentina y Chile, alcahuete, terco.—(En algunas partes de Méjico se dice *tuturusco*, por chispo.)—VAR.: *tuturutu*.

TUTURUTU. m. En Venezuela, cierta planta de cuyo tallo mana un jugo lechoso de propiedades fuertes como emético. Llámase en algunas partes del país, *periquita*.—2. fig. En Chile, alcahuete.

TUTUY. m. En Venezuela, especie de alcaraván, indígena del país.—2. interj. vulgar que profiere el que se quema o sofoca, entre las gentes del norte argentino.

TUVOLÉ (A). m. adv. En Cuba, hablando de las matas de café, a todo vuelo, en todo su crecimiento, sin poda. Es galicismo.

TUXAPA. (Voz tar.) m. Nombre vulgar que en Michoacán (Méjico) se da a un junco de los lagos (*Cyperus*).

TUXCA. (pron. *tushca*.) f. En la costa occidental de Méjico, nombre vulgar de cierta especie de maguey.—2. Bebida embriagante, aguardiente, que se extrae del maguey anterior. De uso en el pueblo de Colima y parte del occidente de Jalisco.

TUXPACLE. (Del azt. *tuchili*, conejo; *patli*, medicamento.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta morácea, que goza de ciertas propiedades medicinales (*Dorstenia contrajerva*, L., o *D. drakena*, L.).—VAR.: *tuspatli*, *tuspacle*.

TUXPAN. m. Vino que hacen con las hojas y la piña de un agave parecido al tequila, en la región del pueblo del mismo nombre, en el Estado de Jalisco, en Méjico.

TUXPANA. V. TUSPANA.

TUXPACLE. (Del azt. *tuxpathi*.) m. En Méjico, la planta de la *barbudilla*.

TUXPANECA. com. De Tuxpan, en Méjico.—2. adj. Relativo a los lugares de este nombre en el país.—A veces se dice también *tuxpaneco*, *ca*.

TUXPANECO, CA. m. y f. Forma biterminal que de ordinario y vulgar, aunque indebidamente, se da a *tuxpaneca*.

TUXTEPEC. m. Árbol conocido también por flamboyán.—(La imaginación popular creó este nombre, cuando, por el triunfo del Plan de Tuxtepec, el General don Porfirio Díaz subió al poder en Méjico. La alegoría alude a que el flamboyán es árbol que primero se cubre completamente de flores y luego se carga totalmente de frutos (vainas), despojado de sus hojas en ambos casos. Y así, decían de don Porfirio, que primero fué puras flores (promesas) y lue-

- go no cumplió nada, fue puras *vainas* (vainas, en el sentido bajo de esta voz).
- TUXTEPECANO, NA. m. y f. Natural del Distrito de Tuxtepec, de Oajaca, en Méjico.—2. Relativo en alguna forma a dicho territorio.
- TUY. m. En Colombia y Bolivia, nombre vulgar que se da en ocasiones al *caracahy*, aura.
- TUYA. (*Thuya occidentalis*, L.) f. Planta conífera de ramas siempre verdes, cuyos brotes principalmente se toman en infusión como antirreumático; contiene un principio amargo, la pinipierina, y un glucósido, la tuyina, con los cuales se prepara una pintura medicinal. Nativa de la América setentrional; cultivase en Colombia y otras partes del sur.
- TUYE. m. Nombre de cierta clase de maíz, en algunas partes de Venezuela.
- TUYINA. f. Glucósido que se ha obtenido de la planta conífera llamada *tuya*.
- TUYNERIS. m. pl. Indios que habitaban en la región de Abisca o Avisca, en el Perú.
- TUYU. m. En Chile, uno de los nombres del ñandú.
- TUYUYÚ. (Voz guar.) m. Nombre que dan en Brasil y Río de la Plata a una especie de cigüeña, enorme y extraña; de cerca de metro y medio de alto; fuerte pico de grandes dimensiones, con el que se defiende ferozmente cuando está herida; es de hábitos solitarios y se alimenta de pececillos, insectos y otros animales chicos, saneando así las riberas. (*Mycteria americana*.) Es de color blanco y collar rojo, con el pico negro. Llámase también *bato*.
- TUZA. (Del azt. *tuzan* o *totzan*. / *Geomys mexicanus*; *G. hispidus*; *Heterogeomys hispidus*, SAY & ORD.) f. Roedor de Méjico, muy conocido, de la familia de los geomídeos o cavadores de la tierra; especie de rata que construye habitaciones subterráneas en galerías, con las raíces que roe, por lo cual es sumamente nocivo a la agricultura, principalmente en las haciendas de cacao, en Tabasco. Se le combate por medio de trampas o con gases venenosos. Es de color amarillo rojizo, oscuro. En Yucatán le dicen *ba* (maya), y generalmente también *quantuxa*. Por otra parte, es excelente bocado en la mesa.
- TUZA REAL. Nombre que se da también al *aguti mejicano*, o *cereque* del sureste, de la misma familia del anterior. (*Dasyprocta aguti*; *D. mexicana*.)
- TUZAS. m. pl. Tribu de indios del Ecuador.
- TUZTECO, CA. m. y f. Indios de una antigua tribu indígena de Méjico.—2. adj. Perteneciente a esta tribu.—3. m. Dialecto hablado por estos indios, de los cuales restan algunos en Guerrero.
- TZARARACUA. (Voz tar.) f. Cedazo. Usual principalmente en el Estado de Michoacán, en Méjico.
- TZELDACOS. m. pl. TZENDALES.

- TZELDALES. m. pl. TZENDALES.
- TZELTALES. m. pl. TZENDALES.
- TZELZAL. m. pl. TZENDALES.
- TZENDAL. com. Indio de la tribu de los tzen-dales.—2. adj. Perteneciente a esta numerosa tribu.—3. m. Dialecto hablado por estos indios, que habitan en varios departamentos de Chiapas; hermano del quiché y semejante al tzotzil.—VAR.: *tzelzal*.
- TZENDALES. m. pl. Tribu de indios maya-quichés, que vive en Guatemala y parte del oriente de Tabasco y Chiapas.—VAR.: *zendales*, *cendales*, *tzeltales*, *celdales*, *tzeldals*, *tzeldacos*, *celdalas*, *celtalas*, etc.
- TZINACANTECAS. m. pl. Tribu de indios de Guatemala. *Chinacantecas*.
- TZINAPU. (Voz tar.) m. Vulgarmente, en Méjico, la obsidiana.
- TZOE. com. *Zoe*, dialecto indígena de Sinaloa.
- TZOES. m. pl. Indios de una antigua tribu que habitó en Sinaloa.
- TZOLZIL. m. pl. TZOTZIL.
- TZOMPAN. m. Variante de ZOMPÁN, nombre del pajarillo llamado también *mulato*, en Méjico.
- TZOMPASÓCHIL. m. En Méjico, el *compasúchil*, clavel de Indias o flor de muertos.
- TZONIZTAC. m. Voz azteca usada en Méjico como nombre vulgar del mustélideo o vermiforme que unos llaman *viejo del monte* o *cabeza blanca* y otros *tepechichi* y aun *tepezcuinte*. (*Galictis barbara*, L.) Es el *chulumuco* de Costa Rica.—VAR.: *zoniztac*, *zonistac*, etc.
- TZOQUE. com. SOQUE.
- TZOQUISMO. m. Vocablo de lengua soque castellanizado y usado en el lenguaje vulgar. Más propiamente, *soquismo*.
- TZOTZIL. com. Indio de la tribu numerosa de los tzotziles, que habitan todavía hoy, parte del occidente de Guatemala y del oriente de Chiapas, en Méjico.—2. adj. Perteneciente o relativo a esta tribu indígena.—3. m. Dialecto hablado por estos indios.—VAR.: *tzolzil*.
- TZOTZILES, o QUELENES. m. pl. Indios maya-quichés, que ocuparon el país donde habitaron antes los quelenes, en Guatemala y por lo cual también se les llama de este modo. Todavía hoy viven tanto en ese país como en territorio del Estado de Chiapas, en Méjico.—VAR.: *tzolziles*, *zotziles*, *zoziles*.
- TZOTZLEMES. m. pl. Tribu de indios de Guatemala.—Variante: ZOTZLEMES.
- TZUB. m. Vocablo maya con el cual se designa vulgarmente la *tuza real* o *aguti*, en Yucatán.
- TZUTUHILES, TZUTUJILES, TZUTUCHILES o ACHIS. m. pl. Indios mayas que vivían al sur del lago Atitlán, en Guatemala, y formaban una de las tres monarquías que había establecidas en el país cuando penetró allí Alvarado en el año 1524. Dícese también *zutujiles*.





UACARAHUACAS. m. pl. Tribu de indios que se halla en las regiones montañosas de Sierra Nevada de California y en los límites del Estado de Nevada, cerca de Carson City, de Virginia y de Reno (Estados Unidos del Norte).

UACARI. m. Mono platirrino, de la familia de los cébidos, que vive en los países setentrionales de la América del Sur.

UACHI. (*Leucaena esculenta*, Moc. & Sés.) m. En algunas partes de Méjico (Chiapas), planta leguminosa que produce frutos como calabazas grandes, especie de guaje.

UACHOS. m. pl. Indios que habitan en el Estado de Pará (Brasil).

UAH. m. v. En Yucatán, mancha azul que tienen en la rabadilla los niños de raza casta mulata o cambuja y, en general, todo descendiente de cruzamiento con negro.

UAINOAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

UAINUMAS. m. pl. Indios que residen a orillas del Putumayo, en el Brasil.

CAMONTACHINGOS. m. pl. Tribu de indios algonquinos que vaga por el territorio regado por el San Mauricio y sus afluentes, en la provincia de Quebec (Canadá).

UANGÁ. m. Por *guangá*, voz conga que significa brujería, usada en el lenguaje vulgar en Cuba.

UAPICHIANAS, UAPICHIANES o WAPISINAS. m. pl. Tribu de indios nu-arauc que vive en Guayana inglesa y al norte del Brasil, en la parte Alta de la cuenca del río Branco, afluente principal del río Negro, a orillas del curso superior del Esequibo.

UAPITÍ. (*Cervus canadiensis*.) m. Ciervo grande de la América del Norte.

UARACA-PACCILIS. m. pl. Tribu caribe que habita en el Orinoco y sus afluentes.

UARANACOS. m. pl. Indios que se hallan en las márgenes del río Negro, en el Estado de Amazonas (Brasil).

UARAUS. m. pl. Tribu de indios que vive en la costa del Pommerun, desde Maroco-Crick, hasta el Orinoco, en la Guayana inglesa.

UARIBA. m. Variante de GUARIBA.

UARINACOTOS. m. pl. Tribu caribe del Orinoco y sus afluentes.

UARÚ-MUKURUS. m. pl. Tribu caribe del Orinoco y sus afluentes.

UAUAS. m. pl. Indios que viven a orillas del río Uaua, en Nicaragua.

UAUPES. m. pl. Indios que moran a orillas del afluente de este nombre del río Negro y a las de este mismo río, en el Brasil.

UAUPESES. m. pl. Indios que vivían en el Caquetá, en Colombia.

UAYUC. m. Vocablo de la lengua maya, usado en Yucatán como nombre vulgar de un basárido, conocido localmente también con los nombres de *cacomixtle* y *mico de noche*. (*Bassaris sumichrasti*, DE SAUS.) De color pardo en general, más oscuro en la línea dorsal; mide unos 60 centímetros de largo y 30 más de cola; ésta es anillada, de pelo gris espeso. Vive este animal sobre la fronda de los más altos árboles de la espesura, y pocas veces se le halla por el suelo. Se domestica fácilmente y es muy útil para cazar ratones y conejos; pero es peligroso para las gallinas. Tiene hábitos solitarios.

UBAJAY. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a un árbol mirtáceo, de mucho ramaje, con hojas enteras, estrechas y puntiagudas; fruto agradable, un poco ácido, del tamaño del níspero, con una envoltura pulposa, amarilla, de piel velluda como el membrillo, al que se asemeja en la forma, y con carozo redondo de cáscara delgada y dura, leñosa, que encierra una almendra.—2. Fruto de este árbol.—3. Cierta arbusto de la misma especie que el árbol antedicho.

UBANAQUIS. m. pl. ABENAQUIS.

UBATÉS. m. pl. Indios que residían en la meseta oriental de Colombia.

ÚBEDA. f. En Venezuela, nombre que también se da a la planta leguminosa más conocida por *mapurite* o *cuji hediondo*. (*Acacia foetida*.)

UBÍ. (Voz de origen afr?; o corrup. de *uva*?) *Cissus cicyoides*, L.) m. En Cuba, bejuco de ramas cilíndricas con hojas pecioladas trifoliadas y hojuelas ovales, dentadas arriba; flores con cuatro o cinco pétalos en largos pedúnculos. Se usa para hacer cestos. Abundante también en Tabasco, donde se llama bejuco de canasto o bejuco loco; *tabkanil*, en Yucatán; *jasú*, en Costa Rica; *uvilla*, en Nicaragua, etc.—2. (*Vitis caribaea*, DC.) Bejuco de hojas tomentosas, verdes por encima y oscuras por debajo, y pequeño fruto globoso, a manera de arveja. Abundante en toda la América tropical, con los nombres de *parra*, *parra silvestre*, *parra cimarrona*, *parra broncadora*, *bejuco de parra*, *uva silvestre*, etc. Es la uva típica indígena del Nuevo Mundo, como la *Vitis vinifera* lo es del Antiguo Continente.—3. En el norte de Méjico, genéricamente, varias plantas polemoniáceas (*Gilia gloriosa*, BRAND.; *Loeselia tenuifolia*, GRAY.)—(Su ortografía correcta es *uvi*, como derivado indudable de *uva*.)

UBICAR. tr. Situar o instalar en determinado espacio o lugar. Ú. t. c. pr.—2. En Chile, señalar a un candidato en las elecciones populares la provincia o departamento en que ha de

- ser elegido C. t. c. pr. *¡I mi me UBICARON en Santiago.*
- UBINO. (Voz tupí.) m. En Venezuela, nombre vulgar de una palmera de la Guayana.
- UBITÓN. m. En Venezuela, nombre vulgar de un árbol que crece en las regiones frías del Táchira.
- UBOYS m. pl. Tribu de indios que viven en la cuenca del río Nhamundá, en el Estado de Amazonas (Brasil).
- UBRE.
- UBRE DE VACA. (*Cordia alba*.) Nombre vulgar colombiano del palo de *bojón*. Llamado también *biguyo*.
- UCANAVIS. m. pl. Tribu de indios que habita sobre los tributarios del Guaima, en Venezuela.
- UCANSÁ. m. Vocablo otomí usado en algunas partes de Méjico como nombre vulgar de la planta rosácea *Prunus persica*, SIEB. y ZUCC., cultivada en el país.
- UCAR. m. Variante del *húcar*, nombre que en las Antillas se da a un árbol de las combretáceas.
- UCARILLO. m. En Puerto Rico, variedad del árbol del *húcar* o *úcar*, indígena de las Antillas (*Ginoria rohrii*, KOEHN.)
- UCAYALI. adj. Dicese del indio de una tribu que habitaba el Chaco, en la Argentina. Sust.—2. Perteneciente a esa tribu—3. m. Dialecto del omagua, que estos indios hablaban, y que se denomina igualmente *locama*.
- UCIÑA. m. pl. Nación indígena del Perú.
- UCLATAVE. (*Vallesia glabra*, LINK.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta apocinácea, común en diversas regiones del país.
- UCLE. m. Nombre que dan en la Argentina a un árbol de la familia de las cácteas, de fruto comestible, con el cual puede hacerse jarabe y aguardiente.
- UCLETAS m. pl. Indios nutkas que vivían al este de la isla de Vancouver.
- UCO. (Del maya *uc*. / *Dasyprocta punctata*, GRAY.) m. Nombre vulgar que en Yucatán y región sureste de Méjico se da también al *cereque* o *guaqueque*.—2. Sufijo de la lengua antillana, propio del diminutivo: *cay-uco*, embarcación pequeña; *babun-uco*, pequeño rodete para cargar a la cabeza; *bej-uco*, tallo débil o delgado.
- UCUARE. m. Nombre indígena que también se da, en Méjico, a la valeriana de Toluca, *matete* o *canónigos*. (*Valeriana toluca*, DC.).
- UCUARES. m. Nombre vulgar que se da en Méjico a algunas plantas valerianáceas, comunes en diversos puntos del país. (*Phyllactis pratensis*, BENTH.; *Valeriana toluca*, DC.)
- UCUCHA. (Voz quichua.) f. En Sur América, nombre vulgar de una especie de ratón campestre, y que abunda principalmente en el Perú y en el norte de Argentina.—VAR.: *hucucha*.—“Los indios peruanos llaman al ratón, *hucucha* en la lengua quichua, y achaco en la aymará”. P. Cobo.—2. fig. fam. En Argentina, pequeña cantidad de una cosa.—3. Término despectivo para expresar insignificancia y menosprecio.
- UCULTUCO. m. Variante argentina de TUNDUQUE.
- UCUMALI. m. Variante de HUCUMARI.
- UCUMAR. (Del quichua *ucumari*, oso.) m. “Llamábase así a un hombre casi bestial, feo y peludo, que vivía en los montes tucumanos, hace varios años, y que ocupó mucho la atención pública, hasta que fue preso por las autoridades. Se le arribuían raptos de muchachas. Con este nombre se asustaba a los chicos, para quienes significaba algo así como el monstruo.” LIZONDO BORDA
- SFR UNO COMO, O PARECERSE a, UCUMAR. En Tucumán, de la Argentina, ser feo y peludo
- UCUMARI. m. Variante de HUCUMARI.
- UCUMÍ. adj. UCUMÍ.
- UCUPEC. m. Variante degenerada de UTZUPEC, nombre vulgar de una planta apocinácea, en Yucatán.
- UCUSHUPA. (Voz quichua.) f. Nombre que se da vulgarmente, en el Perú, a una planta silvestre de las malváceas (*Sida frutescens*, Cav.).
- UCHEARIS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.
- UCHICAURA. f. En Chile, punto especial de adorno cerca de la boca, en el tejido de las mantas.
- UCHIS. m. pl. Indios creekes o crikes que viven en el Territorio Indios (Estados Unidos del Norte)
- UCHITA com. Indio de una tribu de California.—2. m. Dialecto hablado por estos indios. Dicese también *uchiti*, *uchitil*.
- UCHITI. com. y m. UCHITA.
- UCHITIL. com. y m. UCHITA.
- UCHITOS. m. pl. Nombre de los indios componentes de una de las tribus guaycuras, que habitaron en la Baja California.
- UCHU. (Voz quichua. / *Capsicum sp.*) m. Nombre vulgar de una planta peruana, especie de chile del país, cultivada por sus frutos que se emplean como condimenticios.
- UCHUBA. f. Variante de UCHUVA, más conforme con su etimología chibcha, lengua ésta en la cual *uba*, *ubo* son raíces que significan flor o grano.
- UCHUCAS m. pl. Indios salvajes de la orilla izquierda del Maraón, en el Perú
- UCHULLAS. m. pl. Indios que habitaban en la comarca del Cuzco, en el Perú.
- UCHÚN. m. UTRÚN.
- UCHUNMÁN. (Voz map.) m. Entre los indios araucanos, ceremonia que consiste en verter chicha en abundancia sobre la sepultura del cadáver, al acabar de enterrarlo.
- UCHUQUITA. m. Variante común de QUITAHUCHO, usada principalmente en el norte argentino.
- UCHUVA. f. En Colombia, nombre vulgar de una planta solanácea (*Physalis peruviana*; *P. edulis*), semejante en sus propiedades al alquequenje de España.—2. Fruto comestible de esta planta; contiene ácido cítrico que le da propiedades diuréticas, y es algo narcótico; baya amarilla, de sabor ácido agradable. Hay una variedad llamada *uchuva negra*.—VAR.: *uchuba*.
- UCHUVITA. (*Solanum uchuvita*.) f. Variedad de la *uchuva*, planta colombiana.
- UCHUVITO. TA. adj. fam. En Colombia, borracho, ebrio.
- UCHUVO. m. En Colombia, uno de los nombres del capulí.—VAR.: *uchubo*.
- UCHUYUYO. m. Nombre vulgar de una yerba silvestre, en el norte argentino.
- UECH. m. Vocablo de la lengua maya usado como nombre vulgar del armadillo común en Yucatán, y aun en Tamaulipas, Tabasco y Chia-

pas. (*Dasybus novencinctus*, L.) Ordinariamente se dice *jueche*.

UERA VAQUINAVIS. m. pl. Tribu de indios que se hallaba en las márgenes del Atabapo, en Venezuela.

UGARONES o UGAREÑOS. m. pl. Tribu de indios samacúes de la provincia de los chiquitos, en Bolivia.

UGATACHMIUTES. m. pl. Tribus de indios que habitan en la bahía del Príncipe Guillermo y la región del lago Miltimbota, en el territorio de Alaska (Estados Unidos del Norte).

UGJULITES. m. pl. Esquimales que viven en la Tierra del Rey Guillermo.

UGRE. m. En Costa Rica, variedad de HUGRO, nombre de una planta bixinácea.

UGUATE. m. En algunas partes de Méjico, *oguate*, la caña verde del maíz. Dícese principalmente en Oajaca.

UILDZIPUDZILL. m. Sér supremo entre los hurones o habitantes de la provincia de Ontario, en el Canadá.

UINEBAGOS o WINIPEG. m. pl. Indios que viven en el Far West (Estados Unidos del Norte).

UISATAIN. (*Acacia farnesiana*, WILLD.) m. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico se da a una especie de huisache.

UISAY. (Vocablo mayo.) m. Nombre vulgar que se da en Méjico a una planta euforbiácea que habita la costa del Pacífico a lo largo de todo el país.

UISCONSINS. m. pl. Tribu de indios que habita a orillas del río de su nombre, en los Estados Unidos del Norte.

UISCOYOL. m. Variedad vulgar de HUISCOYOL o GUISCOYOL, palmera de Costa Rica.

UISTITI, o UISTITI. com. Nombre que también se da a un tití (*Hapale jacchus*). (Forma concurrente de *cuistiti*.)

UITOTOS. m. pl. Indios aborígenes de Colombia, que viven en la parte meridional del país, en la vertiente del Amazonas, en las cuencas del Yapura y del Putumayo. Dícese también *itotos*, vocablo caribe que significa "enemigos", y *macuches*.

UIX. (pron. *güish*.) m. Vocablo de la lengua maya, que significa orín, muy usado en lenguaje familiar y por eufemismo, en el sureste de Méjico, de Tabasco a Yucatán, y principalmente en plural: *los uixes de los niños pudren los colchones*.—(Como *uix* también significa orinar, en maya, se usa el complejo verbal "hacer uix", para expresar esta acción.)

UIXAR. (pron. *güishar*.) intr. En la región mayeana del sureste de Méjico, por eufemismo, orinar. (Der. del nombre maya *uix*, orina, con la term. cast. *ar*.) También se dice "hacer uix."

¡UJUY! Interjección de admiración.

UJUSHTE. m. Variedad de OJUSHTE, nombre salvadoreño de una planta morácea.

ULAMA. (Del verbo azt. *ollama*, jugar al hule.) m. En el noroeste del país, en Méjico, se dice así vulgarmente al juego de pelota, por ser ésta casi siempre de caucho o hule.—2. Históricamente, el juego de pelota (de hule) de los aztecas, al cual eran tan dados, que en él perdían flechas, mantas, macanas, cosas las más estimadas para ellos.

ULAMÁ. m. En Colombia, vulgarmente, el tigrí-

llo *yaguarundi* o leoncillo (*Felis yaguarundi*), y, a veces, también el hurón mayor o *zonistac* de Méjico, la galeia (*Galictis barbara*)

ULANDA. (*Imyris funkiana*, Goudot.) f. Nombre vulgar de un árbol silvestre, de Colombia y Venezuela; planta rutácea cuyo latex se usa como esencia y cuya madera arde verde. Es indígena principalmente del alto Magdalena.

ULCOATE. (Del azt. *ulli*, hule, y *coatl*, culebra.) m. Cierta víbora venenosa de Méjico, prieta como el hule bruto.

ULCAGÜIL. m. OLCAGÜITE.

ULCUAHUIL. m. Variante de OLCUAGÜITE u OLCAGÜITE.

ULCUAHUITL. m. OLCAGÜITE.

ULE. intr. Variante de *hule*, caucho, usada principalmente en Centro América.

ULERO. m. En Chile, rodillo que usan los pasteleros.—2. Variante de HULERO.

ULEZAPOTE. (Del azt. *ullin*, hule, y *zapotl*, zapote.) m. Nombre que se da en El Salvador a una planta amigdalácea y al fruto que produce, el cual es comestible, dulce, oblongo, amarillo, muy fibroso. Llámase también *zapotillo*, *zapotillo amarillo*, *zunzapotillo* o *sunzapotillo*, *zapote bola*—VAR.: *ulozapote*, *uluzapote*.

ULICHE. m. Guiso de masa, especie de mojo aderezado con perejil, y con el cual se prepara principalmente el guajolote, en Nacajuca, Tabasco. Es comida típica de los indios en el día de difuntos. (Semejante al *kol*, o gallina en *kol*, que comen mucho los mayas.)—VAR.: *huliche*.

ULICHICHIMECAS. m. pl. Indios que residían en Nueva Galicia.

ULINCHA. f. Nombre vulgar de una palomita silvestre, en el norte de Argentina.

ULMECA. com. Individuo de una tribu numerosa del antiguo Anáhuac, compañera de los chichimecas y jicalancos. Fue de las primeras en poblar el territorio de la Mesa Central mejicana. Según la opinión más aceptada, procedía de la raza del sur, que pobló el istmo de Tehuantepec y la península de Yucatán. Se estableció en el valle de Puebla y fundó varias ciudades, entre ellas la famosa Chololan (hoy Cholula), que parece haber sido la capital de su imperio. Los cronistas no están de acuerdo respecto de la época de la fundación de Cholula. VERTIA calcula que debe de haber sido por el año 107 de la Era Cristiana. Tampoco están de acuerdo respecto de la genealogía de sus reyes y señores. Parece que formaban una teocracia semejante a la de los mayas y quichés. La leyenda dice que al llegar los ulmecas al valle de Puebla, lo encontraron poblado por una raza autóctona, de gigantes, a la cual algunos historiadores dan origen chichimeca, tal vez la de los quinames, que era completamente salvaje y con la cual estuvieron en lucha, hasta que lograron exterminarla completamente. Era raza dada a la embriaguez, pues conocía ya la fabricación y preparación del pulque. Los ulmecas fundaron una floreciente nación; levantaron la pirámide de Cholula, que puede admirarse hoy todavía como monumento arqueológico, una de las más famosas de América. Eran industriosos; las mujeres tejían primorosas telas. Ese pueblo construyó un sistema peculiar de defensa en su frontera norte, que era muy notable, y del cual se conservan importantes ruinas. Los

- tlaxcaltecas desalojaron parcialmente a los ulmecas. En la etnología mejicana se halla a veces *olmeca* por *ULMECA*.
- ULMÉN. m. En Chile, dignidad de jefe entre indios mapuches; principalidad o prestancia que dan la riqueza, los honores, etc., no sólo el poder.
- ULMENES o APO-ULMENES. m. pl. Tribu de indios del Brasil.
- ULMENATO. m. Calidad de ulmén.
- ULMO. m. En Chile, árbol siempre verde, con flores blancas, perteneciente a las rosáceas (*Eucryphia cordifolia*).
- ULOCAS o ULUCAS. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en el valle de Napa.
- ULOR. m. En Chile, el HUMITRÍN.
- ULOZAPOTE. m. ULEZAPOTE.
- ULPADA. f. En Chile, en la provincia de Chiloé, *ulpo*, alimento de semilla de lino con cebada tostada.—2. En Chile, remedio popular de excrementos humanos disueltos en agua muy caliente, y usado contra el mordisco de la araña, y como purgante de las reses empastadas.—3. Bebida de harina de maíz, disuelta en agua fría, con azúcar o sin ella, que se acostumbra entre gentes del campo en el norte argentino.
- ULPAR. tr. En Argentina, *ulpear*, por comer, vulgarmente.
- ULPEADA. f. Acción y efecto de *ULPEAR*.
- ULPEAR, o ULPAR. tr. Preparar ulpo; o tomar ulpo, que es ponerlo en la mano y echar la porción a la boca, lo que se hace estando el ulpo seco.
- ULPO. (Voz map.) m. En Chile, bebida o mazamorra de harina tostada, con agua fría y a veces con azúcar.—VAR.: *urpo*, *hulpo*. Llámase también *ulpada*.
- ULTIMAR. tr. Rematar; poner fin a la vida del que está en trance de muerte.
- ULTUCUCO. m. En Argentina, nombre vulgar de una especie de conejo de color gris, de unos 15 centímetros, con cola pequeña; más delgado y más bajo que una rata. Es muy bravo y suelen emplearlo para hacer salir a los conejos de sus madrigueras. Se llama también *ocultucus* y *minero*.
- ULUA. f. Variante santiaguense de *ULÚA*, por cactus, en la Argentina.
- ULÚA. (Del quichua *ullua*, cactus; o *ullu*, falo, y *uya*, cara.) f. Nombre vulgar que en el norte argentino se da a una cactácea rastrera, cuyas extremidades se levantan como brazos erguidos.—VARS.: *ulua*, *uluya*, *ullú*.—(*Ullalú*, cardón, que da *BAJO*, debe tener relación con esta voz, o es grafía errónea, como estima LIZONDO BORDA.)
- ULUIPIÑA. (*Eustephia coccinea*.) f. Planta amarilidácea silvestre del Perú, cultivada como ornamental por sus bellas flores.
- ULUTUNCO. m. En Argentina, tigre.
- ULUX. m. En el Perú, nombre vulgar de una planta de sabor amargo. (*Columella oblonga*; *C. obovata*.)
- ULUYA. f. Variante catamarqueña (LAFONE) de *ulúa*, cactus, en Argentina.
- ULUZAPOTE. m. ULEZAPOTE.
- ULVA. f. En Argentina, una especie de cactus que echa unas pocas varillas delgadas, no muy largas, y cuya fruta, del mismo nombre, afecta forma esférica, con granulaciones en la superficie.
- ULVAS. m. pl. Indios que viven en Nicaragua.
- ULLALATAS. m. pl. Indios californios del Centro, que viven en el valle de Suisun.
- ULLÚ (Var. de *ulúa*?) m. Nombre vulgar de una planta celastrinácea (*Maytenus verticillatus*, Dc.), consignado por COLMEIRO.
- ULLUCO. (Del quichua *ullucu*. / *Ullucus tuberosus*, LOSAN.) m. Planta quenopodiácea, variedad de papa, cultivada de Venezuela al Perú por sus tubérculos alimenticios. En Colombia y Venezuela se llama también *rubá*; también *timbó* en este último país. En algunas partes dicen *chugas*.—VARS.: *olloco*, *olluco*, *colluco*.—Muy usados todos los nombres en plural.
- ¡UM! interj. fam. Sonido inarticulado que se emite sin abrir la boca, en señal de contrariedad o de protesta muda.
- UM. m. Vocablo maya, usado a menudo, en Yucatán, como nombre vulgar del aguacate.
- UMANTO. m. Nombre vulgar de un pez que abunda en el lago de Titicaca.
- UMAREO. m. En el Perú, en términos de labranza, primer riego que se practica en terreno recién sembrado.
- UMARETIRITANNAS. m. pl. Indios que habitaban en las márgenes del Itimonní, afluente del Gesaviari, en Venezuela.
- UMASCUYAS. m. pl. Tribu de indios aymarás, una de las aborígenes de la actual Bolivia.
- UMBISAS. m. pl. Tribu de indios jíbaros del Ecuador.
- UMBRALADA. f. Umbralado.
- UMBRALADO. m. En Sur América, umbral.
- UMBRALADURA. f. En el Ecuador, umbral.
- UMECHE. m. En Bolivia, cera vegetal, que se extrae de algunas palmeras.
- UMÍ. m. Nombre vulgar que se da en algunas partes de Venezuela al pajarillo más conocido por *samuriito* (*Crotophaga major*); *garrapatero*, *píjil* o *tipil*, en varias partes.
- UMINEISHTÉ. (*Hyperbaena phanerophlebia*, ST) m. En El Salvador, nombre vulgar de una planta menispermácea, que crece en árbol hasta de unos seis metros.
- UMIRÍ. m. Nombre indígena de un árbol del Brasil.
- UMITA. f. En el Río de la Plata y Chile, *humita*, cierto manjar.
- UMOAMPÁS. m. pl. Indios que habitaban en la provincia del Chaco.
- UMPA. adj. v. En el norte de Argentina, vergonzoso, acoquinado.
- UMUCAROS. m. pl. Indios que vivían en la parte superior del valle del río Tocuyo, en Venezuela.
- UMUCUTE. (Del quichua *umucuti*.) m. Voz con que se designa genéricamente, en Argentina, toda clase de bichos como lagartijas. Corren curiosas consejas campesinas acerca de estos animaluchos.
- UMUQUENAS. m. pl. Tribu de indios del Estado Táchira (Venezuela).
- UNALBO, BA. adj. Dícese del caballo que tiene blanco un pie.
- UNAMO. (*Jessenia polycarpa*, KRST.) m. En Venezuela y Colombia, nombre vulgar de una de las más hermosas y comunes palmeras de las grandes selvas del Orinoco y de los llanos de San Martín, cuyas hojas alcanzan hasta 12 metros de largo, y cuyo fruto, que es una drupa ovoidea, con una sola semilla, contiene aceite.

- tino, que se explota. En Colombia se conoce también con el nombre de *coroba*.
- UNANCO, CA. m. y f. Variante vulgar, por alteración plebeya de *lunanco*.
- UNAU. m. Nombre indígena que en la Guayana se da al *perzoso* (*Choleopus didactylus*), y en Perú a otra especie de este bradipódido (*Ch. unau*).
- UNCA. f. Variante catamarqueña de UNCACA, sanguijuela, en la Argentina.
- UNCA. (Voz quichua. / *Eugenia orephylla*.) m. En el Perú, árbol de aspecto elegante; de madera compacta, empleada en ebanistería; cultivada también como ornamental.
- UNCACA. (Del quichua *unukuycca*.) f. Vulgarmente, en el norte argentino, sanguijuela de agua, que habita en lagunas y represas. Suele atacar a hombres y animales. Llamada también *saguaipé*.—2. Lombriz de tierra.—VARS.: *unca*, *chuncaco*, *choncaco*.
- UNCO. (Del quichua *unku*.) m. Vestidura a modo de casulla, abierta por los lados y dejando desnudos los brazos, que usaban los indios peruanos antiguamente.
- UNCUCHA. (Dim. de *unku*, quichua.) f. Prenda de vestir más corta que el unco, usado por los antiguos indios del Perú.—2. Tocado de la cabeza que usaron los indios aimaraes, semejante a la pampacona de los quichuas.
- UNCHUCHUCO. (Voz quichua. / *Mustela agilis*.) m. Comadreja del Perú, que en el Ecuador le dicen *chucuri*—VAR.: *hunchuchuco*.
- UNGÜENTO
- UNGÜENTO DE SOLDADO. Pomada mercurial.
- UNGUNA. f. Nombre vulgar, de origen quichua, de una variedad de la *suana* o *azafrán de los Andes*.
- UNICA. f. En Colombia, el juego de niños de la pavana.
- UNILARGO, GA. adj. y s. Uñoso, de uñas largas.—2. fig. fam. Ratero.
- UNJÍ. m. Vocablo otomí que significa dulce, usado en lenguaje vulgar en el Estado de Hidalgo, en Méjico.
- ¡UNJÚ! Interjección vulgar, empleada en señal de entendimiento o asentimiento, como dándose por enterado. Sin pronunciar la palabra, se sobrentiende por un sonido gutural que se manifiesta por expresión nasal.
- UNO.
- UNO Y UNA. Cierta baile jíbaro de Puerto Rico.
- UNA COSA PIENSA EL BURRO, Y OTRA EL QUE LO ESTÁ ENJALMANDO. Una de tantas formas del refrán español “uno piensa el bayo, y otro el que lo ensilla.”
- UNOTOS. m. pl. ONOTES.
- UNA. (Del map. *una*. / *Latrodectus formidabilis*, GAY.) f. Nombre que se da en Chile a una araña venenosa.—2. Voz anticuada, por vicuña.
- UNA DE ÁGUILA. (*Xanthoxylon fagara*.) En Colombia, arbusto sarmentoso, de las solanáceas, cuyos tallos, muy espinosos, se emplean para cercas rústicas.
- UNA DE CABALLO. Nombre vulgar que en Colombia se da a la planta piperácea más conocida por *cordoncillo* (*Piper angustifolium*.)
- UNA DE CARRA. En Colombia, la planta leguminosa que en Méjico se conoce por *huizache* (*Acacia farnesiana*), propia de los terrenos altos y secos.
- UNA DE GATO. Nombre vulgar muy común de numerosas plantas, de múltiples y diferentes familias, principalmente acacias y mimosas, que en lo general tienen garfios o espinas fuertes, encorvadas y agudas, como las uñas del gato. Es muy importante la que lleva este nombre en Cuba (*Bignonia unguiscati*, L.), bejuco silvestre llamado también bejuco de perdiz rosado, muy útil en la medicina casera como antídoto, y que produce unas vainas como de cincuenta centímetros de largo.
- UNÁ DE GAVILÁN. (*Martynia diandra*, GLOX.) Nombre vulgar de una planta martiniácea común, en Méjico.
- UNÁ DEL DIABLO. Nombre vulgar que también se asigna a algunas de las llamadas *uña de gato* y que tienen garfios muy resistentes, entre otras un chipilín de Méjico (*Crotalaria viellina*).
- UNÁ DE LEÓN. En Guatemala, planta leguminosa de las que también se llaman *uña de gato*, tenida por febrífugo muy eficaz (*Pithecolobium unguiscati*).
- UNÁ DE PERRO. Nombre vulgar que también se da, en Colombia, a la planta indígena del tachuelo (*Xanthoxylon*).
- UNÁ DE TIGRE. En Costa Rica, planta nictagiácea, armada de púas encorvadas hacia atrás (*Pisonia aculeata*).
- UÑAS LARGAS com. Ladrón.
- CADA CUAL SE AGARRA CON SUS UÑAS. fr. fig. fam. que expresa el personal esfuerzo que cada uno en su campo de acción hace, o debe hacer, por valerse a sí mismo, sin recurrir a ajenos auxilios.
- ECHAR LA UÑA. fr. fig. fam. Robar.
- NO VERLE A UNO, O NO TENER, UÑAS PARA GUITARRERO. fr. fig. fam. En Argentina, no tener dedos para organista. En Méjico se dice no tener uno *piernas de charro*.
- TENER UNO LARGAS LAS UÑAS, O LAS UÑAS LARGAS. fr. fig. fam. Tener inclinación al robo.
- UÑADA. f. Acto de uñar.
- UÑADURA. f. Señal que deja al herir la uña.
- UÑAGATO. m. UÑA DE GATO.
- UÑAR. V. UÑETEAR.
- UÑATEAR. tr. Vulgarismo, por robar, echar la uña. Dicese también a veces *uñar*.
- UÑÉN. m. En Chile, en la provincia de Chiloé, HUEVA.
- UÑERA. f. En Méjico, mancha de pelo blanco en la región de los arneses, en la caballería.—2. En Argentina, matadura callosa producida en los lomos de la caballería por el recado mal puesto o por las malas condiciones o la mala clase de éste.—(Es curiosa la correlación entre las dos acepciones, por causalidad manifiesta.)
- UÑERO. m. En Honduras, padrastró, pedacito o tirilla de pellejo que se levanta cerca de la raíz de la uña.—2. En Chile, uña; costra que se forma sobre la matadura a las caballerías.
- UÑETA. f. Especie de dedal abierto que usan los cigarreros, para doblar y cerrar los extremos de los pitillos.
- UÑETAS. com. En Centro América y Colombia, sujeto largo de uñas, esto es, inclinado al robo, amigo de lo ajeno.
- UÑETAZO. m. Uñada, uñarada, principalmente en Centro América y sureste de Méjico.
- UNÍ. (Voz map.) En Chile, murtilla, cierto arbusto de la familia de las mirtáceas (*Myrtus uní*, COL.).

UNIGAL. adj. En la Argentina; *doñigal*, nombre de cierto higo.

UNÓN, NA. adj. y s. Uñoso, que también se dice *uñilargo*.

UNOPERQUÉN. m. Nombre que se da en Chile a una planta perenne, con flores blancas acampanadas, usada en la medicina popular contra el flato; crece en los lugares pedregosos (*Wahlbergia linarioides*, Dc., campanulácea.)

UÑOTA. aum. de uña. Uñaza.

UPA. interj. que se usa para estimular a que se haga un esfuerzo.

—EN EL TIEMPO DE UPA. expr. colombiana. Cuando niño.—(En Perú dicen *ahora ñaupás*, y en Chile, en *tiempo de ñaupás*. En quichua, *ñaupa* significa antes, antiguamente.

UPA. adj. En Argentina, tonto, o tontito.

UPACÓN. m. En Colombia, nombre vulgar de una planta compuesta. (*Montanoa ovalifolia*, Dc.) También le dicen *arboloco de Bogotá*.

UPAGUANDO. m. En Colombia, nombre vulgar de una planta solanácea medicinal que se emplea contra la erisipela. (*Licium umbrosum*, Ktze.)

UPAHUANDO. Variante de UPAGUANDO.

UPALLAR. (Del quichua *upallay*, callar.) tr. En el norte argentino, golpear, herir a la llamada, alevosamente.—2. En general, coger de sorpresa.—3. Callar. ¡Upallal!, por ¡callal!, es común.

UPANGUAYMA. com. Individuo de una antigua tribu indígena de Sonora.—2. Relativo a esta tribu.—3. m. Dialecto hablado por estos indios.

UPANOS. m. pl. Tribu de indios jíbaros que vive entre el Pastaza y el Morona, en el Ecuador.

UPEAR. tr. Hacer upa.

UPIA. f. En Venezuela, nombre vulgar que también se da al *Dasyprocta*, más conocido por *picure*, roedor común.

UPILADA. f. Acción de UPILAR.

UPILAR. tr. En Argentina, beber, agua principalmente, en cantidad excesiva y hasta quedar abito y enfermo. Ú. m. c. pr.

UPILGUERU. (Del arauc. *upul*, zarcillo, y *guru*, zorra.) m. Nombre genérico de los cadillos o amores secos, en Chiloé.

UPITE. (Voz quich.) m. v. En Argentina, el culo, el ano; punto en que terminan los intestinos.

UPSAROKA o UPSAROQUIS. m. pl. ABSÁROCAS.

UQUIRA. (Del cum. *chekiri*? / *Pipile cumanensis*; *Penelope cristata*.) m. Bellísimo faisán del oriente de Venezuela y de la Guayana; negro bronceado, con reflejos verdes; con un hermoso copete que el animal alza o baja a voluntad; cuello y pecho mosqueados de blanco; su carne es muy estimada. Llámase también, en Venezuela, *pava de monte*.

URA. (Voz guar.) f. En Argentina, larva como el *colmoyote* o *moyocuil*, que se desarrolla debajo de la piel de los animales y aun del hombre, produciendo comezón, intenso dolor y molestia intolerable. Tiene la forma de un gusano, de color oscuro, como de cinco centímetros. Hay la creencia popular de que se transforma en mariposa. El huevo de la larva lo pone una mosca negra, grande.—2. En algunas provincias del país como Corrientes y Misiones, varias mariposas

grandes, de las esfingidas y falénidas.—3. En el Brasil, mariposa cenicienta grande que, según la creencia popular, expelle un líquido muy venenoso y mortal.

URABÁ, URABAES o URABÁS. m. pl. Nación de indios caribes que se establecieron en el litoral de Colombia, en el Golfo de Urabá. Sus principales poblaciones eran: Urabaibe, a orillas del río Atrato; Caribana, a la entrada del Golfo de Urabá, Apurimandó o Río León y, más al interior, Dabaibe, tesoro famoso, especie de Dorado que atrajo la codicia de los conquistadores notablemente, en territorio de la actual Antioquia.

URABAIBE. m. pl. Nación de indios caribes del Darién.

URACA. f. Nombre indígena del *achiote*, en el Brasil.

URACO. m. v. *Huraco* o *juraco*, hueco, orificio. Tiene aplicaciones plebeyas.

URAMA. m. pl. Tribu de indios caribes que ocupaba la región de Ocaña, en Colombia.

URANÁ. (Voz ind.) f. En el Brasil, nombre vulgar de una planta sapindácea. (*Paullinia*.)

URANGUTÁN. m. Variante vulgar de orangután.

URAO. m. *Trana*; sexquicarbonato de sosa natural que se extrae del fondo de una laguna, cerca de Mérida, en Venezuela. Hállase también escrito *jurao*. Se usa para la preparación del *chimó*.

URAPE. m. En Venezuela, nombre vulgar de una planta leguminosa, arbusto muy ramoso, de hojas compuestas y flores blancas, llamada también *guarapa*.

URAEQUEAR. tr. En Argentina, horadar, perforar.

URARINAS. m. pl. Indios que vivían en el gobierno de Maynas, en la gobernación de Quito.

URARIYUES. m. pl. Tribu de indios goajiros que se hallaban en la parte occidental de Venezuela y en la oriental de Colombia.

UARÁS. (Voz ind.) com. En Costa Rica, el benjamín de la familia.

URAYE. m. En el Brasil, el *guao* o manzanillo.

URBANAVIS o URBANABIS. m. pl. Nación de indios que habitaba en el río Negro, en Venezuela.

URCO. m. En algunas partes de Chile, el ave llamada también *diucón*.—2. des. En Chile y Bolivia, el carnero en general, y particularmente el *paco* (*Auchenia paca*.)

URCOS. m. pl. Indios que vivían en la comarca del Cuzco, en el Perú, y en lo que es hoy el Ecuador.

URDIDERA. f. Aparato fundamental empleado en la industria nacional mejicana, en el tejido de los famosos rebozos, y que consiste en un banco de madera en forma de paralelogramo, que tiene clavadas doce clavijas o estaquillas fijas, convenientemente dispuestas y en las cuales se urden los hilos para el amarrado y el tejido.

URDIDO. m. En la industria fabril de los rebozos nacionales, en Méjico, disposición de los hilos en la urdidera, para hacer el amarrado y luego proceder al tejido.

URE. com. Nombre que también se da al indio ópata y a la lengua hablada por los de su tribu.

URERO. m. Otro nombre vulgar del *samán*, en Venezuela.

URGUETE. com. Dícese del que urgutea y, en sent. fig., por provocador o provocativo.

URGUETEAR. tr. Vulgarismo, por hurgar prolija o desordenadamente, sobre todo en busca de algo.

URGUNERO. (De *hurgar*.) m. v. En la región norteña de Argentina, vara para esparcir las brasas del horno, o para sacarlas de él cuando está muy caliente.

URIANAS. m. pl. Tribu de indios goajiros que se hallaba en la parte occidental de Venezuela y la oriental de Colombia.

URIAPARIAS o URIAPARIS. m. pl. MARIUSAS.

URIBANTES. m. pl. Tribu de indios que habitaba en el territorio que comprende el actual Estado Táchira, frontera occidental de Venezuela.

URINAMAS. m. pl. Tribu de indios de Costa Rica que vive en la llanura de Talamanca. Son los mismos que varios autores llaman *bribri-uak*.

URINÁS. m. pl. Indios del río Negro (Brasil).

URINE. (Voz arauc.) m. En Chile, foca o lobo de mar; la foca leonina, que tiene melena corta y que se llama también *torumo* y *lame* (*Phoca*, u *Otaria*, leonina, o *porcina*); aunque con cierta promiscuidad se designe lo mismo otra especie (*O. jubata*), conocida también por *peluca* y *león marino*.

URIPARIAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

URISBAYO, YA. m. y f. Variante mejicana de ORIBAYO.

URITU. m. En Venezuela, cierto animalito, mencionado por el cronista CAULÍN.

URIVAS. m. pl. Indios que vivían errantes por las sierras Purumas, en Venezuela, y por las riberas del Izanna, afluente del río Negro.

URNA. f. Bombo; caja por lo general esférica y giratoria que sirve para contener los números, fichas, boletas, de un sorteo y para hacer éste.

UROS. m. pl. Indios del Perú, que habitaban en las proximidades del lago Chiquito, a mediados del siglo XVII, en el Callao. Se extendían hasta Bolivia y las islas del lago Titicaca y la provincia de Oruro, donde hoy se les encuentra todavía. Son grandes navegantes de balsas, ocupación de la cual viven principalmente, de la pesca y de la fabricación de esteras, que cambalachan por otros productos, en rollos hechos con totoras torcidas; habitan en caseríos especiales, en aislamiento de los aimaraes y quichuas del contorno. Hablan el *puquina*, una de las cuatro grandes lenguas incaicas. Les llaman los *gitanos del lago*, por sus costumbres nómadas sobre las balsas.

URPAR. (Del quich. *kurpa*.) tr. v. En el Perú, desbaratar terrones.

URPILLA. (Del quich. *urpi*.) f. En Sur América, especie de paloma pequeña; la menor de las palomas silvestres. Muy usado principalmente en el diminutivo *urpilita*.

URPO. m. En Chile, el *ulpo* o *ulpada*. Dícese también en Argentina.

URQUE. (Del arauc. *urcun*, cansarse.) m. En Chile, patata rugosa, vieja y de mala calidad, que se produce en las tierras cansadas por el cultivo.

URSA. f. Variedad de URZA.

URSALE. interj. con que se animan los que se esfuerzan por levantar en común cosas de mu-

cho peso.—(Debe venir del marino *orzar*, en el sentido traslaticio de inclinar hacia un lado un cuerpo pesado, para poder levantarlo más fácilmente.)

URU. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a un ave que tiene algo más de una cuarta de longitud, y es de color pardo con mezcla de acanelado, negro y blanco.

URUBAQUIS. m. pl. Indios que viven en el Estado de Matto Grosso (Brasil).

URUBITINGA. f. Nombre vulgar con que en Sur América se designan las especies de un género de aves rapaces falcónidas (*Morphnus guianensis*; *Hypomorphus longipes*).

URUBU. m. Guaranismo usado como nombre vulgar del zopilote o aura en la región platense de Sur América.

URUBUTI. m. Especie de un cuervo blanco que abunda en el Río de la Plata.

URUCA. f. En Costa Rica, nombre vulgar de una planta meliácea (*Trichilia havanensis*, Jacq.), conocida por limoncillo en Méjico y algunas otras partes de Centro América; *barrehorno* en El Salvador; *siguaraya*, en Cuba, etc.—2. En el Brasil, el *urucú* o *achiote*.

URUCÚ. (Voz guar.) m. Nombre vulgar con que se conoce en la región de los países del Plata el achiote común (*Bixa orellana*), y que se usa también en Yucatán.

URUCUMAYO. m. Nombre que también se da vulgarmente, en el Perú, al *capibara* o *carpincho*.

URUCURANA. (Voz guar.) m. En el Brasil, nombre de un árbol común, silvestre y nativo del país, del género *Hieronima*.

URUCUREA. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a una especie de lechuga, de color pardo ceniciento, que habita y cría en la cueva de la vizcacha.

URUGUAYENSE. adj. Uruguayo, dicho con relación al río Uruguay, o algunos otros rasgos de la geografía del país.

URUGUAYO, YA. adj. Natural del Uruguay. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta nación de la América del Sur.

URUITIS. m. pl. Indios del Perú que residían en las proximidades del lago Chucuito a mediados del siglo XVI.

URUMACO. m. Especie de papilionácea medicinal de Mérida, en Venezuela; de hojas paripinadas con cuatro pares de hojuelas; flores arracimadas amarillas y legumbre cilíndrica con semillas colocadas de canto. Llámase también *cachimbito* y *chiquichique*.—VAR.: *orumaco*.

URUNDAY. (Voz guar. / *Astronium balansae*; *A. urundeuva*.) m. Nombre que se da en la región platense de Sur América a un árbol de las anacardiáceas, propio de las selvas subtropicales, que alcanza hasta cerca de treinta metros de altura y cuya madera, resinosa y sólida, se emplea para construcciones navales principalmente.—VAR.: *urundel*, y en el Paraguay *urunday*.

URUNDEL. m. Variante platense de URUNDAY.

URUNDEY. m. Variante paraguaya de URUNDAY.

URUPA. (Tal vez corrup. de *gurupa*.) f. En Chiloé, bolsa de cuero de res ovina, que usan para guardar la harina tostada, en las casas pobres.

URUPAGUA. (Voz guar.) m. Árbol silvestre de Venezuela, que produce un fruto elipsoide, como

de cinco centímetros de largo, con cáscara dura y un contenido libre, compacto, harinoso, amarillento.

URUPAGÜTA. f. Yerba de Venezuela que produce una frutita amarga, comestible.

URURA. f. El *urucú* o *achiote*, en algunas partes del sureste de Méjico; *ururú*, en Venezuela.

URURÚ. m. En el Río de la Plata, *iribú*.—2. m. En Venezuela, el *urucú* o *achiote*.

URUTAO. m. URUTAÜ.

URUTAQUIS. m. pl. Tribu de indios que habita en el Amazonas, en el Brasil.

URUTAÜ. (Voz guar. que significa ave misteriosa. / *Nyctibius grandis*; *N. cornutus*; *N. guianensis*; *N. albicollis*.) m. Nombre que se da en la región de los países del Plata a una especie de chotacabras, ave nocturna llamada en Méjico y la América ístmica e insular *tapacaminos*, *pucuy*, etc.; de color pardo acanelado, con mezcla de negro y oscuro, que se distingue por su especial modo de gritar, entre mofador y melancólico, consistente en un clamor lúgubre y prolongado, que termina semejando una carcajada.

URUTACRANA. (Voz guar.) f. En Sur América, nombre vulgar de un ave rapaz que en Méjico se llama águila de copete (*Spizaetus ornatus*).

URUTÍ. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a un pajarillo de varios colores.

URZA. f. Vocablo otomí usado en el interior de Méjico (Durango), como nombre vulgar del *palocuate*, *cuate*, o *paloverde*, *varadulce*, planta leguminosa (*Eysendhartia polystachya*). VAR.: *ursa*.

URRABÁ. (Voz. car.) Nombre con que se designan en el istmo de Panamá, los restos de alfarería, cerámica o escultura de las antiguas tribus aborígenes, vasijas, ídolos, figurillas distintas de barro, de piedra o de metal, etc., que se encuentran por lo común en las guacas.

URRACA. f. En Sur América, nombre vulgar de un avecilla con un moño de plumas sobre la cabeza. (*Cyanocorax pileatus*, GRAY.)

URRÚ. adj. En Costa Rica, entre gente campesina, hecho polvo por la polilla, podrido, carcomido.

URRUCAY. (*Icica goudotiana*, Tr.) m. En Colombia, nombre vulgar de una especie de terebinto indígena del Llano de San Martín.

USACHIES. m. pl. Nombre que dieron los indígenas del valle de Bogotá a los primeros españoles que arribaron a aquella tierra, compuestos de las palabras *usa* (sol) y *echia* (luna), porque creían que eran hijos de ellos.

USAMICO. (Del quichua *usamicu*: de *usa*, piojo, y *micu*, el que come.) m. En Argentina, insecto llamado también *comepiojo*, *mamboretá*, *tucura* y *profeta* (*Mantis religioso*).

USAPUCA. (Del quichua: *usa*, piojo, y *puca*, colorado, / *Tetronychus molestissimus*, WEYENBERGH.) f. En el norte de Argentina, nombre vulgar de un acaro diminuto, rojo, que vive en ciertas plantas herbáceas, de donde suele pasar al hombre, a cuya piel se adhiere produciendo una molesta picazón. Le dicen también *piojo colorado*, en otras partes del país.

USCAPEME. com. Individuo de una tribu precortesiana, que formaba parte de la gran familia tamaulipeca, en el norte de Méjico.

USCHITÍ. f. Tribu de indios californianos, hoy casi extinguida.—2. com. Indio de esta tribu.—3. adj. Relativo a tal tribu.—4. m. Dialecto californiano hablado por los indígenas de tal tribu.

USHATE. m. Vocablo de los dialectos florestales del Perú, usado vulgarmente en este país, por corvito de acero, garfio. (BENVENUTTO.)

USHEREES. m. pl. CATAUBAS.

USHUTA. f. Variante de OJOTA; o variedad de esta sandalia, como "especie de zapato o botín, el mocasín de la América setentrional" (LAFONNE).—(Ojota tal vez sea la variante, pues *uxuta* es palabra del vocabulario quichua, según los lexicólogos.)

USILLO. m. Nombre que se da en Chile y Argentina a un arbusto de la familia de las malvigiáceas, que crece principalmente en los terrenos pelados de la provincia de Mendoza, en las provincias centrales de Chile y hasta la Patagonia. (*Cyclolepis genistoides*.)

USINA. (Del fr. *usine*.) f. v. En Argentina, conjunto de máquinas, establecimiento industrial, planta de elaboración y producción de algún artículo, o generadora de energía, o cosa similar. La USINA eléctrica.

USLERO. m. En Chile, rodillo de cocina para extender la masa. (Lo mismo en Salamanca y Valladolid, de España.)

USO.

—A USO DE FERIA. adv. con que se daba a entender en Cuba que el vendedor de negros no respondía de las enfermedades, tachas ni contingencias de éstos.

USPANTECAS. m. pl. Indios mayas de Méjico.

USPI m. Variante común tabasqueña de USPIB.

USPIB. (Voz maya. / *Cuepia dodecandra*, DC. & HEMSL.) m. Nombre vulgar que se da, en Yucatán, a una planta de las amigdaláceas, o de las rosáceas (a veces confundida con una zapotácea), propia de la región ístmica peninsular de Méjico.—2. Fruto de esta planta, muy semejante en apariencia a un zapotillo, drupa de una sola semilla y carne amarilla encendida como yema de huevo, de consistencia pastosa, dulce empalagosa y por lo cual produce vómitos si se le come en abundancia o con exceso. En Tabasco se dice *pío*, *uspi* o *uspío*, o *urpi*. Parece que es el mismo *huico*, *huicón* o *huicumo* de la costa sur del país (Guerrero, Oajaca).—VAR. impropia: *uzbib*.

USPIO. m. Variante vulgar del nombre común USPIB; usada en Tabasco.

USTEDES. Forma usual hispanamericana del nominativo plural de segunda persona: vosotros, vosotras, que nunca se usa.

USÚ. m. v. En Costa Rica, hoyo, agujero, hueco, caverna.

USUMA. f. Nombre con que se menciona en crónicas del Perú la ciruela de dos cuescos o ciruela de la tierra (*Bunchosia armenica*).

USUMACINTECO. CA. m. y f. Natural de la región del Usumacinta, en Tabasco.

USUPUCA. (Voz quichua.) f. En Argentina, arador colorado, insecto diminuto que penetra en la piel, causando un escozor intolerable. (*Leptus autumnalis*; *Tetranychus molestissimus*.)

USURA. f. Ventaja, en general, sobre todo en apuestas o negocios.

USUTA. f. Variante de OJOTA, más cerca de la radical quichua *uxuta* (*ushua*). (Para los ar-

gentinos, "USUTA es la plantilla, asegurada al pie por tientos, guascas o cuerdas; mientras que la ojota es hecha de una sola pieza, pero que cubre todo el pie, un poco más arriba del tobillo: la ojota está, pues, un poco más arriba, en cuanto decencia y abrigo, que la USUTA". AVELLANEDA.)

UTABASCAS. m. pl. Indios que viven en el territorio canadiense de la Cordillera.

UTAGAMIS o ZORROS. m. pl. Tribu de indios que habita en Iowa, en los Estados Unidos del Norte.

UTAHIS o UTAS WARATCHIS. m. pl. Indios que viven en el Estado de Nevada, Estados Unidos del Norte.—VAR.: *sanakes*.

UTATA. m. pl. BATATA.

UTAUAI o MONSANAI. m. pl. Antiguos habitantes de la región setentrional de la península del Labrador (Canadá).

UTAUAS. m. pl. Tribu de indios algonquinos que viven a orillas del Ottawa y en algunas vertientes de la bahía de James, en la parte meridional de la bahía de Hudson, en el Canadá.

UTAVE. (Del arauc. *utum*.) m. En Chiloé, manto de trigo, gavilla, y también el atado que se hace de las mazorcas de maíz, para guardarlo colgado en varas.

UTCUS. m. Nombre vulgar con que en el Perú designan una planta verbenácea.

UTEMPE. (Voz map.) m. En Chile, nombre vulgar que también se da al pez más conocido por lisa.

UTES. m. pl. Indios que habitaban en Nuevo Méjico a la llegada de los españoles.

UTIA. f. Variante vulgar de HUTIA.

UTIA. f. Variante vulgar de HUTIA.

UTIANGUES. m. pl. Indios de la provincia de este nombre, en la Florida.

UTICO. m. En el norte argentino, zaquizamí.—2. Hoy que los niños hacen para jugar a las hornillas.

UTILAJE. m. Utilería. Menos usado que éste.

UTILERÍA. f. Conjunto de los útiles y enseres que se necesitan en los teatros para decorar la escena.

UTILERO, RA. m. y f. Persona encargada de cuidar y guardar la utilería, en los teatros.

UTIÚ. m. En Chile, nombre vulgar de una planta (*Lonicera corymbosa*, L.)

UTLATECA. com. Nombre que también se da al indio quiché y a su idioma.

UTRAL. (Voz arauc.) m. En Chiloé, la urdimbre ya estirada para empezar el tejido.

UTRUN. (Voz map.) m. En Chile, *huitrín*; ristra de ajos, de mazorcas de maíz, etc.—VAR.: *uchún*.

UTSUPEC. m. UTZUPEC.

UTURUNCO. m. En Argentina uno de los nombres del jaguar. (Creyó GARCLAZO que fuera palabra quichua, y aun reprendió al P. ACOSTA porque escribió *otoroncu* (el oso). Más parece voz de origen latino: de *utor*, yo uso, y *uncus*, garra; corriente en el romance castellano, en la época del descubrimiento de la América.) Promiscuamente también se llama así a veces el puma.—VARS.: *uturunca*, *uturunco*; *otoronca*, *otoronco*, *otoroncu*, *uturungo*, etc.—(Por quichua dan la voz *uturunku* los lexicólogos, y MOSSIR aun la descompone así: "de *utu*, león, tigre, mono, gato, que son todos uno (nombre sin duda genérico, porque cada uno de estos animales

tiene el suyo particular), y *runku*, las enredaderas del monte, aplastadas.")

UTUTO. m. En las provincias del norte, en Argentina, salamandrilla muy movediza. (Tal vez el *toloque* de Tabasco.)—2. fig. fam. Persona muy inquieta.

UTZUPEC. (Voz maya.) m. En Yucatán, planta apocinácea (*Tabernaemontana amygdalifolia*, JACQ.), arbusto lechoso, de tallo recto con pocas ramas, y hojas elípticas como de 15 centímetros, gruesas, apergaminadas.—2. Flor de esta planta, blanca, con folículos como de 5 centímetros, muy olorosa. Llámase también *jazmín de perro*, y *huevos de perro* la planta, por la forma de sus frutos.—VAR.: *cojón de puerco*. Es propia de la región istmica continental, de Oajaca a Panamá.—VAR.: *ucupac*, *utsupec*.

UVA. f. Nombre vulgar de numerosas plantas indígenas del género *Vitis*, semejantes a la uva europea, productoras también muchas de buen vino. (*Vitis tiliifolia*, H. & B., o *caribeana*, DC., o *blancoi*, MUNSON; *Vitis cinerea*, o *aestivalis cinerea*, ENG., o *biformis*, ROSE; *Vitis berlandieri*, PLANCH.; *V. arizonica*, ENG.) Lo mismo se llaman algunas polygonáceas del género *Coccoloba*, las cuales reciben, además, otros nombres, como el *uvero* o *uva de playa*, el *palo de carnero*, *tepalcahuete*, o *tamulero*, de Méjico, etc.—2. En el Paraguay, la *paja brava* (*Gynenium saccharoides*), gramínea de cuyas cañas hacen sus flechas los indios.

—UVA BORRACHA. En Chile, miel o almíbar de uvas, en que se ponen algunas de éstas, frescas y enteras.

—UVA CIMARRONA. (*Thibaudia macrophylla*, H. B. K.) Planta ericácea de Colombia.

—UVA CIMARRONA. (*Cissus rhombifolia*, VAHL.) Nombre que se da en Centro América, principalmente en El Salvador, a una planta vitácea que se desarrolla en un gran bejuco leñoso.

—UVA CHAUCHA. Llámase así en Chile la de granos muy pequeños.

—UVA DE ANÍS. En Colombia, nombre vulgar de una planta ericácea indígena (*Psamamisia sclerophylla*, PL. & LIND.)

—UVA DE CALETA. En Cuba, la uva de playa.

—UVA DE CASTILLA. En Colombia, la uva por excelencia. También el fruto de la *Physalis edulis* o *P. peruviana*.

—UVA DE LA PLAYA, o UVA DE PLAYA. Nombre que también se da al *uvero* (*Coccoloba uvifera*) y a su fruto, del tamaño de una cereza grande, morado, tierno, jugoso y dulce. Le dicen también *uva de mar*.

—UVA DE LA MAR. Nombre vulgar que en Méjico y Puerto Rico se da a la *uva de playa* o *uvero*.

—UVA DE MAR. La uva de playa o *uvero*.

—UVA DE MONTE. Nombre vulgar que se da en el Perú a una planta menispermácea (*Chondrodendron convolvulaceum*).

—UVA DE PERRO. En Colombia, fruto de una planta silvestre (*Physalis foetens*), que se diferencia del fruto del *Physalis edulis* en que no tiene aroma ni se come.

—UVA GOMOSA. En Cuba, planta borraginácea (*Cordia alba*, JACQ.), muy común también en las costas de la región istmica continental, hasta el norte de Sur América, con diversos nombres locales: *tigüilote*, en El Salvador; *azamail*, en Méjico; *uvero* o *uwill*, en Panamá; *uvita mocososa*, en Colombia. En El Salvador usan el jugo

- viscoso del fruto de esta planta para pegar la envoltura de los cigarros y en Oajaca, para coagular el añil.
- UVA PACURI. Nombre vulgar con que se designan los frutos oleaginosos que produce una planta gutifera.
- UVA SILVESTRE. (*Impatiens acapulcensis*, H. B. K.) En Méjico y Centro América, planta vitácea, voluble, de gran desarrollo, que produce una baya como de tres centímetros de diámetro, de color rojo oscuro, muy ácido e insípido, y con cuyo jugo se prepara vinagre. Llámase también simplemente *uva*.
- LA PURA UVA, o DE PURA UVA. expr. o loc. fam. De excelente condición en su clase o estado.
- UVAINASSOS. m. pl. Indios que vivían en una de las islas próximas a las costas del Brasil, cuya principal población era Javaripipa.
- UVALAMA. (*Vitex mollis*, H. B. K.) f. Nombre vulgar que en el noroeste de Méjico se da a una planta verbenácea; árbol grande, cuyo fruto comestible se vende en los mercados. Llámase también *tolete*, *tescalama*, *ahuilote* o *aguilote*, *coyotomate*, *uvalamo*, *obalamo*, *valama* y *aguamalarío*. Es indígena del país.—2. Fruto de esta planta, globoso, como de dos centímetros de diámetro y de color azulado.
- UVALANO. m. La UVALAMA, en el Estado de Jalisco, en Méjico.
- UVERAL. m. Lugar en donde abundan los uveros; matorrales que a lo largo de las costas se extienden por médanos y dunas, y entre los cuales predomina la planta del uvero.—2. Específicamente, en Tabasco, una planta rubiácea (*Cephalanthus occidentalis*, L.)
- UVERILLO. m. Nombre que se da en Cuba y Puerto Rico a un árbol silvestre, de unos tres o cuatro metros de altura, que crece en las orillas de los ríos y que florece en abril. Llámase también *uvillo* o *árbol de costa*. Es una variedad del *uvero* común. (*Coccoloba laurifolia*; *C. obtusifolia*.)
- UVERO. (*Coccoloba uvifera*, JACQ.) m. Árbol silvestre de la familia de las polygonáceas, que crece en las costas antillanas y desde la Florida hasta Venezuela; muy frondoso, de poca altura y con hojas consistentes, casi redondas, de unos dos decímetros de diámetro y color verde rojizo. Su fruta es la *uva de playa*, nombre que también se da a la planta, llamada además, *uva de la mar*, *uva caleta*, *papaturro*, *uvero de playa* y *uvilla*, según los países. En las Antillas preparan una bebida embriagante con sus frutos fermentados con azúcar. OVIEDO describió esta planta (Lib. VIII, Cap. XIII) y le dio como nombre indígena el de *quibara*. Algunas otras especies se conocen también por UVERO, en Méjico. (*C. schiedeana*, LINDL.)—2. En Panamá y Colombia, planta borragínea (*Cordia alba*), el *tigüilote* de El Salvador, *uva gomosa* de Cuba, llamado también *uvillo* y *goma*.
- UVILLA. f. Nombre del UVERO común o UVA DE PLAYA (*Coccoloba uvifera*), en Santo Domingo.
- 2. Nombre que dan en Colombia a una planta silvestre de las solanáceas.—3. En Nicaragua, el *ubi* de Cuba, planta ampelídea (*Cissus cicyoides*; *jasú*, o *bejuco comemano*, en otras partes de Centro América; *bejuco loco*, en Tabasco.—4. En Panamá y Chile, planta tintórea silvestre (*Ribes glandulosum*).—5. En Méjico, el *Cestrum mutissii*.—6. En El Salvador, la *Vitis tiliifolia*, planta vitácea.
- UVILLO. m. En Panamá, el *uvero* o *goma*; *uva mocosa*, en Colombia; *uva gomosa*, en Cuba; *tigüilote*, en El Salvador; planta de las borragíneas (*Cordia alba*).—2. En Puerto Rico, el UVERILLO.—3. En Chile, planta fitolacácea de hojas coriáceas, flores blancas y frutos anaranjados, llamada también *boquitiraro* (*Ercilla volubilis*, JUSS.).—4. En Colombia, planta solanácea, cuyos frutos dan tinte azul oscuro que los campesinos utilizan (*Cestrum tinctorium*).
- UVILLO. m. Vulgarismo, por ovillo.
- UVITA.
- UVITA DE AGUA. Planta rubiácea, indígena de Colombia, llamada también *coralío*, en Bogotá (*Nertera depressa*, BANKS.).
- UVITO. m. Nombre que también se da vulgarmente al *canjaro*, planta borragínea, en Colombia.—2. En Honduras, el *tigüilote* de El Salvador; *uvillo* de Panamá; *uva mocosa*, o *gomosa*, de Colombia; generalmente, *uvero*.
- UVITO DE MONTE. (*Thibaudia macrophylla*.) En Colombia, la *camarona* o *uva camarona*, planta ericácea de frutos astringentes.
- UVO. m. Nombre que se da también a la planta del *caimarón*.
- UXAYALIS. m. pl. COCAMAS.
- UXPI. m. Otra de las formas vulgares de llamar el *uspib*, en Tabasco.
- UXUTA. f. Variante de OJOTA, a través de *usuta*.
- UXUTUDO, DA. adj. En Argentina, persona de condición humilde que usa uxuta.—2. fig. fam. Pobrete.
- UYAMA. f. Variante popular e histórica, de *ayama*.
- UYANA. f. En Venezuela, especie de calabaza de la Guayana; *ayama*.
- UYANZA. f. En el Ecuador, convite o regalo que una persona hace con motivo de un estreno o de cualquier suceso feliz para ella; remejo. Úsase principalmente en la frase *dar la UYANZA*, equivalente a pagar el remejo. Se usa también en Colombia.—(Proviene del quichua *uyá-chay*, estrena.)
- UYUQUI. (*Erdisia squarrosa*.) m. En el Perú, nombre vulgar de una preciosa cactácea, cultivable como planta de ornato.
- UZBIB. m. Variante impropia, pero usual literariamente a veces, de *uspib*.
- UZEAR. v. intr. En Chile, golpear algo con las manos.





VACA. f. Convenio en virtud del cual dos o más personas ponen un capital en común, para repartir después las ganancias en proporción, y por lo común para tentar la suerte en el juego.—2. Alguna vez se ha dado este nombre al bisonte, en la literatura zoológica americana. Así le llamó HERRERA al descubrirlo.—3. En Cuba, cierto pececillo del mar de las Antillas, como de diez centímetros de largo (*Plectropoma puella*, Cuv.).—4. En El Salvador, vulgarmente, cuadrilla de bandidos.—5. En Colombia y Venezuela, nombre vulgar de un árbol silvestre, grande, de las artocarpáceas, que produce frutos parecidos a una avellana. Los indígenas beben el látex que mana de su tallo, y se sirven de él como de la leche de vaca, para el té y el café. (*Brossimum galactodendron*, DON.; *Galactodendron utile*, H. B. K.).

—**VACA DE AGUA.** Nombre vulgar que se da también a la *vaca marina* o *manato*, o *manatín*.

—**VACA DE ANTA.** Nombre con que se designa la *danta* en el Perú.

—**VACA DE MONTAÑA.** En el Perú, la *danta*.

—**VACA DEL MONTE.** En Perú, la *danta*.

—**VACA LECHERA, o DE LECHE.** La mansa y dedicada al ordeño. En Argentina llámase también lechera; *rejega*, en Tabasco, y *vaca de ordeña*.

—**VACA LOCA.** En el Ecuador, juego popular que consiste en un aparato de artificio, compuesto de una piel de res vacuna, sostenida por una armazón de cañas, armada de cornamenta, con la cual se persiguen unas a otras las gentes.

—**VACA MARINA.** En Guatemala, el *manatí*.

—**VACA MOCHA.** Nombre vulgar que en Sur América se da al tapir.

—**HACER VACA.** fr. fig. fam. En el Perú, hacer novillos, faltar a la clase.—2. En Méjico, asociarse para cualquier negocio momentáneo o pasajero.

—**NO SOY VACA MANSA, PARA QUE ME ORDEÑEN SIN MANEA.** expr. fig. fam. de la Argentina, con que se da a entender que no se deja uno manejar tan fácilmente, o que no harán con uno lo que se quiera.

—**VOLVERSE, o VOLVERSESE a uno, LA VACA TORO.** fr. fig. fam. Tornarse rebelde o irascible la persona que se creyó muy tolerante o sufrida.

VACABUEY. m. Nombre que se da en Cuba y Venezuela a un árbol silvestre de las dilenáceas, con hojas alternas, ovales obtusas y tan ásperas que sirven para pulir maderas; flores blancas, en racimo, y madera preciosa (*Curatella americana*, L.) Es el *acajú bastardo*, o *chaparro* de la América caribeana, de Guatemala a Venezuela; *tlachicón* o *raspaviejo*, en Méjico; *raspaguacal* y *hoja chigüe*, en Costa Rica; *curatella* y

peralejo, en Panamá y Colombia; *chumico de palo*, etc.—(BECERRA opina que la voz es de extracción azteca: de *huaquí*, seco, y *cuahuítl*, árbol, madera; aludiendo a la naturaleza reseca de la madera de la planta.)

VACAJE. m. Vacas, en general, en conjunto, que en el campo se separan de los toros, para la engorda u otros fines. Dícese principalmente en Méjico, con especialidad en Tabasco.—2. En Argentina y Chile, vacada; manada de ganado vacuno, en general.

VACALOCA. f. v. Tora.

VACARAY. (Del guaraní *mbacarai*, de *mbaca*, tomado del español *vaca*, con la sola diferencia del cambio de la letra inicial de esta palabra en *b*, a causa de carecer de la primera la lengua guaraní, y *rai*, hijo.) m. En el Río de la Plata, ternero nonato, que ha sido extraído del vientre de la madre al tiempo de matarla.

VACIADA. f. En Argentina, vulgarmente, fracaso en un esfuerzo.

VACIANTE. f. Reflujo o baja mar.

VACIDO, DA. adj. Vulgarismo, por vacío, que no deja de oírse entre la gente ignorante, y *vacidito* que aun la de medio pelo usa.

VACIERO, RA. m. y f. En Méjico, nombre que se da al jefe de los pastores, como "caporal" es el jefe de los vaqueros. Usual en las haciendas del interior.

VÁCIMA. f. La *guácima* o *guásima*, o *guácimo*. Dícese en algunas partes de Méjico (Michoacán).

VACOREGUE. com. Indio de la tribu de los vacoregues.—2. m. Dialecto, hoy extinguido, que hablaban estos indios.

VACOREGUES. m. pl. Tribu de indios del Estado de Sinaloa (Méjico).

VACUDO, DA. m. y f. En Argentina, se dice del que tiene muchas vacas; que posee mucho y variado ganado.

VACUNA. f. Vacunación.—2. Grano que se forma al vacunado, por efecto de la vacunación.

VACUNADA. f. Vacunación.

VACUNADURA. f. Vacuna; señal que deja la vacunación.

VACUNATORIO. m. En Chile, oficina de vacunación.

VACHÁCATA. f. La *huachácata* o *flor de diciembre*.

VACHAGAS. m. pl. CHAGAS.

VADEADA. f. Acción de vadear. También se dice vadeo.

VADEO. m. VADEADA.

VAEMES. (Quizá del arauc. *vaim*, hervir o hacer hervir.) m. pl. En Chile, en la provincia de Chiloé, especie de pan de patatas, cocido en agua.—2. En Osorno, departamento de Chile

masa de patatas ralladas cocidas en agua, que se come con miel o almíbar.—3. En Chile, en la ciudad de los Ángeles y su comarca, masa pasada por el colador.

VAGABUNDAJE. m. Vagancia, holgazanería. Vulgarismo.

VAGABUNDEO. m. Acción y efecto de vagabundear.—2. Vagancia, holgazanería; *bagabundaje*.

VAGABUNDERÍA. f. Ociosidad—(Muy explicable como der. de *vagamundo*, por vagabundo.)—2. fig. Desvergüenza.

VAGAMUNDERO, RA. adj. v. En Colombia, vagabundo, holgazán.

VAGANTE. adj. En Bolivia, dicese del terreno poco cultivado u ocioso.

VAGUEAR. intr. v. Andar de vago, de holgazán, sin querer dedicarse a ningún oficio, ni beneficio.

VAGUIDO. m. Vulgarismo, por vaguido.

VAILAHUÉN. (Del arauc. *vain*, hervir, y *lahuen*, medicamento.) m. En Chile, nombre vulgar de una planta sinantérea, yerba de tallo leñoso, lampiño, y hojas coriáceas, espatuladas; flores en cabezuelas solitarias y como fruto un aqueño muy lampiño. Tiene ciertos usos medicinales vulgares. Se escribe a veces *bailahuén*, impropriamente.

VAIMOIA. com. Individuo de una antigua tribu indígena que pobló el Estado actual de Durango, en Méjico.—2. adj. Relativo a esta tribu—3. m. Dialecto, hoy perdido, de esta tribu.

VAINA. f. v. En Centro y Sur América, y en Puerto Rico, molestia, jeringa, pejúguera, contratiempo, contrariedad; cosa que produce desazón o desagrado. ¡*Qué vaina esta de mujer tan caprichosa!* (Esta frase en Méjico no se soporaría por obscena y baja.)—2. adj. De Centro América a Venezuela, y en Cuba y Puerto Rico, fastidioso, molesto, inoportuno. *Usted es un vaina*, o una vaina. (Frase que tampoco sería tolerable en Méjico.)—3. f. fig. Término bajo que expresa el coito, la fornicación; acto de copularse hembra y macho; principalmente hombre y mujer. También en Argentina.—4. adj. Dicese del trapacero, truhán, taimado. Ú. m. en la frase *ser un vaina*, o una vaina bien hecha. Es término bajo y obsceno.—5. Molestia también o contrariedad; pero en sentido bajo y soez, intolerable entre gentes educadas.—6. En Colombia, chiripa, suerte.—7. En Cuba, salto que da una persona sobre otra que está en la orilla del río, cayendo al agua de cabeza.—8. En Bolivia, funda de cuero que se pone a los gallos de pelea en los espolones.—9. En Chile, bebida compuesta que se hace con champañá, huevos y otros ingredientes.—10. fig. Sablazo, petardo, banderilla.—11. En Honduras, jareta hecha en la ropa, por donde se hace pasar una cinta.—12. En la región de Los Tuxtlas (Veracruz, Méjico), por antonomasia, el jinicuil.

—VAINA DE HABA. loc. fig. fam. chilena. Cosa de ningún valor ni utilidad; la carabina de Ambrosio.

—METERLE UNA VAINA a uno. fr. fig. fam. En Chile, darle un sablazo. (En Méjico no podría oírse esta frase.)

—SALIRSE UNO DE LA VAINA. fr. fig. fam. En Méjico y Argentina, impacientarse por hacer o decir algo, perder los estribos, violentarse. En Méjico se dice *salirse del huacal*.

VAINADA. m. Acción reprehensible de una vaina. Término vulgar; bajo en Méjico.

VAINEAR. tr. Producir o hacer vainas, o vainadas como se dice, en Méjico.—2. En Colombia, chiripear. Es muy vulgarote.

VAINEO. m. Vulgaridad de colombianos, por hacer chiripas

VAINICA. f. En Costa Rica, las vainas verdes y comestibles de las legumbres, principalmente de los frijoles. *Ejotes*, en Méjico.

VAINILLA. (*Vanilla planifolia*, ANDR.; *V. fragrans*, AMES.) f. Planta mejicana de la familia de las orquídeas, con tallos volubles, trepadores, y sarmentosos, muy largos y verdes; hojas enteras, ovales u oblongas; flores grandes, verdosas, y fruto capsular en forma de judía o frijolito, de unos veinte centímetros de largo por uno de ancho, que contiene varias simientes menudas, de exquisita fragancia y empleado por lo mismo para aromatizar licores, el chocolate, etc. Se produce en la zona caliente y húmeda, hasta los quinientos metros de altitud, más o menos, y a veinticinco grados centígrados de temperatura media, principalmente en Tabasco y Veracruz, donde se cosecha la de primera calidad en el comercio. La preparación y conservación de la planta elaborada para exportarla o para aprovecharla en la industria, es sumamente delicada y laboriosa. Aunque de calidad inferior a la de Méjico, se cultiva en Madagascar, Java, Mauricio, Borbón y Taiti. Propagada hoy en toda la América tropical. Las otras variedades mejicanas son la VAINILLA cimarrona o silvestre (*Vanilla sylvestris*), de tallos más delgados y frutos más cortos, y la *vainilla boba*, de cochino, conianona, vainilla plátano, o senexante (*V. pomposa*), de tallo más grueso y fruto más largo; pero ambas, ésta y la anterior, inferiores en calidad a la primera. Los aztecas le llamaron *tlilxochitl* (*Tlilxochitl*), de *tliltic*, negro, y *xochitl*, flor, refiriéndose al color del fruto preparado.—2. Fruto odorífero de esta planta.—3. En las Antillas dan este nombre también a otras plantas semejantes a la verdadera VAINILLA.—4. En el Perú, el heliotropo.

VAINILLAR. tr. En Chile, deshilar una tela en las orillas y más adentro del dobladillo. Son muy comunes las *sábanas* VAINILLADAS. Lo mismo en Argentina.

VAINILLO. m. En Méjico, nombre vulgar de algunas leguminosas del género *Inga*, parecidas al jinicuil o cojinicuil (*Inga leptoloba*, SCHLECHT.; *I. eriocarpa*; *I. cophylla*; *I. xalapensis*, BENTH.)

—2. En Nicaragua, algunas leguminosas del género *Cassia*, como el *ecapacle* o yerba del aire (*Cassia occidentalis*, L.); el *quelite* de Tabasco (*C. fruticosa*, MILL.), llamado también *sen de palillos*, en Costa Rica y *quitegato* en otras partes de Méjico, y el *palo hediondo* o *flor de sanjosé* (*C. emarginata*). También en Méjico se llama así el *ecapacle*.—3. En algunas partes de Méjico, la vainilla.

VAINILLÓN. m. En Méjico y Sur América, la *vainillaboba*, o *vainillagrande*, o *vainillasenexante* (*Vanilla pomposa*).—2. En Costa Rica, la especie *Vanilla pittieri*, vainilla silvestre de frutos gruesos.

VAINITA. f. En Venezuela, habichuela verde.

VAINORO, o BAINORO, o VAINORO PRIETO. m. En el noroeste de Méjico, una planta nicta-

ginácea (*Pisonia capitata*, ST.), llamada también *garambullo* y *garabato prieto*.

VAINUDO, DA. adj. y s. Grosería, por chiripe-ro, entre el vulgo colombiano.

VAITUCÁN. (Voz arauc.) m. En Chile, nom-bre popular de un guiso de carne hervida en agua.

VAIVÉN. m. En Cuba, porra colgada como pé-n-dulo, destinada a golpear e introducir el guijo en la maza contenida por el brinquete.

VAIVURIN. (*Tribulus grandiflorus*, BENTH.) m. Nombre vulgar de una planta zigofilácea, en la costa del Pacífico, en Méjico.

VAJEAR. (Pron. V. de *vahear*.) tr. Acción que se atribuye a ciertos reptiles de adormecer a la víctima arrojándole encima el vaho o aliento.—2. fig. Perturbar a alguien por malas artes; o simplemente ganarse su voluntad, por arte de lisonja. En este último sentido tras-laticio se dice también *majear*.

VALACA. f. En Colombia, cierta cinta, o cinti-lló, que se ponen las mujeres en la cabeza, como adorno para sujetar el pelo. En Chile se llama *vincha*.

VALACADA. f. v. En el Ecuador, jactancia. Es-cribese también *balacada*.

VALAGUERO. m. En las haciendas de campo, en Méjico, cierta valla que se hace para retener el grano que vuela al ser limpiado aventán-dolo.

VALAMA. f. Vulgarismo frecuente, por uvalama.

VALDIVIA. (*Picramnia valdiviana*, PLANCH.) f. En Colombia, planta simarrubácea del río Mag-dalena, confundida a veces con el cedrón produce un fruto globoso, estriado longitudinalmente de modo irregular, del cual se extrae un principio amargo, sumamente venenoso, principalmente por la vía circulatoria, vomipurgante muy fuerte, usado de ordinario en la farmacopea.—2. Vomi-purgante, venenoso en grandes dosis, preparado con el principio amargo de la planta del mismo nombre, usual en la medicina.

—DE VALDIVIA. loc. adv. jocosa chilena; de balde, de momio, de gorra.

VALDIVIANO. m. En Chile, guiso de charqui machacado y cebolla frita, al cual se agrega agua hirviendo y limón.—2. adj. y s. Natural o vecino de la Provincia de Valdivia.

VALDIVINA. f. Nombre que en la farmacopea se ha dado al principio extraído de la *valdivia*, de Colombia.

VALE. com. Vulgarismo, por camarada, compin-che o compañero, en Méjico. Se conoce tam-bién en Colombia y Venezuela.

—SER VALE con uno. fr. En Colombia, tener va-limient con él.

VALEDOR, RA. m. y f. En Méjico, amigo, ca-marada, compañero. Es término de la gente del hampa, y por lo común contraído en *vale*. Óye-se también en Colombia y Venezuela.

VALEDURA. f. Ayuda, protección, favor, ser-vicio oportuno, hecho a título gratuito; vali-miento, privanza. Muy usado en Méjico; prin-cipalmente en la frase *hacer una VALEDURA*. Dí-cese también *valona*.—2. En Colombia y Cuba, regalo en dinero que el jugador que gana hace al que pierde o a otra persona.

VALENCIALEÑO, ÑA. adj. y s. VALENCIANEÑO.

VALENCIANEÑO, ÑA. adj. y s. De Valenciana, mineral del Estado de Guanajuato, en Méjico. Se dice también, a las veces, *valencialeño*.—

(Impropiamente se llama ciudad a este pueblo minero, en el *Diccionario SALVAT*.)

VALENCIANA. f. En Honduras, refuerzo inte-rior o tirilla con que se guarece por abajo la pierna del pantalón.—2. En Méjico, se llama así la parte de la boca de la pierna del pan-talón que se dobla hacia afuera.—3. En Argen-tina, encaje fino de algodón, formando mallas y otras labores, de tejido más apretado y fino que el *guipiur*. *Encaje VALENCIANO*, en Méjico; *en-caje a la VALENCIANA*, en Chile.

VALENTILLO. m. En Honduras, sogá de cuero, más corta y más delgada que la ordinaria, propia para trabajos de vaquería con animales mansos y en que no se necesite gran resistencia. *Folin*, en Tabasco.

VALENTINO. m. En Cuba, el niño gótico; fifí, catrín o roto de Méjico, al que también se le dice *todo echado a perder*.

VALENTÓN. m. En tratos de vaquería, en Mé-jico, pedazo corto de sogá de cuero, generalmen-te crudo, que sirve principalmente para manea o para mancornar reses por los tarros. De or-dinario lleva nudo en un extremo y punta en el otro, y en forma de tira ancha sin retorcer.

VALENZUELANO, NA. adj. y s. Natural de Valenzuela, (Cuba).

VALERIANA. f. Planta herbácea de las Anti-llas, de la misma familia que la típica, y de análogos propiedades a ésta, pero de distinta especie. (*Valeriana paniculata*.)—2. Algunas variedades de plantas compuestas, como la *Chap-talia nutans*, HEMS, y la *Dysodia montana*, GRAY.—3. Muchas otras valerianáceas indígenas de la zona intertropical, como la *V. osorú*, BA-YÓN; *V. laurifolia*, H. B. K.; *V. crassifolia*, H. B. K.; *V. cordifolia*, POSADA, de Colombia.

VALICHÚ. m. En el Río de la Plata, uno de los nombres del espíritu maligno, entre los in-dios.

VALIENTES. m. pl. Tribu de indios guaimies, llamados así porque empeñaban un duelo en-carnizado por la menor ofensa o palabra mal-sonante. Pertenecen a la familia de los tala-mancas de Costa Rica, y actualmente viven en-tre el río Matina y la bahía de Chiriquí, al este de Costa Rica, y en el valle de Miranda, en Panamá.

VALIJERÍA. f. En Chile, departamento de las grandes tiendas en que están las valijas o ma-letas y todo lo relativo a este ramo.

VALÓN. m. En Tabasco, acción, tira ancha de cuero (que no correa), convenientemente arre-glada y de la cual pende el estribo en la silla de montar.

VALONA. f. En Colombia, Venezuela y Ecuador, crines del cuello de las caballerías y bes-tias mulares, convenientemente recortadas.—2. En Méjico, valedura, valimiento, privanza, fa-vor, servicio, ayuda.—3. Canto popular o com-posición formada por recitativos sobre los tres acordes fundamentales, y cuyo origen —opina el compositor mejicano PONCE— que puede ha-llarse en el cante flamenco de los gitanos.

—HACER LA VALONA, o UNA VALONA. fr. fig. fam. En Méjico, hacerle a uno una valedura.—2. En el Ecuador, recortar de modo adecuado las cri-nes del cuello de la caballería. Lo mismo en Colombia y Venezuela.

VALONAR. intr. En Ecuador, Colombia y Ve-

nezuela, hacer la valona, cortar el pelo al rape a las caballerías, en el cuello.

VALONCITO. m. En Méjico, nombre vulgar de un pajarillo (*Parus meridionalis*, SCL.), de los que también se llaman *mascaritas*.

VALONEAR. tr. En Tabasco, echar *valones* a la silla de montar.—2. fig. fam. Darse prisa, proceder con celeridad y eficacia. Ú. prm. en pl.—3. pr. En Centro América, inclinarse el que está a caballo para agarrar algo.

VALORIZACIÓN. f. Valoración.

VALORIZAR. tr. Valorar.—2. Realizar.—3. En Colombia, aumentar o subir el precio de una cosa.

VALSE. m. Forma popular y común de vals, que sólo en forma erudita se dice.

VALSEAR. tr. Valsar.

VALUADOR, RA. m. y f. Persona que tiene por oficio o profesión practicar avalúos.—(Hasta esta hora, de modo increíble, el *Diccionario* ni recoge esta voz ni da un nombre para llamar al que valora, o avalora, o avalúa.)

VALUMAR. tr. Cargar con cosas que mucho abultan o forman gran balumba.

VALUMEN. m. Balumba, bulto de muchas cosas juntas.—2. En Chile, lozanía o vicio de las plantas. Dicese también, en esta última acepción, *valumia*.

VALUMENTO. m. En Colombia, vulgarmente, conocimiento práctico de las condiciones de una cosa.

VALUMIA. f. *Valumen* de las plantas, en Chile.

VALUMINOSO. adj. En Chile, aplicado a las plantas, vicioso, excesivamente lozano.—2. Dicese también de los granos que abultan mucho por contener otras malas semillas o impurezas. Dicese también *valumoso*.

VALUMOSO, SA. adj. Que forma mucho volumen, o mucho bulto, tratándose de carga.—2. En Chile, además, *voluminoso*.

VALLA. f. En Méjico y Cuba, sitio o circo público, donde se celebran peleas de gallo, y construido con este objeto.—2. En algunas partes de Colombia, zanja. Es barbarismo.

—CAERSE, o HUNDIRSE, LA VALLA. fr. pop. cubana con que se exagera lo numeroso de una concurrencia en un lugar o a una fiesta.

VALLADO. m. En Méjico, zanja profunda que tiene en sus orillas la tierra que de ella se extrae al hacerla. Usual en el oeste de Estados Unidos.—2. En Puerto Rico, montón de ramas o palos que trae un río en su creciente.—3. Desbrozo, conjunto de ramas que produce la monda o poda de los árboles.

VALLADO, DA. m. y f. fig. En Puerto Rico, jibaro mal trajeado que viene del pueblo.

VALLERO, RA. adj. y s. Natural o vecino de un valle.—2. Perteneciente al valle.—En algunas partes se dice también *vallista*.

VALLICA. (*Lolium italicum*, o *multiflorum*.) f. Gramínea chilena parecida al vallico, y mejor que éste como forraje.

VALLICO. m. En Colombia, el macho del arroz, grano con cáscara que queda entre los demás ya descascarados.

VALLISTA. com. VALLERO.

VALLUNCO, CA. adj. En Centro América, rústico, burdo, basto, ranchero. *Valluno*, en Colombia. Escríbese también *bayunco*.

VALLUNO, NA. adj. En Colombia, natural de los valles del Cauca y del Nelva. Ú. t. c. s.—2.

Perteneciente o relativo a cualquiera de estos valles.—3. Por extensión, rústico, burdo, basto, ranchero.

VAMPIRESA. f. Hembra del vampiro. Muy usado literariamente.—2. fig. La mujer libidinosa y bella, propia para destruir al hombre con sus excesos sexuales.

VAMPIRO. m. Murciélago perteneciente a varias especies americanas, más grande que el común, y algunos monstruosos. (*Phyllostoma esotropo*.)

VANARSE. pr. En Colombia y Chile, hacerse vana una cosa. *Aquel fruto se VANÓ*. Dicese también *vanearse*.

VANDALAJE. m. Vulgarismo argentino, por bandidaje.

VANEARSE. pr. v. En Colombia, vanarse, por quedarse vanos los granos o los frutos.

VANIBAS. m. pl. Nación de indios que habita en las regiones del Guainia, en Venezuela.

VANITA. (*Bouyeria huanita*, HEMSL.) f. En algunas partes de Méjico, nombre vulgar de una planta borragínea.

VAPOR. m. En Méjico y Cuba, remate de cuero u otra materia elástica que lleva en el extremo el taco de billar, para hacer adecuado el golpe a la bola al picarle.—(Suela se llama en español, y en Colombia, aunque impropriamente, dicen *casquillo*.)—2. fig. fam. En Chile, peatón, correo de a pie.

VAPORA. f. Vulgarismo portorriqueño, por máquina de vapor.

VAPORADORA. f. En Puerto Rico, aparato para secar café por medio del vapor.

VAPORINO, NA. m. y f. En Chile, vulgarmente, persona que viaja en vapor, comerciando a bordo y de puerto en puerto.

VAPORIZO. m. Vulgarismo portorriqueño, usual en Tabasco también, por *vaho*; vapores medicamentosos.—2. Calor en general, y principalmente el fuerte que produce evaporación.

VAQUEADO, DA. adj. En Tabasco, experimentado; que ha creado experiencia a fuerza de golpes o pruebas.

VAQUEANO, NA. adj. (o m. y f.) Variante de BAQUIANO.

VAQUEAR. tr. En el Río de la Plata, repuntar ganado cimarrón, lo que por lo común se ejecutaba para aprovechar la corambre.—2. En Tabasco se dice así por ejercer la vaquería o ejecutar operaciones de campo con el ganado.—3. En sentido metafórico se dice así por domar, rebajar el orgullo a una persona, dominarla.

VAQUERA. f. Por antonomasia, en Venezuela, la silla vaquera.

VAQUERÍA. f. En los países del Plata, muchedumbre de ganado vacuno.—2. Batida o repunte de ganado vacuno.—3. En Cuba y Puerto Rico, ordeñadero.—4. Conjunto de vacas de ordeño.—5. En Colombia, Venezuela y Tabasco, el oficio de trabajar con el ganado en las distintas operaciones del campo, y manejarlo y conducirlo. (Casi lo mismo que el repunte de los argentinos.)—6. En Yucatán, baile popular que se celebra entre mestizas y campesinos, éstos en trajes de vaqueros, principalmente en las ferias de los pueblos.

VAQUERILLO. m. En Méjico, parte ancha, comúnmente circular, de la parte trasera de la silla de montar y que cubre las ancas de la caballería. También se llama así a veces la pieza

de cuero que reviste la parte posterior de los tejuelos. U. principalmente en plural.—2. Nombre vulgar que se da a una planta solanácea, de la cual hay dos variedades principales (*Solanum cornutum*, LAM.; *S. jamaicense*, MILL.).

VAQUERO, RA. m. y f. En Centro América, hasta el sureste de Méjico (Tabasco, Yucatán, Campeche, Chiapas) y hasta Venezuela, persona que tiene por oficio trabajar en las diversas operaciones de campo, en el manejo del ganado; persona que ejerce la vaquería.—2. adj. Lo relativo a la vaquería. *Silla VAQUERA*.—3. m. En Venezuela, látigo o zurriago hecho de verga de toro o de un pedazo de cuero crudo y duro.—4. En Panamá, nombre vulgar de la planta araliácea (*Gilibertia arborea*), que en Cuba se llama *bivona*; *mano de león*, en Méjico y Centro América; *palo cachumba*, en Puerto Rico.—5. En Cuba, ajuar de mantillas o vestidos largos, para bautizar a los niños.—6. (*Pyaya mehleri*, BR.) En Méjico pájaro de los cuculídeos, llamado también *huaco*, *chicura*, *chile ancho* y *cuapaxcle*.—7. (*Herpetotheres cachinans*, VIEILL.) En Méjico, ave falcónida, de las rapaces diurnas, propia de las tierras calientes; de hermoso plumaje de color achocolatado con rayas oscuras, y cuyo nombre lo debe al canto sonoro, resonante y de elevado timbre que vibra en la inmensidad de los campos, como la llamada de los vaqueros que arrean ganados. Hay la creencia popular de que el canto de esta ave anuncia el mal tiempo o la lluvia. Llámase también *guaco*, o *huaco*, dizque porque, como gran destructor de reptiles, cuando una víbora le muerde, vuela en seguida a comer la yerba de su nombre, reconocido antídoto del veneno de los ofidianos, poniéndose inmediatamente a salvo de los efectos mortales de la mordedura. En Tabasco se le llama también *pájaro vaquero* y en otras partes *pájaro caballero*.—8. En Argentina, falda de carne de res.

—EL QUE QUIERA VAQUERO QUE VAYA AL CUERO. refr. argentino que alude al mal desollador de reses que se lleva pedazos de carne con el cuchillo; o al mal pelador de frutas que se lleva la pulpa con la cáscara.

VAQUEROS. m. pl. Indios de las regiones de la Florida, a los que llamaron así los españoles por la carne y pieles de vacas que encontraron en ella.

VAQUETA. f. Piel de res vacuna, curtida y adobada, pero suave.—2. En Puerto Rico, tira de cuero en que los barberos asientan la navaja.—3. En Cuba, nombre vulgar de un pez (*Eques punctatus*, BL.)—4. adj. Dícese del trapacero o informal.

—ZURRAR a uno LA VAQUETA. fr. fig. fam. Zurrarle, darle una zurra.

VAQUETILLA. f. Cuero más delgado y fino que la vaqueta común.

VAQUETÓN. m. En Cuba, la vaqueta preparada y destinada al fuelle, o parte superior del quitrín para cubrir su techo y varillaje.

VAQUETÓN, NA. adj. v. Muy usado popularmente en Méjico, por calmudo, cuerudo, tardo y pesado.—2. A veces también, en Méjico y Cuba, por persona poco delicada; informal, descarado, trapacero, atrevido u osado.—("El que por costumbre o por falta de delicadeza, oye cuanto le dicen (un regaño, un insulto, una amonestación), con la mayor naturalidad del mundo, es

un VAQUETÓN.—El que ha sufrido un desaire en alguna casa y a ella vuelve como si nada hubiera pasado, es un VAQUETÓN." RUBIO, *Anarg. del Leng.*)—Comúnmente se escribe *baquetón*, en Méjico. La variante ésta es impropia, por la relación indudable que la voz tiene con la expresión "cara de vaqueta", en su segunda acepción, registrada por el *Diccionario académico*.—También se dice *vaquetudo*.

VAQUETUDO, DA. adj. Variante común de VAQUETÓN.

VAQUÍA. f. Variante general de BAQUÍA.

VAQUIANO, NA. adj. (o m. y f.) Variante de BAQUIANO.

VAQUILLA. f. En el Río de la Plata y Chile, ternera de año y medio a dos años, que aun no es vaquillona.

VAQUILLONA. f. En el Río de la Plata y Chile, ternera o vaca nueva de dos a tres años.

VAQUIRA. m. Variante de BÁQUIRA, usado principalmente en Colombia, y Venezuela. También se dice *váquira*.

VAQUIRA. V. BÁQUIRA.

VAQUIRO. m. BÁQUIRA.

VAQUITA. f. En Puerto Rico, nombre vulgar de un insecto muy dañino (*Diaprepes spengleri*).

—VAQUITA DE SAN ANTONIO. (*Coccinellafa wofasciata*.) En Colombia, insecto coleóptero, que arroja un líquido apestoso cuando se le toca.

—VAQUITA DE SAN JOSÉ. (*Daulis sanguinea*, L.) En Argentina, nombre vulgar de un coleóptero del tamaño de una chinche, que parece una gota de sangre.

VARA.

—VARA BLANCA. Nombre vulgar que se da a numerosas plantas de diversas especies, distintas en cada país, entre otras, al copalchi (*Croton niveus*), al cafetillo (*Cassearia nitida*), a un huele de noche y a un *Eupatorium*; en El Salvador, además, a una compuesta (*Meibomia rensoni*, PAINT.), llamada también *gutao* y de otros varios modos; en Costa Rica, a una clorantácea (*Hedyosmum artocarpus*, DC.)

—VARA DE ACAU. Nombre vulgar que también se da, en El Salvador, a la *varaboja*, planta silvestre de las compuestas.

—VARA DE ALCALDE. Así le dicen en Honduras a una planta verbenácea (*Callicarpa acuminata*, H. B. K.), llamada en otras partes *uvilla*; *sac-pukin*, en Yucatán.—2. En Venezuela, la *matamba*.

—VARA DE ARCO. En El Salvador, el *gutao* o *vara blanca*, *vara larga* o *juanadearco*.

—VARA DE CAMA. Nombre vulgar que también se aplica, en El Salvador, a la planta más conocida por *varablanca*; *cuilotillo*, en Méjico (*Eupatorium collinum*, DC.)

—VARA DE CASTILLA. Nombre vulgar que en El Salvador se da a la *caña brava* (*Gynierium sagittatum*, AUBL.

—VARA DE PREMIO. En la Argentina, cucaña.

—VARA DE SANJOAQUÍN. Planta malvácea que crece en los lugares próximos al mar, en la península de Yucatán, en arbusto herbáceo hasta de unos dos metros de altura (*Sida sp?*).

—VARA DE SANJOSÉ. (*Althea rosea*, CAV.) Planta herbácea, bisanual, de la familia de las malváceas, cultivada en jardinería; de tallo erguido; hojas grandes, orbiculares, pecioladas, rugosas, flores hermosas, campanuladas, en espigas axilares en el ápice del tallo, moradas, blancas o

- rosadas. Originaria del Asia, aclimatada en toda la América tropical. Especie afin del *Hibiscus syriacus*, de LINNEO; muy conocida también por *malva* o *malvarreal*.—2. En el sureste de Méjico (Tabasco, Yucatán, Campeche), arbusto leguminoso (*Cassia emarginata*, L.) de vistosas y grandes flores amarillas, llamada también *palohediondo*, *alcaparro*, etc.; *guacamaya amarilla*, en Cuba.—3. En Panamá, un maguey (*Agave panamana*, TREL.), que abunda también en Méjico, llamado así por lo erecto del bohorro.—4. En Chile, planta liliácea con flores paniculadas de hermoso color azul y raíces fasciculadas, llamada también *chichiquín*, *flor de queltehuc* (*Oasithea caerulea*, DON.).—5. En algunas partes de Méjico (Tabasco), se llama también así el nardo.—6. En Colombia, la orquídea llamada además *espiritusanto*.
- VARA DE AARÓN. (*Arum maculatum*, L.) Nombre vulgar colombiano que también se aplica a la mafafa, planta arácea.
- VARA DE ZOPE. Nombre vulgar que también se da al *tatascamite* o *tatascamillo*, en El Salvador.
- VARADULCE. En varias partes de Méjico, el *cuate* o *palo cuate*, o *varaduz*, planta silvestre de las leguminosas (*Eysendhartia polystachia*). En el norte del país se llama así también una verbenácea del género *Lippia*, a la que en Coahuila le dicen, además, *altamisa*.
- VARAHUECA. Nombre vulgar salvadoreño de la planta compuesta (*Eupatorium morifolium*, MILL.), también llamada *chimaliote*, *sueldaconsuela* y *taco*; *árbol de santamaria*, en Méjico.
- VARALARGA. V. *Vara de arco*.
- VARAPIRIETA. En Méjico, nombre de algunas plantas parecidas al bojón, y de la misma familia que éste (*Cordia greggii*, TORR., llamada también *sanjuanito*; *C. cylindrostachia*, o *tacotillo*), y de algunas leguminosas, como el *cascalote* o *nacascalote*, y una especie de huizache (*Acacia constricta*, BENTH.).
- VARASANTA. (*Triplaris*.) En Colombia, el *guacamayo* o *palo de santamaria*.
- ESTAR UNO CORTANDO VARAS. fr. fig. fam. En Costa Rica, estar en babia, jalando bejuco, o sin llevar el hilo de la conversación.
- VARABOJA. f. En El Salvador, nombre vulgar de una planta compuesta (*Tithonia rotundifolia*, BLAKE.); yerba de flores amarillas y cuyas hojas amargas se toman en cocimiento como buen antipalúdico. Llámase más comúnmente *acate*, y además, *arcabo*, *chilicate*, *vara de acau*.
- VARACAS. m. pl. Indios, hoy desaparecidos, que vivían sobre el Cachivero, en Venezuela.
- VARADO, DA. adj. ENVARADO.
- VARADUZ. m. Uno de los nombres con que se conoce en Méjico, el *palocate*, o *cuate*, planta leguminosa (*Eysendhartia polystachia*).
- VARAIOS o VARASAIOS. m. pl. Pueblos de indios del Perú que habitaba al lado de los itatianos.
- VARAIS. m. pl. Tribu de indios de la Argentina.
- VARAL. m. En Río de la Plata, armazón de *varales* que en los saladeros sirve para tender al sol y al aire la carne salada, en tasajo. En Tabasco, se llama esto *tasajera*.
- VARAMACURES. m. pl. Indios, hoy desaparecidos, que se hallaban sobre el Cachivero, en Venezuela.
- VARAMIENTO. m. Varada, el hecho de varar
- VARARSE. pr. Encallar la embarcación, arrastrando el fondo de manera que deja de estar a flote.—2. fig. Entorpecerse o interrumpirse un negocio Úsase más en la frase *varársele* a uno *la canoa*.
- VARASAIOS. m. pl. VARAIOS.
- VARAVISCO. m. En Bolivia, el YARAVISCO.
- VARAYOC. m. Mandón, o jefe de tribu, en las comunidades indígenas, en el Perú.—(Yoc es sufijo quichua, signo de mando o dignidad.)
- VARCEVICELA. (*Warszewiczella marginata*, RCHB.) f. Nombre vulgar colombiano de una orquídea ornamental.)
- VAREADOR, RA. m. y f. En Argentina, persona diestra en ejercitar los caballos para la carrera.
- VAREAR. tr. En Río de la Plata, *componer*, ejercitar el caballo, andando cortos trechos, antes de echarlo a una carrera. Tiene uso también en la región limítrofe del Brasil.—(La voz implica una reminiscencia de viejo uso español. CERVANTES, dijo: "Volvió Sancho las espaldas y *vareó* su rucio" Quij., II, Cap. X.)—VAR. *variar*.
- VAREJÓN. m. Vara delgada, vardasco; la rama recta y sin hojas.—2. En Colombia, especie de salvia, que goza de propiedades medicinales, llamada también *pebetera* y *varela* (*Vernonia odoratissima*, H. B. K.).
- VAREJÓN DE CABALLO. En Colombia, nombre de un *Eupatorium*, muy conocido en Méjico por *ciguapacle*.
- VAREJONAL. m. Conjunto de tallos, ramas o arbustos despojados de las hojas.
- VAREJONAZO. m. Golpe dado con varejón.
- VAREJONEADA. f. Acto de VAREJONEAR.
- VAREJONEAR. tr. Azotar o golpear con varejón.
- VAREO. m. La operación de varear el frijol y otros granos, golpeando la vaina en grandes montones, con garrote fuerte. Muy usado en Méjico.
- VAREQUE. m. BAHAREQUE. Es barbarismo.
- VAREQUENA. m. Dialecto perteneciente al grupo de las lenguas aruacas, hoy casi desaparecido, juntamente con la tribu del mismo nombre.
- VARETA.
- ANDAR DE VARETA. expr. mejicana. Andar de holgazán.
- VARETE. m. En Costa Rica, vareta, lista de distinto color del tejido principal.—2. Por extensión, verdugón, roncha, morete en la piel.
- VARETEADA. f. Acción de VARETEAR.
- VARETEAR. tr. En Costa Rica, pintar listas o franjas de colores.—2. Arronchar la piel, hacer verdugones.—3. En Argentina, pintarrajear.
- VARÍ. m. Nombre vulgar que se da en Tabasco a una planta borragínea silvestre (*Cordia alba*, JAC.), que crece en tallos rectos y delgados y muy largos, hasta de unos quince metros, muy usados, por lo mismo, como varas o largueros en la construcción de techos de casas campesinas. En El Salvador se llama *tiguilote*; *canjaro*, en Colombia; *zazamil*, en otras partes de Méjico.—Hay confusión en las especies, entre esta planta y el *bojón* (véase), o el *laurel blanco*.—2. (*Circus cinereus*.) Ave de rapiña diurna, propia de la región andina, del Perú al sur, de plumaje gris por encima, con rayas rojizas por debajo.—(En la acepción vegetal la voz debe ser indudable variante de *vara*, por el uso principal que se da a sus tallos. Tiene diversos

- formas populares: *varia* (degeneración de *varilla*), *varillo* y *vario*; *bari*, *baria* (doble corrupción de *varilla*), *barillo*, etc., etc. Por la escala descendente de la derivación vulgar, las formas fonéticas y ortográficas llegan a ser inasibles.
- VARÍA. f. En Cuba, variante del bárbaro *BARIA*, o viceversa.
- VARIAR. tr. Variante vulgar argentina de *VARER*, por preparar el caballo parejero.
- VARICAGUAS. m. pl. Tribu de indios que habitaba en el país montañoso de Mérida, en Venezuela.
- VARIEDAD.
- EN LA VARIEDAD ESTÁ EL GUSTO. Frase figurada familiar que expresa que la variedad es conveniente, para evitar la monotonía artística.
- VARILAZO. (*Cupania laevigata*, MIQ.) m. En Panamá, nombre vulgar de una planta sapindácea.
- VARILLA. f. La ancheta o conjunto de baratijas con que comercia un buhonero.—2. En Honduras, madero largo y delgado que sirve de lata.—3. Entre el vulgo, la clavícula.—4. En Méjico, planta compuesta, llamada también *jarilla* en el norte (*Varilla mexicana*, GRAY.)—5. En Chile, nombre de un arbusto, variedad del *palhuen*. Lo mismo en Argentina.
- VARILLANEGRA. En Centro América, nombre vulgar de algunas plantas del género *Cordia*, de las borragíneas, como el *saraguaso* (*C. corymbosa*) y el *cuajaitinta* (*C. cana*).
- VARILLAPRIETA. Nombre vulgar que en la costa sur de Méjico se da a una planta esterculiácea (*Buetneria aculeata*, JACQ.), conocida en otras partes por *zarza* o *zarza hueca*.
- DAR, o REGAR, UNA VARILLA. fr. fig. fam. En Puerto Rico, darse un verde, echar una cana al aire.
- VARILLAR. tr. En Venezuela, ensayar un caballo para una carrera.
- VARILLAZO. m. Golpe dado con una varilla.
- VARILLERO, RA. m. y f. En Méjico, buhonero, vendedor de baratijas.—2. En Puerto Rico, el que echa de valiente, de gracioso, o de bien puesto.—VAR.: *barillero*.
- VARILLO. (*Calophyllum reko*, ST.) m. En El Salvador, árbol grande, siempre verde, de follaje persistente, plantado por esto en calles y parques de las ciudades; segrega un látex amarillo que la gente del pueblo usa para secar y hacer el ombligo a los recién nacidos. Planta clusiácea. Dícese también *barillo* y *marío*.—2. En Yucatán, el *boyón*, o *varí*, o *baria*.
- VARINÉS, SA. adj. y s. Natural de Varinas (Venezuela).
- VARITA. f. Bastón delgado.
- VARITAS DE APIZACO. Famosas varas o bastoncitos, y famosos bastones que venden los naturales de la ciudad de ese nombre propio, estación del Ferrocarril Mejicano, de Veracruz a Méjico, en el Estado de Puebla; las hacen principalmente en unos pueblos del Estado de Tlaxcala, de la madera del *tlaxiscle* o *membrillito*, planta rosácea (*Amelanchier denticulata*, H. B. K.), de donde las traen a vender a Apizaco. Muy conocidas por todos los turistas.
- VARITA DE SAN JOSÉ. En Nicaragua, nombre vulgar de una especie de malvavisco, planta esterculiácea (*Melochia tomentosa*, L.), conocida por *bretónica* en varias otras partes. Lo mismo en Honduras.
- SOBAR a UNO LA VARITA. fr. fig. fam. En Costa Rica, destituirlo; colgarle la canasta, en Méjico.
- VARITAL. m. En Puerto Rico, planta llamada también *tabloncillo* (*Didpholis montana*).—2. La planta del *cafeillo* (*Drypetes glauca*; *D. laterifolia*).—3. Un hermoso árbol llamado además *flamboyón blanco*. (*Bauhinia keppleri*.)
- VAROGIO, GIA. com. Individuo de una tribu indígena que habitó en Chihuahua.—2. m. Lengua hablada por esta tribu.
- VARÓN. m. Vara, o madero, muy largos y gruesos, como una viga o cosa semejante.
- VARSOVIA. (*Watsonia rosea*, KER.) f. Nombre vulgar colombiano de una planta iridácea ornamental.
- VARRALHUE. m. En Chiloé, vara con que se va afianzando el tejido a medida que se hace.
- VASAPALLE. com. Indio de una tribu autóctona que habitó en el actual Estado de Coahuila, en Méjico.
- VASERÁN. m. v. En Sonora, cauce abandonado de un río.
- VASO. m. Vulgarmente, para colombianos, taza, jicara o pocillo.
- VÁSTAGO. m. En Costa Rica, Colombia y Venezuela, tallo o tronco de plátano.
- VASTAGUEADA. f. Acción y efecto de *VASTAGUEAR*.
- VASTAGUEAR. intr. Echar vástagos las plantas.
- VATRO. (Voz arauc.) m. En Chile, nombre vulgar que se da también a la *tatora* o espadaña (*Typha angustifolia*).
- VATRU. m. En Chile, VATRO.
- VAUDA. (Voz arauc. / *Nycticorax nocturnus*.) f. En Chiloé, ave nocturna que se considera de mal agüero, el *guairabo*.
- VAUPES. m. pl. Indios que vivían sobre el Ucayali, tributario del río Negro, en Venezuela.
- VAURAS. m. pl. Tribu de indios arauacos que vive en la Guayana francesa.
- VAUTRO. (Voz arauc.) m. Nombre vulgar que también se da a la *chulca*, en Chile.
- VAUTUCÁN. (Voz map.) m. En algunas partes de Chile, nombre de un guiso nacional.
- VAUVÁN. (Voz map.) m. En Chile, nombre vulgar de una planta monimiácea, árbol muy parecido al laurel, con el cual se confunde (*Laurelia serrata*, PHIL.).
- VAVARIDAS. m. pl. BAVARIDAS.
- VAVOS. (*Cordia alba*, JACQ.) m. En Méjico, nombre vulgar que se da a una planta borragínea.
- VAYAMARES. m. pl. Indios que se hallan independientes en las cabeceras del río Paragua, en Venezuela.
- VAYAS. m. pl. Indios que habitaban en la comarca de Cuzco, en el Perú.
- VAYEMA. com. Individuo perteneciente a una antigua tribu indígena de Sonora.—2. m. Dialecto hablado por los indios de esta tribu.
- VAYGAMAS. m. pl. Indios que residen al oeste de los tupinambas, en el Brasil.
- VAZEVACOS. m. pl. Tribu caribe que vivía en Tierra Firme.
- VECASINA. f. BECADA.
- VECINDAD. f. El patio de *VECINDAD* español se hizo *VECINDAD* a secas, en Méjico, y se quedó en *PATIO*, en Veracruz.
- HACER, o MANTENER, o SUSTENTAR, *VECINDAD*. expr. de la vida colonial que significaba tener casa poblada en ciudad cabecera del término

en que se hallara la encomienda, manteniendo a la vez armas y caballo, a fin de acudir a los rebatos y a la pacificación de la tierra y de salir, cuando el caso lo requiriera, a la defensa de la corona, pena de suspensión de indios y aun de pérdida del feudo adquirido en repartimiento o a otro cualquier título.

VECINDAJE. m. En Argentina, vecindad.—2. Vecindario.—3. Vecindamiento.

VEDI. m. En Chile, VERI.

VEDIL. m. En Chile, VERI.

VEDOQUE. m. En Chiloé, ombligo.

VEEDOR, RA. adj. En Cuba, guarda rural o urbano.

VEGA. f. En general, tierra baja, fértil y húmeda.—2. En Cuba y Puerto Rico, terreno sembrado de tabaco.—3. En Tabasco, terreno plano de las márgenes de los ríos y porción correspondiente al cauce, propia especialmente para la siembra de tabaco, o donde éste se produce bien.—4. En el Ecuador, terreno movedizo formado en los recodos de los ríos.

VEGABAJENO, ÑA. adj. y s. Natural de Vega Baja (Puerto Rico).

VEGANO, NA. adj. y s. Natural de Concepción de la Vega (Cuba).

VEGUERÍO. m. En Cuba, conjunto o sucesión de vegas.—2. Caserío de vegueros o cultivadores de tabasco.

VEGUERO, RA. m. y f. En Cuba y Puerto Rico, el que cultiva el terreno sembrado de tabaco, que se llama vega, o la persona que es dueña de él.—2. En Cuba, habitante de la Vega de Vuelta Abajo.—3. adj. Relativo a este lugar.

VEGOSO, SA. adj. Dicese del terreno que por su humedad se parece al de las vegas.

VEGUILLAS. m. pl. Indios del morro.

VEINTE. m. Nombre vulgar de la moneda de veinte centavos. Muy usado en Méjico, y también en Chile, donde se llama, además, *chaucha*.

VEINTE REALES. m. En Méjico, planta silvestre, de las compuestas (*Delutia ostruthioides*, Dc.).

VEINTICUATRO. m. Nombre vulgar colombiano de una serpiente venenosa de Colombia, que forma el género *Patoquilla*.

VEJAMINOSO, SA. adj. En Puerto Rico, vejatorio, que implica vejación o vejamen.

VEJERANO, NA. adj. En Méjico y Cuba, despectivo de viejo; vejestorio, vejete, vejancón o vejarrón. Dicese también *vejarano* y *veterano*, en Méjico y Argentina.

VEJIGANTE. m. En Puerto Rico, máscara de disfraz del diablo o que representa cualquier figura ridícula o espantosa.

VEJIGAZO. m. En Honduras, PORRAZO.

VEJIGO. m. En Colombia, el árbol de seda, planta asclepiadácea.

VEJOS. m. pl. Indios matacos que habitaban al oeste del Chaco Central.

VELA. f. v. En algunas partes de Méjico, regaño, reconvención.—2. En Costa Rica, velorio.—3. En Panamá, nombre de una planta gesneirácea (*Parmentiera cerifera*), que produce una sustancia semejante al chicle.

—VELA DE COYOTE. En el norte de Méjico y en el Nuevo Méjico (Estados Unidos) llaman así a una planta cactácea (*Opuntia imbricata*), el *jocomoscle*, y principalmente el fruto que produce.

—VELA ESCAMADA. En Méjico, nombre vulgar de una planta campanulácea cultivada (*Adenophora stylosa*, FISCH.).

—A TODA VELA. m. adv. A más no poder, a todo poder. *Es majadero* A TODA VELA.

—DECIRLE A UNO HASTA VELA VERDE. expr. fig. fam. En el Ecuador, decirle hasta botija verde, colmarlo de impropiedades.

—MUCHOS CABITOS DE VELA HACEN UN CIRIO PAS-CUAL. refr. portorriqueño: muchos pocos hacen un mucho. Lo mismo en Méjico.

—NO TENER UNO VELA EN UN ENTIERRO. expr. fig. fam. mejicana. No tener incumbencia en un asunto.

—TENER UNO LA VELA A OTRO. fr. fig. fam. En Argentina, esperarle mucho tiempo, o servirle de cómplice en cualquier lance, principalmente amoroso. *Tener el paraguas*, en Méjico.

VELADO, DA. adj. Disimulado.

VELADOR. m. Trasparente o bomba de cristal que a modo de pantalla se pone a la lámpara, para tamizar la luz.—2. Mesa de noche.

VELAR. intr. Pedir con la mirada y con cierto alejamiento, principalmente comida.

VELASQUINA. f. En El Salvador, nombre vulgar de una yerbecita tendida, de florecillas blancas, común en diversos lugares del país. (*Evolvulus nummularius*, L., convolvulácea.)

¡VELAY! Interjección que se usa en España para confirmar un dicho o hecho. Tiene también mucho uso en la Argentina y en Bolivia, en el sentido de *he aquí, he aquí: Tráigame el sombrero*.—VELAY, señor. En Chile dicen *veley!*—2. En Colombia se usa por ¡eso no, no tal, no faltaba más!, o cosa por el estilo.

¡VELEITA! En Chile, ¡VELAY!

VELERO. m. ant. En Chile, candelero de palo en que se ponía el candil.—2. En Colombia, bañador, vasija con que se baña el pabito, en la fabricación de velas de sebo.—3. (*Croton ferrugineus*, H. B. K.) Nombre vulgar de una planta euforbiácea, medicinal.

VELETA. f. En Cuba, indicador del cambiagujas y los chuchos de los ferrocarriles, que consiste por lo común en una especie de tosca saeta de hierro pintada de blanco y rojo, y que ocupa alternativamente la posición horizontal y la vertical, para hacer la indicación correspondiente.

VELETERÍA. f. v. En Chile, veleidad, inconstancia.

¡VELÉY! interj. En Chile, ¡velay!

VELÍS. (Del ing. *valise*.) m. Petaca viajera de mano, de cuero por lo común, o de metal.—(En Méjico no se dice de otro modo. Impropiamente se escribe a veces *veliz*.)

VELO.

—VELO DE NOVIA. En Centro América, planta liliácea, exótica. (*Asparagus plumosus*, BLAKE.)

VELÓN. m. En Méjico, el Perú y Chile, vela de sebo muy gruesa, y corta por lo común.

VELÓN, NA. adj. y s. Que pide con la mirada y con cierto alejamiento.

VELORIO. m. El velatorio de difuntos, que constituye entre la gente del pueblo, en casi todos los países, una ceremonia mixta, con rezo, tertulia, comilona, y a veces borrachera y pendencia, como especie de festividad fúnebre.—2. fig. fam. Tertulia desanimada, reunión sin bullicio, a las que asiste poca gente.—3. En Cuba, reunión nocturna casera, en ofrenda a un santo, pero con bullicio y comilona.—4. En algunas partes de Sur América, lo que es de dudosa o imposible realización y que, sin embargo, se ofrece como muy lisonjero.

—VER VELORIOS. fr. fig. fam. En Bolivia, ver visiones.

—¡VELORIOS A MÍ! fr. interjección boliviana, por ¡a mí con esas!

VELUTINA. (Del fr. *veloutine*.) f. Cierta polv muy fino para la cara.

VELLÓN. m. En Puerto Rico, moneda de plata, o con liga de plata, que vale diez centavos.

VEN. (*Coriaria ruscifolia*, FENILLEC. Voz arauc.) m. En Chile, nombre vulgar de un arbusto que produce una tinta usada para cubrir y para teñir de negro.

VENA. f. En el Ecuador, tallo de bejuco que sirve de lazo; fibra de la carne o de los vegetales; tendón.

VENACUNCO. m. En Costa Rica, nombre vulgar de un árbol de buena madera.

VENADA. f. La hembra del venado o ciervo; la cierva.

VENADERA. f. En Costa Rica, balín para cazar venados.

VENADERO. m. En Costa Rica, nombre vulgar de una planta berberidea, conocida más generalmente en Centro América por *alcotán* (*Cissampelos pareira*, L.), *oreja de ratón* o *butua*, en Méjico; *bejuco de mono*, en Puerto Rico; *picamano*, en Nicaragua.—2. adj. Perro adiestrado en la caza venatoria. Sust.

VENADERO, RA. adj. Cazador de venados, perro u hombre.

VENADILLO. m. Nombre vulgar que en el noroeste de Méjico se da a una especie de caoba (*Swietenia cirrhata*, BLAKE), cuya madera es muy usada en carpintería, en Sinaloa.—2. En Colombia, una leguminosa.

VENADITO. m. Específicamente, en Chile, nombre vulgar de un ciervo del país, llamado también *pudu*.

VENADO. m. Nombre vulgar de varios cérvidos americanos.—2. En Cuba, piel de venado, curtid y preparada para fabricar zapatos.—3. fig. En Cuba, la meretriz, puta.

—VENADO BLANCO. El *mazama* o venado mejicano típico.

—VENADO CACHIENVAINADO. (*Cervus capreolus*.) En Colombia, el venado de cuernos cubiertos de piel, que en Tabasco se conoce por *tarro de bolsa*.

—VENADO DEL PÁRAMO. En el Ecuador, una especie de venado del país, que puede ser el *Cervus antisimensis*.

—VENADO DE TIERRA CALIENTE. Nombre que en Colombia se da al corozo americano, o venado típico, de pequeña talla.

—VENADO DE TIERRA FRÍA. En Colombia, el *taruga*.

VENADOS. m. pl. Indios de una numerosa tribu que habitó en lo que hoy son Estados de Coahuila y Tamaulipas, de Méjico, y el de Tejas, de los Estados Unidos.

VENDAJE. m. En Cuba y Sur América, lo que da el vendedor de gracia, además de lo comprado; *pilón*, en Méjico; *ñapa* o *yapa*, *llapa*, en diversos lugares.

VENDIAGUJA. f. Nombre vulgar colombiano de una gramínea silvestre, que se utiliza como diurético.

VENDIMIA. f. En el Ecuador, vendeja, venta pública, como en feria, o mercaderías así vendidas.

VENDUTA. f. Almoneda o venta pública. Muy usado principalmente en Rioplatá y Cuba.—2.

En Cuba, verdulería, tienda pequeña de frutas y verduras.

VENDUTERO. m. Corredor de VENDUTAS.

VENECICHAS. m. pl. Nación de indios zapotecas que vivía en la provincia de este nombre, en Méjico.

VENEGARAS. m. pl. Indios que habitan en la hoya del río Grita, en el extremo oriental del Táchira, en Venezuela.

VENENILLO. m. Nombre vulgar que en Oajaca y región limítrofe, en Méjico, se da a una planta euforbiácea conocida también por *candelilla* o *candelillo*.—2. En otras partes del país (centro), el *teperromero* o *romerillo* (*Asclepias linaria*, CAV.), planta compuesta.—3. En Colombia, una apocinácea (*Rauwolfia canescens*, L.), de cuyo fruto muy venenoso se obtiene un tinte negro; la corteza se emplea en cocimiento para baños contra afecciones de la piel y como antisifilítico.

VENENO.

—VENENO DEL DIABLO. m. Nombre vulgar que en Tabasco se da a una planta loganiácea (*Strychnos triplinervia*, MART.), originaria del Brasil. Llámase también *cabalonga de Tabasco* y *mata-perros*.

VENEZOLANISMO. m. Vocablo, frase o modismo, propios del lenguaje de los venezolanos.

VENEZOLANO, NA. adj. Natural de Venezuela. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta nación de la América Meridional.—3. m. Moneda de plata, usada en Venezuela, equivalente a cinco pesetas o bolívares.

VENEZUELA. m. TÁRTAGO DE VENEZUELA.

VENIA. f. Saludo militar.

VENIR.

—EL QUE VENGA ATRÁS, QUE ARREE. fr. fig. fam. de común egoísmo; advierte que no debemos preocuparnos por los demás, ni por lo que signifique dificultad para el que nos siga.

VENTA. f. Lugar donde se vende algo, tienda, puesto en general.—2. En Chile, barraca, puesto en que durante las fiestas públicas o ferias, se vende comestibles y bebidas.

VENTAJA. f. En Puerto Rico, nombre de un dulce muy popular, de harina de trigo con miel o azúcar.

VENTAJERO, RA. adj. Cucañero, ladino, astuto; persona que siempre procura llevar todas las ventajas de su parte y que de todo quiere sacar utilidad. Sust. Dicese también *ventajoso*.

VENTAJOSO, SA. adj. y m. f. Persona que en todo negocio pretende para él las mayores ventajas, aun en perjuicio del contrario, y por medios ilícitos. Dicese también VENTAJERO.—(La significación es fundamentalmente uniforme, aunque tiene variantes en cada país; así, en Venezuela, se define como "heredipeta, logrero o mercader de mala fe", y en Chile por "sátrapa, hombre ladino, astuto".)

VENTANA. f. En Colombia y Venezuela, espacio abierto o despejado en la selva, o en una arboleda limitante.

VENTEADOR. m. En Colombia, vulgarmente, abanico, aventador de cocina.

VENTEAR. intr. Olfatear el viento.—2. tr. En Centro América y sureste de Méjico, herrar la bestia o la res que se venden, poniendo la marca de modo que indique en forma visible el traslado de dominio.—3. En Colombia, aventar.—4. En Argentina, huir una persona o un

animal.—5. En una carrera, ir muy adelante de los otros; dejar atrás a un perseguidor.

VENTEARSE. pr. En Argentina y Puerto Rico, andar una persona mucho tiempo fuera de casa.

VENTERO, RA. m. y f. Vendedor, persona que se ocupa en vender, principalmente en calidad de ambulante. De uso casi exclusivo de Tabasco, y por eso dice la Profesora GUTIÉRREZ ESKILDSEN: "En el lenguaje popular y campesino de Tabasco no se usa la palabra "vendedor", sino su sinónimo "VENTERO".—Para distinguir a un VENTERO de otro, forman palabras yuxtapuestas de verbo y sustantivo, siendo este último el que caracteriza al vendedor; así dicen: *vendecuadros*, *venderropa*, *vendezapatos*, *vendepollos*, *vendelonganiza*, *vendepán*, *vendesantos*, *vendedulce*, *vendemedias*, *vendepescado*, *vendebobo*, *vendepozol*, *vendemelcocha*, *vendeturrón*, *vendehojaladra*, *vendostión* *vendelechuga*, *vendechocolate*, *vendebollo*, *vendequeso*, *vendecacahuatl*.—A estos sustantivos les aplican artículo masculino o femenino conforme corresponda al sexo de los vendedores y, así dicen: el *vendemelcocho* y la *vendemelcocha*.—Interrogando a varios indígenas acerca del asunto, me dieron la siguiente razón: "Nosotros le decimos *panadero* al que hace el pan, porque tiene un oficio, y *vendepán* al que lo sale a vender, porque para vender el pan no tiene gran trabajo, cualquiera que sepa contar lo puede hacer, mientras que el que tiene el oficio necesita aprenderlo."—En mis estudios de italiano, encontré: *pesciuvendolo* (el que vende pescado); *polliuvendolo* (el que vende pollo); *fruttiuvendolo* (el que vende frutas); *erbiuvendolo* (el que vende la yerba); *lattiuvendolo* (el que vende la leche), etc., *pescatore* o *pescatrice* (pescador y pescadora, *lataio* (lechero), etc. En esto sólo deseo anotar la semejanza.—Mas esta formación de sustantivos tiene mayor extensión: al mendigo le llaman *pidecaridad*; al individuo que se dedica a cargar tierra de un lado para otro, le dicen *cargatierra*; y conservan la palabra cargador para el que carga toda clase de bultos; al mecánico que se encarga del arreglo de máquinas de coser, de escribir, etc., le dicen el *componemáquina*; al comerciante que va a las rancherías, fincas y pueblecillos con el objeto de comprar cerdos para venderlos en otros lugares, lo llaman el *comprapuerco*; al que comercia en la misma forma pero comprando caballos, yeguas, mulas, etc., le dicen el *comprabestia*; al comisionista en alhajas, lo llaman el *compralhaja*; al muchacho que pasa por las calles comprando botellas vacías, le llaman el *comprabotella*.—Se extiende más aún a otros trabajadores; el castrador es siempre el *capapuerco*; el que se dica a matar cerdos para obtener los diversos productos y venderlos, es el *matapuerco*; el limpiabotas, *bolero* en la ciudad de Méjico, es el *limpiapapato*; el escultor es el *hacesanto* o el *retocasanto*, si se dedica solamente a arreglarlos." (El habla popular y campesina de Tabasco, pp. 48-9.)

VENTOLERO. m. Vulgarismo costarricense, por ventolera.

VENTORRILLO. m. dim. de *venta*, por lugar donde se vende. Tiendecilla; tienda pobre, o pequeña y de mala muerte. Usado principalmente en Antillas y Méjico. Dícese también *ventorro*.—2. En Cuba, una especie de rana.

VENTORRO. m. V. VENTORRILLO.

VENTURA. (*Sialia mexicana*, Sw.) f. Avecilla de Méjico, llamada también *galantina*, *tempestad* y *olototol*, propia de las altas mesetas de las cordilleras.—2. En Puerto Rico, nombre vulgar de un árbol de las leguminosas (*Piscidia piscípula*, L.), que algunos autores toman por el *jabi*, o *jabin*; *chípol* o *cocuete* de Méjico; *guamá hedionda* de Cuba.

VENTUROSA. f. Nombre vulgar que se da en Venezuela al *cinconegritos* (*Lantana camara*), o *venturosa colorada*.—2. En Colombia, planta compuesta, medicinal, silvestre (*Melanthera hastata*, L.) También se llama así la *Lantana* anterior, o una variedad próxima (*L. canescens*, H. B. K.).

VER.

—A VER SI COMO RONCAN DUERMEN. expr. fig. fam. En Méjico se dice para compeler a que se obre tal como se dice, y con ella se moteja al jactancioso o baladrón.

—VERSE A GATAS. expr. fig. fam. colombiana. Verse en peligro, en paños de cucaracha.

—VER A VER. loc. fam. En Colombia, ver para descubrir. "No puede tildarse de incorrecta o impropia; pero es mejor relegarla al olvido por inelegante." CUERVO.

—VERSE EN PAÑOS DE CUCARACHA. expr. fig. fam. tabasqueña que vale por verse negro uno.—(Estos *paños* de la cucaracha han de ser las alas, que ni la cubren ni le sirven para volar; así es que *verse* uno en *paños de cucaracha* es como sentirse indefenso, inermes y sin auxilio en mal trance.)

—VERSELE a uno EL COBRE. expr. fig. Dejar ver que no es uno lo que aparenta.

—NO PODER VERSE dos o más personas. Aborrecerse

VERA. 'f. Árbol de la familia de las cigofleas, semejante al guayaco, muy corpulento, con madera de color rojizo oscuro, y casi tan dura y pesada como el hierro; famoso por sus grandes propiedades medicinales como sudorífico; abundante en la costa setentrional de Sur América. (*Zygophyllum arboreum*, L.; *Guayacum arboreum*).—2. En Cuba, arbusto de las rubiáceas de cuya madera se hacen bastones (*Antirrhoea granulata*, Gris.) Hay dos variedades.

VERACRUCEÑO, ÑA. adj. y s. Muy raramente usado, por veracruzano.

VERACRUZANO, NA. adj. Natural del Estado o del Puerto de Veracruz, en Méjico. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a tal Estado o a esa ciudad mejicana.

VERADA. f. En Venezuela, especie de cerbatana, llamada también *bodoquera*.

VERAGUARSE. pr. En Costa Rica, dícese de la ropa que se llena de manchas menudas, por la humedad

VERALCA. (Voz arauc.) f. En Chile, piel de guanaco, usada como alfombra o como sobrecama.—(AMUNÁTEGUI nunca ha oído llamar así esta piel. Tampoco RUBIO conoce el *pozol* tabasqueño, y es mejicano.)

VERANERA. f. Nombre que se da vulgarmente, en Colombia, a la bugambilia.

VERANERO. m. En el Ecuador, *pardillo*, pájaro.—2. adj. *Veraniego*.

VERANILLO. m. En Centro América, período de algunos días continuos en que deja de llover, durante la estación de las lluvias.

VERANITO.

—VERANITO DE SAN JUAN (EL). En Chile, días de sol que suelen seguir, o preceder, al día de San Juan Bautista.

—SER UNO COMO EL VERANITO DE SAN JUAN, QUE SE ADELANTA O SE ATRASA expr. fig. fam. En Chile se dice del que falta a la puntualidad.

VERANO. m. En el Ecuador, donde las estaciones no son sensibles, temporada de sequía, que dura aproximadamente unos seis meses, con algunas intermitencias y alteraciones.—2. Del mismo modo se dice en Tabasco, donde no hay sensiblemente más que dos estaciones: la de las lluvias e inundaciones fluviales (invierno) y la de baja del agua y sequía (verano), que dicen allí *la seca*.—3. En el Estado de Sonora, en Méjico, plantación de sandías en la vega de un río.

—VERANO DE LOS MARTÍNEZ. En Colombia, tiempo que hace entre los días del 12 al 15 de noviembre; llamado así porque el 11 es San Martín de Tours y el 12, San Martín, Papa.

VERAS.

—A DEVERAS, O A DE VERAS. m. adv. De veras, de verdad. Usual en Yucatán. A DE VERAS *me voy*.

VERBACHINA. f. Nombre vulgar que en Méjico se da también a la *cóngora*. (*Phytolacca octandra*, L.)

VERBENA. f. Nombre que se da en Cuba a una planta silvestre, enredadera, con pequeñas flores de cinco pétalos punzones, moradas, azules, etc., según su variedad, en racimos.—2. Del mismo modo, y *verbena azul*, *verbena rosada* se llaman en Centro América algunas variedades del género de la planta cubana (*Valerianoides jamaicense*, L.; *V. mutabilis*, JACQ., etc.).—3. En Méjico llevan este nombre numerosas plantas de diversas familias, principalmente varias verbenáceas indígenas del país. Lo mismo en Sur América.

VERBORREA. f. Verbosidad; copia de palabras en la elocución; pero sobre todo si son vanas, insustanciales o necias.

VERDAD.

—LA VERDAD NO PECA, PERO INCOMODA. expr. mejicana, semejante a "la verdad amarga", que da el *Diccionario*.

VERDAL. (*Brassica oleracea*, L.) En Méjico, nombre vulgar de una planta crucífera cultivada.

VERDE. m. Por antonomasia, el campo. *Me marcho al verde unos días*.

—VERDE NILO. Color verde claro.

—DE A TIRO LAS CORTAN VERDES, NO LAS DEJAN MADURAR. expr. fig. fam. que en Méjico se dice de aquello que es absurdo o cínicamente inexacto.

—ENTRE VERDE Y SECO. fr. fig. fam. En Chile, regular, poco más o menos, término medio.

—PAGAR LAS VERDES Y LAS MADURAS. fr. fig. fam. Recibir el castigo merecido por picardías o travesuras de todo tamaño.

—VERDE VICHE. En Colombia, verdegay.

VERDECILLO. m. Nombre vulgar que en la costa del Pacífico, en Méjico, se da a un árbol del mismo género que el guayacán, llamado en Centro América *cortex* (*Tabebuia chrysantha*, JACQ.)

VERDÍN. m. Hermoso pajarillo de color verde, del cual se conocen numerosas variedades; es ave migratoria que emprende largos viajes a las regiones boreales; monógama; de hábitos so-

litarios; mala cantora; útil en la agricultura porque destruye gran cantidad de insectos nocivos. Abunda principalmente en Méjico y Centro América.

VERDINO, NA. adj. En Guatemala, pájaro conirrostro americano.

VERDIONDO, DA. adj. En Tabasco y región del sureste, en Méjico, se dice del fruto en sazón, cuando no llega todavía a la madurez perfecta.

VERDIOSO, SA. adj. Vulgarismo, por verdoso.

VERDÍS m. Nombre vulgar que en la costa sur de Méjico se da a una planta ericácea del género *Arctostaphylos*.

VERDOLAGA. f. Nombre vulgar de diversas plantas portulacáceas semejantes a la europea, y aun de otras familias diferentes.

—VERDOLAGA AMARILLA. En Tabasco, la *Portulaca olerácea*, L., o verdolaga típica.

—VERDOLAGA BLANCA. (*Trianthema portulacastrum*, L.) Nombre vulgar mejicano de una planta aizocácea, llamada también *verdolaga bronca*.

—VERDOLAGA BRONCA. V. *Verdolaga blanca*

—VERDOLAGA DE AGUA. (*Jussiaea repens*, L.) En Méjico, nombre vulgar de una planta onágracea.—2. En El Salvador y otras partes de Centro América, planta arácea, acuática, flotadora, muy común en los ríos y lagos de algunas regiones; llamada también *lechuga* o *lechuga de agua* (*Pistia stratiotes*, L.), como en Tabasco, donde también es abundantísima en lagunas, arroyos y aguas palustres en general.

—VERDOLAGA DE LA MAR, O DE LA PLAYA. En Cuba y en Tabasco, planta rastrera que se propaga y extiende grandemente en las playas y terrenos inundables; tiene las hojas como el romero, algo más aplanadas, y flores blancas muy pequeñas.

—VERDOLAGA DE PUERCO. Planta amarantácea de Méjico, abundante principalmente en Tabasco (*Alternanthera repens*, JUNTH.)

—COMO VERDOLAGA EN HUERTO DE INDIO. expr. fig. fam. Como verdolaga en huerto.

—EXTENDERSE UNO COMO VERDOLAGA. expr. fig. fam. En Puerto Rico, ponerse orgulloso. Dícese también en algunos puntos de Méjico, como Tabasco, en trato más frecuente con aquel protectorado.

VERDOLAGUILLA. f. En Cuba, planta rastreira, parecida a la verdolaga de la playa, pero de hojas más pequeñas, formando estrellas en los ápices de sus brazos, en cuyo centro aparece la florecita de cinco pétalos de carmín algo morado, de que se cubre y lucen dos o tres horas cuando les da el sol por la mañana. Se cultiva en los jardines.

VERDÓN. m. En Cuba, pajarillo más conocido por *mariposa*. Lo mismo en Tabasco, donde le dicen, además, *mariposo*, es de color gris, y de grande se pone amarillo rojizo.

VERDOSO. m. En Puerto Rico, nombre vulgar de un pájaro que tiene el pico del largo de la cabeza (*Chlorospingus speculiferus*, LAW.)

VERDUGO. m. En Méjico, nombre vulgar de un ave. (*Lanius ludovicianus*, L.), llamada también *arriero* y *cenzonile cabexón*, que tiene el hábito de clavar los animales que capta, insectos, pequeños reptiles, en las púas de los magueyes y otras plantas, a lo cual debe su denominación. Hay algunos otros pajarillos, como el *frailé* y la *viuda*, conocidos también con este

nombre.—2. En Méjico y Cuba, dicese del color del ganado de pelo colorado con vetas negras.

VERDUGÓN. m. En Argentina y Bolivia, arruga que hace el calzado; abultamiento molesto para el pie.—2. Rotura hecha en la ropa.

VERDULERA. f. En Chile, aparato para guardar verduras.

VEREDA. f. En Cuba y Sur América, la acera de las calles. Es vulgarismo.

VERENGOTA. f. Vulgarismo michoacano, en Méjico, por viga.

VERGAJO. m. En Cuba, la planta llamada también *bejuco de vergajo*, o *vergajo de toro*; *escobillo*, *pinzanillo* o *bejuco de caballo*, en Méjico, *bejuco de bucy*, en Puerto Rico; *coral*, en Costa Rica.—2. com. fig. En Colombia, canalla, ruin, bajo.

VERGONZANTE. adj. En el Perú, dicese especialmente de la persona que habiendo vivido con holgura, viene a caer en la miseria.

VERGONZOSA. f. Nombre genérico que se da a las mimosas que cierran sus hojas al contacto, como la *dormilona*, algunas zarzas, etc.—2. Específicamente, en Méjico, se da este nombre a la planta euforbiácea de las *semillas brincadoras* (*Sebastiania pavoniana*), *mincapacle* o *coliguaya*.

VERGUEADA. f. Acción de verguear o azotar con verga.

VERGUEAR. tr. Azotar con verga o vergajo.

VERGUENZA. f. En Bolivia, listón delantero de las puertas. Anticuado en España.

VERGUENZUDO, DA. adj. Vulgarmente, vergonzoso, tímido.

VERI. m. En Chile, en las provincias del Centro y del Sur, grasa y mugre de la lana de oveja.—2. En el sur de Chile, mugre del cuerpo humano.—3. En Chile, la primera agua en que se cuecen las arvejas.

VERICUETE. m. Vulgarismo del interior, en Méjico, por alboroto, zambra, bullicio, bronca o cosa semejante.—2. Por extensión, en Colombia, lugar o sitio áspero e ingrato, alto y quebrado. —(No hay aquí más que aplicación extensiva de "vericuento".)

VERIJA. f. Ijares del caballo; inglete de las personas. C. t. en pl.

VERIJAS. f. pl. Usado generalmente, por ijares.

VERIJAR (por verijear). tr. Entre gente de campo, en Argentina, lo mismo que verguear, azotar con vergajo.

VERIJÓN, NA. adj. Vulgarismo mejicano, por perezoso, flojo.

VERINGO, GA. adj. En Colombia, desnudo.—2. m. Nombre vulgar de un pececillo negruzco, casi cilíndrico, sin escamas, de río.

VERINGUEARSE. pr. v. En Colombia, desnudarse.

VERMENEAR. intr. En Puerto Rico, moverse larvas o gusanos dentro del agua.

VERMENEÓ. m. En Puerto Rico, movimiento constante de larvas o gusanos dentro del agua.

VEROCOS. m. pl. muy vulgar. En Cuba, los testículos.

VERMUDERA. f. Nombre vulgar que en Colombia se da al *tabachín* o *chacalsúchil*, de Méjico (*Poinciana pulcherrima*).

VEROLÍS. m. v. En Costa Rica, tallo seco de la flor de la caña dulce; carrizo que los indios emplean en la fabricación de flechas, jaulas, etc.—En Panamá, *viruli*.

VERÓNICA. f. En Chile, manto negro que usan las señoras chilenas.—2. Varias especies indígenas, de propiedades análogas a la típica de este nombre.

VERSADA. f. En Argentina, Chile y Perú, retahila o sarta de versos. Dicen también *versaina*, aunque esta palabra es más despectiva. Lo mismo en Guatemala. En Argentina se dice también *verseada*.

VERSADOR, RA. m. y f. En Puerto Rico, despectivamente, poetaastro.

VERSAINA. f. desp. En Argentina, Chile y Perú, tirada de malos versos, o composición en verso de poco mérito.

VERSAR. m. En Puerto Rico, versificar; hacer malos versos.—2. En Cuba, entre la gente del pueblo, hablar, conversar, perorar.

VERSEADA. t. En Argentina, VERSADA.

VERTEDERO. m. Vulgarmente, en Argentina, vertiente, ladera, derrumbadero.

VERTIENTE. f. Impropiamente usado por manantial o fuente.

VERTIR. intr. Verter.—2. Impropiamente usado en general, por manar, y en Colombia, aun por filtrarse, calarse, rezumarse.

VERRACA. f. En Cuba, hembra del verraco, puerco montés.

VERRACADA. f. Acción propia de un verraco; majadería, sandez.

VERRACO. m. En Cuba, cerdo montaraz, cuyas cerdas se erizan cuando se le persigue.—2. Nombre que se da en Cuba a un pez del mar de las Antillas, que tiene una pequeña abertura branquial.—3. En Colombia, morueco. Es barbarismo.—4. En Colombia, olor de la carne butionda.—5. En la Argentina, roedor parecido a la vizcacha.—6. En Tabasco se dice así en tono despectivo del hombre, especialmente del puataño, mujerero, muy dado a los placeres carnales.—7. En Méjico y Cuba, dicese del individuo majadero, soez, vulgar.

VERRAQUERA. f. fam. En Cuba, embriaguez, borrachera.

VERRAQUERO, RA. m. y f. En Cuba, perro de fino olfato, especialmente adiestrado en cazar verracos o puercos de monte.

VERRIONDO, DA. adj. Lujurioso, libidinoso. También *burriundo*, y así en Méjico.

VERRUGATO. (*Corvina roncus*.) m. Nombre que se da en Cuba a un pez del mar de las Antillas, parecido al ronco.

VERRUGOSA. f. Nombre que vulgarmente se da también en Colombia a la culebra más conocida por *viejota*. (*Bothrops verucosus*.)

VESOR. (Del ing. *bay*, bahía, y *sore*, llaga.) m. Nombre que se da en Belice y región sureste de Méjico a la *llaga de los chicleros*, o *úlceras de los chicleros*, o *llaga de las orejas*, enfermedad propia de la región, y de los trabajadores que extraen el chicle. El nombre parece referirse a la *bahía de Chetumal*, de donde la dolencia es peculiar.

VESTIBÉ. m. En Tabasco, la planta que en Cuba se llama *vetiver*, y que de aquí fue llevada.

VESTIDO. m. Se entiende, por sinécdoque, la vestidura sobrepuesta o de encima; la saya o faldas mujeres y el traje o terno, en el hombre.—2. Por antonomasia, el de mujer, a diferencia del de hombre, llamado traje.

—BAJAR LOS VESTIDOS, O EL VESTIDO. fr. fig. fam.

Dícese de la niña cuando empieza a vestirse de largo, como la mujer.

VESTÓN. m. Vulgarismo chileno, por americana, prenda de vestir.

VESTONERO, RA. m. y f. Persona que hace vestones.

VETA. f. v. En Chile, cuerda larga, usada para atar la carga en la carreta, dándole vueltas a lo largo y atravesadas.—2. f. En Cuba, cordel, sogá.—3. En el Ecuador, la sogá de lazar ganado, hecha de la piel de la res vacuna, cortada en una tira continua, retorcida y curada con sebo. Llámase también *lazo*, y con el quichuismo *huasca*. *Soga* y *lazo* se dice, igualmente en Tabasco.

VETAR. tr. Vedar; poner el veto a una ley.

VETARRÓN. m. Nombre que se da en minería al rebosadero de mineral en que éste se carga en abundancia.

VETERANO. m. En Puerto Rico, nombre vulgar de un pájaro gris amarillento, con manchas bermejas en la cara y la rabadilla (*Habropygá melpoda*, VIEILL.).

VETERANO, NA. adj. y s. Familiar y festivamente, viejo, anciano, vetusto.

VETEVÉ. m. En Colombia, canapé, sofá.

VETIVER. m. Planta cuyas raíces muy olorosas se usan para aromatizar la ropa y preservarla de insectos. Se dice que la planta proviene de la India, y su nombre del África. (*Andropogon muricatus*.)

VETULIO, LIA. adj. En el Ecuador, popularmente, viejo, o anciano. Úsase en las provincias litorales.

VEYOS. m. pl. Indios del Gran Chaco argentino.

VEZ.

—A VECES. “No debe confundirse esta locución adverbial, que significa “por orden alternativo o sucesivamente”, con *a las veces*, que vale “en alguna ocasión o tiempo, como excepción a lo que comúnmente sucede, o contraponiéndolo a otro tiempo u ocasión... Esto es lo que enseña el *Diccionario* oficial; sin embargo, debemos advertir que los académicos mismos no lo siguen y que frecuentemente usan *a veces* como sin. de *a las veces*.” (TASCÓN, *Dicc. de prov.*)

—CADA VEZ. m. adv. De día en día, siempre que. *Te pones cada vez más feo*.—2. En Puerto Rico, a cada momento. *Lo veo cada vez*.

—DE VEZ EN VEZ. l. adv. De vez en cuando. (Forma neológica de afectación, empleada por escritores.)

—TODA VEZ QUE. “Cuando se supone o da por cierta una cosa, para inferir de ella otra, lo propio es UNA VEZ QUE.” TASCÓN.

VEZA. (*Vicia faba*, L.) f. Nombre vulgar dado en Méjico a una planta leguminosa cultivada.

VÍA.

—VÍAS DE HECHO. Disputa o pleito que culmina en riña, con obras como golpes y violencias materiales.

VIAJACA. f. En Cuba, la BIAJACA.

VIAJADO. (pron. *víaiao*.) m. Vulgarmente, en Colombia, viaje, carga que se lleva de una vez.

VIAJAIBA. f. En Cuba, BIAJAIBA.

VIAJANCO, CA. adj. En Cuba, vejancón. En algunas partes de Méjico dicen *viejanco*.

VIAJE.

—DE UN VIAJE, o DE UN BUEN VIAJE. m. adv. De una vez, a un tiempo.

VIANDA. f. En Cuba y Puerto Rico, cada uno

de los frutos o raíces que suelen ponerse cocidos en la mesa para comerlos con la olla, o cocinados con el ajíaco, como el ñame, el plátano, la yuca, la yautía, la batata, la calabaza y la malanga.

VIANDANTE. com. En Méjico, transeúnte, caminante.

VIANDERO, RA. adj. En Cuba, persona que gusta de alimentarse de las legumbres llamadas viandas.

VIARADA. f. En Argentina, viaraza. Anticuado en España—(En Colombia se usa *viaraza*, pero en el sentido de arrechucho, movimiento repentino y pasajero de ira; hablando de los perros, acceso de rabia.)

VIARAZA. f. En Colombia, arrechucho, movimiento súbito y pasajero de ira; hablándose de perros, acceso de rabia—(*Viarada*, dicen en Argentina, aunque en sentido académico.)

VIBONA. f. Variante cubana de BIBONA.

VÍBORA. (*Bryophyllum calycinum*, SALISB.) f. Nombre que se da, en Cuba, a una planta de la familia de las crasuláceas, arbusto cuyas hojas bordeadas como de conchitas, o con ondas por dientes, echan otras, y vegetan separadas en la mata, colgadas en parajes húmedos y sombríos. Debe su nombre a la creencia vulgar de que nacen víboras de sus raíces, y es venenosa. Llámase también *hojabruja*, *prodigiosa*, *pólipoherbáceo*, etc.—2. Planta medicinal de la Argentina (*Asclepias campestris*).—3. En Puerto Rico se llama así la *vibona* de Cuba (*Dendroponax*), y este debe ser nombre derivado del otro.—4. En Colombia, la *panameña*, planta comelinácea.

—VÍBORA DE LA CRUZ. (*Bothrops alternatus*; *Trigonocephalus alternatus*.) Nombre de una serpiente venenosa de la región del Plata, en Sur América, llamada así porque tiene sobre la cabeza una mancha semejante a una cruz.

—VÍBORA SERRANA. (*Crotalus atrox*, BAIRD. & GIR.) Crótalo de Méjico, hasta como de un metro; de color blanco uniforme en las partes inferiores del cuerpo y pardo leonado pálido en las superiores, con manchas pardo-rojizas más oscuras en su circunferencia que en el centro, más visibles en la región dorsal.

—VÍBORA QUE SALE AL CAMINO, ES PARA QUE LA MATEN. refr. argentino que señala al envidioso los males que le vienen si se descubre su vicio.

—MATAR VÍBORA EN VIERNES. expr. mejicana. Obtener una cosa por casualidad; lograr algo que se consideraba imposible; tener suerte increíble.

VIBORANA. f. Nombre que dan en Centro América a un género de plantas asclepiádeas medicinales, cuyo tipo es un arbusto de flores encarnadas con estambres amarillos; el tallo segrega un jugo lechoso que es eficaz vomitivo y vermífugo. (*Asclepias curassavica*, L.) Dicese también *viborán*; en El Salvador se llama, además, *señorita* y *flor de agua*.

VIBOREAR. tr. e intr. En la literatura costumbrista argentina, se halla por recorrer, serpentear, culebrear. (“Me viboreó un escalofrío,” dice QUIROGA, en *La raza sufrida*.)—2. En Cuba, marcar fraudulentamente los naipes para conocerlos.

VIBOREÑO, NA. adj. Dicese del que vive en el barrio de la *Vibora*, en la Habana, sust.

VIBORILLA. f. En Nicaragua, nombre vulgar de una planta apocinácea (*Rauwolfia heterophylla*, ROEM. & SCHULT.), común a toda la América

- tropical y conocida con diversos nombres en otras partes. V. COCOTOMBO.
- VIBOREAR. tr. En Cuba, marcar los naipes fraudulentamente para conocerlos.—2. intr. En Argentina, culebrear, andar formando eses.
- VIBORRANA. f. En Costa Rica, el VIBORÁN.
- VIBURNO. m. Arbusto de la familia de las caprifoliáceas, de unos dos metros de altura, ramoso, con hojas ovales, dentadas; flores blanquecinas, olorosas, en grupos terminales muy apretados; fruto en bayas negras, ácidas y amargas, y raíz rastrera que se extiende mucho. Abunda en los montes de la América del Norte.
- VICARIA. f. En Cuba y Méjico, planta apocinácea de jardinería, muy común, con varios tallos cilíndricos ramificados; hojas oblongas aovadas de dos y media a tres pulgadas de longitud con nervio longitudinal muy prolongado, y flores con cinco pétalos blancos. El nombre científico de esta planta es *Vinca rosea*. Llámase también en Cuba, *santodomingo*, *purísima* y *dominica*; en Méjico, *maravilla de España*; *jazmin del mar*, en Puerto Rico; *chula* y *mulata*, en El Salvador.
- VICARIANTE. m. Vulgarismo galicado, por vicario.
- VICEITAS. m. pl. Indios que habitaban al este del río Tarire hasta la bahía del Almirante, en Costa Rica.
- VICELAS. m. pl. Tribu de indios que habita en el Gran Chaco, en la Argentina.
- VICIO. m. Vulgarmente, en Chile y Argentina, cosa apetitosa. Úsase más en pl.
- DE VICIO. m. adv. v. En Colombia, de sobra, en abundancia, de más. El modismo es castizo; pero la acepción en que allá se toma es viciosa, pues significa sin necesidad o motivo.
- VICIOS. m. pl. fig. fam. En Argentina, los adinículos y aun ingredientes necesarios para tomar el mate, como son la yerba misma, el azúcar, el aguardiente que a veces se le añade, etc.
- VICTIMAR. tr. Matar, asesinar.
- VICTORIA. f. En Cuba, tela de algodón, fuerte, de color, o negra, usada para zapatos.—2. En Colombia, vulgarmente, calabaza.
- VICTORIA REGIA. Nombre científico, que se ha hecho vulgar y común, de la gigantesca ninfea de Sur América, de celebridad universal por sus hermosísimas flores blancas con el centro rojo, y sus enormes hojas en discos hasta de dos metros de diámetro, que vive sobre las aguas tranquilas, donde una sola planta llega a ocupar hasta cien metros cuadrados de superficie.
- VICUÑA. (Del quichua *vicunna*. / *Auchenia vicunna*; *Lama vicugna*; *Camelus vicunna*.) f. Mamífero rumiante, parecido a la llama, algo menor, de lana más fina y crespa, y de color leonado oscuro en el lomo y amarillento en el vientre. Vive en los Andes del Perú, y su vellón es muy estimado.—2. Apodo que en la época colonial (mediados del siglo xvi) dieron los llamados *vascongados*, en Bolivia, a sus enemigos del bando contrario, en la guerra de castas que entonces hubo, que se llamó *guerra de los vicuñas*, en la cual se aplicó a éstos el sobrenombre porque llevaban sombreros de pelo de vicuña.
- VICUÑERO, RA. m. y f. Dícese en el Perú del cazador de vicuñas.
- VICHADA. f. Acción de VICHAR.
- VICHADAS. m. pl. Indios que viven a orillas del río Vichada, en Colombia.
- VICHADOR. m. En el Río de la Plata, bombeador, espía.
- VICHAR. (Variante de BICHAR. Del port. *vi-giar*.) tr. En Río de la Plata, espíar, acechar, divisar. Raro y vulgar. Dícese también *vi-chear*, o *bichear*.
- VICHE. adj. En el noroeste de Méjico, desnudo, o pelado, sin pelo.—2. m. Nombre vulgar de varias leguminosas silvestres del género *Cassia*, parecidas al *ecapacle*, conocidas también por *vi-cho* y *viro*.—VAR. *biche*, *bichi*.—(BICHE, en Colombia, se dice de la fruta verde y de la persona débil; más propiamente, que no han alcanzado su completo desarrollo, en ciérne, en leche, sin sazón. También VICHE.)
- VICHEAR. tr. En Argentina, BICHEAR.
- VICHI. (Del quich. *wikchi*.) m. En el Perú, vasija de barro cocido, de boca ancha, con una especie de pico.
- VICHÍ. (De *Vichy*, ciudad de Francia en el departamento de Allier, famosa por sus aguas termales.) m. Tela de algodón, generalmente labrada o bordada con listas o cuadros a colores, usada principalmente para camisas y guayaberas.
- VICHISHOVO. (Voz de or. zap. / *Myrtillocactus schenckii*, BRITT. & ROSE.) m. Planta cactácea de Méjico, que abunda principalmente en la región de Oajaca y Puebla.
- VICHO. m. Variante de VICHE.
- VICHO, CHA. m. y f. Dim. fam. de Vicente, ta, en Chile.
- VICHOCO, CA. adj. En Chile, dícese de la persona que por su edad avanzada o por enfermedad, ha perdido la agilidad de sus miembros.
- VID. f. Nombre de varias especies vernáculas de América, del género *Vitis*, de la misma familia de la *Vitis vinifera* del Viejo Mundo, tales como la *V. arizonica*, ENG.; la *V. bourgaeana*, PLANCH.; *V. berlandieri*, ID.; *V. cinerea*, ENG.; *V. tilifolia*, H. & B. Se les designa también con el nombre vulgar de *parra* o *parra silvestre*, *uva* o *uva silvestre*, etc.
- VIDA. f. En Chile, nombre vulgar de una planta indígena, medicinal (*Gnaphalium viravira*).
- VIDA CAPULINA. En Méjico, vida regalona, vida canónica.
- POR VIDA DE. fr. deprecatoria muy usada entre la gente del pueblo, posponiéndole el posesivo pronominal de aquel con quien se habla —*tuya*, —*suya*, etc., o de algo sagrado o muy querido para éste: POR VIDA DE *su mamacita*, etc., exclamación ritual de viejas pordioseras.—2. Exclamación de protesta, rebeldía o descontento, a la cual se agregan desde Dios hasta el Diablo, cuando no algún terno áspero y bronco. ¡POR VIDA DE *la chifosca*! Todo esto muy mejicano, principal y casi únicamente.
- BUENA VIDA DURA POCO, Y EL QUE LA PIERDA ES UN LOCO. refr. argentino que advierte no desaprovechar las oportunidades de gozar y divertirse.
- VIDALITA. f. En la Argentina, canción melancólica, villancico criollo, de tonada semejante a la soleá, y a los gañós o yaravies americanos. Cántase también en Chile.
- VIDITA. f. Expresión de cariño, principalmente entre enamorados. Muy común en Méjico, y también en algunas provincias del Ecuador.
- VIDITAMÍA. (*Dalechampia* sp.) f. Nombre vulgar colombiano de una enredadera silvestre, conocida además, por *flor de maribosa*. Gené-

- ricamente se usa también para designar plantas euforbiáceas medio urticantes
- ¡VIDITAY! expr. popular del norte argentino, usada por ¡vida mía!
- VIDOQUIN. f. Nombre que se da en Chile a una clase especial de patatas.
- VIDORNIA. f. fam. En Venezuela, VIDORRIA.
- VIDORRIA. f. fam. En Sur América, vida sencilla, holgada y regalona; o, por el contrario, vida arrastrada y triste.
- VIDRIADA. f. En Tabasco, cazuela de peltre o enlosada.
- VIDRIADO. m. Mogate.
- VIDRIÁN. m. En Colombia, nombre vulgar de una planta medicinal, de la familia de las apocináceas, indígena del país.
- VIDRIAR. tr. fig. En Argentina, poner a ciertos dulces una capa de almíbar que adquiere apariencia de vidrio.
- VIDRIERA. f. Escaparate.—2. Por extensión, en Cuba, tiendecilla, o puesto con mostrador y escaparate de vidrio, en que se venden cigarros y otras cosillas. Semejante al *estanguillo* de Méjico.—2. En Argentina, nombre vulgar de un arbusto propio de las tierras salitrosas de los Andes, y de hoja salobre por lo mismo, de figura circular. (*Suaeda divaricata*.)
- VIDRIERO, RA. m. y f. En Cuba, persona que tiene vidriera, o que la atiende, en los cafés y restaurantes. Es el *estanguillero* de Méjico.
- VIDRILLOS. m. pl. Nombre muy común en Méjico, usado vulgarmente para llamar algunas plantas, principalmente quenopodiáceas, de tallos herbáceos quebradizos muy débiles.
- VIDRIO. m. En Puerto Rico, la planta de la *do-radilla* (*Pilea microphylla*).—2. En caló mejicano, ojo.
- ECHAR VIDRIO. fr. fig. v. En Méjico, ver, mirar y, por extensión, vigilar, estar atento.
- VIEJA. (*Scarus truncatus*, FOR.; *S. vetula*, BLOCH.) f. Nombre vulgar de un pez de los silúridos, propio de las aguas atlánticas, que tiene el cuerpo cubierto de placas óseas, más o menos lisas o erizadas, boca pequeña y ojos negros con un cerco rojo.—2. En Méjico, cabo o colilla de cigarro.—3. Nombre que en Tabasco se da vulgarmente a una homniga negra, que no es picadora.—4. Nombre vulgar de una avecilla fringílida, conocida también por *illama*, *togui* y *tarenga*.—5. En Cuba, última mano de un juego.—6. En estilo jocos, y por antonomasia, el hambre, o hambre atrasada.—7. En Chile, buscapiés, cohete que corre por el suelo.—8. (*Pipilo fuscus*, SW.) Pajarillo mejicano de los fringílidos, que habita las regiones altas de las mesas del país. Llamado también *tarenga*, *illama*, etc.
- VIEJA DEL AGUA. El pez llamado también y más comúnmente *vieja*, abundante en los ríos de la América del Sur y en las Antillas.
- HACER VIEJAS. fr. fig. fam. En Costa Rica, hacer cabrillas, juego de tirar de plano tejuelos sobre la superficie del agua.
- MATAR LA VIEJA. fr. fig. fam. En Cuba, comer, matar el hambre. *Ya es hora de MATAR LA VIEJA*.
- VIEJAL. m. Otro de los múltiples nombres que en la Baja California, en Méjico, se da al pino o criadero de madreperla.
- VIEJANCO, CA. adj. y s. En varias partes de Méjico (Tabasco), vejancón.
- VIEJERA. f. v. En Puerto Rico, cosa despreciable por vieja o inservible.
- VIEJETE. m. Vulgarismo, por vejete.
- VIEJITO, TA. m. y f. Diminutivo vulgar de viejo, vieja, tan común como cieguito, yerbita y otros similares.
- VIEJO. m. Nombre vulgar que se da en varias partes de Méjico a algunas cactáceas, también conocidas por *cabeza de viejo*, debido a la apariencia que les dan unas largas cerdas grises, como espinillas, que echan en los tallos rollizos. Dicese asimismo *viejito*.
- CADA VIEJO ALABA SU BORDÓN. expr. fig. fam. que se dice del que habla bien de sí mismo con insistencia, y aun sin venir a cuento; o del que siempre alaba y pondera lo suyo.
- EL QUE VA PARA VIEJO, VA PARA PENDEJO. expr. que por sí sola explica que la vejez anula las facultades y las potencias.
- VIEJO DEL MONTE. En Méjico, el *zonistac* (*Galictis barbara*), llamado también *tepechichi* y aun *tepezcuinte*.
- VIEJÓN, NA. adj. En el lenguaje familiar no es propiamente viejo ni muy viejo, sino algo viejo, avejentado.
- VIEJOTA. f. En Colombia, nombre de una cullebra gruesa, como de tres metros de largo, de enorme cabeza, que se agarra de las ramas de los árboles con una uña fuerte que lleva en la extremidad de la cola. Llámase también *verrugosa*.
- VIELITAS. m. pl. Indios que vivían en Costa Rica.
- VIENTO. m. v. En Colombia, frenillo o gaceta de la cometa.
- VIENTO PLATANERO. Entre los campesinos cubanos, viento huracanado que derriba los plataneros.
- VIENTO BLANCO. En las regiones surandinas, viento huracanado de la cordillera, que arrastra consigo nieves.
- VIEQUEÑO, NA. adj. Natural de Vieques, isla adyacente a la de Puerto Rico. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a esta isla portorriqueña.
- VIEQUERA. f. Nombre vulgar de la torcaza portorriqueña de cabeza blanca. (*Columba leucocephala*, L.)
- VIERNESANTO. m. Nombre vulgar colombiano de una planta euforbiácea exótica (*Phyllanthus niruri*, L.), con la cual se insensibilizan los fakires.
- VIGO. m. En Honduras, emplasto.
- VIGÜELA. f. Vihuela.
- SER TEMPLADO EN LA VIGÜELA, Y EN EL ARPA NO EQUIVOCARSE. refr. mejicano muy popular, que se aplica al que es muy competente, o al que es muy listo, o que se pierde de vista. *Fulano* ES TEMPLADO EN LA VIGÜELA, Y EN EL ARPA (*en l'arpa*, en forma vulgar) NO SE EQUIVOCA.
- VIGUETA. f. En Tabasco y en Cuba, alfajía que va de la solera a la cumbre.—2. En Cuba, árbol silvestre de madera dura, destinada principalmente para viguetas o vigas rústicas. Se conocen dos especies de este árbol. Llámase también *pitón*, *chinchona* y *quina*. (*Exostema floribundum*, ROEM, rubiácea.)
- VIGUETA BLANCA. Variedad de la planta anterior. (*Rondeletia aeternoides*.)
- VIGUETA DE COCINA, o HEMBRA. Planta ebenácea, indígena de Cuba (*Marba caribaea*, HIERN.)

—VIGUETA NARANJO. f. Árbol silvestre de Cuba, variedad de la *vigueta* común; propia de lugares pantanosos, y cuya madera es muy estimable para construcciones rústicas (*Rondeletia tinifolia*, GRIS.)

VIIHAO. m. Variante insólita de BIJAO.

VIJUA. f. En Colombia, sal gema o pedres.

VIKINGOS m. pl. Aborígenes precolumbinos de la Groenlandia.

VILCA. f. Nombre vulgar perúboliviano de una planta leguminosa (*Piptadenia*), cuyas semillas se usan como purgante casero y se venden en los mercados. Una variedad, rica en tanino, se usa para curtir pieles, aprovechándose la corteza.—2. El purgante mismo, preparado con las semillas de esta planta, y esto significa la voz en quichua.—3. En el Perú, vulgarmente, corredor con enramada, adornado así en ocasión de festividades o celebraciones.

VILCAGUANUCOS. m. pl. Indios que residían en la comarca de Cuzco, en el Perú.

VILCAS. m. pl. Tribu de indios que habitaba en la comarca de Guamanga, en el Perú.

VILELA. adj. Dícese del indio de una gran tribu de los guaycuros, que ocupaba la parte del Chaco, entre el río Salado y los bosques del Bermejo. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente a esta tribu.—3. m. Su idioma, que constaba de dos dialectos y era hablado por trece tribus.

VILMA. f. BIZMA.

VILORDO, DA.

—ESTAR UNO VILORDO. expr. En Puerto Rico, estar tocando el violín, estar pasmado.

VILOTE. adj. En Chile, cobarde, miedoso.—(AMUNÁTEGUI dice que no se usa.)

VILQUE. m. Variante de BILQUE o BIRQUE, en el norte argentino, donde se llama así un tinajón indígena que tiene dos panzas, una abajo, otra arriba, unidas por un cuello.

VILLA.

—EL QUE FUÉ (O SE FUÉ A LA VILLA, PERDIÓ SU SILLA. expr. festiva popular que en Méjico se dice para justificar que se ocupe la silla del que en una reunión la abandona por cualquier motivo.

VILLACLARENSE. com. VILLACLAREÑO

VILLACLAREÑO, ÑA. adj. Natural de Santa Clara, ciudad de Cuba. Ú. t. c. s.—2. Perteneciente o relativo a la ciudad antillana.

VILLAGAY. m. Nombre que se da en Chile a un pez comestible, no muy frecuente, de la costa de Valparaíso.

VILLALBA.

—SER UNO DE VILLALBA. (Por alusión a un villorrio local de ese nombre). En Puerto Rico, ser confiado, ser un linco. Dícese también *avanzar más que los de Villalba*.

VILLALTECO, CA. adj. y s. Natural del distrito de Villa Alta, en el Estado de Oajaca, en Méjico.

VILLAMARQUÍN. m. Curiosa forma de llamar vulgarmente el berbiquí, en Colombia.

VILLARÁN. m. En Puerto Rico, baile jíbaro, especie de seis.

VILLAREÑO, ÑA. adj. y s. Natural de la provincia de Santa Clara, llamada también Las Villas (Cuba).

VILLCUN. m. En Chile, lagarto.

VILLENO, NA. adj. y s. Natural de Villa Rica (Paraguay).

VILLERO. m. En Puerto Rico, el sombrero ordinario de paja de *guano*, que usa la gente pobre y vale por lo común un vellón (diez centavos).

VILLMOLUCHES. m. pl. Tribu de Chile, perteneciente a la nación Auka.

VINAGRAR. tr. En Colombia, avinagrar, agriar.

VINAGRERA. f. Del Ecuador al norte, en Sur America, acedía, piroso, del estómago.—2. Nombre vulgar y popular de varias plantas indígenas, distintas en cada país. En Méjico, la *Rumex acetosa*, L. polygonácea cultivada. En Puerto Rico, la *R. acutus* o *R. crispus*. En Cuba, planta silvestre de las oxalídeas, propia de lugares húmedos, de tallo como de veinte centímetros; hojas dispuestas de tres en tres; flor de cinco pétalos amarillos y fruto capsular con muchas semillas. Sirve para desvanecer manchas de tinta, estimular el apetito y atemperar. (*Oxalis frutescens*, o *corniculata*, L.) Llámase también *vinagrilla* y *vinagrillo*; otra de las especies *mariposa*, y una conocida por *violeta cimarrona* (*O. violacea*, Sw.).—3. f. fig. fam. En Argentina, amargura, contrariedad. *La vinagrera del miedo*.

VINAGRILLA. f. En Cuba, la planta llamada también *vinagrera* y *vinagrillo*.

VINAGRILLO. (*Thelyphonus giganteus*, LUCAS.) m. En Méjico, arácnido del orden de los pedipalpos, muy parecido al alacrán por su tamaño y aspecto, sólo que su cuerpo es más grueso y su abdomen de doce artejos lleva un apéndice terminal, filiforme, desprovisto de agujón; propio de las regiones cálidas; tiene fama de venenoso, pero algunos autores dicen que no lo es; debe su nombre a cierto olor a ácido acético que exhala.—2. Nombre vulgar que se da a varias plantas silvestres comunes.—3. En Cuba, la planta de la *vinagrera*.—4. En Chile y Argentina, nombre de varias plantas del género *Oxalis*.

VINAL. (*Prosopis ruscifolia*.) m. En Argentina, nombre vulgar de un algarrobo arborescente, de espinas muy fuertes, flores en racimo y fruto en forma de hoz.

VINAMÁ. m. Bebida fermentada que los indios guajiros y otros de Venezuela y Colombia preparan con el zumo de la patilla o sandía, y que acostumbran tomar en sus celebraciones.

VINCA. f. Uno de los nombres vulgares del nopal.—2. (*Vinca minor*, L.) Planta apocinácea cultivada, y que se conoce también por *vinca pervinca*.

VINCHA. f. Variante de GÜINCHA, usada en Argentina, Perú y Bolivia, principalmente entre gauchos.

VINCHADA. f. Acción de VINCHAR.

VINCHAR. tr. Colocar la vincha; ceñir con vincha.

VINCHUCA. f. En Chile y el Río de la Plata, insecto nocturno, sutil, de unos dos centímetros de largo y alas negras acaneladas, que chupa la sangre sajando e irritando mucho la piel. Hiede como la chinche, mancha indeleblemente la ropa y anda y revolotea con suma rapidez. (*Conorhynchus infestans*, MEYEN.)

VINEBAGOS. m. pl. HOCHANGARAS.

VINERÍA. f. En Río de la Plata y Chile, tienda de vinos; vinatería.

VINERO, RA. adj. Perteneciente o relativo al vino. Muy usado principalmente en Chile.

VINO.

—VINO DE CAMPANILLA. Vino pobre que se obtiene del maguey; especie de mezcal preparado en alambiques.

—VINO DE CHORRERA. Vino o mezcal de calidad ordinaria de 46 grados, que se obtiene del maguey en Méjico.

—VINO DE PECHUGA. En Méjico, vino o mezcal de primera calidad, que se prepara agregando carne de pechuga de gallina a la fermentación del jugo del maguey.

—VINO DEL ZORRO. En la Argentina, planta, enredadera perenne de la familia de las ampelídeas, con rizoma leñoso, hojas compuestas, pecioladas, flor de corola tetrapétala, y fruto en baya negra de figura de guinda.—2. En Venezuela, lindo pájaro dentirrosto, especie de cotinga.

—VINO ESPUMANTE, o ESPUMOSO. El que proviene del mosto que ha fermentado dos veces, primero en el tonel y luego en la botella misma.

—VINO QUINADO. El preparado con quina, para usos medicinales.

VINOCO. m. Por donaire, en Chile, el vino.

VINOLO. m. Nombre vulgar derivado del cahita, que en Sinaloa se da a una planta del género de las acacias, especie de *huizache*.

VINORAMA. (Del cahita.) f. Nombre vulgar que se da al *huizache*, planta leguminosa de las acacias, en la costa del noroeste, en Méjico. Escríbese también *binorama*.

VINOTERÍA. f. Vulgarismo, por vinatería.

VINOTINTO. m. En Venezuela, nombre vulgar de un lindo pájaro del género *Cotinga*.

VINTÉN. m. En el Río de la Plata, moneda de cobre equivalente a dos centésimos de peso.

VINTEPES. f. Nombre que dan en el Brasil a la palmera garronuda, abundante en las selvas amazónicas.

VINTERANA. f. Árbol de la América Meridional, cuya corteza es conocida con el nombre de "canela blanca", de la cual se hace el mismo uso que de la verdadera canela, porque tiene las mismas propiedades que ésta, aunque es de menos fuerza.

VINZA. f. Variante común de BINZA.

VIÑA. f. Popularamente, en Méjico, principalmente en la Capital, basurero, muladar. Hállase frecuentemente en toda la literatura costumbrista del siglo XIX. Dícese también *tiradero*.—2. En Puerto Rico, nombre vulgar de la planta malvácea muy conocida en Méjico por jamaica. (*Hibiscus sabdarifa*, L.)

—DE TODO HAY EN LA VIÑA DEL SEÑOR. Frase figurada familiar, con que se expresa que en la sociedad humana hay buenos y malos.

VIÑATERO. m. En Sur América, viñador o viñadero, y viñero.

VIOLETA.

—VIOLETA AZTECA. En Méjico, planta indígena de la familia de las lentibulariáceas (*Pinguicula caudata*, SCHL.)

—VIOLETA BLANCA. Pequeña solanácea de los Andes colombianos, muy común en Bogotá. (*Nierembergia spatulata*, R. & P.)

—VIOLETA CHINA. En Cuba, planta escrofulariácea parecida a la violeta; flores de limbo azul y corola moradusca, oscura. (*Torenia asiatica*, L.)

—VIOLETA DE OLORES, DE JARDÍN, ESPAÑOLA, o EXTRANJERA. Así se llama en Méjico la violeta común (*Viola odorata*).

—VIOLETA DEL AGUA. Nombre vulgar que en Méjico se da a la planta pontederiácea llamada

también *jacinto de agua*. (*Eichornia crassipes*, KUNTZ)

—VIOLETA DEL PAÍS. En Méjico, nombre vulgar de un género de plantas malváceas, parecidas a la violeta común (*Anoda cristata*, SCHL. *A. triangularis*, DC.)

—VIOLETA DE LOS ALPES. En Méjico y Colombia, planta primulacécea cultivada (*Cyclamen europaeum*), bellísima flor que arranca de un camoto.

—VIOLETA SILVESTRE. En Cuba, una violácea indígena del país. (*Jomidium procumbens*, GRIS.)

VIOLETINA. f. En Cuba y Tabasco, planta verbenácea llamada más comúnmente *celosa* (*Duranta repens*, L.); *xcamboché*, en Yucatán; *lila o cuenta de oro*, en Puerto Rico; *pensamiento*, en Nicaragua; *lora*, en Panamá; *heliotropo*, en El Salvador.

VIOLÍN. m. Término de comparación de la persona o animal muy flacos, usado por lo común en la frase *estar como, o hecho un violín*.—2. La mediana, taco especial usado como apoyo en el billar.

—EMBOLSAR UNO EL VIOLÍN. fr. fig. fam. En Argentina, quedar corrido, salir con el rabo entre las piernas.

—UNA COSA ES CON VIOLÍN, y OTRA COSA ES CON GUITARRA. fr. fig. fam. En Puerto Rico, otra cosa es con guitarra.

—PINTAR UNO UN VIOLÍN, o VIOLINES. Frase figurada comunísima en Méjico, por burlar, no cumplir lo que se ofrece, faltar uno a su palabra, trapacear, dejar a uno con tres palmos de narices. Suele tomarse en mala parte y decirse también HACER a uno UN VIOLÍN.

—TOCAR UNO VIOLÍN. En el Ecuador, presenciar las caricias y requiebros mutuos de dos enamorados, mientras uno, no hace nada.

VIO VIO. m. Nombre que se da en Chile a un pajarillo cantor.

VIPERINA. (*Zornia diphylla*, PERS.) f. En Méjico, nombre vulgar de una planta leguminosa, en el norte del país.

BIRABARQUINA. f. v. En Chile, el berbiquí.

VIRACOCCHA. (Voz quich.) m. Dios de los antiguos peruanos, en la mitología quichua, y que se consideraba hijo del sol.—2. Denominación que los aborígenes peruanos y chilenos dieron a los españoles, a la hora de la conquista y hasta algún tiempo después.

VIRAR. tr. En algunas partes, ver.—2. Vulgarismo tabasqueño y cubano, por voltear, en el sentido de volver una cosa en sentido inverso de su posición. *Se VIRA una olla que está boca arriba, poniéndola boca abajo*. Por el abuso popular del pref. *des* como protético (des-apartar, por apartar), se dice también, más vulgarmente, *desvirar*.—3. En Cuba, castigar con azotes; cosa que se hacía poniendo al esclavo en el suelo boca abajo.—4. pr. En Cuba, tomar la defensiva y la ofensiva el que antes sufría pacientemente o como inferior. Por antonomasia, se decía del esclavo que se resistía a hacer armas.

—¿Y SI SE VILLA? Expr. fam. cubana, que ha pasado a Tabasco y Veracruz. Se atribuye a un negro a quien aconsejaban golpear por detrás a otro, y observó así, diciendo *villa por villa*, del verbo virar, voltearse o volverse. Ha quedado como dicho vulgar para advertir que no debemos irreflexivamente impugnar o acometer a quien parece débil o cobarde.

—VIRAR DE BORDO. expr. fig. fam. colombiana. Cambiar de opinión, pasarse de un partido a otro, que en Méjico decimos *chaquetear*.

VIRAVIRA. (Voz quich.) f. Nombre que se da en Centro y Sur América a una hierba lanuda medicinal (*Gnaphalium viravira*), cuyas hojas calentadas se aplican como cataplasmas para deshinchar, y tostadas se usan en polvo para restañar la sangre en las heridas. El nombre se aplica también a otras variedades, de diversas propiedades medicinales (*Achycroline ramosissima*, BRITON; *Senecio audberkieaeifolius*, MEY. & WALP.)

VIRAZÓN.

—SER UNO UNA VIRAZÓN. expr. fig. fam. En Colombia, ser muy ágil o muy diligente.

VIRGEN. f. En Cuba, cada uno de los cuatro horcones colocados verticalmente sobre sus durmientes en la armazón que rodea al trapiche, desde el banco hasta las coronas de las mazas.

VIRGINIA m. Tabaco virginiano.—2. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta de las compuestas, de la cual hay dos variedades importantes (*Zinnia elegans*, JACQ.; *Z. multiflora*, L.)

VIRGINIANO, NA. adj. y s. Natural del Estado de Virginia, en Estados Unidos.—2. Relativo a tal Estado. Dícese también *virginio*, en ambas acepciones.

VIRGINIO. m. Nombre que en el norte de Méjico se da al tabaco *cimarrón* (*Nicotiana glauca*), también conocido por *marihuana* (no la verdadera) y con otros muchos nombres.

VIRGINIO, NIA. adj. y s. *Virginiano*.

VIRINGO, GA. adj. En Colombia, desnudo, pelado, sin pelo. Dícese también *virringo*.—2. Desnudo, en traje de Adán. (Justino CORNEJO, Aquiles ORTIZ, según MALARET.)

VIRO. m. Planta conocida con otro nombre, por *vice*, en el noroeste de Méjico. (*Cassia biflora*.)

VIROCA. f. v. En Chile, error o equivocación grandes. Úsase mucho con el verbo *echar*.

VIROLA. f. En Méjico y la Argentina, rodaja de plata con que se adornan los arreos del caballo.

VIROLO, LA. (Del gallego *virollo*.) adj. y s. En Colombia, bisco.

VIROTADA. f. fam. En Venezuela, necedad, majadería.

VIROTE. m. En Méjico y Venezuela se usa como adjetivo, por tonto, zoquete.—2. En Venezuela, nombre vulgar de un árbol cuyos tallos son muy usados para horcones en la construcción campesina.—VAR.: *birote*

VIROVIRO. (*Nectandra rodici*, L.) m. En Venezuela, árbol de las lauráceas, de madera muy pesada y cuya corteza se usa como febrífugo.

VIRTUD. f. Por eufemismo, en Cuba, entre guajiros y pescadores, el pene u órgano sexual masculino. La VIRTUD del caguamo tiene fama de *afrodisíaca*.

VIRTUOSO, SA. adj. y s. Persona de gran mérito en algún arte, principalmente en la música. —(Del italiano tomamos su significado de músico de gran mérito, y la extendimos a cualquier arte. ALEMANY lo autoriza.)

VIRUELA.

—VIRUELA NEGRA. La hemorrágica o gangrenosa, que es la más mortífera

—VIRUELA CIMARRONA. En Colombia, las viruelas locas.

VIRUELO. m. El árbol conocido también por *lato*, en Colombia.

VIRUL. (Voz maya.) m. En Tabasco, vulgarismo *sceez*, por *ano*, culo.

VIRULÍ. m. En Panamá, el verolís de Costa Rica, un carrizo común.

VIRUSA. f. En Colombia, *viruta*.

VIRUTA. f. En Costa Rica, mentira, embuste.—2. En Colombia, sirle, sirria, estiércol de ganado lanar.

—METER VIRUTAS. fr. fig. fam. En Costa Rica, mentir, echar mentiras.

VIRRALIBERRANAIS. m. pl. Tribu de indios de la nación Achagua que vivía en el territorio de Barragua, en Venezuela.

VIRREINA. f. Nombre vulgar que en Méjico se da a la *Calendula officinalis*, L., planta de las compuestas.

VIRRINGO, GA. adj. En Colombia, variedad de VIRINGO.

VIRRIONDO, DA. adj. Vulgarismo, por *verriondo*, rijoso; cachondo, en Méjico. Aplicado a personas y animales.

VIRRUNCHA. f. En Chile, criadilla de toro o de carnero.

VISCACHA. f. Es frecuente la variante en esta forma, por *vizcacha*.

VISACARA. f. En el norte de Argentina, matambre, por *sobrecostilla* de la res.

VISCACHA. f. *VIZCACHA*.

VISCACHERA. f. *Vizcachera*.

VISCO. m. Nombre genérico que se da a las plantas del género *Phoradendron*, de las lorantáceas, parásitas muy abundantes sobre los árboles, especies de muérdago que en Méjico se llaman también *cabelleras*, *secapalos*, *chachaguas* y *viscos cuercinos* o *injertos*, comprendiendo entre éstos a otros géneros de la misma familia vegetal.—2. En Argentina, árbol grande, de buena madera y cuya corteza se utiliza en tenería (*Acacia visco*.)

VISERA. f. En Méjico, Cuba y Puerto Rico, cada una de las dos piezas o aletas de cuero de la cabezada de las caballerías que impiden a éstas ver de soslayo.—2. Se llama así también una especie de ala que se coloca frente a los ojos, para defenderlos de la luz directa, sujetándola por detrás, arriba de las orejas, con un hilo, a modo de anteojos.

VISGÜIS. m. En Honduras, carrizo que abunda en las quebradas de las montañas y que los muchachos usan para las cornetas. Dícese también *jimilile*.

VISIONERO, RA. adj. Vulgarismo mejicano, que se dice de persona ridícula o extravagante, principalmente en el vestir. Dícese también *visionudo*.

VISIONUDO, DA. adj. VISIONERO.

VISITA. f. En Cuba, VISITA larga, pesada, enojosa.

VISITADORA. f. fam. En Venezuela y Honduras, *lavativa*.—2. Jeringa.

VISNADA. f. En el noroeste de Méjico, planta cáctea, peculiar de la región (*Ferocactus lecontei*, ENG.)

VISO. m. En algunas partes de Cuba y Méjico, *sayuela*, ropa de mujer.

VÍSPERA.

—POR LAS VÍSPERAS SE SACAN LOS DÍAS. expr. mejicana que da a entender que puede juzgarse de una persona por sus antecedentes; o, con respecto a un hecho, por hechos anteriores.

—VÍSPERA DE MUCHO, DÍA DE NADA. expr. fig. fam. mejicana que moteja la irreflexión y falta de mesura para gastar el dinero, sin distribuirlo atinadamente, sino gastándolo todo en un día.

VISTA. f. En Cuba, derecho curial que devenga el asesor, abogado, etc., a razón de tanto por foja del proceso que por primera vez examina.

—DEJAR, ESTAR, o QUEDAR UNO DE LA VISTA DE LOS PERROS. fr. fig. fam. En Colombia, dejar, estar, o quedar sucio o en condiciones asquerosas.

VISTEARSE. pr. Entre paisanos argentinos, ejercitarse en juegos de esgrima criolla, empleando la mano como florete, o armada de cañas delgadas que no causen daño mayor.

VITACHUCOS. m. pl. Indios de Vitachuco, extensa provincia de la Florida.

VITE. m. Entre mineros, en Colombia, lodo que queda en las baterías o en los molinos, al triturar el metal.

VITULO, LA m y f. En Chile, ternero y ternera.

VITIVITI.

—QUEDAR una cosa HECHA VITIVITI. expr. En Colombia, dicese de manjares que quedan sin la consistencia debida.

VITOC. m. Variante de HUITOC.

VITOLA. f. En Méjico y Cuba, tamaño o medida representativa de una cosa; traza, facha, calaña, irónicamente. *Pedro y Juan; o esta pluma y aquella, son de la misma VITOLA.*

VITORIA. f. En Colombia, chilacayote.

VITSICUA. (Voz tar.) f. En la región de Michoacán, en Méjico, nombre con que se conoce vulgarmente el *marrubio* (*Marrubium vulgare*, L.).

VITROLA. f. Fonógrafo con una caja especial de resonancia, en forma adecuada como mueble de adorno.

VITUALLA. f. En Cuba, en algunas partes, conjunto de los frutos o tubérculos que, cocidos, se sirven en la mesa para comer con la olla, o cocinados con el ajíaco.

VIUDA. f. En Méjico, nombre vulgar que se da, en el interior del país, al ave más conocida por *zacua* (*Gymnostinops montezumae*).—2. También se llama así una zancuda de bello color café (*Parra gymnostoma*) o *viudita*, abundante en las aguas lacustres de los Estados costaneros del Golfo, y una cotingida (*Tityra semifasciata*), a la que también dicen *verdugo*.—3. Nombre vulgar de una planta análoga al chimbombó y cultivada como éste. (*Hibiscus manihot*, L.).—4. En Centro América, principalmente en Nicaragua y El Salvador, nombre vulgar con que se conoce el aura o zopilote.—5. En Costa Rica, el ave llamada también *chovi*.—6. Sangradura, parte del brazo opuesta al codo.—7. Nombre vulgar de un género de plantas ranunculáceas, conocidas también por *aguileñas*.—8. En Cuba, cometon que no tiene flecos en ninguno de los lados.—9. En Puerto Rico, el ave que en Méjico se llama *floripo* o *comolteca* (*Himantopus mexicanus*, MULL.).—10. Planta pequeña, de florecillas moradas en espiga; de corta vida (*Amaryllis lutea*; *Scabiosa maritima*).—11. En Puerto Rico y Panamá, arbusto que trepa a modo de enredadera (*Petrea volubilis*, JACO.), y que en este país se llama también *biura*.—12. En Puerto Rico, bejuco bignoníaceo de flores rosadas (*Distictis laxiflora*), llamado *jeroliz* en Méjico.—(En Colombia y en todas partes es nombre éste muy

socorrido de plantas diversas, vulgarmente.)—

13. En términos de tresillistas, maripérez, moza. —VIUDALEGRE. En El Salvador, la planta de la *bocamelia* (*Chlerodendron fragrans*, VENT.), malvácea.

VIUEDAD. f. Viudez.

VIUDITA. f. En Ríoplata y Chile, nombre que se da también al ave conocida por *monjita*.—2. En Venezuela, pajarito de color blanco y negro, con copete.—3. En Cuba, la *bijirita* y también el *tomeguín*.—4. En Tabasco, avecilla acuática, zancuda, de color achocolatado, vivísimo y muy bello, con dos espolones amarillos en los codos; llamada también *pespita*, por onomatopeya. (*Parra gymnostoma*.) Perteneció al orden de las grallatorias.—5. En Colombia y Venezuela, nombre vulgar de un monito del género *Callythyrus* (*C. personatus*, *lugens*), común en las selvas de uno y otro país. También un pajarillo negro, pechiblanco.—6. En Colombia, fuego fatuo.

—SALIRLE a uno LA VIUDITA. fr. fig. fam. En Bolivia, salir chasqueado, no contar con la huésped.

VIUDITO. m. En Cuba, *viudita*, pájaro parecido al canario; *bijirita*.

VIUMANABIS o VRUMANABIS. m. pl. Indios que habitaban en el Orinoco, en Venezuela.

VIUXITÁ. f. Nombre vulgar de una planta crameriácea de la costa occidental de Méjico, y también de una marantácea.

VIVAC. m. En los pueblos llaman así la oficina o comandancia, o cuartel de policía, donde está el grueso de los gendarmes.

VIVANDERO, RA m. y f. En Honduras, persona que vende víveres en los mercados.

VIVAR. intr. Dar vivas.

VIVARACHADA. f. Acto de vivaracho.

VIVIAR. tr. En Colombia, poner vivos o gayas, filete o cordoncillo a la costura.

VIVIDOR, RA. adj. Dicese en forma despectiva y hasta injuriosa de la persona acomodaticia, que a todo se amolda y que quiere estar bien con todos.—(En Argentina parece que se restringe al que está bien con todos los gobiernos, y éste, en Méjico, es el *pantista*, que es casi un *chaquetero*.)

VIVIÑA. f. En el Ecuador, avecilla de las trepadoras, semejante al perico en forma y color.

VIVO, VA. adj. Advertido, avisado, despierto, listo.

VIVÓN. m. En Colombia, vivo, filete o cordoncillo de adorno.

VIXIVIXIO. m. Nombre zapoteca de una cactácea, especie de cardo, llamado también *nopal cardoso*, en Oajaca (Méjico) y usado vulgarmente. (*Opuntia pumila*, ROSE.)

VIZCACHA. (Del quich. *uiscacha*.) f. Roedor parecido a la liebre, del tamaño y pelaje de ésta, y con cola tan larga como la del gato. Vive en las montañas del Perú, en Chile, Brasil y en las pampas de la Argentina. (*Lagostomus trichodactylus*, AZARA; *L. criniger*, GAY.) Parece que la especie chilena es distinta de la argentina.

VIZCACHERA. f. fam. Cueva o madriguera de la vizcacha.—2. fig. En Argentina, habitación o lugar lleno de trastos y cosas inservibles, de trebejos o maritates.—3. Nombre vulgar de una gramínea del género *Stippa*, que se cría en las altiplanicies andinas; muy venenosa para los ganados.

VIZCACHERAL. m. Paraje donde abundan las vizcachas.

VIZCACHÓN. m. Vizcacha macho, o macho de la vizcacha.

VIZNAGA. f. Papel o paño que sirve para limpiar el trasero.—2. BIZNAGA.

VOCALARIO, RIA. adj. Relativo a las vocales, o en que estas letras desempeñan función principal. *Prótesis, apócope, o síncope* VOCALARIA.

VOCARROS. m. pl. Indios de una antigua tribu, precortesiana, que habitó en el actual Estado de Nuevo León.

VOCEADOR, RA. m. y f. En Méjico vendedor ambulante de periódicos. Dícese también *papelero*.

VOCERRÓN. m. Vulgarismo, por vozarrón.

VOCIFERADOR, RA. adj. Maldiciente o desvergonzado. Muy usado en Méjico.

VOCHEARIS. m. pl. Indios, hoy desaparecidos, que vivían a orillas del Caura, en Venezuela.

VODÚ (Voz afric.) m. En Cuba y Haití, brujería, hechizo, principalmente entre negros.

VODUÍSMO. m. Prácticas o culto de los feticheros afroamericanos.

VOICÁN. f. En Chile, en la provincia de Chiloé, una clase especial de patatas.

VOIGUE. m. ant. Nombre que se daba en Chile a un hermoso árbol siempre verde; y sagrado para los araucanos. Los españoles le llamaban CANELO a causa de cierta semejanza de su corteza aromática y medicinal con la del verdadero canelo.

VOLADA. f. Grafía incorrecta de *bolada*, en el sentido traslaticio que, como americanismo, tiene esta voz castiza.—2. En Méjico, cuento, borrego, mentira intencionada, que también se dice a veces *volado*, como en Centro América.—3. En Argentina, vuelo, que también es volido.

VOLADO. m. En Méjico, lance o aventura amorosa.—2. Juego de cara o cruz; suerte que se echa al azar, tirando al aire una moneda.—3. En Méjico y Centro América, rumor, dicho, cuento, borrego.—4. En Costa Rica, lance en el juego, en que se apuesta simulando fortaleza. Dícese principalmente en el pócar.—(*Volido* es esto en Méjico.)—5. En Venezuela, faralá, volante, adorno mujeril, que en Colombia se llama *bolero*.—7. adv. m. Aprisa, con premura. Usado en Méjico y Guatemala.

VOLADO, DA. adj. v. De genio violento, o que se irrita con faldicia.—2. Voladizo; que sobresale del macizo de paredes o muros, o del cuerpo principal *Balcón* VOLADO; *nalgas* VOLADAS, dicen los cubanos.

—VOLADO DE GENIO. fr. Dícese, principalmente en Méjico, de la persona violenta o intemperante.

VOLADOR. m. Nombre que se da vulgarmente, de Méjico a Colombia, al *Gyrocarpus americanus*, JACO., planta hernandiácea muy extendida por casi toda la tierra; conocida también en Méjico por *palohediondo* o *cuiilacoche*, o *palo de xopilote*; *babá*, en mixteco; *ciis* o *xkis*, en maya; *talalate*, *gallito* o *caballitos*, en Nicaragua. Es árbol grande, de madera blanca, sumamente ligera, usada para hacer cajones y objetos varios. En la India hacen rosarios y gargantillas con los frutos ensartados.—2. En varias partes del país, en Méjico, se llama del mismo modo el *cuachalalá*, planta julianiácea (*Amphyterygium adstringens*, SCHIED.)—3. En El Salvador, árbol de las combretáceas, que produce bue-

na madera de aserrar (*Terminalia obovata*, R. & P.).—4. En Puerto Rico, rehilandera, juguete de muchachos.—5. En Cuba, bejuco silvestre, con hojas cordiformes y fruto aéreo semejante a la patata, comestible; llamado en Puerto Rico *gunda*; *papa voladora*; en Tabasco, (*Dioscorea aerea bulbifera*, D. *tuberculifera*; *Rajania hastata*, L.).—6. En Sur América, árbol corpulento cuya madera se emplea para construcciones navales (*Patanus orientalis*).—7. En Costa Rica, árbol de las lauráceas, con flores en panojas; fruto seco y esférico, con dos aletas membranosas, de donde su nombre por la semejanza con el juguete así llamado. Lo mismo en Colombia, donde también se conoce con el nombre de *palo de encaje*. (*Lagetia linearia*).—8. ant. En Méjico se conoce con este nombre histórico un juego que practicaban los aztecas, y que GONZÁLEZ OBREGÓN describe de este modo, en *Méjico Viejo*: "Elegido el sitio, levantábase en el centro un altísimo árbol desnudo de ramas y corteza, terminando en un aparato en forma de tambor, del que pendían cuatro cuerdas que sostenían un marco de madera. Enrolladas en el árbol otras cuatro cuerdas que pasaban por otros agujeros del bastidor, se trepaban sucesivamente, un indio en la parte superior del árbol, varios en los barrotes del cuadro, y cuatro atados a las extremidades de las cuerdas, vestidos con el traje característico de los caballeros águilas. Éstos se lanzaban al aire, ponían en movimiento aquella máquina, describían, al desarrollarse las cuerdas, círculos progresivos de mayor a menor, entretanto que el primer indio guardaba su equilibrio allá en la punta del árbol, bailando al són del *huehuetl*, y empuñando una bandera; mientras que los otros bajaban por las cuerdas apresurados, pasando de unas a otras para llegar a la vez abajo, al tiempo mismo que los atados a las cuerdas."

"Las alas extendidas de los caballeros águilas, el girar vertiginoso, los prodigios de equilibrio y el dar cada uno de los atados precisamente trece vueltas, para conmemorar el período cíclico de cincuenta y dos años, constituían el mérito esencial del juego simbólico, que por haberse verificado muchas veces, antes y después de la conquista, en aquel sitio, éste fue llamado desde entonces la *Plaza del VOLADOR*."

Se usa todavía, aunque con caracteres que han variado en detalles, en algunos lugares del Estado de Veracruz.

VOLADOR, RA. m. y f. fam. En el juego del pócar se dice del que gusta de echar *volidos*, mandando sin tener juego, y sólo por asustar y correr a los contrarios.

VOLADORA. f. Nombre que en Venezuela se da a la *matamba*, palmera de tallo trepador.—2. Palo extremo que forma cada uno de los dos costados de la balsa boliviana.—3. En Honduras, bajera, cierta clase de tabaco.

VOLÁN. m. Nombre con que se conoce en Yucatán el carruaje que en otras partes del país, en Méjico, se llama *volanta*, o *chispa*, usual en pueblos y haciendas.

VOLANTA. f. En Méjico, quitrín descubierto, con varas largas, tirado por una sola bestia; muy usado por los campesinos. Se llama también *chispa*. Es quizá el mismo *volante* de las Antillas.

VOLANTE. m. En el Perú, frac.—2. En las Antillas, coche ligero de dos ruedas muy gran-

- des, como el quitrín, pero de cubierta fija; con dos varas largas y tirado por una bestia. Es tal vez la misma volanta, comunísima en las haciendas en Méjico.—3. Guía del automóvil.—(Funciona a manera de timón y participa del VOLANTE por tener forma de rueda.)
- VOLANTERO**, RA. adj. En Méjico y Cuba, dicese de la bestia que tira de la volanta o del volante.
- VOLANTERÍA**. f. En Cuba, taller donde se construyen los volantes o quitrines.
- VOLANTÍN**. m. Voltereta, vuelta al aire.—2. Cometa, papalote.—3. En Méjico y las Antillas, nombre vulgar de algunas plantas, entre otras, la *Gnandropsis speciosa*, DC., la *G. pentaphylla*, caparídeas, y la *Zuelania roussowiae*, PITT., flacurtiácea. En Cuba se les dice también *volatinas*.—4. En Bolivia, cohete, volador.
- VOLANTÓN**, NA. adj. y s. Por analogía con el ave que está para salir a volar, se dice del mancebo, del impúber, y aun de cualquier animal joven o que no ha alcanzado su completo desarrollo.—2. En Ecuador, vagabundo, holgazán.
- VOLANTUSA**. f. v. En Bolivia, pelandusca.
- VOLAR**. intr. En el juego del póker, o pócar, envidiar fingiendo que se tiene buen juego, para correr al contrario; envidiar en falso.—2. fig. Desaparecer.—3. En Cuba, precipitar la quema de un horno de carbón, destruyéndolo por exceso de fuego. De aquí sale el *carbón volado*, de poco peso y color cenizo, porque se requema.
- A VOLAR, QUE HAY CHINCHES. fr. fig. fam. fest. En Argentina, se emplea para echar de un lugar a una persona, o la dicen el mismo o los mismos que parten.
- VOLARSE**. pr. Encolerizarse de súbito, perdiendo los estribos; ponerse violentamente iracundo.—2. En Honduras, estar fuera de sí, por causa de demencia, no sólo de enojo.
- VOLATE**. m. v. En Venezuela, desesperación, impaciencia suma, con excesivas demostraciones extremosas. Dicese también *desespero* y *zaperoco*.
- VOLATÍN**. m. En el Perú, función popular de volatineros.—2. En las Antillas, la planta del volatín.
- VOLATINES**. m. En Cuba, planta silvestre, de tallo cilíndrico, con hojas dentadas y flores pequeñas, con cuatro pétalos amarillos, a las cuales suceden unas vainitas con varias semillas; tiene grandes virtudes medicinales. Hay varias especies. En Méjico y Puerto Rico se dice más comúnmente *volatín*, y en Centro América, principalmente en El Salvador, donde también abunda, se llama, además, *barba del rey*, *alhelí* o *alelía* y *flor de mayo*. (*Gnandropsis speciosa*, DC.; *G. pentaphylla*.)
- VOLCAMELIA**. f. La volcameria, planta de bellas flores.
- VOLCAMERIA**. f. Se llama vulgarmente así, en Méjico, una planta verbenácea de cultivo (*Clerodendron fragrans*, VENTH.), por sus flores en jardinería. Dicese también *volcamelia*.
- VOLCÁN**. m. En Colombia, derrumbadero, precipicio.—2. En diversos países de Sur América, torrente de verano que en los desfiladeros y quebradas se precipita, arrastrando árboles y cantos rodados, con gran ruido.—3. fig. En Puerto Rico, ruido confuso y fuerte. ¿Qué volcán es ese?—4. En Honduras, montón, pila.—5. (*Solanum seaforthianum*.) En Costa Rica, enredadera de flores violáceas y bayas rojas, cultivada en jardinería.
- VOLCANCITO**. m. Especie de volcán pequeño, que despide lodo caliente.
- VOLCANERA**, o **PALOMA VOLCANERA**. f. Nombre vulgar que en Méjico se da a una paloma indígena (*Columba fasciata*).
- VOLCAR**. tr. En Argentina, acción de tirar el lazo de modo que la armada vuelva un poco sobre sí en posición vertical, para cerrarse al coger las manos del animal.—2. En Colombia, *bair*, arrojar de alto abajo alguna cosa.
- VOLEAR**. intr. Hacer girar una cuerda o una honda, para que tome impulso al ser arrojada aquélla, o al arrojar con ésta.
- VOLEÓN**. m. Voleo.
- VOLIDO**. m. Vuelo. Es barbarismo.—2. Acto de volar en el juego del pócar.
- VOLÍN**. m. En Tabasco, sogá de cuero más corta, más delgada y de menor resistencia que la ordinaria; usada en el campo para manejar animales mansos. En el Ecuador, *cabresto*. Como *bolina*, tal vez sea más propio escribirlo con *b*.
- VOLO**. m. Variante culta de *BOLO*, en su acepción mejicana de obsequio de bautizo.
- VOLTARIO**, RIA. adj. y s. En Chile, voluntarioso, caprichoso.—2. Generoso, gastador, manirroto, rumboso.—3. Acicalado, peripuesto.—4. Vulgarismo tabasqueño, en Méjico, por tornadizo, veleidoso, inconstante en el cariño; como en Colombia *chapolero*.—(En esta acepción el término es significativo y originalísimo, como derivado de *vuelta*, o *voltear*, *voltearse*, *dar vuelta*, o *dar la vuelta* o la *voltereta*, como se dice con cierta intención maliciosa.)
- VOLTEA**. f. Ribete, añadidura que en efectivo se da para igualar el valor de dos cosas, cambiadas la una por la otra.
- VOLTEADA**. f. Acto de voltear o voltearse, en general.—2. En el Río de la Plata, operación pecuaria que tiene por objeto reunir el ganado alzado, y consistente en arrollarlo al correr del caballo, a diferencia del apartado que se ejecuta mediante rodeo.
- CAER EN LA VOLTEADA. fr. fig. fam. En Argentina, ser descubierta a causa de requisa una persona que se ocultaba.
- ESPERAR EN LA VOLTEADA. fr. fig. fam. En Argentina, esperar el momento oportuno.
- VOLTEADO**, DA. m. y f. En Colombia, transfuga; *chaquetero*, que se dice en Méjico.
- VOLTEAR**. tr. Derribar con violencia; volcar.—2. En Argentina y Puerto Rico, andar de una parte para otra, averiguando por curiosidad o por malicia.—3. En Méjico, Colombia y Puerto Rico, volver. Me *volteó la espalda* y se fue.—4. En Argentina, cortar el ganado, para separar las reses, mediante el correr y dar vueltas del jinete en campo abierto.
- VOLTEAREPAS**. com. Festivamente, en Colombia, tornadizo, voltario.
- VOLTEO**. m. En Puerto Rico, recorrida.—2. Reprensión. Le *echaron un volteo*.
- VOLUNTARIO**, RIA. adj. Dicese de la caballería que marcha con toda diligencia, sin necesidad de ningún estímulo.
- VOLVEDOR**, RA. adj. En Colombia y Argentina, dicese del caballo que se vuelve a la quereencia contra la voluntad de su dueño.—2. m. En Cuba, máquina compuesta de diversas mazas, como las del trapiche, pequeñas, colocadas junto a las mismas del lado opuesto al otro por

donde se mete la caña, con el objeto de volver el bagazo.—3. En Tabasco, vaquero de a caballo que en las arreadas, recogidas o conducción de ganados, va delante de la partida haciendo volver a la manada a las reses que se descañan.—4. Dicese de la res, especialmene el toro, que tiene la mala costumbre de voltearse contra el arreador.—5. En Colombia, adehala.

VOLVER.

—VOLVER a uno VACALOCA. En Colombia, atolondrarlo.

—VOLVERSE a una cosa CALDO DE CUÍES. expr. fig. fam. En Colombia, volverse sal y agua.

VOLLEN. m. En Chile, árbol rosáceo cuyas hojas son medicinales y del que se conocen varias especies.

VOLLENAR. m. En Chile, terreno poblado de vollenes.

VOMITEL. m. Nombre genérico de varias especies de árboles o arbustos de las borragíneas; de hermosas flores anaranjadas; de buena madera y de frutos comestibles, pero tóxicos si se ingieren con exceso (*Cordia speciosa*; *C. nitida*, etc.). Se distinguen por vomitel amarillo, blanco y colorado o encarnado.

VÓMITO (EL). m. Por antonomasia, se llamó así el *vómito* o *fiebre amarilla*, que un tiempo fue peste desoladora de las costas tropicales.

VOQUI. m. Nombre que se da en Chile a toda planta cuyos tallos flexibles pueden servir como cordeles.—2. En Chile, cordel o lazo hecho de estas plantas.—2. Nombre vulgar que se da en Chile a una planta con tallos muy alargados, flexibles, trepadores o volubles, denominada *Echites chilensis*. Se conocen varias especies de esta planta.

VORACEAR. tr. Vulgarismo norteco, de Argentina, por baladronear, desafiar a grandes voces.

VORAZ. adj. En Chile, difamador. Es barbarismo.—2. En Méjico, osado, atrevido; codicioso, nombre vulgar de un pez rojizo de carne muy estimada. (*Mesoprion vorax*, POEY.)

VORI. (*Octodon cumingii*.) m. Nombre que se da en Chile a un pequeño ratón del campo, con cola en forma de trompeta.

VORUGA. m. Variante de BORUGA.

VOS. Casi uniforme en el uso de la gente vulgar en todos los países, como tratamiento en la segunda persona del singular, por *tú*, con verbo también en singular. Vos *sabés*; *calláte* vos; vos *tenes* o vos *tenés*. En algunos, como Argentina, es usual también en el habla familiar de todas las clases sociales, aun las más elevadas, juntamente con diversas formas arcaicas *oí* (por *oye*), *decí* (por *dí*), etc. En otros, como Méjico, reservado a los campesinos y a las clases indoctas, nunca se oye en lenguaje familiar y es intolerable por chocante.—“Uno de los cambios más extendidos en el español de América, es el voseo. En casi todos nuestros países se ha perdido el pronombre *tú* (también el acusativo y el dativo *ti*), con la forma verbal correspondiente, sustituido por el pronombre plural *vos* y la forma verbal popular de los siglos XVI y XVII. Se dice vos *amás* por *tú amas*; vos *tenés* o vos *tenis* o vos *tenéis* (según el país) por *tu tienes*; *andá* por *vé*, etc. Se usan formas aun en combinación con el acusativo y dativo *te*, de segunda persona del singular: *si te perdís chiflame; golpiá, que te van a abrir; conformate con lo que te dan*. Entre los sabios consejos que el Viejo VIZCACHA le da a uno de los hijos de

Martín FIERRO, quiero extractar, del popular poema argentino, los siguientes:

“*Hacete* amigo del juez,
No le des de qué quejarse,
Y cuando quiera enojarse
vos *te debés* encoger,
Pues siempre es gueno tener
Palenque ande ir a rascarse...

No *andés* cambiando de cueva,
Hacé lo que hace el ratón:
Conserváte en el rincón
En que empezó tu esistencia:
Vaca que cambia querencia
Se atrasa en la parición.

Y menudiando los tragos
Aquel viejo como cerro,
No *olvidés*, me decía FIERRO,
Que el hombre no debe crer
En lágrimas de mujer
Ni en la renguera del perro.

No *te debés* aflijir
Aunque el mundo se desplome:
Lo que más precisa al hombre
Tener, según yo discurro,
Es la memoria del burro,
Que nunca olvida ande come.

Dejá que caliente el horno
El dueño del amasijo:
Lo que es yo, nunca me aflijo
Y a todito me hago el sordo:
Que el cerdo vive tan gordo
Y se come hasta los hijos...

Si *buscás* vivir tranquilo,
Dedicáte a solteriar;
Mas si *te querés* casar,
Con esta alvertencia sea:
Que es muy difícil guardar
Prenda que otros codicean.

Es un bicho la mujer
Que yo aquí no lo destapo:
Siempre quiere al hombre guapo,
Mas fijate en la elección,
Porque tiene el corazón
Como barriga de zapo...

“¿Tiende a fijarse como hecho lingüístico consumado este uso de vos por *tú*, concordando con las formas antiguas del plural? Todo lo contrario, el voseo, que estuvo a punto de triunfar en España en los siglos XVI y XVII, que fue desterrado tempranamente de Méjico, Perú y las Antillas, se encuentra hoy en el resto de América en pleno retroceso. En algunas regiones Chile, Ecuador, Colombia, Venezuela, Costa Rica) lucha ya agónicamente con el tuteo. En otras, donde sigue dominando en el habla popular (la Argentina, Uruguay, Paraguay, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua), no ha penetrado en la literatura y comienza a manifestarse violentamente la tendencia a desterrarlo del trato familiar (prueba de ello son las expresiones “vos *te callas*,” “*tú sos*,” que se oyen a veces en todos esos países).

“Junto al voseo, se ha producido, en el sistema verbal de toda esta Hispanamérica, la pérdida de la persona *vosotros*. En el trato familiar no se dice: *vosotros tenéis*, sino *ustedes tienen*. Esa forma ha naufragado quizá en la lucha entre el *tú* y el *vos*. La gente que decía: vos *amás*, habrá dejado de decir, o no habrá comenzado a decir: *vosotros amáis* (que no se oye ni siquiera en aquellas regiones hispanoamericanas que han conservado el tuteo español).

quizá por exagerada reacción semicultista contra el vos (especialmente contra su forma verbal concordante). Pero la lengua literaria ha restablecido en América la persona *vosotros*, que, con el prestigio de las fórmulas juntas, ha quedado reservada para las ocasiones solemnes, para las ceremonias y documentos oficiales. Un hispanamericano usaría, para ahuyentar unos perros, la fórmula 'Salgan!', o '¡Salgan ustedes!' (equivalente a '¡Salgan vuestras mercedes!'), que a un español tiene que hacerle prorrumpir en carcajadas. Pero la escuela enseña el uso del pronombre *vosotros*, adoptado ya, un poco anárquicamente, sin puntería muy certera, en las formas ultracultas del diálogo teatral. Y en el desconcierto que se nota actualmente en el uso alternado de *ustedes* y el *vosotros* (también de *vuestro* y *os*), desconcierto común también a mucha gente culta de distintas regiones españolas (no sólo de Andalucía), puede observarse la tendencia a restablecer la forma castiza.

"La pérdida de la persona *tú* y de la persona *vosotros* (la segunda persona del singular y del plural), refleja un trozo de historia hispanoamericana, refleja una crisis profunda en las relaciones con el prójimo inmediato (la mujer, los hijos, los amigos), dentro del primitivismo de las relaciones familiares y sociales de la conquista de la colonización. Este cataclismo del *tú* (uno y múltiple), cataclismo gramatical, cataclismo cultural, cataclismo social, se desarrolla durante varios siglos. Y el retorno paulatino y triunfal de las formas castizas no es sólo expresión de una nueva ola hispanizante en la lengua, sino de nuevas relaciones culturales y sociales." (ROSENBLAT, *La Lengua y la Cultura de Hispanamérica*, en *Investigaciones Lingüísticas*, Méjico, t. I, pp. 33-5.)

Por su parte, la ilustre escritora Rosario María GUTIÉRREZ ESKILDSEN, en su obra notable *El habla popular y campesina de Tabasco*, escribe este capítulo brillante:

EL VOSEO

En 1934 presenté mi tesis "Prosodia y Fonética de Tabasco" tratando del habla general de los habitantes del Estado.

El señor Robert RICARD, refiriéndose a mi trabajo, dice en *Annales de la Faculté des Lettres de Bordeaux et des Universités d'Aix, Alger, Bordeaux, Montpellier, Poitiers, Toulouse* LVIII Année Bulletin Hispanique. Tome xxxviii N° 1. Janvier - Mars 1936 "... (l'auteur semble ignorer, p. 266, un phénomène aussi connu que le voseo argentin". No ignoro el problema del "voseo", lo conozco, pero reservaba el estudio de él para cuando tratara, como hoy lo hago, del habla popular y campesina. Van, pues, mis observaciones al respecto.

El "voseo", *viruela del idioma* según nos dice D. Arturo CAPDEVILA, existe en el habla del campesino y del pueblo tabasqueños, en la misma forma que entre los argentinos, coincidiendo a la vez, con ellos, en la forma de los verbos en la segunda persona del singular (*ponés, venís, podrés, vengás, alcanzás*, etc.). Es decir, se deforma la segunda persona del plural para emplearla como segunda del singular.

Lógico es pensar que vino a nosotros esta forma en el siglo XVI a través de los españoles y

como los campesinos por su falta de cultura y por su alejamiento de las ciudades son "EXCESIVAMENTE CONSERVADORES", han tomado el vos con todo amor, sin pensar que el uso de esa palabra sea indebido, ni mucho menos que constituya "la viruela del idioma".

El campesino de Tabasco usa "vos" por "tú", pero sólo lo aplica a personas con las cuales lo liga íntima confianza; por otra parte, nuestro hombre de campo está tan familiarizado con el vos que no se daría de cuchilladas con nadie porque le aplicaran este tratamiento; piensan de un modo muy diferente a GUTIERRE DE LOPE que se acuchilló con el Secretario Antonio DE ERASO porque éste lo trató de vos (carta al Cardenal ESPINOZA, año de 1579, según dice la cita de CUERVO).

El padre que habla al hijo, la anciana que platica con niños o jóvenes, el hermano a la hermana, los amigos son los que aplican el "vos", mas esta palabra jamás la aplicarán a persona desconocida, o con la que no haya confianza, ni a las que les merecen respeto; ejemplo entre compadres, pues este parentesco espiritual es tan respetado por ellos que aun cuando se trate de hermanos, desprecian este hermoso nombre por el respetuosísimo de "compadres" y entonces emplean el tratamiento: "usted".

La carencia de cultura y el conservatismo son las dos palancas poderosas que han hecho enseñorearse al "vos" en nuestros campos y en nuestro pueblo.

El campesino tabasqueño sabe que la exúbera riqueza de nuestro incomparable suelo requiere poco trabajo para producir, y a eso se dedica, a sacar producto de la tierra que devuelve ciento por uno, sin importarle nada los asuntos que se relacionan con las letras.

Esto no quiere decir que no tengamos nuestros juglares espontáneos que hacen la delicia de todos con las "bombas" (cuartetas acertadas, ya eróticas, filosóficas, irónicas, etc.), y que muchos indígenas de raza pura vayan al Palacio Municipal de la Capital del Estado, o al Palacio de Gobierno a alegar sus asuntos llevando la Constitución Local o la Carta Magna que apoya sus derechos y digan: "La Constitución me defiende en tal artículo, señor fez". Mas esta clase de hombres no forma la totalidad de nuestro campesinado y así recuerdo a un campesino, rico propietario de la región de Chilapa, que pasaba la mayor parte del año en Villahermosa y que tenía a un honrado campesino, como administrador de su finca y me decía: "tanto que se esmeró mi papá porque yo aprendiera a escribir cuando me tuvo interno en un colegio particular de aquí y tantísimo como sufrí por eso, total: para nada, porque yo le escribo a Angelino (así se llamaba el administrador de la finca) y a veces le pongo Angelino, otras Anjelino, porque hasta ahora ni sé cómo se debe escribir, pero el caso es que él siempre me entiende". El propietario quería expresar la inutilidad (en su concepto), del aprendizaje ortográfico, aun cuando en este caso se trate de asunto fonético estudiado y discutido por filólogos reputados. (CUERVO, SANTAMARÍA).

EL "VOS" FONÉTICO

Nuestra gente del campo y del pueblo en Tabasco llega a transformar el "vos" en "boh"

siempre que vaya seguido de labial, dental, gutural, lingual o en posición final: Ante labial: ...*vos* me lo dijiste.—Ante dental: *vos* debés saberlo.—Ante gutural: como querás *vos*.—Ante lingual: *vos* lo debés de saber.—En posición final: como digás *vos*.

A los que han hecho estudios lingüísticos, desde la capital de la República, así como las personas que por negocio o viaje de placer han estado tres o cuatro días en algún lugar de Tabasco, les extrañarán mis observaciones, pero a los tabasqueños les consta la veracidad de mis palabras, así como también a las personas que han ido siquiera a Atasta de Serra, a Tamulté de las Barrancas, a Tierra Colorada, a Curahueso, o simplemente al mercado o a la ribera de nuestro hermoso Grijalva. Nuestras pozoleras y tortilleras en el mercado confirman mi dicho, porque para hacer este insignificante trabajo, fui a las chozas de los indígenas, tanto a pueblecitos y villas, como a ciudades del Estado, muchas de las cuales, antes no conocía.

Hasta en las nanas o canciones de cuna tenemos el "vos", así cantan las madres a sus hijos:

Dormite niño,
dormite, por Dios,
que si no, viene el brujo
y te va a comer.
Señora Santa Ana:
¿por qué llora el niño?
—Por una manzana
que se le ha perdido.
—Si llora por una
aquí traigo dos:
una, para el niño
y otra para *vos*.
Señora Santa Ana
que dicen de *vos*
que eres soberana
abuela de Dios.

En *Romancero del Santuario*, del delicado poeta D. José María GURRÍA URGELL, tenemos:

Señora Santa Ana
recuérdalo *vos*,
por una manzana
me ofreciste dos.
Señora Santa Ana
sosténmelo *vos*,
por esta manzana
devuélveme dos.

La literatura tabasqueña nos da muchísimos ejemplos del "vos" que vive entre nuestras gentes del campo y del pueblo; de ella saco algunos: A trabajar vos que no sabés hacer nada. (C. de CARTER, *Tumbilé*, p. 95.)—Y quién va a saberlo mejor que vos. (Id., ib., p. 11.)—La cantaré por la señora, pero no por vos ni por naide. (Id., ib., p. 32.)—Vos no sabés remá, afirmó Nicho. (Id., ib., p. 33.)—Así es que vos vas a mantené a tu mujer a puro maíz como los puercos. (Id., ib., p. 37.)—Pa vos los cortes de vestido, pa vos los dulces que traía yo de la Imperial. (Id., ib., p. 52.)—Si pa vos también tengo. (Id., ib., p. 52a.)—Soltame vos, maldecío. (Id., ib., p. 52.)—Nicho, vos lo maste. (Id., ib., p. 53.)—Pero tampoco son de vos. (Id., ib., p. 96.)—Y si me mato, vos tendrés la culpa. (Id., ib., p. 124.) Vos debés ir al grano porque lo demás es pacha. (BASTAR SASSO, *Hojasasca*, p. 53.)—Y tan luego un des-

engaño de vos venga a hacé que rompa la amistad de tantos años. (Id., ib., p. 55.)—Sola a voj te vide allí. (Id., *Agrestis*, p. 87.)—Voj tiritando y diciendo. (Id., ib., p. 88.)

MODOS, TIEMPOS Y PERSONAS EN QUE SE USA EL "VOS"

Toda persona que usa VOS en lugar de *tú*, tiene que alterar la conjugación de los verbos en la SEGUNDA PERSONA DEL SINGULAR DEL PRESENTE DE INDICATIVO, PRESENTE DE IMPERATIVO, PRESENTE DE SUBJUNTIVO Y FUTURO DE INDICATIVO.

Verbos de la primera y segunda conjugación—En los presentes de indicativo y subjuntivo, y en futuro de indicativo al emplear la SEGUNDA PERSONA DEL PLURAL en lugar de la SEGUNDA DEL SINGULAR, le suprimen la "i" y así dicen: *querés, podés, tenés, casás, verés, quedarés, andés, ten-gás*, etc.

"—Te *querés* dir con el amo?—¿Y *querés* regalá a Tumbilé así no más de un jalón?—Mentiroso que sos, bien que *sabés cantar*. . ¿por qué no *cantás* antes de que lleguemos la canción que aprendiste en Villahermosa cuando fuiste de parranda con los hijos de tío Chenchó?—Vos no *sabés* remá, dijo Nicho. . ¿Cuándo te *casás* Nicho, a que le *tenés* envidia a Guillo?—Si es tu gusto bien *podés*. . toíta la calabaza la *tenés* ahí en el jocico.—¿Te *figurás* que tu madre lo puede hacer todo?—¿No te *acordás*, pues, de cuando estuve empachao de cirguela, que me ensalmó y quedé bueno?—¿Cómo *alcanzás* la guayaba, *alcanzás* la fruta, y no *alcanzás* la flor?—No lo *regañés* tanto, Carmen.—...todas esas cosas pa que las *vendás* en la ciudad y te ganés la vida; ahí *tenés* el machete y la coa.—. . ¿qué te he hecho pa que me *tratés* así?—Y que te *podés* ir con la música a otra parte...—Adiós, ya *sabés* cuánto te quiero, no *faltés*; bajo la mata de mango te esperaré como de antes"

Verbos de la tercera conjugación.—En verbos de la tercera conjugación no hay pérdida, sino que la palabra que representa a la segunda persona del plural se conserva íntegra en la segunda del singular: decís, salís, venís, etc. Algunos verbos reciben el cambio de "i" en "e" en el radical (asunto tratado al hablar de la Fonología); *recebís*, por ejemplo.—¿Qué *decís* que estoy bolo?—¿A que no *decís* que los pollitos son tuyos?—Si no me *recebís*, me tiro... me parece que pa arreglarme con Teresa vos *salís* sobrando...—Bueno, *salís* esta noche, sí, o no?" (*Tumbilé*.)

Presente de Imperativo.—Usan el verbo en la segunda persona del plural, jamás emplean "vosotros", sino simplemente "vos" por "*tú*"; si el imperativo va solo, pierde la "d" final, fenómeno general en el habla tabasqueña; de modo que se escucha: *vení, tomá, comé, pasá, tené, alcanzá*, etc. Como nunca usan "os", si el imperativo va acompañado de enclítico, no dirán *acordaos, soltaos*, sino *acordate, soltate*, etc.

Imperativo con enclítico.—"Tumbilé, gritó Leonarda, entre lágrimas, *acordate* de tu marna. *Dejate* de zonceras, qué va a decí la señora. *Soltame* vos, maldecío. *Largate* de aquí. *Pasame* el machete. *Decile* a señó Cacho que te ensalme los ojos. *Llévame* a la güerta. *Cortame* uno pa

ponémelo en el seno. Mama agüela, *despertate*, dijo Chindo. *Receíbime* Julián que allá voy. *Aguardame* pues. Hacete la cruz."

Cuando no quieren que los niños escuchen alguna plática, les dicen *andá decíle* a tu mama que te dé un pedacito de "*tenemeacá*" o de "*tenemeaquí*" (tenedme aca, o tenedme aquí).

Imperativo sin enclítico.—"Oí, Nicho. *Tení* con la señora.—*Tené* paciencia.—*Seguí* tu camino.—Monchita, *vení* con la niña.—Tomá, sin vergüenza.—*Poné* cuidao, Luteria."

Presente de subjuntivo.—El fenómeno es igual al que veamos en el presente de indicativo, sólo que en este tiempo, los verbos de las tres conjugaciones pierden la "i": *andés, tengás, pidás, digás*, etc. Ejemplos: "Ay mamacita, lástima que te estés asolando, pero no *tengás* cuidao que todo está en que yo venda mi maicito que te vengo a buscá pa que *seás* la ama de mi casa.—A mí no me *andés* con aleluyas.—Tomá, pa que no *seás* mal hablao. Y que te lleve a la ciudad pa que *pidás* tu caridá."

Futuro de Indicativo.—En este tiempo se presenta el mismo fenómeno en la segunda persona del plural, usada como segunda del singular, se pierde la "i": *verés, trabajarés, habrás, comerés, partirés*, etc.—"Relambió, ya *verés* quién soy yo.—Te *quedarés* hecho un burro, ahora ya ni más escuela; *trabajarés* en el solar sembrando, chile, tomate, cilantro... Te *levantarés* temprano pa trabajá. Y si me mato, *vos tendrés* la culpa.—Si lo que estás diciendo es por mí, dijo Luis recogiendo su machete, ya *verés* que de hombre a hombre—Yo no sé qué *habrás* hecho."

Infinitivo.—En el infinitivo con o sin enclítico se pierde la "r"; ejemplos: "¿quién va a *sabelo* mejor que vos?—Ay mamacita, ya voy a *regresá* pa *llevaré* el cántaro.—Luteria le puede *enseñá* a *jacé* los trastos de barro a los muchachito. Y usté lo enseñará a *sembrá* el milpa, el yuca y el camote."

TÚ Y VOS

Hay casos en que juntan el "tú" con el "vos", y entonces la variación la sufren los verbos en cualquiera de los tiempos citados, empleando perfectamente el verbo que se refiere a tú. "Tumbillé, gritó Leonarda entre lágrimas, *acordate* de tu mama, lo *oíste*?—Chindo, *ven* acá, dijo la mama agüela, *venime* a dar los buenos días. *Andá, vete* a ve tus pollitos.—... si lo quieres, arreglado, no me *volverés* a ve.—Que te *lleves* al criatura pa que lo *eduqués* como *dicen*, es una cosa, y que nosotros necesitamos de tus oxilios, es otra, porque nosotros no estamos necesitando nada.—Si *quieres* te vas, si no *querés* no te vas, dijo la madre."—Esta es una transición entre el "tú" y el "vos", puesto que no se emplea únicamente el "vos".

EL VERBO "HABER".

En este auxiliar se nota que a veces en "habéis" hay supresión de la "e" (habís) y en otras ocasiones se suprime la "i" (habés). "Qué brutto sos, le dijo Simona, mirándole con rabia, toda me *habés* mojado..."—Sinvergüenza, en vez de estar ahí peleando con tu hermano, le decía,

habís de levantarte a buscar el agua y la leña.—Amor con amor se paga y *vos* me lo *habís* negao."

Encontramos en este verbo la terminación "es" colombiana y la terminación chilena "is" de la que nos habla el señor HENRIQUEZ UREÑA en la nota 2 de la p. 239 de *El Español de Méjico, los Estados Unidos y la América Central*.

El "habís" que cita BATRES como usual en Guatemala, lo usan nuestros campesinos tabasqueños y posiblemente ha llegado a ellos de la misma fuente

Bombas en las que se usa "vos".

Ya con esta me despido,
adiós, mi hermoso lucero,
si no me *querés*, mañana
estaré de *vos* muy lejos.
Hay una flor en el monte
que sólo de olerla mata,
no me lo *podrés* negar,
esa sos vos por lo *ingrata*.

El vos es únicamente para personas de confianza.

El vos que tiene que ir acompañado invariablemente de las formas verbales que antes cité se usa en lugar de "tú", una madre forzosamente que trata de tú al hijo y aquí tenemos fragmentos de diálogos sostenidos por campesinos atatecos:

—¿Te *querés* dir con el amo?

—¿Pa qué? Preguntó él.

—Pa que *aprendás*, dice él, pa que *sepás*, dice él.

—Ujú, de eso no sé nada.

—Si *querés* te vas, si no *querés* no te vas, dijo la madre.

—Ujú, dijo la india, allá lejos...

—¿Te *querés* dir? Preguntó el padre al muchacho.

—Me voy pues, dijo Juanico.

EL VOSEO ES PROBLEMA DE CULTURA

A medida que la cultura va llegando a nuestros campesinos y al pueblo, el vos va desapareciendo.

Recuerdo perfectamente que en mi infancia viví en una casa ubicada en las calles de Allende, y tanto en esta calle como en las de Ocampo y Rovirosa con frecuencia oía el VOSEO entre las madres, abuelas, tías y parientes de las chicas del barrio con quienes jugaba en la calle.

En mi viaje de investigación que hice en diciembre de 1938 y enero de 1939 recorrí las calles citadas, fui al barrio de La Concepción, continué por el Puente de Zaragoza, la Fábrica de Mayito, la colonia adyacente; salí por el Rastro, atravesé las colonias Jesús García, El Águila, Primero de Mayo, platicué con muchas personas (en la tierra natal si es provincia todo el mundo conoce a uno) y no pude anotar en mi inseparable cuaderno de notas un solo caso de VOSEO.

En Atasta, Tamulté de las Barrancas, Tierra Colorada; en Villahermosa, en la Liga de Comunidades Agrarias, en los mercados, fue donde me encontré con casos típicos, así como también entre las personas que fueron antiguas sirvientas de mi familia y me visitaron.

Esto quiere decir que a medida que la civi-

lización se ha ido infiltrando en las masas, éstas desprecian el VOSEO. Hasta los niños no acostumbrados a "VOSEAR", extrañados preguntan a sus familiares o a sus maestros, por qué el niño x habla así. Y en muchos casos el pequeño escolar, al oír hablar a sus familiares mayores que VOSEAN, los corrige.

REGIÓN QUE HA EXCLUIDO EL VOSEO EN TABASCO

En la región del este de Tabasco, llamada también de Los Ríos, y que comprende Jonuta, Balancán, Zapata y Tenosique, no se usa el "VOSEO"; si alguien lo usara sería prueba evidente de que no es originario de ahí. Esta región está en contacto directo con Campeche, donde nadie emplea el VOSEO. (Me consta porque he residido en ese pacífico y bello Estado de la República Mexicana.) Los nombres toponímicos, las leyendas, costumbres, supersticiones mayas predominan en la región. Tenosique linda con Guatemala, pero persiste en este lugar todo lo maya, además, su población es flotante debido al trabajo de las monterías (lugares donde se hace la explotación de la madera y del chicle), y en la actualidad con la construcción del Ferrocarril del Sureste ha habido mucha inmigración de personas de la Mesa Central. Jonuta y Zapata tienen contacto directo con Campeche y, a pesar de tener límites con Chiapas, se han podido librar del "VOSEO". Balancán limita con Campeche y además se cree que fue fundado por champotoneros. En el resto del Estado tiene que ser el VOSEO influencia chiapaneca ya que este Estado mejicano fue guatemalteco y ya sabemos que el 14 de setiembre de 1824 por su propia iniciativa quiso pertenecer a Méjico.

En las obras del Lic. Manuel SÁNCHEZ MÁRMOL, de D. Arcadio ZENTELLA, del Prof. Rosendo TARACENA, de J. M. BASTAR SASSO, de José Luis INURRETA, de doña Teutila CORREA de CÁRTER (esta sutil escritora no era tabasqueña de nacimiento, pero escribió siempre sintiéndose tabasqueña e hizo muchos cuentos y novelas tabasqueños), encontramos forzosamente el "vos" porque describen tipos de la región y tienen que usar las formas empleadas por nuestros personajes campesinos y populares.

En mi mapa lingüístico del voseo que acompañé, y que hice de acuerdo con mis observaciones en el verdadero campo, platicando con indígenas y campesinos de Tabasco, se puede observar que en todo el Estado se usa el VOSEO, menos en la región maya de Los Ríos. Debo repetir que el VOSEO no lo usan todas las personas, sino solamente entre la gente campesina y del pueblo que no tiene la cultura suficiente para eludirlo."

VOTACARNELA. f. En Colombia, voltereta.—(Dice TASCÓN que es alteración de "vueltas de carnero".)

VOTÁN. m. Divinidad de los quichés, que se estima como fundador de su nacionalidad. Era un gran sacerdote que los guió en su peregrinación del sur hacia las costas del Golfo de Méjico e hizo que la tribu se estableciera primero en las riberas del Usumacinta, de donde se extendió después. Casi todos los pueblos de la región ístmica del continente deificaron a

VOTÁN y lo convirtieron en divinidad.—2. También se denominan así, genéricamente, los sacerdotes de este culto.

VOTÁNIDES. m. pl. Indios que habitaban en Centro América, donde constituyeron el imperio de Kibalbay. Se llamaron votánides por ser su primer caudillo VOTÁN.

VOTOROES m. pl. Tribu india que vivía sobre el río Paraná, en el Brasil.

VOTOS o **INDIOS DE POCOSOL.** m. pl. Indios que ocupaban las faldas del volcán de Poás, llamado también volcán de los Votos, y el resto de la cordillera de Tilerán, en Nicaragua. En 1640 el capitán Jerónimo de Ratas descubrió varias rancherías de indios VOTOS o guetares a orillas del río San Carlos, llamado Cutri Curis por los indios VOTOS, denominados también *indios de Pocosol*, por vivir algunos en el río de este nombre.

VOTRI. (*Sarmienta repens.*) m. En Chile, pequeña planta de hojas carnosas.

VOZ.

—VOZ y VOTO. Derecho de hablar para discutir, opinar y disertar, y de sufragar en la votación para resolver el punto. Muy usual en asuntos políticos.

VOZTICAR. intr. Emitir y articular sonidos para hablar. Úsase en frase negativa. *Pedro injurió a Juan; pero éste no vozticó palabra*—(La forma vulgar, propiamente usual, es *bosticar*. Véase.)

VUCHÉN m. En Chile, hijo legítimo.—2. f. En Chile, patata que crece sin cultivo.

VUELCO. m. Entre gauchos, acción de volcar.

VUELTA.

—A LA VUELTA. m. adv. Torciendo por la esquina inmediata.

—DARSE VUELTA. fr. Vulgarmente, regresar.

—TENER MÁS VUELTAS QUE UNA CABUYA, o QUE UN CARACOL. fr. fig. fam. que se dice de la persona de condición tortuosa, con doblez y con falsía.

—VUELTA DE CARNEIRO. fr. fig. fam. En Centro y Sur América, trepa, voltereta que se da apoyando la cabeza en el suelo y echando la espalda hacia adelante. *Machincuepa*, en Méjico. *Rinquín*, o *arrenquín*, o *arrinquín* en algunas partes.—(Usada también en España.)

VUELTAABAJERO, RA. adj. y s. Natural de Vuelta Abajo, nombre que de antiguo se da a la provincia de Pinar del Río, o sea la parte occidental de la isla de Cuba. Los habitantes de Santiago de Cuba y de Camagüey suelen llamar Vuelta Abajo al resto de la isla, desfigurando el verdadero sentido de esta palabra.

VUELTARRIBERO, RA. adj. y s. Natural de Vuelta Arriba, comarca situada al este de la isla de Cuba, llamada así en contraposición a la parte occidental que se denomina *Vuelta Abajo*.

VUELTERO, RA. adj. Difícil en sus tratos; camastrón; que rehuye sus compromisos. Es vulgarismo.

VUELTO (EL). m. La vuelta; exceso o diferencia entre el valor de la moneda con que se compra y el de la cosa comprada.—"Este sentimiento del idioma como sistema, explica que el hispanamericano diga EL VUELTO, para no confundir "lo sobrante de una cantidad de dinero al hacer un pago", con "la vuelta" de una calle o "la vuelta" al hogar." (ROSENBLAT, en *Investigaciones Lingüísticas*, t. I, p. 37.)

VULGARISMO m. Uso de voces o dichos vulgares; hábito de usarlos o tendencia a hacerlo así.

VULQUE m. En el sur de Chile, URQUE.

VULVARIA f. En Méjico, la *hediondilla*, planta silvestre.

VUNA f. En Chile, patata que se deja podrir enterrada en el fondo de un arroyo.

VUNA f. En Chile, VUNA.

VURICHATES m. pl. Indios mundurucús que viven a orillas del Tapajos, en el Estado de Matto Grosso (Brasil).

VUTA m. En Chile, en la provincia de Chiloé, jefe del aquelarre, que, según creencia popular, tiene la cara torcida y una pierna pegada a la espalda, anda en cueros y, en las grandes festividades, sale de la cueva, acompañado de los demás brujos.





WAICURA. f. Tribu autóctona californiana, hoy desaparecida.—2. com. Indio de esta tribu.—3. adj. Relativo a tal tribu.—4. m. Dialecto pobre y bárbaro hablado por esta tribu.—Dícese también *waicurio*, *11a*.

WAGAWAIS. m. pl. Indios caribes que viven a orillas del Trombetas, en el Estado de Amazonas (Brasil).

WAICURIO, RIA. m. y f. **WAICURA.**

WALLIS. m. pl. Tribu de indios californios del norte, que vive desde la bahía de Humboldt al Río Eel y se extiende por las costas del Océano.

WANKS. m. pl. Indios que habitan en las orillas del río Coco, departamento de Segovia, en la parte setentrional de Nicaragua.

WAPOS. m. pl. Indios californios del Centro que se extienden por el valle de la Luna.

WARCIO. m. pl. Nación de indios que habita en la Guayana holandesa.

WARIBA. m. Variante de **GUARIBA**.

WAURÁS. m. pl. Indios que residen a orillas del Xingú, en el Brasil central.

WAYAWAIS. m. pl. Indios que viven a orillas del Trombetas, en el Brasil.

WEMOORES. m. pl. Tribu de indios del Brasil.

WICHITAS. m. pl. Tribu de indios pieles rojas que habitaba en el curso de los ríos Rojo y Canadá, en Tejas (Estados Unidos del Norte).

WIYOTES. m. pl. Tribu de indios californios del norte, que están desde la bahía de Humboldt al río Eel y se extienden por las costas del Océano.

WOKKONS o WOCOAS. m. pl. Indios extinguidos que habitaron parte de la Carolina del Norte.

WOKOWI. m. Nombre indígena que en la región central de Méjico se usa por algunas gentes, vulgarmente, para designar el *peyote*, planta muy conocida y famosa por sus propiedades narcóticas.

WUATLATAS. m. pl. Denominación que se da a los chinuks de arriba, que vivían en Columbia, desde la fortaleza de Dalles a la confluencia de Cowlitz, en los Estados Unidos del Norte.

WUAYANAS. m. pl. **RUCUYENES.**

WULWAS. m. pl. Indios que viven en la América Central.





XAAN. (Voz maya, pron. *shaan*.) m. En Yucatán, nombre vulgar de una planta foenicácea (*Inodes japa*, St.), palma muy estimada porque de sus hojas hacen tiras los indios para tejer sombreros, abanos y otros objetos. *Miraguano*, en Cuba.

XABEROS. m. pl. JÍBAROS.

XAC-CHUM. (pron. *shacchúm*) m. Nombre maya con que se conoce vulgarmente, en Yucatán, una planta zapotéca (*Dipholis salicifolia*, Dc.), llamada en Cuba *jocuma*, *cuyá* o *almendro silvestre*.

XACONES. m. pl. Tribu de indios del Paraguay.

XACOSIES. m. pl. Tribu de indios que habitaba más arriba del Puerto de los Reyes, hacia los confines de los jarayos, en el Paraguay. Véase JACOCIES.

XAGUAS. m. pl. Nombre que también se da a los ACHAGUAS.

XAHUQUE. (Voz tar. pron. *shaguique*. / *Tigridia pavonia*.) m. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico se da al *cacomite*, planta iridácea y alguna variedad de ésta.

XALAMA. (Del azt. *xalli*, arena, y *amail*, amate. / *Ficus sp.*) m. Vocablo indígena con el cual se designa vulgarmente el amate común, en varias partes de Méjico.

XALCANAUTLI. (Voz azt. / *Anas americana*.) m. Nombre vulgar mejicano de un pato que visita los lagos de la Mesa Central; llamado también *pato chalcuán*.

XALE. (pron. *shale*.) m. En el Estado de Morelos, en Méjico, residuo de carne y manteca frita.

XALNENE. (Voz azt.) m. Nombre que se da vulgarmente, en Méjico, en el estudio de la orografía, a la arena volcánica, negra, que forma por lo común capas alternadas con las de toba.

XAMUNDIS. m. pl. Indios que vivían en las riberas del río de este nombre, en el Perú.

XANA. (Voz cora, pron. *shana*.) f. Nombre vulgar que en la costa del Pacífico, en Méjico, se da a una planta musácea cultivada.

XANABMUCUY. m. Nombre maya usado vulgarmente para designar una planta euforbiácea medicinal cuyo jugo lechoso se usa para curar la blefaritis y la inflamación de los párpados.

XANACOL. m. Vocablo totonaco usado en alguna región de Méjico como nombre vulgar del *pochote*. (*Bombax ellipticum*.)

XANAMBRAS. m. pl. Tribus bárbaras que moraban al sur de Nuevo León y en parte de los territorios de Tamaulipas y Coahuila (Méjico). Dicese también *janambres*.

XAUPELLAS. m. pl. Tribu de indios del Paraguay.

XAQUESES. m. pl. Tribu de indios que vivían más allá del Puerto de los Reyes, hacia los confines de los jarayos, en el Paraguay.

XAQUETES. m. pl. Tribu caribe que vivía en los alrededores del lago de Maracaibo, en Venezuela.

XAQUIGUANAS. m. pl. Indios que habitaban en la comarca del Cuzco, en el Perú.

XARAGUAES. m. pl. Indios de Xaragua, de la familia de los aravacos, que habitaban en Haití a la llegada de los españoles.

XARAIS o **XARIES.** m. pl. JARAYOS.

XARAME. m. pl. PACOAS.

XARAYOS. m. pl. JARAYOS.

XARCOS. m. pl. Tribu de indios que habitaban en la comarca de Huamanga, en el Perú.

XARIM-PUSCUA. (Voz tar., pron. *sha...*) m. Nombre vulgar que se aplica genéricamente en varias partes de Méjico a algunas plantas oxalídeas, semejantes al sauce.

XASA. (Voz otomí, pron. *shasa*.) f. Nombre vulgar que en varias partes de Méjico se da a la planta del *pirú*.

XATÉ. (Voz tar., pron. *shaté*.) m. Nombre vulgar mejicano de un cardo (*Argemone mexicana*, L.)

XAXABE (pron. *shashabe*), o **XAXABI.** m. Nombre indígena de la cotorra, que LAS CASAS y OVIEDO reproducen.

XAXIM. m. Nombre maya de una planta leguminosa (*Leucdena glauca*, BENTH.), usado en el lenguaje vulgar, en Yucatán. Hay la creencia de que se cae el pelo a las bestias y cerdos que comen esta planta, no así al ganado vacuno. Produce frutos como de 15 centímetros de largo. Dicese que la raíz es abortiva.

XAXOC. m. Nombre maya del gordolobo (*Solanum verbascifolium*), con el cual se le designa vulgarmente en Yucatán.

XAXTLE. (Del azt. *xmachtle*, semilla.) m. El sedimento que deja el pulque en la vasiija.

XAY-AK. (Voz maya.) m. Planta de Yucatán muy usada como emoliente en la medicina doméstica.

XBAYUMAC, o **XPAYUMAC.** (Voz maya. / *Capparis flexuosa*, L.) m. Nombre vulgar que en Yucatán se da a una planta caparidácea de los trópicos, cuyo fruto es una silicua de 7 a 15 centímetros de largo. Considéranse como medicinales el fruto, la corteza y la raíz que tiene olor a rábano. En Venezuela se llama *pan y agua* o *guayabo de loro*; *burro* o *palo de burro*, en Puerto Rico; *mostaza*, en Santo Domingo.

XCACALCHÉ. m. Vocablo de la lengua maya, usado en Yucatán como nombre vulgar del *piñón* (*Jatropha curcas*).

XCACHÉ. (Voz maya.) m. Nombre vulgar da-

- de en Yucatán a una especie de *yuca* (*Manihot carthagenensis*, MUELL.)
- XCAMBAHAU.** (*Dorstenia houstoni*.) m. Nombre maya de una planta morácea, usado entre el vulgo en Yucatán. Llámase también *contrayerba yucateca*.
- XCANLÖL** o **KANLÖ.** m. Vocablo de la lengua maya, usado vulgarmente en Yucatán como nombre del *tranado* (*Tecoma stans*, y castellanizada en *escandol*, que se dice en Tabasco. Dícese también *xkanlor*).
- XCOCHÉ.** (Voz maya.) m. En Yucatán, nombre vulgar de una planta emilacéa (*Smilax mexicana*, GRIS.); *bejuco de chiquihuite*, en Tabasco; muy usado para hacer canastos, a lo cual debe su nombre azteca.
- XCOLAK.** m. Vocablo maya con el cual se designa vulgarmente, en Yucatán y otras partes del sureste de Méjico, una planta bignoniácea (*Cydista diversifolia*, H. B. K.).
- XCOPCHÉ.** m. Nombre maya del *tacotillo* (*Cordia cylindrostachya*), usado en lenguaje vulgar, en Yucatán.
- XCUNCHÉ.** m. Nombre maya del *pochote* (*Bombax*), usado en lenguaje vulgar en Yucatán.
- XCHOCLÉ.** (Voz maya.) m. Nombre vulgar que en Yucatán se da a una planta morácea, el *yagrumo* o *yagruma* de Cuba (*Cecropia obtusa*, TRÉCVI.).
- XCHUP.** m. Nombre maya del algodón, usado vulgarmente en Yucatán.
- XECOS.** m. pl. Indios que vivían en el Perú.
- XEGUA.** (Voz tar., pron. *shegua*) f. En Méjico, nombre vulgar que también se da al *capulín* (*Prunus capuli*, CAV.) en muchas partes del país.
- XERENTES.** m. pl. Indios del Estado de Goyaz. (BRASIL.)
- XETO, TA.** (Del maya *xet*, pronunciado *sheto*.) adj. Labihendido, leporino. C. en Yucatán y Tabasco.
- XIAT.** m. Vocablo de la lengua maya, usado en Yucatán como nombre vulgar de una palmera que se halla también en Guatemala (*Chamaedorea graminifolia*, WONDL.).
- XIAXEK.** m. Nombre maya, usado vulgarmente en Yucatán, para llamar el *jigüe* o *sabicú* de Cuba.
- XIBALBAS.** m. pl. Nación de indios que residían en el antiguo Xibalbay, poderoso Estado que fue sometido por los nahuas.
- XIBALBAYDAS.** m. pl. Tribu primitiva de indios que se estableció en Guatemala y parte de Nicaragua, donde luego se llamaron *niquiranos*.
- XICALANCA.** com. Individuo de una tribu indígena de Méjico que habitó la costa de Xicalango, a lo largo del Golfo, entre Tabasco y Campeche, y cuyo origen no es muy claro en la etnografía nacional; pero se cree que haya procedido de las tribus del sur, ulmecas o zapotecas y que haya fundado una teocracia. Fue más tarde tributaria de los aztecas.—2. adj. Relativo a esta tribu.—VAR.: *jicalanca*.
- XICALANCAS.** m. pl. Tribus de indios de Méjico, que desde oriente llegaron primero al río Pánuco y después ocuparon Yucatán y otras regiones.
- XICANTLAS.** m. pl. Rama de los apaches faraónicos que vivía en la provincia de Nuevo Méjico en terrenos contiguos a Taos.
- XICACQUES.** m. pl. HICACOS y LENCAS.
- XICARILLAS.** m. pl. JICARILLOS.
- XIC-CHÉ.** (Voz maya.) m. En Yucatán, nombre vulgar de una planta rutácea muy usada en la medicina casera como sudorífico. Llámase en otras partes de Méjico, *palomulato*, *colima*; *tomeguín*, *espino*, en Cuba; *espinorrubial*, en Puerto Rico; *correosa*, en Texas. (*Xanthoxylum fagara*, L.)
- XICOCAS** o **XICACQUES.** m. pl. HICACOS y LENCAS.
- XICORI.** (Voz tarahumara, pron. *shicori*.) m. Nombre vulgar que se da en Méjico al *peyote*.
- XIGUANAS.** m. pl. Indios que habitaban en la comarca de Cuzco, en el Perú.
- XIMACOL.** m. Nombre vulgar de una variedad de chayote, en el Valle de Méjico y partes de Veracruz. (*Sycos deppey*, DON.)
- XINCAS.** m. pl. SINCAS.
- XINCUYO.** (Pron. *shincuyo*) m. El árbol de la *chincuya*, o *sincuya*, o *zincuya*, en Guatemala.
- XINENE.** m. Nombre vulgar zapoteco del aguacate, en Oajaca (Méjico); o más propiamente del *chinín*; o promiscuamente del uno y del otro.
- XIRARAS.** m. pl. GIRABARAS.
- XIRGO, GA.** adj. En varias partes del interior, en Méjico, hirsuto, erizado.
- XIRIGUANAES.** m. pl. Indios pertenecientes a una antigua tribu aborigen de Venezuela; moradores de las selvas que median entre Ocaña y el río Lebrija. Son tipos etnográficos de extracción caribe.
- XIRIGUANAS.** m. pl. JIRIGUANAS.
- XIRIRI.** m. pl. Tribu de indios que se hallaba en Venezuela.
- XIRIS.** m. pl. Indios que fundaron un Estado poderoso en parte del territorio de lo que hoy es Colombia.
- XISIMES.** m. pl. Indios, hoy extinguidos, que vivían en Nueva Vizcaya (Méjico), en lo que hoy son los Estados de Durango y parte de Coahuila y Chihuahua.
- XI'ES.** m. pl. Tribu de indios que habitaba en Yucatán, y cuyo centro era la ciudad de Uxmal.
- XIVES** o **XIVIES.** m. pl. Tribu de indios mayas que habitaba en el pueblo de Mani, en la antigua provincia de Tutuxiú, y que hoy depende del partido de Ticul, distrito de Mérida y Estado de Yucatán (Méjico).
- XIX.** (pron. *shish*). Voz maya: "granzas como tierra, salvados, horrura y asiento de cosas líquidas, y suelos así y heces de vino." Dice. MOUTUL.) m. Voz común en el lenguaje popular de Tabasco a Yucatán, por residuos o sedimentos de líquido, especialmente de la bebida del pozol.
- XIXEN.** m. Variante histórica de JEJÉN, usada por OVIEDO.
- XIX-CI.** m. Vocablo de la lengua maya que en el lenguaje vulgar de Yucatán se usa como nombre de un magueyito (*Agave ixtli*, KARW.) de hojas como de 50 centímetros, llamado también *pita-ci*.
- XKANÁ,** o **XKANÁN.** m. Nombre maya del *chichián*, planta rubiácea (*Hamelia erecta*), usado vulgarmente en Yucatán.
- XKANCHÉ.** (Voz maya) m. Nombre vulgar del *mangle prieto* o *mangle negro* (*Conocarpus erecta*), en Yucatán.
- XKANLÖR.** m. Variante yucateca vulgar de XKANLÖL.
- XKANPOCOLCUM.** m. Nombre maya de una planta leguminosa (*Caesalpinia yucatensis*, GREENM.), propia de Yucatán, llamada así vul-

garmente y que produce una flor amarilla, grande, muy vistosa

XKANTIRIX. m. Nombre maya del huizache, muy usado en el lenguaje vulgar en Yucatán.

XKANTUMBUL. (Voz maya. / *Sanvitalia procumbens*.) m. Nombre vulgar de la *sanguinaria*, usado en Yucatán; es una yerba como de un metro de alto; de flores amarillas; usada en la terapéutica de casa, como antiflogístico y astringente, tomada en cocimientos que se preparan con toda la planta.

XKEU. (Voz maya.) m. Nombre común yucateco de una planta parásita, que vegeta principalmente en la corteza de los ciruelos y se usa como calmante y resolutivo, en cataplasmas

XMACOLÁN. m. Nombre del *acuyo*, *momo* u *hojasanta*, en lengua maya, que corre en la lengua vulgar en Yucatán (*Piper sanctum*, o *P. auritum*.)

XOALACATE. m. Aztequismo: el órgano, planta cactácea de Méjico.

XOBAROA. (Voz zap.) f. Nombre vulgar oajaqueño de la lantana o matizadilla, planta venénea que tiene muchos otros nombres.

XOCOCUISTE. m. JOCUISTE.

XOCOCUISTLE. m. JOCUISTE.

XOCOL. m. Voz azteca españolizada; el ciruelo. —2. En Tabasco, caracolillo lacustre que comen mucho ciertas aves ribereñas, como la coorea; llamado así tal vez por la forma o por el color negro.

XOCOPEDO. m. Nombre que vulgarmente se da al pulque agrio, principalmente en el Estado de Hidalgo, en Méjico.

XOCOSÓCHIL. (Del azt. *xococ*, acre, y *xochil*, flor.) m. Aztequismo con el cual se designa en algunas partes de Méjico la pimienta de Tabasco (*Pimenta officinalis*, LINDL.) Dícese también *jocosúchil*.

XOCOTETA. f. Nombre vulgar de la guayaba agria, en el Estado de Morelos, en Méjico.

XOCRENS. m. pl. Indios que vivían en las tierras que riega el río Paraná, en el Brasil.

XOCUAXPATOLIN. m. Nombre azteca, vulgar hoy todavía en Méjico, de un juego indígena que consistía "en que un hombre acostado en el suelo hacía girar una viga sobre los pies" (IBARRA, jr., *Anuario de la Soc. Folk. de Méj.*, vol. I, p. 47.)

XOCUISTE. m. JOCUISTE.

XOCHIMILCAS. m. pl. Una de las siete tribus nahuatlacas que se establecieron en Méjico, después de los chichimecas. *Xochimilcas* proviene de Xochimilco y significa campo de flores. Erróneamente se dice también *jochimicas*.

XOCHISTLE. (Voz de or. azt.) m. Preparación regional tabasqueña de cacao molido en polvo, con azúcar, y que se colora con achiote. —2. Bebida regional tabasqueña batida en frío con la preparación anterior.

XOCHITENCUATE. (Voz azt.) m. Nombre vulgar que se da también al tucán (*Pteroglossus*.)

XOLA. f. En la región central del país, en Méjico, vulgarmente, la hembra del guajolote, tola, pipila

XOLO (pron. *sholo*), o XOLOIZCUINTLI. m. Voz azteca con que HERNÁNDEZ designa una de las variedades del *perromudo* (*Canis caribaeus*), en Méjico. (ARMAS opina que *xolo* o *xulo*, como se

dijo en Nicaragua, según OJEDO, es corrupción de la voz *chulo*.)

XOLOIZCUINCLE. (*Canis mexicanus*, *C. caribaeus*.) m. Aztequismo con el cual se designa todavía a veces, en Méjico, el perro pelado, o el lobo. (La vez se der del azt. *xolotl-itziuintli*.) La primera raíz ha sido objeto de múltiples interpretaciones entre los mejicanistas o aztequistas. Además del personaje mitológico, dios criminal de Teotihuacán, MENDOZA la traduce por "arrugado"; SÁNCHEZ, por "glotón"; OROZCO y BERRA dice que "algunos pretenden que sing. "ojo", "vigilante", traducción que no tiene fundamento, MOLINA traduce la voz por "paje", "criado", "mozo", "esclavo"; JIMÉNEZ, por último, por "juguete" o "muñeco". Lo cierto es que no se conoce la verdadera significación de *xolote*, y menos su etimología", dice ROBELO.)

XOLOXÓCHIL. (pron. *sholoshóchil*.) m. Voz de origen azteca usada como nombre vulgar mejicano de una planta llamada también *mocoque* y *jolosóchil*.

XOLTECO. (Voz ind.) m. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico se da a una planta leguminosa (*Parosela diffusa*, ROSE.), conocida también por *escobalarga* y *ratón*.

XOMAC. m. Nombre maya del *rabo de mono*, bejuco de las rámeas; usado en Yucatán (*Gouania lupuloides*, L.). Se emplea en medicina doméstica para curar ulceraciones de la garganta.

XOMANAS o XUMANAS. m. pl. Tribu de indios tupis que vive en las orillas del Yapurá, en el Brasil, al lado de los jumas y de los manaos.

XOMOTE. (Del azt. *xomoti*, pron. *shomote*.) m. Nombre que se da en el Valle de Méjico al *pato triguero* de los lagos.

XONEQUELITE. (Del azt. *xonequitli*.) m. Nombre vulgar que también se da a la yerba medicinal muy conocida por *tatalencho*, en Méjico

XOPEPE. (pron. *shopepe*.) m. Nombre vulgar que en el centro del país, en Méjico, se da a una especie de cucaracha.

XOQUINOS. m. pl. LACANDONES.

XOTE. (Voz soque.) m. Nombre vulgar que en Tabasco se da a un caracolillo de arroyo, en la serranía del sur.

XOTLECO. m. Aztequismo: en Méjico, el *ratón*, planta leguminosa (*Dahlea gracilis*).

XOTOL. (pron. *shotol*. Voz azt.) m. Vulgarmente, en Méjico, el *sotol*, planta amarilidácea.

XOXALERO, ERA. (Hibridismo: del azt. *xoxalli*, tumor, y la des. cast. *ero*, *era*.) m. y f. Nombre que se da vulgarmente, sobre todo entre las clases indígenas, en Méjico, a cierto brujo o hechicero que hace mal con la vista, según la superstición popular.

XOXEN. m. Variante histórica de *jején*, empleada por LAS CASAS.

XOXOAC, o XOXOAG. m. Nombre de la bonita enredadera *peonía*, usado vulgarmente en Yucatán. (*Abrus precatorius*, L.)

XOXOAG. m. XOXOAC.

XOXOCO. m. Nombre vulgar indígena que vulgarmente se da en el interior de Méjico a una planta berberídea (*Odostemon fascicularis*, DC.) más conocida por *quisquirindín*.

XOXOPACLE. (pron. *shoshopacle*. Del azt. *xoxocail*, cosa muy agria, y *pacil*, medicina.) m. Aztequismo con el cual también se designa vulgarmente, en Méjico, la planta del *cecepacle*.

XOXOU. (Del azt *xoxouh*, pron. *shoshou*.) m. Aztequismo con el cual se designa a veces, en Méjico, la garza real.

XPAYCHÉ. m. Variante de PAYCHÉ.

XPAYUMAC. m. XBAYUMAC.

XTABENTCÚN. (Voz maya. / *Turbina corymbosa*, (L.), Raf.) m. Yerba convolvulácea de matorral, cultivada como enredadera y propia de las tierras tropicales; produce una vistosa florecilla blanca, de dos a tres centímetros de largo, en densas cimas; de grato aroma e impregnada de una mielecilla de buen sabor; fabricase con esta flor una bebida típica de Yucatán. Es la planta que en Tabasco se llama *aguinaldo*, o *aguinaldo de navidad*, o *aguinaldo de pascua*, o simplemente *pascua*, o *campanilla*, como en Cuba, y aquí mismo *jimini* o *jirimú*, o *campanilla blanca*; *ololiuque*, en Méjico; *piule* (zap.), en Oajaca. Se dice que su semilla contiene un narcótico que emborracha y enloquece, produciendo efectos semejantes a los del peyote. En la sinonimia científica se le conoce también con el nombre de *Ipomoea sidaefolia*, CHOISY.—2. La flor de esta enredadera.—3. Licor fuerte, de grato aroma, embriagante, cuya fabricación casera es peculiar del Estado de Yucatán, en donde es muy gustado.

XUBE. (pron. *shube*.) adj. En el Estado de Hidalgo, en Méjico, pinto, descolorido. Dícese principalmente del chile que ha perdido su color por las heladas, o por cortarlo antes de madurar.

XUBERESAS. m. pl. Tribu de indios del Alto Paraguay.

XUCUL. m. Vocablo de la lengua maya usado vulgarmente en Yucatán como nombre vulgar de una planta portulacácea cultivada (*Portulaca oleracea*, L.) la verdolaga.

XUCÚPARA. f. Nombre tarasco del tomate (*Lycopersicum esculentum*), usado vulgarmente en Méjico, en el Estado de Michoacán.

XUCHE. (Voz maya, pron. *shuche*.) m. Nombre que en Yucatán se da a grandes sumideros que se hallan en la región de la llamada serranía, y de los cuales se cree que provienen los cenotes.

XULKIN. m. Nombre maya que en Yucatán se dice vulgarmente de una planta borragínea (*Tournefortia volubilis*), que en Centro América se llama *comida de culebra*; *pringamoza*, en Puerto Rico.

XULO. (pron. *shulo*.) m. Nombre del *perro mudo* (*Canis caribaeus*), en Nicaragua. ARMAS opina que éste y el *xolo* de los aztecas son sim-

ple corrupción del español *chulo*, y es lo probable.)

XULLACAS. m. pl. Indios que habitaban en la comarca del Cuzco, en el Perú.

XUMANAS. m. pl. XOMANAS.

XUMETL. m. Nombre indígena que también se da, vulgarmente, en Méjico, al sauco, en varias partes del interior.

XUMIL (pron. *shumil*.) m. Voz azteca con que se designa vulgarmente en Méjico un insecto muy usado por los indígenas en su alimentación en ciertas regiones del interior (Estado de Hidalgo). Huele a chinche; lo venden en los mercados, preparado con sal y limón, y asado en comal. Produce un buen aceite —aceite de XUMILES—, empleado en la medicina vernácula para curar la tisis. Como alimento, este insecto provoca los deseos venéreos.

XUMU. m. pl. Indios que viven entre el Apure y el Orinoco, en Venezuela.

XUNCU. (pron. *shuncu*. Voz zap.: joven, adolescente, último hijo de la familia, de cualquier sexo.) com. Término indefinido, de afecto y consideración, en el trato familiar, en el lenguaje popular del Estado de Oajaca, en Méjico; aplicable sin distinción de sexo ni edad, condición ni estado, a personas; también a cosas.—2. f. Tratamiento afectuoso con que se designa, específicamente, a las muchachas indígenas zapotecas de la región del istmo de Tehuantepec. —(La grafía *xunca*, frecuentemente usada, es impropia, al parecer de entendidos zapotecoistas. Entendemos, con todo, que si se trata de un modismo de la lengua vulgar, entre gentes de habla española, la adaptación terminal en la letra *a* es adecuada para la debida castellanización del vocablo.) La voz tiene más o menos las mismas aplicaciones que *box* (*bosh*), *boxito* (*boshito*), en Yucatán.

XUNDE. (pron. *shunde*.) m. En algunas partes del interior de Méjico (Guanajuato), tompeate. —2 También cesto grande de carrizo, que sirve para la pizca y acarreo del maíz principalmente.

XURIES. m. pl. Indios del Perú.

XURO. (pron. *shure*.) m. Nombre vulgar mejicano de un chile de mala calidad.

XUXUAPOS. m. pl. Tribus indígenas de la América Setentrional, de la familia de los Columbios, que habitaban los valles del río Fráser, del Thompson y del Alto Columbia y las márgenes de los lagos y afluentes de estos ríos. Pertenecen a los XUXUAPOS los *atnahs*, *okanaganes* y *cutenes*.





Y. conj. En tono enfático se usa para expresar amenaza, riesgo de que algo suceda, anuncio de efecto, relación o causalidad. *Cásate y verás.*—

2. En varios países de Centro América, principalmente en Nicaragua, se intercala vulgarmente esta letra a la doble ele, para deshacer el hiato ia, io, iu, y aun entre dos vocales fuertes: ea, eo, así, se dice *millio*, por mío; *batella*, por batea; *tilla*, por tía, etc. Recíprocamente, la quitan de donde debe estar, lo mismo que a la elle (ll): *estrea*, por estrella; *cuchio*, por *cuchillo*; *ea*, por ella; *súo*, por suyo, etc. Trasunto del viejo español descompuesto, del norte de Méjico, queda como característica peculiar de los mejitejanos y demás habitantes de habla española del sur de los Estados Unidos este vicio chocante de pronunciación, incorregible aun entre gente de alguna cultura.

—¿Y DIAI? (Corrup. de *y de ahí*.) Expresión vulgar muy común, equivalente a *¿y bien?*, *¿y por fin?* *¿y luego?*

—¿Y QUÉ? fr. No me importa, o qué me importa.

—Y QUE, usada en frases exclamativas, equivale a *díque*, con carácter dubitativo. Y QUE *se murió Juan?*

—Y QUE TE FUE Y QUE TE VINO. expr. enfática equivalente a etc., que se usa para abreviar una narración larga y profusa. *Dijo que irá y que peleará*, y QUE TE FUE Y QUE TE VINO. Muy usada entre el pueblo de Méjico.

YA. (Voz maya.) m. Nombre vulgar del chicozapote, en Yucatán y regiones limítrofes de Méjico.

YAACABÓ. m. Pájaro insectívoro de la América del Sur, con pico y uñas fuertes, pardo por el lomo, rojizo por el pecho y los bordes de las alas, y blanquizco, con rayas transversales oscuras, por el vientre. Su canto es parecido a las sílabas de su nombre, y los indios lo tienen por ave de mal agüero.

YAAGANES. m. pl. Indios que viven en la parte más meridional de Chile.

YABA. (Voz car. / *Andira jamaicensis*, URBAN.; *A. excelsa*, o *inermis*, H. B. K.) f. En Cuba, gran árbol silvestre, de las leguminosas, de larga existencia; de corteza rugosa de color mohoso y cubierta de una epidermis gris; hojuelas ovales; flores menudas, de hermoso color violado, en grandes y densos racimos; fruto amarillo, del tamaño de un garbanzo, que únicamente come el murciélago. La corteza, colorada por dentro, es venenosa y medicinal; contiene tanino. Dícese también *yabo*, como en Centro América y Colombia. Hay una variedad llamada *yaba amarilla* (*A. microcarpa*, GRIS.)—2. En

la región mayeana del sureste de Méjico y en Michoacán, variedad de la planta anterior, propia de tierra caliente y húmeda, que produce frutos hasta de unos ocho centímetros de largo, de forma muy parecida a los testículos de un cerdo, y que se vuelven violáceos o morados en la madurez; tienen una almendra grande, dura, feculenta, con la cual se prepara almidón en Tabasco y algunas otras partes, venenosa, recubierta de un tejido leñoso, como de fibras apretadas, grueso y resistente. Es árbol frondosísimo, generalmente de mediana elevación, y con cuya madera se hacen muy buenos cayucos. De la almendra del fruto se ha extraído, en Tabasco, un alcaloide o principio activo venenoso, muy usado medicinalmente. El Doctor D. Desiderio G. ROSADO hizo los más importantes estudios acerca de esta planta y sus usos medicinales, a fines del siglo pasado, en Tabasco, donde se conoce exclusivamente con el nombre de *maca* o *macayo*, y este es el título del opúsculo publicado por dicho doctor. (*Andira racemosa*.)—(Aunque descrita con caracteres distintos, principalmente en el fruto, la especie cubana se halla clasificada bajo el mismo nombre científico y como la misma especie de ésta.)—3. En Colombia, el *yabo*, leguminosa de género distinto al de las anteriores. (*Parkinsonia aculeata*.)—(BECERRA, formidable investigador, ha dado la etimología maya de la voz: de *yaaj*, veneno, como en efecto lo contiene la semilla.

YABACUYANAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

YABANOS. m. pl. Indios que habitan en el territorio de Amazonas (Venezuela).

YABIRÚ. (Voz guar. / *Ciconia maguari*.) m. Nombre vulgar argentino o platense de una especie de cigüeña indígena; ave de color muy blanco, negro con brillo metálico los remos y la cola; rosadas la cara y las piernas; más grande que la cigüeña europea.

YABITAS. m. pl. Tribu de indios de la familia vaniba que vivía en Venezuela.

YABITO o YAVITO. m. El YAGABITO.

YABO. m. En Costa Rica, Venezuela y Colombia, nombre vulgar de una planta leguminosa (*Parkinsonia aculeata*, L.), ampliamente extendida por toda la América tropical, más conocida por *retama*; *retamo*, *retamo de Tocaima* y *yaba*, además, en Colombia; *acacia de aguijote* y *espino real*, en Nicaragua; *cuiica*, *jano* y *brea*, en Venezuela.—(*Cuiica* es común en Colombia, referida a la especie *Caesalpinia spiniscens*.)

YABOA. f. En Puerto Rico, nombre vulgar de un ave acuática, de color variado de amarillo canelo, gris y blanco. (*Nyctiardea gardeni*, GMEL.)

YABRUMA. f. ant. En Cuba, YAGRUMA.

YABÚ. f. En Cuba, la YABUNA.

YABUCOENO, ÑA. adj. y s. Natural de Yabucoa (Puerto Rico).

YABUNA. (*Gramen yabuna*.) f. En Cuba, planta gramínea, silvestre, muy común en las sabanas, donde se extiende y entrelaza formando como un inmenso colchón, que sólo puede aniquilar el arado. Sus hojas salen en macolla de la raíz y son muy ásperas. Llámase también *yabú* y *yabura*.

YABUNAL. m. En Cuba, terreno poblado de *yabunas*.

YABURA. f. Variante de YABUNA.

YACA. f. Nombre vulgar que en la región oajaqueña de Méjico se da a la planta tiliácea más conocida por *tulo* o *cirimo*, o *sirimo*. (*Tilia houghti*, ROSE.), variedad del *yaco* común, típica de las de esta familia en el país.—2. En algunas partes de Sur América la anona, y en Colombia el *nance*.

YACABÓ. m. Nombre onomatopéyico y contrato que en Venezuela se da a un ave de mal augurio de las selvas del Orinoco, en cuyo canto parece que dice "ya acabó."

YACAGUA. m. Variante de GUACABA, nombre vulgar de una lechuga, en Venezuela.

YACAMAR. m. Nombre vulgar de un pájaro de la América tropical.

YACAMÍ. (Voz guar.) m. En Bolivia, la *chachalaca*, especie de *yacú*.

YACANA. f. En Sur América, *jacana*.

YACANAES. m. pl. Indios de una tribu aborigen de Tamaulipas, en Méjico, hoy desaparecida.

YACANAH-CHES. m. pl. Tribu de indios que habita en la parte sur de la Patagonia, hasta el estrecho de Magallanes.

YACANAS. m. pl. Pueblo de la isla de la Tierra del Fuego, en el extremo meridional de la América del Sur.

YACANINÁ. f. La *ñacaniná*, temible víbora rioplatense.

YACAPATLAHOAC. (Voz azt.) m. Nombre vulgar que también se da al pato cuaresmeño, abundante en los charcos del Valle de Méjico.

YACARAYABA o YACARAYBA. m. pl. Nación de indios que residía en los confines del nordeste del Estado de Goyaz (Brasil).

YACARÉ. (Voz guar.) m. Especie de cocodrilo, el caimán de los grandes ríos suramericanos (*Alligator sclerops*; *A. niger*; *Jacare nigra*; *J. sclerops*; *Lacerta iguana*; *L. alligator*; *Cocodrilus acutus*).—(YACARE, en los dialectos forestales del Perú, es nombre genérico de las serpientes, según BENVENUTO MURRIETA, "El Leng. Per.")

YACARETAS. m. pl. Nación bárbara de indios que se hallaba en los bosques situados al norte del río Marañón. Hay quien cree que el territorio que ocupan es el famoso Dorado, cerca del cual abundan las leyendas y fábulas.

YACATA. f. Entre rancheros del interior, en Méjico, montón de piedras en el campo.

YACATIANG. m. Pavo montés.

YACETA. f. Mala grafía de *yareta*, hierba de Sur América.

YACIFATE. (*Icica cuspidata*.) m. En Venezuela, nombre vulgar de un árbol de las burseráceas, de hermosa madera parecida al palo del Brasil, rica en sustancia tintórea. De la resina que exuda el tallo, mezclada con sangre de tor-

tuga, se hace una especie de cola, que llaman *pegapega*.—VAR.: *yasifate*.

YACIO. m. Árbol euforbiáceo de la América tropical, de 20 a 30 metros de altura, tronco grueso y ramas extendidas con hojas acumuladas en el extremo, pecioladas y compuestas de tres hojuelas elípticas; flores en panojas axilares, y fruto capsular de tres células; el látex produce goma elástica. Es la *Hevea guayanensis*. Llámase también *caucho*. Muy común en Venezuela.

YACITARA. (Voz tupi.) m. Nombre vulgar de una palmera trepadora de tallo arundináceo, del cual tejen canastos y cebucanes; propia de Venezuela y el Brasil. Llámase de muchos modos: *acitara* o *atitara*, *yacitara* o *yatitara*, *titara*, etc.

YACO (Voz zap.) m. Nombre vulgar que en la región oajaqueña de Méjico se da a una planta tiliácea, típica de esta familia en el país (*Tilia mexicana*, SCHLT.). Una variedad de ella (*T. houghti*) se llama *yaca*.—2. (Del quichua *yacu*.) Vulgarmente, en el norte de Argentina, el agua.

—YACO DE CUERO. Nombre vulgar de una planta ulmácea (*Trema micrantha*), llamada también en Méjico *ixpepe* y *equipal*.

—YACO DE CAL, o YACO DE VENADO, o YACO DE FLOR. Nombre vulgar que en la región oajaqueña, en Méjico, se da a una planta tiliácea de la cual hay dos variedades (*Belotia gracilarifolia*, A. RICH. B. mexicana, DC); *majaguilla*, o *guatimilla*, en Cuba.

—YACO DE COSTA. En algunas partes de Méjico, nombre vulgar del *pongolote*, planta bombácea.

—YACO DE FLOR. En Méjico, la *Belotia mexicana*, DC o *yaco de cal*.

—YACO GRANADILLO. Nombre vulgar que en la región oajaqueña de Méjico dan al *gudúmo* común (*Guazuma ulmifolia*).

—YACO LEÓN. Nombre vulgar que en el Perú se da a una nutria parecida a la *Lutra brasiliensis*.

YACOLLA. (Voz quichua.) f. La manta de los incas, hecha de dos piezas con una costura en medio "larga dos varas y cuarta, y ancha vara y tres cuartas; viene a quedar con cuatro picos o esquinas; ponénsela sobre los hombros, y cuando bailan, trabajan o hacen cosa en que les pueda ser estorbo, se la atan con los dos picos por encima del hombro izquierdo, quedando fuera el brazo derecho." (COBO.)

YACÓN. m. En Perú y Bolivia, cierto tubérculo comestible, y la planta que lo produce (*Polymnia sonchifolia*, POEP. & ENDL.) (A veces se ha confundido esta planta con la *jiquima*).—VAR.: *llacón*, forma quichua.

YACOPI. m. pl. Muzos.

YACTAPARA. (Voz quich.) m. Nombre vulgar peruano de un heliotropo silvestre, llamado también *romerillo*.

YACU. m. En Bolivia, nombre vulgar de una planta crucífera comestible.

YACÚ. (*Penelope cristata*; *P. superciliaris*.) m. Nombre que se da en el Brasil y Río de la Plata a un ave de cosa de medio metro de longitud y de color oscuro con pintas blancas, que vive en los montes, y cuya voz repite alta y agriamente la sílaba *yac*; es una chachalaca grande, de la cual hay varias especies, algunas de ellas muy parecidas al faisán. Las más comunes son la *yacutinga* y la *yacutero*. Dícese también *jacú*, *jacuguanzú* y *jacupema*.

YACUHUASCO. (Voz del chinchaysuyo.) m. Nombre vulgar que se da en el Perú a un bejuco común silvestre.

YACUMAMA. f. Culebra anfibia, muy grande, del Marañón, en Sur América.

YACUNDAS. m. pl. Tribu de indios tupis del norte en el Gran Pará del Brasil, entre la orilla izquierda del Tocantins y la derecha del Uanapu, y a orillas del Pacaja y el Yacunda.

YACUPUMA. (Voz guar.) m. El *margal* o *marguay* de Sur América, un gato montés; el *mijilote* de Méjico. Es nombre usado en el Ecuador, en Perú y tal vez también en Bolivia. (*Felis tigrina*)

YACURAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela

YACURE. (Voz tupi) m. Nombre vulgar que en Venezuela se aplica a una acacia silvestre que crece en los lechos arenosos de los ríos, y cuya madera no tiene aplicación útil importante. Llámase también *yacure de playa* y *taguapire*. Hay varias especies.

YACURERO. m. Voz cumanagota usada vulgarmente en algunas partes de Venezuela como nombre de la tuna, fruto del nopal. Dícese también *yaurel* (*aurero*, el cirio o cardón que la produce).

YACURURÉ. m. pl. Nación india que habitó en el Chaco, entre los ríos Bermejo y Pilcomayo

YACURUTÚ. m. *Nacurutú*, nombre de un búho de Sur América.

YACUTINGA. f. V. YACÚ

YACUTORO. m. Nombre que los misioneros dieron a la chachalaca de Rioplatá, aludiendo al grito semejante a un mugido, que emite esta ave; o a una especie de *yarú*

YACHICHUMÚES m. pl. Indios californios del Centro, que viven entre el Stockton y el monte Diablo.

YADISANAS. m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

YAGA.

—YAGA-BICHE. (Voz zap.) m. Nombre vulgar que en el Estado de Oajaca, en Méjico, se da a algunas plantas de las anacardiáceas, como el *temaxcal* (*Rhus terebinthifolia*) y la *zongolica* (*As-tronium consazatti*).

—YAGA-BICHOLI (Voz zap.) Nombre vulgar que en la región oajaqueña de Méjico se da a la vid.

—YAGA-BIGUICHI Voz zapoteca usada en el Estado de Oajaca, en Méjico, como nombre vulgar del *guamúchil* (*Pithecolobium dulce*). Dícese *yaga-bixihui*.

—YAGA-BIXIHUI. m. V. YAGA-BIGUICHI.

—YAGABECIF. (Voz zap.) Nombre vulgar de una planta ulmácea (*Celtis pallida*, TORR.) en algunas partes de Méjico.

—YAGABETSO. (*Alibertia edulis*, RICH.) Nombre vulgar derivado del zapoteca, usado principalmente en Oajaca y región ístmica mejicana.

—YAGA-BILAPE. Voz zapoteca usada como nombre vulgar de la *higuerilla* y del aceite de ricino. Dícese también *yaga-higo*.

—YAGA-HIGO. V. *Yaga-bilape*.

—YAGA-BIZIE. (Voz zapoteca.) Nombre vulgar que en la región de Oajaca, en Méjico, se da a la planta betulácea, llamada también *aile* y *abedul u olmo del país* (*Alnus* sp.).

—YAGA-BYOSA. (Voz zap.) Nombre que le dan en Oajaca al *moral* común o *palomoral*, y gené-

ricamente a algunas plantas moráceas. Dícese también *yagahual*

—YAGA-BISOYA. (Voz zap.) Nombre vulgar que en Oajaca dan al cacao.

—YAGA-XENI. (Voz zap.) Nombre vulgar que en Oajaca se da a la cebá común y plantas afines.

—YAGA-BUXE. (Voz zap.) En Oajaca, el *quisquirindín*, planta berberídea de Méjico.

—YAGA-CINO (Voz zap.) Nombre vulgar de la encina y su fruto, la bellota, en el Estado de Oajaca, en Méjico. Dícese también *yaga-yoo*, *yaga-reche*, *yagaxoo* y *yaga-zache*.

—YAGA-ZECHE (Voz zap.) En Oajaca, nombre vulgar de una planta compuesta, llamada también *ocotillo* (*Montanoa reko*, BLAKE.) También *yagacete*.

—YAGACETE. *Yaga-zache*.

—YAGA-GUEZA. (Voz zap.) Nombre vulgar del saúz común en el Estado de Oajaca, en Méjico.

—YAGA-GUIEXOBA (Voz zap.) En Oajaca, nombre vulgar de una planta boiragínea, conocida también por *esquisúchil* o *inquisúchil*. (*Bourreria huanita*, LL. & LEJ.)

—YAGA-CHICHINO (Voz zap.) Nombre vulgar que en Oajaca se da al ahuehuete (*Taxodium*). Dícese también *yaga guichixiña*

—YAGA-GUICHIXINA. V. *Yaga-chichino*.

—YAGA-GUIFUEZE. (Voz zap.) En Oajaca, nombre vulgar del *laurel rosa* o *adelfa*, planta apocinácea (*Nerium oleander*, L.)

—YAGA-XIÑA. (pron. *yagashiña*. Voz zap.) Nombre vulgar del *zoyate* (*Brahea dulcis*), en Oajaca.

—YAGA-GUIFCHI (Voz zap.) Nombre vulgar que en Oajaca (Méjico), se da a algunas plantas tiliáceas, del género *Helicarpus*, como la *maja-guar* y otras.

—YAGA-DUCHI. (Voz zap.) En Oajaca, nombre vulgar que se da a una planta loasácea indígena, conocida localmente también por árnica (*Mentzelia consazatti*, GREEMM.)

—YAGA-GUIENTE. (Voz zap.) En Oajaca, nombre vulgar que se da al árbol que produce el bálsamo del Perú, llamado también *nabá*, *bálsamo* o *palo bálsamo*, en otras partes de Méjico (*Toluifera pereuræ*, BAILL.)

—YAGA-GUILLAA. (Voz zap.) Nombre vulgar que en Oajaca se da al fresno común (*Fraxinus*). Dícese también *yaganisse*.

—YAGAGUIT. Vocablo indígena que FERNÁNDEZ DE OVIEDO cita (Lib. VIII, Cap. xxx), y que dice aplicado por las razas aborígenes a la *madre del cacao* o *cacahuanance* (*Gliricidia sepium*), planta leguminosa común en toda la América tropical y que los castellanos llamaron *madera negra* en los primeros días de la conquista.

—YAGA-HUII. V. *Yaga-bizoyaa*.

—YAGA-NITA. (Voz zap.) En Oajaca, nombre vulgar que se da genéricamente a algunas plantas indígenas ericáceas, del género *Arctostaphylos*, como el *teptromate*, la *pingüica*, etc. Dícese también *yaga-yana*.

—YAGA-YANA. V. *Yaga-nita*.

—YAGA-NISSE. V. YAGA-GUILLAA.

—YAGA-IACHE. (Voz zap.) Nombre vulgar que en Oajaca se aplica a algunas plantas indígenas de las anacardiáceas, sumamente irritantes al contacto de la piel.

—YAGA-NA. (Voz zap.) En Oajaca, nombre vulgar del guayacán, planta cigofilácea.

—YAGA-TI. (Voz zap.) Nombre vulgar que en

Oajaca se da a un *sen u* hojaseñ indígena (*Caesalpinia exostema*, DC.)

—YAGA-NARAXO. (Voz híbrida del zap. *yaga*, planta, y el castellano *naranja*.) Nombre vulgar que se usa en varias partes de Oajaca, en Méjico, para llamar la *naranja agria* (*Citrus aurantium*).

—YAGALÁN. (Voz zap.) Nombre vulgar ojaqueño de una yerba mirtácea que produce unas frutillas globosas, comestibles (*Eugenia conzattii*, ST.). Lo mismo se llaman otras variedades de la misma familia como el *capulín de la costa* (*Eugenia capuli*).

—YAGA-VITO. Nombre vulgar zapoteca del liquidambar (*Liquidambar styraciflua*), planta hamamelidácea, usada generalmente en la región ojaqueña de Méjico. Dicese también *yabito* o *yavito*.

—YAGA-GUETO. (*Miconia laevigata*, DC.) Nombre vulgar de una planta melastomácea, llamada también *totopozole* y *tesquate*. Dicese también *yagaguito*.

—YAGAGUITO. *Yagaguito*.

—YAGALPE. (*Phyllonoma laticuspidis*, ENG.) Nombre vulgar de una planta saxifragácea, en la región ojaqueña de Méjico.

—YAGA-YACE. (*Lysiloma acapulcensis*, BENTH.) Nombre vulgar que en la región zapoteca del sur de Méjico se da al *tepeguaje*, planta leguminosa.

YAGANES, YAHGANES, JAGANES, YAMANAS o ALACUFES. m. pl. Indios fueguinos que se hallan al sur de la Tierra del Fuego y descienden de los primeros pobladores de aquella región. V. *Jaganes*.

YAGARETA. f. Metátesis vulgar, por *gallareta*.

YAGÉ. (*Banisteriopsis quitensis*; *B. rusbyana*, MORTON.) m. Nombre vulgar colombiano de una planta malpigiácea, nativa del país, trepadora, de fruto en sámara del cual se han extraído dos alcaloides, no de ellos cocaína.—Hay dos especies principales. "Con ambas se prepara la bebida generalizada entre los indios del sur (de Colombia): ticonas, cocamas, huitotos y coreguajes, llamada YAGÉ, en la cual, según datos, entran también otras yerbas. El curaca Miguel PIRANGA toma el YAGÉ adicionado de borraquero; para curar enfermos lo suministra puro. Hace falta aún para llevar a cabo estudios más críticos sobre el YAGÉ poseer una o más fórmulas de las que seguidas por los indios en su preparación, y aun antes de eso, debería hacerse una encuesta para averiguar si en los indios realmente existe el efecto telepático que le atribuyen." (PÉREZ ARBELÁEZ, *Plantas medicinales de Colombia*.)—2. Bebida alucinante, preparada con esta planta y que toman los indios surianos de Colombia.

YAGLANCITO AMARILLO. Nombre vulgar que en la región ojaqueña de Méjico se da a una planta melastomácea indígena (*Mouriria muellerii*, CONG.)

YAGRUMA. f. Nombre que se da en Cuba a dos árboles silvestres, de distintas familias, que se conocen, respectivamente, con las denominaciones de YAGRUMA *macho* y YAGRUMA *hembra*. El primero (*Dendroponax morotoloni*, PLANCH.), es un árbol tierno y ligero, de las araliáceas, limpio hasta la cima, donde ofrece un ramaje escaso y claro, con hojas grandes, de unos veinte centímetros de largo, digitadas, verdes, lisas

por encima y blancas o tomentosas por debajo, en largos pecíolos; flores blancas, pedunculadas, en grandes racimos; frutos comprimidos, pulverulentos, que únicamente come la paloma torcaz; tronco hueco, blando-estoposo, de corta vida y de unos ocho metros de altura. Sus hojas son medicinales.—La YAGRUMA *hembra* es un árbol de madera porosa, blanca y tierna; tronco hueco, dividido por nudos, que revientan produciendo gran ruido, cuando el aire se enrarece entre ellos; hojas grandes, palmadas, sobre largos pecíolos, con siete, nueve o más divisiones, verdes por encima y blancas plateadas por debajo, con nervios dorados; flores rosadas con visos amarillos, a las cuales suceden almendras que se consideran emulsivas. El jugo de este árbol es astringente y corrosivo, y de las cenizas se extrae un álcali que se usa para blanquear telas y clarificar el guarapo. Del sureste de Méjico al Ecuador le dicen *guarumo* o *guaruma*. De su tronco hueco y ligero, pero resistente, hacen los muchachos, en Tabasco, los trapiches para sus juegos. En Puerto Rico y Venezuela, *yagrumo*, *yaugrumo*; *orumo* y *yarumo*, en Colombia; *yarumba*, en el Perú y Panamá. Crece en toda la zona tropical. En los cronistas se halla *yabruma* (LAS CASAS), *yaruma* (OVEDO y GÓMARA) y *yaurumu* (CAULIN). Pertenecen a la familia de las moráceas. (*Cecropia peltata*.)—VAR.: insólita *jaruma*.—(Voz de origen maya, según BECERRA: de *ya*, llaga, *luk*, librar, y *mak*, cerrar; aludiendo a la propiedad curativa para llagas, de las hojas del árbol.)

YAGRUME. m. En Colombia, el *yarumero*, planta araliácea.

YAGRUMO. m. En Puerto Rico y Venezuela, YAGRUMA

—Ser uno COMO LA HOJA DEL YAGRUMO. fr. fig. fam. En Puerto Rico, dicese de la persona tornadiza, por alusión a la hoja de la planta, ora blanca, u ora verde, según le dé el sol o le dé el viento.

YAGUA. f. Espata fibrosa de la hoja de la palma real que envuelve el tallo, en su parte superior y más tierna, a veces en una extensión; alcanza hasta cerca de tres metros de largo y más de uno de ancho, en las grandes palmeras; se desprende naturalmente en cada lunación; es de consistencia fibrosa, sumamente fuerte; muy usada, principalmente en el campo, para envoltura de cal, carne, panela, tabaco, en rama o cosas que requieren empacarse en gran volumen. (Voz derivada del azt. *yahualol*, rodeado, según BECERRA, aunque generalmente se le tenga por caribe, en las Antillas y región sureste de Méjico.)—2. En Venezuela y Colombia, nombre vulgar de una palmera común con cuyas hojas se techan casas rústicas y se hacen cestos, sombreros y cordeles; de aceite, que la gente pobre usa en el alumbrado (*Maximiliana magnifolia*, *Oreodoxa regia*). Hay varias especies.—3. En la región ojaqueña de Méjico, nombre vulgar de una palmera cultivada (*Roystonea regia*, COOK.)

—COMO EN YAGUA. m. adv. En Puerto Rico, mucho, o con exceso. *He tomado medicinas, como en YAGUA*.

—CORTAR YAGUA. fr. fig. fam. En Cuba, sonrojarse, avergonzarse, incomodarse, molestarse, enojarse. Úsase por lo común con el verbo *ir*, *irse*.

—EL QUE ESCULCA YAGUAS VIEJAS, SUELE ENCON-

FRAR CUCARACHAS. Refrán portorriqueño que indica que el que se mete en lo que no le importa, suele sucederle lo que no le agrada.

YAGUAJUSTA. f. En Cuba, nombre vulgar de una palmera, menor que la palma real, de tallo esbelto y hojas frágiles.

YAGUAL. (Del azt. *yahualli*.) m. En el sureste de Méjico y Centro América, rodete, generalmente tejido de fibras, de mimbre o de bejuco, que sirve para cargar a la cabeza y para sentar la jícara o vasijas de fondo combado.

YAGUANÉ. (En guar., perro hediondo. / *Mephitis suffocans*.) m. Zorrillo hediondo, negro con listas blancas y manchas coloradas; llamado así, y *chiñe*, en la región del Plata; *mantacaca*, *cangambá*, *yaratucaca*, en el Brasil; *chingue*, en otras partes. Abunda en toda la América.—2. adj. En la región platense dicese, por extensión, del animal vacuno o caballar que tiene el pescuezo y costillares de color diferente al del lomo, barriga y parte de las ancas. Ú. t. c. s.—3. Dicese también del overo o tubiano, color de la caballería de piel remendada con manchas o pintas, y así, hay *yaguané colorado*, *yaguané negro*, según el color predominante de las manchas. Este uso ha penetrado en el Brasil.—4. m. Piojo. Lo mismo en Bolivia. (Cp. *yaguaré*.)

YAGUAPINDÁ. (Voz guar.) f. En Bolivia, nombre vulgar de una planta trepadora, variedad del *istró* (*Sisonia aculeata*).

YAGUAPITA. m. Variante vulgar de YAGUAPITÁ.

YAGUAPITÁ. (En guar., león colorado.) m. Nombre con que también se designa el *puma*, en las regiones platenses.—VAR.: *yaguapita*.

YAGUAR. (En guar., el jaguar.) m. Variante vulgar de jaguar, usual en el Ecuador.

YAGUARÁ. m. Planta forrajera más conocida en Colombia por *yaraguá*.

YAGUARABA. (Voz car.) f. En Cuba, nombre vulgar de la pitahaya y el fruto que produce. (*Cereus pitahaya*.) Lo mismo en Venezuela, y también *yaguaraha* (como dice OVIEDO) y *dato*.

YAGUARAE. V. YAGUARAHIA.

YAGUARAHIA. (Voz car.) m. Nombre genérico de los cardones colorados (pitahaya) en la región caribeña al norte de Sur América.—VAR.: *yaquaraba*, *yaguaray*, *iguaraya*, *iguará*, *yaguara*—2. Más generalmente, la tuna, en Venezuela.

YAGUARANDI. m. Variante de YAGUARUNDI.

YAGUARAPAROS. m. pl. Indios que habitaban en la península de Paria, en Venezuela.

YAGUARAY. V. YAGUARAHIA.

YAGUARÉ. (Voz guar.) m. En Uruguay y Paraguay, el zorrillo en general (*Mephitis suffocans*; *Conepatus mapurito*).—(Comp. *yaguané*.)

YAGUARETE. m. Variante de JAGUARETÉ.

YAGUARETÉ. m. Variante de JAGUARETÉ, o de YAGUAR (*jaguar*), el tigre.

YAGUARETO. m. Variante de JAGUARETÉ.

YAGUARONDI. m. El YAGUARANDI, tigrillo de la América.

YAGUARONDO. m. Variante de YAGUARUNDI.

YAGUARÚ. (Voz guar. que sign. perro negro.) m. En el Río de la Plata, anfibio de los ríos, de figura de un lobo marino, y del tamaño casi de un asno, velludo, con garras. Seguramente la *Lutra paranensis*.

YAGUARUNDI (Voz guar. / *Felis yaguarundi*, DESM.) m. Especie de gato montés, propio de la región austral de Sur América, aunque puede encontrarse hasta en Méjico, donde se cuentan tres variedades. Es animal de formas esbeltas y, por su cuerpo prolongado y larga cola, recuerda a los mustélidos; de color pardo gris oscuro; la hembra por lo general de color más claro; hasta de un metro de largo, con cola y todo, cerca de 50 centímetros de altura. Su manjar favorito son las gallináceas. En Yucatán se conoce vulgarmente con el nombre maya de *ekmucha*. Se domestica fácilmente. En el norte de Méjico se llama *león monero*, porque ataca a los micos—VAR.: *yaguarandi*, *yaguarondi*, *yaguarondo*; *yaguarandi*, *yaguarondi*, *yaguarondo*, *yaguarundi*.

YAGUARRAMA. f. En Venezuela y Puerto Rico, nombre vulgar de una palmera (*Oreodoxa oleracea*, L.; *Euterpes edulis*, MORT.; *Areca oleracea*, L.)

YAGUAS o YAHUAS. m. pl. Tribu de indios que vive en las orillas del Yapurá y Solimoes, en el Brasil. También habita una tribu de yaguas en el departamento de Loreto, en el Perú. Se distinguen por sus agraciadas formas y arrogante apostura.

YAGUASA. (Voz car.) f. En las Antillas, Cuba y Sur América, pato silvestre, más pequeño que el común, de color de tabaco claro, con moño negro y cuello mosqueado de puntos triangulares. (*Dendrocygna autumnalis*, L.; *D. arborea*; *D. vidua*; *Anas arborea*; *A. viduata*).—VAR.: *yaguaza*, *yaguaso*, *chaguazo*, etc. (En Venezuela se usa genéricamente, aplicado a diferentes ánades arborícolas o patos (*Dendrocygna autumnalis*), en Venezuela, es ave de paso, de color pardo oscuro con pintas blancas y negras. Llámase también *guánana*, *pato carretero*; la *yaguasa carretona* (*D. fulva*) y la *yaguasa pisicó* (*D. viduata*), llamada *guiriri*.

YAGUASO o YAGUAZO. m. Variante de YAGUASA, en Venezuela, Honduras, Cuba, etc.

YAGUATÍ. (Voz guar?) m. Nombre con que también se designa el *puma*, en varias partes de la América Meridional.

YAGUAZA. f. Variante de YAGUASA.

YAGÜELA. f. Nombre vulgar de una planta burserácea, en la región oajaqueña de Méjico (*Elaphrium aloexylon*, SCHIEDE.)

YAGÜERO. m. Lugar donde abundan las yaguas; o lugar en que se guardan en casa las yaguas de palma.—2. En Venezuela, árbol maderable de la región de Aragua y del cual se distinguen las variedades *blanco*, *rojo* y *rosa*.

YAGUEY. m. Variante de YAGÜEY.

YAGURÉ. m. *Mofeta*, zorrino.

YAHUA. f. Nombre vulgar que dan, en el Perú, a la jagua (*Genipa americana*).

YAHUARCHUNCA. (Voz quichua.) f. Nombre vulgar peruano que también se da a la sanguinaria o *poligón*.

YAHUAS. m. pl. YAGUAS.

YAHUILMA. (Voz arauc.) f. Nombre que se da en Chile, a un papagayo chico, denominado científicamente *Conarus erythro rons*. Escribese también *llahuilma*.

YAHUINDAYASI. (Voz mixteca.) m. En la región oajaqueña de Méjico, nombre vulgar de

una clase, especie de maguey, que habita también en Guatemala (*Furcraea longaeva*, Zucc.)
YAICUAJE. (Del maya *chai*, variante de KAI, pez, y HUAYAJ, envenenar. BECERRA.) m. Nombre vulgar que también se da al palo de la GAITA o GUACARÁN.

YAICHIHUE. m. YAICHIGUE.

YAICHIGUE. m. En Chile, planta bromeliácea del norte, denominada científicamente *Tillandsia humilis*; planta pseudoparácita de tallo endeble, que se alimenta de la atmósfera. Dícese también *yatchihue*.

YAIGUA (Voz car.) f. En Cuba, nombre vulgar de una planta silvestre

YAIMAY (Voz car.) m. Árbol cubano de recia madera, usada para horconadura.

YAIMIQUÍ. m. En Cuba, JAIMIQUÍ.

YAIOS. m. pl. Indios guaraníes que residían en el Río de la Plata.

YAITÉ. (Voz maya) m. Nombre vulgar que se da en la región sureste de Méjico, principalmente en Chiapas, a la *madre*, o *madre de cacao*, o *cacahuance*, planta leguminosa (*Gliricidia sepium*, JACQ.)

YAITÍ. (Voz car.) m. En Cuba y Puerto Rico, árbol silvestre, recto, delgado, con hojas menudas, oblongas, de nervio negruzco; pequeña flor amarilla; fruto anaranjado, y madera durísima y permanente. Llámase también *aité*. (*Gymnanthes lucida*,) euforbiácea.

—**YAITÍ BOBO.** Variedad del árbol anterior (*Sebastiania albicans*, WRINGH.) Hay otra especie, de hojas menudas, la *S. pallens*, MUELL.

YAJÁ. m. Variante argentina de CHAJÁ.

YAJÉ. m. Planta narcótica colombiana, de la familia de las malpigiáceas (*Banisteriopsis guianensis*, MORTON)

YAJO. m. En Bolivia, nombre vulgar de una avispa, mansa que hace sus nidos en los arbustos y pajonales.

YAKALXIÚ. (Voz maya.) m. Yerba medicinal de Yucatán, cuyas hojas, muy olorosas al estrujarlas, se usan para combatir los sudores nocturnos

YAL. m. Nombre vulgar que se da en Chile a un pajarillo cantor, denominado científicamente *Chlorospiza aldunates*; de color gris apizarrado, con el pico amarillo.

YALCONAS, YALCONES o CAMBIS. m. pl. Antigua nación de indios caribes que vivía en la llanura del Alto Magdalena, en Colombia. V. CAMBAIS.

YALCHEDUNES. m. pl. APACHES.

YALHOY. (*Monnina polystachia*,) m. Nombre de la raíz de una planta poligalea, que abunda en la América del Sur, y tiene aplicaciones medicinales.

YALI. m. Nombre que dan los indios de Chile al mosquito zancudo.

YALLA. (*Gualteria schomburghiana*, MART.) f. Planta anonácea de Colombia.

YALLIGUAMAYA o YALLIGUAMI. m. pl. Nación india que se hallaba establecida en la orilla izquierda del Río Colorado, y actualmente se encuentra en la costa noroeste del Estado de Sinaloa (Méjico).

YAMÁ. m. En Cuba, variante de LLAMÁ.

YAMACAL. m. YAMACAY.

YAMACARÁ. (Voz ind.) f. Nombre vulgar que

en el Brasil se da al nopal y a la tuna producida por esta planta

YAMACAY. m. Nombre vulgar de un pájaro dentirrosto.

YAMAGUA. m. En Cuba, YAMAO.

YAMAGUEY. m. En Cuba, árbol silvestre, propio de tierras estériles o arenosas, de unos tres metros de altura aproximadamente, poco coposo, duro, incorruptible y cubierto de espinas. El fruto de este árbol sirve como alimento para cerdos. (*Belairia mucronata*, GRIS., leguminosa)

YAMAJABES m. pl. APACHES.

YAMALUVAS. m. pl. Tribu de indios de Bolivia

YAMAMADIS. m. pl. Indios que viven en las inmediaciones del Purús, desde la desembocadura hacia el interior, en el Brasil.

YAMANAS. m. pl. JAGANES y YAGANES.

YAMANAES. m. pl. Tribu de indios que habitaba en el Tucumán, hoy perteneciente a la Argentina.

YAMANCIES. m. pl. Indios que vivían en el Nechí, en la meseta de Colombia.

YAMAO. m. En Cuba, árbol silvestre; de las meliáceas, de unos 10 metros de altura y medio de grueso; ramas cenicientas; hojas con diez o doce hojuelas, ovales-elípticas, puntiagudas; flores pequeñas, blanquecinas inodoras, en panoja; fruto marcado de cuatro lomos o tajadas, cada una de las cuales tiene una semilla; y madera floja. El jugo gomo-resinoso de este árbol es venenoso. Llámase también *yamagua* y *cabo de hacha* (*Guarea trichiloides*, L.)

YAMAOA. m. En Cuba, YAMAO.

YAMARO. m. La liebre pampeana de la Argentina (*Dolichotis patagonica*).

YAMAS. m. pl. Indios que viven en el oeste de los Estados Unidos del Norte.

YAMASIS o YAMASSEES. m. pl. Tribu de indios que vive en la Florida.

YAMATA. (*Bidens andicola*) f. En Colombia, nombre vulgar de una planta compuesta, llamada también *chicapa*.

YAMAVARI. (Voz tupí) m. En Venezuela, baile que al són de un tambor ejecutan los indios puinabos del alto Orinoco.

YAMBUCEAR. tr. v. Entre mineros, en Méjico, trabajar mal en la mina, procediendo adrede con dañada intención, para devengar el salario. Quitar las pegaduras, desazolver unas labores, aterrando otras, para echarlo todo a perder, es YAMBUCEAR. Este verbo peregrino deriva indudablemente de *gambusino*, que al decir del etimologista don DARIO RUBIO, fue el nombre de un minero, y más que minero, aventurero, italiano o inglés que vino a Méjico, allá por los tiempos de la colonia; pero que al sentir nuestro, nada tiene que ver con tal nombre ni tal aventurero, sino que fue nombre genérico, derivado del oficio mismo, como puede verse en su lugar en este libro.

YAMBUL. m. En Puerto Rico, dulce de harina de trigo, yema de huevo y azúcar.

YAME. (Corrup. de *ñame*.) m. Nombre vulgar que dan en Chiapas (Méjico) al ñame común (*Dioscorea alata*).

YAMECIES. m. pl. GUAMOCOS.

YAMEOS. m. pl. Tribu de indios que habitaba entre el Nanay y el Tigre, en el Ecuador y en las orillas del Amazonas.

YAMESQUEL. m. La liebre argentina de las pampas (*Dolichotis patagonica*).

YAMETE. (Voz yaquí.) m. Nombre vulgar que en el noroeste de Méjico se da a una planta asclepiadacea más conocida por *romerillo* (*Asclepias linaria*, CAV.), y cuyo látex tiene fuertes propiedades drásticas; los naturales de Durango se aplican las hojas a las sienes para curar el dolor de cabeza. Dicese también *yumete*.

YAMNIES m. pl. Tribu de indios que vive entre el Napo y el Curaray, en el Ecuador.

YAMO, o YAMO BABOSO. m. Nombre vulgar que en el noroeste de Méjico se da a una planta tiliácea (*Heliocarpus attenuatus*, WATS.)

YAMOLE m. Corrupción del aztequismo *amole*, nombre vulgar del *jaboncillo*, en Méjico. También *yamoli*.

YAMOLI m. V. YAMOLE.

YAMPA. f. Variante usual de *llanta*, por leña, en el norte argentino.

YAMPARACHOS m. pl. Indios comanches que habitaban en el oeste de los Estados Unidos del Norte VAR.: *comanches*.

YAMPAYOS. m. pl. APACHES.

YAMPO. m. V. LLAMPO.

YANA. (Voz car. / *Gonocarpus erectus*, L.) f. En Cuba, árbol silvestre, de las combretáceas, tortuoso, achaparrado, de hojas muy variables, obtusas o agudas, ásperas o velludas; flores pequeñas, sin corola; fruto acanalado, arqueado, coriáceo, y madera fuerte. Conocido en otras partes por *mangle* o *mangle negro*, *prieto* o *colorado*.—2. La planta del *albarillo*.—(BECERRA da la etim.: del azt. *tsayana*, hender, rajar, por la facilidad de hacerlo tablas, dice él; también porque el fruto es hendido, puede agregarse, corroborando su acierto).—3. (Voz quichua. color negro o moreno.) En el norte argentino, nombre vulgar de una abejita silvestre, mansa, que anida en enjambre en huecos de árboles.—4. La colmena de esta abeja.

YANÁ. (Voz car. / *Ximenia americana*, L.) m. En Cuba, árbol silvestre, de hojas alternas, elípticas, a veces obtusas; flores blancas axilares, olorosas, y fruto oliviforme. Llámase también *iruelillo* y *jia manzanilla*, *manzanilla*, en Centro América. Prospera en los trópicos de toda la tierra. Tiene tronco espinoso; pertenece a la familia de las olacáceas.—2. (Voz cora.) En la región navarita, costa occidental de Méjico, planta solanácea parecida al tabaco.

YANACÓN m. Variante de YANACONA.

YANACONA (Voz quich.) com. ant. Decíase en Sur América, principalmente en el Perú, del indio que estaba al servicio personal de los españoles, especialmente para cargar en caminos. Es el *tlameme* de Méjico.—2. En el Perú y Bolivia, mediero, aparcero, el que trabaja las tierras en sociedad con el dueño de éstas.—(TASCÓN explica: de *yana*, criado, y *cuna*, signo de plural).—VARS.: *anacona*, *yanacón*.

YANACONAJE. m. Conjunto de YANACONES.

YANACONAS. m. pl. Indios que ocupaban el territorio de Barquisimeto (Estado de Lara) y la serranía de Nirgua, en Venezuela.

YANACONAZGO. m. Contrato entre el yanacón y el hacendado o patrón.

YANACONIZAR. tr. v. En el Perú, dividir un fundo en parcelas, para distribuir éstas entre yanacones.

YANAGUARAS o YANAGUARES m. pl. Indios que habitaban en la Comarca de Cuzco, en el Perú.

YANA-HUARMI. (Voz quichua) m. Nombre vulgar peruano de una planta nictaginácea (*Boerhavia*) silvestre, que crece en matas como de un metro, cespitosas y con hojas ligeramente viscosas.

YANAHUICA f. Variante de YANAHUICO.

YANAHUICO. (Voz quichua / *Falcinellus ridgwayi*, ALLFN) m. En el Perú, nombre vulgar de una ave de las tantalídeas, especie de gallina negra que vive cerca de los lagos de la sierra. Dicese también *yanahuica*.

YANAIGUAS. m. pl. Indios de Bolivia, que habitan al norte del río Pilcomayo. Dicese también *yaniguas*.

YANAL m. En Cuba, terreno poblado de yanás.

YANALÍ. (Voz quichua / *Bocconia frutescens*.) m. Nombre con que se conoce vulgarmente, en el Perú, la papaverácea de jugo acre que en la región platense llaman *sanchoamargo*, y en Méjico *cocojiguste* o *tlacojiguste*.

YANALOPOS. m. pl. Indios de una antigua tribu coahuilteca de Méjico.

YANAS. m. pl. Indios que vivían en la comarca de Cuzco, en el Perú.

YANETONS. m. pl. Indios de la nación de los sioux que viven en las vastas soledades que se extienden entre el río Bermejo y el Misuri, en los Estados Unidos del Norte. Se dividen en dos grupos: *YANETONS del norte* y *YANETONS del sur*.

YANCA. f. Variante de YANGA.

—A LA YANCA m. adv. En Argentina, al descuido, descuidadamente, a la pata la llana.

YANGA, o YANCA (Del quich. *yanka*.) f. En Chile, líquido que sale del mineral y deja depositado en las cavidades un polvo terroso de color variable, formado por las rocas descompuestas.—2. En Argentina, persona descuidada, aturdida. También se dice *yangón*.

—ESTAR UNO YANGA YANGA. expr. fig. fam. En Argentina, estar de holgazán.

—SER UNO MUY YANGA, o SER YANGA YANGA. expr. fig. fam. En Argentina, ser muy simple o muy desmañado.

—ESTAR HECHA YANGA YANGA, o LA YANGA YANGA, una cosa. expr. fig. En Argentina, estar hecha con descuido, superficialmente, improvisada, sin atención alguna.

YANGA. com. En Argentina, inocente, tonto, simple.

YANGADA. f. Hecho o dicho de persona yanga, que dicen en Argentina; una inocentada.

YANGÓN, NA. adj. Forma usual, por YANGA.

YANGOS o YAYOS. m. pl. Indios que habitaban en el Perú.

YANGUERÍA. f. Conducta o proceder de YANGA.

YANIGUAS o YANAIGUAS. m. pl. Tribu de indios de la nación Chiriguana que habita en Bolivia al norte del río Pilcomayo.

YANILLA. f. En Cuba, árbol silvestre que crece a orillas del mar y en ciénagas, y cuya madera se emplea en carpintería. El nombre científico de este árbol es *Schmidelia comminia*, o *Picrodendron baccatum*, KR.; simarrubácea.

YANILLAR. m. En Cuba, paraje donde abundan las yanillas.

YANQUE. com. Variante de *yanqui*.—2. En los

Estados de Chihuahua y Sinaloa, en Méjico, nombre que se da vulgarmente al cuchillo grande.

YANQUI. (Del ing. *yankee*.) com. Apodo que los ingleses principalmente, y la generalidad de las gentes, aplican al natural de los Estados Unidos del Norte, sobre todo a mercaderes y negociantes. La palabra *yankee* significa taciturno, denominación que dieron los indios a los primeros emigrantes ingleses que desembarcaron en la América Setentrional, a causa de su carácter y que se ha trasmitido a sus descendientes. Según algunos, como los indios no podían pronunciar bien la palabra *english* (inglés), les llamaron *yanjeese*, y de aquí **YANQUI**. Dícese también *yanque*—2. Nombre vulgar que en Méjico se da a una ave ribereña, solitaria, de los cocleáridos, llamada también *pico de cuchara* (*Coccyzus cochlearia*, L.)

YANQUIL. m. **YÁQUIL**

YANQUISA-PANCOMBARPATAS. m. pl. Indios que habitaban en la comarca del Cuzco, en el Perú.

YANRAYA. m. Nombre vulgar que se da en el Brasil a ciertas plantas monocotiledóneas, de fruto capsular aplanado. Su nombre científico es *Rajania*.

YANTA. f. Variante santiagueña, en Argentina, de LLANTA, por leña, o rama seca.

YAOS. m. pl. Nación de indios caribes que habitaba en la isla de la Trinidad (Venezuela) y en las costas de la Guayana francesa.

YAPA. (Voz quich.) f. En Sur América, añadidura, anexo en general; y, específicamente, adehala, lo que se da de añadidura, que se dice también *llapa* o *ñapa*. *Pilón, contra*, en Méjico.—2. Propina, gratificación, alboroque, momio. Gala, en Méjico.—3. Azogue que se añade al mineral argentífero para trabajarlo con más facilidad en el buitrón.—4. En Chile y Argentina, parte reforzada del lazo, en el extremo de la lazada.—5. Añadidura del aparejo de pescar donde van los anzuelos.—6. Cuadrúpedo indeterminado de Colombia.

—DE YAPA. De contera, por añadidura; lo que se da o se hace más allá de lo obligado.

YAPACANI. (Voz quich.) m. En Bolivia, nombre vulgar de una gran águila del Chaco, de cola muy larga, de color oscuro y con un penacho en la cabeza.

YAPADA. f. Efecto de YAPAR.

YAPADURA. f. La yapa; el efecto de yapar; vapada.

YAPAINÉS. m. pl. Tribu de indios comanches que reside en Tejas y Nuevo Méjico (Estados Unidos del Norte).

YAPAR. (Del quich. *yapani*, añadir.) tr. Añadir algo el vendedor en el peso sobre lo estipulado. Úsase en algunas partes de la Argentina.—VAR.: *llapar* y aun *ñapar*.

YAPE. m. En Venezuela, nombre vulgar que también se da a la *Sarrapia* (*Dypteris odorata*).

YAPERO, RA. m. y f. Pedigüeño de yapa, que también se dice *yapista*.

YAPIRÚS. m. pl. Tribu de indios que moraban en el Paraguay.

YAPISTA. com. YAPERO.

YAPITALAGAS. m. pl. Nación de indios que habitaba en el Chaco.

YAPIVAIS. m. pl. Tribu de indios que vivía en Nuevo Méjico.

YAPO. m. Variante de YORO, en Venezuela.

YAPOK. m. En Argentina, uno de los nombres del runcho o runcha, tacuacín o *tlacuache*, marsupial didelfiano de toda la América, o de una de las numerosas variedades de esta familia.

YAPORORE. (Voz tupí.) m. Flauta campestre como de un metro de largo, hecha de bambú, que usan algunas tribus indígenas de Venezuela. Es de sonido agradable.—2. Baile que entre estas tribus se hace al són de tal instrumento. Dícese también *yapururo*.

YAPÚ. (En guar., embustero.) m. Nombre que dan en el Río de la Plata a un ave que, según AZARA, participa de tordo y urraca, y parece ser la misma que en Colombia llaman *gulungo*. Es negra, de cola amarilla y del tamaño de una gallina. Debe su nombre a la propiedad que tiene de imitar en su canto a todos los animales y aun la voz humana.

YAPUNAUAUPE. m. Nombre vulgar usado en el alto Amazonas para designar ciertas plantas herbáceas de hojas gigantes, de la familia de las ninfáceas. El nombre científico de este género de plantas es *Pistia*.

YAPUPA. f. s. En El Salvador, nombre vulgar de una planta comelinácea (*Athyrocarpus rufipes*, St)

YAPURURO. V. YAPORORE.

YAPURURU. m. Flauta de bambú con que acompañan sus canciones los indios de las Guayanas. Más conocida vulgarmente por *yaporore*.

YAQUE. m. En Chile, **YÁQUIL**—2. (Voz chaima.) En Venezuela, nombre genérico de varios peces de cuero, especies de bagre, común en los grandes ríos.—3. (*Prosopis cumanaensis*.) Nombre vulgar de un árbol de las leguminosas, de madera fuerte y elástica, llamado también *yaque negro*.

YAQUE. (Del fr. *jaquet*.) m. La chaqueta de cola larga y partida, redonda.

YÁQUIL. (Del arauc. *yaki*.) m. Nombre que se da en Chile a un arbusto espinoso, denominado científicamente *Colletia ferox*; cuyas raíces se usan para lavar ropa, y a veces como purgante.—VAR.: *llaque*, *yapil*, *yánquil*, *yaque*.

YÁQUIL. m. **YÁQUIL**.

YAQUIRANA. (*Fulgora lanternaria*.) f. En Venezuela, nombre vulgar de un insecto hemíptero de alas membranosas muy grandes parecido a una langosta o chapulín.

YAQUIS y MAYOS. m. pl. Los YAQUIS y los MAYOS, que habitan en una de las regiones más ricas y fértiles de Sonora, y de la República Mejicana, pertenecen, sin duda alguna, a una misma raza. Hablan dialectos de un mismo idioma, el cahita, que ha sido clasificado como miembro de una familia lingüística procedente del grupo llamado mejicano-ópata. Los YAQUIS no tienen caracteres físicos que los diferencien considerablemente de las otras tribus aborígenes de América. Son de alta estatura, que por término medio es de un metro setenta y cuatro centímetros para los hombres, y de un metro sesenta y ocho centímetros para las mujeres. El color es bronceado, su porte arrogante y su musculatura magnífica. Sin llegar a tener la fuerza y la resistencia de los seris, son, sin embargo, de los más fuertes entre los indígenas de Méjico. Sus pies, notablemente desarrollados, están cubiertos de piel gruesa y callosa que les permite andar entre cactus; tienen cabellera abundante y negra; dientes fuertes y

blancos. La fisonomía agradable, mirada inteligente, además altivo, de aspecto orgulloso y desconfiado. Su tipo tiene los rasgos generales de los nahoas. La organización social de los YAKUIS es en la actualidad una mezcla o confusión de sus primitivas y tradicionales costumbres, y los hábitos adquiridos por el contacto con la raza blanca. Han adoptado el catolicismo; pero todavía ejercen influencia considerable en ellos los brujos o agoreros, que les dominan y les explotan. Éstos se sirven de sustancias excitantes y tóxicas, que producen embriaguez, para dominar mejor a los YAKUIS, que, como todos los indios, son muy dados a ese vicio. Conservan aún restos de sus antiguas costumbres de tribu eminentemente guerrera y cazadora, y todavía someten a los jóvenes a una educación que los ponga en aptitud de pelear. Usan un traje que no difiere del de los trabajadores de Sonora pantalón azul de algodón, blusa, camisa de manta, sombrero de petate y zapatos. Llevan siempre navaja o cuchillo. Conocen muy bien el manejo de las armas de fuego, son excelentes tiradores. Como trabajadores son inestables, resisten fatigas que hombres de cualquiera otra raza no podrían soportar. Son agricultores, mineros y obreros. La música de los YAKUIS se reduce a unos cuantos aires aprendidos a los blancos, y otros originales, que tocan en flautas de carrizo acompañándolas con arpas y tambores. Sepultan a sus muertos vestidos con las ropas de uso común; pero sin encerrarlos en ataúdes. Uno de los caracteres de los YAKUIS es su amor a la independencia que, con su valor indomable y con su inextinguible odio al blanco, al que llaman "yori", han mantenido la guerra durante varios siglos, con interrupciones más o menos largas. La raza YAKUI está disminuyendo en número, lo cual no puede considerarse como una ventaja en términos absolutos, pues no hay raza más resistente y apta para ciertas labores.

YARABANAS. m. pl. Indios caribes que viven en el Bentuari, y en sus cañes o canales, en Venezuela.

YARABISCA. (*Jacaranda punctata*; *J. acutifolia*, H. B.) f. Planta bignoniácea, cultivada en huertos y jardines del Perú.—(Distinta del *yarabisco* boliviano, que parece ser una verbenácea.—La voz es de origen quichua.)

YARABISCO. m. En Bolivia, la planta llamada también *lantana*.

YARACAYBAS. m. pl. Tribu de indios que habitaba en el Estado de Goyaz (Brasil).

YARAGUÁ. (*Panicum melinus*, TRIN.) m. Nombre vulgar colombiano de una gramínea importada del África, pasto común en los climas cálidos y templados; se distingue por sus culmenes rojizos. Más conocida por *pasto gordura*, y también por *hierba del melado* o *garaguá Uribe*; en Venezuela *caapín melado*, *sebo de Flan-des* y YARAGUÁ.—VAR.: *yaguará*, *jaguará* en Brasil.

YARAQUE. (Voz car.) m. En Venezuela, licor o bebida fermentada que los indios preparan con casabe quemado. Llámase también *guero*.

YARARÁ. (Voz guar.) f. Nombre que dan en el Río de la Plata a una víbora muy venenosa y brava, que alcanza metro y medio de longitud, y es de color pardo, con manchas blancas redon-

deadas, y algunas formando como una cruz. (*Bothrops brasiliensis*; *B. jararaca*.) Dicese también *yararaca* y *víbora de la cruz*.

YARARACA. m. Variante de YARARÁ.

YARARACUSÚ. (Voz guar.) f. En el Brasil, la víbora *yarará*, o una variedad de ésta.

YARATICACA. (Voz brasilera.) m. El zorri- llo o zorro hediondo (*Mephitis*), en el Brasil.

YARAVÉ. (Voz guar.) m. En Bolivia, palo como de dos metros con plumas de avestruz o una piel de tigre en lo alto, que sirve a modo de guía en algunas diversiones.

YARAVÍ. (Voz quich.) m. Canto indígena, dulce y desmayado de cadencias, melancólico, que se acompaña por lo común con la quena, especie de flauta campestre. El yaraví es propio de la América del Sur, de Bolivia al norte. Se parece algo a las peteneras españolas. Originariamente fue canto propio solamente de los indios quichuas.

YARAVISCA. f. Nombre vulgar que también se da, en Bolivia, a la lantana, planta febrí- fuga.

YARE. (Voz car.) m. En Centro y Sur América, jugo venenoso que se extrae de la yuca amarga y que contiene ácido prúsico.—2. En Venezuela, masa de la pulpa de la yuca dulce, con la cual se hace el casabe.—3. En varias partes de Venezuela, nombre vulgar de una avispa indígena.

YAREQUIES. m. pl. Nación indígena de Colombia.

YARETA. (Voz quich.) f. Nombre que se da a un género de plantas umbelíferas, que crecen como manchas en el suelo, de hojas diminutas y sin tallo levantado; de frutecillos numerosos, parecidos a los del sauco; crecen en las tierras frías de los más altos parajes andinos y, por ser muy resinosas, sirven para hacer fuego. Llámense también *tmiche*. (*Azorella specialis*; *A. yareta*, *A. madreporica*, etc.)—VAR.: *llareta*, *diareta*. El área de dispersión de esta planta se extiende por la región andina desde el Perú hasta Río de la Plata, a través de Chile y Bolivia.—2. Traslaticamente, en Argentina, cualquier suciedad de las manos o los pies.

YARETUDO, DA. m. y f. En Argentina, de pies o manos sucios o desagradables por tener la piel agrietada o por otros causas.

YAREY. (Voz car.) m. Una de las especies de palma que se conocen en Puerto Rico y Cuba, y la más útil para tejidos de sombreros. (*Inodes cauiarum*; *I. glauca*; *Chamaerops yarey*).—2. la penca industrial de esta palmera.—3. Por extensión, tejido hecho con esta palma.

YAREYAL. m. Lugar donde abundan las palmas de *yarey*.

YARI. m. En Venezuela, nombre vulgar de una planta indígena oleosa.

YARIGUÍ o YARIGUÍES. m. pl. Indios de Colombia, en el valle del Carare, en el departamento de Santander, y de las cuencas del bajo Opón y el Lebrija, hasta Ríonegro, en Venezuela. Son de extracción caribe.

YARINA. (Voz quichua.) f. Nombre con que también se conoce, en el Perú, la palmera del marfil vegetal, más comúnmente llamada *humiro*.

YARIPA. f. Nombre vulgar colombiano con que se denomina también la *guadua*.

YARO. m. En Venezuela, la planta del changuango.

YARO, RA. m y f. Indio de la parcialidad de los yaros. Dícese también *yaró*.—2. adj. Perteneciente a dicha parcialidad.

YAROS o YARÓS. m. pl. Tribu de indios que vivía en el curso inferior del Y1, y particularmente en su desembocadura, en lo que hoy es departamento de Durazno. También vivió al oeste del departamento de Flores, y en el actual departamento de Paysandú, en el Uruguay, y en la provincia de Entre Ríos, en la Argentina. Por el norte, tenían por vecinos a los bohanes y a los chanás, y por el este, a los guenoas, y acabaron por ser exterminados por los charrúas.

YARQUEN. m. En Chile, lechuza.

YARÚA. (Voz car.) f. En Cuba, el árbol del *manatí*. Dícese también *yaruga*.

YARUGA. f. La YARÚA.

YARUMA. m. Variante antillana de YAGRUMA.—2 f. En Colombia, cierta culebra.—3. En Venezuela, la palmera llamada también *moriche*.—4 La médula feculenta de esta palmera, que algunos indios emplean en hacer pan. Dícese también *yaruma*.

YARUMAL. m. Sitio donde abundan los *yarumos*.

YARUMÁS. m. pl. Indios que moran a orillas del río Paranaíba, en el Brasil Central.

YARUMBA. f. En Panamá y el Perú, el *yagrumo* o *guarumo*, o *yaruma*.

YARUMERO. (*Dydymopanax morototoni*, AUBL.) m. En Colombia, nombre vulgar de una araliácea, planta de ornato cuyos tallos se utilizan para hacer palillos de dientes, y que también se conoce por *aralia*, *venus*, *yagrumo*.

YARUMO. m. En Colombia, uno de los nombres vulgares de la *Cecropia peltata* (*guarumo* o *yagruma*, u *ormo*). Allí el pueblo cree que esta planta nace de la larva del *mojoroy*, porque esta larva se alimenta de las semillas de la planta y éstas aun germinan en la misma larva.—VARS.: *yaruma*, *yabruma*, *yabrumo*, *guarumo*, *jarumba*.—Véase YAGRUMA.

YARUNAS. m. pl. Tribu de indios que habitaba en Venezuela.

YARURO. m. Lengua de la familia caribe, hablada por la tribu venezolana de los yaruros.

YARURO, RA. adj. Gentilicio que designa al indígena de la tribu de los yaruros.—Ú. t. c. s.—2. Relativo a tal tribu.

YARUROS. m. pl. Indios venezolanos que viven a la izquierda del río Orinoco, hacia las bocas del Arauca, y en las márgenes del Capanaporo, el Cunaviche y el Cinatuco.

YAS. (Del maya *yaax*, verde.) m. En Costa Rica, nombre vulgar de un árbol de las lauráceas, semejante al aguacate y del mismo género (*Persea*), que echa unos frutos esféricos, de cuscus muy grande, una carnosidad aceitosa y cáscara verde. Lo mismo en Honduras.

YASCUALES. m. pl. QUILLACINGAS.

YASNIRAGUAS. m. pl. Indios que viven en la cuenca del Purus, departamento de Loreto, en el Perú.

YASOOS. m. pl. Indios que habitaban en las riberas del río de su nombre, en la Luisiana (Estados Unidos del Norte).

YASÚ. (*Vitis cycloides*.) m. En Costa Rica, nombre vulgar de un bejuco que se usa para tejer canastos, y cuyo látex sirve para curar lisiaduras de la piel.

YÁTAGO. m. En Colombia, nombre vulgar de una planta rubiácea, cuyas hojas se usan como hemostático, como vulnerario y para curar el reumatismo.

YATAÍ. (Voz guar) m. Nombre que dan en el Brasil y Río de la Plata a una palmera muy alta y de fruto muy dulce. (*Cocos yatay*).—VAR.: *yatay*.—2 La abeja melipona. (*Trigona dorsalis*.)

YATAIBA. (Voz guar) m. Árbol del Paraguay. (*Broussonetia tinctoria*.)

YÁTARO. m. En Colombia, TUCÁN

YATAUBA. (Voz guar.) m. En Brasil, nombre vulgar de una palmera indígena

YATAY. m. Variante de YATAÍ

YATEHUE f. En Chile, CORVINA, el conocido pez (*Micropogon lineatus*, GAY.)

YATIVERA. m. pl. Nación de indios de la familia de los sálivas que habita en Venezuela.

YAUCAÑA. f. LLAUCAÑA.

YAUIOS. m. pl. Indios que se hallaban en la comarca de la ciudad de los Reyes, en el Perú.

YLAULAPITIS. m. pl. Tribu de indios aruacos que vive en la Guayana francesa y en la brasileña.

YALLI. m. Variante peruana de LLAULLI.

YAUREL. m. La tuna, en cumanagoto; vulgarmente usada en Venezuela (*Aurero*, el nopal que la produce). Dícese también *yacurero*.

YAUÍ. m. Nombre vulgar de una serpiente pequeña, pero muy venenosa, de Sur América.

YAURIA-TUNCANAMOHINAS. m. pl. Indios que habitaban en la comarca de Cuzco, en el Perú.

YAUTÍA. (Del maya *yaa*, llaga, veneno, y *té*, boca. BECERRA.) f. En Cuba y Puerto Rico, especie de malanga silvestre, comestible, cuya raíz es una de las viandas más apreciadas. (*Xanthosoma sagittaeifolium*, SCHOTT.)—(Es el *quequeste* mejicano, y este aztequismo alude igualmente a la condición cáustica de la planta.)

YAVAPAI. m. YAVIPAIS.

YAVARÍ. m. Jabalí.

YAVERIANAS. m. pl. Tribu de indios que habitaba en las márgenes de uno de los afluentes del Orinoco, en Venezuela.

YAVIPAIS. m. pl. Tribu de indios apaches que vive salvaje y errante en el Estado de Arizona (Estados Unidos del Norte), o los apaches mismos, en parte de Sonora, donde se distinguían en *yavipais cajuala*, *cuercomache*, *gilenos*, *jabesua*, *muca oraive*, *navajoy* y *tejua*. Dícese a veces *yavapais*.

YAVIPAY. com. Nombre que también se da al indio apache y al dialecto que habla.

YAVITERO. m. Dialecto perdido de la lengua aruaca, de los aborígenes de Venezuela.

YAX-CATZIM. (Voz maya.) m. Nombre vulgar que en la región mayeana, el sureste de Méjico, se da a una acacia o zarza común, conocida en otros puntos del país por *tlahuítol* o *gatuño blanco*; *rasgarrasga* en Colombia (*Acacia riparia*).

YAXCI. (Voz maya.) m. Nombre vulgar de un agave o maguey, originario de Yucatán, y región limítrofe, cultivado extensamente en la Florida. De él se extrae la fibra de *sisal*, nombre que también lleva la planta, así como los de *henequén de las Bahamas*, *maguey tuxtleco* (Chiapas).—VAR.: *yaxquí*.

YAXCHÉ. m. Voz maya usada como nombre vulgar de especies de ceiba común, en Yucatán.

YAXHALALCHÉ. (Voz maya.) m. En Yucatán, nombre vulgar de una planta euforbiácea, que contiene un jugo lechoso usado en la medicina popular como purgante, en gotas puestas en agua, aunque es venenoso y, por lo mismo, de empleo peligroso. En Curazao le usan para combatir las enfermedades venéreas (*Pedilanthus tithymaloides*). Las lavanderas usan las hojas para blanquear la ropa.

YAXNIC. (Voz maya / *Vitis gaumeri*, GREENM.) m. Árbol de las verbenáceas, propio de Yucatán, con flores purpúreas numerosas, en cima. produce muy buena madera, de resistencia extraordinaria, usada para construcciones navales.

YAXPUKÍN, o YAXPUKÉN. (Voz maya.) m. Nombre vulgar de un arbusto de las rámnneas, en Yucatán. En otras partes de Méjico se llama *trompillo*, *quayul* o *manzanita*.

YAXQUI. m. Variante de YAXCI.

YAXTECHÉ (Del maya *yaxtehcché*.) m. En Yucatán, nombre vulgar de una planta piperácea llamada *alcotán*, en Costa Rica; *higuillo*, en Puerto Rico. (*Piper medium*, JACQ.)

YAYA. (Voz car. / *Oxandra laurifolia*; *Mouriria parvifolia*, etc.) f. En las Antillas y Venezuela, árbol silvestre de las anonáceas, abundantísimo, mediano, delgado, recto, duro y flexible, del cual se conocen tres especies principales.—2. fam. En Colombia y Perú, dolorcillo insignificante, o llaga, y también la cicatriz de ésta. Lo mismo en Cuba—(En esta acep. debe tener or. afr., del dialecto congo, en el cual vale lo mismo.)—3. En el Perú, nombre vulgar de un insecto, especie de acaro.

—DAR YAYA. fr. fig. fam. En Cuba, apalea, castigar, ofender, dar una paliza.

YAYAJABICO. (Voz car.) m. Nombre vulgar que en Cuba se da también a la planta del mabí.—2. En Cuba y Puerto Rico, nombre vulgar de un arbusto de las rubiáceas (*Erythalis fruticosa*).—3. En Puerto Rico, arbusto que crece entre las malezas a la orilla del mar (*Sarcophalus retusus*).

YAYAJABITO. m. En Cuba, JAYAJABICO.

YAYAL. m. ant. Paraje donde abundan las yayas.

YAYAUQUITÓTOL. (Del azt. *yayauhquitotolli*.) m. Nombre vulgar que se da también en Méjico a un ave de los momótidos más conocida por *turco* o *pájaro bobo* (*Momotus lessoni*, LESS.)

YAYERO, RA. adj. En Cuba, dicese de la persona que en los bailes populares lleva el són golpeando manos y pies, y canturreando.—2. Entrometido.

YAYL. m. En Chile, harina de curagua.

YAYO, o YAYO BLANCO. (*Trichillia appendiculata*.) m. Nombre vulgar de un árbol colombiano de las meliáceas, que crece en las riberas de los afluentes del Alto Magdalena. Se encuentra también en Venezuela. Conocido lo mismo con los nombres de *bagre* y *manglesito*.

YAYOS. m. pl. YANGOS.

YAZÚES. m. pl. Tribu de indios del Canadá.

YE. m. Grito para estimular en su marcha a los cuadrúpedos, entre argentinos.

YECAPIXTLA. (Voz azt.) f. Nombre vulgar que en varias partes centrales de Méjico se da al injerto o muérdago común, planta parásita y

sus afines, principalmente al *Psittacanthus calyculatus*, DON., común hasta Centro América.

YECARUSCÉS. m. pl. Tribu de indios tapuyas que vivía en el Brasil.

YECO (Del arauc *yecu* / *Graculus brasilianus*, GAY) m. Nombre que se da en Chile a un ave negra de la costa. Es una especie de cuervo marino, aunque vive también en aguas dulces. Por su forma se parece al pato.

YECOANITAS. m. pl. Tribu de indios de la nación Vilela que habitaba en el Chaco.

YECORATOS. m. pl. Indios de una antigua tribu aborigen de Sinaloa.

YEDRA. f. Nombre vulgar de varias plantas indígenas. En Méjico, la *Ipomoea fastigiata*, SWEET. En El Salvador, un bejuco originario del Ecuador (*Bousingaultia baselloides*), planta baselácea. Varias especies, en Cuba, principalmente una quenopodiácea (*Anredera spicata*, PERS.)

—YEDRA AZUL. Nombre vulgar que en el interior de Méjico, principalmente en Jalisco, se da a una enredadera común, planta convolvulácea cultivada (*Convolvulus arvensis*, L.)

—YEDRA BOCINA. En Méjico, planta silvestre de las bignoniáceas (*Phaedranthus buccinatorius*, DC.)

—YEDRA COLORADA. En Méjico, planta convolvulácea, indígena del país (*Quamoclit coccinea*, MOENCH.)

—YEDRA MORADA. En Méjico, nombre de varias enredaderas, tales como la *Ipomoea purpurea*, LAM., de las convolvuláceas, y la *Cobaea scandens*, CAV., polemoniácea.

—YEDRA, o HIEDRA, DE SAN JUAN. (*Cattleya gigas*.) En Colombia, orquídea de la clase conocida vulgarmente por *cattleya*.

YEDRÓN. m. Nombre que en Méjico se da a una planta convolvulácea de Jalisco, cultivada en jardinería como enredadera.

YEGUA. f. Nombre que en el interior, en Méjico, se da a varias especies de frijoles grandes, propios de la región, como el *Phaseolus formosus*, H. B. K. y el *P. multiflorus*, WILLD.—2. En Centro América y Bolivia, colilla de cigarro, *chunga* o *chenca*, y también *mayagua* o *magaya*.—3. En Chile, ave parecida al yeco.—4. Carro plano para carga o mercaderías.—5. adj. fig. v. Grande, feroz, monstruoso, descomunal. *Le tengo un odio YEGUA*.

—CANSARSELE a uno LA YEGUA. fr. fig. fam. En Argentina, acobardarse y perder las energías que en un principio se demostraban. En Méjico suele decirse del ebrio que se queda dormido.

—PASARLE LAS YEGUAS a uno. fr. fig. fam. En Chile, vejearlo, humillarlo ignominiosamente.

YEGUARIZO. m. En Sur América, yeguada destinada a la cría y mejoramiento de la especie. Ant. en España, por *yegüerizo*, el que cuida de las yeguas.—2. Vale también por animal caballar en general.

YEGÜERO, RA. m. y f. YEGÜERIZO.

YEIVÚN, o VELVÚN. m. Variante chilena de LLEIVÚN.

YEL. m. Vulgarismo, por hiel.

YELERA. f. Nombre vulgar mejicano de una yerba de las gencianáceas, extensamente cultivada en los Estados del interior como planta de ornato (*Gentiana spathacea*, H. B. K.).

—YELO. m. Vulgarismo, por hielo. (Ahora hay

- ya, además, una *yelo*, la *jellí* nortamericana, *jalea*, *jaletina* o *gelatina*.—2. Vulgarismo por torriqueño y chileno, por frío intenso y molesto.
- YELOSÓCHIL.** (Del azt. *yelotl*, o *elotl*, y *xóchitl*, flor.) m. Planta indígena de Méjico que produce una flor verde como mazorca de maíz.
- YELLOW.** m. pl. Tribu de indios de la nación Athabasca que habita en el Canadá.
- YEMA.**
- YEMA DOBLE.** En Cuba, dulce de yemas de huevos batidas con azúcar, hecho en forma de tortitas dobladas al medio.
 - YEMA REAL.** Dulce hecho al baño maría y cortado en trozos.
 - INJERTAR DE YEMA.** En Chile, injertar de escudete.
- YENDAT** m. Nombre primitivo del pueblo indio del Alto Canadá, que los franceses llamaron *hurón*, porque vivía principalmente en las márgenes del lago Hurón.
- YENE.** f. En Chile, entre los indios, ballena grande.
- YEPACIGÜIL** m. EPACIGÜIL.
- YEPAZOTE.** m. EPAZOTE.
- YEQUE** (*Tetradon testudineus*.) m. En Venezuela, nombre vulgar de un pez de las costas del mar Caribe.
- YERBA.** f. En Sur América, por antonomasia, la *yerba mate* o *té del Paraguay* (*Ilex paraguayensis*).—2. Bebida peculiar que con esta yerba se prepara.—3. En Méjico, por antonomasia, la *mariguana*.—4. En Tabasco, tarántula o araña venenosa que pica a las caballerías en las extremidades arriba del casco.—2. En otras partes del país, la ranilla o anaplasmosis, enfermedad del ganado.
- CIERTAS YERBAS.** En Colombia y Puerto Rico, frase para aludir maliciosamente a persona conocida del interlocutor. *¡Si lo sabe CIERTAS YERBAS!*
 - CRÍAR A TODA YERBA.** fr. fig. fam. En Chile, dicese del animal muy cuidado y regalón.
 - QUEMAR LA YERBA.** fr. fig. fam. En Argentina, tomar algún licor fuerte, después del mate.
 - YERBA AMARGOSA.** En Méjico, planta común, de la familia de las compuestas (*Ambrosia artemisiæfolia*, L.).
 - YERBA AMARILLA.** En Méjico, nombre vulgar de una planta compuesta que se dice venenosa (*Heliothis canescens*, H. B. K.).
 - YERBA ANÍS.** Nombre popular que también se da en Méjico al *campesúchil*.
 - YERBA AÑIL**, o **YERBA DE AÑIL.** Nombre vulgar que se da también en Méjico al *muicle*, planta tintórea de las acantáceas (*Jacobinia spicigera*).
 - YERBA AZUL.** En Méjico, la *yerba añil* o *muicle*, llamada así por el color que esta planta produce.
 - YERBA BLANCA.** Nombre que se da en algunas partes del país, en Méjico, al *guayule*, planta compuesta, famosa por el hule que produce (*Parthenium argentatum*).—2. En Colombia, otro de los nombres del *guasguín* o *huashuín*.
 - YERBA BRUJA.** En Cuba, zacates de tallos ascendentes y velludos, de hojas lineales acuminadas; buen pasto para los ganados (*Panicum numidianum*, LANK.). Llamada también *yerba Paraná*, *yerba del Pará*, o *del Paral*. Es el *zate de Egipto* de Tabasco, del cual se siembran los *repastos* de ganado.—2. En Puerto Rico,

nombre vulgar que se da también a la planta de la cúscuta.

- YERBABUENA.** En Méjico se llaman así, además de la planta común de este nombre, algunas verbenáceas del género *Lippia*, como el *oroxúz* o *yerba dulce* (*L. dulcis*) y el *té del país* (*L. geminata*), *juanislama* de Centro América. En Cuba, una planta labiada (*Salvia serotina*). Algunas especies se denominan *yerbabuena cimarrona*.
- YERBA CABEZONA.** *Yerba de la víbora*.
- YERBA CADEJO**, o **DEL CADEJO.** En El Salvador, planta acantácea (*Aphelandra padillana*, ST.), llamada también *chuflete*.
- YERBA CAIMÁN.** En Cuba, planta polygonácea silvestre, de tallos lampiños y hojas lanceoladas. (*Polygonum acre*, H. B. K.).
- YERBA CANELA.** Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico dan al *pambotano* o *cabellos de ángel* (*Calliandra anomala*).
- YERBA CAPITANA.** En Colombia, planta compuesta medicinal (*Mikania farinosa*, GRAY.), del noroeste del país.
- YERBA CEPA.** En Cuba, planta silvestre permanente que come mucho el ganado caballar y vacuno.
- YERBA CORAL.** V. *Yerba de coral*.
- YERBA CUARTILLO.** En El Salvador, planta leguminosa (*Meibomia triflora*, KR.), llamada también *estacal*.
- YERBA CHINCHERA.** En Cuba, nombre vulgar de una planta que dicen ser buena para enfermedades uterinas.
- YERBA DE ALMORRANA.** En Colombia, pequeña planta compuesta, que se usa en medicina doméstica para curar la dolencia cuyo nombre indica (*Soliva mutisii*).
- YERBA DE BULLA.** En Puerto Rico llaman así también al *chochito*, una planta leguminosa (*Bradburya virginiana*) y su fruto.
- YERBA DE CASTILLA.** En Cuba, zacate común silvestre.
- YERBA DE CAÑA.** En Puerto Rico, planta graminea que abunda en toda la tierra tropical (*Lasiacis divaricata*, HITCHC.), y que se levanta a tres o cuatro metros en los matorrales. En Cuba se llama *pico de bejuco*.
- YERBA DE CIÉNAGA.** En Puerto Rico, planta leguminosa (*Deschynomene sensitiva*), llamada también *yerba rosario*.
- YERBA DE CLAYO.** En Puerto Rico llevan este nombre varias plantas, principalmente la *Centella asiática*, URB., y *Jussiaea angustifolia*, LAM. Esta última, en Cuba, se llama también *claveлина*.
- YERBA DE COMADREJA.** Nombre que también dan, en Argentina, al *sachamembrillo*.
- YERBA DE CONEJO.** En El Salvador, planta oxalídea (*Oxalis neaei*, DC.), llamada también *agrillo* y de otros varios modos. De flores amarillas, abiertas sólo en la mañana; hojas ácidas que se comen crudas y, que cocidas, se toman para curar la blenorragia.—2. En Colombia, una labiada que crece en los páramos (*Micromeria nubligena*, BENTH.).
- YERBA DE CORAZÓN.** En Costa Rica, planta de flores azuladas, usada en la medicina campestre.
- YERBA DE CORPUS.** Nombre popular de una orquídea bellísima de Méjico (*Laelia grandiflora*, LINDL.).

- YERBA DE CRISTO. Nombre vulgar que en Méjico dan a la sonora o sonorarroja, *cinconegritos* o *lantana* (*Lantana camara*), planta verbenácea. En Colombia se llama así una borragínea. (*Antiphytum alinifolium*, Tr.)
- YERBA DE CHIVATO. En Méjico, la planta sapindácea conocida también por *huevos de gato* (*Cardiospermum halicacabum*).
- YERBA DE CHOMPIPE. En El Salvador, una de las plantas conocidas por *sietepellejos* (*Iresine calea*), amarantácea.
- YERBA DE GALLINAZO. En Colombia, la planta del *chilinchile*, *bicho* o *brusca* (*Cassia occidentalis*); *ecapacle*, en Méjico.
- YERBA DE GARRO. En Cuba, varias especies de plantas herbáceas o subfruticosas, de la familia de las rubiáceas, de hojas lanceoladas, flores axilares y semillas asurcadas en la comisura, que son excelente depurativo de la sangre (*Diodia lipioides*, GRIS.)
- YERBA DE GUAMBÍA. En Colombia, la *gumbia*, planta gencianácea de importantes virtudes medicinales (*Spigelia peduncularis*).
- YERBA DE HUAMBÍN. En Colombia, la planta de la lombricera (*Spigelia*).
- YERBA DE JUAN INFANTE. m. En Méjico, nombre vulgar de una planta leguminosa silvestre, tal vez el *cuereri* o *yuriripitacua* (*Desmodium orbiculare*, SCL.), yerba voluble, de hojas orbiculares, ternadas, que produce una silicua y se usa para curar ciertas afecciones de la vista. (HERNÁNDEZ la llamó *talmatl*.)
- YERBA DE LA ALFERECÍA. (*Aporocactus flagelliformis*, LEM.) Nombre vulgar mejicano de una plantita cactácea, especie de organillo, muy cultivada en el norte de Méjico y en Estados Unidos, ora como vermífugo, ora como anticardíaco.
- YERBA DE LA ARAÑA. Nombre popular que se da localmente a diversas plantas en algunos Estados de Méjico; por ejemplo, a la *Stevia glutinosa*, H. B. K., compuesta, y a la *Tribulis cistoides*, L., zigofilácea, a aquélla en Oajaca y a ésta en Puebla.—2. En el Perú, planta silvestre, de las compuestas
- YERBA DE LA CALENTURA. En Méjico, la *tlatlacuaya* o *yerba del tabardillo*, planta amarantácea (*Iresine calea*).
- YERBA DE LA CARIDAD. En Cuba, yerba silvestre parecida al orégano, llamada también *yerba del cobre*. Se usó mucho contra el cólera.
- YERBA DE LA CENTELLA. Planta rubiácea del Perú, empleada en medicina doméstica por sus propiedades como rubefaciente.
- YERBA DE LA CONCHUDA, o DEL TALAJE. En Méjico, planta monimiácea, que se cría en las costas de ambos mares y echa un frutito de color rojo sanguíneo. (*Siparana nicaraguensis*, HEMS.) Llámase también *limoncillo*.
- YERBA DE LA CRUZ. En Méjico, la *chirca* o *ciegavista*, planta euforbiácea (*Croton ciliato-glandulosus*), conocida también por *pícosa* o *solimán*, de hojas cuyo contacto irrita fuertemente la piel y cuya pelusa es peligrosísima para la vista.
- YERBA DE LA CUCARACHA. En Méjico, nombre vulgar de varias plantas apocináceas, cuyo tipo es la *Haplophyton cimidium*, DC., llamada también *actimpacle*, y que tiene fuertes propiedades insecticidas, por lo cual se usa en polvos, principalmente para matar cucarachas. Una variedad (*Macrosiphonia hypoleuca*, MULL.) se conoce con el nombre de *rosa de san juan* y *guirambo*. Hay varias especies.—2. También se llama así el *chapulizcle* (*Dondonaea viscosa*); *chamiso*, en otras partes.
- YERBA DE LA CULEBRA, o DE CULEBRA. Diversas plantas herbáceas llevan este nombre vulgar en Puerto Rico, ya porque se dicen venenosas para ese animal, o porque son alimento suyo predilecto. (*Brammia monnieri*, DRAKE; *Caconapea strica*, BRITT.; *Pilea nummulariaefolia*, WEDD.; *Mecardonia procumbens*, SMALL., etc.)—2. En Colombia, la *guaba*, planta fitolacácea.
- YERBA DE LA CHINCHE. En Méjico, nombre popular de la cimicífuga o *Serpentaria negra*, planta ranunculácea (*Cimicifuga racemosa*, ELLIOT.)
- YERBA DE LA DONCELLA. Nombre popular que en Méjico se da a una begoniácea cuya raíz tiene aplicación medicinal como emético (*Begonia gracilis*, H. B. K.). Llámase también *ala de ángel*, *carne de doncella* y *toloncaoxocoyolin*.
- YERBA DE LA FLECHA. Planta euforbiácea del género *Sapum*, propia del noroeste de Méjico y suroeste de Estados Unidos, en Sonora y ambas Californias; de jugo terriblemente cáustico, ardiente y venenoso que los indios ópatas-pimas principalmente, usan para envenenar sus flechas. Cuéntase que cuando una res, corriendo por la selva se azota los ojos con una rama de esta yerba, es tal el ardor de que en ellos le produce, que se los saca rascándose desesperada, con los cascós; el humo de su madera seca al arder produce grave irritación y dolor de ojos, y aun su simple sombra enferma de la vista. Llámase también *palo de la flecha*, *hiza*, *mago* o *magot*, *yerbamala*, *malasombra*, etc. Hay varias especies. (*S. biloculare*, WATS.; *S. appendiculatum*, MUELL.; *S. lateliflorum*, HEMSL.).—2. También se llama así la planta, de las semillas *brincadoras* famosas, el *mincapacle* (*Sebastiania pavoniana*).
- YERBA DE LA GOLONDRINA. En Méjico, una planta euforbiácea que crece silvestre (*Euphorbia mendezii*, BOISS.).
- YERBA DEL AGUA. En El Salvador, planta salvinácea diminuta, de frondas grises, que flota en las corrientes (*Azolla caroliniana*, WILDL.).
- YERBA DEL AGUARDIENTE. Nombre popular que se da en algunas partes de Méjico a la violeta común (*Viola odorata*).
- YERBA DEL AIRE. En Méjico, nombre vulgar que se ha dado al *ecapacle* (*Cassia occidentalis*), sin duda por la significación del aztequismo.—2. En algunas partes se llama así también la *chucha* o *falsa árnica* (*Trixis radialis*), y en otras, la *Stevia salicifolia*, CAV. o *S. glutinosa*, H. B. K.
- YERBA DEL ALACRÁN. En Méjico se da también este nombre al *tlachichinole* o *tlepatli*, planta plumbaginácea muy común en los mercados, como remedio popular que las mujeres consumen en gran cantidad.—2. En El Salvador, una plantita de las borragíneas (*Heliotropium indicum*, L.)
- YERBA DE LA FLECHA. (*Euphorbia lancifolia*, SCHELECHT.) f. Planta de la América ístmica, tal vez oriunda del Petén, en Guatemala, que abunda en El Salvador, y se encuentra también en el cantón de Misantla y alrededores de Jalapa, en el Estado de Veracruz, en Méjico. Tiene notables propiedades galactógenas, que la han hecho importantísima en medicina y ha

despertado el interés por estudiarla, como se ha hecho en estos últimos años, desde 1927. Llámase también, y muy comúnmente, *ixbut*. Las mujeres paridas la usan para hacerse bajar la leche o aumentarla, y sus resultados son maravillosos.

Alguna literatura acerca de ella. "Planta muy conocida por los indígenas del Petén, Guatemala, quienes conservaban en secreto sus propiedades galactógenas, hasta que el Dr. Pedro MOLINA FLORES la llevó a la capital de Guatemala, donde fue cultivada y aclimatada por el Dr. Salvador SARABIA, quien preparó el extracto fluido de la planta, que desde 1902 se ha venido aplicando a la medicina".

"El Dr. MOLINA, citado, dice que en el Petén conoció a una señora de 45 años de edad que había tomado la yerba en cocimiento para poder criar al niño de una hermana suya, que hacía dos meses había fallecido."

"La planta obra como galactógeno en las mujeres núbiles y en las que no han llegado a la época crítica, aun no casadas y fuera del puerperio."

"La yerba de la leche *ixbut* (palabra maya) no es tóxica, a juzgar por la dosis de cocimiento que emplean las peteneras."

"Puede multiplicarse fácilmente plantando pedazos de tallo. Los tallos son huecos y delgados y se alargan bastante, debido a lo cual tienden a recostarse."

"Nueva especie, yerba carnosa, glabra y de hojas alternas; inflorescencia dictoma terminal. Tallos articulados; artículos de diversas longitudes, glabros, cortos, estriados en estado seco, elevados, nudosos, cilíndricos." Hojas alternas, brevemente pecioladas, etc." (GANDARA, *La Hierba de la Leche*, en las *Mems. de la Soc. Alzate*.)

—YERBA DE LA MAGDALENA. En El Salvador, planta euforbiácea, la *santamariamagdalena* (*Caperonia palustris*, L.).

—YERBA DE LA MOSCA. En Méjico planta loganiácea conocida por *tepozán* (*Buddleia americana*); en otras partes.

—YERBA DE LA MUCHACHITA. Nombre popular de una planta rubiácea de Méjico (*Rondeletia leucophylla*, H. B. K.), especie de hule de noche.

—YERBA DE LA MUELA. En Colombia, un mastranto, planta labiada indígena (*Hyptis suaveolens*, POIR.)

—YERBA DE LA MULA. Nombre vulgar de diversas plantas, en Méjico, principalmente de ciertas verbenáceas como el *oreganillo* o *sacaleche* de Centro América (*Lippia umbellata*).

—YERBA DEL ÁNGEL. En Méjico, el *cabellos de ángel* o *pambotano* propiamente dicho (*Calliandra anomala*). También se llaman así, a veces, algunas plantas compuestas del género *Eupatorium*. En Colombia hay una *yerba de los ángeles*.

—YERBA DE LA NIÑA. Yerba silvestre de Cuba, muy común en potreros y caminos, medicinal y buena como forrajera; de tallo lechoso, llamada también *golondrina* (*Euphorbia prostata*, ERT.). Otra especie llámase *malcasada* (*E. pilulifera*, L.).

—YERBA DE LA PACIENCIA. Nombre vulgar que en Cuba se da a una planta más conocida por *yerba mulata*.

—YERBA DE LA PALOMA. En Méjico, planta com-

puesta que llaman también *tacote*, y en Costa Rica *jalcate* (*Calea urticifolia*).

—YERBA DE LA PARIDA. En Méjico, el *ciguapate*, planta compuesta común (*Montanoa tomentosa*).

—YERBA DE LA PASTORA. En Méjico, nombre vulgar que también se da a la *damiana* (*Turnera diffusa*), planta turnerácea de reconocidas propiedades como afrodisíaco; también llamada *pastorcita* y *yerba del venado*; *oreganillo*, en Santo Domingo.

—YERBA DE LA PERILLA. (*Marguicaropus setosus*, R & P.) En Sur América, planta rosácea que en Colombia se llama, además, *nigua* y *cansacorro*.

—YERBA DE LA PLATA. En El Salvador, planta compuesta, la *chula* de Guatemala (*Eupatorium leucocephalum*), y también una de las que se conocen más con el nombre de *sietepellejos* (*Iresine celosia*, L.).—2. En Cuba, planta de las piperáceas, de hojas de color plateado, que se cultiva en jardinería. (*Peperomia pallidula*, H. B. K.).—3. En Colombia, una aizocácea (*Mesembryanthemum cristalinum*, L.), llamada también *rocio* y *escarcha*.—4. En Puerto Rico, la *Rolandra fruticosa*, KUNTZ.

—YERBA DE LA POTRA. La planta de la *brusca*, en Colombia. También le dicen así a una hidrofiliácea, la *yerba del cáncer*.

—YERBA DE LA PRINCESA. En Méjico, planta verbenácea conocida con multitud de nombres (*varadulce*, *varablanca*, *agrito*, *jazmincillo*, *yerba dulce*, *cabradora*), usada como remedio para enfermedades de la vejiga (*Lippia ligustrina*, BRITT). En el Perú se llama *cedroncillo*. También *cedrón* y *yerbalusa*, en Méjico.

—YERBA DE LA PUEBLA. En Méjico, planta compuesta, medicinal, de raíz fibrosa y tallo rizomatoso, cubierto, en parte, de abundantes lanas; antipsórica y sudorífica. Llamada también *senecio*; *ixcuinpacle*, *chochoyo*. (*Senecio canicida*, MOC. & SESS.)

—YERBA DE LA PULGA. (*Mentha rotundifolia*, L.) En Méjico, nombre vulgar de una planta labiada que se utiliza como insecticida, especialmente para matar las pulgas.

—YERBA DE LA PUNZADA. Nombre popular que en Méjico dan al *romerillo* o *mapipitza* (*Asclepias linaria*), planta asclepiadácea.

—YERBA DE LA RABIA. Nombre que se da en varias partes de Méjico a la *yerba de la paloma* (*Calea urticifolia*), llamada *jalcate* en Costa Rica.—2. En El Salvador, planta compuesta (*Spilanthes ocymifolia*, MOORE), llamada también *falsa coca*, *sanguinaria* y de otros modos.

—YERBA DE LAS ÁNIMAS. En Méjico, el *chapuz*, planta compuesta cuyos polvos se usan como estornutatorios (*Helenium mexicanum*, H. B. K.); llamada *cabezona*, *manzanilla montés*, *rosilla de Puebla* y *ecsochéul*.—2. También se llama así una yerba ceniza (*Encelia farinosa*).

—YERBA DE LA SANGRE. Nombre vulgar de diversas plantas; en Cuba, una amarantácea, la *sanguinaria* o *yerbamaria*, alternante, borde playa (*Telanthera polygonoides*, MO.), ornamental. Algunas borragíneas, una de ellas también conocida por *sanguinaria*, yerba silvestre abundante, de hojas ovales, flores pedunculadas en cabezuelas globosas blancas, fruto en drupa roja, cuya pulpa sabe a patata, por lo cual llaman también *papita* a la planta; sus hojas son he-

- mostáticas, tomadas en cocimiento (*Cordia globosa*, H. B. K.). También se llama así una verbenácea (*Lantana involucrata*, L.); es otra *sanguinaria*, y en algunas partes *filigrana cimarrona* y *mierda de gallina*.
- YERBA DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD. Nombre popular del *muete* (*Jacobinia spicigera*), planta tintórea, especie de añil, en El Salvador.
- YERBA DE LAS ESCOBAS. Nombre popular de una planta loganiácea de Méjico (*Buddleia scorpioides*, H. B. K.).
- YERBA DE LAS GALLINITAS. Nombre popular que dan en Méjico al *anamú* o *cpazote de zorrillo* (*Petiveria alliacea*).
- YERBA DE LAS HERPES. La planta llamada también *guacamaya francesa*, en Cuba.
- YERBA DE LAS MATADURAS. Nombre vulgar que también se da en Méjico a la planta del *yolosóchil* (*Talauma mexicana*).
- YERBA DE LAS MUELAS. En Colombia, la yerba de reuma, planta labiada.
- YERBA DE LA TARÁNTULA. Planta convolvulácea de tierra caliente, en Méjico (*Ipomoea sinuata*, ORT.).
- YERBA DE LA TRISTEZA. En Méjico, nombre vulgar de una planta poligalácea medicinal (*Polygala glochidita*, H. B. K.).
- YERBA DE LA VACA. Nombre vulgar que en el interior de Méjico se da a algunas plantas del género *Bauhinia*, de las leguminosas, conocidas también por *pata*, *pie* o *casco de cabra*, o de *vaca*, porque el tallo, o las hojas, o el fruto presentan una figura semejante a la del pie de los ungulados.
- YERBA DE LA VIDA. En El Salvador, planta genianácea (*Schultesia stenophylla*, MART.), que también se llama *canchalagua* y *sulfatillo*.
- YERBA DE LA VIRGEN. Nombre popular de varias plantas comunes, como el *guachichile* o *huichichile*, y una borragínea (*Goldenia canescens*, DC) en Méjico; la *Polygala asperuloides*, H. B. K., en Colombia.
- YERBA DE LA VIRUELA. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta urticácea (*Pilea microphylla*, LIEBM.), y a una escalloniácea (*Phyllonoma laticuspis*, ENG.), que sirven para hacer abortar la viruela.
- YERBA DEL BAZO. En Méjico, la yerba ceniza (*Encelia*) o de las ánimas. Úsase también este nombre en Arizona (Estados Unidos).
- YERBA DEL BECERRO. Nombre popular que en diversos Estados de Méjico se da a algunas plantas compuestas, que crecen silvestres y son medicinales (*Calea scabrifolia*, BENTH.; *Coleosanthus cavanillesii*, H. B. K.), esta última llamada también *governadora*, famosa cauchífera.
- YERBA DEL BORRACHO. Nombre popular que dan en algunas partes de Méjico al *poleo* o *té murite* (*Clinopodium laevigatum*), porque le emplean para curar la borrachera.
- YERBA DEL BUEY. El *bejuco loco* o *bejuco de canasto*, de Tabasco, conocido por *tumbavaqueros* en otras partes del país, en Méjico; especie de vid silvestre (*Cissus cycoides*).—2. En El Salvador y algunas otras partes de Centro América, se llama así una esterculiácea (*Gualteria americana*) que en Méjico se conoce por *malwa del monte* o *yerba del soldado*; *basora prieta*, en Puerto Rico; *malwa blanca*, en Cuba.
- YERBA DEL BURRO. En algunas partes de Méjico, el *pambotano* o *charamusco* (*Calliandra houstoniana*), planta leguminosa; una borragínea (*Tournefortia harwegiana*) llamada, además, *yerba del sapo*, algunas loganiáceas cuyos rizomas se usan como antihelmíntico (*Spigelia longiflora*, MART. & GAL.), y también varias compuestas (*Parthenium hysterophorus*, L.; *Erygeron canadensis*, L.; *Zinnia acerosa*, GRAY).—2. En Argentina, el *alcaparrillo* o *bricho*, planta leguminosa (*Cassia bicapsularis*).
- YERBA DEL CABRO. En El Salvador, planta que apesta mucho a chivo o cabrón (de donde su nombre); es una acantácea (*Rouellia albicaulis*, BERT.).
- YERBA DEL CÁNCER. A diversas plantas a las cuales se atribuyen cualidades curativas contra el cáncer, se aplica este nombre en Méjico y, entre otras, a las siguientes *Lythrum alatum*, PURS., litariácea; a una *Acalypha*, de las euforbiáceas; a la *Castilleja tenuiflora*, BENTH., escrofulariácea; a la *Lyemia pusilla*, L., esterculiácea, etc.
- YERBA DEL CANGRO. En El Salvador, nombre popular de una salvia, planta mentácea también llamada *moxote de pollo*, *moxote de gallina* y de otros modos (*Salvia occidentalis*).
- YERBA DEL CARBONERO. En Méjico, nombre vulgar de diversas plantas compuestas; en ciertas regiones, su madera es predilecta para hacer carbón, porque es muy buen combustible, como las del género *Coleosanthus*, y principalmente el *tepopote* (*Baccharis conferta*, H. B. K.).
- YERBA DEL CENIZO. En Méjico, el *cenizo típico* (*Leucophyllum texanum*, BENTH.) del norte y también la borragínea (*Coldenia greggii*, GRAY.) del mismo nombre.
- YERBA DEL CIEMPIÉS. En El Salvador, una planta leguminosa, la *Cassia diphylla*, L.; y también una polipodiácea que crece adherida a los tallos de los árboles (*Polypodium furfuraceus*).
- YERBA DEL CLAVO. En Méjico, planta rutácea olorosa, usada en infusión como antiespasmódico (*Choisya ternata*, H. B. K.); conocida también con los nombres de *clavillo* y *clavo de olor* o *flor del clavo*.—2. En Cuba, una onagriácea (*Jussiaea repens*) de tallos rastreros, llamada también *clavellina*.
- YERBA DEL COBRE. En Cuba, la yerba de la caridad.
- YERBA DEL CORAL, o YERBA CORAL. En El Salvador, la *taranta* o *sandía de culebra* (*Cayaponia racemosa*, cucúrbita.).
- YERBA DEL COYOTE. (*Euphorbia campestris*, CHAM.) En Méjico, nombre vulgar de una planta campestre, llamada así porque es pasto predilecto de los coyotes.
- YERBA DEL CUERVO. En Méjico, la *Crotalaria retusa*, planta leguminosa que produce frutecillos como sonajeras.
- YERBA DEL CUÍJE. En Méjico, planta aristolochiácea, cultivada en jardinería.
- YERBA DEL CURA. (*Ternstroemia altamirania*.) Planta silvestre y medicinal que vegeta en Méjico.
- YERBA DEL CHILE. Así llaman en el interior del país, en Méjico, a una planta conocida también por *oreja de liebre*, que produce un látex abundante, usado como masticatorio.
- YERBA DEL CHUCHO. En El Salvador, la *mejo-*

- rana o *sinsumpate* o *yerba del perro*, planta compuesta (*Ageratum conyzoides*, L.) y algunas otras variedades de la misma familia.
- YERBA DEL DIABLO. Nombre popular que en Méjico se aplica al *tolache*, *tape*, *nacazul*, *estramonio* o *chamico* (*Datura stramonium*), terrible narcótico; y en Colombia al *tlalchichinole* o *tlepatle* (*Plumbago scandens*).
- YERBA DEL DUENDE. (*Eriosema diffusum*, DON.) En Méjico, nombre vulgar de una planta leguminosa que en Guatemala usan en la medicina popular contra enfermedades femeniles.—2. En El Salvador, la planta euforbiácea conocida también con el nombre de *chilamatillo* (*Euphorbia heterophylla*).
- YERBA DEL EMPEINE. En Méjico, planta ericácea que sirve para curar el empeine o jiote, restregando simplemente la piel con las hojas (*Leucothea mexicana*, SMALL.)
- YERBA DEL ESPANTO. Uno de tantos nombres que en Guatemala se da a la planta del *tabachín* (*Caesalpinia pulcherrima*). En Méjico se llama así una labiada (*Micromeria brownii*, BENTH.)
- YERBA DEL FANDANGO. Nombre que se da en diversos Estados, en Méjico, a una planta labiada (*Calamintha macrostema*, BENTH.).
- YERBA DEL FRILE. En Colombia, planta litrácea (*Parsonsia racemosa*, ST.)—2. En Honduras, una euforbiácea parecida a la lechuga, aunque de hojas más grandes y angostas; la *tuatúa*, de Cuba.
- YERBA DEL GALLINAZO. Nombre vulgar peruano de una planta quenopodiácea, parecida a la quinua. (*Chenopodium apollifolium*.)
- YERBA DEL GATO. Nombre popular que en varias partes de Méjico se da a la conocida planta del *Croton dioicus*, euforbiácea. Lo mismo se llama la valeriana común del país.
- YERBA DEL GIGANTE. Así le dicen también en Méjico al *tabaco cimarrón* (*Nicotiana glauca*), o *gigantón*, que tiene muchos otros nombres.
- YERBA DEL GOLPE. En Méjico, nombre vulgar de plantas diversas, principalmente una onagriócea (*Guara* u *Oenothera*) de varias especies; una compuesta del noroeste del país (*Trixis longifolia*, DON.) y un *Eupatorium*, llamado también *hillo*.
- YERBA DEL HULE. Nombre popular que, entre otros tantos, se da al guayule, en Méjico.
- YERBA DEL INDIÓ. Nombre vulgar que en Méjico se da a varias plantas aristolochiáceas, de raíz aromática medicinal, y conocidas también por *tacopaste*. Así se llama, además, una fitolacácea (*Agnestis clematidea*), la *tripas de judas*, y en algunas partes (Sinaloa) el *tlacosúchil* (*Bouvardia ternifolia*), planta rubiácea.
- YERBA DEL JABALÍ. Nombre vulgar de una planta silvestre de Méjico (*Croton maritimus*, WALT.).
- YERBA DEL LIMÓN. En Cuba, planta zingiberácea, parecida a la *yerba guinea* en el aspecto, con agradable olor a limón, y de famosas propiedades médicas como antiasmático. Llámase también *cañita*, o *cañuela santa*, *limoncillo*. (*Costus spicatus*, WS.)
- YERBA DEL LORO. En El Salvador, planta verbenácea (*Heliotropium fruticosum*, L.) que en Méjico se llama *hierba de la mula*.
- YERBA DEL MANSO. (*Anamopsis californica*.) f. Planta de un género nuevo, propia de la región de la Baja California, en Méjico, que abunda en los lugares húmedos y tiene propiedades medicinales, aprovechadas por los campesinos.
- YERBA DEL MÉDICO. V. YERBA DE SANTATERESA.
- YERBA DEL MENDIGO. Nombre popular que se da en El Salvador a una planta ranunculácea de jugo cáustico, y cuyo tallo exuda una goma que es fortísimo pegamento (*Clematis dioica*, L.) Llámase también *cabello de ángel*, *barba de viejo*, *santalucía*, *frigora*, *flor de plata*, etc.
- YERBA DEL MORO. Nombre popular de una euforbiácea, en diversas partes de Méjico (*Croton cortesianus*, KTZ.).—2. En el Perú, plantita cespitosa (*Alternanthera repens*), que se desarrolla en los terrenos secos y en los intersticios de las rocas.
- YERBA DEL MULATO. En Méjico, una borragínea del género *Tournefortia*, que tiene ciertas aplicaciones medicinales.
- YERBA DEL MURCIÉLAGO. En El Salvador, planta pasiflorácea conocida también por *murciélagos* (*Passiflora coriacea*, JUSS.)
- YERBA DEL NEGRO. Nombre popular de varias plantas en Méjico. En algunas partes, el *tlalchichinole*, o la *tlachichinoá* u *ortiguilla* (*Tournefortia hirsuthus*) en otras, el *té del país* o *té de maceta*; *juanislama*, en Centro América.
- YERBA DE LOMBRICES. En Cuba, la *yerba lombricera*.
- YERBA DE LOS ÁNGELES. (*Polygala longicaulis*, H. B. K.). En Cuba, nombre vulgar de una planta poligaliácea medicinal. No es la *yerba del ángel* de otras partes.
- YERBA DE LOS AVAROS. En algunas partes de Méjico, nombre popular de una clemátide, que tiene aspecto de barbas, por lo cual se llama también *barba de chivo*. (*Clematis drummondii*, TORR. & GRAY.)
- YERBA DE LOS CUNAS. En Colombia, nombre de una planta gesneriácea común, que goza de reputación como medicinal.
- YERBA DE LOS EMPEINES. En Cuba, la *guacamaya francesa*.
- YERBA DEL ORO. En varios Estados de Méjico, planta umbelífera silvestre (*Arracacia atropurpurea*, BENTH. & HOOK.)
- YERBA DEL PÁJARO. En El Salvador, planta lorantácea (*Oryanthus cordifolius*, URB.). También una rubiácea indeterminada.
- YERBA DEL PARAGUAY. Nombre vulgar con que se conoce generalmente la yerba mate.—2. En Colombia, planta escrofularínea medicinal (*Scoparia dulcis*.)
- YERBA DEL PARAL. Así dicen en Cuba, por *yerba del Pará*, o de *Pará*, o *yerba Pará*, llamada también *yerba bruja*.
- YERBA DEL PASMO. Otro nombre del *tlacosúchil* (*Bouvardia*), en Méjico. Varias otras plantas de aplicación medicinal llevan también este nombre en diversas partes del país.
- YERBA DEL PASTOR. En Méjico se llama así, a veces, también la *yerba de la pastora* o *damiana* (*Turnera diffusa*).—2. En El Salvador, la lobeliácea conocida también por *pastorcillo* (*Lobelia laxiflora*).
- YERBA DEL PERRO. Denominación vulgar de varias plantas que por uno u otro concepto, el pueblo les halla semejanza o relación con el animal de este nombre; como la *Spilanthes ocy-*

- mifolia*, MOORE., de El Salvador, que creen curativa de la rabia, y así algunas solanáceas de Méjico (*Solanum cervantesii*, LAG.; *Cestrum fasciculatum*).
- YERBA DEL PIOJO. Famosa planta mejicana de las hipocrateáceas (*Hippocratea acapulcensis*), el *matapiojo*, llamada así porque sus hojas contienen una sustancia insecticida, muy usada entre los naturales de la costa del sur para matar los parásitos de la piel, principalmente los piojos, con unguento especial que con aquéllas preparan.—2. Llámase así también la *huachácata*, planta malpigiácea, por sus propiedades análogas a las del *matapiojo*. (*Tryallis glauca*).—3. También se llama así la estafisagra, planta ranunculácea (*Delphinium staphisagra*, L.). Dícese del mismo modo *yerba piojera*.
- YERBA DEL PITO. Planta así llamada en la antigüedad, porque se decía que el *pito* o *carpintero*, ave de las picarías, se servía de ella para hacer caer los clavos de la madera.
- YERBA DEL PLATERO. Nombre que se da, en Chile, al *canutillo* de Colombia, planta equisetácea.
- YERBA DEL POLLO. Nombre de varias plantas comelináceas, principalmente del género *Tradescantia*, de gran reputación medicinal como hemostático y que abundan en los trópicos y en Cuba. En Méjico se llaman también *rosillas*, *quesadillitas*, *mattalititac*, *tetzocana*, *coapatli* y *xoyolsóchil*. Es aprovechable toda la planta.—2. En Colombia, planta bixácea (*Cassearia zizyphoides*, H. B. K.) y también una escrofulariínea (*Vandelia diffusa*).—3. En Argentina, yerba de las rubiáceas (*Richardsonia scabra*), cuya raíz, tomada en infusión, produce efectos semejantes a los de la ipecuana. También se llaman así algunas amarantáceas (*Guillermina australis*; *Alternanthera achyrantha*), diuréticas, estomacales y depurativas.
- YERBA DEL POLLO. En Puerto Rico, planta portulacácea silvestre (*Portulaca quadriphylla*, L.).
- YERBA DEL PUJO. Nombre popular salvadoreño de la *zornia* o *trencilla* (*Zornia diphylla*), planta leguminosa.
- YERBA DEL PUYO. En la costa sur, en Méjico, el *matapiojo* o *yerba del piojo* (*Hippocratea*).
- YERBA DEL RATÓN. En Venezuela, la planta berberícea (*Cissampelos pereira*) del *alcotán* o bejuco de alcotán.
- YERBA DEL ROSARIO. Varias plantas llevan este nombre vulgar en Centro América, principalmente una poligalácea (*Polygala consobrina*, BLAKE.) y una esterculiácea (*Stemodia pusilla*, BENTH.). En Puerto Rico, una leguminosa, llamada también *pegapega* (*Aeschynomene americana*, L.).
- YERBA DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS. Nombre popular que en Méjico se ha dado a una planta acantácea, común (*Elytaria tridentata*, WAHL.).
- YERBA DEL SAPO. Nombre de varias plantas, en El Salvador: una piperácea llamada también *lombricilla* (*Peperomia pellucida*, H. B. K.); una rubiácea (*Psychotria carthagenensis*, JACQ.), conocida asimismo por *chinche de laguna*, y una compuesta que sirve para curar el dolor de muelas (*Melampodium divaricatum*, DC.). En Méjico se llama así una borragínea (*Tournefortia harwegiana*, STEUD.), que además le dicen *yerba del burro*. En Colombia, una solanácea (*Phy-*
- salis pubescens*, R. BR.) y algunas poligonáceas silvestres.
- YERBA DEL SOL. (*Icaena cylindrostachia*, R. & P.) En Colombia, la planta rosácea llamada también *amor seco*, *piojo*, *cadillo blanco*.—2. En Perú, el girasol o gigantón, o tornasol (*Helianthus annuus*).
- YERBA DEL SOLDADO. En Méjico, nombre vulgar de una planta esterculiácea (*Waltheria americana*), llamada así tal vez por sus propiedades curativas para heridas y erupciones de la piel.
- YERBA DEL SOLTERO. En algunas partes de Méjico, la verbenácea conocida también por *santarrina* (*Petrea arborea*, H. B. K.).
- YERBA DEL SUSTO. En El Salvador, planta acantácea, también llamada yerba de la *santisima trinidad* (*Justitia carthagenensis*).
- YERBA DEL TABARDILLO. En Méjico, famosa planta compuesta, de frecuente aplicación medicinal como antitérmica, en el tifo y en las fiebres intermitentes, enfermedades endémicas o epidémicas del país. (*Piqueria trinervia*, CAV.). Llámase también *yoloxilitic*, *xoxopitzal* y *empuste*. Lo mismo se llama a veces la *clacancuaya* o pie de paloma, planta amarantácea (*Iresine caelea*), por la aplicación que se le da como febrífugo.—2. En El Salvador, planta melastomácea (*Tibouchina bourgaena*, COGN.), llamada también *talchinol*, *largona* y *cirin*, usada en buches calientes para curar el dolor de muelas y contra la inflamación ocular en ápósitos.
- YERBA DEL TALAJE. V. *Yerba de la conchuda*.
- YERBA DEL TAMAGAZ, o TAMAGÁS. En El Salvador, nombre de un bejuco leguminoso que se dice medicinal para curar la mordedura de la víbora tamagaz (*Nissolia fruticosa*, JACQ.). También se llama así otra planta rastrera, de las cucúrbitas, llamada *taranta* o *retámara* (*Cayaponia attenuata*, COGN.).
- YERBA DEL TELEPATE. En El Salvador, el *Pectis dichotoma*, planta compuesta.
- YERBA DEL TEPOZÁN. En Méjico, el *tepozán*, planta loganiácea.
- YERBA DEL TORO. En El Salvador, planta compuesta (*Tridax procumbens*, L.), de tallos tendidos y flores amarillentas; sus hojas en cataplasma sirven como vulnerario. También se llama así una planta de la misma familia del *torolillo* (rubiácea).—2. En Méjico, una polemoniácea (*Bomplandia gemminiflora*, CAV.) y otras de diversas familias.
- YERBA DEL VENADO. Nombre con que también se designa vulgarmente en Méjico la planta de la *damiana*, turnerácea (*Turnera diffusa*); la *huachácata* (*Thryallis glauca*), planta malpigiácea, además de un género de compuestas (*Porophyllum*), algunas de las cuales gozan de buena reputación como curativas.—2. En Colombia, una planta de las compuestas (*Conyza floribunda*, KUNTZ.), y una asclepiadácea de la cordillera (*Helonia asclepiadacea*).
- YERBA DEL VIDRIO. Nombre vulgar peruano de una planta quenopodiácea (*Salsola sp.*), cultivada especialmente para obtener la soda necesaria para la fabricación del jabón.
- YERBA DEL ZOPILOTE. En Méjico, planta compuesta medicinal, llamada también *cola de zorra* (*Perezia moschata*, LL. & L.), usada como corroborante y estomacal. Hay también una ra-

- nunculácea del mismo nombre y que sirve para curar llagas.
- YERBA DEL ZORRILLO. En Méjico, el *epaciguil* o *yepacihuste* (*Croton dioicus*), cuyas semillas se usan como purgante drástico. También se llaman así el *epazote* común, o una variedad de éste (*Chenopodium*) y algunas compuestas.
 - YERBA DEL ZORRO. En Méjico, planta malpigiácea (*Gaudichaudia cynanchoides*, H. B. K.).
 - YERBA DE MEDIO REAL. En Puerto Rico, la YERBA LINDA (*Peperonia*).
 - YERBA DE MURCIÉLAGO. La planta de la *brusca*, en Colombia.
 - YERBA DE PAJARITO. En Colombia, nombre vulgar de una planta compuesta, indígena del país, y reputada como medicinal (*Galinsoga parviflora*).
 - YERBA DE PAPAGAYO. En Puerto Rico, la planta del *Blechnum blechnum*, MILLSP.
 - YERBA DEL PARÁ. En Sur América, yerba originaria del Pará (Brasil), gramínea muy usada como forrajera de engorda (*Erichloa subglabra*, URB.), cuyo cultivo se ha extendido hasta Méjico, en potreros y campos de repasto de ganados.—2. La yerba bruja, en Cuba.
 - YERBA DE PARRA. En El Salvador, yerba tendida, de flores amarillas (*Kallstroemia maxima*, L., zigofilácea), llamada también *verdolaga* o *verdolaguilla*, *taraya*, *golondrina* y *guía de parra*.
 - YERBA DE PERICO. En El Salvador, planta loganiácea (*Spigelia polystachya*, KLOTZ.), que abunda también en Sur América.
 - YERBA DE PLAYA. En Colombia, la *bajagua*, leguminosa medicinal muy estimada (*Cassia alata*).
 - YERBA DE PURGACIÓN. En Cuba, enredadera silvestre, conocida también por *bejuco de purgación* (*Boerhaavia scandens*, L.). Lo mismo en algunas partes de Méjico.
 - YERBA DE REUMA. En Colombia, la chía gorda.
 - YERBA DE SAL. En Puerto Rico, la *Spartina patens*, MUHL. y la *Phyllocerus vermicularis*, NUTT., plantas cuyos tallos y hojas tienen sabor salado.
 - YERBA DE SANANTONIO. En algunas partes de Méjico, planta compuesta, de virtudes como anestésico y estupefaciente, llamada *duermeboca* en El Salvador (*Salmea scandens*, DC.); *oreja de conejo* y *saltafuera*, también en Centro América; *tabacón* o *bejuco de muela*, en Puerto Rico. Muy usada popularmente para el dolor de muela. También se llama así una polemoniácea (*Loeselia mexicana*), el *huichichile* o *flor del colibri*.
 - YERBA DE SANCRISTÓBAL. Yerba silvestre de Méjico, con cuyos frutecillos se prepara tinte rojo tan bueno como el de la cochinilla (*Actea spicata*).
 - YERBA DE SANJERÓNIMO. Gramínea silvestre muy común en Cuba (*Oplismenus compositus*, BEAUV.).
 - YERBA DE SANJOSÉ. Nombre vulgar que en El Salvador se da a la planta apocinácea más conocida por *matocoyote* (*Rauwolfia heterophylla*).
 - YERBA DE SANJUÁN. En Méjico, planta rubiácea (*Bouvardia erecta*, DC.); en Colombia, una compuesta (*Vernonia canescens*, H. B. K.), el *tuete* o *ciguapate* de Centro América.
 - YERBA DE SANMARCOS. En Méjico, planta compuesta (*Stevia lucida*, LAG.), de hojas opuestas y flores blancas.
 - YERBA DE SANMARTÍN. En Cuba y Puerto Rico,
- planta violácea silvestre, medicinal, que contiene gran cantidad de tanino y fécula (*Sauvagesia eieta*, L.).
 - YERBA DE SANICOLÁS. En Méjico, el *sannicolás* típico, planta compuesta (*Chrysactinia mexicana*, GRAY.), llamada también *calanca*, *yeyepaxcle*, *damiana* o *falsa damiana*, *damianita*, *marriola*, *garañona* y *romerillo*; de sabor picante y fuerte olor; muy usada en la medicina doméstica como afrodisíaco, sudorífico y diurético, y especialmente como febrífugo. Llevan el mismo nombre algunas otras plantas de la misma familia, aunque de diferentes especies. También se llama así la *retama* o *retamo*, *tronador* o *tronadora* (*Tecoma stans*).
 - YERBA DE SAMPEDRO. Nombre común del *tronador* o *retama* de Méjico (*Tecoma stans*), en la región ístmica peninsular.—2. En otras partes de Méjico, el *gordolobo* o *sosa*, planta solanácea (*Solanum verbascifolium*).—3. En Colombia, llaman así el *Geranium diffusum*, KtZ.).
 - YERBA DE SANTIACLA. (*Spermacoe tenuidor*, L.). Planta rubiácea común, de El Salvador.
 - YERBA DE SANTACRUZ. En El Salvador, el *sulfatillo* o *sanangujo*, planta onagriácea (*Jussiea suffruticosa*, L.), que crece en los pantanos y a orillas de los ríos.
 - YERBA DE SANTAINÉS. En El Salvador, la planta tintórea que en Méjico se conoce por *muicle* o *yerba azul* (*Jacobinia spicigera*); llamada también *sacatinta*.
 - YERBA DE SANTAMARÍA. En el norte de Méjico, la *santamaría* o *chalché*, planta compuesta (*Pluchea odorata*). También en Colombia es una planta compuesta (*Cacalia lanata*, H. B. K.).—2. En Méjico, el *cempoal* o *cempoalsichil* (*Tagetes lucida*), también llamado *periquillo* y *anisillo*, planta usada como antiperiódico.—3. En Méjico, planta exótica muy cultivada en jardinería, de olor semejante a la manzanilla. (*Pyrethrum parthenium*, SMITH.)
 - YERBA DE SANTATERESA. En El Salvador, una planta leguminosa de tallos tendidos (*Meibomia scorpiurus*, KtZ.), llamada también *yerba del médico* y *trencilla*.
 - YERBA DE SANTAROSA. En Morelos y otras partes del interior, en Méjico, llaman así al *sandiego* o *flor de sandiego*, enredadera muy común como planta de ornato en las casas pueblerinas (*Antigonon leptopus*).
 - YERBA DE SANTODOMINGO. En Centro América, planta compuesta (*Baccharis trinervis*, PERS.), propia de los trópicos.
 - YERBA DE SAPO. En Cuba, planta que se conoce también con el nombre de *culantro cimarrón*.
 - YERBA DE TATALENCHO. Nombre popular mejicano de algunas plantas compuestas, del género *Gymnospermum*, útiles en la farmacopea nacional.
 - YERBA DE TEMAZCAL. En Méjico, la planta anardiácea del *temazcal* (*Rhus terebinthifolia*).
 - YERBA DE VIDRIO. En Cuba y Puerto Rico, planta aroídea que crece en las costas, y que al arrancarla produce un sonido como vidrios rotos; también llamada *verdolaga de costa* y *barilla criolla*. (*Sesuvium microphyllum*, WILLD.)
 - YERBADULCE. Nombre que se da vulgarmente a varias *Lippias*, familia de las verbenáceas, en Méjico, como el *oroxús*, la *varadulce* o *cazadora* del norte del país y otras, por el sabor

- agradable de sus hojas. También se llama así, a veces la *gobernadora* o *atanasia amarga* (*Coelosanthus squarrosus*), planta compuesta.—2. En Colombia, un *Agerantum*, planta compuesta. Lo mismo se llama un pasto de las gramíneas (*Eleusine indica*, GAERTN.), conocido por *pata de gallina*, en Cuba y Puerto Rico; por *pata de ganso*, en Argentina. Goza fama de medicinal contra disenterias, convulsiones y diarreas; produce enorme cantidad de semillas alimenticias para las gentes y para gallinas.
- YERBAELEFANTE. Nombre común que en El Salvador se da a un zacate importado del África, a través de Cuba, y cultivado para forraje. (*Pennisetum purpureum*, SCHUMACHER.)
- YERBAESCARCHADA. Nombre vulgar que también se da, en Méjico, a la planta que aquí y en Colombia se conoce, además, por *rocío* y *cristalillo*. (*Mesembryanthemum cristalinum*.)
- YERBAGALLEGA. Planta convolvulácea medicinal, en Colombia (*Evolvulus holosericeus*, H. B. K.).
- YERBA GÓMEZ DE SAN GIL. En Colombia, nombre vulgar que entre otros, se da al estramonio.
- YERBAGORDA. En Colombia, cierta planta umbelífera medicinal (*Eryngium humilis*.)
- YERBAGUANINA. En Cuba, la *guanina*.
- YERBAGUINEA. En Cuba, planta gramínea que se siembra como pasto para engorda de ganados y se propaga mucho. (*Panicum maximum*, JACQ.)
- YERBAHATICO. (*Ixophorus unisetus*, SCHIT.) Nombre vulgar que en Colombia se da a una planta gramínea silvestre, hallada en la hacienda de "El Hatico", en el Valle del Cauca, de donde su nombre.
- YERBAHEDIONDA. En Méjico, la planta del *ecapacle* o *yerba del aire* (*Cassia occidentalis*) Lo mismo en Cuba. También se llaman así, en varias partes del país, la gobernadora (*Larrea mexicana*), el *galán de noche* (*Cestrum nocturnum*) y el estramonio (*Datura*).—2. En Colombia, planta solanácea (*Solanum foetidum*, R. & P.), conocida también por *zapalito*; usada como vulnerario, sedativo y febrífugo.
- YERBALECHERA. En Cuba, planta euforbiácea que segrega abundante jugo lechoso, blanco y picante; llamada también *lechera* y *teta de vieja* (*Euphorbia serpens*, H. B. K.)
- YERBALECHOSA. En Cuba, la planta de la *lechosa*.
- YERBALINDA. En Puerto Rico, la *Peperomia rotundifolia*, H. B. K., llamada también *yerba de medio real*.
- YERBALOCA. Un *Croton* de Chihuahua, en Méjico (*Croton fruticulis*, ENGL.), llamado también encinilla.
- YERBALOMBRICERA. En Cuba, planta loganiácea indígena, anual, silvestre, antihelmíntica, llamada también *yerba de lombrices* (*Spigelia antihelmia*, L.).
- YERBALUISA. La *yerba de la princesa* o *vara dulce*; *cedrón* o *cedronillo*, de Sur América.
- YERBALUMBRE. Nombre que se da popularmente, en Méjico, al *tlalchichinolli* y variedades de esta planta (*Plumbago*).
- YERBAMALA. Nombre que también se da a la *yerba de la flecha* (*Sapium*), en Méjico.—2. En Guatemala, un *piñoncillo purgante* (*Euphorbia*)—3. En Cuba, la *cañuela de sabana*, planta gramínea de forraje.
- YERBAMARAVEDÍ. (*Rhacoma uragoga*, BAIL.) Nombre vulgar que se da en Cuba a una planta celastrínea, que sirve como estimulante de la orina.
- YERBAMARÍA. En Cuba, la *yerba de la sangre*.
- YERBAMARTÍN. m. Planta labiada, cizaña de los campos cultivados, que se cría en cepas abundantes y de difícilísima extirpación, en Tabasco; hasta como de metro y medio de altura; de tallos estriados, de corteza rojiza; hojas lanceoladas. Dicese que el cocimiento de la planta fresca, en compresas, es bueno contra el reumatismo.
- YERBAMATE. En Sur América, nombre vulgar del árbol del mate (*Ilex paraguayensis*) y, por extensión, de sus hojas tomadas en infusión y explotables comercialmente.
- YERBAMISIONERA. Yerba mate procedente del territorio de Misiones, en la Argentina, menos estimada que la paraguayana.
- YERBAPAJARILLO. Nombre que también se da a la legumbre de la *guasca*, en Colombia.
- YERBAPARANÁ. En Cuba, la *yerbabruja*.
- YERBAPELADA. En Puerto Rico, planta silvestre llamada también *rabo de ratón* (*Duggena hirsuta*, BRITT.), rubiácea.
- YERBAPIOJERA. f. La *yerba del piojo*.
- YERBAPOTRA, o DE LA POTRA. Otro de los nombres que en Colombia se da al *chilinchile*, conocido en Méjico por *ecapacle* o *yerba del aire*. (*Cassia occidentalis*).
- YERBARRASPOSA. En Méjico, nombre regional de una planta borragínea de tallo áspero, erizado de espinillas (*Tournefortia densiflora*), llamada en Oajaca, *topoya*.
- YERBARREUMA, o DE LA REUMA. En Méjico, planta frankeniácea rica en cloruro de sodio, y muy usada para curar afecciones catarrales (*Frankenia grandifolia*, CHAM. & SCHL.).—2. En El Salvador, una salvia llamada también *chinchepe* (*S. hiptoides*), que sirve en cataplasma para tumores.
- YERBASAGRADA. En Colombia, planta verbenácea común (*Lantana brasiliensis*, LINK.).
- YERBA SANGUINARIA. La planta llamada también *yerba de la sangre*, en Cuba.
- YERBASANTA. En Méjico, nombre vulgar que se da al *acuyo* o *moño*, llamado, además, *hoja santa*, *yerba de santamaria* y de muchos otros modos. Planta piperácea usada para aderezar ciertos guisos.—2. En la región de ambas Californias se conocen con este nombre las diversas especies del género *Eriodictyon*, de las hidrofíleas, cuyas hojas secas son muy usadas en la farmacopea americana.—3. En Colombia, una crasulácea (*Crasulla mollis*).
- YERBATÁN. En El Salvador, el *papelillo* o *viravira*, planta compuesta (*Gnaphalium attenuatum*).
- YERBATIGRE. En Colombia, una gramínea (*Panicum*, u *Olyra*, *maculatum*).
- YERBAVÍBORA, o DE LA VÍBORA. Nombre que en Méjico se da a algunas plantas compuestas y leguminosas, de las cuales es importante la *Myriadenus tetraphyllus*, DC. o *Zornia tetraphylla*, MICHX., medicinalmente usada como antiperiódico. A alguna de ellas le dicen también *yerba-cabezona*.—2. En El Salvador, una planta ará-

- cea (*Phyllodendron anisototum*, SLECHT.), planta trepadora epífita que se cría sobre las peñas.—3. En Argentina, dos plantas de diversas familias: una compuesta (*Conyza serpentaria*), dos plantas de diversas familias: que se dice diurética, y una asclepideácea (*Asclepias campestris*, usada en el campo para curar la mordedura de serpientes, a lo cual debe su nombre).
- YERBABUENAL. m. Plantío de yerbabuena.
- YERBADO. m. En Río de la Plata y Chile, mate hervido con azúcar y algo de café.
- YERBAJE. m. Vulgarmente, en el norte de Argentina, pago que se hace por tener ganado a pasto de campo, en heredad ajena.
- YERBAL. m. v. Herbazal.—2. En Sur América, plantación de yerba mate.
- YERBANÍS. f. Nombre vulgar que en el norte del país, en Méjico, se da a una planta parecida al cempasúchil (*Tagetes antisata*), cuyas hojas huelen a anís.
- YERBAR. intr. En Sur América, hacer hervir en agua el mate, agregándole azúcar y algo de café; prepararlo para ser tomado; preparar la bebida del mate.
- YERBATEAR. tr. fig. fam. En Chile, mandar a uno a mala parte.
- YERBATERO, RA. m. y f. Curandero que de preferencia emplea yerbas en sus curaciones.—2. En Río de la Plata, persona que se dedica a la explotación de la yerba mate.—3. En Puerto Rico, vendedor de hierba, en mazos, por las calles.—4. En varias partes, por extensión, curandero.—5. En sentido irónico, médico, doctor chambón.
- YERBERA. f. En Río de la Plata, vasija en que se pone la yerba para cebar mate, o para ponerlo al fuego.
- YERBERO. m. En Méjico, nombre vulgar de un pajarillo de los tanágridos, que vive en la región templada y cálida del país (*Saltator grandis*).
- YERBERO, RA. m. y f. Persona que en los mercados públicos vende hierbas.
- YERBICIDA. m. Antídoto medicinal contra la "picada de yerba", que se dice en Tabasco.
- YERBILLA. f. En Cuba, tela de algodón o hilo, blanca o de colores. Lo mismo en Costa Rica y otros lugares de Centro América.
- YERBONAL. m. En Colombia, herbazal. Muy vulgar.
- YEREPOMONGA. (Voz guar.) f. Serpiente del Brasil que vive inmóvil en el fondo del agua, y de ella dicen que el animal que la toca se queda pegado a su cuerpo y así arrastra con él.
- YERÚA. (Voz guar.) m. En el Río de la Plata, porongo pequeño, cucurbitácea indígena que produce una calabacita con la cual se preparan *poros* para tomar el mate.
- YERUTÍ. (Voz guar.) f. En Argentina, nombre vulgar de una paloma del país, la de mediano tamaño (*Leptotila reichembachi*).
- YERRA. f. Vulgarmente, hierra, herradero. También *jierra*.
- YERRE. (*Crypturus sallaci*) m. En Costa Rica, nombre vulgar de una especie de gallina de monte.
- YESCA. (*Miconia holocerisea*, DC.) f. Nombre vulgar que se da en Colombia a una planta melastomácea de la costa atlántica y las Antillas, llamada también YESCA de Panamá.—2. Nombre vulgar mejicano de un hongo, conocido como artículo común de comercio (*Polyporus fomentarius*, FRIES).—3. En Puerto Rico, la corteza fibrosa del coco, cuando está seca.
- ESTAR HECHO UNA YESCA. expr. fig. fam. En Colombia, estar hecho una pavesa.
- QUEDAR UNO YESCA. fr. fig. fam. En Bolivia, quedarse arrancado, sin dinero.
- SACAR ZUMO DE LA YESCA. fr. fig. fam. En el Ecuador alude a lo difícil que es sacarle dinero al avaro, u obtener que pague un acreditado tramposo.
- YESGOS. m. Una planta urticácea del valle de Méjico (*Urtica mexicana*).
- YESQUE. m. En Colombia, horquilla, gancho de hierro al extremo de una barra larga, para colgar o descolgar objetos.
- YESQUERO. m. Instrumento pequeño, a modo de cápsula, de madera muy dura o de metal, en que los fumadores meten la yesca, para evitar que se humedezca, y al cual van unidos, por lo general, el eslabón y el pedernal.—2. fig. En Chile, ano. Término bajo.
- YESQUERUDO, DA. m. y f. En Argentina, persona de nalgas abultadas más de lo ordinario.
- YETA. (Del ital. *jetta*.) f. v. Mala estrella, mala suerte, fatalidad.
- YETATORE. (Del ital. *jettatore*.) m. Persona poseída de la fatalidad, y que contagia la mala suerte y las desgracias.
- YETATURA. f. Condición fatídica del *yetatore*.
- YETES. m. pl. Tribu de indios de la nación Omagua que vive en el Napo, en el Ecuador.
- YEEYEPAXTLE. (Del azt. *yeyepaxtli*.) m. Nombre vulgar de una planta compuesta de Méjico, conocida también por *yerba de sanmicolás*, *damiána*, *mariola*, etc., que se dice ser gran afrodisíaco, y usado como sudorífico en la medicina casera.
- YICTA. f. Variante de LLICTA.
- YIGUALTÍ. (Voz ind.) m. En Nicaragua, nombre vulgar de la *jagua* común (*Genipa americana*).
- YIGÜIRRO. (*Turdus grayi*.) m. En Costa Rica, nombre vulgar de un pajarillo, especie de mirlo, que se alimenta principalmente del fruto del higuero; su canto es agudo y monótono.
- YIMBA. f. En Argentina, menudo de ave, órganos donde se contiene el excremento.
- YIN. (Del ing. *gin*.) m. v. La ginebra.
- YINCOTEL. (Del ing. *gin*, y *cocktail*.) m. En Cuba, licor compuesto de ginebra, yerbabuena, curazao, etc.
- YIPTA. f. Variante de LLICTA.
- YIRITUCAS. m. pl. Tribu de indios del Alto Paraguay.
- YIRÚ. (Voz guar.) m. En Río de la Plata, nombre vulgar de un ave del Chaco, de color verde muy brillante; vive escondida entre los árboles, y desde allí deja oír, de cuando en cuando, su canto monótono.
- YISTA. f. En Bolivia, pan alcalino de cenizas de quinoa, llamado también, *yucta*.—VAR.: *Llista*, *llucta*.
- YOA. (*Hauya barcenar*, HEMSL.) f. Nombre vulgar que en la región de la costa del sureste del Pacífico, en Méjico, se da a una planta onágracea.
- YOAPINES. m. pl. YARUROS.
- YOBAS. m. pl. Indios dakotas de los Estados Unidos del Norte.

YOCALLA. (Voz quich.) m. En Bolivia, muchacho callejero, golfo.

YOCO. (Del quichua *yuku*, cisne.) m. Nombre vulgar de cierto árbol frutal del Caquetá, en Colombia.

YOCOTECUANES. m. pl. Indios que vivían en Nueva Galicia. Hacia 1515 el Licenciado CONTRERAS, Oidor de la Audiencia de Compostela, fue comisionado para castigarlos porque habían matado a dos religiosos, y lo hizo con tanto rigor, que quedó despoblada la región que ocupaban.

YOCOYOCO. m. Nombre vulgar de una especie de *yerbamora* (*Solanum nodiflorum*), en Venezuela.

YOCUROS. m. pl. Indios que habitaban en el territorio de Amazonas (Venezuela).

YOCUTSI. m. pl. MARIPOS.

YOGO. m. Nombre vulgar oajaqueño, en Méjico, de un hongo común, planta polipodiácea (*Pteridium aquilinum*, KUHN.)

YOHUALCUACHIL. m. Aztequismo usado en Méjico como nombre vulgar de una avecilla acuática, conocida también por *gallito de agua* o *cirujano* (*Jacana gymnostoma*, WAGL.)

YOJO. (Voz zap.) m. Vulgarmente, en el Estado de Oajaca, en Méjico, envoltorio, lío.

YOL. m. En Chile y Argentina, argüena o alforja de cuero, reforzada interiormente con varillas, que sirve para cargar la uva sin que se estropee. Úsase mucho en plural, y se dice también *llo*.

YOLA. f. En Puerto Rico, bote pequeño.

YOLANDA. f. En El Salvador, nombre vulgar de un bejuco de considerable desarrollo, con grandes flores anaranjadas, cultivada como planta de ornato en jardinería; es originario del Brasil. (*Pyrostegia venusta*, BAILLON; bignoniácea.)

YOLAYS o YOLOs. m. pl. Indios californios del Centro, que habitan las riberas del riachuelo Cache, en el Condado de Yolo.

YOLERO, RA. m. y f. En Puerto Rico, persona que maneja una *yola*.—2. En Chile y Argentina, persona que trabaja trasportando carga, por lo común uva, en *yoles*.

YOLL. (Voz yaqui.) adj. Usual vulgarmente en el Estado de Sonora, en Méjico, por muy bueno, excelente.

YOLILLO. (*Raphia tardigera*.) m. En Costa Rica y Nicaragua, palma poco elevada, pero muy frondosa, que vegeta principalmente en los lugares pantanosos.

YOLMIQUISPACLE. (Del azt. *yolmiquilistli*, síncope y *patli*, medicina.) m. Yerba indígena contra los vértigos.

YOLOCHICHI. (Del azt. *yolotli*, corazón, y *chichic*, amargo, por las hojas cordiformes amargas.) m. Nombre vulgar mejicano de una planta compuesta conocida también por *yerba del ángel*, *árbolmaria* y *cuilotillo* (*Eupatorium collinum*, DC.), de la cual se conocen varias especies y cuyas hojas amargas se emplean como sucedáneo del lúpulo en la fabricación de la cerveza. En El Salvador, *varablanca* y *arnicacho*.—VAR.: *yolochichic*, *yolochichil*, *yolochichite*, *yoyochichil*, etc.

YOLOCHICHIC. V. YOLOCHICHI.

YOLOCHICHIL. m. Variante de YOLOCHICHI.

YOLOCHICHITE. V. YOLOCHICHI.

YOLOF. f. Nombre que dan en Cuba a una mosca negra y venenosa.

YOLOMBO. m. Nombre vulgar colombino de un árbol de muy buena madera, indígena del país. Pertenece a la familia de las proteáceas; los muchachos utilizan sus frutos para hacer trompos, y las gentes del campo como insecticida eficaz. (*Andripetalum polystachium*.)

YOLOMIQUILISPACLE. m. YOLMIQUISPACLE.

YOLOPACLE. (Del azt. *yolotli*, corazón, y *patli*, medicina.) m. Familia de plantas de Méjico, de la que se conocen dos especies, una febrífuga, y la otra para enfermedades del corazón.

YOLOSÓCHIL. (Del azt. *yolotli*, corazón, y *xochitl*, flor. / *Talauma mexicana*, DON?) m. Planta de Méjico que produce florecilla rosada muy olorosa, que se emplea en infusión para enfermedades del corazón. Parece que la flor cerrada tiene la forma de este órgano y que a eso debe su nombre.—VAR.: *yolosúchil*.

YOLOSÚCHIL. m. YOLOsÓCHIL.

YOLOXILTIC. m. Aztequismo con el cual se designa una planta mejicana compuesta, empleada como remedio contra el tifo y la fiebre tifoidea. Llámase también *yerba del tabardillo*. Hay dos especies (*Piqueria serrata*, GRAY.; *P. trinervia*, CAV.).

YOLTAMAL. m. En algunas partes de Costa Rica (Guanacaste), tamalito de elotes. Parece voz formada del azt. *yolotli*, corazón, y *tamalli*, tamal, aludiendo a la forma del tamalito.

YOMANAIS. m. pl. Indios que se encuentran sobre el Amazonas, en Brasil.

YOMQUIN. m. Nombre vulgar colombiano de una planta ericácea, de especie indeterminada.

YOMASAYOS. m. pl. Indios que vivían en la comarca de Cuzco, en el Perú.

YOMOMO. m. En Bolivia, especie de tremedal o tembladera; lugar blando en terreno firme que se hunde al pisar en él. También se llama *puchiche*.

YOMPA. (Voz cah.) f. En el noroeste de Méjico, vulgarmente, chamarra.

YÓNDIRO. (Voz tar.) m. Nombre vulgar que en Michoacán (Méjico) se da a una mimosa común, conocida también por *pinzanguarimbo* (*Goldmania foetida*, SP.)

YOOCs. m. pl. Tribu de indios de la nación Vilela que se hallaba en el Chaco.

YOPA. (Del car. *yupa*. / *Brugmansia lutea*; *Piptadenia niopo*.) f. Nombre vulgar que entre otros, se da en Colombia al árbol de las leguminosas más conocido por *borrachero*, *floripondio* y *tonga*, común en toda la costa caribeana de Sur América, y famoso en el país, específico antiviperino. En Venezuela se llama más comúnmente *yopo*, y tiene las variantes *yupa*, *niopo*, *nupa*.—2. Droga a modo de rapé que usan para embriagarse los indios de algunas tribus del Orinoco, en Venezuela, y que preparan con el fruto del árbol del mismo nombre.—VAR.: *yopo*.

YOPE. m. Nombre que también se da al indio tlapaneca y a su lengua, en la etnografía mejicana. Dícese asimismo *yopi* y *jope*.

YOPES. m. pl. JOPES o TLAPANECOS.

YOPI. m. YOPE.

YOQUI. (Del otomí *yoqui*, fuerte.) m. En Hidalgo (Méjico), se llama así una clase de pulque fuerte.—En el Perú nombre vulgar de

- una planta de madera muy dura. (*Pinoda incata*.)
- YORI. (Voz yaqui.) m. Usual y corriente en el lenguaje popular de Sinaloa y Sonora, en Méjico, por blanco, para designar a la persona de esta raza, por contraposición al indio, especialmente yaqui.
- YORIMANOS m. pl. Indios que habitaban en la provincia de Yorimán, situada en las riberas del Amazonas.
- YORJÁ. m. El espíritu malo, entre los guajiros de Venezuela—"El YORJÁ —dice JAHN— de los guajiros es sencillamente el espíritu de la muerte: es el auxiliar de que se vale *guandrá* para matar a los hombres y animales". (*Los Aborígenes* ..., pp. 185, 6.)
- YOROY. f. En Venezuela, nombre indígena que vulgarmente se da también a la *culebra lora*.
- YOS. m. En Costa Rica, nombre vulgar de una planta euforbiácea del género *Sapium*, cuyo látex se reputa venenoso y como cáustico; se utiliza en infusión para curar la sarna y otras enfermedades de la piel.
- YOSOLA. f. v. En Venezuela, nombre de una ave, en cuyo canto parece oírse la frase *yo sola*. Algunos escriben *soy-sola*.
- YOTES. m. pl. Indios que vivían en la comarca del Cuzco, en el Perú.
- YOTOJORO. m. Voz de los guajiros de Venezuela, con que designan un cardón muy grande, cuyos tallos, cortados como en tablas largas y delgadas, usan como cubierta de los techos de sus casas rústicas.
- YOXQUINI. (Tal vez otomí.) m. En el Estado de Hidalgo, en Méjico, tortilla que se quema por una cara, quedando blanca y sin tostar por la otra.
- YOYOLSÓCHIL. (Voz azt.) m. En Méjico, nombre que también se da a la planta comelinácea más conocida por *coapatli* o *coapacle*.
- YOYOTE. (Del azt. *yoyotli*. / *Thevetia thevetioides*, H. B. K.) m. Planta mejicana de las apocináceas, cuyas semillas contienen un aceite muy venenoso que en uso interno actúa como energético vomitivo, produciendo fatiga respiratoria y parálisis del corazón. Se ha usado en Méjico como sustituto del digital; pero su empleo es peligroso; constituye un medicamento popular contra las hemorroides; algunas tribus de indios las usan para curar la mordida de víbora, y en sargas que se ponen en los tobillos, en ciertas danzas peculiares. Los aztecas hacían frecuente aplicación de esta planta en la medicina ordinaria. Llámase también *codo de fraile*, o *fraile*, o *huesos de fraile*, *cabrito*, *calaveritas* y *narciso amarillo*; *yucacaca*, en mixteco, etc.
- YÚA. (Voz guar.) f. En Argentina, la planta de la *pendejera* (*Solanum paniculatum*). También en Cuba hay un árbol indeterminado de este nombre.
- YUAMBÚ. m. Ave gallinácea de la América del Sur.
- YUAN. m. Variante vulgar chilena de LUAN.
- YUANES. m. pl. Tribu de indios que viven en Buenos Aires, hacia la parte oriental de Tucumán y al sur del Chaco. Esta tribu da su nombre a una cordillera que se extiende por el límite meridional de la provincia de Chaco.—2.
- Tribu indígena precortesiana de Sonora, en Méjico.
- YUBERIS. m. pl. Indios que viven en las inmediaciones de Purus, desde la desembocadura hacia el interior, en el Brasil.
- YUBÍA. (*Bertholetia excelsa*. De *yuviya*, vocablo del yaniva, dialecto caribe.) t. En Venezuela, nombre vulgar de un árbol corpulento y elevado, que crece principalmente en el Alto Orinoco y produce una drupa gruesa, grande y pesada, con una almendra oleosa, de agradable sabor, que llaman *almendrón* o *almendra de los Andes*. Llámase también *totoche*.—VAR.: *yuvia*.—2. Fruto o almendra de esta planta.
- YUBUINCARIUI. m. pl. Indios que habitaban en Nuevo Méjico.
- YUC. (Voz maya.) m. Cérvido propio de Yucatán (cuyo nombre parece haber dado origen al del Estado), especie de corzo, más pequeño que el venado común, de color gris pardo oscuro, el macho con cuernos sin ramificación y terminados en punta aguda; de formas esbeltas, cola larga y bien poblada, un copete de pelo en la frente, cuello corto. Es hoy ya poco común; se le encuentra, a veces, hasta el Ecuador. (*Cariacus ruftinus*, BOURG. & PUCH.)
- YUCA. (Voz hait.) f. Planta típica del género *Manihot*, de las euforbiáceas; arbusto muy ramoso, de tallos irregulares, acodados, nudosos, y hasta de unos dos o tres metros de altura, hojas de largo pecíolo, lobuladas o profundamente partidas; flores en racimo. (*Manihot dulcis*, GMEL.; *M. utilisima*; *M. glazovii*.) Se cree que es originaria del Brasil. Hay numerosas especies, muchas de las cuales son venenosas. Las especies dulces son propias del Continente firme. Llámase también *mandioca*, principalmente en las Antillas y Sur América; *guacamote*, en Méjico.—2. Raíz de la planta anterior, bulbo carnoso, largo hasta de cerca de un metro a veces, y hasta de unos ocho centímetros de grueso, de cuya fécula se hace el casabe; muy usada como legumbre, cocida con el puchero, como el camote y el plátano. Prepárase con ella muy buen almidón, que en El Salvador se exporta en cantidad estimable. Los indios de las Antillas y Sur América hacen de ella chicha.—3. Planta liliácea de la América tropical, que parece palmera; tallo arborescente, recto, entero, cubierto de cicatrices y coronado de hojas acogolladas, lanceoladas, rígidas, coriáceas; flores blancas colgantes, en un escapol largo, central. La hoja produce buena fibra, que en el norte de Méjico se explota en gran cantidad, y que los indios usan mucho para sus tejidos, principalmente para hacer ayate. El tronco se emplea como forraje del ganado, lo mismo que las flores, que sirven aun como legumbre muy apetecida. Hay numerosas especies, la mayor parte de ellas originarias de Méjico, pues es planta típica de la altiplanicie mejicana, aunque se extiende por toda la América tropical. En Méjico reciben diversos nombres las especies indígenas: *palma*, *palma samandoca*, *izote*, etc.; *bayoneta*, en Puerto Rico. (*Yuca australis*, TREL.; *Y. treculeana*, CARR.; *Y. elata*, ENG.; *Y. rigida*; *Y. gloriosa*; *Y. aloefolia*, etc.) La raíz ni es comestible, ni es verdad que de ella se extraiga harina.—4. En Cuba, dicese de la persona fuerte en alguna disciplina, o en cualquiera actividad.—5. En Honduras, noticia desagra-

- dable.—6 En Bolivia, Costa Rica y El Salvador bola, mentira, embuste.—(BECERRA deriva la voz antillana del maya *yok*, pie, y *ka*, doble, y esto es lo creíble)
- YUCA AGRIA. En Cuba, la yuca común. (*M. esculenta*, GRANTZ.; *Jatropha manihot*, L.), llamada en otras partes *yuca amarga*, *yuca brava*, *guacamote* en Méjico; *cacacamote* o *cuaxcamote*, en Guatemala; *quiscamote*, en Honduras.
- YUCA AMARGA. En Méjico, la *yuca agria*.
- YUCA BRAVA. En Méjico, la *yuca agria*.
- YUCA CIMARRONA. En Méjico, el *Manihot aesculifolia*, POHL. En Santo Domingo se llama así el *tártago* de Venezuela (*Jatropha multiphida*).
- YUCA DE ÁRBOL. En Méjico, principalmente en la Baja California, nombre vulgar de una planta liliácea semejante a la samandoca (*Nolina pulmeri*, WATS.), cuya raíz produce amole.
- YUCA DE CABALLO. En el Perú, nombre vulgar de la planta *Proboscidea altheaefolia*, y de la raíz grande y comestible, que produce.
- YUCA DE MONTE. En Costa Rica y Venezuela, variedad de la yuca común (*Janipha leflingii*, H. B. K.; *Manihot carthaginensis*, MUELL.); *juquilla*, en Venezuela.
- YUCA DE RATÓN. En el Perú nombre vulgar de una planta leguminosa (*Clitoria ternatea*).
- YUCA DULCE. La especie *Manihot dulcis*, GMEL. o *M. utilisima*, o *Jatropha dulcis*, ID.
- ESFA YUCA PIDE SAL. expr. adv. en Bolivia, este huevo pide sal.
- ESTA, o ESA, YUCA NO ENTRA EN EL COSTAL. fr. irónica que en Bolivia se dice de una mentira muy gorda, que no se puede tragar.
- ESTAR UNO MÁS PELADO QUE, o TAN PELADO COMO, UNA YUCA. expr. fig. fam. muy tabasqueña. Estar a la cuarta pregunta, en la chilla, arrancado, sin blanca.
- GUAYAR, o PASAR, UNA YUCA. expr. fig. fam. En Puerto Rico, pasar hambre, necesidades, mala vida.
- LAS MISMAS YUCAS ARRANCA. expr. fig. colombiana, equivalente a "tanto monta", "lo mismo da", etc.
- SER YUCA. expr. fam. que en Puerto Rico dicese de la persona que tiene habilidad suma o que se distingue en algo, o que se sacia en ello. En Cuba dicen *está el verraco en la yuca*.
- YUCAL. m. Plantío de yucas.
- YUCANA. m. Dialecto de la lengua aruaca, perdido hoy, como la tribu del mismo nombre.
- YUCARECAS. m. pl. Tribu de indios del Alto Paraguay.
- YUCAS. m. pl. Indios que habitaban en la comarca de Cuzco, en el Perú.
- YUCATÁN. m. En Venezuela, dicese de una clase de maíz de grano duro, tardío en madurar, cultivado en varias partes del país.—2. En Colombia, el agave típico del henequén, por ser éste propio de Yucatán, en Méjico, de donde toma su nombre.
- YUCATANA. f. Nombre con el cual se designa, a veces, la lengua maya, en la etnografía mejicana.
- YUCATECA. f. En el sureste de Méjico, dicese por antonomasia, de la reata hecha con henequén de Yucatán, o aun con cualquiera otro.—2. En algunos puertos pinareños de Cuba, llámase así la *cherna americana* o *cherna grande*.
- YUCATECO, CA. adj. y s. Natural del Estado de Yucatán (Méjico).—2. Relativo a este Estado.—3. m. La lengua maya.—4. En la etnografía mejicana, maya en general.
- YUCATECOS. m. pl. Indígenas de Yucatán, que formaban tres naciones, la de los *tultuxios*, la de los *mayas* y la de los *itzaes*; éstos fueron los primeros pobladores de Yucatán a fines del siglo v; después, por el sur, llegaron los tultuxios, y andando el tiempo, los tres formaron una confederación, cuyo centro era Mayapán, corte de los mayas.—V MAYAS
- YUCAYO, YA. m. y f. LUCAYO.
- YUCAYOS. m. pl. LUCAYOS.
- YUCO. m. En Tabasco y Chiapas se conoce con este nombre al cabrito (*Cariacus rufinus*, BROCKE), para distinguirlo del venado bayo.—2. Uno de los nombres vulgares del *nance* (*Byrsosma crassifolia*, DC.), en Colombia.—3. También se llama así otra especie de la misma familia, conocida asimismo por *nismia* (*Cleome anomala*, H. B. K.)—4. En Rioplatá, botellón, porrón o garrafa de barro con asas en el vientre. (Tal vez metátesis del quichua *yacu*, agua.)—5. En Colombia, el *palo lechero* (*Hura*), y también otra euforbia cuyas hojas se emplean para teñir telas de negro (*Phyllanthus salviaefolius*); llamada también *palo de tinta* y *cedito*.
- YUCO RIÑÓN. En Colombia, planta bromeliácea de buena madera (*Bumelia stuebelii*, HIERON).
- YUCUCACA. (Voz mixteca.) m. Nombre vulgar que en el Estado de Oajaca, en Méjico, se da a la planta del *yoyote*.
- YUCUCAYA. m. Nombre vulgar que en la región oajaqueña de Méjico se da también al *zumaque* (*Rhus mollis*), planta anacardiácea.
- YUCUMA. f. En Bolivia, redecilla a modo de bozal, que se pone a los burros trajineros de heno, para que no se lo coman. (Parece corrupto de *jáquima*.)
- YUCUMÍ. m. En el Brasil, uno de los nombres del *oso hormiguero*.
- YUCUNDATURA. (Voz mixteca.) m. En el Estado de Oajaca, en Méjico, nombre vulgar del *ahuehuete* (*Taxodium mucronatum*).
- YUCUNDEDE. (Voz mixteca. / *Selloa glutinosa*, SPRENG.) m. Nombre vulgar oajaqueño de la planta mejicana compuesta, más conocida por *pegajosa*.
- YUCURES. m. pl. Indios de la gran familia de los motilones, que forman una tribu aborigen de Colombia.
- YUCUTA. (Voz car.) f. Potaje de maíz cocido en agua, que usan los indígenas del Alto Orinoco, en Venezuela.—2. Vino que se prepara con el jugo de la palmera moriche, especie de breva.
- YUCU-TEYEYE (Voz mixteca.) m. En Oajaca (Méjico), nombre vulgar de una palmera oriunda de Méjico, llamada también *palmito*, *cocaiste*, *palma apache* o *palma dulce*, *soyate* o *zoyate*, etc., en diversas partes del país (*Brahea dulcis*, H. B. K.)
- YUCHÁN. m. Nombre vulgar que también se da, en Argentina, al *palo borracho*, planta bombácea (*Chrorisia insignis*, KtZ.), de cuya corteza se hacen cuerdas.
- YUCHIS. m. pl. Tribu de indios que vivía en el territorio de los muskokis (Río Savannah). Se llamaron ellos mismos *hijos de el Sol*, y profe-

- saban gran estimación a las mujeres. Hernando DE SOTO los vio por primera vez en 1540.
- YUGADA.** f. En Puerto Rico, yunta.—2. En Perú, medida agraria de 321,947 metros cuadrados.
- YUGO.** m. Nombre aceptado comúnmente, en Méjico, entre arqueólogos y hombres de ciencia, para designar cierto objeto arqueológico de piedra, en forma de herradura, procedente de razas autóctonas y conocido también por *arco*.—“Se ignora el uso verdadero de estas piezas arqueológicas. Los autores dan diversas opiniones acerca del particular: unos se inclinan a que los YUGOS fueron instrumentos destinados a ser colocados en el cuello de la víctima humana para facilitar el sacrificio común, ritual y cruento (el de la extracción del corazón, para ofrendarlo a los ídolos o dioses); otros suponen que son piedras penitenciales, o bien objetos de culto, o representativos de seres o de fuerzas creadoras, o para uso funerario, o monumentos cosmogónicos. Hay algunos YUGOS exquisitamente labrados. En su mayoría son de procedencia totonaca.” (Ing. Jesús GALINDO Y VILLA, “Los YUGOS. ¿Qué empleo pudieron tener entre los antiguos pobladores de Méjico?”—En *Memorias de la S. Científica A. Alzate*, t. 39, pp. 219-26; fechado en Méjico, a 2 de agosto de 1920.)—2. En Colombia, cierto guiso típico regional.
- YAGUAITIL.** m. En Costa Rica, nombre vulgar de la *yagua*. *Yigualti*, en Nicaragua; *jigualti* o *tapaculo*.
- YUGUEADA.** f. Herida causada por el yugo.
- YUKAS.** m. pl. Indios que vivían en las Guayanas.
- YUKONES.** m. pl. Indios del territorio de Yukon, en el Canadá.
- YULE.** fam. En Chile y Costa Rica, triunfo, hacer una persona su voluntad. Úsase en la frase *estar uno en su YULE*.
- YULI.** m. En Chile, PEJERREY.
- YULO.** m. Nombre vulgar que también se da, en Colombia, al capibara o *carpincho*.
- YULPATE.** m. En El Salvador, nombre vulgar de una planta asclepiadácea común (*Dictyanthus parviflorus*).
- YUMANO.** NA. adj. Relacionado con los yumas.
- YUMAS.** m. pl. Nación de indios ópata-pimas que habitaba en las orillas del Colorado, aguas arriba de la confluencia del río Gila, colindantes en el Estado de Arizona y el norte de Méjico. *Yuma* significa *hijos del río*. Hoy vive en la Reserva del Condado de San Diego de California (Estados Unidos del Norte). Han desaparecido los YUMAS de Sonora.
- YUMBO.** BA. adj. Dicese del indio salvaje del oriente de Quito, en el Ecuador. Ú. t. c. s.
- YUMBOS.** m. pl. Tribus salvajes de indios quichuas que habitan en la vertiente oriental de los Andes, en el Ecuador.
- YUMCARES.** m. pl. Tribu de indios salvajes que vive en Bolivia.
- YUMETE.** m. Nombre que también se da al *yamete*, en Sonora.
- YUMETTOS.** m. pl. Indios que residen a orillas del Parahyba, en el Brasil oriental.
- YUMÍ.** (Voz chiap.) m. Nombre vulgar que en el Estado de Chiapas, en Méjico, se da a una especie de ñame regional, que en los mercados públicos se vende cocido.—(Dice el Prof. BECERRA, en comunicado epistolar para mí: “YUMÍ proviene de la lengua chiapaneca o mangue, aunque se parece, como un diablo a otro, a la voz africana *yame* o *ñame*.” Y tanto se parece que debe ser esta misma, alterada en la fonética popular.)
- YUMINAGUAS.** m. pl. Indios que se hallan en la cuenca del Yuruá, departamento de Loreto, en el Perú.
- YUMYUM.** m. Nombre que en la etnografía mejicana se da también al indio *yuta*.
- YUNCA.** f. Variante peruana de YUNGA.
- YUNCAS.** m. pl. Indios que habitaban los valles de la costa del Pacífico, desde el Callao a las serranías de Amotape, en el obispado de Trujillo, en el Perú. *Yunca-cuna*, significa *moradores de tierra caliente*.
- YUNGA.** (Del quich. *yunca*, valles o tierras muy calientes.) f. En Bolivia y el Perú, valle o llanura en las faldas o vertientes de las cordilleras, de clima caliente y húmedo. Ú. m. en pl. *Son famosas las YUNGAS del alto Mamoré, en el departamento del Beni, en Bolivia*.—2. com. y adj. Habitante de estos valles.—3. adj. Relativo a estas tierras. *Es famoso el café YUNGA*.—4. Nombre genérico de los diversos dialectos hablados por los indios yungas del Perú, en la región de los llanos, particularmente desde Lima hasta Guayaquil (en el Ecuador). Llamábase también lengua de los pescadores. Comprendía los dialectos del sec, el muchic y el quingnam.—VAR.: *yunca*.
- YUNGAS.** m. pl. Tribu de indios aymarás, una de las aborígenes de la actual Bolivia, que habitaba en la vertiente oriental, en las YUNGAS o tierras calientes, semejantes en temperatura a las yuncas peruanas.
- YUNGUEÑO.** NA. m. y f. Habitante de las yungas bolivianas o peruanas.—2. Denominación histórica con que se conocen los callaguayas de Bolivia, célebres indios botánicos del Imperio de los Yucas, cuyos descendientes hasta hoy ejercen la profesión de herbolarios.
- YUNGUERO.** RA. m. y f. Habitante de las yungas, boliviana o peruana, en Sur América.—2. Diestro en transitar las yungas, o conocedor de pasos y caminos en las selvas de estas fértiles regiones.—3. adj. Relativo a la yunga. *Coca YUNGUERA*; *café YUNGUERO*, *afamadisimo*, *que muchos prefieren al de Moka*.
- YUNGUEROS.** m. pl. Indios de descendencia quichua, que habitan todavía las yungas boliviana y peruana, en Sur América; llamados también *callahuayas* y famosos como herbolarios; son los mismos *collas*, de raza incaica.
- YUNOJOTENES.** m. pl. Indios que habitan en el interior de Alaska, hacia el Yukon y el Bajo Mackenzie.
- YUNTA.** f. En Puerto Rico, gemelos, juego de botones o mancuernas.
- SER dos personas COMO LA YUNTA DE SILAO, QUE SI MALO ES EL PINTO, PEOR ES EL COLORAO. refr. mejicano que alude a las malas condiciones semejantes o iguales de ellas.
- YUNTO.** (Voz quichua) m. Nombre vulgar peruano de un zapotillo silvestre, planta caparidácea conocida también por zapote, *zapote de perro*, *zapotillo* o *bichayo*; arbusto del desierto, de tronco rastrero y ramas tortuosas.

YUPA. f. Variante de YOPA o YOPU.

YUPE. m. En Chile, *erizo de mar*.

YUPIS. m. pl. Tribu de indios de la Argentina.

YUQUE. m. Nombre vulgar colombiano que, entre otros, se da al árbol de la ceiba y otros árboles afines de ésta.

YUQUERI. (Voz guar. / *Acacia riparia*.) m. Planta de los países del Plata, especie de zarza menos espinosa que el *ñapindá*, o acaso este mismo.—2. Fruto de esta planta, semejante a la zarzamora.—3. También se llama así una nictagínea (*Pisonia precox*), muy usada para setos vivos.

YUQUÍ. m. *Cañidor*, entre los pampas.

YUQUILLA f. En Cuba, nombre que también se aplica a la planta del *sagú*.—2. En las Antillas y Costa Rica, planta parecida al *sagú*, cuya raíz se usa para teñir de amarillo, y, mezclándola con limón, de rosado. (*Curcuma longa*.) Se llama también *raíz americana*. *Camotillo*, *achirilla*, en otras partes.—3. Planta zingibereácea de la América Central.—4. En Cuba, el arrurruz.—5. En Venezuela, arbusto de tallo liso, oscuro y hojas parecidas a las de la yuca; raíz comestible, llamada también *yuca de monte*. (*Janipha leflingii*, H. B. K.; *J. yuquilla*.)—6. Nombre genérico de algunas yerbas medicinales, de las acantáceas, como la *raíz de barreto* (*Rouellia gemminiflora*) y la *oreja de ratón* (*R. tuberosa*).—7. Planta urticácea de hojas de borde enterizo y fruto con costillas o alas; la corteza produce fibra utilizada en la industria indígena; sus tallos se parecen a los de la yuca. (*Pouzolzia occidentalis*).—8. En Honduras, planta silvestre, tintórea, de las amarantáceas (*Amarantia indica*).

—YUQUILLA DE RATÓN. En Cuba, el *bejuco de guá-yaro*, planta cicadácea (*Zamia angustifolia*, Jacq.).

YUQUIRÁ. (Voz guar.) m. En Argentina, nombre vulgar de un árbol indígena, que contiene potasa, por lo cual su ceniza abona grandemente los campos. (*Maytenus vitisedaca*.)

YURACARAS o YURACARÉS. m. pl. Tribu de indios antis que habitaba al oeste de la nación de los Chiquitos, en Bolivia, en la vertiente oriental de los Andes, en las orillas de los ríos Ibabo, Mamore, Aimore y Secure. Actualmente vive en la falda oriental de los Andes del Perú, y en Bolivia ocupa el territorio de su nombre, limitado al norte por los terrenos desconocidos, habitados por los indios mojos y los indios bárbaros siriones; al este, Santa Cruz de la Sierra; al sur, los partidos de Valle Grande y Alizque y, al noroeste, los Yungas de la Paz y terrenos intermedios habitados por los indios ranches. El territorio de los yuracares está atravesado por el Secure. *Yuracares* significa *hombres blancos*; en otro tiempo se llamaron *solustes* los que estaban al oriente, y *mansiños* los que se hallaban al occidente, y se los llama también *conis*, *cuchis* y *enetes*.

YURAGUANO. (Voz car.) m. En Cuba, el *miraguano*.

YURAMIRA. f. En Cuba, nombre vulgar de un arbusto silvestre (*Peregrina jatropa pandurifolia*.)

YURAS. m. pl. Indios que viven en la cuenca del Yuruá, departamento de Loreto, en el Perú.

YURÉ (*Engyptila verreauxi*.) f. En Costa Rica, nombre vulgar de una paloma silvestre, llamada también *coliblanca*, más pequeña que la *collareja*.

YURÍ. (Voz car.) f. En Venezuela, nombre vulgar de una palmera de la Guayana, de buena madera, y que produce un aceite aromático.

YURICARIAS. m. pl. Indios de Bolivia.

YURIMAGUAS. m. pl. Indios del Brasil que habitan en territorios situados al nordeste del país, hacia la frontera del Perú, a orillas del Amazonas. Los YURIMAGUAS se han mezclado con los brasileños y hablan una jerga de portugués y de tupí.

YURIRIPITACUA. f. La yerba de *juaninfante* o *cucrerí*; *tlalamatl*, de HERNÁNDEZ (*Desmodium*).

YURIS. m. pl. Indios de Yucatán, que existían en la época de la Conquista; hoy desaparecidos.

YURO (Voz quich.) m. En el norte de Argentina, vasija de cuello largo y estrecho, producto de la alfarería indígena.

YUROC. m. pl. Tribu de indios pieles rojas que vive en Oregón y California. (Estados Unidos del Norte).

YUROS o YARUROS. m. pl. Tribu de indios del Orinoco, en Venezuela. *Saruras*.

YURUGUANAS. m. pl. Tribu de indios del Brasil.

YURUMA. (Voz taina.) f. En Venezuela, médula harinosa de una palmera, principalmente la moriche con la cual los indios hacen pan. Dicese también *yaruma*.

YURUMÍ. m. Nombre vulgar que se da también al *oso hormiguero*, en Sur América, principalmente en la región platense argentina y paraguaya.

YURUNAS. m. pl. Indios del Brasil, cuyo nombre es un término general que significa de *aspecto negro*, porque se pintan o taracean de negro o azul oscuro. Habitan en la orilla del río Xingú.

YURURE. (Voz taina.) m. En Venezuela, saco de fibra, a modo de alforja, con gaza corrediza para cerrarle la boca, y un asa en el fondo. Úsase principalmente en Trujillo.

YURUY. (Voz bras.) m. Especie de pollera suspendida por tres ramales del extremo de una vara flexible, que se mantiene fija por el otro extremo. Sirve en algunas partes de Venezuela y el Brasil para enseñar a andar a los niños.

YURREDAS. m. pl. Tribu de indios de la nación Achagua, que vivía en el territorio de Barragua en Venezuela.

YURRO. (Del vascuence *churru*, chorro.) m. En Costa Rica, manantial, vertiente, ojo de agua.

YUSCA. f. Especie de anguila muy estimada, de los ríos de Salta y de los valles calchaquies, en Argentina.

YUSUMA. m. En Bolivia, nombre vulgar de un árbol de corteza aromática muy buscada por algunos indios, que la usan como febrífugo.

YUTA. com. Indio de una tribu aborigen, que habitó en Sonora (México). V. *Yumyum*.—2. m. La lengua hablada por los indígenas de esta tribu.—3. f. En Chile, nombre vulgar que se da también al molusco llamado babosa.—4. En Bolivia, ave rabona o sín cola. *Ixcu*l (maya), se dice en Yucatán y Tabasco.—5. Genéricamente, yute, en diversos países. Dicese tam-

- bién *yuto*.—6. (Del quichua *yutu*.) En el norte argentino, nombre vulgar con que se designa la perdiz y, a veces, la perdiz sin cola, propiamente.—7. Bolita con que los muchachos juegan al hoyito o a la parada, sobre otras.
- HACER LA YUTA. expr. fig. fam. En Bolivia y Argentina, hacer novillos, faltar a la clase
- YUTEAR. intr. v. En el norte argentino, hacer la yuta.
- YUTESO, ÑA. adj. De Yuti, distrito del Paraguay. sust.
- YÚTI. m. Vulgarismo, por yute.
- YUTIDO, DA. Adjetivo muy vulgar. En Argentina, lleno, cargado, cubierto, cundido *El perro está YUTIDO de pulgas*.
- YUTNUCATE. (Voz mixteca.) m. Nombre vulgar del *Sambucus mexicana*, PRESL. o saúco indígena de Méjico, planta caprifoliácea también llamada *cundumba* en tarasco; *coyopa* en mije, y *xumtil* en azteca.
- YUTNUSATNU. m. Nombre mixteco del ocote u ocote blanco, usado vulgarmente en Oajaca (Méjico)
- YUTO. m. Así dicen en varias partes, por YUTE.
- YUTO, TA (Del quichua *yuta*. la perdiz chica, sin cola) adj. En el norte argentino, sin cola, dicho principalmente de las aves.—2. fig. Dícese también del hijo natural, sin apellido paterno.
- YUTU. (Voz ind) m. Ave de Sur América, del género de la perdiz (*Nothura maculosa*).
- YUYADA. f. Abundancia o copia de yuyos.
- YUYAL. m. En el Río de la Plata, terreno cubierto de yuyos.

- YCYERE. m. fig. fam. En algunas partes de Cuba, miedo cervical.
- YUYO. (Del quichua *llullu* o *yuyu*, *tierno*, blando, hortaliza.) m. En Colombia, cataplasma de hojas frescas.—2. En Centro América y Colombia, cierta salsa hecha de yerbas.—3. En El Salvador y Costa Rica, ampollas, como granos en los pies.—4. En el Ecuador y Perú, yerba guisable y comestible, hortaliza en general.—5. adj. Dícese de una cosa insípida, o de una persona sin gracia. Lo mismo en Colombia.—6. En Chile, nombre vulgar del nabo (*Brassica napus*), planta que se cultivaba antes, por sus semillas, oleífera y que ahora abunda como maleza.—7. En Argentina, Bolivia y Chile, cualquier yerba del campo, maleza, jaramago.
- ESTAR UNO YUYO, o TENER EL CUERPO COMO YUYO. expr. fig. fam. En Chile, estar laxo, relajado, molido. *Volverse uno yuyo*, se dice en Colombia, por desmadejarse.
- YUYO QUEMADO. Nombre que se da también, vulgarmente, al *chisacá*, planta de las compuestas, en Colombia (*Spilanthes americana*.) Llamada también *botoncillo*.—VAR: *yuyoquemado*.
- VOLVERSE UNO YUYO. fr. fig. fam. En Colombia, desmayarse.
- YUYOSO, SA. adj. Sitio abundante en *yuyos*.—2. Terreno que, por agotado, sólo produce *yuyos*.— También *yuyudo*.
- YUYU. m. Yuyo.
- YUYUDO, DA. adj. y s. Yuyoso.
- YUYUSCAR. (Voz de or. quich.) tr. v. En el Perú, desyerbar.





ZAACHILLA. m. Dialecto del zapoteca, hablado por algunas tribus aborígenes de Oajaca.

ZABIDA. f. En Cuba, nombre vulgar de una planta común, de flores blancas, distinta del áloe.

ZABUCÁN. m. Variante incorrecta de **SABUCÁN**, en Yucatán.

ZABULLIDOR, o ZAMBULLIDOR. (*Colymbus auritus*; *Podilymbus podiceps*, L.) m. En Méjico, nombre vulgar de una ave acuática, del orden de los pigópodos, que habita los lagos de la altiplanicie y que nada con suma rapidez, lo mismo sobre el agua que debajo de ella, zambullido, a lo cual debe su nombre. En la estación del amor aparecen plumas bonitas en el macho. No abandona nunca el lago en que vive. Hace nidos flotantes, muy curiosos, y las crías nadan muy bien casi acabadas de nacer. Se alimenta de pececillos y otros animales acuáticos. Es el *acitli* de los aztecas.

ZACACLASCAL. m. **ZACATLASCAL.**

ZACACHICHL. m. Variante de **ZACATECHICHL.**

ZACACHICHIMECAS. m. pl. Una de las numerosas tribus chichimecas, aborígenes de Méjico.

ZACAHUIL. m. Mejicanismo de Tlaxcala, especialmente de Huejutla, con el cual se designa un tamal típico, de enormes dimensiones, que allí hacen, cocido en barbacoa, con un cochino entero, envuelto en hojas de plátano, y convenientemente adobado.

ZACAHUISCLE. m. **ZACAHUISPALE.**

ZACAHUISPALE. (Del azt. *zacatl*, zacate; *huiztli*, espina, y *palli*, medicina.) m. Yerba de Méjico, llamada también *diente de perro*. Dícese también *zacahuiscle*.

ZACAMECATE. (Del azt. *zacatl*, zacate y *mecatl*, mecate.) m. Estropajo que en Méjico se prepara con fibras vegetales y sirve para el baño y para lavar.

ZACAMIZTLE. (Del azt. *zacatl*, zacate, y *miztli*, león.) m. Cuadrúpedo semejante al cacomizcle, que habita en las praderas de Pánuco, en Méjico; es el cacomizcle pequeño, que en Yucatán se llama *uayuc* y *mico de noche*. También se le ha llamado *tepechichi* y *tepemaxilla* (*Bassaris sumichrasti*).

ZACAOOTE. (Del azt. *zacatl*, zacate, y *ocotl*, ocote.) m. En Méjico, nombre vulgar de una leguminosa silvestre, no especificada (tal vez la *Cassia brasiliana*), cuya corteza los aztecas usaban como purgante y antihelmíntico.

ZACAPAL. (Del azt. *zacatl*, zacate, y *palli*, color. / *Cuscuta umbellata*, H. B. K.) m. Planta mejicana, especie de convólvulo o enredadera que crece en los árboles de huamúchil.—2. Sus-

tancia tintórea que se extrae de la planta anterior, y con la cual los indios preparaban una hermosa pintura amarilla, que suele usarse todavía. Dícese también *zacapale*.

ZACAPALE. m. **ZACAPAL.**

ZACAPELOSÚCHIL. (Del azt. *zacatl*, zacate; *pilo* calzado, y *xochitl*, flor.) m. Planta de Méjico, cuya corteza de la raíz se emplea como emético.

ZACAPOZOLE. m. Nombre vulgar de una yerba común, en Méjico.

ZACAPULA. m. El *xutugil*, dialecto maya-quiché, hablado por ciertas tribus de Guatemala.

ZACAPULAS. m. pl. Zapotecas.—2. Llámase a veces también **ZACAPULAS**, en la etnografía americana, a los *xutugiles* de Guatemala.

ZACATAL. m. Pastizal; terreno sembrado de zacate, grama, u otras yerbas; breñal.

ZACATE. (Del azt. *zacatl*.) m. Nombre genérico que en Méjico se da a las plantas gramíneas rastreras, que cubren los campos y sirven de pasto; también a algunas ciperáceas, parecidas en esto a las gramíneas.—2. En Méjico y Centro América, yerba, pasto, forraje en general.—3. En Méjico, paja, rastrojo, cañas secas de maíz, trigo, etc., que sirven para forraje.—4. Estropajo hecho de fibras vegetales, que sirve para restregar objetos al lavarlos, o para fregarse uno en el baño.

—**ZACATEAGUJILLA.** (*Capriola dactylon*, Ktze.) En El Salvador, zacate de rizoma diurético, importado de Europa; llamado también *zacateconejo* o *de conejo*, *grama de gallina*, etc.

—**ZACATEAMARCO.** Nombre vulgar de varias plantas compuestas: en Méjico, el *Parthenium hysterophorus*, H. B. K., llamado también *aliamisa* y *cicutilla*; en El Salvador, la *Calea zacatechichi*, SCHL., llamada en Méjico *zacatechichi* y también **ZACATEAMARCO**; la *Arundinella deppeana*, NEES., y la *Valote insularis*; CHASE., cuyas panojas blancas, de ésta y la anterior, se usan para techos de casitas de nacimiento y otros adornos similares.

—**ZACATEBLANCO.** En El Salvador, el **ZACATE hondureño**.

—**ZACATECAMELOTE.** Nombre que también se da, en Méjico, al *camelote* (*Oplismenus holciformis*, H. B. K.).

—**ZACATECARRIZO.** En El Salvador, nombre de diversas plantas gramíneas, rastreras o reclinantes, ramificadas, por lo general de largos tallos, especies de carrizo común. (*Lasiacis divaricata*, HICK., etc.) Otros zacates de este país son: el **ZACATE chicha** (*Callisia repens*, L.); **ZACATE conejo** u *hondureño*; **ZACATE coronita** (*Eragrostis simpliciflora*, STEUD.); **ZACATE corredor**, o

- del Pará; ZACATE de cabro, o camalote; ZACATE de conejo, una de cuyas especies (*Andropogon*) es muy usada para hacer adobes; ZACATE de corona (*Cyperus ferax*, RICH); ZACATE de gusano, o ZACATE gusanillo, o gusanillo; ZACATE de palo (*Tillandsia caricitifolia*, MORREN); ZACATE de perla (*Coix lacrima-jobi*, L.); ZACATE de pared o de conejo, (*Muehlenbeckia tenella*, H. B. K.); ZACATE listón (*Phalaris arundinacea*, L.); ZACATE mozote; ZACATE violeta (*Anatherum zizanioides*, HITCH). Se cultivan como forrajeros el ZACATE Pará (llamado en Tabasco ZACATE de Egipto, o *egipto-jito*, entre el vulgo campesino—, o ZACATE de Pará (*Panicum barbinode*, TRINUS); el ZACATE de la India, ZACATE barqueño o ZACATE de barco (*Panicum maximum*, JACQ.) el ZACATE elefante (*Pennisetum purpureum*, SCHUMACHER), etc.
- ZACATECORTADOR. Nombre vulgar mejicano de una planta liliácea (*Nolina*), de la cual hay varias especies, y cuya fibra es empleada en hacer numerosos artefactos útiles. Llámase también ZACATE de armazón, ZACATE de aparejo y palmilla. Propia de la altiplanicie y regiones montañosas concurrentes. Vegeta junto con el zoyate, el sotol, la samandoca y el izote, todas plantas textiles, de gran utilidad sobre todo en la industria campesina.
- ZACATE DE AGUA. En Méjico, planta leguminosa (*Sesban macrocarpa*, MUHL.), propia de la América tropical, que crece a orillas de los ríos y en lugares húmedos calientes. En algunas partes se llama *baquilla*.
- ZACATE DE APAREJO. V. ZACATE cortador.
- ZACATE DE ARMazón. V. ZACATE cortador.
- ZACATE DE CHOTE. Nombre vulgar que se da en Méjico a una planta ciperácea de los altos valles (*Cyperus seslerioides*, H. B. K.).
- ZACATE DE LA MUELA. Nombre vulgar mejicano de una planta que sirve para curar el dolor de muelas (*Sisyrinchium schafferi*, WATS.).
- ZACATE DE MANATÍ. En Méjico, planta gramínea que abunda sobre las aguas de los ríos de tierra caliente, llamada así porque es alimento predilecto del MANATÍ, y también *grama de agua* (*Oplismenus crus-galli*, KUNTZ.).
- ZACATEHONDUREÑO. En El Salvador, zacate común, llamado también *mesmeto* o ZACATE *mes-mético*, ZACATE conejo o ZACATE blanco (*Isophorus unisetus*, SCHL.).
- ZACATELIMÓN. Gramínea originaria de la India, cultivada para usarla en infusión como té, que ayuda a la traspiración en estado febricitante. (*Andropogon*, o *Cymbopogon, citratus*, DC.). Crece en macolla y echa hojas cordiformes, de color verde limón. Llámase también *té de limón*; o *té limón*; en El Salvador, *té de caña*.
- ZACATEMINERO. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta compuesta, arbusto ramoso muy complicado (*Eupatorium anthum*).
- ZACATEPEGAJOSO. (*Chaetochloa verticillata*, SCRIB.) Gramínea indígena del interior, en la Altiplanicie de Méjico.
- ZACATESEDOSO. Nombre vulgar, en Méjico, de una gramínea fina, que forma céspedes muy suaves (*Setaria glauca*, KUNTZ.).
- ZACATE DE COCO. Planta ciperácea de Méjico, cuyas hojas sirven para hacer tejidos (*Cyperus incompletus*, LINK.).
- ZACATE DEL BARCO. (*Panicum maximum*, JACQ.) Nombre vulgar que en El Salvador se da a una grama común que sirve de pastura muy buena para el ganado.
- ZACATEGORDURA. Gramínea cultivada para engorde del ganado (*Melinis minutiflora*, BEAUV.). Tiene olor fuerte; las reses que lo comen están inmunes contra la garrapata.
- ZACATEGUÁCIMA. (*Eleusine indica*, GAERTN.) Gramínea cultivada en Méjico.
- ZACATEPLISADERO. Planta gramínea, abundante principalmente en Oajaca, de donde es originaria. (*Chaetochloa sulcata*, AUBL.)
- ZACATEAR. intr. Comer, pacer el zacate los animales.—2. tr. Cortar zacate, para darlo como pastura a los animales, o con cualquier fin utilitario.—3. Sembrar zacate en un terreno, con el fin de cultivarlo para pastura.—4. Forrajear con zacate al ganado, principalmente a las caballerías.
- ZACATEARLE a algo. expr. fig. mejicana: ocurrir uno el bulto; no atreverse a acometer.
- ZACATECA. m. En Cuba, sepulturero, agente de pompas fúnebres, muñidor de entierros; especialmente el que acompaña los cadáveres, vestido de librea. Dícese también *zacatecas*. Nuncia *zacateco*.—2. fig. Dícese del individuo revoltoso y entrometido.—3. En Méjico, individuo de la familia indígena de los ZACATECAS.
- ZACATECANO, NA. adj. Natural del Estado de Zacatecas, en Méjico; habitante de tal lugar. sust.—2. Relativo a este Estado. (No hay que confundir a *zacatecano* con *zacateca*; éste es el indio aborígen solamente.)
- ZACATECAS. m. pl. Indios de una de las tribus principales que habitaron el territorio del actual Estado de Zacatecas, en Méjico, los cuales se llamaron así por la capital de su señorío, que fue Zacatlán. De la historia de esta tribu no hay más vestigios que los monumentos de lo que fue esa población, que ahora está en ruinas y se conoce con el nombre de "ruinas de la Quemada". Tales ruinas hacen suponer a historiadores y etnólogos que los ZACATECAS tuvieron contacto con las civilizaciones del sur de Méjico, si no es que tuvieron comunidad de origen, aunque más probable es que como casi todos los pueblos de esta región, hayan procedido del norte, y después fueron invadidos por los pueblos del sur. El hecho es que a la llegada de los españoles, los ZACATECAS formaban una nación populosa, pero poco civilizada y muy pobre, que vivía de la agricultura y la caza y explotaba algunos de los minerales que después dieron gran fama a ZACATECAS. A pesar de encontrarse rodeado de tribus belicosas, no fue el pueblo zacateca uno de los más guerreros, ni hizo a los españoles la resistencia que los pueblos del norte. Llevó a cabo la conquista Peralminde CHIRINO, enviado de Nuño DE GUZMÁN. Encontró ese conquistador un país árido, poblado por indios miserables, y según dicen los cronistas, aunque tomó posesión en nombre del rey y de D. Nuño DE GUZMÁN, iba burlándose de la conquista que había hecho porque no le parecía que valiese la pena. Por esta razón abandonó sus conquistas, y no se hubieran ocupado los españoles más de ellas, si no fuera porque los indios del Mixtón se sublevaron por el año de 1553, instigados por los ZACATECAS,

lo cual sugirió a Cristóbal de OÑATE la idea de una expedición punitiva al mando de Juan de TOLOSA. Éste marchó con una fuerza de españoles y aliados; partiendo de Nueva Galicia, se internó por las montañas y fue a acampar al pie del cerro de la Bufo. Allí se le fueron presentado poco a poco los indios, a quienes procuró agasajar, hasta que hicieron franca amistad con ellos, y les mostraron los lugares donde había minas. Juan de TOLOSA participó esos descubrimientos a OÑATE, a Diego de IBARRA y Baltasar TERMIÑO DE BAÑUELO, y los cuatro fundaron la Villa de ZACATECAS, el 8 de setiembre de 1557.

ZACATECO. m. Lengua hablada por los ZACATECAS, tribus aborígenes de Méjico. Está considerada en la familia mejicana, entre las lenguas indígenas del país, o como un dialecto del nahoa.—(Erróneamente varios *Diccionarios*, el de la Academia en primer término, dicen que así se llama en Méjico al natural del Estado de Zacatecas. No se dice a éste más que *zacatecano*. Se llama *zacateco* al de Zacatlán, del Estado de Puebla.)

ZACATECO, CA. m. y f. Forma variable que a veces se da en Méjico al nombre *zacateca*—2. De Zacatlán, en el Estado de Puebla, que también y más propiamente se dice *zacatlenco*.—(Nunca se llama así al de Zacatecas, como dicen, la *Academia* y otros diccionaristas que le copian.)

ZACATECOMATE. (Del azt. *zacatl*, zacate y *tecomatl*, vaso.) m. Especie de vaso que se hace en algunas partes de Méjico, con los frutos del cuautecomate.

ZACATECHI. m. Variante de ZACATECHICHI.

ZACATECHICHI (Del azt. *zacatl*, zacate y *chichic*, amargo. / *Calea zacatechichi*, SCHLECHT.) m. Yerba medicinal de Méjico, muy usada por los campesinos; llamada en El Salvador *juralillo*, *zacateamargo*, *simonillo*—VAR.: *zacachichi*, *zacatechi*, *sacachiche*, *zacatechiche*.

ZACATEPACLE. (Del azt. *zacatl*, zacate y *patli*, medicina) m. Cierta yerba de propiedades vulnerarias, de Méjico.

ZACATEPEQUES m. pl. Tribu de indios que habitaba en Guatemala.

ZACATERA. f. En Honduras, zacatal; terreno cubierto de zacate.—2. En Costa Rica, nombre vulgar de un pájaro ceniciento, de pecho amarillo con una mancha en forma de escapulario, por lo cual se llama también *carmelo* (*Sturnella magna mexicana*).

ZACATERO. m. En Méjico, nombre vulgar de una avecilla fringílida de bonito plumaje, que vive principalmente en los zacatales. (*Chondestes stringatus*, Sw.)

ZACATERO, RA. adj. Relativo al zacate. *Cayuco* ZACATERO, *el que se destina a transportar zacate*.—2. m. y f. Persona que cultiva el zacate, o cuyo oficio es cortarlo o venderlo. En muchas poblaciones hay gentes que se dedican a vender zacate, para pastura de las caballerías u otros ganados.

ZACATILES. m. pl. Indios de una tribu tamaulipeca, de las numerosas aborígenes de Méjico.

ZACATILLA. f. En Méjico, nombre que se da a la cochinilla negra, brillante, de la especie más estimada en la producción de la grana (*Coccus cacti*, L.).

ZACATILLO. m. Nombre vulgar de diferentes plantas, principalmente gramíneas, en varios países (*Oplismenus burmanni*, BEAU.; *Potamogeton interruptus*, KITAL.; *Ixitionia crocodymaeflora*, LEM., en El Salvador; *Crantzia lineata*, NUTT. en Méjico, etc.).—2. Cierta grana que en Méjico se obtenía de la cochinilla madre, muerta en el nido, cuyo cadáver, seco al sol, adquiría muy bello aspecto, aunque producía poco tinte y era de poco valor.

ZACATfN. m. En Colombia, serpentín en que destila el aguardiente, y, por extensión, alambique para sacar alcohol.

ZACATIFE. m. En varias partes de Costa Rica, una gramita común de los prados (*Bouteloua disticha*).

ZACATLASCAL. (Del azt. *zacatl*, zacate, y *tlaxcalli*, pan / *Cuscuta americana*, L.) m. Planta parásita, convolvulácea, de Méjico, con la cual se prepara una pintura amarilla, muy vulgar, para los pisos de madera.

ZACATLECO, CA. m. y f. De Zacatlán, en el Estado de Puebla, en Méjico, que también se dice *zacateco*.

ZACATÓN. m. Nombre que en Méjico se da a varias plantas gramíneas silvestres (*Muehlenbergia disticophylla*, KTZ.; *Spirobolus wrightii*, MUNRO., etc.), que abundan en los campos de tierras altas y de una de las cuales se extrae la fibra industrial conocida por *raíz de ZACATÓN*. Se crían por lo general en cepas de hojas rígidas y largas. En el sureste del país es la vegetación peculiar de los llanos o sabanas, extensiones de terrenos desnudos de vegetación arbórea, o en que ésta es esporádica y forma las llamadas *matas* o grupos aislados de árboles. Es forraje pobre para el ganado.—2. Insecto ortóptero de la clase de los fasmídeos, que por su color se confunde con la planta de este mismo nombre, y acerca del cual corre la conseja de que hace reventar al animal que lo come. (*Bacteria azteca*, SAUSS.)—3. En Costa Rica, planta ciperácea silvestre (*Dulichium spathaceus*).

ZACATUSTE. m. En Honduras, planta gramínea, especie de paja que sirve para lomillos de silla de montar.

ZACBOLAY. (Del maya *zac*, blanco y *bolay*, tigre. / *Felis onca*, L.) m. Nombre vulgar con el cual se designa en Yucatán el jaguar o tigre común americano, en su variedad de pintas negras en campo blanco.

ZACEKEL. (Voz maya. / *Felis hernandezii*, GRAY.) m. Nombre vulgar que en Yucatán se da a uno de los tipos del tigre mejicano, de pelaje pinto en blanco con manchas negras, a diferencia de la variedad *chacekel*, de pinto en rojo.

ZACUCH. (Del maya *zac*, blanco, y *och*, zorro. / *Didelphis yucatanensis*, ALLEN.) m. Variedad de tlacuache, propio de Yucatán y región vecina al este, hasta Belice, llamada también *zorro*. Es de color gris claro y de cola leonada peluda, de formas más esbeltas que el tlacuache común.

ZACPAY. (Del maya *zac*, blanco, y *paay*, zorrillo hediondo. / *Mephitis intermedia*, SAUSS.) m. Nombre vulgar con que en Yucatán se conoce un zorrillo apuesto, de la misma familia del zorrillo común (*Mephitis mephitis*), pero coloca-

do por algunos naturalistas en otro género, el de los *Conepatus*, y llamado también científicamente, por esto, *Conepatus mapurito*, GMELIN. En el norte de la América del Sur se llama *mapurito*, a veces *mapuro*.

ZACTAH. (Voz maya). m. Nombre vulgar que en Yucatán se da a una planta que en El Salvador se llama *tiscate* (*Zexmenia frutescens*).—VAR.: *zacta* y *sactah*.

ZACUA. (Del azt *tzacua*. / *Gymnostinops mon-tezumae*, Less) f. Pájaro de los icterídeos, de Méjico y Centro América, propio de la zona caliente; muy abundante en los bosques de Tabasco, donde "se le ve invadir las plantaciones en grandes bandadas, posarse en las ramas, apoderarse de los granos tiernos del maíz, bayas y frutos de varias clases cuando están maduros y conducirlos a distancia para devorarlos. En el mes de setiembre, cuando los ríos están crecidos, se acercan a los litorales para alimentarse con los frutos del *butze* (*Inga spuria*, L.). Tales hábitos hacen de esta ave una de las más perjudiciales a la agricultura; todo lo destruye: los plátanos, naranjas, anonas y otros frutos, cuando los árboles están a inmediaciones de los bosques que les sirven de guaridas. Anida en árboles corpulentos de corteza lisa, principalmente en el *palomulato*, en la *palmarreal*, en la *ceiba* y en el *cantemó*. Su nido, en forma de bolsa, construido con pasto u otros materiales, tiene de 60 a 80 centímetros de longitud y 18 a 20 de diámetro, y pende de las ramas más delgadas, siendo de tal manera ligero, que la más suave ráfaga de viento lo balancea suavemente. Para el naturalista y el cazador no puede haber más curioso espectáculo que el de un árbol cargado así de nidos, y en el cual se agitan aquellos grandes y hermosos pájaros. Los machos ladean su magnífica cola, entreabren las alas, bajan la cabeza, inflan el buche y producen su canto singular. Al inclinarse el pájaro y quedar pendiente de los pies, deja oír un ruido laringeo semejante al de una vasija de agua que se derrama, suceden a éste varios silbidos en que se percibe el tañido delicado de la flauta y otras notas que producen un canto prolongado y agradable." (ROVROSA, *Zool. de Tab.*) La construcción de los nidos de esta ave primorosa en tales árboles, y en el extremo de las ramas, obedece a la estrategia inteligente de ponerlos a salvo de los tlacuaches y mapaches, que con avidez buscan sus huevos. En otras partes de Méjico se conoce por *viuda*, *marinero* y *pepe cola amarilla*. Es de un bellissimo color achocolatado o castaño oscuro, con matices negros y la cola amarilla; pico acerado, cónico, corto y recio, muy amarillito hacia la punta y negro en la base; patas cortas, negras. Cuerpo gracioso, alargado, hasta como de veinticinco o treinta centímetros, con cola, que es prolongada; un arillo rojizo le circunda los ojos. Su nombre técnico alude a la predilección que en el ritual azteca tuvieron sus bellísimas plumas para el penacho imperial.

ZACUALPANECO. CA. m. y f. Habitante de Zacualpan, población mejicana, en el Estado de Colima y municipalidad en el de Méjico.—2. Lo relativo o concerniente a tales lugares.

ZACUALTIPANA. (De *Zacualtipán* Distrito del Estado de Hidalgo: *txacualti*, encierro; *t*,

de ligadura, e *icpan*, sobre.) f. En Méjico, acción aleveza o desleal: deslealtad, felonía.

—HACER UNO UNA ZACUALTIPANA. expr. fig. fam. en Méjico, cometer una villanía, una traición. Se ignora el origen de tal significado.

ZACUARA. f. Variante vulgar peruana, de TACUARA.

ZACUARO. m. Nombre vulgar guerrerense, en Méjico, de un pájaro que habita en las orillas de los ríos.

ZACXICIN. (Del maya *zac*, blanco, y *xicin*, oreja / *Felis pardalis*, L.) m. Nombre vulgar con que se designa en Yucatán el tigre mejicano típico u *ocelote*.

ZAFACOCA. f. Excitación, precisión.—2. Riña, pendencia, trifulca, pelotera, alboroto.

ZAFACÓN. m. En Puerto Rico, trasto en que se recoge la basura de las casas, generalmente de hojalata.

ZAFADO, DA. adj. v. Desvergonzado, desca-rado, que con sus dichos o acciones ofende. Dicese principalmente de la mujer. No se usa en Méjico.—2. f. fam. En Argentina, vivo, despierto, despejado y gracioso. Se aplica a los niños.—3. En Colombia, ido, trastornado, loco

ZAFADURA. f. Luxación, desarticulación de los huesos.

ZAFADURÍA. f. v. En Argentina, Chile y Puerto Rico, desvergüenza, descaró, desenvoltura, descoco.

ZAFANTE. adv. m. En Cuba y Puerto Rico, excepto, menos; a excepción de, o con excepción de, fuera de. *ZAFANTE el Papa, todos los mortales son tangibles*.

ZAFAR. tr. En términos vulgares, exceptuar, excluir.

ZAFARSE. pr. Descoyuntarse, desarticularse los huesos. Muy usado en Méjico.—2. Deslizarse, escurrirse, escaparse, evadirse, huír. Muy usado en forma interjectiva o imperativa: *¡zafa, zafe, záfese!*—3. En Puerto Rico, incurrir en un desliz.—4. En Colombia, enloquecerse.—5. Proferir una inconveniencia; usar lenguaje grosero y torpe. Lo mismo en Argentina.

ZAFIO, A. adj. Vulgarmente, en Perú, desalmado.

ZAFO, FA. adj. Salvo, excepto.

ZAFÓN. m. Sustantivo de acción del verbo zafar; zafada. También se dice *zafonazo*, más vulgarote.

ZAFONAZO. m. Vulgarismo, por zafada, acción de zafarse. También se dice *zafón*.

ZAFRA. f. En el Río de la Plata, aprovechamiento y venta del ganado o de sus productos en la época oportuna del año.—2. En el Río de la Plata, época del año en que se aprovecha y vende el ganado o sus productos.

ZAFRIA. f. Nombre vulgar que en el Estado de Guerrero, en Méjico, dan a un ave parecida al zopilote, de cabeza colorada y plumaje color café.

ZAGANES. m. pl. Indios que vivían en el extremo sur de Chile.

ZAGOF. com. Variante de SAGOY.

ZAGOY. com. Variante de SAGOY.

ZAGUAL. m. En Chile, atarjea, sumidero.—(AMUNÁTEGUI dice que no se usa.)

ZAGUARO. m. Nombre que en el noroeste de Méjico, región yaqui, se da a la pitahaya. Es-

cribese más comúnmente *saguaro*.—VAR.: *zahuario*

ZAGUATE. (Del azt. *zahuatl*.) m. En Costa Rica, sarna y, por extensión, el perro sarnoso, que en Colombia dicen *chandos*, o perro ordinario.—2. fig. desp. Idiota, necio, zafio.

ZAGÚ. com. Variante de *SAGOY*.

ZAHINO. m. *ZAJINO*

ZAHUATE m. En Costa Rica, perro flaco.

ZAHURNA. (De zahurda.) f. v. En Colombia, zambra, bullicio.

ZAICÁN. (Maya.) m. Bejuco abundante en las costas de Yucatán e islas adyacentes, del cual se obtiene magnífica sosa o barrilla, por incineración.

ZAIHOBI. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a un pájaro de hermosos colores verde y azul combinados, muy inquieto y vivaz.

ZAINO. m. *SAINO*.—2. La planta del *zajino*.

ZAINOSO, SA. adj. Vulgarismo chileno, por *zaino*, traidor.

ZAIRE. m. Variante de *SAIRE*.

ZAITE. m. En El Salvador, aguijón.—2. Planta cactácea (*Acaniocereus pentagonus*), llamada también *piyahaya*, cuyos tallos se plantan para cerco.

ZAJINO. (Voz ind.) m. En Centro América y Colombia, nombre vulgar de una planta leguminosa (*Caesalpinia eryostachys*, BENTH.), conocida en Méjico por *iguano* o *iguano* y *paloalejo*.—VAR.: *zahino*, *zaino*.

ZAKLOHPAKAPOS. m. pl. Los mames.

ZALAIS. m. pl. Indios de una tribu de las primitivas habitantes del actual Estado de Nuevo León, en Méjico.

ZALAMEAR. tr. En Chile, hacer la zalá; liasonjear.

ZALAMERADA. f. Acción de *ZALAMEREAR*.

ZALAMEREAR. tr. Hacer zalamerías; usar de zalamerías.

ZALAS. m. En El Salvador, nombre que también se da a la *quina* o *quinita* (*Coutarea hexandra*, JACQ.), planta rubiácea.

ZALATE. (Del azt. *zalatl*.) m. En Méjico, nombre vulgar del *camichín* y de las plantas moráceas del género *Ficus*, conocidas por *malapalo* o *texcalamate*, de condición parásita.

ZALEA. f. v. Pelliza.

ZALLE. m. En Bolivia, moles grandes de piedra que a veces se suceden ocupando vastas extensiones montañosas.—2. Terrenos donde abundan estas grandes rocas que parecen casas.

ZAMACUCO, CA. adj. v. En Puerto Rico, hipócrita, solapado, maula.

ZAMACUECA. f. Danza grotesca que se usa en Chile y en otras partes de América, comúnmente entre indios, zambos y chuchumecos.—2. En Sur América, variedad de la *cueca*; baile popular honesto y serio, en que las parejas llevan en la mano un pañuelo que hacen flamear, al mismo tiempo que ejecutan ciertas caravanas y cortesías.—3. Música y canto de la una y de la otra.

ZAMACUEQUERO, RA. adj. Persona diestra en el baile de la *zamacueca*.

ZAMARRADA. f. v. Acción o dicho propios de un *ZAMARRO*.

ZAMARREADA. f. Zamarreo fuerte, pero de poca duración; acción y efecto de *ZAMARREAR*.

ZAMARREÓN. m. *Zamarreo* fuerte y repentino. Es vulgar.

ZAMARRO, RRA. adj. y s. En Centro y Sur América, persona taimada; pícaro, bribón, astuto.—2. m. pl. En Colombia y Venezuela, especie de zahones que sirven para montar a caballo, hechos por lo común de piel o de caucho; usados por los campesinos.

ZAMARRONEAR tr. v. En Chile, *ZAMARREAR*.

ZAMBA. f. En Sur América, la *zamacueca*.—2. Nombre que también se da al *marimono* (*Ateles paniscus*), en Colombia.

—DECIR a uno *HASTA ZAMBACANUTA* expr. fig. En Colombia y Chile, proferir en su contra los mayores insultos; decirle hasta botija verde.

ZAMBACUECA. f. Zamba, *zamacueca*.

ZAMBADA. f. fam. En Chile, ira o cólera propia del zambo.

ZAMBAIGO, GA. adj. y s. Zambo; hijo de negro e india, o viceversa.—2. En Méjico, dicese del descendiente de chino e india, o viceversa.

ZAMBAJE. m. Conjunto de zambos.

ZAMBAPALOS. (De *zambra* y *palos*.) m. En Colombia, vulgarmente, gresca, zambra, rebujina.

ZAMBARDO. m. En Bolivia y Chile, chiripa, casualidad, suerte.—2. Torpeza, avería, estropicio. Uso promiscuo. *Golpe duro*, *ZAMBARDO seguro*, es frase de los billaristas.—3. fig. Dicese a veces de la persona atolondrada, que hace averías al proceder. Todo esto es también argentino.

ZAMBEADA. f. Acción de *ZAMBEAR*.

ZAMBEAR. tr. Bailar zambas.—2. En Colombia, tratar a uno de zambo.

ZAMBEQUE. m. v. En Cuba, bulla, tumulto, riña, holgorio desordenado y ruidoso, entre gente maleante.—2. adj. Tonto, necio, mentecato.

ZAMBEQUERÍA. f. Acción o dicho propios de un zambeque.

ZAMBERÍO. m. Conjunto de zambos.

ZAMBÍ. adj. Nacido de negra y americano. U. t. c. s

ZAMBILOCO, CA. adj. En Colombia, dicese del trompo *tarate*, que no baila reposado, sino a saltos, por tener roma la púa.

ZAMBO. (De *nzambu*, vocablo afr., de los dialectos del Congo, que sign. mono) m. Nombre de un mono de color pardo amarillento; hocico negro y una mancha blanca en la frente; pulgares rudimentarios en las manos; narices muy aplastadas y anchas; uñas fuertes, acanaladas; muy lascivo y feroz; propio de Sur América. (*Ateles hybridus*.)

ZAMBO, BA. adj. y s. Dicese del hijo de negro e india, o de indio y negra, seguramente por la comunidad de ciertos caracteres con el mono del mismo nombre.—2. Promiscuamente usado a veces, por mulato y por cambujo.—3. Lo mismo se dice en el Perú del descendiente de blanco y negra, o viceversa.

—**ZAMBO CABRA.** Hijo de mulato con negra. Dicese también *ZAMBO grifo* o *ZAMBO retorno*.

—**ZAMBO CLARO.** En el Brasil hijo de *cabra* con indio, o viceversa.

—**ZAMBO GRIFO.** V. *ZAMBO cabra*.

—**ZAMBO PRIETO.** En el Brasil, hijo de *ZAMBO* con negra, y en Méjico, hijo de loba con negro, o viceversa.

—**ZAMBO RETORNO.** V. *ZAMBO cabra*.

ZAMBOLUTO. m. En Argentina se dice de un potaje hecho sin arte ni gracia, con mezcla de variados ingredientes, y que si por casualidad resulta aceptable, no lleva nombre especial.—2. En general, mezcla desordenada de objetos o cosas.

ZAMBOS. m. pl. Indios que viven al norte de la vertiente oriental de Nicaragua; son descendientes de negros fusionados con los indígenas del país. Llámense también *mosquitos*.

ZAMBROTE. (De la fam. de *zambra*.) m. v. En Costa Rica, revoltijo, revoltillo, baturrillo, barullo, batahola. *Zambrote*, en Venezuela

ZAMBUILA. f. En Cuba, el plátano verde, frito, aplastado después, mojado en agua de sal y vuelto a freír; bocado exquisito, muy usado también en Tabasco, aunque no llamado sino plátano verde frito. Algunos dicen *ambuila*.

ZAMBULLIDO. m. Zambullida.

ZAMBULLO. m. En Cuba, barril o tonel cubierto, destinado en algunas partes a recoger o trasportar las inmundicias.—2. Por extensión, el contenido de estos barriles.

ZAMBULLÓN. m. Zambullida ligera.

ZAMBUMBIA. f. Sambumbia.—2. En El Salvador, nombre que, entre otros, se da al *chuchipince* (*Hamelia erecta*).

ZAMBUTIR. tr. Vulgarismo, por hundir, introducir, meter, en varias partes de Méjico y Centro América.

ZAMHOOL (Voz maya. / *Galictis barbara*, L.) m. Nombre vulgar que se da en Yucatán a un mamífero de los mustélidos, semejante a la marta europea o a la comadreja común; de pelaje espeso y negro; temible en los gallineros y goloso por la miel. Es el *papamel* de la América del Sur, o una variedad de éste; llamado también *tayra*, en Yucatán; *chulomuco* o *tulomuco*, en Costa Rica; *cabeza blanca*, *cabeza de viejo*, *zonistac*, *viejo del monte*, *tepezcuinte* (no el típico), *tepechichi* (erróneamente), en Méjico; *ulamá*, en Colombia; *hurón*, en Venezuela; *hizará* y *papamel*, en el Brasil; *omeiro*, en Perú, etc.

ZAMORAS. m. pl. Tribu de indios jíbaros que vive entre el Santiago y el Chichipe, en el Ecuador.

ZAMPAR. tr. En Ecuador, arrojar una cosa a la cara de otro.—2. Decir a uno palabras duras.—3. En Honduras, castigar.—4. En general, asestar.

ZAMPOTEAR. tr. Vulgarismo, por ZAMPAR.

ZAMPURRADO m. Común, en Méjico, por CHAMPURRADO.

ZAMUCAS. m. pl. Más usada la forma variable *samucos*, *samucos*.

ZAMUCO, CA. adj. y s. Indio de la tribu de los ZAMUCOS.

ZAMUCOS. m. pl. Indios chiriguano que ocupan la región nordeste del Gran Chaco; pertenecen a la raza de los chiquitos, se dedican con preferencia a la caza, y andan desnudos.

ZAMUECO, CA. adj. v. En Venezuela, muy sabroso.

ZAMURO. m. En Venezuela, nombre vulgar del zopilote común, en sus varias especies (*Cathartes*.) También se dice en Colombia.—2. fig. Excremento de la gallina.—VAR.: *samuro*.

ZANATADA. f. Muchedumbre de zanates.

ZANATAL. m. Bandada de zanates.

ZANATE (Del azt. *zanatl*. / *Quiscalus macrourus*, Sw.) m. Pájaro icterideo mejicano muy abundante, sobre todo en la costa oriental; especie de tordo sumamente nocivo en las sembraderas de cereales, cuyo grano sembrado arranca y cuyos frutos devora. El macho es negro con reflejos metálicos de azul purpurino en la nuca y el pecho, y de azul verdoso en la cola; la hembra es más pequeña y de color gris pardo en la parte superior del cuerpo, y gris claro en el pecho y abdomen. En Tabasco se le llama también *picho*; en Campeche, *xocaco*, al macho, y *cahuix*, a la hembra. Abunda en toda la América tropical. En algunas partes de Méjico se llama, además, *papate*, *urraca*, *pájaro prieto*; *izanatl*, *itzilaolzanate*, *tordo*, etc.—VAR.: *chanate*, *sanate*.—2. Las variedades californianas son peculiares de la región noroccidental de Méjico: *Agelaius phoeniceus, neutralis*, RIDGW.; *Scolecophagus cyanocephalus*, WAGL.; *Xanthocephalus xanthocephalus* o *ZANATE pecho amarillo*; *Euphagus minusculeus*, GRINNELL., etc.

ZANATEAR. intr. Cuidar del zanate las milpas, para evitar que causen perjuicios en ellas, pues es voraz por el grano.

ZANATERA. f. Conjunto de zanates.

ZANATERO, RA. adj. Relativo al zanate.—2. m. Zanatal o zanatera, conjunto de zanates.

ZANCAJÓN, NA. adj. En Costa Rica, alto, larguirucho y desgarbado.—(Que se use en Méjico, como dice GAGINI, no es cierto.)

ZANCAJUDO, DA. adj. v. En Chile, que tiene grandes zancajos; zancajoso, zancajiento.

ZANCARAÑA. f. Nombre que se da en Cuba a una planta silvestre permanente, cuyas hojas comen los caballos, y la raíz los cerdos.

ZANCAS DE PLATA. m. En Méjico, nombre vulgar del pajarillo conocido también por chepito (*Catharus occidentalis*).

ZANCAZO. m. Zancada.—2. También pernada, golpe con la pierna.

ZANCO. (Voz quichua.) m. En Bolivia, comida espesa sin caldo ni salsa.—2. Especie de polenta hecha de maíz con agua hervida.

ZANCÓN, NA. adj. Dicese del vestido corto, esencialmente el de las mujeres, y a veces también del individuo larguirucho, alto, flaco y desgarbado.

ZANCONA. f. En Colombia, nombre vulgar de algunas palmeras de tallo muy elevado.

ZANCUDERO. m. Mosquitero; nube, multitud de mosquitos. Úsase principalmente en Centro América.

ZANCUDO. m. Mosco; mosquito (*Anopheles*).—2. En Chile, carretón de cuatro ruedas y de lanza, en el cual se adiestran a tirar coches los caballos.—3. (*Restrepia antennifera*.) En Colombia, nombre vulgar de una orquídea, de las vándreas, cuyos pétalos laterales son alargados y semejan por lo mismo, un zancudo. El género es aborígen.

ZANDUNGA (LA). f. Variante de SANDUNGA y única forma usual en Méjico.—Acercas de esta canción se han escrito cosas muy bellas. Las siguientes van por vía de ilustración:

LA ZANDUNGA.

Quando en la calma de la noche quieta
Triste y doliente la ZANDUNGA gime,
Un suspiro en mi pecho se reprime
Y siento de llorar ansia secreta.

¡Cómo en notas sentidas interpreta
Eta angustia infinita que me oprime!
¡El que escribió esa música sublime
Fue un gran compositor y un gran poeta!

Cuando se llegue el suspirado día
En que con dedo compasivo y yerto
Cierre por fin mis ojos la agonía,

La ZANDUNGA tocad, si no despierto
Al quejoso rumor de esa armonía,
¡Dejadme descansar, que estaré muerto!

Rodulfo FIGUEROA (chiapaneco)

LA ZANDUNGA.

Por el Lic. Esteban MAQUEO
CASTELLANOS (oajaqueño).

"En la popularidad que, de algunos años a la fecha, gozan ciertos trajes y músicas regionales, el traje de "Tehuana" y la canción de la "Zandunga" (escrito así, con zeta y no con ese) ocupan primera línea muy merecidamente. Por cierto que irrita los nervios de los que conocemos bien esos trajes y esa música, por ser del terruño, ver cómo se cubren con el clásico huipil istmeño de cabeza, estrellas de teatro como María CONESA y Celia MONTALVÁN. ¡No hay derecho, señoras, para desfigurar de ese modo tan pintoresco tocado! Pues, ¿y el premio que se otorgó en primer lugar y en un concurso infantil de trajes de fantasía, celebrado há poco en el Tivoli del Elíseo, y por damas de nuestra alta aristocracia (que no tienen por qué conocer bien el traje de las istmeñas) a una graciosa "tehuanita" que de tal no tenía nada, porque el traje era sólo una grotesca imitación del que gastan las airoosas descendientes de la "Dzahuidanda"?

"Para quien guste de aprovechar la explicación, conste lo siguiente: la tehuana pobre se caracteriza por el uso de la enagua de "enredo" que, como su nombre lo indica, es una simple pieza de lienzo arrollada a la cintura, y por el huipil de pecho, sencillo y sin adorno, así como el de cabeza sin blondas. La tehuana de más elevada condición usa, como traje de diario, la enagua de olán, compuesta de un cuerpo de falda de cretona o tela parecida, a grandes dibujos y de vivos colores y olán blanco de no menos de treinta centímetros; huipil de pecho con múltiples cadenetas bordadas con hilo de color; el huipil es tanto máspreciado cuantos más carretes de hilo se emplearon al bordarlo, y así se dice que es "huipil de 20, 30 ó 40 carretes — y el huipil de cabeza con blonda a veces, y a veces sin ella.

"En cambio, para el traje de lujo, la falda, llamémosla así, debe ser de una tela rica, brocado, terciopelo o moaré, de vivos colores y dibujos, usándose también tela de color entero, con grandes flores de "aplicación", y lleva olán de encaje o blonda. En los bailes la tehuana — istmeña debe decirse mejor — usa debajo de la primera enagua, tres, cuatro y hasta cinco enaguas de finísima tela con encajes y "entredoses", lo que la da la apariencia de llevar la antigua crinolina y con las que completa su lujo. El huipil de pecho debe ser, entonces, tan rico como la falda; orlado con hilo o pasamanería de plata u oro; y el huipil de cabeza de la más

delicada confección; cuerpo de gasa de seda y anchas blondas en las tres aberturas que corresponden a cuellos y brazos.

"Mas ese huipil, que es una prenda positivamente litúrgica, digamos, no se usa jamás como lo hacen las señoras CONESA y MONTALVÁN, colocándolo a guisa de medio resplandor, levantado sobre la frente y dejando que el resto caiga desgarbadamente a la espalda. ¡Eso es abominable! El huipil se acondiciona de diversos modos, según la ceremonia de que se trate. Para el templo o para un convite de categoría, o para uno de "vela", la istmeña lo usa a manera de toca, empleando una de las aberturas para los brazos, a fin de pasar para ella el rostro y dejando que el resto caiga graciosamente a la espalda. Es entonces cuando el huipil encuadrando el rostro de la mujer, lo circunda con la blonda como con un halo o resplandor.

"Si se trata de visita o de ceremonia de menor entidad, la cabeza pasa por una de las aberturas y el huipil cae a manera de pañoleta. Si se trata de ir a la calle, lo coloca sin usar las aberturas y sobre la cabeza, pero de modo tal que la blonda cae hacia atrás y no va erguida. Y en los bailes nunca lo usa, pues entonces su tocado se compone de trenzas con urdimbre de guarnaldas o listones.

"Conste, pues, que jamás se lleva el huipil la mitad levantado sobre la frente y el resto a la espalda. Como debe constar que a la "ZANDUNGA", nuestra zandunga, nos la han cambiado, trasgándola en sus notas, variándole los tiempos, haciéndola un baile ridículo y no uno ceremonioso y cortés, como lo es, y transformándola así, de algo dulcemente impresionante, en un fox trot de cabaret.

* * *

"La ZANDUNGA es de origen istmeño; más aún, juchiteco. Opinión general ha sido creerla de cuna chiapaneca, que lo fue de la no menos popular y alegre "Tonalteca". En aquella opinión incide mi paisano, el licenciado Genaro VÁZQUEZ, en su delicioso folleto sobre la música popular oajaqueña, en el que narra los orígenes del "Dios nunca muere", ese vals que es para nosotros los oajaqueños algo como el Hímnico de la Patria Chica.

"La ZANDUNGA es istmeña; juchiteca. Si no lo probara su propio nombre, que si en español no tiene significado, sí puede tenerlo en idioma tzapoteca o méxica, formándose acaso del prefijo "tza" (como en *tzapotl*, *Tzanatepec*, etc.), y de la palabra "udangaá", por lo que yo escribo ZANDUNGA con zeta y no con ese, lo probaría su tonalidad, su ritmo, propios de la música istmeña, y hasta sus propios compases "estridentistas" de coda o fina, más propios todavía de aquella música.

"Todavía hay más para creerle juchiteca. La tradición. Una tradición dolorosa poética; de tintes dramáticos y rasgos lacerantes. Y aquella nos cuenta que en Juchitán vivía una familia indígena, cuyos personajes principales eran una anciana madre de familia y un hijo predilecto.

"Tocó a este hijo tener que emigrar a Oajaca, bien para hacer en ella sus estudios, o bien para ganarse la vida en el comercio. Era el músico genial y de espontánea inspiración. Y cuando allá, en la Capital del Estado, transcurrían

quietos sus días entre el amor de los libros o la monótona vida del mostrador, llegó la fatal noticia y el llamado apremiante; la viejecita madre se moría sin remedio... Si quería "alcanzarla" con vida, no debería perder tiempo y sí ponerse inmediatamente en camino... El amoroso hijo, que en la viejecita madre se recreaba y a la que había dejado acaso por cambiar de situación, por ella, para ella, a fin de darle holguras y bienestares en su senectud, enloquecido por la pena de perderla, requirió el caballo y emprendió la larga caminata de Oajaca a Juchitán.

"Siete, ocho días de largas y penosas jornadas, trasponiendo almácgas de cerros, vadeando ríos profundos y salvando barrancas desoladas... ¿Alcanzaría con vida aún a la madre del alma? ¿Podría disputarla a la muerte? ¿Podría, siquiera, recoger su último suspiro con la bendición postrera? Tales pensamientos obsesionaban al pobre mozo, que, frenético por el dolor, espoleaba locamente a su trajinada cabalgadura, queriendo que devorara las distancias...

"Atrás quedaron ya Tlacolula, Totolapan, Yauatepec, San Bartolo y Tequisistlán... El río Grande desenvuelve ahora sus guedejas de bravas aguas en las que el caballo se hunde hasta los "encuentros..." Ya en la lejanía se divisa el valle de Tehuantepec, con sus franjas de "co-cales," de "flamboyanes," de rojas flores y de ciruelos de menudas hojas... En ese valle se asienta también "Xochitlán," (Lugar de flores, según el bautismo de los *méxica*). Juchitán la alegre... Y allí, bajo el techo de la humilde tejabana, agoniza tal vez en aquel momento la madre amada que en vano aguarda al hijo para darle la última bendición y entregar el alma a Dios.

"Una última jornada... En el "plan" comienzan a destacarse los cuadros de las sembreras del nativo pueblo, y en el cielo azul las torres poco estéticas de la Parroquia. Ya se perciben, diluidos por la distancia, los toques de las pueblerinas campanas, cuyos acentos son familiares... "Señor San Vicente, Santo Patrono, que yo alcance con vida a mi madrecita y te llevaré muchas ceras y blancos racimos de flores de coco!" Y el pobre jinete, enjalbegado con el polvo del camino, hundidos los ojos por el insomnio, con faz de enfermo y cerebro de orate en fuerza de estar ajetreado por la angustia, espolea aún locamente al infeliz jamelgo, enflaquecido por las temerarias jornadas...

"Ya está ahí la casa, la humilde tejabana... Un esfuerzo más y el caminante se halla ya en el patio donde cloquean las gallinas, y al cual da su sombra el añoso árbol de almendro. Bota el jinete sobre el cuello del rocín las riendas, apáese nervioso y dirige tambaleante a la habitación de la enferma... La duda lo apuñalea... ¿Estará viva? ¿Estará muerta? Y cuando al lecho de pobre "tapexco" se acerca, cerciórase de que la suerte, en un sarcasmo tremendo, había agotado aquella vida hacia apenas algunos minutos. Aún está tibio el cadáver; pero ya los ojos se opacan con esa tela blancuzca que en ellos teje la muerte; aún están sueltos y flácidos los miembros; pero ya aquella boca no podrá balbucir la ansiada bendición... De ella se fue ya el último suspiro, sin que el

hijo amante lograra recogerlo en un beso todo unción y amor...

"Y entonces el hijo, ebrio de dolor, transido por la pena, sacude locamente el cadáver, lo aprisiona entre sus brazos; lo besa, mesando los blancos cabellos de la anciana muerta, y le habla, le habla atropelladamente: "¡Viu, mama... gudad... gudad máma, máma por Dios!", en el nativo idioma, como si ella pudiera responderle, y al tener por toda respuesta el silencio, estalla en sollozos y lágrimas, y de ellos brota ese dolor intensamente musicado, que se llama "La Zandunga".

"Porque de pronto el músico, el artista despertó en aquel hombre. En el idioma zapoteca del Valle, como en el griego antiguo, la "cuarta diatónica" lo hace musical, cantado. Y mientras más emoción hay en el sujeto, más inflexión musical da a su voz en ese idioma, el más dulce, el más perfecto de los lenguajes aborígenes. Aquel hijo desolado, balbuceando aún el "¡ay, máma, máma por Dios!", que es letra aún de la ZANDUNGA, se levantó de cerca del mortuario lecho, requirió el papel pautado y dejó en el pentagrama la inmortal canción, la ZANDUNGA, la melodiosamente dolorosa música, condensación de sollozos y lágrimas, aún en su tiempo de "allegro", y de la que dijera en hermosísimo pensamiento el nunca bien llorado Rodolfo FIGUEROA, el poeta más nacional que hemos tenido, y éste sí chiapaneco: "Cuando muera, tocad junto a mi lecho de muerte la ZANDUNGA; si quieto permanezco, estaré muerto".

"BEETHOVEN, en su "Sonata Patética", en su "9ª Sinfonía", en su "Clair de Lune", loco por el pesar de su sordera, ¿es acaso más sublime que el ignorado autor de la "Zandunga al componer ésta?"

ZÁNGANO. m. Pícaro, bribón, tunante.—2. En Méjico, defraudador, estafador. Ha caído en desuso.

ZANGARREAR. tr. Zamarrear, sacudir, zangolotear.

ZANGARRIA. adj. y s. Dicese en Colombia del trompo saltador; que *tatarateá*.

ZANGARRO. m. En varias partes de Méjico, changarro, tendajón.—2. En Honduras, se dice también de un trapiche provisional para hacer azúcar.

ZANGO. (Del quichua *zancu*, masa de maíz cocida y espesa.) f. En Colombia y Ecuador, pasta blanda de plátano verde, asado y machacado, con chicharrones y rehogado, de consumo entre la gente pobre.—(En Chile hay el *zanco*, que es cosa parecida.)

ZANGOLOTÓN. m. v. En Chile, zangoloteo recio.

ZANGORREAR. intr. v. En Chile, zangarrear la guitarra.

ZANGUANGO, GA.

—VOLVERSE UNO ZANGUANGO. expr. fig. fam. En Colombia, desmaderarse.

ZANJA. f. Arroyada, surco o brecha por donde corren las aguas; acequia.—2. En el Ecuador, vallado, cerca

ZANJEAR. tr. En Cuba y Tabasco, hacer en el terreno de una plantación como platanar, cañaveral, cafetal o hacienda de cacao, las zanjas necesarias para la salida del agua que se encharca por las lluvias.—2. En general, abrir

- zanjas.—(*Zanjar* queda reservado para transigir.) Muy usado en Cuba y Tabasco.
- Muy usado en Cuba y Tabasco.
- ZANJEO. m. Trabajo de hacer zanjas para el desagüe de un terreno. Muy usado en Cuba y Tabasco.
- ZANJERO. m. Avecilla fringíledea de Méjico (*Melospiza fasciata mexicana*, RINGW.), propia de las tierras altas, de las sierras y mesas centrales.
- ZANJERO, RA. m. y f. Persona que tiene por oficio excavar zanjas. En Tabasco los ZANJEROS son trabajadores que hacen las acequias o zanjas de desagüe en los plataneros, haciendas de cacao y otros plantíos. Lo mismo en Cuba, de donde vino el vocablo.
- ZANJÓN. m. En Chile y Argentina, despeñadero, barranca abrupta.
- ECHAR AL ZANJÓN. fr. fam. En Cuba, ocultar o desaparecer para siempre alguna cosa en que se tenía interés, y, por extensión, la persona a quien perjudica.
- ZANORA. (*Iriarte exorhiza*, MART.) f. Nombre vulgar que en Panamá se da a una planta cuyas raíces aéreas están revestidas de numerosas espinas densas, gruesas y cortas, y se usan como rallo, especialmente para rallar el coco que cuecen con arroz, en la preparación de uno de los platos predilectos de los naturales.
- ZANQUISECO, CA. adj. ZANQUIVANO.
- ZANQUITORCIDO, DA. adj. Zanquituerto.
- ZANURTU. (Nombre de un antiguo corregidor de SANTIAGO.)
- SER UNO UN ZANURTU; PONERSE HECHO UN ZANURTU. Frases figuradas chilenas que expresan la condición del iracundo y del que así se pone, o se vuelve.
- ZAPADORA. f. El nombre que principalmente se da a la compañera del soldado, en Colombia, también conocida por *cachaca*, *gulumba* y *juana*. Es la *soldadeta*, de Méjico; la *machucada*, de Chile, y *rabona*, de Bolivia.
- ZAPALOTE. (Del azt. *zapalotl*. / *Agave tequilana*, WEBER.) m. En Méjico, nombre vulgar con que se conoce el maguey jalisciense del cual se extrae el licor del tequila, bebida nacional muy conocida. También se llama *mexcal azul* o *chino azul* y de otros modos. Una forma parecida (*Agave palmaris*, TREL.) se cultiva con el mismo nombre.—2. En El Salvador, planta verbenácea (*Cornutia pyramidata*, L.); árbol de flores moradas.—3. En Méjico, el plátano largo.
- ZAPALOTE, TA. adj. En Honduras, dícese del color moreno, como el de cierto maíz.
- ZAPALLADA. f. Colectivo de zapallo: conjunto de zapallos.—2. En Chile y Argentina, chiripa, suerte favorable y fortuita, casualidad; *zambardo*, que dicen en Chile también; *lora*, en Méjico.—3. Lo que se obtiene por tal medio.—4. En el norte argentino, zapallo, aunque raramente.
- ZAPALLAL. m. Plantío de *zapallos*. Más propiamente, *zapallar*.
- ZAPALLAR. m. En el Río de la Plata y en Chile, terreno dedicado al cultivo de *zapallos*, o sembrado de zapallos.—2. ZAPALLO.—3. intr. En el norte argentino, acertar de una vez o por chiripa; hacer *zapallo*, hacer una *zapallada*.
- ZAPALLAZO. m. Golpe dado con un *zapallo*.
- ZAPALLEAR. intr. Sembrar *zapallos*.
- ZAPALLERA. f. Planta que produce el *zapallo*.
- ZAPALLERO, RA. m. y f. Persona que vende, que siembra, que cultiva zapallos o que en otra forma entiende de ellos.
- ZAPALLO. (Del quich. *zapallu*) m. En Sur América, genéricamente, calabaza, calabacero; con mayor latitud, nombre de todas las plantas rastreras que producen fruto como calabaza, y estos mismos frutos.—2. Planta de la familia de las cucurbitáceas, originaria del Asia meridional y de la cual se cultivan diversas variedades en Centro y Sur América; que da por fruto una especie de calabaza de pulpa comestible, y cuyas semillas son antihelmínticas (*Lagenaria*). *Zapalla*, en Colombia; *ayote*, en otros países; *chilacayote*, en Méjico; *pantana*, en las islas Canarias.—3. En Argentina, nombre vulgar de un árbol común, de la familia de las alioniáceas (*Pisonia zapallo*).—4. fig. fam. Zapallada, chiripa.—5. En el Ecuador, persona chaparra y regordeta.—6. En Centro América y Colombia, cucurbitácea de fruto menor que el del ayote y de pulpa amarilla menos gruesa (*Cucurbita moschata*).—7. fig. Hombre soso, sin gracia.—8. En Venezuela, la *Cucurbita melanosperma*, llamada también *cabello de ángel*.—VAR.: *zapulla*, *zapallar*, en Argentina; *zapallo*.
- ZAPALLOANGOLA. En Argentina, variedad de zapallo de cáscara dura y de carne hebrosa, blanda y aguachenta.
- ZAPALLOCRIOLLO. En Argentina, el de cáscara blanda y de color verde claro; carne dura y seca.
- ZAPALLO DEL DIABLO. (*Citrullus colocynthis*.) Especie silvestre, propia de la Argentina, cuyos frutos contienen una sustancia drástica medicinal.
- SEMBRAR ZAPALLO. fr. fig. fam. que se dice en Argentina del que tropieza y cae.
- ZAPALLÓN, NA. adj. fam. En Argentina, Chile y Perú, gordinflón; persona gorda o rechoncha y de baja estatura.
- ZAPÁN. m. SAPÁN, árbol de Sur América.
- ZAPANCE. adj. SAPANCE.
- ZAPAPICO. m. En Méjico y Cuba, *SARAPICO* o *zarapito*, nombre de un ave zancuda.—2. En Tabasco, un frutecillo duro y esférico, con el cual se hacen unos trompillos de juguete.
- ZAPARAS o ZAPOARAS. m. pl. Nación de indios que vive alrededor y en las orillas del lago de Maracaibo, en Venezuela. SAPARAS.
- ZAPAROS o CESTEROS. m. pl. Indios que ocupaban el Alto Tigre, departamento de Loreto, en el Perú. También hay indios ZAPAROS o cesteros, nómadas en los montes del Ecuador y en la provincia de Orietne, a orillas del Bajo Napo, afluente por la izquierda del Amazonas. Los llaman *cesteros* por las cajas impermeables que fabrican de lianas trenzadas.
- ZAPARROS. m. pl. Tribu de indios que vive entre el Tigre Superior, el Chambira y el Pastaza, en el Ecuador.
- ZAPATA. f. En Cuba y Puerto Rico, zócalo de fábrica en que se apoya una pared de madera, pared baja de mampostería, sobre la cual se levanta un tabique u otra pared de madera.—2. Nombre que se da en algunas partes del país (Guárico), en Venezuela, al *tabacote*, empleado para adulterar el *chimó*.

ZAPATEO. m. Baile criollo popular, propio de Cuba y región ístmica continental, aunque extendido por todos los países, con denominaciones específicas locales y con variantes peculiares en la manera de bailarse y en la música. Es el zapateado español, adaptado a las costumbres americanas.

ZAPATERA. f. Mueble para guardar zapatos.
—2. En Chile, díptero negro, como una mosca, que vive en el agua y cubre por intervalos la superficie.

ZAPATERO. m. Nombre vulgar que en Sur América se da a un pez plateado, de cola ahorquillada muy abierta (*Chromomus quiebra*, Cuv.; *Oligophites occidentalis*, POEY.)

—QUEDARSE ZAPATERO. Esta frase castiza se dice en América también del cazador que no logra ninguna pieza.

ZAPATILLA. f. En Bolivia, juego de niños semejante a la columna.

—ZAPATILLA DE LA REINA. Así se llama en El Salvador la enredadera de bellas flores azules que en Tabasco se conoce por *zapatito de la reina* (*Cashalia*).

—ZAPATILLA DE SEÑORITA. Nombre vulgar que en la Baja California se da a varias clases de orquídeas (*Cypripedium montanum*, DOUGL., etc.).

ZAPATILLO. m. En Colombia, como con que también se conoce la planta llamada *azuceno*.

ZAPATITO. m. En Méjico, planta aristolochiácea, cultivada en jardinería (*Aristolochia jalsicana*, HOCK. & ARN.).

—ZAPATITO DE LA REINA. (*Bradburya virginiana*, KTZ.) Arbusto de las leguminosas que echa florecillas azules muy vistosas; plantado en jardines y huertas, en Méjico, como ornamental. En Tabasco es un bejuco herbáceo de bellas flores azules, abarquilladas, cultivado como enredadera; nativo del África (*Clitoria ternatea*, L.) del género nuevo *Cashalia* de las leguminosas, creado por STANDLEY. En El Salvador se llama *zapatilla de la reina*.

ZAPATO.

—ZAPATO DE MICO. Nombre vulgar que en El Salvador y otros puntos de Centro América se da a veces al cojinicuil (*Inga*).

—ZAPATO DE OBISPO. Vulgarmente se llama así, en Colombia, una planta de las convolvuláceas, cultivada como enredadera de ornato por sus flores, llamada también *campanas de catedral*, *funeraria*, etc. (*Cobaea scandens*, L.)

—ZAPATO DE VENUS. En Colombia, la orquídea que en Méjico se llama *zapato de sóchil*.

—ZAPATO DE SÓCHIL. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico (Veracruz) se da a una orquídea muy bonita, del género *Cypripedium*, o *Uropedium*. En Colombia se llama *zapato de venus* a la misma flor o a una muy semejante.

ZAPATÓN. m. En varias partes de Méjico, especie de zuco que se calza en las patas a las caballerías, para prevenirlas contra la humedad o por otra causa.—2. Funda de cuero que se pone en las espuelas a los gallos de pelea.—3. En algunos países de Centro y Sur América, chanclo, zapato de hule, zapato basto de suela muy gruesa.—4. En Cuba, navaja que se pone en el espolón al gallo de riña.—5. Botana.

ZAPATUDO, DA. adj. En Cuba, dicese del fru-

to o de la carne que quedan duros y correosos aun después de fritos.

ZAPAYO. m. Variante impropia de ZAPALLO.

ZAPAYOLO. m. Variante de ZAPOYOL. Así se dice en Honduras.

ZAPAZOS. m. pl. Indios bárbaros que habitan en la parte norte y noroeste de la provincia de Guanaco, en el Perú.

ZAPE. com. En Cuba, nombre o apodo de ciertos negros.

—ZAPE, SAPITO. Juego colombiano de niños, que consiste en ponerse todos en cuclillas y dar brincos de seguida, diciendo unos como versos que comienzan con estas palabras. Pierde el que primero se cansa.

—ECHAR ZAPE a uno. fr. fig. fam. En el Perú, reprenderle ásperamente.

—NADIE DIGA ZAPE, HASTA QUE LA TIERRA LE TAPE. refr. con que en el Ecuador se da a entender que ningún mortal está exento de falta o de pecado mientras viva. En Méjico se dice: NADIE DIGA ZAPE, *hasta que escape*, o *hasta que se escape*.

ZAPEROCO. m. En Venezuela, zambra, alboroto, jaleo.

ZAPITALAGUAS. m. pl. Tribu de indios del norte y Centro de la Argentina

ZAPO, PA. m. y f. De piernas cortas y cuerpo grueso. (Del azt. *izapa*, enano? Tal vez, pero *sapo* castellano alude a las mismas propiedades.)

ZAPOLILLO. m. En Honduras, el *zapotillo calenturiento*.

ZAPONOSCLE. (Del azt. *izapoti*, zapote, y *nochtli*, tuna) m. Aztequismo con el cual se designa genéricamente la pitahaya.

ZAPORRO, RRA. adj. y s. Enano, persona o animal de baja estatura y gordos.—(Lo mismo podría ser *saporro* der. de *sapo*.)

ZAPOTAL. m. Plantío de árboles de zapote.

ZAPOTÁCEO, CEA. adj. Plantas de caracteres determinados cuyo tipo es el zapote. Ú. t. c. s. Sin. SAPOTÁCEO, CFA.—2. f. pl. Familia de estas plantas.

ZAPOTAZO. m. Golpe dado con un zapote.—2. Por extensión, porrazo, costalada, golpe que se da en el suelo con estruendo y aparato. Muy usado en Méjico principalmente.

ZAPOTE. (Del azt. *zapoti*, abr. de *cuauhtzapoti*.) m. Nombre genérico de plantas que han formado una familia, la de las zapotáceas, cuyo tipo es el ZAPOTE originario de Méjico, *tezonzapote*, o *zapotecolorado*, que es el verdadero ZAPOTE. Específicamente se designan también así diversos árboles de la América y sus frutos.—2. (*Lucuma mammosa*; *L. bomplandi*; *Achras mammosa*; *A. zapota*) En Tabasco y región limítrofe del sureste de Méjico, el árbol y fruto que en el interior designan por *mamey de Méjico* o *zapotemamey*. Lo mismo exactamente en Cuba.—3. Fruto del árbol anterior, en forma de baya oblonga, de 10 a 15 centímetros de largo; terminada en puntas. Su carne presenta el aspecto y color del tezontle, a lo cual debe su nombre: rojiza, suave, de consistencia pastosa, aromática, de sabor especial; cáscara dura de color pardo rojizo, áspera y granulosa, en algo semejante a un epicarpo de guiro o jicara; semilla fusiforme, subcomprimida en los lados, angulosa en el dorso y algo aplanada en el vientre; testa fuerte, de color castaño oscuro,

- lisa, lustrosa, y el vientre como esmerilado, de color claro; almendra oleaginosa, de la que se extrae aceite que en lo antiguo gozó fama de buen tricófero; en Tabasco y otros lugares del sureste de Méjico se tuesta, y reducida a polvo, se usa en la preparación del *chorote* y aun a veces en el chocolate. En estos lugares a la semilla se llama *piate* (del azt. *pixtle*) y en Centro América, *zapoyol* (del azt. *zapotl*, y *yoloil*, corazón), donde se come preparada en dulce y el aceite que de ella se extrae se usa para curar resfriados. Usóse también antiguamente como plancha de hierro para alisar la ropa. En Venezuela también *zapote mamey*, y en Cuba *mamey colorado*.—4. (*Mammea americana*.) Árbol de la familia de las gutíferas y su fruto, llamados más propiamente *mamey*, nombre antillano; en el interior y, otras partes de Méjico.—5. Nombre vulgar que se da también, en Méjico, al *zapote blanco* o *cochizapote*.—6. En Cuba y Venezuela, el chicozapote de Méjico (*Achras zapota*) o nispero, y su fruto.—7. En Costa Rica, el *Lucuma mammosa*; pero de carne amarilla. Hay algunas variedades en distintos países, llamados *zapote prieto* o *negro*; *zapote de culebra*; *zapote de mico*, etc.—8. Típicamente se aplica este nombre, en el Perú, a una planta bombacácea (*Matisia cordata*), del mismo género de la *ceiba* y el *palo de balsa*.—(Véase en la palabra TOMATE la observación acerca del trueque de *mamey* por ZAPOTE, en Méjico.)
- ZAPOTEAGRIO. Nombre que se da a la guanábana en la región de los Tuxtlas (Veracruz), en Méjico.
- ZAPOTEAMARILLO V. ZAPOTEBORRACHO.—2. En la costa sur de Méjico, el *zapotillo* (*Cuepia polyandra*, ROSE) y principalmente el fruto de esta planta amigdalácea mejicana. Lo mismo en Centro América.
- ZAPOTEBLANCO. (*Casimiroa edulis*, LLAVE. & LEJ.) En Méjico, árbol de las rutáceas, de madera blanca, filamentosos, flexible; fruto comestible, algo parecido a una manzana; cáscara como película tierna amarillenta; pulpa de color crema, suave, delicada, de agradable sabor y olor. Muy común en los mercados del interior y costa del Pacífico. Todo el fruto goza fama de narcótico, por lo cual se aconseja como sedante del sistema nervioso, y principalmente la semilla, de la cual se extrae un glucósido de aplicación médica, en la farmacopea mejicana, para curar llagas. Llámase también *zapote*, *chapote*, *matasano*; *cochizapote* e *ixtaczapote*. Hay alguna especie confusa (*C. zapota*, OERST.) Los aztecas le usaron mucho como hipnótico.
- ZAPOTEBOBO. Nombre vulgar que en la región del sureste de Méjico (Tabasco y Chiapas, Yucatán y Campeche) se da a una planta bombacácea (*Pachira aquatica*, AUBL.), que echa unos frutos grandes, hasta de treinta centímetros de largo, ovoides, muy parecidos al fruto del *Lucuma mammosa* o ZAPOTE (tezonzapote), en su aspecto exterior, con numerosas semillas irregulares, grandes; crece en las tierras bajas y húmedas, en la zona caliente intertropical de toda la América. Llámase también *zapote de agua*, *apompo*, *majagua*, *ceiba de agua*, *zapotolongo*, etc.
- ZAPOTEBOLO. En El Salvador, el *zapotillo* o *zapoteamarillo* (*Cuepia*).
- ZAPOTEBORRACHO. (*Lucuma salicifolia*, H. B. K.) Árbol de Méjico, de las zapotáceas, que produce un fruto oblongo, de color amarillo anaranjado, cuya corteza es una película levisima; la pulpa suave, carnosa, pastosa, amarilla, de sabor a vino, a lo cual debe su nombre; semillas de igual forma a la del *zapote típico* o *tezonzapote*, a veces en número de tres o cuatro, y cuya almendra se emplea contra la pleuresía. Es propio de las regiones cálidas; el fruto es algo narcótico. Este es el verdadero *zapoteamarillo*, y llámase también *cosiczapote*, *atzapote* o *zapote de niño*; *zapotecalenturiento* o *zapotillo*, en Honduras y Nicaragua, donde le dicen, además, *olozapo* u *olozapote*.—2. Planta amigdalácea, de la América ístmica, de Méjico a Panamá, llamada en Costa Rica *zapote* simplemente y *zapotillo*; en Méjico también *caca de niño*, *mezonzapote*, *zapotecabello* y *zapoteamarillo*; su fruto ovoide, puntiagudo, parecido en forma y tamaño al *mezonzapote* de carne amarilla (*Licania platybus*, HEMSL.) Es el *canisté* de la región mayeana, en Méjico (Tabasco, Campeche, etc.)
- ZAPOTECABELLO. En Méjico, nombre vulgar que también se da al *zapoteamarillo*, *mezonzapote* o *zapoteborracho* (*Licania platybus*), planta amigdalácea.
- ZAPOTECAIMITO. En Méjico, planta del mismo género del caimito común (*Chrysophyllum*), pero con fruto de una sola semilla. Llámase también *caimito*, *canela* y *palocanelo*; *zapoyolillo* y *guayabillo*, en El Salvador (*C. mexicanum*, T. S. BRANDEG.)
- ZAPOTECALAVERA. En Méjico, planta indígena, y el fruto que produce. El naturalista URBINA la llamó *Alsodeia* (*sp. nov?*) y fue colectada en Motzorongo, Veracruz.
- ZAPOTECOLORADO. Nombre vulgar que en Tabasco y región del sureste, en Méjico, se da también al *zapote* típico, *tezonzapote*, (*Lucuma mammosa*, o *Calocarpum mammosum*), llamado de ordinario *zapote*.
- ZAPOTECHICO. El *chicozapote* de casi todo Méjico; *nispero* de Centro América, las Antillas y norte de la América Meridional. (*Achras zapota*, L.)
- ZAPOTE DE ABEJAS. En algunas partes de Méjico, el *chicozapote* (*Achras zapota*).
- ZAPOTE DE AGUA. El *zapotebobo*, en el sureste de Méjico.
- ZAPOTE DE AVE. Nombre que se da en la costa sur de Méjico al *tempisque* o *tempisque* (*Sideroxylon capiri*), planta zapotácea, y principalmente a su fruto.
- ZAPOTE DE COSTA. En Puerto Rico, árbol silvestre, de las zapotáceas, de tres a cuatro metros de altura, que vegeta a orillas del mar (*Mimusops globosa*; *M. bidentata*; *M. balata*).
- ZAPOTE DE CULEBRA. Nombre vulgar que dan en Cuba y Venezuela a una planta zapotácea (*Lucuma serpentaria*), y a su fruto. También en Tabasco hay una planta de este nombre, el *zapotillo* o *zapote borracho* (*L. salicifolia*).
- ZAPOTE DE MICO. (*Payena lucida*.) Árbol silvestre de la América tropical, de fruto amarillo y dulce, pero menos que el *zapote* común.
- ZAPOTE DE NIÑO, o ZAPOTENIÑO. En algunas localidades de Méjico, el *mamey* (*Mammea ame-*

- ricana), y también el *zapoteamarillo* (*Lucuma salicifolia*), por el color de la pulpa.
- ZAPOTE DE FERRO. En el Perú, planta silvestre de las caparideas, llamada también *yunto*, *zapotillo* y de otros modos.
- ZAPOTE DE RATA. En el interior de Méjico, nombre vulgar de una planta del mismo género del *zapoteblanco* (*Casimiroa pubescens*, RAMS.), y fruto muy parecido al de ésta.
- ZAPOTEDOMINGO, o DE SANTODOMINGO. De Veracruz al norte y centro de Méjico se llama así el *mamey* del sureste y de Centro América y las Antillas (*Mammea americana*) que no tiene nada de zapote.
- ZAPOTENANO. En Méjico, nombre vulgar de una planta diospirácea, y del fruto que produce (*Maba reko*, ST.).
- ZAPOTEGRADE. En las Antillas, el *zapotecolorado* (*Lucuma mammosa*).
- ZAPOTEINJERTO. (*Calocarpum viridi*, PRITT.) Árbol grande, silvestre, de Centro América, que da fruto comestible; cultivado en El Salvador.
- ZAPOTEMAMEY. De Veracruz al norte y centro de Méjico llaman así al *zapote* típico (*Lucuma mammosa*). Lo mismo en Venezuela.
- ZAPOTENEGRO. En Méjico, Cuba y Venezuela, planta diospirácea (*Dyospiros ebenaster*, RETZ.) y el fruto que produce, globoso, verde abrigillado, de piel fina; pulpa negra, pastosa, muy dulce, desagradable al paladar tomada en abundancia. En Méjico llámase también *taúche*, *zapoteprieto* y *tilzapote*; *guayabota*, en Puerto Rico. Hay en Méjico hasta once especies de esta planta. Muy abundante en los mercados en invierno, principalmente en Morelos, donde se le cultiva mucho.
- ZAPOTEPRIETO. V. ZAPOTENEGRO.
- ZAPOTERREVENTADOR. En la costa oriental de Méjico (Veracruz), el *apompo* o *zapotón* (*Pachira aquatica*, o *macrocarpa*), *zapote de agua* o *zapotebobo*, o una variedad muy próxima de éste. Su nombre lo debe a que los grandes frutos reventan, por lo común, dejando caer las semillas, a veces, sobre las aguas, donde germinan muy propiamente. Dicese también *zapoterreventón*.
- ZAPOTERREVENTÓN. *Zapoterreventador*.
- CAÉRSELE EL ZAPOTE AL MICO. expr. fig. fam. que se usa en Tabasco cuando alguien pierde algo que tenía por seguro o se le frustra una esperanza fundada; o cae de una buena posición y pierde la chamba.
- ZAPOTECA. f. Uno de los pueblos más poderosos y civilizados que los españoles encontraron en esta parte del hemisferio. No se tienen noticias respecto de su origen. En él se encuentran huellas de las civilizaciones nahoa y meridional; caracteres étnicos que les asemejan por una parte a los ulmecas y xicalancas. La tradición da épocas iguales a la fundación de estos tres pueblos. Por otra parte, los monumentos que nos han dejado y que son de los más grandiosos y notables, tienen elementos comunes con los de las civilizaciones del sur. De modo que lo más probable es que el pueblo ZAPOTECA, cualquiera que haya sido su origen, a la llegada de los españoles formaba una mezcla de las razas del norte y del sur. De la época precolombina no hay más que leyendas. La leyenda atribuye la fundación de la nacionalidad ZA-

POTECA a Petela, personaje parecido a Zamná, Votan, Tenoch, etc., que acaudillarian las diversas peregrinaciones de sus respectivos pueblos y cuyos nombres adoptaron los señores de cada uno de esos reinos, por lo menos durante los primeros tiempos. Los ZAPOTECAS fundaron una monarquía teocrática, cuya capital estaba en Zaachillatoo, conocida más bien por *Zaachila*, y que los mejicanos designaban con el nombre de Teotzapotlán. Este pueblo tuvo que sufrir guerras continuas con sus vecinos, especialmente con los mejicanos y los mixtecos, de modo que fortificó sus fronteras, construyó caminos militares y emprendió obras de defensa tanto o más notables que las de los otros pueblos de esta región. Su rivalidad con los mixtecos era legendaria. No obstante, se cree con muchas probabilidades de acierto, que ambos pueblos tienen el mismo origen, delatado por las afinidades étnicas y, sobre todo, filológicas. Los ZAPOTECAS dejaron monumentos notabilísimos, como los de Monte Albán. A la llegada de los españoles los ZAPOTECAS dominaban en una extensión que cubría gran parte de Oajaca, hasta el istmo de Tehuantepec. En sus dominios había dos ciudades muy importantes: Tehuantepec y Zaachila. En aquel tiempo precisamente los ZAPOTECAS y los mixtecos se hallaban en guerra. Cosíojea, que era el señor de Zaachila, estaba sitiado por los enemigos, y Cosijospi, que gobernaba en Tehuantepec, y era hijo de Cosíojea, marchaba en auxilio de éste. Cortés había enviado a Francisco de OROZCO a que pacificase Tehuantepec, y OROZCO creyó conveniente ir más allá, porque tenía noticias de la riqueza de esas regiones. Los dos señores ZAPOTECAS ofrecieron a Cortés su obediencia, la cual fue aceptada. Cosijospi fue bautizado y recibió el nombre de Juan Cortés. Desde entonces los ZAPOTECAS no se han extinguido. Conservan su idioma, aunque adulterado, y forman uno de los núcleos de población autóctona más interesantes. Son bien formados, inteligentes y se asimilan con mucha facilidad los hábitos de otros pueblos. Después de la apertura del istmo de Tehuantepec al tráfico internacional, los ZAPOTECAS se han mezclado, dando lugar a la formación de un tipo mestizo que es notable por la belleza de sus mujeres. (*Dicc. de Geogr., Hist. y Biogr. Mexicanas*, por LEDUC y LARA Y PARDO.)—2. Zapoteco, —ca.

ZAPOTECANO, NA. adj. Relativo a los ZAPOTECAS o ZAPOTECOS.

ZAPOTECO, CA. m. y f. Habitante de Oajaca, de la región que habitaron los zapotecas.—2. Individuo de la gran familia indígena zapoteca.

—3. adj. Relativo o concerniente a tal nación.—

4. m. Idioma hablado por los indígenas de este nombre. Se escribió de él una gramática, por el P. Fr. Juan DE CORDOVA, una "Doctrina Cristiana" y un Diccionario anónimo.

ZAPÓTEO, A. adj. Relativo al zapote. SIN. Zapotáceo.

ZAPOTERA. f. Lugar donde se guardan zapotes para que maduren.—2. Mujer que vende zapotes.

ZAPOTERO, RA: adj. Que se relaciona con el zapote: *tigre* ZAPOTERO se llama en Tabasco un felino que se alimenta principalmente de zapotes.—2. m. pl. Nombre que dieron los españoles a una de las numerosas tribus autóctonas

que encontraron en el actual Estado de Tamaulipas, en Méjico.

ZAPOTILLO (*Lantana polyacantha*, SCHAUER.) m. Planta silvestre de Méjico, de la familia de las verbenáceas.—2. En varias partes de Méjico, el *chicozapote* (*Achras zapota*). Lo mismo en Cuba.—3. Promiscuamente se llaman así, en Méjico y Centro América, varias plantas (diospiráceas, cornáceas, eritroxiláceas, etc.), cuyo fruto pulposo se parece al zapote común.—4. En El Salvador, el caimito morado (*Chrysophyllum mexicanum*), el *zapoteamarillo* (*Cuepía*) y algunas otras plantas, como la *Clethra vulcanicola*, St., cuyo fruto se parece al del ZAPOTILLO común.—5. En Costa Rica, dulcecillo en forma de zapote y recubierto de polvo de canela.

—**ZAPOTILLOAMARILLO** En Méjico, nombre de la planta caparídea (*Crataeva tapia*, L.), las raíces y la cáscara de la cual tienen muchas aplicaciones medicinales. Llámase también *tresmarías*, *palo de guaco*, *cascarón*; *manzana de playa*, en Nicaragua; *zorrocloco*, en Colombia; y *toco*, en Venezuela.—2. En El Salvador, la *Cuepía polyandra*, planta amigdalácea llamada también *zunzapotillo*, *uluzapote* y de otros modos.—3. En Costa Rica, una variedad del canisté.

—**ZAPOTILLO DE MONTAÑA**. En El Salvador, el *tepezapote* o *terciopelo*; *mameyito negro*, de Méjico, planta cletrácea (*Clethra lanata*).

—**ZAPOTILLO DE PEÑA**. En El Salvador, el *ispundio*, planta zapotácea (*Bumelia leiogyna*).

ZAPOTOLONGO. m. Nombre vulgar que también se da, entre otros varios, en Colombia, a la planta bombacácea del *apompo* (*Pachira aquatica*).

ZAPOTÓN. m. El *apompo*, en varias partes del Continente. (*Pachira aquatica*).

ZAPOTOSAS m. pl. Tribu de indios de Venezuela.

ZAPOYOL. (Del azt. *tzapotl*, zapote, y *yolo*, corazón, semilla.) m. Desde el sureste de Méjico hasta Centro América, la semilla del *zapote*, *texonzapote* (*Lucuma mammosa*), también llamada *pizte* o *pixtle*, y esencialmente la almendra de esta semilla.—VAR.: *zapoyolo*, *zapuyul*, *zapuyulo*, *sapoyol*, etc. Esta almendra del ZAPOYOL se usa por las clases populares todavía como los indios la usaron antiguamente, mezclada con cacao, para preparar una bebida peculiar, llamada *chue* entre algunos indígenas mejicanos; tostada se usa en polvo para decorar y dar buen gusto al *chorote*; en Centro América han empleado algunas gentes la semilla como fierro de aplanchar; el aceite que produce el pizte o ZAPOYOL se unta para evitar la caída del cabello y aun provocar su salida, suavizarlo e impedir la caspa.

ZAPOYOLEAR. tr. Poner *zapoyol* en polvo a las bebidas.

ZAPOYOLERO, RA. adj. Relativo al *zapoyol*.

ZAPOYOLILLO. m. Nombre vulgar de una plantita herbácea de las escrofularíneas, en el sureste de Méjico (*Russelia multiflora*, SIMS.; *R. paniculata*, MART. & GAL.).

ZAPOYOLITO. m. En Centro América, un perrito muy hablador y escandaloso, que aprende a pronunciar algunas palabras (*Brotogeris tawi*).

ZAPULLA. f. Variante venezolana de ZAPALLO.

ZAPUPE. m. Nombre con el cual se conocen en

Méjico y Perú todos los magueyes, o plantas del género de los *Agaves*, que producen fibra, y que forman numerosas variedades con nombres específicos que las distinguen como *zapupeazul*, *zapupecimarrón*, *zapupe de estopier* o *de sambernardo*, *zapupe de Huatusco*, de *Tantoyuca* o *zapupeverde*, *zapupe de terrachonilla* o *silvestre*, *zapupe de Tepezintla* o de *Vincent*, etc.

ZAPUYUL. m. Variante de ZAPOYOL. Así dicen en Guatemala.

ZAPUYULU. m. Variante de ZAPOYOL. Así dicen en El Salvador.

ZAQUE m. Nombre vulgar de una sardineja pequeña, que abunda en las playas de la costa de Yucatán; es alimenticia y de buen sabor.

ZAQUITIOS. m. pl. CAQUESIOS.

ZARA. f. Variante común literaria de SARA, el maíz.

ZARABANDA. f. Vulgarismo mejicano, por tunda de azotes, palos o golpes.

ZARACUA. (Voz tar.) f. Nombre vulgar que se da en la región del interior, en Méjico, a una ave de ribera que abunda en los lagos de la mesa central, principalmente en la región de Guanajuato, Michoacán y Jalisco.

ZARAGATE. m. Persona despreciable; truhán, pícaro, pillo, tarambana.—2. En Cuba, adulator de baja estofa.—3. Por eufemismo, en Méjico, se dice del muchacho travieso, inquieto; en general, del truhán simpático.

ZARAGOZA. f. Nombre vulgar que en la Baja California, en Méjico, dan a una planta nayaácea, cultivada en jardinería. (*Najas major*, ALL.).—2. En Colombia, una aristoloquia medicinal, silvestre (*A. ringens*, VAHL.). Llamada también *sombreroito*.

ZARAGUTEAR. intr. v. En Venezuela, vagabundear, andar sin ton ni son.

ZARAMBOTE. m. v. En Venezuela, revoltillo, mezcolanza, batahola, barullo, lío, enredo.

ZARAMULLO. m. En algunos países de Sur América, mamarracho.—2. En Honduras, remilgado, delicado.—3. En Bolivia, disparate.—(Variante común de ZARAMULLO.)

ZARANDA. f. En Venezuela, trompo de música.—2. Trompo, juguete de muchachos.

ZARANDAJO, JA. adj. y s. En Colombia y Venezuela, persona despreciable; zurriburri. Dícese principalmente de la mujer.—2. m. En Chile, trasto inútil; trastejo, trebejo.

ZARANDEADA. f. Acción y efecto de ZARANDEAR y ZARANDEARSE.—2. Felpa, tunda, serie de ataques, principalmente periodísticos, que ponen al impugnado a la expectación pública.

ZARANDEAR. tr. Maltratar, principalmente con impugnaciones públicas redobladas, que hostiguen y pongan en ridículo.—2. Columpiar, hamaquear, oscilar lo que cuelga.—3. pr. Contonearse.

ZARANDEO. m. Acto de ZARANDEAR o ZARANDEARSE.

ZARANDETE. m. ZARAMBEQUE.

ZARANDO. m. En Venezuela, la *escusa* colombiana, aparato que se cuelga en alto, para guardar comestibles y protegerlos contra las alimañas.

ZARANDO, DA. adj. fam. En Venezuela, ligero de cascos.

ZARAPE. m. En Méjico, variante de SARAPE; frazada o manta gruesa usada por la gente po-

- bre para abrigarse o trabada a la cabeza, a modo de jorongo. Son famosos los de Saltillo por la belleza de sus vistosos colores y sus altos precios, por su finura. Dícese también en Centro América. Muy de ordinario se le llama a veces, en Méjico, *chamarro*.
- ZARATÁN.** m. En Honduras, triquina.—2. Nombre que se da, en Méjico, a la larva de un gusano que constituye una plaga terrible de la caña de azúcar y otros sembrados. Le dicen también *clalamite*.
- ZARATE.** m. En Honduras, SARNA, el jiote o empeine.
- ZARATEARSE.** pr. Arrastrarse sobre el trasero.—2. Deslizarse sobre una superficie plana, por juguete, como el que patina.
- ZARATEO.** m. Acción y efecto de ZARATEARSE.
- ZARAZA.** f. Tela corriente de algodón, con dibujos diversos estampados a colores; usada por lo común para vestidos de mujer.—2. En Argentina, carne de la espalda; cada!
- ZARAZO.** ZA. adj. En Sur América, dícese del fruto maduro a medias, a medio madurar. Lo mismo en Antillas. (*Zarazón*, en Tabasco, es medio chispo.) Escríbese también *sarazo*.
- ZARAZÓN.** NA. m. y f. En Méjico, principalmente en Tabasco, calamocano, medio borracho. (En Sur América se dice *sarazo*, por medio maduro.)
- ZARCEAR.** intr. En Honduras, producir un instrumento de música, por el mal estado de las cuerdas, un zumbido desagradable al sonar.
- ZARCEO.** m. v. En Cuba, discusión o debate agresivos.
- ZARCILILLO.** m. Nombre vulgar que en algunas partes de Méjico (Jalisco) se da a una planta lobeliácea (*Lobelia laxiflora*, H. B. K.), que en El Salvador se llama *diente de perro*.
- ZARCILLEJO.** m. En Colombia, nombre vulgar de algunas plantas de diversas familias, como la *Symphocampylus ferruginea*, MURIS), lobeliácea reputada como antilúetica; la *Chaetogastria microphylla*, Tr., melastomácea, y la *Mutisia clematis*, DC., de las compuestas.
- ZARCILLERO.** m. En la Vuelta Abajo de Cuba, cometon que tiene flecos en sus cuatro lados mayores.—2. En Colombia, el *bejuco clavelino*.
- ZARCILLO.** m. Manojillo de plumas menudas que tienen algunas aves, principalmente las gallinas, a modo de arete, a cada lado de la cara.—2. Señal, en el ganado, ovino o vacuno, que se hace cortando un lado de la oreja, de arriba abajo, de modo que el pedazo queda colgando a modo de arete.
- ZARCILLOS o ZARCILLITOS.** pl. Nombre vulgar que en Jalisco, Méjico, se da a una planta de ornato, de las lobeliáceas, parecida al *zarcillo* (*Lobelia tupa*, L.)
- ZARCILLUDO.** DA. adj. Que tiene zarcillos o aretes, hablando de aves.
- ZARCO.** CA. adj. Persona blanca, de ojos de color azul claro y rasgados.—2. Por extensión se dice del animal que tiene un ojo blanco, o con nube los dos.
- ZARIGA.** f. Variante de ZARIGÜEYA.
- ZARIGÜEYA.** (Del brasileño *zarigüela*.) f. Mamífero marsupial del género de los didelfos, con cabeza parecida a la de la zorra y cola pelada escamosa; nocturno, de movimientos tardos, pero muy trepador. Habita toda la América, con diversos nombres específicos. La especie mejicana se llama *tlacuache* y a veces también *zorro* o *zorro cola pelada*. La especie suramericana, principalmente brasileña, es la *Didelphys azarae*; *D. aurita*; *D. marsupialis*.—2. Genéricamente se comprende a veces en esta denominación vulgar a todos los marsupiales didelfideos, de muy variadas especies (*Didelphys virginiana*; *aurita*, *guica*; *murina*; *elegans*, *nudicaudata*, *brevicaudata*, *crassicaudata*, etc., etc.), propios del continente americano.
- ZARIVAZANES.** m. pl. Indios que habitaban junto a los maquiritares, en Venezuela.
- ZARPE.** m. v. Acción y efecto de zarpar.
- ZARPEAR.** tr. Salpicar, arrojar y llenar de lodo, zarpas o cascarrias. En Tabasco dicen también *charpear*. Muy usado t. c. pr. *Los automóviles zarpean a uno de agua, al rodar sobre ésta*.
- ZARZA.** f. Por antonomasia, en Méjico, la *zarzaparrilla* (*Smilax medica*, SCHL.), planta de raíz medicinal, y la raíz misma.—2. Nombre genérico de plantas mimosas y acacias espinosas, conocidas también por *dormilonas*, *uñas de gato*, *sensitivas*, etc. Lo mismo en muchos otros países.—3. En el sureste y en Centro América, planta esterculiácea (*Buetneria aculeata*, JACQ), que forma intrincados matorrales en los campos, llamada *zarzahueca* en Venezuela y El Salvador.—4. En Puerto Rico, la *Acacia riparia*, llamada *ñapindá* en la región de Sur América; *tlahuitol*, en Méjico.—5. En Cuba, la *uña de gato* de Méjico, planta ulmácea (*Celtis*) y también una nictagínea (*Pisonia aculeata*).
- ZARZABLANCA. Planta cubana de las nictagíneas (*Pisonia nigricans*).—2. En El Salvador, la *Mimosa albida*, H. & B., llamada también *comida de venado* y ZARZA; también otra, el *amor-seco* (*Meibomia uncinata*), cuya savia se dice muy eficaz para curar las cataratas.
- ZARZAHUECA. En Centro América y Venezuela, una ZARZA común, cuyo fruto es un mozote (*Buetneria aculeata*).
- ZARZAGARROBO. En El Salvador, planta mimosa o zarza común (*Entada patens*, St.). llamada, además, *gusanillo*, ZARZA de *gusanillo* y de otros modos.
- PASAR UNO LA ZARZA Y EL GUAYACÁN. fr. fig. fam. En Puerto Rico, pasar las de Caín.
- ZARZABACOA.** f. Nombre vulgar de una planta herbácea silvestre (*Desmodium axillare*), de las leguminosas, y de la cual se conocen varias especies.
- ZARZAMORA.** f. Nombre vulgar de las plantas rosáceas indígenas, del género *Rubus*, afines de la europea de este nombre y que dan fruto semejante al de ésta. Las especies abundan. En Méjico hay cerca de treinta.—2. En algunas partes de Méjico, la *lantana* o *cinconegritos* (*Lantana camara*), planta verbenácea.
- ZARZAMORAL.** m. Plantio de zarzamoras.
- ZARZAPARRILLA.** f. Planta originaria de Méjico (*Smilax medica*, SCHL.), llamada en España ZARZAPARRILLA de Indias; *cuamecapacle* o *meapacle*, en la farmacopea mejicana; ZARZAPARRILLA de la tierra; o de *Tulancingo*. Hay varias especies y aun llevan este mismo nombre muchas otras plantas, de distintas familias, pero parecidas a la verdadera, ora por la forma, ora por las propiedades medicinales; como la

raíz de cuculillo, de Jalisco (*Krameria secundiflora*, DC.).—2. Por antonomasia, la raíz medicinal de esta planta, usada principalmente como depurativo clásico.—3. Medicamento preparado, en multitud de formas y de drogas, y empleado como curativo.—4. En Cuba, planta esmilacéa; enredadera silvestre de tallos delgados, cuya raíz se estima como antídoto de algunos venenos y como estimulante de la fecundidad materna. Llámase también comúnmente *raíz de china*. Hay varias especies. (*Smilax havanensis*, JACQ.) Es una variedad de la ZARZAPARRILLA típica.—5. En El Salvador, otra variedad de la ZARZAPARRILLA típica común, (*Smilax mexicana*, GRIS), bejuco espinudo muy común en setos y matorrales, llamado también *bejuco de corona y espuela de gallo*.—6. En Colombia, la *Smilax officinalis*, cultivada, y algunas especies indígenas, que llevan además otros nombres vulgares: *guayacana*, *uña de gato*, etc.—ZARZAPARRILLACIMARRONA. En Cuba, variedad de la ZARZAPARRILLA común, llamada también *zarzuelapeluda* (*Smilax inoblis*, HUMB.)

ZARZO. m. En Colombia, por extensión, sobrado, desván, zaquizamí.—2. En El Salvador, el árbol del *malacaro* o *llorasangre*, *palhuishite* (*Icacia glomerosa*).

ZARZÓN m. En Costa Rica, nombre vulgar de una planta esmilacéa, habitante de toda la América tropical; bejuco duro y correoso, muy usado para tejer canastos; llamado en Méjico (Tabasco), *bejuco de chiquihuite* (*Smilax mexicana*, GRISER)

ZARRO m. Variante común colombiana de SARRO, nombre de un helecho.

ZATIENOS m. pl. Indios de la provincia de Chiquitos, en Bolivia.

ZATO, TA. adj. En Venezuela, dícese del animal bajo y rechoncho.

ZATZUMBO. (Voz tar.) m. Nombre vulgar que en Méjico se da también a la *Ichthyometia americana*, planta leguminosa más conocida por *matapéx* o *coruile*.

ZAYAHUECOS. m. pl. Nombre de los indios de una de las tribus aborígenes del Estado de Jalisco, en Méjico.

ZAYOLISCÁN. m. Nombre vulgar que en Méjico se da también al *tepozán*, planta loganiácea (*Buddleia americana*) y que presenta las variantes ZAYOLIZÁN, CAYOLIZÁN (que seguramente proviene de ç - con cedilla), *cayolindán*, *cayolozán*, *layolizán*, etc.

ZAYOLIZÁN. m. ZAYOLISCÁN.

ZAYRE. m. Variante de SAYTE o SAITE, cierto tabaco cimarrón suramericano.

ZAYUL. (Del azt. *zayulín*, mosca.) m. Abejilla silvestre que produce rica miel, en panales semejante al comején; es negra y su piquete muy doloroso.—2. El panal mismo de la abeja. Se escribe también *sayul*.

ZAYULPACLE. (Del azt. *zayulín*, mosca y *patli*, medicina. / *Buddleia americana*.) m. Yerba medicinal de Méjico, de la que hay dos especies.

ZAYUNTZAY. m. Nombre maya de una planta de cualidades medicinales como emoliente, para lo cual se usan las hojas y las flores.

ZAZAL m. V. ZAZALE.

ZAZALE. (Del azt. *zazalic*, pegajoso. / *Stevia salicifolia*, CAV.; *Mentzelia hispida*, WILLD.) m.

En Méjico, cierta clase de *pegarropa*, planta de propiedades diuréticas y astringentes, nativa del país, de la familia de las compuestas; llamada también *zazaltacopacle*, *jarilla*, *mota*, *mariquita*, *tatalencho*, *escobilla* y *pegajosa* o *pegarropa*.—VAR.: *zaxal*.

ZAZALTACOPACLE. (Del azt. *zazalic*, pegajoso; *ilacotl*, vara, y *patli*, medicina) m. ZAZALE.

ZAZAMIL. m. En la costa sur de Méjico llaman así la planta borragínea (*Cordia alba*) que en El Salvador llaman *tigulote*, *capá-blanca*, en Cuba; *vari*, en Tabasco, y de cuyos tallos muy largos, rectos y delgados se saca varazón para techos de casas rústicas. *Zazanil* dicen también.

ZAZANIL m. En algunas partes del interior del país, en Méjico, *zazamil*.

ZEBRA. f. Nombre que también se da, vulgarmente, a la panameña, planta comelinácea, en Colombia.

ZELTADOS m. pl. Indios más propiamente llamados *zeltzales* o *zenidales*, o *zendales*.

ZEMÍ. m. Nombre de cierta divinidad, fetiche o espíritu de los primitivos indios antillanos.

ZEMPASÚCHIL. m. CEMPASÚCHIL. (*Tagetes erecta*, L.)

ZEMPOAL. com. Indio de la tribu de los zempoales m. El *cempasúchil*.

ZEMPOALTECA. com. Indio de Zempoala, que fue tributario del imperio azteca, y más tarde aliado de Cortés en la conquista. Dícese también *cempoalteca* y *zempoal*.

ZEMPOALES. m. pl. Indios del territorio de Zempoala, en Nueva España. Son los mismos que se llaman *cempoales* y *cempoaltecas* o *zempoaltecas*. Fueron los primeros aliados de Cortés, en la conquista, y quienes le condujeron a Tlaxcala y a todo el interior del país, hasta la toma de Tenochtitlan, en 1521. Estaban subyugados por los aztecas.

ZEMUQUICAS. m. pl. Tribu de indios del Alto Paraguay

ZENASCURO. (*Carola augusta*, MURIS) m. En Colombia, nombre vulgar de un árbol muy grande, propio de las selvas del país, en algunas regiones.

ZENCUATE. m. Variante de CENCUATE.

ZENDAL, o TZENDAL. m. Lengua hablada por los indios de una tribu, de la cual moran algunos todavía, en estado semisalvaje, en Guatemala y región limítrofe de Méjico.

ZENDALES. m. pl. Indios que habitaban en Guatemala y región limítrofe de las grandes selvas vírgenes del sureste de Méjico. Restan algunas familias, que viven en estado semisalvaje.—VAR.: *zendales*, *zeltzales*, *tzendales*, *tzeltzales*, *celdalas*, *celtalas*, *cendales*.

ZENÚES, ZENÚS o ZINÚES m. pl. Nación de indios que se hallaba en el Zenú, en Colombia.

ZENZONTLE. m. El ave mejicana famosa porque imita todos los cantos y hasta la voz humana. En el centro del país se usa más la forma *cenzoncle* o *cenzonle*; muy comúnmente, *sínsonle*.

—ZENZONTLE CABEZÓN (*Lanius ludovicianus*, L.) Ave mejicana del orden de los lánidos, que a veces se vende en Estados Unidos fraudulentamente en vez del verdadero zenzontle, al cual se parece en el color; pero no en el canto, que es detestable.

—ZENZONTLE AMARILLO. (*Icterus baltimore*, DAUD.) m. Bellísimo icterideo de Tabasco y, en general de las tierras tropicales, de plumaje amarillo intenso con manchas de negro reluciente, en el macho, y oliváceas en la hembra.

ZEONAS. m. pl. Indios que habitan al nordeste del Brasil, en el Estado de Pará, en la orilla izquierda del Amazonas, entre los ríos Putumayo y Caquetá.

ZEPAS. m. pl. Tribu de indios del Ecuador.

ZEQUIS. m. pl. Indios que ocupaban el territorio de su nombre, donde Francisco DE MONTEJO, Gobernador de Yucatán, fundó la ciudad de Valladolid.

ZIBCAY. m. Nombre maya del delfín común (*Delphinus delphis*, L.), vulgarmente usado en Yucatán.

ZICATLINAN. (Del azt. *tzicatlinan*, que significa madre de hormigas.) f. Nombre vulgar que se da en Méjico a varias especies de culebras del género *Dipsas*, que viven comúnmente en los árboles.

ZIGUAPATE. m. CIGUAPATE o CIHUAPACLE

ZIMAS. m. pl. Indios que formaban una de las numerosas tribus aborígenes de Méjico y que poblaron el actual Estado de Nuevo León.

ZIMIQUITATE. adj. fig. Adoquín; torpe, estúpido. Usado generalmente en la frase *ser un pedazo de ZIMIQUITATE*.

ZINCO. m. Cinco.

ZINCUATE. m. Variante de CENCUATE, nombre vulgar de una culebra muy común en el Valle de Méjico y que emite una especie de bufido.

ZINCUYA. f. Variante de SINCUYA.

ZINCHÉ. (Del maya *tzimché*, / *Pithecolobium unguis-cati*, L.) m. Nombre vulgar dado en Yucatán a la leguminosa que en Centro América y Antillas se llama *uña de gato*; *dinde*, en Colombia.

ZINGUAPATE. m. CIGUAPATE.

ZINGUIZARRA. f. v. En Venezuela, zafacoca, pendencia.

ZINTULE. (Var. de *zontol*.) m. En Centro América, principalmente en El Salvador, nombre vulgar de una planta ciperácea (*Eleocharis geniculata*, R. BROWN.). En Tabasco crece una variedad llamada *chintul*, cuya raíz bulbosa, de rico olor fuerte, semejante al sándalo, es muy usada para perfumar la ropa (*Cypera odorata*).

ZINÜES. m. pl. ZENÜES.

ZIPAS. m. pl. Nación de indios que se establecieron en Nueva Granada después de vencer a los chibchas, primitivos habitantes de aquel país. Los ZIPAS vivían en la parte oriental de Cundinamare, en Colombia.

ZIPILILLO. m. Variante de CIPILILLO. (V. en el Apéndice.)

ZIPITACONES. m. pl. Pueblo de indios que residían en la Gobernación de Juan de Salinas.

ZIPITAHUAS. m. pl. Indios que habitaban en la provincia de Chaco.

ZIPOTE. m. Variante de SIPOTE.

ZIRATE. (Voz tar.) m. Nombre vulgar que en el Estado de Michoacán, en Méjico, se da a una planta silvestre, de flor blanca rosada que los naturales usan en la medicina doméstica para curar el mal de costado.

ZIRIGILEYA. f. Mamífero de la especie de la zarigüeya, pardo rojizo, con el hocico y las ore-

jas negras, propio de las regiones interiores de Méjico.

ZITARAS. m. pl. Tribu de indios de Panamá.

ZIVOLOS. m. pl. Indios de una tribu coahuilteca.

—VAR *cibolos* o *cibolas*.

ZIZUCH. (Voz ind.) m. Nombre vulgar que en Chiapas (Méjico) se da a una especie de laurel (*Litsea glaucescens*, H. B. K.)

ZOACUOS. m. pl. Algunas veces se halla escrito así por ZOQUES.

ZOAPACLE. m. *Ciguapate*, *ciguapacle* o *cihuapacle*.

ZOC m. Nombre maya del murciélago común y del vampiro, usado vulgar y familiarmente en Yucatán.—2. Vulgarmente, en la etnografía y lingüística mejicanas, *soque*, o *zoque*, o *tsoque*, o *tzoque*, el indio y su lengua.

ZOCA. f. Retoño que da el tocón tras de cortada la planta. Dicese principalmente en el cultivo de la caña de azúcar, en Yucatán y algunas otras partes de Méjico.—2. Por extensión, la caña que produce el plantío después del primer corte. (En algunas provincias españolas ZOCA sign. cepa o tocón)—3. Segunda cosecha que se hace de la caña de azúcar.

ZÓCALO m. Plaza de armas.

ZOCAO. m. Nombre que en Campeche (Méjico) se da al macho del zanate, y *cahuix* a la hembra (*Quiscalus macrourus*, Sw.)

ZOCATO, TA. adj. v. En el interior de Méjico, muy fuerte y desarrollado.

ZOCO. m. En Chile, soco, golpe seco; *zoque*, en la Argentina; *zoquete*, en Méjico.—2. En Colombia, manco.—(V. *tuco*.)—3. Tocón.

ZOCO, CA. adj. En Colombia y Puerto Rico, *tuco*, *soco*, *foco*.—2. m. Cada uno de los soportes o estantes que sostienen la parte inferior de un edificio.—3. En El Salvador, carraspera, tos.

ZOCOLAR. tr. En el Ecuador, desmontar un terreno, cortando las yerbas y plantas menores, para derribar después los árboles grandes; *rozar*.

ZOCOS. m. pl. Nombre que a veces se da a los indios ZOQUES o SOQUES.

ZOCOTROCO. m. ZORROCOCO.—2. En Bolivia, ZOCOTROLLO.

ZOCOTROLLO. m. En Bolivia, término de comparación de una cosa o persona muy grandes. ¡Qué ZOCOTROLLO de hembra!

ZOCUCO. m. v. En el Estado de Campeche, en Méjico, tamal hecho con el sobrante de la masa del tamal verdadero. En Tabasco se dice *zumucue*.

ZOCUILOTE. (Voz azt.) m. Nombre con que se conoce vulgarmente en la región del lago de Chapala una avicilla de ribera que abunda en la comarca.

ZOCUOS. m. pl. SOQUES.

ZOE. com. Indio perteneciente a una tribu aborígen del actual Estado de Sinaloa, en Méjico.—2. m. Dialecto hablado por los indios de esta tribu.

ZOLCUATE. (Del azt. *zolin*, codorniz y *coatl*, culebra; *Ancistrodon bilineatus*, GUNTHER.) m. En Méjico, nombre vulgar de una serpiente venenosa de los crotalianos, que abunda en la Mesa Central; imita al silbar el canto de la codorniz, y de allí su nombre.—VAR: *solcuate*.

ZOLLENCO, CA. adj. v. En varias partes del

- interior, en Méjico, dicese por fuerte, o muy desarrollado. También ZOCATO.
- ZOMPANCLE** (Del azt. *tzontli*, cabellos, y *panli*, bandera, aludiendo a la forma de las flores. / *Erythrina coralloides*, DC.; *E. americana*, MILL.) m. En Méjico, planta leguminosa, conocida también por *colorin*, cuya madera blanca, ligera y esponjosa se emplea para hacer tapones y otras cosas; la flor roja es comestible como verdura. Llámase también *patol*, *madre*, o *madre de cacao* (en el sureste); *pito* o *pitos*, porque de sus flores los hacen los muchachos. Muy empleada en tierra caliente para sombrear el cacao y el café.—2. Fruto de esta planta, llamado *colorin*; especie de frijolillo rojo, duro que contiene un alcaloide muy venenoso.—VAR.: *zompantle*, *zumpancle*, *zompanili*, *sompancle*, *sompantli*, *sompantle*.
- ZOMPANTLI**. (Del azt. *tzontli*, cabeza y *panli*, hilera.) m. Sitio especial que había en los antiguos templos aztecas en que se colocaban en filas los cráneos de las víctimas.
- ZOMPOCA**. f. En Costa Rica, una especie de hormiga. Tal vez el mismo *zompo*.
- ZOMPOPA**. f. V. ZOMPOPO.
- ZOMPOPERA**. f. Hormiguero de ZOMPOPOS.
- ZOMPOPO**. (Del azt. *tzontli*, cabeza, y la part. *polk*, aum desp., en forma duplicada de pl.) m. Nombre que en Méjico y Centro América se da a las hormigas de los géneros *Oecodoma* o *Atta*, grandes, negras o rojizas amarillentas, de cabeza muy abultada; llamada en Méjico, arrieta. A veces también se dice *zompopa*.—2. En El Salvador, planta borragínea (*Cordia globosa*, H. B. K.), llamada también *cuajatintia*; *ateje*, en Cuba; *copillo*, en Puerto Rico.
- ZOMPOPO, PA.** adj. fig. fam. En Costa Rica, tonto, simple.—2. En Honduras, dicese de la persona andariega.
- ZONA**. f. Por antonomasia, en las poblaciones cubanas, la que corresponde a las casas de leñocinio y mujeres de mala vida.
- ZONCEAR**. intr. Decir o hacer zoncerías.
- ZONCERA**. f. Sotera, tontería.
- ZONCLE**. m. ZONTE.
- ZONCONETO, TA.** adj. En Honduras, tonto.
- ZONCOYA**. (Variante de SINCUYA, usado en Centro América, principalmente en Costa Rica.) f. Anona silvestre, cuya fruta agri dulce se considera nociva. También se llaman así la *guanábana* (*Annona muricata*).
- ZONCOYO**. m. El árbol de la *zoncoya*.
- ZONCUÁN**. (Del azt. *tzontli*, cabeza; *cuahuatl*, palo.) m. En Costa Rica, avispa grande y negra, que hace nidos como cabezas humanas, pegados al cuerpo de los tallos de los árboles. En Honduras se llama *zunteco*. En Tabasco, *concha de armado*. El aguijonazo de estas avispas produce fiebre, y es dolorosísimo.
- ZONCHA**. (Del azt. *tzontli*.) f. fam. En Costa Rica, la cabeza, principalmente si está rapada. Lo mismo en El Salvador.—(Deriva del azt. *tzontli*, como dice GAGINI, por la traslación de "pelo", que esta voz nahoja significa, a "cabeza".)
- ZONCHO**. m. En Centro América, el zopilote o *zonchiche*.
- ZONCHICHE**. (Del azt. *tzontli*, cabeza, y *chichic*, rojo.) m. El zopilote, principalmente el de la montaña o rey de los zopilotes (*Cathartes* *aura*). En Centro América dicese también *zoncho*.
- ZONDA**. f. En Argentina y Bolivia, viento cáldo y fuerte del norte; ventarrón, huracán.
- ZONGOLICA**. f. En Méjico, nombre vulgar de una planta anacardiácea (*Astronium zongolica*, REKO; *A. conzatti*, BLAKE.) de la región oajaqueña, que produce flores en panícula. También se llama así el *palomulato*, *mulato* o *jiole*, planta burserácea (*Elaphrium simaruba*).
- ZONISTAC**. (Del azt. *tzonitztac*.) m. En Méjico, el *zanhool* maya, especie de comadreja (*Galictis barbara*).
- ZONOTE**. m. Variante de CENOTE.
- ZONTE**. (Del azt. *tzontli*, cuatrocientos: cabeza del jiquipil, que tiene veinte.) m. Unidad azteca de medida para maíz, camotes, frutos diversos, leña y aun el cacao, compuesta de cuatrocientas unidades. Úsase todavía en la vida rural, y entre los indios. Dicese más a lo culto *zontle*, *soncle*, etc.
- ZONTEAR**. tr. Contar el maíz acomodándolo o entrojándolo por zontes.—2. En Centro América, cortar las orejas de un animal o la asa a una cosa.
- ZONTELOLOTE**. (Del azt. *tzontelolotli*, cabellos redondos.) m. Otro nombre con que se conoce, en Méjico, el *apisapacle*, planta malvácea (*Malva scoparia*).
- ZONTLE**. m. ZONTE.
- ZONTO, TA.** (Apócope del azt. *quatesontic*.) adj. Variante de *sonto*, en Centro América; *tronzo*; *cuatezón*, en Méjico; *muengo*, en Cuba.
- ZONTOL** (Del azt. *tzontli*, cabeza; *tollin*, tule. / *Andropogon nardus*.) m. En Costa Rica, una especie de *zacatimón*, afín del *xintule*, *zuntule* de otras partes de Centro América; *chintul*, de Tabasco, planta ciperácea de rizoma oloroso.
- ZONZAPOTE**. (Del mismo or. que *tezonzapote*.) m. Nombre usado a veces en Méjico para el *zapotecolorado* (*Lucuma mammosa*). En Méjico y Centro América, el *zapotecabello*, o *amarillo*, o *borracho*, planta amigdalácea (*Licania*) y esencialmente su fruto. Dicese también *zunzapote*.
- ZONZO** m. En Méjico, nombre vulgar de un pajarillo de los dentirrostrós, llamado también *filomeno*. (*Bombicilla cedrorum*, SCLAT.)
- ZONZO, ZA.** adj. Tonto; imbécil. Aplicase principalmente a personas.—2. Atarantado, por exceso de calor, de fatiga.
- ZONZÓN, NA.** adj. Por eufemismo, zonzo, en Argentina, como *cobardón* por *cobarde* generalmente. Se usa en España.
- ZONZORECO, CA.** adj. v. En Honduras, zonzo.
- ZONZORIANO, NA** adj. v. En Honduras muy zonzo.
- ZONA**. f. En el Ecuador, avecilla canora que vive en las selvas de los litorales del país; se domestica y aprende a pronunciar algunas palabras.
- ZOPA**, o **ZOPAS**. com. En Argentina, papanatas, tonto.
- ZOPETAS**. com. En Costa Rica, zopas, ceceoso.
- ZÓPILO, LA.** adj. Vulgarmente, en la región del interior, en Méjico, tonto, zopenco, simple.
- ZOPILOCAHUTTE**. (Del azt. *zopilotl*, zopilote, y *cuahuatl*, árbol, porque el fruto colgante de curvos pedúnculos semeja una cabeza de esa ave.) m. Aztequismo usado, a veces en Méjico como

- nombre vulgar de la caoba (*Swietenia*), árbol de madera preciosa abundante en las regiones cálidas boscosas del sur y sureste del país. En Centro América dicen *xopilocuao*, *xopilocuavo* o *xopilocuayo*. En Méjico, también *árbol del xopilote*.
- ZOPILOCUAO.** m. Variante de **ZOPILOCAHUTE**, usada en Centro América, principalmente en Honduras.
- ZOPILOCUAVO.** m. Variante de **ZOPILOCAHUTE**, en Centro América, principalmente en El Salvador.—2. Nombre vulgar que en este país se da a la planta leguminosa conocida en Méjico por *xatzumbo*, *matapez* o *colorin de peces*. (*Ichthyomettia americana*.)
- ZOPILOCUAYO.** m. Variante centramericana de **ZOPILOCAHUTE**.
- ZOPILOTA.** f. Nombre que dan en varios lugares de interior del país, en Méjico, a una abeja silvestre.
- ZOPILOTADA.** f. Banda, bandada o multitud de zopilotes; zopilotería.
- ZOPILOTE.** (Del azt. *xopilotl*. / *Cathartes atratus*, *BATR.*; *Catharista atrata*.) m. Mejicanismo con que se designa el conocido vulturido negro, de cabeza pelada y pico encorvado, que lleva multitud de nombres a través de la América: *gallinazo*, *aura*; en Méjico, *xope*, *chombo*, *shope*, *nopo*; *xamuro*, en Venezuela y Colombia, y aquí también *chulo*; *jote*, en Chile; *urubú*, *iribú*, *iribús*, en el Brasil y regiones del Plata; *viuda*, *galembó*, *tropillo*, *guaragua*, etc.—2. En Méjico, el árbol del *xopilocahuite*; *xopilocuao*, en Centro América; variedad de caoba.—3. En Centro América, nombre vulgar de ciertas plantas solanáceas (*Siphonandra viridiflora*, de Costa Rica; *Solanum polyanthum*, de Nicaragua), algunas de las cuales despiden olor fétido.
- ZOPILOTE DE MONTAÑA.** En Tabasco, **ZOPILOTE** que habita los sitios agrestes, apartados de las poblaciones (*Cathartes aura*, *ILL.*).
- ZOPILOTE REY, o REY DE LOS ZOPILOTES.** (*Sarcophamphus papa*, *DUM.*) **ZOPILOTE** algo más grande que el común, de cabeza colorada, que ejerce cierta influencia sobre los otros, pues le respetan y reconocen superioridad en todo.
- HACER UNO LAS DEL ZOPILOTE, o LO DEL ZOPILOTE,** o **EL VIAJE, o EL CORREO, DEL ZOPILOTE.** En Méjico, irse, o salir con cualquier pretexto, para no volver más. La tradición popular explica que, cuando el diluvio universal, Noé envió a la paloma mensajera, y como ésta tardara en volver, envió por ella al **ZOPILOTE**, que se quedó comiéndose los cadáveres que encontró. De aquí el dicho. En Chile, *hacer las del cuervo*.
- ZOPILOTEAR.** tr. Comer con voracidad y, metafóricamente, burlar. Ú. m. como pronominal, en la fr. *xopilotearse a uno*, o *algo*, por matarlo, devorarlo, destruirlo.
- ZOPILOTERA.** f. Multitud de zopilotes, por lo general agrupados para comer.—2. Especie de sociedad que estas aves forman en la época de la puesta en los lugares donde anidan.
- ZOPILOTES.** m. pl. Nombre que los conquistadores dieron a una de las numerosas tribus coahuiltecas, sometidas en los primeros días del dominio español, en la región del norte de Méjico.
- ZOPILOTILLO.** (*Crotophaga*.) m. En Méjico y Centro América, nombre vulgar que entre otros se da al *tiyo*, *tiyul*, *pijul*, *pijuy* o *tiyuy*, o *garrapatero*; *chismuyo*; pajarillo negro caprimulgídeo.
- ZOQUE.** com. Indio de una tribu aborigen de Méjico, que habitó parte de los Estados de Oajaca, Tabasco y Chiapas. Los zoques llegaron a formar un estado independiente de alguna importancia y bastante poblado, pero fueron sometidos después por los chiapanecas. Entre Oajaca y Chiapas se hallan algunas ruinas importantes de ellos, en los lugares que habitaron. Sobreviven hoy algunas familias en Chiapas y Oajaca.—2. m. Idioma hablado por los indígenas de la tribu de su mismo nombre, y que comprende filológicamente una rama denominada *tapijúlapa*, o dialecto de la lengua principal.—VAR.: *soque*, *xocuo*, *zocuo*, *zoco*.—3. En Argentina, golpe seco y fuerte, principalmente el que se da con el puño; *zoquete* en Méjico.—4. En Sur América, una tribu indígena de zoques que habitó en Boyacá de Colombia y en territorio de Venezuela.
- ZOQUERÍA.** f. En Puerto Rico, conjunto de zocos o estantes de una construcción.
- ZOQUETADA.** f. v. Necedad, estupidez, majadería; dicho o hecho propios de un zoquete, estúpido o majadero. También *zoquetería*.
- ZOQUETE.** m. En Méjico, Antillas y Centro América, *soquite* o *sicote*, o *zoquite*, cochambre del cuerpo humano formada por tierra y sudor, especialmente de los pies, maloliente por lo común.—2. Mugre, cochambre en general, escarache, lodo, suciedad apretada o fétida. (Todo lo anterior debe venir del azt. *zoquilt*, lodo, cieno, barro.)—3. En Méjico y Cuba, guantada, pescazón, sequete. (*Zoque*, en la Argentina; *zoco*, en Chile.)—4. Pedazo de madera saliente de la tierra y que puede servir de estante o soporte.—5. adj. Mentecato, bellaco. Ú. t. c. s.—6. m. En Argentina, excremento humano.
- ZOQUETEAR.** intr. Actuar o portarse como un zoquete. En Cuba se usa también el sustantivo *zoquetería*.—2. pr. En Argentina, morir, que también se dice "largar, o soltar, el zoquete."
- ZOQUETERÍA.** f. v. En Cuba y aun en muchas otras partes, condición del zoquete o mentecato.
- ZOQUIAQUI.** (Del azt. *zoquilt*, lodo; *atl*, agua, c, en.) m. En Méjico, lodo, fango.
- OLER A ZOQUIAQUI;** dicese en Méjico de los patos y otras aves acuáticas que tienen mal olor a pantano o agua cenagosa.
- ZOQUITAL.** m. Lugar donde hay mucho zoquite o lodo: fangal.
- ZOQUITE.** (Del azt. *zoquilt*.) m. Lodo, barro, fango, en Méjico.
- ZOQUITERA.** f. Lodazal; lugar donde hay lodo constantemente, en Méjico.
- ZORCAS.** m. pl. Tribu de indios de Venezuela.
- ZORECO, CA.** adj. En Costa Rica, **ZORENCO**.
- ZORENCO, CA.** adj. En Guatemala y Costa Rica, alelado, torpe, lerdo; *axorencado*; *zoreco*.
- ZORIMBO, BA.** adj. fam. En Méjico, zurumbático.—2. Calamocano, medio borracho.
- ZOROCHO.** adj. En Venezuela **ZORILLO**.
- ZORONGO.** m. En Bolivia, peinado antiguo de la mujer, en forma de castaña o rodete a la griega, recogida arriba la cabellera. *Moño*, o *chongo*, en otras partes.—2. Pelo postizo que

agregaban a veces las mujeres al natural—3. Rodete, en general, como en Argentina.

ZÓRPILA. adj. Vulgarismo mejicano, por feo, espantoso, de catadura de esperpento, o cosa semejante.

ZORULLO. m. SORULLO; ZURULLO.

ZORZAL. m. Nombre vulgar de varias especies de esta ave, propias de cada país, en los que llevan nombres locales específicos. La especie cubana es de las más importantes (*Mimocichla rubripes*, TEM.)—2. En Puerto Rico, ave semejante al mirlo y de la misma familia (*Margarops fuscatus*, VIEL.)—3. adj. fam. Tonto; pavo de la boda, chivo expiatorio.

—**ZORZALGATO.** Ave de paso, en Cuba; pájaro de color gris oscuro, llamado así porque emite un sonido que parece el maullido de un gato (*Galoscops carolinensis*, L.)

ZORZALEAR tr. fam. En Chile, engañar, enflautar, vivir de gorra, gorrear o estafar; pedir prestado con ánimo de no pagar; sablear.

ZORZALEO. m. En Chile, acción fuerte de ZORZALEAR; sableo; oficio del que se dedica a birlarle dinero a otro.

ZORZALERO, RA. adj. En Chile, gorrón, pego-te. (Todo proviene de la costumbre de esta ave de poner el huevo en nido ajeno, ahorrándose el trabajo de hacer el propio.)

ZORZALINA.

—**VIDA ZORZALINA.** En Chile, la regalona y holgada, como la del zorzal enjaulado. *Vida capulina*, en Méjico.

ZORRA. f. Promiscuamente usado por zorro, aplicado a varios cánidos de diversas especies y aun a algunos mustélidos (*Canis culpaeus*, el culpeu; *C. azarae*, el *aguarachay*; *C. virginianus*, *oztohua* de Méjico, tigrillo o gato montés; *Mephitis mephitis*, zorrillo, etc.)—2. En Puerto Rico, variante de *sorra*.—3. En el Ecuador, interjección usada para expresar disgusto o repugnancia, como en Méjico dicen ¡lagarto!

ZORRAL. adj. En Centro América y Colombia, importuno, pesado, cargante.—2. En el Ecuador, displicente, porfiado, contumaz.—3. Dicho de los niños, aquí y allá, bejín, guerrero o guerrista.

ZORREADA. f. fam. En Chile, zorreadura; batida, corrida o caza de zorras.

ZORREADURA. f. En Chile, acción y efecto de zorrear, de cazar zorras o zorros.

ZORREAR. tr. Sacudir con el objeto llamado zorros.—2. intr. En Chiloé, dar el caballo fuertes resoplidos.

ZORRIDO. m. En algunas partes de Chile (Chiloé), resoplido que da el caballo.

ZORRILLA. f. En Panamá y Colombia dicen así, por zorrillo.

ZORRILLERA. f. Nombre vulgar que en Méjico se da a una planta del género *Croton*, que prospera principalmente en territorio del Estado de Jalisco.

ZORRILLO. m. Nombre genérico de la mofeta, mamífero de los mustélidos, tipo del género *Mephitis*, que produce un almizcle de tal fetidez que enloquece a los perros de caza y se impregna indeleblemente por varios días. Llámase también *zorro hediondo*.—2. En Méjico, nombre vulgar de una planta fitolacácea (*Petiveria alliacea*, L.) llamada también *yerba de las gallinitas*; *anamú* en otras partes.—3. En El Salva-

dor, planta proteácea, cuyas hojas estrujadas y su madera verde apestan mucho a ZORRILLO (*Roupala loranthoides*, MEISN.)—4. En Costa Rica, planta solanácea (*Cestrum lanatum*), llamada *palohediondo* en El Salvador; *aguacatillo* o *chacuaco*, en Méjico.—5. En Colombia, planta verbenácea (*Lippia floribunda*, KtZ.)—6. Por extensión, se llama también así el *zorro espín*, en Honduras.—7. En Méjico, dulce hecho con leche cortada, hervida con piloncillo.—8. Forma impersonal y festiva de designar a aquel cuyo nombre no quiere mencionarse. *No ha venido el ZORRILLO ese*.

—**ZORRILLO PARDO.** Otro de los nombres que se da al *procyon cangrejero* o *aguarapopé* (*Procyon cancrivorus*).

—**ZORRILLOREAL.** En Costa Rica, arbusto de hojas velludas y flores anaranjadas, llamado también *palocimarrón*, *coralillo* y *psí*; *canilla de venado*, en Nicaragua; *chichipinse* generalmente en Centro América, sobre todo en El Salvador (*Hamelia erecta*), planta rubiácea. Llámase también ZORRILLO.

ZORRINO. m. En los países del Plata, el zorrillo o mofeta.

ZORRITO. m. En Colombia, la planta verbenácea (*Lantana camara*), conocida en lo general por *lantana*, *yerba de cristo*, *cinconegritos*, etc.

ZORRO. m. Zorra, en general.—2. Usado promiscuamente por *zorrillo* o *zorro hediondo* (*Mephitis*), y por *zorro pelón*, *zorro cola pelada*, *tlacuache* o *tlacuachín*, *iacuacín* (*Didelphys*).—3. fig. En Méjico, aguardiente blanco.—4. En Tabasco, por antonomasia, el tlacuache.—5. En varias partes del país, en Méjico, trabajador de minas que se ocupa de sacar el mineral en zurrones.—6. En Chile, harina de trigo tostada con miel.—7. En Colombia, cierto juego con fichas que representan, una negra al zorro, y las demás, blancas, a las gallinas.

—**ZORRO ATO.** En el Perú, el *Pseudoalopex azarae*.

—**ZORRO BLANCO.** Nombre que también se da, en Tabasco, al *tlacuache* o *ZORRO cola pelada* (*Didelphys virginiana*, KERR.)

—**ZORRO COLA PELADA.** El *tlacuache*.

—**ZORRO COLORADO.** En Colombia, cierto cánido indígena, tal vez el *Canis jubatus*, o *borochi*.

—**ZORRO CORRIDO, SABE EL PORTILLO.** refr. argentino que advierte cuánto enseña la experiencia.

—**ZORRO CHILENO.** Nombre vulgar de un cánido indígena de Chile, que se halla también en Argentina (*Canis griseus*).

—**ZORRO DE AGUA.** Nombre que se da en Costa Rica a la *chucha de agua* de Colombia, mamífero marsupial (*Chironectes variegatus*).

—**ZORRO ESPÍN.** Nombre con que se conocen genéricamente los roedores cercolábidos, histicridios o esfigueros, que tienen el cuerpo cubierto de púas, unas veces más largas que las cerdas mezcladas, otras más cortas; de color pardo en conjunto; cerdas negras y púas amarillas en el tronco y negras hacia la punta aguda, penetrante, acerada, caedizas al solo contacto; mide unos sesenta centímetros de largo por veinte de altura; cuerpo grueso, fornido; ojos abultados, salientes; noctívago; si se enoja, eriza las púas, que son su única defensa, pero no las arroja, como algunos han creído; es inofensivo, aunque asusta por el crujido o ruido peculiar que produce, frotando las púas, que son casi todas hue-

cas en la parte inferior. Llámase también *puerco espín*, aunque éste puede ser una variedad. En Sur América se llama *cuandú* o *coandú*; *mixtacuaz*, en Centro América; *huiztlacuache*, en Méjico. (*Cercolabes prehensilis*; *C. villosus*; *C. liebmanni*; *C. novae-hispaniae*; *Hystrix prehensilis*; *H. mexicana*, etc.) En la región del Plata le dicen *cui*.

—ZORRO GATÍMEZ. Nombre que se da en Colombia a un mamífero de los cánidos (*Pseudoalopex azarae*), que en Venezuela se conoce por ZORRO *guache*, ZORRO *ato*, en el Perú.

—ZORRO GATUNO. Nombre que se da también, en Colombia, al *aguarachay* (*Canis azarae*).

—ZORRO GUACHF. Nombre que se da en Venezuela al *coati* o *pizote* de Méjico (*Nasua nasica*).—2. También se llama así un cánido (*Pseudoalopex azarae*), especie de zorra que en Colombia se conoce por ZORRO *gátimex*; ZORRO *ato*, en el Perú.

—ZORRO HEDIONDO. El zorrillo, o zorrino, o mofeta, en general.

—ZORRO PELÓN. El *tlacuache* o ZORRO *cola pelada* (*Didelphys*).

—ZORRO NEGRO. En Venezuela, el *procion cangrejero* (*Procyon cancrivorus*), o *aguarapopé*.—2. También le dicen así al hormiguero, llamado muy comúnmente *martucha* y *kinkajú* (*Cercoleptes caudivolvulus*).

—ZORRO PERRUÑO. En Colombia, el *aguarachay* o *atoc* (*Canis azarae*).

ZORROCLOCO m. En Colombia, nombre vulgar de la planta caparídea (*Crataeva tapia*; *C. gynandra*), llamada en Méjico *zapotilloamarillo* o *tresmarías*; *manzana de playa*, en Nicaragua; *toco*, en Venezuela; *palo de guaco*, en Panamá. —VAR. *sorrocloco*.

ZOSPEDÓN. m. En Colombia, vulgarismo, por tepe, césped (en términos positivos), que literariamente se ha sustituido en ocasiones por *cespedón*.

ZOTERA. f. v. En Argentina, azotera.

ZOTINGA. f. Zurra de azotes; azotaina.—(Tabasqueñismo de muy donosa formación, como derivado de *azote*, con la desinencia despectiva *nga*.)

ZOTOL. m. En Méjico, variante de SOTOL, nombre de una liliácea y del licor que de ésta se extrae.

ZOTZIL. com. Indio de una tribu aborigen que pobló parte de Méjico y parte de Guatemala, en la región ístmica continental, y de la cual restan todavía algunas familias que llevan vida montaraz.—2. m. Dialecto de la familia maya-quiché, hablado por la tribu de su mismo nombre, en Chiapas y Guatemala.—VAR.: *zozil*, *tzotzil*, *tzozil*.

ZOTZLEMES. m. pl. Variante de TZOTZOLEMES.

ZOYACAL. m. V. SOYACAL.

ZOYACAPULÍN. (Del azt. *zoyatl*, fibra de una palmera, y *capolin*, planta rosácea.) m. Aztequismo que se aplica en Méjico a una planta foenicácea (*Phoenix dactylifera*, L.), que produce a la vez fibra para tejidos y dátiles para comer. Es nativa del Viejo Mundo.

ZOYAL. m. Variante de ZOYATE.

ZOYALE. m. Variante de ZOYATE.

ZOYAMICHE. (Del azt. *zoyatl*, fibra textil de una palmera, y *Michin*, pez, aludiendo a las es-

pinas.) m. Aztequismo con el cual se designa en Méjico una palmera de mediana estatura, propia de la tierra caliente hasta Centro América; llamada también *guano de escoba* o *palma de escoba*.—VAR.: *soyamiche*, *zoyaviche*.

ZOYATANATE. (Del azt. *zoyatl*, zoyate, y *tanatl*, espuerta.) m. En Méjico, bolsa o espuerta, tenate (o tanate) hecho de palma de zoyate.

ZOYATE (Del azt. *zoyatl*.) m. En Méjico la palma, la hoja de la palmera, la materia textil ordinaria que de ella se obtiene, y con la cual se hacen sombreros y otras cosas.—2. Genéricamente se aplica a varias plantas textiles, palmeras, liliáceas (*Yucca*) y amarilidáceas (*Agave*).—3. Específicamente, la *Brahea dulcis*, H. B. K., palmera mejicana cuya hoja se emplea principalmente para diversos tejidos y sus tallos para cercos, setos y postes. Llámase también *palmapache*, *palmito*, *palma de sombrero*, *palmazoyal*, *palma de abanico*, *cocaiste*, *palma dulce*, *yagaxiña*, *yucuteyeye*, etc.—VAR. *zoyal*, *zoyale*; *soyal*, *soyale*, *soyate*.—2. fig. En Cuba, el pellejo. Lo mismo en algunas partes de Méjico.—VAR. *soyate*, *suyate*, *zuyate*; en Cuba, *sollate*.

ZOYAVICHE. m. ZOYAMICHE.

ZOYOLSÚCHIL. m. Nombre vulgar que en la farmacopea mejicana se da a la planta medicinal más conocida por *yerba del pollo*. (*Comelina tuberosa*, L., comelinácea.)

ZOZIL. com. ZOZIL.

ZOZOPASTE. (Voz azt.) m. Palo ancho que se usa como cuchilla, con que tupen y aprietan la tela, en el tejido del rebozo nacional, en Méjico.

ZOZOTE. m. En Méjico, principalmente en el Estado de Jalisco, llaman así una planta convolvulácea, conocida también por *cazahuatete blanco* (*Ipomoea intrapilosa*.)

ZUACA. f. En Costa Rica, brota pesada, zumba, vaya. En Méjico, azotaina.

—HACER LA ZUACA. fr. fig. fam. En Costa Rica, enamorar, cortejar.

ZUÁCATE. m. *Zoque* o *zoquete*, o *zoco*, un seco; golpe seco y recio.

ZUAPACLE. m. CIGUAPATE.

ZUAPATLE. m. CIGUAPATE.

ZUAPATLI. m. Variante mejicana del aztequismo ZOAPACLE o CIGUAPACLE, o CIGUAPATE.

ZUAQUE. m. Nombre que también se da en etnología y etnografía mejicanas al tehueco, dialecto del cahita, de la familia ópata-pimiana.—2. f. Tribu aborigen de Sinaloa, en Méjico.—3. com. Indígena perteneciente a esta tribu.—4. adj. Que se relaciona con ella.

ZUAQUES m. pl. TEHUECOS.

ZUAVOS (LOS). m. pl. En Honduras, cierto baile de salón que se usaba antiguamente.

ZUB. (Del maya *izub*.) m. En Yucatán, nombre vulgar del *aguti pinto*, o *aguti común*, congénere del *tepezcuinte* (*Dasyprocta punctata*, GRAY. D. *aguti*, TOMES.)

ZUBÍN, o ZUBINCHÉ. (Voz maya.) m. Nombre vulgar que en Yucatán se da a algunas plantas del género de las acacias, principalmente al cornezuelo (*Acacia cornigera*) y a un huizache (*A. farnesiana*), muy conocido universalmente por *aromo* o *aroma*.—VAR.: *subín*, *subinché*.

ZUBUL. m. Nombre maya, vulgar en Yucatán, del jaboncillo (*Sapindus*).

ZUCO, CA. adj. En Tabasco, variante de SUCO, arrancado, sin dinero.

ZUCURCO. m. En Chile, SUCURCO.

ZUECA. f. v. En Chile, galocha, calzado para andar en el lodo.

ZUECO, CA. adj. y s. En Colombia, patojo, que tiene deformadas las cuartillas.

ZUECHES. m. pl. Indios que, con los cachiqueles y muisca, figuran entre los más cultos de cuantos encontraron los españoles en la América Central.

ZUEQUERA. f. En Colombia, cerruma, formación defectuosa de las cuartillas en el caballo.

ZUEZUECHE. m. Como *guegüche*, en otras partes del país, en Méjico: el bocío. Dícese en el Estado de Guerrero.

ZUINANÁ. m. En el Río de la Plata, el ceibo.

ZUINANDI. m. En el Río de la Plata, el ceibo.

ZUINDÁ. m. Nombre que dan en el Río de la Plata a una especie de lechuga, de color pardo acanelado, que habita y crece en las cuevas de los tatúes.

ZUIZA. f. En Cuba y Centro América, COMBA, juego de saltar la cuerda.

—**DAR UNA ZUIZA** fr. fam. En Cuba y Centro América, castigar o dar azotes.

ZULA. (Del maya *tzula*) m. Nombre vulgar que en Yucatán se da a la foca.

ZULIA. (*Lobelia erinus*.) f. En Colombia, nombre vulgar de una planta lobeliácea exótica, cultivada en jardinería por sus flores azules. Llamada también *palomita* y *avispita*.

ZULÚ. m. v. En Cuba, género negro, de tejido ordinario de algodón, usado por las mujeres para vestidos de luto.

ZUMA. com. Indio de una tribu aborigen de Nicaragua. Dícese también *zumo* y *zumu*.

ZUMAGÜESO. (*Calea ocaniensis*.) En Colombia, nombre vulgar de una planta compuesta, cuya raíz se diputa medicinal para la lepra.

ZUMANUCAS. m. pl. Tribu de indios del Alto Paraguay.

ZUMAQUE. (*Rhus mollis*, H. B. K.) m. En Méjico, nombre vulgar de una planta anacardiácea indígena del país, de propiedades análogas a la planta de su nombre en el Viejo Mundo.—**VAR.:** *sumaque*.—2. Nombre de una especie local de planta del mismo género (*R. metoprium*, L.).—3. En Bolivia, la corteza del *cebil*, usada para curtir.—4. (*Coriaria thymifolia*.) En Colombia, planta tintórea, que debe ser el mismo *cebil* boliviano.

ZUMBA. f. Tunda de azotes; zurra, azotaina.—2. En Méjico, zumbador, juego de muchachos, llamado también *rezumba*.—3. Borrachera.—4. En Cuba, el colibrí, llamado también *zumbete*, en la región oriental.

—**[ZUMBA!** En Colombia, interjección que sirve para espantar a los perros.

—**IR, SALIR, LLEGAR o VENIR,** sin ZUMBA. fr. que en Méjico significa la acción de estos verbos con suma violencia o prisa.

—**PONER ZUMBA AL PAPALOTE.** fr. fig. fam. En Méjico, intervenir entre quienes disputan, azuzando a alguno de éstos, o a ambos, o a todos.

ZUMBADOR. m. Bramadera, juguete de muchachos.—2. En Méjico y las Antillas, nombre vulgar que también se da al colibrí, diminuto

pajarillo que zumba al volar.—3. En Méjico, nombre vulgar de varias aves de las caprimulgídeas, como el *cuacorrúin* (*Nyctidromus albi-collis*, GML.).

—**A CADA PITIRRE LE SALE SU ZUMBADOR.** expr. fig. que se dice en Puerto Rico para dar a entender que no hay enemigo pequeño.

ZUMBADORA. f. Nombre vulgar con que en Centro América se conoce una culebra, llamada también *mica*, que produce un zumbido peculiar al huir o al atacar azotando con la cola.

ZUMBAMBICO. m. En Colombia y Ecuador, bramadera, bufadera, juego de muchachos (*gorovio* o *gorovio*, en Galicia); *ronrón*, en Costa Rica; *gurrufio*, en Venezuela, etc.

ZUMBAR. tr. Zurrar, sobar, dar azotes.—2. intr. En Cuba y Colombia, marcharse, desaparecer, irse ocultamente o de pronto, salir despedido. Ú. t. c. pr.—3. fig. v. En Méjico y Puerto Rico, dar, aplicar, descargar *Le ZUMBARON tres bofetadas en la cara*.—4. v. En Méjico, Colombia y Puerto Rico, arrojar, echar fuera *Juan ZUMBÓ el sombrero a la calle*. Lo mismo en Chile.—5. pr. v. En Puerto Rico, arrojar, abalanzarse (Uso promiscuo y vario en toda la América).—6. En Colombia, espantar los perros.

—**ZUMBARLE** a uno **LOS OÍDOS.** fr. fig. fam. que en Méjico se dice, por hablar mal de uno, sobre todo en su ausencia. *Le han ZUMBADO LOS OÍDOS a aquel de quien se ha hablado mal en su ausencia*

ZUMBÉ m. En Cuba, el baile del *xarambeque*.

ZUMBECAZO. m. Variante frecuente de SUMBECAZO.

ZUMBEQUEAR. tr. Derribar, dar contra el suelo, tumbar, tirar a uno.

ZUMBERA. f. v. Zumbido de oídos.

ZUMBETE. m. En Cuba, en las provincias de Oriente y Camagüey, ZUM-ZUM.

ZUMBICHE. m. Nombre zapoteco con que se designa vulgarmente en Oajaca (Méjico), el *pasarrios*.

ZUMBIDO. m. Sonido desapacible y confuso que se percibe al oído, por efecto de algún aire que se introduce en él.

ZUMBO. m. En Centro América y Colombia, vasija hecha del epicarpo de la calabaza o del mate, partido de través. *Catabro* le dicen también en partes de Colombia.

ZUMBO, BA. adj. fam. En algunas partes de Méjico, borracho.

ZUMEL. m. Bota de los indios chilenos y de los argentinos y gauchos, hecha de un pedazo de cuero de pierna de caballo o vacuno, que se moja y se deja secar en el pie, de modo que se amolda a su forma. Ú. m. en pl.

ZUMO. m. Para centramericanos y tabasqueños, líquido de la corteza de ciertas frutas, como el limón, a diferencia del jugo, que es el líquido que adentro encierra la fruta.

ZUMO, MA. m. y f. Dícese del individuo de la tribu aborigen de Nicaragua, llamado también *suma*, *zumu*.

ZUMPANCLE. m. ZOMPANCLE.

ZUMPANTLE. m. ZOMPANCLE.

ZUMPUAL. m. SUMPUAL o CEMPOAL.

ZUMU. m. pl. Los ZUMAS, indios de Nicaragua.

ZUMUQUE. m. En Tabasco, tamal hecho con

- la masa excedente al hacerse los tamales comunes y que llevan, además, carne. En Campeche le dicen *xocuco*.
- ZUMUQUÉ.** (*Cocos botryophora*.) m. En Bolivia, palmera elevada, cuyas hojas son las más usadas para techos rústicos.—VAR.: *sumaqué*.
- ZUNCO, CA.** V. **SUNCO**.
- ZUNCUYA.** f. **SINCUYA**. Variante usada en Centro América, principalmente en Honduras.
- ZUNCHAR.** tr. **ENZUNCHAR**.
- ZUNGO, GA.** m. y f. En Colombia, calungo; sirviente hijo de negro.
- ZUNIACÁ.** m. Entre los gomeros bolivianos, maíz cocido con almendra o maní tostado, que es alimento propio entre ellos. Llámase también *mote*, entre chiquitanos.
- ZUNTECO.** (Del azt. *tzontli*, cabeza, y *ecatli*, aire?) m. En Honduras, nombre vulgar de una avispa negra que construye nidos convexos, pegados en la parte inferior de las grandes ramas o de los tallos horizontales de los árboles. En Tabasco se llama *concha de armado*. *Zoncuán*, en Costa Rica.
- ZUNTULE.** (Variante de **ZONTOL**.) m. En Centro América, cierta clase de tule o espadaña cabellada. (*Eleocharis geniculata*, R. BROWN.) Dícese también *zintule* o *sintule*.
- ZUNZA.** f. En Centro América, el *zonzapote* o *zunzapote*.
- ZUNZAPOTE.** m. Variante de **ZONZAPOTE**, usada principalmente en Centro América.
- ZUNZAPOTILLO.** m. En Centro América, el *zapotillo* rico en chicle, *uluzapote* o *ulezapote*, o *zapotillo* amarillo (*Couepia polyandra*, ROSE.)
- ZUNZUNCILLO.** m. Pájaro mosca de Cuba, que algunos creen el ave más pequeña del mundo (*Calypte helenae*, GUNDEL).
- ZUNIS.** m. pl. Tribu de indios que habita en la región de los indios pueblos, en Nuevo Méjico (Estados Unidos del Norte).
- ZUPAY.** (Voz quichua.) m. Nombre con que figura el diablo en leyendas y fábulas populares argentinas, principalmente en la región arribañá del norte.—VAR.: *supay*.
- ZUPIA.** f. v. En Venezuela, aguardiente de caña, de baja graduación; o aguardiente de mala calidad. *Zorro*, en Tabasco.—(Es acepción traslativa de la española castiza del *Diccionario*.)
- ZUQUE.** m. En Colombia, golpe, porrazo.—2. adj. En Méjico, región del sureste, vacío.
- ESTAR **ZUQUE.** fr. fig. fam. En Méjico, estar en la prångana, arrancado, sin dinero.
- ZURACUA.** (Del tar. *tzuraqua*.) f. Nombre vulgar regional que en Méjico se da a ciertas plantas del género *Caesalpinia* de las leguminosas, como el *tabachín* y el *guacolote*.
- ZURAL.** m. En Colombia, red grande de acequias naturales.
- ZURDAZO.** m. Golpe dado con la mano zurda.
- ZURDEAR.** tr. Acometer con la zurda lo que corresponde a la derecha.—2. fig. fam. En Argentina, hurtar.
- ZURUBÍ.** m. Nombre que dan en el Río de la Plata a una especie de bagre, sin escama, de piel cenicienta con manchas algo atigradas, y carne amarilla y gustosa.—VAR.: *surubí*, *surubio*, *zurubio*.
- ZURUBIO.** m. **ZURUBÍ**.
- ZURULLO.** m. Vulgarmente, rollo.
- ZURUMATO, TA.** adj. v. En Méjico, por zurumbático, o zorimbo.
- ZURUMBÁTICO, CA.** adj. y s. Atolondrado, principalmente por efecto del alcohol; azumbrado, o calamocano, medio borracho. Dicese también *sorombático*, *zorombático*, *sorimbo* o *zorimbo*, *zurumbo* o *surumbo*, etc. En Méjico, más comúnmente, *zurumato*.
- ZURUMBELA.** f. Ave suramericana de agradable canto.
- ZURUPA.** f. fam. En Venezuela, cucaracha.
- ZURRADO, DA.** adj. Corrido, avergonzado, confundido. En Ecuador, propiamente, se dice del que sale mal en cualquier empresa, u obtiene resultado adverso en un intento.
- ZURRAR.** tr. **CAGAR**.
- ZURRIA.** f. En Centro América y Colombia, *zurra*.—2. Multitud.
- ZURRIAGO, GA.** adj. Rematadamente tonto.
- ZURRIBAMBA.** f. v. En Méjico, **ZURRIBANDA**.
- ZURRIBANDA.** f. v. *Zurra*, *cuerisa*, *azotaina*, *pela*. En Méjico más comúnmente, *zurribamba*.
- ZURRÓN.** m. Nombre vulgar con que se conocía en Méjico, en la industria de la cría y cultivo de la cochinilla, una de las plagas más nocivas, que consistía en un gusano como de un centímetro.—2. adj. En Argentina, *zullenco*.—3. fig. Persona de poco valor moral; o cobardón y apocado.
- ZURRUCUCO.** m. En Chile, **ZORROCLOCO**.
- ZURRUMBO.** m. En Colombia, la planta del *verraco*.
- ZURRUPIA.** f. v. En algunas partes de Cuba, *zurrapa*.
- ZUTOILES.** m. pl. **ZUTUGILES**.
- ZUTUGILES, ZUTUHILES, ZUTUJILES, o ZUTOILES.** m. pl. Indios de uno de los tres reinos que fundaron los toltecas en Guatemala, cuya capital era Atitlán. Los **ZUTUGILES** ocupaban las márgenes del lago Atitlán y la meseta de Sololá, en Guatemala. Otros, separados del núcleo principal de población, se hallaban dispersos por el este, en el actual departamento de Guatemala y en los valles altos de Chiquimula. Llámense también *zacapulas* y *atitecas*.—VAR.: *subtugil*, *yutugil* o *yutuhil*, *tzutuchil*.
- ZUTUHIL.** m. Dialecto únicamente hablado hoy por los **ZUTUGILES** o **ZUTUHILE**, indios de Guatemala.
- ZUTUJIL.** com. Individuo de la tribu de los **ZUTUJILES** o **ACHIS**.
- ZUTUJILES.** m. pl. **ZUTUGILES**.
- ZUYATE.** m. Variante de **ZOYATE**, en Centro América.



APENDICES

I

S U P L E M E N T O

A

ABROCHARSE.

—ABROCHARSE (a una mujer). expr. gruesa para decir que se hizo coito con ella.

ACADEMISMO. m. Decidida afición a la Academia por excelencia, la de la Lengua Española, en Madrid, o completo acatamiento a su autoridad en materia de lenguaje.—(En 1941 se discutió en la Academia la aceptación de esta voz, pero se la desechó "por mal formada", según informa el académico CASARES, innovador ortografista, fonetista y autor del notable *Diccionario Ideológico*.)

ACANGALLARSE...—(No será de más, tal vez, repetir lo que tengo dicho en otro libro mío, *El Provincialismo tabasqueño*, con relación a la etimología de esta voz: "Ignoramos el origen de la voz. En BAYO (p. 46) hallamos "Canga", (piedra). Mineral de piedra con arcilla"; "Cangalla, vocablo de distinto significado. Así, cacharpas o prendas heterogéneas. —Cierta aparejo o albardón para llevar cargas". "Cangallar. Saquear", que ORTÚZAR (p. 70) da como "Chil. vulgar. Robar", y "Cangallo, nombre de una ciudad en el Depart. de Ayacucho, en Perú." ¿Será de origen quichua, significando en sentido recto doblegarse bajo el peso del aparejo?" (p. 36).—Véase CANGALLA.

ACHICALAR. tr. Achicar, agotar, ir agotando. Es vulgarismo propio de papeleros o vendedores de periódicos, voceadores, en la ciudad de Méjico; usada principalmente en forma pronominal. ACHICALARSE el periódico, es agotarse, no quedar ningún número para la venta.

ACHIMARRE. m. Término provincial de Michoacán y regiones limítrofes, en Méjico, por carta de noviazgo, declaración amorosa escrita. Los ACHIMARRES populares, muy comunes de venta en el mercado de las poblaciones provincianas, son modelos o machotes escritos en papel de esquila especial, o este mismo papel en blanco, para escribir en él, que lleva adornos significativos, como ramitos de flores, o una palomita mensajera con la misiva en el pico, o las manos cruzadas en saludo de amor, etc.—(La voz debe proceder de *archi* y *amarre*, por arte de composición popular; puesto que el ACHIMARRE, como los polvos de enamorar, que también son muy comunes, es de una eficacia matadora para las muchachas rea-

cias o hurañas a la solicitud del galán enamorado)

ADO, —DA. Son numerosas las formaciones populares por aplicación de este sufijo. Particularmente curiosas son: *diada*, *semana*, de Tabasco, en vez de "por día", "por semana". —"En Tenosique escuché: ¿cómo *vasté* a trabajar, por *diada*, por *semanada* o por *mesada*? (en este caso existe la influencia de *mesada*." (G. ESKILDSEN, p. 34.)

AGUANTAR.

—AGUANTARSE COMO SE AGUANTÓ PERALTA (algunos añaden: OCHO DÍAS BAJO EL AGUA). fr. fig. fam. tabasqueña. Sostenerse firme en una resolución; no ceder; mantenerse en una actitud aun contra la propia voluntad, porque especiales o determinadas circunstancias no permitan a uno hacer otra cosa u obrar en contrario.—(La frase refiérese sin duda al marino español Isaac PERAL CABALLERO, inventor del submarino de su nombre; sólo que en Tabasco se alteró el nombre y, en lugar de PERAL, se dijo PERALTA, por ser este apellido más conocido y común en aquel lugar.)

AGUINALDO. Con relación a su etimología, nada se ha escrito mejor que lo del Maestro SALINAS, don Miguel, en su estudio filológico publicado en Mem. "Alz.", t. 40, pp. 83-96, 1921.

AJILARSE. pr. Ahilarse, marchar uno detrás de otro; hacerse hebra o cordón. Aceptación traslativa de la 3ª del *Diccionario*.

AMACUECANO, NA. adj. y s. AMACUECO.

AMACUECO, CA. adj. y s. De Amacueca, municipalidad y cabecera de ésta, en el Estado de Jalisco, en Méjico Dícese también *amacueca*, en forma invariable, y *amacuecano*.

AMACULINENSE. adj. y s. AMACULINO, o AMACULINA.

AMACULINO, NA. adj. y s. De Amaculí, población y municipalidad del Estado de Durango, en Méjico. Dícese también *amaculinense*.

AMATANECO, CA. adj. y s. AMATECO.

AMATECO, CA. adj. y s. Del municipio de Amatán, en el Distrito de Simojobel en el Estado de Chiapas, en México. También se llaman *amatanechos*.

AMATEPECANO, NA. adj. y s. AMATEPEQUE.

AMATEPEQUE. adj. y s. De Amatepec, en

el Distrito de Sultepec, del Estado de Méjico, en este país. También se dice *amatepecano*.

AMATITECO, CA.. Hay también, con el nombre de Amatitán una municipalidad y su cabecera, en el Estado de Jalisco. Sus habitantes se llaman del mismo modo: AMATITECOS.

AMATITLECO, CA.. También del pueblo de igual nombre en el Estado de Morelos (Méjico), y del pueblo y municipalidad, llamados del mismo modo, del Estado de Oajaca.

AMATLECO, CA. adj. Natural de Amatlán, nombre que llevan diversos lugares de Méjico, principalmente en el Estado de Veracruz.

AMAYUCA. adj. y s. Nativo del pueblo de Amayuca, en el Estado de Morelos, en Méjico, que también se dice *amayunqueño*.

AMAYUQUEÑO, ÑA. adj. y s. Del pueblo de Amayuca, en el Estado de Morelos, en Méjico. También se dice *amayuca*.

APAGÓN. m. Oscurecimiento; acción y efecto de apagar, principalmente el alumbrado público y particular.—(La voz ha nacido en Méjico en estos mismos días (agosto de 1942) aplicada a la práctica de oscurecimiento por vía de adiestramiento para la defensa, en virtud del estado de guerra.)

APILOTADO, DA. adj. Amontonado, hacinado, en abundancia, en grandísima cantidad. Propio del lenguaje vulgar tabasqueño.

APURANZA. f. Apuración, apuro.

ASINITA. Por la deriva de equiparar el adverbio al adjetivo, en su calidad modificativa, el pueblo, en Tabasco principalmente para mi observación, dice ASINITA (como *lejecitos*, *cerquita*, en otros casos), signando con los dedos índice y pulgar de la mano una cosa pequeñita, diminuta. El fenómeno compositivo es curioso: traslada la idea indicativa adverbial (*así*) a la desinencia modificativa (*ita*) —*chiq-ita*; *pequeñita*— y con la *n* eufónica resulta ASINITA, expresivo y original a no dudarlo.

ATARRAGARSE. pr. En Veracruz, comer con exceso. Repletarse. *Las Perras*, por SARMIENTO, lo trae en el vocabulario final.

ATITECAS. m. pl. Nombre con el cual se conocen también en etnografía americana los *xutugiles* o *suitujiles*, o *zacapulas*.—(La denominación más propia sería *atitilecas*, derivado de Atitlán, el lago al sur del cual habitaban, en Guatemala.)

¡AY!

—¡AY MISHO! ¡AY MIAU! ¡AY MOJO! Exclamaciones con que en Tabasco se expresa incredulidad, duda, ironía. La última de ¡AY, MOJO! tiene carácter no sólo muy vulgar, sino grosero.

B

BAILADOR, RA. m. y f. Se dice del individuo que lo mismo sirve a un régimen político que a otro; que a todos les hace carantoñas; que al són que le tocan baila; que siempre está al sol que más calienta. Usual en Tabasco y Veracruz. Dicese también *bailarin*.

BAILARÍN, A. m. y f. Bailador.

BARTOLINA. f. En Méjico, calabozo estrecho y

oscuro, sumamente incómodo por lo mismo. Consignado en el *Diccionario* como mejicanismo.

BARRERSE. pr. Proceder en sus actos con servilismo ante cualquiera persona para conseguir de ella lo que se supone.

BATURÍN, NA. adj. En la región occidental del país, en Méjico, se dice del sujeto despreciable e indigno.—“Es una voz que no posee antecedente en el idioma castellano ni tiene asiento en el *Diccionario*. Se usa sólo en sentido peyorativo o despreciativo, en tono de ofensa ligera.” (FERNÁNDEZ BUSTAMANTE, Rev. “Todo”, n. 490, enero 28 de 1943.)

BIQUICHICHI. m. Nombre con que se conoce un cernedor hecho de jicara, en la región oriental mayeana de Tabasco.

BOLA. f. En Cuba, por antonomasia, *bola de mierda*, y así se dice despectivamente, *comer BOLA*, (algunas veces *comer BOLITA*), por cometer estupideces, ser tonto o decir tonterías. Son expresiones de indole plebeya.

BOLIVIANISMO. m. Vocablo o giro propios del habla boliviana.—2. Inclination sectaria o apasionada hacia Bolivia y lo que a ella se refiera.

BOLIVIANISTA. com. Partidario o sectarista de todo lo boliviano, o de Bolivia.

BOMBILLO. m. Bombilla, en la acepción de tubo de cristal de la antigua lámpara de petróleo. Así se decía en Tabasco.

BONIFATO. m. Vulgarismo, en Tabasco, por monifato.

BOXITO, TA. (Pron. *boshito*. / Del maya *box*, negro. BARRERA VÁSQUEZ.) m. y f. Tratamiento familiar y cariñoso comúnmente usado en la conversación y el trato entre yucatecos; con frecuencia acompañado del epíteto *lindo*. *Oye, BOXITO lindo, hazme un favor*.—2. Por extensión, en la Capital del país, en Méjico, se conoce con este apodo a los yucatecos. *A leguas se ve que es un BOXITO* (por la cabeza y el modo de hablar con un acento único).

BRASILEÑISMO. m. Expresión, vocablo o giro propios del habla brasileña.—2. Simpatía señalada por el Brasil y por todo lo brasileño.

BRASILEÑISTA. com. Simpatizador decidido del Brasil y de todo lo que a este país se refiera.

BULPIS. m. Enfermedad contagiosa, de Nicaragua, que origina la formación de pápulas pruríticas, que dejan manchas blancas o negras. (DORLAND: *The American Illustrated Medical Dictionary*.)

BULTOS. pl. En Perú se da este nombre a los tumores abdominales, especialmente los causados por hiperplasia de las vísceras. (DORLAND: *The American Illustrated Medical Dictionary*.)

BURSACA. f. En Méjico, término común por burjaca; específicamente, en la acepción de tronera del billar. Dicese también *buchaca* y *bushaca*.

C

CAACICA. f. Nombre vulgar de una planta del Brasil empleada como remedio para curar las mordeduras de las serpientes venenosas.

CACALERO, RA. m. y f. Cuatrero, disparador, en achaques de lenguaje.—2. Persona que

tiene su cácalo como instrumento de malas artes y para fines de mala ley.

CÁCALO...—2. “Es tanto como trampa, mentira audaz, triquiñuela, etc. “Tener su CÁCALO”, es igual que guardar un secreto poco limpio. Una mujer que engaña a su marido, “tiene su CÁCALO”. Un individuo que se hace rico sin ninguna causa normal, aparente y honesta: “tiene su CÁCALO”. Un jugador profesional que por medio de trampas gana en el juego: “Tiene su CÁCALO”. (FERNÁNDEZ BUSTAMANTE.)

CACAO.

—No HABER CACAO. fr. fig. fam. En Tabasco, no haber dinero, aludiendo al grano que los indios empleaban como moneda.

CAIFÁN. m. Nombre grosero que en el caló del hampa, en Méjico, se da al *padrote*, apache, o mantenido por mujer pública, al cual también se conoce por *pichi*.

CAMARAZO. m. En Tabasco, estallido de la cámara o mortero.—2. En Méjico, en general, determinación casi siempre arbitraria de una cámara legislativa, por medio de la cual desahucia o depone a un alto funcionario público, un gobernador, por ejemplo.

CAMAYA...—2. En Tlacotalpan y región ribereña del Papaloapan, de Veracruz, el langostín, que en Tabasco se conoce por *pigua*.—(No es remoto que el origen de la voz sea el mismo cumanagoto, porque estos animales son apresados con una especie de canastos, dispuestos a manera de red para pescar.)

CANDIRU. m. Pez barbo o siluro del río Amazonas que, según se dice, penetra algunas veces en los órganos genitales de bañistas de ambos sexos. (DORLAND.)

CANELITA. f. Orquídea amarilla de gratísimo olor, en Veracruz. (*Las Perras*, por SARMIENTO.)

CAPOTE. m. Planta veraniácea y flor de la misma, en Veracruz. *Las Perras*, por SARMIENTO, lo recoge en el vocabulario.

CARDUMO. m. Cardumen.—(Es forma popular y vulgar de Tabasco, que G. ESKILDSEN explica por pérdida de *n* final en la voz castiza y transformación de *e* en *o* “porque la palabra es masculina”). El vulgo tiene la intuición de la *a* para el femenino y la *o* para el masculino, sin preocuparse por las terminaciones en otras voces (*e*, *i*, *u*); de modo y manera que tiende a dar aquellas dos terminaciones (*a* - *o*) a todas las voces, rigiéndose nada más por el artículo determinante (*el*, *o* *la*).

CARLOTA...—2. En Méjico, torta hecha de mantequilla, azúcar pulverizada y *soletas*, cubierta con merengue. (Oscar G. CARRERA.)

CARQUÍS. m. En Michoacán y Guerrero (Méjico), lujo, elegancia, ostentación, pedantería; de carácter aristocrático. P. ej., *vestir de CARQUÍS*, *bailar de CARQUÍS*, ser una cosa *de mucho CARQUÍS*. En esta última forma es usual también en Tabasco.

CAYUCO...—2. En Veracruz, la canica que no es de vidrio o cristal, sino de cemento, barro u otra pasta cualquiera.

CEBOLLÍN.

—CEBOLLÍN QUE VA P'AL (para el) PUEBLO. expr. vulgar y popular de Tabasco, con la cual se expresa negativa rotunda, rehusación firme y resuelta: no, de ningún modo. ¡Toma tu tilín p'al Corpus!, que también dicen. ¿Con que accediste a casarte?, preguntan a una labriega

salada, y contesta con gracejo señero: ¡CEBOLLÍN QUE VA P'AL PUEBLO! La exclamación trata de atenuar la aspereza de la palabra ¡sebo! que, en tono exclamativo y plebeyo, vale como un terno grosero y procaz para indicar protesta y negación absoluta.

CIENTOEMBOCA. m. En Tabasco, Veracruz y otras regiones de Méjico, llámase así por su pequeñez, al fruto de cierto plátano.—(Consignado en *Las Perras*, por SARMIENTO.)

CILANTRO...—2. La disquisición de Rosario M. G. ESKILDSEN, en su *Habla popular y campesina de Tabasco*, es interesante por cuanto a la evolución del vocablo culantro. Dice ella: “La palabra culantro la convierten en CILANTRO. Don Ramón MENÉNDEZ PIDAL trata esta palabra en las págs. 59, 68, 69 y 166 de su “Gramática Histórica”. (5ª edición.) El estudio hecho por esta autoridad me releva de cualquier comentario. La evolución de la palabra sería ésta: *curiandru* > *curiandru* > *culiandro* > *culantro*. En el caso de los campesinos, será ésta: *culantro* > CILANTRO.” Resta solamente agregar que esta voz no es peculiar de Tabasco ni siquiera común allá, donde todo el mundo dice culantro. Es característica de otras partes de Méjico, principalmente la capital.

CIPE...—5. adj. En Tabasco, hablando del sabor de una fruta, desabrido, falto de acidez o del buen gusto de la madurez, por haber aquella enfermado en el desarrollo.—(Aplicación traslativa de la acepción principal nahoa de *cipitl*, o *tzipitl*, seguramente porque la fruta así enferma por falta de sazón o madurez se asemeja al niño canijo o desmedrado. Hoy sólo se usa aplicado a las frutas. También se dice *zupe*, y con relación al aspecto exterior de la fruta, *sucbe*.)

CIPENCIA. f. En Tabasco, condición de la fruta que está *cipe*.—2. Sabor desabrido de la fruta.

CIPILILLO. m. v. En Tabasco, reconcomio, o inquietud, gusanillo; molestia que se siente por alguna cosa pendiente; preocupación. *Desde ayer estoy con el CIPILILLO de saber lo que me ofreciste decirme hoy. Mameso*, dicen en Bolivia; *hormiguillo*, generalmente.

CIPOTE...—(Recogida por SUNDHEIM—*Vocabulario costeño*—esta voz, “cuya fealdad salta a la vista”, dice que en Colombia representa “algo grande, abultado o disforme.” La acepción de pene o miembro viril, que aquí damos, la acoge TISCORNIA, y la trasmite francamente, y sin limitación de área, en *La Lengua de “Martín FIERRO”*, p. 89, anotada.)

COCOYOPATOLI. (Del azt. *cocoyoc*, agujero, hoyo, y *patolli*, colorín, fruto o semilla de la *Erythrina*, y el juego mismo.) m. Juego del hoyito, que practicaban los aztecas, arrojando semillas de colorín. Llamábase también *patolli*, propiamente, el juego; *patoli*, castellanizado.

COCOYOL.

—DARSE PIEDRA CON COCOYOL. Refrán tabasqueño que alude a la dureza del COCOYOL. Equivale al refrán castellano *hallar uno la horma de su zapato*, en el sentido de encontrarse con quien se oponga eficazmente, y resista sus intentos o designios, que hasta entonces no habían tenido opositor. Probablemente provenga de que, allá por los años 1851 y 1852, hubo en Tabasco dos partidos políticos, denominado uno “El Cocoyol”, y el otro “La Piedra”. El segundo, fue el triunfador, proclamaba la candidatura de don Justo

Santa Anna. (GIL Y SAÉNZ: *Historia de Tabasco*, 2ª edición, p. 214.) (Oscar G. CARRERA.)

—Más arriba está el origen: en que el COCOYOL se quiebra con piedra. De aquí provino sin duda el nombre de uno de los partidos políticos, e inmediatamente el otro tomó el nombre del "coco"; si uno fue "El Cocoyol", el contrario se llamó "La Piedra", o viceversa; y de aquí también el origen del refrán: sólo una cosa es tan dura como la piedra, el COCOYOL.

COCTEL. (Del ing. *cocktail*.) m. Bebida espírituosa, de procedencia nortamericana, compuesta de varios licores.

COCUYO...—2. La discreción y perspicacia del lector comprenderá la errata en esta palabra al escribirse COCUYO, como se imprimió en este libro. El simple ordenamiento alfabético indica la errata, y por tanto la improcedencia del lugar que ocupa.—(Adopté la etimología antillana de esta voz: *cocuy*, en haitiano, que dan etimólogos cubanos; BARRERA VÁSQUEZ, doctísimo mayista, da etimología maya: de *kokay*, a la voz *cocay*, nombre del mismo animal en Yucatán; pero *cocay* no es más que variante de COCUYO, o ésta lo es de aquélla. Atendiendo a la teoría de filiación genealógica — que tan luminosamente trató Marcos E. BECERRA, en su estudio *Por la ruta de la Atlántida* (inédito) — entre el maya y las lenguas antillanas, como gemelas descendientes de una arcaica forma azteca, las dos raíces (antillana y maya) son aceptables, siendo una variante de la otra. El mismo BARRERA se expresa con cierta incertidumbre en la etimología que propone, pues dice (*Mayismos y voces mayas en el español de Yucatán*, en "Investigaciones Lingüísticas", t. IV, p. 14). "Es vocablo maya: (*kokaj*) (Véase P.P. (Pfo PÉREZ) y D.M. (*Diccionario Motul*), pero quizás procede de otra lengua de Centramérica posiblemente, o de las Antillas. Ver R. y D. (RAMOS y DUARTE). El hecho es que en varias lenguas indígenas, en un enorme territorio de América, con ligeras variantes fonéticas la luciérnaga tiene el mismo nombre derivado de una antigua forma que fue adoptada por ellas, modificándose según su morfología.")

COLONCHAR. intr. Término del caló mejicano, por conocer o reconocer. COLÓNCHALO con los *aclayos*, para darle una *llegadita*.

COMEARENA. com. Apodo que en Tabasco se da a los nativos o habitantes del puerto de Frontera (hoy Obregón); como a los de Huimanguillo, *comejolote*; *comechopa*, en Balancán, a los del pueblo de Cabecera; *comepoxlún* a los de Tenosique; *matacuras*, a los de Cárdenas; *tumbapatos*, a los de Macuspana; *agachados*, a los del pueblo de Cacao (Jalapa), que hoy lleva mi nombre.—(Esta formación de compuestos, en la sustantivación popular, es copiosa en el habla popular de Tabasco, con auxilio del verbo determinante de acción. G. ESKILDSEN estudia prolija y certeramente este caso lexicográfico, en su importante obra citada.)

COMEBOLA o COMEBOLITA. com. En Cuba, tonto, mentecato. También COMEMIERDA. Comunísimo y soez.

COMEMIERDA. com. En Cuba, vulgarismo por tonto, lelo, mentecato, aludiendo a que el que

come sustancia tan asquerosa, no puede ser sino un mentecato. Comunísimo; pero de carácter soez y bajo.

COMER.

—COMER BOLA. V. COMER MIERDA.

—COMER CATIBÍA. V. COMER MIERDA.

—COMER MIERDA. fr. fig. fam. En Cuba, hacer o decir tonterías. Estar alelado. Dicese también COMER BOLA o CATIBÍA.

CORA. com. En Méjico, particularmente en la región de Nayarit, se dice del individuo de carácter hurao, arisco al trato social y amigo de la soledad.

CUITLACOCHE... (SARMIENTO, insigne novelador veracruzano, injustamente preterido y olvidado en la literatura nacional mejicana, que parece o simula ignorarlo, consigna en el vocabulario de términos regionales que puso al final de su obra *Las Perras*, el error que aquí señalo, dando esta voz titular, en vez de *cuicacoché*, y sin advertir la impropiedad.)

COCOLBOX...—3. Aplícase en Tabasco a las personas de mucha edad. Un *viejo* COCOLBOX o *cocolboxito*.

COMADREAR...—2. Dicese en Tabasco, Veracruz y Méjico de la persona que va deteniéndose a platicar y a perder el tiempo con cuantos individuos encuentra en su camino; o de puerta en puerta, en cada casa; por lo común con el propósito de chismear (o chismorrear) y murmurar solamente.

CONGESTO, A. adj. "Congestionado. Término usado muy a propósito por SANTAMARÍA en *La tragedia de Cuernavaca*". (Rafael DOMÍNGUEZ.) Lo usé también en algún otro escrito mío.

COQUEAR. tr. Lo mismo que cucar. Úsase en Tabasco como sinónimo de provocar o molestar a los perros, incitándolos a la agresión.

CORREQUETEALCANZO. m. Compuesto de verbo, conjunción y pronombre con significación de diarrea, de ese curso apremiante que en ocasiones no da tiempo para llegar al inodoro. Úsase en Tabasco, muy común y familiarmente, para eludir lo de cagalera, un poco más fuerte.

COTUFOSO, SA. adj. Delicado en exceso. Dicese en Tabasco del individuo que se ofende por todo, y que todo lo toma en mal sentido. También *cutufoso*.

CUATRO.

—A CUATRO VALE. expr. gauchesca del juego del truquiflor, que se dice cuando un jugador truca a la primera carta jugada por el contrario y se ganan cuatro tantos. Dicese también *vale*.—(ASCÁSUBI, Lucero, 130, p. 1, nota.)

CUCAR. tr. Igual que coquear.

CUCHUPACHE (A). (Del maya.) m. adv. Común en Yucatán, Campeche y Tabasco, en la frase *llevar a uno a CUCHUPACHE*. Llevarlo a horcajadas en las espaldas, otra persona. Dicese también CUSPACHE, en Tabasco.

CURRINCHE. f. Nombre popular que en el Estado de Campeche, en Méjico, se da a la mujer pública, como *chivo* o *cuero*, en Tabasco: *piruja*, en otras partes de Méjico, etc.

CUSPACHE (A). m. adv. A CUCHUPACHE.

CUTUFOSO, SA. adj. CORUFOSO.

CH

CHALO, LA. m. y f. Diminutivos familiares de Gonzalo y Gonzala.

CHEREQUE. adj. Vulgarmente, en Sinaloa (Méjico), delgado, de complexión no robusta.

CHERO. m. En lenguaje del hampa mejicana, la cárcel, que también se llama el *bote*.

CHIBARRUDO, DA. m. y f. Ave calzada, es decir, que tiene las piernas cubiertas de espesa pluma. Dicese en la región de Veracruz, en Méjico; en Tabasco, *botudo*.—(CHIBARRUDO. Gallo calzado, dice SARMIENTO. *Las Perras*.)

CHICANTANA. f. Variante común de CHICATANA, la hormiga arriera. Muy usada en el Distrito de Tehuacán (Puebla). La oí en Ajalpan.

CHICHIBÉ... Es el malvavisco común de Tabasco, llamado así en la zona oriental mayeana.

CHICHINADA (LA). (Del azt. *chichino*, quemar, destruir, golpear.) f. Juego azteca, semejante al de las canicas de ahora.

CHICHO, CHA. m. y f. Diminutivo cariñoso de Mauricio, o Mauricia.—2. adj. que en Méjico ha nacido del léxico de *Cantinflas*, famoso cómico actual, como sinónimo de bueno, bonito, agradable, etc.; y se emplea en frases como éstas: *Ese automóvil está CHICHO, mi pluma está RECHICHA*, etc.

CHILANGO, GA. m. y f. Nombre con que en Veracruz se designa a la gente del interior del país, en Méjico. Es despectivo. En Tabasco se llama *shilango* el harapo.

CHINCHE.

—CHINCHES ME PICAN DE NOCHE, Y CHINCHES AL AMANECER. expr. fig. fam. mejicana. Es una forma un tanto vulgar de lamentarse en contra de algo que nos molesta de continuo. Aquí la palabra "chinchés" se usa como sustituto de otra de más soez fonética y de indiscutible significado procaz. El dicho es muy elocuente. No puede ser más molesta la situación de un individuo a quien las chinchés le molestan desde el amanecer hasta la noche. Por eso, para quejarnos de lo que nos conturba o molesta sin interrupción, usamos esa frase que indica mucho, aunque no tanto como lo que diría en caso de expresarnos en la forma vulgar en que se trata de encubrir y que como ya dijimos resultaría en extremo insolente. (Adolfo FERNÁNDEZ BUSTAMANTE.)

CHINÍN.

—ESTAR UNA COSA COMO CHINÍN JUGUETEADO DE ZORRO. (Dicese también de las personas.) expr. fig. fam. En Tabasco, tener muy mal aspecto, estar desharrapado, desaliñado.

—DEJAR, o PONER, a uno como CHINÍN JUGUETEADO DE ZORRO. expr. fig. fam. En Tabasco, ponerle como digan dueñas; maltratar a uno de palabra o de obra, pero extremadamente.

CHINO.

—¡CHINO LIBRE! expr. fig. fam. mejicana. Esta expresión es muy usada para significar que nos hemos quitado de encima un peso fastidioso, un compromiso algo molesto, o una obligación que nos disgusta. Quiere decir tanto como: "al fin me libré de tal engorro". La expresión, según la fábula callejera, proviene de la frase que dijo un chino al salir de una prisión en que le habían detenido, según él, injustamente. Lo

primero que el oriental acertó a decir al encontrarse en la calle, sin las incomodidades de la cárcel, fue: "¡Chino libre!" El cuento corrió de un lado a otro hasta que se hizo popular y ahora, siempre que nos podemos librar de algo que nos molesta, repetimos la expresión citada. También se usa para señalar la situación de los maridos cuando no tienen cerca la vigilancia de la esposa, o para significar la alegría que sienten los jóvenes que logran sacudir la tutela paterna o materna. (Adolfo FERNÁNDEZ BUSTAMANTE.) Lo que principalmente quiere decirse con esta expresión es que se dispone de libertad para obrar en la vida cotidiana, y alude en primer lugar, con un tanto de malicia, al marido cuya mujer está ausente, en general a la persona sin autoridad familiar que la sujete.

CHIVARRA. f. Popularmente se llama así, en Tabasco, la calza de plumas espesas que ciertas aves tienen, y que les cubre la pierna.

CHIVICHANGA... —VARS.: *chibichanga*, y *chimi-changa* que se usa en Veracruz

CHIVO.

—CHIVO BRINCADO, CHIVO PAGADO. expr. fig. fam. mejicana. Es una forma de explicar en romance campirano el significado de aquel otro dicho que afirma: "Yo soy como santo Tomás, ver para creer". En efecto, cuentan que un rancheiro ladino y malicioso fue a comprar un buen lote de chivos a una hacienda cercana a la suya, pero tratando de evitar el posible error producido por la costumbre que tienen los cabritos de saltar uno detrás del otro, el vendedor le ofreció arreglarse contando los chivos en el corral en donde se encontraban; más, siendo demasiadas las dificultades para contar a los animales y viendo que si alguno se regresaba, los demás lo seguían, opinó el comprador que él pagaría los chivos que brincarán una pequeña tranca que había en los linderos del corral y así se comprometía a darle el precio estipulado por cada cabrito, una vez que hubiera traspuesto el límite fijado. Era una manera de asegurarse de la exactitud del número de las bestias compradas. Si el chivo no pasaba de su lado, no lo pagaba. En la actualidad se ha generalizado mucho el dicho en cuestión, y para todo asunto en que hace falta una comprobación material, se acostumbra decir: "chivo brincado, chivo pagado", indicando con ello que no podremos creer o cerciorarnos de alguna cosa mientras no lo hayamos visto (Adolfo FERNÁNDEZ BUSTAMANTE.) La idea fundamental de la expresión es la de no pagar sino la cosa entregada, en toda operación de compraventa.

CHOLULO. —Lo mismo le oí llamar en Ajalpan, población del Distrito de Tehuacán, del Estado de Puebla.

CHOTO. m. En Tabasco, afeminado, invertido, joto, pronunciando la *ch* con sonido francés.

CHUPAZAHAR. (A lo vulgar *chupazajar*. De *chupa* y *azahar*.) m. Nombre eufemístico que en el habla popular de Tabasco se da al colibrí; tan legítimo como chupamiel, chupamirto, chuparro y demás análogos.

CHUPIPE. m. Especie de bejuco que se da en la región de Tlacotalpan, en Veracruz, y cuya raíz se emplea en la preparación del *popo*.

CHUYÚ. m. Variante de CHUYÚN, registrada por

G. ESKILDSEN, en *El habla popular y campesina de Tabasco* (p. 4).

CHUYUL...—(La Profesora G. ESKILDSEN da la variante CHUYUB, empleada en Yucatán y Campeche, identificada con la radical maya misma.—*Chuyub*, forma instrumental de *chuy*, como dice BARRERA VÁSQUEZ, *Investigaciones Lingüísticas*, t. IV, p. 18.)

CHUYÚN. (Del maya *chuyub*?) m. En la región de Los Ríos o región oriental (mayeana) de Tabasco, palo o paleta con que se remueven las cosas puestas en líquido que hierve al fuego (la ropa, los alimentos, los chicharrones, etc.). Dícese también *chuyá*.

D

DESPLUMADERO. m. Peladero; lugar donde se reúnen tahures, o en el que se roba al juego.

DIADA (POR). m. adv. Véase ADO, —ADA.

DIMINUTIVOS...—Acerca de los diminutivos de afecto para las personas en Tabasco, la lexicógrafa y provincialista G. ESKILDSEN, da amplia nómina en su libro. Los consignaremos aquí, con algunos más que se usan allá y en otras partes de Méjico.

Balina, de Cristobalina; *Beti*, de Beatriz; *Beto*, de Roberto y Alberto; *Cacho*, de Casiano; *Concho*, de Concepción; *Cundo*, de Facundo y Secundino; *Chaba* y *Shaba*, de Rosalba; *Chabela*, de Isabel; *Chago*, *Chango* y *Chanti*, de Santiago; *Chalia*, de Rosalía; *Chalo*, de Gonzalo; *Chano*, de Feliciano y Donaciano, y a veces también de Sebastián; *Chantón*, de José Antonio; *Charo*, de Rosario; *Chavo* y *Shavo*, de Salvador; *Che* y *Chepe*, de José; *Chebo* y *Shebo*, de Eusebio y Sebastián; *Checo* y *Chequelo*, de Ezequiel; *Chelino*, de Marcelino; *Chelo*, de Consuelo; *Chemá*, de José María; *Chemanel*, de José Manuel; *Chemo*, de Anselmo; *Chencho*, de Ausencio y Crescencio; *Cheo*, de José y Moisés; *Chente*, de Vicente; *Chefa*, *Chepa*, *Chepita*, *Pepa*, y *Pepilla*, de Josefa; *Chetul*, de Servio Tulio; *Chico*, *Curro*, *Farruco*, *Frank*, *Paco*, *Pacorro*, *Pancho*, *Panchín*, *Panchón*, *Paquín* y otros, de Francisco; *Chicoché*, de Francisco José; *Chicho*, de Narciso; *Chigo*, de Isidro; *Chilo*, de Cecilio; *Chinto*, de Jacinto; *Chira*, de Sidonia; *Chita*, de Felicitas; *Chofi*, de Sofía; *Chololo*, de Isidoro; *Chona*, *Chonita*, de Ascensión, Asunción, Concepción y Encarnación; *Chonchón*, de José Asunción; *Chuchano*, de Jesús Feliciano; *Chus*, *Chúa* y *Chucho*, de Jesús; *Fala* y *Fela*, de Rafaela; *Falto*, de Rafael; *Fina*, de Josefina; *Foncho*, de Alfonso; *Guayo*, de Eduardo; *Güello*, de Aureliano; *Gina*, de Georgina y Regina; *Goya*, de Gloria y Gregoria; *Goyo*, de Gregorio; *Juancho*, de Juan; *Juincho*, de Efraín; *Lalo*, de Eulalio y Eduardo; *Lelo*, de Aurelio; *Lacho*, de Nicolás y Horacio; *Lencho*, de Lorenzo y Florencio; *Licha*, de Alicia, Elisa, Eloísa y Luisa; *Licho*, de Luis; *Maleco*, de Malek Adel; *Mando*, de Armando; *Maruca*, *Marucha*, *Marusa*, *Marusha* y *Mariquita*, de María; *Memo*, de Guillermo; *Mencho*, de Emerenciano; *Mincho*, de Benjamín; *Moncho*, de Ramón; *Nacha*, de Nar-

cisa, Ignacia y Narcedalia (nombre éste de Mujer creado por el Vicario don Manuel GIL y SÁENZ, autor de la *Historia de Tabasco*, anagramando otro nombre femenino: Candelaria); *Nati*, *Nato*, de Natividad; *Nelo*, de Manuel; *Neto*, de Ernesto; *Necho* o *Nesho*, de Andrés e Inés; *Nico*, de Nicolás, Nicanor y Nicomedes; *Nosha*, de Leonor; *Pacho*, de Pascasio; *Perico*, *Perucho* y *Pico*, de Pedro; *Polo*, de Leopoldo y Policarpo; *Poncho*, de Alfonso, al igual que *Foncho*, y de Ponciano; *Pucha*, (por *Concha*), de Concepción; *Pule*, de Apolinar; *Merexo* pron. *Meresho*), de Hermenegildo; *Quecha*, de Marquesa; *Queta*, de Enriqueta; *Quique*, de Enrique; *Taco*, de Eustaquio; *Tacho*, de Anastasio; *Tano*, de Atanasio, Estanislao y Wistano; *Tencho*, de Hortencio y Terencio; *Ticha*, de Beatriz y Patricia; *Ticho*, de Patricio; *Tincho*, de Agustín; *Tino*, de Florentino; *Tina*, de Agustina y otros que así terminan; *Tito*, de Augusto, Roberto y otros terminados en *to*; *Tula* y *Tulo*, de Gertrudis; *Tuna*, de Fortunata; *Tuto*, de Restituto y Augusto, etc., etc.

Estos hipocorísticos, a su vez, reciben el diminutivo común: de *Balina*, *Balinita*; de *Chucha*, *Chuchita*, salvo *Marica* (de María) que no se usa más que en la forma diminutiva *Mariquita*. De *Chepe* se forman *Chepillo* y *Chepito*, etc

E

ECHUJ MANÍA (o MARÍA). expr. fest. tabasqueña con sentido irónico o burlesco, sin dejar de ser cariñosa; aplicada también por censura al que hace del inocente o del ingenuo. Claramente se ve que el ECHUJ es Jesús, por hipocorístico cariñoso, *chuy*, *chus*, *chúa*, etc., y el todo una alegoría de la exclamación admirativa popular ¡Jesús María! El acento, en la pronunciación tabasqueña, dice toda la intención de la frase. ¡ECHUJ MARÍA el niño, no sabe besar! (La señorita G. ESKILDSEN da "*Chus manía*", en su libro *El habla popular y campesina de Tabasco*.)

ENCHILANCHAR. tr. Regionalismo de Tlacoatlán, Veracruz (Méjico). Untar los quesos criollos con una sustancia, especie de barniz rojo amarillento, preparada con chile ancho molido, y batido en poca agua, para protegerlos contra las hormigas y otros bichos.

ENFERMO.

—ENFERMO QUE COME Y MEA, EL DIABLO QUE SE LO CREA. expr. fig. fam. mejicana, con la cual se da a entender la idea principal de que el enfermo que se alimenta y cuyas funciones eliminatorias rigen bien, está en condiciones presuntas de mejoría.

ENRAMA. f. En Tabasco, *enramada*.—(Es vocablo de uso popular y campesino. G. ESKILDSEN, p. 32, lo señala como caso de apócope común entre el pueblo de aquella región.)

ENTO, IENTO; A. De cómo se sirve el pueblo de éstos y otros sufijos, en Tabasco, para formar vocablos, trata G. ESKILDSEN (Ob. cit., p. 34). Da *tarramenta*, *trastamenta*, *libramento*, *chilli-*

miento, asmiento. Se dice también *tosiento*, por *tosigoso*; *carraspiendo*, por *carrasposo*; *cagaleriento*, *sarmiento* (famoso por "El Periquillo Sarmiento", de El Pensador Mejicano), por *sarnoso*, etc.

ENTOTUMADO, DA. adj. En Colombia, turulato, lelo, tamañito. D t. *totumito*.

ESPÁDICO. m. Nombre que en algunas regiones de Sudamérica se da a las hojas de coca, que los naturales emplean para masticar. (DORLAND: *The American Illustrated Medical Dictionary*.)

ESPAMENTO, o ESPAMIENTO. m. Aspaviento.—(Se da ESPAMENTERO como americanismo. Lo mismo pueden serlo estas dos formas del sustantivo original, aunque la primera es, más propiamente, voz argentina de carácter porteño, es decir, de Buenos Aires. Sin embargo, la he oído en la costa oriental mejicana.)

ESPICHE. (Del ing. *speech*.) m. Discurso de poca importancia. Se dice generalmente: *fulano echó o largó un ESPICHE*.

ESTROPICIDIO. m. Vulgarismo por estropicio. Acaso por contaminación de *homicidio*.

F

FALA. f. Diminutivo cariñoso de Rafaela. Usado prm. en el noroeste de Méjico, en Sonora y Sinaloa.

FALLO. m. Diminutivo de Rafael.

FILFA. f. En Méjico, felpa, tunda, zurra, maltratada, de hecho o de palabra.—z. Pifia.

FILMAR. tr. En jerga cinematográfica, fijar el asunto o argumento en la película que ha de reproducirlo después en la pantalla.

FUCA. f. Término del habla popular hampesca de Méjico (Capital), por faca.

G

GACHO, CHA. adj. que significa, en Méjico, feo, desagradable, malo, etc., es decir, exactamente lo contrario de CHICHO, CHA; y como éste, sólo empleado por el bajo pueblo.

GARABATILLO. m. Nombre con que se conoce en Tabasco cierta gonorrea muy dolorosa. Se dice: *Ésta es de GARABATILLO*, seguramente porque el órgano tumefacto se engarabata.

GAYOLA. f. Popularmente, en Tabasco, cazuela, galería alta o paraíso, en los teatros.—(La acepción tabasqueña es efecto inmediato del andalucismo intenso en aquella región, como traslacia de "choza sobre los árboles, para los guardas de viñas", que significa en Andalucía.)

GAZUZA. f. Hambre canina. Dícese en Méjico.

GUACHIMÁN. (Del ing. *to watch*, vigilar, guardar, y *man*, hombre.) m. Nombre que dan en Perú, entre la gente de mar y costa, al sobrecargo de los barcos o al empleado de aduanas y muelles que recibe, vigila y contramarca la carga.

GUANABADA. f. Refresco de guanábana, en Tabasco; guanabanada. El barbarismo proviene de que se dice también *guanaba* a la fruta.

GUANAY. m. En el Perú, nombre vulgar con el cual se conoce el ave que produce el guano. Puede ser también *huanay*.

GUAYABA. f. Arranquera. Llámase así en Veracruz a cierta época del año en que los negocios son más difíciles. Dícese generalmente: *estamos en el mes de la GUAYABA*.

GURASAPO. m. Barbarismo tabasqueño, por gusarapo, que también se dice *guarasapo*. (En la metátesis popular influyó sin duda *sapo*.)

GUÍNA. f. Propiedad de papalotes, cometas o papagayos, de cabecear cuando se les sacude en cierta forma el hilo que los sujeta. Así, se dice en Tabasco el papagayo *tiene* GUÍNA; y la cabzada misma. El nombre tiene relación con guíñar.

H

HAMBROSIA. f. Sinónimo vulgar de hambre, en Tabasco. (Rafael DOMÍNGUEZ). Perteneció a la familia de *ambucia* y *ambrucia*. Igualmente se dice en otras partes de Méjico.

HERVEDURA. f. Véase HERVER.

HERVER. intr. Vulgarismo, por hervir.—G. ESKILDSEN lo anota como usual en Tabasco, y agrega: "Acostumbran las lavanderas remojar la ropa, luego, jabonarla y después ponerla en el fuego, dentro de una vasija con agua, jabón y hierbas (*cocoite*, *papaya*, *madre*, *pachuli*, etc.); con un palo —mejor, paleta— que en la región maya—mejor, mayeana— se llama *chuyú*, la mueven y luego la van sacando para jabonarla nuevamente, la asolean, la enjuagan, la exprimen y la tienden. Esta operación de ponerla en el fuego se llama HERVER la ropa, y el agua de jabón con hierbas en que estuvo la ropa se llama la *hervadura*."

HUÉRFANO. m. Los vendedores de billetes de lotería dan este nombre, por martingala, al que ofrecen como último al público. Úsase de ordinario en diminutivo, *huerfanito*.

HUESO. m. Chamba, puesto público o privado, empleo, en todo Méjico.

HUILA...—7. adj. desp. En Sinaloa y otros puntos del noroeste de Méjico, delgaducho, flacucho, canijo, enclenque.

I

IDEA.

—COGER IDEA a una persona. fr. fig. fam. En Méjico, tomarle, tenerle o cogerle ojeriza. Se dice también con relación a cosa.

IGUANERO, RA. adj., o m. y f. Relativo a la iguana, como perro IGUANERO, etc.—2. Madriguera de iguanas. Lugar en que éstas abundan.

INDIGENATO. m. neol. Indigenismo.—"Es dudoso su INDIGENATO en las Antillas y que el tipo

(del árbol samán) es de Venezuela." MOLINA GARCÉS, Ciro. *Árboles para sombrío y forraje*, en "Rev. Ac. Col. Ciencias Exactas...", n. 6, v. II, pp. 273-8.

INFLAZÓN. f. Inflación.

INRONIA. f. Tirria, inquina, mala voluntad a determinada persona.

ISLAÚD. m. También se llama así en Tabasco el *islaúl*.

J

JANDO. m. En el caló carcelario y del hampa delincuente de Méjico y, en general, entre todo el bajo pueblo, dinero, valores fiduciarios, moneda, etc.

JEDER intr. Heder.

JIPATO, TA. "Aunque CUERVO opina ciertamente, que esta voz nada tiene que ver con *hepático*; rindiendo la natural reverencia que tan insigne autoridad merece, puede opinarse en contra si se tiene en cuenta que el JIPATO es la persona de semblante pálido, enfermiza, jinchada en grado sumo, de color cetrino, características todas del enfermo del hígado. JIPATO viene sin duda de *hepato*, *hepático*, *hepatitis*, sólo que por aspiración la *h* convirtiéndose en *j* y la *e* de *hepato* se tornó en *i*, mutaciones muy frecuentes en nuestro romance." (Rafael DOMÍNGUEZ.)

JOLOCHE. (Del maya *holoch*.) m. La hoja de la mazorca de maíz. Así se dice en Tabasco; en Yucatán conservan la forma vernácula *joloch*.

JUICHI-JUICHI. m. "Palabra onomatopéyica con que se designa un juguete de la industria chiapaneca, en Méjico, con que se entretienen los niños y que consiste en dos láminas bastas de madera, unidas por una especie de fuelle que tiene un resorte para hacer el juego. En una de las láminas hay un pito que suena al *muellar* (sic) el juguete y que precisamente produce un sonido parecido a su nombre." (Rafael DOMÍNGUEZ.)—No hay verbo *muellar*. Tampoco hay *fuellear*, para la *Academia*; pero éste debe usarse, por necesario y bien formado. La voz es comunísima en Tabasco.

JUJADA. f. Bebida refrescante hecha con jugo, en Tabasco.

L

LAMBARERO, RA. adj. y s....—(En Tabasco se usa también el vocablo; pero en la acepción de *lambedor* o *lambón*, adulador, por una remota asimilación fonética del radical *lamb*, por *lam*, arreglo de carácter puramente popular.—G. ESKILDSEN, en *El habla popular y campesina de Tabasco*, trata en detalle la familia lexicológica del vulgar *lamber*: "La aparición de *h* después de *m* en el verbo *lamber*, la registra MARDEN y nos dice que está de acuerdo con la etimología latina *lambere*. Nuestra gente tiene una serie de palabras en

uso, todas ellas derivadas del verbo *lamber* (así dicen ellos). *Lambeplatos*, *lambón*, *lambedor*, *lambido*, *relambido*. En la ciudad de Méjico existe la palabra *lambiscón* (adulador), que allá (en Tabasco) no se usa. También emplean en esta misma ciudad la palabra *lambidita*, para designar a persona de tez trigueña con cabellos rubios, o persona blanca sonrosada, con cabellos negros. *Lambedor* lo usan como sinónimo de adulador, y *lambedor* para designar un jarabe que les dan a los niños recién nacidos. Observé que tienen dos palabras como sinónimos de adulador: *lamién* y *lambón*."—*Lambedor* es común para llamar al adulón y al jarabe, que no es jarabe, sino una especie de unto soluble o pomada de consistencia espesa o casi pastosa, que se pone al niño sobre la lengua y que lo va deshaciendo al paso que lo traga.)

LAMBRÍN. (Del francés *lambris*.) m. Revestimiento de las paredes hasta una altura de un metro o algo más, de azulejos o losas de colores para darles vista y preservarlas de la humedad.

LAMECAZUELA. (A lo vulgar LAMBECAZUELA.) m. Nombre que en lenguaje popular se da, festivamente, al dedo índice de la mano, en Tabasco.

LATA...—6. En el Estado de Veracruz (Méjico) dan, entre otros, este nombre al machete común. (Adviértase que los gauchos llaman así al sable, lo cual manifiesta alguna remota analogía de origen.) Más común es *moruna*, y aun se usa también *sardineta*, entre jarochos.—"Tengo una LATA, ña Cleta, — que rute sola..." (ESTEVA, *Tipos veracruzanos*, 1894; p. 7.)

LEJOS. Consigné el diminutivo adverbial *lejecito* o *lejecitos*. En Tabasco este adverbio ofrece otra peculiaridad popular, la de admitir la variabilidad desinencial del género, en función del sustantivo anejo, y así dicen *mi casa está LEJA*, en vez de *lejana*, porque *lejana* es voz culta, fuera del alcance y del uso popular.

LEONERO. m. En Méjico, casa que una o más personas tienen en lugar apartado para encerrarse con mujeres galantes. *Leonera*, en Tabasco; *bohío*, en Yucatán.

LIBERTARIO, RIA. adj. Relativo a la libertad. Adjetivo muy en boga en todo Méjico desde la Revolución de 1910. *Ideas LIBERTARIAS*, *principios LIBERTARIOS*.

LIBRAMENTO. m. Entre gentes del campo, en Tabasco, conjunto de libros, numerosa cantidad de éstos.—(*Formado a modo de tarraménta*, por cornamenta; pero en forma no aconsejable para enriquecer el léxico.)

LICAR. intr. Ver, mirar, observar, en términos del caló de los léperos y pícaros del bajo pueblo, en Méjico.

LIMA. f. "Árbol perteneciente tal vez a la familia de las aurantiáceas con fruto de igual nombre, parecido en su tamaño a la naranja, pero de jugo dulce amargoso (amargo y dulzón, diría LARA), con un ombligo o pezón en la parte opuesta al pedúnculo." Define Rafael DOMÍNGUEZ.

LÍNGULLI, LÍNGULLI. En Veracruz, aunque de poco uso, expresión equivalente a "ancha Castilla" o "viva la Pepa".

LOMBRICERA. f. Vermífugo, en Tabasco.—(De antiguo existe la conocidísima "Lombri-cera Vegetal" de Graham PONZ Hermanos, específico famoso.)

LUCUMA. f. Género botánico de las zapotáceas, que tomó nombre del quichua *lucma*, palabra con la cual se designa en ese idioma el *Lucuma obovata*, planta conocida por *lúcumo* en Perú y Chile, cuyo fruto comestible se parece a una ciruela y que como ésta, (y como las serbas) se guarda algún tiempo en paja, para comerlo.

LUCHE. (Del arauc. *lluche*, yerba o planta del mar. / *Ulva latissima*; *U. lactuca*.) m. Nombre vulgar chileno de una alga común, comestible.—(No debe confundirse con el *luchecillo*.) —2. Se da también este nombre al juego del infiernáculo.

LL

LLEGADA. f. Término vulgar, propio de la leperusca de Méjico, por hecho o acto de tirar una estocada con cuchillo; y la herida misma producida en tal forma por el rufián. Dicen también *metida*.

M

MACHINGÜEPA. f. Variante de MACHINCUEPA, en Tabasco.

MADRINA.

—SOLTAR DE MADRINA. fr. fig. Dejar libre al caballo después de amansado. En sentido figurado aplicase a persona, cuando se deja sola para que obre por su cuenta, a la que ha estado dirigida por otra.

MAJÁS...—3. Nombre popular del molinillo, en la región del oriente mayeano tabasqueño; porque de la madera del árbol llamado igualmente, se hace el utensilio.

MALABAR. f. En Venezuela, por lo menos en Caracas, llaman así a la gardenia, principalmente a la de Jalapa (Veracruz), en Méjico, famosa y abundante aquí, muy estimada allá.—"MALABARES llaman allá (en Venezuela) a las gardenias de Jalapa." (*Excelsior*, diario de Méjico, febr. 15, 1943.)

MALACRIANZA. f. Malcriadez; calidad o condición del malcriado.—2. Grosería, acto de mala educación..

MALANGA (A LA). expr. adv. Corte de pelo que se usó en Tabasco hace más de treinta años, que consistía en cortarlo casi al rape, pero dejando en la parte delantera una especie de mechón o cerquillo que caía sobre la frente.

MALCRIADEZ. f. Acto o hecho propios del malcriado, principalmente del niño mal educado. Dícese también *malacrianza*.—2. Calidad o condición del malcriado.—(El *Diccionario* da malcriado y malcriar.)

MALILLA.

—MALILLA DE CAMPO. —Jugábase hasta hace algunos años también en Tacotalpa, Tabasco.

MALIX. (Pron. *malish*. Voz maya.) adj. En Tabasco, flaco, enclenque, canijo, dicho principalmente de ciertos animales, el perro, los pollos, etc.

MAMEY. (Voz car. / *Mammea americana*, L.) m. Voz caribe es ésta, porque caribe es la planta. El *Diccionario* de la Academia describe bien el árbol, en la primera acepción de la voz. La planta gutífera es el verdadero MAMEY original. La voz fue traída al Continente firme por el Descubrimiento y la Conquista, y aplicado o adaptado a algunos árboles de las zapotáceas, por semejanza del fruto de éstos con el de aquél, y a sus frutos. Así, se llamó impropriamente MAMEY al zapote típico, o *tezonzapote*l azteca (*Lucuma mammosa*), árbol que tipifica a la familia de las zapotáceas. Tan malo es llamar MAMEY, científicamente, se entiende, al zapote, como sería llamar zapote al MAMEY antillano, que es insular y que allá tiene su nombre vernáculo.

Define mal la Academia cuando en la tercera acepción de MAMEY, habla del *zapote* o *zapote colorado* (porque los hay de varios colores en la familia) o *zapote típico*, confundiéndolo con el anterior, o incluyéndolos en una misma denominación. Y luego en la voz ZAPOTE comete doble inconsecuencia, definiendo uno de tantos zapotes, pero no el *zapote típico*, y definiéndolo en la grafía propia con *z*, después de llamar *sapotácea* a la familia vegetal.

Los diccionaristas han seguido inconsultamente a la Academia, copiándola en el descuerdo. Un isleño de Puerto Rico, docto lingüista, MALARET, incluye en el nombre de MAMEY al *Achras* y al *Lucuma mammosa*; lo que quiere decir que allá la voz caribe invadió también al árbol y al fruto mejicanos vernáculos. Es cierto que en Méjico se llama MAMEY, impropriamente por supuesto, generalísimamente, al *zapote*, o *tezonzapote*, o *zapote colorado* (*Lucuma*) y que se lleva o se reserva el nombre de *zapote*, en cambio, para aplicárselo al MAMEY típico (*Mammea*), al único MAMEY que existe, al antillano de las gutíferas, al cual, por afán de diferenciarlo, se le distingue con el apodo de MAMEY de *Santo Domingo*.

El Profesor MARTÍNEZ, botánico mejicano, describe como MAMEY el zapote (*Plantas Útiles*), y aunque dice "que es diferente del que en varias regiones del sur de la República tiene el mismo nombre (*Mammea*)", no establece cuál es la denominación filológicamente propia de la planta y el fruto que describe, ni juzga de la confusión que ha producido la impropiedad de la misma denominación. Como él, todos los naturalistas. El asunto no es, ciertamente, de dilucidación botánica, sino lexicográfica, en cuanto al nombre se refiere; pero es bueno que en los libros de texto se hiciese alguna advertencia, para orientar el criterio científico del estudiante que, más tarde, no se explicará fácilmente a sí mismo por qué una fruta de Méjico ha de llamarse con nombre caribe o antillano (MAMEY), y a una fruta propia y puramente insular o antillana con un nombre genuinamente azteca, como *zapote*.—2. En Cuba y Puerto Rico la voz tiene,

en sentido figurado, la acepción de prebenda, o empleo lucrativo, canonjía; seguramente como la *chamba*, el *embute*, o el empleo de *aviador*, en Méjico; o como la *botella* cubana.—3. En Ecuador es adjetivo, o adjetivo sustantivado, que vale por tonto o bobalicon, como *calabaza* y otros semejantes.

—VIVIR DEL MAMEY. expr. fig. En Puerto Rico, vivir del presupuesto.

MANDAR.

—EL QUE PAGA, MANDA, Y EL QUE NO, DE CABRÓN SE ANDA. expr. fig. mejicana que entre el pueblo bajo sustituye a esta otra: "el que mantiene detiene, y si no ni cara tiene". Muy usada en la capital.

MANTEQUILLA. f. "Producto obtenido de la leche o de la crema, por agitación o por batimiento, ya usando para ello máquinas a propósito, ya mezclando la leche en odres. Asombra y maravilla que el *Diccionario* de la Academia no haya conocido este producto lácteo sino hasta la edición de 1936, pues siempre lo había equiparado a la manteca, cuando son cosas distintas." (Rafael DOMÍNGUEZ.)

MANTEQUILLERA. f. Vasija en que se guarda y sirve en la mesa la mantequilla.—(La Academia insiste en dar este término como sinónimo de mantequera, que es la vasija para guardar manteca.)

MASAFINA. f. Suerte de galleta grande en forma de disco, estrella o rosa, generalmente cubierta de azúcar blanca y adornada con toques de azúcar roja, en Veracruz. "*Las Perlas*", por SARMIENTO. (DOMÍNGUEZ.)

MARGAYATE. m. Mejicanismo, por lío, confusión, enredo, baraúnda; cosa en desorden e incomprensible.—(¿Qué relación puede tener este provincialismo con los indios *margayates* del Brasil?)

MARIGUANA...—A propósito de la etimología de esta voz, hay que citar lo que dice el Profesor Leonardo OLIVA, en sus "Lecciones de Farmacología", a saber: "Es una planta originaria de Persia y cuyo nombre está formado por las palabras "Mari", que significa María, y de la voz "Huene", que significa Rosa. Ignoro a qué idioma pertenece. ¿Será planta que, como otras, pasó a Méjico del Asia, antes de la Conquista, como parece demostrarlo su nombre americanizado?" Por cierto que tocante a la procedencia de origen de la planta, el sabio Profesor don Alfonso HERRERA, opina que "La mariguana fue importada por los conquistadores, quienes pronto abandonaron su cultivo, razón por la cual se encuentra actualmente al estado silvestre en toda la República (Mejicana). El eminente Doctor y hombre de letras don Hilarión FRÍAS y SOTO, por el contrario, afirma categóricamente "que es originaria de Méjico." El Doctor don Genaro PÉREZ sigue esta opinión, y la misma sustenta el Doctor Gregorio ONEYO BARENQUE, en reciente estudio de controversia, "La Mariguana Ante la Psiquiatría y el Código Penal" (Méjico, 1938, folleto en 8º, 47 pp.), refutando al Doctor Leopoldo SALAZAR VINIEGRA, inteligente apologista de la discutida droga. La exégesis de FRÍAS y SOTO, por este capítulo, es lo más convincente, por su macidez y claridad. Del opúsculo citado recogemos otros nombres vulgares de la planta, en

Méjico. *rosamaria* y *soñadora*, y la advertencia de que el nombre científico de *Cannabis indica* no es de LINNEO, sino de LAMARCK, y que aquél le llamó *C. sativa*.

MATANCERO, RA. m. y f. En Tabasco, jifero, matador de reses para el abasto público en los rastros y mercados. Dícese también *nagatero*.

MATAPIOJO. m. En el habla vulgar de Tabasco se da este nombre al dedo pulgar de la mano, se entiende fácilmente por qué.

MAZAPOLAZO. m. Término popular del juego de trompo entre muchachos, en Tabasco, con el cual se designa el golpe que con la púa del trompo vencedor, enlazado en cierta forma con la cuerda, se da sobre el vencido, puesto éste en tierra a recibir el castigo.—2. La incisión o mena producida por este golpe; *quiña*, de los chilenos.—3. Por extensión, golpe cualquiera dado en un cuerpo con instrumento pesado y puntiagudo que produce herida como un puntazo. En Colombia dicen *mtrete*.

MENA. f. v Entre muchachos, en el juego de trompo, en Tabasco, calazo, cachada que se da al trompo obligado por perdidoso a sufrirla, y la huella misma que en él hace el golpe de la púa del ganancioso. En Sur América, *quiña* o *quiño*, o *quiñada*, *quiñadura*, *quiñazo*; *ñique*, en Costa Rica.

MERO...—6. adv. En el lenguaje popular de Tabasco tiene, además, el significado de *muy*: *MERO grande*.—(Nadie mejor, ni con mayor perspicacia lingüística, que Rosario María GUTIÉRREZ ESKILDSEN, ilustre Maestra Universitaria, tabasqueña doctísima, preclara discípula mía en sus estudios preparatorios; nadie mejor que ella ni en tan pocas palabras, ha tratado el MERO, como expresión peculiar tabasqueña, en su notable obra de tesis: *El habla popular y campesina de Tabasco*, Méjico, 1941, pp. 68-9. Aquí el tema: "MERO.—La palabra MERO tiene varias acepciones: equivale a "verdadero": la *mera* casa, la *mera* frontera, el MERO jefe, el MERO curandero; quien le va a decir que en la *mera* puerta, a la *mera* salida me lo encontré. Para curar el mal de ojo (según ellos) ha de ser la *mera* persona que hizo el ojo la que dé las tallas para que el niño sane. Se usa la expresión el "MERO *petatero*" sin que sea tenida como del pueblo bajo. (Pág. 202 del *Jardín de las Raíces Aztecas*, por C. ROBELO.)

Sinónimo del adverbio "muy", lo emplean para la formación del superlativo absoluto; así dicen: este niño es MERO vivo; pa el año que entra ya se casó este bruto, MERO jovencito, etc.

Hace las veces del adverbio "precisamente": ahí MERO, es decir, precisamente en ese lugar.

Se emplea en lugar de "pronto", acompañado de la palabra "que" o sin ella: ya MERO que llegamos, dijo Guillermo alegremente. Ya MERO se moría. Ya MERO te voy a dar un agarrón por las trenzas."

METIDA. f. Lo mismo que *llegada*, en el calo de la leperusca de Méjico.

MÍ.

—A MÍ, PLIN. expr. fam. A mí nada me importa.

MICHA. f. Nombre de un pan como el llamado pan francés, en Veracruz.

MISCELÁNEA. f. En Méjico, tendejón o estancuillo, donde se venden artículos varios, de distinto género y calidad.

MOCHONGADA. f. Algo así como mamarra-chada, mojiganga, cosa ridícula, visión de carnavales. Es término de Veracruz.

MONIS. (Del ing. *money*.) m. fam. Dinero.

MONJA. f. Bebida embriagante compuesta de agua, anisado, ajeno y miel. Es de color blanco. Usual en Veracruz y otras partes de Méjico.

MONTAÑA. f. En Tabasco, la selva virgen que no ha sido talada para el cultivo o la siembra. El correlativo de MONTAÑA es *acagual* o *acahual*, la selva joven, que sucede al cultivo, tras de la tala.

MONTE.

—PONERLE A UNO EL MONTE. expr. fig. fam. En Méjico, ponerle las peras a cuatro, pararle los pies.—2. También taponarle la boca a un hablador, ponerle en aprietos.

MORFAR. intr. Vulgarismo desagradable argentino, por almorzar, comer.—(De *almorzar* se cree derivado, por apócope de *al* y conversión regresiva de la *z* (*s* confusa) en *f*, tal como ésta en la época clásica se tornaba en *s*. No es convincente la especiosa explicación. Más propio parece argüir que procede del portugués *almorzar*—escrito con *ç* cedillada—, almorzar.)

MORIDERO. m. En Tabasco y acaso en otros lugares de Méjico, lugar de querencia de una persona. Se aplica generalmente al sitio en que tiene un amor.

MORISQUETERO, RA. m. y f. Que hace morisquetas.

MUÉGANO. m. Vulgarismo mejicano, por nuégado. Es peculiar de Puebla el dulce así llamado.—(SARMIENTO lo incluye como término provincial de Veracruz, en el vocabulario de *Las Perras*.)

MULINILLO. m. Barbarismo por molinillo, en Tabasco.

MULITO.

—HUEVO DE MULITO, o DE MULITA. En Tabasco se dice del pecos, aludiendo al huevo de pava, llamada allí mulita, que tiene manchas negruzcas semejantes a las pecas, o como pintas numerosas en el cascarón.

MÚSICO.

—MÚSICO MOLERO. Así llamaba el pueblo, en Méjico, a los músicos de tres al cuatro que tocaban solamente por ganarse la comida, que de ordinario era el molito, de rigor en festividades y celebraciones caseritas. Esto sucedía cuando la de los músicos no era, como hoy, una institución seria, con personalidad de Sindicato, y cuando dedicarse a la música era como hacer profesión de hambre.

N

NANA...—(Es de apotarse la peculiar connotación que esta voz tiene en determinada región local de Tabasco (Teapa) y que G. ESKILDSEN recoge cuidadosamente, por observación personal, en su citado libro. Allí se usa como expresión de cariño y galanteo: *adiós, NANA, ¡pero cuándo*, NANITA!, como vida mía, negra, preciosa, etc.

NANDÓ, DA. m. y f. Diminutivo de Fernando y Fernanda.

NAYARITA. com. Gentilicio que se aplica a los naturales del Estado de Nayarit, en Méjico.

NECHO, CHA. m. y f. Diminutivo de Inés.

NELO, LA. m. y f. Diminutivo de Manuel, o Manuela.

NETO, TA. m. y f. Diminutivo de Ernesto, o Ernesta.

NICHO, CA. m. y f. Diminutivo de Dionisio, o Dionisia.

NINGUNEAR. tr. Comunísimo verbo popular y expresivo, propio de mejicanos, por hacer menos a uno, desairarle, menospreciarle, no tomarle en cuenta, tratarle como si fuese nadie, o *ninguno*; hacer el silencio en torno suyo, no tomarle en consideración. Como se ve, es amplísima su connotación. Un brillante escritor español, José BERGAMÍN, ha usado de este verbo en forma original e irreprochable literariamente, en su artículo "Tablas y Diablas. ¿Existe el teatro en Méjico?", publicado en la revista *Todo*, de esta ciudad, n. 492 de fecha 11 de febrero de 1943: "...lo que representaba este caricato incomparable, és, precisamente, la desviación que un pueblo escocido y maltratado trata de hacerse de sí mismo, *ninguneándose* a sí propio para no sentir tan dolorosamente su conciencia. Sólo un teatro verdadero, una conciencia de verdad, de poesía, puede superar esa etapa suicida de su cantiflerismo *ninguneante*."

NIOPO...—2. Dase también este nombre al polvo narcótico preparado con las semillas secas de dicha planta, empleado, a manera de rapé.

O

OJEAR. tr. Aojar, hacer mal de ojos.

P

PACO, CA. m. y f. Diminutivo de Francisco, o Francisca.

PAJUELAZO. m. Vulgarmente, en Méjico, latigazo, zurriagazo, rebencazo; golpe, azote, dado con el zurriago o cualquiera otra cosa usada a manera de látigo.

PALMITO. m. "En Tabasco, juego de muchachos que consiste en tirar de canto una moneda contra la pared para que caiga próxima a otra que está en el suelo y que es del otro jugador. Para que gane el que tira la moneda, ésta ha de caer cuando menos a un *palm*o de distancia de la otra. De aquí el nombre". (DOMÍNGUEZ.)

PAMBA. f. Acción y efecto de PAMBACEAR; como *pambaceada*. Dicese mucho entre estudiantes, en Méjico, y también *pambiza*.

PAMBACEADA. f. Acción y efecto de PAMBACEAR, como *pamba*, que también se dice *pambiza*. Términos todos usuales en Méjico.

PAMBACEAR. tr. fig. Entre estudiantes, en Méjico, golpear a uno, zarandearle, por vía de

travesura, maldad o mojiganga. También hacer burla de él. Del pambaceado se dice que recibe una *pamba*, *pambaceada* o *pambiza*.

PAMBAZO. m. fig. En Méjico, golpe, sacudón, zarandeada y, por extensión, burla, remoquete, cuchufleta.

PAMBIZA. f. *Pamba*, o *pambaceada*, acción de PAMBACEAR. Usual prm. en Tabasco

PANUCHERO, R.A. m. y f. Vendedor de panuchos, o hacedor, preparador, fabricante de panuchos; persona diestra y hábil en esta industria cocinera.

PARAGUAYANO, NA. adj. y s. Paraguayo. Menos usado que éste, y principalmente en estilo literario.

PARUPA. m. Dialecto perdido del quichua, del cual quedan rastros entre los gauchos del norte argentino.

PASTA. f. En Méjico, dinero.—(En el vocabulario de *Las Perras*, por SARMIENTO.)

PASTILLA. f. Pasta, dinero.

PATOLI. (Del azt. *patolli*, el colorín, o el juego mismo) m. Por sinécdoque, el juego azteca del hoyito, llamado también *cocoyocpatoli*.—(Bajo el nombre de PATOLLI, describe el Sr. Alfredo IBARRA, jr., de la Sociedad Folklórica de Méjico, una variante del juego que consiste en un rombo o cuadrado con cuatro aspas, con doce casillas cada uno, que con las del centro llegan a 23 que corresponden al número de años que tenía el siglo astronómico y que a veces se jugaba con cinco semillas para honrar al dios Macuixóchitl." (*Anuario de la Soc.*, vol. I (1938-40), 1942, p. 47.)

PAYÓN. m. Nombre que se da vulgar y familiarmente en Tabasco a la urticaria, caracterizada por erupción y ronchas en la epidermis, que producen mucha comezón. Lo curan, en la terapéutica doméstica, haciendo tomar al paciente sal de epton (sulfato de magnesias) en dosis laxante, por cucharaditas en ayunas, si serena, mejor.

PELIZCAR. tr. En Tabasco, pellizcar.

PELO.

—PELO DE MONJA. m. fig. fam. Llámase así en Tabasco a la persona excesivamente delicada que no admite bromas ni guasas, porque todo lo toma en mala parte.

PELEJUDO, DA. adj. fam. que en Tabasco se usa por flojo, perezoso, lento en proceder, tardó en obrar. Muy común.

PEPE. m. Diminutivo de José.

PERDURABLE (VIDA). fr. fig. fam. *Eres la vida* PERDURABLE, se dice a la persona un poco calavera, desordenada, loca. También *la vida cansada*.

PERENCEJO...—"No es la tercera persona de tres indeterminadas que se mencionan, pues hay *fulano*, *menegano*, *zutano*, *perengano*, *perencejo*, etc." (DOMÍNGUEZ.)

PEREQUE.

—PONER PEREQUES a una cosa, o a alguien. expr. fig. fam. En Colombia, chotearla, hacer broma y chunga de ella, no tomarla en serio. "No le ponga PEREQUES", dicen al que toma en broma un asunto serio.

PERJUICIOSO, SA. adj. Perjudicial Común en el habla popular de Tabasco. Por el estilo se forman otros, como *nortoso*, *relumbroso*, etc.

PEZ.

—EL PEZ POR LA BOCA MUERE. expr. fig. fam. Da

a entender que el mucho hablar es perjudicial. De aquí este otro dicho: *la lengua guarda el pescuezo*.

PICHI. m. Caifán, o padrote

PIJIJE...—2. "Juego de muchachos, en Tabasco. Se traza en el suelo un dibujo con figuras varias que reciben estos nombres: primer cajón, segundo cajón, media luna, cordón, canasta, tercer cajón, picota y rueda. El juego se hace entre dos o más muchachos, quienes deben tirar una tuta, sin borrar con el pie ninguna de las líneas, y sin que la tuta quede en ningún momento sobre ninguna línea ni salga por las partes laterales. El chiste está en sacar de un solo envión la tuta desde la última figura, que es la rueda, hasta fuera del primer cajón. Se llama PIJIJE porque se juega en un pie, posición en que muy a menudo se halla la palmípeda de que toma el nombre. En Veracruz se llama también PIJIJE y *tejo* el juego, aunque el dibujo y los nombres de las figuras son distintos." (DOMÍNGUEZ.)

PILÓN. m. Antigua moneda mejicana equivalente a un dieciseisavo de real, que era lo mismo que medio tlaco o un cuarto de la cuartilla, o sea un ochavo u octava parte del medio real. Véase TLACO.

PILLOTADA. f. Conjunto de pillotes, en Tabasco. *Tiene dinero a PILLOTADAS*, se dice.

PILLOTE. m. Montón, amontonamiento, hacina, sobre todo de cosas o personas apretujadas estrechamente.—(Sustantivo derivado natural del verbo *apilolar*, tabasqueños.)

—A PILLOTE. m. adv. Entre tabasqueños, en lenguaje familiar y vulgar, en abundancia, a porrillo, a montones.

PINOLE.

—TRAGAR UNO PINOLE. fr. fig. fam. En Méjico, principalmente en Tabasco, quedarse turbado y sin saber qué decir; hablar con dificultad y tragando saliva; atragantarse. *Tragar camote*, se dice también comúnmente y con mayor generalidad.

PINOLEAR. tr. Chocolatear.—2. Velar un difunto.

PINRELEAR. intr. Andar a pie.—(Vulgar en Méjico.)

PIUSO, SA. m. y f. En Méjico, amante, querido, respecto de la mujer; amasia o concubina, respeto del hombre. Es término burlesco, de muy baja extracción.

PIXI (Pron. *pishi*.) m. Nombre vulgar con que se conoce en Tlacotalpan (Veracruz) la planta llamada en otras partes del país, en Méjico, *guiscamote* (*Arum maculatum*).

PLEITOS. m. pl. "Empléase en aquella consabida frase conocida con el nombre de la maldición gitana: "pleitos tengas, y que los ganes", que enseña cómo los pleitos, aun ganándolos, son siempre perjudiciales y ruinosos." (DOMÍNGUEZ.)

POCHITOQUE...—Se caracteriza este curioso quelonio por la propiedad de tener el carapacho en forma de caja que se cierra automáticamente, por medio de dos tapas, delantera y trasera, a ambos extremos, unidas al peto que es uno como puente trasverso a manera de faja. El animal mueve las tapas y se encierra herméticamente en su concha a voluntad, apretando tanto las valvas que ningún esfuerzo es bastante para

abrir las. Su carapacho es su refugio material contra cualquier ataque o sorpresa desagradable.

POMELA. f. "Árbol que acaso pertenezca a la familia de las auranciáceas, cuyo fruto es mayor que el del naranjo, un poco amargo y muy agrio. Se toma con azúcar." (DOMÍNGUEZ.) Es el conocido *grape fruit* de los nortamericanos.

PONCHAR ..—3. Pochismo generalizado en México y que dicen en el *béisbol* (*baseball*), cuando el *pícher* (*pitcher*) le pasa al bateador tres *estráiques* (*striks*) y le hace *dut* (*out*). Entonces lo **PONCHA**, o lo sienta, como también se dice.

POPADA. f. "En Tlacotalpan, Veracruz, reunión que el 29 de setiembre se celebra frente al templo de San Miguel para tomar el *popo*, la bebida típica del lugar. El *popo* se acompaña de unos tamales de maíz morado, y todo se toma popularmente en la indicada fecha. Por supuesto que en las casas particulares también se hacen **POPADAS** íntimas." (Francisco NOVOA S., de Tlacotalpan.)

POPO. m. "Bebida fresca y espumosa que se prepara en Tlacotalpan, Veracruz, con cacao, arroz, cáscara de yuca, raíz de *chupipe* y azúcar. Con estos ingredientes bien molidos se hace una pasta que después se bate con un molinillo hasta obtener una espuma abundantísima, que es lo que se sirve en vasos. Casi todo consiste en espuma que se toma con cuchara, pues sólo forma un asiento líquido de menos de la décima parte del vaso, que es lo que sirve, por decirlo así, para bajar la espuma. Es bebida típica para los tlacotalpeños, como para los tabasqueños lo es el *chorote*. (Romualdo CHÁZARO, de Tlacotalpan.)

PORFIAR.

—**EL QUE PORFÍA MATA, O CAZA, VENADO.** Refrán mejicano que enseña cómo la perseverancia siempre es provechosa.

POTZE. m. Nombre indígena vulgar que se usa comúnmente en cierta región del Estado de Puebla (Tehuacán), en México, y con el cual se designa un hoyo hecho en la tierra a modo de horno para cocer en barbacoa. Lo usan también para hacer madurar el chicozapote, simplemente depositando esta fruta en el hueco y tapándolo en forma conveniente.

PROVOCAR. intr. Verbo de la conversación y el habla familiares de Colombia, por incitar el apetito. "¿No le **PROVOCA** comer?" dicen los colombianos en términos de invitación a la mesa y como fórmula ritual de buena sociedad.

PUCHEROS. m. pl. En Tabasco y México, gestos que hacen los niños antes de romper a llorar.

PUNTO.

—**A PUNTO ERRADO.** expr. fig. gauchasca, propia del juego del truquiflor, en que cada punto puede cantar cualquier valor de sus cartas, sin estar obligado a cantar el exacto. (ASCÁSUBI, *Paulino Lucero*, 130.)

—**A PUNTO FIJO.** expr. fig. del juego del truquiflor, entre gauchos, en que el jugador debe cantar el valor real de sus cartas.—("A **PUNTO errao**, dice *Paulino Lucero*, 130, nota, según ASCÁSUBI.)

PUNUDOS. m. pl. En Guatemala, cierta enfermedad parecida a la lepra (*seudolepra*), pero que no es causada por el *Mycobacterium leprae*.

(DORLAND: *The American Illustrated Medical Dictionary*.)

PURUPURU. m. Cierta enfermedad contagiosa de la piel, endémica en algunas regiones del Brasil, que poco a poco causa emblanquecimiento del tejido cutáneo. Se cree que es de origen microbiano. (DORLAND: *The American Illustrated Medical Dictionary*.)

Q

QUEJÓN, NA. adj. Aplicable al que mucho se queja.

QUEMA.

—**HUIR DE LA QUEMA.** expr. fig. fam. mejicana. Huir del peligro.

QUIGLIA. f. En Brasil, cierta enfermedad infecciosa, parecida a la lepra. Quizá sea una variedad del mal africano llamado *ainhhum*, o *dactilosis espontánea*. Ocasiona la caída espontánea de los dedos. (DORLAND: *The American Illustrated Medical Dictionary*.)

QUIQUE. m. Diminutivo de Enrique, como Queta, de Enriqueta.

R

RECHIPILEAR. tr. Consentir, agüerar, popar, minar. Dícese especialmente del niño *chipil*.—Peculiar del uso familiar, en México.

RECHIPILÓN. m. Consentido, mimado.

REJACHERO, RA. adj. y s. En Tabasco, flojo, amachado, pellejado y racio, socarrón y taimado. En la zona del interior, en México, dicen *rejego*, que da a entender más o menos lo mismo.

REJONEAR. intr. Verbo campirano y vulgar de Tabasco, por padrear. Por lo común se dice del potro. "Ya empieza a **REJONEAR**", dicen los vaqueros y gente de campo y lazo, cuando el potrillo acomete ya en celo a las yeguas para cubrirlas.—(Hay concomitancia ideológica entre esta voz y *rejega*, —go, en sus respectivas acepciones tabasqueñas. Como el rejón sin duda irrita o enardece, el potro en celo y enardecido se pone en condiciones de rejonear, por razón de la erección sexual.—(Todo esto es muy popular. ¿No el verbo *prestar* se usa en sentido enteramente contrario al correcto y castizo? ¿Los yucatecos no dicen "lo busco y no lo busco", dando al verbo buscar su acepción propia y al mismo tiempo la de encontrar?)

RESOLANEAR. intr. Tomar la resolana, refrescarse o calentarse en ella, según se vaya de un sitio abatido por los rayos directos del sol o de la sombra interna de una casa, a colocarse bajo un árbol.

RISPIA. f. En Tabasco, vulgarmente, porción mínima; en sentido ponderativo, nada. *No me dio ni RISPIA*.—(En Salamanca, *rispión* es rastrojo.)

S

SAHCAB. (Pron. *sajcab.*) m. Variante de SASCAB.

SAHCABERA. (Pron. *sajcabera.*) f. Variante de SASCABERA.

SANTERO, RA. m. y f. Persona que fabrica santos; artesano, o escultor, que hace santos de madera o de otra materia. *Son famosos los SANTEROS de Guatemala.*

SARDINETA. f. Nombre que también se da al machete, entre labriegos veracruzanos; o-a un machete especial, usado en labores agrícolas. Más común es *moruna*, aunque se usa, además, *lata*.—"Vale más meter talón / que sacar la SARDINETA." (ESTEVA, *Tipos veracruzanos*, 1894, p. 7.)

SASCABERA. f. En Yucatán y región oriental de Tabasco, mina de tierra blanca de *sascab*. (V.) Dícese también *sahcabera*.

SASPETE. adj. Mal hecho. Usado en la región oriental de Tabasco, por lo cual es de suponerle origen maya.—"No sólo se aplica a las tortillas, también a la ropa que queda mal planchada. En Jonuta escuché: ¡Qué ropa tan SASPETE!" (G. ESKILDSEN, *Habla popular de Tabasco*, p. 72.)

SAUDADE. (Voz portuguesa.) f. Soledad, nostalgia, añoranza.

SEMANADA (POR). m. adv. Véase ADO, —ADA.

SEMANEAR. tr. Dícese entre la gente de campo, en Méjico, en el sentido de trabajar por semanas; concurrir el peón a las labores de una hacienda comprometiéndose a trabajar una semana entera o por semanas completas. En Tabasco es muy común.

SEYBANO, NA. adj. y s. Natural de Santa Cruz del Seybo (Santo Domingo)

SIPILILLO. m. Variante de CIPILILLO.

SHILANGO. m. Vulgarismo tabasqueño, por harapo. *Garras*, dicen en Méjico. Úsase prn. en plural. (Ver CHILANGO.)

SUIDO, DA. adj. Suideo.—(La *Academia* no registra ni *suideo* ni SUIDO.—ALEMANY consigna suideo, con muy satisfactoria y docta definición.)

SUSIRIO. m. En Tabasco, susidio.

T

TABASQUEÑA...—Nombre que en Méjico (la capital) se da a un pan que en Tabasco es la hojaldre redonda.

TABLAZÓN. m. Conjunto de tablas.—(Caso de formación popular frecuente, como *vigazón*, etc.)

TATARATEAR...—3. También se dice del andar de los ebrios.

TARRAMENTA. f. v. En el habla popular y campesina de Tabasco, cornamenta.—(La ley de afinidad obra por intuición clarísima en el pueblo: si de *cuerno*, cornamenta; de *tarro*, TARRAMENTA. Y, ¡qué reparo hay que ponerle? Y por este camino resbaladizo, tenemos en Tabasco, como dice muy bien la escritora G. ESKILDSEN, *trastamenta*, *libramento*, etc., un poco más discutibles porque el sufijo, en estos últimos casos,

pierde su índole ideológica de cosa grande en conjunto, no precisamente de colectividad.)

TATZUMBO. m. Variante de ZATZUMBO.

TEJO...—4. Nombre con que se conoce también el juego del PIJIJE, principalmente en Veracruz (Méjico).

TERNEJAL. com. No se aviene la acepción tabasqueña vulgar de tozudo, obcecado, testarudo y obstinado, con la de *valentón*, que le da el *Diccionario*, ni con la de guapo y matón, que es de procedencia gauchesca; pero el caso es que en Tabasco no se conoce ni se usa más que en aquel sentido que primero se dijo.

TILCAMPO. —"Saurio verde parecido a la iguana, define SARMIENTO, en el vocabulario final de *Las Perlas*; y en la página 138 de la novela, dice: En la higuera, el TILCAMPO confunde su verde metálico con el verde lustroso de las hojas". Por una errata de imprenta o linotipo, muy lamentable, se dice en la definición del vocablo, en su lugar del texto de este Diccionario, que TILCAMPO es nombre que se da "al algarrobo" en vez de "al garrobo", que es el saurio verde o macho de la iguana. Téngase entendida la corrección que aquí se hace.

TIMBÓN, NA. adj. y s. Panzón, barrigón. Usual en Méjico, prn. en la región oriental.

TINTO (EL). m. Común y familiarmente se llama así el café, es decir, la bebida del café negro, café solo o café sin leche, en Colombia.

TIRADERO. m. En Méjico, vulgarmente, muladar, lugar en que se tiran las basuras del común, o en que hay basura en abundancia. La *viña*, que también se dice.

TLACHINACHI. m. Nombre vulgar con que se designa comúnmente la palomita que se come la madera, en el Estado de Puebla.—(He oído usar la voz en el pueblo de Ajalpan, del Distrito de Tehuacán.)

TLAMEME. (Del azt. *tlamama*.) m. En Méjico se llamó así al indio cargador, principalmente de los caminos o habituado a largas jornadas. La voz tuvo uso también en Suramérica.—2. En El Salvador, el mozo de cordel, o *changador*.

TOCA. f. "Término muy usado en la jerga cuquilesca y con el cual se designa el expediente que con motivo de una revisión se forma en el tribunal superior. Parece que se origina de que al turnarse los expedientes en el tribunal se dice: *éste TOCA a tal o cual sala*." (DOMÍNGUEZ.)

TORNAPURGA. f. Úsase en Tabasco en la frase "estar de TORNAPURGA", que se aplica a la persona que se purgó el día anterior.

TOROTILLO. m. En Méjico, planta foquierícea (*Fouquieria magdougali*, NASH.) del norte, llamada localmente *jaboncillo*, *chumari*, *paloverde* y *toroteverde*, cuya corteza los indígenas usan como jabón.

TRALACARSE. pr. En Chile, andar muy abierito de piernas o esparrancado y, por esta causa, tropezando.—2. Esparrancarse.

TRARILONCO. (Del arauc. *tharin*, atar, y *lonco*, cabeza.) m. Fajilla de lana o ruán, o un pañuelo colorado, o un cintillo formado de monedas de plata o níquel, que los araucanos se ponen en la frente y atan por detrás de la cabeza.

TRELENCO, CA. adj. En Chile, dícese del vestido más largo de un lado que de otro.

TRINNAI. m. pl. Tribu de indios del Brasil.

TROCANTINA. f. v. En Argentina, zafacoca, pendencia, tumulto, zafarrancho.

TUPINACOS. m. pl. Tribu de indios tupis que se extendía desde el río Guirican hasta el Camama, en el Brasil.

U

UANGÁ m. Por *guangá*, voz conga que significa brujería, usada en el lenguaje vulgar en Cuba.

UIXI. m. Nombre vulgar de la planta de Sudamérica, *Myristica platysperma*, que tiene propiedades medicinales.

URAMARCAS. m. pl. Indios de una tribu que habitaba en la comarca de Guamanga, en el Perú.

V

VESTIR. tr. "Parece que en Venezuela llaman así a la acción de lazar o enlazar al toro por los cuernos, tres o cuatro vaqueros a la vez. "En seguida, Santos paró en seco el caballo para que templara, pero se trataba de un toro de gran poder, que necesitaba más de una sogá para ser derribado, y cuando ésta se teso, vibrante al formidable envión del orejano, la bestia, brutalmente tirada de la cola, se sentó sobre los corvejones, lanzando un gemido estrangulado, y ya el toro se revolvía contra ella, cuando Antonio, Carmelito y Pajarote lanzaron sus lazos, a un mismo tiempo, y un triple grito al verlos caer sobre los cuernos: ¡*Lo vestimos!*— "Doña Bárbara", por GALLEGOS." (DOMÍNGUEZ.) Lo mismo se dice y se usa en Tabasco.

VINERO, RA. m. y f. Mejicanismo: recogedor de desperdicios en los basureros (que en Méjico forman la *viña*.)

VIOLA. f. En Méjico, el violín del juego de billar; *mica*, en Costa Rica; *diablo*, en Cuba.

VOLADOR. m. Nombre español que se dio, y con el cual se conoce hasta hoy, en Méjico, al juego de origen azteca que consiste en un eje vertical de 5 o más metros de altura, en cuyo extremo superior se fija una cruz, por el cruzamiento de sus brazos iguales, y de los extremos de éstas penden cuatro cuerdas que sostienen trapeacios o silletas y que giran alrededor del eje. Es juego de niños, muy socorrido y común en parques públicos de recreo.—(En la ciudad de Méjico fue famoso el sitio de "El Volador," al costado sur del Palacio Nacional, en donde se dice que estaba el campo de juegos aztecas de la antigua Tenochtitlan; largos años después, un famoso mercado, principalmente de libros viejos y quincallería de segunda mano, desde la época colonial, hasta el año de 1940, en que se inauguró en ese lugar el magnífico edificio actual de la Suprema Corte de Justicia de la Nación.)

Z

ZUNZÚN. m. Nombre que se da también al colibrí.—2. En Cuba, cierto juego de niños, que se sientan en rueda, con las manos atrás para recoger el pañuelo del jugador que va dando vueltas y diciendo: "ZUNZÚN de la carabela, y al que se duerma le daré una pela"; y dejándolo caer al descuido detrás de uno, que debe tomarlo al punto, y perseguir al que lo dejó caer, entablándose entre ambos el siguiente o parecido diálogo: "—Martinejo. —Señor viejo. —¿Y el pan que te dí? —Me lo comí. —¿Y el huevito? —En el hoyito. —¿Y si más te diera? —Más comiera. —¿Y la sal? —En su santo lugar." Entonces se sienta en su lugar el que daba vueltas, y le sucede en lo mismo el otro. Con algunas variantes, lo mismo se juega en Tabasco.



II

INDICE TECNOMASTICO

(*SINONIMIA VULGAR Y CIENTIFICA*

DE

FLORA Y FAUNA AMERICANAS.)

A

NOMBRES TÉCNICOS

NOMBRES VULGARES

Abatia

parviflora Duraznillo.

verbascifolia Duraznillo.

Abelmoschus Almizcillo.—Guingambó.

esculentus Abelmosco.

moschatus Abelmosco.

Abies

religiosa Acsoyate.—Acxoyate.—Axoyate.—Cahuite.
—Cipreso.—Guayamé.—Hoja petate.—Pino.
—Pino-oyamel.

Abrobra

viridifolia Tayuyá.

Abronia

parviflora Abronia.

umbellata Chulco.

Abrus

precatorius Brujitos.—Chochito.—Peonía.—Peronía.—
Xoxoac.

Abuta

rufescens Pareira.

Abutilon

commutatum Terciopelo.

crispatum Colotahue.

hirtum Botón.—Buenastardes.

incanum Tronadora.

leiospermum Pichana.

lignosum Colotahue.—Pelotazo.

membranaceum Colotahue.

pedunculare Abutilón.—Pichana.

periplocifolium Pichana.

rhombifolium Pichana.

<i>striatum</i>	Campanilla. — Monacillo. — Pastor. — Pompón.
<i>triquetrum</i>	Escoba cimarrona.—Pichana.—Tamaulipa.
<i>trisulcatum</i>	Amantillo.—Saxín.—Tronador.
Acacia	Flor de niño.—Pichijumo.
<i>acapulcensis</i>	Tepeguaje.
<i>acatlensis</i>	Guayalote.
<i>albicans</i>	Huisache.
<i>angustissima</i>	Piche.—Timbe.—Timbre.
<i>arborea</i>	Moruro.
<i>aroma</i>	Espinillo.—Tusca.
<i>atramentaria</i>	Espinillo.
<i>berlandieri</i>	Matorral.—Mimbre.
<i>boliviana</i>	Curupaú.
<i>bonaerensis</i>	Ñapindá.
<i>californica</i>	Guamuchilillo.
<i>cavenia</i>	Espinillo.—Espino.—Ñandubay.
<i>cochliacantha</i>	Binolo.—Huisache.—Palo de cucharitas.
<i>constricta</i>	Huisache.—Largoncillo.—Vara.
<i>cornigera</i>	Árbol del cuerno.—Cachito.—Cornezuelo.—Cortapito.—Cuernecillo.—Cuernitos.—Espino.—Hoitzmamazali.—Is canal.—Iz canal.—Piñuela. — Pistují. — Tepame. — Toritos. — Zubín. — Zubinché.
<i>coulteri</i>	Tepeguaje.
<i>farnesiana</i>	Aroma.—Aromo.—Cachito.—Cantiriz. — Cantirish.—Cantirix.—Cascalote.—Cují.—Espino.—Fiñisachi. —Güisache.—Huisache.—Subinché.—Uisatain.—Uña.—Xkantirish.—Zubín.—Zubinché.
<i>filicioides</i>	Arí.—Cantemó.
<i>foetida</i>	Mapurito.—Ubeda.
<i>formosa</i>	Ingá.—Moruro.
<i>glomerosa</i>	Cagalera.—Llorasangre.—Palhuiste.—Sicahuite.—Zarzo.
<i>glutea</i>	Cornezuelo.
<i>grandiflora</i>	Ingá.
<i>guayanensis</i>	Algarrobilla.
<i>hindsii</i>	Carretadera. — Cornezuelo. — Cutupito. — Guascanal.—Huisache.—Is canal.—Jarretadera.
<i>hirsuta</i>	Carbonero.
<i>iguana</i>	Rabo de iguana.
<i>jurema</i>	Jurema.
<i>litoralis</i>	Moruro.
<i>macrocantha</i>	Binolo.—Huarango.
<i>malacophylla</i>	Timbe.
<i>millefolia</i>	Mauto.

- niopo* Niopo.
occidentalis Désota.
paniculata Tiamo.—Tocino.—Rabo de iguana.
pennatulula Algarroba.—Coqueta.
pennatulata Espino de jiote.
punctata Guarango.
riparia Napindá.—Panelo.—Rasgarrasga.—Tlahuitol.—Toldillo.—Yax-catsim.—Yuqueri.—Zarza.
scleroxylon Moruro.
sculenta Guajá.
sp Sinanché.
sphaerocephalla Cornezuelo.—Piñuela.
standleyi Mauto.
stromboliphera Retortón.
tortuosa Ahogagato.—Huisache.
virginalis Barbatimao.
visco Arco.—Visco.
willardiana Palo blanco.
- Acaena
- alongata* Tlalsomete.
splendens Cepa de caballo.
- Acalipha
- alopecuroides* Taba.—Tapaculo.
leptopoda Shuampa.
macrostachya Pespita.—Shuampa.
setosa Japachobo.—Tarco.
unibracteata Chilibitux.
- Acantha
- virilis* Murupuama.
- Acanthela
- sprucei* Acantela.
- Acanthospermum
- humile* Pinedo.
- Acanthosyris
- falcata* Ibirahé.—Sombra.
- Acanthurus
- chiaurgus* Cirujano.
- Acantinophyllum
- strepitans* Acantinófilo.
- Acantocereus
- chiaurgus* Cabeza de vieja, o de viejo.
pentagonus Jijira.—Pitahaya.—Saite.—Zaite.
- Acantocibium
- solandri* Peto.
- Acantolis
- loysiana* Acantolis.
- Acantorrhiza
- Guagra*.

- mocinni* Escoba.—Soyaviche.
 Acarus Clalsaguate.—Clalzaguate.
 Accacta
 furens Jején.
 Accipiter
 gundlachi Gavilán.
 mexicanus Esmerejón.
 Acentrocneme
 hesperiaris Gusano de maguey.—Meocuil.
 Acer
 serratum Acecincle.
 Acericularinae
 coralloides Chande.
 Acica
 guianensis Cupí.
 Acrocomia
 mexicana Coquito.
 vinifera Coquito.
 Achatocarpus
 obovatus Runacaspi.
 Achenias
 cubensis Sahumaya.
 Achillea
 millefolium Ciento en rama.—Milenrama.—Tlalquequesal.
 Achimenes
 coccinea Caracola.
 longiflora Flor de Peña.
 Achirocline
 mathiolaefolia Marcela.
 ramosissima Viravira.
 Achradelpha
 mammosa Tezonzapote.
 Achras Ácana.
 cosagüico Cozagüico.
 chicle Níspero.
 disecta Balata.—Purgo.
 mammosa Tezonzapote.—Zapote.
 zapota Chicozapote. — Níspero. — Palomaría. — Peruétano.—Zapote.
 Achrostickum
 flavens Doradilla.
 Achupalla
 piramidata Achupalla.—Chupalla.
 Achyranthes
 aspera Chirchita.—Pinga de gato.—Sacpiché.
 glomerata Güisaro.

- Aciachne
 pulvinata Pacopaco.
- Acineta
 barkeri Boca de león.
 superba Calavera.
- Acisanthera
 recurva Escobilla.
- Acnistus
 aggregatus Quiebraollas.
 arborescens Güitite.—Palo de gallina.—Tomatoquina.
 australis Perilla.
 cauliflorus Nigüita.
 frutescens Palogallina.
- Aconitum Casco de Marte.
- Acosta
 aculeata Caimita.
- Acridium
 peregrinum Chapulín.—Tucura.
- Acrocomia
 aculeata Grugrú.
 lasiospatha Mbocayá.—Mucuja.
 mexicana Coquito baboso.—Corozo.—Coyol.—Cuaucoyol.—Guacoyol.—Sagó.
- Acrodictidium
 jamaicense Levisa.
- Actea
 spicata Yerba de sancristóbal.
- Actitis
 macularia Chorlo.
- Actobatis
 marinari Chucho.
- Acuan
 virgatum Cambapich.
- Adelia
 barbinervis Tintorillo.
- Adenanthera
 floribunda Chaparral.
 pavonina Coral.—Condorí
- Adenaria
 grisleoides Chichipana.
- Adenocalymna
 hosmeca Josmeca.
 selery Opolché.
- Adenopestres
 colliguaja Coliguay.
- Adenophora
 stylosa Vela.

- Adenophyllum
 porophyllum Cambray.
 Adenostemon
 nitidum Queule.
 Adenostoma
 sparcifolium Palo amarillo.
 Adesmia
 arborea Palhuén.
 Adiantum
 concinium Culantrillo.
 scabrun Culantrillo.
 tenerum Culantrillo.
 Adonis
 nigella Espuela.
 Aecodoma
 cephalotes Arriera.
 Aegialites
 vociferus (a) Amacozque.—Gollaludo.—Tildfo.—Titirillo.
 Aegilaeus
 semipalmatus Frailecito.
 Aegiphylla
 elata Guairo.
 glabra Capáillo.
 martinicensis Lengua de vaca.—Palo de zope.
 paludosa Muste.
 trifida Lengua de vaca.
 verrucosa Tovar.
 Aeschynomene
 americana Huevo.—Plumón.—Yerba del rosario.
 picta Bequilla.
 sensitiva Yerba de ciénaga.
 Aestrus
 bovis Gusano de monte.—Colmoyote.
 Aganipea
 bellidifolia Estrella de agua.
 Agapanthus
 umbellatus Agapanto.
 Agaricus
 campestris Paraguas.
 Agave
 americana Maguey chichimeco.—Maguey de mezcal.—Maguey de pulque.—Motua.
 asperrima Maguey bruto.
 atrovirens Amole.—Maguey de pulque.—Maguey manso.—Teomel.—Tlacamel.—Tobalá.
 brachystachys Amole.—Maguey shishi.
 californica Guapilla.

<i>cochlearis</i>	Maguey de pulque.
<i>complicata</i>	Maguey verde.
<i>compluviata</i>	Maguey verde.
<i>crassispina</i>	Maguey cimarrón.—Maguey manso.
<i>cubensis</i>	Mecha.
<i>cupreata</i>	Maguey bravo.—Maguey de mezcal.
<i>deseri</i>	Amul.
<i>desipiens</i>	Mexcal.
<i>endlichiana</i>	Isclé.
<i>falcata</i>	Guapilla.—Sotolito.
<i>felina</i>	Maguey chino.
<i>fourcroydes</i>	Sosquil.
<i>funkiana</i>	Ixtle.
<i>gracilispina</i>	Maguey blanco.
<i>gutatta</i>	Apintle.
<i>gutierrezana</i>	Magueyón.
<i>ixtli</i>	Babcí.—Citam.—Xic-ci.
<i>karwinskii</i>	Candelillo.—Maguey de tobasiche.—Maguey bicuixe.
<i>kichneriana</i>	Maguey delgado.
<i>lechuguilla</i>	Maguey lechuguilla.
<i>macrocantha</i>	Espadilla.
<i>mapisaga</i>	Maguey mapisaga.
<i>marginata</i>	Maguey chichimeco.
<i>marmorata</i>	Maguey curandero.—Pitzomel.
<i>melliflua</i>	Maguey chino.—Maguey manso.—Maguey serrano.
<i>mexicana</i>	Epucua.—Mezcal.
<i>missionum</i>	Corita.
<i>nickelsi</i>	Maguey pintillo.
<i>palmaris</i>	Zapalote.
<i>panamana</i>	Vara.
<i>picta</i>	Maguey listado.
<i>pilifera</i>	Maguey de maceña.
<i>potatorum</i>	Maguey de mezcal.—Maguey manso.—Tlacamel.
<i>quiotifera</i>	Maguey cenizo.
<i>rigida</i>	Isclé.—Ixclé.—Tase.
<i>salmiana</i>	Maguey manso.—Tlacamel.
<i>saponaria</i>	Apintle.
<i>schottii</i>	Amole.
<i>sisalana</i>	Henequén.—Maguey tuxtleco.—Maguey de Yucatán.
<i>stricta</i>	Istoquillo.—Guapilla.
<i>tequilana</i>	Bermejo.—Chato.—Jarcia.—Maguey de tequila.—Tequila.—Zapalote.
<i>variegata</i>	Maguey veteado.
<i>verschaffetii</i>	Papalomete.

<i>victoriae-reginae</i>	Noha.—Pintillo.
<i>vivipara</i>	Maguey teometl.—Tapemete.
<i>weverii</i>	Maguey liso.
<i>wislinzeni</i>	Maguey de mezcal.—Mezcal.—Tepemezal.
<i>zonata</i>	Maguey verde.
Agelaeus	
<i>curaeus</i>	Furaré.—Quereo.
<i>phoeniceus</i>	Acolchichi.—Arrocero.—Cañero.—Coronel. Sargento.—Zanate.
<i>neutralis</i>	Zanate.
<i>thilius</i>	Trile.
Ageratum	Doñajuana.—Yerba dulce.
<i>conyzoides</i>	Bakelus.—Manrubio.—Retentina.—Serenio. —Sunsumpate.—Yerba del chucho.
<i>corymbosum</i>	Cielitos.
<i>febrifugum</i>	Piquerina.
Agialitis	
<i>wilsonii</i>	Tildío.
Agnestis	
<i>clematidea</i>	Tripa.—Tush.
<i>frutesnens</i>	Tripas de judas.—Tush.—Yerba del indio.
Agonandra	
<i>conzatti</i>	Maromero.
<i>excelsa</i>	Sombra.
<i>obtusifolia</i>	Granadillo.—Revientacabras.
<i>racemosa</i>	Palo del golpe.
Agonostomus	
<i>monticola</i>	Dajao.
Agotoxylon	
<i>punctatum</i>	Aceitunillo.
Aguti	
<i>paca</i>	Guabiniquínar.
Aix	
<i>sponsa</i>	Huyuyo.—Juyuyo.—Pato de la Carolina.
Aizoon	
<i>canariense</i>	Siempreviva.
Ajaja	Ajaja.—Cucharón.—Chocolatera.—Tlauquechol.—Tlauquecholtotol.
<i>rosea</i>	Chocolatera.—Quechol.—Saluya.—Sebiya. —Tlauquecholtotol.
Albertia	
<i>edulis</i>	Castarrica.
Albizzia	
<i>lebbeck</i>	Guango.
<i>melanocarpa</i>	Bayeto.—Pisquín.
<i>occidentalis</i>	Arellano.—Cico.—Palo escopeta.
<i>tomentosa</i>	Joso.

- Albula
 conorhynchus Macabí.
- Alca
 sp Alca.
- Alcedo
 torquata Quetequete.
- Alces
 machlis Anta.—Ciervoleón.—Mazamiztli.—Orinal.
- Alchemilla
 pectinata Orejuela.
- Alchornea Requesón.
 latifolia Achiotillo.—Aguacatillo.—Cotorra.—Jobi-
 llo.—Palo mujer.—Pochotón.—Tambor.—
 Tepeachote.
- Alchorneopsis
 portoricensis Palo de gallina.
- Alectra
 brasiliensis Hierba de hierro.—Yerba del hierro.
- Alepisaurus
 altivelis Conejo.
- Aletis
 ciliaris Pámpano.
- Aleurites
 triloba Peregrina.
- Alfonsia
 oleifera Nolí.
- Algarrobia
 inermis Ñandubay.
- Alibertia
 edulis Castarrica.—Madroño.—Pitajoní—Toroli-
 llo.—Trompito.—Yaga.
- Alibrexia
 tomentosa Doca.
- Allamanda
 aublettii Alamanda.
 cathartica Alamanda.—Canario.—Sanjosé.
 neriifolia Alamanda.—Sanjosé.
 schottii Alamanda.—Sanjosé.
- Alligator
 niger Caimán.—Yacaré.
 sclerops Caimán.—Yacaré.
 palpebrosus Babilla.
 punctatus Bava.
- Allium
 cepa Cebollín.
 fistulosum Cebollín.
 porum Poro.

- Allophylus
 occidentalis Cajá.—Esquitillo.—Palo blanco.—Quebra-
 cho.—Quiebrahacha.
 psilospermus Huesillo.
 Alloplectus
 cristatus Tibey.
 Alouata
 palliat mexicana Bas.
 Alnus
 arguta Elite.
 cordifolia Aile.
 ferruginea Aliso.
 grabrata Elite.
 mexicana Aliso.
 mirbelie Jaúl.
 sp Yaga.
 Aloe
 vulgaris Pitazávida.—Pitazuhida.
 Alonsoa
 cuadrialata Cascabelito.—Chorotico.
 Alophis
 portoricensis Culebra.
 Alosa
 maculata Tritre.
 Alpinia
 nutans Pacoba.
 Alphester
 afer Guaseta.
 Alseis Cacaoché.
 Alsinia (ne)
 antillana Pegapollo.
 bogotensis Celedonia.
 Alsodeia Zapotecalavera.
 Alsophylla Hueso.
 schiedeana Malque.
 Alstroemer Astronómica.
 Alstroemeria
 ligtu Liuto.
 Alternanthera
 achiranth Caraota.—Tiangüispepetla.—Tumijá.—Yer-
 ba del pollo.
 ficoidea Sanguinaria.
 repens Sanguinaria.—Tececequi.—Tianguis.—Ver-
 dolaga.—Yerba del moro.
 spinosa Pinedo.
 versicolor Perico.
 williansii Almorraná.

- Althea*
rosea Malvaloca.—Vara.
- Alvaradoa*
amorphoides Belciniché.—Camarón.—Pie de gallo.—Plumajillo.
mexicana Belciniché.
morphoides Cuachipile.
- Alyssum*
maritimum Alhelicillo.—Resedá.
- Amajova*
fajifolia Pitajoní.
- Amanita*
casearea Oronja.
muscaris Oronja.—Tarecua.
- Amapollodes*
scabrosus Mancacaballos.—Trumique.
- Amarantha*
indica Yuquilla.
- Amaranthus*
caudatus Flor de seda.
chlorostachys Ataco.
cruentus Barba de rey.—Chichimeca.
gangeticus Guacamaya.
hybridus Penacho.—Quelite morado.
hypocondriacus Quelite.—Quelite de espiga.—Quiltonil.
palmeri Quelite.
paniculatus Alegría.—Guaute.—Huaute.—Michihuacle.
polygonoides Quelite bronco.
retroflexus Mercolina.
spinosus Ataco.—Pira brava.—Quelite espino.
tricolor Ala.—Hoja de pascua.—Regalo de la reina.
var. leuocarpus Alegría.
viridis Cururú.—Pira blanca.
- Amaryllis*
aurea Amancay.
equestris Duende.
formosissima Acasúchil.—Manto de Santiago.
longifolia Lirio dorado.
lutea Viuda.
punicae Amapola.—Tararaco.
- Amblycereus*
holocericeus Horatotol. — Pájaro reloj.
prevosti Pico de plata.
- Amblyomma*
mixtum Pinolillo.
- Amblystoma*
nigrinum Ajolote.

Ambrosia

- artemisiaefolia* Camemba.
elator Ambrosía.—Yerba amargosa.
hispida Carquesa.

Ambrya

- pinnatisecta* Pichén.

Ameiva

- Anolis.
auberi Baboyana.

Amelanchier

- denticulata* Tlaxisqui.—Tomistlacati.—Varita.

Amerimnon

- brownii* Péndola.
cuscatlanicus Tunera.
glabrum Bejuco de panune.—Cibix.
granadillo Granadillo.

Amomis

- pimenta* Limoncillo.

Amomum

- Flor de mono.
silvestre Cojatilillo.
thyrsoides-erectum ... Cojate.

Amoreuxia

- palmatifida* Suyas.

Amorphotus

- caiman* Chántica.

Ampelocera

- cubensis* Purio.

Ampelocissus

- acapulcensis* Uva.

Ampellis

- cedrorum* Chinito.

Amphidesma

- solida* Pilgao.

Amphisbaena

- alba* Ibijara.
coeca Culebra ciega.
fuliginosa Catacoa.
flavescens Ibijara.

Amphylophium

- paniculatum* Cucharillo.—Pico de pato.

Amphyterygium

- adstringens* Cuachalalá.—Tapicerán.—Volador.
amplifolium Maticerán.

Ampullaria

- monachus* Ategegolo.
yucatanensis Ategegolo.

Amyris

- balsamifera* Amírida.—Naranjuelo.—Námbar. — Sasafrás.

- funkiana* Ulanda.
hexandra Amírida.
maritima Amírida.
simplicifolia Quigua.
sylvatica Amírida.—Tea.—Tigua.
texana Chapote.
- Anacardium**
occidentale Acaiaba.—Acajú.—Anacardo.—Cacahuil.—Cajuil.—Casoy.—Caujil.—Marañón.—Pajuil.—Paují.—Merey.
offinarum Tinta.
rhinocarpus Caracolí.—Espavé.—Majaguo.
- Anacyclus**
pyrethrum Pelitre.
- Anagallis**
arvensis Coralilla.—Ixcuicuil.—Jabonera.—Tobosa.—Toboso.
- Anamopsis**
californica Yerba del manso.
- Ananas** Piña de Indias.
pingüin Maya.
sativa (us) Achupalla.—Matzatli.—Muatzate.
- Anas**
arborea Yaguasa.
americana Lavanco.—Xalcanautli.
boschas Pato.—Pato inglés.
carolinensis Pepatzca.
clypeata Cuchareta.
collaris Pato.—Tlalalacte.
cyanoptera Chilcanautli.—Texotoctli.
discors Pato chiquito.—Toltecoloctli.
lunaris Mescanaucle.
mariloides Pato morisco.
obscura Pato.
strepera Colcanautli.—Pato.
viduata Yaguasa.
- Anastomus** Morocó.
- Anaterium**
xizamoides Zacate.
- Ancistrodon**
bilineatus Solcuate.—Zolcuate.
lulinestas Zolcuate.
- Anchieta** Piriguayá.
- Andira** Cucú.—Congo.—Pacay.—Pilón.
araroba Araroba.
aublettii Acapú.
excelsa Angelín.—Maca.—Macayo.—Yaba.
galeotiana Macayo.

grandiflora Moca.
inermis Cuartololoti.—Dividivi.—Jabín.—Macayo.
 —Moca.—Pangelín.—Seca.—Yaba.
jamaicensis Almendro.—Cuartololoti.—Cuilimbuca.—
 Juajunesco.—Maca.—Macayo.—Yaba.
legalis Pangelín.
microcarpa Pangelín.—Yaba.
racemosa Maca.—Macayo.—Moca.—Yaba.
vermifuga Pangelín.

Andripetalum
polystachium Yolombo.

Androdon
aequatorialis Androdón.

Andromachya
igniaria Hoja de santamaría.

Andropogon Zacate.
avenasceus Cañuela.
bicornis Baba.—Barbas de indio.—Bicornis.—Cola
 de venado.—Puntero.—Sapé.
citratus Limoncillo.—Té.—Zacate.
condensatus Seita.
glaucescens Saraquioa.
insularis Camalote.
nardus Limoncillo.—Pachulí.—Zontol.
plumosus Pacha.
schaenanthus Barba de indio.
virgatus Rabo de ratón.

Aneba
perutillis Comino.

Anemopsis
californica Raíz del manso.

Angelichthys
ciliaris Isabelita.

Angelonía
angustifolia Angelón.
salicarifolia Angelón.—Pilpe

Angostura
trifoliata Cusparia.

Anguloa
clowesii Cuna de Venus.—Toritos.
grandiflora Torito.
virginialis Espíritusanto.

Anguria
plumeriana Algodoncillo.—Angelito.

Anhalonium
elongatum Peyote.
prismaticum Peyote.

squamosa Ahate.—Anón.—Anona.—Cachimán.—Chirimoyo.—Saramullo.—Saramuyo.—Texalpote.

- sylvatica* Araticú.
triloba Cachimán.
Anoda
hastata Churristaste.
cristata Violeta.
triangularis Violeta.
Anolis Chipoyo.
binotatus Tiro.
equestris Camaleón.
nebulosus Eslaboncillo.
Anomma Tepegua.
Anomospermum
axiloflorum Chicharrón de farallón.
Anopheles Zancudo.
Anismorpha
chilensis Fitquilén.
Anredera
spicata Yedra.
Anser
albifrons gambeli Pato grullo.—Tlalalacate.
antarticus Cague.
gambelii Guanana.
hiperboreus Guanana.
Antennarius
histrio Martín pescador.
Antherium
eccremorhyzum Cuchicuchi.
Anthonomus
eugeni Barrenillo.
grandis Picudo.
Anthriscus
cerifolium Perifollo.
Anthurium Corazón.
androeanum Capotillo.
crassinervium Pasa de negro.
flexuosum Nepi.
plamatum Macusey.
scandens Maicillo.
violaceum Piragua.
Antidesmia
cubana Cajuela.
Antigonon Colación.—Confite.
cinerascens Bejuco de colación.—Bellísima.
cordatum Jolotito.
leptopus Bejuco de colación.—Bellísima.—Cadena de amor.—Coamecate.—Coralillo.—Corona.—Cuamecate.—Flor de sandiego.—Flor de sanmiguel.—Jolotito.—Rosa.—Sandiego.—Sanmiguelito.—Yerba de santarrosa.

- Antillocarpa
 mexicana Berrendo.
- Antiphytum
 alinifolium Yerba de cristo.
- Antirrhinum
 majus Boca de dragón.—Guargüerones.—Monigote.—Perritos.
- Antirhoea
 granulata Vera.
 lucida Llorón.
 obtusifolia Tortuguillo.
 resinosa Aquilón.
- Antrostomus
 carolinensis Guabairo.
 cubanensis Guabairo.
 cubensis Guabairo.
 vociferans Judío.—Pucuy.—Tapacamino.
- Apalatoa
 choussyana Copataiste.—Chichipacle.
- Apancora
 aeglea Piñacha.
- Apeiba Burillo.—Burío.
 aspera Peine.
 membranacea Erizo.
 tibourbou Burillo.—Cabeza de negro.—Erizo.—Malagano.—Peine de mico.—Pachioté.
- Aphelocoma
 californica Azulejo.—Pájaro azul.
 ultramarina Azulejo.
 unicolor Azulejo.
- Aphelandra
 deppeana Añilillo.—Cordoncillo.—Chamoltaco.—Oreja de coyote.
 padillana Chuflete.—Yerba cadejo.
 pulcherrima Pelígalo.
- Apodanthera
 herreræ Cotocoto.
 undulata Calabaza.—Melón loco.—Meloncillo.
- Apoplanesia
 coulteri Palo de arco.
 paniculata Arco negro.—Cacanaguaste.—Palo de arco.—Palo matagallina. — Guyebiche.—Guiebi-che.—Matagallina.
- Aporocactus
 flegelliformis Cuerno.—Flor del cuerno.—Flor del látigo.—junco.—Yerba de la alferecía.
- Applopapus
 venetus Damiana.—Falsa damiana.

- Apsilus
dentatus Arnillo.
- Aptenodytes
patagónica Pingüín.
- Apuleia
praecox Garapia.—Guarapiapuña.
- Apurimacia
incanum Chacanhua.
- Aquilegia
sp Colombina.
vulgaris Muela de sancristóbal.
- Ara
macao Alo.—Arará.—Higuaca.—Macao.
maracana Maracaná.
militaris Arará.
severus Arará.—Maracaná.
tricolor Arará.
- Arachys
hypogea Maní.—Cacahuete.—Talcacahuete.
- Aralia
capitata Cachimba.—Candelero.
floribunda Chagualo.
laetevirens Traumamén.
palmata Tortolillo.
pubescens Cuajilotillo.
- Aramides
albiventris Apopoxca.—Gallina de Moctezuma.—Poxcal.—Totocalca.—Tutupana.
- Aramus
giganteus Guario.
scolopaceus Zoleche.—Guarauna.—Toleche.
vociferus Carrau.
- Arapaima
gigas Arapaima.
- Araucaria
brasiliensis Araucaria.—Curí.
imbricata Araucaria.—Pehuén.—Pino.
pinacea Pino araucano.
- Arauja
albens Tase.
- Arbelorrhyna
cyanea Aparecido.—Azulito.
- Arbizzia
occidentale Palo escopeta.
- Arbutus
jalapensis Nuzu-ndu.
laurina Jarritos.—Niño en cuero.

Arctocarpus

- communis* Árbol de pan.—Castaño.
fissuratus Chaucle.
integrifolia Mapén.—Name.
retusus Chaucle.

Arcthophalus

- falklandicus* Oso marino.

Arcthostilidium

- simbriatum* Tibisí.
cubense Tibisí.

Arctopithecus

- flacidus* Perezoso.
tridactylus Aí.

Arctostaphylos

- Gayuba.—Guieyana.—Pingüeca.—Verdís.—
 Yaga.
polifolia Imitqué.—Pingüica.
pungens Inundido.—Pindicua.—Pingüica.—Tepez-
 quisúchil.
tomentosa Tepetomate.

Ardea

- alba* Guajá.
brunescens Aguaitacaimán.
candidissima Chusmita.—Pobopojpón.
cocci Baguari.
cocoy Cuca.
herodias Gallinazo.—Garcilote.—Garzón.—Sabroso.
lentiginosa Guanabá rojo.
leuce Guiratinga.
scapularis Ardeola.
virescens Aguaitacaimán.—Jojó.

Ardetta

- exilis* Jojoíto.—Totorero.

Ardisia

- Mameyuelo.
compressa Tucuíco.
desipiens Sotacaballo.
fusca Tucuíquillo.
micrantha Aretillo.—Maco.
pendula Jacanillo.
revoluta Guastomate.

Arenaeus

- Jaiba.

Argas

- turicata* Turicata.

Argemone

- mexicana* Aceitilla.—Amapola.—Canlal.—Cardo.—
 Cardón.—Cardosanto.—Chicalote.—Higo
 del infierno.—Xaté.

Argithamnis

- heterantha* Azafrancillo.

Argyrocheta

bipinnatifida Artemisilla.

Arichanthera

gigantesca Arco.

Ariocarpus

retusus Peyote.

kotschoubeyanus Pezuña.

Aristida

scabra Aceitilla.—Sacapasto.

Aristolochia Ninichi.

anguicida Apinel.—Canastilla.—Huapaní.—Raíz del indio.

barbata Mato.

cordifolia Flor de alcatraz.

cymbifera Papo del Perú.

foetida Raíz del indio.

gemminiflora Bejuco carare.

grandiflora Canastilla.—Flor de pato.—Chompipe.—Güegüèche. — Moco de güegüencho.

jaliscana Bejuco de guaco.—Matanene.—Palito.—Zapatito.

macroura Patito.

maxima Capitana de corazón.—Contracapitana.—Canastilla.—Carare.—Cuajilote.—Farolito.

odoratissima Cocobá.—Chivaza.

ovalifolia Flor de guaco.

pardina Bejuco amargo.

pilosa Chumbipito.—Sombrerito.

ringens : Zaragoza.

sp. Tacopaste.

subdusa Tlacopacle.

trilobata Bejuco amargo.—Bejuco de santiago.—Panitos.

Aristottelia

macqui Maqui.—Maquimaqui.

Arjona

patagonica Macachín.

Arbustus

laurina Niño en cuero.

Arnica

montana Tabaco.

Artante

elongata Pimienta.—Mático .

Artemisia

abrotanum Incienso.

absintion Cuabilla.

- filifolia* Istafiate.
mexicana Azumate.—Esta fiате.—Ixtauyate.
- Arctrostylidium**
cubense Tibisí.
fimbriatum Tibisí.
racemiflorum Otate.
- Arum** Rascadera.
colocasia Galanga.
dracunculae Jararaca.
maculatum Quiscamote.
rigidulum Hoja de corazón.
sculentum Macal.—Malanga.
stipitatum Hoja de corazón.
seguinum Retamo.
- Arundinaria**
longifolia Otate.
- Arundinella**
brasiliensis Popote.
deppeana Cola de venado.—Zacate.
hispida Papachota.
- Arundo**
donax Cañahueca.—Cañaveral.—Carricillo.—Carrizo. — Guano. — Gúbaguy. — Güín.
nitida Pichicango.
phragmites Carrizo.
- Arvicola**
mexicana Metorito.
pinetorium Metorito.
- Arrabidaea**
chica Algodoncillo.—Piranga.—Mashaste,—Chica.
floribunda Bejuco vaquero.
pachycalix Culatero.
- Arracacia**
acuminata Sacarracacha.
atropurpurea Yerba del oso.
esculenta Afió.—Arracacha.—Racacha.
incisa Racacha.
umbellifera Racacha.
xanthorhyza Arracacha.
- Asclepias**
coulteri Huichuri.—Tlalayote.
curassavica Algodoncillo.—Amores casados.—Bencuneco.—Cabalkunché.—Cachumeca.—Calentura.—Cancerillo.—Cochinita.—Cuchilloxin.—Flor de agua.—Flor de calentura.—Jalapa.—Lombricera. — Malcasada. — Margarita.—Niño muerto.—Pelo de gato.—Platanillo.—

Pochishihuy. — Pochitoco. — Quiebrajojo. —
Quiebra-muelas. — Rejalgar. — Revientamue-
las. — Seda. — Señorita. — Viborana.

campestris Víbora.
gigantea Algodón.
glaucescens Jicaca. — Oreja de burro.
linearia Mapipitza. — Plumerillo. — Romerillo. — Soli-
mán. — Teperromero. — Tlalayote. — Tlal-
nochtle. — Torbisco. — Torito. — Venenillo. —
Yamete. — Yerba de la punzada.
longicornum Angelito. — Cuchamper.
nivea Platanillo.
scandens Pipilote.
setosa Contrahierba. — Bellotilla. — Tarahumara.
subulata Candelilla.
volubilis Seda.

Ascyrum

hipericoides Arrayanilla.

Asinina

neglecta Pimienta malagueta.

Asio

accipitrinus Titirijí.
portoricensis Coruja.
stigijs Ciguapa.

Aspalatus

ebenus Ébano.

Asparagus

plumosus Espuma de mar. — Velo.

Aspidosperma

dugandu Carreto.
excelsum Canalete.
megalocarpum Chichica.
olivaceum Guatambú.
polyneuron Peroba.
quebracho Quebracho blanco.
vargassii Amarillo.

Aspreya

oryzoide Arrocillo.

Aster

chinensis Extraña.
sp. Atlacote.

Asteriscum

chilense Muchu.

Asteroblepus

dux Capitán.

Asterostygma

vermitoxicum Sachacol.

- Astianthus*
viminalis Ahuejote. — Axóchil. — Axochite. — Palo de agua. — Sabino. — Flor de agua.
- Astragalus*
mollis Cascabelito.
garbancillo Miú.
humboldtii Chinchine.
- Astrocaryum* Chipi.—Piranga.
aculeatum Acaguru.—Acayura.—Alcoyure.
airy Brejahuva.
chonta Chonta.
malybo Chingalé.
mexicanum Chapaya.—Chichón.—Chocón.
murumuru Murumuru.
pipire Pipire.
- Astronium*
conzattii Sangualico.—Yagabiche.—Zongolica.
balansae Urunday.
graveolens Diomate.—Gateado.—Marfil vegetal.—Palo negro.—Palo obero.—Ronrón.
juglandiflorum Munday.
urundeuva Urunday.
zongolica Zongolica.
- Astrophytum*
capricorne Biznaga.
incarnata Bonete.
myriostigma Birrete.—Bonete.—Mitra.
- Asturina*
magnirostris Cuije. — Espantavenado. — Gavilancillo. — Tajpí.
- Atamisquea*
emarginata Altamisque.
- Atamosco*
carinata Mayitos.
citrina Cucutchom.
- Ateleia*
pterocarpa Matabuey.
- Ateles*
albifrons Brazo largo.
ater Maquisapa.—Mono prieto.
belzebuth Maquisapa.—Marimonda.—Marimono. — Mono miedoso.
geoffroyi Caranegra.
hibridus Gato zambo.—Zambo.
hipoxanthus Miriquí.
marginatus Chuva.
melanochir Caranegra.
mitis Mono zambo.

- paniscus* Coaíta.—Coatá.—Machucusillo.— Marimono.—Zamba.
pentadactyla Chamek.
variegatus Caranegra.—Mono colorado.—Mono indio.
vellerosus Macaco.— Mico.— Saraguato.— Tucho. — Tucha.

Atherina

- laticeps* Cabezote.

Athyrocarpus

- leiocarpus* Flor de peña.
rufipes Yapupa.

Atimeta

- filamentosa* Mutusay.

Atriplex

- canescens* Cenizo.—Costilla de vaca.—Chamiso.
hortensis Armuelle.
pamparum Cachiyuyo.
sp. Abanico.—Quelite de puerco.

Atta

- barbata* Hormiga agrícola.
coronata Sauba.
hystrix Sauba.
sextens Bachaco.—Sauba.

Attalea

- amygdalina* Almendrón.—Milpesos.—Palma almendrón.
cohune Calaguala.—Coco de aceite o de Guadalajara.—Cohune.—Coquito.— Coquito.— Corozo.—Guacoyol.—Manaca.—Palapa.
compta Indayá.—Pindoba.
funifera Chiquichique.—Marama.
gomphocarpus Palma de vino.
maracaibensis Mopora.
maripa Maripa.
nucifera Corozo.
speciosa Coruba.

Atya

- scabra* Guábara.

Acica

- guianensis* Cupí.

Auchenia

- guanaco* Guanaco.
llama Col.—Llama.
paca Alpaca.—Urco.
vicunna Huari.—Paca.—Vicuña

Auchynomene

- picta* Bequilla.

- Audubonia
occidentalis Garcilote.
- Aulacoramphus
prasinus Pico de navaja.
- Aurantium
myrtifolium Yaurel.
- Aurero Chaudi.
- Auricularinae
coralloides Naranjito.
- Avena
hirsuta Paja tiatina.
- Averrhoa
carambola Carambola.
- Avicennia
nitida Árbol de sal.—Columnate.—Columate.—
Chifle.—Ixtatán.—Mangle, o mangle negro.
—Palo de sal.
- Axonopus
scoparius Micay.—Pasto micay o mical.
- tomentosa* Mangle.
- Axynanthera
macrophylla Tunita.
- Aydendron
argentum Haya.
- cujumari* Cujumari.
- laurel* Laurel de nieve.
- Ayenia
pusilla Yerba del cáncer
- Aynodon
dactylon Acazacahuiscle.
- Aythya
americana Coacoscle.
- collaris* Chaparro.
- marilla neartica* Pato bocón.
- vallisneria* Coacoscle.
- Azara
dentata Azara.
- integrifolia* Azara.
- serrata* Azara.—Chilacastle.
- Azolla
caroliniana Chilacastle.—Doradilla.—Yerba del agua.
- Azorella
madreporica Yareta.
- specialis* Yareta.
- yareta* Yareta.

B

Baccharis	Boshi. — Jaral.
<i>amara</i>	Simonillo.
<i>articulata</i>	Carqueja.
<i>calliprionis</i>	Chilca.
<i>concava</i>	Guaucho.
<i>conferta</i>	Tepopote.—Yerba del carbonero.—Escoba de monte.
<i>confertifolia</i>	Chirquilla.
<i>cordifolia</i>	Nío.
<i>chilco</i>	Chilco.
<i>ferruginea</i>	Matará.—Palmito.
<i>fevillea</i>	Chilca.—Chilco.
<i>genistilloides</i>	Chinchimani.
<i>glutinosa</i>	Batamote.—Chilca.—Jara.—Sauce.
<i>hamilfolia</i>	Bajaquillo.
<i>latifolia</i>	Chilca.
<i>multiflora</i>	Tepopote.
<i>polyantha</i>	Chilca.
<i>prostrata</i>	Pachatacia.
<i>ramulosa</i>	Popotillo.
<i>rhexioides</i>	Chilca. — Huichín.
<i>rosmarinifolia</i>	Romerillo.
<i>salicifolia</i>	Chilca.
<i>scandens</i>	Chilca.
<i>tola</i>	Tola.
<i>trinervis</i>	Alcotán. — Canutillo. — Marucha. — Santodomingo.
<i>trinervis rhexioides</i>	Barba fina. — Tapabarranco.
Bacopa	
<i>momniera</i>	Culebra.
Bactris	Gachipaes. — Matambilla. — Piranga.
<i>acantophylla</i>	Palma de coyol.
<i>baculifera</i>	Jahuacte.

- ciliata* Palmito amargo. — Chonta.
cohune Jahuacte. — Chiquiyul. — Coyol de jahuacte.
corocillo Corocillo.
cubano Cubana. — Cubarro.
cubaro Cubana.
cuesco Cuesco. — Palma de vino.
gasipaes Pichiguao.
horrida Chonta. — Güiscoyol. — Jahuacte.
infesta Marayahú.
leucantha Macanilla.
macanilla Macanilla.
maraya Marayahú.
mayor Cocorote. — Corozo. — Maraja.
mexicana Palma garrocha.
piritu Píritu.
plumeriana Pijacá. — Palma de garrocha.
setosa Cumare.
sp. Chonta.
- Badianus
 rufos Pez perro colorado.
- Badiera
 dominguensis Badiera.
- Baileya
 multiradiata Calampacle. — Guaje. — Lechuguilla. — Nanahuapacle. — Palancapacle.
- Balanus
 psittacus Pico de loro.
- Balborhinchus
 lineolatus Catarinita.
- Balfourodendron
 riedelianum Guatambú.
- Balistes
 sabaco Sabaco.
 vetula Pejepuerco.
- Balsamina
 hortensis Chinos. — Miramelindo.
- Balsamocarpum
 brevifolium Algarrobilla.
- Baltimorea
 recta Flor amarilla.
- Bambos, o Bambusa
 arundinacea Mayí. — Otate.
 guadua Bambúa. — Guadua. — Jimba. — Otate. — Pito.
 minor Tibisí.
 latifolia Bambúa. — Cañaza.
 popo Popo.

- lacuara* Tacuara.
vulgaris Caña brava. — Patagua.
- Banara
portoricensis Ramón.
ulmifolia Cadenillo.
- Banisteria
caapi Capi.
laurifolia Alejandrina. — Bejuco de buey. — Cointura. — Compio. — Coral. — Escobillo. — Paralejo. — Pinzanillo.
metallicolor Ayahuasca.
palmeri Bejuco de huesillo.
- Banisteriopsis
argentea Ala de sompopo. — Pastora.
quitensis Yagé. — Yajé.
rusbyana Yagé.
- Barbieria
micans Ojo de borrico.
pinnata Enredadera.
- Barnadesia
horrida Llaulli.
spinosa Cuasco.
- Bartramia
longicaudata Batitú.
- Basanacanta
sp Mastrenco.
- Basilinna
leucotes Pico de coral.
- Basiliscus
americanus Pasarríos.
nitratu Pasarríos.
vitattus Pasarríos.
- Bassaris
astuta Babisuri. — Basáride. — Cacomiscle. — Cuapiote. — Gato ardilla. — Mico de noche. — Tepamaxtlaton. — Tepemaxtla. — Uayuc.
sumichrasti Cacomiscle. — Mico de noche. — Tepecuilo. — Tepechichi. — Uayuc. — Zacamiztle.
- Bassia
albensis Ácana.
- Bassoria
stramonifolia Belladona.
- Bastardia
viscosa Escoba de bruja.
- Batatas
jalapa Puscua.
pentaphylla Flor de verano.

- Batis
maritima Barilla. — Barrilla. — Chamiso. — Lechuga de mar.
- Batrachus
tau Sapo.
- Bauhinia Cauba. — Pie. — Yerba de la vaca.
acuminata Patavaca.
coulteri Timbe.
cumanensis Perichargua.
divaricata Pata.
espathacea Pata.
excisa Bejuco de tortuga.
forficata Mororo.
inermis Casco de venado.
keppleri Flamboyán.
latifolia Pata. — Pie de venado.
megalandra Malvira.
mexicana Pata.
monandra Casco de vaca. — Seplina.
obtusifolia Guarapa.
pauletia Tripa.
porrecta Calzoncillo.
suaveolens Niormo.
sp. Escalera.
ungulata Calzoncillo. — Cocla. — Pato de venado.
- Beaucarnea
inermis Palma culona.
- Becagea
laurifolia Purio.
- Befaria
aestiuans Payana.
drymifolia Carbonero.
laevis Cruz de mayo. — Jamagüey.
mucronata Jamagüey. — Yamagüey.
resinosa Pegamosco. — Pegapega.
spinosa Yamagüey.
- Begonia Gáriba de peña.
balmisiana Cashurecua.
bicolor Callutes. — Coyule.
caxoxocoyolin Yerba doncella.
geranifolia Pepita de Sanjuán.
gracilis Ala de ángel. — Totoncaxoxocoyolin.
imperialis Begonia imperial.
incana Begonia blanca. — Yerba.
incarnata Ala de ángel.
indica Ababangay.
mexicana Rosa.
nitida Juanita.
platanifolia Platanillo. — Patujú.

Behaimia

cubensis Rana.

Belairia

mucronata Yamaguey.

Belonopterus

cayenensis Cañatero.

Belotia

galeottii Majagüilla. — Patita.

grawiaefolia Capulincillo. — Patita. — Yaco.

mexicana Capulincillo. — Yaco.

tabascanana Palencano.

Bellinia

umbellata Jaltomate.

Bellis

hippocastanum Castaño.

perennis Bellorita. — Margarita pequeña. — Pascua.

Bellota

costaricensis Ira.

Bellucia

aubletii Coronillo.

costaricensis Coronillo. — Papaturro agrio.

Benthamantha

glandulifera Tulpate.

Berberis Leña amarilla. — Muchay.

darwini Mechay.

fasciculata Retamilla.

flexuosa Sachauva.

frutescens Palo amarillo. — Retamilla.

glauca Espino. — Espuelo. — Tachuelo.

globosa Doncel.

guilache Guilache.

hemsleyi Palo de sanjuán.

hetherophylla Calafati.

lutea Amarillo.

pinnata Palo amarillo. — Retamilla.

ruscifolia Quebrachillo. — Sachauva.

sp. Quiscaquisca.

spinosus Ailumpo.

spinulosa Quebrachillo. — Sachauva.

Bernardia

myricifolia Oreja de ratón. — Palo de tarugo.

viridis Oreja de ratón.

Bernicla

melanoptera Piuquén.

Bernoullia

flamea Palo calabaza. — Palo de perdiz.

Bertholetia

excelsa Almendro. — Almendrón. — Castaño.

Juvia. — Nuez de Pará. — Olla de mono.
— Yubía.

Besleria

princeps Chirrite.

Bidens Aceitilla. — Duarte.

andicola Chipaca. — Pacunga. — Quico. — Yamata.

bipinnata Romerillo.

chrysantemoides Mirasol de agua.

helianthoides Té.

humilis Paguau.

leucantha Acahual. — Mulito. — Saetilla. — Té.

pilosa (sus) Margarita. — Margarita silvestre. — Masiquía. — Mozote. — Pirca. — Romerillo.
— Saetilla.

refracta Saetilla.

squarrosa Flor de colmena.

tetragona Acahual.

Bigelovia

veneta Boxosdá.

Bignonia

aequinoctialis Bejuco blanco.

alliacea Cutuquí.

chica Caracuru. — Chica. — Piranga.

fraxinifolia Cicatola.

laurifolia Bejuco de canoa.

ophthalmica Higapuy.

quercus Roble.

radicans Jazmín de Virginia.

triphylla Roble. — Roble prieto.

unguis-cati Bejuco de perdiz. — Bejuco de uña. — Bejuco legítimo. — Pegapalo. — Sampedro.
— Uña.

viminalis Palo de agua.

Bihai

collisiana Hoja de sal. — Platanillo.

latispatha Bijagua. — Bijao. — Platanillo.

psittacorum Caliguate.

caribaea Hoja blanca.

Biringen

balistes Calafate.

Bison

americanus Búfalo.

Bixa Cuajachote. — Ematibí.

orellana Achote. — Achote. — Bija. — Anoto. — Caituco. — Chacanguarica. — Changuarico. — Guandur. — Onoto. — Urucú.

upatensis Onotillo.

- Blakea
 gracilis Sanmiguel.
- Blatta
 germanica Tezcualcuán.
 occidentale Doradilla.
 orientalis Chiripa.
 virescens Cucarachita.
- Blechum Cuchamayo.
 blechum Yerba de papagayo.
 bowenii Corredora. — Mazorquilla.
 pyramidatum Akabxiú.
- Blepharis
 sutor Pámpano.
- Blepharocalyx
 giganteus Orcomolle.
 montanus Cochamolle.
- Blettia
 campanulata Chaucle. — Saucle. — Tsacusóchil. — Tsa-cutli.
 coxinea Tonalosóchil.
- Blighia
 sapida Huevo vegetal. — Seso.
- Boa
 constrictor Boa. — Sarura.
 diviniloquis Curitú.
- Bocconia Tabaquillo. — Sarno.
 arborea Aguacachile. — Árbol de judas. — Clacojegüite. — Cocojigüite. — Chicalote de árbol. — Enguande. — Guachichi. — Inguande. — Llorasangre. — Palo de judas. — Tiñecanastas. — Tlacojigüite.
 frutescens Amarillo. — Calderón. — Clacojegüite. — Cocojigüite. — Cuatlataya. — Cuauchile. — Curaarador. — Curador. — Guacamayo. — Guachichil. — Manalote. — Matachande. — Palo amargo. — Pan cimarrón. — Sanchoamargo. — Sangre de toro. — Sarcillejo. — Sucucho. — Tlacojigüite. — Trompeto. — Yanalí.
- Bochyssia
 columbiensis Carne de vaca.
- Boerhavia
 caribea Sambisarambe.
 decumbens Rodilla. — Yana-huarmi.
 hirsuta Pegajosa.
 spicata Sambesarambe.
- Bolborhynchus
 monachus Catita.

Bomarea

- bredemeyeriana* Carate.
caldassii Cartapico. — Pecosá.
frondea Tetona.
hirtela Cayolsúchil.
ovata Duerme culebra.
sp. Chuti - chuti.

Bombax

- Barrigón (Ayomanes). — Güigüí. — Mu-
 rebe. — Pati. — Tacarigua. — Xcunché.
ceiba Borracha, cho. — Cartageno.
ellipticum Amapola. — Cabellos. — Coquito. — Cla-
 vellina. — Chicocuchi. — Chospó. — Chuc-
 té. — Doncella. — Jilosúchil. — Jiquiqui-
 pe. — Luya. — Pochote. — Pongolote. —
 Tetique. — Tindusa. — Titilamate. — Xa-
 nacol.
eriodendron Borracho.
mexicanum Pongolote.
palmeri Clavellina. — Cuajilote. — Guajilote. —
 Taguapo.
pentandrum Ceiba.
pyramidalis Tacariga.
sp. Carolina.
ventricosa Borracho. — Palo borracho. — Toboroche.
vitifolium Huarumbo. — Palo borracho. — Palo ama-
 rillo.

Bombix

- agavis* Tecol.

Bombus

- chilensis* Dullín.

Bombycilla

- cedrorum* Vilomeno. — Zonzo.

Bomplandia

- gemminiflora* Pegajoso. — Yerba del toro.
trifoliata Angostura. — Cuspa.

Bonasi

- arara* Bonasí.

Boniato

- aguacatillo* Aguacatillo.

Boquila

- trifoliata* Boqui.

Bos

- americanus* Búfalo.

Botaurus

- exilis* Pescadora. — Torcomón.
lentiginosus Torcomón.

Bothrolaemus

- pampanus* Palometa.

Bothrops

- alternatus* Víbora.
atrox Cuatronarices. — Equis. — Labaria. —
 Mapanare. — Nauyac. — Nauyaca. — Na-
 huyaca. — Tepotzo.
brasiliensis Yarará.
jararaca Yarará.
lanceolatus Cola de hueso. — Taya.
schelegelii Birrí.
verucosus Verrugosa.

Bougainvillea

- glabra* Pomonce.
peruviana Papelillo. — Bugambilla. — Bugavilea. —
 Guyeville.
spectabilis Bombilla. — Bugambilia. — Camelina. —
 Santarrita.

Bourreria

- andina* Botoncillo. — Chisacá. — Sánalotodo. —
 Totes. — Yuyoquemado.
callophylla Arbol de la frutica. — Roble.
emetica Poaya.
ferruginea Poaya.
formosa Esquijuche. — Esquisúchil.
huanita Esquijuche. — Esquisúchil. — Munisté. —
 Huanita. — Vanita. — Yaga.
littoralis Esquijuche. — Esquisúchil.
ocymoides Botoncillo.
poaya Poaya.
succulenta Palo de vaca. — Roble.

Bousingaultia

- baselloides* Arroz con coco. — Sacasil. — Yedra.
leptostachya Sacasil. — Secasil. — Secocile.

Boutelona

- disticha* Zacatipe.

Bouvardia

- canescens* Yerba de sanjuán.
erecta Yerba de sanjuán.
longiflora Flor de sanjuán. — Jazmín de sanjuán.
ternifolia Contrayerba. — Doncellita. — Tlacosúchil.
 — Trompetilla. — Yerba de indio.

Bovista

- gigantea* Cuesco de lobo.

Bowdychia

- virgilioides* Sucupiro.

Bracaisia

- integerrima* Palo de agua.

Brachispiza

- pileata* Pinche.

Brachynemurus	<i>mexicanus</i>	Hormiga león.
Brachyurus	.....	Mono indio.
	<i>calvus</i>	Huacaré.
	<i>chiropote</i>	Caripelado.
	<i>melanocephalus</i>	Chucuto. — Mono feo.
Bradburya		
	<i>plumieri</i>	Frijolillo. — Mariposa. — Patitos.
	<i>pubescens</i>	Flor de pito.
	<i>virginiana</i>	Crica de negra. — Chochito. — Sonajera. — Yerba de bulla. — Zapatito.
Bradypus	.....	Ayay.
	<i>castaniceps</i>	Camaleón.
	<i>cuculliger</i>	Perezoso.
	<i>pallidus</i>	Perezoso.
	<i>torquatus</i>	Perezoso.
	<i>tridactylus</i>	Aí. — Pereza. — Perezoso. — Perico li- gero. — Penguiza.
Brahea		
	<i>armata</i>	Palma blanca.
	<i>dulcis</i>	Cocaíste. — Isuate. — Michire. — Palma apache. — Taciste. — Teyeye. — Yaga. — Zoyate.
	<i>pimo</i>	Pimo.
Brama		
	<i>chilensis</i>	Hacha.
Brammia		
	<i>monnieri</i>	Yerba de la culebra, o de culebra
	<i>nummulariaefolia</i>	Yerba de la culebra, o de culebra
Brasenia		
	<i>schreberi</i>	Mazamorra.
Brassica		
	<i>caudata</i>	Girafa.
	<i>juncea</i>	Mostaza de la tierra.
	<i>napus</i>	Yuyo.
	<i>nigra</i>	Mostacilla.
	<i>oleracea</i>	Verdal.
Bravaisia		
	<i>floribunda</i>	Palo de agua.
	<i>integerrima</i>	Palo de agua.
Bravoa		
	<i>geminiflora</i>	Amolsóchil.
Brickellia		
	<i>canavanillesi</i>	Prodigiosa.
	<i>veronicaefolia</i>	Gobernadora.
Bridgesia		
	<i>incisaefolia</i>	Rumpiata.
	<i>parrifolia</i>	Rumpiata.

Briza

minor Ilusión.

Brogniartia

lupinoides Jaboncillo. — Janacaguaté.

parryi Garbancillo.

Bromelia

anana Ananás.

bicolor Poe.

comocladifolia Bobo.

chrysantha Chigüinchigüi.

inermis Agracejo.

karatas Chiuchine. — Jocoíste. — Mexocote. — Piñuela.

ladbecki Nocha.

longifolia Ibira.

pingüin Aguama. — Cardo. — Curujujul. — Cusuca. — Chom. — Guámara. — Jocuiste. — Maya. — Piña de ratón. — Piñuela. — Piro. — Timbirichi. — Tumbiriche.

piñuela Piñuela.

serra Chaguar.

Bromis

sphacellata Chupón.

spinosus Cayajabo. — Guanana. — Mato.

Bromus

unioloides Zancú. — Sonso.

catharticus Lanco.

stamineus Lanco.

Brossimum

alicastrum Ajash. — Capomo. — Juandiego. — Maseco. — Mujú. — Ox. — Ramón. — Samaritano.

colombianum Mondongo.

communis Jujuste.

conzatti Juandiego.

galactodendron Vaca. — Palo de vaca.

guaianensis Guáimaro.

paraense Palo de sangre.

terrabanum Ramón.

utile Árbol de la leche, o de vaca.

Brotegeris

tovi Zapoyolito.

Broussonetia

tinctoria Fusete. — Mora. — Yataiba.

Browallia

americana Simpática.

elongata Teresita.

demissa Simpática.

Brownea

- ariza* Arizá.
grandiceps Árbol de la cruz. — Rosa.
guaraba Guaraba.
racemosa Rosa.

Brucea

- racemosa* Aguedita.

Brugmansia

- candida* Borrachero.
bicolor Guamuco.
lutea Borrachero. — Yopa.
sanguinea Bobochecho.

Brumelia

- stuebelii* Yuco riñón.

Brumfelsia

- hopeana* Manaca.

Brunella

- fouckiana* Caobillo.

Brya

- ebenus* Ébano.
rubra Sangaliana.
violacea Tampincerán.—Tampinzirán.

Bryophyllum

- calycinum* Admirable. — Colombiana. — Bruja. —
 Hojasanta. — Víbora.
pinnatum Bruja. — Cisalxiú. — Hoja del aire. —
 Hoja del espanto. — Sánalotodo.

Bryanthos

- Sachapanza.

Buarremon

- albinucha* Chayotero.
brunneinuchus Gargantilla.

Bubo

- crassirostris* Ñacurutú.

Bucida

- buceras* Búcar. — Bucare. — Búcare. — Búcaro. —
 Húcar. — Júcar. — Júcaro. — Pucté.
capitata Húcar.

Buchenavia

- capitata* Granadillo.

Buchuera

- minor* Tinterillo.

Bucquetia

- glutinosa* Saltón. — Tabaquillo.

Buddleia

- americana* Quisuar.
 Cayolizán. — Layolizán. — Tabaco de
 monte. — Tepozán. — Salvia. — Salviona.
 — Yerba de la moza. — Zayoliscán.
cordata Tepozán.
floccosa Tepozán.

- garani* Acerilla.
globosa Mático. — Pañil.
marrubifolia Azafrán. — Azafrancillo. — Azafranillo.
parviflora Tepozán.
rightii Tepozán.
scordioides Salvia.
scorpioides Escobilla. — Golondrinilla. — Salvia. —
Yerba de las escobas.
sessiliflora Lengua de vaca, — Mispacle. — Salvia. —
Tepozán.
tomentella Tepozán.
volubilis Tripa de fraile.
- Buetneria**
aculeata Arrendador. — Chapapul. — Varilla. —
Zarza.
cutalpifolia Bejuco chino.
- Bufo**
aqua Agua.
gubturosus Sapo.
- Buho**
magellanicus Tucuguere.
- Bulnesia**
ertamo Retamo.
sarmientii Palosanto.
- Bumelia**
buxifolia Ygüí.—Paují.
horrida Jiquí.
laetevirens Abalo. — Bebelama. — Coma. — Cupia.
— Tempiscle. — Tempisque. — Tilapo.
— Tlilzapote.
lanuginosa Coma.
leiogyna Zapotillo.
nigra Ausubo. — Jiquí. — Cocuyo.
obtusifolia Cuajaní.
palida Molle. — Orcomolle.
retusa Muché.
salicifolia Jocuma.
spinifolia Coma. — Jos.
- Bunchosia**
armenica Ciruela. — Usuma.
costaricensis Cereza.
glandulosa Cabra hedionda.
lanceolata Capulincillo. — Ciruelillo.
nitida Abrandecosta. — Nananche.
- Bucquetia**
glutinosa Saltón.
- Bursera**
aloexylon Lináloe.
altissima Saquisaque.

<i>balsamifera</i>	.....	Palo de marrano.
<i>fragaroides</i>	.....	Cuajiote.
<i>graveolens</i>	.....	Caraña. — Crispín.
<i>gumifera</i>	.....	Chibú. — Jiñicuite. — Palo mulato.
<i>heterophylla</i>	.....	Mara.
<i>karsteniana</i>	.....	Mara.
<i>mexicana</i>	.....	Aceitillo. — Suchicopal.
<i>schlechtendali</i>	.....	Copalitos.
<i>simaruba</i>	.....	Caratero.
<i>tatamaco</i>	.....	Tatamaco.

Burreria

<i>callophylla</i>	Agalla.
--------------------	-------	---------

Buteo

<i>agua</i>	.....	Guaman. — Huaman.
<i>borealis</i>	.....	Gavilán. — Guaraguao.
<i>erythronotus</i>	.....	Pihuel.
<i>platyhepturus</i>	.....	Guaraguao de sabana.

Butleia

Butorides

<i>brunescens</i>	.....	Aguaitacaimán.
<i>virescens</i>	.....	Aguaitacaimán.
<i>striata</i>	.....	Cochatoro.

Byrsanthes

Byrsonima

<i>coriacea</i>	.....	Charo.
<i>cotinifolia</i>	.....	Nananche.
<i>crassifolia</i>	.....	Changugo. — Changunga. — Changungo. — Nance. — Noro. — Peralejo. — Yuco.
<i>cubensis</i>	.....	Peralejo de monte.
<i>portoricensis</i>	.....	Doncella.
<i>spicata</i>	.....	Maricao. — Peralejo de Pinal.

Bystrogon

<i>mollis</i>	Poleo.
---------------	-------	--------



C

Cacalia

- cervarrifolia* Cacalia.
- cordifolia* Piote.
- decomposita* Matarique.
- discolor* Almironcillo.
- lanata* Yerba de santamaría.

Cactacia

- lepismium* Suelda-con-suelda.

Cactus

- bomplandi* Tuno.
- grandiflora* Organillo. — Pitajaña.
- melocactus* Melón de costa.
- pictus* Cañita agria.

Caenobita

- diogenes* Macao.

Caenolestes

- obscurus* Ratón runcho.

Caereba

- cyanea* Picudo.
- lucida* Picudo.

Caesalpinia

- bicapsularis* Cachimbo.
- bijuga* Brasilete.
- bondux o bonducella*... Guacolote.
- brevifolia* Algarrobilla. — Bálsamocarpo:
- cacalaco* Cacalaca. — Chalalá. — Guaranga.
- coriaria* Agallo. — Cacalaca. — Cascalote. — Dividivi. — Guatapaná. — Guatapanar. — Nacascolote. — Palo negro.
- crista* Brasil. — Brasilete. — Guacolote. — Palo fernambuco.
- cristata* Cojón de gato. — Palo fernambuco. — Tinaco.

- ebano* Ébano.
echinata Brasil. — Huiscahuite. — Pernambuco.
eryostachys Iguano. — Palo alejo. — Pintadillo. — Zanjino.
exosthema Camaroncillo. — Flor de Sanfrancisco. — Flor del mar. — Flor de la mareña. — Yagatí.
gaumeri Citinché.
gillessii Espuela. — Lagaña. — Tabachín.
melanocarpa Algarrobilla.
mexicana Haya. — Retamilla. — Tabachín.
platyloba Arellano. — Chacté. — Palo colorado.
praecox Brea.
pulcherrima Bandarigú de Juchitán. — Barbasúchil. — Barbón. — Caballero. — Camarón. — Cansickin. — Carzazo. — Clavelino. — Clavelina. — Chacalsóchil. — Chacalsúchil. — Chacamalsóchil (súchil). — Chachalcahuite. — Chalmosóchil. — Chinche malinchi. — Espantalobos. — Flor barbona. — Flor de ángel. — Flor de camarón. — Flor de chapa. — Flor de guacamaya. — Flor de pavo. — Flor de Sanfrancisco. — Guacamaya. — Guatemala. — Hoja de sen. — Santarrosa. — Sirundanicua. — Tabachín. — Yerba del espanto.
sapan Sapán.
sp. Daguario.
spiniscens Yaba. — Yabo.
tinctoria Tara. — Taya.
vesicaria Palo de Campeche.
yucateensis Xampocolcum.
- Caica
 melanocephala Lorito.
- Cairina
 moschata Cotúa. — Pato. — Pato perulero.
- Cajan
 cajan Guandú.
- Cajanus
 flavus Gandul.
 indicus Alberga. — Cachito. — Frijol de palo. — Frijolillo. — Gandul. — Guandú. — Quimboliyo. — Quinchoncho. — Pinolillo.
- Cajophora
 madre-quisca Madrequisa.
- Caladium
 arborescens Mocomoco.
 arboreum Tegüe.
 argyritus Tocador.

- bicolor* Corazón. — Manto. — Tayara.
poecile Mangaraz.
sculentum Malanga.
sequinum Retamo cimarrón.
 Calamintha Orégano.
 macrostema Nurite. — Yerba del fandango.
 nepeta Toronjil.
 Calamus Kundalli. — Pluma.
 bajonado Bajonado.
 kendalli Bajonado. — Pluma.
 Calandrinia
 discolor Renilla.
 longiscapa Renilla.
 Calathea Galatea. — Payaca.
 cassupito Hoja de cuero.
 discolor Bijagua. — Bijao. — Cabeza de jolote. —
 Hoja blanca.
 grandifolia Hoja blanca.
 insignis Bijao.
 macrosepala Chufle. — Macús.
 ornata Mano de tigre.
 Calatola
 mexicana Aguacate.
 mollis Calatola. — Calote. — Cola de rata. —
 Matacaballo. — Nuez calatola.
 Calcarine
 ornatus Arnoldo.
 Calcedonia
 anhindra Piedra loba.
 Calceolaria Bolsa.
 deflexa Carrielito. — Puropuro.
 mexicana Portamoneda. — Pulicua.
 parviflora Carrielito.
 perfoliata Carrielito. — Judasbolsa.
 pinnata Bolsilla. — Carrielito.
 thyrsiflora Palpi.
 trilobata Patito.
 Caldecluvia
 paniculata Tiaca.
 Caldeluvia
 paniculata Quiaca.
 Calderonia
 salvadorensis Drago. — Sangre.
 Calea Aguapacle. — Zacatechichi.
 aspera Carrasposa.
 axilaris Chilchaca. — Jalacate.
 integrifolia Caicán. — Santodomingo. — Semencontra.
 leontophtalmum Cabezona.
 ocaniensis Samagüeso. — Zamagüeso.

- scabrifolia* Yerba del becerro.
urticifolia Chichiquizo. — Chilchaca. — Hoja amar-
ga. — Pashcuana. — Quina. — Quinina. —
Tacote. — Yerba de la paloma, o de la rabia.
zacatechichi Bejuco chismuyo. — Falso simonillo. — Ju-
ralillo. — Zacatechichi. — Zacachichic.
- Calendula**
officinalis Mercadera. — Virreina.
- Calocarpum**
mammosum Chacaljaas. — Tezonzapote.
viridi Zapote colorado. — Zapotillo.
- Calocitta**
formosa Alguacil.
- Calochorthus**
flavus Ayatito.
- Calonyction**
aculeatum Bejuco de puerco. — Bejuco de tabaco. —
Bejuco de vaca. — Flor de luna. — Galán.
- Calopezus**
elegans Perdiz martineta.
- Calotropis**
gigantea Algodón.
procera Mudar. — Seda.
- Calycophyllum**
candidissimum Alazano. — Araguato.
Camarón. — Canelo. — Dagame. — Ma-
droño. — Palo camarón. — Salamo. — San-
antonio. — Solano.
spruceanum Capirona. — Mulato.
- Calydris**
leucophylla Arenero.
- Calypte**
helenae Zunzuncillo.
- Calyptocarpus**
vialis Cabezona. — Cachito. — Cuernecillo.
- Calyptranthus**
oscura Pitanga.
paniculata Limoncillo.
sintenissii Limoncillo.
- Calyptrogyne**
ghiesbreghtiana Guanitotalis.
- Calystegia**
sepium Carricillo.
- Calliandra** Chilla.
angustifolia Gapo.
anomala Cabellito. — Cabello. — Cabellos, cabelli-
tos, o cabeza de ángel. — Canela. — Coqui-
to. — Chacnité. — Chilla. — Pambotano.
Taguapillo. — Tensonsóchil. — Tepachera.

— Tepejilosúchil. — Tesonsóchil. — Texosóchil. — Timbrillo. — Tlacojilosúchil. — Tlamacasátil. — Yerba canela. — Yerba del ángel.

bicolor Plumerillo.

clavellina Clavellina.

cumingia Plumita.

emarginata Salitrero.

formosa Tepeguaje.

grandiflora Carboncillo. — Clamacascozote. — Jilosúchil. — Tlacojilosúchil.

houstoniana Charamusco. — Flor de sangre. — Huitote. — Tabardillo. — Yerba del burro.

lindeniana Carbonero.

nitida Potosina.

portoricensis Pelo de vieja. — Piche. — Soplillo.

Callicarpa

acuminata Filigrana. — Vara.

americana Filigrana.

ampla Péndola.

reticulata Filigrana.

Calliguaya

brasilensis Semilla.

Callinetes

diacanthus Jaiba.

Callipepla

squamata Tostona.

Callisia

repens Zacate.

Callistephus

chinensis Astras. — Reinamargarita.

Callopesma

perfoliatum Chanchalagua.

Callophyllum

antillanum Chagualo. — Tacamahaca.

calaba Calaba. — Santamaría.

calaba Cachicamo. — Calambuco. — Ocuje. — Pa-

chiapense lomaría.

lechemariae Lechemaría.

lucidum Barcino.

rekoi Barillo. — Cimarrón. — Lechemaría. —

rekoi Varillo.

Callophysus

macropterus Samurito.

pilosa Mortiño.

Callorhynchus

antarcticus Chalhuachahual.

Callycthryx

entomophagus Titi.

incanescens Mono mezclilla.

- lugens* Viudita.
personatus Viudita.
sciurea Tití.
 Camalogrostis Paja de páramo.
 Cambarus
 montezumae Acocil. — Chacalín.
 Camelus
 lama Gamo. — Llama.
 nemorivagus Guazobira. — Guazubirá.
 vicunna Vicuña.
 Cameraia
 latifolia Maboá.
 Campanula
 grandiflora Farolillo.
 Campelia
 sanonia Caña de cristo.
 Camphorosma
 monopeliaca Alcanfor.
 Campomanesia
 aromatica Bao.
 cornifolia Palillo.
 lineatifolia Palillo.
 Campsiandra
 comosa Chigo.
 Camptosema
 rubicundum Bartola.
 Campylorhynchus
 brunneicapillus Guitarrero.
 capistratus Sonaja.
 pallescens Matraca.
 sonatus Ayacaste. — Ayacatacho. — Matraca. — Sonaja.
 Canavalia
 cubensis Mate.
 gladiata Caraota. — Cayajabo. — Mato.
 obtusifolia Mate de costa.
 reflexa Ojo de buey.
 villosa Frijolillo. — Gallina. — Gallinita. — Patito.
 Cancroma
 cocklearia Cucharón. — Paspaque. — Pico de cuchara. — Savacú. — Yanqui.
 Canella
 alba Canela. — Cúrbana. — Tuerco.
 Canis
 americanus Abora. — Alco. — Aurí. — Cabeza blanca. — Chihuahua. — Gozco. — Perrito de Chihuahua. — Perro jíbaro. — Techichi. — Tlalchichi. — Zorra. — Zorro.

- azarae* Aguarachay. — Atoc. — Chilla. — Lobo.
 — Zorra. — Zorro.
brasiliensis Aguarachay. — Chilla. — Lobo.
cancrivorus Cangrejero.
caribaeus o caraibicus... Abora. — Cabeza blanca. — Calungo. —
 Chihuahua. — Gozco. — Perro cangrejero.
 — Perro crespo. — Perro jíbaro. — Perro
 mudo. — Perro pelón. — Techichi. — Tu-
 lumuco. — Xolo. — Xoloizcuinle. — Xulo.
culpaeus Zorra.
entrerrianus Perro montés.
familiaris Perro chato.
fulvipes Paigneguru.
giber Perro jíbaro.
gracilis
griseus Zorro.
ingae Alco. — Perro jíbaro.
jubatus Aguar. — Borochi. — Lobo colorado. —
 Zorro.
latrans Adiva. — Coyote.
lupus Lobo. — Perro lobo.
magallanicus Adiva. — Culpeo.
mexicanus Gozco. — Lobo. — Perro cangrejero. —
 Perro jíbaro. — Perro lobo. — Xoloizcuin-
 cle.
occidentalis Lobo.
vellerosus Perro de Cuba.
vetulus Aguarachay.
virginianus Oztoa. — Zorra.
Canna Cañacoro.
achira Achira.
angustifolium Albara.
coccinea Bandera española.
discolor Chisgua.
edulis Achira. — Adeira. — Hoja de raíz.
especiosa Chángala.
glauca Platanillo.
indica Achira. — Bijagua. — Cañacoro. — Chan-
 gle. — Chaucle. — Frutilla. — Juanita. —
 Piriquitaya. — Platanillo.
paniculata Achira. — Changle. — Changle.
Cannabis
indica Mariguana. — Marihuana. — Rosa.
sativa Juanita. — Rosa.
Cantharellus
aurantiacus Corneta grande. — Enchilado (El).
cibarius Enchilado (El).
Cantharis
aucera Pípila ciega.

- femoralis* Pilme.
- Cantua
buxifolia Cantú. — Cantúa. — Cantuta.
- Caperonia
palustris Escoba. — Yerba de la Magdalena.
- Capirona
decorticans Capirona.
- Capparis
arborescens Alcaparra.
baduca Ajito. — Fruta de burro. — Sapo. — Tinto.
coriacea Alcaparra.
cynophallophora Alcaparra. — Bejuco inglés. — Burro. — Carbonero. — Palo de burro. — Pinga de perro.
flexuosa Burro. — Carbonero. — Gaytán. — Guayabo de olor. — Mostaza. — Palinguán. — Palo de burro. — Tablelojeca. — Xbayumac.
griesebachii Alcaparra.
incana Matagallina.
indica Auso. — Colorín. — Corumo. — Naranjuelo. — Prieta. — Pinto.
jamaicensis Palo de burro.
odoratissima Flor de zorro.
olivioides Símuló.
pachaca Naranjuelo. — Pachaca. — Pachaco.
portoricensis Burro.
pulcherrima Flor de burro.
stenophylla Quitacalzón.
subbilaba Pan y agua.
tweediana Sachamembrillo.
verrucosa Coquito.
- Capraria
biflora Escabiosa. — Fregosa. — Magüira. — Té.
peruviana Té.
- Capriola
dactylon Acabacahuiztli. — Cama.
- Caprimulgus
carolinensis Guabairo.
ceibanensis Guabairo.
salvini Cuacorruín. — Cuerporruín. — Tapacamino.
vociferus Guabairo.
- Capromys
fournierii Hutía.
melanurus Andarax. — Andaraz. — Hutía.
prehensilis Hutía carabalfí.
- Capsela
bursera pastoris Paniquesillo.
- Capsicum Agujeta. — Chile. — Guaque. — Tabasco. — Trapi. — Uchu.

- annuum* Ají. — Cahúas. — Gualpe. — Pimiento.
ceraciforme Chinchingú.
frutescens Ají. — Asnaucho.
microcarpum Chicnigüí. — Chiltepe. — Chiltipiquín. —
 Piquín. — Quitahucho.

Caracara

- chimango* Tiuque.
vulgaris Traro.

Caranx

- cibi* Cibí.
hippos Jiguagua. — Pez toro.
latus Jurel.
pisquetus Cojinúa.
secundus Segundo.

Carapa

- fasciculata* Tamacoarí.
guayanensis Anderoba. — Carapa. — Jandiroba.

Carcharis

- glaucus* Jume.

Cardellina

- rubra* Oreja de plata.
rubrifrons Cardelín.

Cardinalis

- virginianus* Cardenal.

Cardiospermum

- halicacabum* Farolito. — Farolitos. — Güirote. — Hue-
 vo de gato. — Yerba del chivato.

Cardisoma

- guanhumi* Juey.

Cardopacus

- frontalis* Nocheztotol.

Caretta

- inbricatta* Careta.

Careus

- Tunilla.
lanatus Achuma.

Carex

- arenaria* Huivén.
fecunda Suda.
scabrella Caguaso.

Cariacus

- antisiensis* Taruga.
mexicanus Aculliamé.
nemorivagus Taruga.
rufinus Cabrito. — Güizizil. — Yuco.
virginianus Cariaco. — Moa.

Carica

- candicans* Mito.
cauliflora Papaya oreja de mico.
digitatta Chamburú.

- dolichaula* Papaya.
heptaphylla Bonete.
integrifolia Mito.
papaya Calentura. — Manón. — Olocotón. — Papaya. — Papayo.
peltata Papayo.
posoposa Mito. — Papayo cimarrón.
Cariniana
pyriformis Abarco.
Carludovica Iraca. — Lucua.
palmata Bombonaje. — Cestillo. — Chidra. — Jipijapa. — Murrapo. — Palma jipijapa. — Palmicha jipijapa. — Soyacal. — Toquilla.
oerstedii Tucuso.
tetragona Murara.
wallisii Rabihorcado. — Tajalagua.
Carmonema
biglandulosa Espinosanto.
Carnegiea
gigantea ... Saguario.
Carola
augusta Zenascuro.
Carolinea
fastuosa Pongolote.
Carolyna
cereullea Quebracho.
Carpinus
caroliniana Lechillo. — Palo barranco.
Carpocapsa
saltitans Semilla.
Carpotrichi
brasiliensis Supucainha.
Carteria
larrae Goma sonora.
Carthanus
tinctorius Azafrancillo.
Carya
olivaeformis Pacanero. — Nuez encarcelada.
Caryocar Almendra.
amigdaliferum Cagüí. — Caguy.
tomentosum Piquí.
Caryodendron
orinocense Tacay.
Caryota
urens Palma de vino.
Cascarilla
oblongifolia Cascarilla.
Cascaronia
astragalina Cascarón.

- Cassearia Capulincillo. — Ondequera. — Paloblanco.
arborea Rabo de ratón.
arguta Cuculmico. — Palomaría. — Raspalengua.
bicolor Cotorrerilla.
corymbosa Cerito. — Dondequiera.
decandra Colorrerillo.
densiflora Pochitoquillo.
guianensis Cafeílo.
hirsuta Raspalengua.
icosandra Guaguasí.
javitensis Pochitoquillo.
laevis Palo de piedra.
nitida Canjurillo. — Canjuro. — Cerillo. — Cerillos. — Comida de culebra. — Chilillo. — Obatel. — Palanco. — Vara.
parviflora Macapiritu.
pringlei Crementillo.
prunifolia Naranjillo.
ramiflora Jía.
spinosa Pionchi.
stipularis Rabojunco.
sylvestris Comida de culebra. — Rompehueso. — Sarna.
 Cashalia Zapatilla. — Zapatito.
 Casimiroa
edulis Chapote. — Iztaczapote. — Matasano. — Zapote blanco.
pubescens Zapote de rata.
sapota Matasano.
tetrameria Matasano.
watsonii Cochizapote.
zapota Zapoteblanco.
 Cassia Alcaparroso. — Chaperla. — Lumbaya. — Orimaco. — Ovilla. — Sonajera. — Viche.
affinis Fedegoso.
alata Acapulco. — Bajagua. — Barajo. — Capulco. — Cuajabo. — Flor del secreto. — Guacamaya. — Guajabo. — Majagua. — Majagüillo. — Mocoté. — Mocuteno. — Sorocantil. — Talantala. — Taratana. — Totoncagigüite, o totoncahuite. — Yerba de playa.
aphylla Pichana.
arborescens Palo hediondo.
atrobilacea Martín Galvis.
bicapsularis Alcaparrillo. — Bicho. — Bricho. — Cachimbo. — Caragüillo. — Frijolillo. — Hoja de sen. — Sen del país. — Yerba del burro.

<i>biflora</i>	Abejón. — Ahumada. — Biche. — Brucha. — Caragüillo. — Carneasado. — Flor de sanjosé. — Piamich. — Retama. — Vira.
<i>brasiliana</i>	Zacaocote.
<i>calophylla</i>	Rascabarriga.
<i>cericea</i>	Guanina. — Mañapasto.
<i>covesii</i>	Oyasón.
<i>chamacrista</i>	Huaranguillo.
<i>chrysocarpa</i>	Bejuco de la virgen.
<i>diphylla</i>	Yerba del ciempiés.
<i>emarginata</i>	Alcaparro. — Arguchoco. — Brucha. — Chile de perro. — Flor de sanjosé. — Júpiter. — Palo de zorrillo. — Palohediondo. — Quebracho. — Retama. — Vainillo. — Vara.
<i>foetida</i>	Hedionda.
<i>fruticosa</i>	Quitagato. — Sen del país. — Vainillo.
<i>glandulosa</i>	Mutuy. Coyol.
<i>grandis</i>	Cañafístula cimarrona. — Cañafístula grande. — Caragua. — Carámbano. — Carao. — Sándalo.
<i>hirsuta</i>	Platanillo.
<i>hookeriana</i>	Chosni.
<i>indecora</i>	Chilinchile. — Chiquichique.
<i>laevigata</i>	Café del país. — Duerme de noche. — Frijolillo. — Retama. — Retama del país. — Retama real. — Sen.
<i>leiantha</i>	Cañafístola.
<i>leptadenia</i>	Mantillo.
<i>leptocarpa</i>	Nahuaposta.
<i>leucophylla</i>	Charamasca. — Hormiguera.
<i>liebmannii</i>	Tarantán.
<i>lineata</i>	Platanillo.
<i>medica</i>	Mamangá.
<i>moschata</i>	Cañafístula chica.
<i>multiglandulosa</i>	Alcaparrillo.
<i>nicaragüensis</i>	Candelita. — Sambrán.
<i>occidentalis</i>	Acapacle. — Artera. — Bicho. — Bricho. — Brusca. — Ecapacle. — Fedegoso. — Frijolillo. — Furrusca. — Hedionda. — Jabillo. — Jiopacle. — Martinica. — Mezquitillo. — Pajomarioba. — Pico de pájaro. — Platanillo. — Sonajera. — Totoncajiote. — Vainillo. — Yerba de gallinazo. — Yerba de murciélagos. — Yerba hedionda. — Yerba de la potra, o potra. — Yerba del aire.
<i>ornithopoides</i>	Bicho.
<i>oxyphylla</i>	Candelillo. — Frijol de monte.

- polyphylla* Retama.
pubescens Pico de pájaro.
quiedondilla Quiedondilla.
reticulata Barajillo. — Barajo. — Sambrán. — Saragundín.
sceleriana Sambrán.
sp. Bichón.
spectabilis Canchín. — Candelillo. — Mucutena.
silvestris Cafeillo cimarrón.
skinnerii Paraca.
strobilacea Donrancé. — Martin Galvis.
tagera Retama.
tarantan Tarantán.
tiripis Tíripo.
tomentosa Alcaparrillo. — Alcaparro. — Retama.
tora Biche manso. — Dormilón. — Ejotil. — Frijolillo. — Guanina. — Orozúz.
uniflora Frijolillo.
venenifera Piame.
wislizenii Pinacate.
- Cassiculus
- melanicterus* Linamarquesa. — Pájaro carnero.
- Cassinus
- cristatus* Calandria. — Gulungo. — Mochilero. — Oropéndola.
palliatu Chivillo.
- Cassipourea
- alba* Gongolí.
- Castalia
- gracilis* Atzatzatmolli.
nymphaea - blanda Rosa de agua.
- Castela
- coccinea* Molle.
retusa Palo amargoso.
texana Bizbirinda. — Chaparro amargo.
- Castilleja
- arvensis* Bella Inés. — Catoxitzi. — Flor de milpa.
californica Brocha.
canescens Cola de borrego.
communis Flor de gato.
fisifolia Chupahuevo.
tenuiflora Sacamiel. — Yerba del cáncer.
- Castilloa
- elástica* Árbol del hule. — Cuauchile. — Goma. — Hule. — Olcagüite. — Olcahuite. — Taran-tacua.
- Casuarina
- equisetifolia* Pino de Australia.

Catalpa

- | | |
|-------------------------------|----------------|
| <i>catalpa</i> | Catalpa. |
| <i>longisilicua</i> | Roble. |
| <i>longissima</i> | Roble. |
| <i>punctata</i> | Roble de olor. |

Catharanthus

- roseus* Chula. — Chuladita. — Dominica. — Mulata.

Catharista

- atrata* Zopilote.

Cathartes Zamuro.

- atratus* Aura. — Samuro. — Shope. — Zopilote.
aura Acabiray. — Aura. — Guale. — Oripopo.
 — Samuro budare. — Zonchiche. — Zopilote.
foetens Aura. — Iribú. — Jote.
urubú Quely.

Catharus

- melpomene* Chepito.
mexicanus Chepito.
occidentalis Chepito. — Zancas de plata.

Catherpes

- mexicanus* Saltapared.

Catoblastus

- praemorsus* Prapa.

Cattleya

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| <i>citrina</i> | Aroracua. — Tatsinguem. |
| <i>gigas</i> | Yedra. |
| <i>maxima</i> | Lirio de mayo. |
| <i>skinnerii</i> | Flor de sansebastián. — Guaría. |

Caulolatylus

- cyanops* Blanquillo.

Cavanillesia

- platanifolia*, Macondo.

Cavapyta Balapuca.

Cavendishia

- cordata* Cacaíto.

Cavia

- | | |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>aperea</i> | Curi. |
| <i>capibara</i> | Capibara. |
| <i>cobaya</i> | Agutí. — Apereá. — Cavia. — Cobaya. —
Curi. — Curía. — Curiel. — Cuy. — Preá.
Preyá. — Ratón de Indias. — Ratón sin co-
la. — Socuy. |
| <i>cutleri</i> | Cuy. |
| <i>fulgida</i> | Apereá. |
| <i>paca</i> | Jibeonita. |
| <i>porcellus</i> | Cobaya. |

- Cayaponia Chichicayote. — Tajibo.
 alata Akilkax.
 americana Pepinillo. — Tatuyá.
 attenuata Yerba del tamagaz, o tamagas.
 difusa Purga.
 racemosa Acualaste. — Aguichichi. — Ahuichichic. —
 Azazal. — Cámara. — Taranta. — Tololo-
 che. — Tololonchi. — Yerba del coral. —
 Totolonchi.
 tayuya Tayuyá.
 Ceanothus Huichagorare.
 azureus Huacalillo.
 caeruleus Cuaicuasle. — Chaquira. — Palo colorado.
 — Sayolistle. — Tlaxistle.
 palmeri Confiturilla.
 submontanus Confiturilla.
 Cebralea
 brachystachya Cedra.
 Cebus
 albifrons Machín. — Mico.
 albus Mono blanco.
 apella Bruno. — Machango. — Machín. — Mecu.
 — Mono almizclero. — Mono moreno. —
 Quesiquesi.
 azare Macaco.
 capucinus Caí. — Sai.
 cineraceus Chico.
 crysopues Caritablanca.
 discolor Mono socay.
 fatuellus Cornudo. — Mico capuchino. — Mico mai-
 cero.
 flavus Capuchino.
 geoffroyi Capuchino.
 hypoleucus Cariblanco. — Mico maicero. — Mono ca-
 rablanca.
 leucogenis Barbudo.
 robustus Macaco. — Macaquito.
 Cecropia Sarumo. — Sética.
 longipedi Burriará.
 mexicana Coilotápalo. — Guarumo. — Trompeta.
 obtus Guarumo. — Xchoclé.
 palmata Ambaibo.
 peltata Airacán. — Guarumo. — Orumo. — Ya-
 gruma. — Yagrumo. — Yarumo.
 polyphebia Guarumo.
 Cedrella
 angustifolia Cabima.
 ciliolata Nogal cimarrón o cedro.
 dugessii Nogal.

- mexicana* Cuche. — Cuiché.
montana Cedro.
nogal Nogal.
odorata Cedro.
Cedronella
mexicana Noriten. — Toronjil.
Ceiba
acuminata Ceiba. — Mosmete. — Pochote.
aesculifolia Ceiba. — Ceibilla. — Cho. — Pochote.
casearia Ceiba.
parvifolia Ceiba. — Pochote.
pentandra Cabellos de ángel. — Ceiba. — Ceibo. — Pochote.
schottii Cho.
tomentosa Mosmete.
Ceibey
cimarron Cacapache.
Celosia Terciopelo.
alomicis Pate.
argentea (ata) Abanico. — Borla. — Cinco de mayo. — Cresta. — Guaniquiquí. — Mano de león. — Pate. — Penacho. — Sanjosé. — Siempre-vivo. — Terciopelo.
cristata Abanico. — Moco. — Penacho. — Terciopelo.
nitida Abanico.
virgata Abanico.
Celtis Zarza.
aculeata Guacharagüero.
caudata Palo duro.
iguanaea Cagalera. — Cagalero. — Granjero.
monoica Palo de águila.
occidentalis Chichapi. — Ramón.
pallida Capul. — Rompecapa. — Yaga.
reticulata Acibuche. — Cumbio. — Cumbro. — Palo blanco.
selloviana Tala.
tola Churoque.
trinervia Surrumbo.
Cenchrus
echinatus Abrojo. — Huitzapole.
muricatus Guisaso.
tribuloides Huisapole.
viridis Guachapure.
Centaurea
cyanus Albarinas. — Pincel.
Centella
asiatica Yerba de clavo.

- Centrolobium
 robustum Cartán.
 Centronia
 haemanta Flor del toro.
 Centropomus
 parallelus Tacamachín.
 Centropongo
 sp. Chepo.
 Centrosema
 plumieri Papito de la reina.
 Cephaelis
 ipeacuana Ipecacuana.
 Cephalanthus
 occidentalis Uveral.
 salicifolius Botoncillo. — Jazmín blanco. — Mimbres.
 sarnadi Sarandí.
 Cephalocereus Cabeza vieja, o de viejo.
 nobilis Dildo.
 occidentalis Almendrón.
 royeni Dildo.
 Cephalophora
 aromatica Manzanilla.
 glauca Póquil.
 Cephalopterus Manta.
 glabricollis Danto.
 Cephalotomandra
 fragans Falco.
 Cerassus
 ilicifolia Islay.
 lusitanica Azarero.
 occidentalis Almendrón. — Cuajaní.
 salicifolius Capulí.
 Ceratophyllum
 submersum Achorizo.
 Ceratocephalus
 oleraceus Berro del Pará.
 Ceratophys
 ornata Escuerzo.
 Ceratopteris Manta.
 Ceratostema Gualicón, o Hualicón.
 Cercidium
 goldmani Palo mantecoso.
 peninsularis Palo de púa. — Palo verde.
 plurifoliatum Mantecoso. — Palo de berria. — Palo mantecoso.
 unijuga Palo mantecoso.
 viridis Jano.
 Cercocarpus Lentisco.
 Cercolabes Cuchiclichi.

- liebmani* Coandú. — Cuandú. — Huiztlacuache. —
 Miztacuaz. — Zorro espín.
novae-hispania Miztacuaz. — Zorro.
prehensilis Coandú. — Cuandú. — Cuím. — Erizo. —
 Miztacuaz. — Zorro.
villosus Cuandú. — Cuím. — Miztacuaz. — Zorro.
 Cercoleptes Mico tute. — Perro de monte. — Poto.
caudivolvulus Bivana. — Cuchicuchi. — Cuchumbí. —
 Cusacusa. — Cusicusi. — Cusumbe. — Cu-
 sumbí. — Cusumbo. — Chupamiel. — Hor-
 miguero. — Kinkajú. — Kinkayú. — Ma-
 naviri. — Martica. — Martucha. — Mico-
 león. — Micuño. — Monodormilón. — Oso
 colmenero. — Oso melero. — Puipuy. —
 Quincayú. — Tancho. — Zorro.
- Cerdana
alliadora Hormiguero. — Laurel.
- Cereus Acacana. — Guanajo. — Iguará. — Iguar-
 raya. — Museo. — Pitahaya. — Quisca. —
 Sahuo.
- bradtianus* Organillo.
chiotilla Chiotilla.
chlorocarpus Píscol.
flexuosus Pitahaya agria.
garambullo Garambullo.
gemmatus Órgano.
geometrizans Padrenuestro.
gladiator Padrenuestro.
grandiflorus Organillo. — Reina de la noche.
guasabara Curuntilla.
gummosus Pitahaya agria. — Pitahaya dulce. — Pi-
 tayo.
- lanatus* Achuma. — Píscol.
marginatus Órgano.
palmeri Pitahaya barbona.
pentagonus Pitahayita. — Pitayita.
peruviana (nus) Cerezo. — Órgano. — Quisco.
pitahaya o pitajaya Agorero. — Yaguaraba.
pugioniferus Padrenuestro.
quisco Cardón.
schotti Pitahaya barbona.
sp. Dato.
swartzii Sebucán.
tetazo Tetazo. — Tetecho.
thurberi Pitayo.
tricostatus Pitahaya. — Pitahaya dulce.
viperinus Organito.
- Ceroxylon
andicola Palma de cera.

Certhilanda

- canicularis* Caminante. — Pinguera.
virginianus Moa.

Cervera

- ahovai* Aguay.
ovifolia Ayoyote.
thevetia Catape.

Cervus

- alces* Alanes.
antisiensis Huemul. — Lluícho. — Taruga. — Venado.
bisculus Güemul.
campestris Ciervo. — Gama. — Guazúpara. — Guazutí.
canadiensis Bura. — Uapití.
capreolus Corzo. — Venado.
chilensis Güemul. — Huemul.
humilis Mazama. — Pudu.
macrotis Mazame.
mexicanus Ajoja. — Ciervo. — Gamo. — Mazame. — Nictebac.
nemorivagus Loche. — Lluicho.
paludosus Ciervo. — Guazupucú.
peronii Ciervo. — Mazama.
rufinus Güisisil. — Temazame.
rufus Corzo. — Gama montés. — Gamo. — Guazupitá. — Japa. — Loche. — Sabicabra.
sartori Cabrito. — Güizizil. — Temazate.
simplicornis Guazubirá. — Sachacabra.
toltecus Temazate.
virginiacus Mazame.

Ceryle

- alcyn* Martinpescador.
americana Martinpescador.
sp. Toloactli.
torquata Chalalá.

Cespedesia

- bomplandi* Lengua de vaca.

Cestrum

- Chucho. — Huele de día. — Placata. — Timbuche.
aurantiacum Pavoncillo.
cauliflorum Gallina o palogallina.
diurnum Galán. — Juan. — Parqui.
dumetorum Chacuaco. — Galán. — Potonjigüite. — Tepozán.
fasciculatum Yerba del perro.
lanatum Aguacatillo. — Candelilla. — Galán. — Palo hediondo. — Zorrillo.
latifolium Galán.

- laurifolium* Galán.
laxum Paloma.
macrophyllum Galán.
nitidum Huele de noche.
nocturnum Akabyon. — Dama de noche. — Galán. —
 Huele de noche. — Pipilojigüite. — Yerba
 hedionda.
parqui Palqui.
purpureum Flor de colmena. — Flor del soldado.
tinctoreum Tinto. — Ubillo.
tomentosum Huele de noche.
thurberi Pitayo.
undulatum Miú.
 Ceyeuxia Paja.
aceruum Sierra.
petus Peto.
regale Sierra.
 Cicca
virgata Olopopo.
 Ciccaba
antillana Millo.
circinalis Sagú.
distica Cerezo.
virens Azulejo.
 Ciccada
grossa Corocora.
 Ciclanthera
dissecta Raíz de fregar.
oerstedii Tacaco.
pedata Pepino.
pittieri Chayotillo. — Tacaquillo.
subinermis Achoncha.
 Ciclanthus Rabiataдера.
 Ciclus
mexicanus Aguador.
 Ciconia
maguari Maguarí. — Pillo. — Yabirú.
nycteria Jabirú.
 Cichorium
envidia Achicoria. — Pascueta.
intybus Ahuirón.
 Cichla
multiphaciata Masaguaro.
 Cimicifuga
racemosa Yerba de la chinche.
 Cinamodendron
axilxaris Paratudo.
 Cinanchum
grandiflorum Curamagüey.

Cinchona

<i>calisaya</i>	Calisaya. — Quina calisaya.
<i>caribaea</i>	Macagua.
<i>condaminoa</i>	Cuarango.
<i>bogotensis</i>	Cascarilla.
<i>magnifolia</i>	Requesón
<i>micrantha</i>	Quina de huanaco.
<i>nitida</i>	Quina de huanaco.
<i>oblongifolia</i>	Flor de azahar.
<i>officinalis</i>	Quina de loja, o de loxa.
<i>peruviana</i>	Quina de huanaco.
<i>prismatostylis</i>	Cascarilla blanca.

Cineraria

<i>praecox</i>	Palo bobo.
----------------------	------------

Cinosternon

<i>cricentatum</i>	Pochitoque.
<i>leucostomum</i>	Chachagua. — Pochitoque.
<i>pensylvanicum</i>	Mojina. — Pochitoque.
<i>scorpioides</i>	Curamigua.

Cionandra

<i>americana</i>	Tayuyá.
<i>racemosa</i>	Tayuyá.

Circium

.....	Alcachofa.
<i>mexicanum</i>	Cardo. — Chamamecua.

Circus

<i>cinereus</i>	Vari.
<i>hudsonicus</i>	Rastrojero. — Tlacocuautili.

Cirilla

<i>antillana</i>	Llorona.
------------------------	----------

Cissampelos

<i>capaeba</i>	Bejuco de cerca. — Pareira brava. — Tostón.
<i>ovalifolia</i>	Oreja de onza.
<i>pareira</i>	Alcotán. — Batato. — Bejuco azul. — Bejuco de alcotán. — Bejuco de mono. — Butua. — Cotán. — Ixtagua. — Pareira brava. — Parriera. — Patacón. — Picamano. — Tumbavaqueros. — Venadero. — Yerba del ratón.
<i>vestita</i>	Oreja de burro.

Cissus

<i>cicyoides</i>	Bejuco caro. — Bejuco castro. — Bejuco comemano. — Bejuco chirriador. — Bejuco de canasto. — Bejuco loco. — Caro. — Come-mano. — Molongo. — Tabkanil. — Teme-cate. — Tripa. — Tumbavaqueros. — Ubí. — Uvilla.
<i>rhombifolia</i>	Uva.
<i>salutaris</i>	Bejuco de china.

- tridentata* Malamujer.
trifoliata Bolontobí.
tuberosa Bejuco de coral. — Coral.

Citrostoma

- ciparuna* Palo de chucha.
laurifolia Limoncillo.
sessiliflorum Limoncillo.

Citrullus

- calocynthis* Zapallo.
vulgaris Sacobarí.

Citrus

- aurantium* Cajera. — Yaga.
bigaradia Naranja.
grandis Pomelo.
maximus Pamplemusa.
nobilis-deliciosa Moreira. — Tangelo.
notissimus Limoncillo.
sinensis Azahar.
vulgaris Naranja.

Citula

- dorsalis* Pámpano.

Clamidophorus

- truncatus* Juan. — Pichiciego.

Claudius

- angustatus* Taimame. — (Talmeme).

Clavija

- ornata* Barabara.

Cleistoyuca

- arborescens* Dracena.

Clematis

- americana* Crespillo.
dioica Barba, o barba de viejo. — Cabellos de ángel. — Cabeza de vieja, o de viejo. — Co-coztomate. — Crespillo. — Flor de plata. — Pastle. — Pasto. — Santalucía. — Yerba del mendigo.
drummondii Yerba de los avaros.
goudotiana Cascarillo.
grossa Barbas de viejo.
habanensis Cabello. — Cabello de ángel.
peruviana Puchepuche.
pitcher Barba.

Cleome

- anomala* Yuco.
cardinalis Borla.
glandulosa Tacma.
heptaphylla Saramuya.
polygama Barbona.

- pungens* Mismiá.
serrata Mismiá.
spinosa Espuela de caballero.
Clepticus
genizara Genízara.
Clerodendron
emirens Emir.
fragrans Bocamelia. — Camelia. — Marbello. —
Metroceder. — Volcameria.
hastatum Santaalda.
ligustrinum Icinté. — Izinté. — Muste.
lindenianum Roble.
mexicanum Muste.
Clethra
lanata Jicarillo. — Mameyito. — Tepezapote. —
Zapotillo de montaña.
mexicana Jaboncillo.
rensoni Tepezapote.
vulcanicola Zapotillo.
Cleyera
albopunctata Teta.
theides Tito.
Clibadium
barbasco Juque.
neriifolium Incienso.
villosum Salado.
Clidemia
hirta Peluda.
naudiniana Colación.
Clinopodium
laevigatum Guiezaa.—Poleo.—Té.—Yerba del borra-
cho.
macrostemum Tabaquillo.—Té.
Clitopillus
sp. Oreja de puerco.
Clitoria
arborescens Conchita.
decumbens Bulla.
glycinoides Conchita.
multiflora Chaperno.
ternatea Bejuco de conchita. — Conchita. — Yuca.
— Zapatito.
Clorophonia
pretrii Curañatá.
Clorospiza
aldunatei Yal.
Clusia
acuminata Sebucán.
alata Cape. — Chagualo. — Chagualón.

- alba* Cape. — Copeicillo.
flava Chumup.
latipes Cape.
minor Cape. — Copeicillo. — Quiripití.
multiflora Incienso.
odorata Capecillo.
parviflora Cape.
popayanensis Cape.
pratensis Cape.
rosaeflora Caote.
rosea Bálsamo. — Cape. — Copey.
salvinii Palo de águila.
sp. chuchuy.
thuriphera Cape. — Huaturo. — Incienso.
- Cnemidophorus
- sexlineatus* Lagartija llanera. — Llanero.
- Cnidosculus
- quinquelobus* Malamujer.
- Cobaea
- scandens* Funeraria. — Hiedra. — Hiedra roja. — Yedra. — Zapato del obispo.
- Cobus
- aromaticus* Orégano francés.
blami Nazareno.
plumer Mantel.
- Coccinella
- China*.
- Coccinellafa
- vofasciata* Vaquita.
- Coccocypselum
- repens* Balsamillo.
- Coccoloba
- Bobché*.
caracassana Papaturro blanco. — Tocó.
diversifolia Bobo.
floribunda Iril. — Juril.
grandifolia Moralón.
laurifolia Uverillo.
macrophylla Hortegón.
nivea Papaturro.
obtusifolia Uverillo.
retusa Manatí.
rugosa Hortegón.
schiedeana Carnero. — Palo carnero. — Tamulero. — Tepalcahuite.
uvifera Cocoloba. — Juangarroto. — Manzano. — Papaturro. — Quiabara. — Uva. — Uvero. — Uvilla.

- Coccolobis
 laurifolia Gareado.
 nivea Calambreña.
- Coccothraustes
 abeillaei Pepitero.
- Coccigeus
 cajanus Alma de gato.
- Coccus
 axin Aje. — Ni-in.
 cacti Cochinilla. — Zacatillo.
 guayule Corozo.
- Coccyzus
 americanus Abejarruco. — Arriero. — Harriero. —
 Platero. — Primavera.
- Cocodrilus
 acutus Caimán. — Yacaré.
- Cocos
 australis Pindo.
 batryophora Sumaqué. — Zumuqué.
 butyracea Palma de cuesco.
 coronatum Aricori.
 nucifera Coco. — Cocotero. — Palma de coco. —
 Tuba.
 orinocensis Corocito.
 sclerocarpa Mbocayá.
 tota Totay.
 yatai Yatay.
- Coctus
 airampus Airampo.
 glabratus Coyol.
 pictus Cañita agria.
- Cochlearia
 officinalis Maíz tostado.
- Cochlospermum
 hibiscoides Botuto. — Carnestolendo. — Gurgurús.
 Flechero. — Pochote. — Poroporo.
- Codazzia
 rosea Curapo. — Gurapo. — Jagüito.
- Coelogenys
 fulvus Quemí.
 Guagua. — Macaz. — Majá. — Majás.
 — Sachacuy.
 paca Boruga. — Cuantuza. — Cuautuza. — Gua-
 buniquínar. — Guagua. — Guantusa. —
 Guardatinaja. — Guatusa. — Guatilla. —
 Guautuza. — Joche. — Macaz. — Majás.
 — Paca. — Pecurí. — Perro de agua. —
 Tepezcuinte.
 subniger Guabiniquínar. — Guagua.

- taczanowsky* Guagua. — Pintadilla. — Sachacuy.
te Quemí.
- Coereba
- cyanea* Reinita.
portoricensis Reinita.
- Coix
- lacryma* Acacoyol. — Acayacote. — Acayacoyote. — Zacate.
- Colaptes
- campestris* Carpintero.
mexicana Pico cobrizo.
pitiguus Pitihué.
- Colchicum
- alpinum* Ascasúchil. — Tempranilla.
- Coldenia
- greggii* Yerba del cenizo.
- Coleataemia
- gineriodes* Paja brava.
- Coleonema
- album* Diosme.
- Coleopterus
- sylphatus* Chulupaco.
- Coleosanthus
- squarrosus* Yerba del carbonero.
cavanillesii Atanasia. — Prodigiosa. — Yerba dulce.
veronicaefolius Yerba del becerro.
- Coleus
- aromaticus* Orégano.
blumer Mantel. — Nazareno.
- Colinus
- cubanensis* Codorniz.
- Colocasia
- antiquorum* Piragua.
maculata Macal. — Ñame isleño. — Quequeste. — Rejalgar.
mafaffa Mafafa. — Malanga.
sculenta Bore. — Chonque. — Malanga. — Ocumo. Taro.
- Colonyction
- aculeata (tum)* Bejuco de puerco. — Bejuco de tabaco. — Pitoreta.
- Colpothrinax
- wrightii* Palma barrigona.
- Colubrina
- acuminata* Jayajabico.
arborea Chalagogue.
colubrina Achiotillo.
ferruginosa (nea) Abejuelo. — Aguaitarán. — Bijáguara. — Birijagua. — Chaquira. — Chaquirio. — Chaquiro. — Luín. — Quitarán. — Tatuán.

- glomerata* Amolillo. — Guacimilla.
greggii Guayal. — Trompillo.
heteroneura Brasilillo.
macrocarpa Café cimarrón. — Trompillo.
montana Cholagogue.
reclinata Mabí.
sp. Chocolatillo.
- Columba
- caribaea* Azulona.
carolinensis Rabiche.
corensis Guacoa.
fascita Volcanera.
lencocephala Viequera.
migratoria Paloma viajera.
passerina Biajaní. — Tojosa.
speciosa Guacoa.
zenaida Paloma sanjuanera. — Sanjuanera.
- Columbigallina
- passerina* Paloma tojosa.
- Columella
- oblonga* Ulux.
obovata Ulux.
- Columnea
- hispida* Tibey.
- Colymbus
- auritis* Acintle.
auritus Zabullidor.
carolinensis Saramagullón.
dominicensis Saramagullón.
dominicus Patillo. — Tigua.
- Colyptrogyne
- sarapiquensis* Coligallo.
- Colletia
- ferox* Barba de tigre. — Yáquil.
cruciata Curumanuel.
- Colliguaya
- odorifera* Colliguaya.
- Combretum
- alternifolium* Guaíca.
erianthum Bejuco de peine. — Chupamiel. — Peine de mico.
farinosum Abacamiel. — Angarilla. — Bejuco angarilla. — Carape. — Compio. — Chupachupa. — Chupamiel. — Peineta.
- Commelina
- cayenensis* Pitillo.
deficiens Marianiña.
dianthifolia Baba.
graminifolia Quesadillas.

- longicaulis* Bachaxiú.
nudiflora Sinvergüenza.
pallida Techocana.
serrata Jacaminca.
sp. Matabé.
sulcata Santalucía.
tuberosa Coapacle. — Cuapacle. — Texcocana.
virginica Coyontura.
vulgaris Cojitre. — Pitillo. — Suelta-con-suelta.
Commicarpus
 scandens Pegapollo. — Sonorita.
Comocladia
 acuminata Guao.
 angulosa Guao.
 dentata Guao.
 dondonaea Próspera.
 engleriana Cachimbá. — Chinilté. — Hinchahuevos. —
 Jayá. — Tetlatia. — Tetlatilla.
 glabra Carrasco. — Chicharrón.
 ilicifolia Guao.
 integrifolia Brasilete.
 macrophylla Honchahuevos.
 palmeri Honchahuevos.
 repanda Tatatián. — Tetlatia.
Comphia
 alternifolia Orilla.
Compsoeura
 sprucei Shaguishoy.
Compsothlipis Pecho de oro.
 americana-usnea Reinita.
Comyza
 lyrata Talía.
Conanthera
 bifolia Gnao. — Ilmu. — Ñao.
Concholepus
 peruviana Loco.
Conchrus Mozote.
 myosuroides Cola de zorro.
 tribuloides Huizapole.
Condalia
 lineata Piquillín.
 lycioides Barchatas. — Clepe. — Crucillo.
 lloydi Garrapata.
 mexicana Bindó.
 microphylla Piquillín.
 obovata Capul negro. — Chaparral. — Mezquitillo.
 obtusifolia Abrojo.
 spatulata Abrojo. — Tecpmblate.
Condaminea Popiste.

- corymbosa* Carotú.
tinctoria Paraguatán
- Conepatus
filipensis Conepate.
mapurito Albardón. — Conepate. — Itzquiepatl. —
 Yaguaré. — Zachay.
- Conium
moschatum Racacha.
- Connarus
haemorrhæus Bejuco de sangre.
- Conocarpus
acutifolia Mangle.
erectatus Botoncahuí. — Botoncillo. — Mangle. —
 Mariquito. — Xkanché. — Yaná.
scandens Bejuco de purgación.
- Conophollis
americana Elotillo.
mexicana Mazorquilla.
- Conorhynus
infestans Vinchuca.
- Conorus Chloropterus..... Periquito.
enogs Periquito.
carolinensis Periquito.
fundlachi Periquito.
guayanensis Periquito.
lutens Periquito.
pachyrrhynus Periquito.
smaragdinus Periquito.
- Conostegia
lanceolata Escobillo.
lassiopoda Juambernardo.
oerstediana Leña gata. — Cantarillo.
pittieri Escobillo.
xalapensis Capulín. — Capulincillo. — Cirín. — Cor-
 dobancillo. — Escobillo. — Mora. — Pu-
 pú. — Purré. — Tacapulín. — Tesguate.
- Conradia
pedunculosa Conradia.
reticulata Conradia.
- Contronia
haemantha Flor del toro.
- Conurus Aracanga. — Catalinilla.
acutincaudatus Loro calancata.
auricapillis Jendaya. — Mandaya.
aztecus Alcaparrero.
carolinensis Periquito.
chloropterus Periquito.
enogs Periquito.

- erythrorons* Yahuilma.
guayanensis Catey.
fundlachi Periquito.
lutens Periquito.
pachyrhynchus Ara. — Periquito.
smaragdinus Periquito.
versicolor Anaca.

Convolvulus

- arvensis* Lechilahuén. — Yedra.
bata Apichú. — Batata. — Camote. — Chingado. — Tiemple.
corymbosus Aguinaldo.
officinalis Jalapa.
tricolor Dondiego.

Conyza

- chingoya* Chingoyo.
floribunda Yerba del venado.
serpentaria Yerba de la víbora.

Conzattia

- multiflora* Arbol del guila.
sericea Navío.

Cooperia

- drummondii* Huele de noche.

Copaifera

- guayanensis* Bálsamo de copaiba.
hemitomophilla Cativo.
hymenaefolia Jabí.
langsдорfi Copaiba. — Cupay.
officinalis Bálsamo de copaiba. — Cabima. — Cabimba. — Cabimbo. — Masa. — Tecopalcahuite.

Copernica

- cerifera* Caranday. — Carnauba. — Majo. — Palma negra. — Patauva.
hospita Jata.
macroglosa Jata.
pumus Pumo.
tectorum Cobija. — Palma redonda. — Sombrero.

Coptocycla

- aurisplendens* Cajita.
dubitabilis Cajita.

Corallocarpus

- emetocatharticus* Cizcán.

Corchorus

- olitorius* Gringuele.
siliculosus Escoba blanca. — Té.

Corchus

- siliquosus* Té.

<i>Cordia</i>	Ateje. — Basora. — Candelero. — Cuera- mo. — Lechemaría. — Rascaviejo. — Ro- sadillo. — Sebito. — Tarare.
<i>alba</i>	Baboso. — Bojón. — Canjaro. — Capá. — Cebito. — Cerezo. — Gulabere. — Ma- jás. — Masú. — Nanguipo. — Tigüilote. — Ubre. — Uva. — Uvero. — Uvilla. — Vari. — Vavos. — Zazamil.
<i>alliodora</i>	Ajo. — Amapasta. — Bojón. — Canalete. — Candelero. — Canjaro. — Capá. — Hor- miguero. — Laurel. — Mulinillo. — Palo- maría. — Pardillo. — Peteberí. — Petere- bí. — Solera. — Tambor.
<i>boissieri</i>	Anacahuite. — Cicuas de cueramo. — Siri- cote. — Trompillo.
<i>cana</i>	Cuajatinta. — Escoba negra. — Varilla.
<i>collococca</i>	Atejé. — Cerezo. — Muñeco.
<i>corymbosa</i>	Basora. — Saraguaso.
<i>cylindrostachya</i>	Azotacaballo. — Cuajatinta. — Chovaro- bo. — Pardillo. — Sangre de toro. — Sa- raguaso. — Tacotillo. — Xcopché.
<i>dodencandra</i>	Capito. — Carbón. — Cucapé. — Siricote.
<i>eleagnoides</i>	Bocote. — Gretaña.
<i>elliptica</i>	Baría. — Cerezo.
<i>ferruginea (osa)</i>	Bejuco negro. — Bubo. — Conguipo.
<i>gerascanthus</i>	Alatrique. — Baría. — Bojón. — Canjaro. — Cautaro. — Hormanguillo. — Hormi- guera. — Jabí. — Laurel. — Mulinillo. — Palomaría. — Pardillo. — Peteberí. — Tambor.
<i>gerascantoides</i>	Baría.
<i>globosa</i>	Basora. — Copillo. — Guajatinta. — Yer- ba de la sangre. — Zampopo.
<i>greggii</i>	Vara.
<i>hypoleuca</i>	Peteberí.
<i>macrophylla</i>	Moral.
<i>microcephala</i>	Escoba negra.
<i>muñeco</i>	Muñeco.
<i>nitida</i>	Atejillo. — Ceriza. — Vomitel.
<i>nodosa</i>	Palo de hormiga.
<i>pringlei</i>	Guacimilla.
<i>radula</i>	Romperrosa.
<i>salicifolia</i>	Mote.
<i>salviæefolia</i>	Araticú.
<i>sebastana (sebestena)</i> ...	Copté. — Huevo. — Saccopté. — Sambar- tolomé. — Sebestén. — Siricote.
<i>sonorae</i>	Asta. — Palo de asta.
<i>speciosa</i>	Vomitel.

- Coreopsis
sp. Chispa.
- Coriandrum
sativum Tantsanacua.
- Coriaria
ruscifolia Ceu. — Deu. — Ven.
thymifolia Clalocopetate. — Sancí. — Tisis. — Tlalo-
 copetate.
- Corioloipsis
caperata Orejuela.
- Coripha
dulcis Taciste.
miraguano Miraguano.
nana Palma enana.
pumos Pumos.
tectorum Taciste.
- Coriza
femorata Aguaucle.
- Cormonema
biglandulosa Alezuilla.
- Cornus
alba Tepecuilo.
bipennatus Correo.
discoflora Sochilcorona.
excelsa Aceitunillo. — Jazmín de la india. — Palo
 de membrillo. — Tepecuilo. — Tepecuilo-
 te. — Tepoza. — Tepozán.
urbiniana Corona de Moctezuma.
- Cornutia
cayenensis Pajagüita.
cymosa Muñeco.
grandifolia Pavilla.
pyramidata Cuatrocaras. — Hoja de zope. — Palo
 cuadrado. — Pangagé. — Zapalote.
- Coronella
chilensis Iguay.
- Corozo
oleifera Nolí.
- Corvina
roncus Verrugato.
- Corvus
corax Cacalote. — Cuervo.
- Coryanthes
albertinae Maraviela.
- Corymbopetalum
penduliflorum Guineillo.
- Corynella
pauciflora Retama.

- Coryphaena
 hippurusPez-dorado.
 Corytophanes
 cristatusPasarríos.
 mexicanusPasarríos.
 Correa
 guapaqueGuapaque.
 Cosmos
 bipinnatusMirasol.
 caudatusCambray.
 peucedanifolius-tiraquen-
 sisPanti.
 sulphureusFlor de muertos. — Mirasol. — Sanmi-
 guel. — Sochipal.
 Cossiphus
 bodianusPerro colorado.
 CostusPendaga.
 congestusCaña de Cristo.
 glabratusCorozo.
 mexicanusCaña. — Cañagria. — Huilamole.
 pictusCañita agria.
 pisonisPeriná.
 spicatusYerba del limón.
 CotingaPacapaca. — Vinotinto.
 Cotodon
 degusArmadillo.
 Coturniculus
 savannarum passerinus...Chamberguito.
 Cotyledon
 caespitosaPiote.
 coccigeaSiempreviva.
 Coulteria
 tinctoriaDividivi. — Guarange. — Tara.
 Couma
 guianensisCuma.
 Coumarouna
 panamensisChoiva.
 Coursetia
 glandulosaSamo.
 mollisCucablanca.
 CouroupitaClavelino. — Mucurutú.
 guianensisAlbaricoque. — Múco.
 Courtari
 tavariTabarí.
 Coussapoa
 rekoiAbababite. — Carnero. — Chirimoyo.
 Coutarea
 albaCascarilla.

- coccinea* Boje.
hexandra Quina. — Quinita. — Zalas.
laba Cascarillo.
latiflora Campanilla. — Falsa quina. — Palo amar-
go. — Quina.
pterosperma Coparche.
speciosa Pitoya.
Corwania
mexicana Chivatillo. — Romerito. — Romero.
Covillea
tridentata Falsa alcaparra. — Hediondilla.
Cracca
cinerea Añil. — Sulché.
purpurea Añil.
talpa Chilapate.
Crambus
sacharalis Palomilla.
Cranichis
sp. Acachautle. — Atzahutli. — Flor de corpus.
tubularis Acachautle.
Craniolaria
annua Escorzonera.
Crans
lugubris Tiñosa.
Crantzia
lineata Zacatillo.
Crasulla
mollis Yerbasanta.
Crataegus
mexicana Tejocote.
parryana Tejocote.
stipulosa Manzano.
Crataevia
gynandra Palo de guaco. — Sorrocloco. — Zorrocloco.
tapia Anonillo. — Cascarón. — Palo de guaco. —
Perihuate. — Seda. — Tapia. — Toco. —
Trompo. — Zapotillo. — Zorrocloco.
Craterella
cornucopioides Corneta prieta.
Crax
alector Mitú.
carunculata Mitú.
glocicera Cambul. — Hoco. — Pajuil. — Paují.
pinina Mutum.
Cremarium
theoans Té.
Crenicichla
geayi Mataguaro.

- macrophthalmia* Masagüero.
 Crescentia Cóngolo. — Jigüera. — Pachagüero. — Panuco.
aculeata Cuauayotli.
alata Ayal. — Calabaza. — Cuautecomate. — Cuchara. — Cuiro. — Cutuco. — Güiro. — Jayacaste. — Morro. — Raspaguacal. — Tecomate.
cucurbitina Camuro. — Higuerilla. — Táparo.
cujete Árbol de la calabaza o de las calabazas. — Boch. — Calabacero. — Cirián. — Cujete. — Chayté. — Güira. — Higüera. — Higüero. — Huas. — Jícaro. — Luch. — Mate. — Morro. — Pog. — Sache. — Totumo.
microcarpa Higüerito.
trifolia Raspaguacal.
 Crinodendron
macrophylla Güiro de montaña.
patagua Patagua.
 Crinum
cruentem Lirio.
giganteum Lirio.
 Crocodilus
americanus Acuezpali. — Acuezpalin.
 Crocosmia
arnea Lirio amarillo.
 Crocus
sativus Azafrancillo.
 Cromis
fuscomaculatus Biajaca.
 Crotalaria Chichín. — Maromera. — Sonajuelas. — Tronador. — Yerba del cuervo.
amagyroides Maruga. — Maruguito.
bugburifolia Tronadorcillo.
eriocarpa Cascabel. — Cascabelito. — Chipilín. — Tronador.
incana Sacpet.
jimenezzi Hocico de puerco.
latifolia Cascabelillo.
longirrostra Chepil. — Chipilín. — Tronador.
retusa Bulla. — Matraca. — Sonajera. — Yerba del cuervo.
sagittalis Cohetillo. — Sonajita.
striata Chipilín.
vitellina Chipilín. — Frijolito. — Quiebraplato. — Tronador.
 Crotalus
lugubris Hocico de puerco.

Croton	Ocotillo. — Zorrillera.
<i>adspersus</i>	Solimán.
<i>balsamiferum</i>	Mosquero.
<i>berlandieri</i>	Icabán.
<i>ciliato-glandulosus (um)</i>	Canelilla. — Canelillo. — Ciegavista. — Cuanaxonaxi. — Chirca. — Enchiladora. — Picosa. — Rama de caballo. — Solimán. — Yerba de la cruz.
<i>cortesianus</i>	Palillo. — Pinolillo. — Pozual. — Yerba.
<i>divicus</i>	Encinillo. — Epacigüil. — Robaldo. — Yer- ba del gato.
<i>draco</i>	Árbol de sangre. — Cascarilla. — Copal- chí. — Cuate. — Palo muela. — Sangre de drago. — Tlachinole. — Tuco.
<i>eleuteria</i>	Cascarilla.
<i>epajigüite</i>	Encinillo.
<i>ferrugineus</i>	Velero.
<i>fragilis</i>	Carcanapire. — Taanché.
<i>fruticulis</i>	Yerbaloca.
<i>glabellus</i>	Caobilla. — Quizarrá.
<i>gossipifolium</i>	Escagüite. — Ezcuahuite.
<i>heterophyllum</i>	Mosquero.
<i>lobatus</i>	Frailecillo.
<i>malambo</i>	Malambo. — Palomatías. — Toreo.
<i>maritimus</i>	Yerba del jabalí.
<i>morifolius</i>	Palillo. — Tennopin.
<i>niveus</i>	Cascarilla. — Cascarillo. — Copalchí. — Vara.
<i>panamensis</i>	Sangre de drago. — Sangrillo. — Targuá.
<i>peltoides</i>	Mosquera.
<i>reflexifolius</i>	Copalchí. — Sasafrás. — Solimán.
<i>repens</i>	Tostoncillo.
<i>rhannifolius</i>	Ecbalán.
<i>rigidus</i>	Adormida.
<i>sanguifluus</i>	Drago. — Mosquero.
<i>stipulaceus</i>	Sangre de drago.
<i>suaveolens</i>	Encinillo.
<i>subfragilis</i>	Copalchí.
<i>succirubrus</i>	Sangre de drago.
<i>torreyanus</i>	Salvia.
<i>trichocarpus</i>	Palillo.
<i>xalapensis</i>	Artanto. — Targuá. — Targuacillo. — Te- rre.
Crotophaga	Chiculú. — Picuí. — Picuy. — Piuí. — Pi- juy. — Tijó. — Tijul. — Tirigüelo. — Za- potillo.
<i>ani</i>	Aní. — Annó. — Anó. — Anú. — Guarda- caballo. — Judío. — Maicero. — Mataka-

- ballo. — Pico de cera. — Picuy. — Pijuy.
— Tordo.
- major* Judío. — Orihuelo. — Picuy. — Pijuy. —
Samurito. — Umí.
- sulcirostris* Chamón. — Chismuyo. — Picuy. — Pijón.
— Pijuy.
- Cryphiacanthus**
barbadensis Jaquita.
- Cryptocarpa**
canelilla Guarimán.
peumus Peumo.
sallaci Yerre.
- Cryptostegia**
grandiflora Clavel. — Estefanotes. — Hiedra.
- Crypturus** Camata.
- Crysactinia**
mexicana Calanca. — Romerillo.
- Ctenomys**
brasiliensis Oculto.
magellanicus Coruro.
maulinus Tunduque.
- Ctenosaura**
pectinata Acuaquespali.
- Cuarea**
trichilioides Yamao.
- Cuasia**
amara Aceitillo.
- Cucumis** Minari.
acutangulus Chayote.
anguria Pepinillo. — Pepino.
campechianum Sandillita.
- Cucurbita**
citrulus Chilacayote. — Chiverre. — Patilla.
filicifolia Chilacayote. — Chiverre.
foetidissima Calabacilla. — Calabacita.
lagenaria Bush. — Jicalpextle. — Jícaro.
longipedunculata Pomponzit.
maxima Ayote. — Calabaza. — Tamalayote.
melanosperma Zapallo.
mexicana Tecats.
moschata Calabaza amarilla. — Hacayote. — Iscum.
— Lacayote. — Melocotón. — Zapallo.
pepo Ayotera. — Berenjena. — Bolo. — Calabaza.
radicans Chicayote. — Sanacoche.
verrucosa Auyama.
- Cuepia** Zapotebolo.
dodecandra Pío. — Uspí. — Uspib.

- guianensis* Cuepí.
ovalifolia Querebere.
polyandra Guayabito. — Zapote. — Zapote amarillo.
 — Zapotillo. — Zunzapotil.

Culicia

- lembeyey* Sinsontillo.

Culsitium

- discolor* Llancahuasa.

Culstrapis

- procera* Algodón.

Cuncia

- chica* Chisamá.

Cupania

- Arébaló. — Cusomacho. — Guacamayo. —
 Guacharaco. — Mestizo. — Nogalillo. —
 Sacaxquihuite.

- americana* Guara.

- glabra* Guara. — Huanchal. — Mestiza.

- guara* Guara.

- guatemalensis* Cantarillo.

- laevigata* Varilazo.

- macrophylla* Guara. — Guárana.

- opositifolia* Macorí.

- seemannii* Parimontón.

- tomentosa* Castaño. — Guara.

Cuphea

- aequipetala* Alcancer.

- angustifolia* Atlancán.

- antisiphilitica* Chiaga.

- ciliata* Culebra.

- lanceolata* Atlancán. — Atlanchana.

- racemosa* Moradita.

- utriculosa* Quiebrapiedras.

Cupressus

- Cedro.

- arizonica* Pinabete.

- benthannii* Ciprés. — Nuculpat. — Teatlale. — Teo-

tlale.

- thuriphera* Ciprés.

Curaeus

- aterrimus* Furaré.

Curatella

- americana* Acajú. — Cacaíto. — Careicillo. — Curata.
 — Curatela. — Chaparro. — Chumico. —
 Hojachigüe. — Hoja man. — Malcajaco. —
 Ojamán. — Peralejo. — Rascalavieja. —
 Raspaguacal.

Curcas

- purgans* Piñón.

Curculigo

- scorzoneraefolia* Azafrán cimarrón.
- Curcuma
- longa* Achirilla. — Batatilla. — Yuquilla.
- zerumbet* Cujate.
- Curimatus
- cyprinoides* Curimata.
- laticeps* Curimata.
- Curina
- calophylla* Coyure.
- Cuscuta
- americana* Bejuco de bruja. — Bejuco de fideo. — Cuerdilla. — Fideos. — Tiripu. — Zaca-tlascal.
- umbellata* Azafrancillo.
- Cusenta
- grandiflora* Cuerdilla .
- Cusparia
- trifoliata* Cusparia.
- Cyanocorax
- crassirostris* Azulejo. — Pea azul.
- Cyanospiza
- ciris* Huautotol. — Sietecolores.
- cyanea* Azulejo.
- leclancheria* Coccozton.
- versicolor* Prusiano.
- Cyanotes
- azarae* Sietecolores.
- Cyathea
- arborea* Boba. — Rabo de chango.
- incana* Sarro.
- insignis* Palma cimarrona.
- maculatum* Pintada.
- meteni* Sarro.
- mexicana* Cola de mono. — Ocopetate.
- sera* Palma erizada.
- speciosa* Camaroncillo.
- Cybistax
- antisiphilitica* Atunijangua.
- sp.* Achichica. — Achihua.
- Cybium
- regale* Carite.
- Cycas
- circinnalis* Sagú de la India
- Cyclamen
- europacum* Violeta.
- persicum* Pan de horno.
- Cyclanthera
- oerstedii* Caiba.

- pileatus* Urraca.
sp. Achocha.
subinermis Achoncha.
Cyclolepis
genistoides Usillo.
Cyclopes
mexicanus Mico de noche.
Cycloturus
didactylus Capicho. — Flor de palo de balsa. — Mico de noche. — Oso hormiguero. — Serafín.
Cycholoris
flaviventris Pájaro perico.
Cydista
aequinocialis Ajillo. — Bejuco de ajo. — Bejuco perdedor. — Bejuco tres lomos. — Coral. — Cuamecate. — Cuero de vaca. — Chacanicab. — Flor de ajo.
diversifolia Xcolak.
Cygnus
coscoroba Coscoroba.
Cymbopetalum
penduliflorum Flor de la oreja. — Orejuela. — Sochinacaste. — Teonacastle.
Cymbopogon
citratus Limoncillo. — Té. — Zacatelimón.
Cynara
cordunculus Alcabucil.
Cynoctomum
moschata Nuez moscada.
pachyphyllum Pahueldún.
Cynodon
dactylon Argentina. — Pasto bermuda.
scomberoides Payara.
vulpinos Payara.
Cynolyseus
byrone Tricahue.
Cynometra
cubensis Pico de gallo.
Cynomis
ludovicianus Perrito. — Perro de las praderas
Cynoplossum
pringlei Cardilla.
Cynosurus
separino Pata de gallina.
Cypera
odorata Zintule.
Cyperus Tule. — Tuxapa.
articulatus Apoyamate. — Chintul. — Sontul. — Tule.

<i>canus</i>	Tule.
<i>chino</i>	Quitasol.
<i>esculentus</i> (um).....	Cebolleta. — Cebollín. — Coquí. — Coquito. — Chufas. — Tolpache. — Tulillo.
<i>ferax</i>	Zacate de corona.
<i>flavicomus</i>	Tule.
<i>fugax</i>	Pelillo.
<i>incompletus</i>	Zacate.
<i>juncifolius</i>	Juncosanto.
<i>prolixus</i>	Tele.
<i>reflexus</i>	Negrillo.
<i>rotundus</i>	Coquí. — Chintul.
<i>seslerioides</i>	Zacate.
<i>tenerrimus</i>	Pelillo.
<i>trigonus</i>	Coquito.
<i>tyrsiflorus</i>	Tulillo.
<i>vegetus</i>	Marcacho, — Trome.

Cyprea

<i>cerous</i>	Maco.
<i>exanthema</i>	Maco.

Cyprinus

<i>americanus</i>	Juil.
-------------------------	-------

Cypripedium

<i>calceolus</i>	Chicuic.
<i>irapeanum</i>	Flor de calavera.
<i>montanum</i>	Zapatilla de señorita.

Cypsclus

<i>leucopygius</i>	Pilmaiquen.
--------------------------	-------------

Cyrtocarpa

<i>procera</i>	Copal. — Copaljocote. — Chupandilla. — Maxocate. — Popoacua.
----------------------	--------------------------------------------------------------

Cyrtonix

<i>sp.</i>	Boloctoque.
------------------	-------------

Cyrtopodium

<i>andersonnii</i>	Piñuela.
--------------------------	----------

Cytaria

<i>berterii</i>	Piña.
-----------------------	-------

Cytenomis

<i>brasiliensis</i>	Anguyá-tutú.
---------------------------	--------------

Cytharexylon (lum).....

	Comido de cuervo. — Cordoncillo. — Chalaca. — Péndula.
<i>affine</i>	Coral. — Coralillo. — Chacalpeste. — Chalcapiztle. — Higuerrillo. — Salacate.
<i>berlandieri</i>	Cacachila. — Orcajuela. — Revienta-cabra. — Salacate. — Sauco.
<i>caudatum</i>	Dama. — Higuerrillo. — Pendo.

- cinereum* Pendaré.
cyanocarpum Guayín.
donell-smith Coralillo. — Soguilla.
fruticosum Palo de guitarra. — Péndola.
herreræ Huairuro.
quadrangulare Péndola.
subthyrsoideum Palo guitarra.



CH

Chaetium

bromoides Saetilla. — Setilla.

Chaetochica

imberbis Cola de zorro.

tenacissima Cola de mico.

Chaetochloa

imberbis Rabo de gato.

sulcata Zacate.

verticilata Zacate.

Chaetodon

striatus Mariposa.

Chaetogastra

macrophylla Marraboyo. — Zarcillejo.

Chaetolepis

microphylla Chispeador.

Chaetoptelea

chaptalia Motita. — Mutans.

mexicana Cempoalehua. — Cenizo. — Duraznillo. — Mezcal. — Naranjillo. — Olmo. — Sauchino.

Chaetura

rutila Avión.

Chalibura

aencicauda Tucusito.

Chamaecrista

diphylla Hediondilla.

glandulosa Tamarindillo.

portoricensis Retama.

ramosa Tamarindillo.

stricta Tamarindillo.

Chamaedorea Camedor. — Clacisque. — Guaya.

- bifurcata* Pacaya.
cataractarum Guayita.
elator Guaya. — Guayita.
ernest-augusti Guaya de bajo. — Guayita. — Junco de be-
 juco. — Palo bobo.
gracilis Monenillo.
graminifolia Cuiliote. — Pacaya. — Xiat.
latifolia Carmaná.
lindeniana Cola de pescado. — Rabo de lobo.
schiediana Pacaya.
sp. Tacamba.
tepejilote Tepejilote. — Tepepilote.
wendlandiana Pacaya.
- Chamaefistula
antillana Hediondilla.
- Chamaeoleo
mexicano Cuatapalcate.
- Chamaeopiza
torquata Garganta.
- Chamaepelia
passerina Coco. — Coquito. — Mucuyita. — Purbuca.
 — Rola.
rufipenis Cutusa.
- Chamarops Chamaropo. — Manaca.
antillana (um) Miraguano.
yarey Yarey.
- Chamissoa
altissima Arlome. — Pabellón del rey. — Pate.
- Chanocephalus
arborea Camargo.
- Chaptalia
nutans Valeriana.
- Chara
gymnophylla Ixinfra.
- Charadrius
virginicus Pluvial.
vociferus Frailecito.
- Charchanias
glaucus Azulejo.
- Charitonetta
alveola Pato monja.
- Chasmarhynchus Pájaro campana.
nudicollis Araponga. — Campanero.
variegatus Araponga. — Campanero.
- Chauna
chavaria Chajá. — Chicagüire.

- Chayota
edulis Cidrayota.
- Cheilanthes
ornatissima Cumocumo.
- Cheirostemom
platanoides Huampo. — Mapasúchil.
- Chelidonium
majus Celedonia.
- Chelonia
caouanacephalo Caguama.
caretta Caguama.
jacaranda Jacaranda.
mydas virgata Carey.
- Chelydra
serpentina Chiquiguo. — Chopontil. — Tortuga.
- Chelys
fimbriata Caripatú. — Matamata.
- Chenopodium Yerba del zorrillo.
album Cenizo. — Chingua. — Quelite. — Quelite de trigo.
ambrosioides Caare. — Epazote. — Pisate. — Pizate.
apolifolium Yerba del gallinazo.
bonus henricus Guasoncle.
foetidum Quelite.
incisum Hediondillo.
mexicanum Quelite cenizo.
multifidum Ceñiglo.
nuttalliae Huauzontli.
quinoa Arroz. — Canagua. — Canahua. — Cañagua. — Cañahua. — Dahue.
- Chicorium
envidia Achicoria.
- Chichaca
acerifolia Panamá.
- Chilabothrus
inornatus Boa. — Culebrón.
- Chilopsis
linearis Mimbre.
- Chinchilla
lanigera Chinchilla.
- Chiococca
alba Aceitillo. — Bejuco de verraco. — Cainca. — Canica. — Conchaké. — Madreselva. — Oreja de ratón. — Suelda-con-suelda. — Perlitas.
anguifuga Suma.
racemosa Cainca. — Puaya.

Chione

glabra Martín ávila.

Chiranthodendron

pentadactylon Árbol de las manitas. — Cansúchil. — Flor de manitas. — Macpalsóchil. — Manita de león. — Mapasúchil. — Palo de tayuyo. — Teyagua.

Chironectes

minimus Ratón de agua.

variegatus Chucha. — Lirón. — Tacuazín. — Zorro.

yapok Chica. — Lirón.

Chiroxiphia

caudata Pipra.

Chitraeulia

retusus Retusa.

rigida Mije.

Chlerodendron

fragrans Viuda.

Chloris

barbata Pasto borla.

distichophylla Cofobo.

petraea Pasto borla.

polydactila Pasto borla.

radiata Horquetilla. — Jajato. — Pasto borla.

virgata Cebadilla.

Chlorophonia

callophrys Rualdo.

occipitalis Cilindro.

Chlorophora

tinctoria Dinde. — Fusete. — Mora. — Palo amari-
llo. — Palo mora.

xanthoxylon Mora.

Chloroscombus

chrysurus Casabe.

Chlorospingue

speculiferus Verdoso.

Chlorostellon

melanorhynchus Rumbo.

Choisya (risia)

insignis Bitaca. — Borracho. — Yuchán.

ternata Clavillo. — Clavo de olor. — Flor del clavo.
— Yerba del clavo.

Choleopus

didactylus Perezoso. — Unau

Chondestes

- gramaca* Sito.
stringatus Monjita.

Chondodendron

- convolvulaceum* Uva.
tomentosum Alcotán. — Pareira.

Chorchorus

- siliquosus* Malva té.

Chordeilis

- minor* Crequeté.
texensis Tapacamino.

Chroicocephalus

- atricilla* Apipixca.
philadelphia Llamahielos.

Chroinemus

- quiebra* Zapatero.

Chryptotis

- medellinius* Ratón ciego.
thomasi Ratón ciego.

Chrysactinia

- mexicana* Calanca. — Damiana. — Falsa damiana. —
 Sannicolás. — Yerba de sannicolás.

Chrysanthenum

- coronarium* Moya.
indicum (us) Artemisa. — Bellaluisa.

Chrysemys

- palustris* Hicotea. — Jarico. — Jicotea.

Chrysobalanus

- icaco* Caballitos. — Caco. — Ciruela. — Curnique. — Chingali. — Gualanday. — Hicaco. — Icaco. — Jicaco. — Riñón de oreja.

Chrysomela

- decemlineata* Mosca del colorado.

Chrysometris

- forreri* Dominguito. — Dominico. — Silga.

Chrysophylla

- argentea* Akuum.
nana Palmillo.

Chrysophyllum

- Akuum. — Ausubo. — Caimito. — Chumí.
 — Lechecillo. — Zapote.
cainito Caimito. — Caimitillo. — Caimo.
chumi Guayamure.
ferrugineum Chichimicuna.
glyciphium Monesía.
mexicanum (na) Caimito. — Canela. — Palo de canela. —
 Zapotecaimito. — Zapotillo.
microphyllum Caimitillo.
michin Michino.

- monopyrenum* Caimitillo.
oliviforme Caimitillo. — Teta.
pamiflora Caimito de monte.

Chrysops

- costatus* Mosca de caballo.
tristis Golofa.

Chrysotis Cocho.

- fiuschi* Cotorra.
levaillante Toznene.

Chrysotryx

- sciureus* Saimirí. — Tití.

Chuquiragua

- diacantoides* Chuquiragua.
ungüis-cati Bororo.

Chusquea Chichirú. — Purupuru.

- coleu* Coligüe. — Colihue.
liebmanni Cañuela. — Chimichaca. — Jimilile.
quita Quita.
ramosissima Tacuarembú.
scandens Carrizo. — Curcurí. — Chusque. — Sibisibe.

Chylroma

- idatimon* Guatacare.

Chynchosia

- schomburkia* Bejuco caballuno.

Chytraculia Almijé.



D

- Dacryodes
excelsa Tabanuco. — Tabonuco.
hexandra Masa.
- Dactytes
glomerata Orchoso.
- Dafila
acuta Chichicuate. — Pato. — Pato cuellilargo.
spinicauda Pato jergón.
- Dahlea
coccinea Galusa. — Jicamita. — Jicamite.
gracilis Xotleco.
rosea Dalia.
variabilis Charaguesca. — Gigantón.
- Dalbergia
alopecuroides Alacrancillo.
astragalina Páspura.
citrodora Limoncillo.
coccinea Flor de invierno.
crenulata Malva prieta.
gracilis Xotleco.
monetaria Brasilete.
mutissii Chiripique.
nigra Jacarandá. — Palisandro.
retusa Cocobolo.
sericea Escabiosa.
variabilis Flor de invierno.
- Dalechampia
canescens Veditamía.
scandens Bejuco de pan.
- Daphne
cestrifolia Pelamanos.
laureola Adelfilla.
pillopillo Numiñé. — Pillopilio.

Daphnosis

- leguizamonis* Ivirá.
philippiniana Quemadora.
salicifolia Hoja de sampedro.

Dasybatus

- torrei* Levisa.

Dasytirion

- acrotriche* Cucharilla.
serratifolium Tehuizote.
sp. Sotol.

Dasyprocta

- Acure. — Acurí. — Agutí. — Aire. — Chi-
 lloncillo. — Ñeque. — Upia.
aguti Cotia. — Pecurí. — Tuza. — Zub.
caudata .. Guatuza. — Zub.
christata Cuy.
isthmica Cuansí. — Cuy. — Ñeque.
mexicana Agutí. — Cereque. — Guaqueque. — Tuza.
punctata Acure. — Agutí. — Aire. — Carmo. — Ce-
 reque. — Cotuza. — Chucurí. — Guaque-
 que. — Guatín. — Guatusa. — Guatuza. —
 Güingo. — Huatusa. — Joche. — Uco.
variegata Cuspe. — Zub.

Dasypus

- Apar. — Apará.
apar Tatú.
gigas Armadillo.
gymnurus Armadillo.
novencincta (us) Acho. — Uech.
peba Armadillo. — Tatú.
setosus Armadillo.
sexcinctus Armadillo.
tricinctus Armadillo. — Matabo.
unicinctus Tatú.
villosus Armadillo. — Peludo.

Datura

- aquatica* Tolbache.
arborea Borrachero. — Campana. — Campanchu.
 — Floripondio. — Guamuco. — Guanto. —
 Ñongué. — Reina de la noche. — Tonga.
 — Trómbita. — Trompeta.
bicolor Guamuco.
candida Almizclillo. — Campana. — Floripondio. —
 Trómbita.
celatocaula Tonaloca. — Tonaloco.
fastuosa Niungue. — Ñangué.
innocua Nacazul.
mateloides Olotínque.
metel Ñangué.
sanguinea Borrachero. — Floripondio. — Guamuco. —

- Guanto. — Guarguar. — Huarhuar. — Tonga.
- stramonium* Chamico. — Hoja de tapa. — Tapa. — Tá-pate. — Tlapa. — Toloache. — Yerba del diablo.
- suaveolens* Árbol de la bibijagua. — Bijaura. — Campana. — Campanilla. — Flor de campana. — Floripondio.
- latula* Niungue. — Ñongue.
- tuberculifera* Ñame de mota.
- Daulis
- sanguinea* Vaquita de sanjosé.
- Davana
- dependens* Güingán.
- Davilla
- kuntzii* Bejuco de chaparro. — Bejuco quemador. — Bejuco tomé. — Chumico.
- rugosa* Bejuco castaño. — Bejuco chaparro. — Bejuco de guaraná. — Hoja chigüe.
- sagraena* Guara.
- Daymaria
- cordata* Chichina.
- Decandria
- trigynia* Nance.
- Decapterus
- macarellus* Antonino.
- Deckeria
- corneto* Corneto.
- Deguelia
- negrensis* Timbó.
- Delea
- astragalina* Pispuza.
- Delechampia
- scandens* Ortiguilla.
- Delonix
- regia* Caballero. — Clavelino. — Árbol del fuego. — Flamboyán. — Flor del camarón. — Florito.
- Delostoma
- rosea* Gurapo.
- Delphinium
- ajacis* Conejito. — Espuela.
- cuneatum* Pelicano.
- formosum* Pajaritos.
- staphysagra* Yerba del piojo.
- Delphinus
- delphis* Bufeó. — Delfín. — Tonina. — Zibeay.
- lunatus* Onoimi.
- Delutia

- ostruthioides* Veinte reales.
Demetria
 spatulata Palancapacle.
Dendrobis
 degus Degu.
Dendrocycna
 arborea Pijije. — Yaguasa.
 autumnalis Pichichi. — Yaguasa.
 fulva Algarabía. — Chiquiote. — Gallareto. —
 Patillo. — Yaguasa.
 viuda Yaguasa.
Dendroica
 adelaide Bijirita. — Peineta. — Reinita.
 aestiva Cazadora.
 petechia Reinita.
Dendroponax
 cuneifolium Bibona.
 laurifolium Palo de vasa.
 morotoloni Yagruma.
Dendrortyx
 leucophrys Chirrascuá.
Dendrostylis
 suaveolens Madroñita.
Dendroxylon Yaguasa.
Denothera
 mutica Rodalán.
Dermatemys
 berardi Tortuga.
Dermatobia
 cyaniventris Colmoyote. — Gusano de monte.
 sp. Colmoyote. — Moyocuil.
Dermatocalix
 parviflora Colmillo.
Dermatophyllus Nigua.
Dermestes
 lardarius Coruco.
Deroptius
 accipitrinus Papagayo.
Derris
 peninsularis Chaperno.
Desfontainea
 spinosa Chapico.
Desmanthus
 virgatus Desmanto.
Desmodium Capitana. — Yuriripitacua.
 axilare Amores. — Zarzabacoa.
 barbatum Amores.

- canescens* Amores.
ciliare Amores. — Pegapega.
cubense Amores.
incanum Amores.
orbiculare Juan. — Yerba de Juaninfante.

Desmoncus

- chinantlensis* Balso. — Ballí.
oxiacatnhus Abanico. — Bas. — Matamba.
polyacanthus Matamba.

Desmopsis

- bibracteata* Guineo.

Dextoxicum

- punctatum* Teque.

Deyeuxia

- sp.* Sirimuta.

Diadophis

- laetus* Chicuatilla.

Dianella

- dubia* Cuscuba.

Dianihus

- plumarius* Minutisa.

Dianthera

- pectoralis* Curía.

Diaprepes

- spengleri* Vaquita.

Diatenopterix

- sorbifolia* María prieta.

Dibium

- acervum* Serrucho.

Dicgrostachys

- mutans* Marabú.

Dicotyles

- angulatum* Saino.
labiatus Báquira. — Candangas. — Cariblanco. — Cinchado. — Famacosio. — Jabalí. — Jaguilla. — Pecarí. — Piuque. — Puerco. — Tanicatí. — Tatabara.
nanus Puerco. — Quitan.
sp. Cajita. — Chacharito.
tajassu Cafuche. — Quitan. — Saíno. — Tayasú.
torquatus Báquira. — Cafuche. — Cochino. — Chácharol. — Huangana. — Jagüilla. — Pecarí. — Puerco. — Saíno. — Taitetú. — Tatabara. — Tayasú.
yucatanensis Puerco. — Quitan.

Dicsonia

- Boa.

- Dictamum
hepaticum Pirgüín.
- Dictyanthus
parviflorus Yulpate.
- Dicholophus
cristatus Chuña.
- Dichromena
ciliata Botoncillo.
pura Clava.
- Didelphys Churcha. — Tacuacín. — Zorro.
alvivendris Tajibí.
aurita Comadreja. — Chucho. — Maritacaca. — Zarigüeya.
azarae Comadreja. — Maritacaca. — Zarigüeya.
brevicaudata Zarigüeya.
californica Tlacuache.
colombiana Chucha. — Runcho.
crassicaudata Comadreja colorada. — Coligrueso. — Zarigüeya.
dorsigera Capigí. — Cayopolín. — Rata de monte. — Ratón de monte. — Ratón tlacuache. — Runcho. — Tlacuacín.
elegans Comadreja. — Llaca. — Zarigüeya.
marsupialis Carachupa. — Comadreja. — Guaqui. — Maritacaca. — Micuré. — Mucamuca. — Runcho. — Zarigüeya.
murina Cayopolín. — Coyopol. — Chucha. — Tlacuacín. — Zarigüeya.
nudicaudata Fara. — Faro. — Zarigüeya.
philander Cayopolín. — Chucha.
quica Zarigüeya.
virginiana Jariqué. — Tlacuache. — Zarigüeya. — Zorro.
waterhoussii Juichma.
yucatanensis Boxoch.
- Dieffembachia Cañamuda.
seguina Cuyanigua. — Chucha.
- Diegròstachys
mutans Marabú.
- Digitaria Cebadilla.
- Diglossa
baritula Pico chueco.
- Dinemus
venustus Barbudo.
- Dinentes
longimanus Escribano.
..... Escribano.

Dioclea

reflexa Bejuco de nato.

Diodia

lipioides Yerba de garro.

Dioon

edule Amenduay. — Cabeza de chamal. — Chamal. — Jangó.

Dioscorea Cuculmeca. — Piricha. — Tabena.

aculeata Ñame.

aerea Papa voladora. — Volador.

alata Cabeza de negro. — Ñame. — Ñangato. — Yame.

brasiliensis Cará.

bulbifera Ñame. — Papa del aire. — Papa voladora. — Voladora.

capillaris Ñame.

clifortiana Mapuey.

composita Ñame. — Tepecamote.

convolvulacea Ixpengua.

dugesii Tepecamote.

escurientum Ñame.

floribunda Corrimiento.

jaliscana Camote. — Cocolmeca.

laxiflora Bejuco de biznaga. — Falsa cocolmeca. — Popo.

macrostachya Bejuco de coraza. — Ñame.

salvadorensis Ñame.

sativa Ñame.

trifida Mapuey.

tuberculifera Papa voladora.

tuerkeimii Ñame.

violacea Ñame. — Simicuite.

Diosnia

alba Diosma.

uniflora Diosma.

Diosporus

fiber Buguere.

Diospyros

ebenaster Guayabota. — Taúche. — Tlilzapote. — Totocuitlilzapote. — Zapote negro.

inconstans Tanamé.

sinaloensis Guayparín.

sonorae Guayparín.

texana Chapoté.

virginiana Placamínero.

Diphoglossus

plei Lucía.

Dipholis

- montana* Varital.
salicifolia Almendrillo. — Almendrán. — Carolina. —
 Cuya. — Xac-chum.
sintenisiana Espejuelo.

Diphysa

- cartaginensis* Cacique. — Macano.
macrocarpa Retama de cuerda.
minutifolia Retama.
occidentalis Güiloche.
robinoides Canté. — Guachipilín.
sennoides Cascabelillo.
suberosa Palo Santo.

Diplacus

- arachnoideus* Perritos.
puniceus Perritos.

Diplopterus

- galeritus* Saucé.
naevius Chochí. — Saucé.

Dipodomys

- ordii* Rata kanguro.
phillipsii Ratajabalí.

Dipsacus

- follonum* Carda. — Cardencha.

Dipsas

- annulata* Madre de hormigas.
biscutata Pichocuate.

Dipteris

- odorata* Serrapia. — Yape.
pteropus Cumbarú.

Discaria

- febrifuga* Quina brasileña.

Discornya

- paranensis* Angélica.
squarrosa Tacotillo.

Distictis

- laxiflora* Jeroliz. — Viuda.
rovirosana Pie de gallo.

Distoma

- hepatica* Babosa.

Distreptus

- spicatus* Escoba. — Oreja de coyote.

Ditaxis

- tinctoria* Azafrán. — Pericón.

Dives

- atroviolacus* Totí.

Dodecatheon

- clevelandii* Sarapico.

Dodonaea	Alvaradoa. — Chachama. — Ocotillo.
<i>angustifolia</i>	Chamano.
<i>viscosa</i>	Cuerno de cabra. — Chamano. — Chamiso. — Chapuliscle. — Chulita. — Pirimú. — Yerba de la cucaracha.
Dolicocarpus	
<i>solandri</i>	Mantequilla.
Dolicholus	
<i>langerracemosus</i>	Piule.
<i>phaseoloides</i>	Atecuiste. — Bejuco de paloma. — Colorín chiquito. — Colorincito. — Frijol ayocote. — Fruta de pitillo. — Negritas. — Ojito de picho. — Peonía.
Dolichotis	
<i>patagonica</i>	Mará. — Yamaro. — Yamesquel.
Dolychonix	
<i>orizivorous</i>	Chambergó.
Dolychos	
<i>fumarius</i>	Cógüil.
<i>lablat</i>	Frijol de adorno. — Guaracaro. — Planti- grás. — Tapiramo.
<i>palmatilobus</i>	Coen.
<i>phaseoloides</i>	Frijol de cangrejo. — Frijol de casampulga. — Frijolillo. — Fruta de pitillo.
<i>phaseolus</i>	Pipilzintli.
<i>urens</i>	Ojo de venado.
Dombeya	
<i>chilensis</i>	Pino araucano.
Donacobius	
<i>atricapillis</i>	Japacaní.
Donay	
<i>denticulatus</i>	Chipichipe.
Dondia	Romerillo.
<i>brevifolia</i>	Chamís.
<i>fruticosa</i>	Jauja.
<i>suffrutescens</i>	Quelite salado.
Dorcephalus	
<i>americanus texensis</i>	Bura.
Dormitador	
<i>mugiloides</i>	Mapiro.
Dorstenia	
<i>brasiliensis</i>	Contrayerba. — Taropé.
<i>contrajerba</i>	Barbudilla. — Contrayerba. — Raíz de res- friado. — Raíz de resfrío. — Tuxpacle.
<i>houstonii</i>	Xcambanau.
<i>multiformis</i>	Carapiá.
Dracena	
<i>drago</i>	Sangre de drago.

- Dracocephallum
 moldavicum Toronjil.
 Dracontium
 pertussum Piragua.
 pittieri Hombrón.
 Drimaria
 cordata Comapa. — Trecilla.
 villosa Poleo.
 Driophis
 sp. Papagayo.
 Dromicus
 angulifer Jubo.
 Dromocyx
 phasianellus Pájaro gallo.
 Drymifolia Aguacate.
 Drymis
 cointeri Chachaca.
 chilensis Canelo. — Quiñón.
 granatensis Anta. — Cupís. — Palo de ají.
 winterii Canelo. — Chachaca. — Chilillo. — Malambo. — Muelo. — Palo de ají. — Quiebra-muelas.
 Drymobius
 margaritifera Chaquirilla.
 Dryopteris
 filix-mas Helecho macho.
 glanduloso-lanoso Raquirraqui.
 Drypetes
 alba Palo de vaca.
 crocea Mula.
 glauca Varital.
 glomerata Chicharrón espinoso.
 ilicifolia Encinilla. — Encinillo.
 laterifolia Varital.
 Duggena
 hirsuta Mato. — Rabo de ratón. — Yerba pelada.
 Duhamelia
 axilaris Ponasí.
 chrysantha Ponasí.
 patens Ponasí.
 Dulichium
 spathaceus Zacatón.
 Dumeralia
 almani Pipitzahuina.
 Duranta
 plumieri Cucana. — Cucas.
 repens Adonis. — Azotacaballo. — Celosa. — Cucana. — Cucas. — Cuenta de oro. — Chu-

- lada. — Espino. — Lora. — Lluvia. — Violetina.
- mutissii* Guapante. — Guayabito.
- Durvillaea
- utilis* Cochayuyo.
- Duvauva
- dependens* Cabriuva.
- Dydymaea
- mexicana* Ocaxochil.
- Dydymopanax Pava.
- morotoni* Yarumero.
- Dylopterus
- naevius* Piojito.
- Dyopteris
- dentata* Palmarín.
- Dyospiros Ébano.
- Dysodia
- acerosa* Contrahierba.
- montana* Valeriana.
- pentachaeta* Parraleña.
- pinnata* Rosilla.
- setifolia* Parraleña.
- squarrosa* Tacotillo.



E

- Ecceimocarpus*
scaber Chupachupa.
- Eclipta*
alba Tajo.
erecta Tajo.
longifolia Tajo.
punctata Tajo.
- Ectopistes*
migratorius Pichón.
- Echeneis*
naucrates Remo.
- Echinocactus*
horizonthalonius Mancacaballos.
multiplex Reina del bosque.
palmeri Acitrón. — Biznaga.
sandillón Sandillón.
- Echinocereus* Alicoche. — Cabeza de vieja, o de viejo.
- Echinocystis*
coulteri Estropajillo.
- Echinodorus*
macrophyllus Corazón.
- Echinohlsa*
colona Grama pintada.
holciformis Camelote.
- Echites*
biflora Babei-ro.
canicida Actimpacle.
cururo Cururú.
chilensis Quilmay. — Voqui.
fusiformis Azucena.
microcalyx Flor del mico.
pastorus Purga.

- rosea* Rosa de sabana.
torulosa Bejuco de mangle. — Clavel de sabana.
umbellata Babeiro.
- Edwardsia
- magnabiana* Pelu.
- Edwigia
- balsamifera* Azucarero. — Masa.
- Egletes
- viscosa* Orejona de playa.
- Ehretia
- aspera* Roble guayo.
burreria Roble guayo.
elliptica Anacahuite. — Anacua. — Tlalaguacate.
tinifolia Bec. — Capulín cimarrón. — Nambimbo. — Roble prieto. — Sauco.
- Eichornia
- azurea* Ayupey. — Caruya.
crassipes Flor de Huauchinango. — Lampazo. — Violeta del agua.
speciosa Aguapé. — Jacinto.
- Elaegia
- utilis* Barniz. — Cera. — Lacre.
- Elaeis
- melanococca* Cayaco. — Coquito. — Corozo.
oleifera Nolí.
- Elaeodendron
- attenuatum* Piñipiñí.
trinerve Ébano.
xylocarpum Cocorrón. — Coscorrón. — Guayarrote. — Pinipiniche.
- Elagatis
- pinnulata* Salmón.
- Elaiamea
- albiceps* Fíio. — Fiofío.
pagana Bobillo.
placens Coronillo.
- Elanus
- leucurus* Peuco blanco.
- Elaphrium
- aloexylon* Copal. — Inanué. — Yaguela.
biminatum Amargo.
bipinnatum Copal. — Incienso. — Palo copal. — Teltlatia.
cuneatum Copalillo.
excelsum Copalquín.
gracile Copal santo.
grandifolium Chutama.
graveolens Caraña.

<i>integerrimum</i>	Caratero.
<i>jorullense</i>	Copal. — Copalcahuite. — Copal de penca. — Copalsanto. — Elemí.
<i>laxiflorum</i>	Torote.
<i>microphyllum</i>	Torote.
<i>multijugum</i>	Cuajiote.
<i>odoratum</i>	Clitlacopal. — Cuajiote. — Chutama. — Torote.
<i>penicillatum</i>	Copalillo. — Torote.
<i>simaruba</i>	Archipín. — Cachibú. — Capón. — Carate- ro. — Chacá. — Chinacauite. — Chogüite. — Elemequé. — Mulato. — Palo colorado. — Palo jiote. — Palo mulato. — Zongo- lica.
<i>tatamaco</i>	Tatamaco.
<i>tecomaca</i>	Tacamahaca. — Torote.
Elaps	
<i>corallinus</i>	Coral.
Elasmognatus	
<i>americanus</i>	Daguiparo.
<i>bairdi</i>	Tlacojolote.
Elateride	
	Cocuyo.
Elaterium	
<i>cartaginense</i>	Pepinata.
<i>ciliatum</i>	Cuchinito. — Tunquito.
Electris	
<i>guavina</i>	Guabina.
<i>gyrinus</i>	Guabina.
Eleocharis	
<i>capitata</i>	Espartillo.
<i>geniculata</i>	Chintul. — Junco. — Sintule. — Zintule: — Zuntule.
Elephantopus	
<i>scaber</i>	Lengua de perro.
<i>spicatus</i>	Lengua de perro.
Eleusine	
<i>indica</i>	Guarataro. — Palo de gallina. — Pie de gallina. — Yerba dulce. — Zacate.
Eleuthere	
<i>dactylus</i>	Coquí.
Elionorus	
<i>ciliaris</i>	Pasto.
Elisena	
<i>longipetala</i>	Amancay.
Elsota	
<i>virgata</i>	Bejuco de sopla.
Elytraria	
<i>tridentata</i>	Yerba del sagrado corazón de Jesús.

- Embotrium
coccineum Ciruelillo.
grandiflorum Cocainero.
- Emilia
sagitatta Pincel.
sonchifolia Borlitas.
- Emmoton
apogon Sachamistol.
- Emys
ornata Tortuga.
rugosa Hicotea.
tracaxa Terecaya.
- Enallagma
latifolia Higuerillo.
- Encelia Yerba del bazo.
farinosa Yerba de las ánimas.
- Encinostomus
apron Muniana.
- Endocinus
ruber Guará.
- Engraulis
edentulis Bocón.
productus Hachudo.
- Engyptila
verreauxi Yuré.
- Enneacentrus
puntatus Guatíbere.
- Entada
patens Zarza.
polystachia Bejuco de amole. — Bejuco de estribo. —
Bejuco de garza. — Bejuco de mondongo.
— Bejuco espinoso. — Bejuco panume. —
Cibix. — Guiamol. — Haba. — Jaba gran-
de. — Mondongo. — Quiamol. — Taca-
late.
scandens Alampepe. — Jabilla. — Pesetas. — Taca-
lote.
- Enterolobium
cyclocarpum Anjera. — Árbol de las orejas. — Carita. —
Carito. — Caro. — Cascabel. — Corotú. —
Guanacaste. — Parota. — Piche.
monjolo Monjolo.
timbouba Pacará. — Timbó.
- Eperua
purpurea Cupauvarrana.
- Ephedra Popotillo.
americana Pingopingo.
andina Pingopingo.

- aspera* Cañatilla. — Ítamo.
californica Aguaucle. — Canutillo.
pedunculata Ítamo. — Retama real.
rupestris Pingopingo.
trifurca Cañatilla. — Tepopote.
- Ephippus
faber Paguala.
- Epicampes
macroura Gubaya. — Raíz de zacatón.
- Epicrates
angulifer Majá.
- Epidendron (um)
falcatum Bayoneta.
pastoris Amazaucle. — Tsacutli.
vitellinum Angelitos.
- Epilabocera
cubensis Buruquena.
- Epinephelus
adscensionis Cabra mora.
maculosus Cabrilla.
mystacinus Chernó.
rosaceus Garopa.
striatus Jaboncillo.
- Epyphyllum Chava.
angulifer Nopalillo. — Pitayita.
oxypetalum Flor de baile. — Junco oloroso. — Moche.
 — Nopal de lengüita. — Reina.
- Eques
punctatus Vaqueta.
- Equisetum
bogotense Temblador. — Vaqueta.
ramosissimum Cañuela.
robustum Cañuela.
- Eragrostis
pilosa Pasto. — Sereno.
poacoides Escobilla.
reptans Pancaliente.
simpliciflora Zacate.
- Erblichia
odorata Asúchil. — Jarro de oro. — Sanjuanero. —
 Suelta-con-suelta.
- Ercilla
volubilis Ivircún.
- Erdisia
squarrosa Uyuquí.
- Erebus
odorata Tatagua.

- Erechtites
hieracifolia Té.
runcinata Maguapas.
- Ergaticus
ruber Cardenalito.
- Eringilla
zena Reinamora.
- Eriocoma
floribunda Ciguapacle.
- Eriodendron
acuminatum Mosmete. — Pochote.
anfractuosum Ceiba.
occidentale Ceiba.
tomentosum Mosmete.
- Eriosema
diffusum Guapo. — Yerba del duende.
- Erithalis
fruticosa Jayajabico.
- Erodium
cicutarium Aguja. — Alfilerillo.
- Eruca
sativa Mostacilla.
- Erychloa
subglabra Yerba del Pará.
- Erygeron
affinis Chalchuán. — Chilcagüe. — Chilcuán. —
Peritre.
canadensis Pascueta. — Yerba del burro.
rivularis Pascueta.
spatulatus Chiribita. . .
- Eryngium
beecheyanum Ocopiascle.
campestre Coguyela.
comosum Escorzonera. — Raíz del sapo.
foetidum Culantro de coyote. — Culantrón. — Hoitz-
colotli. — Tlipotón.
humilis Yerbagorda.
nasturtiifolium Perejilillo.
paniculatum Chancorma.
serratum Ambastacua.
- Eryodictyon Yerbasantia
- Eryogonum
inflatum Tivinagua.
- Eryoxylum
aridum Amapola
- Erysimum
tilimi Tilimí.

Erysmatura

- ferruginea* Pato bola. — Tripoca.
rubida Atepalcate. — Pato rojo.

Erythalis

- fruticosa* Yayajabico.

Erythea

- armata* Palma blanca.
brandegii Palma de tlaco.

Erythraea

- chilensis* Tlanchalagua.
quitensis Canchalagua.

Erythrichium

- quafaloides* Té.

Erythrina

- Alcaparra. — Ceibo. — Cocoyocpatoli. —
 Chijol. — Chilacayote. — Chocho. — Chon-
 tal. — Jiquimite. — Macaixtle. — Patol. —
 Pemuche. — Pichoco. — Piñón de sierra. —
 Pisamó. — Pisonay. — Pito. — Quilite.
americana Colorín. — Chacmolché. — Madre de ca-
 cao. — Zompancle.
colorada Chocha.
corallodendron Búcare. — Búcaro. — Colorín. — Coral. —
 Chontal. — Gualiqueme. — Madre de ca-
 cao. — Peronía. — Piñón de costa. — Po-
 ró. — Seibo.
coralloides Colorín. — Madre de cacao. — Zompancle.
costaricensis Poró.
crista-galli Cachimbo. — Cosorio. — Patitos. — Seibo.
cubensis Piñón de sierra.
edulis Balú. — Chachafruto. — Nupás.
flabelliformis Coralina. — Cozquelite. — Chílilcote. —
 Madre de cacao.
glauca Ahuejote. — Ahuijote. — Bucago.
leptorhyza Cochizquelite. — Colorín negro.
micropterix Boyo. — Búcare. — Búcaro. — Seibo.
pisamo Cachimbo.
rubrinervia Cábulo. — Chocha. — Quilite.
speciosa Peronía.
umbrosa Búcare. — Búcaro. — Cachimbo. — Pero-
 nía. — Seibo.
velutina Pericoco.

Erytroplocum

- guineense* Teli.

Erytroxylon o Erythroxylium Hayo.

- brevipes* Jibá.
coca Coca. — Cuca.
minutifolium Cubanico.
odoratum Arabo.

- speciosa* Catauba.
tabascense Coca de Méjico.
- Escabiosa
ambarina Escoba morisca.
- Escallonia Flasta. — Manguel.
berberifolia Ñipa.
berteriana Ñipa.
herreræ Pauca.
illinata Ñipa.
myrtilloides Rodamonte.
pendula Pumachilca. — Saraqui.
pulverulenta Mardoño.
resinosa Chachacuma.
revoluta Liun.
tubar Cuasa. — Chilco. — Tibar.
- Escobedia
linearis Acasúchil.
- Escontria
chiotillo Chiotilla. — Jiotilla. — Jiotillo. — Quio-
tillo.
- Eschscholtzia
humboldtiana Rasete.
- Esenbeckia
atata Atata.
berlandieri Jopoy.
febrifuga Mendaña.
- Espadea
ramoena Rascabarriga.
- Espirobolus
indicus Espartillo.
- Esterculia
apetala Camaruco.
- Eucrosia
eucrosioides Flor de príncipe.
- Eucryphia
cordifolia Muermo. — Roble. — Ulmo.
patagonica Güinque.
- Eucharis grandiflora Estrella del caquetá.
- Euchlanea
luxurians Maíz primitivo. — Teoxintli.
mexicana Acecé. — Teosinte.
- Eugenia Arguilo. — Jumangue.
acapulcensis Palo agrio.
aromatica Árbol del clavo.
axilaris Chamiso. — Escobo.
buxifolia Anguila.
capuli Yaga.

<i>cauliflora</i>	Guapurú.
<i>cineta</i>	Pimiento de costa.
<i>cisplatensis</i>	Lapachillo.
<i>confusa</i>	Cieneguillo.
<i>conzattii</i>	Yaga.
<i>cheken</i>	Chequén.
<i>edulis</i>	Ibahay. — Pitangatuba.
<i>eggersii</i>	Guasábara.
<i>ferruginea</i>	Guasábara.
<i>fragrans</i>	Pimientilla.
<i>guabiyu</i>	Guabiyú.
<i>guili</i>	Guilí.
<i>jambos</i>	Pomarrosa.
<i>jambosoides</i>	Pomarrosa.
<i>lepidota</i>	Cacique.
<i>maritima</i>	Palo agrio.
<i>mayeana</i>	Sacloob.
<i>mitique</i>	Mitiquí.
<i>monticola</i>	Birijí.
<i>oerstediana</i>	Turú.
<i>oreganoides</i>	Escobillo.
<i>orephylla</i>	Unca.
<i>pimenta</i>	Pimienta. — Socosóchil.
<i>portoricensis</i>	Pitangueira.
<i>pseudopsidium</i>	Quebracho. — Quiebrahacha.
<i>raras</i>	Rarán.
<i>rigidifolia</i>	Tomillo.
<i>specialis</i>	Arrayán. — Murta. — Naranjuelo. — Pitanga. — Pitangueira.
<i>staplii</i>	Limoncillo.
<i>temu</i>	Temu.
<i>tetrasperma</i>	Guasábara.
<i>tuberculata</i>	Grajo.
<i>uniflora</i>	Cerezo. — Pitanga.
<i>valenzuelana</i>	Pimienta.
<i>xalapensis</i>	Reyán.

Eulophia

<i>gracilis</i>	Cebolleta de palo.
-----------------------	--------------------

Eumeces

<i>dugessii</i>	Eslabón.
<i>lynx</i>	Agujilla.

Eunectes

<i>murismus</i>	Anaconda. — Güira.
<i>sp.</i>	Tragavenado.

Eupatorium	Chamira. — Itavio. — Tlacamecasúchil. — Varejón. — Yerba del ángel.
------------------	---------------------------------------------------------------------

<i>anthum</i>	Zacate.
<i>aromatisans</i>	Trébol de olor.

- ayapana* Ayapana. — Chiposumá.
collinum Arnicacho. — Cuioltillo. — Vara. — Yolo-
chichi.
chilca Chilca.
denticulatum Chichicaste.
glutinossu Mático.
hebebothryum Fameagua.
Coyuntura. — Coyuntura. — Flor de pas-
cua. — Yerba de la perlilla.
lavalli Rosa.
macrophyllum Chioplé.
mikania Guaco.
morifolium Árbol de santamaría. — Carrizo. — Chima-
liote. — Suelta. — Taco. — Tamagua. —
Vara.
odoratum Albahaquillo. — Ciguapacle. — Crucita. —
Chimuyo. — Filigrana. — Fregosa. — San-
tamaría.
pentandrium Jarachama.
persicifolium Chamanuay.
polystachium Chilca.
populifolium Chioplé.
quadrangulare Chimaliote.
serrulatum Chichigua.
sternbergianum Mancapaqui. — Mangapaqui.
Eupatoriastum
nelsoni Sunsumpate.
Euphagus
minusculus Zanate.
Euphonia
affinis Monjita.
annal Barranquilla.
elegantissima Cacica. — Caciquita.
hirundinacea Agüio. — Higuerillero.
musica Organista.
Euphorbia
adenophylla Caraño.
antisiphilitica Candelilla.
bilocularis Mago.
caliculata Tegüisote. — Tencuaneté.
californica Sipehui.
campestris Ayotic. — Yerba del coyote.
cerifera Candelilla.
cotinifolia Barrabás. — Lechera. — Lechero. — Piñon-
cillo. — Platero. — Sapo. — Trompillo.
chilensis Pichoa.
dichotoma Teología.
elastica Palo amarillo.

<i>fastuosa</i>	Flor de Pascua.
<i>fulva</i>	Palo amarillo. — Palo de cucaracha.
<i>heterophylla</i>	Casalina. — Catarina. — Contrahierba. — Contrayerba. — Chilamatillo. — Lechosa. — Nela. — Yerba del duende.
<i>hirta</i>	Sangrinaria.
<i>hyperiscifolia</i>	Canchalagua. — Canchelagua.
<i>lancifolia</i>	Yerba de la leche.
<i>lathyris</i>	Catapusia.
<i>leucocephala</i>	Flor del niño. — Pascuita. — Pumpumí. — Punopuno.
<i>maculata</i>	Celedonia. — Clalmemejan. — Tlalmemejan.
<i>mendezii</i>	Yerba de la golondrina.
<i>neriifolia</i>	Tuna francesa.
<i>parvifolia</i>	Tasura.
<i>penniciliata</i>	Guachanca. — Huachanca.
<i>pilulifera</i>	Malcasada. — Golondrina. — Sangrinaria.
<i>plicata</i>	Candelilla.
<i>portulacoides</i>	Pichoa.
<i>prostata</i>	Yerba de la niña.
<i>pulcherrima</i>	Atrina. — Bandera. — Bebeta. — Catalina. — Catarina. — Flor de fuego. — Flor de nochebuena. — Flor de pascua. — Flor de santacatarina. — Listoncillo. — Nochebuena. — Paño de Holanda. — Pascua. — Pastora.
<i>radicans</i>	Caminantes.
<i>schlechtendalii</i>	Mulatilla. — Nilungaña. — Sacchacá. — Tencuanete.
<i>serpens</i>	Meona. — Yerba lechera.
<i>serpilifolia</i>	Sangrinaria.
<i>splendens</i>	Corona de Cristo.
<i>thymifolia</i>	Celedonia. — Clalmemejan.
<i>tirucalli</i>	Disciplinilla.
<i>tithymaloides</i>	Itamo.
<i>tuberosa</i>	Contrayerba.
<i>xanti</i>	Liga.

Eurizoma

fervidus Medionca.

Eurypyga

helias Tigana.

Eustephia

coccinea Uluipiña.

Eutamias

merriani Chichimoco.

Euterpe

edulis Asahí. — Manaca. — Yaguarrama.

- longepetiolata* Pacaya de ratón.
oleracea Manaca. — Palmito.
precatoria Rosario.
sp. Palmito.
- Evethia
- canora* Tomeguín.
lepida Tomeguín.
olivacea Tomeguín.
- Evolvulus
- alveiodes* Retama.
holocericeus Yerba gallega.
nummularius Velasquina.
- Exandra
- rhodhaclada* Limpiadientes.
- Excalcaria
- cubensis* Filigrana.
- Exogonium
- bracteatum* Bejuco blanco. — Camote de Tehuantepec.
 — Carnestolendas. — Empanochilla. —
 Flor de la candelaria. — Gallinita del cerro.
 — Jícama.
- Esox
- brasiliensis* Escribano.
- Exostema
- caribaeum (ana)* Aité. — Cerillo. — Cuero de sapo. — Fal-
 sa quina. — Lehecillo. — Macagua. —
 Quina de Michoacán.
copalillo Copalillo.
floribunda Vigueta.
neriifolia Agracejo.
paniculata Aicuaje.
- Exothea
- copalillo* Copalillo. — Palo de cuilote.
paniculata Aicuaje. — Guarcán.
- Eydorhis
- achrocephala* Juanchiviño.
- Eysendhartia
- adenostylis* Chaperno.
amorphoides Palo dulce.
polystachya Clapalezpacle. — Coate. — Cuate. — Rosi-
 lla. — Taray. — Tlapalespacle. — Urza.
 — Varaduz.
schizocalix Palo dulce.



F

Fabiana

- imbricata* Pichi.
- viscosa* Pichinella.

Fagara

- caribacea* Amamor.
- coriacea* Bayúa.
- duplicipunctata* Ayúa.
- martinicensis* Cenizo.
- monophylla* Mapurito.
- pterota* Tomeguín.

Fagelia

- bituminosa* Papó de la reina

Fagus

- obliqua* Pina. — Roble.
- oblonga* Pellín.
- pumilio* Nirre.

Faisanus

- humeri* Choncho.

Falcinellus

- ridgwayi* Yanahuico

Falco

- brasiliensis* Caricare.
- destructor* Saluña.
- guayanensis* Aguilote.
- sparverius* Camaleón. — Chitero. — Gavilán chitero.
— Lleullequén. — Ocori.

Fallugia

- paradoxa* Poñil.

Faramea

- occidentalis* Cafecillo. — Café cimarrón. — Jujano. —
Nabaco.
- odoratissima* Jujano. — Toro.

armacocycoa

angustifolia Macagüita.

asciola

hepatica Sagüaipé. — Pirgüín.

elis

americana Gato negro.

colido-gaster Osco. — Oscollo. — Ozco. — Ozcollo.

colocola Colocolo.

concolor Cuguacare. — Chirinduyo. — Gato montés. — Guazuará. — Pagí. — Puma. — Suasuarana. — Tigre.

discolor Jaguareté. — Tigre.

elegans Tigríto.

eyra Apache. — Eyra. — Gato bermejo. — Onza. — Puma eyra. — Tamalayota.

geoffroyi Mbaracayá. — Mijilote.

guigna Mijilote. — Tigríto.

hernandezii Ocelote. — Tigre. — Zacekel.

leopardus Tigre.

macrura Mijilote. — Tigrillo. — Tigríto.

maculata Cimaguario. — Lince.

maracaya Maracaya.

mexicana Mijilote. — Tigrillo. — Tigríto.

mitis Chatí. — Maracaya. — Mbaracayá. — Mijilote. — Tigrillo. — Tigríto.

niger León negro.

ocelotl Tigre.

onza Chacbolay. — Chaquechinca. — Gato montés. — Jaguar. — Ocelote. — Onza. — Pantera. — Zacbolay.

pajeros Gato de las pampas. — Güiña. — Pajero.

pardalis Corralero. — Cunaguaro. — Chibiguazú. — Frijolillo. — Gato pampa. — Güinduri. — Manigordo. — Maracaga. — Maracaya. — Margay. — Mbaracayá. — Ocelote. — Onza pequeña. — Pantera. — Tigre. — Tigrillo. — Tlacocelote. — Tlacomiztli. — Zacxicin.

silvestris Lince.

tigrina Cauce. — Causuelo. — Chatí. — Chibiguazú. — Chulul. — Güiña. — Juanchi. — Maracaya. — Margay. — Mbaracayá. — Mijilote. — Onza. — Tigre. — Tigrillo. — Tigríto.

yaguarundi Gato gallinero. — Gato montés. — Jaguarandí. — Jaguarondo. — Leoncillo. — León monero. — Tamalayota. — Ulamá. — Yaguarundi.

Feria	
<i>agavis</i>	Meocuil.
Ferocactus	Teocomite.
<i>hamathacantus</i>	Biznaga.
<i>lecontei</i>	Visnada.
<i>pringlei</i>	Biznaga.
Ferolia	
<i>variegata</i>	Ronrón.
Ferraria	
<i>pavonia</i>	Maravilla.
Festuca	
<i>dichoclada</i>	Sailla.
<i>pampeana</i>	Coirón.
<i>quatridentata</i>	Pigonil.
Fevillea	
<i>cordifolia</i>	Chichimora. — Jabilla. — Necha. — Secua.
<i>scandens</i>	Necha. — Secua.
<i>triloba</i>	Guapeba.
Ficus	Amate. — Amatito de montaña. — Cacama- cua. — Caucho. — Chalate. — Jagüey. — Jigüerillo. — Jun. — Layo. — Palo chila- mate. — Siranda. — Xalapa. — Zalate.
<i>benjamina</i>	Amate.
<i>bomplandiana</i>	Palo de sal.
<i>complicata</i>	Nacapulí. — Samatito.
<i>cotinifolia</i>	Álamo. — Copó. — Chípil. — Tlilamate.
<i>dendrocida</i>	Achivare.
<i>eugeniacefolia</i>	Sotacaballo.
<i>fasciculata</i>	Nacapulí.
<i>gigantea</i>	Higuerón.
<i>glabrata</i>	Chilamatón.
<i>glauescens</i>	Amate. — Higo loxe.
<i>goldmanii</i>	Amate.
<i>hemsleyana</i>	Amate.
<i>ibapoy</i>	Ibapoy.
<i>involuta</i>	Amate.
<i>jaliscana</i>	Palo maría.
<i>jimenezii</i>	Amate.
<i>kellermani</i>	Higo loxe.
<i>laurifolia</i>	Chilamate.
<i>magnifolia</i>	Cerote.
<i>mexicana</i>	Copó. — Sabalí.
<i>ninfaefolia</i>	Taxcalamate. — Texcalamate.
<i>octandra</i>	Amolquelite.
<i>padifolia</i>	Amatillo. — Amazquite. — Amesquite. — Amezquite. — Cabrahigo. — Camichín. — Capulamate. — Capulín grande. — Coami- chín. — Cozahuico. — Cushamate. — Cha-

- la. — Chilamate. — Jalamate. — Nacapulí. — Samatito.
- palmeri* Anabá. — Solate.
- petiolaris* Amacostic. — Chilamate. — Higo silvestre. — Higuerón. — Palo María. — Tepeamate. — Tescalama. — Tescalamate.
- radula* Salamate.
- radulina* Nacapulí.
- sapida* Higuito.
- segoviae* Macagüita.
- sonorae* Nacapulí.
- sp.* Amatito. — Tepecamichín. — Tepezalate.
- velutina* Araguato.
- Filaria
- dermatica* Japutamo.
- Fimbristylis
- dipadicea* Gamalote.
- diphylla* Junquillo.
- Fischeria
- havanensis* Bejuco lechoso.
- Fistularia
- tabaccaria* Trompetero.
- Flaveria
- contrayerba* Chinapaya. — Daudá. — Matagusano
- Fleurya
- umbellata* Ortiguilla.
- Flotawia
- diacanthoides* Tayú.
- Flox
- drummondi* Cambrina.
- Foisteronia
- alexandri* Bejuco prieto.
- Forchamiera
- watsonia* Palo sanjuán.
- Forestiera
- angustifolia* Panalero.
- durangensis* Acebuche.
- tomentosa* Mimbre. — Pico de pájaro.
- Forsteronia
- corymbosa* Sanjuanera.
- Fouquieria
- fasciculata* Ocotillo.
- formosa* Albarda. — Barbachas. — Barda. — Chiquiña. — Tecotillo.
- macdougallii* Palo santo. — Rosalillo. — Tlapacón.
- peninsularis* Milapá.
- peninsularis* Chimari. — Chumari. — Chunari. — Jaboncillo.
- peninsularis* Palo de Adán.

- splendens* Albarda. — Barda. — Ocotilla.
 Fourcraea Pita.
 cabuya Cabuya. — Figue.
 cahum Cajum. — Catana.
 longaeva Yahuindayasi.
 Fourcroya
 cubensis Figue.
 gigantea Figue. — Motua.
 Fragaria
 chilensis Fresón.
 chiloensis Fruta de chile. — Quelquén.
 grandiflora Fresón.
 vesca Fresa.
 Franciscea
 uniflora Manaca.
 Frankenia
 grandifolia Yerba reuma, o de la reuma.
 thynifolia Sopera.
 Franseria
 ambrosioides Chicura.
 Fraxinus Fresno. — Yaga.
 berlandieriana Plumero.
 gregii Barreta.
 pistaciaefolia Ashiqueté.
 Fregata
 aquila Cola de tijera.
 magnificens Tijereta.
 Fremophylla
 cornuta Llanero.
 Freziera
 chrysophylla Chantre. — Manduñ.
 hirsuta Mandol.
 Fringilla
 diuca Diuca.
 granatina Chisga.
 matutina Chincol.
 mexicana Acatechitle.
 spinus Chirriador.
 splendens Paparroz.
 Fuchsia Arete. — Flor de arete. — Flor de nácar.
 arborescens Aretillo. — Atesúchil. — Chorros. — Don-
 diego.
 denticulata Mollocantú.
 macrostema Chilco.
 parviflora Sacatinta.
 Fulgora
 lanternaria Yaquirana.

Fulica

- ardesiaca* Foja.
chilensis Guala. — Tagua.
gigantea Choca.

Fumaria

- parviflora* Fumaria.

Funas

- cumanense* Bejuio de pescato.

Funastrum

- claussum* Bejuco de leche. — Matatórsalos. — Petaquilla. — Quichinixi.
cumanense Guichure.

Furnarius

- cristatus* Hornero.
rufus Hornero.
sp. Guaimarero.
vadius Hornero.

Furoifer

- chilensis* Güemul.
elegans Biná.
pannosum Talayotillo.



G

Gaillardia	
<i>picta</i>	Cambray.
Galactodendron	Leche.
<i>utile</i>	Vaca.
Galatea	
<i>bulbosa</i>	Coquillo.
Galbula	
<i>melanogenia</i>	Jacamara.
<i>viridis</i>	Jacamara.
Galeoscoptes	
<i>carolinensis</i>	Pájaro gato.
Galera	
<i>barbara</i>	Omeiro.—Huirón.
Galianthe	
<i>clidemoides</i>	Guaicurú.
Galictis	Chulomuco. — León blanco. — Nutria. —
	Perico ligero. — Perro de agua.
<i>barbara</i>	Cabeza blanca. — Cabeza de mate. — Chu-
	lumuco. — Galera. — Guanaico. — Hirara.
	— Huatari. — Hurón. — Omeiro. — Pa-
	pamel. — Taira. — Tepechichi. — Tepez-
	cuinte. — Tigrillo. — Tulumuco. — Tzo-
	nistac. — Ulaná. — Viejo del monte. —
	Zamhool. — Zapotero. — Zonistac.
<i>lutra</i>	Perro de agua.
<i>vittata</i>	Cuja. — Hurón. — Nutria. — Quique.
Galinsoga	
<i>cuadrirradiata</i>	Pacoyuyu.
<i>parviflora</i>	Estrellita. — Guasca. — Pacoyuyu.
Galiocerdo	
<i>arcticus</i>	Alecrín.

Galipea

- cusparia* Angostura. — Corteza de angostura. —
Cuspa. — Cuspare. — Cusparia. — Chuspa.
febrifuga Cuspa. — Cusparia.
officinalis Angostura. — Corteza de Angostura. —
Cuspa. — Cuspare. — Cusparia.

Galium

- aparine* Nicupil.
chilensis Relvum.
mexicana (um) Pegarropa. — Presera.
microphyllum Chapichapi.
relbun Relvum.
sp. Ocosúchil.

Galiurus

- mexicana* Cuajaleche.

Galoscoptes

- carolinensis* Zorzal.

Galphimia

- glauca* Gota de oro.

Gallinago

- delicata* Agachona.
frenata Curuba.
media wilsonii.... Agachona.

Gallinula

- crassirostris* Tagüita.

Gallithry

- personata* Sahuasa.

Gallorhynchus

- anctarticus* Peje gallo.

Gambetta

- flavipes* Pitotoy.
melanoleuca Pitotoy.

Gambusia

- punctata* Guajacón.

Garcia

- nutans* Pascualito.

Garcinia

- acuminata* Canime.
livingstonii Mangostana.
mangostana Manglotiz.
morella Manajú.

Gardoquia

- gulliessii* Oreganillo.
incana Pichuquita.
tomentosa Pumbo.

Garrya

- laurifolia* Cuauchichi. — Chichicahuite. — Guachichi.
Ovitano.

- Gastridium
lingidosum Espartillo.
- Gaudichaudia
filipendula Corrchuela.
schiedeana Ala de sompopo.
sp. Rama de oro.
- Gaultheria Arrayán.
acuminata Axocopaque.
coccinea Pesgua macho.
gaumeri Elemuy.
lindeniana Pesgua macho.
odorata Pesgua.
- Gaussia
princeps Palma barrigona.
- Gaya
disticha Pañalito.
- Gecinus
viridis Pito real.
- Genipa
americana Caruto. — Irayol. — Jagua. — Jagüilla. —
Ñandipá. — Tambor. — Tapaculo. — Ti-
ñediente. — Yahua. — Yigualtí.
caruto Guaitil. — Guanapay. — Jagüilla. — Lana.
- Gentiana
achalensis Pasto amargo.
calyculata Flor de nieve. — Flor de santodomingo.
galanderi Pasto amargo.
spathacea Flor de hielo. — Hielera. — Yelera.
- Geococcyx
mexicanus Correcamino. — Paisano.
- Geodesita
isabelina Pinguera.
- Geoffraea
bredemeyeri Jaque.
superba Jigua.
- Geoffroya
inermis Moca.
superba Ibirapitanga.
- Geomys Taltuza.
hispidus Tómbijtz. — Tuza.
mexicana (us) Tuza.
- Geonoma
baculifera Dimiti.
linearifolia Maraya.
magnifica Pojay. — Talife.
- Geositta
cunicularia Caminera.
- Geothlypis Oreja de plata.

- speciosa* Chiqueador.
- Geotrygon
- choysis* Barbiquejo o barbequejo.
- martinica* Barbiquejo. — Torito.
- montana* Boyero.
- Geranium
- alchimilloides* Tlatlaucapacle.
- diffusum* Yerba de sampetro.
- hernandezii* Alquimila.
- mexicanum* Alquimila.
- Geronticus
- albicollis* Bandurria.
- Gerres
- brasiliensis* Patao.
- patao* Patao.
- plumieri* Mojarra.
- Gesneria
- mexicana* Colegial.
- tubiflora* San José.
- Geum
- chilensis* Llallante.
- Gilia
- gloriosa* Ubí.
- tenuifolia* Aguabonita.
- Gilibertia
- arborea* Ahogajíbaro. — Cacho. — Mano de danta.
— Muñeca. — Palo cachimba. — Pana.
— Vaquero.
- Gimnotus
- electricus* Puraque. — Temblador.
- Ginandropsis
- pentaphylla* Volantín. — Volatines.
- speciosa* Saramuya. — Volantín. — Volatines.
- Ginoria
- americana* Rosa.
- rohrrii* Ucarillo.
- Gipactus
- papa* Cozcacuaucle.
- Giparchus
- papa* Rey de zopilote.
- Girardinus
- metallicus* Lucillo.
- Gladiolus
- comunis* Palma gladiola.
- Glaucidium
- ferox* Caburé. — Guacaba.
- phalanoïdes* Tlatlaucapacle.
- suju* Sijú.

Glaucomys

volans goldmany Ardilla. — Ratón volante.

volans texanis Ardilla. — Chimpatlán. — Ratón volante.

Glaucotea

armata Palma blanca.

Gliricidia

cubensis Piñón vislota.

guatemalensis Madre de cacao.

maculata Madera negra. — Madre de cacao. — Sangre.

mambii Madre de cacao.

sepium Amores. — Bala. — Bienvestida. — Cacahuanan. — Cacahuanauce. — Cacao. — Cacaute. — Causim. — Cocohíte. — Cuchumuc. — Iatí. — Lengua de perico. — Madre de cacao. — Matarratón. — Palo de hierro. — Sangre de drago. — Yagá. — Yaité.

Gloxinia

gymnostoma Sacharrosa.

Gluvia

ciparascens Jenízaro.

Glycyrhiza

lepidora Raíz del desierto.

Glyphidodon

sexatilis Pintado. — Pintano.

Gnaphalium

attenuatum Yerbatán.

bogotense Donalonso.

canescens Tlacachichic.

cheiranthifolium Marcela.

leptophyllum Pollo. — Pollomate.

portoricensis Botoncillo.

sphacelatum Chicapashi.

vivavira Vida. — Viravira.

Gnetardea Quidive.

Gnetum

thoa Chilillo.

Gobelia

fenestralis Cola de zorra.

Gobienellus

penceolatus Setí.

Gobius

lacertus Mapo.

Godoya

obovata Laupe.

spatulata Laupe.

splendida Quiebrahacha.

- Goldenia**
canescens Yerba de la virgen.
- Goldmania** Cusa.
aesculifolia Cacho. — Cortez. — Corteza.
foetida Coyocate. — Guadarí. — Huisache. — Pin-
 zanguarimbo. — Yóndiro.
- Gomortega**
nitida Gualgual.
- Gomosia**
granatensis Coralito.
- Gomphia**
aquatica Onocochenini.
- Gomphrena**
decumbens Amores secos. — Cabezona. — Sandiego ci-
 marrón. — Siempreviva.
dispersa Sanguinaria.
globosa Amores secos. — Sandiego. — Sempiterna.
 — Siempreviva.
macrocephala Frailejón.
nana Siempreviva.
officinalis Paratudo.
sonorae Siempreviva.
- Gonatodes**
albogularis Tuqueque.
- Gonolobus** Rosa. — Tecuampacle.
cundurango Cundurango.
edulis Cuayote.
macrophyllus Palomita.
nummularis Tlalayote.
pedunculatus Condúa. — Tlalayote.
pubescens Guaro.
- Gonoplebium**
incanum Doradilla de palo.
- Gonzalea**
cornifolia Palmito de velas.
spicata Rabo de ratón.
- Gordius**
aquatico Culebrita de crin.
livorus Culebra de pelo.
- Gossipium**
herbaceum Mandiyú.
hirsutum Algodón.
mexicana Ixcacihuíte.
religiosum Cancachú.
- Gothicus**
canis Cuzco.
- Gothnatia** Ocotillo.
hypoleuca Chomonque.

- Gouania
consattii Espumilla.
dominguensis Bejuco de indio. — Bejuco de reuma.
lupuloides Bejuco de indio. — Bejuco leñatero. — Ra-
 bo de mono. — Xomac.
polygama Dodora. — Jaboncillo.
tomentosa Cholagogue.
- Gourliea
decorticans Chañar.
- Govenia
liliacea Icohueyo.
- Graculus
brasilianus Yeco. — Biguá.
mexicanus Camacho.
- Gramer
sactia Sactilla.
yabuna Yabuna.
- Grandelia
spinosa Junadelacruz.
tarapacana Chiñe.
- Grapsus Jaiba.
- Grimmia
fontinaloides Barba de palo.
- Grindelia
glutinosa Palancapacle.
inuloides Palancapacle de Puebla.
- Gronovia
scandens Chayote. — Juan. — Pancaliente.
- Grus
americana Toquilcoyote.
- Grusonia
bradtiana Organillo.
cereiformis Organillo.
- Gryllotalpa
cultriger Muéreteerriendo.
- Gtenomys
magellanicus Coruro.
- Guachamaca
toxicaria Guachamaca. — Guaricano. — Mavacure.
- Guadua
amplexifolia Otate.
angustifolia Caña de Guayaquil. — Tacuarembú.
paraguayensis Picanilla.
trinii Tacuarusú.
- Gualteria
acuminata Guazemilla.
americana Malva buanca, o del monte. — Yerba del
 buey, o del soldado.

- blaimi* Negralora.
cargadero Cargadero.
dentosa Malva blanca.
glomerata Palo del soldado.
indica Guasimilla. — Malva blanca.
olivaeformis Anonillo.
schomburghiana Yalla.
- Guaphalium**
bourgovii Lobito.
- Guara** Yerba del golpe.
alba Corvejón.
- Guardiola**
platyphylla Papalotilla.
- Guarea** Cedrillo cimarrón. — Guaré. — Ocotillo. — Trompillo.
alba Corvejón.
caoba Caoba.
chichon Chichón de montaña.
gigantea Palo de tigre. — Trompillo.
glabra Bilibili.
humilis Guaraguaillo.
microcarpa Cocora. — Quitacalzón.
polyantha Cedrillo.
ramiflora Guaraguadillo.
swartzii Acajú. — Guaraguao.
trichiloides Guaraguao. — Mestizo. — Yamas.
- Guayacum**
arboreum Chichipacle. — Vera.
coulteri Guayacán. — Palo santo.
officinale Guayacán
palmeri Guayacán
planchoni Guayacán. — Palo santo.
sanctum Guayacán. — Guayacancillo. — Palo santo.
verticale Guayacán. — Guayacancillo.
- Guazuma**
polboithra Guácimo.
tomèntosa Guácimo.
ulmifolia Aquiche. — Bulines. — Cablote. — Caca de mico. — Cedro. — Cuaulote. — Chicharrón. — Guácimo. — Guásima. — Guásimo. — Ingá. — Palote negro. — Pixoy. — Tablo-te. — Tapaculo. — Yaco.
- Guettarda**
costaricensis Malacahuite.
lucida Llorón.
macrosperma Tintero.
scabra Cuero duro.
- Guevinia**
avellana Nebú. — Nefuén.

- Guidonia
 sylvestris Llorón. — Rompehueso.
- Guilandia
 bondevella Mato.
 bonduc Mato.
 crista Mato azul.
- Guilielma
 macana Macana.
 speciosa Chontaduro. — Pihuayo. — Pirijao.
 utilis Pijibay.
- Guillermina
 australis Yerba del pollo.
- Guiraca
 coerulea Azul. — Azulejo. — Elototol.
- Gundlachia
 corymbosa Sereno.
- Gunnera
 chilensis Pangue.
 scabra Pangue. — Hoja ancha.
- Gustavia
 augusta Membrillo.
 speciosa Chupa.
- Gutierrezia
 sarothrae Coyaye.
- Gyminda
 latifolia Cocorroncito. — Malamujer.
 tonduzii Güití.
- Gymnanthes
 albicans Jíbara.
 lucida Yahití.
- Gymnasio
 lawrencii Cucubá.
- Gymnoglaus
 nupides Múcaro.
- Gymnostinops
 montezumae Pepe. — Zacua.
- Gymnotryx
 latifolia Paja.
 rigida Simbol.
- Gymnospermum Yerba de tatalencho.
- Gynecardia
 odorata Chaulmugra.
- Gynerium
 argenteum Caña hoba.
 sacharoides Caña brava. — Uva.
 sagittatum Jimba. — Suza.
- Gyrinus
 andicola Cocuyo de agua.

Gyrocarpus

- americanus* Babá. — Caballito. — Ciis. — Corroncha.
— Jutamo. — Palo hediondo.
cuitlacoche Sanfelipe. — Tatalate. — Volador.
jacquini Palo hediondo.



H

- Habropyga
melpoda Veterano.
- Haemianthus
salicifolius Bayito.
- Haemocharis Almendrillo.
portoricensis Niño de cota.
- Haemulon Boquinegro.
albidrum Ronco.
album Jayao.
arara Arara. — Ronco.
carbonarius Ronco.
continuum Arrayado.
dorsale Jeníguano.
jeniguano Jeníguano.
luteum Ronco.
notatum Ronco.
serratum Arrayado. — Ronco.
- Halenia
asclepiadacea Cachito.
- Halinium
glomeratum Juanita. — Masiola.
- Hallopeplis
gilliessii Jume.
- Hallorina
dugesii Mayate.
- Hamelia
erecta Bálsamo. — Cacanapazne. — Cacapuete. —
Canilla. — Bonasí. — Coral. — Coralillo.
— Chacloco. — Chichipín. — Chochoa. —
Flor de baño. — Flor de cangrejo. — Palo
camarón. — Palo de coral. — Pañete. —
Recadito. — Sancocho. — Sangre de toro.

- Sisipinse. — Xcaná. — Zambumbia. — Zorrillo.
- zorullensis* Aguacatillo.
- lanuginosa* Palo de coral. — Pañete. — Sisipinse.
- latifolia* Bálsamo.
- lutea* Bálsamo.
- patens* Bálsamo. — Palo de coral. — Pañete. — Sisipinse. — Tlachichinoa.
- versicolor* Coralilla. — Sangre de toro.
- xorullensis* Sangre de toro.
- Haematobia**
- stimulans* Mosca de caballo.
- Haematopinus**
- suis* Talaje.
- Haematopus**
- niger* Tiratira.
- palliatu* Pilpilén.
- Haematoxylon (um)** Ayomanes. — Curucua. — Hoizcuahuite.
- boreale* Huchaco.
- brasileto* Azulillo. — Brasil. — Brasileto. — Campeche. — Curacua. — Tinto.
- campechianum* Brasil. — Brasilillo marismeño. — Campeche. — Palo de Campeche. — Palo de tinto. — Palo del Brasil. — Palo rojo. — Palo tinto. — Tinto.
- Haenkea**
- chilensis* Maitén.
- Hampea**
- integerrima* Majagua.
- Hapale**
- aedipus* Pinche. — Pinchecito. — Tití.
- geoffroyii* Tití.
- jacchus* Uistiti.
- leonina* Mono leoncito. — Sagoy.
- penicillata* Tití.
- rosalia* Acarima. — Sagoy.
- Haploclathra**
- paniculata* Muña.
- Haplophyton** Raíz de la cucaracha.
- cimicidium* Actimpacle. — Raíz de la cucaracha. — Yerba de la cucaracha.
- Harcornia**
- pubescens* Mangaba.
- speciosa* Mangaba.
- Harpagus**
- bidentatus* Gaviao.
- Harporhynchus**
- longirostris* Cuicacoche.

- curvirostris* Chietotol. — Nopaltencol.
- Harpya**
destructor Harpía.
- Harrisia**
criophora Patana. — Patanco.
fernorbi .. Jijara.
- Hauya**
barcenae Yoa.
lucida Cabo de hacha. — Supara.
rodriguezii Supara.
- Hebranthus**
chilensis Amancay.
- Hecastophyllum**
brownii Maraimaray.
- Hechtia**
glomerata Bálsamo. — Guapilla.
podantha Guapilla.
stenopetala Papalome.
- Hedera**
arborea Cachimba.
- Hedimeles**
melanocephalus Tigrillo.
- Hedonia**
piperita Tabaquillo.
- Hedwigia**
balsamifera Abey. — Caricarito. — Masa.
- Hedyosmum**
arctocarpus Vara.
- Hedyotis**
nitida ... Romerillo.
- Heeria**
axilare Caña agria.
- Heinia**
salicifolia Granadillo. — Quiebraplato. — Sinicuiche.
- Heisteria**
acuminata Cresta. — Sombrerito.
- Helenium**
mexicanum Árnica. — Cabezona. — Chapus. — Yerba de las ánimas.
- Helianthus (um)**
annuus Acahual. — Agipa. — Chimalate. — Chimalte. — Flor de sol. — Girasol. — Jáquima. — Lampote. — Leliante. — Maíz de Texas. — Maíz meco. — Mirasol. — Tlalpopolote. — Tornasol. — Yerba del sol.
cornifolius Lampote.
mexicanum Accitilla. — Rosilla.
trachelifolius Chireta.
tuberosus Ajipa. — Jíquima. — Topinambur.

- Heliconia* Cuchillos. — Platanillo.
bihai Cachipo. — Plátano.
cannoidea Monteachira.
- Helicteres*
apetala Panamá.
barnensis Cuernecillo.
guazumaefolia Barreno. — Capitanejo. — Cola de chango.
 — Guacimilla. — Majagüilla. — Monecillo. — Palo de capulín. — Rabo de puerco.
 — Sacatrapo. — Torcidillo. — Tornillo.
mexicana Sacatrapo.
- Helietta*
parvifolia Ahuahuasúchil. — Barreta.
- Heliocarpus* Cacagüe. — Calagua. — Calagual. — Coche. — Tolotzin. — Yaga.
americanus Jonote. — Majao.
appendiculatus Burillo. — Burío.
arborescens Jolocín.
attenuatus Samo. — Yamo.
donell-smithii Jolocín.
popayanensis Balso.
reticulatus Cicuita. — Cuaualagua. — Guaspó. — Namó.
- Heliocereus*
speciosus Santamaría.
- Heliophytum*
indicum Cotorrera.
parviflorum Cotorrerilla.
- Heliopsis*
canescens Yerba amarilla.
- Helioteras*
isora Chanco.
- Heliotrix*
aurita Besaflores.
- Heliotropium*
buraigerum Alacrancillo.
curassavicum Alacrancillo. — Cola de mico. — Hediondilla.
filiforme Alacrancillo.
fruticosum Yerba.
imbricatum Alacrancillo.
indicum Alacrán. — Pico de zope. — Yerba del alacrán.
inundatum Rabo de alacrán.
parviflorum (us) Alacrancillo. — Flor de alacrán. — Rábano. — Rabo de mico.
parvifolium Rábano de Yucatán.

portoricensi Panacea.
serpilloides Alacrancillo.
Heloderma
horridum Acaltetepon. — Tolachini.
Helosia
guayanensis Belacho.
Helosciadium
ranunculifolium Apio.
Helychrysum
bracteatum Inmortal.
orientale Botón de plata.
staechum Botón de oro.
Helliullum
indicum Rabo de alacrán.
Hematopus
palliatu Ostrero. — Pilpilén.
Hemirhamphus Escribano.
filamentosus Balajú.
Hemitelia Hueso.
Hemithrinax
compacta Palma caule.
Hemydactylus
mabuia Mabuya.
Hendichinium
coronarium Mariposa.
Herculis
martinicensis Cenizo.
Hernandia
guianensis Aguacatillo.
sonorae Maga. — Mago.
Hernandiacea Palo de zopilote.
Herodias
egreta Mirasol. — Garzón.
Herpes
labialis Meada de araña.
Herpestis
medellinensis Paraguay.
monniera Graciola.
Herpetotheres
cachinnans Guaco. — Macagua. — Pájaro vaquero. —
Vaquero.
Herrania
pulcherrima Cacaíto de monte.
Herrera
stellata Quila.
Hesperaloea
funifera Samandoque.
Hesperomys Rata de monte.

<i>anguya</i>	Anguyá.
<i>aureolus</i>	Rata amarilla.
<i>fuliginosa</i>	Guatuza.
<i>longicaudatus</i>	Colilargo.
<i>nasatus</i>	Hocicudo.
<i>palustris</i>	Rata silvestre.
Hesperoyuca	
<i>whipplei</i>	Bayoneta. — Quijote.
Heterocentron	
<i>roseum</i>	Perla de Cuba.
Heterogeomys	Ba.
<i>hispidus</i>	Tuza.
Heteromeles	
<i>salicifolia</i>	Tollón.
Heterophylla	
<i>lanceolata</i>	Ciegadera.
Heteropterus	
<i>laurifolia</i>	Guairo.
Heterospermum	
<i>diversifolium</i>	Amores.
Heterotheca	
<i>inuloides</i>	Acahuate. — Árnica. — Falsa árnica. — Guauteteco.
<i>leptoglosa</i>	Alcanfor. — Lampote.
Heterotoma	
<i>lobelioides</i>	Cardenal.
Heterotricum	
<i>octonum</i>	Hoja peluda.
Hevea	Caucho.
<i>brasiliensis</i>	Caucho. — Hule. — Jebe. — Seringa. — Siringa.
<i>cautchuc</i>	Mangaba.
<i>discolor</i>	Seringa. — Siringa.
<i>guayanensis</i>	Yacio.
Hibiscus	Almizcillo. — Amajagua. — Clavel japo- nés. — Clavelón. — Escandalosa. — Lira. — Súchil.
<i>abelmoschus</i>	Abelmosco. — Lagarto. — Monito.
<i>acicularis</i>	Amores.
<i>bifurcatus</i>	Flor de paisto.
<i>brasiliensis</i>	Peregrina. — Mañanita.
<i>cannabinus</i>	Flor de sanjuán.
<i>elatus</i>	Majagua.
<i>esculentus</i>	Abelmosco. — Chimbombó. — Gombo. — Guingombó. — Majagua. — Najú. — Quim- bombó.
<i>manihot</i>	Pajira. — Viuda.
<i>mutabilis</i>	Amistad. — Malvarrosa.
<i>pentacarpus</i>	Monacillo.

- phoeniceus* Altea. — Peregrina.
rosa sinensis Acapulco. — Amapola. — Bonche. — Can-
 delada. — Cayena. — Clavel. — Clavelón.
 — Escandalosa roja. — Gallardete. — Lam-
 parilla. — Mar Pacífico. — Obelisco. —
 Pavona. — Tulipán.
sabdariffa Agrio. — Aleluya. — Jamaica. — Viña.
schisopetalus Araña.
sp. Atlatzompillín.
syriacus Flor de una hora. — Vara.
tiliaceus Algodoncillo. — Damajagua. — Emajagua.
 — Holó. — Huamaga. — Majagua. — Ma-
 sahua. — Mazahua. — Mazahual. — Pago
tubifloris Hol.
 Hicoria Pacanero.
mexicana Nogalillo.
pecan Nuez encarcelada.
 Hieracium Canache.
grigidum Pelosilla.
lagopus Papelillo macho.
 Hierocloe
utriculata Lin.
 Hieronina Urucurana.
 Himantopus
brasiliensis Perrito.
melanorus Terutero.
mexicanus Candelero. — Comalteca.
nigricollis Comalteca. — Cachiporra. — Floripo. —
 Perrito. — Taratana. — Viuda.
 Hipostomus
aburrensi Corroncho.
 Hippeastrum
reginae Tararaco.
solandriiflorum Amancay.
puniceum Adonis.
 Hippocratea
acapulcensis Bejuco colorado. — Bejuco de piojo. —
 Cuanabichi. — Ixcate. — Matapiojo. —
 Semillas de piojo. — Yerba del piojo. —
 Yerba del puyo.
celastroides Tulubalán.
malpighifolia Castaña purgante.
ovata Bejuco de cruz.
uniflora Cucaracho.
utilis Bejuco colorado.
volubilis Bejuco prieto.
 Hippomane
mancinella Árbol de la muerte. — Hinchahuevos. —
 Manzanillo.

- Hirtella Ciguapa.
 americana Cabeza de mico. — Cajetillo. — Hicaquillo. — Icaquillo. — Zeta.
 dodecandra Itzampí. — Pío.
 mollicoma Mulato.
 rugosa Hicaquillo.
- Hirundo
 peruviana Avión.
 purpurea Santarrosita.
- Hisingeria
 prunifolia Cuerno de venado.
- Hoffmanseggia
 stricta Camote.
- Holenia
 asclepiadaceae Cachitos.
- Holcus
 sorghum Maicillo. — Trigüillo
- Holocalyx
 balansae Alecrín. — Tataré.
- Holocantha
 ciliaris Isabelita.
 emoryi Corona de Cristo.
 tricolor Isabelita.
- Holocentrum
 matijuelo Candil.
- Homaeogamia
 mexicana Madrechinche.
- Homalium
 racemosum Caracamacte.
 trichostemum Palo de piedra.
- Holoquiscalus
 brachypterus Mazambique.
- Houstonia
 sp. Tlacasúchil.
- Hoya
 carnosa Flor de cera.
- Hufelandia
 mexicana Aguacate.
 pendola Aguacate.
- Hura Acupar. — Catagua. — Ceibilla. — Ceibo. — Yuco.
- Huralania
 brasiliensis Oasacú.
 calletoides Quillay.
 crepitans Cabalonga. — Ceiba amarilla. — Cuatatachi. — Haba de indio. — Habilla. — Hura. — Jabilla. — Jacobillo. — Milpesos. — Solimanché.

- Hualania
calletoides Quillay.
- Hura Acuapar. — Catagua. — Ceibilla. — Ceibo. — Yuco.
brasiliensis Oasacú.
crepitans Cabalonga. — Ceiba amarilla. — Cuatatachi. — Haba de indio. — Habilla. — Hura. — Jabilla. — Jacobillo. — Milpesos. — Solimanché.
polyandra Cabalonga. — Cuatatachi. — Haba de indio. — Haba de San Ignacio. — Habilla. — Jabilla. — Jacobillo. — Ovillo. — Pepita de San Ignacio. — Solimanché. — Tetereta. — Tronador.
- Hybanthus
anomalus Chuchunchullo. — Chunchullo.
polygalaefolius Quimixcuitlaxcoli.
- Hydnocarpus
kuntzii Chaulmugra.
- Hydrangea
scandens Pihuelén.
- Hydrocotyle
bomplandianum Chupana.
bonaerense Oreja de abad.
erecta Quitasolillo.
mexicana Dedala.
reda Cuarto.
sp. Sombrerito.
umbellata Acaricoba. — Ombligo. — Quitasolillo.
vulgaris Quitasolillo.
- Hydrochoerus
capybara Capibara. — Capigua. — Chigüire. — Lancha.
- Hydrolea
caroliniana Cardo.
spinosa Barbas de juil. — Tabaquillo.
- Hydropsalis
torquata Morequenqué.
- Hydrotaenia
vauhouttei Jahuique.
- Hyla
ricardii Guasábalo.
- Hylocereus
undatus Cáliz. — Junco. — Junco tapatío. — Pitahaya. — Sacoub. — Tasaño.

NOTA.—Por un descuido al hacer una corrección, estando el pliego impreso, se intercaló en el género Hura, un Hualania (que es Hualania) y una especie (*calletoides*), que no corresponde al género Hura (pág. 480). Se repite la imposición correcta de los géneros Hura y Hualania en esta página. En la misma página 480 están fuera de orden alfabético los géneros Holcus y Holoquiscalus.

- Hylomanes**
gularis Jorobojo.
- Hymenaea**
curbaril Algarrobo. — Ámbar, — Coapinol. — Curbaril. — Guapinol. — Incienso. — Quebracho. — Quiebrahacha. — Succino.
floribunda Caguairán.
splendens Nazareno.
- Hymenocalis**
amancay Amancay.
galvestonensis Espuela.
rotata Araña. — Estrella de sannicolás. — Flor de estrella. — Lirio blanco.
- Hymenostephium**
cordatum Flor amarilla.
- Hynnis**
cubensis Palometa.
hopkinsi Pámpano.
- Hynophrynus**
dorsalis Poche.
- Hypelate**
paniculata Guaya. — Tapaljocote.
- Hypenueus**
flaviovitatus Salmonete.
- Hyperbaena**
phanerophlebia Umineishte.
tonduzii Cuero del diablo. — Chaparrón.
- Hypericum** Santamaría.
arenarioides Mazorquilla.
conzatum Oreja de coyote.
denticulatum Hipericón.
fastigiatum Hipericón.
formosum Grano de oro. — Hipericón.
humifussum Chinchimani.
mutissianum Chite.
strictum Chinchamali.
- Hypochoris**
capybara Capibaça. — Lancha.
sonchoides Cana. — Coaca.
- Hypoderma**
bovis Colmoyote. — Gusano de monte.
- Hypolate** Gaita.
paniculata Tapaljocote.
- Hypomorphus**
longipes Urubitinga.
- Hypoplectrus**
indigo Azulejo.
- Hypophthalmus**
dawalla Laulao.

Hypoxis

decumbens Coquí falso.

scorzoneraefolia Azafrán.

Hypocampus

punctulatus Caballito de la mar. — Pajarito.

Hyptis

albida Salvia.

arborea Tucnay.

capitata Chibola. — Sandieguillo.

collina Salvia.

emoryii Salvia.

laniflora Salvia.

mociniana Chichinguastón.

palmeri Salvia.

rhytidea Salvia.

seemannii Salvia.

speciosa Cabra.

spicigera Cabra. — Marrubio. — Mastranzo.

stelullata Barretero. — Salvia.

suaveolens Botón morado. — Clavito. — Chana. — Chía gorda. — Chichinguaste. — Mastrantillo. — Mastranto de perro. — Orégano cimarrón — Yerba de reuma. — Yerba de las muelas. — Yerba de la mula.

verticillata Juanilama.

Hystrix

mexicana Huiztlacuache. — Tlacuatzín. — Zorroespín.

prehensilis Zorro. — Zorroespín.



I

- Ibartia
muricata Guanabanillo. — Pirichagua.
- Iberillea
sonorae Guaregui.
- Iberis
intermedia Charraspique.
umbellata Carraspique.
- Ibis
melanopsis Bandurria. — Corocoro. — Curicaca. — Raqui. — Tructrac.
- Ibycter
americanus Comecacao. — Guaco. — Gualdivia.
leucogaster Accehi.
megalopterus Matamico.
- Icacorea
compressa Capulincillo. — Cerecilla. — Cereza.
paniculata Güitumbillo. — Huitumbío. — Morita.
revoluta Arrayán. — Capulín manso. — Cotomate. — Fruta de pava. — Güitumbillo. — Laurel. — Sirasil.
- Icica
altissima Guacamayo.
caranna Mararo.
copal Copal.
cuspidata Yacifate.
edwigia Azucarero. — Cochino. — Palo cochino.
elemifera Elemí.
goudotiana Urrucay.
macrophylla Guacamayo. — Guacharaco.
- Icteridia
viridis Arriero.
- Icterus
abillaei Calandria.

- baltimore* Calandria. — Chiltote. — Sinsote. — Zen-
zontle.
bullocki Orieol.
cucullatis Calandria.
chrysocephalus Moriche.
dominicensis Mayo.
galbula Cacique veranero.
gularis Calandria.
humeralis Mayo. — Solivio.
icterus Turpial.
parisorum Calandria.
puntulatus Calandria.
sp. Marará.
sputios Cacique ahumado.
xanthornus Cacique.
Idria Ocotillo.
Ichthyometia Haabí. — Haabín.
americana Alejo. — Cocuite. — Colorín de peces. —
Tatzumbo. — Tatzungo. — Zatzumbo. —
Zopilocuavo.
communis Cocuite. — Flor de papagayo. — Jabí.
grandifolia Palo de zope.
mollis Palo blanco.
columnaris Cirio.
Ignacia
amara Ovillo. — Solimanché.
Iguana
rhynolopha Aquaquespali. — Tepanche.
tuberculata Iguana.
Ilex
acuminata Brigueta.
brandegeana Juncoserrano.
doica Brigueta. — Cuero de sapo.
macoucoua Brigueta. — Macucú.
montana Acebo.
myrtyfolia Acebo.
occidentalis Acebo. — Gongolí.
paraguayensis Caá. — Mate. — Yerba. — Yerbamate.
sideroxyloides portoricensis Gongolí.
Illicium
anisatum Anís.
floridanum Matacaballo.
floridum Ixcapante.
parviflorum Anís.
Impatiens
balsamina Belén. — Caracucho. — China. — Flor de
China. — Madama. — Miramelindo. —
Nicaragua.

<i>sultani</i>	Sultana.
Indigofera	Azul. — Choh. — Jiquelite. — Jiquilite.
<i>añil</i>	Cornezuelo. — Jequilete.
<i>lespedexioides</i>	Añil. — Escorzonera.
<i>mucronata</i>	Añilillo. — Sanmiguel.
<i>suffruticosa</i>	Cornezuelo. — Santabárbara.
<i>thibaudiana</i>	Añil.
Inga	Bitre. — Coaba. — Chalahuite. — Guaba. — Guana. — Huascapacay. — Mochiquelite. — Nacapirola. — Quijinicuil. — Rayado. — Zapato.
<i>affinis</i>	Pacay.
<i>avaremotovo</i>	Barbatinao.
<i>cinerea</i>	Cují.
<i>cophylla</i>	Vainillo.
<i>edulis</i>	Cuajinicuil.
<i>eriocarpa</i>	Aguatope. — Flor del moro. — Guatope. — Vainillo.
<i>fasciculata</i>	Guamó de rejo.
<i>fastuosa</i>	Guamo peludo. — Pacay.
<i>fevillea</i>	Pacay.
<i>fissicalyx</i>	Biche. — Chelele.
<i>jinicuil</i>	Cuajinicuil. — Guajinicuil.
<i>lanceolata</i>	Payandé.
<i>laurina</i>	Guamá. — Paternillo.
<i>leptoloba</i>	Vainillo.
<i>leucophylla</i>	Vainillo.
<i>lucida</i>	Churimo.
<i>marginata</i>	Guamo caraota. — Sotacaballo.
<i>maxoniana</i>	Guamo de hierro.
<i>niopo</i>	Niopo.
<i>paterno</i>	Paterna.
<i>punctata</i>	Ixcapirol.
<i>pungens</i>	Guamúchil.
<i>radicans</i>	Paterna.
<i>reusoni</i>	Cujín.
<i>rodrigueziana</i>	Chalum colorado.
<i>ruiziana</i>	Toparejo.
<i>sapindoides</i>	Guamo caraota.
<i>sericeus</i>	Guamá.
<i>specialis</i>	Ingá.
<i>spuria</i>	Bitze. — Cuajinicuil. — Guatope. — Pepto. — Timbre. — Zacua.
<i>vera</i>	Guamo bejuco.
<i>xalapensis</i>	Cuajinicuil. — Juanquimí. — Vainillo.
Inia	Bufeo.
<i>amazonica</i>	Bufeo.
<i>boliviensis</i>	Bufeo.
<i>geofroyii</i>	Boto. — Bufeo.

Inodes

- causiarum* Yarey.
japa Cana. — Guano. — Miraguano. — Palma
 de guano. — Xaan.
mexicana Bayal. — Palma real.

Inopleum

- armatum* Cucua.

Iochroma

- tubulosum* Iochroma.

Ionidium

- parviflorum* Maitencillo.

Ionormis

- martinica* Gallinita.

Iostephane

- heterophylla* Raíz del manso. — Tlacopacle.

Ipomoea Amolillo. — Campanilla. — Casabito. —
 Mantensión. — Namburipamo.

- alata* Michoacán.
alatipes Michoacán.
arborea Patacán.
arborescens Cazahuate. — Palo blanco. — Palo bobo.
 — Sietepellejos. — Tutumuste.
bataatas Aje. — Boniato. — Camote. — Chaco.
bonanox Botuco. — Nicua.
calophylla Perciopelo. — Tetoyexitli.
capillacea Acxoyátic. — Tlalcocol.
cathartica Bejuco de gloria.
cicyoides Bejuco coronal.
coccinea Melinobre. — Trompillo.
cornea Batatilla.
crassicaulis Campanola. — Hiedra.
disecta Noyó.
emetica Temecate.
fastigiata Yedra.
filiformis Cambutera.
fistulosa Barós.
imperati Boniato.
intrapilosa Pájaro bobo. — Sosote. — Zozote.
jicama Jicama
murocoides Árbol del muerto. — Cazahuate. — Micaca-
 huite. — Ozote. — Siete camisas.
ortegal Bejuco borrego.
parasita Bejuco borrego. — Correhuela.
pedunculata Manto.
pes-caprea Bejuco de playa.
polyanthes Cuajo.
purga Cacamotic. — Jalapa. — Purga. — Raíz
 de Jalapa. — Tolompacle. — Tolompate.

- purpurea* Aurora. — Mecapacle. — Metlancasis. — Suspiro. — Yedra.
- quinquefolia* Batatilla.
- sericantha* Batatilla.
- sidaefolia* Aguinaldo. — Ololiuque. — Xtabentún.
- sinuata* Yerba de la tarántula.
- sp.* Chacuana. — Mantención. — Tetoyexitle. — Tlaxcala.
- stans* Cacastlapa. — Espantalobos. — Espantavaquero. — Tanibata. — Tlaxcapán. — Tumbavaqueros.
- triflora* Purga.
- tuberosa* Bejuco de indio.
- ventricosa* Batilla.
- versicolor* Bandera. — Palmira.
- violacea* Machacuana.
- wolcottiana* Acote. — Pájaro bobo.
- xalapapa* Calancuiclapil. — Tacuache. — Tlalantacucuitlapil.
- Iresine Tostadilla.
- calea* Acapacle. — Amargosillo. — Barba. — Cola de cabra. — Comida de cabra. — Comida de Chompipe. — Chompipe. — Flor de corona. — Flor de Jesús. — Mosquitero. — Nube. — Pie de Paloma. — Plumaje. — Sietepellejos. — Tacoquelite. — Tepozán. — Tlatlancuaya. — Yerba de Chompipe. — Yerba del tabardillo. — Yerba de la calentura.
- celosia* Sietepellejos. — Taba. — Yerba de la plata.
- celosioides* Camarón.
- erbstii* Chorchá de gallo.
- exorhiza* Zamora.
- interrupta* Barba, o barbas de viejo.
- schaffneri* Batallaquillo.
- tomentella* Tepozán.
- Iriarte Camo.
- orbignana* Garronuda.
- sp.* Maquenque. — Pambil.
- Iris
- germanica* Lirio. — Tlachichinoá.
- Ismene
- hamancaes* Amancay.
- Isoloma
- deppianum* Tochimitilla.
- Isotoma
- longiflora* Revientacaballo. — Sancarlos. — Tibey.
- Istiophorus
- sp.* Aguja.

Isuru	
<i>oxyrhinchus</i>	Dentudo.
Iulus	
<i>sp.</i>	Chubisco.
Iva	
<i>frutescens</i>	Acapaltí.
Ixitonia	
<i>crocoxmaeflora</i>	Zacatillo.
Ixodes	Broquelona. — Patacón.
<i>sp.</i>	Chibacoa.
Ixophorus	
<i>unisetus</i>	Yerbahatico. — Zacate.
Ixora	
<i>coccinea</i>	Iosca.
<i>ferrea</i>	Dajao. — Palo de dajao.
<i>finlaysoniana</i>	Corona de la reina.
<i>rubicea</i>	Isoca.



J

Jacana

gymnostoma Cirujano. — Yohualcuachil.

jacana Cochapolla.

Jacaranda Chíngali.

acutifolia Paravisco. — Yrabisca.

bahamensis Roble.

brasiliانا Abey.

caroba Caroba. — Curnique.

coerulea Abey.

filicifolia Cupá. — Jacaranda.

qualanday Gualanday. — Palo buba.

mimosaefolia Abey. — Caballito. — Caco. — Gualanday.
— Jacaranda.

punctata Yarabisca.

sagreana Abey.

tomentosa Abey.

Tacaratia

conica Bonete.

dodecaphylla Nacaratiá.

heptaphylla Cuanejete.

mexicana Cuanejete. — Cuayote.

Jacare

nigra Caimán. — Yacaré.

punctata Baba. — Babilla

sclerops Yacaré.

Jacobinia

aurea Pluma de oro.

caudicans Espuela de caballero.

floribunda Libonia.

macrantha Sacatinta.

mohintli Mohintli.

spicigera Micle. — Muicle. — Sacatinta. — Tinta. — Trompetilla. — Yerba añil. — Yerba de santainés. — Yerba de la Santísima Trinidad.

- tinctoria* Sacatinta.
umbrosa Monte de oro. — Pluma de oro.
 Jacquemontia
 pentantha Akilxiú. — Akilziú. — Akixiú.
 pringlei Campanilla.
 Jacquinia Palo de las ánimas.
 arenicola Mirra.
 aurantiaca Barbasco. — Crucillo. — Ducuche. — Escorpioncillo. — Espino ruco. — Flor de niño. — Guiezee. — Mirra. — Naranjillo. — Profeta. — Sanjuán. — Siche. — Siqueté. — Sochipaltic.
 macrocarpa Corpus.
 mexicana Mirra.
 pungens Luruche. — Pinicua. — Rosadilla. — Sanjuán.
 rusciflora Chasic. — Espuela de caballero. — Manajucillo.
 sp. Flor de nacimiento. — Muyché.
 Jacsonia
 tripartita Purupuru.
 Jaliscoa
 papifera Jaliscoa.
 pringleii Jaliscoa.
 Jambosa
 jambos Pomarroza.
 malacensis Morita.
 vulgaris Manzana de Adán. — Pomarroza. — Pomo.
 Janipha
 caudata Bonete. — Jarrilla.
 leflingii Yuca. — Yuquilla.
 yuquilla Yuquilla.
 Jarilla
 heterophylla Jarrilla.
 officinalis Galicosa.
 Jasminum
 grandiflorum Hilanhilán. — Jazmín café.
 Jatropha Aipi. — Piñón. — Purga de fraile.
 aconitifolia Copapayo. — Chaidra. — Chaira. — Chaya. — Chicasquil. — Picar.
 angustidens Chilte. — Tachirole.
 calyculata Ortiga.
 canescens Lomboy. — Sangre de drago.
 ciliata Chotarpo.
 cinerea Torotito.
 cordata Copalillo. — Matamuchachos.
 curcas Avellano purgante. — Axí. — Coquillo. — Cuipó. — Frijol grande del Perú. — Jaquillo. — Najualá. — Ni-in. — Piñón. — Pi-

- ñoncillo. — Sangre. — Sictle. — Tapate. — Tartago. — Tempate. — Xcacalché.
- dulcis* Yuca.
- elastica* Mangaba. — Manicoba.
- elegans* Sibidigua. — Tuatúa.
- gaumerii* Pomolché.
- gossypifolia* Frailecilla. — Frailecillo. — Frailejón. — Tuatua.
- linearis* Peregrina.
- longipes* Panameña.
- macrorhyza* Jalapa.
- manihot* Yuca.
- multifida* Cabalonga. — Cabalongo. — Chicaquil. — Dontomás. — Piñol. — Piñón. — Piñón vómico. — Tartago. — Yuca.
- peruviana* Chotarpo.
- purpurea* Sangre.
- quinqueloba* Árbol del Chilte.
- spatulatha* Batacora. — Drago. — Matacora. — Piñón de cerro. — Sangre. — Sapo. — Tecote. — Telondilla. — Tlapalespacle. — Torete.
- tubulosa* Chilte.
- urens* Chavo. — Chichicaste. — Guaritoto. — Malamujer. — Pringamoza.
- vitifolia* Guaritoto. — Tautubo.
- Jessenia
- polycarpa* Coroba. — Palma. — Unamo.
- repaieda* Aricacué.
- Jessiena
- geminiflora* Canario.
- Jodina
- rhombifolia* Peje. — Quebracho flojo. — Sombra.
- Jonidium
- ipecacuana* Poaya.
- parviflorum* Cuchunchullo. — Cuichunchulo. — Chuchunchulli. — Maitencillo.
- procumbens* Violeta silvestre.
- Joturus
- pichardii* Bobo. — Joturo.
- Jubaea
- spectabilis* Lilla.
- Juglans
- australis* Nogal.
- cinerea* Nogal.
- fraxinifolia* Nogal.
- mexicana* Namboca. — Nuez meca.
- mollis* Namboca. — Nogal. — Nuez meca.
- nigra* Nogal. — Tocté.

- pecan* Nuez encarcelada.
pyriformis Nogal.
rupestris Nogal.
Julus
londinenses Realito.
Junco
cinereus Echalumbre.
oreganus towsendi..... Junquito.
Juncus
acutus Pirí.
mexicanus Tulillo.
Juniperus
barbadensis Cedro.
flaccida Tascate.
mexicana Sabino. — Tascate.
pachyphloca Tascate.
virginiana Sabina.
Jussiaea
angustifolia Yerba de clavo.
peruviana Flor de santacruz.
repens Paclas. — Verdolaga. — Yerba del clavo.
sedoides Flor de santacruz.
suffruticosa Sanangujo. — Yerba de santacruz.
Justitia
aurea Pluma de oro.
carthaginensis Yerba del susto.
salviaeflora Moitli.
tinctoria Azul.
umbrosa Pluma de oro.



K

- Kageneckia
lanceolata Lloque.
oblonga Guayo.
- Kallstroemia
maxima Taraya. — Yerba de parra.
- Karatas
plumieri Acachila. — Chuquí. — Mesocote. — Piñuela.
- Karwinskia
humboldtiana Acachila. — Cacachila. — Cacatzin. — Cachila. — Capulincillo. — Frutillo. — Margarita del cerro. — Tullidor.
- Killingia
odorata Capií. — Catí.
- Kniphobia
aloides Bandera. — Rabo de runcho.
- Koeberlinia
spinosa Corona de Cristo. — Junco.
- Kohleria
longifolia Diente de perro.
- Koniga
maritima Nomeolvides.
- Kosteletzkya
sp. Atlatzompillin.
- Krameria
bicolor Guachapurillo. — Tajuy.
canescens Chacate.
cistoidea Pácul.
crystisoides Donapé.
grayi Chacate.
iluca Iluca.
paucifolia Mezquitillo.
ramosissima Calderona.

- secundiflora* Raíz de cuculillo. — Zarzaparrilla
spartioides Estancadera.
triandra Ratania.

Krugiodendron

- ferreum* Chimtoc. — Espejuelo.

Kuala

- alata* Cualacuala.

Kunthia

- montana* Caña de la víbora.



L

Labatia	
<i>glomerata</i>	..... Aguay-saiyú.
Lablat	
<i>vulgaris</i>	..... Tapiramo.
Lacerta	
<i>alligator</i>	..... Caimán. — Yacaré.
<i>iguana</i>	..... Caimán. — Iguana. — Yacaré.
Lacmellea	
<i>edulis</i>	..... Lechemiel.
Lactuca	
<i>canadensis</i>	..... Pascueta.
Lachesia	
<i>mutus</i>	..... Surucucu.
Lachesis	
<i>mutus</i>	..... Mapanare. — Rabo de chucha.
Lachmos	
<i>terna</i>	..... Caculo.
Lachnolaemus	
<i>caninus</i>	..... Pez perro.
<i>suillus</i>	..... Capitán.
Laelia	
<i>apetala</i>	..... Lirio del monte.
<i>autumnalis</i>	..... Guacací.
<i>grandiflora</i>	..... Flor de los santos.
<i>rubescens</i>	..... Corpus. — Flor de corpus. — Itzamacua. — Yerba de corpus.
<i>superbiens</i>	..... Flor de colmena.
Lafoensia	
<i>punicaefolia</i>	..... Flor de sanmartín.
Lagascea	
<i>mollis</i>	..... Amarillo. — Coquito. — Cuyapo. — Moreno. — Palo de culebra. — Trompillo.
	..... Acuate. — Rompezaragüelles.

- Lagenaria Huajito. — Mate. — Tecomate. — Tuch.
— Zapallo.
- leucantha* Calabaza. — Calabazo. — Chinchín. — Gua-
je. — Tarro. — Tecomate.
- vulgaris* Acocote. — Alacate. — Bule. — Bux. —
Caiguá. — Calabaza. — Calabazo. — Ca-
mazo. — Chinchín. — Guaje. — Güiro. —
Marimba. — Marimbo. — Porongó. —
Sahualca. — Shigabá.
- Lagerstroemia
- indica* Atmósfera. — Crespón. — Estromelia. —
Melindres.
- Lagetta
- linteraria* Daguilla. — Puntillas. — Volador.
- valenzuelana* Daguilla.
- Lagostomus
- criniger* Vizcacha.
- trichodactylus* Vizcacha.
- Lagothryx Mono andaqui.
- humboldtii* Barrigudo. — Caparro. — Mono churuco.
- infumatus* Coca.
- Lagrezia
- monosperma* Tacote.
- Laguncularia
- racemosa* Cincahuite. — Mangle. — Patabán.
- Lalota
- insularis* Cola de buey.
- Lama
- huanacu* (*guanaco*) Luan. — Llama. — Rehueque.
- vicunna* Vicuña.
- Lamoureauxia
- lanceolata* Escorcionera.
- Lanio
- aurantius* Acalandriado.
- Lanius
- gambelii* Arriero.
- ludovicianus* Pájaro verdugo. — Verdugo. — Zenzontle.
- mexicanus* Cenzontle. — Zenzontle.
- sulfuraceus* Bienteveo.
- Lansium
- domesticum* Árbol de la lanza.
- Lantana Maestranza. — Moro. — Sanguinaria. —
Venturosa.
- aculeata* Lantana. — Orozuz.
- brasiliensis* Lantana. — Yerbasagrada.
- camara* Alfombrilla. — Cámara. — Cariaquillo. —
Cinconegritos. — Confite. — Chichiquelite.
— Filigrana. — Lampana. — Lantana. —
Margarita del campo. — Matizadilla. —

- Maxté. — Mora. — Moxeté. — Orozuz.
 — Palabra de mujer. — Sanrafaelito. —
 Santonegrito. — Sietecolores. — Tosisquiú.
 — Trescolores. — Venturosa. — Yerba de
 cristo. — Zarzamora. — Zorrito.
- canescens* Canica. — Comanceta.
hirsuta Lantana. — Orozuz.
hispidá Totolquelite.
horrida Lantana. — Orozuz.
involucrata Cariaquillo. — Chiligüe. — Filigrana. —
 Orégano de monte. — Santamaría. — Yerba
 de la sangre.
lippioides Sonora.
mollis Lantana. — Orozuz.
odorata Cuasquite.
polyacantha Orozuz. — Zapotillo.
trifolia Filigrana.
- Lanus
aurantius Acalandriado.
ludovicianus Arriero.
- Lapageria
rosea Copihue.
- Laphophanes
wolweberi Obispillo.
- Laplacea
courtyana Almendro.
semiserrata Ira.
symplocoides Chisgo.
- Lareta
acaulis Llareta.
- Larus
atricilla Guanaguare.
cinocephalus Cahuil.
franklinii Apipixca. — Pipixcan.
smithsonianus Gallego.
- Larrea
cuenifolia Jarilla.
divaricata Jarilla.
mexicana Gobernadora. — Goma sonora. — Hedion-
 do. — Yerba hedionda.
- Lasciasis
divaricata Pito de bejuco. — Zacate.
globosa Carricillo.
ruscifolia Arrochillo. — Cebadita. — Otatillo.
- Lasiadenia
cubensis Guacacoa.
- Lasianthus
moralessii Mato de peo.

- Lasionema**
rosea Asmoniche.
Latania
borbonica Mambetari. — Taco.
Lasthenia
obtusifolia Rancagua.
Laterbus
oculatus Escobar.
Lathyrus Doncenón.
odoratus Chureca. — Perritos.
Latitus
cryseps Tumba.
Latrodectus
curassaviensis Capulina. — Cazampulga. — Chintlatlahua.
formidabilis Uña.
Laubordonnsia
albescens Ácana. .
Laurelia
sempervirens Nuez moscada del país.
serrata Guaguán. — Vauván.
Laurocerasus
ilicifolia Islay.
Laurus
borbonica Aguacatillo.
carbonis Aguacatillo.
hexandra Ajure.
martinicensis Aguacatillo. — Sigua.
pichurin Pichurín.
serranus Quiulla.
Lawsonia
alba Residón.
inermis Heno.
Lecanora Orchilla.
Lecythis
bracteata Albaricoque.
costaricensis Cocobolo. — Olla de mono.
elliptica Olla de mono.
lanceolata Sapucaya.
longifolia Coco de mono.
ollaria Coco de mono. — Olla de mono. — Sapucaya.
Ledenbergia
macrantha Nevado.
Ledum
palustre Jara.
Leicidaea
petrea Cagada de gallinazo.
Leinetus
maculatus Jubo.

- Leiocephalus
 vitatus Bayoya.
- Lemairocereus
 chenda Chende.
 *chichi*pe Chichibé. — Chichituna.
 treleassii Pitahaya. — Trenillo.
 weberi Candebobe.
- Lennoa
 coerulea Flor de tierra.
 madreporoides Flor de sanandrés. — Tlalchiolote.
- Lenzea
 portoricensis Cepí.
- Leochilus
 salvus Mosquito.
- Leonotis
 nepetaefolia Bastón.
- Leonurus
 sibiricus Ajenjón. — Inciensón.
- Lepidium Chichira.
 bipinnatifidum Chichera.
 iberis Mejije.
 latifolium Mostacilla.
 virginianum (*cum*)..... Culantrillo. — Cupapayo. — Sabelección.
- Lepidoenas
 speciosa Paloma preciosa.
- Lepidogathis
 alopecuroides Pata de gallina.
- Lepidosiren
 paradoxa Caramuru.
- Lepidosteus
 manjuari Catán.
 viridis Catán. — Manjuarí. — Pejelagarto.
- Lepiota
 procera Gallinitas.
- Lepitonotorsa
 desenlineata Chaquetudo.
- Leptochloa
 virgata Cola de buey.
- Leptodactylus
 echinatus Ticlocha.
 melanotus Ticlocha.
- Leptostachya
 secundiflora Pusca.
- Leptotila
 reichembachi Yerutí.
- Lepturus
 lepturus Machete.

Leptus

autumnalis Usupuca.

Lepus

brasiliensis Conejo. — Tapití.

caniculus Conejo. — Masí.

ferrari-perez Tepolito.

gabbi Conejo.

magellanicus Conejo. — Masí.

palustris Conejo.

selvaticus Conejo.

Lesquerella

mendocina Alhelí.

Leucaena

esculenta Guaje. — Gush. — Uachi.

glauca Acacia. — Aromo blanco. — Campeche. —
Granalino. — Hediondilla. — Naxim.

lanceolata Bolillo. — Guajillo.

microcarpa Guajillo.

pulvurulenta Tepeguaje. — Tepchuaje.

shannoni Cascahuite.

Leucantha

glabrata Guacis.

lagenaria Tol.

Leucena

trichodes Chamba.

Leucocarpus

alatus Arquequeji.

Leucophyllum

texanum Cenizo. — Yerba del cenizo.

Leucopremna

mexicana Bonete. — Coahuayote. — Cuaguayote. —
Cuayote. — Orejona. — Papaya orejona.

Leucothea

mexicana Yerba del empeine.

Lexarza

funbris Cacaosúchil. — Flor de cacao. — Madre de
cacao. — Rosa de cacao.

Liabum

glabrum hypoleucum.... Palo de agua.

Liandra

nianga Pichirica.

Libellula

umbrata Caballito de San Vicente, o del diablo.

Libertia

caerulensis Trique.

ixioides Trique.

Libocedrus

chilensis Len.

- tetragona* Lahuán. — Pino.
 Licania Juijuy. — Zonzapote.
arborea Cacahuanance. — Cacao volador. — Cani-
 lla. — Frailecillo. — Macacao. — Toto-
 poste.
incana Hicaquillo.
platybus Caña de niño. — Mezonzapote. — Zapote
 amarillo. — Zapote borracho. Zapotecabe-
 llo. — Zapoyol.
 Lichen Orchilla.
 Lichenops
perspicillatus Runrún.
 Lichnis
dioica Españolita.
 Ligustrum Chinito.
japonicum Trueno.
lucidum Trueno.
panul Panul.
 Lilaea
subulata Paja de empajar.
 Lilium Tulipán.
aurantium Lirio dorado.
 Limnanthenum
grayanum Trébol.
humboldtianum Trébol.
 Limmia
cubensis Guajica.
vittata Franguito.
 Limonia
tripholiata Limoncito.
 Limosa
hudsonica Agachona.
 Linaria
canescens Tomeguín.
olivacea Tomeguín.
pinus Tomeguín.
 Linderia
acutifolia Lirio.
rivalis Flor de maría.
 Lindleyella
mespiloides Barreta.
 Linnobium
bosci (batata) Buchón. — (Carulla). — (Oreja de mula).
 Linnocharis
flava Hoja de buitres.
 Linnopardalus
maculatus ramsdeni Escribano.

Linociera

compacta Hueso.

Lippia Caragra. — Nacare. — Orégano.

berlandieri Salvia.

citriodora Cidrón. — Luisa.

deserticola Ricarrica.

dulcis Correchoncho. — Orozuz. — Yerbabuena.

estoechadifolia Poley.

floribunda Zorrillo.

fortigiata Damiana.

gemminata Hoja de espanto. — Juanilama. — Pitona.
— Sonora. — Té. — Yerbabuena.

integrifolia Poleo.

ligustrina Agrillo. — Cabradora. — Cedrón. — Cedroncillo. — Huele de noche. — Jazmincillo. — Vara dulce. — Yerba de la princesa. — Yerba dulce.

myriocephala Carbonero. — Salvia. — Tamayagua. — Tatascame.

oaxacana Canelilla.

oreganoides Orégano cimarrón. — Tehuacán.

scorodonoides Lauraimana.

stoechadifolia Cabalyaxnic. — Poley. — Té.

trifida Ricarrica.

turbinata Poleo.

umbellata Macuay. — Oreganillo. — Salvia. — Secaleche. — Tabaquillo.

Liquidambar

mexicana Liquidámbar.

orientalis Bálsamo.

styraciflua Abeto. — Copalme. — Estoraque. — Liquidámbar. — Maripenda. — Nabá. — Ocozol. — Yaga.

Liriodendron

lagetta Guana.

Liscioplesium

bogotense Palo negro.

Lisianthus

pendulus Genciana.

vasculosus Nongué de monte.

Liteseallesiana

schaffener Laurel.

Lithospermum

officinalis Caracolito.

sp. Acacoyol.

Litraea

caustica Llití.

molle Molle.

venenosa Litre.

Lithrum

alatum Atlanchane.

Litsea

cervantesii Sufricago.
glaucescens Sufricago. — Zizuch.
neesiana Laurel.
schaffneri Laurel.

Litta

attomarina Bichomoro.

Livingstonia

chinensis Palma de abanico.

Loasa

grandiflora Ortiga.
hispida Ortiga.
speciosa Chichicaste.

Lobelia

angulata-dentata Pipilosóchil.
assurgens Tupa.
cliffortiana Cardenala. — Pizigual.
erinus Zublia.
fenestralis Tlalclote.
fulgens Cresta. — Cubanita.
lanceolata Pipilosóchil.
laxiflora Acasúchil. — Cerágallo. — Diente de chu-
cho. — Jarritos. — Pastorcillo. — Pipilo-
sóchil. — Toscuítlapilsóchil. — Yerba del
pastor. — Zarcillo.
longiflora Tibey.
nana Pilli.
ovalifolia Pipilosóchil.
rigidula Pipilosóchil.
salicifolia Borla de San Juan.
sp. Marancera.
tupa Zarcillos.

Lobipes

lobatus Chichicuilete.

Lobivia

coroula Sancaíllo.

Loeselia

caerulea Banderilla. — Guachichil. — Huachichil. —
Jarritos.
ciliata Lenteja.
glandulosa Palo de sampablo.
mexicana Cuachile. — Chuparroza. — Espinosilla. —
Flor de chupamirto. — Guichichil. — Hua-
chichil. — Yerba de sanantonio.

Loetia

apelata Guaguasí.

- Lolima
temulentum Ballico.
- Lolium
italicum Vallica.
multiflorum Ballica. — Vallica.
- Lomatia
dentada Piñol.
ferruginea Fuinque. — Moré. — Piune.
obliqua Radal.
- Loncheres
armata Casiragua.
cristata Casiragua.
- Lonchocarpus
atropurpurens Jebe.
blainii Guamá.
criocardinalis Palo de oro.
guatemalensis Chaperno.
hondorensis Gusano.
lanceolatus Cabo de hacha. — Taliste.
latifolius Aco. — Forteventura. — Frijolillo. — Guamá. — Hediondo. — Jurabaina.
longystilus Balché.
megalanthus Cincho. — Jumay.
michelianus Chaperno. — Chapuno.
minimiflorus Chaperno.
oligospermus Guamao.
punctata Aco.
pyxidare Cajá.
rugosus Chapulaltapa. — Masicarón.
santarosanum Chaperno.
sepium Acacia. — Piñón amoroso.
sericeus Cocorocho. — Guamá.
tomentosus Baurá.
- Lonicera Cacapilote.
corymbosa Utiú.
- Lopezia
mexicana Mitlaljihuite. — Parrilla. — Perlitas.
- Lophocereus Cabeza blanca.
schottii Cina, o Sina. — Pitahaya barbona. — Sinita.
- Lophophanes
zollweberi Mascarita. — Obispillo.
- Lophophora Ho. — Peyote.
willansii Jícure. — Peyote. — Tlalcoyote.
- Loranthus
aphyllus Quintral.
arboreus Tagua.
marginatus Perezosa.
paniculatum Pajarito.

- portoricensis* Hicaquillo.
tetrandus Mitrio.
- Loxia**
mexicana Pico cruzado.
- Luffa**
acutangula Estropajo. — Paishte.
aegyptiaca Estropajo.
cylindrica Cuazacamecate. — Estropajo. — Pachté. —
 Paishte. — Paste. — Sonayote.
purgans Esponjilla. — Estropajo. — Mochilita.
- Lumbricus**
terrestris Lombriz.
- Lupinus**
albicaulis Garbancillo.
argenteus Tauri.
tauris Tarhuí.
- Lutjanus**
campechianum Guachinango.
ojanco Ojanco.
pargus Cubera.
- Lutra** Nutria. — Perro de agua.
brasiliensis Yacoleón.
chilensis Chungungo.
felina Ahuizote. — Aitzcuintli. — Chinchimén. —
 Chungungo. — Gato de mar. — Nutria. —
 Ñulñul. — Perro de agua.
huidobria Ababari. — Chungungo. — Güilín. — Hui-
 llín. — Quiyá.
paranensis Aguarachay. — Lobito de río. — Lobo
 acuático. — Nutria. — Yaguarú.
- Luzuriaga** Quilineja.
- Lyciplegium**
puberulum Latúe.
- Lycium**
carinatum Salsieso.
floribundum Chalcañar.
richii Frutilla.
torreyi Tomatillo.
umbrosum Upahuando.
- Lycopersicum**
esculentum Jitomate. — Tomate. — Xucúpara.
- Lycopodium**
complanatum Periquito.
saururus Piligán.
- Lycoseris**
latifolia Chilca.
- Lychnis**
pulchra Pipilosóchil.

Lyncodon

patagonicus Marta.

Lynx

rufa Gato montés. — Lince.

Lysiloma

acapulcense (sis) Cicahuite. — Tepeguaje. — Tepehoaxin. — Yagayace.

aurita Cicahuite. — Sicahuite.

candida Palo blanco.

divaricata Mauto. — Quebracho. — Quiebrahacha. — Tepeguaje. — Tepemezquite.

formosa Sábicu.

sabicu Jigüe. — Sábicu.

Lysiurus

ininctus Tatú.

Lythrum

alatum Yerba del cáncer.

Llagunoa

glandulosa Atutemo.

mollis Manubo.



M

Maba

- albans* Coacolutillo.
- inconstans* Negralora.
- latifolia* Estrellito. — Jeguito. — Sabor.
- pavonii* Orlaca.
- rekoi* Zapotenano.
- sintenissii* Guayabota níspero. — Tabaira.

Maclura Tatajuba.

- tinctoria* Dinde. — Furete. — Mora. — Palomora.

Macrichynus

- proboscideus* Elefante blanco.

Macrocephis

- gonolobi* Bejuco de sapo.

Macrocerus

- militaris* Guacamayo.

Macrocnemum

- grandiflorum* Sanjuán.
- roseum* Palo cuadrado.

Macrocystis

- pirifera* Quelpo.

Macrodon

- trahira* Aimará. — Tararira.

Macrosiphonia

- hypoleuca* Flor de sanjuán. — Güirambo. — Maravilla silvestre. — Rosa. — Sanjuán. — Yerba de la culebra.

Macroxus

- griseogena* Ardilla.
- leucops* Ardilla.
- maurus* Ardilla.
- medellinensis* Ardilla.
- morio* Ardilla.
- taeniurus* Ardilla.

- tephrogaster* Ardilla.
variabilis Ardilla. — Chucurita.
xanthodus Ardilla.
- Macrozamia
- xalapensis* Palma piña.
- Machaerium
- allemany* Palo de rosa.
biobulatum Bejuco de ardilla.
capote Negrillo.
fertile Tipa.
latifolium Chapulaltapa.
marginatum Sangre.
peronil Peronil.
schomburgkii Duirá.
- Machaerocereus
- eruca* Chirinole.
gummosus Chilenola. — Pitaya agria. — Tajuá.
- Machaonia
- brasiliensis* Poaya.
coulterii Huele de noche.
cymosa Espino.
lindeniana Campocolché. — Culché.
microphylla Espino.
- Machrorhynchus
- elephantinus* Morunga.
- Madia
- sativa* Madia.
- Madiola
- caroliniana* Pilapila.
- Magnolia
- dealbata* Elosúchil. — Magnolia.
diablata Magnolia.
grandiflora Magnolia.
mexicana Magnolia.
schiedeana Magnolia.
splendens Sabino.
- Mahonia
- fascicularis* Leña amarilla.
fascicularis Retamilla.
- Maitenus
- magallanicus* Leñadura.
- Malacochaete
- riparia* Estoquillo.
- Malache
- rosea* Mozote.
scabra Cadillo de ciénaga.
spinifex Cadillo amarillo. — Pájaro amarillo.
- Malachra
- capitata* Malva mulata.

Malanea

microphylla Llorón.

Malpighia

coccinea Azotacaballo.

crassifolium Peralejo.

faginea Nance.

furcata Olaga.

glabra Arrayancito. — Camaroncito. — Canibinché.
— Cereza. — Chi. — Escobilla. — Huaxa-
cote. — Huesito. — Nance. — Nancen.

guadalajarensis Nancerol.

nitida Guacuco.

punicifolia Cerecero. — Cereza.

semeruco Semeruco:

spicata Gerstroemia. — Maricao. — Peralejo.

urens Palo bronco:

Malva

caroliniana Malvaloca.

rosea Malvarrosa.

scoparia Apisapacle. — Popotalagua. — Zontelolote.

spicata Malvavisco.

vitifolia Malvavisco.

Malvastrum

coromandelianum Escoba blanca. — Escobita dulce.

scoparium Alatle. — Cuicillo. — Huinar.

spicatum Olotillo.

Malvaviscus

acapulcensis Monacillo. — Quesillo.

arboreus Amapola. — Arito. — Civil. — Charita. —
Estrella de Panamá. — Monacillo. — Obe-
lisco. — Quesillo.

candidus Lirio.

glabrescens Panecito.

grandiflorus Chilmecate. — Mosilado.

mollis Monacillo. — Quesillo.

penduliflorus Monacillo.

populifolius Arte. — Flor de arito.

regularis Medianoche.

Mambusa

sp. Tarro.

Mammea

americana Abricó. — Albaricoque. — Chacaljaas. —
Mamey. — Zapote. — Zapote de niño, o
zapoteniño.

Mammillaria

ariolosa Peyote.

coronaria Junco.

elongata Peyote.

furfuracea Peyote.

- herreræ* Añapanco. — Sancaíllo.
prismatica Peyote.
- Manatus**
americanus Manatí.
australis Manatí.
- Manettia**
villosa Bejuco curamuelas.
- Manfreda**
gutatta Amole.
jalscana Sotol.
- Mangifera**
indica Mango.
- Manihot** Mandioca.
aesculifolia Chacché.
aipi Cicién.
carthaginensis Cuadrado. — Xcaché. — Yuca.
dicotoma Hule.
foetida Ayotecle. — Mercimarona.
dulcis Yuca.
esculenta Quiscamote. — Tapioca. — Yuca.
glazovii Yuca.
pringlei Matorral.
utilissima Tapioca. — Yuca.
- Manilkara** Jacañillo.
- Manisuris**
impresa Grama de caballo.
- Mannicaria**
saccifera Palma de jícara. — Temiche.
- Mantis**
religioso Comepiojo. — Mamboretá. — Profeta. — Tucura. — Usámico.
versicolor Rezandera.
- Mapana**
equis Equis.
- Mapuche**
chequen Chequén.
huerican Aguaricar.
- Maranobea**
montana Maní.
- Marantha**
allouya Cúrcuma. — Lerén.
arundinacea Araruta. — Chaac. — Lerén. — Platanillo. — Sagú. — Suco. — Silú.
discolor Pozole.
indica Maranta.
- Marattia**
alata Maíz del monte.

- Marathrum
 schiedeanum Camalote de río.
- Marba
 caribaea Vigueta.
- Marcgravia Bejuco de rana.
 rectiflora Bejuco de palma. — Pegapalma.
- Mareca
 americana Lavanco.
 penelope Mareca.
 sibilatrix Pato picazo.
- Margaris
 barbigera Perlitas.
- Margarita
 nobilis Avispilla.
- Margaritaria
 nobilis Higuillo de limón.
- Margarops
 fuscatus Zorzal.
- Margiricarpus
 setosus Canlli. — Cansacerro. — Nigua. — Perdi-
 lla. — Sabinilla. — Yerba de la perlilla.
- Mariana
 karstenii Quiebraolla.
- Marillarin
 cruenta Monjita.
 nobilis Amarraboyo.
- Mariscus
 filiforme Espartillo.
- Marmosa
 murina Bokoloch.
- Marsdenia
 coulteri Tlalayote.
 cundurango Condurango.
 edulis Talajote. — Tlalayote.
 macrophylla Tlalayote.
- Martensis
 tala Tala.
- Martes
 canadensis Gato de clavo.
- Martinezia
 aiphanes Macagüita.
 caryotefolia Cámona. — Chascaray. — Marará.
 elegans Marará.
- Martynia Matapulgas.
 diandra Alacrancillo. — Arañagato. — Chucchicil.
 — Uña de gavilán.
 fragrans Hoja de pulga. — Toloache. — Toritos.
 sp. Cucuyuche.

- Marrubium
macrocarpa Bejuco prieto.
vulgaris Gallinita. — Matanene.
- Mascagnia
macroptera Gallinita. — Matanene.
scleriana Maxocote.
- Masdevalia
trochilus Tominejo.
- Masipianthes
hyptoides Cabezona.
- Mataiba
apetala Ratón.
dominguensis Ratón. — Tea.
- Matisia
castaño Castaño.
cordata Chupa. — Zapote.
- Matricaria
pyretroides Sayulquelite.
- Maurandia
scandens Recuerda. — Recuerdo.
Chulita.
- Mauriria
heterophylla Achuel. — Sarno.
Caspi.
- Mauritia
flexuosa Aguashi.
Camanguchi. — Manicuni. — Moriche. —
Palma de moriche.
simplicifolia Litre.
- Maximiliana
magnifolia Yagua.
princeps Mocatú.
regia Cocurito. — Cucurito.
vitifolia Apompo. — Batabana. — Bombón. — Bo-
tija. — Bototo. — Botulo. — Carneasado.
— Carnestolendo. — Catamericuche. — Chi-
mú. — Chum. — Flechero. — Flor izquier-
da. — Huarumbo. — Panicua. — Piropo.
— Pochote. — Pongolote. — Poroporo. —
Quiegueja. — Teconcasúchil.
- Maximowiczia
tripartita Akilkán.
- Mayapea
caribaea Avispillo.
dominguensis Guaney. — Huesillo.
- Mayna
lurina Carbonero.
- Maytenus
chilensis Maitén.
macrocarpus Maitén.
magellanica Ilorcomolle. — Orcomolle.
phyllantoides Aguabola.

- verticillatus* Mate. — Picna. — Ullú.
vivisedaca Yuquirá.
Mazama
temama Cabro de monte.
Mecardonia
procumbens Trencilla. — Yerba de la culebra.
Medicago
lapulina Alfalfilla.
lenticulata Carretilla. — Carretoncito.
polymorpha Carretilla.
Mediola
urticaefolia Pata de chulo.
Megalopyge
opercularis Gusano de pollo.
Meganetta
armata Pato costacorrientes.
Megarhynchus
pitangua Pitanguá.
Meibomia
barclayi Lentejón.
cinerea Engorda caballo. — Pegajoso. — Ramoncillo.
chartacea Chicharillo.
orbicularis Engorda cabra.
rensoni Juana. — Vara blanca.
scorpiorus Trencilla. — Yerba de santa teresa.
strobilacea Cañlotillo.
triflora Estacal. — Yerba cuartillo.
uncinata Espino. — Zarza.
Melanerpes
portoricensis Carpintero.
Meloe
laevis Barrigón. — Botijón. — Chochocolito.
Melampodium
divaricatum Flor amarilla. — Yerba del sapo.
linearilbum Árnica.
sericeum Árnica.
Melanoxylon
brauna Garauna.
Melanthera
deltoidea Cariaquito. — Mulito.
hastata Venturosa.
Melastoma
laevigata Nigüito.
xanthostachys Guachito.
Melia
azederach Árbol de quitasol. — Canelo. — Paraíso.
sempervirens Alilaila.

- Melica
macra Paja brava.
- Melicocca Maco.
bijuga Guaya. — Guayun. — Maco. — Mamón. —
 Mamoncillo. — Quenepó.
olivaeformis Mamón. — Quenepa. — Quenepo.
paniculata Gaita.
- Melilotus
indica Alfalfilla.
- Melinis
minutiflora Zacate.
- Meliosma
herberti Aguacatilla.
obtusifolia Arroyo. — Cacaillo. — Ciralillo.
- Melipona
conga Conga.
ulvis Abeja.
- Melocactus
communis Melón de costa. — Pichigüey.
- Melochia Malvavisco. — Mozote de monte.
hirsuta Estancadera. — Malvamora. — Raíz de
 toro.
pyramidata Coralillo. — Chichibí. — Malva cimarrona.
 — Suponite.
serrata Malvamora.
tomentella (osa) Bretónica. — Malva. — Malva de los ce-
 rros. — Malvavisco. — Varita. — Varita
 de San José.
- Meloe
laevis Barrigón. — Botijón.
- Melopelia
leucoptera Aliblanca. — Cocolera. — Cucú.
meloda Cuculí.
- Melospiza
fasciata mexicana Zanjero.
lincolni Magueyero.
- Melothria
fluminensis Pepinillo.
guadalupensis Fruta de culebra.
scabra Sandía.
- Melleagris
gallopavo Guajolote. — Pavo.
mexicana Pavo.
ocellata Guajolote.
- Menodora Bolívaria.
- Mentha
pulegium Tlalasúchil.
rotundifolia Sacuy. — Yerba de la pulga.

Mentzelia

- adherens* Pegarropa.
albescens Pegajera.
aspera Pegarropa. — Sayusay.
conzattii Árnica. — Yaga.
chilensis Pegajera.
hispida Pegarropa. — Zarzale.
scabra Pegapega.

Mephitis Mapuro. — Oztoa. — Yaraticaca. — Zorrillo. — Zorro.

- amazonica* Anatuya.
chilensis Conepate. — Chingue.
intermedia Zacpay.
mapurite Itzquiepatl. — Mapurito. — Zorra. — Zorro.
patagonicus Mofeta.
putorius Itzquiepatl.
quitensis Añaz.
suffocans Mapurite. — Mapurito. — Mofeta. — Yaguané. — Yaguaré.

Mergus

- cucullatus* Pato.

Meriania

- majalis* Flor de mayo.
nobilis Marraboyo.
rosea Té.
splendens Tulipán.

Merostachys

- argironema* Tacuapí.

Mertonia

- aschenborniana* Tacote.

Merula

- leucomelas* Chalchalero.
nigriceps Isma.
rubiventer Chalchalero.

Merulahuen

- lumun* Munulahuén.

Mesembryanthemum Cristalillo.

- cristalinum* Cristalillo. — Escarcha. — Yerba escarchada. — Rocío.
tenuifolium Flor del moro.

Mesodesma

- donacia* Macha.

Mesoprion (um)

- buccanella* Sesí.
chrysurus Rabirrubia.
elegans Cagón.
flavescens Cají.
jocu Jocu.

- liucanella* Sesí.
ojanco Ojanco.
vorax Voraz.
uninstatus Bijaiba.
Mespilodaphne
pretiosa Pereiorá.
Mespilus
vulgaris Níspero.
Mesua
ferrea Palo de hierro.
Metastelma
pedunculare Cuchamper de zope. — Ojo de pescado.
sp. Llamallama.
Metopium
broneii Cochinilla.
Metteniuza
edulis Canchi.
Miconia Totopo.
albicans Mortiño.
ambigua Cirín.
argentea Cainillo. — Canillo. — Capilote. — Ceni-
zo. — Cirín. — Cirincacal. — Ciriñón. —
Doscarras. — Manchamancha. — María. —
María colorada. — Papelillo. — Sabano. —
Santamaría.
caudata Lance.
ceanothrina Cordobán.
dolychopoda María.
ferruginea Terciopelo.
fotergilla Maya.
holocerisea Yesca.
glaberrima Tesguatillo.
ibaguensis Cordobancillo de arroyo.
impetiolearis Hoja del pasmo.
lacera Cirín.
laevigata Cirín. — Cordobancillo de arroyo. — Ojo
de gato. — Tesguatillo. — Totopozole —
Yagagueto.
mathaei Canclito.
mexicana Tesguatillo.
minutiflora Resino.
racemosa Terciopelo.
squamulosa Esmeraldo.
Micrandra
siphonoides Tapurú.
Microcarpum
• *peladilla* Peladilla.
Micrococcus
cubensis Coquito.

- chilensis* Llilla.
- Microchaete
corymbosa Guasguín.
- Micromeria
brownii Yerba del espanto.
nubigena Yerba del conejo.
- Micropholis
curvata Leche prieta.
chrysophylloides Leche prieta.
- Micropogon
lineatus Chaluá. — Yatehue.
- Micropterus
cinereus Cague. — Quetro.
- Microrhamnus
ericoides Abrojo. — Tecomplate.
- Microsechium
hellèri Chichicamole. — Neco.
palmatum Ayotecle. — Camote de cerro. — Chichica mole.
- Microtus
mexicanus Metorito.
- Micteroperca
bonasi Aguají.
- Midas
aedipus Chichico.
rosalia Acarima. — Mariquita. — Mono león.
- Mikania
angulata Guaco.
aristolochya Guaco.
coriacea Guaco.
denticulata Chichicaste.
farinosa Yerba capitana.
gonoclada Guaco.
guaco Guaco.
houstonis Guaco.
repanda Guaco.
- Milium
nigricans Morosh.
- Miltonia
vexilaria Josefita.
- Milvago
chimango Tiuque.
ochrocephalus Chimachima.
pizophora Chimango.
- Milvulus
forficatus Tijereta.
tyrannus Tijereta. — Tijerilla.
- Milla
biflora Estrella. — Estrella de sannicolás.

Mimocichla

rubripens Zorzal.

Mimosa

albida Tapavergüenza. — Carbonal. — Zarza.

cabrera Cabrero. — Cardón. — Caudero. — Tepescahuite.

cochloscarpa (*cochliocarpa*) Abaremótemo. — Barbatimao.

disocarpa Gatuño.

dormicus Dormidera.

dystachya Cuca. — Garabatillo.

ervendbergii Sierrilla.

fagifolia Guamá.

farinosa Chirqui.

farnesiana Espinillo.

invisa Dormilona.

lacifera Arí.

laurina Guamá.

leptocarpa Sierrilla.

malacophylla Raspahuevos.

monancistra Garabatillo.

nigra Choven.

odrontasima Jaujau.

pigra Coatlante. — Choven. — Espina de vaca.

polyantha Arrendador.

pudica Cierra tus puertas. — Cocochía. — Dormilona. — Putavieja. — Quesecupatli. — Sensitiva. — Tenvergüenza.

purpurascens Cuca. — Cuilón. — Iguana.

purpurea Iguano.

sanguiflum Causangre.

sensitiva Putavieja. — Sensitiva.

skinerii Charqueta.

stipitata Timbín.

ungis-cati Mancamontero.

woodtonii Rascahuevos.

xanti Celosa.

Mimulus

tricolor Mimulo.

Mimus

coeruleus Mulato.

gilvus Chico.

gundlachi Sinsonte.

longicaudatus Corregidor. — Chisco.

polyglotus Cenzontle.

thenca Tenca.

Mimusops

balata Zapote de costa.

bidentata Zapote de costa.

- darianensis* Pendaré.
dissecta Acana.
duplicata Mameyuelo.
elata Macarandauba. — Masaranduba.
globosa Mameyuelo. — Purbio. — Zapote de costa.
jaimiqui Jaimiquí.
Mina
lobata Palmira.
Mirabilis
longiflora Alzoyátic. — Asoyate. — Atzoyate. — Maravilla. — Pebete.
jalapa Arrebolera. — Dengue. — Dondiego. — Maravilla. — Tlaquilín. — Trompetilla.
postrata Huilco.
Mirasolia
diversifolia Árnica. — Mirasol.
Misanteca
capitata Laurel. — Palo misanteco.
Mitrocarpum
peladilla Peladilla.
Mniotilta
varia Mezclilla.
Mocinna
heterophylla Jarrilla.
Moldenhauera
floribunda Guarachí.
Molnia
bogotensis Chilco.
Molossus
nasica Perrochato.
nasutus Piñuique.
Molothrus
aemus Tordo.
ater Enmantecado. — Garrapatero. — Tongonito. — Tordo.
bonariensis Chamón. — Pijui. — Pijul. — Tijul.
cericeus Renegrido. — Tordo.
pecoris Pijul. — Pijuy. — Tijul. — Tijuy.
Mombycilla
cedrorum Filomeno.
Momordica
balsamina Alvellana.
charantia Cosquelite. — Cundeamor. — Maravilla.
operculata Redoma.
verticilata Aborra.
Momotus
lessoni Momoto. — Pájaro bobo. — Yayanquitotol.
mexicanus Bobo. — Guarda barranca. — Momoto. — Pájaro cu.

Monacantus

occidentalis Chola.

Monachus

tropicalis Cabeza de fraile. — Fraile marino. — Pez boto.

Monardella

macrantha Flor de roca.

Monecphora

binicta Salvita.

Moniera

trifolia Jaborandi.

Monnina (nia)

aestuas Tinto.

crotaloroides Sambocorta.

linearifolia Aguarica.

obtusifolia Ibilán.

polystachia Quitaporquería. — Yalho.

rupestris Tintillo.

xalapensis Palo mula.

Monochir

lineatus Tapaculo.

Monodera

myristica Enemosco. — Nuez moscada del país.

Monosira

stahlíi Cabezón.

Monstera

deliciosa Mano de tigre. — Piña anona.

friedrichsthalií Pico de zope.

pertusa Balazo.

Montanoa

affinis Tatascame.

arborescens Flor de sanfrancisco.

excelsa Tara blanca.

floribunda Ciguapacle.

grandiflora Paracua.

hibiscifolia Palo de marimba. — Tatascame. — Telecate.

ovalifolia Upacón.

pauciflora Flor de santalucía. — Palo de marimba. — Tatascame.

pyramidata Tacote.

rekoi Yaga.

tomentosa Ciguapacle. — Yerba de la parida.

Montezuma

speciosissima Montezuma.

Monthea

aphylla Elcuy.

- Moquilea
platybus Mezonzapote.
tomentosa Oití.
- Moquinia
polymorpha Cambará.
- Morella
mammiforme Chuche.
- Morinda
chocoensis Quidive.
oryoc Piña de ratón.
- Moringa
distachya Cuernecillo.
moringa Narango.
nana Paraíso enano.
oleifera Ángela. — Árbol de las perlas. — Chinto-
borrego. — Marango. — Palo jeringa. —
Paraíso. — Perla de oriente.
pterygosperma Ben. — Colirio.
- Morisonia
americana Árbol del diablo. — Cacao cimarrón. — Chi-
cozapote. — Rabo de mico.
- Moronobea
montana ... Paramán.
- Morpho
menelans Tara azul.
- Morphunus
guianensis Urubitinga.
- Mortonia
scabrella Afinador.
- Mortus
guapurú Guapurú.
- Morus Amacapulín. — Palo amarillo. — Palo mora.
alba Mora.
celtidifolia Mora.
corylifolia Moral.
microphylla Mora.
nigra Mora.
tabaiba Moral.
tinctoria Morindón. — Palo mora.
- Mosquitoxylum
jamaicense Mosquito.
- Mouriria
domingensis Murta.
muellerii Yaglacito.
parvifolia Camarón. — Yaga.
pseudogeminata Paují.
spatulata Mirto.
valenzuelana Lebrero. — Torcido.

Mucura

- elliptica* Llamapañaní.
inflexa Llamapañaní.
mutisiana Carnero. — Ixtelolomázatl. — Ojo de venado.
odorifera Curuguá.
pruriens Ojo de samuro. — Picapica.
sloani Ojo de venado. — Tortera.
urens Jairel. — Ojo de venado. — Petena. — Picapica.

Muehlenbeckia

- microphyllum* Cocacoca.
platyclada Panetela. — Pie de muñeco. — Solitaria.
rupestris Mullaca.
sagittifolia Quilo.
tamnifolia Mamajuanita.
tenella Zacate.

Mulimmo

- rassifolium* Sucurco.

Muntingia

- calabura* Acurucó. — Bersilana. — Capulín. — Capulina. — Cedrillo. — Chirriador. — Chitató. — Majagua. — Majagüillo. — Majagüito. — Memiso. — Palman. — Puán.

Murenidios

- Maporro.

Murralla

- exotica* Café de la China. — Muralla. — Murraya.

Mus

- capito* Chululo.
decumanus Desmeño. — Guachero.
musculatus Guayabito. — Quimichín.
musculus Minero, — Ratoncito.

Musa

- cavendishia* Plátano.
ensele Plátano.
maculata Plátano.
paradissiaca Guinea. — Hartón. — Plátano.
rosacea Congo. — Plátano.
sapientum Camburí. — Majoncho. — Plátano. — Tabasco.
sinensis Sisal.
textilis Plátano.

Muscicapa

- elisabeth* Ruiseñor.
virens Bombito. — Laucha.

Muscisaxicola

- albifrons* Tontito.

<i>cinerea</i>	Tontito.
<i>macloviana</i>	Tontito.
<i>nigrifons</i>	Tontito.

Muscivora

<i>mexicana</i>	Papamosca.
-----------------------	------------

Mussaenda

<i>pubescens</i>	Pascua blanca.
------------------------	----------------

Mustela

<i>agilis</i>	Chucurí. — Unchuchuco.
<i>americana</i>	Marta.
<i>aureoventris</i>	Chucurí.
<i>brasiliensis</i>	Collareja. — Huroncito. — Oncita. — Onza.
<i>quiqui</i>	Nutria.
<i>sinuensis</i>	Martazorra.
<i>tropicalis</i>	Cuzatli.
<i>vulgaris</i>	Fuina.

Mustelus

<i>canis</i>	Boca. — Boca dulce.
<i>vulgaris</i>	Cañabota.

Mutisia

<i>acuminata</i>	Chinchiguima. — Huayurcuma.
<i>clematis</i>	Bejuco clavellino. — Clavellina. — Zarcillejo.
<i>grandiflora</i>	Bejuco clavellino.
<i>hirsuta</i>	Chinchircuma.

Myadectes

<i>elisabeth</i>	Ruiseñor.
<i>mitratus</i>	Bailador.
<i>pusillus</i>	Bailador.
<i>unicolor</i>	Clarín.

Myarchus

<i>antillana</i>	Juí.
<i>cinerascens</i>	Truenapico.
<i>coronatus</i>	Churrinche.
<i>magister</i>	Avispero.
<i>sagrae</i>	Bobito.

Mycetes

<i>araguato</i>	Cotomoro. — Mono costoso.
<i>caraya</i>	Aullador. — Barbado. — Bujío. — Caraya. — Mono barbado. — Mono cotoso. —
<i>chrysurus</i>	Coto.
<i>flavicaudatus</i>	Choro.
<i>fuscus</i>	Guariva. — Ruiva.
<i>niger</i>	Caraya. — Coro. — Mono amarillo. — Mono cotudo.

- palliatu8* Araguato. — Bramador. — Congo. — Mono
 bramador. — Mono cotudo. — Mono
 chillón. — Saraguato.
ufimanu8 Cotomono. — Guariba.
eniculatu8 Araguato.
seniculu8 Aluato. — Araguato. — Aullador. — Bar-
 bado. — Caí. — Coto. — Cotomono. —
 Cotudo. — Macaco. — Maneche. — Mico
 capuchino. — Mico maicero. — Mono colo-
 rado. — Mono negro. — Saraguato.
stramineu8 Arabata. — Arabatá. — Mono amarillo.
ursinu8 Capuchino.
villo8u8 Aluato. — Araguato. — Saraguato.
 Mycobacterium leprae..... Punudos.
 Mycteardea
 gardoni Toloactli.
 Mycteria Nandapoa.
 americana Bato. — Tuyuyú.
 Mycteroperca
 bonasi Aguají.
 Mygale
 avicularia Apasanca. — Araña. — Araña peluda. —
 Yerba.
 spinicruz Araña. — Araña peluda. — Yerba.
 Myiodynastes Pecho amarillo.
 Myletes
 sp. Morocoto.
 Mylochanes
 richardson Pigui.
 Myloschilos
 oblongu8 Orocoipo.
 Myocastor
 coypu8 Coipu.
 Myoporum
 ellipticu8 Mióporo.
 Myopotamus Nutria.
 coipu Coipu. — Guabiniquínar. — Guaminiquina-
 je. — Perrillo de agua. — Perro de agua.
 — Quiyá.
 Myoschilus
 oblongu8 Codocoipú.
 Myosotis
 caespitosa Nomecolvides.
 Myrceugenia
 planipe8 Pichapicha.
 stenophylla Nipa. — Nipe.

Myrcia

- acuminata* Caóbana. — Orumo.
coriacea Pimienta malagueta.
divaricata Cieneguillo. — Guayabacón.
ferruginea Cieniguillo.
lepoclada Guayabacón.
leriocarpa Pimiento cimarrón.
oerstediana Turro.
oitchi Oichi.
ovata Guabiyú.
pagani Ansú.

Myriadenus

- tetraphyllus* Yerba víbora, o de la víbora.

Myriogyne

- elatinoides* Quilmay.

Myristica

- bicuhiba* Bicuiba.
ocuba Ocuba.
officinalis Bicuiba. — Nuez moscada del país.
otoba Otoba.

Myrmecocystus

- melliger* Hormiga de miel. — Necuazcal.

Myrmecophaga

- didactyla* Hormiguero. — Oso hormiguero.
jubata Brazo fuerte. — Hormiguero, o Gran hormiguero. — Oso hormiguero. — Tamandúa.
tetradactyla Brazo fuerte. — Caguaré. — Chupamiel. — Hormiguero. — Oso caballo. — Oso colmenero. — Oso melero. — Oso palmero. — Oso real.
tridactyla Oso hormiguero.

Myrmicea

- rubra* Cayubra.

Myrodia

- turbinata* Aspay.

Myrocarpus (myrocarpa)

- fastigiatus* Cabriuva. — Cabureiba.
longipes Chalagogue.

Myrospermum

- emarginatum* Cereipo.
frutescens Macagua. — Sereipo.
pereirae Perú.
perniferum Quinaquina.
salvatorensis Bálsamo.
sereipo Hoizilojite. — Quinaquina.

Myroxylon (um)

- acsphaeroides* Huesillo.

<i>balsamum</i>	Tache.
<i>ellipticum</i>	Corona santa. — Pепенance.
<i>flexuosum</i>	Coronilla. — Huichichiltémel.
<i>frutescens</i>	Chiquirín.
<i>horridum</i>	Malacate.
<i>pereirae</i>	Chirraca. — Pajuil. — Perú.
<i>peruiferum</i>	Quinoquino.
<i>pubescens</i>	Tache.
<i>toluifera</i>	Bálsamo.
<i>toluiferum</i>	Quinoquino.
<i>velutinum</i>	Junco.

Myrsina

<i>floribunda</i>	Canelo. — Canelón. — Palo de sanantonio.
<i>gardneriana</i>	Capororoca.
<i>manglilla</i>	Manglillo.
<i>murucoides</i> (<i>miricoides</i>)	Arrayán.
<i>pellucida</i>	Manglillo.
<i>popayanesia</i>	Espadero. — Mantequillo.

Myrteola

<i>levicomyrthillus</i>	Guarapo.
<i>nummularia</i>	Daudapo.

Myrtillocactus

<i>cochal</i>	Cochal.
<i>geometrizans</i>	Padrenuestro.
<i>schenekkii</i>	Vichishovo.

Myrtus

<i>candollii</i>	Reyán.
<i>ehrembergia</i>	Trautrau.
<i>erithroxylodes</i>	Arrayán.
<i>erithroxylodes</i>	Cotoperiz
<i>fragrans</i>	Pimientilla.
<i>greggii</i>	Acona.
<i>leriocarpa</i>	Pimiento.
<i>longifolius</i>	Guamufate.
<i>maritima</i>	Palo agrio.
<i>microphylla</i>	Arrayán.
<i>mucronata</i>	Guabirá.
<i>pimenta</i>	Malagueta. — Pimienta de Tabasco.
<i>piperita</i>	Malagueta. — Pimienta de Tabasco.
<i>tabasco</i>	Jamaica. — Malagueta. — Pimienta de Tabasco.
<i>thea</i>	Alpamato.
<i>ungüi</i>	Murtilla.
<i>uñi</i>	Uñi.
<i>xalapensis</i>	Reyán.

Myryca

<i>arguta</i>	Cera. — Palomero.
<i>cerifera</i>	Arbol de la cera.

- mexicana* Árbol de la cera. — Chaclolo. — Guanacalá.
polycarpa Huacán. — Laurel de cera.
pringley Árbol de la cera. — Chaclolo.

Mytenus

- chilensis* Maitén.

Mytus

- thea* Alpamato.

Mytylus

- chilensis* Chogua.
chorus Choro.
magellanicus Chogua.

Myxodes Chalraco.

Myxostoma

- austrina* Chuimé.

Myzodendron Barba.



N

Najas	
<i>major</i>	Zaragoza.
Nama	
<i>echinodes</i>	Matagusano.
<i>spinosa</i>	Junco.
Nasturtium	
<i>fusca</i>	Guache llanero.
<i>mexicanus</i>	Platanillo.
<i>officinale</i>	Cresón.
Nasua	Tejón.
<i>nasica</i>	Coatí. — Cozumate. — Cuchuche. — Chico. — Chiic. — Guache. — Manadero. — Mapache. — Mayuato. — Pizote. — San-chomono. — Soncho. — Taso. — Zorro.
<i>nelsonii</i>	Tejón.
<i>pallida</i>	Tejón.
<i>socialis</i>	Cusumbe. — Cusumbo. — Guache de los páramos.
<i>solitaria</i>	Guache de tierra. — Mayuato.
<i>yucatanica</i>	Tejón.
Natrix	
<i>fasciata-transversa</i>	Nauyac.
Naucloero	
<i>furcatus</i>	Gavilán.
Naucrates	
<i>ductor</i>	Piloto.
Nectandra	Jigua. — Quizarrá.
<i>boniato</i>	Boniatillo.
<i>caparrapi</i>	Caparrapí.
<i>cigua</i>	Sigua.
<i>cinamomoides</i>	Canelo.
<i>coriacea</i>	Avispillo.
<i>glabrescens</i>	Canelito.
<i>glaucá</i>	Baullúa.
<i>leucantha</i>	Aguacatillo. — Baullúa. — Boniato.

- campestris* Cuachate.
clevelandi Tabaco.
damascena Estrella de mar.
glauca Árbol del tabaco. — Buenamoza. — Don-
 juán. — Gretaña. — Maraquiiana. — Mos-
 taza montés. — Palán. — Palán-palán. —
 Tabacón. — Tabaco cimarrón. — Tacote. —
 Tepozán. — Tronadora. — Virginio. —
 Yerba del gigante.
indulata Camasairi.
ipomopsiflora Tabaco.
mexicana Tabaco. — Tlapacoyote.
pilosa Tabaco.
plumbaginifolia Tabaquillo.
pusila Tabaco.
rustica Tabaco.
sp. Tabaquillo.
tabacum Putey. — Tabaco.
 Nictandra
 coriacea Avispillo.
 Nierembergia
 gracilis Chusco.
 hippomanica Chusco. — Chusco.
 montana Araña. — Chusco.
 nygella o nygelia Araña.
 spatulata Violeta blanca.
 Nigella (lia)
 damascena Estrella de mar.
 Nimphoides
 humboldtianum Pan de manteca.
 Nissolia
 fruticosa Yerba del Tamaguaz.
 nelsoni Riatilla.
 Nocca
 mocinniana Casanaca. — Sasanaca.
 mollis Romerillo.
 Noctua
 siju Cotunto. — Sijú.
 cunicularia Pequén. — Quitilipi.
 pumila Chucho.
 Noemenis
 synagris Rayado.
 Nolina
 palmeri Yuca.
 parviflora Sotolín.
 Nopalea
 cochenillifera Cochinilla. — Nochesnopal. — Nocheztli.
 — Nopal. — Nopal de la cochinilla. — No-
 pal de sangabriel. — Tlalnopal. — Tuna.

- dejecta* Nopal chamacuero.
karwinskiana Jara.
Nopalxochya
phyllantoides Marta. — Nopalillo.
Nothofagus
antarctica Ñire.
dombeyi Coihué.
procera Pellín. — Raulí.
Nothura
maculosa Yutu.
Notonecta
mexicana Aguaucle.
Numbergia
grandiflora Emperatriz Eugenia.
Numenius
americanus Bandurria.
hudsonicus Carrao. — Correa. — Pico largo.
longirrostris Gordillo.
Nyctherodias
violacea Guanabá.
Nyctiardea
gardeni Hoactli. — Toloactli. — Yaboa.
grisea Cupido. — Perro de agua.
Nyctibius
albicollis Judío. — Urutaú.
cornatus Urutaú.
grandis Urutaú.
guianensis Urután
jamaicensis Judío. — Tapacamino.
Nycticereus
serpentinus Reina de la noche.
Nycticorax
gardenii Acacahoactli. — Acachahoactli. — Aracuar.
— Axoquen. — Perro de agua. — Popocha.
naevius Guanabá de la Florida.
nocturnus Vauda.
oscurus Guairavo.
violacea (us) Coco. — Guanaba.
Nyctidromus Bujío. — Gallina ciega. — Judío. — Ñacundá. — Pucuy. — Tapacamino.
albicollis Bujío. — Cuacorruín. — Cuerporuín. — Tapacamino. — Zumbador.
guianensis Atey. — Chumuluco. — Pájaro atey.
vociferans Mono dormilón.
Nyctipithecus Obiubí.
aotus Cusicusi.
felinus Mico dormilón. — Miriquiná.
rufipes Cuistití. — Mono chillón. — Tití.
sp. Aguaro.

trivirgatus Caí. — Cusicusi. — Cusillo. — Dormilón. — Duruculi. — Marta. — Miriquiná. — Mono dormilón. — Mono nocturno. — Mono tigre. — Tutacusillo.

vociferans Mono dormilón.

Nymphaea

ampla Flor de agua. — Nelumbio. — Sol.

crenata Pampanillo.

elegans Cabeza de negro.

gracilis Cabeza de negro. — Chachamole.

jamesoni Nelumbio.

odorata Cumbacuare. — Lampazo.

ornata Pampanillo.

Nyobius

parvirrostris Pío.

Nyrdostachys

jatamansi Nardo.



O

Oasitea	
<i>coerulea</i>	Vara.
Obione	
<i>pamparum</i>	Sampa.
Ocotea	Sigua.
<i>cermia</i>	Laurel de bajo.
<i>cuneata</i>	Ira.
<i>cymbarum</i>	Oloroso.
<i>perseifolia</i>	Laurel.
<i>pictuuri</i>	Palo de anís.
<i>pichurin</i>	Cabalonga. — Pichurí.
<i>spatulata</i>	Nemocá.
<i>spectabilis</i>	Ayuí.
<i>usneata</i>	Ira.
<i>veraguensis</i>	Canelillo. — Canelito. — Canelo. — Sigua.
Ocoteria	
<i>quisara</i>	Quizarrá.
Octodon	
<i>cumingii</i>	Borí. — Degu. — Vori.
Ocymum	
<i>campechianum</i>	Albahaca.
<i>micranthum</i>	Albahaca. — Cacaltún. — Guiestia.
<i>sanctum</i>	Albahaca. — Albahaquilla.
<i>sellii</i>	Apazote.
Ocyurus	Colirrubio.
<i>tomentosum</i>	Balsa. — Balso. — Caraguara. — Dama- gua.
<i>velutina</i>	Balsa. — Iriondo.
Ochroma	Ceiba de lana. — Jopi. — Tangarana.
<i>lagopus</i>	Balsa. — Ceibón. — Corcho. — Guano. — Jubijuy. — Pomoy.
<i>piscatoria</i>	Balsa. — Balso.
<i>pyramidale</i>	Pomoy.
<i>terculiacea</i>	Balsa. — Balso.

Ochthodromus	
<i>wilsonius</i>	Frailecito.
Odontandra	
<i>acuminata</i>	Mangle.
Odontoglossum	
<i>crispum</i>	Aguadija.
<i>grandis</i>	Aguadija.
<i>odoratum</i>	Aguadija.
<i>ramosissimum</i>	Aguadija.
Odontonema	
<i>strictus</i> (um)	Chula. — Flor de chipe. — Sambenito.
Odostemon	Leña amarilla.
<i>chochoco</i>	Chochoco.
<i>fascicularis</i>	Cachisdá. — Palo amarillo. — Palo jarilla. — Retamilla. — Xoxoco.
<i>trifoliatius</i>	Agrillo. — Algerita.
Oecanthus	
<i>varicornis</i>	Timbuche.
Oecodoma	Conducta.
<i>mexicana</i>	Cuatalata. — Chicatana.
<i>sexdentata</i>	Bachaco.
Oedienemus	
<i>histriatus</i>	Carretero. — Nénquere. — Taratana.
Oenocarpus	Maquenque. — Palma barniz.
<i>bataba</i>	Seje.
<i>mapora</i>	Mapora.
<i>minor</i>	Manaque.
Oenothera	Yerba del golpe.
<i>acaulis</i>	Buenastardes. — Crepuscularia.
<i>multicaulis</i>	Escadiosa.
<i>rosea</i>	Rosicler.
<i>sp.</i>	Axochiate.
Oeseticus	
<i>platensis</i>	Isoca.
Oestridio	Colmoyote.
Oiketicus	
<i>pocyi</i>	Gusano de cartucho.
Oliganthes	
<i>acuminata</i>	Samuro.
Oligophites	
<i>occidentalis</i>	Zapatero.
Olneya	
<i>tesota</i>	Árbol de hierro. — Palo de hierro. — Té- sota.
Olyra	
<i>latifolia</i>	Carrizo verde. — Gamalote.
<i>maculatum</i>	Yerbatigre.

- Ombrophytum
zamioides Maíz de monte.
- Omphalea
oleifera Castañete. — Chirán. — Hoja de queso. — Tambor.
triandra Avellano.
- Omphisthocomus
cristatus Chenchena.
- Onagra
trichocalyx Flor de arena.
- Oncidium
ascendens Ahoché.
incurvum Angelitos.
maculatum Arañita.
spaceelatum Angelitos.
- Oncoba
laurina Hugro.
- Oncus
sculentus Camote.
- Operculina
aegyptia Trompillo.
alatipes Campanilla. — Michoacán. — Quiebracajete.
- Ophisthocomus
cristatus Chenchena. — Gitano.
- Ophybolus
getulus Coralilla.
- Opisthonemus
thrissa Machuelo.
- Oplismenus
burmani Zacatillo.
compositus Yerba de sanjerónimo.
crus-galli Zacate.
holciformis Zacate.
sp. Camalote.
undulatifolius Cinta blanca.
- Opuntia Bichi. — Comojón. — Nacal. — Noctli. — Tapón. — Tasajo.
alamosensis Siviri.
altamirani Nopal chamacuero.
aquosa Chirrioncillo.
azurea Coyotillo. — Nopal coyotillo.
bonda Nopal bonda.
bradtiana Organillo.
cactus Nopal. — Nopalnocheztli.
castilla Nopal castellano.
chafeyi Sacacil. — Sacasil.
chapistle Chapiscle.
chavena Nopal cadillo.

<i>cholla</i>	Cholla.
<i>decumbens</i>	Nopal de coyote.
<i>diademata</i>	Corota.
<i>durangensis</i>	Bonda. — Nopal mantequilla.
<i>exaltata</i>	Chanqui.
<i>figus indica</i>	Nopal castellano. — Penco. — Tuna.
<i>flocosa</i>	Huaraco.
<i>fuliginosa</i>	Cuija.
<i>guerrana</i>	Bonda.
<i>guilanchi</i>	Nopal de goma, o guilanchi.
<i>hernandezii</i>	Nopal. — Nopalnocheztli.
<i>imbricata</i>	Cardenche. — Coyonoscle. — Entraña. — Joconostle. — Tuna. — Vela.
<i>leptocaulis</i>	Tasajillo. — Tasajo.
<i>leucothrycha</i>	Duraznillo. — Nopal duraznillo. — Tuna.
<i>lindheimeri</i>	Cacanapa. — Cuija. — Nopal azul.
<i>megacantha</i>	Nopal castellano.
<i>megarhyza</i>	Nopal de raíz. — Sacanochtli.
<i>microdasys</i>	Cegador. — Nopal cegador.
<i>pilifera</i>	Nopal crinado.
<i>punicata</i>	Clavellina.
<i>punila</i>	Nopal cardoso. — Vixivixio.
<i>repens</i>	Olaga.
<i>robusta</i>	Camuesa. — Rastrero. — Tuna.
<i>rufida</i>	Nopal real.
<i>sp.</i>	Nopal cuijo.
<i>spinosissima</i>	Guasábara.
<i>stenopetala</i>	Nopal colorado, o lasarón.
<i>streptacantha</i>	Nopal cardón. — Tuna.
<i>tapona</i>	Tapona. — Tuna.
<i>thurberi</i>	Cholla.
<i>tuna</i>	Alquitira. — Nopal de cochino.
<i>tunicata</i>	Huichacame. — Tencholote.
<i>vulgaris</i>	Guyave.
Orbignia	
<i>cohune</i>	Chuncuy.
<i>phalerata</i>	Cusi.
Oreocallis	
<i>grandiflora</i>	Picahuay.
Oreodaphne	
<i>leucoxydon</i>	Aguacatillo.
Oreodoxa	
<i>acuminata</i>	Mapora.
<i>manaco</i>	Manaco.
<i>oleracea</i>	Copalma. — Yaguarrama.
<i>regia</i>	Jagua. — Palmacté. — Puma. — Yagua.
Oreopanax	Mano de tigre.
<i>capitatum</i>	Candelero.
<i>incisus</i>	Maquimaqui.

Ormosia

- dasycarpa* Mato.
krugii Mato.
panamensis Peronil.

Ornitodoros

- turicata* Chiribico.

Ortalida

- canicollis* Guaraca.
mac-calli Chachalaca. — Ejqueñe. — Guaraca.
squamata Aracuaio.

Orthocarpus

- purpurascens* Pincelillo.

Orthorhynchus

- colubris* Guaní.

Ortyx

- cristatus* Colón.
texanus Coyolcozque.

Oryanthus

- cordifolius* Yerba del pájaro.

Osmia

- odorata* Santamaría.

Ostemeles

- resino-punctata* Tiboy.

Ostinops

- decumanus* Conoto.

Ostracyon

- trigonus* Chapín.

Ostracyonidium

- quadricorne* Toro.

Ostrya

- guatemalensis* Guapaque.
mexicana Guapaque.
virginiana Guapaque.

Ostryocarpus

- Guapaque.

Otaria

- jubata* Uriñe.
leonina Uriñe.
porcina Uriñe.

Otus

- siguapa* Ciguapa.

Ouratea

- guianensis* Coyolillo. — Naranjillo.

Ovis

- cervina* Borrego cimarrón. — Tajé.

Oxalis

- angustifolia* Jocoyol. — Socoyol.
articulata Macachí.
carnosa Cavi.
coralloides Machamacha.

- corniculata* Jocoyol. — Quitatinta. — Socoyol. — Vinagrera.
cremata Oca.
frutescens Vinagrera.
gigantea Churco.
latifolia Agritos. — Copalillo.
lobata Flor de la perdiz. — Macachí. — Rimu.
malli Agrillo.
martiniana Macachí.
neaei Agrillo. — Comino. — Jacotillo. — Tamarindillo. — Yerba del conejo.
obliqua Jocoyol.
petrophylla Oca. — Ocaoca.
scandens Ocaoca.
selowiana Macachí.
tetraphylla Chirlo. — Jocoyol.
tuberosa Caví. — Cuiba. — Huisisay. — Oca. — Quiba.
verticillata Jocoyol. — Socoyol.
violacea Vinagrera.
wrightii Agritos.

Oxandra

- lanceolata* Haya.
laurifolia Haya. — Jaya.
virgata Haya.

Oxybelis

- acuminata* Culebra voladora
aenus Bejuquilla.
fulgidus Bejuquilla.

Oxidon

- sp.* Tavera.

Oxyechus

- vociferans* (us) Amacozque. — Chuchito. — Frailecito.

Oyedaea

- verbessinoides* Tara.



P

- Paca
lineatus Sabaleta.
- Pacu
nigricans Pacú.
- Pachira
alba Barrigón. — Majaguao.
aquatica Apompo. — Castaño. — Ceiba de agua. —
 Ceibón. — Chopa. — Majagua. — Pumpu-
 chete. — Pumpunjuche. — Shila. — Tura.
 — Zapote bobo. — Zapote de agua. — Za-
 potolongo. — Zapotón.
fendleri Cedro espinoso.
insignis Chopa. — Chucté. — Jilosúchil. — Lele. —
 Tumbilé. — Tumbilí.
longifolia Apompo.
macrocarpa Apompo. — Guacta. — Zapote aventador.
 — Zapotón.
sessilis Calabazuelo.
sp. Jelinjoche.
speciosa Cacao. — Mauricio.
sprunceanu Sapotolongo.
- Pachyanthus
poiretii Cordobancillo.
- Pachycereus Pitahaya.
calvus Cardo pelón.
columna trajani Tetecho.
marginatus Órgano.
pecten-aboriginum Candelabro. — Cardón. — Hecho.
pringlei Cardón. — Hecho. — Sagüesa.
tetelzo Higo de tetetza.
- Pachycornus
discolor Torote.
- Pachygone
cubensis Chicharroncillo.

- Pachylobus**
hexandrus Tabonuco.
- Pachyrhizus** Jícama de tierra.
angulatus Caraota. — Catzol. — Cazote. — Icaro.
tuberosus Ajipa. — Jíquima.
- Pagellus**
calamus Bajonado. — Pez pluma. — Pluma.
humilis Bajonado. — Pluma.
microps Sargo.
- Pagurus**
granulatus Macao.
- Palicourea**
coccinea Balsamillo.
crocea Balsamillo.
- Palma**
dulcis Dulce.
- Panax**
quinquefolium Ginsén.
- Pancratium**
declinatum Flor del príncipe.
- Pandanus**
utilis Palma de caracol.
- Pandion**
carolinensis Guincho.
helianthus Guincho.
- Panicum** Caapín. — Cebadilla. — Pasto gordura. — Yaraguá.
arborescens Carricillo. — Titibisí.
barbinode Melojillo. — Zacate de Egipto.
coloratum Súrbana.
compactum Otatillo.
crus-ardear Cola de gallo.
dactylum Pata de gallina.
diffusum Bermuda.
grumosum Paja mansa.
holciforme Gamalote.
laxum Pasto mijillo. — Tepalón.
liebmannianum Otatillo.
maculatum Yerbatigre.
maximum Matalote. — Yerba guinea. — Zacate.
melinis Yaraguá.
molle Malojilla.
myurus Canelote.
numidianum Yerba bruja.
pilosum Araña.
repans Grama de Castilla.
ruscifolium Otatillo.
sp. Camelote.

- trichanthum* Carruzo.
urvilleanum Jupe.
zinzanoides Nudillo.
Paniocereus
 greggii Huevo de venado.
Panyptila
 melanoleuca Tajadera.
Papaya
 digitatta Chamburú.
Paradoxomorpha
 crassa Tabolango.
Parathesis
 cubana Agracejo.
 chiapense Telinte.
 serrulata Cugía. — Jalapón. — Pashamún. — Ras-
 cagarganta.
Pariti
 tiliaceum Mahoé.
Parkinsonia
 aculeata Bajote. — Cacaporo. — Calentano, na. —
 Cambrón. — Ciacina. — Espinillo. — Es-
 pinillo real. — Flor de mayo. — Flor de ra-
 yo. — Guacóporo. — Güichibelle. — Junco.
 — Palo de raya. — Palo verde. — Rayo.
 — Retama. — Retama de cerda. — Reta-
 mo calentano. — Sulfato. — Yaba.
 microphylla Lebón. — Palo brea. — Retama.
 torreyana Dipua.
Parmentiera
 aculeata Cuauayotli.
 alata Güiro. — Jayacaste.
 cerifera Árbol de las bujías. — Palo de velas. —
 Vela.
 edulis Cuajilote. — Chote.
Parosela
 citriodora Ruda.
 crenulata Malva prieta.
 dalea Anisillo. — Cabezona. — Flor de muertos.
 diffusa Escoba colorada. — Ratón. — Xolteco.
 lagopus Terciopelillo.
 pumila Flor de octubre.
 tuberculata Engordacabra.
Parsonsia
 acquipetala Apancholoa.
 racemosa Yerba del fraile.
Parthenium
 argentatum Afinador. — Guayule. — Yerba blanca.
 hyserophorus Arrocillo. — Chaile. — Yerba del burro.
 — Zacate.

- incanum* Guayule. — Mariola.
schottii Chalcha. — Santamaría.

Parthenocissus

- quinquefolia* Guau.

Parus

- meridionalis* Valoncito.

Parra

- gymnostoma* Pespita. — Viuda.
jacana Maca.

Pasithea

- caerulea* Ilcu. — Queltehue.

Paspalum

- alterniflorum* Cebadilla. — Rocío.
conjugatum Espartillo macho.
dilatatum Turbará.
distychum Caguaro — Grama sanandube. — Pasto po-
laco.
elongatum Gramilla.
fasciculatum Paja colorada.
lenticinosum Gamalote. — Gramalote.
notatum Patacite.
paniculatum Ajenjibrillo.
quadrifarium Camalote. — Cañuela. — Guiné. — Limon-
cillo.
stoloniferum Paja colorada.
vaginatun Maicillo.
virgatum Chipica.
virgatum Caguaso. — Gramalote. — Maciega. —
Talquezal.

Passerina

- iris* Arcoiris.
olivacea Tomeguín.

Passerinus

- americanus* Agrípeno.

Passiflora

- alata* Caguaso. — Paicurucu.
antioquiensis Granadilla.
biflora Curuba.
caracasana Norbio. — Ñorbo.
ciliata Parchita.
ciliata Ixpolón. — Jujito.
coccinea Granadilla.
coerulea Pasionaria azul.
coriacea Yerba del murciélago.
cupana Paulinia.
dictamo Ítamo.
difformis Murciélago.
edulis Granadilla.
filipes Sandía de culebra.
foetida Clavellín. — Granadilla. — Guate. — Juji-

	to. — Ñorbo. — Parchita. — Sandía de culebra. — Tagua. — Tagua-taguatagua.
<i>gossypifolia</i>	Pochil.
<i>laurifolia</i>	Granadilla.
<i>ligularis</i>	Apincoya. — Parchita. — Túnica de Cristo
<i>ligulata</i>	Parchita.
<i>lunata</i>	Ñorbato.
<i>macrocarpa</i>	Badea.
<i>maliformis</i>	Cacapacle. — Jujo.
<i>membranacea</i>	Tumbo.
<i>mexicana</i>	Clavellín. — Díctamo. — Ítamo.
<i>mollissima</i>	Trompos. — Tumbo.
<i>murucuja</i>	Murucuyá. — Papaturo.
<i>oblongata</i>	Pasionaria de flor carmín.
<i>ornata</i>	Culupa. — Granadilla.
<i>palmeri</i>	Sandía de la pasión.
<i>pendulifera</i>	Pasionaria hedionda.
<i>pinatistipula</i>	Tintín.
<i>pulchela</i>	Ala de murciélago. — Camacarлата.
<i>punctata</i>	Ñorbo.
<i>quadrangularis</i>	Badea. — Bejuco de granadilla. — Frana- dilla. — Granadilla. — Parcha granadilla. — Tumbo.
<i>serratifolia</i>	Jujito.
<i>sorbilis</i>	Paulinia.
<i>sp.</i>	Calzoncillo. — Pococa.
<i>spetialis</i>	Granadilla.
<i>stipulata</i>	Pasionaria de las pozas.
<i>suberosa</i>	Pasionaria de cerca.
<i>vitifolia</i>	Parchita verde.
Patagonium	
<i>arboreum</i>	Palhuén.
Patagonula	
<i>americana</i>	Guayaibí.
Patanus	
<i>orientalis</i>	Volador.
Patrisia	
<i>affinis</i>	Guaricamo.
<i>dentata</i>	Guaricamo.
Pauletia	Bejuco de corona.
Paullinia	Barbasco. — Uraná.
<i>caribea</i>	Bejuco de zarcillo.
<i>cupana</i>	Cupana.
<i>cururu</i>	Azucarito. — Chilmecate.
<i>frutescens</i>	Bejuco costillón. — Bejuco cuadrado. — Pa- lo de mimbres.
<i>mexicana</i>	Barbasco. — Bejuco espinoso.
<i>pinnata</i>	Azucarito. — Barbasco. — Bejuco de gua- janilla. — Bejuco prieto. — Bejuco vaquero.

- Bejuquillo. — Cuamecate. — Cururú. — Ojillo.
- tomentosa* Barbasquillo. — Grullo. — Ojillo.
- vellutina* Bejuco costillón. — Bejuco de mulato.
- Pauxi
- galeata* Paují.
- Pavonia Pavonia.
- bracteosa* Guazumillo.
- cordifolia* Majagüín.
- hookeri* Embrande.
- rosea* Mozote.
- supandurata* Majagüín.
- thyphalea* Tábano.
- Payena
- lucida* Zapote de mico.
- Pectinophora
- gossipiella* Gusano rosado.
- Pectis Sabana.
- ciliaris* Tebenque.
- cubanensis* Romero.
- dichotoma* Yerba de Telepate.
- plumieri* Romero.
- prostata* Romero.
- tinifolia* Cominillo.
- Pedilanthus Tamaulipa.
- aphyllus* Periquito.
- macrocarpus* Candelilla.
- pavoni* Candelilla. — Candelillo. — Cordobán. — Huisay. — Jumete. — Venenillo.
- pringlei* Consuelda.
- sp.* Perico.
- tithymaloides* Bitamo. — Candelilla. — Díctamo. — Ponnopinito. — Yaxhalalché.
- Peiranissia
- polyphylla* Hediondilla. — Retama.
- Peireskia
- horrida* Ataquisca.
- Pelargonium
- alchemilloides* Pata de león.
- odoratissimum* Aroma.
- zonale* Novio.
- Pelecanoides
- garnoti* Pato yunco.
- Pelecanus
- erythrorhynchus* Chondon.
- fuscus* Pontó.
- Pelecyphora
- aselliformis* Piote.

- Peliptela
 dumicola Piojito.
- Peltogyne
 conferatifolia Guarabú.
- Pellaea
 cordata Ítamo.
- Pellona
 blecqueriana Manjúa.
- Penelope
 aburri Aburria. — Gurri.
 carunculata Aburria.
 cristata Jacuguazú. — Pava de monte. — Pavo negro. — Uquirá. — Yacú.
 oscura Paccá. — Pava de monte.
 pipile Guaraca.
 purpurascens Ajolite. — Cojolite. — Güecú.
 superciliaris Jacumpema. — Yacú.
- Pennisetum
 clandestinum Kikuyo.
 purpureum Yerba elefante. — Zacate.
- Pentacaena
 ramosissima Dicha.
- Pentaclethra
 filamentosa Gavilán.
- Pentacripta
 atropurpurea Acocotillo.
- Pentapanax
 angelicifolius Sachaparaíso.
- Pentastemon
 antirrhinoides Trompetilla.
 barbatus Cebadilla falsa. — Jarritos.
 centratifolius Trompetilla.
 imberbis Jarritos.
- Penthestes gambeli
 baileyae Chiquirí.
- Peperonia Yerba de medio real.
 argireis Panetela francesa.
 circinata Garrapatilla.
 foetida Chucho.
 inaequalifolia Congona.
 obtusifolia Sapo.
 pellucida Peluda. — Yerba del sapo.
 reflexa Garrapatilla.
 rotundifolia Yerbá linda.
 subrotundifolia Bejuco de alcanfor.
 umbilicata Pimienta de tierra. — Pimientilla.
- Pepsis Caballito del diablo.

Pera

positifolia Jayabaná.

Perebea

xanthochynia Pamo.

Peregrina

jatropha pandurifolia... Yuramira.

Pereskia Bleo. — Guamacho. — Palo de puerco espín.

alamani Papalohuiteconi.

aquosa Chirrioncillo.

autumnalis Matial.

guianensis Najú de culebra.

nicoyana Mateare.

panamensis Najú.

portulacaefolia Abrojo. — Patilón.

Pereskiaopsis Alfilerillo.

aquosa Alfilerillo. — Chirrioncillo. — Tuna.

chapistle Chapistle.

diguettii Alfilerillo.

pittitache Pittitache.

porteri Alcajer.

velutina Cola de diablo. — Nopaleta.

Perezia

adnata Hojarasca. — Pipitzahua. — Pipitzahuina. — Pipizahua.

alamani Pipitzahuina.

coerulescens Sutuma.

moschata Yerba del zopilote.

rigida Izazanaca.

Periandra

dulcis Dulce.

mediterranea Alcasuz.

Perimenium

grandis Tatascame.

pringlei Guisandira.

stringillosum Tatascame.

Peristeria

alata Espíritu Santo. — Flor del espíritu Santo.

Pernetia

ciliata Arrayán. — Capulincillo.

furens Quedqued.

pentlandii Chorote. — Maíz de perro.

pumila Chaura.

Perognatus

fasciatus Ratón de bolsa.

flavus Ratón de bolsa.

Peronia

subrotundifolia Bejuco de alcanfor.

- Persea Yas.
 americana Aguacachile. — Aguacate. — Cura. — Pagua. — Palta. — Tatsán.
 americana drymifolia... Aguacate.
 butyracea Pagua.
 gratissima Aguacate. — On. — Pagua. — Palta. — Pera.
 gratissima schiedeana... Chinini.
 indica Canelo.
 liebmani Tepeaguacate.
 lingue Lingue.
 mexicana Quechol aguacate.
 petiolaris Cuco.
 pittieri Chinini.
 poddadenia Laurel.
 schiedeana Aguacate. — Aguacatón. — Coyó. — Chinene. — Chinín. — Chinini.
 spectabilis Aguacatillo.
 tomentosa Cenicero.
 Petasophora
 thalassina Pavito.
 Petastoma Bombil.
 patelliferum Bejuco de corral.
 Peteria
 scoparia Camote de cerro.
 Petesioides
 pendulum Quebrahacha.
 Pctiveria
 alliacea Anamú. — Apazote. — Epacigüil. — Ipacina. — Mapurite, to. — Namú. — Paiché. — Payché. — Raíz del congo. — Yerba de las gallinitas. — Zorrillo.
 hexaglochin Pipí.
 hexandra Ipacina.
 octandra Ipacina.
 tetrandra Pipí.
 Petrea
 arborea Adelfa. — Adolfinia. — Azulina. — Azulito. — Bejuco de caballo. — Buirá. — Coamecate azul. — Chaparrito. — Choreque. — Flor de Jesús. — Flor de santamaría. — Hoja chigüe. — Jazmín azul. — Raspasombrero. — Santarrita. — Solerillo. — Soltero. — Totopostillo. — Yerba del soltero.
 volubilis Buirá. — Petrea. — Viuda.
 Petrochelydon
 swansonii Avioncito.
 Petromotopon
 cruentatus Enjambre.

- Petunia
nyctaginiflora Conservadora. — Petunia. — Tabaquillo.
propinqua Tabaquillo.
- Peziza
auriculata Moní.
sp. Cusuche.
- Phabiana
denudata Tolilla.
- Phaca
mollis Sonadora.
- Phaedranthus
buccinatorius Clarín. — Charín. — Yedra.
- Phaenicopterus
*ignipalliatu*s Cheuque.
- Phaeton
flavirostris Rabijunco.
- Phainopepla
nitens Chivo. — Reyecito.
- Phalacrocorax
graculus Macá.
mexicanus Pato. — Puerca. — Sargento.
- Phalaenoptylus
nuttali Tapacamino.
- Phalaris
angusta Alpistillo.
arundinacea Cinta blanca. — Zacate.
canariensis Alpisteria.
- Phalaropus
wilsoni Amacozque. — Chichicuilete.
- Phalcoptynx
hypogaeae Curuja.
- Phanaeus
amithaon Rondón.
- Phanlotapnus
spinescens Putia.
- Pharbitis
pubescens Papa purgante. — Papelillo.
violacea Manto.
- Pharomacrus
fulgidus Sorocúa.
mociño Quetzal.
- Pharus
glaber Prenda de oro.
- Phaseolus
..... Chilipuca. — Choncho. — Chonchito. — Nu-
pe. — Tlaljícama.
angulatus Caracota.
caracalla Caracol. — Flor de caracol. — Tripa de
fraile.

<i>coccineus</i>	Ayecote, o Ayocote. — Botil.
<i>formosum</i>	Yegua.
<i>linearis</i>	Caraota.
<i>lunatus</i>	Frijol iztagapa. — Frijolillo. — Guaracaro. — Pallar. — Torta.
<i>multicolorus</i>	Poroto.
<i>multiflorus</i>	Frijol ayocote. — Yegua.
<i>postratus</i>	Porotillo.
<i>sp.</i>	Camote. — Nupe. — Tura.
<i>tuberosus</i>	Jicama.
<i>vexillatus</i>	Bejuco marrullero. — Marrullero.
<i>vulgaris</i>	Buul. — Caiguá. — Caraota. — Degul. — Frijol.
Phaynopepla	
<i>nitens</i>	Reyecito.
Pheucticus	
<i>auriventris</i>	Sachalora.
Philadelphus	
<i>madrensis</i>	Coxticacuilotte. — Jeringuilla.
<i>mexicanus</i>	Acuilotte. — Jazmín de Huayapán. — Mosqueta.
Philander	
<i>mexicanus</i>	Coyopolín.
Philesia	
<i>buxifolia</i>	Copihue.
Philibertia	
<i>glauca</i>	Bejuco del diablo.
Philoscia	
<i>variegata</i>	Burrito.
Philypinus	
<i>dormitatus</i>	Guabina.
Phitotoma	
<i>rara</i>	Rara.
Phlebotaenia	
<i>carvelli</i>	Palo de tortuga.
Phlogothraupis	
<i>sanguinolenta</i>	Colegialito.
Phlomis	
<i>pungens</i>	Salvia.
Phlox	
<i>drummondii</i>	Cambrina. — Simpática.
Phoca	
<i>leonina</i>	Uriñe.
Phoebe	
<i>effusa</i>	Aguacatillo. — Quizarrá.
<i>elongata</i>	Sigua blanca.
<i>helicterifolia</i>	Geo-Geo.
<i>imperati</i>	Quizarrá.
<i>imperati</i>	Boniato de playa.
<i>montana</i>	Boniato del pinar.

- pachypoda* Aguacate.
tonduzzii Aguacatillo.
triplinervis Boniatillo.
 Phoenicopterus Pamira.
 andinus Parima.
 ignipalliatus Togogo.
 ruber Parreona.
 Phoenicotheraupis
 salvini Cardenal.
 Phoenix
 dactylifera Palma datilera. — Soyacapulín. — Zoyacapulín.
 Phoenizona
 azarac Cardenal.
 Phoethon
 flavirostris Rabijunco.
 Pholas
 costata Longorón.
 Phoradendron Chachagua. — Chachalma. — Injerto. — Visco.
 californicum Toje.
 commutatum Cabellera.
 chrysocarpum Pata de gallina.
 rensoni Cuncgüe. — Sobrepaló.
 tamaulipense Secapalo.
 tomentosum Silmo.
 Photinia
 mexicana Pera.
 Phragmites
 communis Cañoto. — Halal. — Picuaremo.
 Phrynium
 setosum Payaca.
 Phrynosoma
 asio Tapayaxin.
 cornutum Tapayaxin.
 orbiculare Tapayaxin.
 Phrynus
 palmatus Chivoque. — Guabá.
 reniformis Corazón. — Tendarapo.
 Phthirusa
 coffea Chupatroncos. — Pajarito.
 pyrifolia Sueldataconsuelda.
 Phtorimea
 operculella Candelilla.
 Phyllactis
 pratensis Ucuare.
 Phyllanthus
 acidus Cereza. — Totolote.
 acuminatus Ciruelillo. — Chilillo. — Chirrinchao.

<i>angustifolius</i>	Panetela.
<i>distichus</i>	Cuautololote.
<i>lycioides</i>	Barbasquillo.
<i>nobilis</i>	Amortiguado. — Avispillo. — Nixtamal. — Palo de millo. — Sietecueros.
<i>rigidus</i>	Guacaniño.
<i>salviaefolius</i>	Cedrito. — Yuco.
<i>sellovianus</i>	Sarandí.
<i>stillans</i>	Jaragua.

Phyllobates

<i>ricardii</i>	Guasábalo.
-----------------	------------

Phyllocereus

<i>vermicularis</i>	Yerba de sal.
---------------------	---------------

Phyllodendron

<i>affine</i>	Bejuco chinche. — Chirrabaca. — Motocoy.
<i>anisototum</i>	Huacalsóchil.
<i>arborescens</i>	Anona conde. — Yerba víbora.
<i>guatemalense</i>	Mocomoco.
<i>heredaceum</i>	Anona conde.
<i>heredaceum</i>	Morrocoy.
<i>hoffmani</i>	Anona conde.
<i>kresbii</i>	Calabazón.
<i>lacerum</i>	Bejuco lombricero.
<i>oxycardium</i>	Akalkunché.
<i>pederaceum</i>	Piragua.
<i>radiatum</i>	Cola de faisán. — Contí — Hoja de peche.
<i>sp.</i>	Contí. — Pelamanos.
<i>tripartitum</i>	Tresdedos.
<i>warscerviczii</i>	Copapayo.

Phyllonoma

<i>laticuspis</i>	Yagalpe. — Yerba de la viruela.
<i>ruscifolia</i>	Lato.

Phyllostoma

<i>espotro</i>	Vampiro.
<i>hastatum</i>	Guandirá.

Phyllostylon

<i>brasiliensis capaneuca</i>	Cerón.
<i>rhamnoides</i>	Ibiracatú.

Physalis

<i>angulata (us) (osa)</i>	Tomate.
	Bombá. — Lacanil. — Pacano. — Sacabu- che. — Tomate. — Tomatillo.
<i>costomatl</i>	Capulín. — Costomate. — Tomate.
<i>crassifolia</i>	Tomate.
<i>curassavica</i>	Camambú. — Farolito.
<i>edulis</i>	Uchuva. — Uva.
<i>hederaefolia</i>	Tomate.
<i>hylopylla</i>	Bombita.
<i>linkiana</i>	Poroporo.

- mollis* Jaltomate.
nicandroides Tomate.
peruviana Tomate. — Tomatón. — Uchuva.
phoetens Tomate. — Uva.
physaloides Tomate.
pubescens Sacabuche. — Tomate. — Yerba del sapo.
vulgaris Tomate.

Physianthus

- albis* Tase.

Physodium

- acuminatum* Rechinador.
corymbosum acuminatum Papasolte. — Rechinador. — Sapo.

Phytaphthora

- faberi* Cocolbox.

Phytelephas

- macrocarpa* Allaguas. — Cabeza de negro. — Humiro.
 — Marfil vegetal. — Tagua.
seemannii Allaguas. — Cabeza de negro. — Humiro.
 — Palma de marfil. — Tagua.

Phytolacca

- bogotensis* Cargamanta.
decandra Bledo. — Calalú. — Oblea. — Quimbombó.
 — Jaboncillo.
dioica Ombú. — Tepezapote.
icosandra Amolquelite. — Cóngora. — Guaba. — Tarasca. — Tarascaná.
octandra Cóngora. — Iyamole. — Jabonera. — Juan.
 — Mazorquilla. — Niamole. — Ñamole.
 — Oblea. — Perla de China. — Tonojosa.
 — Verbachina.
rivinoides Almorzacate.

Phytophis

- catanifer* Alicante.

Piaropus

- azureus* Camalote. — Pico de pato.
crassipes Balsa. — Lampazo. — Lirio acuático.

Piaya

- mehleri* Pájaro bobo.

Pibus

- heptaphyllus* Bonete.

Picramnia

- antidesma* Cáscara.
bomplandiana Caregre.
herrerae Achupalla.
heterophylla Broma.
imperialis Achupalla.
pentandra Aguedita. — Guarema. — Hueso.

- quaternaria* Aceitunito. — Coralilla.
valdiviana Valdivia.
- Picrodendron
baccatum Yanilla.
- Pictetia
aculeata Tachuelo.
- Picus
gracilis Chejé.
magellanicus Rere.
parvus Chejé.
scalaris Chejé.
- Pieris
brasica Tara blanca.
- Pigocentrus
piraya Pirana.
- Pilea
ciliaris Culebra.
elegans Mellauvilo.
globosa Quisa.
microphylla Doradilla. — Golondrina. — Samancito. — Vidrio. — Yerba de la viruela.
muscosa Frescura.
nummulariaefolia Yerba de la culebra.
- Pileus
pentaphylla Bonete. — Papaya orejona.
- Pilocarpus
pennatifolius Jaborandi.
sellonamus Jaborandi.
- Pilocereus
senilis Cardón.
terscheckii Cardón.
- Pilotus
anhinga Saramagullón.
- Pimelodus
pati Patí.
raninus Tongo.
- Pimenta
acris Malagueta.
officinalis Malagueta. — Pimienta. — Socoxóchil. — Xocosóchil.
officinalis tabasco Pimienta de Tabasco.
pimenta Limoncillo. — Malagueta. — Pimienta.
vulgaris Malagueta.
- Pinaropapus
roseus Escorzonera. — Motita.
- Pingüicula
caudata Violeta.

Pingüiculata	
<i>filifolia</i>	Grasilla.
Pingüipes	
<i>chilensis</i>	Robalo.
Pinoda	
<i>incata</i>	Yoquí.
Pinus	
<i>arizonica</i>	Ocote.
<i>ayacahuite</i>	Acahuite. — Acalocahuite. — Ayacahuite. — Ocote. — Pino cahuite. — Sacalacahuite.
<i>bonapartei</i>	Ocote.
<i>caribaea</i>	Pino.
<i>cembroides</i>	Pino piñón.
<i>cubensis</i>	Pino.
<i>devoniana</i>	Ocote.
<i>fax</i>	Ocote.
<i>filifolia</i>	Ocote.
<i>gordoniana</i>	Ocote.
<i>grenvillaea</i>	Ocote.
<i>hartwegii</i>	Ocote.
<i>leucophylla</i>	Ocote. — Tlacote.
<i>lindleyana</i>	Ocote.
<i>londoniana</i>	Ocote.
<i>macrophylla</i>	Ocote.
<i>montezumae</i>	Ocote. — Pino de Moctezuma.
<i>oocarpa</i>	Ocote.
<i>patula</i>	Ocote.
<i>pinceana</i>	Pinete.
<i>pineae</i>	Pincea.
<i>ponderosa</i>	Pinabete.
<i>religiosa</i>	Oyamel.
<i>russelliana</i>	Ocote.
<i>strobiformis</i>	Ocote.
<i>teocote</i>	Jalocote. — Juncia. — Ocote. — Tecote. — Tosarza.
<i>venchii</i>	Ocote.
<i>winesteriana</i>	Ocote.
Pipa	
<i>americana</i>	Cururú. — Pipa.
Piper	
<i>acuminatissimum</i>	Candelas de ocote.
<i>aduncum</i>	Alcotán.
<i>amalogo</i>	Higuillo.
<i>angustifolium</i>	Higuillo. — Mecasúchil. Achiotlín. — Cordoncillo. — Mático. — Pi- mienta. — Rabo de zorra. — Soldadillo. — Uña.
<i>auritum</i>	Acoyo. — Anisillo. — Cordoncillo. — Ju- niapra. — Momo. — Xinacolán.

<i>confussum</i>	Bayuyo.
<i>cubensis</i>	Pimienta.
<i>jaborandi</i>	Jaborandi.
<i>leucophyllum</i>	Tripa.
<i>longifolium</i>	Platanillo.
<i>marginatum</i>	Anisillo.
<i>medium</i>	Alcotán. — Yaxteché.
<i>obtusifolium</i>	Sapo.
<i>palmeri</i>	Hachogue.
<i>peltatum</i>	Momo de zopilote. — Santamaría.
<i>pellucidum</i>	Peluda.
<i>richardianum</i>	Pimienta. — Pimienta de la playa.
<i>rovirosae</i>	Cordoncillo.
<i>rotundifolia</i>	Anisillo.
<i>sanctum</i>	Acoyo. — Acuyo. — Anisillo. — Cordoncillo. — Chumul. — Hoja de aján. — Hoja santa. — Momo. — Santamaría. — Santilla de comer. — Tlanepaqueelite. — Xmacolán.
<i>santarrosonum</i>	Candelillo.
<i>tuberculatum</i>	Cordoncillo.
<i>umbellatum</i>	Basqueña. — Caisimón. — Santilla de culbra.

Piperonia

<i>nummularifolia</i>	Cuartillo.
-----------------------	------------

Pipile

<i>cumanensis</i>	Uquira.
-------------------	---------

Pipilo

<i>fuscus</i>	Tarenga. — Vieja.
<i>macronyx</i>	Chohuís.
<i>maculatum</i>	Luis.
<i>oregonus</i>	Totochil.

Pippia

<i>myriocephala</i>	Tamayagua.
---------------------	------------

Pipra

<i>longicauda</i>	Pipra.
-------------------	--------

Piptadenia

<i>cebil</i>	Caril. — Cebil. — Corupa. — Corupán. — Sebil.
<i>comunis</i>	Corupán.
<i>foetida</i>	Ambuca. — Bagarí.
<i>niopo</i>	Yopa.
<i>nitidum</i>	Caoba.
<i>peregrina</i>	Cohoba. — Cojoba. — Niopo. — Paricá.
<i>rigida</i>	Angelitos. — Angico.

Piptocarpha

<i>costaricensis</i>	Barbudo.
----------------------	----------

Piqueria

<i>serrata</i>	Yoloxiltic.
----------------	-------------

trinervia Empueshte. — Piquerina. — Tabardillo. —
Yerba del tabardillo. — Yoloxiltic.

Piranga

aestiva Colmenero.
hepatica Coyoltotol.
rubra Cardenal.

Piratinera

utilis Leche de vaca.

Pircunia

dioica Ombú.

Piriqueta

cistoides Piriqueta.
ovata Piriqueta.

Pirocephalus

parvirostris Putilla.
rubineus Tutubishi.

Piscidia

cartagenensis Baurá. — Matapez.
erythrina Baurá. — Guamá. — Matapez. — Mata-
sarna.
piscipula Ventura.

Pisonia

aculeata Escambrón. — Espino negro. — Güichigo.
— Huele de noche. — Uña. — Zarza.
capitata Garambullo. — Vainoro.
inermis Pacurero.
macranthocarpa Cirzón. — Espuela del diablo.
pacurero Pacurero.
precox Yuqueri.
subcordata Bobo.
typica Bobo.
zapallo Zapallo.

Pisoniella

arborescens Jazmincillo.

Pistacia

mexicana Achín. — Lantrisco. — Pistache. — Ramón.
texana Ramón.
vera Ramón.

Pistia

occidentalis Lechuguilla.
stratiotes Disciplinilla. — Verdolaga.

Pisum

sativa Alverja.

Pitangus

derbianus Bienteveo. — Campeador.

Pitavia

punctata Canelillo. — Pitao.

Pitcairnia

angustifolia Piña de cuervo.*heterophylla* Broma.

Pithecia

monachus Parahuaco.

Pithecoctenium

echinatum Bejuco huico. — Canoíta. — Clarín. — Güico. — Palomitas. — Pico de pato. — Tonalsúchil.*hexagonum* Bejuco de perdiz.*musicatum* Cucharilla.

Pithecolobium

albicans Chucum. — Nipé.*arboreum* (a)..... Cañamazo. — Cojoba. — Cola de marraño. — Cola de mico. — Conchudo. — Corralillo. — Frijolillo. — Tengue.*avaremotemo* Abaremotemo. — Barbatimao.*brevifolium* Carbonera. — Chucum. — Tenaza.*cognatum* Sotacaballo.*discolor* Chaculaltapa. — Chapulaltapa. — Chipilse*dulce* (is) Camachile. — Curcos. — Espino de playa. — Guachimol. — Guamúchil. — Humo. — Jaguay. — Macochín. — Mochigüiste. — Muchite. — Yago-biguichi.*echinatum* Bateíta. — Corneta.*filicifolium* Lorito.*flexicaule* Guaypinole.*hymenaefolium* Orote. — Paují.*lanceolatum* Abracade. — Conchí. — Chiminango. — Pichejumo. — Timuche. — Tucuy.*longepedatum* Carreto.*longifolium* Suribio.*macrostachyum* Payandé.*mexicanum* Chirco. — Chino. — Palo chino.*multiiflorum* Garambullo. — Palojoso.*oblongum* Humo.*pachypus* Abracade.*pubescens* Maíz tostado.*saman* Algarrobo. — Carreto. — Cenízaro. — Samán.*scalare* Espinillo. — Tataré. — Timbó.*sonorae* Palo gato.*sp.* Ñaure.*tomentosum* Palo joso. — Parotillo.*tortum* Cucharo. — Humo. — Tataré.*ungüis-cati* Dinde. — Escambrón. — Espino de playa. — Espinuelo. — Uña. — Zinché.

Pittiera

longepedunculata Chiverrillo.

- trilobata* Sandía de culebra. — Tunquito.
- Pityophis
catenifer Alicante.
deppei Cencuate.
melanoleucos Cencuate.
vertebralis Cencuate.
- Piura
molinae Piure.
- Pizonia
zapallo Omburá.
- Placea
quinoderma Chuquiza.
- Plantago
galeotina Toloncapacle. — Totoncapacle.
pachyneura Sacarara.
- Platalea
ajaja Aberramia. — Cuchareta. — Cucharón. —
Chocolatera. — Espátula. — Quechol. —
Sebiya. — Sevilla. — Teuhquechol.
mexicana Quechol.
rosea Chocolatera. — Quechol.
- Platanus
glabrata Álamo.
lindeniana Álamo. — Canelo.
mexicana (*mus*) Álamo. — Aya. — Haya.
oaxacana Álamo.
occidentalis Álamo.
- Platinuscium
yucatanum Subinché.
- Platonia
insignis Pacorí.
- Platygina
urens Pringamoza.
- Platymiscium
polystachyum Quirá. — Quirrá.
- Platypsaris
aglais Saltador.
- Platystoma
aigranum Surubí.
pardalis Surubí.
- Plecostomus Panaque.
- Plectropoma
indigo Añil.
puella Vaca.
- Plegadis
guarauna Acacalote. — Atotola. — Chupalodo.
- Plegorhiza
guaicuru Guaicura.

- Pleroma*
carimbozum Morcate.
- Plotus*
anhinga Ahuizote. — Cotúa. — Marbella. — Pato.
 — Saramagullón.
- Pluchea* Santaisabel.
adnata-canescens Santaisabel.
bifrons Salvia.
borealis Cochinilla.
camphorata Bobché.
odorata Alinanche. — Canela. — Canelón. — Ci-
 guapate. — Conolón. — Chalchay. — Sal-
 via. — Santamaría. — Suquinay. — Yerba
 de santamaría.
purpurascens Salvia.
quitoc Quitoco.
sericea Cachanilla.
- Plumbago* Yermalumbre.
caerulea Beleza.
capensis Azulina.
lanceolata ... Jiricua. — Pañete. — Tlachichinoa.
major Llantén.
mexicana Lagaña. — Meladillo. — Tlachichinol.
pulchella Cola de iguana. — Cola de pescado. — Cu-
 ricua. — Dominguilla. — Jazmín azul. —
 Pañete. — Plombagín. — Tianguis. — Ti-
 ricua. — Tlachichinoa.
rhomboidea Plombagín.
scandens Beleza. — Centella. — Chapac. — Dentela-
 ria. — Embeles. — Guacochile. — Guapote.
 — Jazmín azul. — Lagaña. — Loco. —
 Malacara. — Meladillo. — Tlachichinoa.
 — Turicua. — Yerba del diablo.
sp. Guapito.
- Plumeria* Juchuch. — Sacafosúchil. — Tamaiba.
acutifolia Ahaipuich. — Alejandría. — Cacalojoche. —
 Cacalosúchil. — Campechana. — Champo-
 tonera. — Flor blanca. — Flor de ensarta.
 — Flor de mayo. — Flor del cuervo. —
 Guichachi. — Jacalosúchil. — Juche. — Sa-
 cuajonche. — Sabanicté. — Súchil. — Suchil-
 cagüe. — Tabasqueña. — Tizasúchil.
alba Amancayo. — Amapola. — Atabaiba. —
 Atapaimo. — Azuceno. — Cimarrón. —
 Flor de pan. — Tabara. — Tamaiba.
bicolor Cacalosúchil.
bracteata Iiquilijoche.
hypoleuca Sacuanjoche.
lancifolia Agoniada.

<i>nivea</i>	Tabaiba.
<i>phagedenica</i>	Sucuibá.
<i>pudica</i>	Flor de conserva.
<i>purpurea</i>	Nopinjoyó.
<i>rubra</i>	Alejandría. — Alelí. — Amancayo. — Caca- losúchil. — Caracacha. — Caracucha. — Ca- racucho. — Cuaunsúchil. — Cundá. — Chac- nité. — Flor blanca. — Flor de cementerio. Flor de ensarta. — Flor de maría. — Flor de mayo. — Flor de señora. — Flor del cuer- vo. — Flor del toro. — Flor de la cruz. — Nicté. — Palo de cruz. — Sabanicté. — Sú- chel. — Súchil.
<i>tricolor</i>	Cacajoyó. — Chiquinjoyó. — Lirio chucho. — Sacuanjoche.

Plumosus

<i>infuscatus</i>	Bandurria.
-------------------------	------------

Pneumus

<i>boldus</i>	Boldú.
---------------------	--------

Poa

<i>annua</i>	Piojillo.
--------------------	-----------

Podachaenium

<i>eminens</i>	Tacote.
----------------------	---------

Podiceps

<i>caliparaeus</i>	Pollolla.
<i>dominicus</i>	Tigua.
<i>rollandii</i>	Pollolla.

Podilymbus

<i>podiceps</i>	Acintle. — Zambullidor.
<i>antarticus</i>	Picurio.

Podocarpus

<i>andina</i>	Ileuque.
<i>angustifolius</i>	Sabina.
<i>coriaceus</i>	Caoba. — Pino. — Sabina.
<i>chileno</i>	Maniú. — Mañiú.
<i>montanus</i>	Pino hayuelo.
<i>macrostachyus</i>	Pino.

Podocnemys

<i>dumeriliana</i>	Tracajá.
<i>expansa</i>	Arrau.

Podopterus

<i>mexicanus</i>	Aguaña. — Espuela de caballero. — Nan- gana.
------------------------	-------------------------------------------------

Poecilia

<i>vivipara</i>	Olomina.
-----------------------	----------

Poeppia

<i>procera</i>	Bicho.
----------------------	--------

- Poeppigia
 excelsa Abey.
 procera Chingalé. — Frijolillo. — Tepemiste.
- Poggenдорfia
 rosea Gulupa.
- Pogonopus
 speciosus Chorchá de gallo.
- Poinciana Árbol del fuego. — Guapacle.
 insignis Brasil.
 mexicana Tabachín.
 pulcherrima Cacalaca. — Chacalsúchil. — Chaczinkin. —
 Chamolsóchil. — Florito. — Guacamaya. —
 Guaracabuya. — Poinciana. — Tabachín. —
 Vermudera.
 regia Árbol del fuego. — Caballero. — Espuela
 de caballero. — Flamboyán. — Flor de ca-
 marón. — Flor de fuego. — Florito. — Ta-
 bachín.
- Poinsettia
 pulcherrima Flor de pascua. — Moño. — Pastora.
- Polakouskia
 tacaco Tacaco.
- Polyanthes
 gracila Omequelite.
 tuberosa Amiga. — Amole. — Azucena. — Flor de
 hueso. — Guieganá. — Margarita blanca.
 — Nardo. — Omequelite.
 mexicana Omequelite.
- Polybia
 acutellaris Camoatí.
- Polyborus
 brasiliensis Aura. — Caracara. — Rey de las auras.
 cheriway Aura. — Caraira. — Cargahueso. — Cuije.
 chimango Chimango.
 trarus Aura. — Traró.
 vulgaris Caranche. — Caribare. — Dorodoro.
- Polycourea
 speciosa Flor de muertos.
- Polydesmus Congolocho.
- Polygala
 aestuans Tinto.
 consobrina Yerba del rosario.
 glochidita Yerba de la tristeza.
 gnidiodes Quelenquelén.
 longicaulis Yerba de los ángeles.
 mexicana Sochipizahua.
 micrantha Sarpoleta.

- stricta* Quelenquelén.
thesiodes Chinchín.
 Polygon
 elongatus Pluma quione.
 Polygonum
 acre Ajicillo. — Chile de perro. — Chilillo. — Yerba caimán.
 crispum Arracachuelo.
 hydropiper Chilillo.
 hydropiperoides Camalote.
 leptopus Enredadera.
 mexicanum Moco.
 percicarioides Persicaria.
 persicaria Duraznillo.
 segetum Barbasco.
 Polylepis
 incana Quinoa.
 racemosa Anime. — Panche. — Quenua. — Tabaquillo.
 Polymnia Arboloco.
 edulis Arboloco. — Aricoma. — Escorzonera. — Jíquima.
 curylepis Anime. — Panche.
 pyramidalis Colla. — Chachafruto. — Friegaplatos.
 sonchifolia Jíquima. — Yacón.
 Polyoptila
 caerulea Pespirria. — Rabudita.
 californica Mosquerito.
 lembeylei Sinsontillo.
 Polypodium
 adiantiformi Calaguala.
 angustum Calaguala.
 aureum Calaguala.
 blenchium Calaguala.
 crassifolium Calaguala.
 decumanum Calaguala.
 furfurascens Yerba del ciempiés.
 lanceolatum Lengua de ciervo. — Mananepile.
 lycopodioides Calaguala.
 neriifolium Calaguala.
 thysalonepis Helecho peine.
 vulgare Calaguala.
 Polyporus
 fomentarius Yesca.
 Polyplectrum
 chinquis Espolonero.
 Polystictus
 sanguineus Sumpe.

- Pomacanthus
paru Chiribico.
- Pontederia
azurea Aguapé. — Cebolleta. — Taruya.
cordata Flor de la laguna. — Tule.
nerrifolia Mato de ocho.
- Potentilla
cardicans Tormentilla.
- Populus Huirivo.
arizonica Álamo. — Güérigo.
balsamifera Güérigo.
brandeguii Guaribo.
dimorpha Álamo.
fremonti Álamo.
mexicana Güérigo.
monticola Guaribo. — Güérigo.
nigra Álamo.
tremuloides Alamillo.
wislizeni Álamo. — Güérigo.
- Porcellia
aztecus Cochinita.
mexicanus Cochinita.
nicaragüensis Palanca. — Palanco.
- Porophyllum Yerba del venado.
coloratum Chivatil. — Papaloquelite.
ellipticum Gallinaza.
punctata Piojo.
seesmannii Maravilla.
tagetioides Chepiche.
- Portorican
parrot Cotorro.
- Portulaca
oleracea Quadrififilis. — Verdolaga. — Xucul. — Yerba del pollo.
pilosa Colchón de niño.
- Porzana
carolina Gallinita.
- Posadea
spherocarpa Tarralí.
- Posoqueria
latifolia Bocavieja. — Fruta de horno. — Palo de peine.
- Potamogeton
interruptus Zacatillo.
natans Acaxaxán.
- Potentilla
candicans Tormentilla.
sp. Papelillo.

- Pothomorphe
umbellata Santamaría.
- Pothos
flavusazteca Bibana.
flexuosus Bejuco de mavure. — Mamure.
scandens Bejuco de lombrices. — Lombrices.
- Poulzolzia
nivea Samo de coche.
occidentalis Yuquilla.
- Pourouma
sapida Caimarón. — Cuspiritu. — Sirpe. — Juo.
- Pourretia
gigantea Junco.
platanifolia Mocundo.
pyramidalis Carapachay.
- Pouteria
laurifolia Guapeba.
- Praopus
hybridus Armadillo.
- Prestonia
mexicana Cacho de chivo.
- Priacanthus
cepedianus Cataluja.
- Primula
auricula Primavera.
sinensis Primavera.
- Priodon
gigas Armadillo. — Colmenero. — Gualacate. — Tatú.
- Priodontes
giganteus Tatacomastra.
maximus Armadillo.
- Prionotus
punctatus Rubio volador.
- Prioria
copaifera Caníbar. — Cativa.
- Priothelus
temnurus Tocaroro.
- Pristipoma
coro Burecado.
virginicum Catalineta.
- Pristis
antiquorum Sierra.
pectonatus Sierra.
- Priva
echinata Amores secos. — Cadillo de bolsa. — Priva.
- Proboscidea
altheaefolia Yuca.

Procelaria

- capensis* Pintado.
wilsonii Pampero.

Procne

- purpurea* Avi6n.

Procyon Lavandero. — Rat6n.

- cancrivorus* Aguará. — Aguaropope. — Proci6n cangre-
 jero. — Zorrillo. — Zorro.

- hernandezii* Mapache. — Maxtle.

- lotor* Coatí. — Culú. — Chico. — Hormiguero.
 — Mapache. — Maxtle. — Oso. — Perro
 mudo. — Proci6n. — Racuna. — Rat6n. —
 Rat6n lavandero. — Tej6n. — Tlamaton.

- pygmeus* Chichán culú. — Mapachito. — Tej6n.

Prochnynanthes

- viridescens* Amolilla. — Apintle. — Chupac.

Prodenia

- commelina* Mantequilla.

- endiopta* Mantequilla.

Proekia

- crucis* Saguá.

Promicrops

- guasa* Cuna.

Prosopis Chachaca.

- adesmioides* Quentitaco. — Tintitaco.

- alba* Algarrobo.

- algarrobilla* Caldén. — Ñandubay.

- campestris* Algarrobito. — Alpataco.

- cumanensis* Cují. — Yaque.

- dulcis* Algarrobo. — Pacay.

- ferox* Churuque.

- flexuosa* Lamar.

- gigantea* Caballo de pato.

- juliflora* Algarrobo. — Aromo. — Bayahonda. —
 Cambr6n. — Chúcuta. — Huupa. — Mis-
 quicopal. — Mixquicopal. — Sirisécua. —
 Tamarugo. — Tay.

- justifera* Algorrobo.

- kuntzei* Itin. — Jacaranda.

- ñandubay* Ñandubay.

- panta* Camatala. — Panta.

- pubescens* Algarrobo. — Tornillo.

- scabra* Caballo de palo.

- ruscifolia* Vinal.

- tamarugo* Tamarugo.

Protens

- mexicanus* Ajolote.

Protium

- caranna* Caraña.
heptaphyllum Copal. — Tacamahaca.
tacamahaca Tacamahaca.

Proustia

- pungens* Guañil. — Huaclinco.
pyrifolis Tola.
tipia Tipia.

Prumnopitys

- elegans* Lleuque.

Prunus

- armenica* (ana) Albaricoque. — Chabacano.
axitliana Cangrejillo.
capuli Capulín. — Capulina. — Cereza. — Xegua.
cerassus Cerezo.
communis Almendro.
cortapico Carretero. — Cortapico.
domestica Ciruela.
ilicifolia Islay.
kuntzii Jacaranda.
mechaleb Abey.
occidentalis Almendrillo. — Almendrón.
persico Albérchigo. — Prisco. — Ucansá.
ramnoides Iza.

Psalis

- americana* Tijerilla.

Psaltiriparus

- melanotis* Sastre.

Psalliota

- campestris* Coralitos.

Psamamisia

- sclerophylla* Uva de anís.

Psaracolius

- unicolor* Graúna.

Pseudolmedia

- habanensis* Macagua.
spuria Negra lora.

Pseudolopex

- azaras* Zorro ato. — Zorro gatímez. — Zorro guache.

Pseudopsuga

- mucronata* Acahuite. — Cahuíta. — Cahuite. — Hallarín. — Jaboncillo. — Pinabete. — Pino de corcho.

Pseudosamanea

- guachapele* Iguá.

Pseudosmodingium

perniciosum Copaljiote. — Cuajjote. — Jiote.

Pseudotonga

mucronata Pinabete.

Psidium

friedrichsthalianum Arrayán. — Guayaba agria.

guajaba (guaiba) Arasá. — Enandí. — Guayaba. — Jalocote.
— Sabento.

molle Güísaro.

oerstedianum Arrayán. — Arrayana.

pomiferum Guayaba. — Guayabo. — Sabinto.

rensonianum Guacoco.

sartorius (anum) Arrayán. — Pichiché.

Psilorhynchus

mexicanus Pea. — Piapia.

morio Pepe.

Psittacanthus

arboreus Tagua.

calyculatus Lirio. — Mal de ojos. — Tapaojo. — Yecapixtla.

cuneifolius Pupa,

schiedeanus Lirio. — Mal de ojos. — Sileno.

Psittacula

huetti Pupuí.

huetti Lorito maroa.

Psittacus

acamil Guaro.

corantus Papagayo.

leptorhynchus Choroy.

sp. Churica.

Psophia

crepitans Agamí.

Psoralea

glandulosa Culén. — Hualhua. — Té.

mexicana Amansapeón.

mutissii Rúchica.

Psychotria

brachiata Cachimbo.

brownei Palo moro.

carthaginensis Chinche.

coronata Taburete.

hebeclada Crucecilla.

involucrata Taburete.

papantlensis Cancerillo. — Pochitoco.

pinularis Crucecilla.

pubescens Cachimbo. — Taburete.

undata Crucecilla. — Palo moro.

Pteridium

aquilinum Helecho hembra. — Yogo.

- caudatum* Helecho marrano.
 Pterocarpus Drago. — Huahuauchi.
acapulcensis Drago. — Sangre de drago.
draco Mucanana.
ebenus Ébano.
orbiculatus Llorasangre.
sp. Ezcuaquite.
 Pterogine
nitens Tipa.
 Pteroglossus Xochitencuate.
aracari Aracari. — Tocó. — Tucán.
torquatus Pico de navaja.
 Pteromys
volucella Asapán.
 Pterotochus
albicollis Tapaculo.
rubecula Chucao.
 Pthorimea
operculella Candelilla.
 Ptylogonys
cinereus Capulinero. — Jaripa.
 Pulex
penetrans Nigua. — Pique. — Piquichón.
 Punica
granatum Raíz de granado.
 Puretia
touwarensi Níspero de monte.
 Purus
meridionalis Mascarita.
 Putorius
frenatus Sabín.
 Puya
chilensis Puya.
gigantea Chihuahua.
pyramidata Chupalla.
 Pyaya
mehleri Cupascle. — Chicura. — Vaquero.
 Pygarrhicus
albogularis Pigarrica.
 Pyranga
aestiva Aguacatero. — Colmenero.
hepatica Aguacatero. — Coyoltotol.
roseigularis Aguacatero.
rubra Aguacatero.
 Pyrethrum
partenium Yerba de santamaría.

- Pyrhocephalus
 rubineus Cardenal. — Rubí. — Titiribi.
 Pyrhococcis
 cyaneus Chicolaterò.
 Pyrhula
 nigra Negrito.
 vulgaris Bubrelo.
 Pyrhulagra
 portoricensii Capitán.
 Pyrostegia
 ignea Sancarlos. — Tanga.
 venusta Sancarlos. — Yolanda.
 Pytibus
 poliogaster Pepitero.



Q

Quamoclit

- coccinea* Yedra.
- globosa* Ala de cucaracha.
- mina* Palmira.
- pennata* Chismes. — Hiedra roja.

Quararibea

- funcbris* Cacauasúchil. — Flor de cacao. — Garrocho.

Quasia

- amara* Cuasia. — Hombre grande. — Pensilero.

Quercus

- Cantulana. — Cololté. — Maculi. — Roble. — Robleduela. — Sipuraca. — Texmole.
- acutifolia* Aguate. — Aguatete. — Aguatete. — Aguatezmolli. — Aguatezón. — Aguatezoncle. — Ahuatozón.
- colamae* Saucillo.
- duraznillo* Encino duraznillo.
- endlichiana* Rocuró.
- fusiformis* Roble. — Tesmol. — Texmole.
- oleoides* Roblecito.
- reticulata* Palo colorado.
- sacame* Encino manzano.
- sipuraca* Encino cascote. — Sipúraca.
- sp.* Cotostigue. — Cucharitas. — Chaparro.

Querquedula

- discors* Patillo. — Pato floridano.
- flavirostris* Pato jergón.
- versicolor* Pato capuchino.

Quillaja

- saponaria* Jabón. — Jaboncillo. — Quillay.

Quinchamaliium

- chilense* Quinchamali.
gundlachii Corcuala. — Chichinguaco.
indica Corcuala.
macrourus Cahuix. — Pájaro prieto. — Picho. — Zanate. — Zocao.

Quiscalus Chichinguaco. — Chunguaco.

Quisqualis

- indica* Barbudo. — Quiscual. — Santacecilia.



R

Rajania	Volador.
<i>cordata</i>	Alambrillo.
<i>mucronata</i>	Guáyaro.
Rallus	
<i>chiricote</i>	Cotara. — Chiricoa.
<i>elegans</i>	Gallinuela.
<i>rytrinchus</i>	Pidén.
Ramona	
<i>ribosa</i>	Salvia.
Ramphastos	
<i>carinatus</i>	Pico de navaja.
<i>tubanus</i>	Diosdará. — Tucán.
<i>tuco</i>	Diosdará. — Gueزالé. — Picojache. — Pico de hacha. — Tucán.
<i>vitellinus</i>	Diosdará. — Tucán.
Ramphocelus	
<i>passerini</i>	Cacique. — Chorchá.
Randia	Tintero.
<i>aculeata</i>	Cabrón. — Cambrón. — Cotorra. — Crucetillo. — Cruceto. — Crucilla. — Escambrón. — Flor de espina. — Palo de cotorra. — Tintillo.
<i>armata</i>	Caca de mico. — Canastilla. — Crucetilla. — Huele de noche. — Jicarillo. — Palo de cruz. — Rosetillo. — Torolillo.
<i>calophylla</i>	Rascabarriga.
<i>crucero</i>	Hosoina.
<i>dumetorum</i>	Cabrón.
<i>echinocarpa</i>	Granjel. — Papache. — Tecolochapo.
<i>laetevirens</i>	Capulín.
<i>latifolia</i>	Cabrón. — Palo de cotorra. — Pitajoní.
<i>longiloba</i>	Akankax.

- mitis* Cambrón. — Cruceto. — Crucilla. — Espino. — Palo de cotorra.
rubicea Cabrón.
ruiziana Nupchucrí.
tetracantha Árbol de las cruces.
xalapensis Horquetilla. — Tomatillo.

Ransonia

- salvadorica* Canilla. — Tatascamillo.

Ranunculus

- dichotomus* Ranúnculo.
hidrocharis Ranúnculo.
napellifolius Ranúnculo.
petiolaris Ranúnculo.
pilosus Arracachuela. — Centella.

Rapanea

- ferruginea* Badula. — Cucúbano. — Laurel. — Mameyuelo. — Ratón.
guianensis Badula. — Chagualito. — Mameyuelo.
pellucida Ratoncillo.

Raphanus

- raphonistrum* Jaramago.

Raphia

- tardigera* Holillo. — Yolillo.

Rapuntium

- laxiflorum* Pipilosóchil.

Rauwolfia

- canescens* Moniato. — Venenillo.

- dumetorum* Mulucasa.

- heterophylla* Amatillo. — Cabamuc. — Cocotombo. — Cohatacó. — Comida de culebra. — Cotombo. — Matacoyote. — Sanjosé. — Sar-na de perro. — Viborilla. — Yerba de sanjosé.
nitida Cachimba. — Cachimbo. — Cachumba. — Muñeco.

- tetraphylla* Palo amargo.

- tomentosa* Pepa culebra.

Ravenala

- madagascarensis* Árbol del viajero.

Razoumofskya

- vaginata* Toje.

Reana

- luxurians* Tucinte.

Recchia

- mexicana* Corazón bonito.

Recurvirostra

- americana* Avoceta. — Mantequilla. — Picohueco.

Regina	
<i>mesomelana</i>	Culebra de agua.
Regulus	
<i>calendula</i>	Reyezuelo.
Reigia	
<i>purideana</i>	Cuprea.
Relbunium	
<i>microphyllum</i>	Chapichapi.
Remigia	
<i>purdieana</i>	Cuprea.
Renealmia	
<i>exaltata</i>	Guá.
<i>sylvestris</i>	Conopio.
<i>xalapensis</i>	Tamalote.
Rensonia	
<i>salvadorica</i>	Tatascamillo.
Reseda	
<i>luteola</i>	Chalcajigüite. — Gualca.
Restrepia	
<i>antennifera</i>	Zancudo.
Retama	Mazorca.
Rhabdenia	
<i>paludosa</i>	Clavel.
Rhacoma	
<i>crossopetalum</i>	Maravedí.
<i>managuatillo</i>	Managuatillo.
<i>uragoga</i>	Yerbamaravedí.
Rhamnidium	
<i>retusum</i>	Almendrillo.
<i>revolutum</i>	Almendrillo. — Piñipiñi.
Rhamnus	
<i>arenarius</i>	Pial.
<i>discolor</i>	Duraznillo.
<i>elegans</i>	Corono.
<i>humboldtianus</i>	Güligüiste. — Tlalcapulín.
<i>purshiana</i>	Cáscara sagrada.
<i>senticosus</i>	Molono.
<i>serrata</i>	Tlalcapulín.
Rhea	
<i>americana</i>	Cheuque. — Ñandú.
<i>darwinii</i>	Ñandú.
<i>strutio</i>	Ñandú.
Rheedia	
<i>acuminata</i>	Guayabacoa.
<i>aristata</i>	Cabima.
<i>edulis</i>	Chaparrón. — Jorco. — Sastra.

- portoricensis* Sebucán.
ruscifolia Manajuillo.
 Rhina
 palmarum Mapora.
 Rhinchis
 eruca Isoca. — Quemaquema. — Sicasica.
 Rhinocarpus
 excelsa Mijiguo.
 Rhinogobius
 contractus Guabina. — Saga.
 Rhizophora
 candel Mangle.
 mangle Candelón. — Cativo mangle. — Mangle. —
 Tabaché. — Tapaché.
 racemosa Mangle.
 Rhodnius
 prolixus Chinchorro. — Quipito.
 sp. Pito.
 Rhopala
 obovata Azufre.
 Rhopalopodium
 herrerae Pantapanta.
 Rhus
 anacardiacea Chechén.
 cotinus Fusete.
 infortates Guardalagua.
 juglandifolia Alisito. — Birringo. — Caspi. — Caspica-
 racha. — Fresno. — Hinchador. — Hinchahuevos. — Incati. — Manzanillo.
 metoprium Guao. — Zumaque.
 microphylla Agrito.
 mollis Trundé. — Yucucaya. — Zumaque.
 radicans Bemberecua. — Correosa. — Chechén. —
 Guao. — Guardalagua. — Guau. — Hiedra
 venenosa. — Hinchahuevos. — Malamujer.
 sp. Timbé.
 supervirens Lambrisco.
 terebintifolia Paguay. — Temascal. — Yaga-biche. — Yu-
 ba de temazcal.
 virens Ayumé. — Lambrisco.
 Rhyncholus
 phaseoloides Ojito de picho.
 Rhynchops
 melanura Rayador, ra.
 nigra Pico de tijera. — Rayador, ra.
 sp. Pito.
 Rhynchosisia
 caribaea Peonía de sabana.

- minima* Frijolillo. — Peonía chica.
phaseoloides Frijolillo. — Peonía criolla.
precatoria Atecuixtle.
reticulata Frijolillo. — Peonía blanca.
sessiliflora Frijolillo.

Rhypticus

- saponarius* Jabón.

Rhytiglosa

- caracasana* Curía.

Ribes

- ceriferum* Capulincillo.
ciliatum Capulincillo. — Ciruelillo.
glandulosum Uvilla.
indecorum Aretillo. — Espinosilla.
magellanicus Parrilla.
rugosum Capulincillo.
speciosum Aretillo. — Espinosilla.

Ricarurtea

- minor* Piriquitera.

Rcinus

- communis* Higuera. — Higuerilla. — Quebena.

Richardsonia

- scabra* Yerba del pollo.

Riedlea

- heterotricha* Malva mora.
jurguensennii Malva mora.
serrata Malva mora.

Ripsalis

- parasitica* Lluvia de perlas.

Rivina

- humilis* Caimancillo. — Caimoní. — Carmín. —
 Carpintero. — Colorín. — Coral. — Coralillo. — Coralito. — Coralitos. — Flor blanca. — Ojo de ratón. — Pimpín. — Pintapinta. — Sacatinta. — Sangre de toro.
octandra Guaniquí.
purpurascens Arrebol.

Robinia

- maculata* Cocohíte. — Madre de cacao. — Matarra-tón.
nicou Borracho, cha.
sepium Madre de cacao.
variegata Madre de cacao.

Robinsonella

- cordata* Jonote. — Nojonote.

Roccella

- fusiformis* Toje.

Rochefortia

- acantophora* Juzo.

- Rogerhinus
wilsonia Caguarero.
- Rolandra
fruticosa Yerba de la plata.
- Rollinia
emarginata Araticú.
mucosa Candongo.
multiflora Anonillo.
rensoniana Churumuyo.
specialis Arachichú.
- Rolliniella
racemosa Champer.
- Romerolagus
nelsonii Tepolito.
- Rondeletia
affinis Algodoncillo.
alternoides Vigueta.
leucophylla Flor de muchacha. — Huele de noche. —
Yerba de la mula.
pubescens Candelero.
stelata Hatillo.
tinifolia Adedica. — Caobilla.
- Rosa
bengalensis Rosa.
indica Rosa.
mexicana Rosa.
montezumae Agabanzo. — Cinorrodon. — Garambullo.
— Rosa. — Trompillo.
sempervirens Trepadora.
sulfurea Canaria.
- Roseate
spoonbill Chokolatera.
- Rosmarinus
officinalis Romero.
- Rosthranus
sociabilis Azacuán. — Caracolero. — Güincho.
- Rothrockia
cordifolia Tlalayote.
- Roubiera
multifida Paiquillo.
- Rouellia (Ruellia)
albicaulis Yerba del cabro.
albiflora Tronador.
gemminiflora Fulminante. — Yuquilla.
humifusa Flor de sanjosé.
malacosperma Campanilla.
- Rouliniella
nifaria Tlalayote.
tuberosa Jaquita. — Saltaperico. — Yuquilla.

- Roupala Ratón.
complicata Danto hediondo.
loranthoides Chanco. — Zorrillo.
nitida Danto hediondo.
- Rourea
frutescens Juancaliente.
glabra Bejuco de garrote. — Chilillo. — Juanca-
 liente. — Matanegro.
- Royxtonia
regia Chaguarama. — Palma real. — Yagua.
- Rubecula
familiaris Colorín.
- Rubia
laevigata Rubia.
tinctorium Rubia.
- Rubus Coatlamite. — Zarzamora.
geoides Miñumiñe. — Ñumiñé.
palmeri Huismora.
radicans Miñumiñe.
sp. Situni.
- Ruda
capraria Ruda cabruna.
- Rudolphis
volubilis Bejuco colorado.
- Rumex Bijuaca.
acetosa Vinagrera.
acetosella Romaza. — Sangre de toro.
acutus Vinagrera.
crispus Romaza. — Vinagrera.
cuneifolius Romaza.
hymenosepalus Cañagria. — Cañagre. — Cañagria. — Raíz
 del indio.
mexicana Amamastla.
obtusifolius Romaza.
patientia Raíz de paciencia. — Romoza.
sanguineus Mulata.
- Rumphordia
floribunda Catiricua. — Tacote.
- Runia
nitida Bruja.
- Rupertchia
costata Pipilacha.
cumingii Aguacate. — Aguacle. — Aguatle. — Ahua-
 cle. — Ahuate. — Ahuatle.
- Ruppia
marilima Lama.
- Rupicola
peruviana Tunqui.

Russelia

- equisetiformis* Coralito. — Lluvia de Venus.
juncacea Coralito. — Lluvia de Venus.
multiflora Zapoyolillo.
paniculata Zapoyolillo.
poliedra Coral.

Ruvettus

- pretiosus* Escolar.

Ruyschia

- souroubea* Caballeros. — Caimirito.

Rytidophillum

- crenolatum* Boca de León.
stypulare Tibey.

Rytilia

- granularis* Cebadina.



S

- Sabadilla
officinalis Cebadilla. — Cunicho. — Quimichpatli.
- Sabal
blankburnianum Palma cana.
japa Cana. — Palma de guano.
mauritiaeformis Carata.
- Sabinea
florida Retama. — Retamo.
punicea Caracolillo.
- Saccharum
officinarum Caña criolla.
revenae Rabo de zorra. — Torolico.
vulnerarium Zorra.
- Sacellium
lanccolatum Guayabil.
- Sagittaria
chilensis Lengüa de vaca.
montevideensis Achira.
sagittifolia Flecha.
- Sahagunia
mexicana Árbol del pan. — Sahagunia.
- Saimiri
albifrons Frente blanca.
sciureus Barizo. — Frailecito. — Mono ardilla. — Tití.
- Sajou
sp. Mono dañino.
- Salacia
elliptica Gogo. — Goguo. — Guogo.
- Salix
babylonica Sauza.
humboldtiana Sauce.
lasiolepis Tepehujote.
sp. Tarima.
tarimu Tarimu.

- taxifolia* Taray.
viminalis Mimbrena. — Sauce mimbre.
Salmea
eupathorium (ria) Bejuco de miel.
scandens Bejuco de muela. — Duermeboca. — Tabacón.
Salminus
maxillosus Dorado.
Salpianthus
macrodonthus Quelite de fraile.
Salpinctes
obsoletus Comesebo. — Saltapared de barranca o tepetatero.
pulverius Saltarroca.
Salsola
sp. Yerba del vidrio.
Saltator
atriceps Pico gordo.
Salvadora
grahaminae Culebra sorda.
Salvia Orégano.
axilaris Hisopo.
ballotaeflora Cordón.
bicolor Nucchu.
biflora Crespa.
caerulea Banderilla.
coccinea Banderilla. — Chichinguaste. — Julia. — Mirto. — Moradilla.
chian Chía.
ericalix Pluma de santateresa.
hispanica Chía.
hyptioides Chinchepa. — Yerba reuma.
integrifolia Soconche.
longispicata Cantahueso.
micrantha Banderilla.
microphylla Bandera mejicana. — Mirto. — Pabellón mejicano. — Salvia.
leucantha Santamaría.
occidentalis Moradilla. — Yerba del campo.
palens Flor de gallito. — Quiquiriquí.
petiolaris Mamapaquí.
polystachya Cola de pizote. — Chansosol. — Hisopo. — Jalacate.
purpurea Chichiguaste.
serotina Yerbabuena.
sessiliflora Aretillo. — Jíbara.
splendens Chulita.
Samanea
saman Campaña. — Samaguaro.

Sambucus

- australis* Saúco.
mexicana Azumiate. — Cundumba. — Coyopa. —
 Saúco. — Yutmicate.
peruviana Saúco.

Samuela

- carnerosana* Palma ixtle. — Palma samandoca. — Sa-
 mandoca.

Sanchezia

- nobilis* Santaclara.

Sanledeschia

- aethiopica* Capote.

Sansevieria

- guianensis* Espada de judas. — Mapaná. — Sansevieria.
sp. Lengua de vaca.
zeylanica Hoja pinta.

Sanvitalia

- procumbens* Ojo de gallo. — Xkantumbul.

Saphranthus

- campechianus* Chacnax.
foetidus Amapa. — Murciélago.
microcarpus Chufle. — Palanco.
nicaragüensis Palanco.
robustus Palanco.

Sapichroma

- diffusum* Cherche.

Sapindus

- Bolito. — Espigua. — Sulluyu. — Zabul.

- divaricatus* Ibaró.

- saponaria* Amole. — Balito. — Bibí. — Boliche. —
 Casita. — Choloque. — Cholulo. — Chum-
 bimbo. — Devanador. — Iyamole. — Ja-
 boncillo. — Michú. — Pacón. — Pacún. —
 Palo jabón. — Paraparo. — Pepo. — Te-
 huiscle.

- sp.* Igamole. — Tehuiscle.

- trifoliatus* Boliche. — Yerbamala.

Sapium

- appendiculatum* Yerba de la flecha.

- aucuparium* Curupí. — Leche. — Lechecillo. — Leche-
 rón.

- biloculare* Palo de flecha. — Yerba de la flecha.

- ellipticum* Semilla.

- hippomane* Peñico.

- jamaicense* Chilamate.

- lateliflorum* Hiza. — Palo de la flecha. — Yerba.

- laurocerasus* Lechero. — Tabaiba.

- macrocarpum* Chilamate. — Hinchahuevos. — Palo le-
 chón.

<i>mexicanum</i>	.....	Palo lechón.
<i>pavonianum</i>	.....	Palo de leche.
<i>stenophyllum</i>	.....	Lecherón.
<i>verum</i>	.....	Palo de leche.
Saponaria		
<i>quiyalla</i>	.....	Corteza de Panamá. — Panamá.
Saracha (is)		
<i>biflora</i>	.....	Tomatillo.
<i>contorta</i>	.....	Ahuaimantu.
<i>jaltomati</i>	.....	Jaltomate.
<i>umbellata</i>	.....	Tinguara.
Sarcomphalus		
<i>reticulatus</i>	.....	Cacao rojo. — Espejuelo.
<i>retusus</i>	.....	Yayajabico.
Sarcophaga		
<i>nigricans</i>	.....	Piojito.
Sarcorhamphus		
	.....	Buitre.
<i>condor</i>	.....	Cóndor.
<i>papa</i>	.....	Aura. — Buitre. — Iriburrubiche. — Juquicohuina. — Zopilote rey.
Sargus		
<i>caribaea</i>	.....	Salema.
Sariana		
<i>cristata</i>	.....	Sariá.
Sarmienta		
<i>repens</i>	.....	Votri.
Sarrapia	.....	Yape.
Sassafras		
<i>officinalis</i>	.....	Navanche.
Sassafridium	.....	Laurelón.
<i>macrophyllum</i>	.....	Aguacatillo. — Laurel.
Satyria		
<i>warscerviczii</i>	.....	Coralillo.
Sauravia		
	.....	Pipicho.
<i>costaricensis</i>	.....	Mocó.
<i>pauciserrata</i>	.....	Alais. — Cresta.
<i>serrata</i>	.....	Mameyito.
<i>ursina</i>	.....	Dulumoco.
Saurophagus		
	.....	Pespita. — Pistují.
<i>bellicosus</i>	.....	Bienteveo.
<i>sulphuratus</i>	.....	Comechile. — Cristofué. — Cubiro. — Chilera. — Justofué. — Pistují. — Pitijuí.
Saurothera		
<i>merlini</i>	.....	Arriero.
<i>vetura</i>	.....	Pájaro de la lluvia.
Saurus		
<i>spixianus</i>	.....	Lagarto.

- Sauvagesia
erecta Yerba de sanmartín.
- Saxegothea
conspicua Mañiú.
- Sayornis
nigricans Aguador.
- Scabiosa
atropurpurea Ámbar. — Escabiosa.
maritima Bambalí.
- Scaevola
plumieri Boroboró. — Bosborón. — Coralillo.
- Scandix
chilensis Peine de Venus.
- Scaphidurus
ater Tairico.
- Scardaphella
inca Cocotzin. — Coquito.
- Scarus
truncatus Vieja.
vetula Vieja.
- Sceloporus
torquatus Teconete. — Texincoyote.
- Sciadodendron
excelsum Carroncha.
- Scidophyllum
jacquinia Cinco dedos.
- Sciuropterus
volucella Ardilla. — Ratón volante.
- Sciurus
aestuas Ardilla. — Caxinguele.
albipes Ardilla.
aurocogaster Ardilla.
carolinense (sis) Ardilla. — Cuuc.
cinereus Ardilla.
colliaei Ardilla.
degus Degu.
ferruginiventris Ardilla.
fuscovariegatus Ardilla.
griseocaudatus Ardilla.
griseogenys Ardilla.
hoffmanii Ardilla.
hypopyrhus Ardilla.
intermedius Ardilla.
leucogaster Ardilla.
leucops Ardilla.
lineolatus Bullón.
melania Ardilla.
migescens Ardilla.
nicoyana Ardilla.

- oculatus* Ardilla.
rigidus Ardilla.
rufoniger Ardilla.
variabilis Ardilla.
variegatus Ardilla.
- Scleria
bracteata Navajuela.
floribunda Curíbano.
hirtella Curíbano. — Chandur. — Sabana.
reflexa Navajuela.
setacea Navajuela.
- Sclerocarpus
divaricatus Calacate.
universalis Huichín.
- Scobedia
linearia Azafrancillo.
scabrifolia Azafrán. — Color.
- Scolecophagus
cycnocephalus Zanate.
- Scolopax
gallinago Becacina.
- Scolosanthus
parviflorus Jía.
- Scombromorus
regalis Pintada.
- Scombrops
oculatus Escolar.
- Scoparia
dulcis Camote de monte. — Culantrillo. — Escoba. — Escobilla. — Escobita dulce. — Paraguay. — Teatina. — Yerba del Paraguay.
- Scops
brasiliensis Suindá.
macalli (McCalli) Tecolotito. — Tlalpolote.
- Scorpaena
raspacio Rascaço.
- Scotophis
mutabilis Sabanera.
- Seyanodendron
excelsus Carroncha.
- Seyllium
chilensis Pintadilla.
- Scyphanthus
elegans Monjita.
- Scytalopus
magellanicus Churín.
- Schachtea
dioica Turma.

- Schaefferia
cuneifolia Capul.
frutescens Cabra. — Jibá.
- Schinus Chinito.
molle Aguaraiabá. — Aguaraiabay. — Aguaribay.
 — Aguarimihuba. — Árbol del Perú. —
 Copalastle. — Copalocle. — Goma del Pe-
 rú. — Molle. — Muelle. — Perú. — Pe-
 ruena. — Pimienta. — Pirul. — Tsactumi.
- Schkuhria
abrotanoides Anisillo.
bonariensis Matapulgas.
virgata Anisillo.
- Schlegelia
axillaris Higuerito.
brachyantha Higuerito.
portoricensis Higuerito.
- Schleria
hirtela Chundul.
- Schmidelia
comminia Yanilla.
edulis Chalchal.
occidentalis Cajá.
viticifolia Palo cajá.
- Schnella
splendens Bejuco de cadena. — Bejuco de mico.
- Schophia
parvifolia Tecolotillo.
- Schoenocaulon
officinale Etzemo.
- Schrysuramia
ocnone Tucusito.
- Schultesia
stenophylla Conchalagua. — Yerba de la vida.
- Schwackaea
cupheoides Pollito. — Sulfatillo.
- Searus
lineolatus Bullón.
- Sebadilla
officinarum Quimichpatli.
- Sebastiania
albicans Yaití.
bilocularis Palo de la flecha.
lucida Accitillo.
pavonia (na) Mincapacle. — Palo de la flecha. — Tro-
 nadora. — Vergonzosa. — Yerba de la fle-
 cha.
pellens Yaití.

- ramirezii* Semilla.
- Secale
magu Magú.
- Securidaca Contraveneno.
diversifolia Cuamecate. — Flor de arrayán.
sylvestris Corralmecha.
- Sechium
edule (is)..... Apupu. — Cidrayota. — Chayote. — Chin-
ta. — Güisayote.
- Sedum
acre Chismes. — Jaspalache.
dendroideum Siempreviva. — Texiote.
sp. Asmodeo.
- Seirpus
californicus Tule.
lacustris Tule.
- Selaginella
dendroideum Siempreviva. ,
lepidophylla Doradilla. — Flor de piedra. — Siempre-
viva. ,
pilifera Doradilla.
pringlei Doradilla.
quitense Siempreviva.
roseum Siempreviva.
rupestris Flor de piedra.
- Selasphorus
rufus Dorado.
- Selene
vomer Jorobado.
- Selenicereus
grandiflora (us)..... (Organillo. — Reina de la noche.
pteranthus Flor de mayo.
- Selloa
glutinosa Cola de zorra. — Escobilla. — Mariquita.
Pegajosa. — Sasal. — Tatalencho. — Yu-
cundede.
- Semimerula
gigas Chilcagua.
- Senecio Cachane. — Jara brava. — Jaral.
acchayato Chilca.
audberkiaefolium Viravira.
barba-joannis Barbas de Juan de Dios.
canicida Clarincillo. — Escuimpacle. — Yerba de
Puebla.
cardiophyllus Cachane.
cervariaefolia Chichicura.
cerrariaefolius Pichichagua.
denticulatus Palpallén.

<i>grayanus</i>	.....	Matarique.
<i>kermesinus</i>	.....	Salonilla.
<i>montana</i>	.....	Lechuguilla.
<i>oerstedianus</i>	.....	Papelillo.
<i>otites</i>	.....	Tituco.
<i>pauciflorus</i>	.....	Palancapacle.
<i>petasistes</i>	.....	Islicapuco.
<i>praecox</i>	.....	Candelero. — Mulato. — Palo bobo. — Tesapacle.
<i>rutacens</i>	.....	Nica.
<i>salignus</i>	.....	Accháyate. — Chilca. — Flor de dolores. — Jara.
<i>sanguisorbac</i>	.....	Rabanillo.
<i>sinuatus</i>	.....	Hediondilla.
<i>tolucanus</i>	.....	Rabanillo.
<i>vulneraris</i>	.....	Calomopote. — Cicimate. — Palancapacle.
<i>Sericographis</i>		
<i>mohintli</i>	.....	Muicle.
<i>Seriola</i>		
<i>coronata</i>	.....	Medregal.
<i>cosmopolita</i>	.....	Casabe.
<i>pennulata</i>	.....	Salmón.
<i>Serirolella</i>		
<i>viducea</i>	.....	Hachita.
<i>Serjania</i>	.....	Barbasco.
<i>adiantoides</i>	.....	Buy.
<i>atrolineata</i>	.....	Buiché.
<i>cubensis</i>	.....	Bejuco baracoa.
<i>glabra</i>	.....	Bejuco pelado.
<i>lucida</i>	.....	Bejuco colorado.
<i>lupulina</i>	.....	Bejuco de corral.
<i>mexicana</i>	.....	Barbasco. — Bejuco espinoso. — Cuamecate. — Diente de culebra. — Quirote. — Turizo.
<i>oblongata</i>	.....	Bejuco longaniza.
<i>palmeri</i>	.....	Güirote.
<i>paniculata</i>	.....	Bejuco de zarcillo. — Jaboncillo.
<i>pratensis</i>	.....	Bejuco sabanero.
<i>racemosa</i>	.....	Atlatlancuaya. — Contrarranilla. — Cuamecate. — Nuevehojas. — Tlatlancuaya.
<i>triquetra</i>	.....	Carretilla.
<i>Serpentaria</i>		
<i>virginiana</i>	.....	Serpentaria.
<i>Serranus</i>		
<i>americanus</i>	.....	Negro.
<i>creolus</i>	.....	Rabirrubia.
<i>fascicularis</i>	.....	Serranus.
<i>quasa</i>	.....	Guasa.

- guatibere* Guatíbere.
inermis Biajaca.
interstitialis Abadejo.
maculofasciatus Cabria.
oculatus Cachucho.
onatalibe Guatíbere.
phoebe Diana.
punctulatus Mero. — Parurú.
striatus Cherua.
Serrasalmo, o Serrasalmus
marginatus Palometa.
piraya Caribe. — Carite.
sp. Guacarito.
Sesban
grandiflora Báculo. — Cobreque. — Cresta. — Pico de
flamingo.
macrocarpa Bequilla. — Curi. — Zacate.
mexicana Amezquite.
occidentalis Baribozo. — Flor de arito.
picta Bequilla.
Sesuvium
microphyllum Yerba de vidrio.
portulacrastrum Camburito. — Chamis. — Doca.
Setaria
glauca Zacate.
Setophaga
picta Guajolotito.
ruticila Candelita.
Shrankia
aculeata Cuatán.
Sialia
mexicana Galantina. — Olototol. — Tempestad. —
Ventura.
Sibon
annulatum Nayac.
Sicana
odorifera Cajúa. — Pepino angolo.
Sickingia
erithroxylon Aguatire.
tinctoria Paraguatán.
Sicydium
siragus Sirajo.
Sida
acuta Sacxín.
Chichibé. — Escoba. — Escobilla. — Esco-
bita dulce. — Escobo.
densiflora Peteberí.
frutescens Pichana. — Ucushupa.
rhombifolia Afata. — Alacle. — Alfalfa. — Axí. —

Axocatzin. — Cãnamo criollo — Escoba amarilla. — Escobilla. — Huinar. — Limpión. — Malva de cochino. — Malvavisco. — Pichana. — Popotalagua. — Tebincha.

sp. Vara.
trislucata Sacxín.

Sideron

dismerrillii Achoque.
humboldti Ajolote.
mexicanum Ajolote.

Sideroxylon Ausubo. — Ébano.

angustifolium Tempisque (cle).
capiri Capire. — Cozahuico. — Tempisque. — Tempisque. — Totolzapote. — Zapote.
foetidissimum Tortugo.
mastichodendron Acana.
obovatum Apitsutsú.
pacurero Pacurero.
pallidum Acana.
portoricensis Tabloncillo.
sapota Tezonzapote.
sp. Rompezapote.
tempisque Tempisque, o tempisque.

Silene

albamani Pipilosóchil.
galica Cascabel. — Forastera.
gregii Pipilosóchil.
laciniata Flor del indio. — Pipilosóchil.
mexicana Pipilosóchil.
mociniana Pipilosóchil.

Simaba

cedron Cedrón.

Simaruba

amara Aceitilla.
bicolor Paraiba.
ferruginea Colunga.
glauca Aceituno. — Jocomiço. — Palo blanco. — Simarruba.
tulae Aceitillo.

Simia

straminea Mono amarillo.

Simondsia

californica Jojoba.

Sinallaxis

huminata Comesebo.
ruficapilla Quintí.
superciliosis Pijuy.

- Sinebiera
pinnatifida Quimpi.
- Sinedrella
nodiflora Sarbatana.
vialis Espinillo.
- Sinia
adipus Leoncillo.
- Siparuma
nicaragüensis Yerba de la conchuda.
palelliformis Limoncillo.
riparia Cerbatana.
steleandra Romadizo.
- Siphonandra
betacea Tomate. — Tomato.
heterophylla Pepinillo.
viridiflora Zopilote.
- Siphonia Dapicho.
elastica Siringa.
- Siphonops
mexicanus (na) Barretilla. — Tepulcua.
- Sirepsilas
interpretes Palomita.
- Sisonia
aculeata Yaguapindá.
- Sisymbrium
amplexicaule Chuchar.
sophia Sofía de cirujano.
- Sissyrinchium Ñuño.
bogotense Espadilla. — Fitofito. — Lirio de monte.
graminifolium Maicillo.
ocsapurga Ocsapurga. — Paja purgante.
palmifolium Espadilla. — Palmilla.
speciosum Lahue.
- Sitta
aculeata Saltapalo.
pigmaea Saltapalo.
- Sittace
ararauna Ararauna.
- Sium
erectum Barrera.
- Sliphidodon
saxatilis Chiribita.
- Sloanea
berteriana Cacaíllo. — Cacao roseta. — Motilla.
curatillifolia Pito.
quadrivalvis Casaco. — Huesillo. — Terciopelo.

Smetenia

mahogani Pate.

Smilax

bonanox Macapacle.

cordifolia Cocolmeca. — Mooga. — Oicacatzin. — Olcacatzin.

domingensis Alcacatza. — Bejuco de chicuihuite. — Bejuco de membrillo. — Dunguey.

havanensis Raíz de china. — Zarzaparrilla.

inobilis Zarzaparrilla.

medica Zarza. — Zarzaparrilla.

mexicana Bejuco de corona. — Bejuco de chiquihuite. — Bejuco diente de perro. — Chiquihuite. — Iasha. — Xcoché. — Zarzaparrilla. — Zarzón.

mollis Bejuco de chiquihuite.

officinalis Zarzaparrilla.

pseudochina Bejuco de corona.

salsaparrilla Donguey.

sanguinea ... Raíz de china.

tomentosa Guayacana.

Sobralia

machrantha Flor de paraíso.

Socratea

fusca Araque.

Solandra

grandiflora Gorra de Napoleón. — Papatuna. — Tuto.

gutatta Tecomasúchil.

scandens Gusaticha.

Solanum

aculeatissimum Berenjena. — Chinchilegua.

amazonium Berenjena. — Berenjena silvestre. — Flor de papa.

americana Mora.

andrieuxii Tlanochele.

asperum Friegaplatos. — Tabacón spero.

biforme Guapurucito.

candicans Amasaca.

cervantesii Yerba del perro.

cornutum Acayacahuisle.

crispum Chavalongo. — Natri.

cymosum Cusmayo.

diphyllum Amatillo. — Chilpate. — Hoja del golpe.

diversifolium Salvadora.

dulcamara Adela. — Piocha.

edulis Dulunsoga.

eleagnifolium ... Trompillo.

<i>foetidum</i>	Hoja hedionda. — Yerba hedionda.
<i>galeatum</i>	Naranjilla. — Tetilla.
<i>gersifolium</i>	Pendejera. — Tetilla. — Toronjo.
<i>gnaphaloides</i>	Ñuñunga.
<i>greayii</i>	Huevo.
<i>guanicense</i>	Friegaplatos. — Tomatillo.
<i>havanensis</i>	Tomatillo.
<i>hernandezii</i>	Güistomate.
<i>hirtum</i>	Chichibegua.
<i>jamaicense</i>	Berenjena. — Vaquerillo.
<i>jazminoides</i>	Flor de sandiego.
<i>laevigatum</i>	Tabacón.
<i>laurifolium</i>	Pendejera.
<i>lentum</i>	Quesillo.
<i>madrense</i>	Berenjena. — Lavaplatos.
<i>maglia</i>	Maglia.
<i>mammosum</i>	Berenjena. — Berenjena cimarrona. — Berenjena de marimbo. — Cocona. — Chicha. — Chichigua. — Chichimora. — Chichita. — Chichona. — Chuchito. — Güirito. — Pichichío. — Rejalgar. — Tapaculo.
<i>micranthum</i>	Tabacón.
<i>mitlense</i>	Coyotomate. — Lengua de perro.
<i>muricatum</i>	Pepino mango.
<i>midum</i>	Tabacón.
<i>nigrum</i>	Arachichú. — Bitaxe. — Chichiquelite. — Chuchilitas. — Guapurucito. — Mora. — Tojonchichi. — Tonchichi.
<i>nodiflorum</i>	Yocoyoco.
<i>oleagnifolium</i>	Quilloquillo.
<i>oligospermum</i>	Mora.
<i>ovigerum</i>	Flor de huevo.
<i>paniculatum</i>	Pendejera. — Yúa.
<i>persifolium</i>	Berenjena de playa.
<i>pocote</i>	Pocotillo.
<i>polyanthenum</i>	Zopilote.
<i>pseudolycioides</i>	Tiri.
<i>pulverulentum</i>	Nuñuma. — Nuñumayú. — Nuñumea.
<i>quitoense</i>	Naranjillo.
<i>refractum</i>	Toronja.
<i>rustica</i>	Andúmucua.
<i>saponaceum</i>	Codocodo.
<i>scabrum</i>	Ajicón.
<i>sculentum</i>	Berenjena. — Lulo.
<i>seaforthianum</i>	Dulceamarga. — Falsa belladona. — Josefina. — Piocha. — Volcán.
<i>sessiliflorum</i>	Cubio.
<i>sisymbriifolium</i>	Putuí.

<i>sp.</i>	Baquerillo. — Pitsecua.
<i>tectum</i>	Tomate.
<i>tomatillo</i>	Natri.
<i>tomentosum</i>	Ormish.
<i>topiro</i>	Túpiro.
<i>torvum</i>	Berenjena. — Berenjena cimarrona. — Conoca. — Espina. — Lavaplatos. — Pendejera. — Tomatillo.
<i>toxicarium</i>	Frieglaplatos.
<i>triste</i>	Cucubo. — Tabacón. — Tabaquero. — Yerba mora.
<i>tuberosum</i>	Guaichal. — Lemuyana. — Ñamcú. — Papa. — Patata.
<i>uchuvita</i>	Uchuvita.
<i>umbellatum (ta)</i>	Berenjena. — Casaniché. — Chucho. — Frieglaplatos. — Tapalayote.
<i>verbascifolium</i>	Berenjena. — Berenjena cimarrona. — Berenjena de paloma. — Frieglaplatos. — Galantea. — Hoja de manteca. — Pendejera macho. — Sacamanteca. — Salvadora. — Tabaco. — Tabacón. — Tapalayote. — Tompaap. — Xaxoc. — Yerba de sampetro.

Solenodon

<i>paradoxus</i>	Aire. — Almiquí. — Tacuache. — Tejón.
<i>cubanus</i>	Aire. — Tacuache.

Solenostomus

<i>tabacarius</i>	Trompetero.
-----------------------------	-------------

Solidago

<i>laterifolia</i>	Lluvia de oro.
<i>mexicana</i>	Calampacle. — Naguapacle. — Palancapacle.
<i>montana</i>	Palancapacle.
<i>paniculata</i>	Amamalocote.
<i>stricta</i>	Plumerito.
<i>vetulina</i>	Palampacle.
<i>verga aurea</i>	Pluma de oro.

Soliva

<i>mutissii</i>	Yerba de almorrana.
<i>conzaltii</i>	Frijolillo.
<i>macrocarpa</i>	Mayú.
<i>secundiflora</i>	Colorín. — Frijolillo. — Frijolito.
<i>tomentosa</i>	Tambalisa.

Sonchus

<i>ciliatus</i>	Chuchicaquelite. — Tlamatsalin.
<i>oleraceus</i>	Mitihuaxacua. — Muela de caballo. — Nihue.

- Sorghum
sacharatum Maíz de china.
- Sorocea
ilicifolia Ñandipá.
saxicola Ñandipá.
- Souroubea
aubletti Caballero.
- Spalacopus
cyaneus Curero. — Curucho. — Cururo. — Cuycita.
- Spananthe
paniculata Arracachuela. — Pirulí.
- Sparatospermo ... Caraba.
- Spartina
patens-junceae Cordel.
- Spartium
junceum ... Retama de China.
scoparium Retamo.
- Sparus
aurata Cachicato. — Cochicato.
- Spathiphyllum
candicans Flor de chile. — Gusmayo. — Gusnay.
phyrnifolium Gusmayo. — Gusnay.
- Spathodea Toscahuite.
campanulata Caobo.
- Spatula
clypeata Pato.
platalea Pato cuchara.
rosea Ajaja. — Chokolatera.
- Spelerpes
mexicanum Achoque.
- Speletia
grandiflora Frailejón.
- Spermacoce
tenuidor Yerba de santaclara.
- Spermestes
cucullata Diablito.
- Spermophilus
corvina Sirindango.
grammurus Ardilla. — Ardillón.
harrisii Juancito.
macrourus Ardilla.
mexicanus Ardilla. — Hurón.
moreleti Sirindango.
torqueola Sirindango.
- Speotyto
cunicularia Chicuate. — Chicuatotol. — Pequén.

- Sphacele
campanulata Romerillo.
- Sphaeralea
angustifolia Tliljigüite.
fendleri Baiburín.
- Sphargis
coriacea Tinglado.
- Sphinx
carolina Cachazudo.
- Sphoesiodactylus
sputator Salamanquita.
- Sphroruntus
nana Bruja.
- Sphyllanthes
mutissii Chisacá.
ocymifolia Sanguinaria.
- Sphyraena
barracuda Picuda.
guaguanche Guaguanche.
picuda Picuda.
picudilla Picudilla.
zigaena Cornuda.
- Spigelia Arapabaca. — Caricia.
anthelma (*antihelmia*). Espigelia. — Lombricera. — Quiteria. — Yerba hedionda.
antihelminica Arachichú.
longiflora Yerba del burro.
peduncularis Yerba de guambía.
polystachya Yerba de perico.
splendens Yerba de puerco.
- Spilanthus
beccabunga Botón de oro. — Peritre.
diuretica Ñuil.
mutissii Botoncillo. — Chisacá. — Grano de oro. — Yugoquemado.
ocymifolia Sanguinaria. — Yerba del perro.
uliginosa Chimapaya.
urens Desflematoria.
- Spilogale
putorius Poyoch.
- Spindalis
portoricensis Llorosa. — Reinamora.
- Spiranthes
auranticus Cutzis.
cinnabarinus Cutzis.
- Spirobolus Congolocho.
arundicaceus Espartillo sabanero.
bertherianus Espartina.

- grandis* Gongolí.
indicus Pitilla.
wrightii Zacatón.
- Spiroca
 lanceolata Corona.
- Spirotreptus Congolocho.
- Spitalthes
 americana Yuyo.
 becabunga Tripa de pollo.
- Spizaetus
 ornatus Urutaurana.
- Sponanthe
 paniculatum Capecín. — Pirulí.
- Spondias Ciruela. — Costijoocte. — Cupu. — Obo.
 lutea Cajá. — Canabal. — Ciruela. — Jobero.
 — Jobito. — Jobo. — Mombín. — Palo
 mulato. — Popoacua.
 mombin Abal. — Atoyajocote. — Axi. — Biaxi. —
 Capuatcacao (Capulcacao). — Ciruela. —
 Ciruela del país, de Méjico, calentana, cos-
 teña, colorada, roja, campechana, jobo, jo-
 cote, sismoyo, cupu, abal, biaxi. — Chiabal.
 — Marapa. — Pompocua. — Pompoma.
 — Sismoyo. — Tuspana.
 myrobalanus Jocote.
 purpurea Biaxi. — Cirial. — Ciruela. — Cundoria.
 — Jobo. — Jondura.
 sp. Ismoyo.
- Sporophylla
 morelleti Setillero.
- Sprekelia
 formosissima Amacayo. — Atzcalsóchil. — Flor de san-
 tiago. — Sintul.
- Squalus
 acanthias Galludo.
 canis Boca dulce.
 carcharias Tiburón.
 vulpes Peje zorra.
- Squatarela
 helvetica Pluvial.
- Stachys
 albicaulis Santamaría.
 bridgesii Santarrosa.
 fluminensis Caacatí.
- Stagmomantis
 dimidiata Mulita del diablo.
 limbata Campamocho.
- Stahlia Caobilla.

- maritima* Palisandro.
monosperma Cóbana. — Palisandro.
- Stanhopea
costaricensis Torito.
ecornuta Flor de vaca.
oculata Torito.
tigrina Cacarrón. — Coasontecosúchil. — Flor de cabeza. — Flor de torito. — Torito.
- Stapelia
cordifolia
variegata Camaleona.
- Starima
cyanoccephala Perdiz.
- Statice
chilensis Guaicura.
- Staurotypus
trifurcatus Guao.
- Steatornis
caripensis Guácharo.
- Stellaria
media Quilloy.
- Stemmadenia
bella Islaúl.
bignoniaeflora Guijarro. — Laurel.
mollis Berraco. — Cojón de puerco. — Flor del día. — Tepechichi.
palmeri Berraco. — Tapaco.
- Stemodia
parviflora Corrimiento.
pusilla Yerba del rosario.
suffruticosa Chinininga.
- Stenanthium
frigidum Cebadilla.
- Stenocranus
sacchariorus Santahojas.
- Stenodelphis
blainvillei Franciscana.
- Stenolobium
caeruleum Jícama.
incisum Palo hueso.
quinquejugum Palo hueso.
stans Candelillo. — Guarán. — Palo hueso.
tronadora Palo hueso.
- Stenoderma
chilensis Piñuique.
- Stenomesson
incarnatum Maihua.

- Stenopsis
 longirrostris Plastilla.
- Stenostotum
 lucidum Llorón.
- Stenotaphrum
 dimidiatum Grama de playa.
- Stephanodorus
 coffea Broca.
- Stephanotis
 floribunda Estefanotes.
- Sterculia Piñón.
 acerifolia Panamá.
 apetala Bellota. — Cacahuete. — Camajón duro.
 cartagenensis Panamá.
 punctata Panamá.
 rex Panamá.
 rugosa Árbol de la lluvia. — Lluvia.
- Stereocaulon
 album Neblina.
- Sterna
 hirundinacea Gaviotín.
 maxima Chirre.
- Stevia
 bogotensis Eupatoria.
 clinopodia Roselina.
 elongata Eupatoria.
 febriguga Piquerina.
 glutinosa Jarilla. — Yerba de la araña. — Yerba del
 aire.
 lucida Yerba de Sanmarcos. — Glutinosa.
 salicifolia Yerba del aire. — Zazale.
 viscida Matapulgas.
- Stigmaphyllon (um) Bejuco de chinaca.
 ellipticum Bejuco de chinaca. — Bejuco de sapo. —
 Chinaca. — Botacapa. — Flor amarilla. —
 Tripa de gallina.
 lindenianum Chinaca.
 mucronatum Bejuco de ratón.
 periplosifolium Bejuco de sampedro.
- Stignosperma
 halimifolium Bledo.
- Stillingia Amoyate.
- Stipa
 ichu Coya. — Pajón. — Ichu.
 papposa Aibé.
- Stomotys
 nebulosa Mosca brava.

- Stophaga
 ruticila Colirrubio.
 Strelizia
 reginae Pico de yátaro.
 Strepsilas
 interpres Palomita. — Revuelvepiedras.
 Streptoprogne
 zonaris Avión.
 Stromateus
 maculatus Cagavino.
 Strombus
 gigas Cobo.
 Strongylus
 grilli Culebra de pelo.
 Strumphia Lirio.
 Struthanthus
 haenkeanus Toje.
 orbicularis Bejuco de rosario.
 quecicola Correhuela.
 venetus Cabellera.
 Strychnodaphne
 floribunda Boniato laurel.
 Strychnos Motaperros.
 crevauxi Curare. — Mavacure.
 grayii Mancamontero.
 quianensis Curare.
 panamensis Guacamico.
 triplinervia Cabalonga de Tabasco. — Mataperros. — Veneno.
 Stryx
 canicularia Pequén.
 flammea Chaure.
 pratincola Chichictli.
 Sturnus
 predatorius Chirriador.
 Sturnella
 bellicosa Chirote.
 magna Chichilachia. — Chirlota. — Sabanero. — Triguero.
 mexicana Sabanero.
 militaris Chirote. — Loica. — Pichi.
 neglecta Enchilado.
 magna Chirlota.
 magna meridionalis Chirlobirlos.
 magna mexicana Zacatera.
 Styloceras
 kunthianum Sapanque.
 laurifolium Limoncillo.

- Stylosanthes
guayanensis Chinchín.
- Styrax
argenteus Bracino. — Chilacuate. — Chucamay. —
 Hoja de jabón. — Levadura. — Resino. —
 Sahumerio.
warscwiczii Quiquicirrí.
pilosus Azahar.
- Suaeda
divaricata Vidriera.
- Sula
bassana Pato bobo.
brewsteri Pato bobo.
bucogastra Suguire.
fusca Piquero.
sp. Garjao.
- Suriana
maritima Pancil. — Temporana.
- Sus
americanus Jagüilla.
- Swartzia Mucuna.
gutatta Floripondio. — Tecomasúchil.
nitida Bolsa de Judas. — Copa de oro. — Tetona.
 — Tecomasúchil.
tomentosa Panacoco.
tryphylla Naranjo de monte.
- Sweetia
panamensis Chichipacle. — Huesillo.
- Swietenia Zopilocahuite.
cirrhatta Venadillo.
humilis Caobilla. — Flor de venadillo.
macrophylla Caoba.
mahogany Acajú. — Caoba caracolillo. — Caracolillo.
 — Cedro. — Cedro sabella. — Cojoba. —
 Taúba.
- Sycalis
arvensis Chirigüe.
columbiana Sabana.
- Sycios
angulatus Acarino. — Chayotillo
bryoniaefolius Putallanco.
deppii Ximacol.
edulis Chayote. — Tayote.
- Syderoxylon
capiri Huacux.
- Symphocampylus
ferruginea Zarcillejo.
- Symphonia
globulifera Cerillo. — Peramán.

Symphoricarpos	
<i>glaucescens</i>	Perlitas.
<i>microphyllus</i>	Perlitas.
<i>montanus</i>	Perlitas.
Symplocos	
<i>alstonia</i>	Té.
<i>lanata</i>	Níspero.
<i>latifolia</i>	Aceituna.
<i>limoncillo</i>	Chillador.
<i>martinicensis</i>	Aceituna.
<i>micrantha</i>	Cabra.
<i>polyantha</i>	Cabra.
Synallaxis	
<i>humicola</i>	Comesebo.
Synedrella	
<i>nodiflora</i>	Sarbatana.
Syntheres	
<i>mexicanus</i>	Huiztlacuache. — Puerco espín.
Syngonium	
<i>auritum</i>	Piragua.
<i>donnell-smithii</i>	Pico de guara.
<i>podophyllum</i>	Pico de guara.
Synodus	
<i>foetens</i>	Lagarto.
<i>poeyii</i>	Lagarto.
Syrigma	
<i>cianocephalum</i>	Cochatoro.



T

Tabanus

depressus Coliguacho.

patoquinus Potoquín.

Tabebuia

chrysantha Amapa. — Corteza amarilla. — Verdecillo.

donnell-smith Primavera.

leucoxylla Macuilís.

nodosa Cruzcaspi.

palmeri Amapa.

pentaphylla Amapa. — Amapola. — Corteza. — Macuilís. — Matilisqueate. — Palo yugo. — Roble. — Roble blanco.

rigida Roble de sierra.

schummanianna Roble colorado.

triphylla Roble amarillo.

Tabernaemontana

acapulcensis Jazmín de perro. — Rejalgar.

alba Pegoge.

amygdalifolia Amatillo. — Berraco. — Cachito. — Cojón de puerco. — Cojón de venado. — Chilindrón. — Chusumpec. — Huevo. — Jazmín de perro. — Leche de perra. — Rejalgar. — Utzupec.

berterii Pegoge.

cimosa Turma.

citrifolia Berraco. — Cojón de gato. — Huevo. — Jazmín de perro. — Pegoge. — Pegojo. — Sictillo.

donnell Huevo.

donnell-smith Cojón de puerco. — Huevo.

litoralis Sicté.

martenzii Pegojo.

neriifolia Pegoge.

paisavelensis Pegojo.
sanango Sanango.

Tacsonia

speciosa Curupita.

Tachipetes

aquilus Tijereta.

Tachyphorus

loricatus Jacapu.

Taenia

acchicoccus Alocuya.

Taenioptera

maesta Monjita.

pyrope Diucón.

Tagetes

anisata Yerba anís. — Yerba víbora.

congesta Anisillo.

damasquina Cالدitos.

erecta Apátzegua. — Cempasúchil. — Copete. —
 Flor de muertos. — Musajoyó. — Tepe-
 zempoasúchil. — Zempasúchil.

florida Pericón.

glandulifera Quenchihueque. — Quinchihue.

lanulata Cempasúchil. — Cinco llagas. — Flor de
 cinco llagas.

lucida Anisillo. — Pericón. — Periquillo. — Yer-
 ba de santamaría.

micrantha Anisillo. — Timolillo.

microglosa Flor de muerto. — Rudillo.

minuta Huacatay.

multiseta Cempasúchil.

patula Clavel. — Clemole. — Damasquina. — Is-
 coque. — Tlemole.

pusilla Anisillo. — Timolillo.

sp. Chischipa.

tenuifolia Chinchimalí. — Santamaría.

limifolia Chinchimaní.

patula Expujuj.

Talauma

macrocarpa Magnolia.

mexicana Chocoijoyó. — Flor de corazón. — Hual-
 huahua. — Magnolia. — Yerba de las ma-
 taduras. — Yolosóchil.

Talinum

attenuatum Rama del sapo.

patens Rama del sapo.

Talisia

olivaeformis Cotoperiz. — Tapaljcote.

- Tamandua
tetradactyla Hormiguero. — Miclero. — Nanaduta. —
 Oso hormiguero. — Oso melero.
- Tamarindus
indica Tamarindo.
occidentalis Tamarindo.
- Tamarix
gallica Taray.
- Tamias
listerii Ardilla.
- Tanagra
bonaerensis Cuadrillero. — Sietecolores.
cana Cuadrillero. — Chorí.
multicolor Reinamora.
solatera Canario.
sp. Chiltol.
zena Reinamora.
- Tandonia
sp. Chuguilla.
- Tanocicum
jaroba Joroba.
- Tantalus
loculator Burro. — Cabeza de cera. — Cayama. —
 Gaitán. — Jabirú.
mexicanus Acalote.
- Taonabo
orcarpa Trompillo.
tepezapote Tepezapote.
- Tapaya
orbicularc Llorasangre.
- Tapirira
guianensis Jobillo. — Pombo.
- Tapirus
americanus Capa. — Danta. — Granbestia. — Tapir.
bairdi Dante. — Macho de monte. — Sachavaca.
 — Tapir.
indicus Maipurí.
pinchaque Pinchaque. — Tapir.
roulinii Danta del páramo. — Pinchaque. — Tapir.
suillus Tapir.
villosus Pinchaco.
- Taquia
guianensis Jacumuru.
- Taraxacum
laevigatus Diente de león.
mexicanum Taraxaco.
officinale Arnica.

Tatusia

- dasytus* Quirquincho.
hybrida Mulita.
novencincta Armadillo. — Huech. — Jueche. — Tatú.
 — Tochí.
sexsincta Peludo.

Taurus

- mexicanus* Toro.

Taxidea

- americana* Juín. — Tejón. — Tlalcoyote.
berlandieri Puerco juín. — Tlalcoyote. — Tejón.
infusa Bacher.
taxus Tejón.
tlalcoyote Bacher. — Tlalcoyote.

Taxodium

- mucronatum* Yaga.
 Ahuehuate. — Ciprés. — Sabino. — Tepo-
 nascle. — Yucundatura.

Taxonia

- mixta* Taxo.

Taxus

- infusa* Tejón.

Tayassu

- labiatus* Pinque.
pecari-ringens Coche de monte.

Tecoma

- berteria* Roble prieto.
fuscata Corteza.
lepidophylla Romperropa. — Romperrosa.
leucoxylon Ébano. — Roble. — Robleprieto.
longiflora Roble real.
mollis Chirlobirlos. — Huaranhuay. — Palo hue-
 so.
pentaphylla Apamate. — Ocobo. — Roble.
radicans Monapesto.
serratifolia Acapro. — Poni. — Puy.
speciosa, o speciosus, o
specialis Chacaranday. — Chacarranday. — Lapa-
 cho. — Piuva.
spectabilis Araguaney. — Cañaguat. — Chicalá.
stans Batilini. — Borla de sampedro. — Cande-
 lilla. — Candor. — Candex. — Catadé. —
 Copete. — Corneta. — Chirlobirlos. — Es-
 candol. — Flor amarilla. — Flor de sam-
 pedro. — Flor de sansebastián. — Gloria.
 — Guibiche. — Huachácata. — Lluvia de
 oro. — Marchucha. — Miñona. — Nixta-
 malsóchil. — Palo de Arco. — Palo hueso.
 — Pichiché. — Retama. — Retamo. — Rui-

- barba. — Sampedro. — Sanandrés. — Sardinillo. — Sauco. — Tache. — Tagualaishte. — Trompeta. — Trompetilla. — Tronador. — Tronadora. — Tronadores. — Tulasúchil. — Xcamol. — Yerba de sannicolás.
- triphylla* Roble.
- Tejus
- nigropunctatus* Mato.
- teguixium* Mato.
- Telanthera Descansé.
- polygonoides* Yerba de sangre.
- Tenebrio
- molitor* Coruco.
- Tenerium
- cubense* Agrimonia. — Quelite cuale.
- maro* Maro.
- scordium* Escordio.
- Tephrosia
- cinerea* Barbacoa.
- talpa* Chilapate.
- Tepualia
- stipularis* Tepú. — Trepual.
- Teramnus
- uncinatus* Bejuco de chonchito. — Engorda caballo.
- Teranychus
- molestissimus* Usupuca.
- Teretistris
- fernandina* Pechero.
- Termes
- marginipennis* Paloma.
- riperti* Comején.
- Terminalia Almendro.
- arbuscula* Chicharrón amarillo.
- buceras* Arará. — Búcaro — Júcaro. — Pucté.
- catappa* Almendra. — Almendrillo. — Almendro de playa. — Almendrón. — Chicharrón.
- chicharronia* Chicharrón.
- excelsa* Pucté.
- hilariana* Júcaro.
- obovata* Cacho. — Volador.
- Ternstroemia Ciruelo.
- altamirania* Yerba del cura.
- brevipes* Manglillo.
- clusiaefolia* Taonabo.
- meridionalis* Capecito. — Capesí.

Tessaria

- absinthioides* Péril. — Sorona.
integrifolia Sauce.
legitima Pájaro bobo.
mucronata Barredera.

Testudo

- lobulata* Morrocoyo.

Tetilla

- hydrocotinifolia* Culantrillo. — Tetilla.

Tetracarpum

- guatemalense* Escoba amarga.

Tetracera

- ovalifolia* Tachicón.
poeppigrana Guárana.
sessiliflora Raspaguacal.
volubilis Bejuco chaparro. — Bejuco guará. — Bejuco tomé. — Hoja chigüe. — Raspa. — Tachicón.

Tetradactylus

- rapicaudus* Guaricongo. — Tuqueque.

Tetranorhynchus

- variabilis* Catibo.

Tetrapterus

- albidus* Aguja.
amplus Aguja.
mexicana Bejuco hueso.

Tetrazygia

- elaeagnoides* Cenizo.
stahlian Cenizo.

Tetrodon

- laevigatus* Tamboril.
testudineus Tamboril. — Yequé.

Tetronychus

- molestissimus* Usapuca.

Thalassoscheles

- caretta* Caguama.

Thalassus

- acnflavidus* Chirre.

Thalia

- geniculata* Platanillo.

Thalictrum

- Alboquillo.

Thamnia

- ternstroemia* Guaguasí.

Thamnophyllus

- Batará. — Granizo.

- multistriatus* Carcajada.
naevius Chorococoy.

Thamnosma

- montana* Cordoncillo.

- Thanatophis
 patoquilla Patoquilla.
- Thasus
 gigas Pedorro.
- Thecadactylus
 rapicaudus Cotejo. — Tuqueque.
- Thelyphonus
 giganteus Vinagrillo.
- Thenardia
 floribunda Petatillo.
- Theobroma
 angustifolia Cacao de mico, o silvestre. — Cushta.
 bicolor Bacao. — Balanté. — Cacao blanco. — Cacao silvestre. — Pataste. — Teta.
 cacao Cacao.
- Theophrasta
 americana Chicharroncillo.
- Theraphosa
 avicularia Pollito.
- Theridion Capulina.
- Thespesia
 grandiflora Maga. — Montezuma.
 populnea Cremón.
- Thevetia Jagüilla. — Narciso amarillo.
- ahovai* Aguay.
 caruto Jagüilla.
 neriifolia Cabalonga. — Mato.
 nitida Ojo de venado.
 ovata Cascabel. — Cumbilí. — Cunduacán de Tuxtepec. — Huevo. — Meriendita. — Naranjo amarillo. — Rejalgar.
 peruviana Acitz. — Aje. — Amancay. — Cabalonga. — Caballón. — Camache. — Caruache. — Castañeto. — Chilindrón. — Chirca. — Maichil.
 plumeriaefolia Azuceno. — Chilindrón. — Chirca. — Tomatillo.
 thevetioides Calaveritas. — Cabrito. — Codo de fraile. — Fraile. — Joyote. — Yoyote.
- Thibaudia Coronada.
- falcata* Chaquilulo.
 macrophylla Camarona. — Uva. — Uvito.
 melliflora Puechato.
 quereme Quereme.
- Thoa
 urens Chilillo.
- Thouinia
 striata Guara. — Seboriquillo.
 tomentosa Seboriquillo.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>trifoliata</i> | Chicharrón amarillo. |
| <i>villosa</i> | Tegüecito. |
| Thouinidium | |
| <i>decandrum</i> | Cola de perico. — Charapo. — Panalillo. — Plumón. |
| Thous | |
| <i>cancrivorus</i> | Aon. — Atoc. — Perro cangrejero. |
| Thraseatus | |
| <i>harpya</i> | Aguilucho. |
| Thrinax | |
| <i>radiata</i> | Palma yuraguano. |
| <i>sp.</i> | Canaxán. |
| Thriphasia | |
| <i>tripholiata</i> | Limoncillo. |
| Thryallis | |
| <i>glauca</i> | Consulitas. — Flor de diciembre. — Huachacata. — Palo de santamaría. — Ramo de oro. — Sanvicente. — Yerba del piojo. Yerba del venado. |
| <i>palmeri</i> | Grano de oro. — Sanvicente. |
| Thryophylus | |
| <i>modestus</i> | Chinchirigüí. |
| Thyrsites | |
| <i>scholaris</i> | Escolar. |
| Thumbergia | |
| <i>alata</i> | Anteojó. — Colombiana. — Ojo de poeta. — Ojo de Venus. |
| <i>erecta</i> | Nazareno. |
| <i>grandiflora</i> | Carolia. |
| <i>laurifolia</i> | Santacécilia. |
| Thuya | |
| <i>ortuza</i> | Árbol de la vida. — Güiqui. |
| Thyana | |
| <i>striata</i> | Ceboruquillo. — Quiebrahacha. |
| Thynnus | |
| <i>pelamys</i> | Merma. |
| Tiaris | |
| <i>bicolor omissa</i> | Chamorro. |
| <i>olivacea</i> | Sabanero. |
| Tibouchina | |
| <i>hourgaeana</i> | Cirín. — Entrodolia. — Largona. — Talchinol. — Yerba del tabardillo. |
| <i>mutabilis</i> | Sietecueros. |
| Tigridia | |
| <i>pavonia</i> | Cacomite. — Flor del tigre. — Flor de la maravilla. — Flor de un día. — Guatemala. — Jagüique. — Jahuique. — Ocelosúchil. — Rodilla de Cristo. — Tlamanteca. — Trinitaria. — Xahuique. |

- sp.* Rodilla.
- Tigrisoma**
cabanisi Comeculebra. — Garzón.
- Tilia**
heterophylla Tilio.
houghi Cirimo. — Sirimo. — Yaca. — Yaco.
mexicana Tila. — Tirimo. — Yaco.
occidentalis Tirimo.
- Tillandsia** Barbas de Ucar. — Huabrasco. — Paishte.
 — Tecolomé.
achyrostachys Gallinita.
argentea Curujey.
caricifolia Zacate.
fasciculata Camarón. — Chuc. — Guajaca. — Paste.
humilis Yaichigue.
limbata Flor de incienso. — Sarípara.
paniculata Quiche.
polystachya Sirlochi.
purpurea Llauque. — Salvajina.
recurvata Agavepalo. — Clavel del aire. — Heno. —
 Nido.
splendens Quiche.
usneoides Agavepalo. — Barbas de viejo. — Barba
 salvaje. — Cabello del rey. — Heno. —
 Pasle. — Paste. — Pastle. — Salvaje. —
 Salvajina. — Tacari.
utriculata Rama del tecolote.
- Tinamus**
brasiliensis Macuco.
robustus Nazcúcu. — Tínamo
- Tinantia**
erecta Chuspa.
- Tinochorus**
orbignyianus Petaquito.
- Tiphops**
reticulata Moronta.
- Tiria**
myricifolia Oreja de ratón.
- Tithonia** Árnica.
diversifolia Chioplé. — Tanchiche.
rotundifolia Acate. — Acaule. — Arcabo. — Chilcate.
 — Pulagaste. — Varaboja.
speciosa Títonia.
tagetiflora Títonia.
tubaeformis Acaule. — Andán. — Andani.
- Tityra**
personata Rechinador.
semifaciata Viuda.

- Todus
mexicanus Sampedrito.
multicolor Sampedrito.
viridis Sampedrito.
- Tolmarchus
taylori Clérigo.
- Toluifera Bálsamo de Cartagena. — Chucté.
pereirae Árbol del bálsamo. — Bálsamo. — Hoitziloxite. — Nabá. — Pajuil. — Palo de bálsamo. — Yaga.
- Tolypectes
tricinctus Armadillo.
- Tonduzia
parviflora Chamicillo.
- Torenia
asialica Violeta china.
- Torresia
redolens Estamo real.
- Totanus
bartramius Ganga.
flavipes Piche. — Pijje. — Sarapico. — Tingüfs.
longicauda Sarapico.
solitarius Sarapico.
- Tourea
glabra Chilillo.
- Tournefortia Cayaya. — Hachichinoa. — Temporana. — Yerba del mulato.
bicolor Bejuco de nigua.
densiflora Topoya. — Yerba rasposa.
guaphalodes Alhucema. — Cuabilla. — Incienso. — Tabasco.
harwegiana Yerba del burro. — Yerba del sapo.
hirsuthus Yerba del negro.
hirsutissima Amapasta. — Nigua. — Nigüita. — Ortigui-lla. — Perlitas. — Tiricia. — Tlachichinoa, nol.
mexicana Tlachichinoa, nol.
sufruticosa Patlahuac.
volubilis Comida de culebra. — Pringamoza. — Xulkin.
- Toxidendron
radicans Malamujer.
- Toxylon
pomiferum Maclura.
- Trachinotus
galacis Palometa.
ovatus Palometa.
rhodopus Pampanito.
romboides Palometa.

- Trachipelmus
 brasiliensis Macuco.
- Trachypogon
 gouni Espartillo sabanero.
- Trachurops Cocinero.
 crumenophthalmus Pez chicharro.
- Tradescantia
 discolor Flotilla. — Sangrinaria.
 geniculata Matalí.
 multiflora Nudillo. — Sueldaconsuelda.
 spathacea Sangrinaria.
 zebrina Panameña.
- Tragia
 gracilis Candelilla.
 volubilis Candelilla. — Pancaliente. — Pringamoza.
- Trecomaetes
 lacinata Guanta.
- Trema
 micrantha Capulín. — Equipal. — Guasimilla. — Ixpepe. — Jucó. — Masaquila. — Memiso. — Yaco.
- Tremarctus
 frugileus Hacamari. — Otoronco.
 ornatus Oso frontino. — Oso negro.
- Trevoa
 quinquenervia Tralhuén.
 trinervia Trevu.
- Trianosperma
 filicifolia Tayuyá.
 racemosa Tayuyá.
 tayuya Tololonchi.
- Trianthema
 portulacastrum Verdolaga.
- Tribulus
 cystoides Abrojo. — Pericón. — Yerba de la araña.
 florida Pericón.
 grandiflorus Mal de ojos. — Vaivurin.
 lucida Pericón.
 maximus Abrojo. — Talcao.
 terrestris Chanxnuc. — Roseta.
 xigofilacea Yerba de la araña.
- Triconocephalus
 piscicorus Mocasín.
- Tricuspidaia
 dependens Patagua.
- Trichanthera
 gigantea Cajeto. — Fune. — Nacadero. — Quiebra-barrigo.

- Trichidium
plumieri Barbudo.
- Trichilia
apendiculata Yayo.
arborea Chobenché.
cuneata Canelillo. — Cola de pavo, o de pava.
glabra Canache.
havanensis Barretero. — Barrehorno. — Cauache. —
Cimarrón. — Coshigüe. — Cu. — Cuchari-
llo. — Estribillo. — Garrapatilla. — Gua-
bán. — Guaraguao. — Jubabán. — Molini-
llo. — Ojo de muñeca. — Siraguaya. —
Uruca.
hirta Azuica. — Cabo de hacha. — Cedrillo. —
Cola de pava, o de pavo. — Garbancillo. —
Guaita. — Jobillo. — Jumay. — Matapiojo.
— Nopahuita. — Palo de anastasio. — Re-
tamo.
moschata Bariaco. — Guaraguao.
moschoxylum Bariaco.
pallida Caracolillo. — Gaita. — Gay. — Ramon-
cillo.
pittieri Cedro.
schiedeana Cabo de hacha.
spondioides Cabo de hacha. — Guabán. — Guaraguao.
trifolia Arrayancito. — Remillo.
- Trichiurus
lepturus Sable.
- Trichocereus
cuzcoensis Gigantón.
- Trichomanes
pinnatum Rabo de chucha.
- Trichomycterus
maculatus Luvur.
- Trichopilia
fragrans Tricopelia.
- Trichosanthes
amara Pepinillo.
- Trichosporum
giganteum Piedra.
- Trichostigma
octandrum Azotacaballos. — Bejuco de canasto. —
Guacamayo. — Guaniquí. — Pabellón del
rey.
rivinoides Guaniquí.
- Tridax
procumbens Curagusano. — Yerba del toro.
- Trifolium
amabile Chicmú.

- pratense* Carretón.
 Trigla
 volatans Murciélago.
 Trigoma
 dorsalis Yatay.
 familiaris Enredadera.
 Trigonocephalus
 lanceolatus Hierro de lanza.
 piscicorus Mocasín.
 Trimorphodon
 bisculata Calcoate.
 Tringa
 minutilla Tingüís.
 Tringoides
 macularius Tingüisito.
 Tripanosoma
 hippicum Murrina.
 Triplaris Tangarana.
 americana Barbas de mono. — Canilla. — Guayabo. —
 Palo de requesón. — Palo de santamaría.
 auriculata Palo mulato. — Tangarana.
 noli tangere Palo de requesón. — Palo de santamaría.
 tomentosa Hormigo.
 Tripsacum
 laxum Arrocillo. — Malote. — Teosinte.
 Tris
 germanica Betulia.
 Tristicum
 repens Acazacahuisle.
 spinosum Siempreviva.
 Tristiges
 glutinosa Capín.
 Tritonia
 uvaria Tritonia.
 Triumpheta Cadillo. — Guizapol. — Pegapega.
 axyphylla Cajete.
 habanensis Huizapotillo.
 heterophylla Guisaso.
 josefina Escoba babosa.
 lappula Guisaso. — Mata de negro. — Mozote. —
 Mozotillo.
 polyandra Pastora.
 rhomboides Pegapega.
 semitrifolia Abrojo. — Batel.
 semitriloba Abrojo. — Guisaso. — Mozote. — Ochmul.
 speciosa Mozote.
 Trixis Pichaga. — Pichagua.
 angustifolia Árnica.

<i>corymbosa</i>	Matatera.
<i>discolor</i>	Contrahierba.
<i>frutescens</i>	Chiriquí.
<i>longifolia</i>	Yerba del golpe.
<i>pipitzahuac</i>	Pipitzahuina.
<i>radialis</i>	Carmen. — Chiriquí. — Chucha. — Diente de león. — Falsa árnica. — Juandecalle. — Palo de santamaría. — Plumilla. — Sampe-dro. — Santodomingo. — Tokabal. — Tulán. — Yerba del aire.

Trochipelmus

<i>brasiliensis</i>	Macuco.
-------------------------------	---------

Troglodytes

<i>fulvus</i>	Ratonita.
<i>intermedius</i>	Soterre.
<i>magellanicus</i>	Chercán.

Trogon Trogo.

<i>mexicanus</i>	Cuautotol. — Chinizcán. — Pito real. — Tresgarantías.
<i>suruca</i>	Sorocuá.
<i>temurus</i>	Tocororo.
<i>viridis</i>	Soledad.

Trombidium Calemba.

<i>americanum</i>	Ñaibí.
-----------------------------	--------

Tropaeolum

<i>aduncum</i>	Canariera. — Pajaritos.
<i>chrysanthemum</i>	Marañuela. — Pajaritos.
<i>majus</i>	Capuchina. — Espuela de caballero. — Mexiquelite. — Pelón. — Pelonchile. — Taco.
<i>marañuela</i>	Massua.
<i>mauritianum</i>	Cachipillo.
<i>pentaphyllum</i>	Flor del aire. — Patito.
<i>peregrinum</i>	Malla. — Pajaritos.
<i>tuberosum</i>	Añú. — Cubio. — Isaño.

Trophis

<i>americana</i>	Ramón.
<i>racemosa</i>	Cafecillo. — Confitura. — Chilujuste. — Chulujushte. — Lechemaría. — Ojushte. — Ojuste. — Ramón. — Tepeujashte.

Tropidophis

<i>melanur (us)</i>	Jubo. — Majá.
-------------------------------	---------------

Trox

<i>suberosus</i>	Champi.
----------------------------	---------

Truya

<i>occidentalis</i>	Tuya.
-------------------------------	-------

Tryallis

<i>glauca</i>	Ramo de oro.
-------------------------	--------------

- Tryotorus
mysticalis Cucarachero.
platensis Ratonita.
- Tubiflora
squamosa Cacahuillo. — Canutilla. — Culantrillo. —
 Tabaquillo. — Trencilla.
- Tulus Congolocho.
- Tupa
assurgens Tupa.
- Tupinambis
teguixin Caraguay.
- Turannus
caudifasciatus Guatibere.
- Turbina
corymbosa Aguinaldo. — Campanilla. — Jimini. — Ji-
 rimú. — Ololiuque. — Pascua. — Piule. —
 Xtabentún.
- Turdus
aliaceus Marbí.
audubonni Solitario.
cureus Cureo.
flavipes Boyero.
grayi Mirulín. — Yigüirro.
infuscatus Primavera.
migratorius Primavera.
multicolor Sampedrito.
musiceas Marbí.
nigripes Mirlo.
sp. Chojeó. — Chuchuba.
ustulatus Mirubincillo.
- Turnera
alba Sanjuán.
angustifolia Sanjuán.
aphrodisiaca Damiana.
caerulea Sanjuán.
diffusa Damiana. — Oreganillo. — Pastora. — Pe-
 ludillo. — Yerba del pastor. — Yerba de la
 Pastora. — Yerba del venado.
mollis Sanjuán.
pumilia Bruja.
trinofovia Sanjuán.
ulmifolia Amaranto. — Caléndula. — Escobillo. —
 Flor de sanlorenzo. — María. — Marilópez.
 — Oreja de coyote. — Sanjuán.
velutina Sanjuán.
- Turpialis
guayanensis Pecho colorado.

Turpinia	
<i>paniculata</i>	Avispillo.
Turretia	
<i>lappacia</i>	Acoquila.
Tympanoterpis	
<i>gigas</i>	Cogollo.
Typha	Anea.
<i>angustifolia</i>	Macío. — Tule. — Vatro.
<i>latifolia</i>	Espada. — Maza de agua. — Tule.
Tyranidus	Pitirre. — Pájaro comunero.
<i>dominicensis</i>	Pipirí. — Pitirre.
Tyrannus	Pecho amarillo.
<i>caudifasciatus</i>	Guatíbere. — Pitirre.
<i>intrepidus</i>	Pitirre.
<i>magnirrostris</i>	Pitirre.
<i>malancholicus</i>	Pitirre. — Pitirri.
<i>matutinus</i>	Pitirre.
<i>vociferans</i>	Abejero. — Chalangandina. — Chilera. — Madrugador. — Tiamarí.



U

- Uhula
otus Concón. — Nuco.
- Ulmus
campestris Olmo.
mexicana Ira. — Papalote.
- Ulva
lactuca Luche.
latissima Luche.
- Ullucus
kuntzii Chugua.
tuberosus Olloco. — Ulluco.
- Umbilicus
pendulinus Ombligo de Venus.
- Umbrina
ophicephala Pichihuén.
- Uncia
puma Puma.
- Ungnadia
speciosa Mona. — Monillo.
- Urama
speciosa Terreago.
- Uranichthys
brachycephalus Safío.
- Urechites
karwinskii Loroco. — Quilite.
- Urera
baccifera Nigua. — Pringamoza.
caracassana Chichicaste. — Jiopacle. — Ortega. — Tachirole.
sinuata Carapicho.
thyphalea Tábano.
- Urocyon Atoc.

- guatemaltecus* Chacalillo.
virginianus Tigrillo.
 Urolophus
 torpedinus Tembladera.
 Uropedium Zapato.
 Urotheca
 dumerilli Jubo.
 Ursus
 americanus Barribal. — Oso negro.
 lotor Mapache.
 ornatus Hucumari.
 Urtica
 baccifera Chichicaste. — Ortiga.
 caracassana Ortiga. — Ortiguilla.
 dioica Guichibidú. — Solimán.
 magellanica Quisa.
 mexicana Yesgos.
 Urticastrum
 mexicanum Pancaliente. — Aparegua.
 Urubitinga Copete.
 authraciña Batista.
 Urvillea
 ulmacea Apaac.
 Usnea
 barbata Barbas del monte. — Guincho.
 elegans Paiste.
 florida Paiste.
 tillandsioides Heno.
 Ustilago
 maydis Cuitlacoche. — Popoyol.
 Utricularia
 vulgaris Lama.
 Uva
 lactuca Luche.



V

Vaccinium

- leucanthum* Cahuichi.
- mortinia* Martiño.
- sp.* Chibacú.

Valeriana

- ceratophylla* Raíz del oso.
- cordata* Guagüilque.
- cordifolia* Valeriana.
- crassifolia* Valeriana.
- laurifolia* Valeriana.
- mexicana* Raíz de gato.
- officinalis* Turpu.
- osorii* Valeriana.
- paniculata* Macae. — Valeriana.
- tolucana* Ucuare. — Ucuare.

Valerianoides

- jamaicense* Verbena.
- mutabilis* Cola de alacrán. — Verbena.

Valote

- insularis* Zacate.

Vallea

- stipularis* Raque.

Vallesia

- glabra* Ancoche. — Cacarahue. — Frutilla. — Hue-latave. — Huitatobc. — Otatare. — Palo boniato. — Uclatave.

Vampirus

- spectrum* Sapacala. — Sapacalla.

Vandelia

- diffusa* Oreja de ratón. — Yerba del pollo.

Vanellus

- cayenensis* Güira. — Queltehuc. — Terutero.
- chilensis* Queltehuc.

Vanilla

- eggersii* Gungulén.
pittieri Vainillón.
planifolia Flor negra. — Segnexanté. — Tlilsúchil. —
 Vainilla.
pomposa Plátano vainillo. — Vainilla. — Vainillón.
sylvestris Vainilla.

Varenea

- polystachya* Dulce.

Varilla

- mexicana* Varilla.

Variolaria Orchilla.

Varronia

- rotundifolia* Membrillejo.

Vasconcella

- microcarpa* Higuillo. — Papayuela.

Vauquelinia

- angustifolia* Guayule.
corymbosa Árbol prieto. — Guayal. — Palo prieto.

Veachia

- cedranensis* Copalquín.

Venus

- dombeyi* Taca.

Veratrum

- lutea* Cebadilla.
officinalis Etzemo.

Verbena

- ciliata* Alfombrilla.
crinoydes Sandialahuén.
chamadrifolia Alfombrilla.
eximoides Sandilla.

Verbesina

- alata* Botoncillo. — Capitaneja. — Tarilla.
capitaneja Capitaneja.
crocata Capitaneja. — Nahuilipute.
fraseri Esponja.
grenmanii Árnica.
helianthoides Tara.
heterophylla Capitaneja.
mollis Expule. — Ixpule.
pinnatifida Huichín.
punctata Tabaquillo.
serrata Palo cenizo.
turbacensis Camaliote. — Sarbatana.

Veribus

- sordinus* Berregueyo. — Escolar.

Vernicla

- chiloensis* Canquín.

- Vernonia Jaral. — Rajateluego. — Sanquillo.
 albeomensae Mosquito.
 barbinervis Tacotillo.
 brachiata Tuete.
 canescens Ciguapate.
 deppiana Flor de cuaresma. — Malacate. — Semen.
 — Suquinay. — Tachiste.
 dumeta Tubusí.
 havanensis Rompezaragüelles.
 leiocarpa Palito negro. — Palo de asma.
 liantroides Tamalacatlacote.
 odoratissima Pevetera. — Varejón.
 palmeri Tacotillo.
 patens Matapaja. — Palo blanco. — Pie de zope.
 — Suquinay.
 remotiflora Rompezaragüelles.
 salicifolia Ahuitule.
 scorpioides Mangapaquí.
 serratuloides Chicuana.
 shiedeana Aroma. — Chicuana. — Flor de borla.
 trisflosculosa Barreto. — Suquinay.
 Veronica
 tindleyana Pluma de la reina.
 Verticilaria
 acuminata Currucay.
 Vespertilio
 velatus Orejón.
 Vestia
 lycioides Guevil.
 Vicia Alverja.
 fabu Veza.
 sativa Alverja. — Jara amarga.
 Victoria Yapunauaupé.
 regia Abatiyú. — Aguapé. — Irupé. — Maíz de
 agua. — Pichija.
 Vigna
 capensis Bejuco marrullero.
 unguiculata Caupí. — Frijol de maíz.
 Viguiera
 buddleiacformis Cerote.
 excelsa Raíz del manso. — Tlacopacle.
 helianthoides Romerillo de costa.
 lanceolata Suncho.
 Villamilla
 octandra Sotacaballo.
 Villarezia
 humboldtiana Hicotea.
 mucronata Guillipatagua. — Naranjillo. — Ninquil.

- Vinca
minor Vinca.
rosea Buenas tardes. — Cortejo. — Chuladita. —
 Dominica. — Dondiego. — Princesa.
- Vincetoxicum Chicuipe. — Chemicuro.
barbatum Matacoyote.
edule Cuayote. — Guayote.
erianthum Cachayumbo. — Tlalayote.
pubescens Guaro.
salvinii Cuchamper. — Sigumper.
uniflorum Flor del muerto. — Rosa.
- Viola
maculata Pulludén. — Pullundeo.
odorata Violeta. — Yerba del aguardiente.
- Vireo
bellii pusillus Mosquero.
latimeri Julián chivi.
olivaceus Chinchiguao.
vocinio Mosquero.
- Vireosylva
calidris Bienteveo.
- Virgus
latro Cobo.
- Virola
koschinyi Fruta dorada.
venezuelensis Comaticaro.
- Vismia
acuminata Notijo.
ferruginea Camparagüey. — Onotillo.
guianensis Achiotillo. — Iacre. — Manchamancha. —
 Papano. — Sangro.
mexicana Achiotillo.
- Vitellaria
mammosa Tezonzapote.
- Vitex Obalamo.
divaricata Higuierillo. — Ofón. — Péndulo.
gigantea Pechiche.
hemsleyi Capulín blanco.
lasiofilla Tomate.
mollis Aguanalario. — Ahuilote. — Atuto. — Co-
 yotomate. — Cuyotomate. — Tescalama. —
 Tomate. — Torete. — Uvalama.
montevideensis Tarumá.
pyramidata Jupare.
taruma Tarumá.
- Vitis
aestivalis Uva.
arizonica Uva. — Vid.

- berlandieri* Uva.
biformis Uva.
blancoii Uva.
caribaea o *caribeana*.... Agrá. — Bejuco de agua. — Parra cimarrona. — Ubí.
cicyoides Bejuco caro. — Bejuco uví. — Tabkanil. — Yasú.
cinerea Uva.
gaumeri Yaxnic.
latifolia Parra cimarrona.
mollis Coyotomate.
rhombifolia Bejuco uví.
tiliacea Tumbavaqueros.
tiliifolia Bejuco caro. — Bejuco de agua. — Bejuco de parra. — Bicholi. — Parra. — Pichol. — Sánalotodo. — Uva.
tinifolia Uva. — Uvilla.
Viverra
quasje Aguatuja. — Cuás. — Mapurita.
Viviania
chala Chala.
Vivurnum Chinchín.
costaricanum Surá.
elatum Tlamahuacate.
glabratum Achichil. — Curá.
hartwegii Carindapaz. — Sundá.
tinoides Cucuacá.
Vochysia
guatemalensis Palo chanco.
Volatinia
jacarina Loquito.
Volkameria
fragans Milflores.
ligustrina Muste.
Volucella
obesa Mosca de caballo.
Voucapan
americana Moca.
Vulpes
azarae Aguarachay. — Atoc.
Vultur
aura Pote.
Vultus
rufus Acabiray.



VV

- Wahlenbergia
 linarioides Uñoperquén.
 Walteria
 (*Ver Gualteria*).
 Wallenia
 laurifolia Camagua. — Caomao. — Guacamari.
 Wandelia
 diffusa Purga.
 Warscerviczella
 marginata Varcevicela.
 Washingtonia
 sonorae Palma blanca. — Palma de costillas.
 Watsonamra
 tinajita Tinajita.
 Watsonia
 rosea Varsovia.
 Wedelia
 pulchella Mirasol.
 Weinmannia
 balbisiana Sai.
 bifida Huichullu.
 glabra Saisai.
 heterophylla Encenillos.
 hirtella Encenillos.
 organensis Tarco.
 ovalis Machi.
 ovata Encenillos.
 paniculata Tiaca.
 paullinifolia Tarco.
 pinnata Encinillo. — Lorito. — Oreganillo.
 tomentosa Encenillos.
 trichosperma Madén. — Mudehua. — Teniú.

- Wellingtonia
gigantea Secoya.
- Wenderethia
discolor Gallina.
glabra Gallina.
pilosa Gallina.
- Werneria
digitata Pupusa.
nubigena Lirigo.
- Wigandia Soso, sa.
caracassana Consuelda. — Chocón. — Hoja de sampa-
blo. — Pringamoza. — Tabaquillo.
kunthii Ortiga. — Sosa. — Tabaco. — Tabacón. —
Tabaquillo.
scorpioides Consuelda mayor.
- Wilbrandia
speciosa Tatuyá.
- Wilcoxia Guiédana.
papillosa Cardoncillo.
posalgeri Sacasil.
striata Jarramatraca. — Pitayita. — Sacamatraca.
viperina Organito.
- Willardia
mexicana Nesco. — Taliste.
- Wimmeria
concolor Palo cadillo.
confusa Acedilla. — Algodoncillo. — Sedilla.
- Wintera
granatensis Palo de ají.
- Wistaria
sinensis Glicina.
- Witeringia
berteroana Tomatillo.
tomatillo Tomatillo.



X

Xanthium

- ambrosioides* Juanalonso.
- catarticum* Casamarucha.
- spinosum* Cepa.

Xanthocephallum (us)

- fagara* Alacrán.
- longipes* Toxcacoxtic.

Xanthornus

- portoricensis* Calandria.

Xanthosoma

- hoffmannii* Hoja de culebra.
- robustum* Arámica. — Quequeste. — Tarabundí.
- sagittifolia* Macal. — Malanga. — Ocumo. — Otó. — Pixi. — Quiquisque. — Tiquisqué. — Yautía.
- violaceum* Quequeste.

Xanthura

- luxuosa* Pájaro verde.

Xantophyllum

- balua* Ayabadiá.

Xantoxylon (lum).....

- Aña. — Bosúa. — Bosugo. — Bosuro. — Espinosa. — Mapurito.
- achroxylum (on)* Justarrazón. — Paneque.
- carolinianum* Chipuelo.
- centanome* Chacá.
- clava* Cenizo.
- clavaherculis* Enrubio. — Cenizo.
- coco* Cochucho.
- culantrillo* Culantrillo. — Salitrero, ra.
- chaca* Espinosa. — Uña.
- dugandii* Matilón.
- fagara* Alacrán. — Colima. — Correosa. — Palo mulato. — Rubial. — Uña. — Xicché.
- juglandifolia* Ayúa.

- lanceolatum* Ayúa. — Enrubio.
limoncello Limoncillo. — Mora.
mayu Mayu.
monophyllum Carubio. — Muela.
naranjillo Tembetarí.
pentanomo Chaca.
procerum Lagartillo. — Palo de ropa. — Rubia.
pterota Calima. — Culantro de coyote.
rigidum Tachuelo.
sp. Abataque.
velutinum Chipuelo. — Doncel. — Moló.
- Xilodes
- martinicensis* Coquí.
- Xilopia
- aethiopica* Pimienta de Guinea.
cubensis Baría.
frutescens Embira. — Malagunto.
grandiflora Achón. — Malagueta. — Pacoba.
ligustrifolia Burilico. — Guarichi.
longifolia Flor de burro. — Malagueta.
obtusifolia Guabico.
sericea Pindaiba.
undulata Enemosco.
- Xilosma
- buxifolium* Roseta.
horridum Malacate.
prunifolium Cacho. — Cuerno de venado.
salzmannii Matacartago.
- Ximenia
- americana* Ababuy. — Albarillo. — Ciruelillo. — Ciruelo cimarrón. — Chocomico. — Pepenance. — Yanán.
parviflora Ciruelillo.
- Xiphosoma
- caninum* Macaurel. — Pitorá.
- Xuaresia
- biflora* Té.
- Xyphias
- gladius* Emperador.



Y

Yantaxylon	Mapurito.
Yanunculus	
<i>bonariensis</i>	Rejoncito.
Yucca	Ocosote. — Zoyate.
<i>aloeifolia</i>	Bayoneta. — Yuca.
<i>aspera</i>	Palma loca.
<i>australis</i>	Palma samandoca. — Samandoca. — Yuca.
<i>decipiens</i>	Palma china.
<i>elata</i>	Palmilla. — Yuca.
<i>elephantipes</i>	Itabo.
<i>endlichiana</i>	Pitillo.
<i>gloriosa</i>	Bayoneta. — Espino. — Yuca.
<i>rigida</i>	Palma de sanjosé. — Palmilla. — Yuca.
<i>sp.</i>	Daguillo.
<i>treculeana</i>	Palma ceniza. — Palma loca. — Yuca.
Yuellia	
<i>macrophylla</i>	Maravilla.



Zephyranthes

- carinata* Atzcalsóchil.
parvula Pullapulla. — Puya.

Zeus

- gallus* Abacatuaya.

Zexmenia

- costaricensis* Quitirrí.
frutescens Fasciscón. — Sacta. — Tizate. — Xactah.
ghiesbreghtii Tacote.

Zigophyllum

- arboreum* Vera.
tridentatum Gobernadora.

Zingiber

- officinalis* Anacoas.

Zinnia

- acerosa* Yerba del burro.
elegans Cajigal. — Carolina. — Mal de ojos. — Pe-
 setas. — Reinaluisa. — Sanrafael. — Vir-
 ginia.
multiflora Clavel de sabana. — Mal de ojos. — Te-
 resita.
pauciflora Chavelillo. — Mal de ojos. — Virginia.
tenuiflora Mal de ojos.

Zonotrichia

- graminea* Chito.
leucophrys Máscara.
leucophrys gambelli.... Monjita.
matutina Pichitanea.
pilcata Comemaíz.

Zophobas

- moria* Coco pedorro. — Cocuyo ciego.

Zornia

- diphylla* Barba de burro. — Raíz de la víbora. —
 Trencilla. — Viperina. — Yerba del pujo.
tetraphylla Yerba víbora, o de la víbora.

Zuccagnia

- punctata* Jarilla.

Zuelania

- roussoviac* Tamay. — Volantín.

Zyzyphus

- havanensis* Pepa de loro.
mistol Mistol.
sativa Jujube.
sonorensis Amole. — Brasilillo. — Confite. — Saituna.

BIBLIOGRAFIA

A

ABEILLE, Luciano.—Idioma nacional de los argentinos. París. 1900.

ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.—Boletín.

ACADEMIA COLOMBIANA DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES.—Revista. En publicación hasta el día de hoy.
Uno de los más serios textos de consulta científica en el Continente.

ACADEMIA CHILENA.—Boletín. B. A. CH.

ACADEMIA ECUATORIANA.—Memorias.

ACADEMIA ESPAÑOLA.

—Boletín. Colección completa.

—Diccionario manual e ilustrado. Madrid. 1927.

—Diccionario Histórico. Tomos I y II. Madrid. 1933-6.

—Diccionario de la Lengua. Todas sus ediciones, desde el de Autoridades.

ACOSTA, P. Joseph de.—Historia natural y moral de las Indias. Madrid. 1792.

A. F. C.—Archivos del Folklore Cubano. La Habana. (En publicación desde 1926.)

AFICIONADO.—Carta dirigida al Excmo. Sr. don Aureliano Fernández Guerra. Madrid. 1884.

AGUADO, Fr. Pedro de.

—Historia de Santa Marta y Nuevo Reino de Granada. Con notas de Jerónimo Becker. Madrid. 1916.

—Historia de Venezuela. Madrid.

AICARDO, Pbro. José Manuel.—Palabras y acepciones castizas omitidas en el Diccionario académico. Madrid. 1906.

ALAMÁN, Lucas.—Disertaciones sobre la historia de la República Mexicana desde la época de la conquista que los españoles hicieron a fines del Siglo xv y principios del xvi de las Islas y Continente Americano, hasta la Independencia. Méjico, 1844-49.

ALBA, Renato de.—Suplemento de todos los Diccionarios Enciclopédicos Españoles publicados hasta el día... Barcelona. 1918.

- ALCÁZAR, Baltazar del.—Poesías de... con prólogo y vocabulario de don Francisco Rodríguez Marín. Madrid. 1910.
- ALCARAZ, José R.—Los zacates forrajeros en Méjico. (Apuntes sobre agrostología.) Méjico. 1913.
- ALCEDO CORONEL, D. Antonio de.—Diccionario geográfico de las Indias Occidentales o América. Madrid. 1786.
- ALCOCER, Ignacio.—El español que se habla en Méjico. Influencia que en él tuvo el idioma mejicano o nahuatl. Tacubaya. 1936.
- ALEMANY Y BOLUFER, José.
—Diccionario de la Lengua. 2ª ed. Barcelona.
—Diccionario Enciclopédico. Barcelona. 1920.
—Formación de palabras en la lengua. Madrid. 1920.
—Voces extremeñas recogidas del habla vulgar de Albuquerque y su comarca. Por don Aurelio Cabrera. (Bol. de la Academia Española. Tomos III y IV.)
—Voces de Maragatería y de otra procedencia, usadas en la "Esfinge maragata" de Dña. Concha Espina. Bol. Ac. Esp., t. XV.
- ALMADA, Francisco R.
—Diccionario de Historia, Geografía y Biografía chihuahuenses. Chihuahua. Méjico. 1927.
—Diccionario de Historia, Geografía y Biografía de Colima. Colima. 1939.
- ALTAMIRANO, Ignacio Manuel.
—Paisajes y Leyendas. Tradiciones y costumbres de Méjico. Méjico. 1884.
—Rimas. 3ª ed.
—Cuentos de Invierno. 3ª ed.
—Clemencia. 5ª ed. Méjico. 1889.
- ALONSO, Amado.
—Castellano, español, idioma nacional. Buenos Aires. 1938.
—Rodolfo Lenz y la dialectología hispanamericana. En "El español en Chile". Buenos Aires. 1940.
—El impresionismo en el lenguaje. Por Charles Bally, Elise Richter y Raimundo Lido. Buenos Aires. 1936.
—El problema de la lengua en América. Madrid. 1935.
—El grupo tr. en España y América. H. M. P. II, 167-191.
—El español en Chile. (En colaboración Lenz, Bello, Oroz y Lida.) Buenos Aires. 1940.
- ALTAMIRA, Rafael.—Cuestiones Hispanamericanas. Madrid. 1920.
- ALVARADO, Lisandro.—Glosario de voces indígenas de Venezuela Caracas. 1921.
—Glosario del bajo español en Venezuela. Caracas. 1929.
- ALVARADO, Rodolfo.—Sinonimia vulgar y científica de los mamíferos mejicanos. Méjico. 1915. (En el Bol. de la Dirección de Estudios Biológicos, T. I, núm. 2.)

ALVARADO TEZOZOMOC, Hernando.—Crónica Mejicana. Escrita hacia el año 1598, anotada por el Sr. Lic. Orozco y Berra y precedida del Código Ramírez, manuscrito del siglo XVI, intitulado: Relación del origen de los indios que habitan esta Nueva España, según sus historias, y de un examen de ambas obras al cual va anexo un estudio de Cronología Mejicana, por el mismo Sr. Orozco y Berra. Méjico. 1878.

AMUNÁTEGUI REYES, Miguel Luis.

—Borriones gramaticales. Santiago de Chile. 1894.

—Al través del diccionario y la gramática. Santiago. 1895.

—En la puerta de la iglesia. Santiago. 1923.

—Observaciones y enmiendas a un diccionario, aplicables también a otros. Santiago. 1924.

ANALES DEL MUSEO NACIONAL DE HISTORIA Y ARQUEOLOGÍA. Comenzó su publicación en 1877 y hasta 1937 han salido a luz 37 tomos.

ANCONA, Eligio.—Historia de Yucatán. Desde la época más remota hasta nuestros días. Mérida. 1887-80.

APOLINAR MARÍA, hermano.—Director fundador del Museo de Ciencias Naturales del Instituto de "La Salle". Bogotá. Vocabulario de términos vulgares en Historia Natural Colombiana. En "Rev. A. C. C. E. F. N.", desde el N° 3 del v. I. Continúa en números sucesivos, hasta el 14, del v. IV, 1941, último que conozco de tan notable revista científica. Lleva descritas 1,114 especies, hasta el N° 17, vol. V, enero a junio, 1942.

ARBOLEDA, Gustavo.—Historia de Cali. Cali. 1928.

ARGÜEDAS, Alcides.—Vida criolla. Novela boliviana. París. s. f.

ARMAS, Juan Ignacio de.

—La Zoología de Colón y de los primeros exploradores de América. Habana. 1888.

—Orígenes del lenguaje criollo. Habana. 1882.

ARMENGOL VALENZUELA, Fr. P.—Glosario de voces aborígenes de Chile. Santiago. 1918.

ARONA, Juan de.—Diccionario de Peruanismos. Lima. 1882.

ARREOLA, José María.—Nombres indígenas de los lugares del Estado de Jalisco. Estudio etimológico. Guadalajara. 1935.

ARRIAGA, Emiliano de.—Lexicón... del bilbaíno neto. Bilbao. 1896.

ASCASUBI, Hilario.

—Paulino Lucero o los gauchos del Río de la Plata. Buenos Aires. 1900.

—Santos Vega. (En Poetas Gauchescos, por Tiscornia.) Buenos Aires. 1940.

AZARA, Félix de.

—Viajes por la América Meridional. Calpe. 1923. (De la colección "Viajes clásicos".)

—Geografía física y esférica de las provincias del Paraguay y Misiones guaraníes. Montevideo. 1904.

- Apuntamientos para la Historia Natural de los pájaros del Paraguay y Río de la Plata. Madrid. 1803.
- Apuntamientos para la Historia Natural de los cuadrúpedos del Paraguay y del Río de la Plata. Madrid. 1847.
- Descripción e Historia del Paraguay y del Río de la Plata. Madrid. 1847.
- AZUELA, Mariano.
- Los Caciques. Novela de costumbres nacionales. Méjico. 1917.
- Mala Yerba. Guadalajara. 1909.
- Sin Amor. Méjico. 1912.
- Andrés Pérez, Maderista. Méjico. 1911.
- Las Moscas. Domitilo quiere ser Diputado. Méjico. 1918.
- Los de Abajo. Novela. Méjico. 1938.
- AVELLANEDA, Félix F.—Palabras y modismos usuales en Catamarca. Buenos Aires. 1927. (En "Tesoro de catamarqueñismos," por Lafone.)

B

- B. A. CH.—Boletín de la Academia Chilena.
- B. A. E.—Biblioteca de Autores Españoles. (Rivadeneira.) 71 vols. Madrid. 1846-1880.
- BAEZA R., Víctor Manuel.—Los nombres vulgares de las plantas silvestres de Chile y su concordancia con los nombres científicos, y observaciones sobre la aplicación técnica y medicinal de algunas especies. Santiago. 1921.
- BALME, Juan.—Oficial de Instrucción Pública y del Mérito Agrícola de Francia. Algunos datos sobre orquídeas colombianas. "Rev. A. C. C. E. F. N.", v. III, nn. 9 y 10, pp. 26-31; n. 11, 1940, pp. 345-6.
- BANÓ, Eugenio.—Estudio sobre varias plantas tropicales. (Café, tabaco, caña, cacao, vainilla y hule.) Méjico. 1911.
- BAÑADOS, Guillermo.—Apuntes para un diccionario marítimo militar chileno. Santiago de Chile. 1924.
- BARAHONA DE SOTO, Luis.
- Luis Barahona de Soto. Estudio biográfico, bibliográfico y crítico, por F. Rodríguez Marín. Madrid. 1903.
- Diálogos de la Montería. Ed. de Bibliófilos Españoles.
- BARAIBAR Y ZUMARRAGA, Federico.—Vocabulario de palabras usadas en Alava. Madrid. 1903.
- BARAIT, Rafael M.—Diccionario de galicismos. Madrid. 1885.
- BARBERENA, Santiago L.—Quicheísmos. San Salvador. 1894.

BARCIA, Roque.

—Primer Diccionario Etimológico de la Lengua Española. Madrid. 1880.

—Sinónimos Castellanos. Madrid. 1890.

BARRA, Eduardo de la.

—Ensayos filológicos americanos. Carta al profesor don Rodolfo Lenz. Rosario de Santa Fe. 1894.

—Investigaciones sobre la lengua y su desarrollo. Santiago. 1894.

BARRERA VÁSQUEZ, Alfredo.—Mayismos y voces mayas en el español de Yucatán. En "Inv. Ling." 1937.

BARRET, O. W.—The food plants of Porto Rico. Puerto Rico. 1925.

BARRETO, Mariano.

—Idioma y letras. León de Nicaragua. 1902.

—Los ejercicios ortográficos. León (Nicaragua). 1901.

BARTLETT B., Manuel.—El Pochó. Interesantes y curiosas costumbres tradicionales de Tenosique, Tabasco. En "Anales del Museo Nacional." Méjico. Época 4ª, t. IV, N° 3, pp. 326-30; t. 21 de la colección, mayo a diciembre de 1926.

BASAURI, Carlos.

—Tojolabales, Tzeldzales y Mayas. Méjico. 1931.

—Los Tarahumaras. Méjico. 1929.

BASSOCO, José Mª.—Véase Bello, Puntos de Sintaxis.

BASTÚS, Joaquín.—La sabiduría de las naciones o los Evangelios abreviados. Barcelona. 1862.

BATRES JAUREGUI, Antonio.—Provincialismos de Guatemala. Guatemala. 1892.

BATRES, Leopoldo.—Cuadro Arqueológico y Etnográfico de la República Mejicana. Méjico. 1886.

BAYO, Ciro.

—Vocabulario criollo-español suramericano. Madrid. 1910.

—Las grandes cacerías americanas. Caro Raggio. Madrid.

—Por la América desconocida. Caro Raggio. Madrid. 1927.

—Chuquisaca o La plata perulera. Madrid. 1912.

—Cantos populares americanos. R. H. I. 1906. XV. 796-809.

—Romancerillo del Plata. Madrid. 1913.

BAYONA POSADA, Nicolás.—El alma de Bogotá. Bogotá. 1938. (Bayona es, además, compilador y anotador de "Escritos Literarios" y "Disquisiciones Filológicas", de Cuervo.)

B. D. H.—"Biblioteca de Dialectología Hispanamericana". Publicada por la Universidad de Buenos Aires.

BEAUREPAIRE ROHAN, Visconde de.—Diccionario de vocabulos brasileiros. Río de Janeiro. 1889.

BECERRA, Marcos E.

—Nombres geográficos del Estado de Tabasco. Méjico. 1909.

—La "papaya orejona". Méjico. 1921. (Bol. de la Soc. "Alzate".)

- ¿Qué quiere decir el nombre de Chiapas? Méjico. 1923. En Id.
- El sumidero del Alto Grijalva. Méjico. 1923. En Id.
- Origen y significado del nombre Yucatán. Méjico. 1923. Id.
- El "Huacalxóchitl" de Hernández en un petroglifo. Méjico. 1925. En Id.
- Noticia sobre la lengua e indios soques. Méjico. 1925. En Id.
- Nombres Geográficos del Estado de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez. 1930.
- El Chane-abal. (Cuatro Lenguas.) Por el Prof. Daniel G. Brinton. Traducción y notas del Sr. Prof. D. ... "Anales del Museo Nacional". Méjico. Ep. 4, t. IV, 21 de la colecc., N° 3, mayo a diciembre de 1926, pp. 331-53.
- Por la ruta de la Atlántida. Los nahoas y los mayas en las Antillas. Inédito. 1934.—(Original en mi poder. Presentado en la Soc. de Geografía.)
- BEILLE, L.—*Precis de Botanique Pharmaceutique*. A Maloine. Editeur. 1909. Rue de l'Ecole de Medecine, núms. 25-7.
- BELMAR, Francisco.—Importancia del estudio de las lenguas indígenas de Méjico. Méjico. 1909.
- BELLEMARE, Luis de.—*Escenas de la vida mejicana*. Barcelona. s. a.
- BELLO, Andrés.
 - Gramática. Notas de Cuervo.
 - Opúsculos gramaticales. Madrid. 1890-1.
 - Advertencias sobre el uso de la lengua Castellana. En "El español en Chile". B. D. H., IV. Buenos Aires. 1940.
 - Ortología y Métrica. (En "Opúsculos".)
 - Puntos de Sintaxis Castellana. Tratados por..., José M^a Bassoco y Alejandro Oliván.—Méjico. 1871. 8°, 96 pp.
- BENOLIEL, José.—El dialecto judeo-hispano-marroquí. En "Bol. Ac. Esp." 1926-8.
- BENOT, D. Eduardo.
 - Arte de hablar. Gramática Filosófica de la Lengua Castellana. Obra póstuma. Madrid. 1910.
 - Arquitectura de las Lenguas. Madrid. 3 vols.
 - Diccionario de Asonantes y consonantes.
 - Diccionario de ideas afines.
- BENVENUTO MURRIETA, Pedro N.
 - El Lenguaje Peruano. I. Lima. 1936.
 - Quince plazuelas, una alameda y un callejón. Lima. 1932.
- BEQUAERT, J.—Moscas parásitas, pupíparas de Colombia y Panamá. (Contribución a la parasitología).—"Rev. Ac. C. C. E. F. N.", v. III, N° 12, pp. 414-18.
- BERMÚDEZ, Washington P. y Sergio.—Lenguaje del Río de la Plata. Buenos Aires. 1916.
- BERTONI, Moisés.
 - Anales Científicos Paraguayos. Paraguay. 1913-1922.

- Las plantas usuales del Paraguay y países limítrofes. Asunción. Paraguay. s. a.
- BERTONI, S. de Winklerried.—Fauna Paraguaya. Catálogos sistemáticos de los vertebrados del Paraguay. Asunción, Paraguay. s. a.
- BERTONIO, Ludovico.—Vocabulario de la lengua aymará. Ed. Platzmann, Leipzig. 1837.
- BESSES, Luis.—Diccionario de Argot Español. Barcelona. Manuales Soler.
- BLEDMA, Juan J.—“La “coima” hogaño y antaño”. En “La Nación”, periódico de Buenos Aires. Domingo 27 de mayo de 1928.
- BOIS, D.—Les plantes alimentaires chez tous les peuples et a travers les âges. P. Chevalier, Editeur. 12 Rue de Tournon. Paris, VI, 1927-34.
- BOLETÍN DEL MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA, HISTORIA Y ETNOGRAFÍA, DE MÉJICO.—Publicación fundada en 1903; en publicidad actualmente. Citado: Bol. Mus. Méj.
- BOLETÍN DE LA SOCIEDAD CHIHUAHUENSE DE ESTUDIOS HISTÓRICOS.—Chihuahua. 1938. (Sigue publicándose este interesante Boletín.)
- BOLIO, Edmundo O.—Mayismos, barbarismos y provincialismos yucatecos. Mérida de Yucatán. 1931.
- BORAO, Jerónimo.—Diccionario de voces aragonesas. Zaragoza. 1908.
- BOTURINI BENADUCCI, Lorenzo.—Idea de una nueva historia general de la América Setentrional. Madrid. 1746.
- BOURBOURG, Abate Brasseur de.
- Relation de choses de Yucatán de Diego de Landa. París. 1864.
- Manuscrit Troano. Étude sur le systhème graphique et la langue des mayas. Con un Vocabulaire maya français et espagnol, que comprend la Troisième partie. Paris.
- Histoire des Nations Civilisées du Mexique et de l'Amérique Centrale, durant les siècles antérieurs a Christophe Colomb. Paris. 1857.
- BRAVO H., Helia.—Las cactáceas de Méjico. Méjico. 1937.
- BRAVO, José Heliodoro.—La conjugación irregular castellana. Méjico. 1934.
- BRÉAL, Miguel.—Ensayo de Semántica. (Ciencia de las significaciones.) Madrid. Sin fecha.
- BRENES, Alberto.—Ejercicios gramaticales. San José. (Costa Rica.) 1899.
- B. S. M. G. E.—Boletín de la Sociedad Mejicana de Geografía y Estadística. En publicación hasta el tomo 57, actualmente. Una de las publicaciones más antiguas e interesantes del Continente.
- BUELNA, Lustaquio.
- Peregrinación de los aztecas y nombres geográficos de Sinaloa. Méjico. 1892.
- Arte de la Lengua Cahita... y Diccionario. Méjico. 1890.

- BUITRAGO, Jaime.—Pescadores del Magdalena. Bogotá. 1938.
- BUSTAMANTE Y RÍOS, Luis de (y José del Villar).—Primer Diccionario Ilustrado de la Lengua Española. Barcelona.
- BUSTAMANTE, José Rafael.—La claridad en la elocución. En el Bol. de la Ac. Ec., 8ª entr., abr. 1928, pp. 184-206.

C

- CABALLERO, Ramón.—Diccionario de modismos. Madrid. s. f.
- Cantares populares. Madrid. 1884.
- CABRERA, Ramiro.—El juego del papalote. En "Arch. del Folk. Cub.," v. II, N° 1, 1926; pp. 47-59.
- CABRERA, Ramón.—Diccionario Etimológico de la Lengua. Madrid. 1837.
- CALANDRELLI, M.—Diccionario Filológico comparado. Buenos Aires. 1880-1913. Hasta el tomo undécimo, de la Ll, que se publicó.
- CALCAÑO, Julio.
- Resumen de las actas de la Academia Venezolana..., leído en... 27 de octubre de 1886. Caracas. 1886. Contiene un apéndice con vocabularios de diversos dialectos indígenas de Sur América, por varios autores: José Ignacio Lares, Tulio Febres Cordero, José Ramón Yepes, Juan Tomás Pérez, Sixto Melgarejo, etc.
- El Castellano en Venezuela. Caracas. 1897.
- CALDERÓN, Santiago (y Standley).—Plantas de El Salvador. San Salvador. 1925.
- CALLAGE, Roque.—Vocabulario gaucho. Porto Alegre. 1928.
- CAMPO, Estanislao del.
- Poesías. Buenos Aires. 1875.
- Diálogo. 1857. Anónimo.
- Diálogo entre Salvador Rocha y Calixto Pedernera, gauchos porteños. 1857.
- Impresiones del gaucho Anastasio el Pollo. Buenos Aires. 1866.
- CAMPOS, Rubén M.—El folklore literario de Méjico, investigación acerca de la producción literaria popular. (1525-1925.)
- CAMPUZANO, Ramón.—Novísimo Diccionario de la Lengua Castellana. Arreglado a la ortografía de la Academia Española, por una Sociedad de Literatos, bajo la dirección de... Madrid. 1876.
- CANDOLLE, Alphonse De.—Origines des plantes cultivées. París. 1883.
- CANNOBIO, Agustín.—Refranes Chilenos. Santiago de Chile. 1909.
- CAÑAS PINOCHET, Alejandro.
- Escenas de la vida agrícola de ultra-Maule. Santiago de Chile. 1903.

- Estudios etimológicos de las palabras de origen indígena usadas en el lenguaje vulgar que se habla en Chile. Santiago de Chile. 1902.
- Estudio lingüístico. (El dialecto colchaguino.)
- Cuánto puede la porfía. En aquel dialecto. Santiago. 1907.
- CÁRDENAS, Juan de.—Problemas y secretos maravillosos de las Indias. Primera parte. Méjico. 1913.
- CAROCHI, Horacio.—Compendio del Arte de la Lengua Mejicana. Dispuesto con brevedad, claridad y propiedad por el P. Ignacio de Paredes. Méjico. 1759.
- CARO Y CEJUDO, Jerónimo Martín.—Refranes y Modismos de habla Castellana. Madrid. 1792.
- CARVALLO, Nicanor.—Voces antiguas de fiestas regionales. (Veracruz.) En "Inv. Ling." 1937.
- CARREÑO, Alberto M.—La Lengua Castellana en Méjico. Méjico. 1925.
- CARRILLO Y ANCONA, Crescencio.—De las principales palabras mayas usadas en el castellano que se habla en el Estado de Yucatán. Impreso con el Catálogo de Mendoza, Méjico. 1872.
- CARRIZO, Juan Alfonso.—Antiguos cantos populares argentinos. (Cancionero catamarqueño.) Buenos Aires. 1926.
- CASARES, Julio.
- Crítica efímera. Madrid. 1916-19.
- Crítica profana. Madrid. 1918.
- Nuevo concepto del diccionario de la lengua. Madrid. 1921.
- CASAS, Christoval de las.—Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana. Venetia. 1591.
- CASAS, Fray Bartolomé de las.
- Historia de las Indias. Ahora por primera vez dada a luz por el Marqués de la Fuensanta del Valle y D. José Sancho Rayón. Madrid. 1875-1876.
- Colección de las Obras del Venerable Obispo de Chiapa... defensor de la libertad de los americanos. París. 1822.
- CASTAÑEDA, Alfonso Manuel.
- Flora del Estado de Jalisco. Guadalajara. 1933.
- Los regionalismos de "La parcela" del Lic. don José López Portillo y Rojas. En "Inv. Ling." 1937.
- CASTAÑEDA Y ALCOVER, Vicente.—Recopilación de refranes valencianos. Por el P. Luis Galiano. Madrid. 1920.
- CASTEX, Eusebio R.
- Cantos populares. Buenos Aires. 1923.
- Tópicos lexicográficos. Buenos Aires. 1927.
- Enmiendas al diccionario de americanismos de Augusto Malaret. Revista de "La Raza". Buenos Aires. 1925.
- Guita. En "Por nuestro idioma". Publicación argentina de Buenos Aires. Año 2, N° 12, ag. y set. de 1937.

- Pasatiempos lexicográficos. En "Por nuestro idioma," publicación periódica bonaerense. Año 3, N° 13, oct. y nov. de 1937.
- CASTILLO NAJERA, Francisco.—Breves consideraciones sobre el español que se habla en Méjico. En la revista *Hispánica Moderna* de Nueva York. 1936.
- CASTRO GUIASOLA, F.—Observaciones sobre las fuentes literarias de "La Celestina." Madrid. 1924.
- CAVADA, Francisco J.
- Provincialismos de Chiloé. Punta Arenas. 1910.
- Repertorio de proverbios, etc. Santiago. 1932.
- Chilenismos aceptados por la Academia Española. En *B. A. CH.*, t. IV cuaderno XV, págs. 43-56. Santiago. 1933.
- Nuestros chilenismos. Su aceptación por la Academia Española. En la *Revista Católica*. Santiago. 1932.
- Repertorio de locuciones, proverbios, sentencias y aforismos latinos, con su respectiva pronunciación, traducidos y aplicados para uso de los que ignoran la lengua latina. Santiago de Chile. 8°, 75 pp. s. f.
- Apuntes para un Vocabulario de Provincialismos de Chiloé. Año 1910. Imp. Asilo de Huérfanos. Ancud.
- Chiloé y los Chilotes. (Estudio histórico, folklórico y lingüístico sobre Chiloé.) Año 1914. Imp. Universitaria. Santiago. (Obra premiada por el Sup. Gobierno.)
- Diccionario Manual Isleño. Año 1921. Imp. Yolanda. Santiago.
- CAVO, P. Andrés.—Los Tres Siglos de Méjico. Publicada por primera vez con notas y suplementos por el Lic. Carlos María Bustamante. Jalapa, Ver. 1870.
- CEBALLOS G., Benicio.—La pureza de la lengua. En la *Rev. "Univ. Ant."*, N° 21. nov.-dic. 1937; pp. 98-104.
- C. DE CARTER, Teutila.
- Paulina. Novela tabasqueña. Méjico. 1917.
- Tumbilé. Novela tabasqueña. Méjico. 1921.
- CEJADOR Y FRAUCA, Julio.
- La verdadera poesía castellana. Madrid. 1921-4.
- Fraseología y estilística castellana. Madrid. 1921.
- Pasavolantes. Madrid. 1912.
- La lengua de Cervantes. Madrid. 1905-1906.
- CENTRO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS DE GUAYAQUIL. Ecuador. Revista. Varios tomos.
- CERO.—Los Ceros. Por... Galería de Contemporáneos. Méjico. 1882.
- CEVALLOS, Pedro Fermín.—Breve catálogo de errores en orden a la lengua y al lenguaje castellanos. Quito. 1904.
- CIEZA DE LEÓN, Pedro de.—La crónica del Perú. 1922. (De la colección "Viajes clásicos".)
- CISNEROS, Jeremías.—Hondureñismos. Tegucigalpa. 1907.
- CLAVIGERO, Francisco Saverio.—Historia antigua de Méjico. Londres. 1826.

- COBO, P. Bernabé.—Historia del Nuevo Mundo. Sevilla. 1890.
- CÓDICE MENDIETA.—Documentos franciscanos. Siglos XVI y XVII. Nueva Colección de documentos para la Historia de Méjico, publicada por don Joaquín García Icazbalceta. Méjico. 1892.
- COLMEIRO, Miguel.—Diccionario de los diversos nombres vulgares de muchas plantas usuales o notables del Antiguo y Nuevo Mundo, etc. Madrid. 1871.
- COLL Y ALTABÁS (López Puyoles y Valenzuela la Rosa).—El Diccionario aragonés. Zaragoza. 1902.
- CONZATTI, Carlos (y Lucio C. Smith).—Flora Sinóptica Mejicana. Méjico. 1910.
- CONZATTI, Casiano.—Monografía del árbol de Santa María del Tule. Méjico. 1921. 8°, 65 pp.
- COOK, Melville T.—Ecological Survey of the flora of Porto Rico. En The Journal of the Depart. of Agricult. Julio 1928. Río Piedras, P. R.
- CORDERO PALACIOS, Alfonso.—Léxico de vulgarismos azuayos. Cuenca. 1927.
- CORDERO, Salvador.—Barbarismos, galicismos y solecismos de uso más frecuente. Méjico. 1918.
- CORONEL, Fray Juan.—Diccionario de Motul Maya Español. Mérida de Yucatán. 1930.
- CORTÉS, Santiago.
—Flora de Colombia. Bogotá.
—Dendrología y Gilología de Colombia. "R. A. C. C. F. F. N.", v. II, 1938, N° 5, pp. 60-6.
- CORREA, Alberto.—Reseña Económica del Estado de Tabasco. Méjico. 1899.
- CORREAS, Gonzalo.
—Arte grande de la Lengua Castellana. Madrid. 1903.
—Vocabulario de refranes y frases proverbiales. Madrid. 1906. Otra edición alfabética de 1924.
- COSTA ALVAREZ, Arturo.
—Nuestra lengua. Buenos Aires. 1922.
—El castellano en la Argentina. La Plata. 1928.
- COVARRUBIAS Y OROZCO, Sebastián de.—Tesoro de la Lengua Castellana o Española. Madrid. 1611.
- CUATRECASAS, J.
—Resumen de mi actuación en Colombia. Trabajos del Museo Nacional de Ciencias Naturales y Jardín Botánico. Serie Botánica, N° 33. Madrid. 1936.
—Notas a la flora de Colombia, I, II y III. "Rev. Ac. Col. C. Ex., Fís. y Nats.", v. III, 1940; N° 11, pp. 247-50; 12, pp. 425-38; III, v. IV, N° 14, 1941, pp. 158-69.

- Plantae Colombianae Novae*. "Rev. Ac. Col. C. Ex., Fís. y Nats.", v. II, N° 8; pp. 557-65.
- CUÉLLAR, José T. de. (Facundo).
 —"La Linterna Mágica".
 —Ensalada de Pollos. 2 tomos.
 —Historia de Chucho el Ninfo. 2 tomos.
 —Los Mariditos. Un tomo.
 —Baile y Cochino. Un tomo.
 —Isolina, la Ex Figurante. 2 tomos.
 —Las Jamonas. 2 tomos.
 —Las Gentes que son así. 2 tomos.
 —Artículos ligeros. Varios tomos. Barcelona. 1890.
- CUERVO, Rufino J.
 —Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana. París. 1886. Dos vols.
 —Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano. París. 1941. 6ª ed.
 —Escritos Literarios. Compilados por Nicolás Bayona Posada. Bogotá. 1939.
 —Disquisiciones Filológicas. Compilación y notas de N. Bayona Posada. Bogotá. 1939.
- CUEVAS, Benjamín.—Plantas Medicinales de Yucatán. Mérida. 1913.
- CUEVAS, P. Mariano.—Documentos inéditos del Siglo XVI para la Historia de Méjico. Publicación del Museo Nacional, bajo la dirección de don Genaro García. Méjico. 1914.
- CURIOSO (EL) AMERICANO.—(Correspondencia entre Literatos, Americanistas, Anticuarios, Timbrólogos, etc.—Director, M. Pérez Beato.—Habana. 1892.
- CUVEIRO PIÑOL, J.—Diccionario gallego. Barcelona. 1876.
- CHAO, Eduardo.—Diccionario Enciclopédico de la Lengua Española. Madrid. 1853.
- CHAPMAN, Frank M.—Distribution of Birds-Life in Colombia. The American Museum of Natural History. N. York. 1917.
- CHAUVERO, Alfredo.
 —Obras. (Biblioteca de Autores Mejicanos de Victoriano Agüeros). Méjico. 1904.
 —Estudio Etimológico. (Origen nahuatl de tocayo, petate, y petaca; origen quiché de huracán.) En las Memorias de la Academia Mexicana, de Méjico. 1886.
- CHAVEZ, Eduardo.
 —Cultivo del maíz. Méjico. 1913.
- CHÁZARI, Esteban.—Piscicultura de agua dulce. Méjico. 1884.
- DANIEL, Hermano.—Director del Museo de Ciencias Naturales del Colegio de San José. Medellín (Col.).
 —Apuntes ofiológicos. En "Rev. A. C. C. E. F. N.", v. II, 1938, N° 8, pp. 594-8. Incluye nombre vulgares, además de la clasificación científica, lo cual da al estudio carácter de difusión popular.

- Anotaciones marginales a la "Monografía de las leguminosas," de Santiago Cortés. "R. A. C. C. E. F. N.", v. III, 1940, N° 11, pp. 327-31.

D

DÁVALOS, Juan Carlos.

- Lexicología de Salta. En Bol. de la Ac. Arg. de Letras, t. II, pp. 5-18. Vocabulario.

DÁVILA GARIBI, J. Ignacio.

- Epítome de raíces nahuas. Méjico. 1939.
 —Breves apuntes sobre los chimalhuacanos. Guadalajara. 1927.
 —Del náhuatl al español. Tacubaya. 1939.
 —Apuntes Históricos Genealógicos acerca del idioma español. Méjico. 1937.
 —Acoliman. Méjico. 1934.
 —Del vocablo "chocolate" y otros que con él se relacionan. Méjico. 1939.
 —Toponimias Nahuas. Normas para la interpretación de toponímicos de origen náhuatl y análisis etimológicos de trescientos de ellos. Méjico. Editorial Stylo. 1942. Publicación N° 63 del Instituto Panamericano de Geografía e Historia.

DELGADO, Rafael.

- La Calandria. Méjico. 1916.
 —Los parientes ricos. Méjico. 1903.

DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal.—Historia verdadera de la conquista de la Nueva España. Edición Pedro Robredo, con notas e introducción de Joaquín Ramírez Cabañas. Méjico. 1939.

DICCIONARIO DE HISTORIA Y GEOGRAFÍA, por una Sociedad de Literatos distinguidos, con noticias sobre las Américas, y especialmente sobre la República Mexicana. Esta última parte arreglada por el Lic. M. Orozco y Berra. Méjico. 1853-56.

DICCIONARIO DE LA LENGUA CASTELLANA, por una Sociedad de Literatos. París. 1902.

DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO ILUSTRADO DE LA LENGUA CASTELLANA. S. Calleja, Editor.

DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO HISPANO-AMERICANO. Montaner y Simón. Editores. Se complementa con Estos Últimos Años, publicado por W. M. Jackson. 1928.

DIHIGO, Juan M.—Léxico cubano. Habana. 1928. Vol. 1.

DIRECCIÓN DE ANTROPOLOGÍA. (M. Gamio.)—La población del valle de Teotihuacán. Méjico. 1922. 2 tomos en 3 volúmenes.

- DOC. DE ULTR.—Colección de Documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de Ultramar. Segunda serie. Publicada por la Real Academia de Historia. Tomos 11 y 13 (Relaciones de Yucatán, I y II.) 1898-1900.
- DOMÍNGUEZ, D. Ramón Joaquín.—Diccionario Nacional o Gran Diccionario Clásico de la Lengua Española. Madrid. 1875.
- DONDÉ, Joaquín y Juan.—Lecciones de Botánica. (Con los nombres mayas preparados por Tomás Aznar Barbachano.) Mérida. 1876.
- DORLAND, W. A. Newman.—With the colaberation of E. C. L. Miller.—The American Illustrated Medical Dictionary. Philadelphia and London. W. B. Sanders Co. 1942. 19^a ed.
- DUGAND, A.—Tropical Woods. Yale University. N° 40, XII, 1934. Rev. Aves de la región Magdaleno-Caribe. "Rev. Ac. Col. C. E. F. N." Desde el v. II, 1938, N° 8, sucesivamente, hasta el v. IV, 1941, N° 13.
- DUGÉS, Alfredo.—Zoología. Méjico. 1884.
- DURÁN, P. Fray Diego.—Historia de las Indias de Nueva España e Islas de Tierra Firme. Méjico. 1880.

E

- ECHAVARRÍA M., José María.—Estudio sobre el lenguaje (Seminario de Sociología). "Univ. Ant.", N° 23, 938.
- ECHEGARAY, D. Eduardo.—Diccionario general etimológico de la Lengua Española. Madrid. 1887-1889.
- ECHEVERRÍA Y REYES, Aníbal.
- Voces usadas en Chile. Santiago. 1900.
 - Sobre el lenguaje. Valparaíso. 1897.
 - ¿Solecismo chileno? Santiago de Chile. 1900.
 - Voces usadas en la industria salinera. Antofagasta. 1929.
 - Jerga usada por los delincuentes nortinos. Concepción. 1934.
 - Voces usadas en la literatura salitrera. Antofagasta. 1929.
- EGUILAZ y YANGUAS, I.—Glosario etimológico de las palabras españolas de origen oriental. Granada. 1886.
- EL CURIOSO AMERICANO.—Correspondencia entre Literatos, Americanistas, Anticuarios, Timbrólogos, etc., etc. Director, Manuel Pérez-Beato. Habana. Empezó a publicarse en 1892.
- ESPINO, Lisandro.—Ensayo de Crítica Gramatical. Panamá. 1925.
- ESPINOSA, Aurelio M.—Estrudio sobre el español de Nuevo Méjico. Buenos Aires. 1930.

ESPINOSA.

—Pedro Espinosa, Obras de. . Coleccionadas y anotadas por D Francisco Rodríguez Marín. Madrid. 1909.

—Pedro Espinosa, Estudio biográfico, bibliográfico y crítico. Por D. F. Rodríguez Marín. Madrid. 1907.

ESTEVA, Adalberto A.—Méjico pintoresco. Antología de artículos descriptivos del país. Méjico. 1905.

ESTEVA, Jose María.—Tipos veracruzanos y Composiciones varias. Jalapa Enríquez. 1894.

ESTEYNNEFFER, P. Juan D.—Florilegio medicinal, o breve epítome de las medicinas y cirugía. Méjico. 1713.

F

FABO, Fr. Pedro.

—Idiomas y etnografía de la República Oriental de Colombia. Barcelona. 1911.

—R. J. Cuervo y la Lengua Castellana. Bogotá. 1912.

FENTANES, Benito.

—Espulgos de Lenguaje. Madrid. 1925.

—Tesoro del idioma. Jalapa, Ver. 1918.

—Combatiendo barbarismos. Méjico. 1937.

FERNÁNDEZ, Abraham O.—Nuevos chilenismos o catálogo de las voces no registradas en los diccionarios de Rodríguez y Ortúzar. Valparaíso. 1900.

FERNÁNDEZ DE LIZARDI, José Joaquín. (El Pensador Mejicano.)

—La Educación de las Mujeres o La Quijotita y su Prima. Méjico. 1879.

—El Periquillo Sarniento. Barcelona. 1908.

—Las noches tristes; El día alegre; Las fábulas; D. Catrín de la Fachenda; Testamento del Gato. Méjico. 1843.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO Y VALDÉS, Gonzalo.—Historia General y Natural de las Indias, Islas y Tierra Firme del Mar Océano. Publícala la Real Academia de la Historia.

FERNÁNDEZ FERRAZ, Juan.—Nahuatlismos de Costa Rica. San José de C. R. 1892.

FERNÁNDEZ LLERA, Víctor.—Gramática y vocabulario del Fuero Juzgo. Publicado por la Real Academia Española. Madrid. 1929.

FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ NAVAMUEL, Manuel (y Alfonso Retortillo y Tornos).—Tratado elemental de Gramática Castellana, Literatura Preceptiva, Literatura Española e Historia Literaria. Madrid. 1909.

FERRAZ Y CASTAN, Vicente.—Vocabulario del dialecto que se habla en la Alta Ribagorza. Madrid. 1934.

- FORTOUL HURTADO, Pedro.—Dificultades de la Dicción Castellana. Nueva York. 1922.
- FORT Y ROLDÁN, Nicolás.—Cuba indígena. Madrid. 1881.
- FRANCISCANOS. (Misioneros).—Vocabulario Castellano Aimará. Lima. 1905.
- FREJES, Fr. Francisco.
—Historia Breve de la Conquista de los Estados Independientes del Imperio Mejicano. Guadalajara. 1878.
—Memoria histórica de los sucesos más notables de la Conquista Particular de Jalisco. Guadalajara, Jal., Méj. 1833.
- FRÍAS, Heriberto.—Tomochic. Barcelona. 1859.
- F. R. I. L. E. L.—Adagios, proverbios, refranes, e Anexins de Lingua Portuguesa. Lisboa. 1841.
- FUENTES Y GUZMÁN, Francisco Antonio de.—Historia de Guatemala o Recordación Florida. Escrita el siglo XVII. Madrid. 1882-1883.
- FURT, Jorge M.—Cancionero popular rioplatense. Buenos Aires. 1923.

G

- GAGINI, Carlos.
—Diccionario de barbarismos y provincialismos de Costa Rica. San José de C. R. 1892.
—Los aborígenes de Costa Rica. San José. 1917.
- GALIANA, El Padre.—Refranes Valencianos. Madrid. 1920.
- GALINDO Y VILLA, Jesús.—Geografía de la República Mejicana. Méjico. 1931. 1º y 2º tomos.
- GALLEGOS, Rómulo.
—La Trepadora. Novela.
—Doña Bárbara. Novela. (con un vocabulario.)
—Canta Claro. Novela.
—Canaima. Novela.
—Pobre Negro. Novela.
- GAMBOA, Federico.—Santa. Méjico. 1910.
- GAMIO, Manuel. (Director de Antropología).—La población del valle de Teotihuacán. (Síntesis de flora y fauna, por Alberto N. Chávez.) Méjico. 1922. 2 tomos en 3 volúmenes.
- GAMIS, E.—Colección de refranes, proverbios y otras expresiones que se usan en el Estado de Durango. En "Inv. Ling." 1937.
- GANDARA, Guillermo.—Sistema dilemático para clasificar las familias de las plantas fanerógamas mejicanas. Méjico. 1917.

- GARCÉS, Presb. D. Gregorio.—Fundamento del vigor y elegancia de la Lengua Castellana. Expuesto en el propio y variado uso de sus nombres y verbos. Madrid. 1853.
- GARCÍA CUBAS, Antonio.—El libro de mis recuerdos. Méjico. 1904.
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente.
—Dialectismos. (Revista de Filología española.) 1916.
—Contribución al Diccionario hispánico etimológico. Madrid. 1923.
—Miscelánea Filológica. s. a.
- GARCÍA ICAZBALCETA, Joaquín.
—Provincialismos mejicanos (que la Academia Mejicana remitió a la Española para el Diccionario.)
—Artículos admitidos en el Diccionario. En las memorias de la Academia Mejicana, de Méjico. 1886.
—Vocabulario de mejicanismos. Méjico. 1899.
- GARCÍA, Julio César.—Los Primitivos. Introducción a la prehistoria colombiana y americana y al estudio de la infancia de la humanidad. Medellín, Col. 1937.
- GARCÍA LOMAS, G. A.—Dialecto popular montañés. San Sebastián. 1922.
- GARCÍA MORENO, Melchor.—Catálogo paremiológico. Madrid. 1918.
- GARCIL. El Inca Garcilaso de la Vega.—Comentarios reales. Madrid. 1829.
- GAUMER, Geo. F.—Mamíferos de Yucatán. Méjico. 1917.
- GILBERTI, Fr. Maturino.—Diccionario de la lengua tarasca, o de Michoacán. Méjico. 1901.
- GIL Y SAENZ, Presb. Manuel.
—Historia de Tabasco. S. J. Bautista. 1892.
—Compendio histórico-geográfico y estadístico del Estado de Tabasco. Tabasco. 1872.
—Cartilla de la Geografía de Tabasco. S. J. Bautista. 1885.
—El Caporal. Villahermosa. 1884-1885.
- GLEASON, Henry Allan. (Con Melville T. Cook.)—Ecological Survey of the flora of Porto Rico. V. Cook.
- GÓMEZ DE LA MAZA, Manuel.—Diccionario botánico de voces cubanas y portorriqueñas. La Habana. 1889.
- GONZALEZ CASANOVA, Pablo.
—¿Un idioma austronesio en Méjico? Méjico. 1933.
—Un corrido macarrónico. Méjico. 1934.
—Los hispanismos en el idioma azteca. Méjico. 1934.
- GONZALEZ DE HOLGUÍN, P. Diego.—Arte y diccionario quechua-español. Lima. 1901.
- GONZALEZ OBREGÓN, Luis.
—Méjico viejo. (Época colonial.) Méjico. 1900.
—Méjico viejo y anecdótico. Méjico. 1909.

- Vetusteces. Méjico. 1917.
- GONZALEZ, Pedro A.—Los Ríos de Tabasco. Méjico. 1910.
- GONZALEZ PEÑA, Carlos.—La Chiquilla. Novela. Méjico. 1905-6.
- GORMAZ, Valentín.—Correcciones lexicográficas sobre la lengua Castellana en Chile. Valparaíso. 1860.
- GONZALEZ MORENO, Jesús.
- Etimologías del Español. Méjico. 1936.
- Gramática histórica hispanomejicana. Méjico. 1926.
- GRANADA, Daniel.
- Vocabulario rioplatense razonado. Montevideo. 1890.
- Supersticiones del Río de la Plata. Montevideo. 1890.
- GREÑON, Pedro.—Propiedad y antigüedad de nuestra nomenclatura pecuaria. Córdoba. 1925.
- GROUSSAC, Paul.—A propósito de americanismos. Buenos Aires. 1900.
- GUEVARA, José.—Historia del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán. Buenos Aires. 1908.
- GUEVARA, Tomás.—Incorrecciones del Castellano. Santiago. 1894.
- GUIRALDES, Ricardo.—Don Segundo Sombra. Novela argentina.
- GUTIÉRREZ ESKILDSSEN, Rosario María.
- La vida mejicana en el lenguaje.
- Algunos regionalismos de Tabasco. En "Inv. Ling." 1933.
- Cómo hablamos en Tabasco. En "Inv. Ling." 1934.
- Prosodia y fonética tabasqueñas. Tesis presentada en la Escuela Normal Superior de la Universidad. Méjico. 1934.
- El habla popular y campesina de Tabasco. Méjico. 1941. Tesis para su examen recepcional de Maestra de Lingüística Románica. Universidad Nacional Autónoma de Méjico. Facultad de Filosofía y Letras. El más docto y completo estudio, de carácter propiamente lingüístico, que se ha hecho acerca del lenguaje popular de Tabasco y de su morfología peculiarísima e interesante. La señorita Gutiérrez Eskildsen, distinguidísima discípula mía, profesora universitaria en Méjico, ha recogido los temas de todos sus estudios lexicográficos y folklóricos recorriendo personalmente el Estado de Tabasco. Ha publicado otros numerosos estudios del mismo carácter, igualmente eruditos, en Investigaciones Lingüísticas, revista periódica que se publicó en Méjico hasta 1938, en número de cinco tomos.
- GUZMÁN MATURANA, Manuel.—Pareniología del "Don Pancho Garuya". Santiago. 1935.
- GUZMAN Y RAZ GUZMÁN, Jesús.—Voces homófonas. Méjico. 1919.

H

HANSEN, Federico.—Gramática histórica de la lengua castellana. Halle. 1913.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro.

—Observaciones sobre el español en América. R. F. E. VIII.

—El andalucismo de América. Buenos Aires. 1932.

—El español en Méjico, los Estados Unidos y la América Central. (Notas estudio de...) Biblioteca de Dialectología, IV. Buenos Aires. 1938.

—Para la historia de los indigenismos. Buenos Aires. 1938.

—Problemas del español en Méjico. En "Inv. Ling." 1937.

HEREDIA, Carmen.

—Dialectología de Yucatán. En "Inv. Ling." 1934.

—Dialectología del Español de Méjico. Apunte sobre algunas formas particulares que dan a nuestra lengua, personas en Ometepe, Guerrero. Vocabulario usado en esta región y comparación de algunos vocablos con los empleados en otros lugares. En "Inv. Ling." 1935.

HERNÁNDEZ GARCÍA, Eusebio.—Gramática Histórica. Orense. Bilbao. 1938.

HERNÁNDEZ, José.—Martín Fierro. Comentado y anotado por Eleuterio F. Tiscornia. 1925-1930. (El t. II, "La Lengua de Martín Fierro", en la Bibl. de Dialectología Hispanamericana, III.)

HERRERA, Alfonso L.

—Botánica. Méjico. 1924.

—Zoología. Méjico. 1924.

—Catálogo alfabético de nombres vulgares y científicos de plantas mejicanas. Méjico. 1923. (Dirección de Estudios Biológicos.)

HERRERO MAYOR, Avelino.—Lengua, Diccionario y Estilo. Buenos Aires. 1938.

HIDALGO, Juan.—Romances de Germanía. De varios autores, con el Vocabulario por orden del a. b. c. para declaración de sus términos y lengua. Madrid. 1779.

HIDALGO, Juan de.—Vocabulario de Germanía. Madrid. 1873.

HILLIS, E. C.—El español de Nuevo Méjico. (1906.) (En "El español en Méjico". Biblioteca de Dialectología, IV.) Buenos Aires. 1938.

HIYAMA, Yosio.—Peces marinos de la costa mejicana del Pacífico. Méjico. 1940.

H. M. P.—Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Madrid. 1925. Tres tomos.

HUIDOBRO, Eduardo de.—¡Pobre lengua! Santander. 1915.

HUMBOLDT, Alejandro de.

—Ensayo político sobre el reino de La Nueva España. Edición Pedro Robredo con prólogo y notas de Vito Alessio Robles. Méjico. 1941.

- Cosmos. Ensayo de una descripción física del mundo. Madrid. 1874.
 HURET, Jules.
 —De Buenos Aires al Gran Chaco. París. s. a.
 —Del Plata a la Cordillera de los Andes. París. s. a.

I

- INCLÁN, Luis.—Astucia, o el jefe de los hermanos de la hoja. Méjico, 1865-66.
 INSTITUTO MÉDICO NACIONAL DE MÉJICO.—Farmacología Nacional. Méjico. 1913.
 INVESTIGACIONES LINGÜÍSTICAS.—Órgano del Instituto Mejicano de Investigaciones Lingüísticas. Publicado desde agosto de 1933 hasta 1938. Cinco tomos. Citado: Inv. Ling.
 ISAACS, Jorge.—María. Novela. (Con un vocabulario.)
 ISAZA, Emiliano.—Diccionario de la Conjugación Castellana. París. 1910.

J

- JARAMILLO, A., Roberto. Pbro.
 —La Arracacha. (Monografías Botánicas.) Universidad Antioquia, N° 42, 1940.
 —El ají, Id., ib., N° 41, 1941.
 —El aguacate. Id., ib., N° 44, 1941.
 —La granadilla. Id., ib., N° 45, 1941.
 —El manzanillo. Id., ib., N°
 —La ceiba. Id., ib., N° 50. 1942. (Incurrió aquí en el error de creer ceiba al ahuehuete de la "Noche Triste" de Cortés, en Popotla, Méjico. Le rectifiqué en carta reciente, no contestada hasta hoy.)
 —El plátano. Id., ib., N° 32, 1939.
 —Sobre "papeletas lexicográficas" del Dr. Emilio Robledo.—"Univ. Ant.", N° 17, 1937; N° 30, 1939.
 JEREZ, Francisco de.—Verdadera relación de la Conquista del Perú y Provincia del Cuzco. Madrid. 1923.

K

- KELLY, Arturo.—Uso del subjuntivo.—“Por nuestro idioma”. Buenos Aires. Núms. 29 - 30. 1940.
- KRAUSE, Carlos.—Memoria sobre el cultivo del tabaco. Méjico. 1903.
- KREPINSKI, Max.—Inflexión de las vocales. Madrid. 1925.
- KRUJER, Fritz.—El dialecto de San Ciprián de Sanabria. Madrid. 1923.

L

- LAFONE QUEVEDO, Samuel A.—Tesoro de catamarqueñismos. Buenos Aires. 1927.
- LAFUENTE Y ALCÁNTARA, Emilio.—Cancionero popular. Madrid. 1865.
- LAGUNAS, Juan Bautista de.—Arte y Diccionario Tarasco. Morelia, Mich., Méj. 1890.
- LAMANO Y BENEITE, José de.—El dialecto vulgar salmantino. Salamanca. 1915.
- LANAO, Manuel.—Provincialismos de Riohacha. (Apuntaciones críticas sobre el idioma castellano.) Santa Marta. 1920.
- LANDA, Fray Diego.—Relation des choses de Yucatán. Par l'Abbé Brasseur de Bourbourg. París. 1864.
- Relación de las cosas de Yucatán. Edición Pedro Robredo, con notas e introducción de Héctor Pérez Martínez. Méjico. 1938.
- “LA NATURALEZA”.—Período Científico del Museo N. de Historia Natural y de la Sociedad Mejicana de Historia Natural. Méjico. La colección completa, hasta 1911.
- LANCHETAS, Rufino.—Gramática y vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo. Madrid. 1900.
- LAS CASAS, Fray Bartolomé de.—Apologética histórica de las Indias. Madrid. 1909. (Nueva B a E. XIII.)
- LATCHAM E., Ricardo.—La agricultura precolombina en Chile y los países vecinos. Santiago de Chile. 1936. (Ediciones de la Universidad de Chile.)
- LAVAI, Ramón.—Paremiología Chilena. Santiago. 1928.
- LEDUC, Alberto; Luis Lara y Pardo y Carlos Roumagnac.—Diccionario de Geografía, Biografía e Historia Mejicanas. Méjico. 1910.
- LEGUINA, Enrique de.—Glosario de voces de armería. Madrid. 1912.
- LEHMANN V., F. Carlos.—Jefe del Departamento de Zoología del Instituto Botánico de la Universidad Nacional (Col.). Contribu-

ción al estudio y conocimiento de las aves rapaces de Colombia.
 "Rev. A. C. C. E. F. N.", v. III, 940, N° 12, pp. 455-61.

LEMONS, Gustavo R.

—Barbarismos fonéticos del Ecuador. Guayaquil. 1922.

—Semántica o ensayo de Lexicografía Ecuatoriana. Guayaquil. 1920.

—Discurso leído al ingresar en la Academia Ecuatoriana. Quito. 1928.

—Glotología Ecuatoriana. Guayaquil. 1933.

LEMUS Y RUBIO, Pedro.—Vocabulario panocho. Murcia. 1933.

LENTZNER, Karl.—Observaciones sobre el español de Guatemala.
 En Bibl. Dialect. Hisp. IV.) Buenos Aires. 1938.

LENZ, Rodolfo.

—Diccionario etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas. Santiago de Chile. 1905-10.

—La oración y sus partes. 2ª ed. Madrid. 1925.

—Problemas del diccionario castellano en América. 1926.

—El Papiamento. Santiago. 1926.

—Los indios de Chile. Santiago. 1924.

—El Lenguaje vulgar de Chile. (En "El Español en Chile", de la Bibl. de Dialect. Hisp., VI.) Buenos Aires. 1940.

—De la ortografía castellana. Balparaíso (sic). 1914.

—Ensayos filológicos americanos. 1894.

—Los elementos indios del Castellano en Chile. Buenos Aires. 1912.

LEÓN, Aurelio de.—Barbarismos comunes en Méjico. Méjico. 1936-7.

LEÓN, Juan J.—Botánica Tabasqueña Yucateca. Tabasco. 1864.

LEÓN, Nicolás.—Familias lingüísticas de Méjico. Ensayo de clasificación. En las memorias de la Sociedad científica "Antonio Alzate", de Méjico. 1900, y en el Boletín del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología de Méjico. 1903.

LIDA, Raimundo.

—El impresionismo en el lenguaje. (Con Amado Alonso.) Buenos Aires. 1936.

—Observaciones sobre rr, r y l. (En "El Español en Chile". Apénd. III. (Con A. Alonso.)

LIZARRAGA, Fr. Reginaldo de.—Descripción colonial. Buenos Aires. 1916. También en B. A. E., XV.

LIZONDO BORDA, Manuel.—Voces tucumanas derivadas del quichua. Tucumán. 1927.

LÓPEZ BARRERA, Joaquín.—Arcaísmos y barbarismos de Cuenca. Cuenca. 1912.

LÓPEZ DE GÓMARA, Francisco.—La historia general de las Indias. Anvers. 1554.

LÓPEZ DE LA HUERTA, Joseph.—Examen de la posibilidad de fijar la significación de los sinónimos de la Lengua Castellana. Viena. 1789.

- LÓPEZ DE MENDOZA, Íñigo. (Marqués de Santillana.)—Proverbios. Madrid. 1799.
- LÓPEZ DE VELASCO, Juan.—Geografía y Descripción Universal de las Indias. Madrid. 1894.
- LÓPEZ DÓÑEZ, José.—Léxico Tipográfico e Histórico. Méjico. 1923.
- LÓPEZ PORTILLO Y ROJAS, José.
—Obras. (Bibl. de Aut. Mejicanos.) Novelas cortas.
—La parcela. Novela de costumbres mejicanas. Méjico. 1904.
- LORENZO, José. (Murga y Ferreira.)—Diccionario Marítimo Español. Madrid. 1864.
- LOZANO, Pedro P.—Historia de la Conquista del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán. Buenos Aires. 1873.
- LUGONES, Leopoldo.
—Voces americanas de procedencia arábica. (Siete artículos publicados en "La Nación" de Buenos Aires, en marzo y abril de 1923, febrero, marzo y junio de 1924 y marzo de 1925.)
—Voces americanas de antecendencia griega. (Dos artículos publicados en "La Nación" de Buenos Aires, en enero y febrero de 1923.)

M

- MACÍAS, José Miguel.—Diccionario Cubano. Veracruz. 1886.
- MACHADO, José E.—Cancionero popular venezolano. Caracas. 1922.
- MACHADO Y ÁLVAREZ, Antonio.—Biblioteca de las tradiciones populares españolas. Madrid. 1886.
- MADARIAGA, Alfonso.—Sinonimia vulgar y científica de especies de caza mejicanas. "Bol. del Dep. Forestal de Caza y Pesca." Méjico. 1937. N° 7.
- MAIARIET, Augusto.
—Diccionario de americanismos. San Juan de P. R. 1931.
—Diccionario de provincialismos de Puerto Rico. San Juan. 1917.
—Errores del Diccionario de Madrid. San Juan, P. R. 1936.
—Voces afines. San Juan, P. R. s. a.
—Quinientos errores del Diccionario. En B. A. CH., t. V, cuads. XVII - XVIII.
- MANSILLA, Lucio V.—Una excursión a los indios ranqueles. Buenos Aires. 1870.
- MARDEN, C. Carroll.—La fonología del español en la ciudad de Méjico. (1896.) En "El Español en Méjico." Bibl. Dialect. Hisp., IV. Buenos Aires. 1938.
- MARINELLO Y VIDAURRETA, Juan.—Un guacalito de cubanismos. (En la revista "Archivos del folklore cubano", dirigida por Fernando Ortiz.)

- MARROQUÍ, José María.—La Ciudad de Méjico. Méjico. 1900-3. Tres tomos.
- MARTÍNEZ ABELLÁN, D. Pascual.—Rarezas de la Lengua Española. Obra original calificada de útil por autoridades en el idioma, y reconocida como primera y única en su clase. Madrid. 1902.
- MARTÍNEZ GRACIDA, Manuel.
—Historia de la Chontalpa Oajaqueña. Méjico. 1910.
—Cat. de Nombres del E. de Oajaca. Oajaca. 1883.
- MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, Juan.—Los grandes ciclos de la historia maya, según el MS. de Chuyamel. Mérida, Yuc., Méj. 1910.
- MARTÍNEZ, Maximino.
—Botánica. 1929.
—Zoología. 1928.
—Las plantas medicinales de Méjico. Méjico. 1933.
—Las plantas más útiles que existen en la República Mejicana. Méjico. 1928.
—Catálogo de Nombres Vulgares de plantas mejicanas. Méjico. 1937.
- MARTÍNEZ Y MARTÍNEZ, Ramón.—Conjugación moderna de verbos castellanos con anotaciones folklóricas del oriente cubano. Santiago de Cuba. s. a.
- MARTY CABALLERO, Luis.—Vocabulario de todas las voces que faltan a los diccionarios de la lengua. Madrid. 1875.
- MARXUACH, Teófilo.—El lenguaje castellano en Puerto Rico. San Juan. 1903.
- MASPERÓ, G.—Sobre algunas particularidades fonéticas del español hablado por los campesinos de Buenos Aires y Montevideo. Halle. 1892.
- MATEUS, Alejandro.—Provincialismos ecuatorianos. Quito. 1918.
- MEDINA, José Toribio.
—Voces chilenas de los reinos animal y vegetal que pudieran incluirse en el diccionario. Santiago. 1917.
—Voces chilenas y chilenismos incluídos en el diccionario. Santiago. 1925.
—Nuevos chilenismos. Santiago. 1927.
—Apuntes lexicográficos. Santiago. 1928.
- MELO, Vicente L.—El guineo roatán de Tabasco. Tesis presentada al sustentar su examen profesional para la carrera de Ingeniero Agrónomo en la Escuela Nacional de Agricultura y Veterinaria. Méjico. 1908.
- MEMBREÑO, Alberto.
—Provincialismos de Honduras. 1897.
—Hondureñismos. Méjico. 1912.
—Aztequismos de Honduras. Méjico. 1907.
—Nombres indígenas de la R. de Honduras. Tegucigalpa. 1901.
—Nombres geográficos de El Salvador. Méjico. 1908.

- MEM. ALZ.—Memorias y Revista de la Academia Nacional de Ciencias "Antonio Alzate". (Sociedad Científica "Antonio Alzate", 1884-1930.) En publicidad hasta el día de hoy, en el tomo 61. Méjico.
- MENCKEN, H. L.—The american language. New York. 1938.
- MENDIETA, Fray Jerónimo de.—Historia Eclesiástica Indiana. Obra escrita a fines del siglo XVI. Méjico. 1870.
- MENDOZA, Eufemio.
—Catálogo Razonado de las palabras mejicanas introducidas al castellano (Apuntes para un). Méjico. 1872.
—Origen del nombre "tapatío". En B. S. M. G. E., 2ª ép., t. IV. Méjico. 1872.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón.
—Estudios literarios. Madrid. 1920.
—El Romancero. Madrid. (Biblioteca de ensayos.)
—Gramática histórica española. Madrid. 1905.
—Cantar del Mio Cid. Madrid. 1913.
—Antología de prosistas españoles. Madrid. 1923.
—Revista de Filología Española. 1914 - 28.
—Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI. Madrid. 1926.
- MERA, Juan León.—Cantares del pueblo ecuatoriano. Quito. 1892.
- MERINO, Manuel.
—Ruta. Novela histórica. San Juan Btta., Tabasco. 1907.
—Juana Santa Anna. Novela histórica de Tabasco. S. J. Btta. 1901.
—Celestina. Novela histórica de Tabasco. Tabasco. 1902.
- MESTRE GHIGLIAZZA, Manuel.
—Archivo histórico-geográfico de Tabasco. San Juan Btta. 1907.
—Documentos y datos para la historia de Tabasco. Méjico. 1916-20-24-40. Cuatro tomos.
- MEYER LÜBKE, W.
—Gramaire des langues romanes. Paris. 180-1906.
—Introducción a la lingüística románica. Madrid. 1926.
- MICHELENA, Santiago.—Pedantismo literario y verdades políticas. París. 1889.
- MILLARES, Luis y Agustín.—Léxico de Gran Canaria. Las Palmas. 1924. Rescña de Max Leopold Wagner, en R. F. E. 1925. XII.
- MIR Y NOGUERA, Juan.
—El Centenario Quijotesco. Madrid. 1905.
—Prontuario de hispanismo y barbarismo. Madrid. 1908.
—Rebusco de voces castizas. Madrid. 1909.
- MOLINA, Fr. Alonso de.—Vocabulario de la lengua mejicana. Primera parte, Castellana y Mejicana. Segunda parte, Mejicana y Castellana. Méjico. 1571.

- MOLINA GARCÉS, Ciro.—Árboles para sombrero y forraje. "R. A. C. C. E. F. N.", v. II, 1938, N° 6.
- MOLL, Francisco B.—Ortografía Mallorquina. Palma. 1931.
- MONNER SANS, Ricardo.
—Notas al Castellano en la Argentina. Madrid. 1917.
—De Gramática y de Lenguaje. Madrid. 1915.
—Pasatiempos lingüísticos. Buenos Aires. 1926.
—Disparates usuales en la conversación. Buenos Aires. 1924.
—Barbaridades que se nos escapan al hablar. Buenos Aires. 1925.
- MONLAU, Pedro Felipe.
—Diccionario etimológico de la Lengua Castellana. Madrid. 1881.
—Vocabulario gramatical de la Lengua Castellana. Madrid. 1870.
—Retórica y Poética. Madrid. 1875.
- MONTALVO, Juan.—Capítulos que se le olvidaron a Cervantes. Besanzón. 1895.
- MONTESINOS, Pedro.—Hondureñismos. Tegucigalpa. 1910.
- MONTOTO Y RAUTENSTRAUCH, Luis.
—Personajes, personas y personillas. Sevilla. 1911.
—Un paquete de cartas. Sevilla. 1886.
- MONTORI, Arturo.—Modificaciones populares del idioma Castellano en Cuba. Habana. 1916.
- MORAES, Raimundo.—Diccionario (o meu) de cosas de Amazonia. Río de Janeiro. 1931.
- MORA, José María Luis.
—Obras sueltas. París. 1837.
—Méjico y sus revoluciones. París. 1836.
- MORALES, Juan B.—El gallo pitagórico. Colección de artículos crítico-políticos y de costumbres. Méjico. 1857.
- MORALES, R. P. Raimundo.—El buen decir (Estudios sobre el idioma Castellano). Santiago de Chile. 1925.
- MORÍNIGO, Marcos A.—Hispanismos en el guaraní. En la colecc. de Estudios Indigenistas. Buenos Aires. 1931.
- MOSSI, Fr. Honorio o Presb. Miguel A.—Diccionario quichua-castellano. Sucre. Abril 28 de 1860.
—Diccionario castellano-quichua. Sucre. Abril 28 de 1860.
- MOTA PADILLA, Matías Ángel de la.—Historia de la Conquista de la Provincia de la Nueva Galicia. Méjico. 1870.
- MÚGICA, Pedro de.
—Dialectos castellanos: montañez, etc. Berlín. 1892.
—Maraña del Diccionario de la Academia. Madrid. 1897.
- MUÑOZ-LEDO Y MENA, Manuel.—Dialectología del español en Méjico. Formas usadas en el Estado de Querétaro. En "Inv. Ling." 1934.
- MURGA, Gonzalo de.—Diccionario marítimo español. Madrid. 1864.

MURILLO, Aurelio.—Crítica a la XIII edición del Diccionario de la Real Academia Española. Santiago de Chile. 1900.

MUSEO DE LIMA.—Revista. Colección completa, hasta el tomo IX.

MUSEO NACIONAL DE MÉJICO.—Boletín. Colección completa.

N

NAVARRETE.—Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV. Comentada e ilustrada por Martín Fernández de Navarrete. 1858-1880.

NAVARRO TOMÁS, Tomás.—Manual de pronunciación española. Madrid. 1926.

NEBRIJA.—Nebrisensis Lexicon. 1492.

NERVO, Amado.

—Cómo se habla el español en España. (Con observaciones sobre la pronunciación mejicana.) En el Boletín de la Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes de Méjico. 1907.

—El castellano en América. En el Boletín de la Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes, de Méjico. 1907.

—El castellano en Méjico. Filología comparativa (Con lista de arcaísmos.) En el Boletín de la Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes, de Méjico. 1907.

—El teatro y el idioma en España y América (Sobre el plebeyismo). En el Boletín de la Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes, de Méjico. 1908.

—La pronunciación del castellano en América. En el Boletín de la Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes. Méjico. 1908.

—Vocabularios hispanamericanos. (Con lista de algunas palabras con ch que se usan en la Argentina y Méjico.) En el Boletín de la Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes. Méjico. 1908.

NICEFORO MARÍA, Hermano.

—Las serpientes colombianas de hocico proboscídiforme. En "Rev. A. C. C. E. F. N.", v. II, 938, N° 7, pp. 917-21.

—Contribución al estudio de la ofiología colombiana. "R. A. C. C. E. F. N.", v. III, núms. 9 y 10, pp. 41-4.

—Los troquilidos del Museo del Instituto de La Salle. "R. A. C. C. E. F. N.", v. III, N° 11, 1940; pp. 314-22.

NICOLAU ACAI, Juan.—Album Carmelita. Carmen, Campeche. 1910.

NUEVA B. A. E.—Nueva Biblioteca de Autores Españoles. 25 vols. Madrid. 1905-19.

NÚÑEZ, Agustín Alfredo.—Bagatelas. Artículos de costumbres. Méjico. 1894.

- NÚÑEZ, Anselmo S.—Zoología. Méjico. 1921.
- NÚÑEZ, Hernán. (El Comendador).—Refranes o proverbios en Castellano. Madrid. 1804.
- NYKL, A. R.—Notas sobre el español de Yucatán, Veracruz y Tlaxcala. En "El Español en Méjico." Bibl. de Dialect. Hisp., IV. Buenos Aires. 1938.

O

- OCAMPO, Melchor.—Obras completas. Biblioteca Reformista. Méjico. 1901. (Incluyen dos estudios notables, de este ilustre polígrafo, relacionados con la lexicografía: Idiotismos Hispano-Mejicanos, t. III, pp. 89-231; y Ensayo de una Carpología, ib., pp. 421-562. El primero fue antes publicado en la revista Museo Mejicano, de Méjico, en 1844.)
- OCHOA, Arnulfo.—Regionalismos de uso más frecuente en la parte sur del Estado de Guanajuato. En "Inv. Ling." 1937.
- OCHOTERENA, Isaac.—Las cactáceas de Méjico. Méjico. 1922. (Además, extensa nómina de clasificación de los mamíferos de Méjico, que se ha servido proporcionarme.)
- OLIVÁN, Alejandro. (V. Bello.) Puntos de Sintaxis.
- OÑA, Pedro de.—Arauco domado. Edición crítica de la Academia Chilena, anotada por José Toribio Medina. Santiago de Chile. 1917.
- OROZ, Rodolfo.
- Bibliografía del español en Chile. En B. D. H., VI, "El español en Chile".
- El uso metafórico de nombres de animales en el lenguaje familiar y vulgar chileno. Santiago de Chile. 1932.
- OROZCO Y BERRA, Manuel.
- Historia antigua y de la Conquista de Méjico. Méjico. 1880.
- Geografía de las Lenguas y Carta Etnográfica de Méjico. Méjico. 1864.
- Apuntes para la Historia de la Geografía en Méjico. Méjico. 1881.
- Materiales para una Cartografía Mejicana. Méjico. 1871.
- ORTEGA, Raquel.—Estudio estilístico de "Astucia", de Luis Inclán. El lenguaje del charro mejicano. En "Inv. Ling.", t. I, pp. 10-20.
- ORTIZ, Fernando.
- Glosario de afronegrismos. Habana. 1924.
- Un catauro de cubanismos. Habana. 1925.
- Archivos del folklore cubano. Revista.

- Del Lenguaje vernáculo de Cuba. "Arch. Folk. cubano," v. II, N° 1, pp. 68-71.
- ORTÚZAR, Camilo.—Diccionario Manual de Locuciones Viciosas. 2ª ed. Barcelona. 1902.
- LOUDIN, César.—Refranes o proverbios españoles. Traducidos en Lengua francesa, con cartas de refranes de Blasco de Garay. Bruxelles. 1612.
- OVIDO, (Gonzalo Fernández de).—Historia General y Natural de las Indias. Madrid. 1851-5. Cuatro tomos.
- OVIDO Y BAÑOS, José de.—Historia de la Conquista y población de la Provincia de Venezuela. Ilustrada con notas y documentos por el Capitán de Navío Cesáreo Fernández Duro, de la R. A. de la Historia. Madrid. 1885. (Biblioteca de los Americanistas.)

P

- PAASCH, (Capitán).—Dictionnaire de Marine, Anglais-Français-Allemand-Espagnol-Italien. París. 1908.
- PABANÓ, F. M.—Diccionario español gitano germanesco. Barcelona. 1915.
- PACHECO CRUZ, Santiago.—Léxico de la fauna yucateca. Mérida. 1919.
- PADRES SALESIANOS.—Vocabulario jíbaro-español y español-jíbaro. En Bol. de la Acad. de la Hist. Quito. 1924.
- PALMA, Ricardo.
- Tradiciones peruanas. Barcelona. 1893-6.
 - Mis últimas tradiciones peruanas. Madrid. 1906.
 - Apéndice a mis últimas tradiciones peruanas. Barcelona. 1910.
 - Neologismos y americanismos. Lima. 1896.
 - Papeletas lexicográficas. Lima. 1903.
 - Algunas voces del lenguaje americano, que no se encuentran en el Diccionario de la Academia. En su libro "Recuerdo de España". Notas de viaje. Esbozos. Neologismos y americanismos. Buenos Aires. 1897.
- PAREDES COLIN, Joaquín.—El Distrito de Tehuacán. Tehuacán, Pue. Méjico. 1921.
- PATINO, Celestino.—Vocabulario totonaco. Jalapa Enríquez. 1907.
- PATRÓN PENICHI, Prudencio.—Léxico Yucateco. Barbarismos, provincialismos y mayismos. Méjico. 1932.

PAYNO, Manuel.

—Tardes nubladas. Colección de novelas y Un viaje a Veracruz, en el invierno de 1843. Méjico. 1871.

—El Fistol del Diablo. Novela de costumbres mejicanas. Méjico - Barcelona. Juan de la Fuente Parres. s. a.

PENSADOR MEJICANO (EL).—Ver Fernández de Lizardi.

PEÑAFIEL, Antonio.

—Nomenclatura geográfica de Méjico. Méjico. 1897.

—Nombres geográficos de Méjico. Catálogo alfabético de los nombres de lugares pertenecientes al idioma nahuatl. Méjico. 1885.

PERALTA Y LAGOS, José María.—En defensa del idioma. Madrid. 1930.

PÉREZ ARBELAEZ, Enrique.

—Plantas útiles de Colombia. Tomo I. Bogotá. 1937.

—Plantas medicinales y venenosas de Colombia. Bogotá. 1937.

—La flor nacional. "R. A. C. C. E. F.", vol. II, núms. 9 y 10, 1938.

PÉREZ BEATO, Manuel.—El Curioso Americano. Palabrerío del vulgo soberano y argentinismos que deben aceptarse. Artículo en "Por nuestro idioma," publicación periódica mensual. Buenos Aires, N° 13, Nov. y Dic. 1937.

PÉREZ DE BARRADAS, José.—Director del Museo Antropológico Nacional. Madrid (España). Antigüedad del uso de la "coca" en Colombia. R. A. C. C. E. F. N., v. II, N° 11. 1940.

PÉREZ HERNÁNDEZ, José María.—Diccionario geográfico, estadístico, histórico, biográfico, de industria y comercio de la República Mejicana. Méjico. 1874.

PÉREZ, Juan Pío.—Diccionario de la lengua maya. Mérida de Yuc. 1866-77.

PERLE, PESCATORE-DI.—Antología del disparate. Barcelona. 1934.

PICÓN FEBRES, Gonzalo.—Libro raro. Curazao. 1912.

PICHARDO, Esteban.—Diccionario provincial de voces cubanas. Habana. 1862.

PIMENTEL, Francisco.—Cuadro Descriptivo y Comparativo de las Lenguas de Méjico. Méjico. 1862.

PINEDA, Vicente.—Historia de las sublevaciones indígenas en el Estado de Chiapas. Gramática de la lengua Tzel-tal y Diccionario de la misma. Chiapas. 1888.

PINO SAAVEDRA, Y.—Anotaciones sobre vocablos y acepciones usadas en Chile. 1938.

PITTIER, H.

—New or noteworthy from Colombia and Central America. Washington. 1914.

—Manual de las plantas usuales de Venezuela. Caracas.

—Plantas usuales de Costa Rica. Washington. 1908.

- PLAZA (de la) y SALAZAR, Carlos.—Etimologías vascongadas del castellano. Bilbao. 1909.
- PLAZA, Juan de Dios.—Diccionario de voces no conocidas o mal empleadas en Chile. Santiago. 1907.
- POLONIO, Collazo.—Polonio Collazo, gaucho del Arerunguá. (Poesma gauchesco anónimo.) Montevideo. 1873.
- POMAR, Juan Bautista.—Relación de Tezcoco. (En Nueva Colección de documentos para la Historia de Méjico, publicados por don Joaquín García Icazbalceta. Tomo III. Méjico. 1891.)
- POR NUESTRO IDIOMA.—Publicación bimestral de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos. Buenos Aires. Ahora en el sexto año de su publicación.
- PRESCOTT, W. H.—Historia de la Conquista de Méjico. Con una ojeada preliminar sobre la antigua civilización de los mejicanos y con la vida de su Conquistador Fernando Cortés. Jalapa, Ver. 1869.
- PRIETO, Guillermo. (Fidel.)
—Colección de Poesías Escogidas. Méjico. 1895-1897.
—Versos inéditos. (Poesías varias, Poesías festivas y Musa callejera.) Méjico. 1879.
—Memorias de mis tiempos. Méjico. 1906.
- PUENTE Y UBEDA, Carlos.—Refrancero meteorológico. (Meteorología Popular.) Madrid. 1896.
- PUYOL, Alonso J.—Cantos populares leoneses. En R. H. I. 1905. XII.

Q

- QUESADA, Ernesto.
—La Evolución del Idioma Nacional. Buenos Aires. 1922.
—El "Criollismo" en la literatura argentina. Buenos Aires. 1902.
—El problema del idioma nacional. Buenos Aires. 1900.
- QUIJADA B., Bernardino.—La ornitología chilena en el Diccionario de la Lengua Castellana. Santiago de Chile. 1938.
- QUIJANO, Alejandro.—Cervantes y "El Quijote" en la Academia. Méjico. 1935.
—Elogio del idioma español. Méjico. 1933.
- QUINDALÉ, Francisco (y Sales Mayo, Francisco de.)—Epítome de Gramática gitana y Diccionario caló castellano. Madrid. 1870.
- QUINONES DE BENAVENTE, Luis.—Entremeses, loas y jácaras. Madrid. 1872.
- QUIRARTE, Clotilde Evelia.—Estudio sobre el lenguaje usado en Nochistlán, Zacatecas. En "Inv. Ling." 1933-34.

R

- RABASA, EMILIO (Sancho Polo).
 —El Cuarto Poder. Méjico. 1888.
 —Moneda Falsa. (2ª pte. del Cuarto Poder.) Méjico. 1888.
 —La Bola. Méjico. 1888.
 —La Gran Ciencia. Méjico. 1887.
- RABASA, Ramón.—El Estado de Chiapas. Geografía y Estadística. Méjico. 1885.
- RAIMONDI, Antonio.—“El Perú”. Botánica. Itinerario de viajes. Extractado y sistematizado por F. L. Herrera en Rev. Museo Nac. Lima, t. V.
- RAMOS Y DUARTE, Félix.
 —Crítica del lenguaje usado por escritores, publicistas y oradores del País. Méjico. 1887.
 —Diccionario de mejicanismos. Méjico. 1898.
- RATO DE ARGÜELLES, Apolinar.—Vocabulario de las palabras y frases bables. Madrid. 1892.
- REA, Fr. Alonso (de la).—Crónica de la orden de N. S. P. S. Francisco. Méjico. 1882.
- REBOLLEDO, Tineo.—Diccionario gitano español. Barcelona. 1909.
- RECINOS, Adrián.—Adivinanzas recogidas en Guatemala. Revista de Etnología, Arqueología y Lingüística. San Salvador. 1925-26.
- REJÓN GARCÍA, Manuel.—Etimologías mayas. Mérida, Yuc. 1910.
- REKO, V. A.—Filología mejicana. En la revista “El libro y el pueblo de Méjico.” 1925.
- RELIGIOSOS FRANCISCANOS MISIONEROS.—Vocabulario poliglota incaico. Lima. 1905.
- RESTREPO, Félix.—El alma de las palabras. Diseño de semántica general. Bogotá. 1939.
- RETANA, W. E.—Diccionario de filipinismos. New York. París. 1921.
- REVILLA, Manuel G.—En pro del casticismo. Méjico. 1917.
 —Provincialismos de expresión en Méjico y Provincialismos de fonética en Méjico. Méjico. 1920.
- REV. JAV.—Revista Javeriana. Bogotá. En publicación.
- REV. U. C. P.—Revista de la Universidad Católica del Perú. Lima. En publicación.
- REYES, Alfonso.—Remy de Gourmont y la lengua española. En “Simpatías y Diferencias”. 3ª Serie. Madrid. 1922. pp. 105-17.
- R. F. E.—Revista de Filología española, de Madrid. 1914.
- R. Hi.—Revue Hispanique. París. 1894. (En publicación.)
- RICHTER.—El impresionismo en el lenguaje. V. Alonso, Amado.
- RINCÓN GALLARDO, Carlos.

- Manganas y peales a la XVI ed. del Diccionario. Méjico. 1939.
- La Equitación Mejicana. Habana. 1923.
- RIOFRÍO, Mguel.—Correcciones de defectos de lenguaje. Lima. 1874.
- RIVERA, José Eustasio.—La Vorágine. Novela.
- RIVODÓ, Baldomero.
- Voces nuevas en la lengua Castellana. París. 1889.
- Entretenimientos gramaticales. París. 1890. Ocho vols.
- R. Li. R.—Revue de Linguistique Romane, de París. 1925.
- R. L. R.—Revue des Langues Romanes, de Montpellier. 1870.
- ROA BÁRCENA, José M.—Cuentos originales y traducidos. Méjico. 1897.
- ROBELO, Cecilio A.
- Nombres geográficos de Veracruz. Cuernavaca. 1902.
- Nombres... del E. de Méjico. Cuernavaca. 1900.
- Nombres... del E. de Morelos. Cuernavaca. 1897.
- Nombres... del D. F. Méjico. 1900.
- Toponimia Tarasco-Hispano-Nohoa. Méjico. 1913.
- Diccionario de aztequismos. Cuernavaca. 1904.
- Supersticiones de los indios mejicanos. Cuernavaca. 1907.
- Diccionario de Mitología nahoa. Méjico. 1905.
- Sinopsis toponímica nahoa del D. F. Cuernavaca. 1901.
- Dios. ¿Qué idea tenían de Él los antiguos mejicanos?
- Los cuatro soles. Cuernavaca. 1892.
- ROBLEDO, Emilio.
- Papeletas lexicográficas (Un millar de). Medellín. 1934.
- Botánica. Medellín. 1940.
- Origen del maíz. (Una carta.) "En Univ. de Antioquia". N° 42, 940.
- ROBLES DÉGANO, D. Felipe.—Ortología clásica de la lengua castellana. Madrid. 1905.
- ROCHEREAU, P. H. J.—La lengua tuncba y sus dialectos. Pamplona. Col. 1926.
- RODRÍGUEZ TENA, Fr. Fernando.—Historia Natural de la América del Sur. Tomo I. (Aparato.) Zoología y Botánica. Publicalo Fr. José María Bottaro. Méjico. Gómez de la Puente. 1909.
- RODRÍGUEZ BELTRÁN, Cayetano (Onateyac).
- Cuentos y tipos callejeros. Jalapa, Ver. 1922.
- Un ingenio. Jalapa, Ver. 1934.
- Una docena de cuentos. Méjico. 1901.
- Perfiles del terruño. Méjico. 1902.
- Atrevimientos... ¿literarios? Tlacotalpan. 1904.
- Cuentos costños. Barcelona. 1905.
- Pajarito. Méjico. 1908.
- RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco.
- Cantos populares españoles. Sevilla. 1882.
- Más de 21,000 refranes castellanos. Madrid. 1926.

- Dos mil quinientas voces castizas. Madrid. 1922.
- Modos adverbiales castizos y bien autorizados. Madrid. 1913.
- Mil trescientas comparaciones populares andaluzas. Sevilla. 1889.
- Cien refranes andaluces. Sevilla. 1894.
- El alma de Andalucía en sus mejores coplas amorosas. 1931.
- RODRÍGUEZ, Zorobabel.—Diccionario de chilenismos. Santiago. 1875.
- ROJAS CARRASCO, Guillermo.
- Filología chilena. Santiago. 1940.
- Ciento treinta y cuatro voces y acepciones no registradas. En *Anales de la Facultad de Filosofía y Educación*. Santiago de Chile. 1938.
- ROMAGUERA CORREA, J.—Vocabulario Sul Río Grandense. Pelotas, Estado do Río Grande do Sul. 1898.
- ROMAN, Manuel Antonio.—Diccionario de chilenismos. Santiago. 1901-8.
- ROMERO FLORES, Jesús.—Nomenclatura geográfica de Michoacán. En "Inv. Ling.", tomo V. Méjico. 1938.
- ROMERO TERÁN, Domingo.—Colección de palabras jíbaras. En *Rev. del Colegio Nac. de Vicente Rocafuerte*. Guayaquil. Enero - junio. 1927.
- ROSA, Luis (de la).—Miscelánea de escritos descriptivos. Méjico. 1884.
- ROSALES, Claudio.—Las combinaciones volcánicas en la lengua vulgar de Chile. Santiago. 1934.
- ROSENBLAT, Ángel.—La lengua y la cultura de Hispanamérica. Jena y Leipzig. 1933.
- ROUAIX, Pastor.—Geografía de Durango. Tacubaya, Méjico. 1929.
- ROUMAGNAC, Carlos.—Los criminales en Méjico. Méjico. 1904.
- ROVIROSA, José N.
- El Partido de Macuspana, MS., 1875.
- Informe dirigido a la Sría. de Fom., en 22 de julio de 1884, sobre climatología y condiciones de habitabilidad de la Villa y Municipio de Ixtacomitán. Méjico. 1884.
- Apuntes para la Zoología de Tabasco. Méjico. 1887.
- Reseña Geográfica y Estadística del Estado de Tabasco. Méjico. 1890.
- Souvenir d'une ascension a la Montagne de Lomo de Caballo. Méjico. 1885.
- Calendario botánico de San Juan Bautista y sus alrededores. Méjico. 1892.
- Observaciones sobre algunos helechos mejicanos de la tribu de las asplénieas. Junio 23, 1892.
- Las Calagualas. Junio de 1894.
- Bosquejo de la Flora Tabasqueña. Dic. 29, 1894.
- Ensayo histórico sobre el Río Grijalva. Méjico. 1897.
- Nombres geográficos del Estado de Tabasco. Méjico. 1888.
- La Hidrografía del Sureste de Méjico y sus relaciones con los vientos y las lluvias. S. J. Btta. de Tab. 1899.

—Pteridografía del Sur de Méjico, o sea clasificación y descripción de los helechos de esta región, precedida de un bosquejo de la flora general. Méjico. 1909-10.

RUBIO, Darío.

—Mejicanismos de la Academia. Méjico. 1917.

—Nahuatlismos y Barbarismos. Méjico. 1919.

—La anarquía del lenguaje en la América. Méjico. 1925.

—Refranes, Proverbios y Dichos y Dicharachos mejicanos. Méjico. 1937.

RUBIO, Horacio.—Vocablos y modismos oídos en el Estado de Hidalgo. En "Inv. Ling." 1937.

RUIZ, Eduardo.—Michoacán. Paisajes, Tradiciones y Leyendas. Méjico. 1891.

RUIZ ERDOZAIN, Ernesto.—Estudio sobre el cultivo del maíz. Méjico. 1916.

RUIZ DE MONTTOYA, Antonio.—Arte, (I), Vocabulario (II), Tesoro (III) y Catecismo (IV) de la lengua guaraní. Madrid. 1939.

S

SAAVEDRA MOLINA, Julio.

—Acerca del idioma chileno. Revista quincenal ilustrada, Ciencias y Letras. Santiago de Chile. 1902.

—Pronunciación castellana de Chile. En *Le Maître Phonétique*. Boulogne-la-Reine. 1904.

SAHAGÚN, Fray Bernardino de.—Historia general de las cosas de Nueva España. Edición Pedro Robredo bajo el cuidado de Joaquín Ramírez Cabañas. Méjico. 1938.

SALADO ALVAREZ, Victoriano.—Méjico Peregrino. Méjico. 1924.

SALAS, Julio C.

—Los indios caribes. Madrid. 1920.

—Orígenes americanos. Caracas. 1924.

—Memorias al XXII Congreso de Americanistas. Caracas. 1928.

—Etnología e Historia de Tierra Firme. (Venezuela y Colombia.) Editorial América. Madrid. s. f. (La introducción tiene fecha: Mérida, Venezuela, 1908.)

SALAS Y MEDINA, Jorge de.—Disquisiciones gramaticales. Méjico. 1930.

SAIAVERRÍA, José M.^a—El Poema de la Pampa.—"Martín Fierro" y el criollismo español. 1918. Editorial Calleja. Madrid. Contiene "Explicación de algunos criollismos contenidos en esta obra," pp. 161-7; hasta 41 criollismos muy literariamente explicados.

- SALAZAR GARCÍA, Salomón.—Diccionario de provincialismos y barbarismos centramericanos. San Salvador. 1910.
- SALMÓN, E.—Las enfermedades de las aves de corral. Méjico. 1914.
- SALVÁ, Vicente.
—Diccionario de la Lengua Castellana. Paris. 1846.
—Suplemento al Diccionario de la Lengua Castellana. Paris. 1854.
- SÁNCHEZ, Jesús.—Glosario de voces castellanas derivadas del idioma náhuatl. En anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología de Méjico. 1883.
- SÁNCHEZ - MÁRMOL, Manuel.
—Antón Pérez. Novela. Méjico. 1903.
—La Pálida. Mayo - Agosto de 1890.
—Previda. Novela. Méjico. 1906.
—Las Letras Patrias. Méjico. 1902.
—Pocahontas. (Relación fantástica.) S. J. Btta. 1882.
- SÁNCHEZ SEVILLA, P.—El habla de Cespedosa de Tormes. (Frontera de Salamanca y Ávila). En R. F. E. 1928.
- SÁNCHEZ SOMOANO, José.—Modismos, locuciones y términos mejicanos. Madrid. 1892.
- SANÍN CANO, Baldomero.—Divagaciones filológicas y apólogos literarios. Manizales. Col. 1934.
- SAN ROMÁN, Francisco J.—La lengua cunza de los naturales de Atacama. Santiago de Chile. 1890.
- SANTA CRUZ, Alcibíades.—Sobre chilenismos. En "Atenea". 1927.
- SANTAMARÍA, Francisco J.
—Americanismo y barbarismo. Entretenimientos lexicográficos y filológicos. Méjico. 1921.
—Provincialismo tabasqueño (El). (Vocabulario: A - C; t. I.) Méjico. 1921.
—Glosa Lexicográfica. Méjico. 1926.
—Ensayos Críticos de Lenguaje. Méjico. 1940. (En colaboración con Rafael Domínguez).
- SANTILLANA, Marqués de.—Canciones y Decires. Madrid. 1913.
- SARALEGUI y MEDINA, Manuel de.—Escarceos Filológicos. Madrid. 1925-6.
- SARMIENTO, Domingo. F.—Necesidad de una ortografía americana. Santiago. 1843.
- SARMIENTO, Justino.—Las Perras. Novela. Veracruz. Junio de 1933. Con un vocabulario de mejicanismos.
- SAUNIERE, S. de.—Cuentos populares chilenos y araucanos recogidos de la tradición oral. Revista Católica de Chile. 1916-18, y Revista de Folklore Chileno. 1918. t. VII.
- SAURA, Santiago Ángel.—Diccionario de las lenguas castellana y catalana. Barcelona. 1886.

- SCHNEIDER, M.—El colectivo en latín y las formas en - A con valor aumentativo en español. En Bol. de la Ac. Arg. de Letras, t. II, pp. 25-91.
- SEGARRA, José (y Joaquín Juliá).
—Costa Rica. Excursión por América. San José de Costa Rica. 1907.
—Cuba. Excursión por América. San José de Costa Rica. 1906.
- SEGOVIA, Lisandro.—Diccionario de argentinismos. Buenos Aires. 1911.
- SEIJAS, Juan.—Diccionario de barbarismos cotidianos. Buenos Aires. 1890.
- SELVA, Juan B.
—El castellano en América. La Plata. 1906.
—Guía del buen decir. Buenos Aires. 1925.
—Familias de palabras. Buenos Aires. 1937.
- SEMELEDER, F.—El español de los mejicanos. En "El Español en Méjico". B. D. H., IV. Buenos Aires. 1938.
- SENRA SALVO, Carlos.—Chilenismos. En "Atenea". 1931.
- SEVILLA, Alberto.—Vocabulario murciano. Murcia. 1919.
- SICILIA, Mariano José.—Lecciones elementales de Ortología y Prosodia. París. 1827.
- SILLIÉ, Natividad.—Cuentos en papiamento. En "El Papiamento", por Lenz.
- SIMEÓN, Remi.—Dictionnaire de la Langue Náhuatl o Mexicaine. París. 1885.
- S. M. G. E.—Sociedad Mejicana de Geografía y Estadística. Boletín. Colección completa. Méjico.
- SOLAR (Del), Fidelis P.
—Reparos al Diccionario de chilenismos de Rodríguez. Santiago. 1876.
—Carta de par en par. Santiago. 1899.
—Sobre un solecismo chileno.
—Vocabulario de la fraseología del verbo "echar". Santiago de Chile. 1889.
- SOLÍS Y RIVADENEYRA, Antonio de.—Historia de la Conquista, población y progresos de la América Setentrional, conocida por el nombre de Nueva España. Barcelona. 1766.
- STANDLEY, Paul C.
—Trees and shrubs of Mexico. Washington. 1920.
—Plantas de El Salvador. V. Calderón, S.
—Flora of Yucatán. Chicago. 1930.
- STEPHENS, John L.—Viaje a Yucatán. Campeche, 1848-1850.
- SUÁREZ, Constantino.—Diccionario de voces cubanas. Habana. 1921.
- SUÁREZ, Marco Fidel.—Estudios gramaticales. Madrid. 1885.
- SUNDHEIM, Adolfo.—Vocabulario costeño o lexicografía de la región setentrional de Colombia. París. 1922.

T

TALAVERA, Arcipreste de.—Corbacho o Reprobación del amor mundano. Madrid. (Ed. Bibliófilos Españoles.)

TASCÓN, Leonardo.

—Quechuísmos usados en Colombia. Bogotá. s. a.

—Diccionario de provincialismos y barbarismos del Valle del Cauca. Bogotá. s. a.

TELLO, Fray Antonio.—Libro segundo de la Crónica Miscelánea en que se trata de la conquista espiritual y temporal de la santa Provincia de Jalisco en el Nuevo reino de Galicia y Nueva Vizcaya, y descubrimiento de Méjico. Guadalajara, 1891.

TERREROS Y PANDO, Esteban de.—Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes y sus correspondientes en tres lenguas: francesa, latina e italiana. Madrid. 1786-93.

TISCORNIA, Eleuterio F.

—“Martín Fierro”, comentado y anotado. Buenos Aires. 1925.

—La lengua de “Martín Fierro”. Tomo II de “M. Fierro”, comentado y anotado. B. D. H., III. Buenos Aires. 1930.

—Martín Fierro. Edición con estudio de... Buenos Aires. 1941.

—Poetas Gauchescos. Ed. con estudio de... Buenos Aires. 1940.

TOBAR, Carlos R.—Consultas al Diccionario. Barcelona. 1911.

TOBÓN, Aurelio.—Cartilla de Folklore tolimense. Ibagué. 1935.

TORO Y GISBERT, Miguel de.

—Americanismos. Ollendorff. París. s. a.

—Enmiendas al Diccionario. Ollend. París. s. a.

—Apuntaciones Lexicográficas. Ollend. París. s. a.

—Un fragmento del Diccionario General de la lengua Española. Larousse. París. 1933.

—L'Evolution de la Langue Espagnole en la Argentine. Larousse. París. 1933.

—Ensayo de una sinopsis de los nombres científicos y vulgares de la fauna americana. En Bol. Acad. 1917.

—Reivindicación de americanismos. En Bol. Acad. 1920.

—Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el Diccionario de la Academia. En R. Hi. 1920.

TORRE, Juan (de la).—Bosquejo histórico y estadístico de la Ciudad de Morelia. Méjico. 1883.

TORREA, Juan Manuel.—Diccionario Geográfico, Histórico, Biográfico y Estadístico del Estado de Tamaulipas. Méjico. 1940.

TORRES FORNES, C.—Voces aragonesas. Valencia. 1903.

TRIANA, José.—Especies y variedades de las cinchonas de la “Quinología de Bogotá”. “Rev. A. C. C. F. F. N.”, v. II, N° 5, 1938, pp. 607-103; N° 7, pp. 337-416.

U

UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA.—Revista. Medellín. Colombia.
Colección completa.

URBINA, Manuel.

—Los zapotes de Hernández. Méjico. 1901.

—Catálogo de Plantas Mejicanas. Méjico. 1897.

URIBE Y URIBE, Rafael.—Diccionario de galicismos y provincialismos. Medellín, Col. 1887.

W

WYLD OSPINA, Carlos.—La Gringa. Novela criolla. Guatemala. 1935. Con un vocabulario de guatemaltecanismos.

V

VALBUENA, Antonio de. (Miguel de Escalada).—Fe de Erratas del Nuevo Diccionario de la Academia. Madrid. 1887.

VALCÁRCEL, Luis E.—Revista del Museo Nacional de Lima. Con estudios importantísimos acerca de lingüística. Publicada bajo su dirección. Colección completa.

VALLADARES NÚÑEZ, Marcial.—Diccionario gallego-castellano. Santiago. 1884.

VALLÉ, A.—Lingüística, nicarahuísmos y antillanismos. Quito. 1921.

VARGAS ANDRADE, Lina.—Contribución al estudio de la literatura popular en Chiloé. Santiago. 1927.

VARGAS, Fulgencio.—Geografía de Guanajuato. Guanajuato. 1932.

VASQUEZ, Honorato.

—El Idioma Castellano en el Ecuador. Quito. 1925.

—También en España. Cuenca, Ecuador. 1926.

VASQUEZ, Pedro N.—Voces de mi tierra. En el diario "El Chileno". Mayo. 1902.

VÉLEZ DE ARAGÓN, Z.—Diccionario general de la Lengua Castellana. Madrid. 1894.

VERGARA MARTÍN, Gabriel María.

—Diccionario Etnográfico Americano. Madrid. 1927.

—Vocabulario de palabras usadas en Segovia. Madrid. 1921.

—Cuatro mil palabras no incluidas en el Diccionario. Madrid. 1925.

- VERGES, José F.—Recuerdos de Méjico. Barcelona. 1902.
- VEYTIA, Mariano.—Texcoco en los últimos tiempos de sus antiguos reyes, o sea relación tomada de los manuscritos inéditos de Boturini, redactados por... Publicado con notas y adiciones para estudio de la juventud mejicana. Méjico. 1826.
- VICUÑA CIFUENTES, Carlos.—Romances populares y vulgares. Santiago de Chile. 1922.
- VICUÑA CIFUENTES, Julio.
—Coa, Jerga de los delincuentes chilenos, estudio y vocabulario. Santiago. 1910.
—Romances populares y vulgares recogidos de la tradición oral chilena. Biblioteca de Escritores Chilenos, t. VII. Santiago. 1912.
- VICUÑA MACKENNA, Benjamín.—Algunos proverbios, refranes, mores y dichos nacionales. Valparaíso. 1931.
- VIÑAZA, Conde (de la).
—Biblioteca Histórica de la Filología Castellana. Obra premiada por voto unánime en público certamen de la Real Academia Española y publicada a sus expensas. Madrid. 1893.
—Bibliografía española de Lenguas indígenas de América. Obra premiada por la Biblioteca Nacional en el concurso público de 1811, e impresa a expensas del Estado. Madrid.

X

- XIMÉNEZ, Fr. Francisco.—Cuatro Libros de la Naturaleza. Virtudes Medicinales de las plantas y animales de la Nueva España. Méjico. 1615.

Y

- YACOVLEFF, E. (y F. L. Herrera).—Botánica Etnológica. El mundo vegetal de los antiguos peruanos. En "Rev. del Museo Nacional de Lima".

Z

- ZALDUMBIDE, Gonzalo.—En elogio de la lengua. Cervantes y Montalvo. En "Rev. de las Españas", Madrid. Año VII, núms. 69-70; pp. 242-8; 1932.

- ZARAGOZA, Justo.—Noticias históricas de la Nueva España. Madrid. 1878.
- ZÁRATE, (Agustín de).—Historia del descubrimiento y conquista de la provincia del Perú. Amberes. 1555.
- ZAYAS Y ALFONSO, Alfredo.—Lexicografía Antillana. Habana. 1914.
- ZAYAS, Alfredo.—Estudio de las palabras guaracha y alcozar.—En "El Curioso Americano."
- ZAYAS ENRÍQUEZ, Rafael de.—El Estado de Yucatán. Su pasado, su presente, su porvenir. New York. 1908.
- ZENTELLA, Arcadio.
—En esta tierra. (Esbozos a la brocha.) Perico. Novela. Los Escapularios de la Virgen de Cunducacán. S. J. Btta., Tab. 1906.
- ZEROLO, Elías (Miguel de Toro y Gómez, Emiliano Isaza y otros escritores españoles y americanos).
—Diccionario enciclopédico de la Lengua Castellana. París. 1895.
—Legajo de varios. París. 1897.
- ZIN. (R. P. J. S. S.)—La salud por medio de las Plantas Medicinales. Librería Colombiana. Bogotá, Col.
- ZIN, Juan.—La salud por medio de las plantas medicinales. Por un Sacerdote salesiano. Santiago. 1922.
- ZORRILLA DE SAN MARTÍN, Juan.
—Tabaré. Poema, precedido de un juicio crítico por Juan Valera.
—La Leyenda Patria. 1905.
- ZURITA, Alonso de.—Breve y sumaria relación de los señores de la Nueva España.—Varias relaciones antiguas. (En Nueva Colección de Documentos para la historia de Méjico, publicados por D. Joaquín García Icazbalceta. Tomo III, Méjico. 1891.)

NOTA FINAL

Desde que se anunció la Segunda Feria del Libro en Méjico, la Editorial Pedro Robredo y el autor tuvimos el vehemente deseo de que esta modesta obra figurase en ella, como una aportación de la Bibliografía de mi Patria al más noble y más alto acontecimiento de la cultura nacional; pero una enfermedad traidora, que por más de dos meses me ha postrado, impidió que antes terminase la impresión del libro.

Por esta causa lamentable para nosotros, y sólo dándose prisas extraordinarias la Casa Editora, se ha logrado que, aunque sea a última hora, quedasen terminados los tres volúmenes y entren a figurar en esta Feria del Libro.

Méjico, a 7 de mayo de 1943.

Francisco J. SANTAMARÍA.

Se terminó la impresión de esta obra, bajo la dirección y cuidado del autor, en la ciudad de Méjico, el día siete de mayo de mil novecientos cuarenta y tres, en los Talleres de la Imprenta Aldina, Robredo y Rosell, S. de R. L., sita en Artículo 123, número 86.

2337